

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 紫泉(purple Springs) 000001

2. 紫泉(purple Springs) 000002

3. 紫泉(purple Springs) 000003

4. 紫泉(purple Springs) 000004

5. 紫泉(purple Springs) 000005

6. 紫泉(purple Springs) 000006

7. 紫泉(purple Springs) 000007

8. 紫泉(purple Springs) 000008

9. 紫泉(purple Springs) 000009

10. 紫泉(purple Springs) 000010

11. 紫泉(purple Springs) 000011

12. 紫泉(purple Springs) 000012

13. 紫泉(purple Springs) 000013

14. 紫泉(purple Springs) 000014

15. 紫泉(purple Springs) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

紫泉(Purple Springs)

第1/15页

[ˈpɜːrp(ə)l] [ˈsprɪŋz]
PURPLE SPRINGS
紫色的 弹簧

紫泉镇

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈneli] [el] . McCLUNG1921
NELLIE L . McCLUNG1921
内莉 L . McCLUNG1921

内莉·L·麦克朗 1921

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [iː] .
I . THE DAY BEFORE II .
我 . 这 天 前 二 .

一、前一天 二、

[ðə; ði] [deɪ] [aɪˈaɪ] .
THE DAY III .
这 天 三、 .

第三天。

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈʌv; əv] [kleɪ] [ˌaɪ ˈviː] .
THE HOUSE OF CLAY IV .
这 房子 的 黏土 第四 .

克莱之家 IV.

[ˈtæŋɡ(ə)ld] [θredz]
TANGLED THREADS
纠缠不清 线程

纠缠的线

[viː] . [wer] [ˈmɪsɪz] .
V . WHERE MRS .
V . 在哪里 太太 .

V. 夫人在哪里

[krɒks] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CROCKS THREW THE SWITCH VI .
陶罐 扔 这 转变 六年级 .

克罗克斯拨动了开关 VI。

[red] [ˈroʊzɪz] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
RED ROSES VII .
红色的 玫瑰 七 .

红玫瑰 VII.

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'stɜːrbər] [ˌviː,ɑr'ɑr'aɪ] .
THE INNOCENT DISTURBER VIII .
这 清白的 扰乱者 八 .

无辜的扰乱者 VIII.

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪŋk] [aɪ'eks] .
THE POWER OF INK IX .
这 力量 的 墨水 第九章 .

墨水的力量 IX.

[ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [eks] .
THE DOCTOR'S DECISION X .
这 医生的 决定 X .

医生的决定 X。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [θɔːt] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . [ɪn'geɪdʒd] [ˌeks,ɑr'aɪ] .
THE WOMAN WITH A SORE THOUGHT XI . **ENGAGED XII** .
这 女士 和 一个 疮 想法 十一 . 已订婚的 十二 .

心事重重的女人 XI. 订婚 XII.

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌeks,ɑr'aɪ'aɪ] .
THE MACHINE XIII .
这 机器 十三 .

机器十三。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ˌeks,ɑr'viː] .
THE STORM XIV .
这 风暴 十四 .

风暴十四。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [weɪv] [ˈeks'viː] .
THE SEVENTH WAVE XV .
这 第七 海浪 十五 .

第七波 XV。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˌeks'viː'aɪ] .
THE COMING OF SPRING XVI .
这 未来 的 春天 十六 .

春天的到来 第十六章

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kleɪ] [ˌeks,viː'aɪ'aɪ] .
PRINCE OF THE HOUSE OF CLAY XVII .
王子 的 这 房子 的 黏土 十七 .

克莱家族王子十七世

['piːtɜːz] [rɪ'pɔːrt] [ˌeks,viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
PETER'S REPORT XVIII .
彼得的 报告 十八 .

彼得报告第十八篇

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [sprɪŋz] [ˌeks,ɑr'eks] .
THE WOMAN OF PURPLE SPRINGS XIX .
这 女士 的 紫色的 弹簧 十九 .

紫泉镇的女人 XIX.

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] [ˈeks 'eks] .
THE END OF A LONELY ROAD XX .
这 结尾 的 一个 孤独 路 xx .

孤独之路的尽头 XX。

['æni] ['greɪz] ['stɔːri] [ˌeks'eks'aɪ] .
ANNIE GRAY'S STORY XXI .
安妮 格雷的 故事 二十一 .

安妮·格雷的故事 二十一。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈeksˈeksˈaɪˈaɪ] .

THE OPENING OF THE WAY XXII .
这 开幕 的 这 方式 二十二 .

道路的开启 二十二.

[ðə; ði] [pleɪ] [ˈeksˈeksˈaɪˈaɪ] .

THE PLAY XXIII .
这 玩 二十三 .

第二十三幕

[ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [ˈeksˈeksˈaɪˈviː] .

COMPENSATION XXIV .
赔偿 二十四 .

补偿 24.

[hoʊm] [əˈgen] [ˈeksˈeksˈviː] .

HOME AGAIN XXV .
家 再次 25 .

回家 XXV.

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː]

THERE IS NOTHING TOO GOOD TO BE TRUE
那里 是 没有什么 也 好的 到 是 真的

世上没有好到不真实的事。

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr]

THE DAY BEFORE
这 天 前

前一天

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv] ['februəri] , [ðə; ði]['ekstrə] [deɪ] , [ded] [stiːl] , [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [kəʊld]

It was the last day of February , the extra day , dead still , and biting cold
它 曾是 这 最后的 天 的 二月 , 这 额外的 天 , 死的 仍然 , 和 咬 寒冷的

,
 ,
 ,

那是二月的最后一天，多出来的一天，寂静无声，寒风刺骨。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] , [liːd] - ['kʌlərd] [skaɪz] ['feɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['ɪŋki] [bluː] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [həˈraɪz(ə)n]

with thick , lead - colored skies shading down to inky blue at the western horizon
和 厚的 , 带领 - 有色 天空 阴影 向下 到 墨色 蓝色的 在 这 西 地平线

.
 :
 .

天空阴沉，呈铅灰色，向西延伸至地平线，变成墨蓝色。

[ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn] [bɪˈloʊ] [dʒɑːn] ['wɑːtsənz] [haʊs] [triːz] [krækt] ['ɑːmɪnəsli] [ɪn][ðə; ði][frɔːst] ,

In the ravine below John Watson's house trees cracked ominously in the frost ,
在 这 峡谷 以下 约翰 屈臣氏 房子 树木 裂纹 不祥地 在 这 霜 ,

约翰·华生家下方的山谷里，树木在霜冻中发出不祥的裂纹。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

and not even a rabbit was stirring .
和 不是 甚至 一个 兔子 曾是 搅拌 .

连兔子都纹丝不动。

[ðə; ði] [henz] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] , [ðʊʊ] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔ:r] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [æn; ən]
The hens had not come out , though an open door had extended an
这 母鸡 有 不是 来 出去 , 尽管 一个 打开 门 有 扩展 一个
[ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

尽管敞开的大门已经发出邀请，但母鸡们却没有出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tæmwɜ:θs] [hæd; həd] ['bʌrəʊd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [oʊt] [strɔ:] .
and the tamworths had burrowed deeper into the stack of oat straw .
和 这 塔姆沃思 有 掘穴 更深 进入 这 堆 的 燕麦 稻草 .

而塔姆沃思蚁则钻进了燕麦秸秆堆的更深处。

[ðə; ði] ['kæt(ə)] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [ʃed] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [oʊld] [næp] ,
The cattle had taken refuge in the big shed , and even old Nap ,
这 牛 有 已采取 避难所 在 这 大的 棚 , 和 甚至 老的 午睡 ,

牛群躲进了大棚里，就连老纳普也躲了进去。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪk] [kəʊt] , [hæd; həd] ['hwɪmpəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [ɪn] .
in spite of his thick Coat , had whimpered at the door to be let in .
在 尽管如此 的 他的 厚的 外套 , 有 呜咽 在 这 门 到 是 让 在 .

尽管穿着厚外套，他还是在门口呜咽着要人放他进去。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['wɪndəʊ] , [pɜ:rl] ['wɑ:tsn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rɪŋk(ə)l] [brɪ'twi:n]
Looking out of the western window , Pearl Watson , with a faint wrinkle between
寻找 出去 的 这 西 窗户 , 珍珠 沃森 , 和 一个 头晕的 皱纹 之间

[hɜ:r; hər] [aɪ,braʊz] ,
her eyebrows ,
她 眉毛 ,

珀尔·沃森望着西边的窗户，眉间微微皱起。

[əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [deɪ] .
admitted to herself that it was not a cheerful day .
承认 到 她自己 那 它 曾是 不是 一个 快乐 天 .

她自己也承认，这并不是愉快的一天。

[ænd; ənd] [pɜ:rl] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [faɪn] ['weðər] , [fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ]
And Pearl had her own reasons for wanting fine weather , for tomorrow
和 珍珠 有 她 自己的 原因 为了 想要 美好的 天气 , 为了 明天

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
was the first of March ,
曾是 这 第一的 的 行进 ,

珀尔希望天气晴朗也有她自己的理由，因为明天就是三月一日了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [tu:; tə]
and the day to which she had been looking forward for three years to
和 这 天 到 哪个 她 有 到过 寻找 向前 为了 三 年 到

[meɪk] [ə; eɪ] [məʊ'mentəs] [dɪ'sɪz(ə)n] .
make a momentous decision .
制作 一个 意义重大 决定 .

她期盼了三年之久，终于迎来了她做出重大决定的日子。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd]
The thought of this day had gone with her in the three years that had
这 想法 的 这 天 有 已消失 和 她 在 这 三 年 那 有

[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

过去的三年里，她一直没有想起这一天。

[laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [ɡli:m] , [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] ['prez(ə)ns] [ðæt] ['braɪtnd] [ænd; ənd][aɪ'di:əlaɪzd] ['evri]
like a radiant gleam , a glorious presence that brightened and idealized every
喜欢 一个 辐射状 闪耀 , 一个 辉煌 在场 那 明亮 和 理想化的 每一个
[ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf] ,
experience of life ,
经验 的 生活 ,
如同耀眼的光芒, 一种光辉灿烂的存在, 照亮并理想化了生活中的每一次经历。

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ðæt] ['ɡlɔ:rɪfaɪd] ['evri] [blæk] [klaʊd] ,
a rainbow that glorified every black cloud ,
一个 彩虹 那 光荣的 每一个 黑色的 云 ,
一道彩虹, 照亮了每一片乌云。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [klaʊdz] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [blæk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt]
and there had been some clouds in her life black enough to bring out
和 那里 有 到过 一些 云 在 她 生活 黑色的 足够的 到 带来 出去
[ðə; ði] ['reɪnbəʊz] - ['kʌlɜ:z] [tu:] ;
the rainbows ' colors too ;
这 彩虹 - 颜色 也 ;
她的人生中也曾有过一些阴霾, 浓重到足以衬托出彩虹的色彩;

[æz; əz] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
as when her mother's serious illness had called her back from the city ,
作为 什么时候 她 母亲的 严肃的 疾病 有 称为 她 后退 从 这 城市 ,
就像她母亲的重病把她从城里召回来时那样,

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [sku:l] .
where she was attending school .
在哪里 她 曾是 参加 学校 .
她当时在她就读的学校。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [deɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] ['nɪrər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] ,
But each day had brought her one day nearer the great day ,
但 每个 天 有 带来 她 一 天 更近 这 伟大的 天 ,
但每一天都让她离那个重要的日子更近一步。

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kɔ:l] " [tə'mɔ:roʊ] .
which now she could call " Tomorrow .
哪个 现在 她 可以 称呼 " 明天 .
现在她可以称之为“明天”。

" [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [pɜ:rl] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktɜ:z] [sɪn'serəti] , [wen] ,
" **It had never occurred to Pearl to doubt the young doctor's sincerity , when ,**
" 它 有 绝不 发生 到 珍珠 到 怀疑 这 年轻的 医生的 诚意 , 什么时候 ,
[θri:] ['jɪrɜz] [brɪ'fɔ:r] ,
three years before ,
三 年 前 ,
“三年前, 珀尔从未想过要怀疑这位年轻医生的诚意, 当时.....”

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɜ:ti:n] ['jɪrɜz] [oʊld] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [æskt]
he had said he would wait until she was eighteen years old before he asked
他 有 说 他 会 等待 直到 她 曾是 十八 年 老的 前 他 问
[hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] .
her something .
她 某物 .
他曾说过, 要等到她十八岁才会问她问题。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n][jɜr; jər] ['ænsər] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
" **And it will depend on your answer , " he had said ,**
" 和 它 将要 依赖 在 你的 回答 , " 他 有 说 ,
“这取决于你的回答,”他曾这样说道。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" what sort of a day it is .
" 什么 种类 的 一个 天 它 是 .

今天真是糟糕的一天啊。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][dɑ:rk] , [kʊʊld] , [ˈhɔ:ɾəb(ə)] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈkru:əl] , [ˈbaɪɪŋ] [wɪnd] ,
It may be a dark , cold , horrible day , with cruel , biting wind ,
它 可能 是 一个 黑暗的 , 寒冷的 , 可怕 天 , 和 残忍的 , 咬 风 ,
也许会是阴冷、糟糕的日子, 刮着刺骨的寒风。

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ˈɡlɔ:riəs] [deɪ] ,
or it may be a glorious day ,
或者 它 可能 是 一个 辉煌 天 ,

或许会是阳光灿烂的一天,

[ɔ:l] ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [blu:] [skaɪ] — [ðæt] [wɪl] [ɔ:l] [dɪˈpend] [ɑ:n][jɔ:; jər] ˈænsər] .
all sunshine and blue sky — that will all depend on your answer .
全部 阳光 和 蓝色的 天空 — 那 将要 全部 依赖 在 你的 回答 .

阳光灿烂、碧空如洗——这一切都取决于你的答案。

" [ænd; ənd][ɪ:; jɪ][hæd; həd][tʊʊld][hɪm; ɪm] , ˈɑ:nɪstli] [ænd; ənd] ˈtru:θfəli] , [nɑ:t] ˈbi:ɪŋ] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]
" And she had told him , honestly and truthfully , not being skilled in the
" 和 她 有 讲述 他 , 诚实地 和 说实话 , 不是 存在 熟练 在 这

[ɑ:rt][ʌv; əv] ˈkʊʊkɪtri] ,
art of coquetry ,
艺术 的 卖弄风情 ,

“她坦诚地告诉他, 她不擅长卖弄风情,

[ðæt] " [aɪ 'ti:] ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [faɪn] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [mɑ:rt]] .
that " it generally was fine on the first of March .
那 " 它 一般来说 曾是 美好的 在 这 第一的 的 行进 .

“3月1日那天总体来说还不错。”

" [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ˈdɑ:ktər] [maɪt] [hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ˈɪnsɪdənt] ˈhevər] [krɔ:st]
" That the young doctor might have forgotten all about the incident never crossed
" 那 这 年轻的 医生 可能 有 被遗忘的 全部 关于 这 事件 绝不 交叉

[hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ˈjɪrɪz] [ðæt] ˈfɑ:lʊvd] .
her mind in the years that followed .
她 头脑 在 这 年 那 随后 .

“在随后的几年里, 她从未想过这位年轻医生可能已经完全忘记了这件事。”

[ɪ:; jɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ˈwɪtʃəri] [ɪn][hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
She did not know that there was witchery in her brown eyes and her
她 做过 不是 知道 那 那里 曾是 巫术 在 她 棕色的 眼睛 和 她

ˈreɪdiənt] [jʌŋ] ˈbju:ti] [ðæt] [wʊd] [stɜ:r] ˈeni] [jʌŋ] ˈmænz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ˈlu:s(ə)n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
radiant young beauty that would stir any young man's heart and loosen his tongue ,
辐射状 年轻的 美丽 那 会 搅拌 任何 年轻的 男人的 心 和 松开 他的 舌头 ,

她并不知道, 她那双棕色的眼睛和她那光彩照人的年轻美貌中蕴藏着魔力, 足以撩动任何年轻男子的心, 让他哑口无
言。

[ˈkɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] ˈsoʊbər] ˈmoʊmənts][hi:; hi] [wʊd] [rɪˈɡɑ:rd][æz; əz] ˈfu:lɪʃnəs]
causing him to say what in his sober moments he would regard as foolishness
导致 他 到 说 什么 在 他的 清醒 时刻 他 会 看待 作为 愚蠢

.
:
.

导致他说出在清醒时他会认为是愚蠢的话。

[pɜ:rl] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] ;
Pearl did not know this ;
珍珠 做过 不是 知道 这 ;

珀尔并不知道这件事;

[ʃiː, ʃi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈreɪdiəns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] , [θriː] [ˈjɪrz]
she only knew that a great radiance had come to her that day , three years
她 仅有的 知道 那 一个 伟大的 辐射 有 来 到 她 那 天 , 三 年
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

她只知道，三年前的那一天，一道耀眼的光芒照耀了她。

[ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [huːz] [ˈɡlɔːri] [hæd; həd][nɑːt] [dɪmd] .
a radiance whose glory had not dimmed .
一个 辐射 谁 荣耀 有 不是 调暗 .

光芒依旧耀眼。

[ˈevri] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnfluənst] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
Every thought and action of her life had been influenced by it ,
每一个 想法 和 行动 的 她 生活 有 到过 影响 经过 它 ,

她一生中的每一个想法和行动都受到了它的影响。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃʌŋ] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn]
and she had developed like a fine young tree on which the spring sunshine
和 她 有 发达 喜欢 一个 美好的 年轻的 树 在 哪个 这 春天 阳光

[hæd; həd] [pəˈpetʃuəli] [ˈfɔːlən] ,
had perpetually fallen ,
有 永恒地 倒下 ,

她长得像一棵枝繁叶茂的小树，春日的阳光一直洒在它身上。

[ə; eɪ] [faɪn] [ʃʌŋ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [koʊld][blæst] ,
a fine young tree that had been sheltered from every cold blast ,
一个 美好的 年轻的 树 那 有 到过 避难所 从 每一个 寒冷的 爆炸 ,

一棵长势良好的幼树，一直受到庇护，免受寒风侵袭。

[ˈwɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [pəˈpetʃuəl] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
watered by the rains and bathed in perpetual sunshine ,
浇水 经过 这 雨 和 洗澡 在 永久 阳光 ,

雨水滋润，阳光永驻，

[fɔːr; fər] [pɜːrlz] [ʃʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
for Pearl's young heart was fed from the hidden springs of love and
为了 珍珠的 年轻的 心 曾是 美联储 从 这 隐 弹簧 的 爱 和

[ˈroʊməns] .
romance .
浪漫 .

因为珀尔年轻的心灵是从爱与浪漫的隐秘泉源中汲取养分。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈdɑːrkəst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][stɑːrz] ;
For her the darkest night was lighted by stars ;
为了 她 这 最黑暗的 夜晚 曾是 照明 经过 明星 ;

对她而言，最黑暗的夜晚也有星光照亮；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ;
for her the birds sang of love and hope and happiness ;
为了 她 这 鸟类 唱 的 爱 和 希望 和 幸福 ;

鸟儿为她歌唱爱、希望和幸福；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [ˈflaʊər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [pəˈfjuːm] ;
for her the commonest flower was rich in beauty and perfume ;
为了 她 这 最常见的 花 曾是 富有的 在 美丽 和 香水 ;

在她眼中，最普通的花朵也充满了美丽和芬芳；

[ænd; ʌnd][səʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈjɪrz] [faʊnd][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [wel] [dɪ'veləpt] , [tɔ:l] ,
and so the end of the three years found her a well developed , tall ,
和 所以 这 结尾 的 这 三 年 成立 她 一个 出色地 发达 , 高的 ,
[ˈbɔɪɪfli] [æθ'letɪk] [gɜ:rl] ,
boyishly athletic girl ,
男孩气地 运动 女孩 ,

三年后，她长成了一个身材高挑、发育良好、运动能力像男孩子一样强健的女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [laɪk] [æn; ən][oʊkænəɡɑ:n] [pi:tʃ] , [her] [ʌv; əv] [rɪtʃɪst] [braʊn] ,
with a color in her cheeks like an Okanagon peach , hair of richest brown ,
和 一个 颜色 在 她 脸颊 喜欢 一个 奥肯那根 桃 , 头发 的 最富有的 棕色的 ,
[ˈbɔɪɪfli] [æθ'letɪk] [gɜ:rl] ,
她双颊泛着奥肯那根桃子般的红晕，一头浓密的棕色秀发。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [gli:mz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈweɪvɪŋ] [bæk] [ˈnæt(ə)rəli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfɔ:rhed] ; [ə; eɪ]
with little gleams of gold , waving back naturally from a high forehead ; a
和 小的 闪光 的 金子 , 挥手 后退 自然 从 一个 高的 前额 ; 一个
[fɜ:rm] [tʃɪn] ,
firm chin ,
公司 下巴 ,

高高的额头上闪烁着点点金光，自然地向后飘动；下巴线条分明，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)] ; [ænd; ʌnd] [ɡreɪt] [braʊn] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪts] ,
with a dimple ; and great brown eyes , full of lights ,
和 一个 酒窝 ; 和 伟大的 棕色的 眼睛 , 满的 的 灯 ,
[ˈbɔɪɪfli] [æθ'letɪk] [gɜ:rl] ,
她脸上有个酒窝；还有一双明亮的大棕色眼睛，闪闪发光。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [ˈbrɪliəns] [ðæt] [ˈredʒɪstərd] [ˈevri] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [breɪn]
and with a dazzling brilliance that registered every thought of her brain
和 和 一个 耀眼的 辉煌 那 挂号的 每一个 想法 的 她 脑
[ænd; ʌnd][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
and emotion of her heart .
和 情感 的 她 心 .

她拥有令人叹为观止的才华，能够捕捉到她脑海中的每一个想法和她心中的每一个情感。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] ,
From the time when she was twelve years old the young doctor ,
从 这 时间 什么时候 她 曾是 十二 年 老的 这 年轻的 医生 ,
[ˈbɔɪɪfli] [æθ'letɪk] [gɜ:rl] ,
从她十二岁起，这位年轻的女医生，

[hu:] [hæd; həd] [ðen] [dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [ˈmɪlfɔ:rd] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ][ˈhɪroʊ] — [ˈwə:ʃɪp] [əˈfa:r]
who had then just come to Millford , had been her hero — worshipped afar
WHO 有 然后 只是 来 到 米尔福德 , 有 到过 她 英雄 — 崇拜 远方
[ˈbɔɪɪfli] [æθ'letɪk] [gɜ:rl] ,
, [ænd; ʌnd][ɪn] [ɡreɪt] [ˈsi:krəsi] .
, **and in great secrecy .**
, 和 在 伟大的 保密 .

当时刚来到米尔福德的那个人，是她的英雄——远在天边，却被人们秘密地崇拜着。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Many a time when the family lived in the village ,
许多 一个 时间 什么时候 这 家庭 居住地 在 这 村庄 ,
[ˈbɔɪɪfli] [æθ'letɪk] [gɜ:rl] ,
很多时候，当这家人住在村子里的时候，

[ænd; ʌnd] [pɜ:rl] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [bɔɪz] [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
and Pearl was left to mind the swarm of boys while her mother was
和 珍珠 曾是 左边 到 头脑 这 蜂群 的 男孩们 尽管 她 母亲 曾是
[aʊt] [ˈwɜ:rkɪŋ] ,
out working ,
出去 在职的 ,

母亲外出工作时，珀尔被留下来照看一群男孩。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈreɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [draɪv] [baɪ] , [ænd; ənd] ,
she had raced to the window just to see him drive by , and ,
她 有 比赛 到 这 窗户 只是 到 看 他 驾驶 经过 , 和 ,
她飞奔到窗边, 只是为了看他开车经过, 然后,
[ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pərˈhæps] [kɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr][nɔːd] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] ,
having seen him and perhaps caught a smile or nod , if he noticed her ,
拥有 已见 他 和 也许 捕捉 一个 微笑 或者 点头 , 如果 他 注意到 她 ,
她看到了他, 如果他注意到她的话, 或许还捕捉到了他的微笑或点头。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstrenjuəs] [tæsk][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈbrʌðərz]
she would go back to her strenuous task of keeping her young brothers
她 会 去 后退 到 她 费力的 任务 的 保持 她 年轻的 兄弟
[kloʊðd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɪkənd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʃiː, ʃɪ]
clothed and happy and out of the wealth of a quickened imagination she
穿着衣服 和 快乐的 和 出去 的 这 财富 的 一个 加速 想像力 她
[wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [wɜːrld] [ˈɪntuː]
would tell them more and more wonderful tales of the glorious world into
会 告诉 他们 更多的 和 更多的 精彩的 故事 的 这 辉煌 世界 进入
[wɪtʃ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [fiːt] [hæd; həd] [streɪd] .
which their young feet had strayed .
哪个 他们的 年轻的 脚 有 迷路了 .

她会继续努力照顾年幼的弟弟们, 让他们穿得暖和快乐, 同时凭借着丰富的想象力, 给他们讲述越来越多关于他们稚嫩
的双脚所踏入的那个光辉世界的奇妙故事。
[wen] [ðə; ðɪ][ˈdɔːktər][hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
When the doctor had time and inclination to talk to her ,
什么时候 这 医生 有 时间 和 倾角 到 讲话 到 她 ,
当医生有时间和意愿与她交谈时,

[pɜːrliːz] [jʌŋ] [hɑːrt] [swæm] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [siː] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
Pearl's young heart swam in a crimson sea of delight ,
珍珠的 年轻的 心 游泳 在 一个 赤红 海 的 喜 ,
珀尔年轻的心沉浸在一片绯红的喜悦海洋中,

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [baɪ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
but if by any chance he hurried by , his mind filled with other things ,
但 如果经过 任何 机会 他 慌忙 经过 , 他的 头脑 已填 和 其他 事物 ,
但如果他碰巧匆匆而过, 心事重重,

[ʃiː, ʃɪ] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈsiːz(ə)n] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈkwaɪtɪd] [əˈfek(ə)n] ,
she suffered for a brief season all the pangs of unrequited affection ,
她 遭受 为了 一个 简短的 季节 全部 这 疼痛 的 单相思 感情 ,
她曾短暂地承受过单相思的所有痛苦,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʌsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡlæs] [ˈmeni] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃəʊd] [ˈsaɪnz]
and looked anxiously in the glass many times to see if her face showed signs
和 看起来 焦虑地 在 这 玻璃 许多 时代 到 看 如果 她 脸 显示 标志
[ʌv; əv] [ˈɜːrli] [dɪˈkeɪ] .
of early decay .
的 早期的 衰变 .
她焦急地多次透过镜子观察自己的脸, 看看是否出现了早期腐烂的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [muːd] [suːn] [pæst] [ænd; ənd][ˈɔːptɪmɪzəm] [əˈgen] [ˈreɪnd] .
But the mood soon passed and optimism again reigned .
但 这 情绪 很快 通过了 和 乐观 再次 统治 .
但这种低落的情绪很快过去, 乐观情绪再次占据主导。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsʌnflaʊər] [hæd; həd][ɪts] [ˈjeləʊ] [ˈpetlz] [tɔːrɪn] [əˈweɪ]
During the times of depression many a sunflower had its yellow petals torn away
期间 这 时代 的 沮丧 许多 一个 向日葵 有 它是 黄色的 花瓣 撕裂 离开
，
，
，

大萧条时期，许多向日葵的黄色花瓣都被撕掉了。

[æz; əz][ʃiː; ji] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [ˈdefɪnət] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
as she sought to wring from it definite information regarding the state of
作为 她 寻求 到 拧 从 它 定 信息 关于 这 状态 的
[hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] .
his affections .
他的 情感 .

她试图从中探寻有关他感情状况的确切信息。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌnflaʊər] [brɔːt] [ɪn][æn; ən] [ədˈvɜːrs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n]
If the sunflower brought in an adverse decision , without a moment's hesitation
如果 这 向日葵 带来 在 一个 不利 决定 , 没有 一个 瞬间 犹豫
[pɜːrəl] [bɪˈgæən][əˈpɑːn] [əˈhʌðər] ,
Pearl began upon another ,
珍珠 开始 之上 其他 ,

如果向日葵带来的是不利的决定，珀尔毫不犹豫地开始着手另一个决定。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ][ˈriːəl] , [ˈɑːnɪst] , [ɔːˈθentɪk] [ˈflaʊər] [dɪˈklerd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfeɪvər] .
and continued until a real , honest , authentic flower declared in her favor .
和 持续 直到 一个 真实的 , 诚实的 , 真正的 花 声明 在 她 偏爱 .

直到有一朵真正、诚实、名副其实的花宣布支持她为止。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [trʌst] [ðə; ði][ˈɔːrəkəlz][wʌz; wəz] [ˈʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfriːkwənsi]
But that she did not really trust the oracles was shown by the great frequency
但 那 她 做过 不是 真的 相信 这 神谕 曾是 所示 经过 这 伟大的 频率
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [kənˈsʌltɪd] [ðem; ðəm] !
with which she consulted them !
和 哪个 她 咨询 他们 !

但她频繁地向神谕求助，这表明她其实并不信任神谕！

[æz; əz][ʃiː; ji] [ɡruː] [ˈoʊldər] , [pɜːrəl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
As she grew older , Pearl would have liked to talk to some one about her
作为 她 生长 老 , 珍珠 会 有 喜欢 到 讲话 到 一些 一 关于 她
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

随着年龄的增长，珀尔很想找人倾诉她的梦想。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .
but it was hard to begin .
但 它 曾是 难的 到 开始 .

但开始却很困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
There was really nothing to tell .
那里 曾是 真的 没有什么 到 告诉 .

其实没什么好说的。

[ʃiː; ji] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnˈʃaɪn] ,
She might as well try to explain the sparkle of the sunshine ,
她 可能 作为 出色地 尝试 到 解释 这 火花 的 这 阳光 ,
她或许可以试着解释一下阳光的闪光之处。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəsniːs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
or the joyousness of the meadowlark's song in the spring ,
或者 这 喜悦 的 这 - 歌曲 在 这 春天 ,
或者春天里草地云雀欢快的歌声,

[æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈwʌndər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn]
as to try to analyze the luminous wonder that had come into her own
作为 到 尝试 到 分析 这 发光的 想知道 那 有 来 进入 她 自己的
[hɑːrt] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [mɪst] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪgər] [hɪlz] ,
heart that day when the purple mist lay on the Tiger Hills ,
心 那 天 什么时候 这 紫色的 薄雾 躺 在 这 老虎 丘陵 ,
为了分析那天当紫色薄雾笼罩虎丘时, 在她心中涌现出的那份璀璨的惊奇,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnəʊdrɪfts] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd][sæg][ænd; ənd] [breɪk] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)]
and the snowdrifts were beginning to sink and sag and break into little
和 这 雪堆 是 开始 到 下沉 和 下垂 和 休息 进入 小的
[striːmz] .
streams .
溪流 .
积雪开始下沉、塌陷, 并裂成一条条小溪流。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .
It could not be done .
它 可以 不是 是 完毕 .
这不可能做到。

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈðər] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd] ,
But still she wondered what experiences other people had had ,
但 仍然 她 想知道 什么 经历 其他 人们 有 有 ,
但她仍然好奇其他人有过怎样的经历。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [tʊːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and wished that someone would talk to her about it .
和 希望 那 某人 会 讲话 到 她 关于 它 .
她希望有人能和她谈谈这件事。

[æt; ət][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [tʊːkt] [əˈbaʊt] " [krʌʃɪz] " [ænd; ənd] " [ˈmæʃɪz] " [ænd; ənd]
At the Normal the girls had talked about " crushes " and " mashes " and
在 这 普通的 这 女孩们 有 谈话 关于 " 暗恋 " 和 " 土豆泥 " 和
[ˈpiːp(ə)l] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] " [bæd] [keɪs] ,
people having a " bad case ,
人们 拥有 一个 " 坏的 案件 ,
在诺曼学校, 女孩们谈论过“暗恋”、“迷恋”以及人们的“糟糕情况”,

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][kwaːlɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ðeɪ] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]
" and she knew that the one qualification they demanded in matters of the heart
" 和 她 知道 那 这 一 资格 他们 要求 在 事情 的 这 心
[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] " [ʃoʊ]
was that the young man should have the means and inclination to " show
曾是 那 这 年轻的 男人 应该 有 这 方法 和 倾角 到 " 展示
[ə; eɪ][gʊːrl][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
a girl a good time .
一个 女孩 一个 好的 时间 .

她知道, 在爱情方面, 她们唯一的要求是, 这个年轻人应该有能力 and 意愿“让女孩玩得开心”。
" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʊːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" She could not talk to them — there did not seem to be any point of
" 她 可以 不是 讲话 到 他们 — 那里 做过 不是 似乎 到 是 任何 观点 的
[ˈkɑːntækt] .
contact .
接触 .
“她无法与他们交谈——似乎没有任何联系点。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
And when the subject of love and marriage was discussed around the
和 什么时候 这 主题 的 爱 和 婚姻 曾是 讨论 大约 这
[ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)] ,
family circle ,
家庭 圆圈 ,

当家庭成员之间讨论爱情和婚姻的话题时，

[hɜ:ɪ; hæɪ] [ˈmʌðə-z] [ˈdɪktəm] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [bri:f] [ænd; ənd] [kənˈsaɪs] :
her mother's dictum was always brief and concise :
她 母亲的 格言 曾是 总是 简短的 和 简洁的 :
她母亲的教诲总是简洁明了:

" [ju:ɪ] [get] [hu:z] [fɔ:ɪ; fəɪ][ji:; ji] — [ænd; ənd] [ju:ɪ] [hæv; həv][jɔ:ɪ; jəɪ] [ˈnʌmbəɪ] .
" **You'll get who's for ye — and you'll have your number** .
" 你会 得到 谁是 为了 是的 — 和 你会 有 你的 数字 .
“你会知道谁是你的真命天子——你也会知道你的底细。”

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:ɪ; fəɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [dəʊnt] [ˈmæɪɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɑ:ts] [mɔ:ɪ]
There's lots of trouble for them that don't marry , and there's lots more
有 很多 的 麻烦 为了 他们 那 不 结婚 , 和 有 很多 更多的
[fɔ:ɪ; fəɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [du:ɪ] .
for them that do .
为了 他们 那 做 .

不结婚的人会遇到很多麻烦，结婚的人遇到的麻烦更多。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] - - [ɔ:ɪ][ˈwɔ:ɪnɪn] - ;
But there's no use in advisin ' or warnin ' ;
但 有 不 使用 在 - - 或者 警告 - ;
但是劝告或警告都没有用;

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] [swɪl] — [wʌn] [wɪl] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ]
it's like the pigs and the hot swill — one will stick in his nose and run away
它是 喜欢 这 猪 和 这 热的 泔水 — 一 将要 戳 在 他的 鼻子 和 跑步 离开
- - ;
squalin ' ;
- - ;

这就像猪和热泔水——有人会把泔水塞进鼻子里，然后嚎叫着跑开；

[ðə; ði][nekst][wʌn] [wɪl] [du:ɪ][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
the next one will do the same , and the next and the next .
这 下一个 一 将要 做 这 相同的 , 和 这 下一个 和 这 下一个 :
下一个也会如此，再下一个，再下一个。

[ðeɪ] [ˈnevəɪ] [teɪk] - ; [ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:ɪɪd] !
They never take warnin's ; it's the way of the world !
他们 绝不 拿 - ; 它是 这 方式 的 这 世界 !
他们从不接受警告；这就是世道！

" [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [dɪɪmd] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ɪɪ] [ʌv; əv] [pɜ:ɪɪz] [ˈreɪnbəʊ] [dri:m] [ɔ:ɪ] [ˈstɪld] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsɔŋz]
" **But nothing dimmed the glory of Pearl's rainbow dream or stilled the happy songs**
" 但 没有什么 调暗 这 荣耀 的 珍珠的 彩虹 梦 或者 静止 这 快乐的 歌曲
[hɜ:ɪ; hæɪ] [hɑ:ɪt] [sæŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .
her heart sang day and night .
她 心 唱 天 和 夜晚 .
但是，没有什么能使珀尔的彩虹梦黯然失色，也没有任何东西能使她心中日夜歌唱的快乐之歌停止。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] ['pɪkt]əd [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]
She had often pictured the day the Doctor would come and tell her that the
她 有 经常 如图所示 这 天 这 医生 会 来 和 告诉 她 那 这
[θriː] ['jɪz] [wɜːr; wər] [pæst] .
three years were past .
三 年 是 过去的 .

她常常想象着博士会来告诉她三年已经过去的那一天。

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər]
He would drive out with his team , for the snow would be too deep for
他 会 驾驶 出去 和 他的 团队 , 为了 这 雪 会 是 也 深的 为了
[hɪz; ɪz] [kɑːr] ,
his car ,
他的 车 ,

他会和他的团队一起开车出去，因为积雪太深，他的车开不进去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɜːrst] [hɪr] [ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] , ['iːv(ə)n] [brɪfɔːr] [oʊld] [næp] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə]
and she would first hear the sleigh - bells , even before old Nap would begin to
和 她 会 第一的 听到 这 雪橇 - 铃铛 , 甚至 前 老的 午睡 会 开始 到
[bɑːrk] ,
bark ,
吠 ,

她总是先听到雪橇铃声，甚至在老纳普开始吠叫之前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] ['ɡloʊɪŋ] ,
and he would come in with his cheeks all red and glowing ,
和 他 会 来 在 和 他的 脸颊 全部红色的 和 发光 ,
他进来的时候，双颊通红，容光焕发。

[wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['biːvər] [kəʊt] ;
with snow on his beaver coat ;
和 雪 在 他的 海狸 外套 ;
他的海狸皮大衣上沾满了雪；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ,
and he would tell her it was too fine to stay in ,
和 他 会 告诉 她 它 曾是 也 美好的 到 停留 在 ,
他会告诉她，天气太好了，不应该待在家里。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] ?
and wouldn't she come for a ride ?
和 不会 她 来 为了 一个 骑 ?
她难道不想来搭个便车吗？

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] ,
So sure was she that he would come that she had laid out on her bed ,
所以 当然 曾是 她 那 他 会 来 那 她 有 铺设 出去 在 她 床 ,
她确信他会来，所以就躺在了床上。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ræftəz] , [hɜːr; hər] ['hevi] [kəʊt] , ['əʊvəʃuːz] [ænd; ənd] [skɑːrf] ,
in the little room under the rafters , her heavy coat , overshoes and scarf ,
在 这 小的 房间 在下面 这 椽子 , 她 重的 外套 , 套鞋 和 围巾 ,
在屋架下的小房间里，她穿着厚重的外套、套鞋和围巾。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [spɛnt] [sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [hɜːr; hər] [red] [tæm] [ɔːr] [ðə; ði] [braʊn]
and had spent some time deciding whether her red tam or the brown
和 有 花费 一些 时间 决定 无论 她 红色的 塔姆 或者 这 棕色的
['velvɪt] [hæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [brɪ'kʌmɪŋ] ,
velvet hat was the most becoming ,
天鹅绒 帽子 曾是 这 最多 成为 ,
她花了些时间斟酌，究竟是戴红色的贝雷帽还是棕色的天鹅绒帽子更适合自己的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['feɪvəd] [ðə; ði][tæm] ,
and finally favored the tam ,
和 最后 受青睐 这 塔姆 ,

最后他选择了贝雷帽。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜ:rd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [seɪ] [ðæt] [red] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [fɔ:r; fər]
because she had once heard the Doctor say that red was the color for
因为 她 有 一次 听到 这 医生 说 那 红色的 曾是 这 颜色 为了
[ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
winter , and besides ,
冬天 , 和 除了 ,

因为她曾听医生说过红色是冬天的颜色，而且，

[ðə; ði] [braʊn] [hæt][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪm] [ðæt] [maɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ] ['hæsti] [pəʊk] [ɪn][ðə; ði]
the brown hat had a sharp rim that might give a person a nasty poke in the
这 棕色的 帽子 有 一个 锋利的 轮缘 那 可能 给 一个 人 一个 可恶的 戳 在 这
[aɪ] ... [ɪn] [keɪs]
eye ... in case
眼睛 ... 在 案件 ... :

那顶棕色帽子的帽檐很锋利，万一戳到人的眼睛，可能会很疼.....

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:r'self] ,
She made all her preparations on the day before , because , she told herself ,
她 制成 全部 她 准备工作 在 这 天 前 , 因为 , 她 讲述 她自己 ,
她提前一天做好了所有准备，因为她告诉自己：

[ə; eɪ] ['dɑ:ktəz] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , [rɪ'membəɪŋ] [ðɪs] ,
a doctor's time was so uncertain that he might , remembering this ,
一个 医生的 时间 曾是 所以 不确定 那 他 可能 , 记住 这 ,

医生的时间如此不确定，以至于他可能会记住这一点：

[bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] ['su:nər] .
be afraid of being called away on The Day , and so come a day sooner .
是 害怕的 的 存在 称为 离开 在 这 天 , 和 所以 来 一个 天 很快 .

害怕在“那一天”被召唤而去，所以提前一天到来。

[pɜ:rl] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
Pearl thought of all this as she stood at the window and looked out on the
珍珠 想法 的 全部 这 作为 她 站立 在 这 窗户 和 看起来 出去 在 这
[ber] [fa:rm][jɑ:rd] ,
bare farm yard ,
裸 农场 院子 ,

珀尔站在窗边，望着光秃秃的农场院子，想着这一切。

[swept] [kli:n] [ʌv; əv] [bi:st] [ɔ:r] [faʊl] [baɪ][ðə; ði] ['bɪtər] [kəʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ɔ:l]
swept clean of beast or fowl by the bitter cold which had driven them all
扫荡 干净的 的 兽 或者 鸡 经过 这 苦的 寒冷的 哪个 有 驱动 他们 全部
[ɪn'dɔ:rz] .
indoors .
室内 .

严寒将牲畜和家禽都赶进了室内，屋里也空无一物。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] ['klɑ:ndaɪk] ['hi:tər] ,
A bright fire burned in the Klondike heater ,
一个 明亮的 火 烧伤 在 这 克朗代克 加热器 ,

克朗代克取暖器里燃着熊熊大火。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nerɪ] .
and from the kitchen came the cheerful song of a canary .
和 从 这 厨房 来了 这 快乐 歌曲 的 一个 金丝雀 .

厨房里传来金丝雀欢快的歌声。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɜrt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈtɑɪdɪnəs] ,
The house was in a state of great tidiness ,
这 房子 曾是 在 一个 状态 的 伟大的 整洁 ,
房子非常整洁。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊm] [meɪd] [laʊndʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪli] [ˈflaʊərd]
with its home made lounge in front of the fire , piled high with gaily flowered
和 它是 家 制成 休息室 在 正面 的 这 火 , 堆积 高的 和 兴高采烈地 开花的
[ˈkʊʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,
壁炉前摆放着自制的沙发，上面堆满了色彩鲜艳的碎花靠垫，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbraɪtli] [straɪpt] [ræg][ˈkɑ:rpɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
and the brightly striped rag carpet which was the culmination of the united
和 这 明亮地 有条纹的 抹布 地毯 哪个 曾是 这 高潮 的 这 团结的
[ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ðə; ði] [ˈwɪntər] [bɪˈfɔ:r] ,
efforts of the family the winter before ,
努力 的 这 家庭 这 冬天 前 ,
还有那张色彩鲜艳的条纹碎布地毯，那是全家人前一个冬天共同努力的成果。

[ænd; ʌnd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][ə; eɪ][ˈtaɪgər] - [straɪpt] [kæt][wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] [pɔ:z] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə]
and before the fire a tiger - striped cat with her paws stretched out to
和 前 这 火 一个 老虎 - 有条纹的 猫 和 她 爪子 拉伸 出去 到
[ðə; ði] [hi:t] .
the heat .
这 热 .
火堆前，一只虎纹猫伸出爪子取暖。

[pɜ:rl] [wʌz; wəz][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][æt; ət] [sku:l] ,
Pearl was alone in the room , for all the children were at school ,
珍珠 曾是 独自的 在 这 房间 , 为了 全部 这 孩子们 是 在 学校 ,
珀尔独自一人在房间里，因为孩子们都去上学了。

[hɜ:; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ʌnd] [ˈtedi] [aʊt] ,
her father and Teddy out ,
她 父亲 和 泰迪 出去 ,
她父亲和泰迪出去了，

[ænd; ʌnd][hɜ:; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnsmi:t] [ˈɪntu:][paɪz] ,
and her mother in the kitchen making the last of the mincemeat into pies ,
和 她 母亲 在 这 厨房 制作 这 最后的 的 这 肉馅 进入 馅饼 ,
她的母亲正在厨房里把剩下的肉馅做成馅饼。

[wɪtʃ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ˈsɪnəməŋ] [ænd; ʌnd] [kloʊvz] ;
which sent out a real baking odor of cinnamon and cloves ;
哪个 发送 出去 一个 真实的 烘烤 气味 的 肉桂 和 丁香 ;
散发出肉桂和丁香的浓郁烘焙香味；

[ə; eɪ] [roʊst] [ʌv; əv][pɔ:rk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] " [ˈdu:ɪŋ] [tu:] [fæst] ,
a roast of pork that had been " doing too fast ,
一个 烤 的 猪肉 那 有 到过 " 正在做 也 快速地 ,
一块烤猪肉烤得太快了，

" [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈʌv(ə)n] , [ɪts] [ˈæŋɡri] , [ˈspɑ:rkɪŋ] ,
" **was now sitting on the top of the high oven , its angry , sparking** ,
" 曾是 现在 坐着 在 这 顶部 的 这 高的 烤箱 , 它是 生气的 , 火花 ,
“现在它正坐在高高的烤箱顶上，愤怒地冒着火花，

[ˈsɪzlɪŋ] [ˈtreɪlɪŋ] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθroʊti] [ˈɡʌtərɪŋ] .
sizzling trailing off into a throaty guttering .
炙热 尾随 离开 进入 一个 喉音 排水沟 .
嘶嘶声渐渐消失，变成低沉的咕啞声。

[sʌm; səm] [saʊnd] [ɔ:r] [smel] [ʌv; əv][,ai 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [næps] [dri:mz] ,
Some sound or smell of it seemed to have penetrated Nap's dreams ,
一些 声音 或者 闻 的 它 似乎 到 有 渗透 午睡 梦境 ,
纳普的梦里似乎传来了一些声音或气味。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] ['weikənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði]
for he wakened suddenly and sat up , licking his lips and pounding the
为了 他 醒来 突然 和 卫星 向上 , 舔舐 他的 嘴唇 和 猛击 这
[flɔ:r] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][teɪl] .
floor with his tail .
地面 和 他的 尾巴 .
他突然醒来, 坐了起来, 舔了舔嘴唇, 用尾巴拍打着地板。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] , [ðə; ði] [θri:] [ɔ:rt] [ænd; ənd][wʌn] [lɔ:ŋ] ,
Suddenly the telephone rang , the three short and one long ,
突然 这 电话 响铃 , 这 三 短的 和 一 长的 ,
突然电话响了, 三短一长,

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑ:tsn] ['fæməli] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd] .
which indicated that it was the Watson family who were wanted .
哪个 表明的 那 它 曾是 这 沃森 家庭 WHO 是 通缉 .
这表明警方通缉的是沃森一家。

[pɜ:rlz] [hɑ:rt] [θrɪld] [wið; wiθ] [ekspek'teɪʃn] .
Pearl's heart thrilled with expectation .
珍珠的 心 激动不已 和 期待 .
珀尔的心中充满了期待。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi;; hi] [wʊd] [fəʊn] [brɪfɔ:r] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [meɪk] [fɔr] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
Of course he would phone before he came to make sure she was at home .
的 课程 他 会 电话 前 他 来了 到 制作 当然 她 曾是 在 家 .
他当然会在来之前打电话确认她是否在家。

[ðə; ði] [rɪ'si:vər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The receiver was in her hands in a moment .
这 接收者 曾是 在 她 双手 在 一个 片刻 .
话筒很快就到了她手里。

" [hə'loʊ] !
" **Hello** !
" 你好 !
“你好!

" [ʃi;; ʃi] [kɔ:ld] , ['ɔ:lmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [wið; wiθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **she called , almost choking with excitement** .
" 她 称为 , 几乎 窒息 和 激动 .
她喊道, 激动得几乎喘不过气来。

" [wɪl] [ju;; jʊ] [tel] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] , " [kɔ:ld] [bæk] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ,
" **Will you tell your father , " called back a man's voice at the end of the wire** ,
" 将要 你 告诉 你的 父亲 , " 称为 后退 一个 男人的 嗓音 在 这 结尾 的 这 金属丝 ,
“你会告诉你父亲吗? ”电话那头传来一个男人的声音。

" [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑ:r; ər] ['klʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ] .
" **that the cattle are coming home from the range** .
" 那 这 牛 是 未来 家 从 这 范围 .
“牛群正从牧场回家。”

[læst] ['naɪts] [snəʊ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
Last night's snow was too much for them ,
最后的 夜晚 雪 曾是 也 很多 为了 他们 ,
昨晚的雪对他们来说太大了。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][ˈfaɪdələz, ˈfaɪdləz][hæz; həz][dʒʌst] [ˈfoʊnd] [θru:] [tu:; tə][wɔ:rn][ju: ˈes] .

and Jim Fidler has just phoned through to warn us .

和 吉姆 菲德勒 有 只是 电话 通过 到 警告 我们 .

吉姆·菲德勒刚刚打电话来警告我们。

[ðeə(r)] [ˈkʌmɪn] - [ɑ:n][mæd][fɔ:ɾ; fər] [fi:d] , - [ænd; ənd] [bɔlɪn] - ,

They're comin ' on mad for feed , tramplin ' and bawlin ' ,

它们是 即将到来 - 在 疯狂的 为了 喂养 , - 和 嚎叫 - ,

它们疯狂地冲过来要吃东西，一边践踏一边嚎叫。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hɪt][jɔ:ɾ; jər] [pleɪs] [fɜ:rst] — [məʊz] - [ˈlaɪkli] — [ðoʊ] - [ðeɪ] [meɪ] [tɜ:rn] [saʊθ] [æt; ət]

and they'll hit your place first — mos ' likely — tho ' they may turn south at

和 他们会 打 你的 地方 第一的 — 莫斯 - 可能 — 虽然 - 他们 可能 转动 南 在

[ˈbɛkəz] — [ˈbetər] [foʊn] [ˈbɛkəz] [ænd; ənd] [si:] . "

Beckers — better phone Beckers and see . "

贝克斯 — 更好的 电话 贝克斯 和 看 . "

他们很可能会先去你那儿——不过他们也可能在贝克斯那里转向南方——最好给贝克斯打个电话问问。

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [sed] [pɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [vɔɪs] , " [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jə] .

" All right ! " said Pearl , in a steady voice , " all right , and thank you .

" 全部 正确的 ! " 说 珍珠 , 在 一个 稳定的 嗓音 , " 全部 正确的 , 和 感谢 你 .

“好的！”珀尔用平静的声音说，“好的，谢谢你。”

" [pɜ:rl] [ˈheɪstɪli] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [koʊt][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm]

" Pearl hastily put on a coat and went to the barn to give the unwelcome

" 珍珠 草草 放 在 一个 外套 和 去 到 这 谷仓 到 给 这 不受欢迎

[nu:z] [tu:; tə][hɜ:ɾ; hər] [ˈfa:ðər][ænd; ənd] [ˈtedi] ,

news to her father and Teddy ,

消息 到 她 父亲 和 泰迪 ,

“珀尔匆匆穿上外套，跑到谷仓去把这个噩耗告诉她的父亲和泰迪。”

[hu:] [wɜ:ɾ; wər] [ˈbɪzi] [ˈfænɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wi:d] [si:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:d] [ɡreɪn] .

who were busy fanning out the weed seeds from the seed grain .

WHO 是 忙碌的 扇形 出去 这 杂草 种子 从 这 种子 粮食 .

他们正忙着从种子中散播杂草种子。

" [ðeə(r)] [ˈkʌmɪn] - [ɛrli] , " [sed] [dʒɑ:n] [ˈwɑ:tsn] , [ˈsloʊli] ,

" They're comin ' airly , " said John Watson , slowly ,

" 它们是 即将到来 - 轻盈的 , " 说 约翰 沃森 , 缓慢地 ,

“他们轻盈地来了，”约翰·华生缓缓说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [daʊn] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [si:d] [wi:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [fɪld] ;

as he shook down the bag of seed wheat that he had just filled ;

作为 他 摇晃 向下 这 包 的 种子 小麦 那 他 有 只是 已填 ;

他抖了抖刚装满的那袋小麦种子；

" [bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [ðeɪ] [ɑ:ɾ; ər][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] -

" but I guess they are the best judge of whether they can make a livin ' -

" 但 我 猜测 他们 是 这 最好的 法官 的 无论 他们 能 制作 一个 生活 -

[aʊtˈsaɪd] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .

outside any longer .

外部 任何 更长 .

但我想他们自己最清楚是否还能继续在外谋生。

[wel] , [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [wi:l] [fər] , [ˈeniweɪ] .

Well , what we have we'll share , anyway .

出色地 , 什么 我们 有 出色地 分享 , 反正 .

好吧，反正我们有的都会分享。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] - - [ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [stiəz] .

There's no use in contradictin ' a bunch of hungry steers .

有 不 使用 在 - - 一个 束 的 饥饿的 牛 .

跟一群饥饿的公牛争辩是没用的。

[ki:p] [ə; eɪ] [wa:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] , [ˈpɜ:rlɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [tɜ:rn][æt; ət]
Keep a watch on the phone , Pearlie dear , and find out which way they turn at
保持 一个 手表 在 这 电话 , 珀莉 亲爱的 , 和 寻找 出去 哪个 方式 他们 转动 在
[ˈbɛkəz] - .
Beckers ' .
贝克尔斯 - - .

亲爱的珀莉，留意一下电话，看看他们在贝克家往哪个方向走。

[wi:l] [ˈoʊpən][ʌp][æ; ən][oʊt] [stæk] [fɜ:r; fər][ðem; ðəm] ,
We'll open up an oat stack for them ,
出色地 打开 向上 一个 燕麦 堆 为了 他们 ,
我们会为他们打开一叠燕麦片。

[ˈeniweɪ] — [soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] - - [ɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈðeɪrəl] [bi:; bi]
anyway — so if they come rampin ' in in the middle of the night there'll be
反正 — 所以 如果 他们 来 - - 在 在 这 中间 的 这 夜晚 将会 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈredi] .
something ready .
某物 准备好 .

总之——所以如果他们半夜冲进来，也会有东西准备好。

" [pɜ:rl] [ræn] [bæk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Pearl ran back across the wind - swept yard to the house ,**
" 珍珠 跑 后退 穿过 这 风 - 扫荡 院子 到 这 房子 ,
“珀尔跑过被风吹拂的院子，回到了房子里。”

[fɜ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [maɪt] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði]
for the one thought in her mind was that a message might come over the
为了 这 一 想法 在 她 头脑 曾是 那 一个 信息 可能 来 超过 这
[foʊn] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] !
phone for her !
电话 为了 她 !

她脑子里只有一个念头，那就是可能会有电话给她留言！

[ˌɔ:rdnˈerəli] [ðə; ði] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈkæt(ə)l] [wʊd] [hæ;v; həv] [bɪn] [æ; n; ən] [ɪˈvent]
Ordinarily the home - coming of the hungry cattle would have been an event
按说 这 家 - 未来 的 这 饥饿的 牛 会 有 到过 一个 事件
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæ;v; həv] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [ɔ:l] [ˈʌðər] ;
of such importance that it would have driven out all others ;
的 这样的 重要性 那 它 会 有 驱动 出去 全部 其他的 ;

通常情况下，饥饿的牛群归家是一件非常重要的事情，足以将其他所有牛都赶走；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [kənˈsu:mɪŋ] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [təˈdeɪ] .
but there was only one consuming thought in her mind today .
但 那里 曾是 仅有的 一 消费 想法 在 她 头脑 今天 .

但她今天脑子里只有一个念头。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [foʊn] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
When she came in the phone was ringing , and her mother , with her
什么时候 她 来了 在 这 电话 曾是 铃声 , 和 她 母亲 , 和 她
[hændz][ɪn][ðə; ði][paɪ] - [krʌst] ,
hands in the pie - crust ,
双手 在 这 馅饼 - 地壳 ,

她进来的时候电话响了，她妈妈双手还插在馅饼皮里，

[sed] : " [ˈpɜ:rlɪ] , [dɪr] , [rʌn][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [foʊn] — [ðæts] [twɑɪs] [ɪts] [rʌŋ] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
said : " Pearlie , dear , run in to the phone — that's twice it's rung since you were
说 : " 珀莉 , 亲爱的 , 跑步 在 到 这 电话 — 那就是 两次 它是 梯子 自从 你 是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他说：“亲爱的珀莉，快去接电话——你出去后电话已经响了两次了。”

[ænd; ənd] [ʃɒr] [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [ɡoʊ] — [ænd; ənd][em ˈiː] [ðɪs] [wei] .
and sure I couldn't go — and me this way .
和 当然 我 不能 去 — 和 我 这 方式 .

我当然不能去——而且我肯定不能走这条路。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈpraːɡres] .
" Pearl took the receiver down and found a conversation in progress .
" 珍珠 采取 这 接收者 向下 和 成立 一个 对话 在 进步 .

“珀尔拿起听筒，发现对方正在通话。”

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] — [fɔːr; fər][æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [sərˈmaɪzd] [aɪ ˈtiː] [maɪt]
She had no thought of listening in — for at once she surmised it might
她 有 不 想法 的 聆听 在 — 为了 在 一次 她 推测 它 可能
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈkæɪt(ə)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] .
be a message regarding the cattle going to one of the other houses .
是 一个 信息 关于 这 牛 去 到 — 的 这 其他 房屋 .

她根本没想过要偷听——因为她立刻猜到这可能是关于牛群要被送到其他房子的消息。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsentəns] , [haʊˈevər] , [held] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts] [ɡrɪp] ,
The first sentence , however , held her in its grip ,
这 第一的 句子 , 然而 , 握住 她 在 它是 紧握 ,
然而，第一句话却深深吸引了她。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
and all thought of what she was doing was driven from her mind .
和 全部 想法 的 什么 她 曾是 正在做 曾是 驱动 从 她 头脑 .

她脑海中所有关于自己正在做什么的想法都消失了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [təˈmɑːroʊ] — [ˈhiːl] [meɪk] [ðə; ði]
" They are going to offer the doctor the nomination tomorrow — he'll make the
" 他们 是 去 到 提供 这 医生 这 提名 明天 — 地狱 制作 这
[best] [rʌn] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
best run of any one in these parts .
最好的 跑步 的 任何 — 在 这些 部分 .

“他们明天就会提名这位医生——他会是这个地区所有候选人中表现最好的。”

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] , [fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋkt] .
" It was a man's voice , far away and indistinct .
" 它 曾是 一个 男人的 嗓音 , 远的 离开 和 模糊 .

“那是一个男人的声音，遥远而模糊。”

" [ðæt] [wɪl] [pliːz] [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡet] [ˈɪntuː] [ˈpɑːlətɪks] ;
" That will please Miss Morrison — she always wanted to get into politics ;
" 那 将要 请 错过 莫里森 — 她 总是 通缉 到 得到 进入 政治 ;

“这会让莫里森小姐很高兴——她一直想从政；

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [rɪˈplaɪd] — " [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈeni] [tʃæns]
" it was a woman who replied — " but I'm not so sure she has any chance
" 它 曾是 一个 女士 WHO 回复 — " 但 我是 不是 所以 当然 她 有 任何 机会
,
!
,

回答的是一位女士——“但我不太确定她是否有任何机会，

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɔːʃəs] [tʃæp] .
the doctor is a pretty cautious chap .
这 医生 是 一个 漂亮的 谨慎 小伙子 .

这位医生是个相当谨慎的人。

[aɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈsʌmwɜr] — [hiː; hi][gʊʊz][tuː; tə] [ˈhæmptən] [ˈprɪtɪ] [ˈɔ:f(ə)n] .
I often think he has a girl somewhere — he goes to Hampton pretty often .
我 经常 思考 他 有 一个 女孩 某处 — 他 去 到 汉普顿 漂亮的 经常 .
"
"
"

我常常觉得他肯定有个女朋友——他经常去汉普顿。

" [hiːz] [nɑ:t] [ˈwɜ:rid] [ˈoʊvər] [ˈwɪmɪn] , [brɪˈli:v] [em ˈiː] , " [ðə; ði] [ˈmænz] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] .
" He's not worried over women , believe me , " the man's voice cut in .
" 他是 不是 担心 超过 女性 , 相信 我 , " 这 男人的 嗓音 切 在 .
"相信我, 他才不会为女人烦恼呢,"男人的声音插了进来。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwɑ:tsn] [gɜ:rl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] ,
" I think he likes that young Watson girl as well as any one ,
" 我 思考 他 点赞 那 年轻的 沃森 女孩 作为 出色地 作为 任何 一 ,
我认为他喜欢那个年轻的沃森女孩, 就像喜欢其他女孩一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɔ:l] [skɪnd] [fɔ:r; fər] [lʊks] — [ænd; ənd] [breɪnz] [tuː] , [aɪ] [ges] .
and she has them all skinned for looks — and brains too , I guess .
和 她 有 他们 全部 去皮 为了 看起来 — 和 大脑 也 , 我 猜测 .
她把他们都剥了皮, 只为了好看——我想, 也是为了他们的脑子吧。

" [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [keɪm] [pərˈseptəbli] [ˈnɪrər] ,
" The woman's voice came perceptibly nearer ,
" 这 女性的 嗓音 来了 明显地 更近 ,
女人的声音明显越来越近了,

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɔ:lmoʊst] [hɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] — [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][ænˈtæɡənɪzəm]
and seemed to almost hiss in her ear — unconsciously she felt the antagonism
和 似乎 到 几乎 嘶 在 她 耳朵 — 不知不觉 她 毛毡 这 对抗
.
:
.

仿佛在她耳边发出嘶嘶声——她不自觉地感受到了这种敌意。

" [ðæts] [əbˈsɜ:rd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [æniˈmeɪ(ə)n] ; " [waɪ] , [ðɪːz] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈnoʊbəːdi]
" That's absurd , " she said , with sudden animation ; " why , these people are nobody
" 那就是 荒诞 , " 她 说 , 和 突然 动画片 ; " 为什么 , 这些 人们 是 无人
,
!
,

“这太荒谬了,”她突然激动地说, “这些人算什么?”

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [wɑ:ʃ] [fɔ:r; fər][em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] .
the mother used to wash for me a few years ago .
这 母亲 用过的 到 洗 为了 我 一个 很少 年 前 .

几年前, 我母亲曾帮我洗衣服。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑ:mənɪst] [sɔ:rt] — [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsek(ə)n] [mæn] .
They are the very commonest sort — the father was only a section man .
他们 是 这 非常 最常见的 种类 — 这 父亲 曾是 仅有的 一个 部分 男人 .
他们是最普通的一类人——父亲只是个普通的线路工人。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ɪnˈdʒɔɪz] [hɜ:r; hər] [kju:t] [ˈspi:tʃɪz] , [ðæts] [ɔ:l] ,
The doctor enjoys her cute speeches , that's all ,
这 医生 享受 她 可爱的 演讲 , 那就是 全部 ,
医生只是喜欢她那些可爱的演讲而已。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [æbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [hiː; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][təʊld][em ˈiː][soʊ] .
but there's absolutely nothing in it — he as much as told me so .
但 有 绝对地 没有什么 在 它 — 他 作为 很多 作为 讲述 我 所以 .
但里面绝对什么都没有——他亲口告诉我的。

" [pɜ:rl] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɪps] [tə'geðər] ,
" **Pearl hung up the receiver with a click , and , pressing her lips together ,**
" 珍珠 悬挂 向上 这 接收者 和 一个 点击 , 和 , 紧迫 她 嘴唇 一起 ,
“珀尔咔哒一声挂断了电话，然后抿紧了嘴唇，

[wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['krɪmz(ə)n][spɑ:ts] ['bɜ:rɪŋ] [laɪk] ['deɪndʒər] ['sɪgnəlz] [ɑ:n]
walked over to the window with two crimson spots burning like danger signals on
步行 超过 到 这 窗户 和 二 赤红 地点 燃烧 喜欢 危险 信号 在
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

她走到窗边，脸颊上两处鲜红的斑点像危险的信号一样灼热。

[wen] [pɜ:rlz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['bə:dnd] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] ,
When Pearl's soul was burdened she always wanted to get outside ,
什么时候 珍珠的 灵魂 曾是 负担 她 总是 通缉 到 得到 外部 ,
当珀尔感到心灵沉重时，她总是想逃离到外面去。

[wer] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [blu:] ['dɪstəns] [wəd] [help] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
where the sky and the wind and the big blue distance would help her to
在哪里 这 天空 和 这 风 和 这 大的 蓝色的 距离 会 帮助 她 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

天空、微风和广阔的蓝色远方将帮助她思考。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [koʊld][fɔ:r; fər] [ðæt] , [soʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]
But the day was too cold for that , so instinctively she walked to the
但 这 天 曾是 也 寒冷的 为了 那 , 所以 本能地 她 步行 到 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

但天气太冷，她本能地走到窗边。

[wer] [ðə; ði] [ˈɔ:rt] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ɡloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] .
where the short afternoon sun was making a pale glow on the heavy clouds .
在哪里 这 短的 下午 太阳 曾是 制作 一个 苍白 辉光 在 这 重的 云 .
午后短暂的阳光在厚重的云层上投下淡淡的光芒。

[oʊld][næp] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][koʊld][noʊz] ['ɪntu:]
Old Nap came from his place behind the table and shoved his cold nose into
老的 午睡 来了 从 他的 地方 在后面 这 桌子 和 推搡 他的 寒冷的 鼻子 进入
[hɜ:r; həɹ][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

老纳普从桌子后面走过来，把冰冷的鼻子凑到她手上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wæɡɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
with a gentle wagging of his tail ,
和 一个 温和的 摇尾巴 的 他的 尾巴 ,
他轻轻地摇着尾巴，

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:st] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][hɪm; ɪm] .
reminding her that all was not lost while she still had him .
提醒 她 那 全部 曾是 不是 丢失的 尽管 她 仍然 有 他 .
提醒她，只要她还有他，一切就还没有结束。

[ˈdrɑ:pɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [pɜ:rɪ] ['berɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɪsɪŋ]
Dropping down on her knees beside him , Pearl buried her face in his glistening
下降 向下 在 她 膝盖 旁 他 , 珍珠 埋葬 她 脸 在 他的 闪闪发光
[waɪt] ['kɑ:lər] ,
white collar ,
白色的 衣领 ,

珀尔跪倒在他身边，将脸埋在他闪亮的白色衣领里。

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][wʌn] ['perələs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and for one perilous moment was threatened with tears .
和 为了 一 危险的 片刻 曾是 威胁 和 眼泪 .

那一刻，我几乎要哭出来了。

[bʌt; bət] [praɪd] , [waɪtʃ] [hæz; həz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['reskjʊ:] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
But pride , which has so often come to our rescue just in time ,
但 自豪 , 哪个 有 所以 经常 来 到 我们的 救援 只是 在 时间 ,
但是，骄傲，这种常常在关键时刻拯救我们的事物，

[stept] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['kwɪvərɪŋ] [jʌŋ] [hɑ:rt] ,
stepped into her quivering young heart ,
步 进入 她 颤抖 年轻的 心 ,
走进了她颤抖的年轻心灵，

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [laɪk][æŋ; ən] ['æŋɡrɪ] [jʌŋ] ['hefər] .
she stood up and shook her head like an angry young heifer .
她 站立 向上 和 摇晃 她 头 喜欢 一个 生气的 年轻的 小母牛 .
她站起身来，像一头愤怒的小母牛一样摇头。

" - ['kɑ:mən] , - [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ?
" ' **Common , ' are they ?**
" - 常见的 , - 是 他们 ?

“普通人’是吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['dɑ:rtɪd][ˈfaɪər] ;
" **she said , with eyes that darted fire ;**
" 她 说 , 和 眼睛 那 飞镖 火 ;

“她说，眼神中闪烁着怒火；

" [nɔ:t][hæf] ['kɑ:mən] [ɪˈnʌf] — ['di:snt] ['pi:p(ə)] [ðæt] [du:][ðer; ðər] [wɜ:rk][ænd; ənd][maɪnd][ðer; ðər]
" **not half common enough — decent people that do their work and mind their**
" 不是 一半 常见的 足够的 — 体面的 人们 那 做 他们的 工作 和 头脑 他们的
[oʊn] ['bɪznəs] ,
own business ,
自己的 商业 ,

“这种人并不常见——正直善良、做好本职工作、不干涉他人事务的人，

— ['hɛlpɪn] - [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] [ænd; ənd][ˈhɜ:rtɪn] - [noʊ][wɑ:n] — [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər]
— **helpin ' a friend in need and hurtin ' no wan — it would be a better**
— 帮助 - 一个 朋友 在 需要 和 受伤 - 不 万 — 它 会 是 一个 更好的
[wɜ:rld] [ɪf] ['pi:p(ə)] [laɪk] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['kɑ:mənər] ！ -
world if people like them were commoner ! ' -
世界 如果 人们 喜欢 他们 是 平民 ！ -

——帮助有需要的朋友，不伤害任何人——如果像他们这样的人都是普通人，世界该会更美好！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ] , [dɪd][ʃi:; ʃɪ] , [ju:; jʊ] ['dɜ:rtɪ] ['trɑ:ləp] ?
And the mother washed for ye , did she , you dirty trollop ?
和 这 母亲 洗过 为了 是的 , 做过 她 , 你 肮脏的 荡妇 ?

那母亲是不是给你洗过衣服了，你这个肮脏的荡妇？

[wel] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:dz] ['mɜ:rsɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] ,
Well , it was a God's mercy that some one washed for you ,
出色地 , 它 曾是 一个 神的 怜悯 那 一些 — 洗过 为了 你 ,
幸亏有人帮你洗了澡，这真是神的恩典。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [kleɪn] ['wɑ:ʃɪn] - [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [aɪl] [bet] — [ænd; ənd] [bleɪmd] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t]
and it was good clane washin ' she did , I'll bet — and blamed little she got
和 它 曾是 好的 克莱恩 洗涤 - 她 做过 , 患病的 赌注 — 和 被指责 小的 她 得到
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

我敢打赌，她洗鹤洗得一定很好——而且她也没因此抱怨多少。

[tu:] , [waɪl] [ju:; jʊ] [leɪ] [ɪn][jɔr; jər][bed][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['dændrʌfi:] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['gri:si] ['bu:dwɑ:r][kæp] ,
too , while you lay in your bed with your dandruffy hair in a greasy boudoir cap ,
也 , 尽管 你 躺 在 你的 床 和 你的 头皮屑 头发 在 一个 腻 闺房 帽 ,
而且，当你躺在床上，满头头屑的头发裹在油腻腻的睡帽里时，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [klaɪm] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['brekfəst] .
and had her climb the stairs with your breakfast .
和 有 她 爬 这 楼梯 和 你的 早餐 .

然后让她端着你的早餐上楼。

[ænd; ənd] [ju:d] [fɔ:lt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪn] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] ['kli:nɪn] - [jɔr; jər] [haʊs] —
And you'd fault her for washin ' for you — and cleanin ' your house —
和 你会 过错 她 为了 洗涤 - 为了 你 — 和 清洁 - 你的 房子 —
[ju:d] [fɔ:lt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
you'd fault her for it !
你会 过错 她 为了 它 !

你会责怪她为你洗衣服、打扫房子——你会责怪她！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ji:; ji] — [ju:d] ['ræðər] ['paʊdər] - [nek] [ðæn; ðən] [wɑ:ʃ] [aɪ 'ti:] , [eni] [deɪ] !
I know the kind of ye — you'd rather powder ye'r neck than wash it , any day !
我 知道 这 种类 的 是的 — 你会 相当 粉末 - 脖子 比 洗 它 , 任何 天 !

我知道你们这种人——宁愿往脖子上扑粉也不愿洗脖子，一天都一样！

" [noʊ][wʌn] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] - [hu:] [tu:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
" No one would recognize the young Normalite who two weeks before had taken the
" 不 — 会 认出 这 年轻的 - WHO 二 周 前 有 已采取 这
[haɪst; 'haɪəst][ma:rkz][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
highest marks in English ,
最高 标记 在 英语 ,

“没有人会认出这位两周前英语成绩最好的年轻师范生了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['eseɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]
and had read her essay at the closing exercises , and afterwards
和 有 读 她 散文 在 这 结束 练习 , 和 然后
[hæd; həd][aɪ 'ti:] ['prɪntɪd] ,
had it printed ,
有 它 打印 ,

在闭幕式上，他读了她的文章，之后还将其印刷出版。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɛdɪtəz] [rɪ'kwɛst] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['ekəʊ] ,
at the editor's request , in the Evening Echo ,
在 这 编辑的 要求 , 在 这 晚上 回声 ,

应编辑要求，《晚间回声报》刊登了这篇文章。

[fɔ:r; fər] [pɜ:rlz] [fɪrs] ['æŋɡər][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
for Pearl's fierce anger had brought her back again to the language of
为了 珍珠的 凶猛的 愤怒 有 带来 她 后退 再次 到 这 语言 的
[hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] .
her childhood .
她 童年 .

因为珀尔的强烈愤怒让她重新用回了童年时的语言。

" [ænd; ənd][hi:; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tʊəld][ju:; jʊ] , [did][hi:; hi] ?

" And he as much as told you , did he ?
" 和 他 作为 很多 作为 讲述 你 , 做过 他 ?

“他其实已经告诉过你了，是吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] ,

" she whispered ,
" 她 低声说道 ,

她低声说道：

[ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [ɡler] [ɪn] [ˈstɔ:rmɪ] [ræθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [ˈtelɪfoʊn] — " [hi:; hi][æz; əz]
turning around to glare in stormy wrath at the unoffending telephone — " he as
转弯 大约 到 强光 在 暴风雨 愤怒 在 这 无害的 电话 — " 他 作为

[mʌtʃ] [æz; əz][tʊəld][ju:; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] ?
much as told you there was nothing in it ?
很多 作为 讲述 你 那里 曾是 没有什么 在 它 ?

他转身怒视着那部并无恶意的电话——“他岂不是告诉你里面什么都没有？ ”

" [pɜ:rl] [ˈpʌkərd] [hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] [ʌt] [wʌn] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈment(ə)] [ˈefərt] [tu:; tə]

" Pearl puckered her lips and shut one eye in a mighty mental effort to
" 珍珠 皱巴巴的 她 嘴唇 和 关闭 一 眼睛 在 一个 强大的 精神的 努力 到

[ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,

imagine what he would say ,
想象 什么 他 会 说 ,

“珀尔撅起嘴唇，闭上一只眼睛，努力在心里想象他会说什么。”

[bʌt; bət][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfeɪs] ,
but in trying to hear his words she could only see his glowing face ,
但 在 尝试 到 听到 他的 字 她 可以 仅有的 看 他的 发光 脸 ,

但她努力想听清他说的话，看到的却只有他容光焕发的脸庞。

[ðə; ðɪ] [ˈrʌmpld] [her] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

the rumpled hair she loved so well ,
这 皱巴巴的 头发 她 喜爱 所以 出色地 ,

她最爱的蓬乱头发，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfoʊnəɡræf] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [ðæt] [strɔ:ŋ]
and then her voice came back like a perfect phonograph record , that strong
和 然后 她 嗓音 来了 后退 喜欢 一个 完美的 留声机 记录 , 那 强的

, [ˈmeləʊ] ,

, mellow ,
, 醇厚 ,

然后她的声音像一张完美的唱片一样再次响起，那浑厚、柔和的嗓音

[bɪɡ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [draʊv] [əˈweɪ] [ˈevri] [fɪr] .

big voice which had always set her heart tingling and drove away every fear .
大的 嗓音 哪个 有 总是 放 她 心 刺痛感 和 驾驶 离开 每一个 害怕 .

那洪亮的声音总是能让她心动不已，驱散她所有的恐惧。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [ˈmeɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] [swi:t] [wɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd]

She couldn't make him say anything else but the old sweet words that had lived
她 不能 制作 他 说 任何事物 别的 但 这 老的 甜的 字 那 有 居住地

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ləst] [θri:] [ˈjɪrz] .

with her for the last three years .
和 她 为了 这 最后的 三 年 .

她无法让他说出别的话，除了那些陪伴了她三年的甜蜜旧语。

[ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

The storm faded from her eyes in a moment ,
这 风暴 褪色 从 她 眼睛 在 一个 片刻 ,

她眼中的风暴瞬间消散了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðæt] [broʊk] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ,
and in the rush of joy that broke over her ,
和 在 这 匆忙 的 喜悦 那 打破 超过 她 ,
在她心中涌起的喜悦中,

[ʃiː; ji] [θruː] [hɜ:r'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [oʊld][næp][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈʃaɪni] [tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smuːð]
she threw herself down beside old Nap and kissed the shiny top of his smooth
她 扔 她自己 向下 旁 老的 午睡 和 亲吻 这 闪亮的 顶部 的 他的 光滑的
[blæk] [hed] .
black head .
黑色的 头 .

她扑倒在老纳普身边，亲吻了他光滑乌黑的头顶。
[ðen] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ʃiː; ji] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ][fɪst][æt; ət][aɪ 'tiː] :
Then going over to the telephone , she shook her fist at it :
然后 去 超过 到 这 电话 , 她 摇晃 她 拳头 在 它 :
然后她走到电话旁，对着电话挥了挥拳头：

" [dɪd][maɪ] ['mʌðər] [wɑːʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
" **Did my mother wash for you , ma'am ?**
" 做过 我的 母亲 洗 为了 你 , 女士 ?
“夫人，我母亲为您洗过衣服吗？ ”

[ʃiː; ji][dɪd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] ['betər] ['wɑːʃɪn] - [dʌn] !
She did — and you never had better washin ' done !
她 做过 — 和 你 绝不 有 更好的 洗涤 - 完毕 !
她做到了——而且你从未体验过如此完美的洗衣效果！

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ? — [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)][nɑ:t] [ə'feɪmd] .
Are we common people ? — we are , and we're not ashamed .
是 我们 常见的 人们 ? — 我们 是 , 和 是 不是 羞愧 .
我们是普通人吗？——是的，我们并不为此感到羞耻。

[wɪə(r)] ['dɔɪɪn] - [faɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][æt; ət] [sku:l] [bʌt; bət][em 'iː] ,
We're doin ' fine , thank you — all the children are at school but me ,
是 做 - 美好的 , 感谢 你 — 全部 这 孩子们 是 在 学校 但 我 ,
我们一切都好，谢谢——孩子们都去上学了，只有我没去。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔːn] [θruː] - [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l] [ænd; ənd]['hɔːrm(ə)l] [tuː] .
and I've gone thro ' the public school and Normal too .
和 我已经 已消失 喉咙 - 这 民众 学校 和 普通的 也 .
我上过公立学校，也上过师范学校。

[ðə; ði][kra:ps][ɑːr; ər] [ɡʊd] — [wiː; wi][hæv; həv] ['θɜ:rti] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][sɪks] ['hɔːrsɪz] , [saʊnd]
The crops are good — we have thirty head of cattle and six horses , sound
这 农作物 是 好的 — 我们 有 三十 头 的 牛 和 六 马匹 , 声音
[ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] .
in wind and limb .
在 风 和 肢 .
庄稼长势良好——我们有三十头牛和六匹马，它们在风吹日晒下依然健康强壮。

[sʌm; səm] [deɪ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [haʊs] , [ænd; ənd] [wi:l] [lɪv; laɪv][ɔːl]['oʊvər][aɪ 'tiː] [tuː] .
Some day we'll have a fine new house , and we'll live all over it too .
一些 天 出色地 有 一个 美好的 新的 房子 , 和 出色地 居住 全部 超过 它 也 .
总有一天我们会拥有一栋漂亮的新房子，我们也会住在里面。

[dʒɑ:n] ['wɑ:tsn] [dɪd] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['sek](ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪd] [biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [get]
John Watson did work on the section , and they'd be fine and glad to get
约翰 沃森 做过 工作 在 这 部分 , 和 他们会 是 美好的 和 高兴的 到 得到
[hɪm; ɪm] [bæk] .
him back .
他 后退 .
约翰·沃森确实参与了该部分的制作，他们会很高兴他能回来。

[hi:; hi] [oʊz] [noʊ][mæn][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] , [ænd; ənd] [berz] [noʊ][mæn][ə; eɪ] [grʌdʒ] .

He owes no man a dollar , and bears no man a grudge .
他 欠款 不 男人 一个 美元 , 和 熊 不 男人 一个 怨恨 .

他一分钱也不欠任何人, 也不记恨任何人。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər][em ˈi:][dæd] — [ænd; ənd] [naʊ]
I wouldn't change him for the Governor - General for me dad — and now
我 不会 改变 他 为了 这 州长 - 一般的 为了 我 爸爸 — 和 现在

[ˈlɪs(ə)n] — [aɪm] [ˈtelɪn] - [ji:; ji] [ˈsʌmθɪŋ] ,
listen — I'm tellin ' ye something ,
听 — 我是 告诉 - 是的 某物 ,

我爸, 就算换成总督我也不会换他——现在听着——我跟你说件事,

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] — [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [em ˈi:] — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk]
I'm goin ' to marry the doctor — if he wants me — and if you don't like
我是 去 - 到 结婚 这 医生 — 如果 他 想要 我 — 和 如果 你 不 喜欢

[,aɪ ˈti:][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] .

it there's a place you can go to .
它 有 一个 地方 你 能 去 到 .

我要嫁给医生——如果他愿意的话——如果你不喜欢, 你可以去别的地方。

[aɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈhæmɪn] - [,aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv][næp] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪstʃən]
I'll not be namin ' it in the presence of Nap here , for he's a good Christian
患病的 不是 是 纳明 - 它 在 这 在场 的 午睡 这里 , 为了 他是 一个 好的 基督教

.
:
:
:"

当着纳普的面, 我不会说出这个名字, 因为他是个虔诚的基督徒。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɜ:r] , " — [ji:; ji] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [əˈgen] ,
" And you , sir , " — she addressed the telephone again ,
" 和 你 , 先生 , " — 她 已解决 这 电话 再次 ,

“还有您, 先生,”——她再次对着电话说道,

— " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd][wɜ:rdz] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [breɪnz] [ænd; ənd] [lʊks] .
— **" I thank you for your kind words regarding brains and looks .**
— " 我 感谢 你 为了 你的 种类 字 关于 大脑 和 看起来 .

“谢谢你对我的才智和外貌的赞美。”

[aɪ][hoʊp] [,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:ɪ] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [spi:k] , [fɔ:r; fər][aɪ] [meɪ] [ni:d] [bəʊθ] [brɪˈfɔ:r] [aɪm] [dʌn] .
I hope it is a true word you speak , for I may need both before I'm done .
我 希望 它 是 一个 真的 单词 你 说话 , 为了 我 可能 需要 两个都 前 我是 完毕 .

我希望你所说的话是真的, 因为在我完成之前, 我可能两者都需要。

" [ðə; ði] [hoʊm] - [ˈklɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət] [ˈi:vənˌtaɪm] [hæz; həz] [bɪn] [sʌŋ] [əˈbaʊt] , [ˈrɪt(ə)n]
" The home - coming of the cows at eventime has been sung about , written
" 这 家 - 未来 的 这 牛 在 事件时间 有 到过 唱 关于 , 书面

[əˈbaʊt] , [tɔ:kt] [əˈbaʊt] ,
about , talked about ,
关于 , 谈话 关于 ,

“傍晚时分牛群归家的景象, 人们歌颂过、写过、谈论过,

[ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [,aɪ ˈti:][hæz; həz][hæd; həd][ɪn][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈrestfʊlnɪs] [ʌv; əv] [ˈi:vɪnɪŋ] ,
painted , and always it has had in it the restfulness of evening ,
绘 , 和 总是 它 有 有 在 它 这 安宁 的 晚上 ,

这幅画作总是带着夜晚的宁静氛围。

— [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [wɜ:r] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] - [wɪŋz] , [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
— **the drowsy whirr of insects ' wings , the benediction of the sunset ,**
— 这 昏昏欲睡 呼呼 的 昆虫 - 翅膀 , 这 祝福 的 这 日落 ,

——昆虫翅膀昏昏欲睡的嗡嗡声, 夕阳的祝福,

[ðə; ði] [ˈwelkəmiŋ] [ˈglædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfæməli] .
the welcoming gladness of a happy family .
这 欢迎 欢乐 的 一个 快乐的 家庭 .

幸福家庭的喜悦和欢迎。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈpɪktʃərz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]
But these pictures have not been painted by those of us who have seen the
但 这些 图片 有 不是 到过 绘 经过 那些 的 我们 WHO 有 已见 这
[ˈhʌŋɡri] [ˈkæt(ə)l] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [græs] ,
hungry cattle come in from the range when the snow covers the grass ,
饥饿的 牛 来 在 从 这 范围 什么时候 这 雪 封面 这 草 ,

但是，这些景象并非出自我们这些亲眼目睹过白雪覆盖草地时饥饿的牛群从牧场归来的人之手。

[ɔ:r][ðə; ði] [sprɪŋz] [draɪ][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [fɪr] [ðeɪ] [draɪv] [ˈmædli][ɑ:n] .
or the springs dry up , and under the influence of fear they drive madly on .
或者 这 弹簧 干燥 向上 , 和 在下面 这 影响 的 害怕 他们 驾驶 疯狂地 在 .
或者泉水干涸，在恐惧的驱使下，他们疯狂地向前行驶。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ˈkæt(ə)l] ,
All day long the range cattle ,
全部 天 长的 这 范围 牛 ,
整天放牧的牛群，

[əˈbaʊt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ˈnʌmbə] [hæd; həd] [sə:tʃt] [ðə; ði][ˈrɪvə] [ˈbɑ:təm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [græs] [wɪt]
about three hundred in number had searched the river bottom for the grass which
关于 三 百 在 数字 有 搜索 这 河 底部 为了 这 草 哪个
[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsnəʊfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] ;
the heavy snowfall of the night before had covered ;
这 重的 降雪 的 这 夜晚 前 有 涵盖 ;
大约有三百人到河底寻找被前夜的大雪覆盖的草。

[sə:tʃt] [ˈi:gərli] , [ˈnɜ:rʌsli] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [bɔ:l] , [ɪl] - [ˈneɪtʃədli] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd]
searched eagerly , nervously all the while , bawling , ill - naturedly pushing and
搜索 急切地 , 紧张地 全部 这 尽管 , 嚎啕大哭 , 患病的 - 自然地 推动 和
[ˈhɔrniŋ] ,
horning ,
角 ,
焦急地、紧张地搜寻着，一边嚎叫着，一边恶意地推搡和按喇叭。

[ˈbleɪmɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈhju:mən] [weɪ] .
blaming each other in a perfectly human way .
指责 每个 其他 在 一个 完美 人类 方式 .
以完全人性化的方式互相指责。

[dɪsˈkɑ:nsələtli] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvə][ðə; ði][ˈrɪvə][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðə] [bæŋk] [ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd]
Disconsolately they wandered over the river to the other bank feeling sure they would
沮丧地 他们 漫步 超过 这 河 到 这 其他 银行 感觉 当然 他们 会
[faɪnd] [græs] [ðer; ðər] ,
find grass there ,
寻找 草 那里 ,
他们垂头丧气地走到河对岸，相信那里一定能找到草。

[ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [snəʊ] [ˈoʊvə] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊz,bʊʃ] [ˈʃoʊɪŋ]
only to find the snow over everything , and not even a little rosebush showing
仅有的 到 寻找 这 雪 超过 一切 , 和 不是 甚至 一个 小的 玫瑰丛 显示
[ɪts] [hed] .
its head .
它是 头 .
结果发现到处都被雪覆盖了，连一小丛玫瑰都看不到花苞。

[ðən] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊld] [kaʊ] , [æn; ən] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] ,
Then it was that the old cow , an acknowledged leader of the herd ,
然后 它 曾是 那 这 老的 奶牛 , 一个 已确认 领导者 的 这 一群 ,
这时, 那头老母牛, 公认的牛群领袖,

[hu:] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['brɒŋkəʊ] , " [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwaɪldnəs] ,
who bore the name of the " Broncho , " on account of her wildness ,
WHO 钻孔 这 姓名 的 这 " 支气管 , " 在 帐户 的 她 野性 ,
她因其桀骜不驯而被称作“野马”。

[hɜːr; hər] [ˈɡlɛrɪŋ] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbræntʃɪŋ] [hɔːrnz] ,
her glaring red eyes and her branching horns ,
她 刺眼 红色的 眼睛 和 她 分枝 角 ,
她那双炯炯有神的红眼睛和分叉的角,

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [tɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
with an angry toss of her head to shake the water from her eyes ,
和 一个 生气的 折腾 的 她 头 到 摇 这 水 从 她 眼睛 ,
她愤怒地甩了甩头, 甩掉眼中的泪水。

[ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] [wʌn] [lɔːŋ] , [ˈæŋɡrɪ] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈbeləʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstɑːrt(ə)] [ðə; ði]
lifted her voice in one long , angry , rolling bellow that seemed to startle the
抬起 她 嗓音 在 一 长的 , 生气的 , 滚动 下面 那 似乎 到 惊吓 这
[hoʊl] [hɜːrd] .
whole herd .
所有的 一群 .

她发出了一声长长的、愤怒的、滚滚的咆哮, 似乎惊动了整个牛群。
[aɪˈti:] [hæd; həd] [ɪn] [aɪˈti:] [dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
It had in it defiance , and determination .
它 有 在 它 蔑视 , 和 决心 .
它蕴含着反抗精神和决心。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈspɪrɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleprəs] [men] [hu:] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
Like the leading spirit among the leprous men who sat at the gate of
喜欢 这 领导 精神 之中 这 麻风病 男人 WHO 卫星 在 这 门 的
[səˈmæriə; səˈmeriə] ,
Samaria ,
撒玛利亚 ,
就像坐在撒玛利亚城门口的麻风病人中的首领一样,

[ðə; ði] " ['brɒŋkəʊ] " ['ɡæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [soʊl] - [ˈstɜːrɪŋ] ,
the " Broncho " gathered up the feeling of the meeting in one long soul - stirring ,
这 " 支气管 " 聚集 向上 这 感觉 的 这 会议 在 一 长的 灵魂 - 搅拌 ,
[rækjuːəs] [bɔːl] ,
racuous bawl ,
喧闹的 嘍 ,
“野马”用一声悠长、振奋人心、喧闹的嚎叫, 将会议的气氛融为一体。

[wɪtʃ] , [ɪnˈtɜːrprətɪd] , [ment] , " [waɪ] [sɪt] [wiː; wi] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [daɪ] ?
which , interpreted , meant , " Why sit we here until we die ?
哪个 , 翻译 , 意思是 , " 为什么 坐 我们 这里 直到 我们 死 ?
这句话的意思是: “我们为什么要坐在这里等死呢? ”

" [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [lɔː] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] — [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪl] [nɑːt]
" The primitive law of self - preservation was at work — even a cow will not
" 这 原始 法律 的 自己 - 保存 曾是 在 工作 — 甚至 一个 奶牛 将要 不是
[stɑːrv] [ˈkwaɪətli] .
starve quietly .
饿死 悄悄 .
“原始的自我保护法则在起作用——即使是牛也不会默默地饿死。”

[ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [bɪn] [skɜ:s; fər] [deɪz] ,
The grass had been scarce for days ,
这 草 有 到过 稀少 为了 天 ,
草已经连续几天稀少了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ˈhʌŋɡri] [iːt] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
and she had lain down hungry each night for a week ; and now ,
和 她 有 莱恩 向下 饥饿的 每个 夜晚 为了 一个 星期 ; 和 现在 ,
她连续一个星期每晚都饿着肚子躺下; 而现在,

[wen] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪnˈtaɪəli] , [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [dɪtʃːrmiˈneɪ(ə)n]
when the grass had gone entirely , the old cow had taken her determination
什么时候 这 草 有 已消失 完全 , 这 老的 奶牛 有 已采取 她 决心
;
;
;
;

当草全部枯萎后, 老母牛下定了决心;
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
she would go home and demand her right to live .
她 会 去 家 和 要求 她 正确的 到 居住 .
她会回家, 要求获得生存的权利。

[ðɪs] [θɔːt] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [soʊl] , [geɪv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] .
This thought surging through her soul , gave decision to her movements .
这 想法 滔滔 通过 她 灵魂 , 给予 决定 到 她 移动 .
这个念头在她心中涌动, 促使她做出行动的决定。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæt(ə)l] [keɪm] [ɔːr][na:t][dɪd][na:t] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
Whether the other cattle came or not did not matter in the least — she knew what she
无论 这 其他 牛 来了 或者 不是 做过 不是 事情 在 这 至少 — 她 知道 什么 她
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
was going to do .
曾是 去 到 做 .
其他牛来不来对她来说都无关紧要——她知道自己要做什么。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌnɔːrθwest] [wɪnd] [wɪtʃ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [freʃ] [snəʊ] [ˈɪntuː] [luːs] [weɪvz] ,
The strong northwest wind which began to whip the fresh snow into loose waves ,
这 强的 西北 风 哪个 开始 到 鞭 这 新鲜的 雪 进入 松动的 波浪 ,
强劲的西北风开始卷起新雪, 形成松散的雪浪。

[tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [saʊθ] [iːst] , [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [leɪ] .
turned the cattle to face the south east , in which direction the settlement lay .
转向 这 牛 到 脸 这 南 东方 , 在 哪个 方向 这 沉降 躺 .
将牛群转向东南方向, 因为定居点就位于那个方向。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkæt(ə)l] , [laɪk] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [led] .
Miserable cattle , like miserable people , are easily led .
悲惨的 牛 , 喜欢 悲惨的 人们 , 是 容易地 引领 .
可怜的牛就像可怜的人一样, 很容易被驱赶。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [wel] - [fed] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [huː] [ɑːr; ər][na:t] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
It is only the well - fed and comfortable who are not willing to change
它 是 仅有的 这 出色地 - 美联储 和 舒服的 WHO 是 不是 愿意的 到 改变
[ðər; ðər] [kənˈdɪ(ə)n] ,
their condition ,
他们的 状况 ,
只有那些吃得饱、住得安逸的人才不愿意改变自己的现状。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [sɔ:] [ðə; ði] " [ˈbrɒŋkəʊ] " [ˈfɔ:rdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [hoʊl] [hɜ:rd]
and so when the others saw the " Broncho " forging up the hill , the whole herd
和 所以 什么时候 这 其他的 锯 这 " 支气管 " 锻造 向上 这 爬坡道 , 这 所有的 一群
,
:
,

所以当其他动物看到“野马”奋力爬上山坡时，整个牛群都.....

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] , [lɜ:tʃ] ['fɔ:rwərd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
as if at a word of command , lurched forward up the bank .
作为 如果 在 一个 单词 的 命令 , 踉跄了一下 向前 向上 这 银行 .

仿佛接到命令一般，猛地向前冲上河岸。

[ðeɪ] ['sɜ:dʒd] ['ɑ:nwərd] , [bɔ:l] , ['kraʊdɪŋ] , ['træmplɪŋ] , ['hʊkɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rsi] .
They surged onward , bawling , crowding , trampling , hooking without mercy .
他们 激增 向前 , 嚎啕大哭 , 拥挤 , 践踏 , 钩子 没有 怜悯 .

他们咆哮着、拥挤着、践踏着的、毫不留情地钩住对方，向前猛冲。

[kəm'pænjənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] , [i:tɪŋ] [tə'geðər] , [ˈsli:pɪŋ] [tə'geðər] ,
Companions they had been for months before , eating together , sleeping together ,
同伴 他们 有 到过 为了 几个月 前 , 吃 一起 , 睡眠 一起 ,
[ˈwɔ:rmɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
warming each other ,
变暖 每个 其他 ,

他们此前已相伴数月，一起吃饭，一起睡觉，互相取暖。

['pleɪɪŋ] [tə'geðər] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] .
playing together sometimes when the sun was bright .
玩耍 一起 有时 什么时候 这 太阳 曾是 明亮的 .

阳光明媚的时候，我们有时会一起玩耍。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [fər'gɑ:tn] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌŋgər] - [reɪdʒ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
That was all forgotten now , for the hunger - rage was on them , and
那 曾是 全部 被遗忘的 现在 , 为了 这 饥饿 - 愤怒 曾是 在 他们 , 和
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bru:ts] ,
they were brutes ,
他们 是 野蛮人 ,

这一切都被抛诸脑后了，饥饿和狂怒占据了他们的心，他们变成了野兽。

[pleɪn] [bru:ts] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [ded] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfɪvərɪŋ] [brests] .
plain brutes , with every kind instinct dead in their shivering breasts .
清楚的 野蛮人 , 和 每一个 种类 本能 死的 在 他们的 瑟瑟发抖 乳房 .

一群赤裸裸的野兽，它们颤抖的胸膛里早已丧失了所有的人性本能。

[ðeɪ] [nu:] [bʌt; bət][wʌn] [lɔ:] , [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['ɑ:nwərd]
They knew but one law , the law of the strongest , as they drove onward
他们 知道 但 一 法律 , 这 法律 的 这 最强 , 作为 他们 驾驶 向前
, [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] ,
, stumbling and crowding ,
, 踉跄 和 拥挤 ,

他们只知道一条法则，那就是强者生存的法则，他们跌跌撞撞、拥挤不堪地向前行驶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] ['stɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [læʃ] .
with the cold wind stinging them like a lash .
和 这 寒冷的 风 刺痛 他们 喜欢 一个 睫毛 .

寒风刺骨，像鞭子一样抽打着他们。

[ðə; ði] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] , [dɑ:rk][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] , [kloʊzd] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] , [ˈʌndər][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ,
The night closed in , dark and cheerless , closed in early , under the dull gray ,
这 夜晚 关闭 在 , 黑暗的 和 冷冷清清 , 关闭 在 早期的 , 在下面 这 乏味的 灰色的 ,
[ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [skaɪz] ,
unrelenting skies ,
毫不留情 天空 ,

夜幕降临, 黑暗而凄凉, 来得早, 在阴沉灰暗、无情的天空下。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [laɪts] [blɪŋkt] [aʊt] ['tʃɪrfəli] [frʌm; frəm] [ˈʌn'kə:tnd] ['wɪndəʊz] ,
and although lights blinked out cheerfully from uncurtained windows ,
和 虽然 灯 眨眼 出去 愉快地 从 未遮挡的窗帘 视窗 ,
尽管没有窗帘的窗户里闪烁着明亮的灯光,

[ænd; ənd] ['wɪləʊ] [plu:mz] [ʌv; əv] [smoʊk] [spred] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]
and willow plumes of smoke spread themselves on the cold night air above all the
和 柳 羽流 的 抽烟 传播 他们自己 在 这 寒冷的 夜晚 空气 多于 全部 这
[fɑ:rm] - ['haʊzɪz] ,
farm - houses ,
农场 - 房屋 ,

柳树般的缕缕青烟在寒冷的夜空中弥漫开来, 笼罩着所有农舍。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [æprɪ'hensɪv] .
the hearts of the people were apprehensive .
这 心 的 这 人们 是 忧虑 .
人们心中充满忧虑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ləst] [deɪ] [ʌv; əv] ['februəri] — [ɡri:n] [ɡræs] [wʌz; wəz] [sti:l] [fɑ:r] [ə'weɪ] — [ænd; ənd]
It was the last day of February — green grass was still far away — and
它 曾是 这 最后的 天 的 二月 — 绿色的 草 曾是 仍然 远的 离开 — 和
[ðə; ði] ['kæt(ə)] , ['hʌŋɡri] ,
the cattle , hungry ,
这 牛 , 饥饿的 ,

那是二月的最后一天——绿草还很遥远——而饥饿的牛群,

[red] - [aɪd] [ænd; ənd] ['klæməərəs] , [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] !
red - eyed and clamorous , were coming home !
红色的 - 眼睛 和 喧闹的 , 是 未来 家 !
他们双眼通红, 吵吵嚷嚷着, 回家了!

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [deɪ] !
THE DAY !
这 天 !

就是这一天!

" [wen] [taɪm] [lets] [slɪp] [wʌn] ['lɪt(ə)] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] ,
" **When time lets slip one little perfect day ,**
" 什么时候 时间 让我们 滑 一 小的 完美的 天 ,
“当时光悄然流逝, 留下一个完美的小日子时,

[oʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [ə'gen] .
O take it — for it may not come again .
哦 拿 它 — 为了 它 可能 不是 来 再次 .
收下它吧——因为它可能不会再来了。

" [wen] [pɜ:rl] [woʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] 1st ,
" **When Pearl woke on the morning of March 1st ,**
" 什么时候 珍珠 觉醒 在 这 早晨 的 行进 1st ,
“3月1日清晨, 珀尔醒来时.....”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrt][soʊ][laɪt][ænd; ənd][ˈhæpi][,aɪˈtiː][brɔːt][bæk][ðə; ði][ˈmeni]
it was with a heart so light and happy it brought back the many
它 曾是 和 一个 心 所以 光 和 快乐的 它 带来 后退 这 许多
[ˈkrɪsməs][ˈmɔːrnɪŋz][ðæt][leɪ][ˈskætərd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hær][laɪk][soʊ][ˈmeni][ˈkrɪmz(ə)n][ˈroʊzɪz]
Christmas mornings that lay scattered behind her like so many crimson roses ,
圣诞节 早晨 那 躺 疏散 在后面 她 喜欢 所以 许多 赤红 玫瑰 ,
她心中充满轻松愉悦, 仿佛回到了过去许多个圣诞节的清晨, 那些清晨如同无数朵鲜红的玫瑰般散落在她身后。

[ˈspɪlɪŋ][ðer; ðær][pərˈfjuːm][ɑːn][ðə; ði][ˈjaɪnɪŋ][roʊd][wɪtʃ][led][bæk][tuː; tə][tʃaɪldhʊd]
spilling their perfume on the shining road which led back to childhood .
溢出 他们的 香水 在 这 灼灼 路 哪个 引领 后退 到 童年 .

她们的香水洒在通往童年的闪亮道路上。

[ðə; ði][ˈsʌŋjaɪn][ðæt][ˈsɪftɪd][θruː][ðə; ði][waɪt][ˈmʌzlaɪn][ˈkɜːtənz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][smɔːl][ˈwɪndəʊ]
The sunshine that sifted through the white muslin curtains of the one small window ,
这 阳光 那 筛过的 通过 这 白色的 细棉布 窗帘 的 这 一 小的 窗户 ,
阳光透过那扇小窗户的白色薄纱窗帘洒进来,

[wʌz; wəz][rɪtʃ][ænd; ənd][wɔːrm][,æz; əz][ɪf][ˈsʌməɪ][hæd; həd][ɔːlˈredi][kʌm]
was rich and warm , as if summer had already come ,
曾是 富有的 和 温暖的 , 作为 如果 夏天 有 已经 来 ,

空气温暖而潮湿, 仿佛夏天已经来临。

[ænd; ənd][pɜːrli][ˈsʌd(ə)nli][rɪˈmembər][ðæt][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd][bɪn][,oʊvərˈkæst][ænd; ənd][ˈhevi]
and Pearl suddenly remembered that the sky had been overcast and heavy
和 珍珠 突然 记得 那 这 天空 有 到过 灰蒙蒙 和 重的

[ðə; ði][deɪ][brɪˈfɔːr]
the day before ,
这 天 前 ,

珀尔突然想起, 前一天天空阴沉沉的。

[ænd; ənd][ðə; ði][er][ˈstɪŋɪŋ][koʊld]
and the air stinging cold .
和 这 空气 刺痛 寒冷的 .

空气刺骨的寒冷。

[fiː; ji][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][,ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][aʊt][sɔː][ðæt][ðæt][ðə; ði][klaʊdz][hæd; həd][ɔːl]
She went to the window , and looking out saw that that the clouds had all
她 去 到 这 窗户 , 和 寻找 出去 锯 那 那 这 云 有 全部
[ɡɔːn]
gone ,
已消失 ,

她走到窗边, 向外望去, 发现云都散了。

[ˈliːvɪŋ][noʊ][treɪs][ɪn][ðə; ði][ʌnˈskaɪrɪd][skaɪ]
leaving no trace in the unscarred sky .
离开 不 痕迹 在 这 无疤痕 天空 .

在未受破坏的天空中不留一丝痕迹。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ˈθroʊɪŋ][lɔːŋ][bluː][ˈjæ,douz][ˈoʊvər][ðə; ði][fiːldz][,ˈbraɪtnɪŋ][ðə; ði][triːz][ɑːn]
The sun was throwing long blue shadows over the fields , brightening the trees on
这 太阳 曾是 投掷 长的 蓝色的 阴影 超过 这 字段 , 提亮 这 树木 在

[ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk]
the river bank ,
这 河 银行 ,

阳光在田野上投下长长的蓝色影子, 照亮了河岸边的树木。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɪn][rɪns][ʌv; əv][peɪl][goʊld]
with a thin rinse of pale gold .
和 一个 薄的 冲洗 的 苍白 金子 .

薄薄地镀上一层淡金色。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] , [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['twailaɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n]
Down in the ravine , the purple blue of the morning twilight was still hanging on
向下 在 这 峡谷 , 这 紫色的 蓝色的 的 这 早晨 暮 曾是 仍然 绞刑 在
[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 .

山谷下方，晨曦的紫蓝色光晕依然笼罩着树木。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] ['kwaɪət] — [ðer; ðər][dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniwʌn] ['stɜ:rɪŋ] , ['i:ðər]
The house was very quiet — there did not seem to be anyone stirring , either
这 房子 曾是 非常 安静的 — 那里 做过 不是 似乎 到 是 任何人 搅拌 , 任何一个
[ɪn'saɪd][ɔ:r] [aʊt] .
inside or out .
里面 或者 出去 .

房子里非常安静——似乎没有人走动，无论是在里面还是外面。

[pɜ:rl] [drest] [hɜ:r'self] ['heɪstɪli] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] [ɪn] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] .
Pearl dressed herself hastily , humming a tune in happy excitement .
珍珠 穿着 她自己 草草 , 哼唱 一个 调 在 快乐的 激动 .

珀尔一边哼着小曲，一边匆匆穿好衣服，兴奋不已。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [hæd; həd]
Her whole being was charged with happiness — for the great day had
她 所有的 存在 曾是 带电 和 幸福 — 为了 这 伟大的 天 有
[kʌm] .
come .
来 .

她全身都充满了幸福——因为伟大的日子终于到来了。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] [ɑ:n] [laɪt] [fi:t] ,
Coming down stairs on light feet ,
未来 向下 楼梯 在 光 脚 ,

轻盈地走下楼梯，

[ʃi:; ji] [θru:] [ə; eɪ] [red] ['swetər] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
she threw a red sweater around her shoulders and went out the front door .
她 扔 一个 红色的 毛衣 大约 她 肩膀 和 去 出去 这 正面 门 .

她把一件红色毛衣披在肩上，走出了前门。

[ɪn][hɜ:r; hər] [greɪt] ['moʊmənts] , [pɜ:rl] [kreɪvd] [ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ][ænd; ənd] [greɪt] [blu:] ['dɪstənsɪz] ,
In her great moments , Pearl craved the open sky and great blue distances ,
在 她 伟大的 时刻 , 珍珠 渴望 这 打开 天空 和 伟大的 蓝色的 距离 ,

在她最美好的时光里，珀尔渴望广阔的天空和蔚蓝的远方。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] , [ʃi:; ji] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [bri:ð] [di:p] [ʌv; əv][ɪts][ˈɡoʊldən] [er] .
and on this day of all days , she wanted to breathe deep of its golden air .
和 在 这 天 的 全部 天 , 她 通缉 到 呼吸 深的 的 它是 金的 空气 .

而就在这一天，她却想深深地呼吸一下这里金色的空气。

['sʌmwər] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt] [er] [ðæt] ['teɪstɪd] [laɪk] [oʊld] [waɪn] !
Somewhere she had read about air that tasted like old wine !
某处 她 有 读 关于 空气 那 尝过 喜欢 老的 葡萄酒 !

她曾在某处读到过，空气尝起来像陈年葡萄酒！

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ]
And as she stood facing the early sun that had come up in a cloudless sky
和 作为 她 站立 面向 这 早期的 太阳 那 有 来 向上 在 一个 无云 天空
[ʌv; əv] ['di:pəst] [blu:] ,
of deepest blue ,
的 最深处 蓝色的 ,

她站在那里，面对着从万里无云的湛蓝天空中升起的晨曦。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] .
she knew what was meant .
她 知道 什么 曾是 意思是 .

她明白其中的含义。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dʌl] [tuːm] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkævərn] - [laɪk] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [ɡluːm] ,
From the dull tomb of yesterday , with its cavern - like coldness and gloom ,
从 这 乏味的 墓 的 昨天 , 和 它是 洞穴 - 喜欢 寒冷 和 愁云 ,
从昨日阴沉沉的坟墓, 带着洞穴般的寒冷和阴暗,

[hæd; həd] [kʌm] [ðə; ðɪ] [ˌrezəˈrek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] , [braɪt] , [bluː] , [ˈspɑːrklɪŋ] , [ˈklaʊdləs] ,
had come the resurrection of a new day , bright , blue , sparkling , cloudless ,
有 来 这 复活 的 一个 新的 天 , 明亮的 , 蓝色的 , 闪闪发光 , 无云 ,
新的一天到来了, 阳光灿烂, 湛蓝闪耀, 万里无云。

[fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn][ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [ʌv; əv]
for March had slipped in quietly in the night , with a gentle breeze of
为了 行进 有 滑倒了 在 悄悄 在 这 夜晚 , 和 一个 温和的 微风 的
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɔːftnəs] ,
wonderful softness ,
精彩的 柔软 ,
三月悄然来临, 伴随着轻柔的微风, 仿佛在夜色中悄然降临。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [briːz] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [nuː] [ɪts] [ˈbɪznəs] ,
a quiet breeze , but one that knew its business ,
一个 安静的 微风 , 但 一 那 知道 它是 商业 ,
一阵轻柔的微风, 却蕴含着某种意义。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɪkt] [ðə; ðɪ][hɑːrd][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drɪfts] [ˈɪntuː]
and long before daylight it had licked the hard edges of the drifts into
和 长的 前 日光 它 有 舔过 这 难的 边缘 的 这 漂移 进入
[ˈaɪsɪ] [ˈblɪstəz] ,
icy blisters ,
冰冷的 水泡 ,
天亮之前很久, 它就已经把积雪的坚硬边缘舔舐成冰冷的泡状物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɜːd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [fərˈgɑːtn] [ˈkɔːrnərz] [wer] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [leɪ]
and had purred its way into all sorts of forgotten corners where the snow lay
和 有 咕噜咕噜 它是 方式 进入 全部 排序 的 被遗忘的 角落 在哪里 这 雪 躺
[ˈθɪkɪst] .
thickest .
最厚 .
它发出轻柔的呼噜声, 一路钻进了积雪最厚的各种被人遗忘的角落。

[aɪ ˈtiː] [went] [pæst] [pɜːrlz] [feɪs] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvəti] [ˈsmuːðnəs] — [ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks]
It went past Pearl's face now with velvety smoothness — patting her cheeks
它 去 过去的 珍珠的 脸 现在 和 天鹅绒般的 平滑度 — 轻拍 她 脸颊
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [hænd] ,
with a careless hand ,
和 一个 粗心 手 ,
它如丝绒般柔滑地滑过珀尔的脸颊——一只漫不经心的手轻轻拍打着她的脸颊,

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [frend] [huː] [ˈhɜːri] [baɪ][wɪð; wɪθ][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [swɪft] [ɑːr ˈiː]
like a loving friend who hurries by with no time for anything but this swift re
喜欢 一个 爱 朋友 WHO 匆忙 经过 和 不 时间 为了 任何事物 但 这 迅速 关于
- [əˈʃʊərəns] .
- **assurance** .
- 保证 .
就像一位充满爱意的朋友匆匆而过, 没有时间做任何其他事情, 只是迅速地给予你这番安慰。

[bʌt; bət] [pɜ:rl] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [wind] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [krisp] [waɪt] [snəʊ] ,
But Pearl knew that the wind and the sun and the crisp white snow ,
但 珍珠 知道 那 这 风 和 这 太阳 和 这 脆 白色的 雪 ,
但珀尔知道, 风、阳光和洁白的积雪,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:mz] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kld] , [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [frendz] , [ænd; ənd]
on which the sunbeams danced and sparkled , were her friends , and
在 哪个 这 阳光 跳舞 和 闪闪发光 , 是 她 朋友们 , 和
[wɜ:r; wər] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
were throbbing with joy this morning ,
是 悸动 和 喜悦 这 早晨 ,
阳光在她身上跳跃闪烁, 她是她的朋友, 今天早上他们都洋溢着喜悦。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [greɪt] [deɪ] .
because it was her great day .
因为 它 曾是 她 伟大的 天 .
因为这是她人生中的重要日子。

[ʃi:; ji] [went] [ɪn][æt; ət][læst] , [rɪˈmembərəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [fed]
She went in at last , remembering that the children must be washed and fed
她 去 在 在 最后的 , 记住 那 这 孩子们 必须 是 洗过 和 美联储
[fɔ:r; fər] [sku:l] ,
for school ,
为了 学校 ,
她终于走了进去, 想起孩子们上学前必须洗澡吃饭。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈdæni:z] [ˈgɑ:rtər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
and found Danny's garter for him just in time to save him from the
和 成立 丹尼的 袜带 为了 他 只是 在 时间 到 节省 他 从 这
[gʌlf] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm] .
gulf of despair which threatened him .
海湾 的 绝望 哪个 威胁 他 .
他及时找到了丹尼的吊袜带, 将他从绝望的深渊中拯救了出来。

[ʃi:; ji] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [tɪn] [peɪlz] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈbrʌðərz] [wʊd]
She made up the two tin pails of lunch with which her young brothers would
她 制成 向上 这 二 锡 水桶 的 午餐 和 哪个 她 年轻的 兄弟 会
[brɪˈgaɪl] [ðə; ði] [ˈnu:ntaɪd] [ˈaʊər] .
beguile the noontide hour .
欺骗 这 正午 小时 .
她准备了两桶午餐, 她的弟弟们会用它们来消磨中午的时光。

[ʃi:; ji] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɑ:n] [ˈməri:z] [spæt] , [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] " [ɔ:] , [seɪ] [pɜ:rl]
She put a button on Mary's spat , in response to her request of " Aw , say Pearl
她 放 一个 按钮 在 玛丽的 争吵 , 在 回复 到 她 要求 的 " 啊 , 说 珍珠
,
.
,
她给玛丽的拖鞋扣上了一个纽扣, 以回应她“哦, 说吧, 珀尔”的要求。

[ju:; jʊ][du:] [ðɪs] — [aɪ] [kɑ:nt] [i:t] [ænd; ənd] [soʊ] .
you do this — I can't eat and sew .
你 做 这 — 我 不能 吃 和 缝 .
你这样做——我就没法边吃边缝了。
" [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [fʊt] - [ɡɪr] ,
" **The sudden change in the weather forced a change in the boys ' foot - gear** ,
" 这 突然 改变 在 这 天气 强制 一个 改变 在 这 男孩们 - 脚 - 齿轮 ,
“天气骤变迫使男孩们更换了鞋子。”

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['frenzið] [hʌnt][fɔːr; fər] ['rʌbər] [ænd; ənd][buːts][tuː; tə]
and so there had to be a frenzied hunt for rubbers and boots to
和 所以 那里 有 到 是 一个 丧心病狂 打猎 为了 橡胶 和 靴子 到
[rɪˈpleɪs] [ðə; ði][frɔːst] - [rɪˈpelɪŋ] [bʌt; bət] ['pɜːrviəs] ['mɑːkəsɪn] .
replace the frost - repelling but pervious moccasin .
代替 这 霜 - 排斥 但 透水 鹿皮鞋 .
因此，人们不得不疯狂地寻找橡胶靴来代替防寒但已经破旧的鹿皮鞋。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] , [fed] , [kloʊðd] [ænd; ənd] ['rʌbər] ,
One by one , as the boys were ready , fed , clothed and rubbered ,
一 经过 一 , 作为 这 男孩们 是 准备好 , 美联储 , 穿着衣服 和 橡胶 ,
男孩们一个接一个地准备就绪，吃饱穿暖，穿戴整齐，
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [tuː] - [maɪl] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌni] , ['snəʊi] [roʊd] ,
they were started on their two - mile journey over the sunny , snowy road ,
他们 是 开始 在 他们的 二 - 英里 旅行 超过 这 阳光明媚 , 下雪的 路 ,
他们开始了沿着阳光普照、白雪皑皑的道路进行的两英里旅程。

['dæni] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][soʊ] [rɪˈmɜːrdʒ] , [fɔːr; fər][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [fæt][legz] ,
Danny being the first to so emerge , for with his short , fat legs ,
丹尼 存在 这 第一的 到 所以 出现 , 为了 和 他的 短的 , 胖的 腿 ,
丹尼是第一个冒出来的，因为他有着又短又粗的腿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][æz; əz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
he could not make the distance in as short a time as the others .
他 可以 不是 制作 这 距离 在 作为 短的 一个 时间 作为 这 其他的 .
他没能像其他人那样在最短的时间内完成这段路程。

" ['mɪstər] . ['dɑːnld] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
" **Mr . Donald wants you to come over on Friday ,**
" 先生 . 唐纳德 想要 你 到 来 超过 在 星期五 ,
唐纳德先生想让你周五过来一趟，

[pɜːrli] — [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'ɡɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] [ə'baʊt]
Pearl — I almost forgot to tell you — he wants you to talk to us about
珍珠 — 我 几乎 忘了 到 告诉 你 — 他 想要 你 到 讲话 到 我们 关于
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
珀尔——我差点忘了告诉你——他想让你跟我们谈谈这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and the schools you were in — and all that .
和 这 学校 你 是 在 — 和 全部 那 .
还有你上过的学校——以及所有的一切。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] !
I told him you would !
我 讲述 他 你 会 !
我告诉他你会的！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['dʒɪmi] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtsn] [bɔɪz] [naʊ] [ə'tendɪŋ] [skuːl] .
" **This was from Jimmy , the biggest of the Watson boys now attending school .**
" 这 曾是 从 吉米 , 这 最大的 这 沃森 男孩们 现在 参加 学校 .
“这是吉米说的，他是沃森家男孩中个子最高的，现在正在上学。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [pɜːrli] , " [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .
" **All right , " said Pearl , " sure I will .**
" 全部 正确的 , " 说 珍珠 , " 当然 我 将要 .
“好的，”珀尔说，“我一定会的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [went] [ɑːn] , —
" There was more to the story , though , and Jimmy went on , —
" 那里 曾是 更多的 到 这 故事 , 尽管 , 和 吉米 去 在 , —
“但事情还有后续,”吉米继续说道, “

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌkər] [sed] [ðeɪ] [bet][juː; jʊ] [θɔːt] [jɔːr'self] ['prɪti] [smɑːrt] [sɪns] [juːd] [bɪn]
" And the Tuckers said they bet you thought yourself pretty smart since you'd been
" 和 这 塔克一家 说 他们 赌注 你 想法 你自己 漂亮的 聪明的 自从 你会 到过
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
to the city
到 这 城市
“塔克一家说, 他们打赌你自从去过城里之后, 就觉得自己很聪明.....”

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['hæpənd] , " [æskt] [pɜːrɪ] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] ;
" And then what happened , " asked Pearl , when he paused ;
" 和 然后 什么 发生 , " 问 珍珠 , 什么时候 他 暂停 ;
“然后发生了什么事?”珀尔停顿了一下, 问道。

" [hiː; hi] [went] [hoʊm] — [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [stɑːp] ['bliːdɪn] - !
" He went home — it wouldn't stop bleedin ' !
" 他 去 家 — 它 不会 停止 出血 - !
“他回家了——血流不止!”

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ˈdɑːnld] [sez] [ə; eɪ] [gʊd] [noʊz] - [bliːd] ['wɒdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [ʌv; əv]
but Mr . Donald says a good nose - bleed wouldn't hurt him — though of
但 先生 . 唐纳德 说道 一个 好的 鼻子 - 流血 不会 伤害 他 — 尽管 的
[kɔːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [faɪt] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [faɪt] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]
course it was wrong to fight — but it was no fight — you know what
课程 它 曾是 错误的 到 斗争 — 但 它 曾是 不 斗争 — 你 知道 什么
[ðeə(r)] [laɪk] — [wʌn] [gʊd] [θʌmp] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʌn] ! "
they're like — one good thump — and they're done ! "
它们是 喜欢 — — 好的 扑通 — 和 它们是 完毕 ! "
但唐纳德先生说, 流点鼻血对他没关系——当然, 打架是不对的——但这根本算不上打架——你知道他们是什么德行——一拳下去——就完蛋了!

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒɪmi] " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'pruːvɪŋli] ,
" Good for you , Jimmy " said his sister approvingly ,
" 好的 为了 你 , 吉米 " 说 他的 姐姐 赞许地 ,
“真为你高兴, 吉米,”他姐姐赞许地说。

" ['nevər] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɔːr][hɪt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] , [ðæts] [ɔːl] !
" never pick a quarrel or hit harder than you need , that's all !
" 绝不 挑选 一个 争吵 或者 打 更难 比 你 需要 , 那就是 全部 !
“永远不要挑起争端, 也不要下手过重, 就这些!”
— [bʌt; bət] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] — [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ! "
— but if trouble comes — be facing the right way ! "
— 但 如果 麻烦 来 — 是 面向 这 正确的 方式 ! "
——但如果遇到麻烦——要面向正确的方向!

" [juː; jʊ][bet] , " [sed] ['dʒɪmi] ,
" You bet , " said Jimmy ,
" 你 赌注 , " 说 吉米 ,
“当然,”吉米说。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːlnəs] [wɪt] [kʌmz] ['æftər][ðə; ði]
as he closed the door behind him and the stillness which comes after the
作为 他 关闭 这 门 在后面 他 和 这 寂静 哪个 来 后 这
['tʃɪldrən] [hæv; həv] [gɔːn] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['wɑːtsn] [hoʊm] .
children have gone fell on the Watson home .
孩子们 有 已消失 跌倒 在 这 沃森 家 .
他关上身后的门, 孩子们离开后, 沃森家恢复了往日的宁静。

" [ʃɜr] [ænd; ənd] [eɪnt] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaiət] [wen] [ðeə(r)] [gɔ:n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wa:tsn] ,
" **Sure and ain't the house quiet when they're gone** , " **said Mrs . Watson** ,
" 当然 和 不是 这 房子 安静的 什么时候 它们是 已消失 , " 说 太太 : 沃森 ,
"他们不在家的时候, 家里真是安静极了,"沃森太太说。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈɡli:mɪŋ] [ˈlændskeɪp] ,
looking out of the window across the gleaming landscape ,
寻找 出去 的 这 窗户 穿过 这 闪闪发光 景观 ,
望着窗外波光粼粼的景色,

[ˈda:tɪd] [ɪn][sɪks] [ˈpleɪsɪz] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [ˈdʒenərəs] [ˌkɑ:ntrɪˈbjʊ:(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [hɪl] [sku:l] .
dotted in six places by her generous contribution to the Chicken Hill school .
虚线 在 六 地方 经过 她 慷慨的 贡献 到 这 鸡 爬坡道 学校 .
她慷慨捐助了奇肯希尔学校, 捐款散布在六处。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:n] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [gɔ:n] — [fɔ:r; fər] [ɡʊd] . "
" **And it won't be long until they're gone — for good** . "
" 和 它 惯于 是 长的 直到 它们是 已消失 — 为了 好的 . "
"用不了多久, 他们就会永远消失。"

" [tʃɪr] [ʌp] , [ˈɑ:nɪst] [ˈwʊmən] , " [kraɪd] [pɜ:rl] [ˈgeɪli] , " [ju:; jʊ] [hævnt] [ˈi:v(ə)n] [lɔ:st] [ˈi:ðər] [ˈtedi] [ɔ:r]
" **Cheer up , honest woman** , " **cried Pearl gaily** , " **you havn't even lost either Teddy or**
" 欢呼 向上 , 诚实的 女士 , " 哭 珍珠 兴高采烈地 , " 你 还没有 甚至 丢失的任何一个 泰迪 或者
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
"振作起来, 老实的女人,"珀尔高兴地喊道, "你既没失去泰迪, 也没失去我。"

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ðə; ði] [ˈeldɪst] .
and we're the eldest .
和 是 这 长子 .
我们是家里年纪最大的。

[aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [haʊs] [fɔ:r; fər] [kwart] [ə; eɪ] [waɪl] [jet]
It looks to me as if you will have a noisy house for quite a while yet
它 看起来 到 我 作为 如果 你 将要 有 一个 嘈杂 房子 为了 相当 一个 尽管 然而
,
.
,
看来你家还得吵闹一段时间。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒdnt] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][fa:r] [əˈweɪ] — [ɪn][fækt] , [mɑ:] ,
and I wouldn't begin to worry over anything so far away — in fact , ma ,
和 我 不会 开始 到 担心 超过 任何事物 所以 远的 离开 — 在 事实 , 玛 ,
我不会为那么遥远的事情担心——事实上, 妈,

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ru:l] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] , [ænd; ənd][dəʊnt][du:][aɪ ˈti:] [ðen] !
it's a good rule not to worry till you have to , and don't do it then !
它是 一个 好的 规则 不是 到 担心 直到 你 有 到 , 和 不 做 它 然后 !
一条很好的原则是: 不到万不得已不要担心, 到了不得不担心的时候也不要担心!

" [pɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] " [ðə; ði] [ru:m] " [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtaɪdɪnəs] [aɪ ˈti:] [ɪnˈdʒɔɪd]
" **Pearl was bringing back the room to the state of tidiness it enjoyed**
" 珍珠 曾是 带来 后退 " 这 房间 " 到 这 状态 的 整洁 它 享受
[ˈdʊrɪŋ] [sku:l] [ˈaʊərz] ,
during school hours ,
期间 学校 小时 ,
"珀尔正在把'房间'恢复到上学时那种整洁的状态。"

[ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [heɪst] , [jet] [wɪð; wɪθ] [strikt] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] ,
moving about with joyous haste , yet with strict attention to every detail ,
移动 关于 和 欢乐 匆忙 , 然而 和 严格的 注意力 到 每一个 细节 ,
他们行动起来既欢快又迅速, 但对每个细节都一丝不苟。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; həər] ['mʌðə-z] [aɪ] .
which did not escape her mother's eye .
哪个 做过 不是 逃脱 她 母亲的 眼睛 .

这件事并没有逃过她母亲的眼睛。

" [ɪts] [grænd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['pɜ:rlɪ] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" It's grand to be as light of heart as you are , Pearl child , " she said ,
" 它是 盛大 到 是 作为 光 的 心 作为 你 是 , 珀莉 孩子 , " 她 说 ,
"像你这样无忧无虑真是太好了, 珀莉宝贝,"她说。

" [aɪm][ɔ:f(ə)n] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][sæd] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ænd; ənd]
" I'm often afraid for you — when I think of all the sad things in life and
" 我是 经常 害怕的 为了 你 — 什么时候 我 思考 的 全部 这 伤心 事物 在 生活 和
[ju:; jʊ][soʊ] [ʃɒr] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [raɪt] .
you so sure that everything will happen right .
你 所以 当然 那 一切 将要 发生 正确的 .

“我常常为你感到害怕——当我想到生活中所有悲伤的事情, 而你却如此确信一切都会好起来的时候。”

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz] ['brʌtəst] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:rkəst] [deɪz] [kæn; kən] [kʌm] ,
It is to them that the world is brightest that the darkest days can come ,
它 是 到 他们 那 这 世界 是 最亮的 那 这 最黑暗的 天 能 来 ,
对他们而言, 世界最为光明, 而最黑暗的日子也可能到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtəst] [hɑ:rt] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] ['heɪvɪst] [mɔ:rnɪŋ] - .
and the lightest heart sometimes has heaviest mournin ' .
和 这 最轻 心 有时 有 最重 哀悼 - .

最轻盈的心灵, 有时也会有最沉重的悲伤。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪðər] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [went] ['oʊvər] [pɜ:rlz] [brʌɪt] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk]
" A little wither of disappointment went over Pearl's bright face , but she shook
" 一个 小的 枯萎 的 失望 去 超过 珍珠的 明亮的 脸 , 但 她 摇晃
[aɪ 'ti:][ɔ:f] [ɪm'peɪjntli] .
it off impatiently .
它 离开 不耐烦地 .

“珀尔明亮的脸上闪过一丝失望, 但她不耐烦地甩了甩头, 把这种情绪抛到脑后。”

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɜ:r; həər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] — [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] .
She wished her mother would not talk like this on this day — of all days .
她 希望 她 母亲 会 不是 讲话 喜欢 这 在 这 天 — 的 全部 天 .

她希望母亲不要在今天——所有日子里——这样说话。

" [dəʊnt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , [mɑ:] , [wɪð; wɪθ][sæd] [tɔ:k] .
" Don't spoil a good day , ma , with sad talk .
" 不 剧透 一个 好的 天 , 玛 , 和 伤心 讲话 .

“妈, 别用悲伤的话题破坏美好的一天。”

[ʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][waɪld] [wʌnz]
Look out at the Spring sun there , and the cattle , even the wild ones
看 出去 在 这 春天 太阳 那里 , 和 这 牛 , 甚至 这 荒野 一个
[frʌm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ] ,
from the range ,
从 这 范围 ,

看看那里的春日阳光, 还有牛群, 甚至包括来自牧场的野牛。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][saɪdz] ['sti:mɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] ['hæpi] [naʊ] ,
with their sides steaming and then nosing around so happy now ,
和 他们的 侧面 蒸煮 和 然后 嗅探 大约 所以 快乐的 现在 ,

它们两旁热气腾腾, 然后高兴地四处嗅探。

[fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ləst] ['i:vnɪŋ] .
for getting all about the bad times they had even as late as last evening .
为了 获得 全部 关于 这 坏的 时代 他们 有 甚至 作为 晚的 作为 最后的 晚上 .

甚至到了昨晚, 他们还在倾诉自己遇到的种种不顺心的事。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðeəz; ðəz][koʊld] [deɪz] ['kʌmɪŋ] — [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [naʊ] —
There's no use telling them there's cold days coming — they wouldn't believe now —
有 不 使用 讲述 他们 有 寒冷的 天 未来 — 他们 不会 相信 现在 —
[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeɪl] [noʊ] [su:n] ['ɪnʌf] .
and anyway they'll know soon enough .
和 反正 他们会 知道 很快 足够的 .

告诉他们寒冷的日子即将到来也没用——他们现在不会相信——而且无论如何，他们很快就会知道了。

[ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [let] ['evri] [wʌn][hæv; həv][ðer; ðər] ['sʌni] [deɪ] — [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
Isn't it best to let every one have their sunny day — without a cloud on it .
不是 它 最好的 到 让 每一个 — 有 他们的 阳光明媚 天 — 没有 一个 云 在 它 .
难道不应该让每个人都拥有一个阳光灿烂、没有一丝阴霾的日子吗？

" [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][fɔ:rm][æn; ən] ['ænsər] ,
" **Before her mother could form an answer ,**
" 前 她 母亲 可以 形式 一个 回答 ,
“在她母亲还没来得及回答之前，

[ðə; ði][wʌn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:] [ʃɔ:rt] [rɪŋz] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [fəʊn] .
the one long and two short rings came on the phone .
这 一 长的 和 二 短的 戒指 来了 在 这 电话 .
电话响了一声长铃和两声短铃。

[pɜ:rlz] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪn][ɪts] ['bʌʊndɪŋ] [dʒɔɪ] .
Pearl's heart turned over in its bounding joy .
珍珠的 心 转向 超过 在 它是 边界 喜悦 .
珍珠的心因喜悦而翻腾。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] — [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] .
It had come — she knew it had come .
它 有 来 — 她 知道 它 有 来 .
它来了——她知道它来了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] :
She took down the receiver :
她 采取 向下 这 接收者 :

她摘下了话筒：

" [hə'loʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] .
" **Hello , " she said , in a thin voice .**
" 你好 , " 她 说 , 在 一个 薄的 嗓音 .

“你好,”她用细弱的声音说道。

" [pɜ:rl] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [di:p] , ['meləʊ] , ['i:gər] .
" **Pearl , " said the voice , deep , mellow , eager .**
" 珍珠 , " 说 这 嗓音 , 深的 , 醇厚 , 渴望的 .
“珍珠,”那声音低沉、醇厚、充满渴望地说道。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hædnt] .
She thought she had remembered what his voice was like , but she hadn't .
她 想法 她 有 记得 什么 他的 嗓音 曾是 喜欢 , 但 她 之前没有 .
她以为自己已经记起了他的声音，但她并没有。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [swi:tər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] .
It was a hundred times sweeter than it had been in her memory .
它 曾是 一个 百 时代 更甜 比 它 有 到过 在 她 记忆 .
比她记忆中的还要甜美百倍。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [soʊ] [ˈtaɪtli] [hɜːr; hər] [ˈnʌklz] [went] [waɪt] [wɪð; wɪθ]
" **Yes** , " **she said** , **holding the receiver so tightly her knuckles went white with**
" 是的 , " 她 说 , 保持 这 接收者 所以 紧紧 她 指关节 去 白色的 和
[ðə; ði] [ˈpreʃər] .
the pressure .
这 压力 .

“是的,”她说, 紧紧握着听筒, 指关节都因用力而泛白。

" [wʌt] [deɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [pɜːrli] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **What day is it** , **Pearl** , " **he said** , **with the laugh in his voice** ,
" 什么 天 是 它 , 珍珠 , " 他 说 , 和 这 笑 在 他的 嗓音 ,
" 珀尔, 今天星期几? "他笑着问道。
[ðə; ði] [ˈbæntərɪŋ] [læf] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
the bantering laugh that made his patients love him .
这 玩笑 笑 那 制成 他的 患者 爱 他 .
他那爽朗的笑声让病人都喜欢他。

" [oʊ][aɪ] [noʊ] " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [aɪ] [noʊ] . "
" **O I know** " **she said** — " **I know** . "
" 哦 我 知道 " 她 说 — " 我 知道 . "
" 我知道,"她说, "我知道."

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [fərˈɡɑːtn] [wʌt] [wiː; wi] [sed] ? "
" **You haven't forgotten what we said** ? "
" 你 还没有 被遗忘的 什么 我们 说 ? "
你没忘记我们说过的话吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **Not a word of it** .
" 不是 一个 单词 的 它 .
“一个字都没说。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈloʊər] .
" **His voice came nearer** , **though he spoke lower** .
" 他的 嗓音 来了 更近 , 尽管 他 辐 降低 .
“他的声音越来越近, 虽然语调更低了。”

" [ðə; ði] [treɪn] [ɪz][nɑːt][ɪn] [jet] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [stʌk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
" **The train is not in yet** , **it is stuck out in the hills** ,
" 这 火车 是 不是 在 然而 , 它 是 卡住 出去 在 这 丘陵 ,
“火车还没到站, 它卡在山里了。”

[bʌt; bət] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] [aʊt] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
but likely to get out any minute .
但 可能 到 得到 出去 任何 分钟 .
但随时都有可能逃脱。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbrændər][ɪz][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
Dr . **Brander is on it** ,
博士 . 布兰德 是 在 它 ,
布兰德博士正在处理这件事。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [keɪs] ,
coming out from the city to operate for me in a very serious case ,
未来 出去 从 这 城市 到 操作 为了 我 在 一个 非常 严肃的 案件 ,
他从城里赶来帮我处理一个非常严重的病例,

[aɪm][nɑ:t] [ʃɔr] [wen] [aɪ][kæən; kən][get] [aʊt] — [bʌt; bət] [ju:l] [weɪt][fɔ:r; fər][em 'i:] — [wəʊnt][ju:; jʊ] , [pɜ:rl]
I'm not sure when I can get out — but you'll wait for me — won't you , Pearl
我是 不是 当然 什么时候 我 能 得到 出去 — 但 你会 等待 为了 我 — 惯于 你 , 珍珠
?
?
?

我不知道什么时候才能出去——但你会等我——对吗，珀尔？

" [fi:; ji] [pʊt] [hɜ:r; hər] [red] [jʌŋ] [lɪps] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði][trænz'mɪtər, træns'mɪtər] .
" She put her red young lips close to the transmitter .
" 她 放 她 红色的 年轻的 嘴唇 关闭 到 这 发射机 .

她把红润的嘴唇靠近发射器。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] !
" For a thousand years !
" 为了 一个 千 年 !

“一千年来！ ”

" [fi:; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wel] , [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [ðæt] [lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpi] [læf] .
" Well , it won't be that long , " he said , with his happy laugh .
" 出色地 , 它 惯于 是 那 长的 , " 他 说 , 和 他的 快乐的 笑 .

“嗯，不会那么久的，”他笑着说。

[pɜ:rl] [nu:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpənd] .
Pearl knew exactly how his brows were lifted , and his eyes wide opened .
珍珠 知道 确切地 如何 他的 眉毛 是 抬起 , 和 他的 眼睛 宽的 打开 .

珀尔清楚地看到他的眉毛扬了起来，眼睛睁得大大的。

" [bʌt; bət] [ɪts] [greɪt] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][ˈmɑ:rdʒɪn] ,
" But it's great to have as good a margin ,
" 但 它是 伟大的 到 有 作为 好的 一个 利润 ,

“但是能有这么好的利润率真是太好了。”

[pɜ:rl] — [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɜ:r; hər]
Pearl — and listen — " his voice fell again until it seemed to whisper in her
珍珠 — 和 听 — " 他的 嗓音 跌倒 再次 直到 它 似乎 到 耳语 在 她
[ɪr] — " [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] ? "
ear — " did you happen to notice what sort of a day it is ? "
耳朵 — " 做过 你 发生 到 注意 什么 种类 的 一个 天 它 是 ? "

“珀尔——还有，听着——”他的声音又低了下来，仿佛在她耳边低语——“你有没有注意到今天是什么样的天气？ ”

" [wel] , " [sed] [pɜ:rl] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] .
" Well , " said Pearl , " I am not surprised .
" 出色地 , " 说 珍珠 , " 我 是 不是 惊讶 .

“嗯，”珀尔说，“我并不感到惊讶。”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ? "
Didn't I tell you it would be ? "
没有 我 告诉 你 它 会 是 ? "

我不是告诉过你将会是这样吗？

" [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] !
" You told me !
" 你 讲述 我 !

你告诉我了！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm] ['pɜ:rlɪ] ['wɑ:tsənz] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ðer; ðər] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
Then it was that from Pearlie Watson's young heart there opened up a shining
然后 它 曾是 那 从 珀莉 屈臣氏 年轻的 心 那里 打开 向上 一个 灼灼
[pæθ] [streɪt] [ʌp] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ,
path straight up into heaven ,
小路 直的 向上 进入 天堂 ,

就在那时，珀莉·沃森年轻的心中开启了一条通往天堂的闪亮道路。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['reɪdiənt] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv]
and every inch of that radiant highway was bright with the gleam of
和 每一个 英寸 的 那 辐射状 公路 曾是 明亮的 和 这 闪耀 的
[ˈeɪndʒəlz] [wɪŋz] ,
angel's wings ,
天使的 翅膀 ,

那条阳光灿烂的高速公路的每一寸都闪耀着天使翅膀的光芒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['dæzld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and as she stood there leaning against the wall , her eyes dazzled with the
和 作为 她 站立 那里 倾斜 反对 这 墙 , 她 眼睛 眼花缭乱 和 这
[ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
glory of it ,
荣耀 的 它 ,

她倚墙而立，双眼被那光芒所震撼。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [swɪ:t] ['sɔŋz] [ðæt] ['ʌvəz] [hæv; həv] ['evər] [sʌŋ] ,
it seemed as if all the sweet songs that lovers have ever sung ,
它 似乎 作为 如果全部 这 甜的 歌曲 那 恋人 有 曾经 唱 ,
[ˈfɔ:li] [wɪð] [ðə; ði] [sɪŋz] ,
as if all the sweet songs that lovers have ever sung ,
仿佛所有恋人唱过的甜蜜歌曲 ,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tendər] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evər] ['spəʊkən] [keɪm] [ˌmɑ:tʃɪŋ] ,
and all the tender words they have ever spoken came marching ,
和 全部 这 投标 字 他们 有 曾经 说 来了 行军 ,
[ˈgeɪlɪ] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [haɪ] [weɪ] , [raɪt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
gaily marching down the shining high way , right into her heart .
兴高采烈地 行军 向下 这 灼灼 高的 方式 , 正确的 进入 她 心 .

欢快地沿着闪亮的大道走下去，径直走进她的心里。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [sʌn] [gli:md] [ænd; ənd] [bi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] ,
Outside the sun gleamed and beat on the melting snow ,
外部 这 太阳 闪闪发光 和 打 在 这 融化 雪 ,
[ˈwɪndə] [ˌsɪntə] [ˌbæk] [k'wɪvəri] [vaɪ'breɪʃnz] [ðæt] [sməʊt] [ðə; ði] [ˈaɪbɔ:lz] [laɪk] [ˈfaɪər] .
which sent back quivery vibrations that smote the eyeballs like fire .
哪个 发送 后退 颤抖 振动 那 猛击 这 眼球 喜欢 火 .

它反射回震颤的震动，像火烧一样灼烧着眼球。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sʌn] - ['dæzld] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]
The cattle shook the water from their sun - dazzled eyes , and turned their
这 牛 摇晃 这 水 从 他们的 太阳 - 眼花缭乱 眼睛 , 和 转向 他们的
[ˈhedz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ,
heads away from it ,
头部 离开 从 它 ,

牛群甩了甩被阳光刺得睁不开的眼睛里的水，然后把头扭向一边。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [klaɪmd] ['stedəli] ['haɪər] [ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:] [stʊd] [raɪt] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ,
but it climbed steadily higher until it stood right over them ,
但 它 攀登 稳步 更高 直到 它 站立 正确的 超过 他们 ,
但它不断向上攀升,直到完全耸立在他们上方。

[ænd; ænd] ['bleɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['snəʊi] [wɜ:rlɪd] , [dɪ'faɪd] [oʊld][mæn] ['wɪntər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and blazing down upon the snowy world , defied old man Winter to his face .
和 炽烈 向下 之上 这 下雪的 世界 , 违抗 老的 男人 冬天 到 他的 脸 .
烈焰降临冰雪世界,直面严冬的挑战。

[pɜ:rl] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwɪt] [fɔr] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][ɪn]['æftər] ['jɪrz] .
Pearl was never quite sure about it in after years .
珍珠 曾是 绝不 相当 当然 关于 它 在 后 年 .
多年以后,珀尔对此始终不太确定。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [fɪ; fɪ][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
But that day she did not doubt her eyes ,
但 那 天 她 做过 不是 怀疑 她 眼睛 ,
但那天她没有怀疑自己的眼睛。

[ðæt] [stɑ:r] [dʌst] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ;
that star dust danced in the waves of sunshine ;
那 星星 灰尘 跳舞 在 这 波浪 的 阳光 ;
星尘在阳光的波涛中舞动;

[ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [snəʊ] [bɜ:rdz] [pleɪd] [kræk] [ðə; ði] [wɪp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ðæt] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [hedʒ] ,
that the gray snow birds played crack the whip outside the window ; that the willow hedge ,
那 这 灰色的 雪 鸟类 玩 裂缝 这 鞭 外部 这 窗户 ; 那 这 柳 对冲 ,
窗外,灰色的雪鸟在嬉戏打闹;柳树篱笆,

[ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
palpitating in the sunshine ,
心悸 在 这 阳光 ,
阳光下心跳加速,

[bi:t] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvəri] ['bræntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ðæt] [lɪltɪd] [θru:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;
beat time with its silvery branches to the music that lilted through her heart ;
打 时间 和 它是 银色 分支 到 这 音乐 那 轻快的 通过 她 心 ;
它银色的枝条随着她心中轻柔的音乐,敲击着节拍;

[ðæt] [ðə; ði] [blu:] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['blu:ɜ:] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ,
that the blue in the sky was bluer than it had been ,
那 这 蓝色的 在 这 天空 曾是 更蓝 比 它 有 到过 ,
天空的蓝色比以前更蓝了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [mɔ:r] ['ɡoʊldən][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:]['evər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [nu:n] [ɪn] [haɪɪst; 'haɪəst][dʒu:n] .
and the sunshine more golden than it ever was in the highest noon in highest June .
和 这 阳光 更多的 金的 比 它 曾经 曾是 在 这 最高 中午 在 最高 六月 .
六月最热的正午,阳光比以往任何时候都更加金黄灿烂。

[fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [fɔr] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [fɔ:r; fər] ['evri] [spɑ:t][ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [wʌz; wəz] [glɔ:rɪfaɪd] [tu:] .
She was quite sure it was so , for every spot of color within doors was glorified too .
她 曾是 相当 当然 它 曾是 所以 , 为了 每一个 点 的 颜色 之内 门 曾是 光荣的 也 .
她对此深信不疑,因为室内的每一抹色彩都被美化了。

[ðə; ði][ˈrouziz][ɪn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] [gləʊd] [laɪk][ə; eɪ][ˈfaɪəɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The roses in the cushions on the lounge glowed like a fire in the heart of a
这 玫瑰 在 这 靠垫 在 这 休息室 发光 喜欢 一个 火 在 这 心 的 一个
[gri:n] [wʊd] ;
green wood ;
绿色的 木头 ;

休息室靠垫上的玫瑰花像绿色森林中心的火焰般闪耀；

[ðə; ði][ˈkæts] [aɪz] [gli:md] [laɪk] [ˈɑ:lɪvi:n] ,
the cat's eyes gleamed like olivines ,
这 猫的 眼睛 闪闪发光 喜欢 橄榄石 ,

猫的眼睛像橄榄石一样闪闪发光。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [pɜ:rl] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; hər]
but of course Pearl knew from the way he rubbed his head against her
但 的 课程 珍珠 知道 从 这 方式 他 摩擦 他的 头 反对 她
[ˈʃouldə] [æz; əz][ɪ; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
shoulder as she sat on the lounge beside him ,
肩膀 作为 她 卫星 在 这 休息室 旁 他 ,

当然，珀尔从他用头蹭她肩膀的动作就知道了，当时她正坐在他身旁的沙发上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [blɪŋkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] — [hi:; hi] [nu:] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ɪn]
and from the way he blinked at her — he knew , having no doubt in
和 从 这 方式 他 眨眼 在 她 — 他 知道 , 拥有 不 怀疑 在
[sʌm; səm] [ə'kʌlt] [kæt] - [wei] ,
some occult cat - way ,
一些 神秘学 猫 - 方式 ,

从他眨眼看她的眼神——他知道，毫无疑问，在某种神秘的暗中，

[ˈlisnd] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] !
listened in on the phone !
听着 在 在 这 电话 !

我偷听了电话！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈswægəɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɑ:n]
There was no mistaking his swaggering air of importance — he was in on
那里 曾是 不 误会 他的 趾高气扬 空气 的 重要性 — 他 曾是 在 在
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

他那副趾高气扬、自以为是的样子，毫无疑问——他参与其中了！

[ænd; ənd] [geɪv] [mʌtʃ] [ˈkredit][tu:; tə] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] .
and gave much credit to himself for having brought it all about .
和 给予 很多 信用 到 他自己 为了 拥有 带来 它 全部 关于 .

并将这一切的功劳都归于自己。

[ðə; ði][oʊld][dɔ:g] , [ˈbi:ɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] , [ˈɑ:nɪst] - [ˈhɑ:tɪd] , [ˈlʌvɪŋ] [dɔ:g] ,
The old dog , being just a plain , honest - hearted , loving dog ,
这 老的 狗 , 存在 只是 一个 清楚的 , 诚实的 - 心地 , 爱 狗 ,

这只老狗，只是一只普通、诚实、充满爱心的狗，

[ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] [pɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] .
only knew that Pearl was very happy over something .
仅有的 知道 那 珍珠 曾是 非常 快乐的 超过 某物 .

只知道珀尔因为某件事非常高兴。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][proʊb][ðə; ði] [kɔ:z] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; hər] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
He did not probe the cause — if it pleased her — it was enough .
他 做过 不是 探测 这 原因 — 如果 它 高兴 她 — 它 曾是 足够的 .

他没有追问原因——只要她高兴就足够了。

[æ̣t; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈmesɪdʒ] — [wɪt] [set] [pɜːrli] [hɑːrt] [ˈdænsɪŋ] ,
At four o'clock there came another message — which set Pearl's heart dancing ,
在 四 点钟 那里 来了 其他 信息 — 哪个 放 珍珠的 心 跳舞 ,
四点钟的时候, 又收到了一条消息——这让珀尔的心怦怦直跳。

[ænd; ənd] [ˈspɑːtɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈkʌlər] — [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] —
and spotted her cheeks with a glowing color — the operation was over —
和 斑 她 脸颊 和 一个 发光 颜色 — 这 手术 曾是 超过 —
[əˈpærəntli] [səkˈsesf(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
apparently successful — and they were driving back to town .
显然 成功的 — 和 他们 是 驾驶 后退 到 镇 .
只见她双颊泛起红晕——手术结束了——显然很成功——他们正开车返回镇上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [treɪn] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] [tuː] ,
The other train might be late too ,
这 其他 火车 可能 是 晚的 也 ,
另一趟列车也可能晚点。

[soʊ][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] — [bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [weɪt]
so it would be impossible for him to come out — but would she still wait
所以 它 会 是 不可能的 为了 他 到 来 出去 — 但 会 她 仍然 等待
?
?
?
所以他不可能出来——但她还会等吗?

[dɪd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪr] [ˈlɪmɪt] [stiːl] [hoʊld] ?
Did the thousand year limit still hold ?
做过 这 千 年 限制 仍然 抓住 ?
千年期限是否仍然有效?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
There was just a hint of fatigue in his voice ,
那里 曾是 只是 一个 暗示 的 疲劳 在 他的 嗓音 ,
他的声音里带着一丝疲惫。

[wɪt] [əˈweɪkənd] [ɔːl][ðə; ði][məˈtɜːrn(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ɪn] [pɜːrli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
which awakened all the maternal instincts in Pearl , and made her heart
哪个 觉醒 全部 这 母体 本能 在 珍珠 , 和 制成 她 心
[ˈveri] [ˈtendər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
very tender to him .
非常 投标 到 他 .
这唤醒了珀尔所有的母性本能, 让她对他充满了温柔。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] — [fərˈevər] , " [sed] [pɜːrli] .
" I will wait — forever , " said Pearl .
" 我 将要 等待 — 永远 , " 说 珍珠 .
“我会一直等下去,”珀尔说。

" [dʒʌst] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] — " [dʒʌst] [tɪl] [təˈmɑːroʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [wɪl]
" Just until tomorrow , " came back the voice — " just till tomorrow — and it will
" 只是 直到 明天 , " 来了 后退 这 嗓音 — " 只是 直到 明天 — 和 它 将要
[biː; bi] [faɪn] [təˈmɑːroʊ] — [wəʊnt][ˌaɪˈtiː] , [pɜːrli] !
be fine tomorrow — won't it , Pearl !
是 美好的 明天 — 惯于 它 , 珍珠 !
“就到明天为止,”那个声音又传来——“就到明天为止——明天就会好起来的——对吧, 珀尔! ”

[seɪ] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] . "
Say it will be fine . "
说 它 将要 是 美好的 . "
说一切都会好起来的。

" [ˈfaɪnər] [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [tʃiːks] [laɪk][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈroʊzɪz][ɪn]
" **Finer still , " she replied , with her cheeks like the early roses in**
" 更精细 仍然 , " 她 回复 , 和 她 脸颊 喜欢 这 早期的 玫瑰 在
"更美了,"她回答道, 脸颊像早春的玫瑰一样红润。

[dʒuːn] .
June :
六月 :
六月。

[ðə; ði] [deɪ] [went] [baɪ][ɑːn][ˈsætn] [wɪŋz] — [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] [soʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [ðæt]
The day went by on satin wings — with each minute so charged with happiness that
这 天 去 经过 在 缎 翅膀 — 和 每个 分钟 所以 带电 和 幸福 那
[pɜːrli] [kʊd; kəd] [wel] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
Pearl could well believe that heaven had slipped down to earth ,
珍珠 可以 出色地 相信 那 天堂 有 滑倒了 向下 到 地球 ,
一天仿佛乘着缎子般的翅膀飞逝而过——每一分钟都充满了幸福, 珀尔甚至觉得天堂已经降临人间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm] .
and that she was walking the streets of the new Jerusalem .
和 那 她 曾是 步行 这 街道 的 这 新的 耶路撒冷 .
她当时正在新耶路撒冷的街头漫步。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hɜːr; həər] [swiːt] ,
She sang as she worked in the house , her sweet ,
她 唱 作为 她 工作 在 这 房子 , 她 甜的 ,
她一边在家干活一边唱歌, 她甜美的,

[ˈrɪbən] [vɔɪs] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [ˈræptʃər] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həər]
ribbony voice filling the room with a gladness and rapture that made her
丝带状的 噪音 填充 这 房间 和 一个 欢乐 和 狂喜 那 制成 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
她那甜美的声音充满了整个房间, 带来了喜悦和狂喜, 这让她的母亲.....

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈmɪstɪkl] [ˈkeltɪk] [ˈtemprəmənt] [ˈɔːlmoʊst] [æprɪˈhensɪv] .
with her mystical Celtic temperament almost apprehensive .
和 她 神秘 凯尔特人 气质 几乎 忧虑 .
她那神秘的凯尔特气质中带着有一丝忧虑。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [gɜːrli] , [ɪz] [ˈpɜːrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [naɪt] ,
" **She's a queer girl , is Pearlie , " she said that night ,**
" 她是 一个 酷儿 女孩 , 是 珀莉 , " 她 说 那 夜晚 ,
“珀莉是个同性恋女孩,”那天晚上她说。

[wen] [pɜːrli] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [ˈɑːrbɪtreɪt] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈbrʊkən] [aʊt]
when Pearl had gone upstairs to arbitrate a quarrel which had broken out
什么时候 珍珠 有 已消失 楼上 到 仲裁 一个 争吵 哪个 有 破碎的 出去
[brɪˈtwɪːn] - [ænd; ənd] [ˈdæni] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] [tɜːrn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ]
between Bugsey and Danny as to whose turn it was to split the kindling
之间 - 和 丹尼 作为 到 谁 转动 它 曾是 到 分裂 这 引火物
[wʊd] .
wood :
木头 :

当时珀尔上楼去调解巴格西和丹尼之间因谁该劈柴而发生的争吵。

" [deɪ] [əˈbaʊt] " [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈtɪl] - [hæd; həd][ˈɜːdʒd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "
" **Day about** " **it** **had** **been until** **Bugsey** **had** **urged that** **it** **be** **changed** **to** "
" 天 关于 " 它 有 到过 直到 - 有 敦促 那 它 是 已更改 到 "
[wi:k] [əˈbaʊt] ,
week about ,
星期 关于 ,

之前一直叫“Day about”，直到巴格西敦促将其改为“week about”，

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈmætər] [ɪn] [dɪˈspjuːt] [naʊ] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **and the delicate matter in dispute now** **was** **as** **to** **the day on which the**
" 和 这 精美的 事情 在 争议 现在 曾是 作为 到 这 天 在 哪个 这
[wi:k] [ɪkˈspaɪərd] .
week expired .
星期 已到期 .

“而现在争论的焦点在于一周的最后一天。”

[ˈdæni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] , [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪkˈspaɪəri]
Danny , who had been doing the kindling , was **certain that the date of expiry**
丹尼 , WHO 有 到过 正在做 这 引火物 , 曾是 肯定 那 这 日期 的 到期日
[hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
had arrived ,
有 到达的 ,

负责引火的丹尼确信，火苗的寿命已经到了。

[bʌt; bət] - [ˈkælɪndər] [set][ðə; ði] [deɪ] [wʌn] [deɪ] [ˈleɪtər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbæt(ə)][reɪdʒd] ,
but Bugsey's calendar set the day one day later , and the battle raged ,
但 - 日历 放 这 天 一 天 之后 , 和 这 战斗 愤怒 ,
但巴格西的日历将日期定在了第二天，战斗仍在继续。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ] [saɪdʒ] [ˈeɪbli][ˈɑːrgjuːd] , [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtənətli] [nɑːt] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ]
with both sides ably argued , but unfortunately not listened to by the opposing
和 两个都 侧面 能够 争论 , 但 很遗憾 不是 听着 到 经过 这 反对
[ˈfɔːrsɪz] .
forces .
力量 .

双方都进行了充分的辩论，但遗憾的是，对立双方都没有听取对方的意见。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃaɪld] , [ɪz] [ˈpɜːrli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [biːt] [ʌp][ðə; ði] [bred] -
" **She's a queer child , is Pearl** **ie , " said Mrs . Watson , as she beat up the bread** -
" 她是 一个 酷儿 孩子 , 是 珀莉 , " 说 太太 . 沃森 , 作为 她 打 向上 这 面包 -
[ˈbætər] [ˌdaʊnˈsterz] ,
batter downstairs ,
连击 楼下 ,

“珀莉是个古怪的孩子，”沃森太太一边在楼下搅拌面包糊一边说道。

" [ʃiːz] [ðæt] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ʌnd] [friː] [frʌm; frəm] [ker] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld]
" **she's that light - hearted** **and** **free** **from** **care** , **and** **her** **eighteen years** **old**
" 她是 那 光 - 心地 和 自由的 从 关心 , 和 她 十八 年 老的
.
.
.

“她就是这么轻松自在，无忧无虑，而且她才十八岁。”

[ʃiːz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] - [ðæt] [dəʊnt] [bɪˈlɔːŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [bɪɡ] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] - [laɪk]
She's like somethin ' that don't belong on earth , with her two big eyes shinin ' like
她是 喜欢 某物 - 那 不 属于 在 地球 , 和 她 二 大的 眼睛 希宁 - 喜欢
[læmps] ,
lamps ,
灯 ,

她就像个不属于地球的生物，两只大眼睛像灯一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
and the way she sings through the house ,
和 这 方式 她 唱歌 通过 这 房子 ,
她唱歌的方式,

[ˈsetɪŋ] - [ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ɔːr] - - [ðə; ði] [mɪlk] [peɪlz] [ɔːr] [məndɪŋ] - [ə; eɪ] [koʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] —
settin ' the table or scourin ' the milk pails or mendin ' a coat for the boys —
塞廷 - 这 桌子 或者 - - 这 牛奶 水桶 或者 门丁 - 一个 外套 为了 这 男孩们 —
[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [ˈnæt(ə)rəl] .
it don't seem natural .
它 不 似乎 自然的 .
摆桌子、清洗牛奶桶或给孩子们缝补外套——这些事似乎都不自然。

[ʃiːz] [tuː] [ˈhæpi] , [wətˈevər] [ɪts] - [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][əˈfreɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She's too happy , whatever its ' about , and it makes me afraid for her .
她是 也 快乐的 , 任何 它是 - 关于 , 和 它 制作 我 害怕的 为了 她 .
她太高兴了, 不管是什么事, 这让我很担心她。

[ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [siːz] [ˈnɑːθɪŋ] - [rɔːŋ] , [ænd; ənd][wəʊnt] [siː] [ˈtrʌb(ə)] [ˈkʌmɪŋ] - [tɪl] [ɪts] [tuː]
She's the kind that sees nothin ' wrong , and won't see trouble comin ' till its too
她是 这 种类 那 看到 什么也没有 - 错误的 , 和 惯于 看 麻烦 即将到来 - 直到它是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .
她属于那种看不到任何错误的人, 不到为时已晚, 她不会意识到麻烦即将到来。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] [əˈfreɪd] [ʃiːz] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .
I often feel afraid she's too good and happy for this world .
我 经常 感觉 害怕的 她是 也 好的 和 快乐的 为了 这 世界 .
我常常觉得她太好了, 太幸福了, 不适合这个世界。

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , - - [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] - [ænd; ənd][ˈmækɪŋ] - [ˈevriwʌn] [ˈhæpi]
She's always been the same , liltin ' and singin ' and makin ' everyone happy
她是 总是 到过 这 相同的 , - - 和 唱歌 - 和 制造 - 每个人 快乐的
[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
around her .
大约 她 .
她一直都是这样, 哼着小曲, 唱着歌, 让周围的人都开心。

" [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪˈnæm(ə)] [ˈbeɪs(ə)n] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] [brɪˈloʊ]
" Jimmy was washing his face in the enamel basin which stood on a box below
" 吉米 曾是 洗涤 他的 脸 在 这 搪瓷 盆地 哪个 站立 在 一个 盒子 以下
[ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
the mirror ,
这 镜子 ,
“吉米正在镜子下方的箱子上放着一个搪瓷脸盆洗脸,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [wet] [feɪs] ,
and looking around with a dripping wet face ,
和 寻找 大约 和 一个 滴落 湿的 脸 ,
他环顾四周, 脸上湿漉漉的。

[felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwaɪldɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaʊəl] .
felt with a wildy swinging motion of his arms for the towel .
毛毡 和 一个 狂野 摇摆 运动 的 他的 武器 为了 这 毛巾 .
他疯狂地挥舞着双臂去摸毛巾。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['soʊpsʌdz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
When he had secured it , and all danger of soapsuds getting into his
什么时候 他 有 安全 它 , 和 全部 危险 的 肥皂泡 获得 进入 他的
[aɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
eyes was removed ,
眼睛 曾是 已移除 ,
当他固定好它, 并且完全消除了肥皂泡进入眼睛的危险之后,

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
he joined the conversation .
他 加入 这 对话 .

他加入了谈话。

" [gaːʃ] , [maː] !
" **Gosh , Ma !**
" 天哪 , 妈 !

“哎呀, 妈! ”

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [pɜːrəl] , [ʃiːz] [naːt][ðə; ði] [seɪnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; həɪ][fɔːr; fər] .
" **he said , " you don't know Pearl , she's not the saint you take her for .**
" 他 说 , " 你 不 知道 珍珠 , 她是 不是 这 圣 你 拿 她 为了 .
他说: “你不了解珀尔, 她不是你认为的那种圣人。”

[aɪl] [bet][ðə; ði] ['tʌkər] [kɪdz][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I'll bet the Tucker kids don't think she's too good to live .
患病的 赌注 这 塔克 孩子们 不 思考 她是 也 好的 到 居住 .

我敢打赌, 塔克家的孩子们不会认为她好到不该活下去。

[naːt] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !

不多!

[ðeɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hoʊld][ʌp][hɜːr; həɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .
They know she can hold up her end of a row as well as any one .
他们 知道 她 能 抓住 向上 她 结尾 的 一个 排 作为 出色地 作为 任何 一 .
他们知道她能像任何人一样出色地完成一排的作业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

紫泉(Purple Springs)

第2/15页

[wen] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][kæt] [ðeɪ] [ɡɑːt][frʌm; frəm][juː 'es] ,
When she found out they had killed the cat they got from us ,
什么时候 她 成立 出去 他们 有 被杀 这 猫 他们 得到 从 我们 ,
当她发现他们杀了从我们这里得到的猫时,

[ænd; ənd] [tænd] [ðə; ði][skɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪm][ɑːn][ə; eɪ][kæp] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [pɜːrl]
and tanned the skin to make a rim on a cap , you should have seen Pearl
和 晒黑的 这 皮肤 到 制作 一个 轮缘 在 一个 帽 , 你 应该 有 已见 珍珠
:
:
:

把皮鞣制成帽檐，你应该看看珀尔的模样。

[ʃiː ʃi][dʒʌst] [kʌt] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
She just cut loose on the two of them ,
她 只是 切 松动的 在 这 二 的 他们 ,
她突然对他们俩大发雷霆。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [sluːz] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][roʊd] [klɪr] [hoʊm] — [lɑruːpɪn]
and chased them through the sloughs and up the road clear home — larrupin
和 追逐 他们 通过 这 沼泽 和 向上 这 路 清除 家 — 拉鲁平
- [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbaɪndər] [wɪp] ,
' **them with a binder whip** ,
- 他们 和 一个 活页夹 鞭 ,
然后追着他们穿过沼泽地，沿着公路一路追到家——用鞭子抽打他们，

[æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [aɪ 'tiː] — [ðə; ði] [jaulz] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
as fast as she could swing it — the yowls out of them would have done
作为 快速地 作为 她 可以 摇摆 它 — 这 嚎叫 出去 的 他们 会 有 完毕
[jɔːr; jər] [hɑːrt] [ɡʊd] !
your heart good !
你的 心 好的 !

她挥舞着球的速度快得惊人——那些嚎叫声一定会让你心旷神怡！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] [stɔːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈflaʊəri] [hændz] [reɪzd] [ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
" **Mrs . Watson stopped her work , with her floury hands raised in consternation** .
" 太太 . 沃森 停止 她 工作 , 和 她 面粉状的 双手 提高 在 惊愕 .
沃森太太停下了手中的活，惊慌地举起沾满面粉的双手。

" [ˈɡɑːdz] [ˈmɜːrsi] , " [ʃiː ʃi] [kraɪd] , " [dɪd] [pɜːrl] [duː] [ðæt] — [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] -
" **God's mercy , " she cried , " did Pearl do that — and both of them bigger'n**
" 神的 怜悯 , " 她 哭 , " 做过 珍珠 做 那 — 和 两个都 的 他们 -
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“天哪，”她喊道，“珀尔竟然做了那种事——而且她们两个都比她高大。”

[eɪnt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][ɑːn][hɜːr; hər] ? "
Ain't it a wonder they did not turn on her ? "
不是 它 一个 想知道 他们 做过 不是 转动 在 她 ? "
真奇怪他们没有对她下手！

" [tɜːrn] " — - [ˈdʒɪmi] [kraɪd] [ˈskɔːrnfəli] , " [tɜːrn] — [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **Turn " — - Jimmy cried scornfully , " Turn — is it ?**
" 转动 " — - 吉米 哭 轻蔑地 , " 转动 — 是 它 ?
“转！”吉米轻蔑地喊道，“转——是吗？”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈrʌnɪŋ] - .
They were too busy runnin' .
他们 是 也 忙碌的 跑步 - .

他们忙着奔跑呢。

[gɑːʃ] — [ðeɪ] [wɔldə] [flu:] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] .
Gosh they would'a flew if they knew how .
天哪 — 他们 会 飞翔 如果 他们 知道 如何 .

天哪——如果他们会飞的话，早就飞了。

[sɜːrvd] [ðem; ðəm] [raɪt] — [ðeɪ] [nu:] [bleɪm]
Served them right — they knew blame
服务 他们 正确的 — 他们 知道 责备

他们活该——他们知道自己该为此负责。

[wel] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] ,
well they deserved it ,
出色地 他们 应得的 它 ,

他们罪有应得。

[fɔːr; fər] [pɜːrl] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][kæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [wɜːrkt] [aɪ ˈtiː][soʊ]
for Pearl would never have given them the cat if they hadn't worked it so
为了 珍珠 会 绝不 有 给定 他们 这 猫 如果 他们 之前没有 工作 它 所以
[smuːð] .
smooth .
光滑的 .

如果他们没有处理得如此顺利，珀尔是绝不会把猫送给他们的。

[ðeɪ] [tɔʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ˈtaɪɡər][ɪn][ðer; ðər][kæts] ,
They told her they wanted a strain of Tiger in their cats ,
他们 讲述 她 他们 通缉 一个 拉紧 的 老虎 在 他们的 猫 ,

他们告诉她，他们想让自己的猫咪拥有虎纹血统。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðerz] [wɜːr; wər] [blæk] — [ænd; ənd] [pɜːrl] ,
for all of theirs were black — and Pearl ,
为了 全部 的 他们的 是 黑色的 — 和 珍珠 ,

因为他们全都是黑色的——还有珀尔，

[geɪv] [ðem; ðəm][ˈʌʊər; ɑːr] [faɪn] [jʌŋ] [tɑːm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpraɪmɪst] [ɔːl] [ˈsɔrts] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd]
gave them our fine young Tom — and they promised all sorts to be good
给予 他们 我们的 美好的 年轻的 汤姆 — 和 他们 承诺 全部 排序 到 是 好的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [wen] [pɜːrl] [sɔː] [hɪz; ɪz][skɪn][ɑːn][ðer; ðər][kæps] ,
to him — and when Pearl saw his skin on their caps ,
到 他 — 和 什么时候 珍珠 锯 他的 皮肤 在 他们的 帽子 ,

我们把可爱的小汤姆送给了他们——他们也保证会好好待他——可是当珀尔看到他们帽子上的皮屑时，

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and put it to them ,
和 放 它 到 他们 ,

然后把它交给他们，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ˈhædnt] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [streɪn] [ʌv; əv][ˈtaɪɡər][fɔːr; fər][ðer; ðər][kæts] - [ðeɪ]
they said they hadn't said it was a 'strain of tiger for their cats ' they
他们 说 他们 之前没有 说 它 曾是 一个 - 拉紧 的 老虎 为了 他们的 猫 - 他们
[ˈwaːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

他们说他们并没有说过他们想要的是“某种适合养猫的老虎品种”。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [straænd] [ʌv; əv][ˈtaɪɡər][fɔːr; fər][ðer; ðər][kæps] - — [ðæts] [wʌt] [meɪd] [pɜːrl] [soʊ][mæd] .
but a 'strand of tiger for their caps ' — that's what made Pearl so mad .
但 一个 - 链 的 老虎 为了 他们的 帽子 - — 那就是 什么 制成 珍珠 所以 疯狂的 .

但“帽子上要挂一缕老虎毛”——这才是让珀尔如此生气的原因。

" ['mɪstər] . ['dɑːnld] [sed] [pɜːrl] [dɪd] [kwɑɪt] [raɪt] ,
" **Mr . Donald said Pearl did quite right** ,
" 先生 . 唐纳德 说 珍珠 做过 相当 正确的 ;

唐纳德先生说珀尔做得完全正确,
[ænd; ənd][hiː; hi][tuːld][ðə; ði] ['tʌkər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [grett] [ˌpɑːlə'tɪfɪnz] — [ðeɪ]
and he told the Tuckers they were the making of great politicians — they
和 他 讲述 这 塔克一家 他们 是 这 制作 的 伟大的 政治家 — 他们
[wɜːr; wər][soʊ][smɑːrt][æt; ət] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
were so smart at getting out of things .
是 所以 聪明的 在 获得 出去 的 事物 .

他还告诉塔克一家，他们有成为伟大政治家的潜质——他们非常擅长摆脱困境。
[bʌt; bət] [ɡɑːʃ] , [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [pɜːrl] !
But Gosh , you should have seen Pearl !
但 天哪 , 你 应该 有 已见 珍珠 !

但是，天哪，你应该看看珀尔！
[ʃiː; ji] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb][ɔːf] [raɪt] , [tuː] , [juː; jʊ][bet] ,
She finished the job off right , too , you bet ,
她 完成的 这 工作 离开 正确的 , 也 , 你 赌注 ,

她也把工作完美地完成了，绝对没问题。
[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][pʊt] [ʌp][slæb][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [prɪntɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and made them put up slab at the school and did the printin ' on it in
和 制成 他们 放 向上 板 在 这 学校 和 做过 这 printin - 在 它 在
[red] [ɪŋk] .
red ink .
红色的 墨水 .

然后让他们在学校里竖起石板，用红墨水在上面印刷。
[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , — [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wʌns][ɔːr] [twajs]
You can see it there , — they have had to print it over once or twice
你 能 看 它 那里 , — 他们 有 有 到 打印 它 超过 一次 或者 两次
. :
:
:

你可以看到，他们已经重印了一两次了。
[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ɔːf][baɪ] [hɑːrt] :
We all know the words off by heart :
我们 全部 知道 这 字 离开 经过 心 :

我们都对这首歌词烂熟于心：
[jʌŋ] [tɑːm] ,
Young Tom ,
年轻的 汤姆 ,

年轻的汤姆
[ˈtaɪɡər][kæt] ,
Tiger cat ,
老虎 猫 ,

虎猫
[oʊnd] [baɪ][piː] . ['wɑːtsn] ,
Owned by P . Watson ,
拥有 经过 P . 沃森 ,

由 P. Watson 所有
[ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] ['eɪprəl] 1st ,
Given away in good faith April 1st ,
鉴于 离开 在 好的 信仰 四月 1st ,

4月1日出于善意赠送

[ˈwɪkɪdli] [kɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæp] , [ˈeɪprəl] 15th ,
Wickedly killed to make a cap , April 15th ,
邪恶地 被杀 到 制作 一个 帽 , 四月 15th ,

4月15日，为制作帽子而惨遭杀害。

[əˈvendʒd] [baɪ][ˈfɔːrmər] [ˈoʊnər] , [meɪ] 1st .
Avenged by former owner , May 1st .
复仇 经过 以前的 所有者 , 可能 1st .

5月1日，前主人复仇成功。

[tiː] . [ˈtʌkər] .
T . Tucker .
T . 塔克 .

T·塔克。

[es] . [ˈtʌkər] .
S . Tucker .
S . 塔克 .

S. 塔克。

[ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [lʊk] [æ; tət][aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
People all look at it when they come to the church ,
人们 全部 看 在 它 什么时候 他们 来 到 这 教会 ,

人们来教堂时都会看它，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈtʌkər] [fiːl] [ˈprɪti] [smɔːl] .
and I guess the Tuckers feel pretty small .
和 我 猜测 这 塔克一家 感觉 漂亮的 小的 .

我想塔克一家感觉自己很渺小。

[pɜːrəl] [sez] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈsɔːri] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
Pearl says if they are really sorry , it is all right ,
珍珠 说道 如果 他们 是 真的 对不起 , 它 是 全部 正确的 ,

珀尔说，如果他们真的感到抱歉，那就没关系。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [tɑːm][hæz; həz][nɑːt][daɪd][ɪn] [veɪn] .
and young Tom has not died in vain .
和 年轻的 汤姆 有 不是 死亡 在 徒劳 .

年轻的汤姆并没有白白牺牲。

[ˈevri] [kæt][hæz; həz][tuː; tə][daɪ] [ˈsʌmtaɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [ˈtʌkəz]
Every cat has to die sometime , and if he had softened the Tucker's
每一个 猫 有 到 死 有时 , 和 如果 他 有 软化 这 塔克的

[ˈhɑːrts] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
hearts — it is all right .
心 — 它 是 全部 正确的 .

每只猫都有一死，如果它软化了塔克一家人的心——那就没关系了。

[pɜːrəl] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈriːəl] [ʃɒr] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [əˈnʌðər] [kæt] ,
Pearl said she wasn't real sure about them , and I guess if they kill another cat ,
珍珠 说 她 不是 真实的 当然 关于 他们 , 和 我 猜测 如果 他们 杀 其他 猫 ,

珀尔说她不太确定它们会怎么样，我想如果它们再杀一只猫的话，

[ʃiːl] [kɪl] [ðəm; ðəm] [ʃɒr] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðəm; ðəm] .
she'll kill them sure — she said that's the way to do with people like them .
壳 杀 他们 当然 — 她 说 那就是 这 方式 到 做 和 人们 喜欢 他们 .

她肯定会杀了他们——她说对付他们这种人就应该这么做。

[meɪk] [ðəm; ðəm] [rɪˈpentənt] — [ɔːr] [ded] ! "
Make them repentant — or dead ! "
制作 他们 悔改的 — 或者 死的 ! "

让他们悔改——否则就让他们死！

" [gɑ:d] [seɪv] [ju: 'es][ɔ:l] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] , [ɪn] ['ri:əl] [dɪ'stres] ,
" **God save us all** , " **cried Mrs . Watson , in real distress** ,
" 上帝 节省 我们 全部 , " 哭 太太 : 沃森 , 在 真实的 痛苦 ,
"上帝保佑我们所有人！"沃森太太惊恐地喊道。

" [wət'evər] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [goʊz] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" **whatever will happen to her when she goes out into the world** .
" 任何 将要 发生 到 她 什么时候 她 去 出去 进入 这 世界 .
"无论她走向世界后会发生什么。"

[ðæts] [ɔ:f(ə)l] [tɔ:k] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][gɜ:rl] [ɪ'speʃəli] .
That's awful talk for a girl especially .
那就是 可怕 讲话 为了 一个 女孩 尤其 .
"对一个女孩来说，这番话尤其难听。"

[wət'evər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [li:vz] [hoʊm] .
Whatever will become of her when she leaves home .
任何 将要 变得 的 她 什么时候 她 树叶 家 .
"她离开家后将会怎样呢？"

[ʃi:l] [bi:; bi][ɪn][hɑ:t] ['wɔ:tər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "
She'll be in hot water all the time . "
亮 是 在 热的 水 全部 这 时间 . "
"她会一直惹麻烦。"

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rlɪ] !
" **No fear of Pearlie !**
" 不 害怕 的 珀莉 !
"别怕珀莉！"

" [sed] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ˈpraʊdli] — [æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [end] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd]
" **said her father proudly — as he opened the end door of the stove and**
" 说 她 父亲 自豪地 — 作为 他 打开 这 结尾 门 的 这 火炉 和
[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [koʊl] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [paɪp] ,
picked up a coal for his pipe ,
挑选 向上 一个 煤炭 为了 他的 管道 ,
"她父亲自豪地说——"说着，他打开炉子的炉门，拿起一块煤放进烟斗里。"

[ˈpleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ʌn'du:] [heɪst] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:fəli] [ˈpresɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn]
placing it without undue haste in the bowl , and carefully pressing it down
放置 它 没有 过度 匆忙 在 这 碗 , 和 小心 紧迫 它 向下
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
with his thumb .
和 他的 拇指 .
"他不慌不忙地把它放在碗里，然后用拇指小心地把它压下去。"

[ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪnts] - ['kʌvəd] [ˈrɑ:kɪŋ] [tʃer] ,
Leaning back in the chintz - covered rocking chair ,
倾斜 后退 在 这 印花棉布 - 涵盖 摇滚 椅子 ,
"他向后靠在印花棉布摇椅上，"

[hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [fi:t] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [wɪtʃ] [keɪm] [frəm; frəm][ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔ:r] , [ænd; ənd]
he spread his feet out to the heat which came from the oven door , and
他 传播 他的 脚 出去 到 这 热 哪个 来了 从 这 烤箱 门 , 和
[rɪ'pi:tɪd] ,
repeated ,
重复 ,
"他把脚伸向烤箱门透进来的热气，然后重复道："

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['pɜ:rlɪ] — [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][gɜ:rlɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][fɜ:r; fər]
" **No fear of Pearlie — there ain't a girl in the country better able to do for**
" 不 害怕 的 珀莉 — 那里 不是 一个 女孩 在 这 国家 更好的 有能力的 到 做 为了
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

“别怕珀莉——全国没有哪个女孩比她更能照顾自己。”

[feɪθ] — [ænd; ənd] [ʃi:z] [noʊ] [fu:l] — [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] — [aɪ] [eɪnt] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] ['pɜ:rlɪ]
Faith — and she's no fool — and never was — I ain't worrying about Pearlie
信仰 — 和 她是 不 傻子 — 和 绝不 曾是 — 我 不是 令人担忧 关于 珀莉
[wer'evər] [ʃi:; ʃɪ][gouz] — [ɔ:r] [wət'evər] [ʃi:; ʃɪ] [mi:ts] — [aɪ] [eɪnt] ['wɜ:riɪŋ] . "
wherever she goes — or whatever she meets — I ain't worrying ."
无论 她 去 — 或者 任何 她 满足 — 我 不是 令人担忧 . "
菲丝——她可不是傻瓜——也从来都不是——我一点也不担心珀莉去哪儿——或者遇到什么——我一点也不担心。

" [ju:; jʊ][dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [dʒɑ:n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] , [ɪn] [rɪ'pru:f] ,
" **You don't worry about anything , John , " said Mrs . Watson , in reproof ,**
" 你 不 担心 关于 任何事物 , 约翰 , " 说 太太 . 沃森 , 在 责备 ,
"约翰，你什么都不担心，"沃森太太责备道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [bred] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd] [fɪkst] [tu:] [tʃerz] [tu:; tə][hoʊld]
as she covered the bread with many wrappings and fixed two chairs to hold
作为 她 涵盖 这 面包 和 许多 包装 和 固定的 二 椅子 到 抓住
[aɪ 'ti:][br'haɪnd][ðə; ðɪ] [stouv] [fɜ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ;
it behind the stove for the night ;
它 在后面 这 火炉 为了 这 夜晚 ;
她用很多层包装纸把面包包起来，然后把两把椅子放在炉子后面，让面包在炉子后面放了一夜；

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] ['wɜ:ri] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ][kra:p] [froʊz] , ['sli:pɪn] - [ænd; ənd] [snɔ:rɪn] - [ðə; ðɪ] [hoʊl]
" **you didn't even worry the night the crop froze , sleepin ' and snorin ' the whole**
" 你 没有 甚至 担心 这 夜晚 这 庄稼 冻住了 , 睡觉 - 和 打鼾 - 这 所有的
[naɪt] [θru:] ,
night through ,
夜晚 通过 ,
“庄稼冻死的那晚你一点也不担心，整晚都在睡觉打鼾。”

[wɪð; wɪθ][em 'i:][ʌp] ['evri] [hæf] ['aʊər] ['wɑ:tɪŋ] [ðə; ðɪ] [θər'mɑ:mɪtər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['slɪpɪn] - ['loʊər]
with me up every half hour watching the thermometer , and it slippin ' lower
和 我 向上 每一个 一半 小时 观看 这 温度计 , 和 它 滑倒 - 降低
[ænd; ənd] ['loʊər] ,
and lower ,
和 降低 ,
我每隔半小时就起来看温度计，温度计上的数字却越来越低。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pæn][oʊ] - ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['wɒdpail] ['getɪn] - [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['slɪvərz] [ʌv; əv][aɪs] [ə'raʊnd]
and the pan o ' water on the woodpile gettin ' its little slivers of ice around
和 这 平底锅 o - 水 在 这 木柴堆 获得 - 它是 小的 碎片 的 冰 大约
[ðə; ðɪ] [edʒ] ,
the edge ,
这 边缘 ,
柴堆上的水盆边缘结了一层薄冰。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [θər'mɑ:mɪtər] [went] [tu:; tə] ['θɜ:rtɪ] , [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ]
and when the thermometer went to thirty , I knew it was all up with
和 什么时候 这 温度计 去 到 三十 , 我 知道 它 曾是 全部向上 和
[ðə; ðɪ] [wi:t] ,
the wheat ,
这 小麦 ,
当温度计显示三十度时，我就知道小麦肯定完了。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪk] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [rʊld] [ˈʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] ,
but do you think I could wake you — you rolled over with a grunt ,
但 做 你 思考 我 可以 唤醒 你 — 你 滚动 超过 和 一个 咕咚 ,
但你觉得我能叫醒你吗? ——你哼了一声翻了个身,

[ˈli:vɪn] - [em ˈi:][əˈloʊn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
leavin ' me alone to think of the two hundred acres gone in the night ,
离开 - 我 独自的 到 思考 的 这 二 百 英亩 已消失 在 这 夜晚 ,
留下我独自一人, 想着一夜之间消失的两百英亩土地。

[ˈæftər][ɔ:l][ˈʌvər; ɑ:r][hɑ:rd][wɜ:rk] ... [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] -
after all our hard work ... and then to have you come down in the mornin ' -
后 全部 我们的 难的 工作 ... 和 然后 到 有 你 来 向下 在 这 早晨 -
,
,
,

我们辛辛苦苦干了这么多年.....结果你早上就来了,
[ˈstretʃɪn] - [ænd; ənd] - - , [ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈharts] [sli:p] , [ænd; ənd] [sez] [ju:; jʊ] , [æz; əz]
stretchin ' and yawnin ' , after a good night's sleep , and says you , as
拉伸 - 和 - - , 后 一个 好的 夜晚 睡觉 , 和 说道 你 , 作为
[ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
cheerful as could be ,
快乐 作为 可以 是 ,
睡了个好觉之后, 你伸了个懒腰, 打了个哈欠, 然后兴高采烈地说:

- [kʊld][ˈmɔ:rnɪn] - , [ma:] ! -
' Cold mornin ' , Ma ! ' -
- 寒冷的 早晨 - , 马 ! -
“妈, 早上真冷! ”

" [dʒɑ:n] [ˈwɑ:tsn] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [læft] [ˈkwaɪətli] .
" **John Watson took his pipe from his mouth , and laughed quietly .**
" 约翰 沃森 采取 他的 管道 从 他的 嘴 , 和 笑了 悄悄 .
约翰·华生从嘴里拿出烟斗, 轻轻地笑了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ma:] — [ʃʊr] [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][kʊld] — [ju:; jʊ] [sed]
" **And what was wrong with that , Ma — sure now it was cold — you said**
" 和 什么 曾是 错误的 和 那 , 马 — 当然 现在 它 曾是 寒冷的 — 你 说
[ɔ:r'self] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
yourself it was ,
你自己 它 曾是 ,
“妈, 那有什么问题吗? ——现在肯定很冷——你自己也说过很冷。”

" [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
" **he said gently .**
" 他 说 轻轻地 .
他轻声说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsn] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] .
The boys joined in the laugh , but Mrs . Watson repeated her point .
这 男孩们 加入 在 这 笑 , 但 太太 . 沃森 重复 她 观点 .
男孩们也跟着笑了起来, 但沃森太太重申了她的观点。

" [kʊld][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʊ - [em ˈi:][ʌp] - - [ænd; ənd][ˈfju:mɪn] - ,
" **Cold it was , sure enough , but think o ' me up frettin ' and fumin ' ,**
" 寒冷的 它 曾是 , 当然 足够的 , 但 思考 o - 我 向上 - - 和 富民 - ,
“天气确实很冷, 但想想我为此焦虑不安的样子吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [æz; əz] [tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [stɑːr'veɪ(ə)n] ['wɔznt] ['stærɪn] - [juː 'es][ɪn][ðə; ði]
and you come down as cheerful as if starvation wasn't starin ' us in the
和 你 来 向下 作为 快乐 作为 如果 饥饿 不是 星光 - 我们 在 这
[feɪs] . "
face . "
脸 - "

你下来的时候还一副兴高采烈的样子，好像饥饿根本不在眼前似的。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːrv] , [mɑː] , " [sed] ['bɪli] , [kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [dɪ'fens] ,
" But we didn't starve , Ma , " said Billy , coming to his father's defense ,
" 但 我们 没有 饿死 , 马 , " 说 比利 , 未来 到 他的 父亲的 防御 ,
"可是我们没有饿死，妈，"比利替父亲辩解道。

" [ðə; ði][kra:p][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [fɔːr; fər] [fi:d] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [wel] ['æftər][ɔ:l] .
" the crop was all right for feed , and we did well after all .
" 这 庄稼 曾是 全部 正确的 为了 喂养 , 和 我们 做过 出色地 后 全部 .
"庄稼长得还不错，可以用来做饲料，总的来说我们做得不错。"

[juː; jʊ][hæd; həd][ɔ:l][jʊr; jər] - [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
You had all your frettin ' for nothing . "
你 有 全部 你的 - 为了 没有什么 - "
你之前的担心都是多余的。

" [ɪts] [ðæt] [wei] ['moʊstli] , " [sed] [dʒɑːn] [ˈwɑːtsn] , " [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [gʊd] [jet] [ɪn] - - .
" It's that way mostly , " said John Watson , " I never saw any good yet in frettin ' .
" 它是 那 方式 大多 , " 说 约翰 沃森 , " 我 绝不 锯 任何 好的 然而在 - - .
"大多时候都是这样，"约翰·华生说，“我还没发现烦恼有什么好处。"

['eniwei] , [mɑː] [dʌz] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔ:l][ʌv; əv][juː 'es] , [soʊ] [ðæt] [lets] [ˌem 'iː][aʊt] .
Anyway , Ma does enough of it for all of us , so that lets me out .
反正 , 马 做 足够的 的 它 为了 全部 的 我们 , 所以 那 让我们 我 出去 .
总之，妈妈已经替我们所有人做了很多，所以我就不用管了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['aɪrɪ] — [ðem; ðəm] [ðæt] [dəʊnt] [fret] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd]
There's the two kinds of Irish — them that don't fret over anything — and
有 这 二 种类 的 爱尔兰 — 他们 那 不 烦恼 超过 任何事物 — 和
[ðem; ðəm] [ðæt] [frets] ['oʊvər] ['evri] [θɪŋ] — [ðæts] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
them that frets over every thing — that's me and you ,
他们 那 琴格 超过 每一个 事物 — 那就是 我 和 你 ,
爱尔兰人有两种——一种是无忧无虑的，另一种是事事忧虑的——那就是你和我。

[mɑː] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɜːrks] [aʊt] [faɪn] — [aɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] .
Ma — and it works out fine — it runs about even .
马 — 和 它 作品 出去 美好的 — 它 跑步 关于 甚至 .
妈——而且效果还不错——运行得差不多平稳。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['gɔɪn] - [rɔːŋ] ,
You've always been so sure that things were goin ' wrong ,
你已经 总是 到过 所以 当然 那 事物 是 去 - 错误的 ,
你一直都确信事情进展不顺利，

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊrɜː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] .
I've just had to be a little surer that they wern't .
我已经 只是 有 到 是 一个 小的 确定 那 他们 不是 .
我只是需要更确定一下他们不是那样的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][frɔːst] — [ɪf] [ðer; ðər]
And then of course I knew that night that you would watch the frost — if there
和 然后 的 课程 我 知道 那 夜晚 那 你 会 手表 这 霜 — 如果 那里
[wʌz; wəz] ['eni] ['wɑːtʃɪn] - [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
was any watchin ' to it . "
曾是 任何 观看 - 到 它 - "

当然，那天晚上我知道你会去看霜冻——如果真有“看霜冻”这种说法的话。

" [dʒɑ:n] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [du:] [jɔr; jər] ['wa:tʃɪn] - ,
" **John** , **it** **is** **well** **for** **you** **that** **you** **have** **some** **one** **to** **do** **your** **watchin** ' ,
" 约翰 , 它 是出色地 为了 你 那 你 有 一些 一 到 做 你的 观看 - ,
" 约翰, 有人帮你看着你, 这对你来说是件好事。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wa:tsn] .
" **said** **Mrs** . **Watson** .
" 说 太太 . 沃森 .
" 沃森太太说道。”

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['i:zi] ['gɔɪn] - [mæn] , [dʒɑ:n] , [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
" **You're** **an** **easy** **goin** ' **man** , **John** , **but** **I'll** **say** **this** **for** **you** ,
" 你是 一个 简单的 去 - 男人 , 约翰 , 但 患病的 说 这 为了 你 ,
" 约翰, 你是个随和的人, 但我得替你说句话:”

[ðæt] [ə; eɪ] ['betər] ['neɪtʃərd] [mæn] ['nevər] [lɪvd] .
that **a** **better** **natured** **man** **never** **lived** .
那 一个 更好的 自然 男人 绝不 居住地 .
世上再无比他心地善良的人。

" [wen] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] ,
" **When** **all** **the** **family** **had** **gone** **to** **bed** ,
" 什么时候全部 这 家庭 有 已消失 到 床 ,
" 当全家人都上床睡觉后,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ləst] [saʊnd] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
and **the** **last** **sound** **had** **died** **out** **in** **the** **house** ,
和 这 最后的 声音 有 死亡 出去 在 这 房子 ,
屋子里最后的声音也消失了。

[pɜ:rl] [stʊd] [lɔ:n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mu:nlɪt]
Pearl **stood** **long** **at** **the** **window** **and** **looked** **out** **at** **the** **moonlit**
珍珠 站立 长的 在 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。
[ˈvæli] .
valley .
谷 .
珀尔站在窗边, 久久地望着月光下的山谷。

[ðə; ðɪ] [wɔ:rm] [deɪ] [hæd; həd] [meltɪd] [ðə; ðɪ] [frɔ:st] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt]
The **warm** **day** **had** **melted** **the** **frost** **from** **the** **window** , **and** **when** **she** **put**
这 温暖的 天 有 融化 这 霜 从 这 窗户 , 和 什么时候 她 放
[aʊt] [ðə; ðɪ] [læmp] ,
out **the** **lamp** ,
出去 这 灯 ,
温暖的天气融化了窗户上的霜, 当她关掉灯时,

[ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [klaɪr] [æz; əz] [deɪ] .
the **moonlight** **seemed** **almost** **as** **clear** **as** **day** .
这 月光 似乎 几乎 作为 清除 作为 天 .
月光明亮得几乎和白天一样。

['sɪlvəri] - [moʊv] [ænd; ənd] [blu:] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['kwaiət] , ['snəʊɪ] [fi:ldz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:pər]
Silvery - **mauve** **and** **blue** **it** **lay** **on** **the** **quiet** , **snowy** **fields** , **with** **a** **deeper**
银色 - 淡紫色 和 蓝色的 它 躺 在 这 安静的 , 下雪的 字段 , 和 一个 更深
['kɒlər] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [tri:z] ,
color **on** **the** **trees** ,
颜色 在 这 树木 ,
银紫色和蓝色的光芒洒在静谧的雪地上, 树木的颜色则更深一些。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wu:nd] [ˌjɑ:dz] [ænd; ənd] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɔ:zi] [stʌf] [əˈrəʊnd] [ðer; ðər] [ber]
as if they had wound yards and yards of the gauzy stuff around their bare
作为 如果 他们 有 伤口 码 和 码 的 这 薄纱 东西 大约 他们的 裸
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

仿佛他们用一长串薄纱缠绕在裸露的肩膀上，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] .
for the night was chilly .
为了 这 夜晚 曾是 寒冷 .

因为夜里很冷。

[tu:; tə] [pɜ:rl] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
To Pearl it was even more beautiful than the sunshine of the day ,
到 珍珠 它 曾是 甚至 更多的 美丽的 比 这 阳光 的 这 天 ,
在珀尔看来，它甚至比白天的阳光还要美丽。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ɪts] [ˈsɪlvəri] [ˈstɪlnəs] , [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [dri:m] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] .
for in its silvery stillness, she could think and dream without interruption .
为了 在 它是 银色 寂静 , 她 可以 思考 和 梦 没有 中断 .
因为在银白色的静谧中，她可以不受干扰地思考和做梦。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [sli:p] ,
The night was too beautiful to sleep ,
这 夜晚 曾是 也 美丽的 到 睡觉 ,

夜色太美，难以入眠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈraɪət] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fərˈget] [ðæt] [ˈeniwʌn] [ˈevər] [gru:]
and the riot of joy in her heart made her forget that anyone ever grew
和 这 暴动 的 喜悦 在 她 心 制成 她 忘记 那 任何人 曾经 生长
[ˈwɪri] [ɔ:r] [ˈtaɪəd] .
weary or tired .
厌倦 或者 疲劳的 .

她心中涌起的喜悦让她忘记了人也会感到疲倦或疲惫。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈwɪtʃəri] , [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She was part of the moonlight, with its glistening witchery, part of the
她 曾是 部分 的 这 月光 , 和 它是 闪闪发光 巫术 , 部分 的 这
[ˌoʊvərˈɑ:rtʃɪŋ] [skaɪ] ,
overarching sky ,
总而言之 天空 ,

她如同月光的一部分，闪烁着迷人的光芒，如同浩瀚的天空的一部分。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [stɑ:rz] ,
with its wealth of glittering stars ,
和 它是 财富 的 闪闪发光 明星 ,

繁星璀璨，

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvelvəti] [naɪt] [waɪnd] [ðæt] [kəˈrest] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [ɪts] [ˈdʒent(ə)l] [ˈpæsɪŋ] .
part of the velvety night wind that caressed the trees in its gentle passing .
部分 的 这 天鹅绒般的 夜晚 风 那 被爱抚 这 树木 在 它是 温和的 通过 .
那是轻柔拂过树木的丝绒般夜风的一部分。

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] [səʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] !
Her young soul was in tune with them all !
她 年轻的 灵魂 曾是 在 调 和 他们 全部 !

她年轻的心灵与他们所有人都很契合！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ˈɡreɪtɪst [θɪŋ] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðʊz] [fjuː] [ˈkɑːmən] - [pleɪs]
For the greatest thing in life had come to her in those few common - place
为了 这 最 事物 在 生活 有 来 到 她 在 那些 很少 常见的 - 地方
[wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] ˈtelɪfoʊn] .
words that had come to her over the telephone .
字 那 有 来 到 她 超过 这 电话 .
因为她生命中最美好的事情，就藏在电话里听到的那几句平凡的话语中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ˈfərˈɡaːtn̩] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈmɑːroʊ] !
He had not forgotten — he was coming tomorrow !
他 有 不是 被遗忘的 — 他 曾是 未来 明天 !
他没有忘记——他明天就要来了!

[ðə; ði][ˈtaɪərd] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ]
The tired note in his voice had awakened an entirely new chord in the song
这 疲劳的 笔记 在 他的 嗓音 有 觉醒 一个 完全 新的 弦 在 这 歌曲
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋ] .
her heart sang .
她 心 唱 .
他声音中疲惫的音调，唤醒了她心中歌唱的全新旋律。

[hiː; hi] ˈniːdɪd [hɜːr; hər] .
He needed her .
他 需要 她 .
他需要她。

[hiː; hi] ˈniːdɪd [sʌm; səm][wʌŋ][tuː; tə] [lʊk] ˈæftər[hɪm; ɪm] , [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
He needed some one to look after him , care for him , watch him ,
他 需要 一些 一 到 看 后 他 , 关心 为了 他 , 手表 他 ,
他需要有人照顾他、关心他、看护他。

[seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈhʌndrəd [ˈlɪt(ə)l] ˈwɜːrɪŋ [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈenərɜːdʒi] .
save him from the hundred little worrying things that were sapping his energy .
节省 他 从 这 百 小的 令人担忧 事物 那 是 消耗 他的 活力 .
让他摆脱那些消耗他精力的无数琐碎烦恼。

[ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][ˈevər][ɡɑːt][ˈtaɪərd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ]
People did not understand that he ever got tired — he was so strong , so
人们 做过 不是 理解 那 他 曾经 得到 疲劳的 — 他 曾是 所以 强的 , 所以
[ˈbɔɪənt] ,
buoyant ,
浮力 ,
人们不明白他也会感到疲倦——他那么强壮，那么乐观。

[soʊ] ˈredi] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
so ready to do things for them .
所以 准备好 到 做 事物 为了 他们 .
非常乐意为他们做事。

[wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmwʌŋ] [naʊ] , [θɔːt] [pɜːrl] ,
Well , there will be someone now , thought Pearl ,
出色地 , 那里 将要 是 某人 现在 , 想法 珍珠 ,
“嗯，现在肯定会有人了。”珀尔心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ðæt] [ˈsɜːdʒd] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [fleɪm] ,
with a glow that surged through her veins and made her cheeks flame ,
和 一个 辉光 那 激增 通过 她 静脉 和 制成 她 脸颊 火焰 ,
她浑身散发着光芒，仿佛血管里涌动着热流，双颊也泛起了红晕。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
to take care of him .
到 拿 关心 的 他 .
照顾他。

" [ɪz][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn] , [ˈmɪsɪz] . [kleɪ] ? "

" **Is the doctor in , Mrs . Clay ?** "

" 是 这 医生 在 , 太太 : 黏土 ? "

克莱太太，医生在吗？

" [hiː; hi][ɪz] — [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈsliːpɪŋ] — [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] [wʌt] [juː; jə][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]

" **He is — but he's sleeping — maybe I can tell you what you want to know**

" 他 是 — 但 他是 睡眠 — 或许 我 能 告诉 你 什么 你 想 到 知道

— [step][ɪn] [hɪr] — [soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [juː ˈes] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi]

— step in here — so he won't hear us — he was out all night — and he

— 步 在 这里 — 所以 他 惯于 听到 我们 — 他 曾是 出去 全部 夜晚 — 和 他

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈweɪkənd]

must not be wakened

必须 不是 是 醒来

“他睡着了——但他正在睡觉——也许我可以告诉你你想知道的事情——进来吧——这样他就不会听到我们说话了——他整晚都没睡——千万不能吵醒他.....”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈhɑːrnɪs] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [draɪv]

" **And when he had to go — she would harness the team and drive**

" 和 什么时候 他 有 到 去 — 她 会 马具 这 团队 和 驾驶

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

“而当他不得不离开时——她会调动车队，开车送他。”

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [fɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,

so he could sleep all the way , and when the roads were fit for it ,

所以 他 可以 睡觉 全部 这 方式 , 和 什么时候 这 道路 是 合身 为了 它 ,

这样他就可以一路睡觉，等到道路状况允许的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr] — [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [set] [boʊnz] [ænd; ənd]

she would drive the car — and soon she would be able to set bones and

她 会 驾驶 这 车 — 和 很快 她 会 是 有能力的 到 放 骨头 和

[duː] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

do common things like that .

做 常见的 事物 喜欢 那 .

她会开车——而且很快她就能接骨，还能做诸如此类的日常事情。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː]

He would show her — and then they would go to New York — in two or three

他 会 展示 她 — 和 然后 他们 会 去 到 新的 约克 — 在 二 或者 三

[ˈjɪrz] [ˈmeɪbi] — [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [wʌns] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]

years maybe — he had told her once he wanted to do this — for a

年 或许 — 他 有 讲述 她 一次 他 通缉 到 做 这 — 为了 一个

[poʊst] - [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [swiːt] ,

post - graduate course — and they would have a little suite ,

邮政 - 毕业 课程 — 和 他们 会 有 一个 小的 套房 ,

他会带她去看——然后他们会去纽约——也许两三年后——他曾经告诉过她他想这样做——为了读研究生课程——他们会有一个小套房，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈstʌdi] , [tuː] .

and she would study , too .

和 她 会 学习 , 也 .

她也会学习。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [ˈɔːlweɪz] ,

And always , always ,

和 总是 , 总是 ,

而且总是，总是

[ˈɔ:lweɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tə'geðər] — [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
always they would be together — and no matter how many people there were
总是 他们 会 是 一起 — 和 不 事情 如何 许多 人们 那里 是
[ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][hɜ:r; hər][mæn] — [ænd; ənd]
praising him and wanting him — he would just be her man — and
赞扬 他 和 想要 他 — 他 会 只是 是 她 男人 — 和
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

他们总是形影不离——无论有多少人赞美他、想要得到他——他永远只是她的男人——到了晚上，
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪəd] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd]
when he was tired — and all the noise of the day was over and
什么时候 他 曾是 疲劳的 — 和 全部 这 噪音 的 这 天 曾是 超过 和
[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
everyone was gone ,
每个人 曾是 已消失 ,
当他感到疲倦——白天的喧嚣都已过去，所有人都离开了——

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔ:l][tuː; tə][hɜ:r'self] .
she would have him all to herself .
她 会 有 他 全部 到 她自己 .
她将完全拥有他。

[pɜ:rlz] [hed] [sæŋk][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,
Pearl's head sank on the window sill ,
珍珠的 头 沉没 在 这 窗户 窗台 ,
珀尔的头垂在窗台上，

[waɪl] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] — [ˈhæpi] [terz] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] — [laɪf]
while an ecstasy of joy swept over her — happy tears filled her eyes — life
尽管 一个 狂喜 的 喜悦 扫荡 超过 她 — 快乐的 眼泪 已填 她 眼睛 — 生活
[wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] — [soʊ] [rɪtʃ] — [soʊ] [fʊl]
was so sweet — so rich — so full
曾是 所以 甜的 — 所以 富有的 — 所以 满的
一股喜悦之情涌上心头——幸福的泪水盈满了她的眼眶——生活是如此甜蜜——如此丰富——如此充实.....

[ˈtʃæptər] [ɑ:r'ɑ:r'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kleɪ]
THE HOUSE OF CLAY
这 房子 的 黏土
泥屋

[wen] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [tuː] ['dɑ:ktɜːz] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] ['mɪl,fɔ:rd] ,
When the operation was over , the two doctors drove back to Millford ,
什么时候 这 手术 曾是 超过 , 这 二 医生 驾驶 后退 到 米尔福德 ,
手术结束后，两位医生开车返回了米尔福德。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn][soʊ] ['di:pli] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [hiː; hi][ˈhɑ:rdli] [hɜ:rd] [ðə; ði]
the younger man so deeply engrossed in his own thoughts he hardly heard the
这 年轻 男人 所以 深 全神贯注 在 他的 自己的 想法 他 几乎 听到 这
[ˈoʊldər] ['dɑ:ktɜːz] [ɪn'ses(ə)nt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
older doctor's incessant conversation .
老 医生的 不停歇 对话 .
年轻男子沉浸在自己的思绪中，几乎没听到年长医生不停的谈话。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn] [ˈeni] [waɪz] [dɪsˈkɜ:ɾɪdʒ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbrændər] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But that did not in any wise discourage Dr . Brander , for to him ,
但 那 做过 不是 在 任何 明智的 阻碍 博士 : 布兰德 , 为了 到 他 ,
但这丝毫没有让布兰德博士气馁, 因为对他来说,

[ˈtɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌt] [laɪk] [ˈbri:ðɪŋ] , [aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n] [ˈi:zəli] , [ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
talking was much like breathing , it went on easily , unconsciously , and without
说 曾是 很多 喜欢 呼吸 , 它 去 在 容易地 , 不知不觉 , 和 没有
[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] .
the necessity of a listener .
这 必要性 的 一个 听众 :
说话就像呼吸一样, 轻松自然, 无需意识控制, 也不需要听众。

[ɑ:n][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [kleɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] ,
On Dr . Clay there had fallen the pleasant ,
在 博士 : 黏土 那里 有 倒下 这 令人愉快的 ,
克莱博士身上落下了令人愉悦的.....

[ˈdraʊzi] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [wɜ:rk][ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
drowsy feeling of one whose work is done for the day ,
昏昏欲睡 感觉 的 一 谁 工作 是 完毕 为了 这 天 ,
一天工作结束后, 感到昏昏欲睡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈleɪd] [treɪn] ,
and a hard day it had been , with its uncertainty of the delayed train ,
和 一个 难的 天 它 有 到过 , 和 它是 不确定 的 这 延迟 火车 ,
今天真是糟糕的一天, 火车晚点带来的不确定性让人难以承受。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [kənˈdɪ(ə)n] .
and his patient's condition .
和 他的 患者 状况 :
以及他病人的病情。

[bʌt; bət][ɔ:l][hæd; həd] [gɔ:n] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [rɪˈæk(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
But all had gone well , and his patient's reaction had been satisfactory .
但 全部 有 已消失 出色地 , 和 他的 患者 反应 有 到过 令人满意的 :
但一切都很顺利, 病人的反应也令人满意。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [kənˈkɜ:d] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
More than that , the older doctor had concurred in all that he had done ,
更多的 比 那 , 这 老 医生 有 同意 在 全部 那 他 有 完毕 ,
不仅如此, 那位年长的医生还赞同他所做的一切。

[ænd; ənd] [kəˈmendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
and commended his treatment of the case from the beginning .
和 赞扬 他的 治疗 的 这 案件 从 这 开始 :
并称赞他从一开始就对案件的处理方式。

[soʊ] , [ˈkʌmfətbliˌkʌmfərtəbli] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [ber] [roʊb][ˈoʊvər][ðer; ðər]
So , comfortably seated in the cutter , with a brown bear robe over their
所以 , 舒适地 坐着 在 这 刀具 , 和 一个 棕色的 熊 长袍 超过 他们的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,
于是, 他们舒舒服服地坐在小艇里, 膝盖上盖着一件棕熊皮袍子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪt] , [ðə; ði] [tu:] [ˈdɑ:ktɜːz] [droʊv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
and the mate of it over the seat , the two doctors drove home in the
和 这 伴侣 的 它 超过 这 座位 , 这 二 医生 驾驶 家 在 这
[ˈpɜ:rp(ə)] - [blu:] [ˈtwɪlaɪt] ,
purple - blue twilight ,
紫色的 - 蓝色的 暮 ,
两人把车停在座位上, 然后开车在紫蓝色的暮色中回家了。

[ˈsi:tɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪndz][fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈlðər] .
seated side by side , but with minds far removed from each other .
坐着 边 经过 边 , 但 和 思想 远的 已移除 从 每个 其他 .

他们并肩而坐，但心意却相去甚远。

[ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktəz] [ˈhɔ:rsɪz] [nu:] [ˈevri] [roʊd] [ðæt] [led] [hoʊm] ,
The doctor's horses knew every road that led home ,
这 医生的 马匹 知道 每一个 路 那 引领 家 ,

医生的马熟悉回家的每一条路。

[ænd; ənd] [trɒtɪd] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɔ:r][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [faɪn]
and trotted on without any guidance or word from him — they were a fine
和 小跑 在 没有 任何 指导 或者 单词 从 他 — 他们 是 一个 美好的
[ti:m] [ʌv; əv] [ˈglɑ:si] [ˈtʃes,nʌt] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [praʊd] .
team of glossy chestnuts of whom the young doctor was extremely proud .
团队 的 光滑 栗子 的 谁 这 年轻的 医生 曾是 极其 自豪的 .

它们无需他的任何指示或指示，便径直向前走去——它们是一群光鲜亮丽的栗色骏马，年轻的医生为此感到非常自豪。

[bʌt; bət] [təˈnaɪt] ,
But tonight ,
但 今晚 ,

但今晚，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlæsɪtu:d] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə][rɪˈlæks]
a strange lassitude of spirit was upon him and he only wanted to relax
一个 奇怪的 倦怠 的 精神 曾是 之上 他 和 他 仅有的 通缉 到 放松
[hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [breɪn][ænd; ənd] [dri:m] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈsnəʊɪ] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈrɪðmɪk] [bi:t] [ʌv; əv]
his weary brain and dream away the snowy miles to the rhythmic beat of
他的 厌倦 脑 和 梦 离开 这 下雪的 英里 到 这 节奏 打 的

[ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] .
the horses ' hoofs .
这 马匹 - 蹄子 .

他感到一阵莫名的倦怠，只想放松疲惫的大脑，在马蹄有节奏的拍打声中，做着白日梦，消磨这漫长的雪路。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mɔ:r] [kənˈtentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had never been more contented in his life .
他 有 绝不 到过 更多的 满足 在 他的 生活 .

他一生中从未如此满足过。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [wel] — [ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbərəlz] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]
His work was going well — that day the Liberals had offered him the
他的 工作 曾是 去 出色地 — 那 天 这 自由派 有 提供 他 这
[nɑ:mɪˈneiʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ɪˈlekʃ(ə)n] !
nomination for the coming provincial election !
提名 为了 这 未来 省级 选举 !

他的工作进展顺利——就在那天，自由党向他提供了即将到来的省选的提名！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:nər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈpri:ʃiətrɪd] , [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə]
It was an honor which he appreciated , though he had no desire to
它 曾是 一个 荣誉 哪个 他 感谢 , 尽管 他 有 不 欲望 到
[ˈentər][ˈpɑ:lətɪks] .
enter politics .
进入 政治 .

他很感激这份荣誉，尽管他并无从政之意。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] — [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [wɜ:r; wər] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hi:; hi]
He loved his work — the people he served were devoted to him — he
他 喜爱 他的 工作 — 这 人们 他 服务 是 奉献 到 他 — 他
[kʊd; kəd] [ri:d] [aɪ ˈti:][ɪn][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈstæməɪɪŋ] [wɜ:rdz] .
could read it in their faces and their stammering words .
可以 读 它 在 他们的 面孔 和 他们的 结巴 字 .

他热爱他的工作——他服务的人们都对他忠心耿耿——他能从他们的脸上和结结巴巴的言语中读出这一点。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,
He knew what they wanted to say ,
他 知道 什么 他们 通缉 到 说 ,
他知道他们想说什么,

[ˈi:v(ə)n] [ðoo] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhɔ:ltɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] — " [jʊə(r)]
even though it was conveyed in a few halting fragments of sentences — " You're
甚至 尽管 它 曾是 传递 在 一个 很少 停止 片段 的 句子 — " 你是
[ɔ:l] [raɪt] — [dɑ:k] — [jɒr] — [glæd] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [hɪr] — [wi:; wi] [nu:] [ju:d] [meɪk] [aɪ ˈti:] — [ˈsʌmhəʊ]
all right — Doc — sure — glad you got here — we knew you'd make it — somehow
全部 正确的 — 医生 — 当然 — 高兴的 你 得到 这里 — 我们 知道 你会 制作 它 — 不知何故
— [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [haɪ] [ˈstepər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [kæn; kən] [get] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] — [ɪf]
— you and them high steppers of yours can get through the snow — if
— 你 和 他们 高的 踏步机 的 你的 能 得到 通过 这 雪 — 如果
[eni] [wʌn] [kæn; kən] .
any one can :
任何 — 能 :

尽管他只断断续续地说了几句——“你没事吧——医生——当然——很高兴你来了——我们知道你肯定能行——总算——你和你那些步履矫健的伙伴们肯定能穿过雪地——如果有人能的话。

" [ˈsləʊli] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɪrɪnəs] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pɜ:rl]
" Slowly , for a great weariness was on him , he began to think of Pearl
" 缓慢地 , 为了 一个 伟大的 疲劳 曾是 在 他 , 他 开始 到 思考 的 珍珠
,
:
,

“渐渐地，因为他感到非常疲惫，他开始想起珀尔，
[ðə; ði] [red] - [ˈtʃi:kt] [ˈʃaɪnɪŋ] - [aɪd] [pɜ:rl] ,
the red - cheeked shining - eyed Pearl ,
这 红色的 - 脸颊 灼灼 - 眼睛 珍珠 ,
那颗脸颊红润、双眼闪亮的珍珠，

[hu:] [hæd; həd] [ˈsɪŋɡld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪvər] [ˈevər] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
who had singled him out for her favor ever since he came to the village
WHO 有 单身 他 出去 为了 她 偏爱 曾经 自从 他 来了 到 这 村庄
[sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡooʊ] ;
six years ago ;
六 年 前 ;

自从六年前他来到村子后，她就一直对他格外偏爱；
[pɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kənˈteɪdʒəs] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] [ænd; ənd] [kweɪnt] [weɪz] ,
Pearl , with her contagious optimism and quaint ways ,
珍珠 , 和 她 传染性 乐观 和 古雅 方式 ,
珀尔，她乐观积极，举止古朴，极具感染力。

[hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ɡʊd] [ˈhju:mər] .
who had the good gift of putting every one in good humor .
WHO 有 这 好的 礼物 的 推杆 每一个 — 在 好的 幽默 .
他天生就有让每个人都心情愉悦的好天赋。

[hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪmˈself] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:]
He smiled to himself when he thought of how often he had made it
他 微笑 到 他自己 什么时候 他 想法 的 如何 经常 他 有 制成 它
[kənˈvi:nɪənt] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [sku:l] [dʒʌst] [æt; ət] [fɔ:r] [ˈəˈklɒk, əu-] ,
convenient to pass the school just at four o'clock ,
方便的 到 经过 这 学校 只是 在 四 点钟 ,
他想到自己经常特意选择在下午四点钟路过学校，不禁暗自发笑。

[ænd; ənd] [gɪv] [pɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [raɪd] [hoʊm] ,
and give Pearl and the rest of them a ride home ,
和 给 珍珠 和 这 休息 的 他们 一个 骑 家 ,
然后送珀尔和其他人回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [freʃ] [jʌŋ] [feɪs] ,
and the delight he had always had in her fresh young face ,
和 这 喜 他 有 总是 有 在 她 新鲜的 年轻的 脸 ,
他一直都很喜欢她那张清新年轻的脸庞。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊz] .
so full of lights and shadows .
所以 满的 的 灯 和 阴影 .
充满了光影。

" ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [eɪ] , [dɑːk] ? " [sæm] ['mʌðər,weɪ] [hæd; həd][wʌns] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi]
" Robbing the cradle , eh , Doc ? " Sam Motherwell had once said , in his clumsy
" 抢劫 这 摇篮 , 嗯 , 医生 ? " 山姆 马瑟韦尔 有 一次 说 , 在 他的 笨拙
[wei] ,
way ,
方式 ,
“老牛吃嫩草啊，医生？”萨姆·马瑟韦尔曾经用他那笨拙的方式说道。

[wen] [hiː; hi] [met] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] — " ['nɑːθɪn] - [laɪk] ['pɪkɪn] - [ðəm; ðəm] [aʊt] [jʌŋ]
when he met them on the road — " Nothin ' like pickin ' them out young
什么时候 他 遇见 他们 在 这 路 — " 什么也没有 - 喜欢 皮金 - 他们 出去 年轻的
[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] - [ðəm; ðəm] [ʌp][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɑːnt][ðəm; ðəm] .
and trainin ' them up the way you want them .
和 训练 - 他们 向上 这 方式 你 想 他们 .
当他遇到他们时——“没有什么比从小就挑选他们，然后按照你想要的方式训练他们更好的了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" He had made no answer to this ,
" 他 有 制成 不 回答 到 这 ,
他对此没有作出任何回应。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ðæt] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['blʌndərɪŋ]
but he still felt the wave of anger that swept over him at the blundering
但 他 仍然 毛毡 这 海浪 的 愤怒 那 扫荡 超过 他 在 这 笨拙
[wɜːrdz] .
words .
字 .
但他仍然能感受到那些笨拙的话语带给他的愤怒浪潮。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [pɜːrl] [wɜːr; wər] ['oʊldər] " — [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtrɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt]
" All the same , I wish Pearl were older " — he had admitted to himself that
" 全部 这 相同的 , 我 希望 珍珠 是 老 " — 他 有 承认 到 他自己 那
[deɪ] .
day .
天 .
“尽管如此，我还是希望珀尔能再大一些。”——那天他对自己承认道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['klevər] [tʌŋ] ,
" If she keeps her wise little ways and her clever tongue ,
" 如果 她 保持 她 明智的 小的 方式 和 她 聪明的 舌头 ,
“如果她继续保持她那聪明的小伎俩和伶俐的口才，
[ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
she'll be a great woman — she has a way with her .
亮 是 一个 伟大的 女士 — 她 有 一个 方式 和 她 .
她会成为一名伟大的女性——她很有魅力。

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋk] ,
" At the rink ,
" 在 这 溜冰场 ,

在溜冰场上，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ə; eɪ] [skeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli]
he had always looked forward to a skate with her — it was really
他 有 总是 看起来 向前 到 一个 滑冰 和 她 — 它 曾是 真的
[ə; eɪ] [dʌl] [naɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,
a dull night for him if she were not there ,
一个 乏味的 夜晚 为了 他 如果 她 是 不是 那里 ,

他一直很期待和她一起滑冰——如果她不在，他的夜晚就会变得非常无聊。

[ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] .
and now he wondered just what it was that attracted him so .
和 现在 他 想知道 只是 什么 它 曾是 那 吸引 他 所以 .

现在他想知道究竟是什么如此吸引着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəmɪŋ] [ˈglædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ˈflætərd] [hɪm; ɪm] ,
There was a welcoming gladness in her eyes that flattered him ,
那里 曾是 一个 欢迎 欢乐 在 她 眼睛 那 受宠若惊 他 ,

她眼中流露出的欣喜之情令他倍感受宠若惊。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [druː] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [iːz]
a comradeship in her conversation that drew him on to talk with more ease
一个 同志情谊 在 她 对话 那 画 他 在 到 讲话 和 更多的 舒适

[ænd; ænd] [ˈfriːdəm] ;
and freedom ;
和 自由 ;

她谈话中流露出的同志情谊，让他也更加轻松自在地畅所欲言；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈfrendlɪnəs] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
there was a wholesome friendliness in what she said ,
那里 曾是 一个 健康 友善 在 什么 她 说 ,

她的话语中充满了真诚的友善。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ænd][ˈment(ə)l] [wel] - [ˈbiːɪŋ] .
which always left him a sense of physical and mental well - being .
哪个 总是 左边 他 一个 感觉 的 身体的 和 精神的 出色地 - 存在 .

这总是让他感到身心愉悦。

" [wʌt] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [nɜːrs] ; "
" What a nurse she would make , " he thought , " what a great nurse ; "
" 什么 一个 护士 她 会 制作 , " 他 想法 , " 什么 一个 伟大的 护士 ; "
" 她要是能当护士该多好啊,"他想, "她肯定是个很棒的护士;"

" [aɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈoʊldər] ... [eɪˈtiːn] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [ˈmæri] — [aɪ]
" I wish she were older ... eighteen is too young for a girl to marry — I
" 我 希望 她 是 老 ... 十八 是 也 年轻的 为了 一个 女孩 到 结婚 — 我
[wʊdnt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] — [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgetɪŋ] — [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði]
wouldn't allow it at all — if I didn't know who she is getting — that makes all the
不会 允许 它 在 全部 — 如果 我 没有 知道 WHO 她 是 获得 — 那 制作 全部 这
[ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ... [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ænd; ænd] [ˈmʌðər] [meɪ] [ˈɑːbdʒekt] ,
difference in the world ... of course her father and mother may object ,
不同之处 在 这 世界 ... 的 课程 她 父亲 和 母亲 可能 目的 ,

“我希望她年纪再大一些.....十八岁结婚对一个女孩来说太年轻了——如果我不知道她要嫁给谁，我绝对不会允许——这
可是天壤之别.....当然，她的父母可能会反对。”

[bʌt; bət][aɪ] [brɪli:v] [wʌt] [pɜ:rl] [sez] , [goʊz] — [wʌt] [pɜ:rl] [sez] [wɪl] [goʊ] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es]
but I believe what Pearl says , goes — what Pearl says will go — with all of us
但 我 相信 什么 珍珠 说道 , 去 — 什么 珍珠 说道 将要 去 — 和 全部 的 我们
!
!
!

但我相信，Pearl 所说的话，对我们所有人来说都是真理——Pearl 所说的话将会被我们所有人接受！

[ðə; ði] [pɑ:kə] [haʊs] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] — [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp] ... [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][faiərples]
The Parker house can be bought — and fixed up ... we'll have a fireplace
这 帕克 房子 能 是 买 — 和 固定的 向上 ... 出色地 有 一个 壁炉
[pʊt][ɪn] ,
put in ,
放 在 ,

帕克家的房子可以买下来——然后进行修缮.....我们会装个壁炉。

[ænd; ənd] [ˈwɔ:tərwɜ:ks] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [soʊ] [tʌf] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] ... [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed]
and waterworks — I wish I did not feel so tough and tired ... but she said
和 自来水厂 — 我 希望 我 做过 不是 感觉 所以 艰难的 和 疲劳的 ... 但 她 说
[ʃi:d] [weɪt][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] !
she'd wait a thousand years !
棚 等待 一个 千 年 !

还有泪水——我希望自己不要感到如此坚强和疲惫.....但她说她愿意等上一千年！

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈbrændər] [ra:spt] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd]
" Suddenly the voice of Dr . Brander rasped through his brain , and
" 突然 这 嗓音 的 博士 , 布兰德 粗糙的 通过 他的 脑 , 和
[brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] :
brought him to attention :
带来 他 到 注意力 :

“突然，布兰德医生的声音嘶哑地在他脑海中响起，让他回过神来：”

" [kleɪ] , [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ju:v] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][aɪ] [sed] ,
" Clay , you're in love , or something — I don't believe you've heard a word I said ,
" 黏土 , 你是 在 爱 , 或者 某物 — 我 不 相信 你已经 听到 一个 单词 我 说 ,
[ju:; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] ,
you young scamp ,
你 年轻的 恶棍 ,

“克莱，你是不是恋爱了？ ——我看你这个小淘气，一个字都没听进去。”

[ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] [maɪlz] — [ænd; ənd] [ju:v] [mɪst] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌekspeɪzɪ(ə)n][ɑ:n] ['kænsəz] — ['kɔ:zɪz]
in the last six miles — and you've missed a fine exposition on cancers — causes
在 这 最后的 六 英里 — 和 你已经 错过 一个 美好的 展览 在 癌症 — 原因
[ænd; ənd] [kjʊr] . "
and cure . "
和 治愈 . "

在最后六英里的路程中——你错过了对癌症病因和治疗方法的精彩讲解。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈbrændər] , " [hi:; hi][əˈpɔ:lədʒaɪzɪd] , " [aɪ] [brɪli:v] [aɪ][wʌz; wəz]
" I beg your pardon , Dr . Brander , " he apologized , " I believe I was
" 我 求 你的 赦免 , 博士 . 布兰德 , " 他 道歉 , " 我 相信 我 曾是
[ˈɔ:lmoʊst] [əˈsli:p] .
almost asleep .
几乎 睡着了 .

“对不起，布兰德博士，”他道歉说，“我想我当时快睡着了。”

[aɪ][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈhæbɪt][ɑːn][maɪ] [lɔːŋ] [ˈdraɪvz] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ][eɪˈem][ˈkʌmɪŋ] [hoʊm]
I get into a drowsy habit on my long drives — especially when I am coming home
我 得到 进入 一个 昏昏欲睡 习惯 在 我的 长的 驱动 — 尤其 什么时候 我 是 未来 家
— [wen] [ðə; ði] [deɪz] - [wɜːrk][ɪz][ˈoʊvər] — [aɪˈtiː] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] — [bʌt; bət][aɪ][duː]
— when the days ' work is over — it seems good to stretch out — but I do
— 什么时候 这 天 - 工作 是 超过 — 它 似乎 好的 到 拉紧 出去 — 但 我 做
[əˈpɔːlədʒaɪz] :
apologize :
道歉 :

我长途驾驶时很容易犯困——尤其是在回家的时候——一天的工作结束了——伸个懒腰似乎很好——但我还是要道歉：

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ? "
What were you saying ? "
什么 是 你 说 ? "

你刚才说什么？

" [oʊ] , [aɪm] [dʌn] [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːrbd] ;
" O , I'm done now , " said his companion , not in the least disturbed ;
" 哦 , 我是 完毕 现在 , " 说 他的 伴侣 , 不是 在 这 至少 不安 ;
“哦，我做完了，”他的同伴说道，丝毫没有受到影响；

" [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɜːrk] [hɪr] .
" I want you to tell me about yourself and your work here .
" 我 想 你 到 告诉 我 关于 你自己 和 你的 工作 这里 :
“我想请你介绍一下你自己以及你在这里的工作。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈɪntrəst] [em ˈiː] , [kleɪ] .
You know you interest me , Clay .
你 知道 你 兴趣 我 , 黏土 :

克莱，你知道我对你很感兴趣。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɑːpjələr][ˈaɪdl][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ,
You are a sort of popular idol with all these people ,
你 是 一个 种类 的 受欢迎的 偶像 和 全部 这些 人们 ,
你对这些人来说就像是一位人气偶像。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][duː][aɪˈtiː] .
and I have been wondering how you do it .
和 我 有 到过 好奇 如何 你 做 它 :

我一直很好奇你是怎么做到的。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˈfriːli] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈpɑːpjələr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
A man must give freely of himself to be as popular as you are ,
一个 男人 必须 给 自由 的 他自己 到 是 作为 受欢迎的 作为 你 是 ,
要想像你一样受欢迎，一个人必须无私奉献。

[kleɪ] — [duː][juː; jʊ][ˈevər][faɪnd] [jɔːrˈself] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Clay — do you ever find yourself giving out under the strain , and in need of a
黏土 — 做 你 曾经 寻找 你自己 给予 出去 在下面 这 拉紧 , 和 在 需要 的 一个
[rest] ? "
rest ? "
休息 ? "

克莱，你有没有过因为压力过大而精疲力竭，需要休息的时候？

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪərd] , [ˈsʌmtaɪmz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈfest] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] —
" Just a little tired , sometimes , " the young man confessed , " but it's nothing —
" 只是 一个 小的 疲劳的 , 有时 , " 这 年轻的 男人 坦白 , " 但 它是 没有什么 —
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 :

“有时候会有点累，”年轻人坦白道，“但这没什么大不了的。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] ,
" The old man watched him narrowly ,
" 这 老的 男人 观看 他 勉强 ,
老人紧紧地盯着他,
[ˈteɪkɪŋ] [ˈkɜf(ə)l] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ]
taking careful note that the pallor of his face had suddenly changed to a
采取 小心 笔记 那 这 苍白 的 他的 脸 有 突然 已更改 到 一个
[ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlər] .
heightened color .
增强 颜色 .

他仔细观察了一下，发现他苍白的脸色突然变得红润起来。

" [wen] [wi:; wi][get] [ˈsʌpər] , [kleɪ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" When we get supper , Clay , I want to have a serious talk with you .
" 什么时候 我们 得到 晚餐 , 黏土 , 我 想 到 有 一个 严肃的 讲话 和 你 .
“克莱，等我们吃晚饭的时候，我想和你认真谈谈。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [əˈproʊtʃt] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
You may remember that I approached this subject the last time you were in the
你 可能 记住 那 我 接近 这 主题 这 最后的 时间 你 是 在 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

你可能还记得，上次你来这座城市的时候，我曾和你谈过这个话题。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
I want to give you the report on the examination I gave you at that time .
我 想 到 给 你 这 报告 在 这 考试 我 给予 你 在 那 时间 .
我想把当时我给你做的测试报告给你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwa:ləti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri]
" There was a quality in his voice which gave the young man a momentary
" 那里 曾是 一个 质量 在 他的 嗓音 哪个 给予 这 年轻的 男人 一个 瞬间
[sens] [ʌv; əv] [dred] ,
sense of dread ,
感觉 的 恐惧 ,

“他声音里的某种特质让年轻人瞬间感到一阵恐惧。”

[nɑ:t] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
not unmixed with a certain impatience .
不是 未混合的 和 一个 肯定 不耐烦 .
其中不乏些许不耐烦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɑ:ðərd] .
He was too tired to be bothered .
他 曾是 也 疲劳的 到 是 烦恼 .

他太累了，懒得管。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,
He wanted nothing but a chance to think his own thoughts ,
他 通缉 没有什么 但 一个 机会 到 思考 他的 自己的 想法 ,
他只想拥有独立思考的机会。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɔ:rəl] [ti:m] [strʌk] [ɔ:f] [ðə; ði] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtaɪərləs] [fi:t] .
as the sorrel team struck off the miles with their tireless feet .
作为 这 酢浆草 团队 击 离开 这 英里 和 他们的 不知疲倦 脚 .
栗色马队迈着不知疲倦的步伐，开始了漫长的征程。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈrestrɑːnt] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
When they had had supper at the Chinese restaurant , they went to the
什么时候 他们 有 有 晚餐 在 这 中国人 餐厅 , 他们 去 到 这
[ˈdaːktə-z] [ˈɑːfɪs] .
doctor's office .
医生的 办公室 .

他们在中国餐馆吃完晚饭后，就去了医生的办公室。

[ðə; ði] [sʌn] , [ðoʊ] [bɪːŋ] [sɪns] [set] ,
The sun , though long since set ,
这 太阳 , 尽管 长的 自从 放 ,

虽然太阳早已落山，

[stɪl] [θruː] [spaɪks] [ʌ; əv] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ][ænd; ænd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd][ʌ; əv]
still threw spikes of light upon the western sky and caught the under side of
仍然 扔 尖峰 的 光 之上 这 西 天空 和 捕捉 这 在下面 边 的
[wʌn] [ˈræɡɪd] [klaʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [klɪr] [skaɪ] .
one ragged cloud which seemed to have been forgotten in an otherwise clear sky .
一 破烂不堪 云 哪个 似乎 到 有 到过 被遗忘的 在 一个 否则 清除 天空 .

西方的天空依然被阳光照射出一道道光芒，照亮了一朵似乎被遗忘在晴朗天空中的破旧云朵的底部。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] [koʊl][ˈfaɪər] [ɡləʊd] [θruː] [ɪts][ˈmaɪkə] [ˈwɪndəʊz] ,
In the office , a cheerful coal fire glowed through its mica windows ,
在 这 办公室 , 一个 快乐 煤炭 火 发光 通过 它是 云母 视窗 ,

办公室里，温暖的煤火透过云母玻璃窗散发出明亮的光芒。

[ænd; ænd][ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdaːktə-z] [ˈleðər] [tʃer] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] ,
and in front of the doctor's leather chair , were his slippers ,
和 在 正面 的 这 医生的 皮革 椅子 , 是 他的 拖鞋 ,

医生皮椅前放着他的拖鞋。

[ænd; ænd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] [ˈbraɪtli] [ˈkʌlərd] [haʊs] [koʊt] .
and over it was thrown a brightly colored house coat .
和 超过 它 曾是 抛掷 一个 明亮地 有色 房子 外套 .

然后，上面披了一件颜色鲜艳的睡袍。

[ə; eɪ][ˈɡæsəliːn; ˌɡæsəˈliːn][læmp] [θruː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [waɪt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] ,
A gasoline lamp threw a strong white light on the comfortable room ,
一个 汽油 灯 扔 一个 强的 白色的 光 在 这 舒服的 房间 ,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpepərz] [leɪ] ,
and the city papers lay ,
和 这 城市 文件 躺 ,

一盏汽油灯投射出强烈的白光，照亮了舒适的房间，城市报纸散落在地上。

[stɪl] [ənˈfoʊldəd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌ; əv] [ˈletərz] .
still unfolded , on the table beside a pile of letters .
仍然 展开 , 在 这 桌子 旁 一个 桩 的 信件 .

仍然展开着，放在桌子上，旁边还有一堆信件。

[ðə; ði][oʊld][ˈdaːktər] [ɪkˈskeɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] :
The old doctor exclaimed with delight :
这 老的 医生 惊呼 和 喜 :

老医生欣喜地惊喊道：

" [huː] [ˈfɪksɪz][juː; jʊ] [ʌp][soʊ] [faɪn] , [kleɪ] — [ˈfɔːrli] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈraʊnd] [ðɪs] [pleɪs] ! "
" Who fixes you up so fine , Clay — surely there's a woman around this place ! "
" WHO 修复 你 向上 所以 美好的 , 黏土 — 一定 有 一个 女士 大约 这 地方 ! "

“是谁把你打扮得这么漂亮，克莱？这附近肯定有女人吧！”

" [maɪ] [ˈlændlɛɪdɪ] " — [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdaːktər] , " [lʊks] [ˈæftər][em ˈiː] . "
" My landlady " — said the young doctor , " looks after me . "
" 我的 房东 " — 说 这 年轻的 医生 , " 看起来 后 我 . "

“我的房东太太，”年轻的医生说，“照顾我。”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] ,
" I know , I know , " said the older man ,
" 我 知道 , 我 知道 , " 说 这 老 男人 ,
"我知道, 我知道,"年长的男人说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][lʌ; əv] [ˈfeləʊ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] — [ðə; ði][kaɪnd] [ˈwɪmɪn] [lʌv] [tu;; tə] [fʌs] [əˈraʊnd] .
" I know the kind of fellow you are — the kind women love to fuss around .
" 我 知道 这 种类 的 同伴 你 是 — 这 种类 女性 爱 到 大惊小怪 大约 .
"我知道你是哪种人——那种女人喜欢围着你转的那种人。"

[aɪl] [bet][ju;; jʊ][get] [ˈdʌzənz] [lʌ; əv][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][taɪz][ænd; ənd] [ˈmʌfləz] [æt; ət]
I'll bet you get dozens of bedroom slippers and ties and mufflers at
患病的 赌注 你 得到 几十个 的 卧室 拖鞋 和 领带 和 消音器 在
[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .
我敢打赌, 圣诞节你会收到几十双拖鞋、领带和围巾。

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][laɪk][kæts] — [ðeɪ] [lʌv] [tu;; tə][rʌb][ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈɡenst] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [stroʊk]
Women are like cats — they love to rub their heads against any one that will stroke
女性 是 喜欢 猫 — 他们 爱 到 擦 他们的 头部 反对 任何 一 那 将要 中风
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] - [pʊr] [ˈpʊsi] - — [ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
them and say ' poor pussy ' — they're all the same .
他们 和 说 - 贫穷的 猫 - — 它们是 全部 这 相同的 .
女人就像猫一样——她们喜欢用头蹭任何愿意抚摸她们并说“可怜的小猫咪”的人——她们都一样。

" [ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɪz; ɪz][hændz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
" The old doctor seated himself in the big chair and warmed his hands before the
" 这 老的 医生 坐着 他自己 在 这 大的 椅子 和 温暖 他的 双手 前 这
[ˈɡloʊɪŋ] [koʊl] .
glowing coals .
发光 煤炭 .
老医生在大椅子上坐下, 在炽热的煤炭前搓了搓手。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [kleɪ] , [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
" And now , Clay , I want to talk to you .
" 和 现在 , 黏土 , 我 想 到 讲话 到 你 .
"现在, 克莱, 我想和你谈谈。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n][fæks] [ðæt] [mʌst; məst][bi;; bi][toʊld] .
There are certain facts that must be told .
那里 是 肯定 事实 那 必须 是 讲述 .
有些事实必须公之于众。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [met] [ju;; jʊ] .
I have been interested in your case ever since I met you .
我 有 到过 感兴趣的 在 你的 案件 曾经 自从 我 遇见 你 .
自从认识你以来, 我就一直对你的案子很感兴趣。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈtemprəmənt] , [klɪr] [skɪn][ænd; ənd]
You are a distinct type , with your impulsive temperament , clear skin and
你 是 一个 清楚的 类型 , 和 你的 冲动 气质 , 清除 皮肤 和
[ˈteɪpərɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] .
tapering fingers .
逐渐变细 手指 .
你是一种独特的人, 性格冲动, 皮肤光滑, 手指纤细。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sed] ['iziə] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt]
But what I have to say to you would have been said easier if I did not
但 什么 我 有 到 说 到 你 会 有 到过 说 更轻松 如果 我 做过 不是
[noʊ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]
know you so well — and if I had not been here and seen you in your
知道 你 所以 出色地 — 和 如果 我 有 不是 到过 这里 和 已见 你 在 你的
[ˈneɪtɪv] ['setɪŋ] — [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər]
native setting — as it were ... :
本国的 环境 — 作为 它 是 ... :

但是，如果我不是那么了解你，如果我没有来到这里，没有在你的原生环境中看到你，那么我要对你说的话就会更容易说出口.....

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] [ˌjɜːrˈself] , [kleɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Being a medical man yourself , Clay , you know the difficulties of the situation .
存在 一个 医疗的 男人 你自己 , 黏土 , 你 知道 这 困难 的 这 情况 .

克莱，你本身就是一名医生，你应该了解这种情况的难处。

" [ðə; ði] [ˌjʌŋ] ['dɑːktər][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['wɑːnli] :
" **The young doctor sat down suddenly , and smiled wanly :**
" 这 年轻的 医生 卫星 向下 突然 , 和 微笑 微弱 :

“年轻的医生突然坐了下来，脸上露出一丝苦笑：

" [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlˌti] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['brændər] " , [hiː; hi] [sed] ,
" **There need be no difficulty , Dr . Brander " , he said ,**
" 那里 需要 是 不 困难 , 博士 : 布兰德 " , 他 说 ,

“布兰德博士，这没什么难的，”他说。

" [aɪ][eɪˈem] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] ... " [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
" **I am ready to hear ... " he left the sentence unfinished .**
" 我 是 准备好 到 听到 ... " 他 左边 这 句子 未完成 :

“我准备好听.....”他没说完这句话。

[ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] [went] [ɑːn] :
The old doctor went on :
这 老的 医生 去 在 :

老医生接着说：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [kɔːz] [fɔːr; fər][əˈlɑːrm] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] ,
" **There is no immediate cause for alarm , " he said , speaking slowly ,**
" 那里 是 不 即时 原因 为了 警报 , " 他 说 , 请讲 缓慢地 ,

“目前无需立即惊慌，”他缓缓说道。

" [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
" **people live for years with it ,**
" 人们 居住 为了 年 和 它 ,

人们带着这种病生活多年，

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ] [krækt] [pleɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [aʊtˈlɑːsts][ðə; ði] [ɡʊd] [wʌn] — [ænd; ənd][æz; əz]
as you know — a cracked plate sometimes outlasts the good one — and as
作为 你 知道 — 一个 裂纹 盘子 有时 坚持到最后 这 好的 — — 和 作为

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
a matter of fact none of us are entirely free from it .
一个 事情 的 事实 没有任何 的 我们 是 完全 自由的 从 它 .

正如你所知——有时一块有裂纹的盘子比一块完好的盘子更耐用——事实上，我们谁都无法完全摆脱这种情况。

" [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['bækwərdz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" **The old doctor was swaying backwards as he spoke ,**
" 这 老的 医生 曾是 摇晃 向后 作为 他 辐 ,

“老医生说话的时候身体向后摇晃，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ænd; ʌnd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] ,
and his voice rose and fell with the motion ,
和 他的 嗓音 玫瑰 和 跌倒 和 这 运动 ,
他的声音随着动作起伏。

[æz; əz][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfoʊnəgræf] [wen] [ðə; ði][dɔːr] [ɪz][ˈoʊpənd][ɔːr] [ʌt] .
as the tone of a phonograph when the door is opened or shut .
作为 这 语气 的 一个 留声机 什么时候 这 门 是 打开 或者 关闭 .
就像门打开或关闭时留声机发出的声音一样。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] , [ðoʊ] , [kleɪ] ,
" **You will have to be more careful , though , Clay** ,
" 你 将要 有 到 是 更多的 小心 , 尽管 , 黏土 ,
“不过，克莱，你得更加小心些。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn][jʊr; jər] [ækˈtɪvətɪz] — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr]
you will have to call a halt on your activities — there must be no more
你 将要 有 到 称呼 一个 停止 在 你的 活动 — 那里 必须 是 不 更多的
[ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] [naɪt] [ˈseʃnz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] — [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ˈfɪfti] [maɪl] [ˈdraɪvz] — [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst]
of the all night sessions of yours — and those fifty mile drives — it is just
的 这 全部 夜晚 会议 的 你的 — 和 那些 五十 英里 驱动 — 它 是 只是
[laɪk] [ðɪs] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] — [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmɔːrɡɪdʒ] —
like this — you are carrying a mortgage on your business — a heavy mortgage —
喜欢 这 — 你 是 携带 一个 抵押 在 你的 商业 — 一个 重的 抵押 —
[ænd; ʌnd] [jet] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [kæn; kən] [ˈkæri] — [wɪð; wɪθ] [ker] ,
and yet one that the business can carry — with care ,
和 然而 — 那 这 商业 能 携带 — 和 关心 ,

你必须停止你的活动——你不能再通宵工作——也不能再开车五十英里了——情况就是这样——你背负着企业的抵押贷款——一笔沉重的抵押贷款——然而，只要谨慎经营，你的企业是可以偿还的。

[ɡreɪt] [ker] .
great care .
伟大的 关心 .

悉心照料。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] [mæn] [ˈkæriɪz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ænd; ʌnd] [peɪz] [wel] [tuː] ,
Many a good business man carries a heavy mortgage and pays well too ,
许多 一个 好的 商业 男人 携带 一个 重的 抵押 和 支付 出色地 也 ,
许多成功的商人背负着沉重的房贷，而且偿还情况也很好。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ˈkænaːt] [stænd][faɪˈnænʃ(ə)l] [streɪn] [ɔːr] [stres] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ɪz]
but of course it cannot stand financial strain or stress like the business which is
但 的 课程 它 不能 站立 金融的 拉紧 或者 压力 喜欢 这 商业 哪个 是
[klɪr] [ʌv; əv] [det] .
clear of debt .
清除 的 债务 .

当然，它无法像没有债务的企业那样承受财务压力或紧张。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] ,
With great care ,
和 伟大的 关心 ,

小心翼翼地，

[juː; jʊ][ʃd; ʃəd][biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [drɔː] [ɑːn][jʊr; jər]
you should be good for many years — but you must not draw on your
你 应该 是 好的 为了 许多 年 — 但 你 必须 不是 画 在 你的
[rɪˈzɜːrvz] — [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈnevər] [spend] [jʊr; jər][ˈkæpɪt(ə)l] — [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈnevər] [biː; bi][ˈtaɪərd] ,
reserves — you must never spend your capital — you must never be tired ,
储备 — 你 必须 绝不 花费 你的 首都 — 你 必须 绝不 是 疲劳的 ,
你应该可以安享很多年——但你绝不能动用你的储备——你绝不能花掉你的资本——你绝不能感到疲倦，

[ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔːr] ['hɜːrɪd] , [ɔːr] ['wɜːrɪd] .
or excited , or hurried , or worried .
或者 兴奋的 , 或者 慌忙 , 或者 担心 .

或者兴奋, 或者匆忙, 或者担忧。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['klaɪmət] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['strenjuəs] [ɪn] ['wɪntər] — [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [brɪ'fɔːr]
" And this climate is a bit strenuous in winter — you must get out before
" 和 这 气候 是 一个 少量 费力的 在 冬天 — 你 必须 得到 出去 前
[ə'nʌðər] [wʌn] [kʌmz] ,
another one comes ,
其他 一 来 ,

“而且这里的冬天气候有点恶劣——你必须在下一波寒潮来临之前离开。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] ['ɪziə] .
and live some place that is easier .
和 居住 一些 地方 那 是 更轻松 .

搬到更轻松的地方居住。

[ðɪs] ['kʌntri] [kiːps] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ,
This country keeps a man on his toes all the time , with its brilliant sunshine ,
这 国家 保持 一个 男人 在 他的 脚趾 全部 这 时间 , 和 它是 杰出的 阳光 ,
[tʰɪs] [kʌntri] [kiːps] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ,
这个国家阳光灿烂, 让人时刻保持警觉。

[ɪts] [strɔːŋ] ['waɪndz] , [ɪts] ['breɪsɪŋ] [er] .
its strong winds , its bracing air .
它是 强的 风 , 它是 支撑 空气 .

强劲的风, 令人精神振奋的空气。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][sɔːftə; 'sɒftə] [er] , [ə; eɪ] ['dʌlər] ['ætməsfɪr] ,
You need a softer air , a duller atmosphere ,
你 需要 一个 更柔和 空气 , 一个 更暗淡 气氛 ,

你需要更柔和的空气, 更沉闷的气氛。

[ə; eɪ] ['sliːpiːə] [ɪn'veaɪrənmənt] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['nevər] [duː] [tə'deɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ɔːf] [tɪl]
a sleepier environment that will make you never do today what you can put off till
一个 更困倦 环境 那 将要 制作 你 绝不 做 今天 什么 你 能 放 离开 直到
[tə'mɑːroʊ] ,
tomorrow ,
明天 ,

一个更加昏昏欲睡的环境, 会让你今天不做今天能做却要拖到明天做的事。

[ænd; ənd]['nevər] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]
and never put off till tomorrow what you might as well put off till the day after
和 绝不 放 离开 直到 明天 什么 你 可能 作为 出色地 放 离开 直到 这 天 后
[tə'mɑːroʊ] .
tomorrow .
明天 .

永远不要把明天该做的事拖到后天去。

" [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] ! " [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [lɪps] .
" What a life ! " broke from the young man's lips .
" 什么 一个 生活 ! " 打破 从 这 年轻的 男人的 嘴唇 .

“多么精彩的人生啊!”年轻人脱口而出。

" [ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [laɪf] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] ,
" A very fascinating life , my dear sir , " said the old doctor ,
" 一个 非常 迷人 生活 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 老的 医生 ,

“先生, 您的一生真是精彩纷呈,”老医生说道。

[ɪn'təʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒɪmən] — " [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [wʌn] **intoning his words like a very young clergyman — " a fascinating life , and one**
吟唱 他的 字 喜欢 一个 非常 年轻的 牧师 一个 迷人 生活 , 和 一
[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] .
that I would enjoy .
那 我 会 享受 .

他用一种非常年轻的牧师的口吻说道：“精彩的人生，也是我所向往的人生。”

[hɪr] [wi:; wi] ['hɜ:ri] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] [soʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] **Here we hurry up in the morning and hurry to bed at night so we can**
这里 我们 匆忙 向上 在 这 早晨 和 匆忙 到 床 在 夜晚 所以 我们 能
['hɜ:ri] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ə'ven] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [wi:; wi] [tʃeɪs] [ɑ:r'selvz] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ɪn] **hurry to get up again in the morning — we chase ourselves around like a cat in**
匆忙 到 得到 向上 再次 在 这 早晨 — 我们 追赶 我们自己 大约 喜欢 一个 猫 在
[ðə; ði] ['eɪnfənt] [pə'r'su:t] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [teɪl] ,
the ancient pursuit of its own tail ,
这 古老的 追逐 的 它是自己的 尾巴 ,

在这里，我们早上匆匆起床，晚上匆匆入睡，以便早上又能匆匆起床——我们像猫追逐自己的尾巴一样，日复一日地追逐着自己。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .
and with about the same results .
和 和 关于 这 相同的 结果 .

结果也大致相同。

[ðə; ði] ['westərn] [maɪnd] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænik] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] — ['lu:zɪŋ] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] **The Western mind is in a panic all the time — losing time by the fear of losing**
这 西 头脑 是 在 一个 恐慌 全部 这 时间 — 输 时间 经过 这 害怕 的 输
[taɪm] .
time .
时间 .

西方人的思维总是处于恐慌之中——因为害怕失去时间而浪费时间。

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [mɪ:di'eɪʃn] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['aʊərz] — [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [pə'r'su:d] , [ɪ:v(ə)n] [æz; əz] [wi:; wi] **The delights of mediation are not ours — we are pursued , even as we**
这 美味 的 调解 是 不是 我们的 — 我们 是 追击 , 甚至 作为 我们
[pə'r'su:] ;
pursue ;
追求 ;

调解的乐趣并非属于我们——我们既是被追求者，也是被追求者；

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['tʃeɪsəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪst] ; [ðə; ði] ['hʌntə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ;
we are the chasers and the chased ; the hunter and the hunted ;
我们 是 这 追逐者 和 这 追逐 ; 这 猎人 和 这 猎杀 ;

我们既是追逐者，也是被追逐者；既是猎人，也是猎物；

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['spendɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spent] ;
we are spending and the spent ;
我们 是 开支 和 这 花费 ;

我们正在消费，并且已经消费了；

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['bɔ:roʊd] [ænd; ənd] [lent] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ?
we are borrowed and lent — and what is the good of it all ?
我们 是 借来的 和 借出的 — 和 什么 是 这 好的 的 它 全部 ?

我们都是借来的，被借出去的——这一切有什么好处呢？

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌɔ:rɪ'ent(ə)] , ['dri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ferd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I have always wanted to be an Oriental , dreaming in the shade of a
我 有 总是 通缉 到 是 一个 东方 , 做梦 在 这 阴影 的 一个
[pɑ:m] [tri:] ,
palm tree ,
棕榈 树 ,

我一直梦想成为一个东方人，在棕榈树荫下做梦。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd] [ˈraɪpən][maɪ] [fru:ts] [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] ,
letting the sun and the wind ripen my fruits and my brain ,
出租 这 太阳 和 这 风 熟 我的 水果 和 我的 脑 ,
让阳光和微风滋养我的果实和我的头脑，

[waɪl] [aɪ][sæt] — [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ker] — [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [er] — [oʊ] ,
while I sat — with never a care — king of the earth — and the air — O ,
尽管 我 卫星 — 和 绝不 一个 关心 — 国王 的 这 地球 — 和 这 空气 — 哦 ,
[teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] ,
take it from me ,
拿 它 从 我 ,

当我安坐于此——无忧无虑——大地之王——以及天空之王——哦，听我说，

[jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪ'laɪts] [ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] ,
young fellow , there are wonderful delights in contemplation ,
年轻的 同伴 , 那里 是 精彩的 美味 在 沉思 ,
年轻人，沉思冥想能带来美妙的乐趣。

[dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [blaɪnd][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]
delights of which we are as ignorant as the color blind are of the
美味 的 哪个 我们 是 作为 无知 作为 这 颜色 瞎的 是 的 这
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [wʊdʒ] ,
changing hues of the Autumn woods ,
变化 色调 的 这 秋天 树林 ,

我们对那些美好事物一无所知，就像色盲对秋日森林变幻的色彩一无所知一样。

[ɔ:r][ðə; ði] [def] [mæn][ɪz][ʌv; əv] [ˈmju:zɪk] .
or the deaf man is of music .
或者 这 聋 男人 是 的 音乐 .
或者说，这位聋子是音乐的信徒。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [def] , [blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] !
We are deaf , blind and dumb about the things of the soul !
我们 是 聋 , 瞎的 和 哑的 关于 这 事物 的 这 灵魂 !
我们对灵魂的事情充耳不闻、视而不见、哑口无言！

[wi:; wi] [θɪŋk] [æk'tɪvəti] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [fɔ:rm][ʌv; əv] [groʊθ] .
We think activity is the only form of growth .
我们 思考 活动 是 这 仅有的 形式 的 生长 .
我们认为，行动是成长的唯一形式。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] , [hu:z] [ˈhænsəm] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [peɪl] , [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" **The young doctor , whose handsome face had grown pale , watched him with**
" 这 年轻的 医生 , 谁 英俊的 脸 有 生长 苍白 , 观看 他 和
[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] .
a sort of fascination .
一个 种类 的 魅力 .
“那位年轻的医生，英俊的脸庞变得苍白，带着一种着迷的神情注视着他。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][roʊl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈefərt] ,
The words seemed to roll from his lips without the slightest effort ,
这 字 似乎 到 卷 从 他的 嘴唇 没有 这 丝毫 努力 ,
这些话似乎毫不费力地就从他嘴里说了出来。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'dəʊt] ['kɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌn][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and apparently without causing his heart one emotion .
和 显然 没有 导致 他的 心 一 情感 .

而且似乎并没有让他的内心产生任何情绪。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t]

If the young doctor had not known him so well , he would have thought
如果 这 年轻的 医生 有 不是 已知 他 所以 出色地 , 他 会 有 想法

[hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [ʌŋkən'sɜ:rnd] :

him entirely unconcerned :
他 完全 漠不关心 :

如果这位年轻医生不是那么了解他, 他一定会认为他完全漠不关心:

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] ,

" We are cursed , you and I , and all of us , " he resumed ,
" 我们 是 被诅咒的 , 你 和 我 , 和 全部 的 我们 , " 他 恢复 ,

[wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti] .

with too much activity .
和 也 很多 活动 .

“我们都被诅咒了, 你我都是, 我们所有人都被诅咒了,”他继续说道, 语气过于激动。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mæ'tɪriəl] [ə'tʃi:vmənt] !

We are obsessed with a passion for material achievement !
我们 是 - 和 一个 热情 为了 材料 成就 !

我们痴迷于追求物质成就!

[wi:; wi][ɑ:r; ər][hænd] - ['wɜ:ʃɪpə] — [leg] - ['wɜ:ʃɪpə] — [spi:d] - ['wɜ:ʃɪpə] .

We are hand - worshippers — leg - worshippers — speed - worshippers .
我们 是 手 - 信徒 — 腿 - 信徒 — 速度 - 信徒 .

我们崇拜手——崇拜腿——崇拜速度。

[wi:; wi] [mis'teɪk] [æk'tɪvəti][fɔ:r; fər] ['prɑ:gres] . "

We mistake activity for progress . "
我们 错误 活动 为了 进步 . "

我们把忙碌误认为是进步。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:gres] , " [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [æk'tɪvəti] [dʌz] [brɪŋ]

" But it is progress , " burst from the young man , " activity does bring
" 但 它 是 进步 , " 爆裂 从 这 年轻的 男人 , " 活动 做 带来

[ə'tʃi:vmənt] — [dɪ'veləpmənt] .

achievement — development .
成就 — 发展 .

“但这就是进步,”年轻人突然说道, “行动确实会带来成就——发展。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] ['feləʊz] [rʌft] [ɪn] .

" The door of the office opened suddenly , and two young fellows rushed in .
" 这 门 的 这 办公室 打开 突然 , 和 二 年轻的 伙伴们 匆忙 在 .

办公室的门突然开了, 两个年轻人冲了进来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'krɔ:s] ['mi:tɪŋ] , [dɑ:k] , — [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz]

" Are you coming to the lacrosse meeting , Doc , — we are going to organize
" 是 你 未来 到 这 长曲棍球 会议 , 医生 , — 我们 是 去 到 组织

,

!

,

“医生, 您会来参加长曲棍球会议吗? ——我们要组织一次会议,

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['prezɪdənt] [ə'gen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

and we want you for President again , of course .
和 我们 想 你 为了 总统 再次 , 的 课程 .

当然, 我们希望你再次当选总统。

" [ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈdɑ:ktər] , [hu:m] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] , —
" **Then , seeing the city doctor , whom they recognized , —**
" 然后 , 看到 这 城市 医生 , 谁 他们 认可 , —

“然后，他们看到了那位他们认出的市医生，——

" [ɪkˈskju:s] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] , [bʌt; bət] [wi; wi] [kɑ:nt] [get] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [kleɪ] ,
" **Excuse the interruption , but we can't get on without Dr . Clay ,**
" 原谅 这 中断 , 但 我们 不能 得到 在 没有 博士 . 黏土 ,
“打扰一下，没有克莱博士我们没法继续。”

[ˈhi:z] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈkrɔ:s] [ti:m] . "
he's the whole works of the lacrosse team . "
他是 这 所有的 作品 的 这 长曲棍球 团队 . "

他就是整个长曲棍球队的灵魂人物。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu; tə] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [təˈhaɪt] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] ,
" **I will not be able to go over tonight , boys , " said the Doctor ,**
" 我 将要 不是 是 有能力的 到 去 超过 今晚 , 男孩们 , " 说 这 医生 ,
“孩子们，我今晚去不了了了，”医生说。

" [bʌt; bət] [ju:l] [get] [ɑ:n] [ɔ:l] [raɪt] .
" **but you'll get on all right .**
" 但 你会 得到 在 全部 正确的 .

但你会没事的。

[ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [tu; tə] [wɜ:rk] [ˈprɪti] [ˈɜ:rlɪ] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [faɪn] [deɪ] .
You are getting to work pretty early — this is the first fine day .
你 是 获得 到 工作 漂亮的 早期的 — 这 是 这 第一的 美好的 天 .

你上班很早——今天是第一个晴天。

" [wen] [ðə; ði] [ləˈkrɔ:s] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [kleɪ] [ˈfɪniʃt] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rgjumənt] :
" **When the lacrosse boys had gone , Dr . Clay finished his argument :**
" 什么时候 这 长曲棍球 男孩们 有 已消失 , 博士 . 黏土 完成的 他的 争论 :

“等长曲棍球男孩们都走了之后，克莱博士才结束了他的论述：”

" [ði:z] [ˈfeləʊz] [pru:v] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **These fellows prove what I was saying .**
" 这些 伙伴们 证明 什么 我 曾是 说 .

“这些人证明了我刚才说的话。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
When I came here six years ago ,
什么时候 我 来了 这里 六 年 前 ,

六年前我来到这里的时候，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔ:l] [ti:m] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ˈɡæðərd]
there was not even a baseball team in the place — the young fellows gathered
那里 曾是 不是 甚至 一个 棒球 团队 在 这 地方 — 这 年轻的 伙伴们 聚集

[ɑ:n] [stri:t] [ˈkɔ:rnəz] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
on street corners in summer ,
在 街道 角落 在 夏天 ,

那里甚至连一支棒球队都没有——夏天的时候，年轻的小伙子们都聚集在街角。

[ˈloʊfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaɪdlɪŋ] , [ˈrevəlɪŋ] [ɪn] [ˈkreɪzi] , [ˈfu:lɪʃ] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ˈstɔ:riz] — [ˈæbsəlu:t]
loafing and idling , revelling in crazy , foolish degrading stories — absolute
游手好闲 和 怠速 , 狂欢 在 疯狂的 , 愚蠢 降级 故事 — 绝对

[dɪ,dʒenəˈrei](ə)n] — [naʊ] [si:] [ðem; ðəm] — [ɑ:n] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈblɪzərd] ,
degenerations — now see them — on the tail of a blizzard ,
退化 — 现在 看 他们 — 在 这 尾巴 的 一个 暴风雪 ,

游手好闲，沉迷于疯狂、愚蠢、堕落的故事——彻底堕落——现在看看他们——在暴风雪的尾声，

[ðeɪ] [dɪɡ] [aʊt] [ðer; ðər] [lə'krɔːs] [stɪks] [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [faɪn] [deɪ] .
they dig out their lacrosse sticks and start the game on the second fine day .
他们 挖 出去 他们的 长曲棍球 棍子 和 开始 这 游戏 在 这 第二 美好的 天 .

在第二天晴朗的日子里，他们拿出长曲棍球棒，开始了比赛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['hɑːkɪ] [ɪz]['ooʊvər] [naʊ] , [ʌn'tɪl] ['hɑːkɪ] [taɪm] [ə'gen] — [ðiːz] ['feləʊz] [tɔːk]
From the time the hockey is over now , until hockey time again — these fellows talk
从 这 时间 这 曲棍球 是 超过 现在 , 直到 曲棍球 时间 再次 — 这些 伙伴们 讲话
[ænd; ənd] [driːm] [lə'krɔːs] ,
and dream lacrosse ,
和 梦 长曲棍球 ,

从现在冰球比赛结束到下次比赛开始——这些家伙一直在谈论和梦想着长曲棍球。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di'sentər] , ['kliːnər] [lɑːt][ʌv; əv] [lædz] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eniwer] .
and a decenter , cleaner lot of lads you won't find anywhere .
和 一个 中心化 , 清洁工 很多 的 小伙子们 你 惯于 寻找 任何地方 .

而且你绝对找不到比他们更正直、更干净的一群小伙子了。

[æk'tɪvəti] [hæz; həz] [seɪvd] [ðem; ðəm] — [æk'tɪvəti] [ɪz] [grəʊθ] , [aɪ 'tiː][ɪz][laɪf] — [aɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] !
Activity has saved them — activity is growth , it is life — it is everything !
活动 有 已保存 他们 — 活动 是 生长 , 它 是 生活 — 它 是 一切 !
活动拯救了他们——活动就是成长，就是生命——就是一切！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] :
" **The old man shook his head slowly :**
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 缓慢地 :
老人缓缓地摇了摇头：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [seɪvd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] — [huː] [dɪ'pend] [ɑːn] ['aʊtwərd]
" **They are not saved , my dear boy — none of us are — who depend on outward**
" 他们 是 不是 已保存 , 我的 亲爱的 男生 — 没有任何 的 我们 是 — WHO 依赖 在 向外
[θɪŋz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] .
things for your happiness .
事物 为了 你的 幸福 .
“我亲爱的孩子，那些依靠外在事物获得幸福的人，是得救的——我们谁都得救。”

['aʊtwərd] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] — ['vænɪʃ] . -
Outward things change — vanish . '
向外 事物 改变 — 消失 . -
外在的事物会改变——消失。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['θɪŋkɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [soʊ][ɪz][hiː; hi] ! - — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]
As a man thinketh in his heart — so is he ! ' — that is the secret of
作为 一个 男人 思考 在 他的 心 — 所以 是 他 ! - — 那 是 这 秘密 的
[traɪ'ʌmfənt] ['lɪvɪŋ] .
triumphant living .
凯 活的 .
“人心里怎样想，他就是怎样的人！这就是成功生活的秘诀。”

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['θɪŋkɪθ] .
As a man thinketh .
作为 一个 男人 思考 .
就像人所想的那样。

[ðiːz] ['feləʊz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] — [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [lə'krɔːs] [tiːm] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
These fellows of yours — for I know this lacrosse team has been one of the
这些 伙伴们 的 你的 — 为了 我 知道 这 长曲棍球 团队 有 到过 一 的 这
['meni] [weɪz] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌv; əv] ['sæpɪŋ] [jʊr; jər]['enədʒi] — [duː][naːt] [θɪŋk] .
many ways you took of sapping your energy — do not think .
许多 方式 你 采取 的 消耗 你的 活力 — 做 不是 思考 .
你们这些家伙——因为我知道这支长曲棍球队是你们消耗精力的众多方式之一——不要思考。

[ðeɪ] [pleɪ], [rʌn], [skræp], [tʃɪr], [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈmedɪteɪ(ə)n] — [noʊ] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪnwərd] [ʌv; əv]
They play, run, scrap, cheer, but there's no meditation — no turning inward of
 他们 玩, 跑步, 废料, 欢呼, 但 有 不 冥想 — 不 转弯 向内 的
 [ðə; ðɪ] [θɔːts], [noʊ][ˈment(ə)l] [ˈprɑːɡres].
the thoughts, no mental progress.
 这 想法, 不 精神的 进步。
 他们玩耍、奔跑、打闹、欢呼，但没有冥想——没有内省，没有精神上的进步。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:tɪ][bi:; bi][nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər] ['grʊvɪŋ] [bɔɪz] , [ə'laɪv][tu:; tə][ðer; ðər] ['fɪŋgətɪps] ,
" It would not be natural for growing boys , alive to their fingertips ,
" 它 会 不是 是 自然的 为了 生长 男孩们 , 活 到 他们的 指尖 ,
 对于正在成长、对生命充满渴望的男孩来说,这并非自然现象。

[tu:; tə][sɪt] [jæpɪŋ] [laɪk] ['leɪzi] ['kɑ:li] [dɔ:gz] , [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] ['hi:tɪdli] .
to sit yapping like lazy collie dogs , just thinking , " said the young doctor heatedly .
到 坐 喋喋不休 喜欢 懒惰的 柯利犬 狗 , 只是 思维 , " 说 这 年轻的 医生 激烈地 .
 “像懒惰的牧羊犬一样坐着胡言乱语,只是胡思乱想,”年轻的医生激动地说。

" [ðeɪ] [wa:nt] [ˈævnə,ɪjʊs] [ɹv; əv] [self] - [ɪkˈspres(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ləˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [ˈhɑ:kɪ] [ðeɪ] [faɪnd]
" They want avenues of self - expression , and in lacrosse and hockey they find
 " 他们 想 途径 的 自己 - 表达 , 和 在 长曲棍球 和 曲棍球 他们 寻找
 [ˌaɪ ˈti:] . "
it . "
 它 . "

“他们渴望表达自我的途径，而长曲棍球和冰球恰好能满足他们的需求。”

" [ɑ:rtɪfɪ(ə)l][eɪdz][tu:; tə] [ˈhæpɪnəs] — [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ˈkrʌtʃɪz] [fɔ:r; fər] [leɪm] [səʊlz] —
" Artificial aids to happiness — every one of them — crutches for lame souls —
 " 人造的 艾滋病 到 幸福 — 每一个 — 的 他们 — 拐杖 为了 瘸 灵魂 —
 [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ju:; jʊ] ,
the Kingdom of Heaven is within you ,
 这 王国 的 天堂 是 之内 你 ,
 “人为的幸福辅助手段——每一种都只是跛脚灵魂的拐杖——天国就在你们心中。”

" [ðə; ði][ould][ˈdɑ:ktər] [ˈræmbəld] [ɑ:n] ,
 " the old doctor rambled on ,
 " 这 老的 医生 漫无目的地闲聊 在 ,

老医生絮絮叨叨地说着，

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [nu:] ['kʌntri] — [ðɪs] [bɪɡ] [west] [ɪz] [nu:] [ænd; ənd]
but it is all a part of this great new country — this big west is new and
 " 但 它是全部一个部分的这伟大的新的国家 — 这大的西方是新的和
 [kru:d] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] — ['oʊnli] [ðə; ði] ['praɪmeri] ['kʌlɜ:z] [ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
crude and distinct — only the primary colors are used in the picture ,
 原油 和 清楚的 — 仅有的这基本的颜色 是 用过的 在 这 图片 ,
 “但这都是这个伟大新国家的一部分——这片广袤的西部是崭新的、原始的、独特的——画面中只使用了原色。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][hæf] [ˈtoʊnz] , [noʊ] [ˈʃædʌʊz] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] — [ɔːr][pərˈhæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
there are no half tones , no shadows , and above all — or perhaps I should say
 那里 是 不 一半 音调 , 不 阴影 , 和 多于 全部 — 或者 也许 我 应该 说
 [brˈhaɪnd][ɔːl] — [noʊ] [ˈbækgraʊnd] .
behind all — no background .
 在后面 全部 — 不 背景 .

没有中间色调，没有阴影，最重要的是——或者我应该说在这一切之后——没有背景。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ɡʊd] [ɔ:r][bæd] — [blæk] [ɔ:r] [waɪt] — [blu:] [ɔ:r] [red] .
A thing is good or bad — black or white — blue or red .
 一个事物是好的或者坏的 — 黑色的或者白色的 — 蓝色的或者红色的 .
 事物要么是好要么是坏——要么是黑要么是白——要么是蓝要么是红。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈmoʊstli][ˈpəʊstəz][hɪr][ɪn][ðɪs][greɪt][bɪɡ] , [ˈdæzliŋ][ˈkʌntri] .
We are mostly posters here in this great big , dazzling country .
我们 是 大多 海报 这里 在 这 伟大的 大的 , 耀眼的 国家 .

在这个幅员辽阔、光鲜亮丽的国家里，我们大多数人只是海报上的风景。

" [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns][ðæt][fel][ɑːn][ðəm; ðəm] ,
" In the silence that fell on them ,
" 在 这 沉默 那 跌倒 在 他们 ,

在笼罩着他们的寂静中，

[ðə; ði][jʌŋ][ˈmænz][maɪnd][went][ˈlɪmpɪŋ][bæk][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktɜːz][fɜːrst][wɜːrdz] — [ðə; ði]
the young man's mind went limping back to the old doctor's first words — the
这 年轻的 男人的 头脑 去 跛行 后退 到 这 老的 医生的 第一的 字 — 这
[ˈdredf(ə)l] , [ˈfeɪfl] , [sɪɡˈnɪfɪkənt][wɜːrdz] .
dreadful , fateful , significant words .
可怕 , 命运的 , 重要的 字 .

年轻人的思绪不由自主地回到了老医生说的第一句话——那些可怕的、决定命运的、意义重大的话。

[hiː; hi][hæd; həd][sed][aɪˈtiː] — [sed][ðə; ði][θɪŋ][ðæt][ɪf][aɪˈtiː][wɜːr; wər][truː] [wʊd][ˈeksaɪl][hɪm; ɪm]
He had said it — said the thing that if it were true would exile him
他 有 说 它 — 说 这 事物 那 如果 它 是 真的 会 流亡 他
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][lʌvd] !
from the world he loved !
从 这 世界 他 喜爱 !

他说出了那句话——如果那是真的，那句话将会让他被逐出他所热爱的世界！

[ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][bæn][hæd; həd][ˈfɔːlən] !
On him the ban had fallen !
在 他 这 禁止 有 倒下 !

他被禁了！

" [aɪ][səˈpəʊz] , " [sed][hiː; hi] , [ˈstændɪŋ][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][tʃer] , [huːz][bæk][hiː; hi][held][wɪð; wɪθ]
" I suppose , " said he , standing behind his chair , whose back he held with
" 我 认为 , " 说 他 , 常设 在后面 他的 椅子 , 谁 后退 他 握住 和
[ˈnɜːrvəs][ˈfɪŋɡərz] ,
nervous fingers ,
紧张的 手指 ,

“我想也是，”他说道，站在椅子后面，紧张地用手指扶着椅背。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][tʃæns][ðæt][juː; jʊ][maɪt][biː; bi][mɪˈsteɪkən] .
" there is no chance that you might be mistaken .
" 那里 是 不 机会 那 你 可能 是 错误 .

你不可能出错。

[aɪˈtiː][ɪz][haːrd][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][brɪˈliːv][ðɪs] .
It is hard for me to believe this .
它 是 难的 为了 我 到 相信 这 .

我很难相信这是真的。

[aɪ][eɪˈem][soʊ][strɔːŋ] — [soʊ][wel] — [soʊ][mʌtʃ][əˈlaɪv] , [ɪkˈsept][maɪ][kɔːf] — [aɪ][eɪˈem][æz; əz][wel]
I am so strong — so well — so much alive , except my cough — I am as well
我 是 所以 强的 — 所以出色地 — 所以 很多 活 , 除了 我的 咳嗽 — 我 是 作为 出色地
[æz; əz][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz] ,
as ever I was ,
作为 曾经 我 曾是 ,

除了咳嗽之外，我感觉非常强壮，身体也很好，充满活力——我和以前一样健康。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːf][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][θɪŋ] — [ðɪs][siːmz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][emˈiː] !
and the cough is a simple thing — this seems impossible to me !
和 这 咳嗽 是 一个 简单的 事物 — 这 似乎 不可能的 到 我 !

咳嗽明明是一件小事——这对我来说简直不可思议！

" [ðə; ði][ˈɒld][ˈdɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ˈɒv] [bɔɪz]
" The old doctor had gone to the window to watch the throng of boys
" 这 老的 医生 有 已消失 到 这 窗户 到 手表 这 人群 的 男孩们
[ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huː] [ˈreɪst] [pæst][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːvɪŋz] [sleɪ] -
and girls who raced past on their way to the hill for an evening's sleigh -
和 女孩们 WHO 比赛 过去的 在 他们的 方式 到 这 爬坡道 为了 一个 晚上 雪橇 -
[raɪd] .
ride .
骑 .

“老医生走到窗边，看着一群群男孩女孩飞奔而过，他们正前往山上，准备晚上乘坐雪橇。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It always seems impossible , " he said ,
" 它 总是 似乎 不可能的 , " 他 说 ,
" 这似乎总是不可能,"他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ˈɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈtɒtəli] [ˌdɪsəˈsəʊʃieɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [əˈferz] ,
with the air of a man who is totally disassociated from human affairs ,
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 是 完全 分离 从 人类 事务 ,
他一副完全不关心人间事务的样子。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈsteɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] , " [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ˈɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] ,
and is simply stating an interesting fact , " that is part of the disease ,
和 是 简单地 声明 一个 有趣的 事实 , " 那 是 部分 的 这 疾病 ,
这只是陈述一个有趣的事实，“这是疾病的一部分”，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [pɑːrt] [tuː] .
and a very attractive part too .
和 一个 非常 吸引人的 部分 也 .
而且还是很有吸引力的一部分。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
The people who have it ,
这 人们 WHO 有 它 ,
拥有这种病毒的人

[ˈnevər] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈhoʊpf(ə)] — [ænd; ənd] [ʃʊr] [ðeɪ]
never think they have — even to the last they are hopeful — and sure they
绝不 思考 他们 有 — 甚至 到 这 最后的 他们 是 充满希望 — 和 当然 他们
[wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [təˈmɑːrəʊ] .
will be better tomorrow .
将要 是 更好的 明天 .

他们从不认为自己已经失败——直到最后一刻，他们仍然抱有希望——并且确信明天会更好。

[noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .
No , I am afraid I am not mistaken .
不 , 我 是 害怕的 我 是 不是 错误 .
不，恐怕我没有弄错。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [kleɪ] , [ˈɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [sets] [ˈɒv; əv][ˈmaɪkrəʊbz] , [ðə; ði] [ˈbɪldərz]
You know yourself the theory Clay , of the two sets of microbes , the builders
你 知道 你自己 这 理论 黏土 , 的 这 二 套 的 微生物 , 这 建筑商
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] .
and the destroyers .
和 这 驱逐舰 .

克莱，你自己也知道微生物分为两类的理论，即建设者和破坏者。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
Just at the present moment ,
只是 在 这 展示 片刻 ,
就在此刻，

[ðə; ði] [drɪ'strɔɪəz] [hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ'ti:] — [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][wʌn][ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['bɪldərz]
the destroyers have the best of it — they have put one over on the builders
这 驱逐舰 有 这 最好的 的 它 — 他们 有 放 一 超过 在 这 建筑商
— [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['maɪkrəʊbz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɜ:rkiŋ] — [ænd; ənd] [meɪ] [jet]
— but that does not say that the good microbes are not working — and may yet
— 但 那 做 不是 说 那 这 好的 微生物 是 不是 在职的 — 和 可能 然而
[wɪn] .
win .
赢 .

破坏者占了上风——他们占了建设者的便宜——但这并不意味着有益的微生物没有发挥作用——它们或许最终会取得胜利。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , ['bɔɪənt] , [ˈhæpi] , [ˈhoʊpf(ə)] ,
You are young , buoyant , happy , hopeful ,
你 是 年轻的 , 浮力 , 快乐的 , 充满希望 ,
你年轻、充满活力、快乐、充满希望，

[ˈtempərət] [ɪn][jʊr; jər][ˈhæbɪts] — [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [tjæns] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl]
temperate in your habits — all of which gives you a better chance — if you will
温带 在 你的 习惯 — 全部 的 哪个 给予 你 一个 更好的 机会 — 如果 你 将要
[θrou] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
throw the weight of your influence on the side of the builders — there is a
扔 这 重量 的 你的 影响 在 这 边 的 这 建筑商 — 那里 是 一个
[gʊd] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈaɪrɪʃ] [blʌd] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]
good chance of winning — I should think with your Irish blood you would enjoy
好的 机会 的 获胜 — 我 应该 思考 和 你的 爱尔兰 血 你 会 享受
[ðə; ði] [faɪt] ,
the fight ,
这 斗争 ,

如果你的生活习惯温和——所有这些都会给你带来更大的机会——如果你能将你的影响力放在建设者一方——那么获胜的几率很大——我想以你的爱尔兰血统，你会乐于参与这场斗争的。

[kleɪ] .
Clay .
黏土 .
黏土。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **The young doctor turned around suddenly and threw back his head , with an**
" 这 年轻的 医生 转向 大约 突然 和 扔 后退 他的 头 , 和 一个
[ɪm'peɪ(ə)nt] ['dʒestʃər] .
impatient gesture .
不耐烦 手势 .

“这位年轻的医生突然转过身，不耐烦地仰起头。”

" [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [faɪt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['brændər] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
" **I love a fight , Dr Brander , but it has to be of something**
" 我 爱 一个 斗争 , 博士 . 布兰德 , 但 它 有 到 是 的 某物
[wɜ:rθ] [waɪl] .
worth while .
值得 尽管 .

“布兰德医生，我喜欢战斗，但战斗必须是为了值得的事情。”

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I have fought for the life of a man , a woman , a child ,
我 有 战斗 为了 这 生活 的 一个 男人 , 一个 女士 , 一个 孩子 ,
我曾为一名男子、一名女子、一名儿童的生命而战，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] ['dʒɔɪfəli] — [fɔ:r; fər][laɪf][ɪz] [swi:t] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪrd] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər]
and I have fought joyfully — for life is sweet , and I desired it for
和 我 有 战斗 欣喜地 — 为了 生活 是 甜的 , 和 我 想要的 它 为了
[ði:z] ['pi:p(ə)] ,
these people ,
这些 人们 ,

我满怀喜悦地战斗着——因为生命是美好的，我希望这些人也能拥有美好的生命。

[brɪ'li:vɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɡɪft] .
believing it to be a good gift .
相信 它 到 是 一个 好的 礼物 .

认为这是一份不错的礼物。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ju:; jʊ] [aʊtlaɪn] [fɔ:r; fər][em 'i: , [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['faɪər]['mænz] [hɑ:rt] .
But in the fight you outline for me , I see nothing to fire man's heart .
但 在 这 斗争 你 大纲 为了 我 , 我 看 没有什么 到 火 男人的 心 .

但在你为我描绘的这场战斗中，我看不到任何能点燃人心的东西。

[aɪ][wəʊnt] [faɪt] [fɔ:r; fər][laɪf] [ɪf] [aɪ'ti:] [mi:nz] [dʒʌst] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
I won't fight for life if it means just breathing and scraping along at a
我 惯于 斗争 为了 生活 如果 它 方法 只是 呼吸 和 刮擦 沿着 在 一个
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

如果仅仅意味着苟延残喘，那我宁愿不去为生存而战。

[ˈdaɪŋ] [reɪt] ,
dying rate ,
垂死 速度 ,

死亡率

['tʃi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] — [aɪ][kɑ:nt] [ɡrəʊ]
cheating the undertaker of a nice little piece of legitimate business — I can't grow
作弊 这 殡仪员 的 一个 好的 小的 片 的 合法的 商业 — 我 不能 生长
[ɪŋθu:zɪ'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] — [ænd; ənd][maɪ] [rest] —
enthusiastic over the prospect of always thinking about myself — and my rest —
热情的 超过 这 前景 的 总是 思维 关于 我 — 和 我的 休息 —
[ænd; ənd][maɪ] [sli:p] — [ɔ:r][maɪ] [kloʊðz] — [ˈɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dra:ft] [ɔ:r] ['fli:ɪŋ]
and my sleep — or my clothes — always looking for a draught or fleeing
和 我的 睡觉 — 或者 我的 衣服 — 总是 寻找 为了 一个 草稿 或者 逃离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [er] [ɔ:r][ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] — ['nevər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['mænz][dʒɑ:b][ɔ:r]
from the night air or a thunderstorm — never able to do a man's job or
从 这 夜晚 空气 或者 一个 雷雨 — 绝不 有能力的 到 做 一个 男人的 工作 或者
[ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] .
a day's work .
一个 天 工作 .

骗殡仪员一笔正当的小生意——我无法对总是想着自己——想着我的休息——想着我的睡眠——想着我的衣服——总是寻找通风口，躲避夜风或雷暴——永远无法做男人该做的工作或一天的工作的前景感到兴奋。

[aɪ][kɑ:nt] [du:][aɪ'ti: , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['brændər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kudnt] [du:][aɪ'ti:] .
I can't do it , Dr . Brander , and you couldn't do it .
我 不能 做 它 , 博士 . 布兰德 , 和 你 不能 做 它 .

我做不到，布兰德医生，你也做不到。

[ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)] , [dʌl] [ɪɡ'zɪstəns] , [ʌn'hæpi] [fɔ:r; fər][em 'i: , [ænd; ənd][noʊ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə]
It's a poor , miserable , dull existence , unhappy for me , and no service to
它是 一个 贫穷的 , 悲惨的 , 乏味的 存在 , 不开心 为了 我 , 和 不 服务 到
[eni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

这是一种贫穷、悲惨、乏味的生活，让我感到不快乐，对任何人都没有好处。

" [tu:] [red] [spa:ts] [bə:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" **Two red spots burned in his cheeks , and the old doctor , noticing them ,**
" 二 红色的 地点 烧伤 在 他的 脸颊 , 和 这 老的 医生 , 注意到 他们 ,
"他脸颊上有两个红点, 老医生注意到了,

[wɪft] [əˈgen] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈsu:nər] .
wished again that he had come to see him sooner .
希望 再次 那 他 有 来 到 看 他 很快 .
他又一次后悔没早点来看他。

" [si:] [hɪr] , [kleɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [spred] [aʊt] [ɑ:n]
" **See here , Clay , " he said , sitting down again , with his hands spread out on**
" 看 这里 , 黏土 , " 他 说 , 坐着 向下 再次 , 和 他的 双手 传播 出去 在
[hɪz; ɪz] [ni:z] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,
"你看, 克莱,"他一边说着, 一边重新坐下, 双手摊开放在膝盖上。

" [ju:; jʊ] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðɪs] [θɪŋ] .
" **you exaggerate this thing .**
" 你 夸大 这 事物 .
你把这件事夸大了。

[ju:; jʊ][du:][na:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ənˈles] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsleɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɔ:l]
You do not think you are working unless you are slaving and owling around all
你 做 不是 思考 你 是 在职的 除非 你 是 奴役 和 猫头鹰 大约 全部
[ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
hours of the night ,
小时 的 这 夜晚 ,
只有当你夜以继日地辛勤工作、忙碌到深夜时, 你才会觉得自己在工作。

[ˈsetɪŋ] [boʊnz] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ti:θ] ,
setting bones and pulling teeth ,
环境 骨头 和 拉 牙齿 ,
接骨和拔牙

[ɔ:r] [ˈʌʃərɪŋ] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [wɜ:rlɪd] [ˈsʌndri] [ˈskwɔ:lɪŋ] [ˈbeɪbi:z] [hu:] [ˈnevər] [æskt] [tu:; tə] [kʌm] ,
or ushering into this wicked world sundry squalling babies who never asked to come ,
或者 引座 进入 这 邪恶 世界 杂项 尖叫 婴儿 WHO 绝不 问 到 来 ,
或者把一群从未要求来到这个世界的啼哭婴儿带到这个邪恶的世界。

[ænd; ənd][du:][na:t] [laɪk] [aɪ ˈti:] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
and do not like it now they are here .
和 做 不是 喜欢 它 现在 他们 是 这里 .
他们现在在这里, 我不喜欢这样。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑ:ks] , [ænd; ənd] [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔ:rs] ,
You have been as strong as an ox , and keen as a race - horse ,
你 有 到过 作为 强的 作为 一个 牛 , 和 敏锐的 作为 一个 种族 - 马 ,
你像牛一样强壮, 像赛马一样敏捷。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [sləʊ] [ʌp] — [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [brɪfɔ:r]
now you have to slow up — you have to get out of this country before
现在 你 有 到 慢的 向上 — 你 有 到 得到 出去 的 这 国家 前
[əˈnʌðər] [ˈwɪntər] ,
another winter ,
其他 冬天 ,
现在你得放慢脚步——你必须在下一个冬天到来之前离开这个国家。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ɪn] [sprɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpeɪnts] —
and when you come back in Spring you can go on with your patients —
和 什么时候 你 来 后退 在 春天 你 能 去 在 和 你的 患者 —
[ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ker] .
always with care .
总是 和 关心 .

等到春天回来，你就可以继续照顾你的病人了——当然，要始终保持谨慎。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [ˈsɜːveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrlɪŋ] [lɪp] .

" The young doctor surveyed him with curling lip .
" 这 年轻的 医生 调查 他 和 冰壶 唇 .

年轻的医生撇了撇嘴，打量着他。

" [rɪˈzuːm] [maɪ] [ˈpræktɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ˈsɪmp(ə)l] .

" Resume my practice , " he said , " how simple .
" 恢复 我的 实践 , " 他 说 , " 如何 简单的 .

“恢复我的执业,”他说,“多么简单。”

[send] [wɜːrd] [əˈhed] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [baɪ][ˈsɜːrkjələr] [ˈletər] —

Send word ahead , I suppose , by circular letter —
发送 单词 前方 , 我 认为 , 经过 圆 信 —

我想, 应该是先用传单的形式传达消息——

" - [dɪr] [ˈfrendz] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [meɪ] 1st , [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈmedɪk(ə)l] [niːdz]

" ' Dear Friends , I will be with you May 1st , to attend to your medical needs
" - 亲爱的 朋友们 , 我 将要 是 和 你 可能 1st , 到 出席 到 你的 医疗的 需求

.
:
.

“亲爱的朋友们，我将于5月1日与你们在一起，为你们提供医疗服务。

[serv] [jʊr; jər] [əˌpendəˈsaɪtɪs] [ænd; ənd] [nʊˈrældʒə] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [boʊnz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Save your appendicitis and neuralgia and broken bones for me .
节省 你的 阑尾炎 和 神经痛 和 破碎的 骨头 为了 我 .

把你的阑尾炎、神经痛和骨折留给我吧。

[ˈmedɪk(ə)l][ˈsiːz(ə)n] [ˈəʊpənz] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [meɪ] 1st , [ˈevri] [wʌn] [ˈwelkəm] - .

Medical season opens for business May 1st , every one welcome ' .
医疗的 季节 打开 为了 商业 可能 1st , 每一个 — 欢迎 - .

医疗服务旺季将于5月1日正式开始，欢迎所有人前来就诊。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [ˈpræktɪs] .

Something like that ought to be sufficient to hold my practice .
某物 喜欢 那 应该 到 是 充足的 到 抓住 我的 实践 .

这样应该足以维持我的执业。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][get] [sɪk] [ɪn]

It has always seemed to me very inconsiderate for people to get sick in
它 有 总是 似乎 到 我 非常 不体贴 为了 人们 到 得到 生病的 在

[ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

the winter ,
这 冬天 ,

我一直觉得人们在冬天生病是非常不体谅人的。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈɪnfənts] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðər; ðər] [kəˈrɪr]

and certainly it is no time for infants to begin their career
和 当然 它 是 不 时间 为了 婴儿 到 开始 他们的 职业

当然，现在还不是婴儿开始职业生涯的时候.....

[naʊ] , [siː] [hɪr] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈbrændər] , [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] .

Now , see here , Dr . Brander , I appreciate all you say .
现在 , 看 这里 , 博士 : 布兰德 , 我 欣赏 全部 你 说 .

布兰德博士，您说的每一句话我都非常感激。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][em 'iː] .

I know why you are talking this way to me .
我 知道 为什么 你 是 说 这 方式 到 我 ：

我知道你为什么这样跟我说话。

[aɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [hɑːrt] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːft][oʊld] [hɑːrt]
It is out of the kindness of your heart — for you have a soft old heart
它 是 出去 的 这 仁慈 的 你的 心 — 为了 你 有 一个 柔软的 老的 心

[bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðæt] [prə'feʃənəlɪzəm] .
behind all that professionalism .
在后面 全部 那 专业精神 。

这是出于你善良的心——因为在你专业精神的背后，藏着一颗柔软的心。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['riːəli] [lɪvd] ,
But it does not look reasonable to me that a man who has really lived ,
但 它 做 不是 看 合理的 到 我 那 一个 男人 WHO 有 真的 居住地 ,
但在我看来，一个真正活过的人，这样做并不合理。

[kæn; kən]['evər][dræg] [ə'loʊŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] .
can ever drag along like you say .
能 曾经 拖 沿着 喜欢 你 说 。

就像你说的，真的会拖延下去吗？

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['eniweɪ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] ?
Who wants to live , anyway , beyond the time of usefulness ?
WHO 想要 到 居住 , 反正 , 超过 这 时间 的 用处 ？

谁愿意活到失去利用价值之后呢？

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 。

我不。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [laɪk] [oʊld] [prɪns] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [gʊd] [oʊld][roʊn]['peɪsər] , [duː]
I want to pass out like old Prince — you remember my good old roan pacer , do
我 想 到 经过 出去 喜欢 老的 王子 — 你 记住 我的 好的 老的 杂色 领跑员 , 做
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ？ "

我想像老王子那样昏过去——你还记得我那匹漂亮的老枣红色赛马吗？

" [ðæt] [red] - [aɪd] [oʊld] ['ænərkɪst] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kɒd; kəd] ['hɑːrnɪs] [bʌt; bət][juː; jʊ] ? "
" **That red - eyed old anarchist of yours that no one could harness but you ? "**
" 那 红色的 - 眼睛 老的 无政府主义者 的 你的 那 不 — 可以 马具 但 你 ？ "

“你那个除了你谁也驾驭不了的红眼老无政府主义者？”

" [ðæts] [ðə; ðɪ][wʌn] — [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz]['evər] [briːðd] — [mɪsʌndər'stʊd] , [ðæt]
" **That's the one — as good a horse as ever breathed — misunderstood , that**
" 那就是 这 — — 作为 好的 一个 马 作为 曾经 呼吸 — 被误解 , 那
[wʌz; wəz][ɔːl] — [wel] , [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ,
was all — well , he passed on ,
— 曾是 全部 — 出色地 , 他 通过了 在 ,

“就是那匹马——一匹有史以来最好的马——被人误解了，仅此而已——唉，它去世了。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['saɪəntɪsts] [seɪ] , [læst] [fɔːl] , [pæst] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['ɡlɔːri] [tuː] ,
as the scientists say , last Fall , passed on in a blaze of glory too ,
作为 这 科学家 说 , 最后的 落下 , 通过了 在 在 一个 火焰 的 荣耀 也 ,

正如科学家们所说，去年秋天，他也以辉煌的姿态离开了人世。

[bʌt; bət][dʒʌst] [həʊ] ['ɡlɔːrɪəs] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] .
but just how glorious his death was , I don't believe I realized until tonight .
但 只是 如何 辉煌 他的 死亡 曾是 , 我 不 相信 我 已实现 直到 今晚 。

但直到今晚，我才真正意识到他的死是多么光荣。

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ? "

" **How did it happen ?** "

" 如何 做过 它 发生 ？ "

“它是怎么发生的？ ”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜ:rti] [maɪl] [draɪv] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['pɒtər] ,

" **I had a thirty mile drive to see Mrs . Porter ,**

" 我 有 一个 三十 英里 驾驶 到 看 太太 . 搬运工 ,

“我开车三十英里去看望波特太太，

[æ; ət] ['pɪdʒɪn] [leɪk] — [ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt] ,

at Pigeon Lake — and just as I was about to start ,

在 鸽子 湖 — 和 只是 作为 我 曾是 关于 到 开始 ,

在鸽子湖——正当我准备出发的时候，

[ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rdʒənt] [ɪf] [hɜ:r; həɹ][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

another message came that it was very urgent if her life was to be

其他 信息 来了 那 它 曾是 非常 紧迫的 如果 她 生活 曾是 到 是

[seɪvd] .

saved .

已保存 .

又传来一条消息，说情况非常紧急，如果想要保住她的性命的话。

[oʊld] [prɪns] [wʊd] [nɔ:t] [draɪv] ['dʌb(ə)l] — [ænd; ænd][maɪ] [ti:m] [wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] .

Old Prince would not drive double — and my team was tired out .

老的 王子 会 不是 驾驶 双倍的 — 和 我的 团队 曾是 疲劳的 出去 .

老王子不愿再跑两趟——我的队员们也累坏了。

[soʊ][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

So I started with him alone .

所以 我 开始 和 他 独自的 .

所以我先单独和他谈了谈。

[ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [ɑ:n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [wei] [ðer; ðər] ,

The snow came on when I was half way there ,

这 雪 来了 在 什么时候 我 曾是 一半 方式 那里 ,

我走到一半的时候，开始下雪了。

[ænd; ænd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['gəʊɪŋ][bæd] — [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ,

and that made the going bad — to add to the difficulties ,

和 那 制成 这 去 坏的 — 到 添加 到 这 困难 ,

这使得情况变得更糟——雪上加霜的是，

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [droʊv] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [snəʊ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] .

a strong wind drove the blinding snow in our faces .

一个 强的 风 驾驶 这 失明 雪 在 我们的 面孔 .

强风裹挟着刺眼的雪花扑面而来。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ['plʌʊd] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] ['endʒɪn] — ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][tu:; tə]

But the old boy ploughed on like a wrecking engine — going out in a storm to

但 这 老的 男生 耕作 在 喜欢 一个 破坏 引擎 — 去 出去 在 一个 风暴 到

[klaɪr] [ðə; ði] [træk] .

clear the track .

清除 这 追踪 .

但这位老先生却像一台破拆机器一样继续前进——冒着暴风雨出去清理轨道。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm] .

He knew all about it , I never had to urge him .

他 知道 全部 关于 它 , 我 绝不 有 到 敦促 他 .

他对此了如指掌，我根本不用催促他。

[ðə; ði][læst][maɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] — [hiː; hi][fel][wʌns] , [bʌt; bət] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
The last mile was the worst — he fell once , but staggered to his feet
这 最后的 英里 曾是 这 最差 — 他 跌倒 一次 , 但 交错 到 他的 脚
[ænd; ənd][went][ɑːn] ,
and went on ,
和 去 在 ,

最后一段路最难走——他摔倒了一次，但踉跄着站起来继续前进。

[ɑːn] [θriː] [legz]
on three legs
在 三 腿
三条腿走路.....

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
When we got to the house ,
什么时候 我们 得到 到 这 房子 ,
我们到达房子时，

[aɪ] [nuː] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp][wɪð; wiθ][oʊld] [prɪns] — [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] ['dʒɜːrni] . "
I knew it was all up with old Prince — he had made his last journey ."
我 知道 它 曾是 全部向上 和 老的 王子 — 他 有 制成 他的 最后的 旅行 . "
我知道老王子已经走到生命的尽头了——他已经完成了他人生的最后一程。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['lɪvɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːr] ['aʊəz] ['leɪtər] .
" But he was still living when I came out to see him four hours later .
" 但 他 曾是 仍然 活的 什么时候 我 来了 出去 到 看 他 四 小时 之后 .
“但四个小时后我去看他时，他还活着。”

[ðə; ði][men][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɔːks] [stɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
The men had put him in a box stall , and had done all they could ,
这 男人 有 放 他 在 一个 盒子 摊位 , 和 有 完毕 全部 他们 可以 ,
那些人把他关进了一个狭小的隔间里，他们已经尽力了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɒʊlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪst] ['evri] [fɔːrθ] [biːt] . "
but his eyes were rolling , and his heart missed every fourth beat ."
但 他的 眼睛 是 滚动 , 和 他的 心 错过 每一个 第四 打 . "
但他的眼珠在翻白，心脏每跳动四次才会漏跳一次。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][kraɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
" The two little girls came out and cried over him ,
" 这 二 小的 女孩们 来了 出去 和 哭 超过 他 ,
两个小女孩跑出来，抱着他哭了起来。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər] ['mʌðəːz] [laɪf] ,
and told him he had saved their mother's life ,
和 讲述 他 他 有 已保存 他们的 母亲的 生活 ,
并告诉他，他救了他们母亲的命。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ['ʊgər] [lʌmps] ... [ænd; ənd] — [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst]
and tried to get him to eat sugar lumps ... and — right to the last
和 尝试 到 得到 他 到 吃 糖 肿块 ... 和 — 正确的 到 这 最后的
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [praʊd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [aɪz] ,
there was the same proud look in his red eyes ,
那里 曾是 这 相同的 自豪的 看 在 他的 红色的 眼睛 ,
然后试图让他吃方糖.....直到最后一刻，他那双红红的眼睛里仍然闪烁着同样的骄傲光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [em'ɪː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪŋk] [wɪt] [let][em'ɪː] [noʊ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] —
and he gave me a sort of wink which let me know it was all right —
和 他 给予 我 一个 种类 的 眨眼 哪个 让 我 知道 它 曾是 全部 正确的 —
[hiː; hi] ['dɪdnt] [bleɪm] [em'ɪː][ɔːr] ['eni] [wʌn] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][wʌns] ,
he didn't blame me or any one — and so I kissed him once ,
他 没有 责备 我 或者 任何 — — 和 所以 我 亲吻 他 一次 ,
他朝我眨了眨眼，示意我没事——他没有责怪我，也没有责怪任何人——于是我吻了他一下。

[ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [stɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [ˈfɔ:rhed] ,
on the white star on his honest forehead ,
在 这 白色的 星星 在 他的 诚实的 前额 ,
在他诚实的额头上，有一颗白色的星星，

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ][left] [ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][hi; hi] [ˈkʊdnt] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
and I put my left arm around his head so he couldn't see what was coming ,
和 我 放 我的 左边 手臂 大约 他的 头 所以 他 不能 看 什么 曾是 未来 ,
我用左臂搂住他的头，让他看不到即将发生什么。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] . "
and sent a bullet through his brain . "
和 发送 一个 子弹 通过 他的 脑 . "
然后一枪击穿了他的头部。

" [wi:; wi] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,
" We buried him on the hillside overlooking the lake ,
" 我们 埋葬 他 在 这 山坡 俯瞰 这 湖 ,
我们把他埋在了俯瞰湖泊的山坡上，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [pʊt] [ə; eɪ] [slæb] [ʌp] [ˌoʊvər] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [seɪz] :
and the little girls put a slab up over him , which says :
和 这 小的 女孩们 放 一个 板 向上 超过 他 , 哪个 说道 :
小女孩们在他身上盖了一块石板，上面写着：

" [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kleɪ]
" Prince of the house of Clay
" 王子 的 这 房子 的 黏土
“克莱家族的王子”

[hu:] [seɪvd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðɜ:z] [laɪf] ,
Who saved our mother's life ,
WHO 已保存 我们的 母亲的 生活 ,
谁救了我们母亲的命？

[laɪz] [hɪr] [ɪn] [pi:s] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]
Lies here in peace , and lives
谎言 这里 在 和平 , 和 生活
安息于此，永生

[ɪn] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈmeməri] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] .
In grateful memory in our hearts .
在 感激的 记忆 在 我们的 心 .
我们心中永远怀念这份感激。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ,
" There was a silence ,
" 那里 曾是 一个 沉默 ,
一片寂静，

[ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ˈmænz][maɪnd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ˌoʊvərˈwelmlɪŋ] [θɔ:t] — [ðæt] [baʊnd]
in which each man's mind went back to the one overwhelming thought — that bound
在 哪个 每个 男人的 头脑 去 后退 到 这 一 压倒 想法 — 那 边界
[ðəm; ðəm][soʊ][klaʊz] [təˈgeðər] .
them so close together .
他们 所以 关闭 一起 .

每个人的思绪都回到了那个让他们紧密联系在一起的强烈想法。
[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] [sed] [ˈsləʊli] : " [ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] , [aɪ] [ˈenvi]
Then the young doctor said slowly : " If what you say is true , I envy
然后 这 年轻的 医生 说 缓慢地 : " 如果 什么 你 说 是 真的 , 我 嫉妒
然后，年轻的医生缓缓说道：“如果你说的是真的，我真羡慕你。”

[prɪns] — [ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Prince — and would gladly change places with him .
王子 — 和 会 乐意 改变 地方 和 他 .

王子——我非常乐意和他交换位置。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] : " [juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [tuː] [ˈsɪriəsli] , [kleɪ] ,
" **The old man recovered himself in a moment : " You take things too seriously , Clay ,**
" 这 老的 男人 恢复 他自己 在 一个 片刻 : " 你 拿 事物 也 严重地 , 黏土 ,
老人顿时恢复了平静：“克莱，你太认真了。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] : " [biː; bi] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈmærid] .
" **he said quickly : " be glad you are not married .**
" 他 说 迅速地 : " 是 高兴的 你 是 不是 已婚 .

他赶紧说道：“你应该庆幸自己还没结婚。”

[ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈklʌtər] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmænz] [əˈferz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
A wife and children clutter up a man's affairs at a time like this — you are
一个 妻子 和 孩子们 杂物 向上 一个 男人的 事务 在 一个 时间 喜欢 这 — 你 是
[kwɑɪt] [friː] [frʌm; frəm] [ˈfæməli] [taɪz] ,
quite free from family ties ,
相当 自由的 从 家庭 领带 ,
在这种时候，妻子和孩子会成为男人生活中的负担——你完全摆脱了家庭的束缚。

[aɪ] [bɪˈliːv] ? " **I believe ? "**
我 相信 ? "

我相信？

" [kwɑɪt] [friː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈplaɪd] , " [ɔːl] [maɪ] [ˈrelatɪvz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
" **Quite free , " the young man replied , " all my relatives live in the East ,**
" 相当 自由的 , " 这 年轻的 男人 回复 , " 全部 我的 亲属 居住 在 这 东方 ,
“完全自由,”年轻人回答说,“我所有的亲戚都住在东方。”

[ɔːl] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðəmˈselvz] .
all able to look after themselves .
全部有能力的 到 看 后 他们自己 .

他们都能照顾好自己。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈpɜːrs(ə)n] [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn] [em ˈiː] — [faɪˈnænjəli, fəˈnænjəli] , [aɪ] [miːn] . " **I have no person depending on me — financially , I mean . "**
我 有 不 人 取决于 在 我 — 财务方面 , 我 意思是 : "

我没有经济上需要依靠的人。

" [ˈmæɪrɪdʒ] , " [bɪˈɡæən] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdɑːktər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈprəˈfeʃən(ə)l] [ˈtoʊn] ,
" **Marriage , " began the old doctor , in his most professional tone ,**
" 婚姻 , " 开始 这 老的 医生 , 在 他的 最多 专业的 语气 ,
“婚姻,”老医生用他最专业的语气开口道。

[æz; əz] [wʌŋ] [huː] [riːdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmænjʌskɹɪpt] , " [ɪz] [wʌŋ] - [fɔːrθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθs]
as one who reads from a manuscript , " is one - fourth joy and three - fourths
作为 — WHO 阅读 从 一个 手稿 , " 是 — - 第四 喜悦 和 三 - 第四部分
[dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

就像阅读手稿一样,“四分之一的喜悦和四分之三的失望。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lʌv] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [graɪnd] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf] .
There is no love strong enough to stand the grind of domestic life .
那里 是 不 爱 强的 足够的 到 站立 这 研磨 的 国内的 生活 .

没有哪一种爱情能够经受住家庭生活的磨难。

[ˈmæɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhaɪli] [səkˈsesf(ə)l] [wɜːr; wəɪ][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fəɪ][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [bɔːr] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
Marriage would be highly successful were it not for the fearful bore of living
婚姻 会 是 高度 成功的 是 它 不是 为了 这 可怕 钻孔 的 活的
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

如果不是因为共同生活带来的恐惧和乏味，婚姻将会非常成功。

[tuː] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [wʊd] [meɪk] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈpræktɪkli] [friː]
Two houses , and a complete set of servants would make marriage practically free
二 房屋 , 和 一个 完全的 放 的 仆人 会 制作 婚姻 几乎 自由的
[frʌm; frəm] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .
from disappointments .
从 失望 .

两栋房子，再加上一整套仆人，婚姻几乎就不会让人失望。

[aɪ] [θɪŋk] [seɪnt] [pɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [ədˈvaɪzɪd] [men][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪf] [ðeɪ]
I think Saint Paul was right when he advised men to remain single if they
我 思考 圣 保罗 曾是 正确的 什么时候 他 建议 男人 到 保持 单身的 如果 他们
[hæd; həd] [ˈsɪrɪəs] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .
had serious work to do .
有 严肃的 工作 到 做 .

我认为圣保罗的建议是对的，如果男士们有重要的工作要做，就应该保持单身。

[ˈwɪmɪn] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [groʊ] [ˈtaɪərsəm] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] - [tʃɪnd] [ɪn] [taɪm] .
Women , the best of them , grow tiresome and double - chinned in time .
女性 , 这 最好的 的 他们 , 生长 令人厌烦 和 双倍的 - 下巴 在 时间 .

女人，即使是最优秀的女人，时间久了也会变得令人厌烦，而且下巴也会变厚。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [læft] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪɡ] , [ˈhɑːrti] [læf] ,
" **The young doctor laughed his own big , hearty laugh** ,
" 这 年轻的 医生 笑了 他的 自己的 大的 , 爽朗 笑 ,
年轻的医生发出他特有的爽朗大笑。

[ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈpeɪʃnts] [sed] [dɪd][ðem; ðəm] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n]
the laugh which his devoted patients said did them more good than his medicine
这 笑 哪个 他的 奉献 患者 说 做过 他们 更多的 好的 比 他的 药品
.
:
.

他那些忠实的病人说，他的笑声比他的药更能让他们受益。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [tuː] [weɪst] [ˈmeʒər] ,
" **I like that , he said , a man with a forty - two waist measure** ,
" 我 喜欢 那 , " 他 说 , " 一个 男人 和 一个 四十 - 二 腰部 措施 ,
“我喜欢那样,”他说,“一个腰围42英寸的男人。”

[ˈweɪɪŋ] [æn; ən] [eɪˈtiːn] [ɪntʃ] [ˈkɑːləɪr] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈfɔːlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈdʌb(ə)l] [tʃɪn] .
wearing an eighteen inch collar , finding fault with a woman's double chin .
穿着 一个 十八 英寸 衣领 , 寻找 过错 和 一个 女性的 双倍的 下巴 .
戴着十八英寸的领子，却对女人的双下巴挑剔不已。

[juː; jʊ][ɑːr; əɪ][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] [ˈbjʊːti] [jɔːrˈself] .
You are not such a raving beauty yourself .
你 是 不是 这样的 一个 狂言 美丽 你自己 .
你本人其实并没有那么惊艳的美貌。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] :
" **The old man interrupted him** :
" 这 老的 男人 中断 他 :
老人打断了他:

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] .

" I do not need to be .
" 我 做 不是 需要 到 是 .

我不需要这样。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ə; eɪ] [prɪsk'raɪbə] [ʌv; əv] [pɪlz] , [ə; eɪ] ['mendər] [ʌv; əv] [boʊnz] ,

I am a doctor , a prescriber of pills , a mender of bones ,
我 是 一个 医生 , 一个 处方医生 的 药片 , 一个 修补匠 的 骨头 ,
我是一名医生, 一名开药的医生, 一名接骨师。

[ə; eɪ] ['plʌməɹ] [ʌv; əv] [paɪps] ... [maɪ] [wɜːrk] [dʌz] [nɑːt] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['bjuːti] .

a plumber of pipes ... my work does not call for beauty .
一个 水管工 的 管道 ... 我的 工作 做 不是 称呼 为了 美丽 .
我是一名水管工.....我的工作不需要美感。

['bjuːti] [ɪz][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] .

Beauty is an embarrassment to a doctor .
美丽 是 一个 尴尬 到 一个 医生 .
美貌令医生感到尴尬。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːə] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ðæt] ['weɪvi] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪɡ]

You would be happier , young fellow , without that wavy brown hair and those big
你 会 是 更快乐 , 年轻的 同伴 , 没有 那 波浪状 棕色的 头发 和 那些 大的
[aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
eyes of yours ,
眼睛 的 你的 ,
年轻人, 如果你没有那头棕色卷发和那双大眼睛, 你会更快乐。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] .

with their long lashes .
和 他们的 长的 睫毛 .
她们有着长长的睫毛。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [laɪk] [ə; eɪ] [trʌk] .

A man is built for work , like a truck .
一个 男人 是 建造 为了 工作 , 喜欢 一个 卡车 .
人天生就是干活的, 就像卡车一样。

[ɡoʊld][ænd; ənd] ['leðər] [ʌp'həʊlstərɪŋ] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] .

Gold and leather upholstery do not belong there .
金子 和 皮革 室内装潢 做 不是 属于 那里 .
金饰和皮革装饰与那里格格不入。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Women are different ; it is their place in life to be beautiful ,
女性 是 不同的 ; 它 是 他们的 地方 在 生活 到 是 美丽的 ,
女人不一样; 美丽是她们的人生意义所在。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [feɪl][ɪn] [ðæt] , [ðeɪ] [feɪl] [ɪn'taɪərli] .

and when they fail in that , they fail entirely .
和 什么时候 他们 失败 在 那 , 他们 失败 完全 .
如果他们在这方面失败了, 他们就彻底失败了。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][biː; bi][fæt] , ['flæbi] [dʌb(ə)l] - [tʃɪnd] , [flæt] - ['fɒtɪd] .

They have no license to be fat , flabby double - chinned , flat - footed .
他们 有 不 执照 到 是 胖的 , 松弛 双倍的 - 下巴 , 平坦的 - 有脚的 .
他们没有资格肥胖、皮肤松弛、有双下巴、扁平足。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈsiːmli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈkændɑːt] [tel] [haʊ] [ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [tɜːrn]
It is not seemly , and of course you cannot tell how any of them may turn
它 是 不是 似乎 , 和 的 课程 你 不能 告诉 如何 任何 的 他们 可能 转动
[aʊt] .
out .
出去 .

这很不体面，当然，你也无法预料他们最终会如何收场。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈprɪti] [æt; ət][sɪksˈtiːn] .
They are all pretty at sixteen .
他们 是 全部 漂亮的 在 十六 .

她们十六岁的时候都很漂亮。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˈmæɪɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɑːtəri] . "
That is what makes marriage such a lottery . "
那 是 什么 制作 婚姻 这样的 一个 彩票 . "

正因如此，婚姻才像一场赌博。

" [aɪ][dəʊnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
" **I don't agree with you at all ,** " **said his companion** ,
" 我 不 同意 和 你 在 全部 , " 说 他的 伴侣 ,
"我完全不同意你的看法,"他的同伴说。

" [aɪˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][slɪm] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **it is absurd to expect a woman of fifty to have the slim grace of a**
" 它 是 荒诞 到 预计 一个 女士 的 五十 到 有 这 苗条的 优雅 的 一个
[gɜːrl][ʌv; əv] [eɪˈtiːn] .
girl of eighteen .
女孩 的 十八 .

“期望一个五十岁的女人拥有十八岁少女的苗条身姿，这简直荒谬。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
My mother was a big woman , and I always thought her very beautiful .
我的 母亲 曾是 一个 大的 女士 , 和 我 总是 想法 她 非常 美丽的 .

我母亲身材高大，我一直觉得她非常漂亮。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpeɪɡən] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmæɪɪdʒ] .
I think you have a pagan way of looking at marriage .
我 思考 你 有 一个 异教徒 方式 的 寻找 在 婚姻 .

我认为你对婚姻的看法带有异教色彩。

[ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [əˈgriːmənt] , [fɔːr; fər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , [fɔːr; fər]
Marriage is a mutual agreement , for mutual benefit and comfort , for
婚姻 是 一个 相互的 协议 , 为了 相互的 益处 和 舒适 , 为了
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] .
sympathy and companionship .
同情 和 友谊 .

婚姻是双方为了共同利益和舒适、为了同情和陪伴而达成的协议。

[ˈfæməli] [laɪf] [diˈveləps] [ðə; ði] [ˈbetər] [saɪd][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ˈkæsts][aʊt] [ˈselfɪnəs] .
Family life develops the better side of human nature , and casts out selfishness .
家庭 生活 发展 这 更好的 边 的 人类 自然 , 和 演员 出去 自私 .

家庭生活能够培养人性中美好的一面，并摒弃自私自利的性格。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [faʊnd] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi][gets] [ə; eɪ] [waɪf] ,
Many a man has found himself when he gets a wife ,
许多 一个 男人 有 成立 他自己 什么时候 他 获得 一个 妻子 ,
许多男人在结婚后才真正找到了自我。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [hæz; həz] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] [ʃækəlz] [ʌv; əv]
and in the caring for his children has thrown off the shackles of
和 在 这 关怀 为了 他的 孩子们 有 抛掷 离开 这 镣铐 的
['selfɪnəs] .
selfishness .
自私 .

在照顾孩子的过程中，他摆脱了自私的枷锁。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊnli][lɪv; laɪv] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [fər'get] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] ['selfɪnəs] [ɪz] [deθ] .
People only live when they can forget themselves , for selfishness is death .
人们 仅有的 居住 什么时候 他们 能 忘记 他们自己 , 为了 自私 是 死亡 .

只有忘却自我的人才能真正活着，因为自私就是死亡。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːktər] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['brændər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [fə'laːsəfər] .
Your a great doctor , Dr . Brander , but a poor philosopher .
你的 一个 伟大的 医生 , 博士 . 布兰德 , 但 一个 贫穷的 哲学家 .

布兰德医生，您是一位伟大的医生，但您不是一位优秀的哲学家。

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [smaɪld] ['grɪmli] .
" **The older man smiled grimly** .
" 这 老 男人 微笑 阴沉地 .

老人露出了苦笑。

" [siː] [hɪr] , [kleɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] ['neɪtʃər] [fuːlz] [juː 'es] [pʊr]
" **See here , Clay , he said , did you ever think of how nature fools us poor**
" 看 这里 , 黏土 , " 他 说 , " 做过 你 曾经 思考 的 如何 自然 傻瓜 我们 贫穷的
[duːps] ?
dupes ?
重复 ?

“克莱，你看，”他说，“你有没有想过大自然是如何愚弄我们这些可怜的傻瓜的？”

['neɪtʃər] , [oʊld] [deɪm] ['neɪtʃər] , [hæz; həz][wʌn]['ɑːbdʒekt] ,
Nature , old Dame Nature , has one object ,
自然 , 老的 贵妇人 自然 , 有 一 目的 ,

自然，这位古老的自然女神，只有一个目标，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðɪs] [end][ʃiː; ʃɪ] [ˈeɪps] [ɔːl][hɜːr; hər]
and that is to people the earth — and to this end she shapes all her
和 那 是 到 人们 这 地球 — 和 到 这 结尾 她 形状 全部 她
[plænz] .
plans .
计划 .

而她存在的意义就是为了让地球上的人们繁衍生息——为了实现这个目标，她制定了她所有的计划。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪks] ['wɪmɪn] ['bjʊːtɪf(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] ,
She makes women beautiful , graceful ,
她 制作 女性 美丽的 , 优美 ,

她让女性变得美丽、优雅。

[ə'træktɪv] [ænd; ʌnd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [ə'trækt] [men] .
attractive and gives them the instinct to dress in a way that will attract men .
吸引人的 和 给予 他们 这 本能 到 裙子 在 一个 方式 那 将要 吸引 男人 .

具有吸引力，使她们本能地想要穿能吸引男性的服装。

[meɪks] [ðem; ðəm] ['smɔːlə] [ænd; ʌnd] ['wɪkər] [ðæn; ðən][men] , [tuː] , [wɪtʃ] ['ɔːlsʊ] [meɪks] [ɪts] [ə'piːl] .
Makes them smaller and weaker than men , too , which also makes its appeal .
制作 他们 较小的 和 较弱 比 男人 , 也 , 哪个 还 制作 它是 上诉 .

这也使得她们比男人更矮小、更虚弱，而这正是它的吸引力所在。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [wɑːtʃt] [maɪ] [step] , [aɪ'd] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
Why , if I hadn't watched my step , I'd been married a dozen times .
为什么 , 如果 我 之前没有 观看 我的 步 , ID 到过 已婚 一个 打 时代 .

要不是我小心谨慎，我可能已经结过十几次婚了。

[ði:z] [ˈlɪt(ə)] [frɪld] [ænd; ənd] [ˈpaʊdərd] [ˈvɪksn] [hæv; həv] [ˈnɪrli] [gɑ:t][em ˈi:]
These little frilled and powdered vixens have nearly got me
这些 小的 褶边 和 粉末状 狐狸精 有 几乎 得到 我

这些打扮得花枝招展、扑着粉的小妖精们差点把我迷住了.....

[ɪf] [ˈneɪtʃər] [ju:st] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm]
If nature used half as much care in keeping people healthy and free from
如果 自然 用过的 一半 作为 很多 关心 在 保持 人们 健康 和 自由的 从
[ˈæksədənts] ,
accidents ,
事故 ,

如果大自然在保障人类健康和避免意外方面投入一半的精力，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] — [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜ:] [wɜ:rld] .
as she does in getting them here — it would be a happier world .
作为 她 做 在 获得 他们 这里 — 它 会 是 一个 更快乐 世界 .

就像她把他们带到这里一样——那将是一个更美好的世界。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈneɪtʃə-z] [kənˈsɜ:rn] — [ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] ! " **But that is not nature's concern — She leaves that to the doctors !** "
但 那 是 不是 自然的 忧虑 — 她 树叶 那 到 这 医生 ! "

但这并非大自然的职责——她把这留给医生们去处理！

" [wel] , [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [taɪm] [goʊ] ?
" Well , how does the time go ?
" 出色地 , 如何 做 这 时间 去 ?

“时间过得怎么样？ ”

[ˈɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ˈwɪs(ə)] ? " **Isn't that the train whistle ?** "
不是 那 这 火车 哨 ？ "

那不是火车汽笛声吗？

" [noʊ] [ˈhɜ:ri] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [kleɪ] , [ˈraɪzɪŋ] , " [aɪ ˈti:][ˈstɑ:ps][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [tæŋk] ,
" No hurry , " said Dr . Clay , rising , " it stops at the water - tank ,
" 不 匆忙 , " 说 博士 . 黏土 , 上升 , " 它 停止 在 这 水 - 坦克 ,

“别着急，”克莱博士站起身来说，“它会停在水箱那里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪs(ə)] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪl] .
and that whistle is for the hill .
和 那 哨 是 为了 这 爬坡道 .

那声哨声是给山顶听的。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
" They walked over to the station in silence ,
" 他们 步行 超过 到 这 车站 在 沉默 ,

他们默默地走向车站。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈwʌtɪŋ] [ðə; ði] [red] [aɪ] [ðæt] [keɪm] [ˈɡlaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
and stood watching the red eye that came gliding through the
和 站立 观看 这 红色的 眼睛 那 来了 滑翔 通过 这
[ˈmu:nlɪt] [ˈvæli] .
moonlit valley .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 谷 .

他站在那里，望着那只红色的眼睛滑过月光下的山谷。

[ðə; ði] [treɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈslɪpɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
The train seemed to be slipping in to the station without a sound ,
这 火车 似乎 到 是 滑倒 在 到 这 车站 没有 一个 声音 ,

火车似乎悄无声息地滑进了车站。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['noʊtɪs] [haʊ] [leɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
in the hope that no one would notice how late it was .

在这希望那不会注意到如何晚的它曾是 .

希望没有人会注意到时间已经很晚了。

" [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [em 'i:] , [kleɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]['kaɪndli] .
" Come up and see me , Clay , " said the old man kindly .

" 来向上和看我 , 黏土 , " 说这老的男人亲切地 .

“上来看看我吧, 克莱,”老人和蔼地说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
" I want to give you a thorough examination — and I will expect you in a
" 我想到给你一个彻底考试 — 和 我将要预计你在一个
[wi:k] — [wi:l] [tʊ:k] [θɪŋz] ['oʊvər] ,
week — we'll talk things over ,
星期 — 出色地讲话事物超过 ,

“我想给你做一次全面的检查——我希望你一周后过来——我们再好好谈谈。”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz][best] .
and see what is best .

和看什么是最好的 .

看看哪种方法最好。

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][bæg] ,
You have my bag ,

你有我的包 ,

你拿着我的包,

[dəʊnt] ['bɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] — [ɔ:l] [raɪt] [ðen] — [hɪəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [si:t] — [soʊ][aɪ][kæn; kən] [stretʃ]
don't bother coming on — all right then — here's a double seat — so I can stretch
不 打扰 未来 在 — 全部 正确的 然后 — 这里是 一个 双倍的 座位 — 所以 我 能 拉紧
[aʊt] — [ðoʊ] [ɪts] ['hɑ:rdli] [wɜ:ɾθ] [waɪl] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] .
out — though it's hardly worth while for an hour .

出去 — 尽管 它是 几乎 值得 尽管 为了 一个 小时 .

不用来了——好吧——这里有个双人座位——这样我就可以伸展一下了——虽然一个小时的时间实在不值得。

[gʊd'baɪ] [kleɪ] , [rɪ'membər] [ɔ:l][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] !
Goodbye Clay , remember all I told you !

再见 黏土 , 记住 全部 我 讲述 你 !

再见了, 克莱, 记住我跟你说过的一切!

" [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:fɪs] ,
" When the doctor went back to his office ,

" 什么时候 这 医生 去 后退 到 他的 办公室 ,

“当医生回到办公室时,

[hi:; hi][sæt] [lɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] .
he sat long in his chair in front of the fire , and thought .

他 卫星 长的 在 他的 椅子 在 正面 的 这 火 , 和 想法 .

他长时间坐在火炉前的椅子上, 陷入沉思。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] ['tʃɪrɪ(ə)l] ['faɪər] — [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʊks] — [ðə; ði]
The place was the same — the cheerful fire — the rows of books — the
这 地方 曾是 这 相同的 — 这 快乐 火 — 这 行 的 图书 — 这
['fa:ðəz] [ʌv; əv] [kən,fedə'reɪ(ə)n] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [gru:p] .
Fathers of Confederation picture on the wall — and his college group .

父亲们 的 联盟 图片 在这 墙 — 和 他的 大学 团体 .

地方还是老样子——温暖的炉火——成排的书籍——墙上挂着联邦之父的画像——还有他的大学同学们。

['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] — ['oʊnli] [hɪm'self] .
Everything was the same as it had been — only himself .

一切 曾是 这 相同的 作为 它 有 到过 — 仅有的 他自己 .

一切都和以前一样——除了他自己。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , [ˈdʊrəb(ə)] , [ˈɔ:lmoʊst] [evərˈlæstɪŋ] , [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈzɪst]
Everything in the room was strong , durable , almost everlasting , able to resist
一切 在 这 房间 曾是 强的 , 耐用的 , 几乎 永恒 , 有能力的 到 抵抗
[taɪm] [ænd; ənd] [wɜ:] .
time and wear .
时间 和 穿 .

房间里的所有东西都坚固耐用，几乎永不褪色，能够经受住时间和磨损。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈperɪəb(ə)] [θɪŋ] , [aɪ ˈti:] [si:md] .
He was the only perishable thing , it seemed .
他 曾是 这 仅有的 易腐烂的 事物 , 它 似乎 .

他似乎是唯一会消逝的东西。

[hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] [haʊ] [ˈpi:p(ə)] [ækt] [wen] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈru:ɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊps] .
He wondered how people act when confronted by the ruin of their hopes .
他 想知道 如何 人们 行为 什么时候 面对 经过 这 废墟 的 他们的 希望 .

他想知道当人们面对希望破灭时会作何反应。

[du:] [ðeɪ] [reɪv] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [kraɪ] [əˈlaʊd] ?
Do they rave and curse and cry aloud ?
做 他们 锐舞 和 诅咒 和 哭 大声 ?

他们会大声咆哮、咒骂和哭泣吗？

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˈklɪrli] — [hɪz; ɪz] [maɪnd] [si:md] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ɪˈfju:] [ænd; ənd]
He could not think clearly — his mind seemed to avoid the real issue and
他 可以 不是 思考 清楚地 — 他的 头脑 似乎 到 避免 这 真实的 问题 和
[rɪˈfju:z] [tu:; tə] [straɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:r] [pleɪs] ,
refuse to strike on the sore place ,
拒绝 到 罢工 在 这 疮 地方 ,

他无法清晰思考——他的大脑似乎在回避真正的问题，拒绝触及痛处。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
and he thought of all sorts of other things .
和 他 想法 的 全部 排序 的 其他 事物 .

他还想到了其他各种各样的事情。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rmənəns] — [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈpɜ:rmənəns] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə]
The permanence — the dreadful permanence of everything in the room seemed to
这 永久性 — 这 可怕 永久性 的 一切 在 这 房间 似乎 到
[əˈpres] [hɪm; ɪm] .
oppress him .
压迫 他 .

房间里一切事物的永恒性——那种可怕的永恒性——似乎让他感到压抑。

" [mæn] [ɪz] [ˈmɔ:rt(ə)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Man is mortal , " he said ,
" 男人 是 凡人 , " 他 说 ,

“人终有一死,”他说。

" [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [aʊtˈlɪv] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɪz] [mɔ:r] [ˈdʊrəb(ə)] [ðæn; ðən]
" his possessions outlive him every last one of these things is more durable than
" 他的 财产 活得更久 他 每一个 最后的 — 的 这些 事物 是 更多的 耐用的 比
[aɪ] [eɪ ˈem] " .
I am " .
我 是 " .

“他的财产比他活得更久，每一件东西都比我更耐用。”

[ðə; ði] [greɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] — [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] — [wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][æn; ən]
The gray wall of the office — so strong and lasting — what chance had an
这 灰色的 墙 的 这 办公室 — 所以 强的 和 持久 — 什么 机会 有 一个
[ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈmaɪkrəʊbz] [əˈgenst] [aɪˈtiː] — [ðə; ði] [ˈhevi] [frʌnt] [dɔːr] ,
army of microbes against it — the heavy front door ,
军队 的 微生物 反对 它 — 这 重的 正面 门 ,
办公室的灰色墙壁——如此坚固耐用——怎么可能遭到微生物大军的侵袭——还有那扇厚重的前门，

[wið; wiθ][ɪts] [ˈtʃeri] [ˈpænlz] [ænd; ənd] [bræs] [ˈfɪtɪŋz] , [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [dræfts] [ɔːr][koʊld] .
with its cherry panels and brass fittings , had no fear of draughts or cold .
和 它是 樱桃 面板 和 黄铜 配件 , 有 不 害怕 的 起草 或者 寒冷的 .
由于采用了樱桃木镶板和黄铜配件，所以它不怕穿堂风或寒冷。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈlɪmɪtləs] [rɪˈzɪstəns] .
It had limitless resistance .
它 有 无限 反抗 .
它拥有无限的抵抗力。

[ðə; ði] [ˈstɑːki] [stoʊv] , [ɑːn][ɪts] [fɔːr] [skwaːt][legz] ,
The stocky stove , on its four squat legs ,
这 矮壮 火炉 , 在 它是 四 蹲 腿 ,
那台矮胖的炉子，靠着四条粗短的腿支撑着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

紫泉(Purple Springs)

第3/15页

[kʊd; kəd][hoʊld][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd][snæp][ɪts] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [taɪm] .

could hold its own and snap its fingers at time .

可以 抓住 它是自己的 和 折断 它是 手指 在 时间 .

它能独当一面，有时还能打个响指。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['ærəɡəntli] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)] , [soʊ] ['fɪrfəli] ['pɜːrmənənt] — [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]
They were all so arrogantly indestructible , so fearfully permanent — they had no

他们 是 全部 所以 傲慢地 坚不可摧 , 所以 恐惧地 永恒的 — 他们 有 不

['sɪmpəθi] ,

sympathy ,

同情 ,

它们都如此傲慢地坚不可摧，如此可怕地永恒——它们毫无同情心，

[noʊ] ['kɑːmən] ['miːtɪŋ] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

no common meeting ground with him .

不 常见的 会议 地面 和 他 .

与他没有共同的沟通渠道。

[ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt]
A knock sounded on the door , and when he opened it , the station agent

一个 敲 听起来 在 这 门 , 和 什么时候 他 打开 它 , 这 车站 代理人

[wəz; wəz][ðer; ðər] ,

was there ,

曾是 那里 ,

有人敲门，他打开门，发现是车站工作人员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːŋ] [bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with a long box in his hand .

和 一个 长的 盒子 在 他的 手 .

他手里拿着一个长盒子。

" [ɪts] [mɑːrkt] - [rʌʃ] , - [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [fʊːt] [aɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" It's marked ' Rush , ' so I thought I had better shoot it over to you ,

" 它是 标记 - 匆忙 , - 所以 我 想法 我 有 更好的 射击 它 超过 到 你 ,

“上面标着‘加急’，所以我认为最好把它发给你。”

[dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .

Doc , " he said .

医生 , " 他 说 .

“医生，”他说。

" [θæŋks] , [oʊld][mæn] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [məˈkæɪnɪkli] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][bɑːks] [daʊn] [ɑːn]
" Thanks , old man , " the Doctor said mechanically , and put the box down on

" 谢谢 , 老的 男人 , " 这 医生 说 机械地 , 和 放 这 盒子 向下 在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the table .

这 桌子 .

“谢谢你，老人家，”医生机械地说着，把盒子放在桌子上。

[ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['leɪb(ə)] , [ɪn] [brʌt] [red] ['letərz] , [stʊd] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd] - ['perɪʃəb(ə)] . -

On a white label , in bright red letters , stood out the word ' Perishable . ' . -

在 一个 白色的 标签 , 在 明亮的 红色的 信件 , 站立 出去 这 单词 - 易腐烂的 . -

在白色标签上，用鲜红色的字母醒目地写着“易腐品”字样。

[ðə; ði][wɜ:rd] [strʌk] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][bloʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][aɪz] .

The word struck him like a blow between the eyes .
这 单词 击 他 喜欢 一个 吹 之间 这 眼睛 .

这句话像重拳击中他的双眼一样，让他深受打击。

" [ˈperɪəb(ə)] !

" Perishable !

" 易腐烂的 !

易腐烂！

" [ðen] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [fi:l] [ə'kɪn] .

" Then here was something to which he might feel akin .

" 然后 这里 曾是 某物 到 哪个 他 可能 感觉 类似的 .

“那么，这或许是他能产生共鸣的事物。”

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][bɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃt] [ˈɪntrəst] .

He opened the box , with detached interest .

他 打开 这 盒子 , 和 分离的 兴趣 .

他漠不关心地打开了盒子。

[ə; eɪ] [swi:t] [breθ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][ˈkɑ:ntents] .

A sweet breath of roses proclaimed the contents .

一个 甜的 气息 的 玫瑰 宣布 这 内容 .

一股甜美的玫瑰香气宣告了其中的奥秘。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ə'baʊt] [ˈsendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [naʊ] — [pɜ:rlz] [ˈroʊzɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs]

He had forgotten about sending for them until now — Pearl's roses for this

他 有 被遗忘的 关于 发送 为了 他们 直到 现在 — 珍珠的 玫瑰 为了 这

[deɪ] — [ˌnaɪn'ti:n] [ə'merɪkən] [ˈbju:ti:z] !

day — nineteen American Beauties !

天 — 十九 美国人 美女 !

他直到现在才想起来要送它们——珍珠今天要送的玫瑰——十九朵美国丽人！

[hiː; hi] [ˈkerfəli] [ʌn'pækt] [ðə; ði] [ˈræpɪŋ] , [ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði] [ʃi:f] [ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] ,

He carefully unpacked the wrapping , and held up the sheaf of loveliness ,

他 小心 拆开包装 这 包装 , 和 握住 向上 这 捆 的 可爱 ,

他小心翼翼地拆开包装，举起那束美丽的花束。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][hæd; həd][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ˈbju:ti] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]

and just for one moment had the thrill of joy that beauty had always

和 只是 为了 一 片刻 有 这 刺激 的 喜悦 那 美丽 有 总是

[brɔ:t] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

brought to him .

带来 到 他 .

那一刻，他感受到了美带给他的那种喜悦和激动。

[pɜ:rlz] [ˈroʊzɪz] !

Pearl's roses !

珍珠的 玫瑰 !

珍珠的玫瑰！

[ðə; ði][ˈroʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [hɪr]

The roses , with which he had hoped to say what was in his heart — here

这 玫瑰 , 和 哪个 他 有 希望 到 说 什么 曾是 在 他的 心 — 这里

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

they were ,

他们 是 ,

他原本希望用玫瑰来表达他心中的情意——现在，它们就在这里了。

[ɪn][ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈlʌvlinəs] ,

in all their exquisite loveliness ,

在 全部 他们的 精美的 可爱 ,

它们的美丽令人惊艳，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] ['tendərnəs] — [bʌt; bət]
and ready to carry the words of love and hope and tenderness — but
和 准备好 到 携带 这 字 的 爱 和 希望 和 压痛 — 但
[naʊ] ... [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sei] ... [ʌv] [ænd; ənd] ['mæridʒ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
now ... he had nothing to say ... love and marriage were not for him !
现在 ... 他 有 没有什么 到 说 ... 爱 和 婚姻 是 不是 为了 他 !
他原本准备传递爱、希望和温柔的话语——但现在.....他却无话可说.....爱情和婚姻与他无关！

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['heviɪ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊzɪz] [leɪ] ['skætərd] ,
He sat down heavily , beside the table over which the roses lay scattered ,
他 卫星 向下 重度 , 旁 这 桌子 超过 哪个 这 玫瑰 躺 疏散 ,
他沉重地坐了下来，坐在桌子旁，桌上散落着玫瑰花。
[ˈspɪlɪŋ] [ðer; ðər] [pərˈfjuːm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
spilling their perfume in the room .
溢出 他们的 香水 在 这 房间 .
她们把香水洒在了房间里。

[hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] , ['smuːðɪŋ] [ðer; ðər] ['velvəti] [petl z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [hænd] ,
He fingered them lovingly , smoothing their velvety petals with a tender hand ,
他 用手指 他们 深情地 , 平滑 他们的 天鹅绒般的 花瓣 和 一个 投标 手 ,
他温柔地抚摸着它们，用轻柔的手抚平它们天鹅绒般的花瓣。

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [sɔːt] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [ˌriːəˈdʒʌst] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ləst] [tuː] ['ʌʊərz]
while his mind sought in vain to readjust itself to the change the last two hours
尽管 他的 头脑 寻求 在 徒劳 到 重新调整 本身 到 这 改变 这 最后的 二 小时
[hæd; həd] [brɔːt] .
had brought .
有 带来 .
他的大脑徒劳地试图重新适应过去两个小时带来的变化。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
He turned again to the fire ,
他 转向 再次 到 这 火 ,
他再次转向火堆，
[wɪtʃ] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [laɪts] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ˈaɪzɪŋglæs] ,
which glowed with blue and purple lights behind the windows of isinglass ,
哪个 发光 和 蓝色的 和 紫色的 灯 在后面 这 视窗 的 鱼胶 ,
['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,
curling and flaming and twisting ,
冰壶 和 炽盛 和 扭曲 ,
透过鱼胶窗，可以看到蓝色和紫色的光芒闪烁，卷曲、燃烧、扭曲。

[wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['brɪliəns] .
with fascinating brilliance .
和 迷人 辉煌 .
才华横溢，令人叹为观止。

[lɔːŋ] [hiː; hi][sæt] , ['wɒtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [waɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [gruː] [les] [ænd; ənd]
Long he sat , watching it , while the sounds outside in the street grew less and
长的 他 卫星 , 观看 它 , 尽管 这 声音 外部 在 这 街道 生长 较少的 和
[les] ,
less ,
较少的 ,
他久久地坐着，看着它，街上的声音渐渐远去。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and at last when he went to the window ,
和 在 最后的什么时候 他 去 到 这 窗户 ,
最后，当他走到窗边时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
he found the street in darkness and in silence .
他 成立 这 街道 在 黑暗 和 在 沉默 .
他发现街道一片漆黑寂静。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][set] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tu:ld][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [əˈklɒk, əu-] .
The moon had set , and his watch told him it was two o'clock .
这 月亮 有 放 , 和 他的 手表 讲述 他 它 曾是 二 点钟 .
月亮已经落山，他的手表显示现在是两点钟。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈhwɪmpəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlʌnsəm] [ˈpʌpi] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
The wind whimpered in the chimney like a lonesome puppy , rising and falling ,
这 风 呜咽 在 这 烟囱 喜欢 一个 寂寞 小狗 , 上升 和 坠落 ,
风在烟囱里呜咽，像一只孤独的小狗，忽上忽下。

- [aʊt][ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪri] [ˈrɪðəm] ; [ə; eɪ][sɔ:ft] [sprɪŋ] [wɪnd] , [hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:]
cyng out and swelling with eerie rhythm ; a soft spring wind , he knew it
- 出去 和 肿胀 和 怪异 韵律 ; 一个 柔软的 春天 风 , 他 知道 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
声音渐渐消失，带着一种诡异的节奏膨胀；他知道，那是一阵柔和的春风。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [ɪts] [breθ] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][peɪn] .
that seemed to catch its breath like a thing in pain .
那 似乎 到 抓住 它是 气息 喜欢 一个 事物 在 疼痛 .
它似乎像痛苦的动物一样喘不过气来。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈrəʊzɪz] , [hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] [ˈdru:pɪŋ] .
Looking again at the roses , he noticed that the leaves were drooping .
寻找 再次 在 这 玫瑰 , 他 注意到 那 这 树叶 是 下垂 .
他再次看向玫瑰，发现叶子都耷拉下来了。

[hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪˈspensəri] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [tu:] [ˈgrædʒʊerts; ˈgrædʒʊəts] [fɪld]
He hastily went into the dispensary and brought out two graduates filled
他 草草 去 进入 这 药房 和 带来 出去 二 毕业生 已填
[wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn] ;
with water to put them in ;
和 水 到 放 他们 在 ;
他匆匆走进药房，拿出两个装满水的瓶子，把它们放进去；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðəm; ðəm] — [hi:; hi] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪnjənt] [peɪn] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n]
but when he lifted them — he saw , with poignant pain — they were gone
但 什么时候 他 抬起 他们 — 他 锯 , 和 令人心酸的 疼痛 — 他们 是 已消失
[pæst] [ˈhelpɪŋ] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈfrɔ:st] - [ˈbɪtn] .
past helping — they were frost - bitten .
过去的 帮助 — 他们 是 霜 - 被咬 .
但当他把它们举起来时——他痛苦地发现——它们已经无力回天了——它们被冻伤了。

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈgæðəd] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæ(ə)n] ,
Then it was that he gathered them in his arms , with sudden passion ,
然后 它 曾是 那 他 聚集 他们 在 他的 武器 , 和 突然 热情 ,
然后，他突然充满激情地将她们拥入怀中。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] , [hi:; hi] [held] [ðəm; ðəm] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and as he sat through the long night , he held them closely to him ,
和 作为 他 卫星 通过 这 长的 夜晚 , 他 握住 他们 密切 到 他 ,
他整夜抱着它们，静静地坐着。

[fɔ:r; fər][kɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðeɪ] [ˈfɔ:li] [wɜ:r; wər] — [ðɪz] [ˈfrɔ:stɪd] [ˈrəʊzɪz] ,
for kin of his they surely were — these frosted roses ,
为了 亲属 的 他的 他们 一定 是 — 这些 磨砂 玫瑰 ,
这些覆霜的玫瑰，对它们来说无疑是他的亲属——

[ɑ:n] [hu:z] [ˈfreɪgrənt] [jʌŋ] [ˈhɑ:rts] [ðə; ði] [blaɪt] [hæd; həd][soʊ][ˌpri:mətˈfɔ:li; ˌpri:mətɔ:li] [ˈfɔ:lən] !
on whose fragrant young hearts the blight had so prematurely fallen !
在 谁 香 年轻的 心 这 枯萎病 有 所以 过早 倒下 !
这场瘟疫过早地降临在了他们芬芳的年轻心灵上!

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ˈtæŋg(ə)ld] [θredz]
TANGLED THREADS
纠缠不清 线程
纠缠的线

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:stərn] [skaɪ] [keɪm] [ɪn] [blu:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
At daybreak , when the light from the eastern sky came in blue at the window
在 拂晓 , 什么时候 这 光 从 这 东 天空 来了 在 蓝色的 在 这 窗户
[ˈblaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

黎明时分，当东方的阳光透过窗帘洒进房间，呈现出一片蓝色时，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgæsəli:n; ˌgæsəˈli:n][læmp] [gru:] [ˈsɪkli] [ænd; ənd] [peɪl] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [went] [tu:; tə][bed] .
and the gasoline lamp grew sickly and pale , the doctor went to bed .
和 这 汽油 灯 生长 病弱的 和 苍白 , 这 医生 去 到 床 .
汽油灯渐渐黯淡无光，医生上床睡觉了。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [aʊt][ænd; ənd] [ˈaʊtlænd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
He had thought it all out and outlined his course of action .
他 有 想法 它 全部 出去 和 概述 他的 课程 的 行动 .
他已经深思熟虑，并制定了行动方案。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈdɑ:ktɜ:z] [wɜ:rd] ;
He did not doubt the old doctor's word ;
他 做过 不是 怀疑 这 老的 医生的 单词 ;
他丝毫不怀疑老医生的话；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnɑ:lɪdʒ] [geɪv] [kəˈrɑ:bəreɪtɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tru:] ,
his own knowledge gave corroborative evidence that it was quite true ,
他的 自己的 知识 给予 佐证 证据 那 它 曾是 相当 真的 ,
他自身的知识也证实了这一点，这完全属实。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and he wondered he had not thought of it .
和 他 想知道 他 有 不是 想法 的 它 .
他纳闷自己怎么没想到这一点。

[sti:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
Still , there was something left for him to do .
仍然 , 那里 曾是 某物 左边 为了 他 到 做 .
然而，他还有一件事要做。

[hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈlu:zɪŋ] [faɪt] .
He would play up and play the game , even if it were a losing fight .
他 会 玩 向上 和 玩 这 游戏 , 甚至 如果 它 是 一个 输 斗争 .
他会全力以赴，即使明知必败也会参与其中。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
His own house had fallen ,
他的 自己的 房子 有 倒下 ,
他自己的房子倒塌了，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][pɑːrt] [naʊ] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][peɪn]
but it would be his part now to see that the minimum amount of pain
但 它 会 是 他的 部分 现在 到 看 那 这 最低限度 数量 的 疼痛
[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɜːrl] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈti:] .
would come to Pearl over it :
会 来 到 珍珠 超过 它 :
但他现在应该做的，就是尽量减少珀尔因此遭受的痛苦。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ɛnd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fərˈɡet] .
She was young , and had all the world before her — she would forget .
她 曾是 年轻的 , 和 有 全部 这 世界 前 她 — 她 会 忘记 .
她还年轻，前途一片光明——她会忘记这一切的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
He had a curious shrinking from having her know that he had the
他 有 一个 好奇的 收缩 从 拥有 她 知道 那 他 有 这
[dɪˈziːz] ,
disease ,
疾病 ,
他一想到要让她知道他患有这种疾病，就表现出一种奇怪的畏缩。

[fɔːr; fər][laɪk] [moʊst] [ˈdɑːktɜːz] , [hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] ,
for like most doctors , he loathed the thought of disease ,
为了 喜欢 最多 医生 , 他 令人厌恶 这 想法 的 疾病 ,
和大多数医生一样，他厌恶疾病。

[ænd; ɛnd][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [ˈkwʊʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔːz]
and had often quoted to his patients in urging them to obey the laws
和 有 经常 引 到 他的 患者 在 敦促 他们 到 服从 这 法律
[ʌv; əv] [fɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈraɪtʃəsənəs] ,
of physiological righteousness ,
的 生理 义 ,
他经常引用这些话来劝诫病人遵守生理正义的法则。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈelbɜːt] [ˈhʌlbɜːd] [ðæt] " [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [fiːl] [mɔːr]
the words of Elbert Hubbard that " The time would come when people would feel more
这 字 的 埃尔伯特 哈伯德 那 " 这 时间 会 来 什么时候 人们 会 感觉 更多的
[dɪsˈɡreɪs] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] [ðæn; ðən] [ɪn][ə; eɪ] [dʒeɪl] ,
disgrace at being found in a hospital than in a jail ,
耻辱 在 存在 成立 在 一个 医院 比 在 一个 监狱 ,
正如埃尔伯特·哈伯德所说：“总有一天，人们会觉得在医院里比在监狱里更丢脸。”

[fɔːr; fər] [dʒeɪlz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [broʊk] [ˈmenz] [lɔːz] ,
for jails were for those who broke men's laws ,
为了 监狱 是 为了 那些 who 打破 男士 法律 ,
监狱是关押那些违反人类法律的人的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɡɑːd] !
but those in the hospital had broken the laws of God !
但 那些 在 这 医院 有 破碎的 这 法律 的 上帝 !
但是，那些在医院里的人却触犯了上帝的律法！

" [hiː; hi] [ˈʌdəd] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] , [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] [ʌnˈnesəsəri] —
" He shuddered now when he thought of it , it all seemed so unnecessary —
" 他 颤抖 现在 什么时候 他 想法 的 它 , 它 全部 似乎 所以 不必要 —
[soʊ] [ˈwɑːntənli] [ˈkruːəl] — [soʊ][soʊ][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
so wantonly cruel — so so inexplicable .
所以 肆意妄为 残忍的 — 所以 所以 无法解释的 .
“现在他一想到这件事就不寒而栗，这一切似乎都是不必要的——如此肆意残忍——如此难以解释。”

[ə'blaʊ] [ɔ:l] , [pɜ:rl] [mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] ,
Above all , Pearl must not know ,
多于 全部 , 珍珠 必须 不是 知道 ,

最重要的是, 珀尔绝对不能知道。

[fɔ:r; fər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [sɪk] [mæn] ,
for instinctively he felt that if she knew he was a sick man ,
为了 本能地 他 毛毡 那 如果 她 知道 他 曾是 一个 生病的 男人 ,

他本能地觉得, 如果她知道他是个病人,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ə'weɪ] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [swi:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
she would marry him straight away — she would be so sweet about it all ,
她 会 结婚 他 直的 离开 — 她 会 是 所以 甜的 关于 它 全部 ,

她会立刻嫁给他——她会表现得非常温柔体贴。

[ænd; ənd][soʊ]['hoʊpf(ə)] [ænd; ənd] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [get] [wel] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; ei] ['wʌndərfəli] ['skɪfl] ,
and so hopeful and sure he would get well , and such a wonderfully skilful
和 所以 充满希望 和 当然 他 会 得到 出色地 , 和 这样的 一个 太棒了 熟练

[ænd; ənd] ['tendər] [nɜ:rs] ,
and tender nurse ,
和 投标 护士 ,

她如此充满希望, 确信他会康复, 而且护士也如此技艺精湛、温柔体贴。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [get] [wel] .
that he would surely get well .
那 他 会 一定 得到 出色地 .

他一定会康复的。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['blɪsf(ə)] [bʌt; bət] [wi:k] ['moʊmənt] ,
For one blissful but weak moment ,
为了 一 幸福的 但 虚弱的 片刻 ,

在那短暂而美好的瞬间,

[wɪtʃ] [waɪl] [aɪ 'ti:] [θɪɪld] [aɪ 'ti:] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] [sti:l] [mɔ:ɹ] — [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə]
which while it thrilled it frightened him still more — he allowed himself to
哪个 尽管 它 激动不已 它 害怕 他 仍然 更多的 — 他 允许 他自己 到

[θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .
think it would be best to tell her .
思考 它 会 是 最好的 到 告诉 她 .

这让他既兴奋又害怕——他竟然觉得最好还是告诉她。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌn] [wi:k] ['moʊmənt][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] — [tu:; tə][bi:; bi] ['bæniʃt] [fər'evər] [frʌm; frəm]
Just for one weak moment the thought came — to be banished forever from
只是 为了 一 虚弱的 片刻 这 想法 来了 — 到 是 被放逐 永远 从

[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

那一瞬间, 他脑海中闪过一个念头——永远将这个念头从他的脑海中抹去。

[noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! [dɪ'zæstər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [pɜ:rl] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd]
No ! No ! No ! disaster had come to him , but Pearl would not be made
不 ! 不 ! 不 ! 灾难 有 来 到 他 , 但 珍珠 会 不是 是 制成

[tu:; tə] ['sʌfər] ,
to suffer ,
到 遭受 ,

不! 不! 不! 灾难降临到他身上, 但珀尔不会受苦。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn] ['eni] [wei] .
she would not be involved in any way .
她 会 不是 是 涉及 在 任何 方式 .

她不会以任何方式参与其中。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə] [teɪk] , [pərˈplekst] [hɪm; ɪm] .

But just what attitude to take , perplexed him .
但 只是 什么 态度 到 拿 , 困惑 他 .

但他究竟应该采取怎样的态度，这让他感到困惑。

[ðoʊz] [bɪɡ] , [sɔːft] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrɪz] [wʊd] [siː] [θruː] [ˈeni] [laɪ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvent] ,
Those big , soft brown eyes of hers would see through any lie he tried to invent ,
那些 大的 , 柔软的 棕色的 眼睛 的 她的 会 看 通过 任何 说谎 他 尝试 到 发明 ,

她那双又大又柔和的棕色眼睛能看穿他编造的任何谎言。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlaɪər] [ˈeniweɪ] .

and he was but a poor liar anyway .
和 他 曾是 但 一个 贫穷的 说谎者 反正 .

而且他本来就是個蹩脚的撒谎者。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [pɜːrl] ?

What could he tell Pearl ?
什么 可以 他 告诉 珍珠 ?

他能告诉珀尔什么呢？

[hiː; hi] [wʊd] [ˈtempəraɪz] — [hiː; hi] [wʊd] [stɔːl] [fɔːr; fər] [taɪm] .

He would temporize — he would stall for time .
他 会 拖延 — 他 会 摊位 为了 时间 .

他会拖延时间。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
She was too young — she had seen so little of the world — it would be
她 曾是 也 年轻的 — 她 有 已见 所以 小的 的 这 世界 — 它 会 是

[hɑːrd][tuː; tə] [weɪt] — [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [laɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [hiː; hi] [wʊd]
hard to wait — he believed he could take that line with her — he would
难的 到 等待 — 他 相信 他 可以 拿 那 线 和 她 — 他 会

[traɪ][aɪˈtiː] .

try it .
尝试 它 .

她太年轻了——她对这个世界了解甚少——等待是很难的——他相信他可以和她一起走这条路——他要试一试。

[wen] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] , [ðə; ðɪ][sʌn][wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

When he awakened , the sun was shining in the room ,
什么时候 他 觉醒 , 这 太阳 曾是 灼灼 在 这 房间 ,

他醒来时，阳光照进了房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːəl] [sprɪŋ] [wɔːrmθ] [ðæt] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs]
with a real spring warmth that just for a minute filled him with gladness
和 一个 真实的 春天 温暖 那 只是 为了 一个 分钟 已填 他 和 欢乐

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [welˈbiːɪŋ] .

and a sense of wellbeing .
和 一个 感觉 的 福利 .

一股真正的春日暖意，让他瞬间感到无比的快乐和幸福。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡroʊn] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] .

Then he remembered , and a groan burst from his lips .
然后 他 记得 , 和 一个 呻吟 爆裂 从 他的 嘴唇 .

然后他想起来了，不禁呻吟了一声。

[ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] :

The telephone rang :
这 电话 响铃 :

电话铃响了：

[riːtʃɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [siːzd] [aɪˈtiː][ænd; ʌnd] [ˈænsər] .

Reaching out , he seized it and answered .
到达 出去 , 他 查获 它 和 回答 .

他伸手抓住它，回答道。

" [ɪts] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [ɪts] [pɜːrəl] !
" **It's me** , " **said a voice** , " **It's Pearl** !
" 它是 我 , " 说 一个 嗓音 , " 它是 珍珠 !

“是我,”一个声音说,“我是珀尔! ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] — [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈtaɪərd][ˈæftər] [ˈjestərdeɪ] ,
I am coming in — I know you're tired after yesterday ,
我 是 未来 在 — 我 知道 你是 疲劳的 后 昨天 ,
我这就进来——我知道你昨天累坏了,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] — [soʊ][dəʊnt][dɪˈstɜːrb] [jɔːrself] — [aɪl] [biː; bi][ɪn] [əˈbaʊt] [tuː]
and you need a long sleep — so don't disturb yourself — I'll be in about two
和 你 需要 一个 长的 睡觉 — 所以 不 打扰 你自己 — 患病的 是 在 关于 二
[əˈklɒk, əu-] — [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈbraɪtəst] — [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈfaɪnər]
o'clock — just when the sun is brightest — didn't I tell you it would be finer
点钟 — 只是 什么时候 这 太阳 是 最亮的 — 没有 我 告诉 你 它 会 是 更精细
[stɪl] [təˈdeɪ] ? " **still today ?** "
仍然 今天 ? "

你需要好好睡一觉——所以别打扰自己——我大概两点钟到——那时候阳光最灿烂——我不是跟你说过今天天气会更好吗?

" [juː; jʊ] [ˈfɜːrli] [dɪd] , [pɜːrəl] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [haʊˈevər] [juː; jʊ] [nuː] . "
" **You surely did , Pearl , he answered , however you knew .** "
" 你 一定 做过 , 珍珠 , " 他 回答 , " 然而 你 知道 . "
“你当然知道了, 珀尔,”他回答说,“不管你是怎么知道的。”

" [aɪm][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [maː] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [nuː] [ˈstreɪnər] , [ænd; ənd] -
" **I'm not coming just to see you — ma wants a new strainer , and Bugsey**
" 我是 不是 未来 只是 到 看 你 — 玛 想要 一个 新的 滤网 , 和 -
[niːdz] [buːts] ,
needs boots ,
需求 靴子 ,

“我不是专程来看你的——妈妈想要个新的滤网, 而巴格西需要靴子。”

[ænd; ənd] [ˈmeri] [hæz; hæz][tuː; tə][hævn; həv] [əˈnʌðər] [hæŋk][ʌv; əv][jɑːrɪn][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈswetər] [ʃiːz]
and Mary has to have another hank of yarn to finish the sweater she's
和 玛丽 有 到 有 其他 汉克 的 纱 到 结束 这 毛衣 她是
[ˈnɪtɪŋ] — [ðɪːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [ˈɜːrdʒənt] ,
knitting — these are all very urgent ,
针织 — 这些 是 全部 非常 紧迫的 ,
玛丽还需要另一团毛线来完成她正在织的毛衣——这些都非常紧急。

[ænd; ənd] [aɪl] [get][ðəm; ðəm] [əˈtendɪd] [tuː; tə][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðən]
and I'll get them attended to first , and then
和 患病的 得到 他们 参加 到 第一的 , 和 然后

我会先处理他们的的事情, 然后.....

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] :
" **She paused** :
" 她 暂停 :

她停顿了一下:

" [ðən] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] , [pɜːrəl] " — [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] ,
" **Then you'll come and see me , Pearl** " — **he finished** ,
" 然后 你会 来 和 看 我 , 珍珠 " — 他 完成的 ,

“那你就会来见我, 珀尔。”他最后说道。

" [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'dʒʜ:nd] [θri:] ['jɪrʒ] [ə'gəʊ] — [tu:; tə] [mi:t]
" **and we'll have the meeting which we adjourned three years ago — to meet**
" 和 出色地 有 这 会议 哪个 我们 休会 三 年 前 — 到 见面
[ˈjestərdeɪ] . "
yesterday . "
昨天 . "

“我们将召开三年前休会的会议——就像昨天那样。”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [gʊd'baɪ] [ʌn'tɪl] [ðen] .
" **That's it , she said , and goodbye until then** .
" 那就是 它 , 她 说 , " 和 再见 直到 然后 .

“就这样吧,”她说,“下次再见。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ten] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] .
" **He looked at his watch , it was just ten — there was yet time** .
" 他 看起来 在 他的 手表 , 它 曾是 只是 十 — 那里 曾是 然而 时间 .

他看了看手表,才十点——还有时间。

[ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [b:ŋ] ['distəns] , ['brændən] .
Reaching for the telephone , he called long distance , Brandon .
到达 为了 这 电话 , 他 称为 长的 距离 , 布兰登 .

他拿起电话,拨通了长途电话,对方是布兰登。

" [gɪv] [em 'i:]
" **Give me**
" 给 我

给我

[ˈɔ:rtʃərdz] ['grɪnˌhaʊs] , " [hi:; hi] [sed] .
Orchard's greenhouses , he said .
果园的 温室 , " 他 说 .

“果园的温室,”他说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi][gɔ:t][ðə; ði][ˈwaɪər] :
After a pause he got the wire :
后 一个 暂停 他 得到 这 金属丝 :

停顿片刻后,他拿到了电线:

" [send] [em 'i:][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [noʊ] , [ˌnaɪn'ti:n] — [ə'merɪkən] ['bju:ti] ['ruʊzɪz][ɑ:n]
" **Send me a dozen and a half — no , nineteen — American Beauty roses on**
" 发送 我 一个 打 和 一个 一半 — 不 , 十九 — 美国人 美丽 玫瑰 在

[tə'deɪz , 'tu:deɪz] [treɪn] , [wɪ'dəʊt] [feɪl] .
today's train , without fail .
今天的 火车 , 没有 失败 .

“今天务必让我搭乘火车,送我一打半——不,十九打——美国丽人玫瑰。”

[ðɪs] [ɪz][ˈdraɪv , 'dɑ:ktʜ] . [kleɪ] [ʌv; əv] ['mɪlˌfɔ:rd] ['tɔ:kɪŋ] .
This is Dr . Clay of Millford talking .
这 是 博士 . 黏土 的 米尔福德 说 .

这是米尔福德的克莱博士在讲话。

" [hi:; hi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] , ['twɪstɪŋ]
" **He put back the telephone , and lay back with a whimsical smile , twisting**
" 他 放 后退 这 电话 , 和 躺 后退 和 一个 异想天开 微笑 , 扭曲

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

他把电话放回原处,带着一丝顽皮的微笑躺了下来,嘴角微微扭曲。

" [ðə; ði] ['frɔ:stɪd] [wʌnz][ɑ:r; ər] [maɪn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **The frosted ones are mine , he said to himself** ,
" 这 磨砂 一个 是 矿 , " 他 说 到 他自己 ,

“那些结霜的是我的,”他自言自语道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [blaɪt] [ɔːr][spɑːt][ɔːr] ['blemɪʃ] [ɑːn] [pɜːrlz] ['roʊzɪz] .
" **there will be no blight or spot or blemish on Pearl's roses** .
" 那里 将要 是 不 枯萎病 或者 点 或者 缺陷 在 珍珠的 玫瑰 .
“珀尔的玫瑰上不会有任何枯萎病、斑点或瑕疵。”
" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [laɪk] [pɜːrl] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] - [ɑːfɪs] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'bærəsmənt] .
" **It was quite like Pearl to walk into the doctors' office without embarrassment** .
" 它 曾是 相当 喜欢 珍珠 到 走 进入 这 医生 - 办公室 没有 尴尬 .
“珀尔走进医生办公室时毫不尴尬，这很符合她的性格。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsou] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] ['aʊər] [fɪː; fɪ][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ɪn]
It was also like her to come at the exact hour she had stated in
它 曾是 还 喜欢 她 到 来 在 这 精确的 小时 她 有 声明 在
[hɜːr; hər] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
her telephone message — and to the man who sat waiting for her ,
她 电话 信息 — 和 到 这 男人 WHO 卫星 等待 为了 她 ,
她也一如既往地准时到达，正如她在电话留言中所说的那样——而那个坐在那里等她的男人，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [liːd] , [fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
with a heart of lead, she seemed to bring the whole sunshine of Spring
和 一个 心 的 带领 , 她 似乎 到 带来 这 所有的 阳光 的 春天
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :

她心如铅，却仿佛带来了整个春天的阳光。
[ɔːrdn'erəli] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [kleɪ] [dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [wʌt] ['wɪmɪn] [wɔːr] ,
Ordinarily, Dr. Clay did not notice what women wore ,
按说 , 博士 : 黏土 做过 不是 注意 什么 女性 穿着 ,
通常情况下，克莱医生不会注意女性的穿着。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [pɜːrlz] [greɪ] [koʊt]
they all looked about the same to him — but he noticed that Pearl's gray coat
他们 全部 看起来 关于 这 相同的 到 他 — 但 他 注意到 那 珍珠的 灰色的 外套
[ænd; ənd][fəːz][dʒʌst] ['niːdɪd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][tæm] [oʊʃəntər] [ænd; ənd]
and furs just needed the touch of crimson which her tam o'shanter and
和 毛皮 只是 需要 这 触碰 的 赤红 哪个 她 塔姆 奥尚特 和
[glʌvz] [sə'plaɪd] ,
gloves supplied ,
手套 供应 ,

在他看来，她们看起来都差不多——但他注意到，珀尔的灰色外套和皮草只需要一点深红色点缀，而她的苏格兰圆帽和手套正好提供了这种点缀。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] .
and which seemed to carry out the color in her glowing cheeks .
和 哪个 似乎 到 携带 出去 这 颜色 在 她 发光 脸颊 .
这似乎也衬托出她容光焕发的双颊。

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['hoʊlsəmnəs] .
She looked like a red apple in her wholesomeness .
她 看起来 喜欢 一个 红色的 苹果 在 她 健康 .
她看起来就像一颗红苹果，纯洁无瑕。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get][ðə; ði] ['grɪtɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He had tried to get the grittiness of the sleepless night out of his eyes ,
他 有 尝试 到 得到 这 粗糙感 的 这 失眠 夜晚 出去 的 他的 眼睛 ,
他努力想把熬夜带来的眼中的沙砾洗掉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪvd] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,
and had shaved and dressed himself with the greatest care ,
和 有 剃光 和 穿着 他自己 和 这 最 关心 ,
他刮了胡子，穿戴整齐，一丝不苟。

[ˈtɛlɪŋ] [hɪm'self] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ˈmætər] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [ˈhæbɪt] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n]
telling himself it did not matter — but the good habit was deeply fastened on
讲述 他自己 它 做过 不是 事情 — 但 这 好的 习惯 曾是 深 系紧 在
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [set] [ə'saɪd] .
him and could not be set aside .
他 和 可以 不是 是 放 旁边 .

他告诉自己这无关紧要——但这个好习惯已经深深地扎根在他身上，无法舍弃。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkerfəli]
There was nothing about the well - dressed young man , with his carefully
那里 曾是 没有什么 关于 这 出色地 - 穿着 年轻的 男人 , 和 他的 小心
[brʌʃt] [her] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈkʌlər] ,
brushed hair and splendid color ,
刷过 头发 和 灿烂 颜色 ,
[tʊ:; tə] [sə'dʒest] [dɪ'zi:z] .
to suggest disease .
到 建议 疾病 .

暗示疾病。

[pɜ:rlz] [aɪz] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] [ɪ:t] [ˈdi:teɪl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [her] [weɪvd] [ænd; ənd]
Pearl's eyes approved of each detail , from the way his hair waved and
珍珠的 眼睛 得到正式认可的 的 每个 细节 , 从 这 方式 他的 头发 挥手 和
[ˈpɑ:rtɪd] [bæk] ;
parted back ;
分手了 后退 ;
[pɜ:rl] [aɪz] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [brɑ:nz] [təʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsti:li] [greɪ] [ʌv; əv]
which seemed to bring out the bronze tones in his hair and the steely gray of
哪个 似乎 到 带来 出去 这 青铜 音调 在 他的 头发 和 这 钢铁般的 灰色的 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ;

珀尔的目光赞许着每一个细节，从他飘逸的头发向后梳的方式；

[ðə; ði] [dʌl] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rp(ə)] [taɪ] ,
the dull gold and purple tie ,
这 乏味的 金子 和 紫色的 领带 ,
[brɒnz] [təʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsti:li] [greɪ] [ʌv; əv]
which seemed to bring out the bronze tones in his hair and the steely gray of
那个 似乎 到 带来 出去 这 青铜 音调 在 他的 头发 和 这 钢铁般的 灰色的 的

那条暗淡的金紫色领带，

[wɪtʃ] [si:md] [tʊ:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [brɑ:nz] [təʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsti:li] [greɪ] [ʌv; əv]
which seemed to bring out the bronze tones in his hair and the steely gray of
哪个 似乎 到 带来 出去 这 青铜 音调 在 他的 头发 和 这 钢铁般的 灰色的 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ;
[pɜ:rl] [aɪz] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [brɑ:nz] [təʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsti:li] [greɪ] [ʌv; əv]
which seemed to bring out the bronze tones in his hair and the steely gray of
这 似乎 衬托出他头发中的古铜色和他眼睛中的钢灰色；

这似乎衬托出他头发中的古铜色和他眼睛中的钢灰色；

[ðə; ði] [wel] - [kʌt] [ˈbɪznəs] [su:t] [ʌv; əv] [rʌf] [braʊn] [twi:d] , [wɪð; wɪθ] [ɡlɪnts] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ænd; ənd]
the well - cut business suit of rough brown tweed , with glints of green and
这 出色地 - 切 商业 套装 的 粗糙的 棕色的 粗花呢 , 和 闪光 的 绿色的 和
[bra:nz] ,
bronze ,
青铜 ,
[pɜ:rl] [aɪz] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [brɑ:nz] [təʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsti:li] [greɪ] [ʌv; əv]
which seemed to bring out the bronze tones in his hair and the steely gray of
一套剪裁合身的棕色粗花呢商务套装，闪烁着绿色和古铜色的光泽。

一套剪裁合身的棕色粗花呢商务套装，闪烁着绿色和古铜色的光泽。

[daʊn] [tʊ:; tə] [ðə; ði] [dɑ:rk] [braʊn] , [wel] - [ˈpɑ:lɪʃt] [bu:ts] .
down to the dark brown , well - polished boots .
向下 到 这 黑暗的 棕色的 , 出色地 - 抛光 靴子 .
[pɜ:rl] [aɪz] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [brɑ:nz] [təʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsti:li] [greɪ] [ʌv; əv]
which seemed to bring out the bronze tones in his hair and the steely gray of
甚至包括那双深棕色、擦得锃亮的靴子。

甚至包括那双深棕色、擦得锃亮的靴子。

[pɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:] [ɡləʊd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'ɡen] [tə'deɪ] ,
Pearl was always proud of him ; it glowed in her eyes again today ,
珍珠 曾是 总是 自豪的 的 他 ; 它 发光 在 她 眼睛 再次 今天 ,
[pɜ:rl] [aɪz] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [brɑ:nz] [təʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsti:li] [greɪ] [ʌv; əv]
which seemed to bring out the bronze tones in his hair and the steely gray of
珀尔一直都以他为荣；今天，她的眼中再次闪烁着骄傲的光芒。

珀尔一直都以他为荣；今天，她的眼中再次闪烁着骄傲的光芒。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [felt] [ai 'tiː] ,
and again he felt it ,
和 再次 他 毛毡 它 ,

他又一次感受到了。

[ˈwɔːrmiŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [wɪtʃ] [pɜːrlz]
warming his heart and giving him the sense of well - being which Pearl's
变暖 他的 心 和 给予 他 这 感觉 的 出色地 - 存在 哪个 珍珠的
[ˈprez(ə)ns] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] .
presence always brought .
在场 总是 带来 .

温暖了他的心，让他感受到了珍珠的存在总是带来的那种幸福感。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [felt] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] .
All at once he felt rested and full of energy .
全部 在 一次 他 毛毡 休息 和 满的 的 活力 .

他突然感到精神焕发，精力充沛。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [gˈriːtɪŋz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [pɜːrl] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
When the first greetings were over , and Pearl had seated herself , at his
什么时候 这 第一的 问候 是 超过 , 和 珍珠 有 坐着 她自己 , 在 他的
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

最初的问候结束后，珀尔应他的邀请坐了下来，

[ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] , [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] :
in the big chair , he said , laughing :
在 这 大的 椅子 , 他 说 , 笑 :

他坐在大椅子上，笑着说：

" - [tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [mɪs] [ˈwɔːtsn] . "
" ' Tis a fine day , Miss Watson . "
" - 的 一个 美好的 天 , 错过 沃森 . "

“今天天气真好，沃森小姐。”

" [ai 'tiː][ɪz] [ðæt] ! " [sed] [pɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪtʃɪst] [broʊŋ] ,
" It is that ! " said Pearl , with her richest brogue ,
" 它 是 那 ! " 说 珍珠 , 和 她 最富有的 布洛克鞋 ,

“就是那个！”珀尔用她最地道的苏格兰口音说道。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [luːz] .
which he had often told her he hoped she would never lose .
哪个 他 有 经常 讲述 她 他 希望 她 会 绝不 失去 .

他曾多次告诉她，希望她永远不会失去它。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
" And you are eighteen years old now , " he said , in the same tone .
" 和 你 是 十八 年 老的 现在 , " 他 说 , 在 这 相同的 语气 .

“你现在十八岁了，”他用同样的语气说道。

" [eɪˈtiːn] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˌnaɪnˈtiːn] , " [ʃiː; ʃi] [kəˈrektɪd] [ˈɡeɪlɪ] .
" Eighteen , going on nineteen , " she corrected gaily .
" 十八 , 去 在 十九 , " 她 已更正 兴高采烈地 .

“十八岁，快十九岁了，”她兴高采烈地纠正道。

" [ɔːl] [raɪt] , [eɪˈtiːn] — [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] — [ˌnaɪnˈtiːn] .
" All right , eighteen — going on — nineteen .
" 全部 正确的 , 十八 — 去 在 — 十九 .

“好吧，十八岁——快十九岁了。”

[θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑ:rgən] [meɪd] [bɪˈtwi:n] [ˌju:ˈes] — [wɪˈðəʊt] [ˈwɪtnɪsɪz]
Three years ago there was a little bargain made between us — without witnesses
三 年 前 那里 曾是 一个 小的 便宜货 制成 之间 我们 — 没有 证人
,
!
!

三年前，我们之间达成了一项小小的协议——没有证人，

[ðæt] [wi;; wi] [wʊd] [dɪˈfɜ:r] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] — [wi:d] [ɡɪv]
that we would defer all that was in our minds for three years — we'd give
那 我们 会 推迟 全部 那 曾是 在 我们的 思想 为了 三 年 — 我们会 给
[ðə; ði] [ˈmætər] [ə; ei] [θri:] [ˈjɪrz] - [hɔɪst] — [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [aɪˈti:] [ʌp] [dʒʌst] [wer] [wi;; wi] [left] [aɪˈti:]
the matter a three years ' hoist — and then take it up just where we left it
这 事情 一个 三 年 - 提升 — 和 然后 拿 它 向上 只是 在哪里 我们 左边 它
!
!
!

我们将把心中所有的想法推迟三年——我们将把这件事搁置三年——然后从我们中断的地方继续做下去！

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
" **She nodded , without speaking .**
" 她 点头 , 没有 请讲 .

她点了点头，没有说话。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][ə; ei][lɑ:t] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **Now I have thought about it a lot , " he went on ,**
" 现在 我 有 想法 关于 它 一个 很多 , " 他 去 在 ,
"现在我已经仔细考虑过了,"他继续说道。

" [ɪnˈdi:d] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ə; ei] [deɪ] [hæz; həz] [gɔ:n] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
" **indeed I do not think a day has gone by without my thinking of it ,**
" 的确 我 做 不是 思考 一个 天 有 已消失 经过 没有 我的 思维 的 它 ,
"事实上，我几乎每天都会想到这件事。"

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] .
and incidentally , I have thought of myself and my belongings .
和 顺便 , 我 有 想法 的 我 和 我的 财物 .

顺便一提，我也想到了我自己和我的所有物。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [drɔ:] [jʊr; jər] [əˈtenj(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [aɪ][eɪˈem] [ˈtwenti] - [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] — [aɪv]
I wish to draw your attention to them — I am twenty - nine years old — I've
我 希望 到 画 你的 注意力 到 他们 — 我 是 二十 - 九 年 老的 — 我已经
[gɔ:t][ə; ei][ten] [ˈjɪrz] - [stɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
got a ten years ' start of you ,
得到 一个 十 年 - 开始 的 你 ,

我想提请你们注意——我今年二十九岁——我比你们早十年认识，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz]
and I will always expect to be treated with respect on account of my years
和 我 将要 总是 预计 到 是 治疗 和 尊重 在 帐户 的 我的 年
— [ðæts] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstʊd] ,
— **that's clearly understood ,**
— 那就是 清楚地 理解 ,

而且，由于我的年龄，我始终希望得到尊重——这一点毋庸置疑。

[ɪz][aɪˈti:] ?
is it ?
是 它 ?

是吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [ɪn][hænd] .

" He was struggling to get himself in hand .
" 他 曾是 挣扎 到 得到 他自己 在 手 .

他当时很难控制住自己。

" ['klɪrli] [ʌndər'stʊd] , " ['iː; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩]
" Clearly understood , " she repeated , with her eyes on him in unmistakable
" 清楚地 理解 , " 她 重复 , 和 她 眼睛 在 他 在 毋庸置疑

[ædə'reɪ](ə)n] .

adoration .
崇拜 .

“明白了,”她重复道, 目光中充满了毫不掩饰的爱慕。

" [sɪks] ['jɪrz] [ə'ɡʊʊ] , " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][brɪ'ɡɪn] [ɔːl][ʼoʊvər][geɪn] — " [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ,
" Six years ago , " he seemed to begin all over gain — " I came out of college ,
" 六 年 前 , " 他 似乎 到 开始 全部 超过 获得 — " 我 来了 出去 的 大学 ,

“六年前,”他似乎又重新开始说道, “我大学毕业了,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔːrts][ʌv; əv] [faɪn] ['θɪəriːz] , [dʒʌst][ʼbʌləɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʼoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,
with all sorts of fine theories , just bubbling over with enthusiasm ,
和 全部 排序 的 美好的 理论 , 只是 冒泡 超过 和 热情 ,

各种精妙的理论层出不穷, 热情洋溢。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [freʃ] [frʌm; frəm][ʼnɔːrm(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmhʌʊ] [ðeɪ]
much the same as you are now , fresh from Normal , but somehow they
很多 这 相同的 作为 你 是 现在 , 新鲜的 从 普通的 , 但 不知何故 他们

[hæv; həv][ʼmoʊstli] [ʼflætnd] [aʊt] ,
have mostly flattened out ,
有 大多 扁平的 出去 ,

和你现在的情况很像, 刚从诺曼底回来, 但不知何故, 他们大多都变得平缓了。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ʼproʊzi][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] ,
and now I find myself settling down to the prosy life of a country doctor ,
和 现在 我 寻找 我 安顿 向下 到 这 散文 生活 的 一个 国家 医生 ,

而现在, 我发现自己正过着乡村医生的平凡生活。

[huː] ['fiːdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ænd] ['blækənz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [buːts] ,
who feeds his own horses and blackens his own boots ,
WHO 饲料 他的 自己的 马匹 和 黑化 他的 自己的 靴子 ,

他自己喂马, 自己擦鞋。

[ænd; ænd] [dɪ'skʌs] ['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['fɑːrməːz] [huː] [ˈgæðər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] .
and discusses politics with the retired farmers who gather in the hardware store .
和 讨论 政治 和 这 退休 农民 WHO 收集 在 这 硬件 店铺 .

他与聚集在五金店里的退休农民们讨论政治。

[aɪ] [kætʃ] [maɪ'self][æt; ət][aɪ 'tiː] [kwɔːt] ['ɔːf(ə)n] .

I catch myself at it quite often .
我 抓住 我 在 它 相当 经常 .

我经常会发现自己这样做。

[oʊld][baːb][ʼdʒɑːnsən][ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər] [kwɔːt] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ʼdʒɜːrməni]
Old Bob Johnson and I are quite decided there will be a war with Germany
老的 鲍勃 约翰逊 和 我 是 相当 决定 那里 将要 是 一个 战争 和 德国

[brɪfɔːr] ['meni] ['jɪrz] .
before many years .
前 许多 年 .

老鲍勃·约翰逊和我一致认为, 不久的将来会与德国开战。

[wiː; wi][dəʊnt][stɑːp][æt; ət] [kə'neɪdiən] [ə'ferz] — [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][naːt] [tuː] [wɔːd] [fɔːr; fər][juː 'es] !
We don't stop at Canadian affairs — the world is not too wide for us !
我们 不 停止 在 加拿大 事务 — 这 世界 是 不是 也 宽的 为了 我们 !

我们并不局限于加拿大事务——世界对我们来说并不算太大!

[jes] , [pɜ:rl] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑ:ktər] ,
Yes , Pearl , here I am , a country doctor ,
是的 , 珍珠 , 这里 我 是 , 一个 国家 医生 ,
是的, 珀尔, 我就是, 一名乡村医生。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [peɪnt] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['medɪk(ə)l]['laɪbrəri] — [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]
with an office in need of paint — a very good medical library — in need of
和 一个 办公室 在 需要 的 画 — 一个 非常 好的 医疗的 图书馆 — 在 需要 的
[ri:dɪŋ] — [ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] - [pleɪs] ,
reading — a very common - place ,
阅读 — 一个 非常 常见的 - 地方 ,
办公室需要粉刷——藏书丰富的医学图书馆——需要阅读——这很常见,

['sekənd] - [reɪt] ['dɑ:ktər] — [hu:] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [hu:] [wɪl] [dʒʌst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]
second - rate doctor — who will never be a great success , who will just continue to
第二 - 速度 医生 — WHO 将要 绝不 是 一个 伟大的 成功 , WHO 将要 只是 继续 到
[grʌb] [ə'bi:ŋ] .
grub along .
幼虫 沿着 .
二流医生——永远不会取得巨大成功, 只会继续苟且偷生。

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [pɜ:rl] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .
With you , Pearl , it is different .
和 你 , 珍珠 , 它 是 不同的 .
珀尔, 你不一样。

[ju:; jʊ][hæv; həv][æm'bɪ(ə)n] ,
You have ambition ,
你 有 志向 ,
你很有抱负,

[breɪnz] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ][fɑ:r] — [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [aɪ 'ti:] —
brains — and something about you that will carry you far — I always knew it —
大脑 — 和 某物 关于 你 那 将要 携带 你 远的 — 我 总是 知道 它 —
[ænd; ənd][eɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['nɔ:rm(ə)l] [ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [jʊr; jər] [ə'bɪləti] .
and am so glad that at the Normal they recognized your ability .
和 是 所以 高兴的 那 在 这 普通的 他们 认可 你的 能力 .

我一直都知道, 你拥有聪明的头脑, 以及一些能让你走得很远的特质, 我很高兴师范学院认可了你的能力。
" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [dɪmd] [ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **A puzzled look dimmed the brightness of her eyes just for a moment ,**
" 一个 困惑 看 调暗 这 亮度 的 她 眼睛 只是 为了 一个 片刻 ,
“她眼中闪过一丝疑惑, 那神色瞬间黯淡了些。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] ['stʌmbld] [ɑ:n] .
and the doctor stumbled on .
和 这 医生 踉跄 在 .
医生跌跌撞撞地继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] ,
" **I am all right ,**
" 我 是 全部 正确的 ,
我没事,

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ɡoʊ] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑ:t] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][em 'i:] — [aɪm][nɑ:t][bɪɡ] ['ɪnʌf]
as far as I go — but there's not enough of me — I'm not big enough
作为 远的 作为 我 去 — 但 有 不是 足够的 的 我 — 我是 不是 大的 足够的
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [pɜ:rl] .
for you , Pearl .
为了 你 , 珍珠 .
就我而言——但我还不够——我配不上你, 珀尔。

" [pɜ:rlz] [aɪz] [dɑ:nst] [ə'gen] , [æz; əz][fɪ:; ji] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" **Pearl's eyes danced again , as she looked him up and down ,**
" 珍珠的 眼睛 跳舞 再次 , 作为 她 看起来 他 向上 和 向下 ,
“珀尔的目光再次闪烁起来，她上下打量着他。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and he laughed in spite of himself .
和 他 笑了 在 尽管如此 的 他自己 .
他情不自禁地笑了。

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [gɜ:rl] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [dəunt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ,
" **For goodness sake , girl , " he cried , " don't look at me ,**
" 为了 善良 清酒 , 女孩 , " 他 哭 , " 不 看 在 我 ,
“看在上帝的份上，姑娘，”他喊道，“别看我。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [fər'get] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] ,
you make me forget what I was saying — I can't think ,
你 制作 我 忘记 什么 我 曾是 说 — 我 不能 思考 ,
你让我忘记了自己要说什么——我无法思考，

[wen] [ju:; jʊ] [treɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:n][em 'i:] .
when you train those eyes of yours on me .
什么时候 你 火车 那些 眼睛 的 你的 在 我 .
当你用你的目光注视着我的时候。

" [pɜ:rl] [ə'bi:diəntli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [stiɪl] [si:] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ɪn]
" **Pearl obediently turned her head away , but he could still see the dimple in**
" 珍珠 顺从地 转向 她 头 离开 , 但 他 可以 仍然 看 这 酒窝 在
[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
her cheeks .
她 脸颊 .
“珀尔顺从地把头扭到一边，但他仍然能看到她脸颊上的酒窝。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [pɜ:rl] ,
" **I have had a long fight with myself , Pearl ,**
" 我 有 有 一个 长的 斗争 和 我 , 珍珠 ,
“我一直在和自己进行一场漫长的斗争，珀尔，

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ,
" **and now that he was back to the truth ,**
" 和 现在 那 他 曾是 后退 到 这 真相 ,
而现在他终于回归了真相，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪts][oʊld] ['meləʊnɪs] [ðæt] [swept] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] — " [ə; eɪ]
his voice had its old mellowness that swept her heart with tenderness — " a
他的 嗓音 有 它是 老的 柔和 那 扫荡 她 心 和 压痛 — " 一个
[lɔ:ŋ] [faɪt] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t]['oʊvər] [jet] .
long fight — and it is not over yet .
长的 斗争 — 和 它 是 不是 超过 然而 .
他的声音带着往日的醇厚，温柔地抚慰着她的心——“一场漫长的战斗——还没有结束。”

[aɪm] ['selfɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɑ:nt][ju:; jʊ] — - [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] - . [naɪn] % [ʌv; əv][em 'i:][ɪz] ['selfɪ] ,
I'm selfish enough to want you — - that is about 99 . 9 % of me is selfish ,
我是 自私 足够的 到 想 你 — - 那 是 关于 - . 9 % 的 我 是 自私 ,
我自私到想要你——这说明我99.9%的性格都是自私的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][pɑ:rt] [kraɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] — [ænd; ənd][du:][ðə; ði]
the other infinitesimal part cries out for me to play the man — and do the
这 其他 无穷小 部分 哭泣 出去 为了 我 到 玩 这 男人 — 和 做 这
[skwer] [θɪŋ] — [aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b][ʌv; əv] [ðɪs] ,
square thing — I am making a bad job of this ,
正方形 事物 — 我 是 制作 一个 坏的 工作 的 这 ,
另一微不足道的部分却呼唤我扮演好男人——做个正经人——但我在这方面做得很糟糕。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] .
but maybe you understand .
但 或许 你 理解 .

但或许你能理解。

" [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
" He came over and turned her head around until she faced him .
" 他 来了 超过 和 转向 她 头 大约 直到 她 面对 他 .

他走过去，把她的头转过来，直到她面对着他。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv] [ðɪs] , [daɪ] ,
" I have begun at the wrong end of this , dear ,
" 我 有 开始 在 这 错误的 结尾 的 这 , 亲爱的 ,
亲爱的，我一开始就搞错了方向。

[aɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] — [juː; jʊ] [keəd] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː]
I talk as if you had said — you cared — I have no right to think you do
我 讲话 作为 如果 你 有 说 — 你 关心 — 我 有 不 正确的 到 思考 你 做
.
.
.

我说话的口气好像你说过——你关心我——但我没有理由认为你真的关心我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ænd; ənd] ['hævnt] [θɔːt] [ə'baʊt] — [θɪŋz]
I should remember you are only a child — and haven't thought about — things
我 应该 记住 你 是 仅有的 一个 孩子 — 和 还没有 想法 关于 — 事物
[laɪk] [ðɪs] ! "
like this ! "
喜欢 这 ! "

我应该记住你只是个孩子，还没想过这些事！

" [oʊ] , ['hævnt] [aɪ] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgərli] .
" O , haven't I , though , " she cried eagerly .
" 哦 , 还没有 我 , 尽管 , " 她 哭 急切地 .

“哦，难道我没有吗？”她急切地喊道。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [aɪv] ['nevər] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] — [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði]
" I've been thinking — all the time — I've never stopped thinking — I've had the
" 我已经 到过 思维 — 全部 这 时间 — 我已经 绝不 停止 思维 — 我已经 有 这
[ˈlʌvliɪst] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
loveliest time thinking .
最可爱的 时间 思维 .

“我一直在思考——一直都在思考——我从未停止过思考——我享受着思考的美好时光。”

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['meɪzərd] [toʊn] ,
" The doctor went on in a measured tone ,
" 这 医生 去 在 在 一个 测量 语气 ,

医生语气平稳地继续说道：

[æz; əz][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [ˈʌtər] .
as one who must say the words he hates to utter .
作为 — WHO 必须 说 这 字 他 讨厌 到 说出 .

就像一个不得不说出自己最不愿说出口的话的人。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔːl][ðə; ði][ˈfleksə'bɪləti] .
All the color had gone from his voice , all the flexibility .
全部 这 颜色 有 已消失 从 他的 嗓音 , 全部 这 灵活性 .

他的声音失去了所有色彩，失去了所有灵活性。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stiːl] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kʌlərləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊd] .
It was as hard as steel now , and as colorless as a dusty road .
它 曾是 作为 难的 作为 钢 现在 , 和 作为 无色 作为 一个 尘土飞扬 路 .

它现在坚硬如钢，黯淡无光，如同尘土飞扬的道路。

" [pɜ:rl] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [nɑ:t] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ]
" **Pearl** , **I** **am** **going** **to** **say** **what** **I** **should** **say** , **not** **what** **I** **want** **to** **say**
" 珍珠 , 我 是 去 到 说 什么 我 应该 说 , 不是 什么 我 想 到 说
“珀尔, 我要说我应该说的话, 而不是我想说的话.....”

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][dɪd] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] [naʊ] .
Supposing **I** **did** **induce** **you** **to** **marry** **me** **now** .
假如 我 做过 诱导 你 到 结婚 我 现在 .
假设我现在真的让你答应嫁给我。

[sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] ... [ɪn][ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɡroʊn] ,
Suppose **I** **could** ... **in** **ten** **years** **from** **now** , **when** **you** **are** **a** **woman** **grown** ,
认为 我 可以 ... 在 十 年 从 现在 , 什么时候 你 是 一个 女士 生长 ,
假设我能.....十年后, 当你长大成人, 成为一个成熟的女人时,

[ju:; jʊ] [maɪt] [heɪt] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ju:θ] , [jʊr; jər] [ɪnɪk'spɪəriəns] ,
you **might** **hate** **me** **for** **taking** **advantage** **of** **your** **youth** , **your** **inexperience** ,
你 可能 恨 我 为了 采取 优势 的 你的 青年 , 你的 缺乏经验 ,
你可能会恨我利用了你的年轻和缺乏经验,

[jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsɪ][fɔ:r; fər][em 'i:] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] — [aɪ 'ti:] [wʊd]
your **childish** **fancy** **for** **me** — **I** **am** **not** **prepared** **to** **take** **that** **risk** — **it** **would**
你的 幼稚 想要 为了 我 — 我 是 不是 准备 到 拿 那 风险 — 它 会
[bi:; bi][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [jɔ:rz] .
be **a** **criminal** **thing** **to** **run** **any** **chances** **of** **spoiling** **a** **life** **like** **yours** .
是 一个 刑事 事物 到 跑步 任何 机会 的 破坏 一个 生活 喜欢 你的 .
你对我那幼稚的爱慕——我可不想冒这个险——冒任何可能毁掉你这样美好人生的风险, 都是一种犯罪行为。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ,
" **Her** **eyes** **looked** **straight** **into** **his** ,
" 她 眼睛 看起来 直的 进入 他的 ,
她的目光直直地落在他的脸上,

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌtəd] [kraɪ][ɪn][ðəm; ðəm] [ðæt] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]
and **there** **was** **a** **little** **muttered** **cry** **in** **them** **that** **smote** **his** **heart** **with**
和 那里 曾是 一个 小的 低声说道 哭 在 他们 那 猛击 他的 心 和
['pɪtɪ] .
pity :
遗憾 .

他们的声音里带着一丝低低的呜咽, 深深刺痛了他的心。
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] , [hu:] , [ðəʊ]
He **had** **seen** **it** **in** **the** **faces** **of** **little** **children** , **his** **patients** , **who** , **though**
他 有 已见 它 在 这 面孔 的 小的 孩子们 , 他的 患者 , who , 尽管
[hɜ:rt] ,
hurt ,
伤害 ,

他曾在他的病人——那些虽然受伤的小孩子们——的脸上看到过这种表情。
[wʊd] [nɑ:t][kraɪ] .
would **not** **cry** .
会 不是 哭 .

不会哭。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['selfɪ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,
" **And** **I** **am** **selfish** **enough** **to** **hope** **that** **in** **a** **few** **years** ,
" 和 我 是 自私 足够的 到 希望 那 在 一个 很少 年 ,
“而且我自私地希望, 几年后,

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [tʃu:z] , [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [naʊ] ,
when **you** **are** **old** **enough** **to** **choose** , **you** **will** **think** **of** **what** **I** **am** **doing** **now** ,
什么时候 你 是 老的 足够的 到 选择 , 你 将要 思考 的 什么 我 是 正在做 现在 ,
等你到了可以自己选择的年纪, 你会想到我现在正在做的事情。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][aɪ][eɪˈem] [ˈmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː][ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] [friː]
and know the sacrifice I am making , and come to me of your own free
和 知道 这 牺牲 我 是 制作 , 和 来 到 我 的 你的 自己的自由的
[wɪl] — [noʊ] ,
will — no ,
将要 — 不 ,
并且要明白我所做的牺牲, 然后出于你们的自由意志来到我身边——不,

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] — [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [wʌt] [aɪ] [sed] — [ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] [jɔːrz] ,
I did not intend to say that — I do not mean what I said — the world is yours ,
我 做过 不是 打算 到 说 那 — 我 做 不是 意思是 什么 我 说 — 这 世界 是 你的 ,
我本意并非如此——我说的那些话并非我的本意——世界是你的,
[pɜːrl] , [tuː; tə] [tʃuːz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] !
Pearl , to choose as you will — I have no claim on you !
珍珠 , 到 选择 作为 你 将要 — 我 有 不 宣称 在 你 !
珍珠, 你随意选择吧——我对你没有任何要求!

[juː; jʊ][stɑːrt] [fer] .
You start fair .
你 开始 公平的 .
开局公平。

" [pɜːrlz] [tʃiːks] [hæd; həd][bɜːst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈroʊzi] [ɡloʊ] ,
" Pearl's cheeks had lost a little of their rosy glow ,
" 珍珠的 脸颊 有 丢失的 一个 小的 的 他们的 红润 辉光 ,
“珀尔的脸颊失去了些许红润的光泽,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [kriːm] [ˈwaɪtnəs] .
and her face had taken on a cream whiteness .
和 她 脸 有 已采取 在 一个 奶油 白人 .
她的脸变得像奶油一样白皙。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪdli] [ˈoʊpənd] [aɪz] .
She stood up and looked at him , with widely opened eyes .
她 站立 向上 和 看起来 在 他 , 和 广泛 打开 眼睛 .
她站起身, 睁大眼睛看着他。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [soʊl] [maɪt] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]
A girl of smaller soul might have misunderstood him , and attributed to
一个 女孩 的 较小的 灵魂 可能 有 被误解 他 , 和 归因于 到
[hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmoʊtɪv] .
him some other motive .
他 一些 其他 动机 .
心胸狭隘的女孩可能会误解他, 并把他的动机归结于其他方面。

[ðoʊ] [pɜːrl] [dɪd][nɑːt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
Though Pearl did not agree with him , she believed every word he had said .
尽管 珍珠 做过 不是 同意 和 他 , 她 相信 每一个 单词 他 有 说 .
虽然珀尔并不认同他的观点, 但她相信他说的每一个字。

" [səˈpoʊzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːɡərli] ,
" Supposing , " she said eagerly ,
" 假如 , " 她 说 急切地 ,
“假设,”她急切地说,

" [ðæt] [aɪ][duː][na:t][wɑ:nt][tuː; tə][sta:rt] [fer] — [ænd; ənd][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi] [fri:] [tuː; tə] [tjuːz]
" **that I do not want to start fair — and don't want to be free to choose**
" 那 我 做 不是 想 到 开始 公平的 — 和 不 想 到 是 自由的 到 选择
— [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] — [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [ʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən]
— supposing I have made my choice — supposing I understand you better than
— 假如 我 有 制成 我的 选择 — 假如 我 理解 你 更好的 比
[juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] ,
you do yourself ,
你 做 你自己 ,
“我不想一开始就公平竞争——也不想拥有选择的自由——假设我已经做出了选择——假设我比你更了解你自己，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][dɑ:ktər] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
and tell you now that you are not a second - hand doctor — that you are a
和 告诉 你 现在 那 你 是 不是 一个 第二 - 手 医生 — 那 你 是 一个
[sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
sun and a shield to this little town and country ,
太阳 和 一个 盾 到 这 小的 镇 和 国家 ,
现在我要告诉你，你不是一位二流医生——你是这座小镇和这个国家的太阳和盾牌。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][em 'i:] — [juː; jʊ] [brɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ][jʊr; jər]
just as you have been to me — you bring health and courage by your
只是 作为 你 有 到过 到 我 — 你 带来 健康 和 勇气 经过 你的
[ˈprez(ə)ns] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] — [sə'pəʊz] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
presence — the people love and trust you — suppose I remind you that you are
在场 — 这 人们 爱 和 相信 你 — 认为 我 提醒 你 那 你 是
[na:t]['oʊnli][ə; eɪ][dɑ:ktər] ,
not only a doctor ,
不是 仅有的 一个 医生 ,
就像你一直以来对我一样——你的存在带来了健康和勇气——人们爱你、信任你——如果我提醒你，你不仅仅是一位医生，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['setlɪz] [ðer; ðər] ['kwɔrəlɪz] [ænd; ənd] [pʊts] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði]['i:v(ə)] - ['duːər] .
but the one that settles their quarrels and puts terror into the evil - doer .
但 这 一 那 定居点 他们的 争吵 和 放置 恐怖 进入 这 邪恶的 - 实干家 .
但他却能平息他们的争端，让作恶者胆寒。

[huː] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [pʊt][ðə; ði] [fɪr] ['ɪntuː] [bɪl] ['plʌŋkɪt] [wen] [hiː; hi] ['blækənd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]
Who was it that put the fear into Bill Plunkett when he blackened his wife's
WHO 曾是 它 那 放 这 害怕 进入 账单 普朗克特 什么时候 他 变黑 他的 妻子的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
是谁让比尔·普朗克特感到恐惧，以至于他打伤了妻子的眼睛？

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
and who was it that brought in the two children from the Settlement ,
和 WHO 曾是 它 那 带来 在 这 二 孩子们 从 这 沉降 ,
是谁把那两个孩子从定居点带过来的？

[ðæt] [wɜːr; wər] [ə'bju:zd] [baɪ][ðer; ðər] [step] - ['fɑːðər] ,
that were abused by their step - father ,
那 是 受虐 经过 他们的 步 - 父亲 ,
那些曾遭受继父虐待的孩子，
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] [rʌfɪ:ənz] ['gʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] !
and took the old ruffian's guns away from him and marched him in too !
和 采取 这 老的 恶棍们 枪支 离开 从 他 和 行军 他 在 也 !
然后夺走了那个老恶棍的枪，也把他带了进去！

[ðæts] [ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['dɑ:ktər] , ['iznt] [,aɪ 'ti:] ?
That's a job for a second - rate doctor , isn't it ?
那就是 一个 工作 为了 一个 第二 - 速度 医生 , 不是 它 ?

那不是二流医生才能干的活吗？

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju;; jʊ] ,
I hear the people talking about you ,
我 听到 这 人们 说 关于 你 ,

我听到人们在议论你，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu;; tə][tɜ:rn][maɪ] [bæk] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðei] [hɪr] [maɪ] [aɪz] ['faʊtɪŋ] [aʊt] ,
and I have to turn my back for fear they hear my eyes shouting out ,
和 我 有 到 转动 我的 后退 为了 害怕 他们 听到 我的 眼睛 喊叫 出去 ,

我不得不转过身去，生怕他们听到我眼中流露出的呐喊。

- [ðæts] [maɪ][mæn] [jʊə(r)] ['preɪzɪŋ] - [ænd; ənd] [hɪr] [hi;; hi][ɪz] , ['telɪŋ] [em 'i:][hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] -
- **That's my man you're praising ! and here he is , telling me he is a second -**
- 那就是 我的 男人 你是 赞扬 - 和 这里 他 是 , 讲述 我 他 是 一个 第二 -
[reɪt] ['dɑ:ktər] !
rate doctor !
速度 医生 !

“你夸的可是我的人啊”，结果他却告诉我他只是个二流医生！

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [wen] [ðə; ði] ['fi:vər] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] ,
Is that what you were when the fever was so bad ,
是 那 什么 你 是 什么时候 这 发烧 曾是 所以 坏的 ,

你发烧那么厉害的时候就是那样吗？

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kla:rks] [hæd; həd][,aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [nə:st] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm]
and all the Clarke's had it at once , and you nursed six of them
和 全部 这 克拉克的 有 它 在 一次 , 和 你 护理 六 的 他们
[θru:] [,aɪ 'ti:] ?
through it ?
通过 它 ?

克拉克一家六口同时感染了这种病，而你照顾了其中六个人？

['mɪsɪz] . ['kla:rk] [sez] [ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'dresɪŋ] [ju;; jʊ][dɪd][wʌz; wəz][tu;; tə]['lu:s(ə)n][jʊr; jər] [fu:] - ['leɪsɪz] ! "
Mrs . Clarke says the only undressing you did was to loosen your shoe - laces ! "
太太 . 克拉克 说道 这 仅有的 脱衣服 你 做过 曾是 到 松开 你的 鞋 - 鞋带 ! "

克拉克太太说你唯一脱掉的衣服就是松了松鞋带！

" [dəʊnt][ju;; jʊ] [si:] — [aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ju;; jʊ][du:] [jɔ:r'self] .
" **Don't you see — I know you better than you do yourself .**
" 不 你 看 — 我 知道 你 更好的 比 你 做 你自己 .

“难道你看不出来吗？我比你更了解你自己。”

[ju;; jʊ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [bɪg][jʊr; jər] [wɜ:rk][ɪz] .
You don't see how big your work is .
你 不 看 如何 大的 你的 工作 是 .

你看不到你的工作量有多大。

[ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [tu;; tə][lɪv; laɪv][sɪks] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] [wʌn]
Is it a small thing to live six years in a place and have every one
是 它 一个 小的 事物 到 居住 六 年 在 一个 地方 和 有 每一个 一
[di'pendɪŋ] [ɑ:n][ju;; jʊ] ,
depending on you ,
取决于 在 你 ,

在一个地方生活六年，让所有人都依赖你，这难道是件小事吗？

[ˈpreɪzɪŋ] [juː; jʊ] — [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ðɪ]
praising you — loving you — and being able to advise them and lead the
赞扬 你 — 爱 你 — 和 存在 有能力的 到 建议 他们 和 带领 这
[ʌŋ] [ˈfeləʊz] [ˈeniweɪ] [juː; jʊ] [laɪk] — [ˈmeɪkɪŋ] [men] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] ,
young fellows anyway you like — making men of them ;
年轻的 伙伴们 反正 你 喜欢 — 制作 男人 的 他们 ;
赞美你——爱你——并且能够按照你喜欢的方式指导和带领这些年轻人——把他们培养成真正的男子汉，

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [striːt] [ˈlʌʊfəz] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [soʊ] [ˈθæŋkfl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli]
instead of street loafers — and their mothers so thankful they can hardly
反而 的 街道 乐福鞋 — 和 他们的 母亲们 所以 感恩 他们 能 几乎
[spiːk] [ʌ; əv] [aɪ ˈtiː] . " "
speak of it . " "
说话 的 它 . " "
而不是街头游手好闲之徒——他们的母亲感激涕零，几乎说不出话来。

" [juː; jʊ] [ˈeɪdɪəntli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌ; əv] [juː; jʊ] ,
" **You evidently don't know what we think of you** ;
" 你 显然 不 知道 什么 我们 思考 的 你 ;
“你显然不知道我们是怎么看待你的。”

[eni] [ʌ; əv] [juː ˈes] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [eɪ ˈem] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ ˈtiː] [bɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] —
any of us — and here I am — I don't know when it began with me —
任何 的 我们 — 和 这里 我 是 — 我 不 知道 什么时候 它 开始 和 我 —
[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] — [aɪ] [θɪŋk] ,
the first day I saw you — I think ;
这 第一的 天 我 锯 你 — 我 思考 ;
我们中的任何一个人——而我——我不知道这一切是从什么时候开始的——我想，是从我见到你的第一天开始的。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [twelv] — [aɪv] [bɪn] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈtreʒəɪŋ] [ʌp] [ˈevri] [wɜːrd]
when I was twelve — I've been worshipping you and treasuring up every word
什么时候 我 曾是 十二 — 我已经 到过 崇拜 你 和 珍视 向上 每一个 单词
[juː; jʊ] [ˈevər] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] .
you ever said to me ;
你 曾经 说 到 我 .
从我十二岁起——我就一直崇拜你，珍藏着你对我说的每一句话。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [lʌv] [ɔːr] [naːt] , [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [swiːt] .
I don't know whether it is love or not , it's something very sweet .
我 不 知道 无论 它 是 爱 或者 不是 , 它是 某物 非常 甜的 .
我不知道这算不算爱情，但这感觉很甜蜜。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [maɪ] [best] , [duː] [maɪ] [best] [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [best]
It has made me ambitious to look my best , do my best and be my best
它 有 制成 我 雄心勃勃 到 看 我的 最好的 , 做 我的 最好的 和 是 我的 最好的
.
:
.

它激励我追求最好的自己，做到最好，展现最佳状态。
[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] [ʌ; əv] [em ˈiː] — [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] [ʌ; əv] [em ˈiː] — [siː] [ɪf]
I want to make you proud of me — I will make you proud of me — see if
我 想 到 制作 你 自豪的 的 我 — 我 将要 制作 你 自豪的 的 我 — 看 如果
[aɪ] [dəʊnt] — [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
I don't — I want to be with you ;
我 不 — 我 想 到 是 和 你 ;
我想让你为我感到骄傲——我一定会让你为我感到骄傲——你瞧——我想和你在一起。

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
to help you ;
到 帮助 你 ,
为了帮助你，

[lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] — [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪˈtiː][ɪz] [lʌv] [ɔːr][nɑːt] —
look after you — grow up with you — I don't know whether it is love or not —
看 后 你 — 生长 向上 和 你 — 我 不 知道 无论 它 是 爱 或者 不是 —
[aɪˈtiː] — [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] ！
it — is something ！
它 — 是 某物 ！

照顾你——陪你一起长大——我不知道这算不算爱——这——是一种感觉！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][duː] ,
There is nothing too hard for me to do ,
那里 是 没有什么 也 难的 为了 我 到 做 ,
对我来说, 没有什么事是做不到的。

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ˈevriθɪŋ] — [ˈeni] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][emˈiː] — [ɪf] [juː; jʊ]
if it is for you — everything — any thing would be sweet to me — if you
如果 它 是 为了 你 — 一切 — 任何 事物 会 是 甜的 到 我 — 如果 你
[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
were with me .
是 和 我 .

如果是为了你——一切——任何事对我来说都是甜蜜的——只要你和我在一起。

[ɪz] [ðæt] [lʌv] ?
Is that love ?
是 那 爱 ?
这就是爱吗？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
" **She was standing before him , holding his hand in both of hers ,**
" 她 曾是 常设 前 他 , 保持 他的 手 在 两个都 的 她的 ,
她站在他面前, 双手握着他的手。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈtendər] ,
and her eyes had the light in them , the tender ,
和 她 眼睛 有 这 光 在 他们 , 这 投标 ,
她的眼睛里闪烁着光芒, 温柔的

[ˈɡloʊɪŋ] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fleɪm] [bluː] [æt; ət][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,
glowing light that seemed to flame blue at the edges ,
发光 光 那 似乎 到 火焰 蓝色的 在 这 边缘 ,
闪耀的光芒, 边缘似乎燃烧着蓝色的火焰,

[laɪk] [ðə; ði] [koʊl] [ˈfaɪər][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
like the coal fire he had watched the night before .
喜欢 这 煤炭 火 他 有 观看 这 夜晚 前 .
就像他前一天晚上看到的煤火一样。

[ɪmˈpʌlsɪvli] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Impulsively he drew her to him , and for a moment buried his face
冲动地 他 画 她 到 他 , 和 为了 一个 片刻 埋葬 他的 脸
[ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm] ,
in her warm ,
在 她 温暖的 ,

他情不自禁地将她拉向自己, 片刻间将脸埋在她温暖的肌肤里。

[waɪt] [nek] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪŋ] [strændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [her] .
white neck , kissing the curling strands of her brown hair .
白色的 脖子 , 接吻 这 冰壶 线 的 她 棕色的 头发 .
白皙的脖颈, 轻吻着她棕色卷曲的发丝。

" [oʊ] [pɜːrəl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
" **O Pearl , he cried , drawing away from her ,**
" 哦 珍珠 , " 他 哭 , 绘画 离开 从 她 ,
“哦, 珍珠,”他喊道, 同时转身离开她。

" [oʊ] [pɜːrəl] — [jʊə(r)] [ə; eɪ][hɑːrd][gɜːrl][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] — [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fərˈɡet] [ɔːl][maɪ] [ɡʊd]
" **O Pearl — you're a hard girl to give up — you make me forget all my good**
" 哦 珍珠 — 你是 一个 难的 女孩 到 给 向上 — 你 制作 我 忘记 全部 我的 好的
[ˌrezəˈluːʃənz] .
resolutions .
决议 .

“哦，珀尔——你真是个难以割舍的女孩——你让我忘记了我所有的美好愿望。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
I don't want to do what I ought to do .
我 不 想 到 做 什么 我 应该 到 做 .

我不想做我应该做的事。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ] .
I just want you .
我 只是 想 你 .

我只想拥有你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [smoʊt] [ɑːn] [pɜːrɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **There was a smothered cry in his voice that smote on Pearl's heart with a**
" 那里 曾是 一个 窒息 哭 在 他的 嗓音 那 猛击 在 珍珠的 心 和 一个
[ˈsʌd(ə)n] [fɪr] .
sudden fear .
突然 害怕 .

“他声音里带着一种压抑的哭喊，这让珀尔突然感到一阵恐惧。”

[ˈmʌðərz] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [noʊts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [kraɪz] — [ænd; ənd][ɪn] [pɜːrɪ] , [ðə; ði]
Mothers know the different notes in their children's cries — and in Pearl , the
母亲们 知道 这 不同的 笔记 在 他们的 孩子们的 哭泣 — 和 在 珍珠 , 这
[məˈtɜːr(ə)nəl] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
maternal instinct was strong .
母体 本能 曾是 强的 .

母亲们能分辨出孩子哭声中的不同音调——而对于珀尔来说，母性本能非常强烈。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌʌndərˈstʊd] .
She suddenly understood .
她 突然 理解 .

她突然明白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] ,
He was suffering , there was a bar between them — for some reason ,
他 曾是 痛苦 , 那里 曾是 一个 酒吧 之间 他们 — 为了 一些 原因 ,
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] !
he could not marry her !
他 可以 不是 结婚 她 !

他很痛苦，他们之间有一道鸿沟——由于某种原因，他无法娶她！

[ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [keɪm]
She grew years older , it seemed , in a moment , and the thought that came
她 生长 年 老 , 它 似乎 , 在 一个 片刻 , 和 这 想法 那 来了
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [breɪn] ,
into her brain ,
进入 她 脑 ,

她仿佛在一瞬间老了好几岁，脑海中浮现出这样一个念头：

[ˈklæməɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [ɪɡˈzʌltəntli] , [ɪnˈsɪstəntli] [ˈnɒkiŋ] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
clamoring to be heard , exultantly , insistently knocking for admission ,
喧闹 到 是 听到 , 欣喜若狂 , 坚持不懈 敲门 为了 入学 ,
大声喧哗，渴望被倾听，兴高采烈地，坚持不懈地敲门要求进入，

[wʌz; wəz] [ðɪs] — [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf][wʌz; wəz] [raɪt] —
was this — her mother's pessimistic way of looking at life was right —
曾是 这 — 她 母亲的 悲观 方式 的 寻找 在 生活 曾是 正确的 —
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
there were things too good to be true — she had been too sure of her
那里 是 事物 也 好的 到 是 真的 — 她 有 到过 也 当然 的 她
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

难道这就是——她母亲对生活的悲观态度是对的——有些事情美好得不真实——她对自己的幸福过于自信了。
[ðə; ði] [θɔ:t] , [laɪk] [kəʊld] [sti:l] , [leɪ] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [dʌld] [ɪts] [ˈbi:tɪŋ] .
The thought , like cold steel , lay against her heart and dulled its beating .
这 想法 , 喜欢 寒冷的 钢 , 躺 反对 她 心 和 迟钝 它是 殴打 .
这个念头如同冰冷的钢铁，压在她的心头，使它的跳动变得迟钝。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
But the pain in his eyes must be comforted .
但 这 疼痛 在 他的 眼睛 必须 是 安慰 .
但他眼中的痛苦必须得到安慰。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [tʊk] [ðə; ði][hænd][hi:; hi][held] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
She stood up , and gravely took the hand he held out to her .
她 站立 向上 , 和 严重地 采取 这 手 他 握住 出去 到 她 .
她站起身，神情肃穆地握住了他向她伸出的手。

" [ˈdɑ:ktər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈstedəli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] ,
" **Doctor , " she said steadily , " you are right , quite right ,**
" 医生 , " 她 说 稳步 , " 你 是 正确的 , 相当 正确的 ,
“医生，”她平静地说，“您说得对，完全正确。”

[əˈbaʊt] [ðɪs] — [ə; eɪ][ɡɜ:rl][ʌv; əv] [eɪˈti:n] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪnd] — [aɪˈti:] [ɪz] [tu:]
about this — a girl of eighteen does not know her own mind — it is too
关于 这 — 一个 女孩 的 十八 做 不是 知道 她 自己的 头脑 — 它 是 也
[ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈmætər] — [laɪf] [ɪz] [tu:] [lɔ:n] — [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [aɪ] [mi:n] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ]
serious a matter — life is too long — I — I think I love you — I mean I thought I
严肃的 一个 事情 — 生活 是 也 长的 — 我 — 我 思考 我 爱 你 — 我 意思是 我 想法 我
[dɪd] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] — - [ɔ:l] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪm] [tu:]
did — I know I like to be with you — and — - all that — but I'm too
做过 — 我 知道 我 喜欢 到 是 和 你 — 和 — - 全部 那 — 但 我是 也
[jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] — [ænd; ənd] [aɪl] [ɡet] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ɔ:l] [raɪt] .
young to be sure — and I'll get over this all right .
年轻的 到 是 当然 — 和 患病的 得到 超过 这 全部 正确的 .

关于这件事——一个十八岁的女孩还不知道自己的想法——这太严肃了——人生苦短——我——我想我爱你——我是说
我曾经以为我爱你——我知道我喜欢和你在一起——还有——所有这些——但我太年轻，无法确定——我会好起来的。

[jʊə(r)] [raɪt] [ɪn][ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][soʊ] [waɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] —
You're right in all you say — and it's a good thing you are so wise about this —
你是 正确的 在 全部 你 说 — 和 它是 一个 好的 事物 你 是 所以 明智的 关于 这 —
[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [mɪsˈteɪk] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:ˈes]
we might have made a bad mistake — that would have brought us
我们 可能 有 制成 一个 坏的 错误 — 那 会 有 带来 我们
[ʌnˈhæpɪnəs] .
unhappiness .
不快乐 .

你说的都对——幸好你这么明智——我们可能犯了一个严重的错误——那会给我们带来不幸。
[bʌt; bət][aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [swi:t] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
But it has been sweet all the time ,
但 它 有 到过 甜的 全部 这 时间 ,
但它一直都很甜蜜。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['sɑ:ri] — [wi:l] [dʒʌst][seɪ][noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [nəʊ] [ænd; ənd][dəʊnt][let][aɪ 'ti:]
and I'm not sorry — we'll just say no more about it now and don't let it
和 我是 不是 对不起 — 出色地 只是 说 不 更多的 关于 它 现在 和 不 让 它
['wɜ:ri] [ju:; jʊ] — [aɪ][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] — [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['wɜ:rid] .
worry you — I can stand anything — if you're not worried .
担心 你 — 我 能 站立 任何事物 — 如果 你是 不是 担心 .
我不后悔——我们现在就不再谈论这件事了，别让它困扰你——只要你不担心，我什么都能忍受。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] — [ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][fɪ:; fɪ] ,
" He looked at her in amazement — and not being as quick as she ,
" 他 看起来 在 她 在 惊愕 — 和 不是 存在 作为 快的 作为 她 ,
[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] ,
her words deceived him ,
她 字 受骗 他 ,
他惊讶地看着她——但他的反应不如她敏捷，所以被她的话欺骗了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['kwɪvər][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sed] :
and there was not a quiver on her lips , as she said :
和 那里 曾是 不是 一个 颤动 在 她 嘴唇 , 作为 她 说 :
她说这话时，嘴唇没有丝毫颤抖：

" [aɪl] [goʊ] [nəʊ] , ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [wi:l] [dʒʌst][fər'get] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] — [ðeɪ]
" I'll go now , doctor , and we'll just forget what we were saying — they
" 患病的 去 现在 , 医生 , 和 出色地 只是 忘记 什么 我们 是 说 — 他们
[wɜ:r; wər] ['fu:lɪ] [wɜ:rdz] .
were foolish words .
是 愚蠢 字 .
“医生，我现在就走，我们就当没说过那些话吧——那些话太愚蠢了。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [ti:tʃ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektəz] [raʊt] [em 'i:] [ə'baʊt]
I'm thinking of going North to teach — one of the inspectors wrote me about
我是 思维 的 去 北 到 教 — — 的 这 检查员 写道 我 关于
[ə; eɪ] [sku:l] [ðer; ðər] .
a school there .
一个 学校 那里 .
我正在考虑去北方教书——一位督学给我写信介绍了那里的一所学校。

[aɪ][dʒʌst][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['letər] [tə'deɪ] ,
I just got his letter today ,
我 只是 得到 他的 信 今天 ,
我今天刚收到他的信。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə]['waɪər][hɪm; ɪm] — [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] .
and he asked me to wire him — I'll be back at the holidays .
和 他 问 我 到 金属丝 他 — 患病的 是 后退 在 这 假期 .
他让我给他发个电报——我会在假期回来。

" [fɪ:; fɪ] [pʊt][ðə; ði] [red] [tæm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊn] [her] , ['tʌkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lu:s] [strændz] ,
" She put the red tam on her brown hair , tucking up the loose strands ,
" 她 放 这 红色的 塔姆 在 她 棕色的 头发 , 塞进 向上 这 松动的 线 ,
她把红色贝雷帽戴在棕色的头发上，把散落的发丝拢到一起。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [spʊk] .
in front of the glass , as she spoke .
在 正面 的 这 玻璃 , 作为 她 辐 .
她一边说话，一边站在玻璃前。

[ˈmæn,lɑ:k] , [hi:; hi][did][nɑ:t] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hær][hændz] [ˈtreɪblɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [feɪs] [hæd; həd] [gɔ:n]
Manlike , **he** **did not see that** **her** **hands trembled** , **and** **her** **face** **had** **gone**
像男人 , 他 做过 不是 看 那 她 双手 颤抖 , 和 她 脸 有 已消失
[waɪt] .
white .
白色的 .

他像个男人一样，没有注意到她的双手在颤抖，脸色也变得惨白了。

[hi:; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hær][ɪn] [di:p] [ædmə'reɪ(ə)n] .

He **sat looking** **at** **her** **in deep admiration** .
他 卫星 寻找 在 她 在 深的 钦佩 .

他坐着，满怀钦佩地望着她。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [pɜ:rl] , " [brʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

" What a woman you are , Pearl , " broke from his lips .
" 什么 一个 女士 你 是 , 珍珠 , " 打破 从 他的 嘴唇 .

“你真是了个了不起的女人，珀尔，”他脱口而出。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [feɪk] [hændz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She **could** **not trust herself to** **shake hands** , **or even look at** **him** .
她 可以 不是 相信 她自己 到 摇 双手 , 或者 甚至 看 在 他 .

她不敢和他握手，甚至不敢看他一眼。

[hɜ:r; hær][wʌn] [hoʊp] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ə'wei] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær][mæsk][ʌv; əv] [ʌnkən'sɜ:rn] [brʊk] [ˈɪntu:]

Her **one hope was** **to** **get away before** **her** **mask** **of** **unconcern** **broke into**
她 一 希望 曾是 到 得到 离开 前 她 面具 的 漠不关心 打破 进入

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] ,
a **thousand** **pieces** **by** **the** **pounding** **of** **her** **heart** ,

一个 千 件 经过 这 猛击 的 她 心 ,

她唯一的希望就是在自己怦怦直跳的心将她那副漠不关心的面具撕成碎片之前逃走。

[wɪtʃ] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hær][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][beg] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel]

which urged **her** **to** **throw** **her** **arms around** **him** **and** **beg** **him** **to** **tell**
哪个 敦促 她 到 扔 她 武器 大约 他 和 求 他 到 告诉

[hɜ:r; hær] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [rɔ:ŋ] — [oʊ] ,
her **what** **was** **really wrong** **— oh** ,

她 什么 曾是 真的 错误的 — 哦 ,

这促使她扑进他的怀里，恳求他告诉她到底出了什么事——哦，

[waɪ] [ˈwʊdnt] [hi:; hi] [tel] [hɜ:r; hær] !

why **wouldn't** **he** **tell** **her** **!**
为什么 不会 他 告诉 她 !

他为什么不告诉她呢！

" [ju:l] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

" You'll think of this dear , " he said , " in a few years when you are ,
" 你会 思考 的 这 亲爱的 , " 他 说 , " 在 一个 很少 年 什么时候 你 是 ,

“亲爱的,”他说,“几年后当你.....”

[aɪ][hoʊp] , [ˈhæpɪli] [ˈmærid] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ,

I **hope** , **happily** **married** **to** **the** **man** **of** **your** **choice** ,
我 希望 , 快乐地 已婚 到 这 男人 的 你的 选择 ,

我希望，你能和自己选择的伴侣幸福地结婚。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,

and **you** **will** **have** **a** **kindly** **thought** **for** **me** ,
和 你 将要 有 一个 亲切地 想法 为了 我 ,

请你为我留个好印象。

[ænd; ənd] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt] — [ju:l] [rɪ'membər] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [pɜ:rl] ,

and **know** **I** **was** **not** **a** **bad** **sort** **—** **you'll** **remember** **every** **word** **of** **this** **Pearl** ,
和 知道 我 曾是 不是 一个 坏的 种类 — 你会 记住 每一个 单词 的 这 珍珠 ,

要知道我并非坏人——你会记住这颗珍珠的每一个字。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]
and you will understand that what is strange to you now — and you will
和 你 将要 理解 那 什么 是 奇怪的 到 你 现在 — 和 你 将要
[pər'hæps] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] — [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['plezər] ,
perhaps think of me — and if not with pleasure ,
也许 思考 的 我 — 和 如果 不是 和 乐趣 ,
你会明白, 现在对你来说奇怪的事情——你或许会想起我——即便不是出于喜悦,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [wɪ'dəʊt] [peɪn] .
it will at least be without pain .
它 将要 在 至少 是 没有 疼痛 .

至少不会感到疼痛。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði]['roʊzɪz] ,
" **He wanted to give her the roses ,**
" 他 通缉 到 给 她 这 玫瑰 ,

他想把玫瑰花送给她，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] ,
which had come just a few moments before she came in ,
哪个 有 来 只是 一个 很少 时刻 前 她 来了 在 ,

就在她进来前几分钟，

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [freɪm] [ə; eɪ]['kæʒuəl][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .
but somehow he could not frame a casual word of greeting .
但 不知何故 他 可以 不是 框架 一个 随意的 单词 的 问候 .

但他却怎么也说不出一句客套的问候语。

[hiː; hi] [wʊd] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
He would send them to her .
他 会 发送 他们 到 她 .

他会把它们寄给她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [naʊ] .
She was going now .
她 曾是 去 现在 .

她现在要走了。

" [pɜːrl] , ['dɪrɪst] [pɜːrl] ,
" **Pearl , dearest Pearl ,**
" 珍珠 , 亲爱的 珍珠 ,

“珍珠，我最亲爱的珍珠，

" [hiː; hi] [kraɪd] " [aɪ] ['kændɑ:t] [let][juː; jʊ][gʊʊ] [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd] [jet] — [ɪts] [best] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv]
" **he cried " I cannot let you go like this — and yet — it's best for both of**
" 他 哭 " 我 不能 让 你 去 喜欢 这 — 和 然而 — 它是 最好的 为了 两个都 的

[juː 'es] . " **us** . "
我们 : "

他哭着说：“我不能就这样放你走——然而——这对我们俩来说都是最好的。”

" [ʃɜ] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ['taɪtli] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ][lɪps][frʌm; frəm] ['kwɪvərɪŋ] .
" **Sure it is , " she said , smiling tightly , to keep her lips from quivering .**
" 当然 它 是 , " 她 说 , 微笑 紧紧 , 到 保持 她 嘴唇 从 颤抖 .

“当然是这样,”她说着, 脸上挤出一个笑容, 努力不让自己的嘴唇颤抖。

" [aɪm] ['fiːlɪŋ] [faɪn] ['oʊvər][aɪ 'tiː][ɔːl] .
" **I'm feeling fine over it all .**
" 我是 感觉 美好的 超过 它 全部 .

“我对这一切都感觉很好。”

" [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [pleɪ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] .
" The pain in his voice made her play up to her part .
" 这 疼痛 在 他的 嗓音 制成 她 玩 向上 到 她 部分 .
"他声音里的痛苦让她更加投入地表演了。"

" [aɪ][kɑ:nt][ɪ:v(ə)n] [kɪs] [ju:; jʊ] , [dɪr] , - " [hi:; hi] [sed] .
" I can't even kiss you , dear , ' " he said .
" 我 不能 甚至 吻 你 , 亲爱的 , - " 他 说 .
"亲爱的, 我甚至都不能吻你,"他说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ['bɪtəɹ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" I don't want you to have one bitter memory of this .
" 我 不 想 你 到 有 一 苦的 记忆 的 这 .
"我不希望你对这件事留下任何痛苦的回忆。"

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [skwer] — [ænd; ənd] [lʌvd] [ju:; jʊ] [tu:] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
I want you to know I was square — and loved you too well to take the
我 想 你 到 知道 我 曾是 正方形 — 和 喜爱 你 也 出色地 到 拿 这
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,
我想让你知道我当时很固执——而且我太爱你了, 所以才无法接受那个吻。

[wɪtʃ] [ɪn][æftəɹ][laɪf] [maɪt] [stɪŋ] [jʊɹ; jəɹ] [feɪs] [wen] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
which in after life might sting your face when you thought that I took advantage of
哪个 在 后 生活 可能 蜇 你的 脸 什么时候 你 想法 那 我 采取 优势 的
[jʊɹ; jəɹ] [ju:θ] .
your youth .
你的 青年 .
死后你可能会为此感到难过, 因为你会觉得我利用了你的青春。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz][fɜ:rst] [kɪs] [ɪz] [tu:] ['seɪkrɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] .
A young girl's first kiss is too sacred a thing .
一个 年轻的 女孩们 第一的 吻 是 也 神圣 一个 事物 .
少女的初吻是无比神圣的事情。

" ['sʌd(ə)nli] [pɜ:rlz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [broʊk] [daʊn] .
" Suddenly Pearl's resolution broke down .
" 突然 珍珠的 解决 打破 向下 .
"突然, 珀尔的决心崩溃了。"

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [drɔ:n] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪts] [streɪndʒ] ['pæləɹ] .
It was the drawn look in his face , and its strange pallor .
它 曾是 这 绘制 看 在 他的 脸 , 和 它是 奇怪的 苍白 .
他脸上神情憔悴, 脸色苍白得异样。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
She reached up and kissed his cheek .
她 达到 向上 和 亲吻 他的 脸颊 .
她踮起脚尖, 亲吻了他的脸颊。

" [ə; eɪ][ɪt(ə)l][dæb][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [laɪk] [ðæt] [wəʊnt] [li:v] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɑ:n] ['eni] [wʌnz] [feɪs] ,
" A little dab of a kiss like that won't leave a sting on any one's face ,
" 一个 小的 轻拍 的 一个 吻 喜欢 那 惯于 离开 一个 蜇 在 任何 一个人的 脸 ,
"像这样轻轻一吻, 不会在任何人脸上留下刺痛感。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] !
She was gone !
她 曾是 已消失 !

她走了！

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[wer] [ˈmɪsɪz] .
WHERE MRS .
在哪里 太太 .

夫人在哪里？

[krɒks] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ]
CROCKS THREW THE SWITCH
陶罐 扔 这 转变

克罗克斯扳动了开关

[wen] [pɜːrəl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈɑːfɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] ,
When Pearl came out of the doctor's office into the sunshine of the village street ,
什么时候 珍珠 来了 出去 的 这 医生的 办公室 进入 这 阳光 的 这 村庄 街道 ,
当珀尔走出医生办公室，沐浴在村庄街道的阳光下时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] — [wʌn] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [dɪˈzaɪər] , [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]
she had but one thought — one overwhelming desire , expressed in the way she
她 有 但 一 想法 一 一 压倒 欲望 , 表达 在 这 方式 她
[held] [hɜːr; hər] [hed] ,
held her head ,
握住 她 头 ,
她心中只有一个念头——一个强烈的愿望，这体现在她昂首挺胸的姿态上。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrm] [biːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɒʊ - [hiːld] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
and the firm beat of her low - heeled shoes on the sidewalk — she must
和 这 公司 打 的 她 低的 - 高跟鞋 鞋 在 这 人行道 一 她 必须
[get] [əˈweɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɔːt] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
get away where she would not see him or the people she knew .
得到 离开 在哪里 她 会 不是 看 他 或者 这 人们 她 知道 .

她穿着低跟鞋，在人行道上发出沉闷的脚步声——她必须逃离，到一个不会见到他或她认识的人的地方。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wətˈevər] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l]
She realized that whatever it was that had come between them was painful
她 已实现 那 任何 它 曾是 那 有 来 之间 他们 曾是 痛苦
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她意识到，横亘在他们之间的一切都让他感到痛苦。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [kæəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and that he really cared for her .
和 那 他 真的 关心 为了 她 .

而且他真的很关心她。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [wɒd] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][bəʊθ] ,
To see her , would be hard on him , embarrassing to them both ,
到 看 她 , 会 是 难的 在 他 , 尴尬的 到 他们 两个都 ,
见到她，对他来说会很难受，对他们俩来说都会很尴尬。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [duː][hɜːr; hər] [ʃer] [baɪ]ˈgɔʊɪŋ] [əˈweɪ] — [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] ,
and she would do her share by going away — and she remembered ,
和 她 会 做 她 分享 经过 去 离开 一 和 她 记得 ,
她会通过离开来尽自己的一份力——她记得，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [pæŋ] — [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
with a fresh pang — that when she had spoken of this , he had made
和 一个 新鲜的 疼痛 — 那 什么时候 她 有 说 的 这 , 他 有 制成
[noʊ][əbˈdʒek(ə)n] ,
no objection ,
不 异议 ,

一阵新的刺痛袭来——当她提起这件事时，他竟然没有提出任何异议。

[ðʌs] [kənˈfəːmɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [wei] .
thus confirming her decision that for her to go would be the best way .
因此 确认 她 决定 那 为了 她 到 去 会 是 这 最好的 方式 .
这更加坚定了她离开的决定，对她来说，离开是最好的选择。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈɪrɪz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ənd] [driːmz] , [wɜːr; wər][ˈoʊvər] !
The three glorious years , so full of hopes and dreams , were over !
这 三 辉煌 年 , 所以 满的 的 希望 和 梦境 , 是 超过 !
充满希望和梦想的三年美好时光结束了！

[pɜːrlz] [haʊs] [ʌv; əv] [hoʊps] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] !
Pearl's house of hopes had fallen !
珍珠的 房子 的 希望 有 倒下 !
珀尔的希望之屋倒塌了！

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] !
All was over !
全部 曾是 超过 !
一切都结束了！

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .
And it was not his fault — he was not to blame .
和 它 曾是 不是 他的 过错 — 他 曾是 不是 到 责备 .
这不是他的错——他没有错。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] ,
Instinctively ,
本能地 ,
本能地，

[pɜːrl] [dɪˈfendɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈklæməərəs] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ]
Pearl defended him in her mind against a clamorous sense of injustice which
珍珠 辩护 他 在 她 头脑 反对 一个 喧闹的 感觉 的 不公正 哪个
[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] [diːl] !
told her that she had not had a square deal !
讲述 她 那 她 有 不是 有 一个 正方形 交易 !

珀尔在心里为他辩护，对抗着一种强烈的愤懑感，这种愤懑感告诉她，她没有得到公平的对待！

[ðə; ðɪ] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [wʌz; wəz] [wʌt] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][stɔːrm][hɜːr; hər]
The pity of it all was what choked her and threatened to storm her
这 遗憾 的 它 全部 曾是 什么 窒息 她 和 威胁 到 风暴 她
[wel] [ˈɡɑːrdɪd] [ˈmæɡəziːn] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] !
well guarded magazine of self - control !
出色地 守卫 杂志 的 自己 - 控制 !

这一切的悲哀让她窒息，几乎要冲破她精心守护的自制力！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] , [soʊ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [kwɪr] , [ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli]
It was all so sudden , so mysterious and queer , and yet , she instinctively
它 曾是 全部 所以 突然 , 所以 神秘 和 酷儿 , 和 然而 , 她 本能地
[felt] , [soʊ][ɪnˈeksərəb(ə)] !
felt , so inexorable !
毛毡 , 所以 无情的 !
这一切都太突然、太神秘、太奇怪了，然而，她本能地感到，这一切又是如此不可阻挡！

[pɜ:rl] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['skɔ:nf(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['ʌvlɔ:rn] ['meɪdnz] ,
Pearl had always been scornful of the tears of lovelorn maidens ,
珍珠 有 总是 到过 轻蔑的 的 这 眼泪 的 失恋的 少女们 ,
珀尔一向对失恋少女的眼泪嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ['lesnz; 'lesənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)] ,
and when in one of her literature lessons at the Normal ,
和 什么时候 在 一 的 她 文学 课程 在 这 普通的 ,
在师范学院的一堂文学课上,

[ðə; ði] [sæd] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] - [meɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [blæk] ['sæməɪt] , ['flaʊtɪŋ] [daʊn]
the sad journey of the lily - maid on her barge of black samite , floating down
这 伤心 旅行 的 这 百合 - 女佣 在 她 驳船 的 黑色的 萨米特 , 漂浮的 向下
[ðə; ði] ['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
百合少女乘坐黑色丝绸制成的驳船, 顺流而下, 开始了她悲伤的旅程。

[soʊ] [ded] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪli] [ɪn] [hɜ:r; hər]
so dead and beautiful , with the smile on her face and the lily in her
所以 死的 和 美丽的 , 和 这 微笑 在 她 脸 和 这 百合 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
她如此美丽却又如此死去, 脸上带着微笑, 手中拿着百合花。

[rɪ'dʒʊst] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [dɪ'nɑ:mɪneɪtər] [ʌv; əv] [terz] ,
reduced form A to a common denominator of tears ,
减少 形式 一个 到 一个 常见的 分母 的 眼泪 ,
将形式 A 简化为眼泪的共同分母,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃə'tɑ:kwə] [sə'lu:t] ,
and made the whole room look like a Chautauqua salute ,
和 制成 这 所有的 房间 看 喜欢 一个 肖托夸 礼炮 ,
把整个房间布置得像夏托夸式敬礼一样,

[pɜ:rl] [hæd; həd] ['staʊtli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ɪ'leɪn] [hæd; həd] [pleɪd] ['bæskɪtbɔ:l] [ɔ:r] ['hɑ:kɪ] [ɪn'sted]
Pearl had stoutly declared that if Elaine had played basketball or hockey instead
珍珠 有 坚定地 声明 那 如果 伊莱恩 有 玩 篮球 或者 曲棍球 反而
[ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [hʌmpt] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['kuʃənz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['i:stərn] ['taʊər] ,
of sitting humped up on a pile of cushions in her eastern tower ,
的 坐着 驼背 向上 在 一个 桩 的 靠垫 在 她 东 塔 ,
珀尔曾斩钉截铁地宣称, 如果伊莱恩不是蜷缩在东塔楼的一堆垫子上, 而是去打篮球或曲棍球,

['brɔɪdərɪŋ] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
broidering the sleeve of pearls so many hours a day ,
刺绣 这 袖子 的 珍珠 所以 许多 小时 一个 天 ,
每天花好几个小时绣珍珠袖子,

[ʃi:; ji] ['wʊdnt] [hæv; həv] [daɪd] [soʊ] ['i:zəli] [nɔ:r] [hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['plezər] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ]
she wouldn't have died so easily nor have found so much pleasure in arranging
她 不会 有 死亡 所以 容易地 也不 有 成立 所以 很多 乐趣 在 安排
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['fju:nərəl] .
her own funeral .
她 自己的 葬礼 .
她不会死得那么轻易, 也不会在安排自己的葬礼上获得如此多的乐趣。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [braɪt] [mɑ:rtɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] [si:mɪd] [ˈstreɪndʒli] [dʌl] [ænd; ənd] [ded]
But on this bright March day , the village street seemed strangely dull and dead
但 在 这 明亮的 行进 天 , 这 村庄 街道 似乎 奇怪的 乏味的 和 死的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

但在这个阳光明媚的三月天，村里的街道在她看来却显得异常沉闷死寂。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈempti] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [foʊn] [ðæt] [hæz; həz][b:st] [ɪts] [kəˈnek(ə)n] .
with an empty sound like a phone that has lost its connection .
和 一个 空的 声音 喜欢 一个 电话 那 有 丢失的它是 联系 .
发出像手机断线一样的空洞声音。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rlɪd] , [ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈwɪri]
Something had gone from her little world , leaving it motionless , weary
某物 有 已消失 从 她 小的 世界 , 离开 它 静止不动 , 厌倦
[ænd; ənd][oʊld] !
and old !
和 老的 !

她的小世界里失去了某些东西，变得静止、疲惫而衰老！

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈaɪsɪklz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [stɔ:r] ,
A row of icicles hung from the roof of the corner store ,
一个 排 的 冰柱 悬挂 从 这 屋顶 的 这 角落 店铺 ,
街角商店的屋顶上挂着一排冰柱。

[ˈrɛɡjələr] [ænd; ənd] [steɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlz] [əˈbʌv] , [laɪk][æn; ən] [ˈʌɡli] [set][ʌv; əv] [ɪl] - [kept]
irregular and stained from the shingles above , like an ugly set of ill - kept
不规律的 和 染色 从 这 带状疱疹 多于 , 喜欢 一个 丑陋的 放 的 患病的 - 保留
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

凹凸不平，被上面的瓦片染色，就像一口难看的、保养不佳的牙齿。

[ˈdrɪpɪŋ] [dɪsˈkɑ:nsələtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈbʌmpɪ] [blɑ:tʃ]
dripping disconsolately on the sidewalk below , and making there a bumpy blotch
滴落 沮丧地 在 这 人行道 以下 , 和 制作 那里 一个 起疙瘩的 斑点
[ʌv; əv] [ʌnˈsaɪtli] [aɪs] !
of unsightly ice !
的 难看的 冰 !

水滴无情地滴落在下面的人行道上，形成了一块凹凸不平、难看的冰块！

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [stʊd] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [sleɪ] , [rɪˈsi:vɪŋ] [ɪts][loʊd][ʌv; əv] [ˈpɑ:rsɪz] ,
In front of the store stood the delivery sleigh , receiving its load of parcels ,
在 正面 的 这 店铺 站立 这 送货 雪橇 , 接收 它是 加载 的 包裹 ,
商店门前停着送货车，正在装载包裹。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌʌŋkənˈsɜ:rn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈblɑ:ki] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]
which were thrown in with an air of unconcern by a blocky young man with
哪个 是 抛掷 在 和 一个 空气 的 漠不关心 经过 一个 方块状 年轻的 男人 和
[ber] [red] [hændz] .
bare red hands .
裸 红色的 双手 .

一个身材魁梧、双手赤裸、皮肤通红的年轻人漫不经心地把这些东西扔了进去。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [stʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [taɪd] , [ɪn][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd] [ˈmelənka:li] [dri:m]
The horse stood without being tied , in an apparently listless and melancholy dream
这 马 站立 没有 存在 系 , 在 一个 显然 蔫 和 忧郁 梦
.
:
.

那匹马没有拴绳，却站在那里，仿佛陷入了无精打采、忧郁的梦境。

[ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]
A red and white cow came out of the lane and attempted to cross the
一个 红色的 和 白色的 奶牛 来了 出去 的 这 车道 和 尝试过 到 叉 这
[ˈslɪpəri] [ˈsaɪdwɔːk] ,
slippery sidewalk ,
滑 人行道 ,

一头红白相间的奶牛从巷子里走出来，试图穿过湿滑的人行道。

[ˈsprɔːlɪŋ] [ˈhelpləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
sprawling helplessly for a moment ,
蔓延 无助地 为了 一个 片刻 ,

无助地瘫倒在地片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [went] [bæk] [ðə; ði] [wei] [fɪː; fɪ]
and then with a great effort recovered herself and went back the way she
和 然后 和 一个 伟大的 努力 恢复 她自己 和 去 后退 这 方式 她
[keɪm] , [ˈlɪmpɪŋ] [ˈpeɪnfəli] ,
came , **limping painfully** ,
来了 , 跛行 痛苦地 ,

然后她费了好大劲才恢复过来，一瘸一拐地沿着原路返回。

[ðə; ði] [ˈblɔːki] [jʌŋ] [mæn] [ˈheɪsənɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs]
the blocky young man hastening her movements by throwing at her a piece
这 方块状 年轻的 男人 加速 她 移动 经过 投掷 在 她 一个 片
[ʌv; əv][bɔːks][lɪd] ,
of box lid ,
的 盒子 盖 ,

那个身材矮壮的年轻男子朝她扔了一块盒子盖，加快了她的动作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðæt] [wʊd] " [lɜːrɪn] [hɜːr; hər] .
with the remark that that would " learn her .
和 这 评论 那 那 会 " 学习 她 .

并评论说，那样会“让她长记性”。

" [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [soʊ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [kiːn] , [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪləs] [tæŋ] [ɪn]
" **The sunshine so brilliant and keen** , **had a cold and merciless tang in**
" 这 阳光 所以 杰出的 和 敏锐的 , 有 一个 寒冷的 和 无情 唐 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“阳光灿烂刺眼，却带着一丝冰冷无情的味道。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪzi] - [ˈbɔːdi] [lʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
and a busy - body look about it ,
和 一个 忙碌的 - 身体 看 关于 它 ,

一副爱管闲事的样子，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪntuː] [fər'bɪdn] [ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [ˈkʌvəz]
as if it delighted in shining into forbidden corners and tearing away the covers
作为 如果 它 高兴极了 在 灼灼 进入 禁止 角落 和 撕裂 离开 这 封面
[ðæt] [ˈpiːp(ə)] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈsɔːrəʊz] ,
that people put on their sorrows ,
那 人们 放 在 他们的 悲伤 ,

仿佛它乐于照进禁忌的角落，撕开人们用来掩盖悲伤的面纱。

[ˈkɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
calling all the world to come and see !
呼叫 全部 这 世界 到 来 和 看 !

号召全世界的人都来观看！

[pɜ:rl] [ˈʌdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slʌd(ə)n] [ˌri:ələˈzeɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [ˈfaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Pearl shuddered with the sudden realization that the sun could shine and the
珍珠 颤抖 和 这 突然 实现 那 这 太阳 可以 闪耀 和 这
[wɪnd] [kʊd; kəd] [bloʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] ['evər] ,
wind could blow bright and gay as ever ,
风 可以 吹 明亮的 和 同性恋 作为 曾经 ,
珀尔突然意识到阳光可以照耀大地，微风可以像往常一样欢快明亮，不禁打了个寒颤。

[ðoʊ] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] !
though hearts were writhing in agony !
尽管 心 是 扭动 在 痛苦 !
尽管内心痛苦万分！

[ʃi:; ji] [hoʊpt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [si:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ji] [nu:] ,
She hoped she would not see any of the people she knew ,
她 希望 她 会 不是 看 任何 的 这 人们 她 知道 ,
她希望不会见到任何认识的人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][aɪs] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈʃoʊɪŋ]
for the pain that lay like a band of ice around her heart might be showing
为了 这 疼痛 那 躺 喜欢 一个 乐队 的 冰 大约 她 心 可能 是 显示
[ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] — [ænd; ənd] [pɜ:rl] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][wʌz; wəz]
in her face — and Pearl knew that the one thing she could not stand was
在 她 脸 — 和 珍珠 知道 那 这 — 事物 她 可以 不是 站立 曾是
[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
a word of sympathy .
一个 单词 的 同情 .
因为她心中像冰带一样缠绕着的痛苦可能会显露在她的脸上——而珀尔知道，她最无法忍受的就是一句同情的话语。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['feɪt(ə)l] .
That would be fatal .
那 会 是 致命的 .
那将是致命的。

[soʊ][ʃi:; ji] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] .
So she hurried on .
所以 她 慌忙 在 :
于是她匆匆赶路。

[ʃi:; ji] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['waɪər][ʌv; əv] [ək'septəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'spektər] [frend] ,
She would send a wire of acceptance to her inspector friend ,
她 会 发送 一个 金属丝 的 验收 到 她 检查员 朋友 ,
她会给她的督察朋友发一封确认接受的电报。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][bi:; bi][ɑ:n][hɜ:r; hər]
and then go over to the stable for her horse , and be on her
和 然后 去 超过 到 这 稳定的 为了 她 马 , 和 是 在 她
[wei] [hoʊm] .
way home .
方式 家 :
然后她去马厩牵她的马，就踏上了回家的路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [əˈbaʊt] [feɪt] .
But there is something whimsical about fate .
但 那里 是 某物 异想天开 关于 命运 :
但命运总带有些许变幻莫测的意味。

[aɪˈti:] [teɪks] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] [wɪˈðəʊt] [əˈpɔ:lədʒi] , [ænd; ənd] [θroʊz] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [æt; ət]
It takes a hand in our affairs without apology , and throws a switch at
它 需要 一个 手 在 我们的 事务 没有 道歉 , 和 投掷 一个 转变 在
[ðə; ði][ləst][ˈmʊmənt] .
the last moment .
这 最后的 片刻 :

它毫不掩饰地插手我们的事务，并在最后一刻突然改变主意。

[ɪf] [pɜ:rl] [hæd; həd][nɑ:t] [met] [ˈmɪsɪz] . [krɒks] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
If Pearl had not met Mrs . Crocks at the corner ,
如果 珍珠 有 不是 遇见 太太 : 克罗克斯 在 这 角落 ,
[ðə; ði] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
如果珀尔没有在街角遇到克罗克斯太太 ,

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
just before she took the street to the station , this would have been a different
只是 前 她 采取 这 街道 到 这 车站 , 这 会 有 到过 一个 不同的
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 :

如果是在她走向车站之前，情况就会完全不同了。

[bʌt; bət] [hu:] [noʊz] ?
But who knows ?
但 WHO 知道 ?
[ðə; ði] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
谁知道呢?

[wiː; wi] [ˈnevər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈðər] [wei] ,
We never get a chance to try the other way ,
我们 绝不 得到 一个 机会 到 尝试 这 其他 方式 ,
[ðə; ði] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
我们从来没有机会尝试另一种方法。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [best] [ænd; ənd][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd] [ˈiːziːst] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt]
and it is best and wisest and easiest of comprehension to believe that
和 它 是 最好的 和 最明智的 和 最容易 的 理解 到 相信 那
[wətˈevər] [ɪz] , [ɪz] [best] !
whatever is , is best !
任何 是 , 是 最好的 !

最好、最明智、最容易理解的就是相信一切存在的事物都是最好的！

[ˈmɪsɪz] . [krɒks] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [best] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ˈloʊk(ə)l] [ˈhæpənɪŋz] , [ɪn]
Mrs . Crocks was easily the best informed person regarding local happenings , in
太太 : 克罗克斯 曾是 容易地 这 最好的 知情的 人 关于 当地的 事件 , 在
[ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈmɪlˌfɔ:rd] .
the small town of Millford .
这 小的 镇 的 米尔福德 :

在米尔福德这个小镇上，克罗克斯太太无疑是最了解当地情况的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [nu:] .
She really knew .
她 真的 知道 :
[ðə; ði] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
她其实早就知道了。

[ˈevri] [kəˈmju:nəti] [hæz; həz][ɪts] [ʌnˈlaɪsɪnst] [ænd; ənd] [ʌnˈɔ:θəraɪzd] [ˈgɒsɪps] ,
Every community has its unlicensed and unauthorized gossips ,
每一个 社区 有 它是 无证 和 未经授权 八卦 ,
[ðə; ði] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
每个社区都有一些未经许可、未经授权的八卦者，

[hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈneɪbəz] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] ,
who think they know what their neighbors are thinking and doing ,
WHO 思考 他们 知道 什么 他们的 邻居 是 思维 和 正在做 ,
[ðə; ði] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
他们自以为知道邻居在想什么、做什么，

[bʌt; bət] [hu:] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][nɑ:t][get][ðer; ðər][ˈdeɪtə] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkerləs]
but who more often than not get their data wrong , and are always careless
但 who 更多的 经常 比 不是 得到 他们的 数据 错误的 , 和 是 总是 粗心
[ʌv; əv][ˈdi:teɪl] .
of detail .
的 细节 .

但他们的数据往往出错，而且总是粗心大意，忽略细节。

[ˈmɪsɪz] . [krɒks] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .
Mrs . Crocks was not one of these .
太太 . 克罗克斯 曾是 不是 一 的 这些 .

克罗克斯夫人并不属于这些人。

[wen] [bɪl] [ˈkeɪvəz] [gɑ:t] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [spent] [ɪn][wʌn][grænd] ,
When Bill Cavers got drunk , and spent in one grand ,
什么时候 账单 洞穴探险者 得到 醉 , 和 花费 在 一 盛大 ,

比尔·卡弗斯喝醉后，花掉了1000美元。

[ˈrɔ:rɪŋ] [spri:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈlɪbi] [æən] [hæd; həd]
roaring spree all the money which he and his wife and Libby Anne had
咆哮 狂欢 全部 这 钱 哪个 他 和 他的 妻子 和 莉比 安妮 有
[seɪvd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][trɪp][tu:; tə][ɑ:nˈterioʊ] ,
saved for their trip to Ontario ,
已保存 为了 他们的 旅行 到 安大略省 ,

他挥霍了自己、妻子和莉比·安妮为去安大略省旅行攒下的所有钱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [went] [θru:] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [ðæt] [wʌn]
there were those who said that he went through six hundred dollars that one
那里 是 那些 who 说 那 他 去 通过 六 百 美元 那 一
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

有人说他那晚花掉了六百美元。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmaʊnt] .
making a rough guess at the amount .
制作 一个 粗糙的 猜测 在 这 数量 .

粗略估计一下金额。

[ˈmɪsɪz] . [krɒks] [dɪd][nɑ:t][ju:z] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈæmətər] [ænd; ənd] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [wei] [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət]
Mrs . Crocks did not use any such amateur and unsatisfactory way of arriving at
太太 . 克罗克斯 做过 不是 使用 任何 这样的 业余 和 不令人满意 方式 的 抵达 在
[kənˈklʊʒənz] .
conclusions .
结论 .

克罗克斯夫人并没有采用这种业余且不令人满意的得出结论的方式。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] !
She did not need to — there was a way of finding out !
她 做过 不是 需要 到 — 那里 曾是 一个 方式 的 寻找 出去 !

她其实不需要这么做——有办法可以查明！

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ʃi:; ʃɪ] [went] ,
To the elevator she went ,
到 这 电梯 她 去 ,

她走向电梯，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [wi:t] [ˈtɪkɪt] [wɪt]
and looked at the books under cover of looking up a wheat ticket which
和 看起来 在 这 图书 在下面 覆盖 的 寻找 向上 一个 小麦 票 哪个
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [kæft] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [bɪl] [ˈkeɪvɜːz] [hæd; həd] [ˈma:kɪtɪd] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
her husband had cashed and found that Bill Cavers had marketed seventeen
她 丈夫 有 已兑现 和 成立 那 账单 洞穴探险者 有 已上市 十七
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈda:lɜːz, ˈdɒlɜːz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wi:t]
hundred and eight dollars worth of wheat .
百 和 八 美元 值得 的 小麦 .

她以查找丈夫兑现的小麦票据为掩护，查看了账簿，发现比尔·凯弗斯售出了价值 1708 美元的小麦。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hi; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [bɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [bɪl] , [wɪt]
From this he had paid his store bill , and the blacksmith's bill , which
从 这 他 有 有薪酬的 他的 店铺 账单 , 和 这 铁匠 账单 , 哪个
[wen] [dɪˈdʌktɪd] ,
when deducted ,
什么时候 扣除 ,

他用这笔钱支付了商店的账单和铁匠的账单，扣除这些费用后，

[left] [hɪm; ɪm] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈda:lɜːz, ˈdɒlɜːz] — [ʃiː; ʃi][dɪd][na:t] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
left him eight hundred and fourteen dollars — she did not bother with the
左边 他 八 百 和 十四 美元 — 她 做过 不是 打扰 和 这
[sents] .
cents :
分 .

她给他留下了八百一十四美元——她连一分钱都没在意。

[ðə; ði] [dɪˈdʌkʃnz] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ˈverɪfaɪd] — [bəʊθ][ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθ]
The deductions were easily verified — both the storekeeper and the blacksmith
这 扣除 是 容易地 已验证 — 两个都 这 店主 和 这 铁匠
[wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] [men] !
were married men !
是 已婚 男人 !

推断很容易得到证实——店主和铁匠都是已婚男人！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʃiː; ʃi] [ˈfaːləʊd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈriːsɜːrtʃ] — [ˈkerf(ə)l] , [ləˈbɔːrɪəs] [ænd; ənd]
This was the method she followed in all her research — careful , laborious and
这 曾是 这 方法 她 随后 在 全部 她 研究 — 小心 , 费力的 和
[ˈækjərət] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ,
accurate at all costs ,
准确的 在 全部 成本 ,

这是她所有研究都遵循的方法——细致、勤奋、力求准确，不惜一切代价。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [les] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [kənˈtempɜːrɪːz]
with a fine contempt for her less scientific contemporaries .
和 一个 美好的 鄙视 为了 她 较少的 科学 同时代人 .

她对那些科学素养较低的同代人抱有明显的蔑视。

[ðə; ði] [ˈriːəli] [haɪ] [spɔːts][ɪn][hɜːr; hər] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkʌvər]
The really high spots in her life had been when she was able to cover
这 真的 高的 地点 在 她 生活 有 到过 什么时候 她 曾是 有能力的 到 覆盖
[hɜːr; hər] [kəmˈpetətərz] [wɪð; wɪθ][kənˈfjuːz(ə)n][baɪ] [ˈʃʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][fækts][wɜːr; wər][ɔːl] [rɔːŋ] ,
her competitors with confusion by showing that their facts were all wrong ,
她 竞争对手 和 困惑 经过 显示 那 他们的 事实 是 全部 错误的 ,

她人生中最辉煌的时刻，莫过于通过揭露竞争对手的事实错误，让他们陷入混乱，从而掩盖真相。

[wɪt] [ˈpraːses] [ʃiː; ʃi] [nɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " [ˈʃʊɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [ˈaɪd(ə)l] [ˈɡɒsɪps]
which process she referred to as " showing up these idle gossips .
哪个 过程 她 指 到 作为 " 显示 向上 这些 闲置的 八卦 .

她将这个过程称为“揭露这些闲言碎语”。

" [dʒeɪmz] [krɒks] , [hɜːr; həɹ] [ˈhɜzbənd] , [hæd; həd] [ˈtʃoozn] [fɔːr; fəɹ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈdʒentlər][.ævəˈkeɪ(ə)n]

" **James Crocks , her husband , had chosen for himself a gentler avocation**

" 詹姆斯 克罗克斯 , 她 丈夫 , 有 选定 为了 他自己 一个 更温和 业余爱好

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] ,

than his wife's ,

比 他的 妻子的 ,

“她的丈夫詹姆斯·克罗克斯选择了一份比妻子更为温和的职业，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] — [prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ]

and one which brought him greater peace of mind — proprietor of the big

和 一 哪个 带来 他 更大的 和平 的 头脑 — 业主 的 这 大的

[red] [ˈsteɪb(ə)] [wɪtʃ] [sprɛd] [ɪtˈself] [ˈoovər][hæf][ə; eɪ] [blɔːk] ,

red stable which spread itself over half a block ,

红色的 稳定的 哪个 传播 本身 超过 一半 一个 堵塞 ,

还有一家店让他更加心安——那就是那座占据了半个街区的大红色马厩的主人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈkɔːnʃəsli] [dɪˈfaɪnd] [hɪmˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,

he had unconsciously defined himself , as well as his place of business ,

他 有 不知不觉 定义 他自己 , 作为 出色地 作为 他的 地方 的 商业 ,

他无意识地定义了自己以及他的工作场所。

[baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈprɪntɪd] [ɪn][hjuːdʒ] [waɪt] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈedʒɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡld] [ruːf] ,

by having printed in huge white letters with black edging across the shingled roof ,

经过 拥有 打印 在 巨大的 白色的 信件 和 黑色的 边缘 穿过 这 瓦片 屋顶 ,

[ðə; ðɪ][wɜːrdʒ] :

the words :

这 字 :

在瓦片屋顶上，用黑色边框的白色大字印着这样一行字：

" [hɔːrs] [rɪˈpɑːzətɔːri] " [prɑːp] . [dʒet] . [krɒks] .

" **HORSE REPOSITORY " PROP . J . CROCKS .**

" 马 仓库 " 支柱 . J . 陶罐 .

“马匹仓库” PROP.J. CROCKS。

[hɪr] [ðə; ðɪ][ˈtaɪərd] [ˈhɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [fərˈget] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [treɪl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈloʊdz] , [ɪn][ðə; ðɪ]

Here the tired horses could forget the long trail and the heavy loads , in the

这里 这 疲劳的 马匹 可以 忘记 这 长的 踪迹 和 这 重的 负载 , 在 这

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [stɔːlz] ,

comfortable stalls ,

舒服的 摊位 ,

在这里，疲惫的马儿可以在舒适的马厩里忘记漫长的旅途和沉重的负重。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [diːp] [ˈbedɪŋ] [ʌv; əv] [kliːn] [strɔː] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ˈɔːlsʊʊ] ,

with their deep bedding of clean straw ; and here also ,

和 他们的 深的 寝具 的 干厚的 稻草 ; 和 这里 还 ,

铺着厚厚的干净稻草；而且这里也一样，

[dʒeɪmz] [krɒks] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkʌmpəni] ,

James Crocks himself was able to find the cheerful company ,

詹姆斯 克罗克斯 他自己 曾是 有能力的 到 寻找 这 快乐 公司 ,

詹姆斯·克罗克斯本人就找到了令人愉快的伙伴。

[huː] [eɪt] [ðer; ðər] [miːlz] [ɪn][ˈkwaɪətuːd][ʌv; əv] [hɑːrt] , [ˈæskɪŋ] [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [ɪmˈpjuːtɪŋ] [noʊ] [ˈməʊtɪvz]

who ate their meals in quietude of heart , asking no questions , imputing no motives

WHO 吃 他们的 餐 在 寂静 的 心 , 问 不 问题 , 估算 不 动机

, ,

他们静静地用餐，不问缘由，也不揣测动机。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪnˈtri:g] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ˈnevər] ,
knowing nothing of human intrigue , and above all , never ,
会心 没有什么 的 人类 阴谋 , 和 多于 全部 , 绝不 ,
对人世间的阴谋诡计一无所知，而且最重要的是，从未.....

[ˈnevər] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] !
never insisting that he tell them what he thought about anything !
绝不 坚持 那 他 告诉 他们 什么 他 想法 关于 任何事物 !
他从不强迫别人告诉他自己对任何事情的看法！

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [spent] [hɪr] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [saʊndz]
Most of his waking hours were spent here , where he found the gentle sounds
最多 的 他的 醒来 小时 是 花费 这里 , 在哪里 他 成立 这 温和的 声音
[ʌv; əv] [ˈfi:dɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
of feeding horses ,
的 喂养 马匹 ,
他醒着的大部分时间都待在这里，在这里他能听到喂马的轻柔声音。

[ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [smel] [ʌv; əv] [ˈpreri] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈtʃætər]
the honest smell of prairie hay and the blessed absence of human chatter
这 诚实的 闻 的 草原 干草 和 这 蒙福 缺席 的 人类 喋喋不休
[ˈveri] [ˈsu:ðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrestfl] .
very soothing and restful .
非常 舒缓 和 宁静 .
草原干草的天然气味，以及没有人类喧嚣的宁静，让人感到非常舒缓和放松。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] ,
As time went on ,
作为 时间 去 在 ,
随着时间的推移，

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [krɒks] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə][ˈhju:mən] [spi:tʃ] — [ˈhævɪŋ] [si:n]
and James Crocks grew more and more averse to human speech — having seen
和 詹姆斯 克罗克斯 生长 更多的 和 更多的 反 到 人类 演讲 — 拥有 已见
[aɪˈti:] [kɔ:z] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌn] - [əˈhʌðər] ,
it cause so much trouble one way'n another ,
它 原因 所以 很多 麻烦 — - 其他 ,
詹姆斯·克罗克斯越来越厌恶人类的语言——因为他看到语言以各种方式造成了诸多麻烦。

[ˈmɪsɪz] . [krɒks] [faʊnd] [aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈkɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ˈefərt] [tu:; tə] [bɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Crocks found it was an economy of effort to board one of the
太太 . 克罗克斯 成立 它 曾是 一个 经济 的 努力 到 木板 一 的 这
[ˈsteɪb(ə)l] [bɔɪz] ,
stable boys ,
稳定的 男孩们 ,
克罗克斯太太发现，让一个马厩男孩寄宿在自己家可以节省不少精力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:ti] [ˈpi:təz] [faʊnd] [hɪmˈself] [kɔ:ld]
and that is how it came about that Mr . Bertie Peters found himself called
和 那 是 如何 它 来了 关于 那 先生 : 伯蒂 彼得斯 成立 他自己 称为
[frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
from the hay - mow above the stable ,
从 这 干草 - 刈 多于 这 稳定的 ,
就这样，伯蒂·彼得斯先生被人从马厩上面的干草堆里叫了出来。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [prəpˈraɪətəz] - [gest] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ,
to his proprietors ' guest chamber , and all the comforts of a home ,
到 他的 业主 - 客人 房间 , 和 全部 这 舒适 的 一个 家 ,
到他主人的客房，享受所有居家般的舒适，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈnaɪtlɪ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ˈreɪz(ə)n][paɪ] — [ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl] ,
including nightly portions of raisin pie — and best of all ,
包括 每晚 部分 的 葡萄干 馅饼 — 和 最好的 的 全部 ,
包括每晚的葡萄干派——最棒的是,

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əˈpriːjətɪv] [ˈɔːdiəns] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .
an interested and appreciative audience who liked to hear him talk .
一个 感兴趣的 和 欣赏的 观众 WHO 喜欢 到 听到 他 讲话 .
听众兴致勃勃，十分欣赏他，喜欢听他讲话。

[ˈmɪsɪz] . [krɒks] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃɔɪs] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ˈbɜːti] [tɔːkt] [ɔːl]
Mrs . Crocks as usual had made a good choice , for as Bertie talked all
太太 . 克罗克斯 作为 通常 有 制成 一个 好的 选择 , 为了 作为 伯蒂 谈话 全部
[ðə; ðɪ] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
克罗克斯太太一如既往地做出了正确的选择，因为伯蒂总是喋喋不休。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
he was sure to say something once in a while .
他 曾是 当然 到 说 某物 一次 在 一个 尽管 .
他时不时会说上几句话。

[ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)] [ˈtiːtʃər] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [ʌv; əv] [ˈbɜːti] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][æn; ən] "
A cynical teacher had once said of Bertie , that he never had an "
一个 愤世嫉俗 老师 有 一次 说 的 伯蒂 , 那 他 绝不 有 一个 "
[ʌnˈʌtəd] [θɔːt] .
unuttered thought .
未说出口的 想法 .
一位愤世嫉俗的老师曾这样评价伯蒂：他从来没有“未曾说过的话”。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðʊv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] [ˈhæpənɪŋz] [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈbɜːti] [geɪv] [ˈmɪsɪz] .
" But even though the livery stable happenings as related by Bertie gave Mrs .
" 但 甚至 尽管 这 涂装 稳定的 事件 作为 有关的 经过 伯蒂 给予 太太 .
[krɒks] [ˈmeni] [ˈævənjʊs] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
Crocks many avenues of information ,
克罗克斯 许多 途径 的 信息 ,
“尽管伯蒂讲述的马厩里发生的事情为克罗克斯太太提供了许多获取信息的途径，

[ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprej(ə)ns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [θruː] [ðæt] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən]
all of her prescience could not be explained through that or any other human
全部 的 她 预知 可以 不是 是 解释 通过 那 或者 任何 其他 人类
[ˈeɪdʒənsɪ] .
agency .
机构 .
她的所有预知能力都无法用人类或其他任何因素来解释。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɡɪft] [ɔːr] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd] [ˈriːdər] ,
The young doctor declared she had the gift or divination , was a mind reader ,
这 年轻的 医生 声明 她 有 这 礼物 或者 占卜 , 曾是 一个 头脑 读者 ,
这位年轻的女医生声称她有预知未来的天赋，能读懂人心。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] !
and could see in the dark !
和 可以 看 在 这 黑暗的 !
而且他还能在黑暗中视物！

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][ænd; ənd][ˈteɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Many a time when he had gone quietly to the stable and taken out his
许多 一个 时间 什么时候 他 有 已消失 悄悄 到 这 稳定的 和 已采取 出去 他的
[tiːm] [wɪˈðəʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][bɑːrk] ,
team without as much as causing a dog to bark ,
团队 没有 作为 很多 作为 导致 一个 狗 到 吠 ,
他曾多次悄无声息地走进马厩，牵着马匹出去，连狗都没叫一声。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪ] [ˈbelz] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
removing his sleigh bells to further cover his movements ,
移除 他的 雪橇 铃铛 到 更远 覆盖 他的 移动 ,
他取下雪橇上的铃铛，以进一步掩盖自己的行踪。

[ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [laɪk] [æŋ; ən] [əbˈskɔndɪŋ] [bæŋk] - [ˈtelər] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] ,
and stealing out of town like an absconding bank - teller , to make a call ,
和 偷窃 出去 的 镇 喜欢 一个 潜逃 银行 - 出纳员 , 到 制作 一个 称呼 ,
[rɪˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
returning the same way ,
返回 这 相同的 方式 ,
然后像个潜逃的银行柜员一样溜出城去打电话，再以同样的方式返回。

[stɪl] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fuːld] [hɜːr; hər]
still under cover of night , and flattering himself that he had fooled her
仍然 在下面 覆盖 的 夜晚 , 和 奉承 他自己 那 他 有 被骗了 她
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,
他仍然趁着夜色掩护，自以为这次骗过了她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [taɪmd] [hɜːr; hər][kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈmɪnɪt] .
she would be waiting for him , and timed her call to the exact minute .
她 会 是 等待 为了 他 , 和 定时 她 称呼 到 这 精确的 分钟 .
她会等着他，并且把打电话的时间精确到分钟。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɔːt][ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [əˈweɪ] ,
Just as he got in to his room after putting his team away ,
只是 作为 他 得到 在 到 他的 房间 后 推杆 他的 团队 离开 ,
他刚把球队安排好，回到自己的房间，

[hɪz; ɪz] [foʊn] [wʊd] [rɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [krɒks] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][hiː; hi]
his phone would ring and Mrs . Crocks would ask him about the patient he
他的 电话 会 戒指 和 太太 . 克罗克斯 会 问 他 关于 这 病人 他
[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] .
had been to see .
有 到过 到 看 .
他的手机会响起，克罗克斯太太会问他去看望的病人的情况。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi]
She did not always call him , of course , but he felt she knew where he
她 做过 不是 总是 称呼 他 , 的 课程 , 但 他 毛毡 她 知道 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .
当然，她并非总是给他打电话，但他觉得她知道他去了哪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ekspləˈneɪʃ(ə)n] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡɪft] !
There was no explanation — it was a gift !
那里 曾是 不 解释 — 它 曾是 一个 礼物 !
没有解释——这是份礼物！

[pɜ:rl] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðə] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [krɒks] [wen] [ðə; ði] ['wɑ:tsn] ['fæməli]
Pearl had been rather a favorite with Mrs . Crocks when the Watsons family
珍珠 有 到过 相当 一个 最喜欢的 和 太太 : 克罗克斯 什么时候 这 屈臣氏 家庭
[lɪvd] [ɪn] ['mɪlfɔ:rd] ,
lived in Millford ,
居住地 在 米尔福德 ,

沃森一家住在米尔福德时，珀尔是克罗克斯太太非常喜欢的一只狗。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][pra:'sperəti][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
but since they had gone to the farm and prosperity had come to
但 自从 他们 有 已消失 到 这 农场 和 繁荣 有 来 到
[ðem; ðəm][æz; əz] ['eɪvɪdənst] [baɪ][ðer; ðər] ['betər] [kloʊðz] ,
them as evidenced by their better clothes ,
他们 作为 有证据 经过 他们的 更好的 衣服 ,
但自从他们去了农场，生活变得富裕起来，从他们更好的衣着就能看出这一点。

[ðer; ðər] [ɪn'la:rdʒd] [haʊs] , [ðer; ðər] ['hæpi:ə] ['feɪsɪz] ,
their enlarged house , their happier faces ,
他们的 放大 房子 , 他们的 更快乐 面孔 ,
他们扩大了房子，他们脸上也洋溢着笑容。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [pɜ:rlz] [sək'ses] [ɪn][hɜ:r; hə] [sku:l] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and more particularly Pearl's success in her school work in the city ,
和 更多的 特别 珍珠的 成功 在 她 学校 工作 在 这 城市 ,
尤其值得一提的是，珀尔在城里学业上取得的成功。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər] ,
all of which had appeared in the local paper ,
全部 的 哪个 有 出现 在 这 当地的 纸 ,
所有这些内容都已刊登在当地报纸上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['editər] [wʌz; wəz] [ɪnθu:zi'æstɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] — ['mɪsɪz] . - ['frendli]
for the editor was enthusiastic for his own town — Mrs . Crock's friendly
为了 这 编辑 曾是 热情的 为了 他的 自己的 镇 — 太太 : - 友好的
[ætɪtu:d] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
attitude had suffered a change .
态度 有 遭受 一个 改变 .
因为编辑对自己的家乡充满热情——克罗克太太友好的态度发生了变化。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [frendz] , [bʌt; bət] [sək'ses] !
She could put up with almost anything in her friends , but success !
她 可以 放 向上 和 几乎 任何事物 在 她 朋友们 , 但 成功 !
她几乎可以容忍朋友们的任何缺点，唯独不能容忍成功！

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [met] [pɜ:rl] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [deɪ] , [hɜ:r; hə] ['mænər] [wʌz; wəz] ['frendli] .
But when she met Pearl on the street that day , her manner was friendly .
但 什么时候 她 遇见 珍珠 在 这 街道 那 天 , 她 方式 曾是 友好的 .
但那天她在街上遇到珀尔时，她的态度很友好。

" [hə'loʊ]['streɪndʒər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Hello stranger , " she said ,
" 你好 陌生人 , " 她 说 ,
“你好，陌生人，”她说。

" [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [bɪg] [θɪŋz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
" I hear you have been doing big things down there in the city ,
" 我 听到 你 有 到过 正在做 大的 事物 向下 那里 在 这 城市 ,
“我听说你在城里做了很多大事，”

['wɪnɪŋ] - [di'beɪts] [ænd; ənd]['mækiŋ] - ['spi:tʃɪz] .
winnin ' debates and makin ' speeches .
胜利 - 辩论 和 制造 - 演讲 .
赢得辩论，发表精彩演讲。

[gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pɜːrɪ] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][smɑːrt][gɜːrɪ] ,
Good for you , Pearl — I always said you were a smart girl ,
好的 为了 你 , 珍珠 — 我 总是 说 你 是 一个 聪明的 女孩 ,
真为你高兴, 珀尔——我一直都说你是个聪明的女孩。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][get] - [aʊt] .
even when your people were as poor as get - out .
甚至 什么时候 你的 人们 是 作为 贫穷的 作为 得到 - 出去 .
即使你的人民穷得叮当响。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][juː; jʊ] — [bʌt; bət][dəʊnt][let] [aɪ ˈtiː] [spɔɪl] [juː; jʊ] ,
I could see it in you — but don't let it spoil you ,
我 可以 看 它 在 你 — 但 不 让 它 剧透 你 ,
我能看出你身上的这种特质——但别让它毁了你。

[pɜːrɪ] — [ænd; ənd][dəʊnt][ˈevər] [fərˈget] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜːrɪ] .
Pearl — and don't ever forget you are just a country girl .
珍珠 — 和 不 曾经 忘记 你 是 只是 一个 国家 女孩 .
珀尔——永远不要忘记你只是个乡下姑娘。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɜːrt(ə)nli] [glæd][juː; jʊ][dɪd][soʊ] [wel] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðɜːz] [seɪk] — [ˈmeni] [ə; eɪ]
But I am certainly glad you did so well — for your mother's sake — many a
但 我 是 当然 高兴的 你 做过 所以 出色地 — 为了 你的 母亲的 清酒 — 许多 一个
[taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk][soʊ][hɑːrd] !
time I was dead sorry for her having to work so hard !
时间 我 曾是 死的 对不起 为了 她 拥有 到 工作 所以 难的 !
但我真的很高兴你做得这么好——为了你母亲——我常常为她不得不那么辛苦地工作而感到非常难过！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈdɔɪn] - [soʊ] [wel] .
It's a comfort to her now to see you doin ' so well .
它是 一个 舒适 到 她 现在 到 看 你 做 - 所以 出色地 .
看到你现在过得这么好, 她也感到很欣慰。

[wer] [hæv; həv] [bɪn] [naʊ] ?
Where have been now ?
在哪里 有 到过 现在 ?

我之前去过哪里？

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [ˈɑːfɪs] [dʒʌst] [naʊ] — [ˈeni bɔːdi] [sɪk] ?
I saw you comin ' out of the doctor's office just now — anybody sick ?
我 锯 你 即将到来 - 出去 的 这 医生的 办公室 只是 现在 — 任何人 生病的 ?
我刚才看到你从医生办公室出来了——有人生病了吗？

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][pɜːrt][æz; əz][ˈjuːzuəl] [jɔːrˈself] — [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈpaʊdərɪŋ] - [jʊr; jər]
You're not looking as pert as usual yourself — you haven't been powdering ' your
你是 不是 寻找 作为 活泼 作为 通常 你自己 — 你 还没有 到过 粉末 - 你的
[feɪs] , [aɪ] [hoʊp] !
face , I hope !
脸 , 我 希望 !

你看起来也不像往常那么精神了——希望你没往脸上扑粉吧！

[noʊ][wʌn] [sɪk] , [eɪ] ?
No one sick , eh ?
不 — 生病的 , 嗯 ?

没人生病吗？

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfrendli] [kɔːl] [ðen] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
Just a friendly call then , was it ?
只是 一个 友好的 称呼 然后 , 曾是 它 ?
只是个友好的电话而已, 是吗？

[si:] [hɪr] , [pɜ:rl] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['gɜ:lz][dɪd][nɑ:tɪ][du:] [ðə; ði] [tʃæsɪn] - ,
See here , Pearl — when I was young , girls did not do the chasin ' ,
看 这里 , 珍珠 — 什么时候 我 曾是 年轻的 , 女孩们 做过 不是 做 这 追逐 - ,
你看, 珀尔——我年轻的时候, 女孩子可不会主动追求男人。

[wi:; wi][let][ðə; ði][men][du:] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [ðə; ði] [best] [wei] .
we let the men do that , and I'm here to tell you it's the best way .
我们 让 这 男人 做 那 , 和 我是 这里 到 告诉 你 它是 这 最好的 方式 :
我们让男人们去做这件事, 而我在这里要告诉你们, 这是最好的方法。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] ,
And look here ,
和 看 这里 ,
你看这里,

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['gɜ:lz][æftər][ˈdɑ:ktər] [kleɪ] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]
there's enough girls after Doctor Clay without you — there was a man from
有 足够的 女孩们 后 医生 黏土 没有 你 — 那里 曾是 一个 男人 从
[ðə; ði] ['sɪti] ['telɪŋ] ['bɜ:ti] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [si:n] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdɑ:ktər][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:ks][æt; ət]
the city telling Bertie at the stable that he seen our doctor in a box at
这 城市 讲述 伯蒂 在 这 稳定的 那 他 已见 我们的 医生 在 一个 盒子 在
[ðə; ði] ['ɑ:prə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senətɜ:z] ['dɔ:tər] [tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,
the Opera with the Senator's daughter two weeks ago ,
这 歌剧 和 这 参议员的 女儿 二 周 前 ,
追求克莱医生的女孩已经够多了, 不需要你——两周前, 有个城里人告诉马厩里的伯蒂, 他看到我们的医生和参议员的
女儿在歌剧院的包厢里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [fer] ['dɪpi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and that she is fair dippy about him ,
和 那 她 是 公平的 迪皮 关于 他 ,
而且她对他相当着迷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈgɔɪn] - ['ɪntu:][ˈpɑ:lətɪks] ,
and now that he is thinking of goin ' into politics ,
和 现在 那 他 是 思维 的 去 - 进入 政治 ,
现在他正考虑从政,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
it would be a great chance for him .
它 会 是 一个 伟大的 机会 为了 他 :
对他来说这将是一个绝佳的机会。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ə'ɡenst] [oʊld]
The other side are determined to make him run for them against old
这 其他 边 是 决定 到 制作 他 跑步 为了 他们 反对 老的
[ˈstedmən] ,
Steadman ,
斯特德曼 ,
对方决心让他代表他们与老斯特德曼竞争。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪz] [ðæt] [mæd][ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [let][hɪz; ɪz] [neɪm] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
and the old lady is that mad she won't let his name be mentioned in the house
和 这 老的 女士 是 那 疯狂的 她 惯于 让 他的 姓名 是 提及 在 这 房子
:
:
:
老太太气坏了, 不许在家里提起他的名字。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [oʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][baɪ] [ˌækləˈmeɪʃn]
She says the country owes it to Mr . Steadman to put him in by acclamation
她 说道 这 国家 欠款 它 到 先生 ； 斯特德曼 到 放 他 在 经过 欢呼
！
！
！

她说，国家有义务让斯特德曼先生全票当选！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈhæznt] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .
And the doctor hasn't accepted it yet .
和 这 医生 还没有 公认 它 然而 。

医生还没有接受这个结果。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [daʊn] [bʌt; bət]
The committee went to see him yesterday and he turned them down but
这 委员会 去 到 看 他 昨天 和 他 转向 他们 向下 但
[ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] ,
they won't take no for an answer ,
他们 惯于 拿 不 为了 一个 回答 ；

委员会昨天去见了 他，他拒绝了他们的请求，但他们不肯接受拒绝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] — [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][tʊld][juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt]
and they asked him to think it over — I suppose he told you all about
和 他们 问 他 到 思考 它 超过 — 我 认为 他 讲述 你 全部 关于
[ˌaɪ ˈtiː] —
it —
它 —

他们让他仔细考虑一下——我想他应该把事情都跟你说了吧——

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈmɪsɪz] . [krɒks] [stɔːpt] [fɔːr; fər] [breθ] .
" **For the first time Mrs . Crocks stopped for breath .**
" 为了 这 第一的 时间 太太 ； 克罗克斯 停止 为了 气息 ；

“克罗克斯太太第一次停下来喘口气。”

[hɜːr; hər] [ˈbiːdi] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Her beady eyes were glistening for excitement .
她 珠子 眼睛 是 闪闪发光 为了 激动 ；

她那双小眼睛闪闪发光，兴奋不已。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːp] — [ɪf] [pɜːrli] [wʊd] [ˈoʊnli] [tel] [hɜːr; hər] .
Here was a scoop — if Pearl would only tell her .
这里 曾是 一个 舀 — 如果 珍珠 会 仅有的 告诉 她 ；

这可是个独家新闻——如果珀尔肯告诉她就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈænsər] .
She would be able to anticipate the doctor's answer .
她 会 是 有能力的 到 预料 这 医生的 回答 ；

她能够预料到医生的回答。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][duː] , [pɜːrli] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] ;
" **What is he goin ' to do , Pearl , I know he would tell you ;**
" 什么 是 他 去 - 到 做 ， 珍珠 ， 我 知道 他 会 告诉 你 ；

“珀尔，他要做什么？我知道他会告诉你的；

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ˈdɑːktər] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv]
I have always said that doctor thinks more of you than he does of any of
我 有 总是 说 那 医生 思考 更多的 的 你 比 他 做 的 任何 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] !
the other girls !
这 其他 女孩们 ！

我一直都说，那位医生对你的看法比对其他任何女孩都更看重！

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [wɪl] [hiː; hi] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ?

What did he say about it , will he take it ?
什么 做过 他 说 关于 它 , 将要 他 拿 它 ?

他对此怎么说? 他会接受吗?

" [pɜːrl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɜːrˈself] [naʊ] — [kəmˈpəʊzd] , [ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Pearl was quite herself now — composed , on her guard , even smiling .
" 珍珠 曾是 相当 她自己 现在 — 由 , 在 她 警卫 , 甚至 微笑 .

“珀尔现在完全恢复了她原本的样子——镇定自若, 保持警惕, 甚至还带着微笑。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈnaʊnsmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I think the doctor would prefer to make his own announcement , " she said ,
" 我 思考 这 医生 会 更喜欢 到 制作 他的 自己的 公告 , " 她 说 ,
“我认为医生更愿意亲自宣布这一消息,”她说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
" and he will make it to the committee .
" 和 他 将要 制作 它 到 这 委员会 .

“他一定会进入委员会。”

" [ˈmɪsɪz] . [krɒks] - [aɪz] [ˈnærəʊd] [ˈdɑːrkli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˈheɪvɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt]
" Mrs . Crocks ' eyes narrowed darkly , and she breathed heavily in her excitement
" 太太 . 克罗克斯 - 眼睛 范围缩小 黑暗 , 和 她 呼吸 重度 在 她 激动
.
.
.

克罗克斯太太的眼睛眯了起来, 激动地喘着粗气。

[dɪd] [pɜːrl] [ˈwɑːtsn] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [wɜːrdz] , [tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] [oʊn]
Did Pearl Watson mean to tell her in as many words , to mind her own
做过 珍珠 沃森 意思是 到 告诉 她 在 作为 许多 字 , 到 头脑 她 自己的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

珀尔·沃森是不是想用同样的话告诉她, 管好自己的事?

[bʌt; bət][ɪn] [pɜːrlɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gaɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
But in Pearl's face there was no guile , and she was going on her way .
但 在 珍珠的 脸 那里 曾是 不 诡计 , 和 她 曾是 去 在 她 方式 .

但珀尔脸上没有一丝狡黠, 她继续往前走。

" [dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [pɜːrl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [krɒks] ,
" Don't be in a hurry , Pearl , " said Mrs . Crocks ,
" 不 是 在 一个 匆忙 , 珍珠 , " 说 太太 . 克罗克斯 ,
“别着急, 珀尔,”克罗克斯太太说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [wert] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] .
" can't you wait a minute and talk to an old friend .
" 不能 你 等待 一个 分钟 和 讲话 到 一个 老的 朋友 .
“你就不能等一会儿, 和老朋友聊聊天吗? ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][pɪn] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [rʌnz] [ɔːr][nɑːt] .
I am sure I do not care a pin whether the doctor runs or not .
我 是 当然 我 做 不是 关心 一个 别针 无论 这 医生 跑步 或者 不是 .
我一点也不在意医生跑不跑。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɜːrɪn] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːlətɪks] —
I never was one to think that women should concern themselves with politics —
我 绝不 曾是 — 到 思考 那 女性 应该 忧虑 他们自己 和 政治 —
[ðæt] [ˈʃʊrli] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .
that surely belongs to the men .
那 一定 属于 到 这 男人 .

我从来都不认为女性应该关心政治——那当然是男性的事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊm] ['bɑ:di][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
I have been a home body all my life , as you know ,
我 有 到过 一个 家 身体 全部 我的 生活 , 作为 你 知道 ,
如你所知, 我这辈子都是个宅女。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʊd; jəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ðə; ði]['dɑ:ktər] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz]
and of course I should have known that the doctor would not discuss his
和 的 课程 我 应该 有 已知 那 这 医生 会 不是 讨论 他的
['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪt] [laɪk][ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [dɪr] ,
business with a little chit like you — but dear ,
商业 和 一个 小的 纸条 喜欢 你 — 但 亲爱的 ,
我当然应该知道医生不会跟你这种小丫头谈论他的私事——但是亲爱的,

[em 'i:] , [hi:; hi][ɪz][wʌn]['terəb(ə)l][flɜ:rt] , [hi:; hi]['kænɑ:t] [pæs][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .
me , he is one terrible flirt , he cannot pass a pretty face .
我 , 他 是 一 糟糕的 调情 , 他 不能 经过 一个 漂亮的 脸 .
他是个很会撩妹的人, 根本抵挡不住漂亮脸蛋的诱惑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [naʊ][hi:; hi] [wɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [noʊ] [daʊt] , ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [hi:; hi] [wɪl] ['eniweɪ] ,
Of course now he will settle down no doubt , every one thinks he will anyway ,
的 课程 现在 他 将要 定居 向下 不 怀疑 , 每一个 一 思考 他 将要 反正 ,
现在他肯定会安定下来的, 这一点毋庸置疑, 反正大家都这么认为。

[ænd; ənd] ['mæəri] [mɪs] [ki:θ] [ʌv; əv]['hæmptən] — [ðə; ði] ['ki:θs] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
and marry Miss Keith of Hampton — the Keith's have plenty of money ,
和 结婚 错过 基思 的 汉普顿 — 这 基思的 有 很多 的 钱 ,
然后娶汉普顿的基思小姐——基思家很有钱。

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðæt] [kaʊnts] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər][æz; əz]['fæməli] ,
though I don't believe that counts as much with the doctor as family ,
尽管 我 不 相信 那 计数 作为 很多 和 这 医生 作为 家庭 ,
虽然我不认为家人对医生来说比家人更重要,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [blu:] [blʌd] [tu:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
and of course they have the blue blood too , and her father being the
和 的 课程 他们 有 这 蓝色的 血 也 , 和 她 父亲 存在 这
['senətər] [wɪl] [help] .
Senator will help .
参议员 将要 帮助 .
当然, 他们也拥有显赫的家世, 而且她父亲是参议员, 这对她很有帮助。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么!

[mʌst; məst][ju:; jʊ][goʊ] — [jʊə(r)] [nɑ:t][hæf][æz; əz]['soʊʃəb(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ]
must you go — you're not half as sociable as you used to be when you
必须 你 去 — 你是 不是 一半 作为 善于交际的 作为 你 用过的 到 是 什么时候 你
[brɔ:t] [ðə; ði] [mɪlk] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] — [ju:; jʊ] [ʃər] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ðen] ,
brought the milk every morning to the back door — you sure could talk then ,
带来 这 牛奶 每一个 早晨 到 这 后退 门 — 你 当然 可以 讲话 然后 ,
你一定要走吗? 你现在远不如以前那么健谈了, 以前你每天早上都会把牛奶送到后门——那时候你可真能说。

[ænd; ənd] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrdəst] [θɪŋz] .
and tell some of the weirdest things .
和 告诉 一些 的 这 最怪异的 事物 .
并讲述一些最离奇的事情。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ,
I always knew you would be something ,
我 总是 知道 你 会 是 某物 ,
我一直都知道你将来会有所成就,

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [friːz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [klæm] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [oʊld] [frendz] — [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm]
but if you freeze up like a clam when you meet old friends — it does not seem
但 如果 你 冻结 向上 喜欢 一个 蛤 什么时候 你 见面 老的 朋友们 — 它 做 不是 似乎
[æz; əz] [ɪf] [ˌedʒu'keɪ](ə)n][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [juː; jʊ] .
as if education has improved you .
作为 如果 教育 有 改进 你 .
但是，如果你在遇到老朋友时像蛤蜊一样僵住不动——这似乎说明教育并没有让你变得更好。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ？ "
Can't you stay and talk a minute ？ "
不能 你 停留 和 讲话 一个 分钟 ？ "
你不能留下来聊一会儿吗？
" [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] , " [sed] [pɜːrl] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [tɔːk] ,
" **I could stay , " said Pearl , " and I can still talk ,**
" 我 可以 停留 , " 说 珍珠 , " 和 我 能 仍然 讲话 ,
“我可以留下来,”珀尔说,“我还能说话。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but I have not been able to talk to you .
但 我 有 不是 到过 有能力的 到 讲话 到 你 .
但我一直没能和你说话。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] ['eni] [wʌn][soʊ] [mʌt] ['oʊldə] [ðæn; ðən][maɪ'self] !
You see I do not like to interrupt any one so much older than myself !
你 看 我 做 不是 喜欢 到 打断 任何 一 所以 很多 老 比 我 !
你看，我不喜欢打断比我年长很多的人！

" [wen] [pɜːrl] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . [krɒks] [lʊkt] ['æftə] [hɜːr; hə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" **When Pearl walked away , Mrs . Crocks looked after her with a look of**
" 什么时候 珍珠 步行 离开 , 太太 . 克罗克斯 看起来 后 她 和 一个 看 的
[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɑːn][hɜːr; hə] [feɪs] .
uncertainty on her face .
不确定 在 她 脸 .
“当珀尔走开时，克罗克斯太太面露不安地望着她。

[pɜːrlz] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hə] [ɪrz] !
Pearl's words rang in her ears !
珍珠的 字 响铃 在 她 耳朵 !
珍珠的话语在她耳边回响！

" [ʃiːz] [smɑːrt] , [ðæt] [kɪd] — [ʃiːz] [smɑːrt] — [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] .
" **She's smart , that kid — she's smart — I'll say that for her .**
" 她是 聪明的 , 那 孩子 — 她是 聪明的 — 患病的 说 那 为了 她 .
“那孩子很聪明——她很聪明——我得承认这一点。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [taʊn] [huː] [der] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪz] [laɪk]
There is not a man in town who dare look me in the eye and take a rise like
那里 是 不是 一个 男人 在 镇 WHO 敢 看 我 在 这 眼睛 和 拿 一个 上升 喜欢
[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
that out of me ,
那 出去 的 我 ,
镇上没有哪个男人敢直视我的眼睛，让我如此恼怒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['flɪkər] .
but she did it without a flicker .
但 她 做过 它 没有 一个 闪烁 .
但她做的时候面不改色。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hə] [mæd]
So I know I had her mad
所以 我 知道 我 有 她 疯狂的
所以我知道我惹她生气了。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈwɒznt] [ʃiː; ʃi] [smuːð] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
or she wouldn't have said it , but wasn't she smooth about it ?
或者 她 不会 有 说 它 , 但 不是 她 光滑的 关于 它 ?
否则她就不会这么说了，但她表达得不是很明显吗？

" [ðen] [hɜːr; hər] [prəˈfeʃən(ə)l] [praɪd] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] , [riˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; ei] [slaɪt] [hæd; həd]
" **Then her professional pride asserted itself , reminding her that a slight had**
" 然后 她 专业的 自豪 断言 本身 , 提醒 她 那 一个 轻微 有
[bɪn] [pʊt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ,
been put upon her ,
到过 放 之上 她 ,
“然后她的职业自尊心开始作祟，提醒她自己受到了轻视。”

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [muːd] [tʃeɪndʒd] .
and her mood changed .
和 她 情绪 已更改 .

她的情绪发生了变化。

紫泉(Purple Springs)

第4/15页

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)]['dʒeɪdz] , " [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] — " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Of all the saucy little jades , " she said to herself — " with the air of a
" 的 全部 这 风骚的 小的 玉石 , " 她 说 到 她自己 — " 和 这 空气 的 一个
[ˈdʌtʃəs] ,
duchess ,
公爵夫人 ,

“所有这些轻佻的小贱人,”她自言自语道——“带着公爵夫人的气质,

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] !
and the fine clothes of her !
和 这 美好的 衣服 的 她 !

还有她那身漂亮的衣服!

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] [wɔ:t] [fɔ:r; fər][em 'i:][nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ,
And to think that her mother washed for me not so long ago ,
和 到 思考 那 她 母亲 洗过 为了 我 不是 所以 长的 前 ,

想想不久前她妈妈还帮我洗衣服呢,

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜ:rl] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'ɡen] !
and that girl came for the clothes and brought them back again !
和 那 女孩 来了 为了 这 衣服 和 带来 他们 后退 再次 !

那个女孩来取衣服, 然后又把衣服带回来了!

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] !
And now listen to her !
和 现在 听 到 她 !

现在听她说!

[ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ:; jər] [fʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [pɜ:rl] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
You put your foot in it , Pearl my young lady ,
你 放 你的 脚 在 它 , 珍珠 我的 年轻的 女士 ,

你真是自作自受, 珀尔小姐。

[wen] [ju:; jʊ] [rʌbd] [dʒeɪn] [krɒks] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] ,
when you rubbed Jane Crocks the wrong way ,
什么时候 你 摩擦 简 克罗克斯 这 错误的 方式 ,

当你惹恼了简·克罗克斯时,

[fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)] ['kænɑ:t] [du:] [ðæt] [ænd; ənd] [get] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
for people cannot do that and get away with it !
为了 人们 不能 做 那 和 得到 离开 和 它 !

因为人们不可能这样做而不受到惩罚!

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
And remember I am telling you .
和 记住 我 是 讲述 你 .

记住, 是我告诉你的。

" [wen] [pɜ:rl] [left] ['mɪsɪz] . [krɒks] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ʃi:; ji] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði]
" When Pearl left Mrs . Crocks standing on the street she walked quickly to the
" 什么时候 珍珠 左边 太太 . 克罗克斯 常设 在 这 街道 她 步行 迅速地 到 这

[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

“珀尔把克罗克斯太太留在街上后, 快步走向车站。”

[bʌt; bət] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][wið; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊ] [blæŋk][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
but arriving there with the yellow blank in her hand ,
但 抵达 那里 和 这 黄色的 空白的 在 她 手 ,
但她到达那里时, 手里却拿着那张空白的黄色纸。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [groʊn] [wi:k]
she found her intention of accepting a school in the North had grown weak
她 成立 她 意图 的 接受 一个 学校 在 这 北 有 生长 虚弱的
[ænd; ənd] [peɪl] .
and pale .
和 苍白 .

她发现自己原本打算去北方上学的念头已经变得软弱无力。
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nɔ:rθ] , [ɔ:r] ['eni] [pleɪs] .
She did not want to go to North , or any place .
她 做过 不是 想 到 去 到 北 , 或者 任何 地方 .
她不想去北方, 也不想去任何地方。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [steɪ] .
She suddenly wanted to stay .
她 突然 通缉 到 停留 .
她突然想留下来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [sku:l] [sʌm; səm] [pleɪs] [nɪr] — [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
She would take a school some place near — and see what was going to
她 会 拿 一个 学校 一些 地方 靠近 — 和 看 什么 曾是 去 到
['hæpən] ;
happen ;
发生 ;

她会选择附近某所学校, 看看会发生什么;
[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] — [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] ['eniθɪŋ]
and besides — she suddenly thought of this — she must not decide on anything
和 除了 — 她 突然 想法 的 这 — 她 必须 不是 决定 在 任何事物
[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . ['dɑ:nld] ,
until she saw Mr . Donald ,
直到 她 锯 先生 . 唐纳德 ,
而且——她突然想到——在见到唐纳德先生之前, 她不能做任何决定。

[hɜ:r; hər][oʊld] ['ti:tʃər] , [ænd; ənd][gʌ:t][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
her old teacher , and got his advice .
她 老的 老师 , 和 得到 他的 建议 .
她的老师给了她一些建议。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] ['kɜ:rtiəs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
It would not be courteous to do anything until she saw him ,
它 会 不是 是 有礼貌 到 做 任何事物 直到 她 锯 他 ,
在她见到他之前做任何事都是不礼貌的。

[ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sku:l] [tuː; tə]
and tomorrow was the day he wanted her to go to the school to
和 明天 曾是 这 天 他 通缉 她 到 去 到 这 学校 到
[spi:k] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
speak to the children .
说话 到 这 孩子们 .
明天是他希望她去学校和孩子们交流的日子。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Why , of course ,
为什么 , 的 课程 ,
当然可以。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] — - [ænd; ənd][soʊ] [pɜːrɪ] [ˈriːzənd] [ɪn] [ðæt] [wel] - [noʊn] [ˈhjuːmən] [wei] [ʌv; əv]
she could not go — - and so Pearl reasoned in that well - known human way of
她 可以 不是 去 — - 和 所以 珍珠 有理智的 在 那 出色地 - 已知 人类 方式 的
[ˈbækɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː, ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][duː] !
backing herself up in the thing she wanted to do !
后盾 她自己 向上 在 这 事物 她 通缉 到 做 !

她不能去——于是珀尔用人类特有的方式为自己想做的事情辩护！

[soʊ][ʃiː, ʃi] [tɔːr] [ɔːf] [ə; ei] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][blæŋk] [fɔːrmz][ænd; ənd][pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hær] [pɜːrs] ,
So she tore off a couple of blank forms and put them in her purse ,
所以 她 撕裂 离开 一个 夫妻 的 空白的 表格 和 放 他们 在 她 钱包 ,
于是她撕下几张空白表格，放进了钱包里。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][ˈeidʒənt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] ,
and asked the agent if he knew how the train from the East was ,
和 问 这 代理人 如果 他 知道 如何 这 火车 从 这 东方 曾是 ,
然后问那位代理人是否知道从东部来的火车情况如何。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hær][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːn] [taɪm] [ænd; ənd]
and he gave her the assurance that it had left the city on time and
和 他 给予 她 这 保证 那 它 有 左边 这 城市 在 时间 和
[wʌz; wəz] [ˈwuːpɪn] - [aɪ ˈtiː] [əˈbɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [ˈkɑːrdɪnəl] [wen] [læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] —
was whoopin ' it along through the hills at Cardinal when last heard from —
曾是 痛击 - 它 沿着 通过 这 丘陵 在 红衣主教 什么时候最后的 听到 从 —
[ænd; ənd] [stʊd] [ə; ei] [ɡʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [brɪˈfɔːr] [naɪt] .
and stood a good chance of getting in before night .
和 站立 一个 好的 机会 的 获得 在 前 夜晚 .

他向她保证，这辆车已按时离开城市，最后一次听到消息时正在卡迪纳尔附近的山丘上呼啸而过——很有可能在天黑前到达。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [pɜːrɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [θɔːts] [ðæt] [prɪˈzentɪd]
All the way home , Pearl tried to solve the tangle of thoughts that presented
全部 这 方式 家 , 珍珠 尝试 到 解决 这 纠纷 的 想法 那 呈现
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɜːr; hær] ,
themselves to her ,
他们自己 到 她 ,
回家的路上，珀尔一直在努力理清脑海中纷乱的思绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈkwaːntəti] , [ðə; ði] " [eks] " [ɪn] [ðɪs] [ˈhjuːmən][ˈɪkweɪz(ə)n] ,
but the unknown quantity , the " X " in this human equation ,
但 这 未知 数量 , 这 " X " 在 这 人类 方程 ,
但是，在这个人类方程式中，未知量就是“X”。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hær][soʊ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ,
had given her so little to work on ,
有 给定 她 所以 小的 到 工作 在 ,
给她的工作机会太少了。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][məst; məst][mɑːrk][aɪ ˈtiː] " [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈdeɪtə] " [ænd; ənd] [let]
that it seemed as though she must mark it " insufficient data " and let
那 它 似乎 作为 尽管 她 必须 标记 它 " 不足的 数据 " 和 让
[aɪ ˈtiː][ɡoʊ] !
it go !
它 去 !
她似乎必须将其标记为“数据不足”然后放弃！

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [pɜ:rlz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [dis'mɪst] [ɪn] [ðæt]
But unfortunately for Pearl's peace of mind it could not be dismissed in that
但很遗憾为了珍珠的和平的头脑它可以不是是解雇在那
[wei] .
way .
方式：

但不幸的是，为了让珀尔安心，这件事不能就此作罢。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [hæpənɪŋ] [ɔ:r][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
One thing was evident — it was some sudden happening or suggestion
— 事物 曾是 明显 — 它 曾是 一些 突然 发生 或者 建议
[ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtʊ:d] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
that had changed his attitude towards her ,
那 有 已更改 他的 态度 向 她 ,
有一点很明显——一定是某种突发事件或暗示改变了他对她的态度。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði]
for there was no mistaking the tenderness in his messages over the
为了 那里 曾是 不 误会 这 压痛 在 他的 消息 超过 这
[foʊn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] — [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ɔ:l] ,
phone the day before — and why did he remember the day at all ,
电话 这 天 前 — 和 为什么 做过 他 记住 这 天 在 全部 ,
因为前一天他在电话里发来的信息中流露出的温柔是毋庸置疑的——而且，他为什么会记得那天的事呢？

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] ['ri:əli] [noʊ] [hɜ:r; hər]
if it were only to tell her that she was too young to really know her
如果 它 是 仅有的 到 告诉 她 那 她 曾是 也 年轻的 到 真的 知道 她
[oʊn] [maɪnd] .
own mind .
自己的 头脑 。

如果仅仅是想告诉她，她年纪太小，还不能真正了解自己的想法。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The change — whatever it was — had taken place in the interval of his
这 改变 — 任何 它 曾是 — 有 已采取 地方 在 这 间隔 的 他的
[ˈfoʊnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['vɪzɪt] ,
phoning , and her visit ,
打电话 , 和 她 访问 ,

无论是什么变化，都发生在他打电话和她来访的这段时间里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [krɒks] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
and Mrs. Crocks had said that a committee had gone to see him
和 太太 ； 克罗克斯 有 说 那 一个 委员会 有 已消失 到 看 他
[ænd; ənd] [ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nɑ:mɪ'neɪʃn] !
and offer him the nomination !
和 提供 他 这 提名 ！

克罗克斯夫人说，有一个委员会去见了 他，并向他提供了提名！

[wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [meɪk] ?
What difference would that make ?
什么 不同之处 会 那 制作 ？

那会有什么区别呢？

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['senətɜ:z] ['dɔ:tər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd]
The subtle suggestion of the senator's daughter came back to her mind
这 微妙的 建议 的 这 参议员的 女儿 来了 后退 到 她 头脑
!
!
!

她想起了参议员女儿的那个微妙建议！

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] — [ðæt] [ðə; ði] ['wɑ:tsn] ['fæməli][wɜ:r; wər] — [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd][wʌns] [ri:d]
Was it possible — that the Watson family were — what she had once read
曾是 它 可能的 — 那 这 沃森 家庭 是 — 什么 她 有 一次 读
[ʌv; əv][ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['stɔ:ri] — - ['səʊʃəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] . -
of in an English story — ' socially impossible . '
的 在 一个 英语 故事 — - 社会 不可能的 . -

沃森一家是否像她曾经在一部英国小说中读到的那样，“在社交上是格格不入的”呢？

[pɜ:rl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [freɪz] .
Pearl remembered the phrase .
珍珠 记得 这 短语 .

珀尔记住了这句话。

[ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪmpækt] [ðæt] [ʃi:; ji] [pʊld] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ʌp]
The thought struck her with such an impact that she pulled her horse up
这 想法 击 她 和 这样的 一个 影响 那 她 拉 她 马 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ,
with a jerk ,
和 一个 混蛋 ,

这个念头对她产生了如此巨大的冲击，以至于她猛地勒住了马。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ɪn] [di:p] [æb'strækʃn] .
and stood on the road in deep abstraction .
和 站立 在 这 路 在 深的 抽象 .

他茫然地站在路边。

[ʃi:; ji] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ʃi:; ji][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət] [sku:l] .
She remembered the quarrel she had once had with a girl at school .
她 记得 这 争吵 她 有 一次 有 和 一个 女孩 在 学校 .

她想起了自己曾经在学校和一位女生发生过争吵。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [ɪt] [ʌp] [ðɪs] [fər'gɑ:tn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
It all came back in a flash of rage that lit up this forgotten corner of her
它 全部 来了 后退 在 一个 闪光 的 愤怒 那 点燃向上 这 被遗忘的 角落 的 她
['meməri] !
memory !
记忆 !

所有的一切都像一道闪电般涌上心头，愤怒之火照亮了她记忆中这被遗忘的角落！

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [dɪd][na:t] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
The cause of the quarrel did not appear in the record ,
这 原因 的 这 争吵 做过 不是 出现 在 这 记录 ,

争吵的原因没有记录在案。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ]
but that the girl had flung it at her that her people were nothing
但 那 这 女孩 有 扔 它 在 她 那 她 人们 是 没有什么
[ænd; ənd]['nʊsbɑ:di] — [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['wɑ:ʃərwʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n]
and nobody — her mother a washerwoman and her father a section
和 无人 — 她 母亲 一个 洗衣妇 和 她 父亲 一个 部分
[hænd] — [naʊ] [stʊd] [aʊt][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [fleɪm] !
hand — now stood out in letters of flame !
手 — 现在 站立 出去 在 信件 的 火焰 !

但女孩向她抛出的那句话——她的家人一无所有，她的母亲是洗衣妇，她的父亲是铁路工人——现在却像火焰般清晰地显现出来！

[pɜ:rl] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈæŋɡrɪ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ænd; ænd][fi:; ji] [rɪ'membə] [ðæt][hɜ:r; hə] ['oʊnli]
Pearl had not been angry at the time — and she remembered that her only
珍珠 有 不是 到过 生气的 在 这 时间 — 和 她 记得 那 她 仅有的
[ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fə] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ʃrɪmp] [ænd; ænd] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
reason for taking out the miserable little shrimp and washing her face in the
原因 为了 采取 出去 这 悲惨的 小的 虾 和 洗涤 她 脸 在 这
[snəʊ] [wʌz; wəz] [ðæt][fi:; ji] [nu:] [ðə; ði][ɡɜ:rl][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [mi:n] ,
snow was that she knew the girl had said this to be very mean ,
雪 曾是 那 她 知道 这 女孩 有 说 这 到 是 非常 意思是 ,
当时珀尔并没有生气——她记得自己之所以把那个可怜的小家伙抱出来, 让她在雪地里洗脸, 唯一的原因是她知道那个女孩说这话很刻薄。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n][hoʊp] [ðæt][aɪ ˈti:] [wʊd] [kʌt] [di:p] !
and with the pretty certain hope that it would cut deep !
和 和 这 漂亮的 肯定 希望 那 它 会 切 深的 !
而且几乎可以肯定, 它会深深刺痛你!

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔ:rəl] - [ˈtɑ:pt] , [əˈni:mɪk] , [ˈskrɔ:ni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [hu:] [eɪt] [sleɪt] - [ˈpenslz]
She was a sorrel - topped , anaemic , scrawny little thing , who ate slate - pencils
她 曾是 一个 酢浆草 - 顶峰 , 贫血 , 瘦弱的 小的 事物 , WHO 吃 石板 - 铅笔
[ænd; ænd] [tʃu:d] [ˈpeɪpə] ,
and chewed paper ,
和 咀嚼 纸 ,
她是个头顶长着酢浆草色头发、面色贫血、瘦骨嶙峋的小东西, 会吃石板铅笔, 还会嚼纸。

[ænd; ænd][fi:; ji][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈkraɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ˈvaɪələns]
and she had gone crying to the teacher with the story of Pearl's violence
和 她 有 已消失 哭泣 到 这 老师 和 这 故事 的 珍珠的 暴力
[əˈɡenst] [hɜ:r; hə] .
against her .
反对 她 .
她哭着向老师讲述了珀尔对她施暴的经过。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:nld] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈspʊkən][soʊ] [ˈnaɪsli] [tu:; tə]
Mr . Donald had found out the cause , and had spoken so nicely to
先生 . 唐纳德 有 成立 出去 这 原因 , 和 有 说 所以 很好 到
[pɜ:rl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
Pearl about it ,
珍珠 关于 它 ,
唐纳德先生已经查明了原因, 并且很客气地跟珀尔谈了这件事。

[ðæt][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈlɪftɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
that her heart was greatly lifted as a result , and the incident became a
那 她 心 曾是 非常 抬起 作为 一个 结果 , 和 这 事件 成为 一个
[ˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlek(ə)n] ,
pleasant recollection ,
令人愉快的 回忆 ,
结果, 她的心情大为好转, 这件事也成了一段美好的回忆。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)l] [pɑ:rt] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
with only the delightful part remaining , until this moment .
和 仅有的 这 愉快 部分 其余的 , 直到 这 片刻 .
只剩下最美好的部分了, 直到此刻。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:nld] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [pɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:li] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ɡɜ:rl] ,
Mr . Donald had said that Pearl was surely a lucky girl ,
先生 . 唐纳德 有 说 那 珍珠 曾是 一定 一个 幸运的 女孩 ,
唐纳德先生曾说过, 珀尔肯定是个幸运的女孩。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hə] [tuː] [ˈperənts]
when the worst thing that could be said to her was that her two parents
什么时候 这 最差 事物 那 可以 是 说 到 她 曾是 那 她 二 父母
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˈjuːsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [wɜːrk] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs]
had been engaged in useful and honorable work — and he had made this
有 到过 已订婚的 在 有用 和 光荣的 工作 — 和 他 有 制成 这
[ðə; ði] [ˈtɑːpɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ɔːl] [wɜːrk] [ɪz] [ˈnesəseri] [ænd; ənd]
the topic for a lesson that afternoon in showing how all work is necessary and
这 话题 为了 一个 课 那 下午 在 显示 如何 全部 工作 是 必要的 和
[ɔːl] [ˈɑːnərəb(ə)l] .
all honorable .
全部 光荣的 .

对她说的最糟糕的话就是，她的父母一直在从事有用且光荣的工作——而他那天下午就以此为主题，给她上了一堂课，说明所有的工作都是必要的，都是光荣的。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [wɪt] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [pleɪd] [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ]
Out of the lesson had grown a game which they often played on Friday
出去的 这 课 有 生长 一个 游戏 哪个 他们 经常 玩 在 星期五
[ˌæftərˈnuːnz] ,
afternoons ,
下午 ,

从那堂课中衍生出了一个游戏，他们经常在周五下午玩。

[wen] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekt] [wɒz; wəz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə]
when a familiar object was selected and all the pupils required to
什么时候 一个 熟悉的 目的 曾是 已选 和 全部 这 学生 必需的 到
[raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː]
write down the names of all the workers who had been needed to bring it
写 向下 这 姓名 的 全部 这 工人 WHO 有 到过 需要 到 带来 它
[tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
to perfection .
到 完美 .

当选定一个熟悉的物品时，要求所有学生写下所有参与制作并使其臻于完美的工人的姓名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [lʌnt] [taɪm] [keɪm] ,
And the next day when lunch time came ,
和 这 下一个 天 什么时候 午餐 时间 来了 ,
第二天午餐时间到了，

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːnld] [təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,
Mr . Donald told them he had been thinking about the incident ,
先生 . 唐纳德 讲述 他们 他 有 到过 思维 关于 这 事件 ,
唐纳德先生告诉他们，他一直在思考这件事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɪn] [laɪf] [kʌmz] [tuː; tə] [juːˈes] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːrkərz]
and how all that we enjoy in life comes to us from our fellow - workers
和 如何 全部 那 我们 享受 在 生活 来 到 我们 从 我们的 同伴 - 工人
,
.
,

以及我们生活中所享受的一切是如何从我们的同事那里获得的，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [ɡreɪs] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [tuː; tə] [wer]
and he was going to have a new grace , giving the thanks to where
和 他 曾是 去 到 有 一个 新的 优雅 , 给予 这 谢谢 到 在哪里
[aɪˈtiː] [bɪlɒŋd] .
it belonged .
它 属于 .

他将拥有新的恩典，将感恩献给真正应该感恩的人。

[hiː; hi] [sed] [gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [huː] ['wɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]
He said God was not the kind of a Creator who wanted all the glory of the
他 说 上帝 曾是 不是 这 种类 的 一个 创作者 WHO 通缉 全部 这 荣耀 的 这
[hoʊl] [wɜːrld] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɔːr] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːr] [ðæt]
whole world — for he knew that every man and woman or boy or girl that
所有的 世界 — 为了 他 知道 那 每一个 男人 和 女士 或者 男生 或者 女孩 那
[wɜːrkt] ,
worked ,
工作 ,

他说，上帝不是那种想要独占全世界荣耀的创造者——因为他知道，每一个辛勤工作的男人、女人、男孩或女孩，
[wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [preɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [θæŋkt] [æz; əz] [ðeɪ]
was entitled to praise , and he liked to see them thanked as they
曾是 标题 到 称赞 , 和 他 喜欢 到 看 他们 谢谢 作为 他们
[dɪ'zɜːrvd] .
deserved .
应得的 .

他理应受到赞扬，他也乐于看到他们得到应有的感谢。
[ə; eɪ] [nuː] [greɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
A new grace was written on the board ,
一个 新的 优雅 曾是 书面 在 这 木板 ,
黑板上写下了一条新的恩典箴言。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .
and each day it was repeated by all the pupils .
和 每个 天 它 曾是 重复 经过全部 这 学生 .
每天，所有学生都要重复一遍。

[pɜːr] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['veri] [grænd][ænd; ənd] ['steɪtli]
Pearl remembered that to her it had seemed very grand and stately
珍珠 记得 那 到 她 它 有 似乎 非常 盛大 和 庄严
[ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ,
and majestic ,
和 雄伟 ,
珀尔记得，在她看来，那景象非常宏伟、庄严、雄伟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [θrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] - [ɔːrgən] :
with the dignity and thrill of a pipe - organ :
和 这 尊严 和 刺激 的 一个 管道 - 器官 :
带着管风琴般的庄严和震撼：

" [gɪv] [juː 'es][tuː; tə] [noʊ] , [oʊ][gɑːd] ,
" **Give us to know , O God** ,
" 给 我们 到 知道 , 哦 上帝 ,
上帝啊，求你让我们知道

[ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ðə; ði]
that the blessings we are about to enjoy have come to us through the
那 这 祝福 我们 是 关于 到 享受 有 来 到 我们 通过 这
['leɪbəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
labors of others .
劳动 的 其他的 .
我们即将享受的福祉，都是他人辛勤劳动的结果。

['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd][grænt] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [duː]['aʊər; ɑːr]
Strengthen the ties of brotherhood and grant that each of us may do our
加强 这 领带 的 兄弟情 和 授予 那 每个 的 我们 可能 做 我们的
[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [wɜːrk] .
share of the world's work .
分享 的 这 世界的 工作 .
加强兄弟情谊，使我们每个人都能为世界贡献自己的一份力量。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [es'θetɪk] [i'məʊʃənz] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [sent] [θru:] [hɜ:r; hər] [ʃʌŋ] [soʊl][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]
" **But the aesthetic emotions which it sent through her young soul the first time**
" 但 这 审美的 情绪 哪个 它 发送 通过 她 年轻的 灵魂 这 第一的 时间
[fi:; ji] [sed] [aɪ'ti:] ,
she said it ,
她 说 它 ,
"但是，当她第一次说出这句话时，这句话在她年轻的灵魂中激起了怎样的审美情感呢？"

[dɪd][nɑ:t][ɪn] [eni] [wei] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [sætɪs'fækʃ(ə)n][fi:; ji][hæd; həd][ɪn] [li:nɪŋ] [ə'krɔ:s]
did not in any way interfere with the sweet satisfaction she had in leaning across
做过 不是 在 任何 方式 干扰 和 这 甜的 满意 她 有 在 倾斜 穿过
[ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [rɪŋkliŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][noʊz] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:rmər] [ʼædvərseri] !
the aisle and wrinkling up her nose at her former adversary !
这 走道 和 皱纹 向上 她 鼻子 在 她 以前的 对手 !
但这丝毫没有影响她越过过道，对着她以前的对手皱起鼻子，那种甜蜜的满足感！

[fi:; ji] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wʌndər] [nəʊ] [ɪf] ['mɪstər] . [ˈdɔ:nld] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪdɪə'lɪstɪk] [wei]
She began to wonder now if Mr . Donald had been right in his idealistic way
她 开始 到 想知道 现在 如果 先生 . 唐纳德 有 到过 正确的 在 他的 理想主义 方式
[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd][ˈleɪbər] .
of looking at life and labor .
的 寻找 在 生活 和 劳动 .
她开始怀疑唐纳德先生对生活和劳动的理想主义看法是否正确。

[fi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
She had always thought so until this minute .
她 有 总是 想法 所以 直到 这 分钟 ,
直到此刻，她一直都是这么想的。
[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [θɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [hæd; həd][fi:; ji] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts]
and many a thrill of pride had she experienced in thinking of her parents
和 许多 一个 刺激 的 自豪 有 她 经验丰富的 在 思维 的 她 父母

[ænd; ənd][ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] ['strʌɡlɪŋ] .
and their days of struggling .
和 他们的 天 的 挣扎 .
每当想起父母当年艰苦奋斗的日子，她都会感到无比自豪。
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ,
They had been and were ,
他们 有 到过 和 是 ,

他们过去是，现在也是。
[ðə; ði][ˈri:əl][ˈempaɪər] - [ˈbɪldərz] [hu:] [səbˈdu:d] [ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] [meɪd] [aɪ'ti:] [sɜ:rv] [ˈhju:mən] [ni:dz] ,
the real Empire - builders who subdued the soil and made it serve human needs ,
这 真实的 帝国 - 建筑商 WHO 低沉的 这 土壤 和 制成 它 服务 人类 需求 ,
真正征服土地并使其服务于人类需求的帝国缔造者，
[ɪn'dʊrɪŋ] [ˈhɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [dɪsˈkɜ:rɪdʒmənt] , [ˈɔ:lweɪz]
enduring hardships and hunger and cold and bitter discouragements , always
持久 艰辛 和 饥饿 和 寒冷的 和 苦的 沮丧 , 总是

[wɪð; wɪθ][ˈherəʊɪzəm][ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] .
with heroism and patience .
和 英雄主义 和 耐心 .
忍受着艰辛、饥饿、寒冷和痛苦的挫折，始终保持着英雄气概和耐心。
[ðə; ði][fɑ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [lɪvd] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd] , [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][fɔ:r; fər]
The farm on which they now lived , had been abandoned , deserted , given up for
这 农场 在 哪个 他们 现在 居住地 , 有 到过 弃 , 荒凉的 , 给定 向上 为了

[ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] ,
a bad job ,
一个 坏的 工作 ,
他们现在居住的农场曾被废弃，荒无人烟，因为一份糟糕的工作而放弃了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [ri'di:md] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv]
and her people had redeemed it , and were making it one of
和 她 人们 有 已赎回 它 , 和 是 制作 它 一 的
[ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !
the best in the country !
这 最好的 在 这 国家 !

她的人民拯救了它，并把它建设成全国最好的地方之一！

[ˈevri] [fa:rm][ɪn][ðə; ði] [kəmˈju:nəti] [wʌz; wəz] [meɪd] [mɔ:ɪ] [ˈvæljuəb(ə)] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈefərts] .
Every farm in the community was made more valuable because of their efforts .
每一个 农场 在 这 社区 曾是 制成 更多的 有价值的 因为 的 他们的 努力 ;

由于他们的努力，社区里的每个农场都变得更有价值了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [pɜ:rl] [ə; eɪ] ['ri:əl] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈprɑ:pər] [praɪd] — [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)]
It had seemed to Pearl a real source of proper pride — that her people
它 有 似乎 到 珍珠 一个 真实的 来源 的 恰当的 自豪 — 那 她 人们
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] ,
had begun with nothing ,
有 开始 和 没有什么 ,

在珀尔看来，她的人民白手起家，这的确是一件值得骄傲的事情。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɪvɪŋ] ,
and were now making a comfortable living ,
和 是 现在 制作 一个 舒服的 活的 ,
现在他们过上了舒适的生活。

[ˈedzukeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪmpˈru:vmənts] [i:tʃ] [jɪr] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
educating their children and making improvements each year in their way of living
教育 他们的 孩子们 和 制作 改进 每个 年 在 他们的 方式 的 活的

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fa:rm] [ɪtˈself] !
and in the farm itself !
和 在 这 农场 本身 !

他们致力于教育子女，并且每年都在生活方式和农场本身方面进行改进！

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !
It seemed that she ought to be proud of them , and she was !
它 似乎 那 她 应该 到 是 自豪的 的 他们 , 和 她 曾是 !

她似乎应该为他们感到骄傲，而她也确实如此！

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈwei] ,
But since she had been away ,
但 自从 她 有 到过 离开 ,

但自从她离开后，

[ʃi:; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [səɪˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [dʌz] [nɑ:t] [ɡɪv] [ɪts] [kraʊnz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
she learned to her surprise that the world does not give its crowns to those who
她 学习 到 她 惊喜 那 这 世界 做 不是 给 它是 皇冠 到 那些 WHO
[sɜ:rv] [aɪ 'ti:][best] — [bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['pi:p(ə)] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] ,
serve it best — but to those who can make the most people serve them ,
服务 它 最好的 — 但 到 那些 WHO 能 制作 这 最多 人们 服务 他们 ,

她惊讶地发现，世界不会把桂冠授予那些为世界服务最好的人，而是授予那些能让最多的人为自己服务的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmeni] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [dɪsəˈɡri:əb(ə)] [θɪŋ] ,
and she found that many people think of work as a disagreeable thing ,
和 她 成立 那 许多 人们 思考 的 工作 作为 一个 令人不快的 事物 ,

她发现很多人认为工作是一件令人不快的事情。

[wɪtʃ] [ɪf] [ˈpeɪʃntli] [ɪnˈdɔrd] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [waɪl] [meɪ] [bi:; bi] [ɪˈveɪdɪd] [ˈevər] [ˈæftərwɔrdz] ,
which if patiently endured for a while may be evaded ever afterwards ,
哪个 如果 耐心 忍受 为了 一个 尽管 可能 是 躲避 曾经 然后 ,

如果能耐心忍受一段时间，以后就可以永远避免这种情况。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [gɪv]
and indeed her mother had often said that she was determined to give
和 的确 她 母亲 有 经常 说 那 她 曾是 决定 到 给
[hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] ,
her children an education ,
她 孩子们 一个 教育 ,
事实上, 她的母亲曾多次表示, 她决心让孩子们接受教育。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ni:d] [tuː; tə][wɜ:rk][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] .
so they would not need to work as hard as she and their father had .
所以 他们 会 不是 需要 到 工作 作为 难的 作为 她 和 他们的 父亲 有 .
这样他们就不需要像她和他们的父亲那样辛苦工作了。
[edʒu'keɪ(ə)n] [ðen] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Education then seemed to be a way of escape .
教育 然后 似乎 到 是 一个 方式 的 逃脱 .
当时的教育似乎成了一种逃避现实的方式。

[ˈsenətər] [ki:θ] , [ʌv; əv] [ˈhæmptən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rti] [ˈsekʃnz] [ɔ:l] [ˈrentɪd] [aʊt] , [dɪd][nɑ:t][wɜ:rk] .
Senator Keith , of Hampton , with his forty sections all rented out , did not work .
参议员 基思 , 的 汉普顿 , 和 他的 四十 部分 全部 租来的 出去 , 做过 不是 工作 .
来自汉普顿的基思参议员, 他的四十个地块全部出租了, 却没能成功。

[mɪs] [ki:θ] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [dɪd][nɑ:t][wɜ:rk] .
Miss Keith , his daughter , did not work .
错过 基思 , 他的 女儿 , 做过 不是 工作 .
他的女儿基思小姐没有工作。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tuː; tə][wɜ:rk] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] !
They did not need to work — they had escaped !
他们 做过 不是 需要 到 工作 — 他们 有 逃脱 !
他们不需要工作——他们已经逃出来了!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [nuː] [θɔ:t] [tuː; tə] [pɜ:rl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] [aɪ ˈtiː] [ˈdiːpli] .
It was quite a new thought to Pearl , and she pondered it deeply .
它 曾是 相当 一个 新的 想法 到 珍珠 , 和 她 沉思 它 深 .
这对于珀尔来说是一个全新的想法, 她认真地思考了一番。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] — [ðə; ði][slɜ:r] [wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θroʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm]
The charge against her family — the slur which could be thrown on them
这 收费 反对 她 家庭 — 这 污点 哪个 可以 是 抛掷 在 他们
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nər] ,
was not that of dishonor ,
曾是 不是 那 的 羞辱 ,
对她家人的指控——可以加诸于他们的污蔑——并非是耻辱。

[dɪs'ɑ:nɪsti] , [ɪmə'ræləti] [ɔ:r] [ɪn'tempərəns] — [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
dishonesty , immorality or intemperance — none of these — but that they had
不诚实 , 不道德 或者 放纵 — 没有任何 的 这些 — 但 那 他们 有
[wɜ:rkt] [æt; ət][ˈpɔ:rlɪ; ˈpɔ:rli] [peɪd] , [hɑ:rd][dʒɑ:bz] ,
worked at poorly paid , hard jobs ,
工作 在 差 有薪酬的, 难的工作 ,
他们没有不诚实、不道德或放纵——这些都不是——而是他们从事过收入微薄、艰苦的工作。

[ðer'baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪziə] [wʌnz] .
thereby giving evidence that they were not capable of getting easier ones .
从而 给予 证据 那 他们 是 不是 有能力的 的 获得 更轻松 一个 .
由此证明他们没有能力获得更容易的任务。

[hɑ:rd][wɜ:rk] [maɪt] [nɑ:t][biː; bi][ɪn] [ɪt'self] [dɪs'ɒnərəbl] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] .
Hard work might not be in itself dishonorable — but it was a confession .
难的 工作 可能 不是 是 在 本身 不光彩的 — 但 它 曾是 一个 忏悔 .
努力工作本身或许并不可耻——但这却是一种坦白。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [pɜ:rlz] [hɑ:rt] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Something in Pearl's heart cried out at the injustice of this .
某物 在 珍珠的 心 哭 出去 在 这 不公正 的 这 .

珀尔的内心深处对这种不公感到愤慨。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fer] !
It was not fair !
它 曾是 不是 公平的 !

这不公平！

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ʃi; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] — [sʌm; səm] [wʌn] , [tu:; tə] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi]
All at once she wanted to talk about it to — some one , to everybody
全部 在 一次 她 通缉 到 讲话 关于 它 到 — 一些 一 , 到 大家

.
:
.

她突然很想跟人说说这件事，跟所有人说说。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [laɪf] , [ʃi; ʃɪ] [θɔ:t] ; [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [æz; əz]
It was a mistaken way of looking at life , she thought ; the world , as
它 曾是 一个 错误 方式 的 寻找 在 生活 , 她 想法 ; 这 世界 , 作为
[gɔ:d] [meɪd] [aɪ ˈti:] ,
God made it ,
上帝 制成 它 ,

她觉得这是一种错误的人生观；世界，正如上帝创造的那样，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə] [ɡoʊ] [əˈraʊnd] .
was a great , beautiful place , with enough of everything to go around .
曾是 一个 伟大的 , 美丽的 地方 , 和 足够的 的 一切 到 去 大约 .

那是一个很棒、很美丽的地方，什么都应有尽有。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪˈnʌf] [lənd] — [ɪˈnʌf] [koʊl] — [ɪˈnʌf] [ɔɪl] .
There is enough land — enough coal — enough oil .
那里 是 足够的 土地 — 足够的 煤炭 — 足够的 油 .

土地足够，煤炭足够，石油也足够。

[ɪˈnʌf] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] , [ɪˈnʌf] [ˈmju:zɪk] [ænd; ənd] [fʌn] [ænd; ənd] [ɡʊd] [taɪmz] !
Enough pleasure and beauty , enough music and fun and good times !
足够的 乐趣 和 美丽 , 足够的 音乐 和 乐趣 和 好的 时代 !

快乐和美好已经足够了，音乐、乐趣和美好时光也已经足够了！

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ʃer] ,
What had happened was that some had taken more than their share ,
什么 有 发生 曾是 那 一些 有 已采取 更多的 比 他们的 分享 ,
事情的经过是，有些人拿走了超过他们应得的份额。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɔ:rt] ,
and that was why others had to go short ,
和 那 曾是 为什么 其他的 有 到 去 短的 ,

这就是为什么其他人不得不做空的原因。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑ:ɡɪʃ] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði]
and the strange part of it all was that the hoggish ones were the
和 这 奇怪的 部分 的 它 全部 曾是 那 这 贪婪 一个 是 这
[ɪɡˈzɔ:ltɪd] [wʌnz] ,
exalted ones ,
崇高 一个 ,

而最奇怪的是，那些贪婪成性的人反而地位最高。

[tu:; tə] [hu:m] [ˈmeni] [boʊd] ,
to whom many bowed ,
到 谁 许多 鞠躬 ,

许多人向他鞠躬，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɜːr; wər][ˈskɔːnf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]
and they — some of them — were scornful of the people who were
和 他们 — 一些 的 他们 — 是 轻蔑的 的 这 人们 WHO 是
[stɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] — [ðoʊ] [ɪf] [ˈevri] [wʌn] [stɑːpt] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
still working — though if every one stopped working ,
仍然 在 职的 — 尽管 如果 每一个 — 停止 在 职的 ,
他们中的一些人鄙视那些仍在工作的人——尽管如果每个人都停止工作,

[ðə; ði][wɜːrld] [wəd] [suːn] [biː; bi] [ˈstɑːrvɪŋ] .
the world would soon be starving .
这 世界 会 很快 是 饥饿 .
世界很快就会面临饥荒。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [pɜːrɪ] , [æz; əz][fiː; fi] [lʊkt] [əˈweɪ] [tuː; tə]
" It is a good world — just the same , " said Pearl , as she looked away to
" 它 是 一个 好的 世界 — 只是 这 相同的 , **"** 说 珍珠 , 作为 她 看起来 离开 到
[hɜːr; hər] [left] ,
her left ,
她 左边 ,
“这仍然是个美好的世界,”珀尔说着, 目光转向了左侧。

[wer] [ðə; ði] [ˈhæmptən] [hɪlz] [[ʌvd] [wʌn][big] [bluː] [ˈʃoʊldər] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .
where the Hampton Hills shoved one big blue shoulder into the sky - line .
在哪里 这 汉普顿 丘陵 推搡 — 大的 蓝色的 肩膀 进入 这 天空 - 线 .
汉普顿山脉在天际线上挤出了一大片蓝色的山坡。

" [ˈpiːp(ə)l] [duː][naːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ænd; ʌnd][ˈkruːəl][tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] — [ðeɪ] [duː][naːt]
" People do not mean to be hard and cruel to each other — they do not
" 人们 做 不是 意思是 到 是 难的 和 残忍的 到 每个 其他 — 他们 做 不是
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
“人们并非有意彼此苛责残忍——他们并不理解,

[ðæts] [ɔːl] — [ðeɪ] [hæv; həv][naːt] [θɔːt] — [ðeɪ] [duː][naːt] [siː] .
that's all — they have not thought — they do not see .
那就是 全部 — 他们 有 不是 想法 — 他们 做 不是 看 .
仅此而已——他们没有思考——他们没有看到。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][faːrm] - [ˈhaʊzɪz] [set] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [fiːldz] ,
" From the farm - houses set back in the snowy fields ,
" 从 这 农场 - 房屋 放 后退 在 这 下雪的 字段 ,
从雪地里错落有致的农舍望出去,

[keɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [sprɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈskoʊldɪŋ] [henz] [ænd; ʌnd] [ˈgæbəliŋ] [dʌks] ,
came the cheerful Spring sounds of scolding hens and gabbling ducks ,
来了 这 快乐 春天 声音 的 责骂 母鸡 和 喋喋不休 鸭子 ,
传来一阵欢快的春日声响: 母鸡的啁啾和鸭子的鸣叫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
with the occasional bark of a dog .
和 这 偶然 吠 的 一个 狗 .
偶尔传来狗吠声。

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː] [naʊ] [noʊ] [tæŋ] [ʌv; əv][koʊld][ɔːr] [ˈbɪtərnəs] ,
The sunshine had in it now no tang of cold or bitterness ,
这 阳光 有 在 它 现在 不 唐 的 寒冷的 或者 苦味 ,
阳光中不再带有一丝寒意或苦涩。

[fɜːr; fər][ɪn] [pɜːrlz] [hɑːrt] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] — [æn; ən][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n]
for in Pearl's heart there had come a new sense of power — an exaltation
为了 在 珍珠的 心 那里 有 来 一个 新的 感觉 的 力量 — 一个 提高
[ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] .
of spirit that almost choked her with happiness .
的 精神 那 几乎 窒息 她 和 幸福 .

因为珀尔心中涌起了一种新的力量感——一种精神上的振奋，几乎让她幸福得窒息。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] — [hɜːr; hər][hændz] [ˈtɪŋɡld] — [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [laɪt] [æz; əz] [er] .
Her eyes flashed — her hands tingled — her feet were light as air .
她 眼睛 闪光灯 — 她 双手 刺痛 — 她 脚 是 光 作为 空气 .
她双眼闪闪发光——双手发麻——双脚轻盈如风。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [həʊps] , [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] ,
Out of the crushing of her hopes , the falling of her house of dreams ,
出去 的 这 压碎 的 她 希望 , 这 坠落 的 她 房子 的 梦境 ,
希望破灭，梦想之家坍塌，

[hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ɪnˌtɔːksɪˈkeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈswept] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbæptɪzəm]
had come this inexplicable intoxication , which swept her heart with its baptism
有 来 这 无法解释的 中毒 , 哪个 扫荡 她 心 和 它是 洗礼
[ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

她突然感到一种难以言喻的陶醉，喜悦的洗礼席卷了她的心。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [bluː] [əˈbʌv]
She threw back her head and looked with rapture into the limitless blue above
她 扔 后退 她 头 和 看起来 和 狂喜 进入 这 无限 蓝色的 多于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她仰起头，陶醉地凝视着头顶无垠的蓝色。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪˈlaɪəz] [ˈsɜːrvənt][æt; ət][ˈdəʊθən] [wen]
with something of the vision which came to Elisha's servant at Dothan when
和 某物 的 这 想象 哪个 来了 到 以利沙的 仆人 在 多森 什么时候
[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæriːəts] [ʌv; əv][ðə; ði]
he saw the mountains were filled with the horses and the chariots of the
他 锯 这 山脉 是 已填 和 这 马匹 和 这 战车 的 这
[ˈlɔːrd] !
Lord !
主 !

这有点像以利沙的仆人在多坍所见的异象，他看见山上充满了耶和華的马匹和战车！

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , " [ɡɔːd] [meɪd] [aɪˈtiː] ,
" **It is a good world , " she whispered , " God made it ,**
" 它 是 一个 好的 世界 , " 她 低声说道 , " 上帝 制成 它 ,
“这是一个美好的世界，”她低声说，“是上帝创造的。”

[kraɪst] [lɪvd] [ɪn][aɪˈtiː] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
Christ lived in it — and when He went away , He left His Spirit .
基督 居住地 在 它 — 和 什么时候 他 去 离开 , 他 左边 他的 精神 .
基督曾生活在其中——当他离去时，他的灵也留在了那里。

[aɪˈtiː][kɑːnt][ɡʊʊ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [rɔːŋ] .
It can't go wrong and stay wrong .
它 不能 去 错误的 和 停留 错误的 .
它不可能出错，也不可能一直出错。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt][ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ˈpi:pəlz] [ˈhɑ:rts] ,
The only thing that is wrong with it is in people's hearts ,
这 仅有的 事物 那 是 错误的 和 它 是 在 人们的 心 ,
唯一的问题在于人们的内心。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] [kæn; kən][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
and hearts can be changed by the Grace of God .
和 心 能 是 已更改 经过 这 优雅 的 上帝 :
神的恩典可以改变人心。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [heɪst] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] — [ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] —
" **A sudden feeling of haste came over her — a new sense of responsibility —**
" 一个 突然 感觉 的 匆忙 来了 超过 她 — 一个 新的 感觉 的 责任 —
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
there were so many things to be done .
那里 是 所以 许多 事物 到 是 完毕 :
“她突然感到一阵紧迫感——一种新的责任感——有太多事情要做。”

[ʃi:; ji] [raʊzd] [ðə; ði][fæt][ˈpoʊni][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [dri:m] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [geɪt] ,
She roused the fat pony from his pleasant dream , to a quicker gait ,
她 唤醒 这 胖的 小马 从 他的 令人愉快的 梦 , 到 一个 更快 步态 ,
她把那匹胖小马从美梦中唤醒, 让它加快了步伐。

[ænd; ənd] [ˈdroʊv] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈglæməɹ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [soʊl] .
and drove home with the strange glamour on her soul .
和 驾驶 家 和 这 奇怪的 魅力 在 她 灵魂 :
她带着一种奇异的魅力开车回家了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[red] [ˈroʊzɪz]
RED ROSES
红色的 玫瑰
红玫瑰

[wen] [pɜ:rl] [roʊd][ɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rmjɑ:rd] ,
When Pearl rode in to the farmyard ,
什么时候 珍珠 骑 在 到 这 农场 ,
当珀尔骑马进入农场院子时,

[ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [ˈtɑ:mi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
she saw her brother Tommy coming in great haste across the fields ,
她 锯 她 兄弟 汤米 未来 在 伟大的 匆忙 穿过 这 字段 ,
她看见哥哥汤米匆匆穿过田野跑过来,

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
waving his arms to her with every evidence of strong excitement .
挥手 他的 武器 到 她 和 每一个 证据 的 强的 激动 :
他兴奋地向她挥舞着手臂。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ˈhoʊm] , [tu:] ,
The other children were on their way home , too ,
这 其他 孩子们 是 在 他们的 方式 家 , 也 ,
其他孩子也都在回家的路上。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈtɒməs] [hæd; həd][fɑ:r] [ˌaʊtˈrʌn] [ðəm; ðəm] .
but it was evident that Thomas had far outrun them .
但 它 曾是 明显 那 托马斯 有 远的 超越 他们 :
但很明显, 托马斯已经远远甩开了他们。

[ˈtɑːmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
Tommy had a tale to tell .
汤米 有 一个 故事 到 告诉 .

汤米有个故事要讲。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈriːəl] - [dɔɪnz] - [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" There is going to be real 'doin's ' at the school on Friday , " he cried ,
" 那里 是 去 到 是 真实的 - 行动 - 在 这 学校 在 星期五 , " 他 哭 ,
“星期五学校里肯定会发生大事,”他喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
as soon as he was within calling distance of her .
作为 很快 作为 他 曾是 之内 呼叫 距离 的 她 .

他一靠近她，就能给她打电话。

" [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnld] [hæz; həz] [æskt] [ɔːl][ðə; ði][bɪɡ] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm]
" Mr . Donald has asked all the big people , too , and the people from
" 先生 . 唐纳德 有 问 全部 这 大的 人们 , 也 , 和 这 人们 从
[ˈpɜːrp(ə)l] [sprɪŋz] ,
Purple Springs ,
紫色的 斯普林斯 ,

“唐纳德先生也问过所有的大人物，还有紫泉镇的人们，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [paɪz][ænd; ænd] [θɪŋz] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]
and the women are going to bring pies and things , and there will be
和 这 女性 是 去 到 带来 馅饼 和 事物 , 和 那里 将要 是
[iːts] ,
eats ,
吃 ,

女人们会带来馅饼之类的东西，会有吃的。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈmeɪbi] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
and you are to make the speech , and then maybe there will be a
和 你 是 到 制作 这 演讲 , 和 然后 或许 那里 将要 是 一个
[ˈfʊtbɔːl] [mætʃ] ,
football match ,
足球 匹配 ,

你要发表讲话，然后也许会有一场足球比赛。

[ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
and you can talk as long as you like ,
和 你 能 讲话 作为 长的 作为 你 喜欢 ,

你可以畅所欲言，想说多久就说多久。

[ænd; ænd][wɪː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][klæp][ˈaʊər; ɑːr][hændz] [wen] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈmen](ə)nd [ænd; ænd]
and we are all to clap our hands when your name is mentioned and
和 我们 是 全部 到 拍 我们的 双手 什么时候 你的 姓名 是 提及 和
[ðen] [əˈgen] [wen] [juː; jʊ][get] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] — [ænd; ænd] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ˈfraɪdeɪ] .
then again when you get up to speak — and it's to be Friday .
然后 再次 什么时候 你 得到 向上 到 说话 — 和 它是 到 是 星期五 .

当提到你的名字时，我们都要鼓掌；当你起身发言时，我们也要鼓掌——而且那天必须是星期五。

" [ˈtɑːmi] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] , [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ,
" Tommy told his story all in one breath , and without waiting to get a reply ,
" 汤米 讲述 他的 故事 全部 在 — 气息 , 和 没有 等待 到 得到 一个 回复 ,

汤米一口气讲完了他的故事，根本没等对方回应。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈhɜ:riɪli] [tu:; tə][ðə; ði][ba:rn] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈtedi] [wɜ:r; wər]
he made his way hurriedly to the barn where his father and Teddy were
他 制成 他的 方式 匆匆 到 这 谷仓 在哪里 他的 父亲 和 泰迪 是
[ˈwɜ:rkiŋ] .
working .
在职的 .

他匆匆赶到谷仓，他的父亲和泰迪正在那里干活。

[ðer; ðər][hi:; hi] [əˈgen] [tu:ld][aɪ ˈti:] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈtraɪflɪŋ] [,veəriˈeɪʃənz] .

There he again told it , with a few trifling variations .
那里 他 再次 讲述 它 , 和 一个 很少 琐事 变体 .

他又把这个故事讲了一遍，只是略有改动。

" [ju:; jʊ][a:r; ər][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈletər] [təˈmɑ:roʊ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l]
" **You are all to come , and there will be a letter tomorrow telling you all**
" 你 是 全部 到 来 , 和 那里 将要 是 一个 信 明天 讲述 你 全部
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
about it ,
关于 它 ,

“你们都要来，明天会寄一封信告诉你们所有的事情。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [bɪɡ] [deɪ] [ðæt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [sku:l] ,
but it is a real big day that is going to be at school ,
但 它 是 一个 真实的 大的 天 那 是 去 到 是 在 学校 ,

但对学校来说，这将是非常重要的一天。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɪɡ] [ˈpi:p(ə)] , [tu:] ,
and all the big people , too ,
和 全部 这 大的 人们 , 也 ,

还有所有的大人物，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [hɪr] [pɜ:rl] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [wʌt] [fi:; ji] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and it is to hear Pearl talk about what she saw and heard in the city ,
和 它 是 到 听到 珍珠 讲话 关于 什么 她 锯 和 听到 在 这 城市 ,

而最令人感兴趣的是听珀尔讲述她在城市里所见所闻。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [keɪks] [ænd; ənd] [stʌf] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌkər] [sed] [ðeɪ]
and there will be cakes and stuff to eat and the Tuckers said they
和 那里 将要 是 蛋糕 和 东西 到 吃 和 这 塔克一家 说 他们
[wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [sed] - [der] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [əˈweɪ] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
would not come and Jimmy said ' Dare you to stay away ' and they did not
会 不是 来 和 吉米 说 - 敢 你 到 停留 离开 - 和 他们 做过 不是
[teɪk] [hɪz; ɪz] [der] .
take his dare .
拿 他的 敢 .

会有蛋糕之类的东西吃，塔克一家说他们不会来，吉米说“你们敢不来吗？”，他们没有接受他的挑战。

" [ˈtedi] , [ɪn] [tru:] [ˈbrʌðərli] [ˈfæʃ(ə)n] , [prəˈfest] [sʌm; səm] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Teddy , in true brotherly fashion , professed some doubts of the success of the**
" 泰迪 , 在 真的 兄弟般的 时尚 , 声称 一些 疑虑 的 这 成功 的 这
[ʌndərˈteɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

“泰迪以他一贯的兄弟情谊，对这项事业的成功表示了一些怀疑。”

" [pɜ:rl] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][tɔ:k] [əˈraʊnd] [hoʊm] , [bʌt; bət][dʒi:] [wɪz] ,
" **Pearl is all right to talk around home , but gee whiz ,**
" 珍珠 是 全部 正确的 到 讲话 大约 家 , 但 哎呀 呼啸 ,

“Pearl在家说话没问题，但是，我的天哪，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][stænd] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ] ['pri:tʃər] ,
I don't believe she can stand right up and talk like a preacher .
我 不 相信 她 能 站立 正确的 向上 和 讲话 喜欢 一个 牧师 ;
我不相信她能像个传教士一样站起来演讲。

[ʃi:l] [fər'get] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][seɪ] , [aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] [tu:] [wɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ðʊz]
she'll forget what she was goin ' to say , I couldn't say two words before all those
壳 忘记 什么 她 曾是 去 - 到 说 , 我 不能 说 二 字 前 全部 那些
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

她会忘记自己要说什么，我在那么多人面前连两个字都说不出来。
" [dʒɑ:n] ['wa:tsn] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] .
" John Watson went on with the fanning of the wheat .
" 约翰 沃森 去 在 和 这 扇形 的 这 小麦 .
约翰·沃森继续扇着麦子。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnli] [b:ŋ] ['hʌf] [tu:; tə] [hɪr] ['tɑ:mi:z] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd]
He had stopped the mill only long enough to hear Tommy's message , and
他 有 停止 这 磨 仅有的 长的 足够的 到 听到 汤米的 信息 , 和
['tɛdi:z] ['brʌðərli] [æprɪ'hɛnʃənz] ,
Teddy's brotherly apprehensions ,
泰迪熊 兄弟般的 担忧 ,
他停下磨坊，只来得及听汤米的话，以及泰迪作为哥哥的担忧。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] .
he made no comment .
他 制成 不 评论 .
他没有发表任何评论。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜ:rɪvər] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] ,
But a close observer would have noticed that he worked a little faster ,
但 一个 关闭 观察员 会 有 注意到 那 他 工作 一个 小的 快点 ,
但细心的观察者会注意到，他工作速度稍微快了一些。

[ænd; ənd][pər'hæps] [held] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪtər] — [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [stu:pt] [ɪn]
and perhaps held his shoulders a little straighter — they had grown stooped in
和 也许 握住 他的 肩膀 一个 小的 更直 — 他们 有 生长 弯腰 在
[ðə; ði] [b:ŋ] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .
the long days when he worked on the section .
这 长的 天 什么时候 他 工作 在 这 部分 .
或许他还挺直了肩膀——由于长时间在工地工作，他的肩膀已经有些佝偻了。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [hæd; həd] [sægd] [ɪn][ðə; ði] [b:ŋ] [hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] ,
Although his shoulders had sagged in the long hard struggle ,
虽然 他的 肩膀 有 下垂 在 这 长的 难的 斗争 ,
尽管在漫长而艰苦的斗争中，他的肩膀已经耷拉下来，

[ðər; ðər][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bə:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['betər] [deɪz] [wʊd] [kʌm] —
there had always burned in his heart the hope that better days would come —
那里 有 总是 烧伤 在 他的 心 这 希望 那 更好的 天 会 来 —
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['betər] [deɪz] [wɜ:r; wər] [hɪr] .
and now the better days were here .
和 现在 这 更好的 天 是 这里 .
他心中一直怀着希望，盼望着更好的日子到来——而现在，更好的日子已经到来了。

[ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wel] — ['evri] [jɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The farm was doing well — every year they were able to see that they were
这 农场 曾是 正在做 出色地 — 每一个 年 他们 是 有能力的 到 看 那 他们 是
['meɪkɪŋ] ['prɑ:gres] .
making progress .
制作 进步 .

农场经营状况良好——每年他们都能看到自己取得进步。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æɪt; ət] [sku:l] ,
The children were all at school ,
这 孩子们 是 全部 在 学校 ,

孩子们都在学校。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] — [tə'deɪ] ['pɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði]
and today — today Pearlie was asked to speak to all the people in the
和 今天 — 今天 珀莉 曾是 问 到 说话 到 全部 这 人们 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

今天——今天珀莉被邀请向社区里的所有人发表讲话。

['pɜ:rlɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ji][gɑ:t][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][get] [aʊt]
Pearlie had made a name for herself when she got the chance to get out
珀莉 有 制成 一个 姓名 为了 她自己 什么时候 她 得到 这 机会 到 得到 出去
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] .
with other boys and girls .
和 其他 男孩们 和 女孩们 .

珀莉有机会和其他男孩女孩一起出去玩，并因此小有名气。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['wa:tsn] ,
It was a proud day for John Watson ,
它 曾是 一个 自豪的 天 为了 约翰 沃森 ,

对于约翰·华生来说，这是值得骄傲的一天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'semb(ə)] [ðə; ði] [praɪd] [hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][gɜ:rl] .
and his honest heart did not dissemble the pride he felt in his girl .
和 他的 诚实的 心 做过 不是 掩饰 这 自豪 他 毛毡 在 他的 女孩 .

他那颗坦诚的心并没有掩饰他对女友的骄傲之情。

[pɜ:rl] [hɜ:r'self][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [wen] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði][plænz] [ðæt]
Pearl herself had a momentary feeling of fear when she heard the plans that
珍珠 她自己 有 一个 瞬间 感觉 的 害怕 什么时候 她 听到 这 计划 那
[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .
were being made .
是 存在 制成 .

当珀尔听到正在制定的计划时，她自己也感到一阵恐惧。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʃi:; ji] [nu:] [wʊd] [bi:; bi]['hɑ:rdər][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðæn; ðən][st'reɪndʒəz] .
The people she knew would be harder to speak to than strangers .
这 人们 她 知道 会 是 更难 到 说话 到 比 陌生人 .

她认识的人比陌生人更难开口说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][egzɔ:'teɪf(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
But the exaltation that had come to her heart was still with her ,
但 这 提高 那 有 来 到 她 心 曾是 仍然 和 她 ,

但她心中那份激动之情依然萦绕着她。

[ænd; ənd] [ɪm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] .
and impelled her to speak .
和 被迫 她 到 说话 .

这促使她开口说话。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] — [greɪt] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] .
There were things which should be said — great matters were before the country .
那里 是 事物 哪个 应该 是 说 — 伟大的 事情 是 前 这 国家 .

有些话必须说出来——国家面临着重大问题。

[pɜ:rl] [hæd; həd] [ə'tendɪd] ['meni] [pə'ltɪk(ə)] ['mi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Pearl had attended many political meetings in the city ,
珍珠 有 参加 许多 政治的 会议 在 这 城市 ,

珀尔曾多次参加城里的政治集会。

[ænd; ənd][ɔ:'lsʊʊ][æz; əz] ['meni] ['seɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] [æz; əz][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] ,
and also as many sessions of the Legislature as she could ,
和 还 作为 许多 会议 的 这 立法机关 作为 她 可以 ,

并且尽可能多地参加了立法机构的会议，

[ænd; ənd][sʊʊ][fɪ:; fɪ] [nu:] [ðə; ði] [prə'vɪn(ə)] [pə'ltɪk(ə)][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
and so she knew the Provincial political situation , and it was one of
和 所以 她 知道 这 省级 政治的 情况 , 和 它 曾是 一 的

[greɪt] ['ɪntrəst] .
great interest .
伟大的 兴趣 .

因此她了解该省的政治局势，而这令她非常关注。

[ðə; ði] [gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['paʊər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]
The government had been in power for many years and had built up a
这 政府 有 到过 在 力量 为了 许多 年 和 有 建造 向上 一个

[pə'ltɪk(ə)] [mə'ʃi:n] [wɪt] [ðeɪ] [bɪlɪ:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)] .
political machine which they believed to be invincible .
政治的 机器 哪个 他们 相信 到 是 无敌 .

该政府执政多年，建立了一个他们认为不可战胜的政治机器。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ru:ld] [ɔ:tə'krætɪkli] , [skɔ:nɪŋ] [ðə; ði]
They had the country by the throat , and ruled autocratically , scorning the
他们 有 这 国家 经过 这 喉 , 和 裁决 专制地 , 蔑视 这

[fɪ:b(ə)] ['prəʊtests][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
feeble protests of the Opposition ,
微弱 抗议活动 的 这 反对 ,

他们扼住了国家的咽喉，实行独裁统治，对反对派微弱的抗议置之不理。

[hu:] [wɜ:r; wər] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [wi:k] [ɪn] [dɪ'beɪt] .
who were few in number and weak in debate .
WHO 是 很少 在 数字 和 虚弱的 在 辩论 .

他们人数不多，辩论能力也很弱。

['meni] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [pɜ:rl] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [gæləri] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [flʌd]
Many a time as Pearl sat in the Ladies ' Gallery and listened to the flood
许多 一个 时间 作为 珍珠 卫星 在 这 女士们 - 画廊 和 听着 到 这 洪水

[ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði]['kæbɪnət] ['mɪnɪstəz] ['smʌðəd] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]['krɪtɪsɪzəm]
of invective with which the cabinet ministers smothered any attempt at criticism
的 谩骂 和 哪个 这 内阁 部长们 窒息 任何 试图 在 批评

[wɪt] [ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [maɪt] [meɪk] ,
which the Opposition might make ,
哪个 这 反对 可能 制作 ,

珀尔多次坐在女士席上，听着内阁大臣们用滔滔不绝的谩骂压制反对派的任何批评尝试。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
she had longed for a chance to reply .
她 有 渴望 为了 一个 机会 到 回复 .

她一直渴望有机会回复。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈboʊstfl] , [soʊ] [ˌoʊvərˈberɪŋ] , [soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
They were so boastful , so overbearing , so childishly important ,
他们是 是 所以 自夸 , 所以 霸道 , 所以 幼稚地 重要的 ,
他们如此自负, 如此傲慢, 如此幼稚地自以为是。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [rɪˈdɪkjələs] ,
it seemed to her that it would be easy to make them look ridiculous ,
它 似乎 到 她 那 它 会 是 简单的 到 制作 他们 看 荒谬的 ,
她觉得很容易就能让他们出丑。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈfreɪmɪŋ] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] .
and she often found herself framing replies for the Opposition .
和 她 经常 成立 她自己 框架 回复 为了 这 反对 .
她经常发现自己需要为反对派撰写答复。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [ɡʌlf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː]
But of course there was a wide gulf between the pompous gentlemen who
但 的 课程 那里 曾是 一个 宽的 海湾 之间 这 傲慢 先生们 WHO
[lɒld] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ðer; ðər] [blæk] [sɪˈɡɑːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði] -
lollled and smoked their black cigars in the mahogany chairs on the redcarpeted
懒散地 和 熏制 他们的 黑色的 雪茄 在 这 桃花心木 椅子 在 这 -
[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
floor of the House ,
地面 的 这 房子 ,

当然, 那些懒散地坐在铺着红地毯的众议院大厅的红木椅子上抽着黑雪茄的傲慢绅士们, 与普通民众之间存在着巨大的鸿沟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] [huː] [sæt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði]
and the bright - eyed little girl who sat on the edge of her seat in the
和 这 明亮的 - 眼睛 小的 女孩 WHO 卫星 在 这 边缘 的 她 座位 在 这
[ˈɡæləri] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
gallery and looked down upon them .
画廊 和 看起来 向下 之上 他们 .
还有那个眼神明亮的小女孩, 她坐在楼座的边缘, 俯视着他们。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtempərəns] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [hæd; həd]
She had been in the gallery the day that a great temperance delegation had
她 有 到过 在 这 画廊 这 天 那 一个 伟大的 节制 代表团 有
[kʌm] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði][bɑːr] [maɪt] [biː; bi] [əˈbɑːlɪft] ,
come and asked that the bar might be abolished ,
来 和 问 那 这 酒吧 可能 是 废除 ,
她当时就在旁听席上, 那天一个盛大的禁酒代表团前来要求废除酒吧制度。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
and she had listened to every word that had been said .
和 她 有 听着 到 每一个 单词 那 有 到过 说 .
她把说的每一个字都听了个遍。

[ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði][bɑːr][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [ˈɑːrgjuːd] ,
The case against the bar had been so well argued ,
这 案件 反对 这 酒吧 有 到过 所以 出色地 争论 ,
针对律师协会的诉讼理由非常充分,

[ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɜːrɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] - [ˈmeɪkɜːz] [mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [pʊt] [aɪˈtiː]
that it seemed to Pearl that the law - makers must be moved to put it
那 它 似乎 到 珍珠 那 这 法律 - 制造商 必须 是 已搬 到 放 它
[əˈweɪ] [fərˈevər] .
away forever .
离开 永远 .
珀尔认为, 立法者们必须下定决心, 永远废除它。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She did not know , of course ,
她 做过 不是 知道 , 的 课程 ,

她当然不知道。

[ðæt][ðə; ði] ['lɪkər] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [strɔːŋ] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the liquor interests of the province were the strong supporters of the
那 这 酒 兴趣 的 这 省 是 这 强的 支持者 的 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

该省的酒业利益集团是政府的坚定支持者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [kæm'peɪn] [fʌndz] ;
and the source of the major portion of their campaign funds ;
和 这 来源 的 这 主要的 部分 的 他们的 活动 资金 ;

以及他们竞选资金的主要来源；

[ðæt][ðə; ði][baːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ræliŋ] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] ,
that the bars were the rallying places for the political activities of the party ,
那 这 酒吧 是 这 集结 地方 为了 这 政治的 活动 的 这 派对 ,

这些酒吧是该党开展政治活动的集结地。

[ænd; ənd] [ðæt][tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baːz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [blɒʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
and that to do away with the bars would be a blow to the Government
和 那 到 做 离开 和 这 酒吧 会 是 一个 吹 到 这 政府

,
!
,

取消酒吧对政府来说将是一个打击。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [hɪm'self] [hæd; həd][wʌns] [sed] , " [noʊ] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
and , as the Premier himself had once said , " No Government is going to
和 , 作为 这 总理 他自己 有 一次 说 , " 不 政府 是 去 到
[kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,
commit suicide ,
犯罪 自杀 ,

正如总理本人曾经说过的那样，“没有哪个政府会自杀”，

" [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [wɜːr; wər] [ˈveri] [rɪ'moʊt] .
" the chances for the success of the delegation were very remote .
" 这 机会 为了 这 成功 的 这 代表团 是 非常 偏僻的 .

代表团成功的机会非常渺茫。

[pɜːrəl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ,
Pearl did not know this ,
珍珠 做过 不是 知道 这 ,

珀尔对此一无所知。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
and so she was not prepared for it when the Premier and one of
和 所以 她 曾是 不是 准备 为了 它 什么时候 这 总理 和 一 的
[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] ['stɑʊtli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][baːr] - [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [ˈɡæðərɪŋ] [pleɪs] [wer]
his Ministers stoutly defended the bar - room as a social gathering place where
他的 部长们 坚定地 辩护 这 酒吧 - 房间 作为 一个 社会的 采集 地方 在哪里
[men] [maɪt] [miːt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪtəb(ə)] [ˈaʊər] .
men might meet and enjoy an innocent and profitable hour .
男人 可能 见面 和 享受 一个 清白的 和 有利可图 小时 .

因此，当总理和他的一个部长极力维护酒吧作为男人们可以见面并享受一段无害且有利可图的时光的社交聚会场所时，
她并没有做好准备。

" [aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊ(ə)l] [ɪnstrɪˈtʃənz] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [juːˈes][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ,
" It is one of our social institutions that you are asking us to destroy ,
" 它是 一 的 我们的 社会的 机构 那 你 是 问 我们 到 破坏 ,
“你们要我们摧毁的，正是我们的一项社会制度。”

" [kraɪd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] , " [ænd; ænd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][duː]
" cried the Minister of Education , " and I tell you frankly that we will not do
" 哭 这 部长 的 教育 , " 和 我 告诉 你 坦率地说 那 我们 将要 不是 做
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

“教育部长喊道，我坦率地告诉你，我们不会这么做。”
[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːt] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [mʌst; məst]
The social instincts distinguish man from the brute , and they must
这 社会的 本能 区分 男人 从 这 蛮力 , 和 他们 必须
[biː; bi] [ˈtʃerɪʃt] [ænd; ænd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
be cherished and encouraged .
是 珍爱 和 鼓励 .

社会本能使人区别于野兽，我们必须珍惜和鼓励这种本能。
[jʊər; jər] [rɪˈkwest] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] ,
Your request is not in the best interests of our people ,
你的 要求 是 不是 在 这 最好的 兴趣 的 我们的 人们 ,
你的请求并不符合我们人民的最佳利益。

[ænd; ænd][æz; əz][ðer; ðər] [ˈfeɪθf(ə)l] [reprɪˈzentətɪv] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ˈseɪfɡɑːrd] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts]
and as their faithful representatives who seek to safeguard their interests
和 作为 他们的 忠实 代表 WHO 寻找 到 保障 他们的 兴趣
[ænd; ænd][ðer; ðər][haɪst; ˈhaɪst] [ˈwelfer] ,
and their highest welfare ,
和 他们的 最高 福利 ,
作为他们忠实的代表，我们将努力维护他们的利益和最高福祉。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈfjuːz] .
we must refuse .
我们 必须 拒绝 .
我们必须拒绝。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [desks] [wɜːr; wər] [ˈpaʊndɪd] [ɪn][waɪld][ɪnˈθuːziæzəm] !
" And the Government desks were pounded in wild enthusiasm !
" 和 这 政府 桌子 是 猛击 在 荒野 热情 !
“政府的办公桌被热烈地敲打着！ ”

[ænd; ænd] [pɜːrɪ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðə; ði] [ˈwɜːrdləs] [reɪdʒ]
And Pearl had come away with a rage in her heart , the wordless rage
和 珍珠 有 来 离开 和 一个 愤怒 在 她 心 , 这 无言 愤怒
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] .
of the helpless .
的 这 无助 .

珀尔心中充满了愤怒，那是无助者无法言说的愤怒。
[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈtendɪd] [ˈevri] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [səˈsaɪəti] ,
After that she attended every meeting of the Suffrage Society ,
后 那 她 参加 每一个 会议 的 这 选举权 社会 ,
此后，她参加了妇女参政协会的每一次会议。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [di:p] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][dɪˈvʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['meni]
and her deep interest and devotion to the cause won for her many
和 她 深的 兴趣 和 虔诚 到 这 原因 韩元 为了 她 许多
[frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ['wɪmɪn] .
friends among the suffrage women .
朋友们 之中 这 选举权 女性 .
她对妇女参政权事业的浓厚兴趣和奉献精神，为她的许多朋友赢得了胜利。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzɪd] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [brɔ:t] [aʊt] ['meni] [ænd; ənd] ['verɪd]
The news of the proposed meeting in the school brought out many and varied
这 消息 的 这 建议的 会议 在 这 学校 带来 出去 许多 和 多种多样
[ˈkɑ:ments] ,
comments ,
评论 ,
学校拟召开会议的消息引发了各界人士的诸多评论。

[wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['həʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
when it was received in the homes of the district .
什么时候 它 曾是 已收到 在 这 房屋 的 这 区 .
当它被送到该地区居民家中时。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:nld] [sent][tu:; tə] [i:tʃ] [həʊm] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['membər]
Mr . Donald sent to each home a letter in which he invited all the members
先生 . 唐纳德 发送 到 每个 家 一个 信 在 哪个 他 受邀 全部 这 成员
[ʌv; əv] [i:tʃ] ['fæməli][tu:; tə][bi:; bi] ['prez(ə)nt][tu:; tə] " [du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] ['ɑ:nər]
of each family to be present to " do honor to one who has brought honor
的 每个 家庭 到 是 展示 到 " 做 荣誉 到 一 WHO 有 带来 荣誉
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] .
to our school and district .
到 我们的 学校 和 区 .
唐纳德先生给每户人家都寄了一封信，邀请每户人家的所有成员到场，“向一位为我们学校和学区带来荣誉的人致敬”。

" ['mɪsɪz] . ['ebən][ˈsnaɪdʒ] , ['sɪstər][ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [krɒks] ,
" Mrs . Eben Snider , sister of Mrs . Crocks ,
" 太太 . 埃本 斯奈德 , 姐姐 的 太太 . 克罗克斯 ,
“埃本·斯奈德夫人，克罗克斯夫人的妹妹，

[ə; eɪ] ['wɪznd] ['lɪt(ə)l][pɑ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['pɑ:rtfʃmənt] ,
a wizened little pod of a woman with a face like parchment ,
一个 干瘪 小的 荚 的 一个 女士 和 一个 脸 喜欢 羊皮纸 ,
一个面容干瘪、瘦小如豆荚般的女人，脸庞如同羊皮纸一般。

['dɪzɪməli] ['prɒfɪsaɪd] [ðæt] [pɜ:rl] ['wɑ:tsn] [wʊd] [bi:; bi] [kli:n] [spɔɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs]
dismally prophesied that Pearl Watson would be clean spoiled with so much notice
令人沮丧地 预言 那 珍珠 沃森 会 是 干净的 被宠坏了 和 所以 很多 注意
['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
being taken of her .
存在 已采取 的 她 .
悲观地预言，珀尔·沃森会因为受到如此多的关注而被宠坏。

" [pʊt][ə; eɪ] ['begər] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði][ɪnviˈteɪʃ(ə)n] ,
" Put a beggar on horseback , " she cried , when she read the invitation ,
" 放 一个 乞丐 在 马背 , " 她 哭 , 什么时候 她 读 这 邀请 ,
她读到邀请函时喊道：“让乞丐骑上马！”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [wer] [hi:; hi] [wɪl] [raɪd][tu:; tə] !
" and you know where he will ride to !
" 和 你 知道 在哪里 他 将要 骑 到 !
“你知道他会去哪里！”

[ðə; ði] ['wa:tsn] [ɑ:r; ə] ['du:ɪŋ] [tu:] [wel] — ['evriθɪŋ] [dʒɑ:n] ['wa:tsn] ['tʌtʃɪz] [tɜ:rnz][tu;; tə] ['mʌni]
The Watsons are doing too well — everything John Watson touches turns to money
这 屈臣氏 是 正在做 也 出色地 — 一切 约翰 沃森 触摸 转弯 到 钱
[sɪns] [hi;; hi] [went] [ɑ:n] [ðæt] [fa:rm] ,
since he went on that farm ,
自从 他 去 在 那 农场 ,

沃森一家太成功了——自从约翰·沃森搬到农场后，他经手的每样东西都能变成钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [splɜ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [pɜ:rl] [ɪz][dʒʌst] [tu:] [mʌtʃ] .
and this last splurge for Pearl is just too much .
和 这 最后的 挥霍 为了 珍珠 是 只是 也 很多 .

而给Pearl的这最后一次挥霍实在太过分了。

[aɪ][wəʊnt][bi;; bi][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu;; tə][aɪ 'ti:] !
I won't be a party to it !
我 惯于 是 一个 派对 到 它 !

我不会参与其中！

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] ['mækiŋ] - [fleʃ] [ʌv; əv][wʌŋ][ænd; ənd] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
It is too much like makin ' flesh of one and fowl of the other .
它 是 也 很多 喜欢 制造 - 肉 的 一 和 鸡 的 这 其他 .

这就像是用一种原料做成肉，用另一种原料做成禽类一样。

['mɪstər] . ['dɑ:nld] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pet][ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl] ,
Mr . Donald always did make too much of a pet of that girl ,
先生 . 唐纳德 总是 做过 制作 也 很多 的 一个 宠物 的 那 女孩 ,

唐纳德先生总是把那个女孩宠得太过分了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ðoʊz] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði]'peɪpər] , [ðeɪ] [wɪl] [spɔɪl] [hɜ:r; hər] ,
and then all those pieces in the paper , they will spoil her ,
和 然后 全部 那些 件 在 这 纸 , 他们 将要 剧透 她 ,

然后，报纸上的那些碎片，都会毁了她。

[noʊ][gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['pʌtɪn] - ['nəʊnɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed]
no girl of her age can stand it — it is only puttin ' notions in her head
不 女孩 的 她 年龄 能 站立 它 — 它 是 仅有的 普丁 - 概念 在 她 头
,
.
,

没有哪个像她这个年纪的女孩能忍受——这只会往她脑子里灌输不良观念。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] , [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
and from what I can hear , there's too much of that now among women .
和 从 什么 我 能 听到 , 有 也 很多 的 那 现在 之中 女性 .

据我所知，现在女性中这种情况太普遍了。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu;; tə][bi;; bi]['gɔɪn] - [raʊnd] ['mækiŋ] - ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪnɪn] -
I never had no time to be goin ' round makin ' speeches and winnin ' debates ,
我 绝不 有 不 时间 到 是 去 - 圆形的 制造 - 演讲 和 胜利 -
[di'beɪts] ,
辩论 ,

我从来没有时间到处发表演讲和赢得辩论，

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [hæz; həz] ['eni] ['ʌðər] ['di:snt] ['wʊmən] .
and neither has any other decent woman .
和 两者都不 有 任何 其他 体面的 女士 .

而且他们俩都没有其他像样的女人。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [su:t] [pɜ:rl] ['betər] [tu;; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;
It would suit Pearl better to stay at home and help her mother ;
它 会 套装 珍珠 更好的 到 停留 在 家 和 帮助 她 母亲 ;

珀尔最好待在家里帮妈妈的忙；

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [goʊz] [ə'raʊnd] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [hed] [drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
they say she goes around town with her head dressed up like a queen ,
他们 说 她 去 大约 镇 和 她 头 穿着 向上 喜欢 一个 女王 ;
他们说她经常戴着女王般的头饰在城里招摇过市。

[ænd; ænd][dʒeɪn] [sez] [ʃiːz] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [pɔːrk] [wen] [ə; eɪ] [pɜːrs(ə)n] [spiːks] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .
and Jane says she's as stiff as pork when a person speaks to her .
和 简 说道 她是 作为 僵硬的 作为 猪肉 什么时候 一个 人 说话 到 她 .
简说, 当有人跟她说话时, 她就像猪肉一样僵硬。

[aɪ] [tel] ['mɪstər] . ['dɑːnld] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
I'll tell Mr . Donald what I think of it .
患病的 告诉 先生 : 唐纳德 什么 我 思考 的 它 :
我会把我的想法告诉唐纳德先生。

[æt; ət][ðə; ði] ['stedmən] [hoʊm] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpiːɜː] [rɪ'sepʃ(ə)n]
" At the Steadman home , the news of the meeting had a happier reception
" 在 这 斯特德曼 家 , 这 消息 的 这 会议 有 一个 更快乐 接待
, [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['stedmən] ,
, **for Mr . Steadman** ,
, 为了 先生 : 斯特德曼 ,
“在斯特德曼家中, 人们对这次会面的消息反应更加高兴, 因为斯特德曼先生.....”

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊk(ə)] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ,
who was the local member of Parliament , was asked to preside ,
WHO 曾是 这 当地的 成员 的 议会 , 曾是 问 到 主持 ,
当地议员被要求主持会议。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
and as the elections were likely to take place before the year was out ,
和 作为 这 选举 是 可能 到 拿 地方 前 这 年 曾是 出去 ;
由于选举很可能在年底前举行,

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'maːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektəz] .
he was glad of this chance to address a few remarks to the electors .
他 曾是 高兴的 的 这 机会 到 地址 一个 很少 评论 到 这 选举人 .
他很高兴有机会向选民们发表几句讲话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [ʌp'set] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][wʌz; wəz]
He had been seriously upset ever since he heard that the young doctor was
他 有 到过 严重地 沮丧的 曾经 自从 他 听到 那 这 年轻的 医生 曾是
[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [nɑːmɪ'neiʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['libərəlz] .
to be offered the nomination for the Liberals .
到 是 提供 这 提名 为了 这 自由派 .
自从听说那位年轻医生将获得自由党提名后, 他就一直非常沮丧。

[ðæt] [wʊd] ['kɑːmplɪkət] ['mætəɹz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
That would complicate matters for him ,
那 会 复杂化 事情 为了 他 ;
那会让他处境更加复杂。

[ænd; ænd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]
and make it imperative that he should lose no opportunity of making himself
和 制作 它 至关重要的 那 他 应该 失去 不 机会 的 制作 他自己
[ə'griːəb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'stituənts] .
agreeable to his constituents .
同意 到 他的 成分 .
并务必让他不放过任何机会, 让自己受到选民的欢迎。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [oʊld] ,
Before the news of the meeting was an hour old ,
前 这 消息 的 这 会议 曾是 一个 小时 老的 ,
会议消息传出不到一个小时,

[ˈmɪstər] . [ˈstedmən] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [spiːt] ,
Mr . Steadman had begun to arrange his speech ,
先生 . 斯特德曼 有 开始 到 安排 他的 演讲 ,
斯特德曼先生已经开始准备他的演讲稿了。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmɪrli] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhæpi] [ˈrændəm] [ɪkˈstempəri]
and determined that he would merely make a few happy random extempore
和 决定 那 他 会 仅仅 制作 一个 很少 快乐的 随机的 即兴
[rɪˈmaːks] ,
remarks ,
评论 ,
他决定只随意地、即兴地发表几句轻松愉快的言论。

[dæʃt] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ˈiːzi] [wei] [wɪtʃ] [ˈkerf(ə)l] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [kæn; kən] [əˈloʊn] [ɪn] ʃʊr ;
dashed off in that light , easy way which careful preparation can alone insure ;
虚线 离开 在 那 光 , 简单的 方式 哪个 小心 准备 能 独自的 保证 ;
只有精心准备才能确保以那种轻松、快捷的方式完成；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstedmən] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [wer] [hɜːr; hər][ˈpɜːrp(ə)l] [saɪlks] [wɪð; wɪθ]
and Mrs . Steadman had decided that she would wear her purple silk with
和 太太 . 斯特德曼 有 决定 那 她 会 穿 她 紫色的 丝绸 和
[ðə; ði][ˈɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
the gold embroidery ,
这 金子 刺绣 ,
斯特德曼太太决定穿她那件带有金色刺绣的紫色丝绸裙子。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈlemən] [ˈkʊkɪz] — [sʌm; səm]
and make a Prince of Wales cake and a batch of lemon cookies — some
和 制作 一个 王子 的 威尔士 蛋糕 和 一个 批 的 柠檬 曲奇饼 — 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪt] [peɪst] ,
of them put together with a date paste ,
的 他们 放 一起 和 一个 日期 粘贴 ,
再做一个威尔士王子蛋糕和一批柠檬饼干——其中一些要用枣泥做馅料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌst] [luːs] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [deɪt] [ɔːr] [ə; eɪ][ˈreɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
and the rest of them just loose , with maybe a date or a raisin in the
和 这 休息 的 他们 只是 松动的 , 和 或许 一个 日期 或者 一个 葡萄干 在 这
[ˈmɪd(ə)l] .
middle .
中间 .
其余的就比较松散，中间可能夹着一颗枣子或一颗葡萄干。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːtsn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nəːvs] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn] [steɪdʒ] [fraɪt] ,
Mrs . Watson was in a state of nerves bordering on stage fright ,
太太 . 沃森 曾是 在 一个 状态 的 神经 毗邻 在 阶段 惊吓 ,
沃森太太紧张得几乎到了怯场的地步。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈtɑːmi] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] [nuːz] ,
from the time that Tommy brought home the news ,
从 这 时间 那 汤米 带来 家 这 消息 ,
从汤米把消息带回家的那一刻起，

[ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɜːrli] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [baɪ] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌnɑːnʃəlˈɑːns] [wɪtʃ]
a condition which Pearl did her best to relieve by assuming a nonchalance which
一个 状况 哪个 珍珠 做过 她 最好的 到 缓解 经过 假设 一个 漫不经心 哪个
[ʃiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ,
she did not feel ,
她 做过 不是 感觉 ,
珀尔竭力装出一副漠不关心的样子来缓解这种状况，尽管她内心并没有这种感觉。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [spi:tʃ] .
" **regarding the proposed speech** .

关于 这 建议的 演讲 .

关于拟发表的演讲。

" [wʌt] ['evər] [wɪl] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] , [ˈpɜ:rlɪ] , [dɪr] , " [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [kraɪd] [ɪn] [veɪg] [ə'la:rm] ;
" **What ever will you talk about , Pearlie , dear , " her mother cried in vague alarm ;**
" 什么 曾经 将要 你 讲话 关于 , 珀莉 , 亲爱的 , " 她 母亲 哭 在 模糊的 警报 ;
“亲爱的珀莉，你到底要聊些什么呢？”她母亲带着一丝茫然的惊恐喊道；

" [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðəm; ðəm] [ˈpi:p(ə)] .
" **and to all them people** .

和 到 全部 他们 人们 .

“以及所有这些人。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [ji:; ji] ,
I don't think the teacher should have asked ye ,

我 不 思考 这 老师 应该 有 问 是的 ,

我觉得老师不应该问你这个问题。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [s'kɒləz] ,
you could do all right with just the scholars ,

你 可以 做 全部 正确的 和 只是 这 学者们 ,

光靠学者们就足够了。

[fɔ:r; fər] [ˈeni] [bɪt][ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] [wʊd] [hɑ: - [dʌn] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
for any bit of nonsense would ha ' done for them ,

为了 任何 少量 的 废话 会 哈 - 完毕 为了 他们 ,

任何一点胡闹都会对他们有利。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪɪn] - [brɪfɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [grəʊn] [ˈpi:p(ə)] !
but you will have to mind what you are sayin ' before all the grown people !

但 你 将要 有 到 头脑 什么 你 是 说 - 前 全部 这 生长 人们 !

但是，在所有成年人面前，你说话要小心！

" [pɜ:rl] [soʊkt] [ðə; ði] [bi:nz] [fɔ:r; fər][tə'mɑ:roʊz, tu:'mɑ:roʊz] ['kʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" **Pearl soaked the beans for tomorrow's cooking , with an air of**

" 珍珠 浸泡过 这 豆子 为了 明天 烹饪 , 和 一个 空气 的

[ʌnkən'sɜ:rən] .

unconcern .

漠不关心 .

珀尔若无其事地将豆子浸泡起来，准备明天做饭。

" [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [mɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wen] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [noʊz] [haʊ] .
" **Making a speech is nothing , Ma , " she said , " when a person knows how** .

" 制作 一个 演讲 是 没有什么 , 马 , " 她 说 , " 什么时候 一个 人 知道 如何 .

“妈，发表演讲没什么大不了的，”她说，“只要一个人知道怎么做就行了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstəz] [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ]
I have listened to the cabinet ministers lots of times , and there's nothing

我 有 听着 到 这 内阁 部长们 很多 的 时代 , 和 有 没有什么

[tu:; tə][aɪ ˈti:] .

to it .

到 它 .

我多次听过内阁部长们的讲话，根本没什么大不了的。

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈflɜ:rɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
It is just having a good beginning and a fine flourish at the end ,

它 是 只是 拥有 一个 好的 开始 和 一个 美好的 繁荣 在 这 结尾 ,

它只是一个开头不错，结尾也精彩绝伦而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ˈpʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] — [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] [wʌt]
with a verse of poetry and the like of that — it does not matter what
和 一个 诗 的 诗 和 这 喜欢 的 那 — 它 做 不是 事情 什么
[ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn] [brʊi:n] .
you say in between .
你 说 在 之间 .

用一首诗之类的东西——中间说什么都无所谓。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [prɪˈmɪr] [spi:k] [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] ,
I have heard the Premier speak lots of times ,
我 有 听到 这 总理 说话 很多 的 时代 ,
[ænd; ənd] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈspi:kər] .
and they go crazy over him and think he is a wonderful speaker .
和 他们 去 疯狂的 超过 他 和 思考 他 是 一个 精彩的 扬声器 .
我听过总理多次讲话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][ˈkreɪzi][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈspi:kər] .
and they go crazy over him and think he is a wonderful speaker .
和 他们 去 疯狂的 超过 他 和 思考 他 是 一个 精彩的 扬声器 .
他们都为他疯狂，认为他是一位很棒的演说家。

[hi:; hi] [telz] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈfɑ:rmɜ:z] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈwʌndəd] [ˈhæpɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
He tells how he was once a farmer's boy and wandered happily over the
他 讲述 如何 他 曾是 一次 一个 农民的 男生 和 漫步 快乐地 超过 这
[ˈpæstʃər] [fi:ldz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] ,
pasture fields in his bare feet ,
牧场 字段 在 他的 裸 脚 ,
他讲述了自己曾经是一个农家男孩，光着脚在牧场上快乐地漫步的情景。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈlædər] [ʌv; əv] [feɪm] , [rʌŋ] [baɪ] [rʌŋ] — [ðæt] [ɪz] [faɪn] [stʌf] ,
and then how he climbed the ladder of fame , rung by rung — that is fine stuff ,
和 然后 如何 他 攀登 这 梯子 的 名声 , 梯子 经过 梯子 — 那 是 美好的 东西 ,
然后他是如何一步步攀登名利阶梯的——这才是精彩的部分。

[ˈevri] [wʌn] [laɪks] [ðæt] ;
every one likes that ;
每一个 — 点赞 那 ;
大家都喜欢那样；

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hi:; hi][gɑ:t] [stʌk] [hi:; hi][təʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ˈempaɪər] [ðæt] [weɪvz]
and whenever he got stuck he told about the flag of empire that waves
和 每当 他 得到 卡住 他 讲述 关于 这 旗帜 的 帝国 那 波浪
[ˈpraʊdli] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnevər] [noʊn] [dɪˈfi:t] ,
proudly in the breeze and has never known defeat ,
自豪地 在 这 微风 和 有 绝不 已知 击败 ,
每当他遇到困难时，他就会讲述那面在微风中骄傲飘扬、从未战败的帝国旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkænədə][ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
and the destiny of this Canada of ours ,
和 这 命运 的 这 加拿大 的 我们的 ,
以及我们加拿大的命运，

[ænd; ənd][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [wɪðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [geɪts] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [kɑ:rv] [aʊt][ðer; ðər]
and the strangers within our gates who have come here to carve out their
和 这 陌生人 之内 我们的 大门 WHO 有 来 这里 到 雕刻 出去 他们的
[ˈdestəni] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪmɪtləs] [lənd] ,
destiny in this limitless land ,
命运 在 这 无限 土地 ,
还有那些来到我们大门之内，在这片广袤土地上开创自己命运的陌生人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['snɪfl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [təʊld] [ə'baʊt]
and when he thought it best to make them sniffle a little he told about
和 什么时候 他 想法 它 最好的 到 制作 他们 抽泣 一个 小的 他 讲述 关于
[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʌðər] ,
the sacred name of mother ,
这 神圣 姓名 的 母亲 ,
当他觉得最好让他们有点抽泣的时候, 他就讲述了母亲这个神圣的名字。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] - [draːp] ['staːrts] [æt; ət] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]
and how the tear - drop starts at mention of that dear name , and that
和 如何 这 撕 - 降低 开始 在 提到 的 那 亲爱的 姓名 , 和 那
[ɔːlweɪz] [went] [bɪg] ,
always went big ,
总是 去 大的 ,
每当提起那个亲爱的名字, 眼泪就会开始流下来, 而且总是会止不住地流。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [dʒʌst] [spəʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['laʊdər] ,
and when he began to run down a little , he just spoke all the louder ,
和 什么时候 他 开始 到 跑步 向下 一个 小的 , 他 只是 辐 全部 这 更大声 ,
当他开始走得有点慢的时候, 他说话的声音反而更大了。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
and waved his arms around , and the people did not notice there was
和 挥手 他的 武器 大约 , 和 这 人们 做过 不是 注意 那里 曾是
['hʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ;
nothing coming ;
没有什么 未来 ;
他挥舞着手臂, 人们却没有注意到什么也没有发生;

[wɪz; wi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðem; ðəm]
we used to go over and listen to the speeches and then make them
我们 用过的 到 去 超过 和 听 到 这 演讲 和 然后 制作 他们
[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːts] [ʌv; əv] [fʌn] .
when the teachers were not in the room — it was lots of fun .
什么时候 这 教师 是 不是 在 这 房间 — 它 曾是 很多 的 乐趣 .
我们以前常常去旁听演讲, 然后趁老师不在的时候自己也去演讲——这很有趣。

[aɪ] [noʊ] [lɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pre'mɪrɪz, pri:'mɪrɪz] ['spiːtʃɪz] [raɪt] [ɔːf] .
I know lots of the Premier's speeches right off .
我 知道 很多 的 这 总理的 演讲 正确的 离开 .
我对总理的许多演讲稿都耳熟能详。

[ðer; ðər] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [mɑː] , [soʊ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] . "
There is nothing to it , Ma , so don't you be frightened . "
那里 是 没有什么 到 它 , 马 , 所以 不 你 是 害怕 . "
“没什么大不了的, 妈, 别害怕。”

" [pɜːrəl] , [juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [tuː] [laɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sɪ'vɪrli] ,
" Pearl , you take things too light , " said her mother severely ,
" 珍珠 , 你 拿 事物 也 光 , " 说 她 母亲 严重 ,
“珀尔, 你把事情看得太轻了, ”她母亲严厉地说。

" [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['nevər] [noʊz] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ɜːrniːst] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['fraɪ(ə)nd] [ə'baʊt]
" a person never knows when you are in earnest , and I am frightened about
" 一个 人 绝不 知道 什么时候 你 是 在 认真 , 和 我 是 害怕 关于
[juː; jʊ] .
you .
你 .
“一个人永远不知道你是否认真, 我为你感到害怕。”

[ju:; jʊ] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t] [fi:l] [soʊ] ['kerləs] [ə'baʊt] ['mækin] - ['spi:tʃɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [dʒʊk] [ə'baʊt]
You should not feel so careless about makin ' speeches , it is nothing to joke about
你 应该 不是 感觉 所以 粗心 关于 制造 - 演讲 , 它 是 没有什么 到 开玩笑 关于
.
:
.

你不应该对发表演讲掉以轻心，这可不是开玩笑的事。

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] - [aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['gɔɪŋ] - [tu:; tə] [seɪ] ,
I wish you would be for writin ' out what you are goin ' to say ,
我 希望 你 会 是 为了 写作 - 出去 什么 你 是 去 - 到 说 ,
我希望你能把要说的话写下来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ju:; jʊ] [gʊv] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] ,
and then we could hear you go over it ,
和 然后 我们 可以 听到 你 去 超过 它 ,
然后我们就能听到你讲解了，

[ænd; ʌnd] [sʌm; səm] [wʌn] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ðə; ði] ['peɪpər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ʌnd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪf]
and some one could hold the paper for you and give you the word if
和 一些 一 可以 抓住 这 纸 为了 你 和 给 你 这 单词 如果
[ju:; jʊ] [fər'get] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] ! "
you forget — it would be the safest way ! "
你 忘记 — 它 会 是 这 最安全 方式 ! "
如果你忘记了，可以请别人帮你拿着纸条，并告诉你答案——这是最安全的方法！

" [ɔ:l] [raɪt] , [mɑ:] , " [sed] [pɜ:rl] , " [aɪl] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [naʊ] [waɪl] [aɪ] [pi:l] [ðə; ði] [pə'tetɔz]
" **All right , Ma , " said Pearl , " I'll be making it up now while I peel the potatoes**
" 全部 正确的 , 马 , " 说 珍珠 , " 患病的 是 制作 它 向上 现在 尽管 我 果皮 这 土豆
.
:
.

“好的，妈，”珀尔说，“我现在一边削土豆皮一边编故事。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ 'ti:]
" **While they were talking there came a knock at the door , and when it**
" 尽管 他们 是 说 那里 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 什么时候 它
[wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
was opened ,
曾是 打开 ,
“他们正说着话的时候，有人敲门，门开了，

[ðer; ðər] [stʊd] ['bɜ:ti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gri:n] - [ræpt] [bɑ:ks] [ɪn]
there stood Bertie from the livery stable , with a long green - wrapped box in
那里 站立 伯蒂 从 这 涂装 稳定的 , 和 一个 长的 绿色的 - 包装 盒子 在
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
马厩里的伯蒂站在那里，手里拿着一个用绿色包装纸包着的长盒子。

[wɪt] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] , [vɒlən'tɪəriŋ] [wɪ'dʌʊt] [dɪ'leɪ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n]
which he gave to Mrs . Watson , volunteering without delay , all the information
哪个 他 给予 到 太太 . 沃森 , 志愿服务 没有 延迟 , 全部 这 信息
[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [aɪ 'ti:] .
he had regarding it .
他 有 关于 它 .
他毫不犹豫地主动将自己所掌握的所有相关信息告诉了沃森太太。

[ˈbɜːti] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] — [soʊ] , [ˈkiːpɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
Bertie never failed to reveal all the truth as he knew it — so , keeping nothing
伯蒂 绝不 失败的 到 揭示 全部 这 真相 作为 他 知道 它 — 所以 , 保持 没有什么
[bæk] ,
back ,
后退 ,

伯蒂总是会如实说出他所知道的一切真相——所以，他从不隐瞒任何事情。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
he gave the history of the box so far as he had been able to
他 给予 这 历史 的 这 盒子 所以 远的 作为 他 有 到过 有能力的 到
[ˈɡæðər] [aɪˈtiː] .
gather it :
收集 它 :

他讲述了他所能收集到的关于这个盒子的历史。

" [ɪts] [fɔːr; fər] [pɜːrl] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sent] [aɪˈtiː] [aʊt] .
" **It's for Pearl — and the doctor sent it out** .
" 它是 为了 珍珠 — 和 这 医生 发送 它 出去 :

“这是给珀尔的——医生寄出去的。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ,
I don't know why he didn't give it to her when she was in ,
我 不 知道 为什么 他 没有 给 它 到 她 什么时候 她 曾是 在 ,
我不知道为什么她在里面的时候他没有把东西给她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] — [ɪts] [ˈflaʊərz] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [mɑːrkt] [ɑːn][aɪˈtiː] — [ænd; ənd]
for she was in his office — it's flowers , for it is marked on it — and
为了 她 曾是 在 他的 办公室 — 它是 花朵 , 为了 它 是 标记 在 它 — 和
[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhæmptən] .
they came from Hampton .
他们 来了 从 汉普顿 :

因为她当时在他的办公室里——那是花，因为上面有标记——而且它们来自汉普顿。

" [ˈbɜːti] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈoʊpənd] ,
" **Bertie would have stayed to see the flowers opened** ,
" 伯蒂 会 有 入住 到 看 这 花朵 打开 ,
“伯蒂本会留下来看花盛开的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [krɒks] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt]
for he knew that Mrs . Crocks would be much interested to know just what
为了 他 知道 那 太太 : 克罗克斯 会 是 很多 感兴趣的 到 知道 只是 什么
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they were ,
他们 是 ,

因为他知道克罗克斯太太会很想知道它们到底是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [pɜːrl] [sed] ,
and what Pearl said ,
和 什么 珍珠 说 ,

还有珀尔说的话，

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ɪnˈsaɪd] — [ænd; ənd]
and what her mother said — and if there was a note inside — and
和 什么 她 母亲 说 — 和 如果 那里 曾是 一个 笔记 里面 — 和
[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡʊd] [stʌf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɡæðər] ,
all the other good stuff he would be able to gather ,
全部 这 其他 好的 东西 他 会 是 有能力的 到 收集 ,

还有她母亲说的话——如果里面有字条的话——以及他能收集到的所有其他有用的信息，

[bʌt; bət] [pɜ:rl] [tʊk] [ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌŋkən'sɜ:rn] , [ænd; ənd] [θæŋkɪŋ] ['bɜ:ti] ,
but Pearl took them , with an air of unconcern , and thanking Bertie ,
但 珍珠 采取 他们 , 和 一个 空气 的 漠不关心 , 和 谢谢 伯蒂 ,
[sed] [kwat] ['kerləsli] :
said quite carelessly :
说 相当 粗心大意 :

但珀尔却毫不在意地接过它们，向伯蒂道谢后，漫不经心地说道：

" [dəunt] [weɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] , ['bɜ:ti] , [aɪ][kæn; kən] [foʊn] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ni:d] ,
" **Don't wait for an answer , Bertie , I can phone if there is any need ,**
" 不 等待 为了 一个 回答 , 伯蒂 , 我 能 电话 如果 那里 是 任何 需要 ,
“别等我回复，伯蒂，有需要我可以打电话。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][a:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] — [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ] .
and I know you are in a hurry — we must not keep you .
和 我 知道 你 是 在 一个 匆忙 — 我们 必须 不是 保持 你 .

我知道你很着急——我们不能耽误你。

" [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] ['bɜ:ti] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ]
" **And before Bertie knew what had happened , he found himself walking away**
" 和 前 伯蒂 知道 什么 有 发生 , 他 成立 他自己 步行 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
from the door .
从 这 门 .

“伯蒂还没反应过来发生了什么，就发现自己正走向门口。”

[wen] [ðə; ði]['rɒʊzɪz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn]['wɔ:tər] ,
When the roses had been put in water ,
什么时候 这 玫瑰 有 到过 放 在 水 ,

当玫瑰花被放入水中后，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [smel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and each of the children had been given a smell and a feel of the
和 每个 的 这 孩子们 有 到过 给定 一个 闻 和 一个 感觉 的 这
['velvəti] [petlz] ,
velvety petals ,
天鹅绒般的 花瓣 ,

每个孩子都闻到了天鹅绒般柔软的花瓣，摸到了它们。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔ:tsn] [hæd; həd] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
and Mrs . Watson had partially recovered from the shock that the sight of
和 太太 . 沃森 有 部分 恢复 从 这 震惊 那 这 视线 的
['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,
flowers in the winter ,
花朵 在 这 冬天 ,

沃森太太已经从冬天看到鲜花的震惊中部分恢复过来。

[ɔ:lweɪz] [geɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər][soʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['fju:nərəl] ,
always gave her for they reminded her so of her father's funeral ,
总是 给予 她 为了 他们 提醒 她 所以 的 她 父亲的 葬礼 ,
总是送给她，因为它们让她想起父亲的葬礼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brʊkən] [pɪlər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:d.feləʊz] [sent] ; [pɜ:rl] [ri:d] [ðə; ði][kɑ:rd] :
and the broken pillar which the Oddfellows sent ; Pearl read the card :
和 这 破碎的 支柱 哪个 这 奇友会 发送 ; 珍珠 读 这 卡片 :

还有奇友会寄来的断柱；珀尔读了卡片：

" [tu:; tə] [pɜ:rl] — [eɪ'ti:n] - ['gʊʊɪŋ] - [ɑ:n] - [naɪn'ti:n] ,
" **To Pearl — eighteen - going - on - nineteen ,**
" 到 珍珠 — 十八 - 去 - 在 - 十九 ,

致珀尔——即将年满十九岁，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈnʌθɪŋ]
Hoping that the years will bring her nothing
希望 那 这 年 将要 带来 她 没有什么

希望岁月不会给她带来任何好处

[bʌt; bət][dʒɔɪ] .
but joy .
但 喜悦 .

但喜悦。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [prəˈfeʃən(ə)] [kɑːrdz] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **It was written on one of the doctor's professional cards , and that was**
" 它 曾是 书面 在 一 的 这 医生的 专业的 牌 , 和 那 曾是
[ɔːl] .
all .
全部 .

“这句话写在医生的一张职业名片上，仅此而已。”

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [noʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt]
But looking again into the envelope there was a folded note which she did not
但 寻找 再次 进入 这 信封 那里 曾是 一个 折叠 笔记 哪个 她 做过 不是
[riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ænd; ɐnd] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɡruːp] .
read to the assembled and greatly interested group .
读 到 这 组装 和 非常 感兴趣的 团体 .

但再次查看信封时，她发现里面有一张折叠的纸条，她并没有当着聚集在一起、非常感兴趣的众人的面宣读。

[wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [biːmd] [ruːm] [ʌpˈsterz] , [ʃiː; ji] [riːd] [aɪ ˈtiː] :
When she was alone in the little beamed room upstairs , she read it :
什么时候 她 曾是 独自的 在 这 小的 光束 房间 楼上 , 她 读 它 :

当她独自一人在楼上那间有横梁的小房间里时，她读了这本书：

" [dɪr] [pɜːrɪ] : — [aɪ][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
" **Dear Pearl : — I forgot to give you the roses when you were in this afternoon** .
" 亲爱的 珍珠 : — 我 忘了 到 给 你 这 玫瑰 什么时候 你 是 在 这 下午 .

亲爱的珀尔：——今天下午你来的时候，我忘了给你送玫瑰花。

[əkˈsept] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [diːp] [əˈfekʃ(ə)n] .
Accept them now with my deep affection .
接受 他们 现在 和 我的 深的 感情 .

我怀着深深的爱意接受他们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [spɔːt][ɪn][maɪ][laɪf] ,
You have been a bright spot in my life ,
你 有 到过 一个 明亮的 点 在 我的 生活 ,

你一直是我生命中的一道光，

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ðæt] — [laɪk] [ə; eɪ] [red] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ruːm] .
and you will always be that — like a red rose in a dull room .
和 你 将要 总是 是 那 — 喜欢 一个 红色的 玫瑰 在 一个 乏味的 房间 .

你永远都会是那样——就像黯淡房间里的一朵红玫瑰。

[jʊr; jər] [səkˈses] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Your success will always be very dear to me ,
你的 成功 将要 总是 是 非常 亲爱的 到 我 ,

你的成功对我来说永远意义非凡。

[ænd; ɐnd][maɪ] [ˈprɔːfəsi] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][fɑːr] .
and my prophecy is that you will go far .
和 我的 预言 是 那 你 将要 去 远的 .

我的预言是，你将前途无量。

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jɔː][wɪð; wɪθ] [ˈdiːpəst] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [praɪd] .
I will always think of you with deepest admiration and pride .
我 将要 总是 思考 的 你 和 最深处 钦佩 和 自豪 .

我将永远怀着最深的敬佩和自豪之情想起你。

[ˈevər] [jɔːrɪz] ,
Ever yours ,
曾经 你的 ,

永远属于你，

" [ˈhɔːrəs] [kleɪ] .
" HORACE CLAY .
" 贺拉斯 黏土 .

“霍勒斯·克莱。

" [pɜːrəl] [riːd] [aɪ ˈtiː] [twɑɪs] ; [ðen] [ɪmˈpʌlsɪvli] [prest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
" Pearl read it twice ; then impulsively pressed it to her cheek .
" 珍珠 读 它 两次 ; 然后 冲动地 按下 它 到 她 脸颊 .

“珀尔读了两遍；然后冲动地把它贴在脸颊上。”

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] [ˈtremblɪŋ] ,
" It sounds like good - bye , " she said , with her lips trembling ,
" 它 声音 喜欢 好的 - 再见 , " 她 说 , 和 她 嘴唇 发抖 ,

“听起来像是在说再见，”她嘴唇颤抖着说道。

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
" it sounds like the last of something .
" 它 声音 喜欢 这 最后的 的 某物 .

听起来像是某种事物的最后阶段。

[waɪ] [wəʊnt][hiː; hi] [tel] [em ˈiː] ?
Why won't he tell me ?
为什么 惯于 他 告诉 我 ?

他为什么不告诉我？

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
It is not like him .
它 是 不是 喜欢 他 .

这不像他的作风。

" [ə; eɪ] [ˈwɪðər] [ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] [went] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaːspt] [ðə; ði] [noʊt] [bɪˈtwiːn]
" A wither of loneliness went over her face as she clasped the note between
" 一个 枯萎 的 孤独 去 超过 她 脸 作为 她 紧握 这 笔记 之间

[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

“她双手紧紧攥着纸条，脸上浮现出一丝孤独的神色。”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɜːsli] .
" I don't believe it is that , " she said fiercely .
" 我 不 相信 它 是 那 , " 她 说 激烈地 .

“我不相信是那样，”她厉声说道。

" [aɪ][wəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
" I won't believe it !
" 我 惯于 相信 它 !

我简直不敢相信！

" [ˈmɪsɪz] . [krɒks] - [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈtɔːntɪŋ] [hɜːr; hər] ;
" Mrs . Crocks ' words were taunting her ;
" 太太 . 克罗克斯 - 字 是 嘲讽 她 ;

克罗克斯太太的话是在嘲讽她；

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv] [bluː] [blʌd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
" **the doctor thinks more of blue blood than he does of money** ,
" 这 医生 思考 更多的 的 蓝色的 血 比 他 做 的 钱 ,
这位医生更看重贵族血统，而不是金钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][goʊz] [ˈɪntuː][ˈpɑːlətɪks][aɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd]
and if he goes into politics it will mean a lot to him to be related
和 如果 他 去 进入 政治 它 将要 意思是 一个 很多 到 他 到 是 有关的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenətər] .
to the senator .
到 这 参议员 .

如果他从政，与这位参议员有亲戚关系对他来说意义重大。

" [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [reɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn] [pɜːrɪz] [hɑːrt] , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]
" **An overwhelming rage was in Pearl's heart , in spite of her determination**
" 一个 压倒 愤怒 曾是 在 珍珠的 心 , 在 尽管如此 的 她 决心
[nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ;
not to believe the suggestion ;
不是 到 相信 这 建议 ;

尽管珀尔决心不相信这种说法，但她心中却充满了愤怒；

[ə; eɪ][blaɪnd] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [reɪdʒ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ʌnˈfer] .
a blind , choking rage — it was all so unfair .
一个 瞎的 , 窒息 愤怒 — 它 曾是 全部 所以 不公平 .
一种盲目的、令人窒息的愤怒——这一切都太不公平了。

" [maɪ][dæd][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [ˈsenətər] [kiːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **My dad is more of a man than Senator Keith , she said to herself** ,
" 我的 爸爸 是 更多的 的 一个 男人 比 参议员 基思 , " 她 说 到 她自己 ,
“我爸爸比基思参议员更有男子气概，”她自言自语道。

" [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [haʊs] .
" **for all his fine clothes and his big house** .
" 为了 全部 他的 美好的 衣服 和 他的 大的 房子 .
“尽管他穿着华丽的衣服，住着大房子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɪlər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ,
He was nothing but a heeler for the party ,
他 曾是 没有什么 但 一个 牧牛犬 为了 这 派对 ,
他不过是党的打手而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈsenətər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdɜːrtɪ][dʒɑːb] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
and was made Senator because there was no dirty job that he would not
和 曾是 制成 参议员 因为 那里 曾是 不 肮脏的 工作 那 他 会 不是
[duː][tuː; tə][get] [voʊts] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
do to get votes for them .
做 到 得到 投票 为了 他们 .

他之所以能当选参议员，是因为为了给他们拉票，他什么脏活都干。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [bɔːt] [ˈlɪkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gəˈlɪʃənz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðəm; ðəm][ɪn][baɪ][ðə; ði]
I know how he bought liquor for the Galicians and brought them in by the
我 知道 如何 他 买 酒 为了 这 加利西亚人 和 带来 他们 在 经过 这
[kɑːr] - [loʊd] [tuː; tə] [voʊt] ,
car - load to vote ,
车 - 加载 到 投票 ,
我知道他是如何为加利西亚人购买酒水，然后用汽车一车一车地把他们运来投票的。

[laɪk] [ˈkæɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðæts] [bluː] [blʌd] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
like cattle , and that's blue blood , is it ?
喜欢 牛 , 和 那就是 蓝色的 血 , 是 它 ?
就像牛一样，那就是贵族血统，对吧？

[ʃɒr] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] - [saɪk] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] [bəʊd] [oʊld]
Sure it is — you can see it in his shot - silk face and his two bad old
当然 它 是 — 你 能 看 它 在 他的 射击 - 丝绸 脸 和 他的 二 坏的 老的
[aɪz] ['swʊʊlən] [laɪk] ['ɔɪstər] !
eyes swollen like oysters !
眼睛 肿 喜欢 牡蛎 !

当然是这样——看看他那张苍白的脸和他那两只肿得像牡蛎一样的老眼睛就知道了！

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [hi; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] [bleɪmd] ['lɪt(ə)] - -
If the doctor wants him he can have him , and it's blamed little frettin' !
如果 这 医生 想要 他 他 能 有 他 , 和 它是 被指责 小的 - -
[aɪl] [du:] ! ...
I'll do ! ...
患病的 做 ! ...

如果医生想要他，那就给他吧，我可不会为此烦恼！

[maɪ] [dæd] [i:ts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [dʌz] [hi; hi] ?
My dad eats with his knife , does he ?
我的 爸爸 吃 和 他的 刀 , 做 他 ?

我爸爸是用刀吃饭的，是吗？

[ɔ:l] [raɪt] , [hi; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hi; hi] [ɜ:rnd] [wɒts] [ɑ:n]
All right , he bought the knife with honest money , and he earned what's on
全部 正确的 , 他 买 这 刀 和 诚实的 钱 , 和 他 获得 是什么 在
[aɪ 'ti:] [tu:] .
it too .
它 也 .

好吧，这把刀是他用自己挣的钱买的，刀上的图案也是他自己挣来的。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['dɜ:rti] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʊd] [nɑ:t] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
All the dirty money they have would not buy him ,
全部 这 肮脏的 钱 他们 有 会 不是 买 他 ,

他们所有的不义之财也买不到他。

[ɔ:r] [meɪk] [hɪm; ɪm] [du:] [ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] [tu; tə] ['eni] [wʌn] .
or make him do a mean trick to any one .
或者 制作 他 做 一个 意思是 诡计 到 任何 一 .

或者让他对任何人做个恶作剧。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [hi; hi] ['su:ts] [em 'i:] ,
I am not ashamed of him — he suits me ,
我 是 不是 羞愧 的 他 — 他 西装 我 ,

我并不以他为耻——他很适合我。

[ænd; ənd] [hi; hi] [kæn; kən] [goʊ] [ɑ:n] ['i:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['oʊvəvɔ:lz]
and he can go on eating with his knife and wearing his overalls
和 他 能 去 在 吃 和 他的 刀 和 穿着 他的 连体工作服

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [hi; hi] ['wɒnts] [tu; tə] [du:] .
and doing anything he wants to do .
和 正在做 任何事物 他 想要 到 做 .

他可以继续用他的刀吃饭，穿着他的工装裤，做任何他想做的事情。

[hi; hi] ['su:ts] [em 'i:] !
He suits me !
他 西装 我 !

他很适合我！

" [wen] [pɜ:rl] [went] [bæk] [tu; tə] [ðə; ði] ['kɪtɪn] , [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [sma:k] .
" When Pearl went back to the kitchen , her father was taking off his smock .
" 什么时候 珍珠 去 后退 到 这 厨房 , 她 父亲 曾是 采取 离开 他的 罩衫 .

“当珀尔回到厨房时，她的父亲正在脱下他的罩衫。”

[ˈsʌpə] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd][hi; hi][ænd; ənd] [ˈtedi] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
Supper was ready , and he and Teddy had just come in .
晚餐 曾是 准备好 , 和 他 和 泰迪 有 只是 来 在 .

晚饭准备好了，他和泰迪刚进来。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæniŋ] - [mɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][hi; i:z] [feɪs] [ænd; ənd][hi; i:z] [kloʊðz] .
The dust of the fanning - mill was on his face and his clothes .
这 灰尘 的 这 扇形 - 磨 曾是 在 他的 脸 和 他的 衣服 .

他的脸上和衣服上都沾满了风车扬起的灰尘。

[hi; i:z] [ʌnˈmɪtɪd] [hændz][wɜ:r; wə] [red] [ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk]
His unmittened hands were red and rough , and bore traces of the work
他的 未戴手套的 双手 是 红色的 和 粗糙的 , 和 钻孔 痕迹 的 这 工作

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] .
he had been doing .
他 有 到过 正在做 .

他没戴手套的双手又红又粗糙，上面留有他一直在干活的痕迹。

[ɪn][hi; i:z] [her] [wɜ:r; wə] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dz] [ænd; ənd] [strɔ:z] [bloʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [mɪl] .
In his hair were some of the seeds and straws blown out by the mill .
在 他的 头发 是 一些 的 这 种子 和 吸管 吹 出去 经过 这 磨 .

他的头发里夹杂着一些磨坊吹来的种子和稻草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [əˈbaʊt][dʒɑ:n] [ˈwɔ:tsn] ,
There was nothing very attractive about John Watson ,
那里 曾是 没有什么 非常 吸引人的 关于 约翰 沃森 ,

约翰·华生身上并没有什么吸引人的地方。

[ənˈles] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi; i:z][ˈkaɪndli] [blu:] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhju:mərəs] [twɪst] [ʌv; əv][hi; i:z] [maʊθ] ,
unless it was his kindly blue eye and the humorous twist of his mouth ,
除非 它 曾是 他的 亲切地 蓝色的 眼睛 和 这 幽默 捻 的 他的 嘴 ,

除非是他那双和蔼的蓝眼睛和他嘴角那幽默的表情，

[bʌt; bət][ɪn] [pɜ:rlz] [hɑ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
but in Pearl's heart there was a fierce tenderness for her father ,
但 在 珍珠的 心 那里 曾是 一个 凶猛的 压痛 为了 她 父亲 ,

但珀尔心中对父亲却怀有强烈的爱意。

[ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈɡlɔ:rɪfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
a protective love which glorified him in her eyes .
一个 保护的 爱 哪个 光荣的 他 在 她 眼睛 .

那是一种保护性的爱，在她眼中，他无比荣耀。

" [dɪd][ju; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] , [pɑ:] , " [ʃi; ʃɪ] [kraɪd] ,
" Did you hear the news , pa , " she cried ,
" 做过 你 听到 这 消息 , 帕 , " 她 哭 ,

“爸，你听到消息了吗？”她哭着说。

[æz; əz][ʃi; ʃɪ] [ɪmˈpʌlsɪvli] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈrʌʊnd] [hi; i:z] [nek] .
as she impulsively threw her arms around his neck .
作为 她 冲动地 扔 她 武器 大约 他的 脖子 .

她情不自禁地搂住了他的脖子。

" [dɪd][ju; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ][tu; ; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
" Did you know that I am going to speak in the school ,
" 做过 你 知道 那 我 是 去 到 说话 在 这 学校 ,

“你知道我要在学校演讲吗？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][tu; ; tə] [hɪr] [em ˈi:] .
and they are all coming out to hear me .
和 他们 是 全部 未来 出去 到 听到 我 .

他们都出来听我讲话了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][glæd] , [pa:] , [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] ?
Are you glad , Pa , and do you think I can do it ?
是 你 高兴的 , 宾夕法尼亚州 , 和 做 你 思考 我 能 做 它 ?

爸 , 你高兴吗 ? 你觉得我能做到吗 ?

" [hɜ:r; hər] ['bɜ:rnɪŋ] [tʃi:k] [wʌz; wəz][leɪd] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pætɪd] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər]
" Her burning cheek was laid close to his , and he patted her shoulder
" 她 燃烧 脸颊 曾是 铺设 关闭 到 他的 , 和 他 轻拍 她 肩膀
[lʌvɪŋli] .
lovingly .
深情地 .

她滚烫的脸颊贴着他的脸颊 , 他温柔地拍了拍她的肩膀。

" [du:][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , ['pɜ:rlɪ] ,
" Do I think you can do it , Pearlie ,
" 做 我 思考 你 能 做 它 , 珀莉 ,
" 你觉得你能做到吗 , 珀莉 ? "

[ðæt] [aɪ][du:] — [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [wət'evər] [ju:; jʊ][gʊʊ][æt; ət] — [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [ðæt] . "
that I do — you can do whatever you go at — I always knew that . "
那 我 做 — 你 能 做 任何 你 去 在 — 我 总是 知道 那 . "

我知道——只要你去做 , 你就能做到——我一直都知道这一点。

" [pɜ:rl] , [tʃaɪld] , " [kraɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [dəʊnt][bi:; bi] [hʌŋŋ] [jʊr; jər] [pa:] [laɪk] [ðæt] ,
" Pearl , child , " cried her mother , " don't be hugging your Pa like that ,
" 珍珠 , 孩子 , " 哭 她 母亲 , " 不 是 拥抱 你的 宾夕法尼亚州 喜欢 那 ,
" 珀尔 , 孩子 , " 她母亲喊道 , " 别那样抱你爸爸。 "

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [dres] [ɑ:n] ;
and you with your good dress on ;
和 你 和 你的 好的 裙子 在 ;
还有你 , 穿着漂亮的裙子 ;

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɜ:rt][ɑ:n][hɪm; ɪm] — [ju:; jʊ] [wɪl] ['ru:ɪn][jʊr; jər] [kloʊðz] [tʃaɪld] .
don't you see the dust and dirt on him — you will ruin your clothes child .
不 你 看 这 灰尘 和 污垢 在 他 — 你 将要 废墟 你的 衣服 孩子 .
你没看到他身上的灰尘和污垢吗 ? 孩子 , 你会把衣服弄脏的。

" [pɜ:rl] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [mɔ:r] [hʌŋ] , [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ 'ti:][ɪz]
" Pearl kissed him again , and gave him one more hug , before she said , " It is
" 珍珠 亲吻 他 再次 , 和 给予 他 一 更多的 拥抱 , 前 她 说 , " 它 是
[kli:n] [dɜ:rt] ,
clean dirt ,
干净的 污垢 ,
珀尔又吻了他一下 , 又拥抱了他一下 , 然后说 : " 这是干净的泥土。 "

[mɑ:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [brʌʃ] [ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [weɪt] ;
Ma , and it will brush off , and I just couldn't wait ;
马 , 和 它 将要 刷子 离开 , 和 我 只是 不能 等待 ;
妈 , 它会被掸掉的 , 我等不及了 ;

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪts] [kli:n] [dɜ:rt] ['eniweɪ] . "
but sure and it's clean dirt anyway . "
但 当然 和 它是 干净的 污垢 反正 . "
当然可以 , 而且这泥土很干净。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪn] - ['koʊldə] , " [sed] [dʒɑ:n] ['wa:tsn] , [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [smɔ:k] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]
" It is gettin ' colder , " said John Watson , as he hung up his smock behind the
" 它 是 获得 - 更冷 , " 说 约翰 沃森 , 作为 他 悬挂 向上 他的 罩衫 在后面 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
" 天气越来越冷了 , " 约翰·华生一边说着 , 一边把罩衫挂在门后。

" [ˈaʊər; ɑːr] [sprɪŋ] [ɪz][ˈʊvər][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [aɪ] [θɪŋk] .
" our Spring is over for awhile , I think .
" 我们的 春天 是 超过 为了 一会儿 , 我 思考 :

“我想，我们的春天暂时结束了。”

[aɪ] [sɔː] [tuː] [giːs] [ˈlɛɡɪn] - [aɪ ˈtiː] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kɒd; kəd][ɡʊʊ] ,
I saw two geese leggin ' it back as fast as they could go ,
我 锯 二 鹅 紧身裤 - 它 后退 作为 快速地 作为 他们 可以 去 ,
我看到两只大雁拼命往回跑。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][skɒldɪn] - [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] — [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [spel] [ɔːr] [ˈwɪntər] [jet] , [aɪ]
and each one scoldin ' the other one — we'll have a good spell or winter yet , I
和 每个 一 责骂 - 这 其他 一 出色地 有 一个 好的 拼写 或者 冬天 然而 , 我
[eɪ ˈem][əˈfreɪd] ,
am afraid ,
是 害怕的 ,

他们互相责骂——恐怕我们还要经历一段漫长的冬季。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [wɔːrm] [deɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] . "
in spite of our two warm days and all the signs of Spring . "
在 尽管如此 的 我们的 二 温暖的 天 和 全部 这 标志 的 春天 : "
尽管前两天天气温暖，春天也明显来临了。

" [ˈweðər] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][ləst] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] [kəmˈpleɪsntli] ,
" Weather like you is too good to last , " said Mrs . Watson complacently ,
" 天气 喜欢 你 是 也 好的 到 最后的 , " 说 太太 : 沃森 自满地 ,
“像你这样的好天气太短暂了，”沃森太太得意地说。

" [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][ləst] .
" I knew it wasn't the Spring , it was too good to last .
" 我 知道 它 不是 这 春天 , 它 曾是 也 好的 到 最后的 .
我知道春天还没到来，美好的时光不会长久。

" [pɜːrɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndʊʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] — [ɔːˈredi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret]
" Pearl went to the window and looked out — already there was a threat
" 珍珠 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 — 已经 那里 曾是 一个 威胁
[ʌv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [wɪnd] ,
of snow in the whining wind ,
的 雪 在 这 抱怨 风 ,
“珀尔走到窗边向外望去——呼啸的风中已经预示着要下雪了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ] [wɑːtʃt] , [ə; eɪ] [streɪ] [fleɪk] [strʌk] [ðə; ði] [ˈwɪndʊʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and as she watched , a stray flake struck the window in front of her .
和 作为 她 观看 , 一个 流浪 薄片 击 这 窗户 在 正面 的 她 .
她看着，一片飘落的雪花击中了她面前的窗户。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][ləst] ,
" It was too good to last ,
" 它 曾是 也 好的 到 最后的 ,
美好时光总是短暂的。

" [fɪː; fɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [brʊʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][es ʊʊ ˈbiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
" she said with a sigh which broke into a sob in the middle ,
" 她 说 和 一个 叹 哪个 打破 进入 一个 哭泣 在 这 中间 ,
她叹了口气，说着说着，声音越来越小，最后变成了啜泣。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
" It was too good to be true !
" 它 曾是 也 好的 到 是 真的 !
“这简直好得难以置信！”

第七章

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪ'stɜːrbər]
THE INNOCENT DISTURBER
这 清白的 扰乱者

无辜的扰乱者

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['perənts] [aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n]
If there was any lack of enthusiasm among the parents it had no reflection
如果 那里 曾是 任何 缺少 的 热情 之中 这 父母 它 有 不 反射

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [maɪndz] ,
in the children's minds ,
在 这 孩子们的 思想 ,

如果家长们缺乏热情，这丝毫没有影响到孩子们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [hɪl] [skuːl] , [ˈæftər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'haʊnsmənt] , [ˈsɪmpli] [ˈpʌlsɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
for the Chicken Hill School , after the great announcement , simply pulsed with
为了 这 鸡 爬坡道 学校 , 后 这 伟大的 公告 , 简单地 脉动 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

消息公布后，鸡山学校的师生们都兴奋不已。

[ˈkʌntri] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [keɪpə'bɪlətɪz] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [tʃaɪld] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ]
Country children have capabilities for enjoyment that the city child knows nothing
国家 孩子们 有 能力 为了 享受 那 这 城市 孩子 知道 没有什么
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

乡村的孩子拥有城市孩子所不了解的享受生活的能力。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][æt; ət] [ˈtʃɪkɪn] [hɪl] [ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈproʊɡræm] ,
and to the boys and girls at Chicken Hill the prospect of a program ,
和 到 这 男孩们 和 女孩们 在 鸡 爬坡道 这 前景 的 一个 程序 ,

对于鸡山学校的男孩女孩们来说，这是一个充满希望的项目。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [pɜːrəl] [ˈwɑːtsn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslʌpər] — [wʌz; wəz][moʊst] [ə'lʊrɪŋ] .
a speech from Pearl Watson , and a supper — was most alluring .
一个 演讲 从 珍珠 沃森 , 和 一个 晚餐 — 曾是 最多 诱人 .

珀尔·沃森的演讲和晚宴——真是太吸引人了。

[ˌprepə'reɪnɪz] [wɜːr; wər] [ˈkæərɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈvɪɡər] .
Preparations were carried on with vigor .
准备工作 是 携带 在 和 活力 .

各项准备工作都在紧锣密鼓地进行中。

[siːts] [wɜːr; wər] [skrʌbd] [baɪ] [ˈoʊnərz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈlændmɑːrk][ʌv; əv][ɪŋk][wʌz; wəz]
Seats were scrubbed by owners , and many an ancient landmark of ink was
座位 是 擦洗过 经过 所有者 , 和 许多 一个 古老的 地标 的 墨水 曾是

[lɔːst] [fər'evər] .
lost forever .
丢失的 永远 .

主人把座椅擦洗了一遍，许多古老的墨迹标志就此永远消失了。

[ˈfreɪd] [ˈwɪndəʊ] [ˈblaɪndz] [ðæt] [hæd; həd] [sæɡd] [ænd; ənd] [draːpt] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ]
Frayed window blinds that had sagged and dropped , and refused to go
磨损的 窗户 百叶窗 那 有 下垂 和 掉落 , 和 拒绝 到 去
[ʌp][ɔːr] [daʊn] ,
up or down ,
向上或者 向下 ,

破损的百叶窗下垂脱落，无法升降。

[wɜːr; wər][ˈteɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [niːt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ,
were taken down and rolled and put back neat and even ,
是 已采取 向下 和 滚动 和 放 后退 整洁的 和 甚至 ,
[ənd; ənd][dʒəː] [ˈtʌtʃ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [stoʊv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and the scholars warned not to touch them ; the stove got a rubbing with
和 这 学者们 警告 不是 到 触碰 他们 ; 这 火炉 得到 一个 擦 和
[oʊld] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ;
old newspapers ;
老的 报纸 ;

学者们警告不要碰它们；炉子上用旧报纸擦拭过；

[ˈmaʊsi] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv] [desks] [wɜːr; wər] [kliːnd] [aʊt] — [ænd; ənd] [əbˈdʒekʃənəbl] [sleɪt] [rægz] [dɪˈskaːrdɪd]
mousy corners of desks were cleaned out — and objectionable slate rags discarded
鼠辈 角落 的 桌子 是 已清洗 出去 — 和 令人反感的 石板 破布 丢弃
.
:
.

办公桌上藏有老鼠的角落被清理干净，令人厌恶的石板抹布也被丢弃。

[ˈblækbɔːrd] [wɜːr; wər] [kliːnd] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈmeɪp(ə)] [liːf] [ˈstensl] [ɪn]
Blackboards were cleaned and decorated with an elaborate maple leaf stencil in
黑板 是 已清洗 和 装饰 和 一个 精心制作的 枫 叶子 模版 在
[ɡriːn] [ænd; ənd] [braʊn] ,
green and brown ,
绿色的 和 棕色的 ,

黑板被擦干净，并用绿色和棕色的模板精心绘制了枫叶图案。

[ænd; ənd][ə; eɪ][həˈroʊɪk][ˈbæt(ə)] [kraɪ][ʌv; əv] " [oʊ][ˈkænədə] ,
and a heroic battle cry of " O Canada ,
和 一个 英勇 战斗 哭 的 " 哦 加拿大 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][həˈroʊɪk][ˈbæt(ə)] [kraɪ][ʌv; əv] " [oʊ][ˈkænədə] ,
还有一声英勇的战斗口号：“哦，加拿大，

[wiː; wi][stænd][ɑːn] [ɡɑːrd] [fɔːr; fər] [ðiː] " [ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn] [ˈfloʊɪŋ] [ˈletərz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
we stand on guard for thee " executed in flowing letters , in the middle .
我们 站立 在 警卫 为了 你 " 执行 在 流动 信件 , 在 这 中间 .
[wiː; wi][stænd][ɑːn] [ɡɑːrd] [fɔːr; fər] [ðiː] " [ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn] [ˈfloʊɪŋ] [ˈletərz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
“我们为你守卫”，以流畅的字体写在中间。

[ˈmeri] [ˈwɑːtsn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [sperd] [noʊ] [tʃɔːk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
Mary Watson was the artist , and spared no chalk in her undertaking ,
玛丽 沃森 曾是 这 艺术家 , 和 幸存 不 粉笔 在 她 承诺 ,
[ˈmeri] [ˈwɑːtsn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [sperd] [noʊ] [tʃɔːk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
玛丽·沃森是这幅画的画家，她在创作过程中毫不吝惜地使用了粉笔。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈkæpɪt(ə)] [ˈendɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈæroʊ] ,
for each capital ended in an arrow ,
为了 每个 首都 结束 在 一个 箭 ,
[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈkæpɪt(ə)] [ˈendɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈæroʊ] ,
每个首都以箭头结尾，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv]['dɑ:ts] [wɪt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['nɪrli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɪts]
and had a blanket of dots which in some cases nearly obliterated its
和 有 一个 毯子 的 点 哪个 在 一些 案例 几乎 彻底摧毁 它是
[aɪ'dentətɪ] .
identity .
身份 .

并且表面布满了点状斑点，在某些情况下几乎完全掩盖了它的轮廓。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] .

But the general effect was powerful .
但 这 一般的 影响 曾是 强大的 .

但总体效果非常显著。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] , ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][hɜ:r; hər] [her] [ɪn] [taɪt] [breɪdz] [sɪ'kjərli] ['nɑ:tɪd]
The day before , every little girl had her hair in tight braids securely knotted
这 天 前 , 每一个 小的 女孩 有 她 头发 在 紧的 辫子 安全地 打结的
[wɪð; wɪθ] ['wʊlən] [jɑ:rn] .
with woollen yarn .
和 羊毛 纱 .

前一天，每个小女孩的头发都编成了紧紧的辫子，用毛线牢牢地系好。

['bu:dwa:r][kæps][wɜ:r; wər] [ʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [hɪl] [sku:l] ,

Boudoir caps were unknown in the Chicken Hill School ,
闺房 帽子 是 未知 在 这 鸡 爬坡道 学校 ,

闺房帽在鸡山学校并不为人所知。

[soʊ][ðə; ði] [ber] [tru:θ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [noʊn] [ʌv; əv][ɔ:l]
so the bare truth of these preparations were to be seen and known of all
所以 这 裸 真相 的 这些 准备工作 是 到 是 已见 和 已知 的 全部
.
.
.

因此，这些准备工作的真相将昭然若揭，人人皆知。

['mɔ:di] ['stedmən] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [kə:lz] [set][ɪn] [lɔ:ŋ] [rægz] , ['fɑ:sənd] [ʌp][wɪð; wɪθ][pɪnz] ,
Maudie Steadman had her four curls set in long rags , fastened up with pins ,
莫迪 斯特德曼 有 她 四 卷发 放 在 长的 破布 , 系紧 向上 和 别针 ,
莫迪·斯特德曼的四缕卷发用长布条包好，用发夹固定住。

['mɪsɪz] . ['stedmən] ['hævɪŋ] [drɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [nu:] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - [her] ['ɪntu:]
Mrs . Steadman having devised a new , original way of making Maudie's hair into
太太 . 斯特德曼 拥有 设计 一个 新的 , 原来的 方式 的 制作 - 头发 进入
[lɑ:rdʒ] , [lu:s] " ['nætʃ(ə)rəl] " [kə:lz] ,
large , loose " natural " curls ,
大的 , 松动的 " 自然的 " 卷发 ,

斯特德曼太太想出了一个新颖独特的方法，可以将莫迪的头发烫成蓬松的大卷发，看起来“自然”。

[wɪt] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hænsəm] ,
which were very handsome ,
哪个 是 非常 英俊的 ,

他们都非常英俊。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [dɪd]['mɪsɪz] . ['stedmən] [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] "
and not until this day did Mrs . Steadman show to the public the method of " "
和 不是 直到 这 天 做过 太太 . 斯特德曼 展示 到 这 民众 这 方法 的 " "
['setɪŋ] .
setting .
环境 .

直到今天，斯特德曼夫人才向公众展示了“设置”的方法。

" ['mɪstər] . ['dɑ:nld] [hæd; həd] [pleɪst] [ɔ:l] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
" Mr . Donald had placed all details of the entertainment in the hands of
" 先生 . 唐纳德 有 放置 全部 细节 的 这 娱乐 在 这 双手 的
['merɪ] ['wɑ:tsn] [ænd; ənd] ['mɔ:di] ['stɛdmən] ,
Mary Watson and Maudie Steadman ,
玛丽 沃森 和 莫迪 斯特德曼 ,
“唐纳德先生已将娱乐活动的全部细节都交给了玛丽·沃森和莫迪·斯特德曼负责。”

[ænd; ənd][noʊ] [tu:] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - [kə'mɪti] ['evər] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdər] , [ɔ:r] [tʊk] [mɔ:r]
and no two members of a House - Committee ever worked harder , or took more
和 不 二 成员 的 一个 房子 - 委员会 曾经 工作 更难 , 或者 采取 更多的
[ˈplezər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] .
pleasure in making arrangements .
乐趣 在 制作 安排 .
众议院委员会中没有哪两位成员比他们更努力工作，也没有哪两位成员比他们更乐于做安排。

" [lets] [nɑ:t][æsk][ðə; ði]['paɪpəz] — [ðeə(r)] [dɜ:rt] [pʊr] , " [sed] ['mɔ:di] ,
" Let's not ask the Pipers — they're dirt poor , " said Maudie ,
" 我们来吧 不是 问 这 风笛手 — 它们是 污垢 贫穷的 , " 说 莫迪 ,
“我们还是别问派珀一家了——他们穷得叮当响，”莫迪说道。

[wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [prə'vaɪdəz] .
when they sat down at noon to make out the list of providers .
什么时候 他们 卫星 向下 在 中午 到 制作 出去 这 列表 的 供应商 .
他们中午坐下来，列出了供应商名单。

" [ɪn'di:d] , [wi:; wi] [wɪl] , " [sed] ['merɪ] , [hu:z] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][moʊst]
" Indeed , we will , " said Mary , whose knowledge of the human heart was most
" 的确 , 我们 将要 , " 说 玛丽 , 谁 知识 的 这 人类 心 曾是 最多
[prə'faʊnd] .
profound .
深刻的 .
“当然会，”玛丽说道，她对人心有着极其深刻的了解。

" [ɪf] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [pʊr] , [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zəli] [hɜ:rt] ,
" If people are poor , that's all the more reason why they would be easily hurt ,
" 如果 人们 是 贫穷的 , 那就是 全部 这 更多的 原因 为什么 他们 会 是 容易地 伤害 ,
“如果人们贫穷，那就更能让他们容易受到伤害。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t][naɪs][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊr] .
and it's not nice for us to even know that they are poor .
和 它是 不是 好的 为了 我们 到 甚至 知道 那 他们 是 贫穷的 .
我们甚至不愿知道他们很穷。

[wi:l] [æsk][ðəm; ðəm] , [ju:; jʊ][bet] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['paɪpər] [wɪl] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
We'll ask them , you bet — and Mrs . Piper will bring something .
出色地 问 他们 , 你 赌注 — 和 太太 . 派珀 将要 带来 某物 .
我们一定会问他们——而且派珀太太还会带些东西来。

[bɪ'saɪdz] — [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [æsk][ðəm; ðəm][tu:; tə] [beɪk] ,
Besides — if we didn't ask them to bake ,
除了 — 如果 我们 没有 问 他们 到 烤 ,
此外——如果我们不让他们烤东西，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['roʊz; 'raʊz][stɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] .
they wouldn't come — and that's the way rows start in a neighborhood .
他们 不会 来 — 和 那就是 这 方式 行 开始 在 一个 邻里 .
他们不肯来——邻里纠纷就是这样开始的。

[wi:l] ['mænidʒ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['eni] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [left] ['oʊvər] —
We'll manage it all right — and if there are any sandwiches left over —
出色地 管理 它 全部 正确的 — 和 如果 那里 是 任何 三明治 左边 超过 —
[wi:l] [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['tʃɪldrən] ,
we'll send them to the smaller children ,
出色地 发送 他们 到 这 较小的 孩子们 ,
我们会处理好的——如果还有剩余的三明治——我们会把它们送给年纪小一点的孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪpəz] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ɑ:n] [ðæt] .
and the Pipers will come in on that .
和 这 风笛手 将要 来 在 在 那 .
而Pipers乐队也会加入进来。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [soʊ][bæd][tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] , " [kən'klu:dɪd] ['meri] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [ɪk'spɪəriəns] ,
It ain't so bad to be poor , " concluded Mary , out of her large experience ,
它 不是 所以 坏的 到 是 贫穷的 , " 结束 玛丽 , 出去 的 她 大的 经验 ,
“贫穷也没那么糟糕,”玛丽根据她丰富的经验总结道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hɜ:rts][tu:; tə][hæv; həv] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
" but it hurts to have people know it !
" 但 它 疼痛 到 有 人们 知道 它 !
但是让别人知道这件事会很痛苦！

" [wen] [pɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ɑ:n][ðə; ði]
" When Pearl , with her father and mother arrived at the school on the
" 什么时候 珍珠 , 和 她 父亲 和 母亲 到达的 在 这 学校 在 这
[æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
afternoon of the meeting ,
下午 的 这 会议 ,
“会议当天下午, 珀尔和她的父母一起到达学校时,

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:k] , [haʊ] [smɔ:l] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ]
it came to her with a shock , how small the school was , and how
它 来了 到 她 和 一个 震惊 , 如何 小的 这 学校 曾是 , 和 如何
['drɪri] .
dreary .
凄凉 .
她震惊地发现, 这所学校竟然这么小, 这么阴沉。

[fʊrli] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [maʊs] - [greɪ] [ænd; ənd] ['jæbi] [æz; əz] [ðɪs] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Surely it had not been so mouse - gray and shabby as this when she had
一定 它 有 不是 到过 所以 老鼠 - 灰色的 和 破旧 作为 这 什么时候 她 有
[bɪn] [ðer; ðər] .
been there .
到过 那里 .
她当年在的时候, 那里肯定没有现在这样灰蒙蒙的, 也没有现在这样破败不堪。

[ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz][wɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] , [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] [smoʊkt] [ænd; ənd]['dɜ:rtɪ] ,
The paint was worn from the floor , the ceiling was smoked and dirty ,
这 画 曾是 磨损 从 这 地面 , 这 天花板 曾是 熏制 和 肮脏的 ,
地板上的油漆已经剥落, 天花板烟熏火燎, 污迹斑斑。

[ðə; ði] [desks] [wɜ:r; wər] ['rɪkəti] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] — [ðə; ði] ['blækbɔ:rd] [greɪ] .
the desks were rickety and uneven — the blackboards gray .
这 桌子 是 摇摇晃晃的 和 不均匀 — 这 黑板 灰色的 .
桌子摇摇晃晃, 高低不平——黑板是灰色的。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld][mæp][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [hʌŋ] ['tɪpsɪli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['blækbɔ:rd] .
The same old map of North America hung tipsily between the blackboards .
这 相同的 老的 地图 的 北 美国 悬挂 微醺地 之间 这 黑板 .
那张老旧的北美地图摇摇欲坠地挂在黑板之间。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkrʊkɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəˈrekt] [pəˈzi](ə)n] ,
It had been crooked so long , that it seemed to be the correct position ,
它 有 到过 歪 所以 长的 , 那 它 似乎 到 是 这 正确的 位置 ,
它歪斜了太久,以至于看起来才是正确的位置。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [kəˈmɪti] , [huː] [hæd; həd] [meɪd]
and so had escaped the eye of the House - Committee , who had made
和 所以 有 逃脱 这 眼睛 的 这 房子 - 委员会 , WHO 有 制成
[ˈmeni] [ɪmpˈruːvmənts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
many improvements for this occasion .
许多 改进 为了 这 场合 .
因此,它逃过了众议院委员会的注意,该委员会为此做了许多改进。

[ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [pɔːrtɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [mɪˈstɪriəs] [ˈbæskəts][ænd; ənd][bɑːksɪz][ænd; ənd][tɪn]
In the tiny porch , there were many mysterious baskets and boxes and tin
在 这 微小的 门廊 , 那里 是 许多 神秘 篮子 和 盒子 和 锡
[peɪtlz] [ʌv; əv][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ˈsaɪzɪz] ,
pails of varying sizes ,
水桶 的 变化 尺寸 ,
在狭小的门廊里,摆放着许多神秘的篮子、盒子和大小不一的铁桶。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [dɔːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][ɑːn][aɪˈtiː] [ˈmeni]
and within doors a long table at the back of the room had on it many
和 之内 门 一个 长的 桌子 在 这 后退 的 这 房间 有 在 它 许多
[kʌps][ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] ,
cups and saucers ,
杯子 和 碟子 ,
进入房间后,房间后方的一张长桌上摆放着许多杯碟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər][ˈnæpkins] .
with a pile of tissue paper napkins .
和 一个 桩 的 组织 纸 餐巾纸 .
旁边放着一叠餐巾纸。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [smel] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] .
A delightful smell of coffee hung on the air .
一个 愉快 闻 的 咖啡 悬挂 在 这 空气 .
空气中弥漫着令人愉悦的咖啡香气。

[pɜːrəl] [wɔːr] [hɜːr; hər][best] [braʊn] [sɪlk] [dres] ,
Pearl wore her best brown silk dress ,
珍珠 穿着 她 最好的 棕色的 丝绸 裙子 ,
珀尔穿上了她最好的棕色丝绸连衣裙,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [ˈkaːlər][ænd; ənd] [kʌf] [set] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [bɪˈfɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt]
with a lace collar and cuff set contributed the Christmas before by her Aunt
和 一个 蕾丝 衣领 和 袖口 放 贡献 这 圣诞节 前 经过 她 阿姨
[keɪt] [frʌm; frəm][ɑːnˈteriəs] ,
Kate from Ontario ,
凯特 从 安大略省 ,
领口和袖口是她安大略省的凯特阿姨在前一年圣诞节送给她的。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈrəʊzɪz] .
and at her waist , one of the doctor's roses .
和 在 她 腰部 , 一 的 这 医生的 玫瑰 .
她的腰间别着医生送的一朵玫瑰。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈoʊvər][baɪ] [ˈmeri] ,
The others had been brought over by Mary ,
这 其他的 有 到过 带来 超过 经过 玛丽 ,
其他人都是玛丽带来的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑ:r][ɑ:n][ðə; ði]['taɪdi] [desk] ,
and were in a glass jar on the tidy desk ,
和 是 在 一个 玻璃 罐 在 这 整齐的 桌子 ,
它们被放在整洁的桌子上的一个玻璃罐里。

[wer] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
where they attracted much attention and speculation as to where they had
在哪里 他们 吸引 很多 注意力 和 推测 作为 到 在哪里 他们 有
[kʌm] [frʌm; frəm] .
come from .
来 从 .

它们引起了人们的广泛关注和猜测，人们纷纷猜测它们的来历。
[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði] [ber] [sku:l] - [ru:m] [frʌm; frəm] ['ʌtər] ['drɪrɪnəs] ,
They seemed to redeem the bare school - room from utter dreariness ,
他们 似乎 到 赎回 这 裸 学校 - 房间 从 说出 沉闷 ,
它们似乎让原本单调乏味的教室摆脱了沉闷的气氛。

[ænd; ənd] [pɜ:rl] [faʊnd] [hɜ:r'self] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['letər] ,
and Pearl found herself repeating the phrase in the doctor's letter ,
和 珍珠 成立 她自己 重复 这 短语 在 这 医生的 信 ,
珀尔发现自己一直在重复医生信中的那句话。

" [laɪk] [ə; eɪ][roʊz][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] .
" **Like a rose in a dark room .**
" 喜欢 一个 玫瑰 在 一个 黑暗的 房间 .
“就像黑暗房间里的一朵玫瑰。”

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [hɪ'lerɪəsli] [glæd][tu:; tə] [si:] [pɜ:rl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['laɪtnəs] [ʌv; əv]
" **The children were hilariously glad to see Pearl , and her lightness of**
" 这 孩子们 是 滑稽地 高兴的 到 看 珍珠 , 和 她 亮度 的
[hɑ:rt] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
heart came back to her ,
心 来了 后退 到 她 ,
孩子们见到珀尔高兴极了，她也恢复了往日的快乐。

[wen] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][ædmə'reɪʃ(ə)n]
when a group of them gathered around her to receive her admiration
什么时候 一个 团体 的 他们 聚集 大约 她 到 收到 她 钦佩
[ænd; ənd] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['bjʊ:tɪfli] [kɜ:rlɪd] [her] ,
and praise for their beautifully curled hair ,
和 称赞 为了 他们的 非常漂亮 卷曲 头发 ,
当一群女孩围在她身边，接受她对她们美丽卷发的赞赏和称赞时，

[gʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [her] ['rɪbənz] .
good clothes and hair ribbons .
好的 衣服 和 头发 丝带 .
漂亮的衣服和发带。

['bɪts][ʌv; əv]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜ:r; wər] ['fri:li] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tu:] ,
Bits of family history were freely given to her too ,
比特 的 家庭 历史 是 自由 给定 到 她 也 ,
她还被告知了一些家族历史片段。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['betɪ] ['fri:mənz] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] [rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] ['æbsəns] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [daɪd]
such as Betty Freeman's confidential report on her mother's absence , that she dyed
这样的 作为 贝蒂 弗里曼的 机密的 报告 在 她 母亲的 缺席 , 那 她 染色
[hɜ:r; hər][sɪlk] [weɪst] ,
her silk waist ,
她 丝绸 腰部 ,
例如贝蒂·弗里曼关于她母亲失踪的秘密报告，以及她母亲将丝绸腰带染色的事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [stri:kt] , [ænd; ənd][fi:; ji] [daɪd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] — [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; ji]
and it streaked , and she dyed it again — and just as soon as she
和 它 条纹 , 和 她 染色 它 再次 — 和 只是 作为 很快 作为 她
[kʊd; kəd][get][aɪ 'ti:][draɪ] ,
could get it dry ,
可以 得到 它 干燥 ,
结果染出了条纹, 她又染了一次——而且刚等头发干了,

[fi:; ji] [wʊd] [kʌm] — [stri:ks] [ɔ:r][noʊ] [stri:ks] — [ænd; ənd] [wʊd] [pɜ:rl] [pli:z] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]
she would come — streaks or no streaks — and would Pearl please not be in a
她 会 来 — 连胜 或者 不 连胜 — 和 会 珍珠 请 不是 是 在 一个
[ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] .
hurry to begin .
匆忙 到 开始 .
她会来的——不管有没有条纹——请珀尔不要急着开始。

[ðen] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] ,
Then the meeting was called to order ,
然后 这 会议 曾是 称为 到 命令 ,
随后会议正式开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][set] [laɪk][ə; eɪ][roʊ] [ʌv; əv] ['geɪli] ['kɒlərd] [bɜ:rdz] [ə'raʊnd]
and the smaller children were set like a row of gaily colored birds around
和 这 较小的 孩子们 是 放 喜欢 一个 排 的 兴高采烈地 有色 鸟类 大约
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfo:rm] ,
the edge of the platform ,
这 边缘 的 这 平台 ,
而年纪较小的孩子们则像一排色彩鲜艳的小鸟一样, 排列在站台边缘。

[soʊ][ðer; ðər][ˈeldəz] [kʊd; kəd][saɪt][ɑ:n][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [desks] [ɪn] [frʌnt] ,
so their elders could sit on their little desks in front ,
所以 他们的 长者 可以 坐 在 他们的 小的 桌子 在 正面 ,
这样, 他们的长辈就可以坐在前面的小桌子旁了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sku:lru:m'sku:lɾəm][wʌz; wəz] [fɪld] [tu:; tə][ɪts][læst] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs] .
and the schoolroom was filled to its last foot of space .
和 这 教室 曾是 已填 到 它是最后的 脚 的 空间 .
教室里挤满了人, 连最后一寸空间都放不下了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tʃerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)] .
There were about a dozen chairs for the older people .
那里 是 关于 一个 打 椅子 为了 这 老 人们 .
那里摆放了大约十几把椅子, 专供老年人使用。

[pɜ:rl] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdnər]
Pearl had gone to the back of the room to speak to the old gardener
珍珠 有 已消失 到 这 后退 的 这 房间 到 说话 到 这 老的 园丁
[frʌm; frəm] ['stɛdmənz] [fɑ:rm] ,
from Steadman's farm ,
从 斯特德曼的 农场 ,
珀尔走到房间后面, 和斯特德曼农场的老园丁说话。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [oʊld][mæn] , [hu:] [dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [sɔ:t] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['kɔ:rnər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
a shy old man , who just naturally sought the most remote corner for his own .
一个 害羞的 老的 男人 , WHO 只是 自然 寻求 这 最多 偏僻的 角落 为了 他的 自己的 .
一位腼腆的老人, 自然而然地选择了最偏僻的角落作为自己的家。

[hɜːr; hər] [əˈfekʃənət] [ˈɡriːtɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] [glɒʊ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [set] [pɜːrlz] [hɑːrt]
Her affectionate greeting brought a glow into his face , that set Pearl's heart
她 亲热 问候 带来 一个 辉光 进入 他的 脸 , 那 放 珍珠的 心
[θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] :
throbbing with joy :
悸动 和 喜悦 :

她亲切的问候让他的脸上绽放出笑容，也让珀尔的心怦怦直跳：

" [ɪts] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [pɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [tuː; tə] [em 'iː] ,
" **It's good to see you , Pearl , " he said , " you look like a rose to me ,**
" 它是 好的 到 看 你 , 珍珠 , " 他 说 , " 你 看 喜欢 一个 玫瑰 到 我 ,
" 见到你真好，珀尔，"他说，"在我眼里，你就像一朵玫瑰。"

[ænd; ænd][juː; jʊ][dəʊnt] [fər'get] [æn; ən][oʊld] [frend] .
and you don't forget an old friend .
和 你 不 忘记 一个 老的 朋友 .

你不会忘记老朋友。

" [pɜːrl] [held] [ðə; ði][hɑːrd][oʊld] [nɑːrld] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɒz; wəz] [fʊl]
" **Pearl held the hard old gnarled hand in her own , and her heart was full**
" 珍珠 握住 这 难的 老的 盘根错节的 手 在 她 自己的 , 和 她 心 曾是 满的
[ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

“珀尔握着那只粗糙老旧的手，心中充满了喜悦。”

[ðə; ði][egzɔːl'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [hoʊm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The exaltation of the day she rode home was coming to her .
这 提高 的 这 天 她 骑 家 曾是 未来 到 她 .

她骑马回家那天的那种激动之情渐渐涌上心头。

[ʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [kʊd; kəd] [træns'fɔːrm][ðə; ði] [wɜːrld] .
Love was the power that could transform the world .
爱 曾是 这 力量 那 可以 转换 这 世界 .

爱是能够改变世界的力量。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈevriwɪər] , [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [kreɪvd] [ʌv] [ænd; ænd] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
People everywhere , all sorts of people , craved love and would respond to it .
人们 到处 , 全部 排序 的 人们 , 渴望 爱 和 会 回应 到 它 .

世界各地的人们，各种各样的人，都渴望爱，并且都会对爱做出回应。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tʃɪr] [ʌp] [pʊr] [oʊld] [bɪl] ['mɜːrri] , [ænd; ænd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] ,
" **If I can cheer up poor old Bill Murray , and make him look like this ,**
" 如果 我 能 欢呼 向上 贫穷的 老的 账单 默里 , 和 制作 他 看 喜欢 这 ,
" 如果我能让可怜的老比尔·默里开心起来，让他看起来像这样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡlɪs(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪm] ['sætɪsfɑɪd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
with a glisten in his eyes , I'm satisfied , " she thought .
和 一个 闪亮 在 他的 眼睛 , 我是 使满意 , " 她 想法 .

“他眼中闪过一丝光芒，我很满意，”她心想。

[tuː; tə] ['mɪstər] . [ˈdɑːnld] [pɜːrl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] , [tuː] , [ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɡroʊɪŋ] ,
To Mr . Donald Pearl looked like a rose , too , a rose of his own growing ,
到 先生 . 唐纳德 珍珠 看起来 喜欢 一个 玫瑰 , 也 , 一个 玫瑰 的 他的 自己的 生长 ,

在唐纳德·珀尔先生眼中，她也像一朵玫瑰，一朵他自己亲手栽种的玫瑰。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːrdər][ænd; ænd]
and his voice trembled a little when he called the meeting to order and
和 他的 嗓音 颤抖 一个 小的 什么时候 他 称为 这 会议 到 命令 和

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stetli] [wei] [beɪd] [ˈevriwʌn] ['welkəm] .
in his stately way bade everyone welcome .
在 他的 庄严 方式 巴德 每个人 欢迎 .

他宣布会议开始时声音有些颤抖，但他庄严地欢迎了大家。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , "
" **I am going to hand over the meeting to Mr . Steadman in a moment ,** "
" 我 是 去 到 手 超过 这 会议 到 先生 : 斯特德曼 在 一个 片刻 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“我马上将把会议交给斯特德曼先生,”他说。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][duː][aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [hɪl] [skuːl] [ɪz] [ˈveri] [praʊd] [təˈdeɪ]
" **but before I do I wish to say that the Chicken Hill School is very proud today**
" 但 前 我 做 我 希望 到 说 那 这 鸡 爬坡道 学校 是 非常 自豪的 今天
[tuː; tə] [ˈwelkəm] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔːrmər][ˈpjuːp(ə)lz] ,
to welcome one of its former pupils ,
到 欢迎 一 的 它是 以前的 学生 ,

“但在那之前, 我想说, 鸡山学校今天非常自豪地欢迎我们的一位校友,

[mɪs] [pɜːrəl] [ˈwɑːtsn] .
Miss Pearl Watson .
错过 珍珠 沃森 .

珀尔·沃森小姐。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈgeɪli] [ˈkʌlərd] [ˈkʌmpəni] [huː] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [bɜːrst][ˈɪntuː] [ɪkˈstætɪk]
" **At this the gaily colored company who bordered the platform , burst into ecstatic**
" 在 这 这 兴高采烈地 有色 公司 WHO 带边框 这 平台 , 爆裂 进入 欣喜若狂
[hænd] [ˈklæpɪŋ] ,
hand clapping ,
手 鼓掌 ,

“这时, 站台周围那些穿着鲜艳服装的人们爆发出欣喜若狂的掌声。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈmembər] [dʒɔɪnd] [ˈræðər] [ˌjeɪmˈfeɪstli; ˌjeɪmˈfeɪsɪdli] .
in which the older members joined rather shamefacedly .
在 哪个 这 老 成员 加入 相当 羞愧地 .

年长的成员们则颇为羞愧地加入了进来。

[ˌdemənˈstreɪjənz] [kʌm] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈpreri] [ˈpiːp(ə)l] .
Demonstrations come hard to prairie people .
示威游行 来 难的 到 草原 人们 .

对于草原地区的人们来说, 示威游行很难举行。

" [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈjɪrz] [tuː; tə][em ˈiː] , " [went] [ɑːn][ˈmɪstər]
" **The years she spent in this school were delightful years to me , " went on Mr**
" 这 年 她 花费 在 这 学校 是 愉快 年 到 我 , " 去 在 先生
[ˈdɑːnld] .
Donald .
唐纳德 .

唐纳德先生继续说道：“她在这所学校度过的那些年, 对我来说是一段美好的时光。”

" [ʃiː; ʃɪ] [helpt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] — [ʃiː; ʃɪ] [helpt] [em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
" **She helped me with the younger children — she helped me to keep up**
" 她 帮助 我 和 这 年轻 孩子们 — 她 帮助 我 到 保持 向上
[ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] — [ʃiː; ʃɪ] [helpt] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]
enthusiasm for the work — she helped me to make life pleasant for all of
热情 为了 这 工作 — 她 帮助 我 到 制作 生活 令人愉快的 为了 全部的
[juː ˈes] — [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [mɔːr] — [ʃiː; ʃɪ] [helpt] [em ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] —
us — she did more — she helped me to believe that life is worth the struggle —
我们 — 她 做过 更多的 — 她 帮助 我 到 相信 那 生活 是 值得 这 斗争 —
[ʃiː; ʃɪ] [helpt] [em ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][maɪˈself] .
she helped me to believe in myself .
她 帮助 我 到 相信 在 我 .

“她帮助我照顾年幼的孩子——她帮助我保持对工作的热情——她帮助我让大家的生活变得愉快——她做的远不止这些——她帮助我相信生活值得奋斗——她帮助我相信自己。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [səp'praɪzd][ðæt] [pɜ:rl] [meɪd] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][hɜ:r; hær][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
I was not surprised that Pearl made a record in her work in the city ;
我 曾是 不是 惊讶 那 珍珠 制成 一个 记录 在 她 工作 在 这 城市 ;
珀尔在城市里的工作取得了记录，我对此并不感到惊讶；

[ʃi:; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl][tu:; tə][du:] [ðæt] .
she could not fail to do that .
她 可以 不是 失败 到 做 那 .
她不可能不这样做。

[ʃi:; jɪ][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][laɪf] — [tu:; tə][em 'i:] , [ʃi:; jɪ][ɪz][ðə; ði] [ɪm'ba:dɪmənt] [lʌ; əv] [ju:θ] ,
She is in love with life — to me , she is the embodiment of youth ,
她 是 在 爱 和 生活 — 到 我 , 她 是 这 实施例 的 青年 ,
她热爱生活——在我看来，她就是青春的化身。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] ['prɑ:mɪs] . "
with all its charms and all its promise . "
和 全部它是 魅力 和 全部它是 承诺 . "
它充满魅力，也充满希望。

" [aɪ][hæv; həv] ['wa:ntɪd][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hær] [ɪm'preʃəns] [lʌ; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
" I have wanted to hear her impressions of the city .
" 我 有 通缉 到 听到 她 印象 的 这 城市 .
“我一直想听听她对这座城市的印象。”

[nʌθɪŋ] , [tu:; tə][hɜ:r; hær] , [ɪz] ['ka:mən] - [pleɪs] — [ʃi:; jɪ] [si:z] [laɪf] [θru:] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] [mɪst] [ðæt]
Nothing , to her , is common - place — she sees life through a golden mist that
没有什么 , 到 她 , 是 常见的 - 地方 — 她 看到 生活 通过 一个 金的 薄雾 那
[sɔ:fənz] [ɪts] [ʃɑ:rp] ['aʊtlaɪnz] .
softens its sharp outlines .
软化 它是 锋利的 概述 .

在她眼中，没有什么平凡——她透过一层金色的薄雾看待生活，柔化了生活的尖锐轮廓。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['welkəm] [hoʊm][tu:; tə]
I am glad that every one could come today and give a welcome home to
我 是 高兴的 那 每一个 — 可以 来 今天 和 给 一个 欢迎 家 到
[aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][frʌm; frəm] ['tʃɪkɪn] [hɪl] [sku:l] !
our first graduate from Chicken Hill School !
我们的 第一的 毕业 从 鸡 爬坡道 学校 !

我很高兴今天大家都能来，欢迎我们鸡山学校的第一位毕业生回家！

" [ðɪs] ['θreɪnd] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [ðə; ði] ['si:tɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['plætʃ:rm] , [fɔ:r; fər][ɪn]
" This threatened to dislodge the seating arrangement on the platform , for in
" 这 威胁 到 松动 这 座位 安排 在 这 平台 , 为了 在
[ðər; ðər] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ə'plɔ:z] ,
their enthusiastic applause ,
他们的 热情的 掌声 ,

“这几乎扰乱了站台上的座位安排，因为他们的热烈掌声，

[ðə; ði] ['blækɜ:rn] [twɪnz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [lʌ; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtnəs] [lʌ; əv][ðər; ðər] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgər]
the Blackburn twins on account of the shortness of their legs and the vigor
这 布莱克本 双胞胎 在 帐户 的 这 短促 的 他们的 腿 和 这 活力
[lʌ; əv][ðər; ðər] [ə'plɔ:z] ,
of their applause ,
的 他们的 掌声 ,

布莱克本双胞胎因为腿短和掌声洪亮而得名。

[lɔ:st][ðər; ðər] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] .
lost their balance and fell .
丢失的 他们的 平衡 和 跌倒 .
他们失去平衡摔倒了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔːr] [aɪˈtiː] [wel] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrd] [wɪˈðəʊt] [terz] ！
But they bore it well , and were restored without tears !
但 他们 钻孔 它 出色地 , 和 是 恢复 没有 眼泪 ！
但他们都挺过来了，没有流泪就恢复了！

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [roʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn]
The excitement was so great that no one of the young row would have known
这 激动 曾是 所以 伟大的 那 不 一 的 这 年轻的 排 会 有 已知
[aɪˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ə; eɪ][boʊn] ！
it if they had broken a bone !
它 如果 他们 有 破碎的 一个 骨 ！
当时气氛非常激动，以至于排在前面的年轻人就算骨折了也不会察觉！

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [æsk][ˈaʊər; ɑːr][ˈloʊk(ə)] [ˈmembər] , [ˈmɪstər] . [ˈstedmən] , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]
" **And now I will ask our local member , Mr . Steadman , to take charge**
" 和 现在 我 将要 问 我们的 当地的 成员 , 先生 : 斯特德曼 , 到 拿 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
of the meeting ,
的 这 会议 ,
“现在我请我们当地的议员斯特德曼先生主持会议。”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈneɪbɜːhʊdʒ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt] ！
and give the neighborhood's welcome to our first graduate !
和 给 这 社区的 欢迎 到 我们的 第一的 毕业 ！
代表社区欢迎我们的第一位毕业生！

" [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈstedmən] [əˈrouz] ！
" **Then Mr . Steadman arose !**
" 然后 先生 : 斯特德曼 出现 ！
然后斯特德曼先生站了起来！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [feɪs] , [ænd; ənd] [smɔːl] ,
He was a stout man , with a square face , and small ,
他 曾是 一个 肥硕 男人 , 和 一个 正方形 脸 , 和 小的 ,
他身材矮壮，方脸，个子不高。

[ˈbiːdi] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈɡresɪv] [ˈmænər] ; [ə; eɪ][mæn] [huː] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ;
beady black eyes and an aggressive manner ; a man who felt sure of himself ;
珠子 黑色的 眼睛 和 一个 挑衅的 方式 ; 一个 男人 WHO 毛毡 当然 的 他自己 ;
他有一双黑亮的眼睛，举止咄咄逼人；他是一个对自己充满自信的男人；

[huː] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrk(ə)] .
who knew he was the centre of his own circle .
WHO 知道 他 曾是 这 中心 的 他的 自己的 圆圈 .
谁知道他才是自己圈子的中心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [fed] ,
There was a well - fed ,
那里 曾是 一个 出色地 - 美联储 ,
那里有一个吃得很好的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫泉(Purple Springs)

第5/15页

[kəm'pleɪs(ə)nt] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tu:] [wɪt] [left] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑ:d] [wɪð; wɪθ]
complacent look about him too which left no doubt that he was satisfied with
自满 看 关于 他 也 哪个 左边 不 怀疑 那 他 曾是 使满意 和
[θɪŋz] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] — [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['di:pli] [rɪ'zentf(ə)] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]
things as they were — and would be deeply resentful of change .
事物 作为 他们 是 — 和 会 是 深 不满 的 改变 .

他脸上也带着一种自满的神情，毫无疑问，他对现状很满意——并且会对任何改变都深感不满。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋsɛstəz] [brɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði]
There was still in his countenance some trace of his ancestor's belief in the
那里 曾是 仍然 在 他的 面容 一些 痕迹 的 他的 祖先的 信仰 在 这
[drɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] !
Divine right of kings !
神圣的 正确的 的 国王 !

他的脸上仍然残留着他祖先对君权神授的信仰的痕迹！
[aɪ'ti:] [ʃʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] , [θɔ:t] - [pru:f] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪndɪ'skraɪbəbl]
It showed in his narrow , thought - proof forehead , and a certain indescribable
它 显示 在 他的 狭窄的 , 想法 - 证明 前额 , 和 一个 肯定 无法形容
[ætɪtu:d] [wɪt] [hi:; hi] [held] [tɔ:rd] ['ʌðər] ,
attitude which he held toward others ,
态度 哪个 他 握住 朝向 其他的 ,
这从他那狭窄而冷漠的额头，以及他对他人某种难以言喻的态度中可见一斑。

[ænd; ənd] [wɪt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz]
and which separated him from his neighbors .
和 哪个 分开 他 从 他的 邻居 .
这使他与邻居们疏远了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [met] [hɪm; ɪm] , [nu:] [hi:; hi] [lækt] ['hju:mən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
Instinctively , the people who met him , knew he lacked human sympathy and
本能地 , 这 人们 WHO 遇见 他 , 知道 他 缺乏 人类 同情 和
[ʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,
凭直觉，所有见过他的人都知道他缺乏人类的同情心和理解力。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsɪ]
but he had a hold on the people of his constituency ,
但 他 有 一个 抓住 在 这 人们 的 他的 选区 ,
但他对选区民众有着强大的影响力。

[fɔ:r; fər] [θru:] [hɪz; ɪz] [hændz] [went] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['feɪvəz] [ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ]
for through his hands went all the Government favors and patronage .
为了 通过 他的 双手 去 全部 这 政府 恩惠 和 赞助 .
政府的所有恩惠和庇护都经由他之手。

['eniwʌn] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [hæd; həd] [tu:; tə] " [si:] ['mɪstər] . ['stɛdmən]
Anyone who wanted a telephone , had to " see Mr . Steadman .
任何人 WHO 通缉 一个 电话 , 有 到 " 看 先生 . 斯特德曼 .
任何想要电话的人都必须“去找斯特德曼先生”。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [hu:] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt]
" The young people who went to the city to find employment ,
" 这 年轻的 人们 WHO 去 到 这 城市 到 寻找 就业 ,
“那些进城找工作的年轻人，

[wɜːr; wər][waɪz][tuː; tə][siː][ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [went] .
were wise to see Mr . Steadman before they went .
是 明智的 到 看 先生 ； 斯特德曼 前 他们 去 ；

他们出发前拜访斯特德曼先生是明智之举。

[soʊ] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪkt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [preˈstiːʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbl] .
So although he was not liked , he had a prestige which was undeniable .
所以 虽然 他 曾是 不是 喜欢 ； 他 有 一个 声望 哪个 曾是 无可否认 ；

所以，尽管他不讨人喜欢，但他却拥有不可否认的威望。

[ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] [brɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfərd]
Mr . Steadman began his remarks by saying how glad he was to be offered
先生 ； 斯特德曼 开始 他的 评论 经过 说 如何 高兴的 他 曾是 到 是 提供

[ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [ðɪs] [glæd] [əˈkeɪʒn] .
the chair on this glad occasion .
这 椅子 在 这 高兴的 场合 ；

斯特德曼先生在发言伊始便表示，他非常高兴能够在这个喜庆的场合被邀请担任主席一职。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
He always liked to encourage the young ,
他 总是 喜欢 到 鼓励 这 年轻的 ；

他总是喜欢鼓励年轻人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈtɑːləərənt][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə]
and he believed it our duty to be very tolerant and encouraging to
和 他 相信 它 我们的 责任 到 是 非常 宽容 和 鼓励 到

[juːθ] .
youth .
青年 ；

他认为我们有责任对青年人保持宽容和鼓励的态度。

[ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈrɪɡl] .
The boundaries of the platform began to wriggle .
这 边界 的 这 平台 开始 到 扭动 ；

平台的边界开始蠕动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] [brɪfɔːr] — [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ˈspiːtʃɪz]
They had heard Mr . Steadman before — he often came in and made speeches
他们 有 听到 先生 ； 斯特德曼 前 — 他 经常 来了 在 和 制成 演讲
— [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [brɔːt] [ˈeni] [ˈɔːrɪndʒɪz] — [ɔːr] [ˈpiːnʌts] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] " [ˈfɑːrməz] - [mɪkst] . "
— but he never brought any oranges — or peanuts or even " Farmers ' Mixed . "
— 但 他 绝不 带来 任何 橙子 — 或者 花生 或者 甚至 " 农民 - 混合 ； "

他们以前就听过斯特德曼先生的讲话——他经常进来发表演讲——但他从来没有带来过任何橘子，也没有花生，甚至连“农夫什锦”都没有。

" [juːθ] [ɪz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [diːp] [imˈpreʃəns] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃermən] ; " [wæks][tuː; tə] [rɪˈsiːv]
" Youth is a time of deep impressions , " went on the chairman ; " wax to receive
" 青年 是 一个 时间 的 深的 印象 , " 去 在 这 主席 ; " 蜡 到 收到
— [ˈgrænɪt] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] .
— granite to retain .
— 花岗岩 到 保持 ；

“青春是印象深刻的时期，”主席继续说道；“接受的是蜡，保留的是花岗岩。”

[juːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] ,
Youth was the time of learning ,
青年 曾是 这 时间 的 学习 ；

青年时期是学习的时期，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoopt] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['ɜ:rnɪstli] [ə'plai] [hɪm'self]
and he hoped every boy and girl in his presence would earnestly apply himself
和 他 希望 每一个 男生 和 女孩 在 他的 在场 会 切实 申请 他自己
[ænd; ənd][hɜ:r'self][tu:; tə][ðer; ðər] [bʊks] ,
and herself to their books ,
和 她自己 到 他们的 图书 ,
他希望在他面前的每个男孩女孩都能认真学习。

[fɔ:r; fər]['oʊnli] [θru:] [mʌt] ['stʌdi] [kʊd; kəd] [sək'ses] [bi:; bi] [ə'teɪnd] .
for only through much study could success be attained .
为了 仅有的 通过 很多 学习 可以 成功 是 已达到 .
只有通过大量的学习才能取得成功。
[ðæt] [ɪz] [wʌt] [pʊt][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tə'deɪ] .
That is what put him where he was today .
那 是 什么 放 他 在哪里 他 曾是 今天 .
正是那件事成就了今天的他。

" [mɔ:ɹ] ['rɪgl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] !
" **More wriggles , and some discussion at his feet !**
" 更多的 蠕动 , 和 一些 讨论 在 他的 脚 !
“他脚下又扭动了几下，还引发了一些讨论！”

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:nəldz] ['pju:p(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)]
He was glad to know that one of Mr . Donald's pupils had been able
他 曾是 高兴的 到 知道 那 一 的 先生 . 唐纳德的 学生 有 到过 有能力的
[tu:; tə][du:][soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
to do so well in the city .
到 做 所以 出色地 在 这 城市 .
得知唐纳德先生的一名学生在城里取得了如此优异的成绩，他感到非常高兴。

[θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] !
Three cheers for the country !
三 干杯 为了 这 国家 !
为祖国欢呼三声！

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] — [ænd; ənd]
He had always believed it was the best place to be brought up — and
他 有 总是 相信 它 曾是 这 最好的 地方 到 是 带来 向上 — 和
[wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] ,
was glad to say that he too ,
曾是 高兴的 到 说 那 他 也 ,
他一直认为那是最适合成长的地方——并且很高兴地说，他自己也是如此。

[hæd; həd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] .
had spent his youth on a farm .
有 花费 他的 青年 在 一个 农场 .
他的青少年时期是在农场度过的。
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmz] .
Most of the successful men of the world came from the farms .
最多 的 这 成功的 男人 的 这 世界 来了 从 这 农场 .
世界上大多数成功人士都出身于农场。

[hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [æbsə'lu:tli] [ɪn][edʒu'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , [edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][kaɪnd] ,
He believed absolutely in education for women , education of a suitable kind ,
他 相信 绝对地 在 教育 为了 女性 , 教育 的 一个 合适的 种类 ,
他坚信女性应该接受教育，而且是适合女性的教育。

[ænd; ənd] [biːli:vð] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ] [pleɪs]
and **believed** **there** **was** **a** **definite** **place** **for** **women** **in** **the** **world** **—** **a** **place**
和 相信 那里 曾是 一个 定 地方 为了 女性 在 这 世界 — 一个 地方
[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [fɪl] .
which **only** **women** **could** **fill** .
哪个 仅有的 女性 可以 充满 .
她认为女性在世界上有其特定的地位——一个只有女性才能占据的地位。

[ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm] — [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv] [hoʊm] — [nɑːt][ðə; ði] [ˈhæːli] -
That **place** **was** **the** **home** **—** **the** **quiet** **precincts** **of** **home** **—** **not** **the** **hurly** -
那 地方 曾是 这 家 — 这 安静的 辖区 的 家 — 不是 这 喧闹
[ˈbɜːrli] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmænz] [sfɪr] — [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [sfɪr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
burly **of** **politics** **—** **that** **was** **man's** **sphere** **—** **and** **a** **hard** **sphere** **it** **was** ,
魁梧的 的 政治 — 那 曾是 男人的 领域 — 和 一个 难的 领域 它 曾是 ,
那里是家——宁静的家——而不是喧嚣的政治——那是人的领域——而且是一个艰难的区域。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [wel] .
as **he** **knew** **well** .
作为 他 知道 出色地 .
他对此心知肚明。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] ,
He **didn't** **wish** **to** **see** **any** **woman** **in** **such** **a** **hard** **life** ,
他 没有 希望 到 看 任何 女士 在 这样的 一个 难的 生活 ,
他不愿看到任何女性过上如此艰难的生活。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbɪtər] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [əˈbjuːs] .
with **its** **bitter** **criticism** **and** **abuse** .
和 它是 苦的 批评 和 虐待 .
以及它尖锐的批评和谩骂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn]
He **was** **sorry** **to** **notice** **that** **there** **was** **a** **new** **agitation** **among** **women** **in**
他 曾是 对不起 到 注意 那 那里 曾是 一个 新的 搅动 之中 女性 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] — [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [dʒʌst] [kloʊzd] — [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə]
the **city** **—** **it** **had** **come** **up** **in** **the** **session** **just** **closed** **—** **that** **women** **wanted** **to**
这 城市 — 它 有 来 向上 在 这 会议 只是 关闭 — 那 女性 通缉 到
[voot] .
vote .
投票 .

他遗憾地注意到，城里的妇女们又掀起了一股新的浪潮——在刚刚结束的会议上，这个问题被提了出来——她们想要投票。
[ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ʌŋkənˈsɜːrn] :
Mr . **Steadman** **threw** **out** **his** **hands** **with** **a** **gesture** **of** **unconcern** :
先生 . 斯特德曼 扔 出去 他的 双手 和 一个 手势 的 漠不关心 :
斯特德曼先生无动于衷地摊开双手：

" [wel] , " [aɪ] [seɪ] , " [let][ðem; ðəm] [voot] — [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] — [let][ðem; ðəm] [rʌn][ðə; ði] [hoʊl]
" Well , " I say , " let **them** **vote** **—** **if** **they** **want** **to** **—** **let** **them** **run** **the** **whole**
" 出色地 , " 我 说 , " 让 他们 投票 — 如果 他们 想 到 — 让 他们 跑步 这 所有的
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;
“好吧,”我说, “让他们投票——如果他们愿意的话——让他们来管理整个国家；

[wiːl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
we'll **stay** **at** **home** .
出色地 停留 在 家 .
我们会待在家里。

[ɪts] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rest] , [ˈeniweɪ] !
It's time we had a rest , anyway !
它是 时间 我们 有 一个 休息 , 反正 !

反正我们也该休息一下了!

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [draɪ] [ˈkækəl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðɪs] , [ɪn] [wɪtʃ]
" A little dry cackle of laughter went over the room at this , in which
" 一个 小的 干燥 咯咯笑 的 笑声 去 超过 这 房间 在 这 , 在 哪个
这时, 房间里响起一阵干涩的笑声,

[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:nld] [dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn] — [soʊ][aɪ ˈtiː][gɑ:t][noʊ] [səˈpɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv]
Mr . Donald did not join — so it got no support from the pupils of
先生 . 唐纳德 做过 不是 加入 — 所以 它 得到 不 支持 从 这 学生 的
唐纳德先生没有参加——因此它没有得到学生们的支持。

[ˈtʃɪkɪn] [hɪl] , [huː] [ˈfeɪθfəli] [ˈfɑ:lʊd] [ðer; ðər] [ˈti:tʃəz] [li:d] .
Chicken Hill , who faithfully followed their teacher's lead .
鸡 爬坡道 , WHO 忠实 随后 他们的 老师的 带领 .
鸡山小学忠实地跟随老师的指示。

[ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] [went] [ɑ:n] [ˈblaɪðli] :
Mr . Steadman went on blithely :
先生 . 斯特德曼 去 在 兴高采烈地 :
斯特德曼先生轻松地继续说道:

" [aɪ][eɪ ˈem][oʊld] [ˈfæʃnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][wɑ:nt][maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
" I am old fashioned enough to want my wife to stay at home .
" 我 是 老的 造型 足够的 到 想 我的 妻子 到 停留 在 家 .
“我思想比较老派, 希望妻子待在家里。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .
I like to find her there when I come home .
我 喜欢 到 寻找 她 那里 什么时候 我 来 家 .
我喜欢回家时看到她在那里。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tuː; tə][saɪt][ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] ; [ɪː; ʃɪ] [ˈhæznt] [taɪm] — [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .
I don't want her to sit in Parliament ; she hasn't time — for one thing .
我 不 想 她 到 坐在 议会 ; 她 还没有 时间 — 为了 — 事物 .
我不想让她进入议会; 首先, 她没时间。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstɛdmən] [sæt][ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [plu:m] [ɪn][hɜ:r; hər][hæt] [ˈnɑ:dn̩] [ɪts]
" Mrs . Steadman sat in front , with the purple plume in her hat nodding its
" 太太 : 斯特德曼 卫星 在 正面 , 和 这 紫色的 羽 在 她 帽子 点头 它是
[əˈpru:v(ə)] :
approval :
赞同 :
斯特德曼夫人坐在前面, 帽子上的紫色羽毛仿佛在点头表示赞许:

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ɔ:l] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] — [ðeɪ] [hævnt] [ðə; ði] [əˈbɪləti] .
" And I say it in all kindness to all women — they haven't the ability .
" 和 我 说 它 在 全部 仁慈 到 全部 女性 — 他们 还没有 这 能力 .
“我这样说, 是出于对所有女性的善意——她们没有这种能力。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd] .
They have ability of their own , but not that kind .
他们 有 能力 的 他们的 自己的 , 但 不是 那 种类 .
他们自身也具备能力, 但不是那种能力。

[ˈpɑ:ləmənts] [ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] , [bɪɡ] [θɪŋz] .
Parliaments are concerned with serious , big things .
议会 是 担心的 和 严肃的 , 大的 事物 .
议会关注的是严肃、重大的事情。

[ðɪs] [jɪr] , [ðə; ði][ˈprɒvɪgræm] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈpɑːrləmənt] , [ɪz] [gʊd] [roʊdɪz] .
This year , the program before our Provincial Parliament , is Good Roads .
这 年 , 这 程序 前 我们的 省级 议会 , 是 好的 道路 .

今年, 我们省议会审议的议题是“良好道路”。

[wiː; wi][wɑːnt] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːvɪns] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔː][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ʌv; əv] [gʊd] [roʊdɪz] ,
We want every part of this Province to enjoy the blessing of of good roads ,
我们 想 每一个 部分 的 这 省 到 享受 这 祝福 的 的 好的 道路 ,
我们希望本省的每个地区都能享受到良好道路带来的福祉。

[ˈoʊvər] [wɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðer; ðər] [prəˈduːs] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈbaɪndɪŋ] [ˈneɪbɔːhʊdɪz]
over which they can bring their produce to market , binding neighborhoods
超过 哪个 他们 能 带来 他们的 生产 到 市场 , 结合 社区
[təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
together in the ties of friendship .
一起 在 这 领带 的 友谊 .

他们可以沿着这条路将农产品运到市场, 将邻里之间紧密联系在一起, 增进友谊。

[gʊd] [roʊdɪz] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːləsi] . "
Good roads for everyone is our policy . "
好的 道路 为了 每个人 是 我们的 政策 . "
“人人享有良好的道路是我们的目标。”

" [naʊ] [wʌt] [duː] [ˈwɪmɪn] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [roʊdɪz] ?
" **Now what do women know about making roads ?**
" 现在 什么 做 女性 知道 关于 制作 道路 ?
“那么, 女性又懂什么修路呢? ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][gʊv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊdɪz] [ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] ,
They are all right to go visiting over the roads after they are built ,
他们 是 全部 正确的 到 去 访问 超过 这 道路 后 他们 是 建造 ,
道路修好后, 他们都可以放心地通过这些道路去参观。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌt] [gʊd] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ðem; ðəm] ?
but how much good would they be in building them ?
但 如何 很多 好的 会 他们 是 在 建筑 他们 ?
但是, 建造这些设施究竟能带来多大好处呢?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈskætərd] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]
" **This was greeted with another scattered rattle of laughter , followed by a**
" 这 曾是 问候 和 其他 疏散 嘎嘎作响 的 笑声 , 随后 经过 一个
[ˈsaɪləns] , [wɪt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪnˈtens] [ˈlɪsnɪŋ] .
silence , which indicated intense listening .
沉默 , 哪个 表明的 激烈的 聆听 .

“这话引来一阵零星的笑声, 随后是一阵沉默, 表明大家都在全神贯注地倾听。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈedʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [ænd; ænd]
Even the restless edging of the platform knew something was happening , and
[ˈlɪsnd] .
listened .
听着 .

就连站台边缘躁动不安的动物也察觉到有事情发生, 并侧耳倾听。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ɑːpəˈzi(ə)n] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfuːlɪ] [ˈprɒvɪgræm][ʌv; əv] [fædz] [ænd; ænd]
" **Our Opposition is coming forward with a foolish program of fads and**
" 我们的 反对 是 未来 向前 和 一个 愚蠢 程序 的 时尚潮流 和
[ˈfænsɪs] .
fancies .
幻想 .

“我们的反对派提出了一套愚蠢的、充满奇思妙想的方案。”

[ðeɪ] [wɑ:nt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [vɒt] ; [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] ['bæniʃ] [ðə; ði][bɑ:r] !
They want the women to have the vote ; they want to banish the bar !
他们 想 这 女性 到 有 这 投票 ; 他们 想 到 放逐 这 酒吧 !
他们希望赋予女性投票权; 他们希望取缔酒吧!

[ðeɪ] [wɑ:nt][də'rekt][ˌledʒɪs'leɪ](ə)n] .
They want direct legislation .
他们 想 直接的 立法 .
他们希望通过直接立法解决问题。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈrædɪk(ə)l] ['meɪəz] , [nu:] , [ʌn'traɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
These are all radical measures , new , untried and dangerous .
这些 是 全部 激进的 措施 , 新的 , 未经尝试 和 危险的 .
这些都是激进的措施, 是全新的、未经尝试的, 而且很危险。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['vɒtɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] , [æz; əz][aɪ] [sed] .
With women voting , I have no sympathy , as I said .
和 女性 表决 , 我 有 不 同情 , 作为 我 说 .
正如我所说, 对于女性投票这件事, 我没有任何同情心。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
They are not fitted for it .
他们 是 不是 适配 为了 它 .
他们不适合这项工作。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] ['wɪmɪn] — [aɪ][du:] — [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [tu:] [wel] — [moʊst][ʌv; əv]
It is not that I do not love women — I do — I love them too well — most of
它 是 不是 那 我 做 不是 爱 女性 — 我 做 — 我 爱 他们 也 出色地 — 最多 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

并不是我不爱女人——我爱她们——我非常爱她们——爱她们中的大多数。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [hɪr] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [læft] .
" **He paused a moment here — but no one laughed .**
" 他 暂停 一个 片刻 这里 — 但 不 — 笑了 .
“他在这里停顿了一下——但没有人笑。”

[ðə; ði] [ɔ:diəns] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
The audience did not believe him .
这 观众 做过 不是 相信 他 .
观众们都不相信他。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hu:m] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [send] [tu:; tə][dʒeɪl] .
" **There are some women in the city whom I would gladly send to jail .**
" 那里 是 一些 女性 在 这 城市 谁 我 会 乐意 发送 到 监狱 .
“城里有些女人, 我巴不得送进监狱。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌp'setɪŋ] ['wɪmənz] [maɪndz] , [ænd; ənd] ['hɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmz] .
They are upsetting women's minds , and hurting the homes .
他们 是 搅 女性的 思想 , 和 受伤 这 房屋 .
它们扰乱了女性的身心健康, 破坏了家庭。

[dəʊnt] [let][ju: 'es] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑ:n] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] [ʌv; əv]
Don't let us take any chances on destroying the home , which is the bulwark of
不 让 我们 拿 任何 机会 在 摧毁 这 家 , 哪个 是 这 堡垒 的
[ðə; ði][ˈneɪ](ə)n] .
the nation .
这 国家 .
我们绝不能冒任何风险去摧毁家园, 因为家园是国家的堡垒。

[wʌt] [saɪt] [ɪz] [mɔːr] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðen] [tuː; tə] [si:] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ,
What sight is more beautiful then to see a mother , queen of the home ,
什么 视线 是 更多的 美丽的 然后 到 看 一个 母亲 , 女王 的 这 家 ,
还有什么景象比看到一位母亲, 一位家庭的女王, 更美丽的呢?

[ˈgæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
gathering her children around her .
采集 她 孩子们 大约 她 .
她把孩子们聚拢在身边。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈɪnfluəns] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [voʊt] — [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [voʊt] . — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]
She can influence her husband's vote — her son's vote . — she has a
她 能 影响 她 丈夫的 投票 — 她 儿子的 投票 . — 她 有 一个
[ˈwaɪdər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ˈɪnfluəns] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [voʊt] [tuː; tə][hɜːr'self] .
wider and stronger influence than if she had the vote to herself .
更广泛 和 更强 影响 比 如果 她 有 这 投票 到 她自己 .
她可以影响丈夫的投票, 也可以影响儿子的投票——她的影响力比她自己拥有投票权时更广泛、更强。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈhelpləsənəs] [ɪz][hɜːr; hər] [streŋθ] .
Her very helplessness is her strength .
她 非常 无助 是 她 力量 .
她的无助恰恰是她的力量。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈwɪmɪn] ,
And besides , I know that the best women ,
和 除了 , 我 知道 那 这 最好的 女性 ,
而且, 我知道最优秀的女性,

[ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈwɪmɪn] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] .
the very best women do not want to sit in Parliament .
这 非常 最好的 女性 做 不是 想 到 坐 在 议会 .
最优秀的女性都不想坐在议会里。

[maɪ] [waɪf] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] — [ˈniːðər] [dɪd][maɪ] [ˈmʌðər] — [noʊ] [truː] [ˈwʊmən] [ˈwɒnts] [tuː; tə] ,
My wife does not want to — neither did my mother — no true woman wants to ,
我的 妻子 做 不是 想 到 — 两者都不 做过 我的 母亲 — 不 真的 女士 想要 到 ,
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈræt(ə)] - [breɪnd] ,
only a few rattle - brained ,
仅有的 一个 很少 嘎嘎作响 - 脑子 ,
我妻子不想——我母亲也不想——没有哪个真正的女人会想, 只有少数头脑简单的女人才会。

[ˈmentəli] [ˌʌnˈbælənst] [ˈfriːks] — [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
mentally unbalanced freaks — who do not know what they want .
精神上 不平衡 怪胎 — WHO 做 不是 知道 什么 他们 想 .
精神失常的怪胎——他们不知道自己想要什么。

" [pɜːrl] [ˈsmaɪld] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Pearl smiled at this** .
" 珍珠 微笑 在 这 .
珀尔听了这话笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈmeni] [ˈtaɪmz] .
She had heard this many times .
她 有 听到 这 许多 时代 .
她已经听过很多遍了。

" [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈbæniʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] , [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkər] .
" **Now , as to banishing the bar , you all know I am not a drinker** .
" 现在 , 作为 到 驱逐 这 酒吧 , 你 全部 知道 我 是 不是 一个 饮酒者 .
“至于取缔酒吧这件事, 你们都知道我不是个喝酒的人。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] — [ɔ:r] [li:v] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [brɔ:d] ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let]
I can take it — or leave it — but I am broad minded enough to let
我 能 拿 它 — 或者 离开 它 — 但 我 是 广阔 有思想 足够的 到 让
[ˈʌðər] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][æsk][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
other people have the same privilege that I ask for myself .
其他 人们 有 这 相同的 特权 那 我 问 为了 我 .

我可以接受，也可以拒绝，但我心胸宽广，允许其他人享有我为自己争取的同样权利。

[men] [laɪk] [tu:; tə] ['gæðər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [tʃæt] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] [ɔ:r] [dɪ'skʌs] ['pɑ:lətɪks] ,
Men like to gather in a friendly way , chat over old times or discuss politics ,
男人 喜欢 到 收集 在 一个 友好的 方式 , 聊天 超过 老的 时代 或者 讨论 政治 ,
男人们喜欢友好地聚在一起，聊聊往事或者讨论政治。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ]
and have a glass , for the sake of good fellowship , and there's no
和 有 一个 玻璃 , 为了 这 清酒 的 好的 奖学金 , 和 有 不
[hɑ:rm] [dʌn] .
harm done .
伤害 完毕 .

为了增进友谊，喝上一杯也无妨。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hu:] [gʊʃ] [tu:] [fɑ:r] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [dɪ'nɑɪɪŋ] [ðæt] .
There are some , of course , who go too far — I am not denying that .
那里 是 一些 , 的 课程 , WHO 去 也 远的 — 我 是 不是 否认 那 .
当然，有些人做得太过火了——我并不否认这一点。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [du:][aɪ 'ti:] ?
But why do they do it ?
但 为什么 做 他们 做 它 ?

但他们为什么要这样做呢？

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][get][ðə; ði] [raɪt] [hoʊm] ['treɪnɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] .
They did not get the right home training — that is why .
他们 做过 不是 得到 这 正确的 家 训练 — 那 是 为什么 .

他们没有接受正确的家庭教育——这就是原因。

[ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks][ʌv; əv] [hoʊm] , [ðə; ði] [tʃaɪld][kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] ['eniθɪŋ] —
In the sacred precincts of home , the child can be taught anything —
在 这 神圣 辖区 的 家 , 这 孩子 能 是 教授 任何事物 —
[ðæts] [ðə; ði] ['mʌðə-z] [pɑ:rt] ,
that's the mother's part ,
那就是 这 母亲的 部分 ,

在神圣的家庭环境中，孩子可以学习任何东西——那是母亲的职责。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pɑ:rt][ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [eɪp] [men] — [ænd; ʌnd] [wer]
and it is a more honorable part than trying to ape men — and wear
和 它 是 一个 更多的 光荣的 部分 比 尝试 到 猿 男人 — 和 穿
[ðə; ði][pænts] .
the pants .
这 裤子 .

而且，这比模仿男人——并掌控一切——要体面得多。

" [ðɪs] [brɔ:t] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [læf] — [ðoʊ] [ɪf] ['mɪstər] . ['stedmən] [hæd; həd] [bɪn] ['sensəb(ə)l]
" This brought a decided laugh — though if Mr . Steadman had been sensible
" 这 带来 一个 决定 笑 — 尽管 如果 先生 : 斯特德曼 有 到过 明智的
[tu:; tə] [θɔ:t] ['kɜ:ənts] ,
to thought currents ,
到 想法 电流 ,

“这引来一阵哄笑——尽管如果斯特德曼先生对思想潮流有所了解的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [twɪndʒz] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈbruːɪŋ] .
he would have felt twinges in his joints , indicating that a storm was brewing .
他 会 有 毛毡 轻微的刺痛 在 他的 关节 , 表明 那 一个 风暴 曾是 酿造 .

他会感到关节隐隐作痛，这表明暴风雨即将来临。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [kɔːl][ə; eɪ] " [gʊd] [taɪm] , " [ænd; ənd] [went] .
But he was having what the preachers call a " good time , " and went merrily on .
但 他 曾是 拥有 什么 这 传道者 称呼 一个 " 好的 时间 , " 和 去 兴高采烈地 在 .

但他当时正享受着牧师们所说的“美好时光”，兴高采烈地继续前行。

" [də'rekt][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] , [wɪt] [wʊd] [ˌp'set] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈɡʌvənmənt] .
" Direct legislation is a dangerous thing , which would upset representative government .
" 直接的 立法 是 一个 危险的 事物 , 哪个 会 沮丧的 代表 政府 .
“直接立法是一件危险的事情，它会扰乱代议制政府。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˈræbl] [ruːl] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈræbl] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
It is nothing less than rabble rule , letting the ignorant rabble say what we are to do .
它 是 没有什么 较少的 比 乌合之众 规则 , 出租 这 无知 乌合之众 说 什么 我们 是 到 做 .

这简直就是乌合之众的统治，让无知的乌合之众来告诉我们该做什么。

[ˈəʊər; ɑːr] [voʊt] [ɪz] [tuː] [waɪd] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ˈevri] [tɑːm] ,
Our vote is too wide now , as you know , when every Tom ,
我们的 投票 是 也 宽的 现在 , 作为 你 知道 , 什么时候 每一个 汤姆 ,
如你所知，现在我们的投票范围太广了，每个汤姆都.....

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈhæri] [hæz; həz][ə; eɪ] [voʊt] , [ˈweðər] [ðeɪ] [oʊn] [æn; ən] [ɪnt] [ˌv; əv] [graʊnd] [ɔːr][nɑːt] .
Dick and Harry has a vote , whether they own an inch of ground or not .
迪克 和 哈里 有 一个 投票 , 无论 他们 自己的 一个 英寸 的 地面 或者 不是 .
无论迪克和哈里是否拥有一寸土地，他们都拥有投票权。

[jɜːr; jər] [haɪrd] [mæn][kæn; kən] [kɪl] [jɜːr; jər] [voʊt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ] [ˈtaʊnʃɪp] [ˌv; əv][lænd] .
Your hired man can kill your vote , though you own a township of land .
你的 雇用 男人 能 杀 你的 投票 , 尽管 你 自己的 一个 乡 的 土地 .
即使你拥有一块土地，你雇佣的人也能剥夺你的投票权。

[duː][juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈpaʊər] ?
Do you want to give him more power ?
做 你 想 到 给 他 更多的 力量 ?
你想赋予他更多权力吗？

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] !
I think not !
我 思考 不是 !
我觉得不是！

[wel] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [ˈevər] [ɡet] [ɪn] [ˈpaʊər] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [men] ,
Well if the opposition ever get in power , the women and the hired men ,
出色地如果 这 反对 曾经 得到 在 力量 , 这 女性 和 这 雇用 男人 ,
如果反对派真的掌权了，那么妇女和雇佣的男性，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɪt] [tuː; tə] .
and even the foreigners will run the country , and it will not be fit to live in .
和 甚至 这 外国人 将要 跑步 这 国家 , 和 它 将要 不是 是 合身 到 居住 在 .
甚至外国人都会统治这个国家，这个国家将不再适合居住。

[wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , ['aʊər; ɑ:r] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [ɪn]
We're doing all right now , our public buildings , our institutions are the best in
是 正在做 全部 正确的 现在 , 我们的 民众 建筑物 , 我们的 机构 是 这 最好的 在
['kænədə] .
Canada .
加拿大 .

我们现在一切都很好，我们的公共建筑和机构都是加拿大最好的。

[wɪ; wi][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [flæŋ] [ɑ:n] ['evri] ['sku:lhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [wɪ; wi][hæv; həv] [gʊd] ,
We have put the flag on every schoolhouse in the country — we have good ,
我们 有 放 这 旗帜 在 每一个 校舍 在 这 国家 — 我们 有 好的 ,
[seɪn] , ['stedɪ] ['gʌvənmənt] ,
sane , steady government ,
理智 , 稳定的 政府 ,

我们在全中国每一所学校都插上了国旗——我们拥有一个良好、理智、稳定的政府。

[let] [ju: 'es] [stɪk] [tu; ; tə] [aɪ 'ti:] .
let us stick to it .
让 我们 戳 到 它 .

让我们坚持下去。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'lek(ə)n] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [kʌm] ['seɪfli] ['ɪntu:] [pɔ:rt] [wɪð; wɪθ]
I believe that the next election will see the good ship come safely into port with
我 相信 那 这 下一个 选举 将要 看 这 好的 船 来 安全 进入 港口 和
[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['skɪpər] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the same old skipper on the bridge ,
这 相同的 老的 船长 在 这 桥 ,
我相信，下次选举后，这艘好船仍将安全驶入港口，而掌舵的依然是老船长。

[ænd; ænd][ðə; ði] [flæŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mpaɪər] ['praʊdli] [fə:lɪŋ] [ɪts] [foʊldz] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
and the flag of empire proudly furling its folds in the breeze .
和 这 旗帜 的 帝国 自豪地 卷卷 它是 折叠 在 这 微风 .

帝国的旗帜在微风中骄傲地飘扬。

[wɪ; wi][hæv; həv] [noʊ] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fædz] [ænd; ænd] ['fænsɪs] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [baɪ] [ɔ:rt] - ['herd]
We have no fears of the fads and fancies put forward by short - haired
我们 有 不 恐惧 的 这 时尚潮流 和 幻想 放 向前 经过 短的 - 头发
['wɪmɪn] [ænd; ænd] [lɔ:ŋ] - ['herd] [men] .
women and long - haired men .
女性 和 长的 - 头发 男人 .

我们丝毫不惧短发女性和长发男性所引领的潮流和奇思妙想。

" [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['ɔ:lweɪz] [sæt] [daʊn]
" **That being the end of his speech , the place where his superior always sat down**
" 那 存在 这 结尾 的 他的 演讲 , 这 地方 在哪里 他的 优越的 总是 卫星 向下
,
,
,
“他的演讲到此结束，他的上司便在他常坐的地方坐了下来。”

[ə'mɪdst] ['θʌndərəs] [ə'plɔ:z] .
amidst thunderous applause .
在.....之中 雷鸣 掌声 .

在雷鸣般的掌声中。

['mɪstər] . ['stedmən] [sæt] [daʊn] , [tu:] , [fə'getɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu; ; tə][bi; ; bi][ðə; ði]
Mr . Steadman sat down , too , forgetting that he had been asked to be the
先生 . 斯特德曼 卫星 向下 , 也 , 遗忘 那 他 有 到过 问 到 是 这
[tʃɜrmən] ,
Chairman ,
主席 ,

斯特德曼先生也坐了下来，忘记了自己是被邀请担任主席的。

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [pɜːrli] .
and introduce Pearl .
和 介绍 珍珠 .

并介绍珀尔。

[ðə; ði] [əˈplɔːz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [voʊˈsɪfərəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
The applause which followed his remarks , was not so vociferous as he had
这 掌声 哪个 随后 他的 评论 , 曾是 不是 所以 喧闹的 作为 他 有
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

他讲话结束后，掌声并没有他预想的那么热烈。

[ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] " [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈstrʌktɪd] [kˈlæpəz] .
partly because there were no " Especially instructed clappers .
部分 因为 那里 是 不 " 尤其 指示 拍手 .

部分原因是没有“经过特别指导的拍手者”。

" [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] , [ɪkˈsept] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɛdmən] , [huː] [əˈpærəntli] [əˈɡriːd]
" No one was very enthusiastic , except Mrs . Steadman , who apparently agreed
" 不 一 曾是 非常 热情的 , 除了 太太 . 斯特德曼 , WHO 显然 同意
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
with all he said .
和 全部 他 说 .

“除了斯特德曼夫人之外，没有人表现出太大的热情，而斯特德曼夫人显然同意他所说的一切。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈɡen] [hiː; hi] [sed] :
Rising to his feet again he said :
崛起 到 他的 脚 再次 他 说 :

他再次站起身来，说道：

" [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [ˈbaʊntɪfəli] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [niːdz] [təˈdeɪ] — [wʌt] [wʊd]
" The good ladies have bountifully provided for our needs today — what would
" 这 好的 女士们 有 丰盛地 假如 为了 我们的 需求 今天 — 什么 会
[wiː; wi][duː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ?
we do without the ladies ?
我们 做 没有 这 女士们 ?

“善良的女士们慷慨地满足了我们今天的需求——如果没有女士们，我们该怎么办？”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈaɪtəm][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈproʊgræm] ,
but before we come to that very interesting item on our program ,
但 前 我们 来 到 那 非常 有趣的 物品 在 我们的 程序 ,

但在我们谈到节目中那个非常有趣的话题之前，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [pɜːrli] [ˈwɑːtsn] .
we are going to hear from Pearl Watson .
我们 是 去 到 听到 从 珍珠 沃森 .

我们将听取珀尔·沃森的发言。

[pɜːrli] [ˈwɑːtsn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [huː] [hæz; həz][ˈteɪkən] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsplendɪd]
Pearl Watson is one of the girls who has taken full advantage of our splendid
珍珠 沃森 是 一 的 这 女孩们 WHO 有 已采取 满的 优势 的 我们的 灿烂
[edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈsɪstəm] ,
educational system ,
教育 系统 ,

珀尔·沃森是充分利用我们优秀的教育体系的女孩之一。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ˈbetər] [ɪn][ˈkæənədə] — [ɔːr][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
than which there is none better in Canada — or in the world .
比 哪个 那里 是 没有任何 更好的 在 加拿大 — 或者 在 这 世界 .

在加拿大乃至全世界，没有比这更好的了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] , [aɪ][eɪ 'em][ˈdʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtmənt]
As a member of the Legislature , I am justly proud of our Department
作为 一个 成员 的 这 立法机关 , 我 是 公正地 自豪的 的 我们的 部门
[ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] ,
of Education ,
的 教育 ,
作为立法机构的一员, 我为我们的教育部门感到无比自豪。

[ænd; ənd] [təˈdeɪ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['praɪdʌkt] , [pɜːrəl] ['waːtsn]
and today we will be entertained by one of our own products , Pearl Watson
和 今天 我们 将要 是 娱乐 经过 一 的 我们的 自己的 产品 , 珍珠 沃森
,
,
,
今天, 我们将欣赏我们自己的产品之一——珍珠·沃森的表演。

[ɑːn] [huːm] [wiː; wi] [maɪt] [wel] [hæŋ] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] - [meɪd] [ɪn][ˈkænədə] . -
on whom we might well hang the label ' Made in Canada . '
在 谁 我们 可能 出色地 悬挂 这 标签 - 制成 在 加拿大 . -
我们完全可以给它贴上“加拿大制造”的标签。

[aɪ][duː][naːt] [noʊ] ['weðər] [fɪː; fɪ] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [seɪ][ə; eɪ] [piːs] — [ɔːr] [wʌt] ,
I do not know whether she intends to say a piece — or what ,
我 做 不是 知道 无论 她 意图 到 说 一个 片 — 或者 什么 ,
我不知道她是否打算发表什么言论——或者其他什么。

[bʌt; bət] [bɪˈspiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['hɪrɪŋ] .
but bespeak for her a respectful and courteous hearing .
但 表明 为了 她 一个 尊重 和 有礼貌 听力 .
但请给予她应有的尊重和礼貌的听证。

" ['mɪstər] . ['stedmən] [sæt] [daʊn] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡoʊld][ænd; ənd] [bluː] [taɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd]
" Mr . Steadman sat down , adjusting his gold and blue tie , and removed
" 先生 . 斯特德曼 卫星 向下 , 调整 他的 金子 和 蓝色的领带 , 和 已移除
[hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,
his glasses ,
他的 眼镜 ,
斯特德曼先生坐了下来, 整理了一下他的金蓝色领带, 然后摘下了眼镜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] ['leðər] [keɪs] [ðæt] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
which he put away in a large leather case that closed with a snap .
哪个 他 放 离开 在 一个 大的 皮革 案件 那 关闭 和 一个 折断 .
他把它放进一个带按扣的大皮套里。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]
His attitude indicated that the real business of the day was over , now that he
他的 态度 表明的 那 这 真实的 商业 的 这 天 曾是 超过 , 现在 那 他
[hæd; həd][ˈspəʊkən] .
had spoken .
有 说 .
他的态度表明, 既然他已经发言完毕, 今天真正重要的事情已经结束了。

[pɜːrəl] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [dɪsˈpleɪsɪŋ] [ˌtempəˈrerəli] [wʌn][ʌv; əv]
Pearl came forward and stepped to the platform , displacing temporarily one of
珍珠 来了 向前 和 步 到 这 平台 , 位移 暂时地 一 的
[ðə; ði] [twɪnz] ,
the twins ,
这 双胞胎 ,
珀尔走上前去, 踏上平台, 暂时挤掉了其中一个双胞胎的位置。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [speɪs] [wɜː] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [step] .
" **to make a space where she might step** .

到 制作 一个 空间 在哪里 她 可能 步 .
腾出一块地方让她可以踏步。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈstɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
Having restored him safely , she turned to the people .

拥有 恢复 他 安全 , 她 转向 到 这 人们 .
她将他安全救回后，转向了众人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈteɪdʒəs] .
There was a smile in her eyes that was contagious .

那里 曾是 一个 微笑 在 她 眼睛 那 曾是 传染性 .
她眼中闪烁着笑意，那笑容极具感染力。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈruːmfʊl,ˈrʊmfʊl][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
The whole roomful of people smiled back at her ,

这 所有的 满屋 的 人们 微笑 后退 在 她 ,
满屋子的人都对她微笑。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈfrendli] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈɔːdiəns] .
and in that moment she established friendly relations with her audience .

和 在 那 片刻 她 已确立的 友好的 关系 和 她 观众 .
那一刻，她与观众建立了友好的关系。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːəl] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [kɑːnvərˈseɪʃənəl] [təʊn]
" **It has been a real surprise to me , " she began , in a conversational tone**
" 它 有 到过 一个 真实的 惊喜 到 我 , " 她 开始 , 在 一个 对话 语气
,
!
,
,

“这真是让我感到很意外，”她用轻松的语气说道。

" [tuː; tə] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
" **to hear Mr . Steadman make a speech .**
" 到 听到 先生 . 斯特德曼 制作 一个 演讲 .

“去听斯特德曼先生发表演讲。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːɡz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][hæv; həv]
I am sure his colleagues in the House would have been surprised to have

我 是 当然 他的 同事 在 这 房子 会 有 到过 惊讶 到 有
[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [təˈdeɪ] .
heard him today .
听到 他 今天 .

我相信，如果他的同事们今天听到他的发言，一定会感到惊讶。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət][mæn][ðer; ðər] — [hiː; hi] [ˈnevər] [spiːks] .
He is a very quiet man there — he never speaks .
他 是 一个 非常 安静的 男人 那里 — 他 绝不 说话 .

他在那里是个非常安静的人——他从不说话。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] - ,
The first night I went to the House with a crowd of Normalites ,
这 第一的 夜晚 我 去 到 这 房子 和 一个 人群 的 - ,

第一晚，我和一群凡人学生一起去了那座房子。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmembər] ,
I pointed out our member ,
我 尖 出去 我们的 成员 ,

我指出了我们的一位成员，

[tuː; tə][let] [ðoʊz] ['sɪti][ˈgɜːlz] [si:] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [bʌt; bət][aɪˈti:] [si:mz]
to let those city girls see what we could raise in the country — but it seems
到 让 那些 城市 女孩们 看 什么 我们 可以 增加 在 这 国家 — 但 它 似乎
[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ɑːr; ər][ɔ:l] [meɪd] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
the speeches are all made by half a dozen ,
这 演讲 是 全部 制成 经过 一半 一个 打 ,
想让那些城里姑娘看看我们在乡下能养出什么样的孩子——但似乎所有的演讲都是由那几个人发表的,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒʌst] [seɪ] - [aɪ] - [wen] [ðeə(r)] [təʊld] .
the others just say ' Aye ' when they're told .
这 其他的 只是 说 - 是的 - 什么时候 它们是 讲述 .
其他人听到指示后都回答“是”。

[ɔ:l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [seɪ] - [aɪ] - ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [seɪ] - [noʊ] . -
All on one side of the House say ' Aye ' ; the other side say ' No . '
全部 在 一 边 的 这 房子 说 - 是的 - ; 这 其他 边 说 - 不 - . -
众议院一侧全体议员说“赞成”，另一侧议员说“反对”。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . ['stɛdmən] [seɪ] - [aɪ] , - [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
I have heard Mr . Steadman say ' Aye , ' lots of times — but nothing more .
我 有 听到 先生 . 斯特德曼 说 - 是的 , - 很多 的 时代 — 但 没有什么 更多的 .
我听过斯特德曼先生多次说“是”，但仅此而已。

[ðə; ði] [prɪˈmɪr] ,
The Premier ,
这 总理 ,
总理

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ['mɪnɪstəz] [telz] [ðem; ðəm] [wen] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈti:] — [aɪˈti:] [ɔ:l] [lʊks] ['veri]
or one of the Cabinet Ministers tells them when to say it — it all looks very
或者 一 的 这 内阁 部长们 讲述 他们 什么时候 到 说 它 — 它 全部 看起来 非常
[ˈiːzi] [tuː; tə][emˈiː] .
easy to me .
简单的 到 我 .
或者内阁大臣告诉他们什么时候说——在我看来，这一切似乎都很容易。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][duː][aɪˈti:] .
I would have thought even a woman could do it .
我 会 有 想法 甚至 一个 女士 可以 做 它 .
我原以为即使是女人也能做到。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [tiːz] [emˈiː][əˈbaʊt] [haʊ] ['kwaɪət][maɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [wʌz; wəz] .
The girls used to tease me about how quiet my representative was .
这 女孩们 用过的 到 逗 我 关于 如何 安静的 我的 代表 曾是 .
女孩们过去常常取笑我，说我的代表太安静了。

[hiː; hi][sæt][soʊ] [stiɪl] [ðæt] [aɪˈti:][dʒʌst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈsliːp] ,
He sat so still that it just seemed as if he might be asleep ,
他 卫星 所以 仍然 那 它 只是 似乎 作为 如果 他 可能 是 睡着了 ,
他一动不动地坐着，看起来就像睡着了一样。

[ænd; ənd][wʌn][gɜːrl] [sed] [fiː; fi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
and one girl said she believed he was dead .
和 一 女孩 说 她 相信 他 曾是 死的 .
其中一个女孩说她认为他已经死了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [left] [ˈoʊpən][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sniːzd] ,
But one day , a window was left open behind him — and he sneezed ,
但 一 天 , 一个 窗户 曾是 左边 打开 在后面 他 — 和 他 打喷嚏 ,
但有一天，他身后的窗户开着——他打了个喷嚏，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ʌt] [aɪˈtiː] — [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [deɪ] , [ˈmɪstər] .
and then he got right up and shut it — Do you remember that day , Mr .
和 然后 他 得到 正确的 向上 和 关闭 它 — 做 你 记住 那 天 , 先生 .
[ˈstɛdmən] ?
Steadman ?
斯特德曼 ?

然后他立刻站起来把它关上了——斯特德曼先生，您还记得那天吗？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]
" He shook his head impatiently , and the expression of his face was not
" 他 摇晃 他的 头 不耐烦地 , 和 这 表达 的 他的 脸 曾是 不是
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

他不耐烦地摇了摇头，脸上的表情很不愉快。

[stiɪl] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfrɛndliːəst] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə] [pɜːrلز]
Still , no one would attribute anything but the friendliest motive to Pearl's
仍然 , 不 一 会 属性 任何事物 但 这 最友善 动机 到 珍珠的
[ˈɪnəs(ə)nt] [wɜːrdz] .
innocent words .
清白的 字 .

然而，没有人会认为珀尔的话语出于恶意，而只是出于善意。

" [maɪ] ! [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [deɪ] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [wen] [juː; jʊ] [sniːzd] ,
" My ! I was glad that day , " she said , " when you sneezed ,
" 我的 ! 我 曾是 高兴的 那 天 , " 她 说 , " 什么时候 你 打喷嚏 ,
"哎呀！那天我真高兴，"她说，“你打喷嚏的时候。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːp][tuː; tə][ðə; ði][ˈruːməɹ] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeni]
it was a quick stop to the rumor — I tell you — and I never heard any
它 曾是 一个 快的 停止 到 这 谣言 — 我 告诉 你 — 和 我 绝不 听到 任何
[mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
more about it .
更多的 关于 它 .

谣言很快就销声匿迹了——我告诉你——之后我再也没听到过任何相关消息。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] [ɪz][nɑːt][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈvoʊtɪŋ] , [ɔːr][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
I am sorry Mr . Steadman is not in favor of women voting , or going to
我 是 对不起 先生 : 斯特德曼 是 不是 在 偏爱 的 女性 表决 , 或者 去 到
[ˈpɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

我很遗憾斯特德曼先生不赞成女性投票或进入议会。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪˈtiː] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and thinks it too hard for them .
和 思考 它 也 难的 为了 他们 .

并认为这对他们来说太难了。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ʊk] [hɑːrd][tuː; tə][emˈiː] .
It does not look hard to me .
它 做 不是 看 难的 到 我 .

我觉得这并不难。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [smoʊk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈpepəɹz] ,
Most of the members just sit and smoke all the time , and read the papers ,
最多 的 这 成员 只是 坐 和 抽烟 全部 这 时间 , 和 读 这 文件 ,
大多数成员整天就坐着抽烟、看报纸。

[ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
and call the pages .
和 称呼 这 页面 .

并调用页面。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈwɪmɪn] [du:][fɑ:r][ˈhɑ:rdər][wɜ:rk][ðæn; ðən] [ðɪs] .
I have seen women do far harder work than this .
我 有 已见 女性 做 远的 更难 工作 比 这 .

我见过很多女性从事比这更辛苦的工作。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] [sez] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [ˈrəʊdʒ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
But of course what Mr . Steadman says about building roads all over the country ,
但 的 课程 什么 先生 . 斯特德曼 说道 关于 建筑 道路 全部 超过 这 国家 ,

当然，斯特德曼先生关于在全国各地修建道路的说法，

[ɪz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ɑ:n][em ˈi:] .
is a new one on me .
是 一个 新的 一 在 我 .

我还是第一次听说。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembər] [wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] !
I did not know that the members were thinking of doing the work !
我 做过 不是 知道 那 这 成员 是 思维 的 正在做 这 工作 !

我不知道成员们打算做这项工作！

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ]
But I guess they would be glad to get out and do something after sitting
但 我 猜测 他们 会 是 高兴的 到 得到 出去 和 做 某物 后 坐着
[ðer; ðər][ɔ:l] [kræmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [əˈsli:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪntər] . "
there all cramped up with their feet asleep for the whole winter . "
那里 全部 狭窄 向上 和 他们的 脚 睡着了 为了 这 所有的 冬天 . "

但我想，他们肯定很乐意出来活动活动，毕竟整个冬天都蜷缩在沙发上，双脚都冻麻了。

" [sti:l] , [aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] [wʌz; wəz] [ˈkɑʊnsələ] [hɪr] ,
" **Still , I remember when Mr . Steadman was Councillor here** ,
" 仍然 , 我 记住 什么时候 先生 . 斯特德曼 曾是 议员 这里 ,
" 不过，我还记得斯特德曼先生担任本市议员的时候....."

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪlt] [ˈoʊvər][paɪn] [kri:k] — [hi:; hi][ˈoʊnli][let][ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt] —
and there was a bridge built over Pine Creek — he only let the contract —
和 那里 曾是 一个 桥 建造 超过 松树 溪 — 他 仅有的 让 这 合同 —
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪld] [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hu:] [bɪlt] [aɪ ˈti:] !
he did not build it — it was his brother who built it !
他 做过 不是 建造 它 — 它 曾是 他的 兄弟 WHO 建造 它 !

松树溪上建了一座桥——他只是签订了合同——他自己并没有建造——是他的兄弟建造的！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪrɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [bɪl] [ˈstɛdmən] [hæd; həd]
" **There was a queer thrill in the audience at this , for Bill Steadman had**
" 那里 曾是 一个 酷儿 刺激 在 这 观众 在 这 , 为了 账单 斯特德曼 有
[gɑ:t][ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt] ,
got the contract ,
得到 这 合同 ,

“观众席上弥漫着一种奇特的兴奋感，因为比尔·斯特德曼拿到了合同。”

[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpu:rist] [ˈbɪldər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ænd; ənd]
in spite of the fact that he was the poorest builder in the country — and
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 这 最贫困 建筑商 在 这 国家 — 和
[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [kəˈlæpst] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [tu:] [ˈjɪrz] .
the bridge had collapsed inside of two years .
这 桥 有 倒塌 里面的 的 二 年 .

尽管他是全国最穷的建筑商——而且这座桥在两年内就坍塌了。

[dʒɔ:rdʒ] ['stedmən] [wɪnst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] .
George Steadman winced at her words .
乔治 斯特德曼 畏缩 在 她 字 ；

乔治·斯特德曼听到她的话，不禁皱起了眉头。

[bʌt; bət] [pɜ:rl] , [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [went] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['gaɪlləs] [wei] :
But Pearl , apparently innocent of all this , went on in her guileless way :
但 珍珠 ， 显然 清白的 的 全部 这 ， 去 在 在 她 朴实 方式 ；

但珀尔显然对此毫不知情，依然天真无邪地继续着她的生活：

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['stedmən] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][sɪt][ɪn] ['pɑ:rləmənt] .
" **I think Mr . Steadman is mistaken about women not wanting to sit in Parliament .**
" 我 思考 先生 ； 斯特德曼 是 错误 关于 女性 不是 想要 到 坐 在 议会 ；

我认为斯特德曼先生关于女性不想进入议会的说法是错误的。

[hi:; hi][pər'hæps] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ'ti:] [fi:lz] [laɪk][tu:; tə][stænd]['oʊvər][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [tʌb] — [ɔ:r]
He perhaps does not know what it feels like to stand over a wash - tub — or
他 也许 做 不是 知道 什么 它 感觉 喜欢 到 站立 超过 一个 洗 - 浴缸 — 或者
[æɪn; ən] ['aɪərnɪŋ] [bɔ:rd] — [ɔ:r] [kʊk] ['oʊvər][ə; eɪ][hɑ:t] [stoʊv] .
an ironing board — or cook over a hot stove .
一个 熨烫 木板 — 或者 厨师 超过 一个 热的 火炉 ；

他或许不知道站在洗衣盆旁——或者熨衣板旁——或者在滚烫的炉灶上做饭是什么感觉。

['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [lɔ:ŋ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][sɪt] ['eniwɛr] !
Women who have been doing these things long would be glad to sit anywhere !
女性 WHO 有 到过 正在做 这些 事物 长的 会 是 高兴的 到 坐 任何地方 ！

长期从事这些工作的女性，无论坐在哪里都乐意！

" [ðɛr; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['stedmən] [meɪd] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] [ə'tempt]
" **There was a laugh at this , in which Mr . Steadman made a heroic attempt**
" 那里 曾是 一个 笑 在 这 ， 在 哪个 先生 ； 斯特德曼 制成 一个 英勇 试图
[tu:; tə][dʒɔɪn] ,
to join ,
到 加入 ；

“大家对此都笑了，斯特德曼先生还英勇地试图加入进来，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [tu:; tə] [kaʊntər'ækt] ['eni] ['i:v(ə)l] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [læf]
shaking his head as he did so , to counteract any evil effect which the laugh
摇晃 他的 头 作为 他 做过 所以 ， 到 抵消 任何 邪恶的 影响 哪个 这 笑
[maɪt] [kɔ:z] .
might cause .
可能 原因 ；

他一边摇头一边这样做，以抵消笑声可能带来的任何不良影响。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] , " [sed] [pɜ:rl] ,
" **But I did not intend to speak of politics , " said Pearl ,**
" 但 我 做过 不是 打算 到 说话 的 政治 ， " 说 珍珠 ，

“但我并不打算谈论政治，”珀尔说。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] ['tʃɪkɪn] [hɪl] [sku:l] ,
" **I intended to tell you how glad I am to be back to Chicken Hill School ,**
" 我 故意的 到 告诉 你 如何 高兴的 我 是 到 是 后退 到 鸡 爬坡道 学校 ，

“我本想告诉你我多么高兴能回到鸡山学校，

[ænd; ænd] [haʊ] [gʊd] [hoʊm] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] .
and how good home looks to me .
和 如何 好的 家 看起来 到 我 ；

以及在我看来，家看起来有多美好。

[nʊʊ][wʌn] [nʊʊz] [hʌʊ][tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [ðer; ðər][hʊʊm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][left][aɪ'ti:] — [ænd; ənd]
No one knows how to appreciate their home until they have left it — and
不 一 知道 如何 到 欣赏 他们的 家 直到 他们 有 左边 它 一 和
[gɔ:n] [ə'weɪ] [wer] [nʊʊ][wʌn] ['kɜ:z] [pə'tɪkjələrlɪ] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪk] [ɔ:r] [wel] — ['hæpi] [ɔ:r]
gone away where no one cares particularly whether you are sick or well — happy or
已消失 离开 在哪里 不 一 关心 特别 无论 你 是 生病的或者出色地 一 快乐的 或者
['mɪzrəb(ə)] .
miserable .
悲惨的 .

只有离开家乡，远走他乡，到一个没有人特别关心你是健康还是生病、快乐还是痛苦的地方，人们才会懂得珍惜自己的家。

[du:][ju:; jʊ] [bɔɪz] [faɪnd][aɪ'ti:] ['prɪtɪ] [hɑ:rd][tu:; tə] [wɔ:ʃ] [jʊr; jər] [neks] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər]
Do you boys find it pretty hard to wash your necks — and you wish your
做 你 男孩们 寻找 它 漂亮的 难的 到 洗 你的 脖子 一 和 你 希望 你的
['mʌðər] ['hædnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] — [bi:; bi][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [hu:]
mother hadn't such a sharp eye on you — be glad you have some one who
母亲 之前没有 这样的 一个 锋利的 眼睛 在 你 一 是 高兴的 你 有 一些 一 WHO
[θɪŋks] ['hʌf] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][wɑ:nt][jʊr; jər] [nek] [tu:; tə][bi:; bi] [kli:n] .
thinks enough of you to want your neck to be clean .
思考 足够的 的 你 到 想 你的 脖子 到 是 干净的 .

你们这些男孩是不是觉得洗脖子很困难？是不是希望妈妈不要那么严厉地管着你们？应该庆幸有人这么看重你们，希望你们们的脖子保持干净。

[ju:; jʊ] [heɪt] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wʊd] - [bɑ:ks] , [du:][ju:; jʊ] ?
You hate to fill the wood - box , do you ?
你 恨 到 充满 这 木头 - 盒子 , 做 你 ?
你讨厌往木柴箱里装柴，是吗？

[ʊʊ] ,
O ,
哦 ,
哦，

[aɪ] [nʊʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑ:təmləs] [pɪt][aɪ'ti:][ɪz] — [ænd; ənd] [hʌʊ] [ðə; ði][ʊʊld] [stoʊv] [dʒʌst] [ʌvz] [tu:; tə]
I know what a bottomless pit it is — and how the old stove just loves to
我 知道 什么 一个 无底 坑 它 是 一 和 如何 这 老的 火炉 只是 爱 到
[bɜ:rn] [wʊd] [tu:; tə] [spaɪt] [ju:; jʊ] .
burn wood to spite you .
烧伤 木头 到 尽管如此 你 .
我知道那是一个多么无底洞——也知道那台老炉子多么喜欢烧木头来跟你作对。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
But listen !
但 听 !
但是听我说！

[baɪ] ['hævɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ,
By having to do what you do not want to do ,
经过 拥有 到 做 什么 你 做 不是 想 到 做 ,
被迫去做自己不想做的事，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] — [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
you are strengthening the muscles of your soul — and getting ready for a
你 是 强化 这 肌肉 的 你的 灵魂 一 和 获得 准备好 为了 一个
[bɪg][dʒɑ:b] .
big job .
大的 工作 .
你正在锻炼灵魂的肌肉——并为一项艰巨的任务做好准备。

" [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪz] [wʌt] [ˈmeɪks] [juː ˈes][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] .
" **Having to do things is what makes us able to do more .**
" 拥有 到 做 事物 是 什么 制作 我们 有能力的 到 做 更多的 .
正是因为必须去做事，我们才能做得更多。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [ˈwʌndər] [waɪ] [juː; jʊ][ˈkænɔːt] [wɔːk] [ɑːn][ˈwɔːtər] .
Did you ever wonder why you cannot walk on water .
做过 你 曾经 想知道 为什么 你 不能 走 在 水 .
你有没有想过为什么你不能在水上行走？

[aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈwɔːtər][ɪz][soʊ] [əˈgriːəb(ə)l] — [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [rɪˈzɪst] [juː; jʊ] .
It is because water is so agreeable — it won't resist you .
它 是 因为 水 是 所以 同意 — 它 惯于 抵抗 你 .
这是因为水是如此令人愉悦——它不会抗拒你。

[aɪ ˈtiː] [lets] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
It lets you have your own way .
它 让我们 你 有 你的 自己的 方式 .
它让你随心所欲。

" [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [æt; ət][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [tɔːkt] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr]
" **The teachers at the Normal talked to us every Friday afternoon , about our**
" 这 教师 在 这 普通的 谈话 到 我们 每一个 星期五 下午 , 关于 我们的
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈduːtiz] ,
social duties ,
社会的 职责 ,
“师范学校的老师们每周五下午都会和我们谈论我们的社会责任，

[ænd; ænd][ˈrʊərəl] [ˈliːdərʃɪp] [ænd; ænd] [kəˈmjuːnəti] [ˈspɪrɪt][ænd; ænd][lɔːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and rural leadership and community spirit and lots of things .
和 乡村的 领导 和 社区 精神 和 很多 的 事物 .
还有乡村领导力、社区精神等等。

[ðeɪ] [toʊld][juː ˈes][nɔːt][tuː; tə] [spend] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ˈtætɪŋ] [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaɪlət]
They told us not to spend our time out of school tatting and making eyelet
他们 讲述 我们 不是 到 花费 我们的 时间 出去 的 学校 梭编 和 制作 孔眼
[ɪmˈbrɔɪdəri] ,
embroidery ,
刺绣 ,
他们告诉我们不要在课余时间做梭编和镂空刺绣，

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈneɪbəːhʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪkənd] [ænd; ænd] [ˈsɪtəznz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
when there were neighborhoods to be awakened and citizens to be made
什么时候 那里 是 社区 到 是 觉醒 和 公民 到 是 制成
.
.
.
当有社区需要觉醒，有公民需要建立的时候。

[ðæt] [ˈsuːts][em ˈiː] [faɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [tæt] [ˈeniwei] .
That suits me fine , for I can't tat anyway .
那 西装 我 美好的 , 为了 我 不能 塔特 反正 .
那正合我意，反正我也不会梭编。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [traɪd] [tuː; tə] [joʊ] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈæftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [traɪz] .
One of the girls tried to show me , but gave it up after three or four tries .
一 的 这 女孩们 尝试 到 展示 我 , 但 给予 它 向上 后 三 或者 四 尝试 .
其中一个女孩试着教我，但试了三四次后就放弃了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [sʌm; səm][kʊd; kəd] [lɜːrn] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈkudnt] .
She said some could learn , and some couldn't .
她 说 一些 可以 学习 , 和 一些 不能 .
她说有些人能学会，有些人学不会。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hə'redəti] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
It was heredity — or something .
它 曾是 遗传 — 或者 某物 .

可能是遗传因素——或者其他什么原因。

" [eniweɪ] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [mə'kli:n, mə'kleɪn] [sed] ['ti:tʃəz] [wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [gɑ:t] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ]
" Anyway , Dr McLean said teachers were people who got special training
" 反正 , 博士 : 麦克莱恩 说 教师 是 人们 WHO 得到 特别的 训练
[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ,
for their work ,
为了 他们的 工作 ,

“总之，麦克莱恩博士说，教师是接受过专门培训的专业人员。”

[ænd; ænd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [,aɪ 'ti:] , [ɪn] [sku:l] [ænd; ænd] [aʊt] .
and it was up to them to work at it , in school and out .
和 它 曾是 向上 到 他们 到 工作 在 它 , 在 学校 和 出去 .

而这完全取决于他们在校内外的努力。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ti:tʃ] , [wi:; wi] [kəd; kəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l]
He said that when we went out to teach , we could be a sort of social
他 说 那 什么时候 我们 去 出去 到 教 , 我们 可以 是 一个 种类 的 社会的
[sɪ'ment] ,
cement ,
水泥 ,

他说，当我们出去教书时，我们可以成为一种社会纽带。

[ˈbaɪndɪŋ] [tə'geðər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] ['ju:nɪts] ['ɪntu:] [wʌn] [koʊ'hɪərənt] [kə'mju:nəti] , [fɔ:r; fər] [ðæts] [wʌt]
binding together all the different units into one coherent community , for that's what
结合 一起 全部 这 不同的 单位 进入 一 相干 社区 , 为了 那就是 什么
[wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [ɪn] ['kænədə] ,
was needed in Canada ,
曾是 需要 在 加拿大 ,

将所有不同的单位凝聚成一个团结的共同体，因为这正是加拿大所需要的。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['verɪd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
with its varied population .
和 它是 多种多样 人口 .

人口构成多样。

[wʌn] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['kænədə] [du:] [nɑ:t] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
One third of the people in Canada do not speak English ,
一 第三 的 这 人们 在 加拿大 做 不是 说话 英语 ,

加拿大有三分之一的人口不会说英语。

[ænd; ænd] [ðæts] [ə; eɪ] [bæd] ['bæriər] — [ænd; ænd] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [oʊvər'kʌm] [baɪ] ['kaɪndnəs] .
and that's a bad barrier — and can only be overcome by kindness .
和 那就是 一个 坏的 障碍 — 和 能 仅有的 是 克服 经过 仁慈 .

这是一个难以逾越的障碍——只有通过善意才能克服。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rən] ['pi:p(ə)l] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈaʊər; ɑ:r] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ænd]
We must make our foreign people want to learn our language , and
我们 必须 制作 我们的 外国的 人们 想 到 学习 我们的 语言 , 和
[ðeɪ] [wəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] ,
they won't want to ,
他们 惯于 想 到 ,

我们必须让外国人想要学习我们的语言，但他们不会想学。

[ən'les] [ðeɪ] [laɪk] [ju: 'es] .
unless they like us .
除非 他们 喜欢 我们 .

除非他们喜欢我们。

" [hi:; hi] [sed] ['kænədə][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sænd] - [paɪl] , [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] ,
" **He said Canada was like a great sand - pile , each little grain of sand ,**
" 他 说 加拿大 曾是 喜欢 一个 伟大的 沙 - 桩 , 每个 小的 粮食 的 沙 ,
他说加拿大就像一个巨大的沙堆, 每一粒沙子都像一个沙粒,

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] , [bʌt; bət]
beautiful in its own way , but
美丽的 在 它是自己的 方式 , 但
它自有其美之处, 但是

[ni:diŋ] [sɪ'ment] [tu:; tə][baɪnd][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈlðər] [greɪnz] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə]
needing cement to bind it to other grains and it was for us to
需要 水泥 到 绑定 它 到 其他 谷物 和 它 曾是 为了 我们 到
[seɪ] ['weðər] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][sænd][paɪl] ,
say whether we would be content to be only a sand pile ,
说 无论 我们 会 是 内容 到 是 仅有的 一个 沙 桩 ,
需要水泥将它与其他颗粒粘合在一起, 而我们则要决定是否甘愿仅仅成为一堆沙子。

[ɔ:r] [wʊd] [wi:; wi] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['temp(ə)l] .
or would we make ourselves a beautiful temple .
或者 会 我们 制作 我们自己 一个 美丽的 寺庙 .
或者我们会为自己建造一座美丽的庙宇。

" [aɪ] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [,aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] — [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" **I wish I could give it all to you — it was great to hear him .**
" 我 希望 我 可以 给 它 全部 到 你 — 它 曾是 伟大的 到 听到 他 .
“我真希望我能把一切都给你——听到他的声音真是太棒了。”

[hi:; hi] [sed] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [faɪn] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz][,ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ɔ:r] [haʊ] [wel] [wi:; wi][dɪd]
He said no matter how fine we were as individuals , or how well we did
他 说 不 事情 如何 美好的 我们 是 作为 个人 , 或者 如何 出色地 我们 做过
[ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] ,
our work ,
我们的 工作 ,
他说, 无论我们个人多么优秀, 或者我们工作做得多么出色,

[ən'les] [wi:; wi][hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
unless we had it in our hearts to work with others , and for
除非 我们 有 它 在 我们的 心 到 工作 和 其他的 , 和 为了
[ˈlðər] — [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] .
others — it was no good .
其他的 — 它 曾是 不 好的 .
除非我们真心实意地想要与他人合作, 为他人服务——否则一切都毫无意义。

[ɪf] [wi:; wi] [lækt] ['soʊʃ(ə)l] ['kɑ:nʃəsənəs] , [ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [wʊd] [nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] .
If we lacked social consciousness , our work would not amount to much .
如果 我们 缺乏 社会的 意识 , 我们的 工作 会 不是 数量 到 很多 .
如果我们缺乏社会意识, 我们的工作就不会有太大意义。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] ['krʌmpli] [hɔ:rn] [kaʊ] .
I thought of our old crumple horn cow .
我 想法 的 我们的 老的 皱巴巴的 喇叭 奶牛 .
我想起了我们家那头老旧的、长着皱巴巴牛角的母牛。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [ə; eɪ][bɪɡ] [peɪl][ʌv; əv] [mɪlk] — [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bæd][ˈhju:mər] ,
She always gave a big pail of milk — but if she was in bad humor ,
她 总是 给予 一个 大的 桶 的 牛奶 — 但 如果 她 曾是 在 坏的 幽默 ,
她总是会送一大桶牛奶——但如果她心情不好,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kwaɪt] ['laɪkli] [kɪk] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][peɪl][wʌz; wəz] [fʊl] .
she would quite likely kick it over , just as the pail was full .
她 会 相当 可能 踢 它 超过 , 只是 作为 这 桶 曾是 满的 .
她很可能会把桶踢翻, 就在桶刚装满水的时候。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['meɪbi] [ə; eɪ][flaɪ][hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; hər] ,
I used to think maybe a fly had stung her ,
我 用过的 到 思考 或许 一个 飞 有 被蜇了 她 ,
我以前以为她可能是被苍蝇蛰了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lækt] ['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] .
but I guess what was really wrong was that she lacked social consciousness .
但 我 猜测 什么 曾是 真的 错误的 曾是 那 她 缺乏 社会的 意识 .
但我认为真正的问题在于她缺乏社会意识。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [di'pendɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .
She did not see that we were depending on her .
她 做过 不是 看 那 我们 是 取决于 在 她 .
她没有意识到我们很依赖她。

" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['aʊtˌlɔd] .
" **That's why the liquor traffic is such a bad thing , and should be outlawed** .
" 那就是 为什么 这 酒 交通 是 这样的 一个 坏的 事物 , 和 应该 是 被禁止的 .
“这就是为什么贩卖酒类是如此糟糕的事情，应该被取缔。”

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sʌm; səm][gʊʊ
Individuals may be able to drink , and get away with it , but some go
个人 可能 是 有能力的 到 喝 , 和 得到 离开 和 它 , 但 一些 去
[ˌʌndər] ,
under ,
在下面 ,
有些人喝酒可能不会受到惩罚，但有些人却因此丧命。

[sʌm; səm] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['veri] [ʌn'hæpi] ['oʊvər][,aɪ 'tiː] .
some homes are made very unhappy over it .
一些 房屋 是 制成 非常 不开心 超过 它 .
有些家庭因此感到非常不快。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkər]
If we have this social consciousness , we will see very clearly that the liquor
如果 我们 有 这 社会的 意识 , 我们 将要 看 非常 清楚地 那 这 酒
['træfɪk] [mʌst; məst][gʊʊ] !
traffic must go !
交通 必须 去 !
如果我们有这种社会意识，我们就会非常清楚地看到，酒类交易必须被取缔！

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [mɪs] [,aɪ 'tiː] .
No matter how much some people will miss it .
不 事情 如何 很多 一些 人们 将要 错过 它 .
无论有些人多么怀念它。

[ɪf] [,aɪ 'tiː] ['ɪznt] [seɪf] [fɔːr; fər]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] , [,aɪ 'tiː] ['ɪznt] [seɪf] [fɔːr; fər] ['enɪbɔːdi] .
If it isn't safe for everybody , it isn't safe for anybody .
如果 它 不是 安全的 为了 大家 , 它 不是 安全的 为了 任何人 .
如果它对每个人都不安全，那么对任何人来说都不安全。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mə'kliːn, mə'kleɪn][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
I used to wish Dr . McLean could talk to the members of
我 用过的 到 希望 博士 : 麦克莱恩 可以 讲话 到 这 成员 的
['pɑːrləmənt] .
Parliament .
议会 .
我以前很希望麦克莱恩博士能和国会议员们谈谈。

" [hi:; hi][toʊld][ju: 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:z(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd][soʊ] ['meni] [sɔ:r] [spɑ:ts][ɪn]
" He told us one of the reasons that the world had so many sore spots in
" 他 讲述 我们 一 的 这 原因 那 这 世界 有 所以 许多 疮 地点 在
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['wɪmɪn] [hæd; həd][kept] [tu:] [kloʊz][æt; ət][hoʊm] ,
it was because women had kept too close at home ,
它 曾是 因为 女性 有 保留 也 关闭 在 家 ,
"他告诉我们，世界上有这么多痛点的原因之一是女性过于封闭，把自己封闭在家里。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [kli:n] ,
they were beginning to see that in order to keep their houses clean ,
他们 是 开始 到 看 那 在 命令 到 保持 他们的 房屋 干净的 ,
他们开始意识到，为了保持房屋清洁，
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kli:n] [ʌp][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)]
they would have to clean up the streets , and it was this social
他们 会 有 到 干净的 向上 这 街道 , 和 它 曾是 这 社会的
[ˈkɑ:nʃəsnəs] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
consciousness working in them ,
意识 在职的 在 他们 ,
他们必须清理街道，正是这种社会意识在他们心中发挥作用。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði][voʊt] .
that made them ask for the vote .
那 制成 他们 问 为了 这 投票 .
这促使他们要求投票表决。
[ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][du:][ðer; ðər] [fer] , [aʊt'saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] .
They want to do their share , outside as well as in .
他们 想 到 做 他们的 分享 , 外部 作为 出色地 作为 在 .
他们想尽自己的一份力，无论是在室内还是室外。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [keɪm] [ænd; ænd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju: 'es][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]
" There was a woman who came and talked to us one day at the
" 那里 曾是 一个 女士 WHO 来了 和 谈话 到 我们 一 天 在 这
[ˈnɔ:rm(ə)] .
Normal :
普通的 .
"有一天，一位女士来到诺曼学院和我们交谈。"

[fi:; ji][ɪz][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] ,
She is the editor of the Women's section of one of the papers ,
她 是 这 编辑 的 这 女性的 部分 的 一 的 这 文件 ,
她是其中一家报纸女性版块的编辑。
[ænd; ænd][fi:; ji] [pʊt] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ju: 'es] [strɔ:ŋ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv]
and she put it up to us strong , that there was work for each of
和 她 放 它 向上 到 我们 强的 , 那 那里 曾是 工作 为了 每个 的
[ju: 'es] .
us :
我们 .
她坚定地告诉我们，每个人都有工作可做。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'dres] , [ænd; ænd][soʊ][aɪ] [rɪ'membər] [moʊst]
We had to make a report of her address , and so I remember most
我们 有 到 制作 一个 报告 的 她 地址 , 和 所以 我 记住 最多
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it :
的 它 .
我们需要记录她的地址，所以我记得大部分内容。

" [ʃiː; ji] [sed] [ðæt] [ˈkænədə] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] ,
" **She said that Canada is like a great big** ,
" 她 说 那 加拿大 是 喜欢 一个 伟大的 大的 ,
她说加拿大就像一个巨大的.....

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈfɪnɪ] .
beautiful house that has been given to us to finish .
美丽的 房子 那 有 到过 给定 到 我们 到 结束 .
这是一栋漂亮的房子，我们被委托来完成装修。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [faɪər] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [faɪn] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] —
It is just far enough on so that you can see how fine it is going to be —
它 是 只是 远的 足够的 在 所以 那 你 能 看 如何 美好的 它 是 去 到 是 —
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] — [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hʌŋ] — [ðə; ði] [ˈkɔːnɪsɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt]
but the windows are not in — the doors are not hung — the cornices are not
但 这 视窗 是 不是 在 — 这 门 是 不是 悬挂 — 这 檐口 是 不是
[pʊt] [ɑːn] .
put on .
放 在 .
它已经完成了一部分，你可以看到它最终会多么漂亮——但是窗户还没装好——门还没挂上——檐口还没装上。

[aɪ ˈtiː] [niːdʒ] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] , [ˈskreɪpɪŋ] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] .
It needs polishing , scraping , finishing .
它 需求 抛光 , 刮擦 , 精加工 .
它需要打磨、刮擦和精加工。

[ðæt] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] .
That is our work .
那 是 我们的 工作 .
这就是我们的工作。

[ˈevri] [triː] [wiː; wi] [plænt] , [ˈevri] [ˈflaʊər] [wiː; wi] [ɡroʊ] , [ˈevri] [kliːn] [fiːld] [wiː; wi] [ˈkʌltɪveɪt] ,
Every tree we plant , every flower we grow , every clean field we cultivate ,
每一个 树 我们 植物 , 每一个 花 我们 生长 , 每一个 干净的 场地 我们 培育 ,
我们种的每一棵树，我们种的每一朵花，我们耕耘的每一块干净的田地，

[ˈevri] [ɡʊd] [kaʊ] [ɔːr] [hɔːɡ] [wiː; wi] [reɪz] ,
every good cow or hog we raise ,
每一个 好的 奶牛 或者 猪 我们 增加 ,
我们饲养的每一头好牛或每一头好猪，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [ænd; ænd] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [fɪt] [tuː; tə]
we are helping to finish and furnish the house and make it fit to
我们 是 帮助 到 结束 和 提供 这 房子 和 制作 它 合身 到
[lɪv; laɪv] [ɪn] .
live in .
居住 在 .
我们正在协助完成房屋的装修和布置，使其适宜居住。

[ˈevri] [kaɪnd] [wɜːrd] [wiː; wi] [seɪ] [ɔːr] [iːv(ə)n] [θɪŋk] , [ˈevri] [ˈɡreɪʃəs] [diːd] ,
Every kind word we say or even think , every gracious deed ,
每一个 种类 单词 我们 说 或者 甚至 思考 , 每一个 亲切 契据 ,

我们说的每一句善意的话语，甚至我们心中每一个善意的想法，每一个美好的举动，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [meɪl] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
if it is only thinking to bring out the neighbor's mail from town ,
如果 它 是 仅有的 思维 到 带来 出去 这 邻居 邮件 从 镇 ,
如果只是想将邻居从镇上取来的邮件拿出来，

[ˈhelps] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌtʃz] [wɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɑːrn] .
helps to add those little touches which distinguish a house from a barn .
帮助 到 添加 那些 小的 触摸 哪个 区分 一个 房子 从 一个 谷仓 .
有助于添加一些小细节，使房子区别于谷仓。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈfɔːrən] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ˈloʊnsəm] ,
" **We have many foreign people in this country , lonesome ,**
" 我们 有 许多 外国的 人们 在 这 国家 , 寂寞 ,
“我们国家有很多外国人，他们感到孤独，

[ˈhoʊmsɪk] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][juːˈes] —
homesick people — sometimes we complain that they are not loyal to us —
想家 人们 — 有时 我们 抱怨 那 他们 是 不是 忠诚 到 我们 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] .
and that is true .
和 那 是 真的 .

思乡的人——有时我们会抱怨他们对我们不忠诚——这确实是事实。
[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊ] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɡreɪt] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][juːˈes] .
It is also true that they have no great reason to be loyal to us .
它 是 还 真的 那 他们 有 不 伟大的 原因 到 是 忠诚 到 我们 .

他们也确实没有什么充分的理由对我们忠诚。
[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kaɪnd] .
We are not even polite to them , to say nothing of being kind .
我们 是 不是 甚至 有礼貌的 到 他们 , 到 说 没有什么 的 存在 种类 .

我们甚至连礼貌都不愿意对他们说，更别提友善了。
[ˈlɔɪəlti] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ræmd] [daʊn] [ˈeni] [wʌnz] - [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] - [poʊl] .
Loyalty cannot be rammed down any ones ' throat with a flag - pole .
忠诚 不能 是 撞倒 向下 任何 一个 - 喉 和 一个 旗帜 - 极 .

忠诚不能靠旗杆强加于人。
" [ˈmɪstər] . [ˈstedmən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət] [ðɪs] — [ænd; ənd] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] —
" **Mr . Steadman cleared his throat at this — and seemed about to speak —**
" 先生 . 斯特德曼 已清除 他的 喉 在 这 — 和 似乎 关于 到 说话 —
[bʌt; bət][fiː; fi] [went] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] :
but she went on without noticing :
但 她 去 在 没有 注意到 :
斯特德曼先生清了清嗓子，似乎想开口说话，但她没有注意到，继续说道：

" [ˈlɔɪəlti] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ɡroʊθ] , [wɪt] [ˈsprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
" **Loyalty is a gentle growth , which springs in the heart .**
" 忠诚 是 一个 温和的 生长 , 哪个 弹簧 在 这 心 .
忠诚是一种温柔的成长，它源于内心。

[ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [maɪn] ;
The seeds are in your hands and mine ;
这 种子 是 在 你的 双手 和 矿 ;
种子在你我手中；

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrən] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [sɔɪl] — [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈplæntɪŋ] [ɪz] [naʊ] —
the heart of our foreign people is the soil — the time of planting is now —
这 心 的 我们的 外国的 人们 是 这 土壤 — 这 时间 的 种植 是 现在 —
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [huː] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] ,
and the man or woman who by their kindness ,
和 这 男人 或者 女士 WHO 经过 他们的 仁慈 ,
我们外国人民的心就是土壤——播种的时机已到——而那些以善意待之人，

[ðer; ðər][ˈhɑːsprɪˈtæləti] , [ðer; ðər] [fer] [ˈdiːlɪŋ] , [ˈɑːnəsti] , [ˈneɪbərˌlɪnəs] ,
their hospitality , their fair dealing , honesty , neighborliness ,
他们的 热情好客 , 他们的 公平的 处理 , 诚实 , 邻里关系 ,
他们的热情好客、公平待人、诚实守信、邻里情谊

[meɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˈkænədə] ,
makes one of the least of these think well of Canada ,
制作 — 的 这 至少 的 这些 思考 出色地 的 加拿大 ,
这使得这些人中最不被看好的人之一对加拿大产生了好感。

[ɪz][ə; eɪ][ˈmæstər] [ˈbɪldər] [ɪn] [ðɪs] [ˈempaɪər] .
is a Master Builder in this Empire .
是一个 掌握 建筑商 在 这 帝国 ；

是这个帝国的一位建筑大师。

" [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][set] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə]
If we do not set ourselves to finish the house , you know what will happen to
" 如果 我们 做 不是 放 我们自己 到 结束 这 房子 , 你 知道 什么 将要 发生 到
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 ；

“如果我们不下定决心把房子建好，你知道会发生什么。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
I remembered this part of her speech because it made me think about
我 记得 这 部分 的 她 演讲 因为 它 制成 我 思考 关于
[ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] - [haʊs] [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnld] [keɪm] — [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get]
our school - house the year before Mr . Donald came — when we could not get
我们的 学校 - 房子 这 年 前 先生 ； 唐纳德 来了 — 什么时候 我们 可以 不是 得到
[ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] .
a teacher .
一个 老师 ；

我记得她演讲中的这部分内容，因为它让我想起了唐纳德先生来之前一年我们学校的情况——当时我们找不到老师。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ？

你是否记得？

[ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ˈbrʊkən] [mɪˈstɪriəsli] — [ðə; ði][reɪn] [biːt] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːrpt] [ænd; ənd]
Windows were broken mysteriously — the rain beat in and warped and
视窗 是 破碎的 神秘地 — 这 雨 打 在 和 扭曲的 和
[drentʃt] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði] [flɔːrz] .
drenched and spoiled the floors .
湿透了 和 被宠坏了 这 楼层 ；

窗户莫名其妙地破了——雨水拍打着窗户，使地板变形、浸透，最终损坏了地板。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [fel] .
The chimney fell .
这 烟囱 跌倒 ；

烟囱倒了。

[dɪˈstrʌkʃn] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] ,
Destruction always comes to the empty house ,
破坏 总是 来 到 这 空的 房子 ；

空房子总是会遭遇毁灭。

[ʃiː; ʃi] [sed] — [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɑːntənli] [ˈmɪstʃɪvəs] .
she said — the unfinished house is a mark for the wantonly mischievous .
她 说 — 这 未完成 房子 是 一个 标记 为了 这 肆意妄为 恶作剧 ；

她说——未完工的房子是故意捣蛋的人留下的标记。

[tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪmˈpruːv] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .
To keep what we have , we must improve it from year to year .
到 保持 什么 我们 有 , 我们 必须 提升 它 从 年 到 年 ；

为了保住我们所拥有的，我们必须年复一年地改进。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] [tə'geðər] — [ˈfɑɪtɪŋ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] —
And to that end we must work together — fighting not with each other —
和 到 那 结尾 我们 必须 工作 一起 — 斗争 不是 和 每个 其他 —
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,
but with conditions , discouragements ,
但 和 状况 , 沮丧 ,
为此, 我们必须共同努力——不是互相争斗, 而是与各种条件和挫折作斗争。

[ˈɪgnərəns] , [ˈpredʒədɪs] , [ˈnæroʊnəs] — [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [sɜːrv] ,
ignorance , prejudice , narrowness — we must be ready to serve ,
无知 , 偏见 , 狭窄 — 我们 必须 是 准备好 到 服务 ,
无知、偏见、狭隘——我们必须随时准备应对。

[nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][get][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi]
not thinking of what we can get from our country , but what we
不是 思维 的 什么 我们 能 得到 从 我们的 国家 , 但 什么 我们
[kæn; kən] [ɡɪv] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
can give to it .
能 给 到 它 .
不要想着我们能从国家得到什么, 而要想着我们能为国家付出什么。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [fel] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] .
" **In the silence that fell , the people sat motionless .**
" 在 这 沉默 那 跌倒 , 这 人们 卫星 静止不动 .
在寂静降临之际, 人们一动不动地坐着。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [pɜːrɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [θɔːts] [went] [ɑːn] —
They did not notice that Pearl was done speaking — for their thoughts went on —
他们 做过 不是 注意 那 珍珠 曾是 完毕 请讲 — 为了 他们的 想法 去 在 —
[ʃiː; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðeɪ] [maɪt] [ɡɪv] .
she had given them a new view of the service they might give .
她 有 给定 他们 一个 新的 看法 的 这 服务 他们 可能 给 .
他们没有注意到珀尔已经说完话了——因为他们的思绪还在继续——她让他们对他们可能提供的服务有了新的看法。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪpər] , [ɑːn] [huːz] [hɑːrt] , [pɜːrlz] [wɜːrdz][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [benɪˈdɪkʃ(ə)n] ,
Mrs . Piper , on whose heart , Pearl's words had fallen like a benediction ,
太太 . 派珀 , 在 谁 心 , 珍珠的 字 有 倒下 喜欢 一个 祝福 ,
派珀太太, 珀尔的话语如同祝福般落在了她的心上,

[sɔː] [ðæt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ræg] - [ˈkɑːrpi] ,
saw that in making her rag - carpet ,
锯 那 在 制作 她 抹布 - 地毯 ,
她看到, 在制作她的碎布地毯时,

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] — [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [wʌn][ˈlɪt(ə)l]
over which she had worked so hard — she was helping to furnish one little
超过 哪个 她 有 工作 所以 难的 — 她 曾是 帮助 到 提供 — 小的
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] ,
corner of her country ,
角落 的 她 国家 ,
她为此付出了巨大的努力——她正在帮助装点她祖国的一小块角落。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [frʌnt] [ruːm] [ə; eɪ] [braɪtə] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər]
for it would make her front room a brighter place , and there her
为了 它 会 制作 她 正面 房间 一个 更亮 地方 , 和 那里 她
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
因为那样会让她家的客厅更明亮一些, 她的孩子们也会在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd]
and the boys and girls of the neighborhood would have good times and
和 这 男孩们 和 女孩们 的 这 邻里 会 有 好的 时代 和
[ˈplez(ə)nt] [ˈmemərɪz] .
pleasant memories .
令人愉快的 回忆 .

邻里的男孩女孩们将会度过一段美好的时光，留下美好的回忆。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [bɪˈfɔːr] ,
She had thought of it in a vague way before ,
她 有 想法 的 它 在 一个 模糊的 方式 前 ,
[hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
她之前曾模糊地想过这件事。

[bʌt; bət] [pɜːrəl] [hæd; həd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪntuː][wɜːrdz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
but Pearl had put it into words for her — and her heart was
但 珍珠 有 放 它 进入 字 为了 她 — 和 她 心 曾是
[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈræptʃər] .
filled with a new rapture .
已填 和 一个 新的 狂喜 .

但珀尔已经用言语表达了出来——她的心中充满了新的喜悦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)] [ænd; ənd][traɪ][hɜːr; hər] [best][tuː; tə] [meɪk]
It was worth while to work and struggle and try her best to make
它 曾是 值得 尽管 到 工作 和 斗争 和 尝试 她 最好的 到 制作
[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] .
a pleasant home .
一个 令人愉快的 家 .

她的辛勤工作、努力奋斗，竭尽全力营造一个温馨的家，这一切都是值得的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl] — [ə; eɪ][plæn] — [ə; eɪ] [ˈpætərn] .
There was a purpose in it all — a plan — a pattern .
那里 曾是 一个 目的 在 它 全部 — 一个 计划 — 一个 图案 .
[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] .
这一切背后都有其目的——一个计划——一种模式。

[iːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈtɒmpsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpreʃəs]
Even Mrs . Thompson had a glimmering of a thought regarding her precious
甚至 太太 . 汤普森 有 一个 微光 的 一个 想法 关于 她 宝贵的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

就连汤普森太太也对她心爱的花朵产生了一丝念头。

[ðə; ði][slɪps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [geɪv] [əˈwei] .
the slips of which she never gave away .
这 滑倒 的 哪个 她 绝不 给予 离开 .
[hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
她从未送人的那些纸条。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈɡlædn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnebəz] ,
With them she could gladden the hearts of some of her neighbors ,
和 他们 她 可以 格拉登 这 心 的 一些 的 她 邻居 ,
[ænd; ənd][ˈnoʊə] [ˈtɒmpsn] ,
and Noah Thompson ,
和 诺亚 汤普森 ,

她可以用它们来取悦一些邻居，还有诺亚·汤普森。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [meɪd] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈbɔːrəʊd] [ɔːr] [lent] ,
her husband , who made it his boast that he never borrowed or lent ,
她 丈夫 , who 制成 它 他的 夸 那 他 绝不 借来的 或者借出的 ,
[hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
她的丈夫曾吹嘘自己从不借钱或放贷，

[bɪ'keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɑ:ri] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ] [nek] [jʊək] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈrʌʃ(ə)n]
became suddenly sorry he had refused a neck yoke to his Russian
成为 突然 对不起 他 有 拒绝 一个 脖子 轭 到 他的 俄语
[ˈneɪbər] .
neighbor .
邻居 .

他突然后悔自己拒绝给俄罗斯邻居套上枷锁。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈstɛdmən] , [tu:] , [faʊnd] [hɪz; ɪz][soʊl] [ə'drɪft] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪd] [si:] ,
George Steadman , too , found his soul adrift on a wide sea ,
乔治 斯特德曼 , 也 , 成立 他的 灵魂 漂流 在 一个 宽的 海 ,
乔治·斯特德曼也发现自己的灵魂如同漂浮在茫茫大海之上。
[tɔ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] [seɪf] [ænd; ənd][lənd] - [lɒkt] , [soʊ]
torn away from the harbor that had seemed so safe and land - locked , so
撕裂 离开 从 这 港口 那 有 似乎 所以 安全的 和 土地 - 已锁定 , 所以
[ˌʌnə'seɪləbl] ;
unassailable ;
无可辩驳 ;

从原本看似安全、与世隔绝、坚不可摧的港口被强行带走；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ˈwaɪdə] [si:] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌnráɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
and on that wider sea there came the glimpses of a sunrise , of a new
和 在 那 更广泛 海 那里 来了 这 惊鸿一瞥 的 一个 日出 , 的 一个 新的
[deɪ] .
day .
天 .

在那片更广阔的海面上，隐约可见日出，新的一天开始了。

[aɪ 'ti:] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [æŋɡərd] [hɪm; ɪm] .
It puzzled him , frightened him , angered him .
它 困惑 他 , 害怕 他 , 愤怒 他 .
这让他感到困惑、害怕和愤怒。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnu:nəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ˈdeɪndʒər] .
In the newness of it all , he detected danger .
在 这 新奇 的 它 全部 , 他 检测到 危险 .
在这一切的新鲜感中，他察觉到了危险。

[aɪ 'ti:] [blu:] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈfeltərd] [soʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [dra:ft] , [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ,
It blew across his sheltered soul like a draught , an uncomfortable ,
它 吹 穿过 他的 避难所 灵魂 喜欢 一个 草稿 , 一个 不舒服 ,
它像一阵风吹过他与世隔绝的灵魂，令人感到不适。

[koʊld] - [prə'dʒʊsɪŋ] [dra:ft] — [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'plɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
cold - producing draught — and when he found himself applauding with the
寒冷的 - 生产 草稿 — 和 什么时候 他 成立 他自己 鼓掌 和 这
[ˈʌðər] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] ,
others , he knew that something dangerous ,
其他的 , 他 知道 那 某物 危险的 ,
一阵令人感冒的寒风——当他发现自己和其他人一起鼓掌时，他知道危险的事情发生了。

[ˈrædɪk(ə)] , [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd][ɪˈv(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [let] [lu:s] — [ðə; ði][ɡɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
radical , subtle and evil had been let loose — the girl would have to be
激进的 , 微妙的 和 邪恶的 有 到过 让 松动的 — 这 女孩 会 有 到 是
[wɑ:tʃt] .
watched .
观看 .
激进、隐秘、邪恶的东西被释放了出来——必须监视这个女孩。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][ə; ei][ˈfaɪər] - [brænd] , [æŋ; ən] [ɪnˈsendəri] — [ʃiː; ji] [wɒd] [pʊt] [ˈnəʊnz] [ɪn] [ˈpiːpəlz] - [ˈhedz]
She was a fire - brand , an incendiary — she would put notions in peoples' heads
她 曾是 一个 火 - 品牌 , 一个 燃烧的 — 她 会 放 概念 在 人民 - 头部
.
:
.

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hær][ænd; ənd][kʊd; kəd] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] .
It was well he had heard her and could sound the warning .
它 曾是 出色地 他 有 听到 她 和 可以 声音 这 警告 .
幸好他听到了她的话，并及时发出了警告。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈpɑːlətɪk] — [hiː; hi] [wɒd] [nɑːt] [fʊ] [hɪz; ɪz][hænd] .
But he must be politic — he would not show his hand .
但 他 必须 是 政治 — 他 会 不是 展示 他的 手 .
但他必须讲究策略——他不会轻易暴露自己的底牌。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ˈrɪzn] .
The children were singing , and every one had risen .
这 孩子们 是 歌唱 , 和 每一个 一 有 升起 :
孩子们在唱歌，所有人都站了起来。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [hɪl] [ˈpiːp(ə)l] [sɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
Never before had he heard the Chicken Hill people sing like this :
绝不 前 有 他 听到 这 鸡 爬坡道 人们 唱歌 喜欢 这 :
他以前从未听过鸡山村的人们这样唱歌:

" [oʊ][ˈkænədə] , [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtv] [lənd] ,
"**O Canada , our home , our native land ,**
" 哦 加拿大 , 我们的 家 , 我们的 本国的 土地 ,
“哦，加拿大，我们的家园，我们的故土，

[truː] , [ˈpeɪtriət] [lʌv] , [ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [sʌnz] [kəˈmænd] ;
True , patriot love , in all our sons command ;
真的 , 爱国者 爱 , 在 全部 我们的 儿子们 命令 ;
我们所有儿子都拥有真正的爱国情怀；

[wið; wiθ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈhɑːrts] [wiː; wi] [siː] [ðiː] [raɪz] ,
With glowing hearts we see thee rise ,
和 发光 心 我们 看 你 上升 ,
我们怀着炽热的心灵迎接你的崛起，

[ðaʊ] [truː] [lənd] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] ,
Thou true land , strong and free ,
你 真的 土地 , 强的 和 自由的 ,
你这片真正的土地，强大而自由，

[ænd; ənd][stænd][ɑːn] [gɑːrd] , [oʊ][ˈkænədə]
And stand on guard , O Canada
和 站立 在 警卫 , 哦 加拿大
加拿大，请你守卫！

[wiː; wi][stænd][ɑːn] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðiː] .
We stand on guard for thee .
我们 站立 在 警卫 为了 你 .
我们为你守卫。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈsekənd] [vɜ:rs] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈleɪmli] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd]
" **The children began the second verse , the people following lamely , for they did**
" 这 孩子们 开始 这 第二 诗 , 这 人们 下列的 跛行 , 为了 他们 做过
[nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ;
not know the words ;
不是 知道 这 字 ;

孩子们开始唱第二节，人们蹒跚地跟着唱，因为他们不知道歌词；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [su:ˈpɪriər] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ɪn]
but the children , proud of their superior knowledge , and with a glow in
但 这 孩子们 , 自豪的 的 他们的 优越的 知识 , 和 和 一个 辉光 在
[ðer; ðər] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑ:rts] ,
their impressionable little hearts ,
他们的 易受影响的 小的 心 ,

孩子们为自己渊博的知识感到自豪，他们懵懂的小心中充满了喜悦。

[sæŋ] [ɪɡˈzʌltəntli] — [ðɪs] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
sang exultantly — this song of home and country .
唱 欣喜若狂 — 这 歌曲 的 家 和 国家 .

他兴高采烈地唱着——这首关于家乡和祖国的歌。

[ˈtʃæptər] [vi:ˌɑ:rˈɑ:ɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪŋk]
THE POWER OF INK
这 力量 的 墨水

墨水的力量

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [hɪl] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlˌfɔ:rd] " [ˈmɜ:rkjəri] " [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn]
The Chicken Hill correspondent of the Millford " Mercury " described the meeting in
这 鸡 爬坡道 通讯员 的 这 米尔福德 " 汞 " 描述 这 会议 在
[ðə; ði] [sku:l] [æz; əz] [ˈfɑ:lʊɪz] :
the school as follows :
这 学校 作为 跟随 :

《米尔福德水星报》驻奇肯希尔的通讯员对学校里的这次会议做了如下描述：

" [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [hɪl] [sku:l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈɡæðərɪŋ] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ]
" **The Chicken Hill School was the scene of a happy gathering on Friday**
" 这 鸡 爬坡道 学校 曾是 这 场景 的 一个 快乐的 采集 在 星期五
[æftərˈnu:n] [læst] ,
afternoon last ,
下午 最后的 ,

上周五下午，鸡山学校举行了一场欢乐的聚会。

[wen] [ðə; ði] [ˈnebəz] [ænd; ənd] [frendz] [ˈɡæðərd] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hoʊm] [pɜ:rl] [ˈwɑ:tsn] ,
when the neighbors and friends gathered to welcome home Pearl Watson ,
什么时候 这 邻居 和 朋友们 聚集 到 欢迎 家 珍珠 沃森 ,
[ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [ˈɡæðərd] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hoʊm] [pɜ:rl] [ˈwɑ:tsn] ,
邻居和朋友们聚集在一起欢迎珀尔·沃森回家时，

[hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [kəmˈpli:tɪd] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [fɜ:rst] [klæs] [ˈti:tʃɜ:z] [ˈnɔ:rm(ə)l] [kɔ:rs] [ɪn] [ˈwɪnipeg]
who has just completed a successful First Class Teacher's Normal course in Winnipeg
WHO 有 只是 完全的 一个 成功的 第一的 班级 老师的 普通的 课程 在 温尼伯
.
:
.

他刚刚在温尼伯顺利完成了一级教师师范课程。

[pɜ:rl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [noʊ][wʌn] ,
Pearl is a great favorite , and certainly disappointed no one ,
珍珠 是 一个 伟大的 最喜欢的 , 和 当然 失望的 不 一 ,
Pearl深受喜爱, 绝对没有让任何人失望。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [ɑ:n][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ['kwestʃənz] [wɪt] [wɪl] [nɑ:t] [su:n] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn]
for she gave an address on present day questions which will not soon be forgotten
为了 她 给予 一个 地址 在 展示 天 问题 哪个 将要 不是 很快 是 被遗忘的
.
:
.

因为她就当今问题发表了讲话, 这将令人难忘。
[pɜ:rl] [ɪz][æn; ən][aʊt] [ænd; ənd][aʊt] [bɪ'li:vər] [ɪn] ['tempərəns] [ænd; ənd] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] , [ænd; ənd]
Pearl is an out and out believer in temperance and woman suffrage , and
珍珠 是 一个 出去 和 出去 信徒 在 节制 和 女士 选举权 , 和
[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [θru:] ,
before she was through ,
前 她 曾是 通过 ,
珀尔是禁酒和妇女选举权的坚定拥护者, 在她完成之前,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] — [æz; əz][wʌn][mæn][pʊt] [aɪ 'ti:] , ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
she had every one with her — as one man put it , he'd like to see the
她 有 每一个 一 和 她 一 作为 一 男人 放 它 , 他会 喜欢 到 看 这
['wʊmən] [voʊt] ,
woman vote ,
女士 投票 ,
她把所有人都带在身边——正如一位男士所说, 他希望看到女性投票。

[ɪf] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tu:; tə][get] [pɜ:rl] ['wɑ:tsn] ['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] ,
if for nothing else than to get Pearl Watson into parliament ,
如果 为了 没有什么 别的 比 到 得到 珍珠 沃森 进入 议会 ,
即便仅仅是为了让珀尔·沃森进入议会,

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wʊd] [ʃʊr] [bi:; bi][ˈhaɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] [dɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]['evər][gɑ:t][ðer; ðər] ,
for there would sure be hides on the barn door if she ever got there ,
为了 那里 会 当然 是 隐藏 在 这 谷仓 门 如果 她 曾经 得到 那里 ,
如果她真到了那里, 谷仓门上肯定会挂满兽皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] [boʊnz] . "
and a rustling of dry bones . "
和 一个 沙沙声 的 干燥 骨头 . "
还有干枯骨头窸窣作响的声音。

" ['æftər] [pɜ:rlz] [ə'dres] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [sɜ:rvd] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **After Pearl's address , the ladies of the district served refreshments , and a**
" 后 珍珠的 地址 , 这 女士们 的 这 区 服务 茶点 , 和 一个
[gʊd] [taɪm] [wʌz; wəz] [spɛnt] .
good time was spent .
好的 时间 曾是 花费 .
“珀尔演讲结束后, 该地区的女士们提供了茶点, 大家度过了一段美好的时光。

[pɜ:rlz] [ɑ:rm][mʌst; məst][hæv; həv] [eɪkt] , ['feɪkɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [spɔɪld]
Pearl's arm must have ached , shaking hands , and if she could be spoiled
珍珠的 手臂 必须 有 疼痛 , 摇晃 双手 , 和 如果 她 可以 是 被宠坏了
[wɪð; wɪθ] [preɪz] ,
with praise ,
和 称赞 ,
珀尔的手臂一定很酸痛, 双手都在颤抖, 如果能用赞美来宠溺她就好了。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [biː bi] [spɔɪld] [fɔːr fər] [ʃər] , [bʌt bət] [pɜːrɪ] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] .
she would be spoiled for sure , but Pearl is not that kind .
她 会 是 被宠坏了 为了 当然 , 但 珍珠 是 不是 那 种类 .
她肯定会被宠坏的, 但珀尔不是那种人。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wɪl] [biː bi] ['ɔːfərd] [ðə; ði][pɜːrp(ə)] [sprɪŋz] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː ʃi]
It is rumored that she will be offered the Purple Springs school , and if she
它 是 传闻 那 她 将要 是 提供 这 紫色的 斯普林斯 学校 , 和 如果 她
[ək'septs] ,
accepts ,
接受 ,
有传言说她将获得紫泉学校的录取通知书, 如果她接受的话,

[wiː wi] [kən'grætʃələrt] ['pɜːrp(ə)] [sprɪŋz] .
we congratulate Purple Springs .
我们 祝贺 紫色的 斯普林斯 .
我们向紫泉镇表示祝贺。

" [wen] [dʒɔːrdʒ] ['stɛdmən] [riːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [hɪlz] [nuːz] ,
" **When George Steadman read the Chicken Hills news ,**
" 什么时候 乔治 斯特德曼 读 这 鸡 丘陵 消息 ,
“当乔治·斯特德曼读到鸡山新闻时,

[hɪz ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['jeləʊɪ] [greɪ] ['kʌlər] — [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [hjuː][ʌv; əv] ['bædli] -
his face became a yellowish gray color — much like the hue of badly laundried
他的 脸 成为 一个 淡黄色 灰色的 颜色 — 很多 喜欢 这 色调 的 糟糕 -
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .
他的脸变成了黄灰色——就像没洗干净的衣服的颜色一样。

[hɪz ɪz] [skɪn] ['prɪkəld] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektɪk] ['kɜːrənt] , [fɔːr fər][hɑːt][reɪdʒ] [eɪt] ['ɪntuː][hɪz ɪz]
His skin prickled , as if with an electric current , for hot rage ate into his
他的 皮肤 刺痛 , 作为 如果 和 一个 电的 当前的 , 为了 热的 愤怒 吃 进入 他的
[sʊl] .
soul .
灵魂 .
他的皮肤像触电般刺痛, 因为炽热的愤怒啃噬着他的灵魂。

[hɪz ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][iːv(ə)n] ['men](ə)nd] .
His name was not even mentioned .
他的 姓名 曾是 不是 甚至 提及 .
他的名字甚至都没有被提及。

[hiː hi] ['wɒznt] [ðer; ðər][æt; ət] [ɔːl] — [ænd; ənd][hiː hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['membər] [fɔːr fər] ['mɪl fɔːrd] .
He wasn't there at all — and he was the member for Millford .
他 不是 那里 在 全部 — 和 他 曾是 这 成员 为了 米尔福德 .
他根本没到场——而他可是米尔福德选区的议员。

[ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] [rɑːt] — [wel] , ['hiːd] [siː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Of all the silly rot — well , he'd see about it .
的 全部 这 愚蠢的 腐烂 — 出色地 , 他会 看 关于 它 .
至于那些愚蠢的废话——他会处理的。

[ɑːn][mʌnder; 'mʌndɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [ʃiːt] [ɪn][hɪz ɪz][hænd] ,
On Monday morning , with the offending sheet in his hand ,
在 周一 早晨 , 和 这 犯罪 床单 在 他的 手 ,
星期一早上, 他手里拿着那张有问题的床单,

[ˈmɪstər] . [ˈstedmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈmɜːrkjəri] " [ˈɑːfɪs] , [ə; eɪ][ˈdɪndʒi] , [ˈlɪt(ə)] [flæt] - **Mr . Steadman made his way to the " Mercury " office , a dingy , little flat -** 先生 . 斯特德曼 制成 他的 方式 到 这 " 汞 " 办公室 , 一个 昏暗的 , 小的 平坦的 - [ruːft] [ˈbɪldɪŋ] , **roofed building ,** 有顶棚 建筑 ,

斯特德曼先生来到了《水星报》的办公室，那是一栋阴暗、屋顶平坦的小楼。

[ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈsɜːrkəs][ˈpəʊstəz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv][dʒʌŋk] **plastered with old circus posters outside , and filled with every sort of junk** 粉刷过的 和 老的 马戏团 海报 外部 , 和 已填 和 每一个 种类 的 垃圾 [ˌɪnˈsaɪd] . **inside .** 里面 .

外面贴满了旧马戏团海报，里面堆满了各种各样的杂物。

[æt; ət][æən; ən] [ʌnˈpeɪntɪd] [desk] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ˈpepərz] , [sæt][ðə; ði] [ˈeditər] . **At an unpainted desk piled high with papers , sat the editor .** 在 一个 未上漆 桌子 堆积 高的 和 文件 , 卫星 这 编辑 . **Editing sat on the desk.** 编辑坐在堆满文件的未上漆的桌子旁。

[hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfreʃli] - , [ˈdʌstlɪs] [mɑːp] ; [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [wʌz; wəz][ˈdɜːrti] ; **His hair stood up like a freshly laundried , dustless mop ; his shirt was dirty ;** 他的 头发 站立 向上 喜欢 一个 新鲜的 - , 无尘 拖把 ; 他的 衬衫 曾是 肮脏的 ; **His hair stood up like a freshly laundried , dustless mop ;** 他的头发像刚洗过、没有灰尘的拖把一样竖了起来；他的衬衫很脏；

[hɪz; ɪz][paɪp] [hʌŋ] [ˈlɪstləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ʌpsaɪd] [daʊn] , **his pipe hung listlessly in his mouth — upside down ,** 他的 管道 悬挂 百无聊赖地 在 他的 嘴 — 上行 向下 , **His pipe hung listlessly in his mouth — upside down ,** 他的烟斗无精打采地倒挂在嘴里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [kraːp][ʌv; əv] [blæk] [bɪrd] [ˈpepəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] . **and a three days ' crop of black beard peppered his face .** 和 一个 三 天 - 庄稼 的 黑色的 胡须 胡椒 他的 脸 . **He had a three days ' crop of black beard peppered his face .** 他脸上长出了三天没刮的黑色胡茬。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn] [ˈɜːrli] [juːθ] [hæd; həd][slept][ɑːn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˈdræŋk] **He looked like a man who in early youth had slept on newspapers and drank** 他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 在 早期的 青年 有 睡着了 在 报纸 和 喝 [ɪŋk] , **ink ,** 墨水 ,

他看起来像个年轻时睡在报纸上、喝过墨水的人。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ruːm] , **and who now would put his feet on the table if there had been room ,** 和 WHO 现在 会 放 他的 脚 在 这 桌子 如果 那里 有 到过 房间 , **His feet were on the table if there had been room .** 如果桌子够大，他现在恨不得把脚放在桌子上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , **but there was scarcely room for them on the floor ,** 但 那里 曾是 几乎 房间 为了 他们 在 这 地面 , **There was scarcely room for them on the floor .** 但地板上几乎没有它们的位置了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ˈɪksˈtʃeɪndʒs] . **for it was under the table that he kept his exchanges .** 为了 它 曾是 在下面 这 桌子 那 他 保留 他的 交易所 . **He kept his exchanges under the table .** 因为他的这些交易都是私下进行的。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈfɛlvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbər] [buːts] ,
There were shelves around the walls , but they were filled with rubber boots ,
那里 是 货架 大约 这 墙壁 , 但 他们 是 已填 和 橡皮 靴子 ,
[ˈɡʌnz] , [ˈbæskəts][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
guns , baskets of letters ,
枪支 , 篮子 的 信件 ,

墙边有架子, 但上面堆满了橡胶靴、枪支和装满信件的篮子。

[ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈempti] [təˈbækou][ˈdʒɑːrɜ] .
a few books , miscellaneous articles of clothing and some empty tobacco jars .
一个 很少 图书 , 各种各样的 文章 的 衣服 和 一些 空的 烟草 罐子 .

几本书、一些零散的衣物和一些空的烟草罐。

[soʊ][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʒestɪd] [kənˈdɪ(ə)n] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
So on account of the congested condition on and under the table ,
所以 在 帐户 的 这 拥堵 状况 在 和 在下面 这 桌子 ,

因此, 由于桌子内外拥挤不堪,

[ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] ,
Mr . Driggs was forced to sit in an uncomfortable position ,
先生 . 德里格斯 曾是 强制 到 坐 在 一个 不舒服 位置 ,

德里格斯先生被迫以一个不舒服的姿势坐着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːrˈtɪstɪkli] [ɪnˈtwɪn] .
with his legs and those of the table artistically entwined .
和 他的 腿 和 那些 的 这 桌子 艺术上 交织 .

他的双腿与桌子的双腿巧妙地交缠在一起。

[ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] [brɪˈɡæən] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛdɪtɜːz] [ˈfrendli] [ˈɡriːtɪŋ] :
Mr . Steadman began , without replying to the editor's friendly greeting :
先生 . 斯特德曼 开始 , 没有 回复 到 这 编辑的 友好的 问候 :

斯特德曼先生没有回应编辑友好的问候, 便开始讲话:

" [huː] [raɪts] [ðɪs] [ˈbɔːldərdæʃ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstrɪkt] , " [hiː; hi] [æskt] [ˈhɑːrʃli] .
" Who writes this balderdash from our district , " he asked harshly .
" WHO 写 这 梦呓 从 我们的 区 , " 他 问 严厉地 .

“我们区里谁写的这种胡说八道?”他厉声问道。

" [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsiːkrət] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] , [ˈspiːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʌt] [tiːθ] ,
" Professional secret , " replied Mr . Driggs , speaking through his shut teeth ,
" 专业的 秘密 , " 回复 先生 . 德里格斯 , 请讲 通过 他的 关闭 牙齿 ,

“职业机密,”德里格斯先生咬牙切齿地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [hɪz; ɪz][paɪp] ;
for he did not wish to dislodge his pipe ;
为了 他 做过 不是 希望 到 松动 他的 管道 ;

因为他不想把烟斗拿下来;

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [let] [aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
the last time he let it out of his mouth he had had no end of a
这 最后的 时间 他 让 它 出去 的 他的 嘴 他 有 有 不 结尾 的 一个

[taɪm] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː] .
time finding it .
时间 寻找 它 .

上次他把那东西从嘴里说出来之后, 费了九牛二虎之力才把它找回来。

" [ˈnevər] [ɡɪv] [əˈweɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [kəntˈrɪbjʊːtəz] , [nɑːt] [ˈetɪkət] . "
" Never give away names of contributors , not etiquette . "
" 绝不 给 离开 姓名 的 贡献者 , 不是 礼仪 . "

“永远不要泄露捐助者的姓名, 这不是礼仪问题。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [hæn] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈetɪkət] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
" **I don't care a hang for your etiquette — I want to know .**
" 我 不 关心 一个 悬挂 为了 你的 礼仪 — 我 想 到 知道 .
" "我不在乎你的礼仪——我只想知道。"

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] [ˈmɪl,fɔːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [muːd] .
The member for Millford was not in a trifling mood .
这 成员 为了 米尔福德 曾是 不是 在 一个 琐事 情绪 .
米尔福德选区的议员当时心情很不好。

" [ˈsɑːrɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['drɪgz] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [stɪl] ['kloʊzər] .
" **Sorry , " said Mr . Driggs , holding his pipe still closer .**
" 对不起 , " 说 先生 . 德里格斯 , 保持 他的 管道 仍然 更近 .
" "对不起,"德里格斯先生说着, 把烟斗拿得更近了些。

" [siː] [hɪr] , ['drɪgz] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɛdmən] ['hɔːtɪli] ,
" **See here , Driggs , " said Mr . Steadman haughtily ,**
" 看 这里 , 德里格斯 , " 说 先生 . 斯特德曼 傲慢地 ,
" "瞧瞧, 德里格斯,"斯特德曼先生傲慢地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] — [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ]
" **do you know who you're talking to — I have it in my power to throw you**
" 做 你 知道 WHO 你是 说 到 — 我 有 它 在 我的 力量 到 扔 你
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʌn] - [əˈnʌðər] — [aɪv] [θroʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
a good deal of business one way'n another — I've thrown you a good deal of
一个 好的 交易 的 商业 — - 其他 — 我已经 抛掷 你 一个 好的 交易 的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
" "你知道你在跟谁说话吗? ——我有能力给你带来很多生意, 无论好坏——我已经给你带来了许多生意。"

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [bɪlz] , [kɑːrdz] , [ˈstriːməz] , [wʌt] [nɑːt] ;
There's an election coming on — there will be bills , cards , streamers , what not ;
有 一个 选举 未来 在 — 那里 将要 是 账单 , 牌 , 主播 , 什么 不是 ;
选举即将到来——届时将有各种法案、贺卡、横幅等等;

[gʊd] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈprɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] — [duː][juː; jʊ] [ˈsævi] ? "
good money in printing for the Government — do you savvy ? "
好的 钱 在 印刷 为了 这 政府 — 做 你 精明 ? "
政府印钞能赚大钱——你明白吗?

" [aɪ] [ˈsævi] , " [sed] ['mɪstər] . ['drɪgz] [ˈtʃɪrfəli] .
" **I savvy , " said Mr . Driggs cheerfully .**
" 我 精明 , " 说 先生 . 德里格斯 愉快地 .
" "我很精明,"德里格斯先生愉快地说。

" [wel] [ðen] " — [dʒɔːrdʒ] [ˈstɛdmən] [wʌz; wəz] [ʃər] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]
" **Well then " — George Steadman was sure now he was going to get the**
" 出色地 然后 " — 乔治 斯特德曼 曾是 当然 现在 他 曾是 去 到 得到 这
[ɪnfərˈmeɪ](ə)n] — " [huː] [raɪts] [ðɪs] [ðɪs] [stʌf] [frʌm; frəm] [ˈtʃɪkɪn] [hɪl] ? "
information — " who writes this this stuff from Chicken Hill ? "
信息 — " WHO 写 这 这 东西 从 鸡 爬坡道 ? "
"那么,"乔治·斯特德曼现在确信自己能得到这些信息, "是谁从鸡山写这些东西的? "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeditər] [ˈkɑːmli] , " [ˈɑːnɪst] , [aɪ][dəʊnt] .
" **I don't know , " said the editor calmly , " honest , I don't .**
" 我 不 知道 , " 说 这 编辑 平静地 , " 诚实的 , 我 不 .
" "我不知道,"编辑平静地说, "老实说, 我真的不知道。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] — [streɪndʒ] [ˈraɪtɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
This was a new one — strange writing — and all that .
这 曾是 一个 新的 — — 奇怪的 写作 — 和 全部 那 .
这是一本新书——文笔怪异——等等。

[aɪ] [kɔːld] [ʌp] [pɜːrl] [ˈwɑːtsn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
I called up Pearl Watson to see if there had been a meeting , and she
我 称为 向上 珍珠 沃森 到 看 如果 那里 有 到过 一个 会议 , 和 她
[ˈverɪfaɪd] [aɪ ˈtiː] ,
verified it ,
已验证 它 ,

我打电话给珀尔·沃森，询问是否举行过会议，她证实了这一点。

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [tel] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] .
but didn't tell me anything .
但 没有 告诉 我 任何事物 .

但他什么也没告诉我。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [juː; jʊ] [prɪˈzɑɪdɪd] .
She said you presided .
她 说 你 主持 .

她说你主持了会议。

[ðen] [aɪ][ræn][ðə; ði][ˈaɪtəm] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ˈveri] [gʊd] — [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
Then I ran the item — I thought it was very good — what's wrong with it ?
然后 我 跑 这 物品 — 我 想法 它 曾是 非常 好的 — 是什么 错误的 和 它 ?

然后我运行了该程序——我觉得它非常好——它有什么问题吗？

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈriːəl] [gʊd] [ˈkʌntri] [kɔːrəˈspɔːndəns] [tuː; tə][em ˈiː] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bjuːˈkɑːlɪk]
It seemed like real good country correspondence to me — with that bucolic
它 似乎 喜欢 真实的 好的 国家 一致 到 我 — 和 那 田园诗般的
[ˈfreʃnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ˈkʌntri] [kəntˈrɪbjʊːtəz] ,
freshness which we expect to find in country contributors ,
新鲜 哪个 我们 预计 到 寻找 在 国家 贡献者 ,

在我看来，这真是一篇很棒的乡村来信——充满了我们期待在乡村来信中看到的田园牧歌般的清新感。

[pərˈhæps][nɑːt][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈpɑːlɪʃ] [faʊnd] [ɪn] - [ˈlektʃərz] , [bʌt; bət] [ˈrætɪŋ] [gʊd] [stʌf]
perhaps not the literary polish found in Stoddarts ' lectures , but rattling good stuff
也许 不是 这 文学 抛光 成立 在 斯托达茨 - 讲座 , 但 嘎嘎作响 好的 东西
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
just the same . "
只是 这 相同的 . "

或许没有斯托达茨演讲中那种文学上的润色，但同样精彩绝伦。

" [siː] [hɪr] [ˈdrɪgz] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ɪntəˈrʌptɪd] , " [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
" **See here Driggs , the other man interrupted , listen to me** .
" 看 这里 德里格斯 , " 这 其他 男人 中断 , " 听 到 我 .

“听着，德里格斯，”另一个人打断道，“听我说。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪˈlek(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] — [juːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
There's an election coming on — you've always been with us — I don't know
有 一个 选举 未来 在 — 你已经 总是 到过 和 我们 — 我 不 知道
[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈmætər] .
what you think — and it don't matter .
什么 你 思考 — 和 它 不 事情 .

选举即将到来——你一直和我们在一起——我不知道你怎么想——但这并不重要。

[ðɪs] [gɜːrl] [ˈwɑːtsn] [ɪz] [əˈɡenst] [juː ˈes] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz][smɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
This girl Watson is against us — and she's as smart as they make them ,
这 女孩 沃森 是 反对 我们 — 和 她是 作为 聪明的 作为 他们 制作 他们 ,

这个叫沃森的女孩和我们作对——而且她和他们塑造的形象一样聪明。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [nɜːrv] .
and has plenty of nerve .
和 有 很多 的 神经 .

而且胆子还挺大。

[naʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [gɜ:ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [əˈgen] .

Now I don't want to see that girl's name in the paper again .
现在 我 不 想 到 看 那 女孩们 姓名 在 这 纸 再次 .

现在我不想再在报纸上看到那个女孩的名字了。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [spredz] [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [wɑ:nt][hɜ:r; həɹ] .

A few more spreads like this — and every district in the country will want her .
一个 很少 更多的 传播 喜欢 这 — 和 每一个 区 在 这 国家 将要 想 她 .

再多几篇这样的文章——全国每个地区都会想要她。

[ʃi:; ʃɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] — [ʃi:z] [gɑ:t] [nɜ:rɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [spi:k] [ˈeniwɛr] .

She don't know her place — she's got nerve enough to speak anywhere .
她 不 知道 她 地方 — 她是 得到 神经 足够的 到 说话 任何地方 .

她不知分寸——她竟敢在任何地方胡说八道。

[ʃi:; ʃɪ] [spɪts] [aʊt] [θɪŋz] , [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] — [ʃi:z] [ˈdeɪndʒərəs] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

She spits out things , hardly knowing what she means — she's dangerous , I tell you .
她 吐痰 出去 事物 , 几乎 会心 什么 她 方法 — 她是 危险的 , 我 告诉 你 .

她说话口无遮拦, 几乎不知道自己在说什么——我告诉你, 她很危险。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [praɪmd] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,

If the other side got hold of her and primed her what to say ,
如果 这 其他 边 得到 抓住 的 她 和 已准备 她 什么 到 说 ,

如果对方控制了 她, 并事先教她该说什么,

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd][du:][ju: 'es][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɑ:rm] — [hɪr] , [fɔ:r; fər][maɪnd][ju:; jʊ] , [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [weɪ]

she could do us a lot of harm — here , for mind you , she's got a way
她 可以 做 我们 一个 很多 的 伤害 — 这里 , 为了 头脑 你 , 她是 得到 一个 方式

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .

with her .
和 她 .

她可能会对我们造成很大的伤害——要知道, 她在这里很有一套。

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] .

We don't want any trouble .
我们 不 想 任何 麻烦 .

我们不想惹麻烦。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] - [dɑ:k] .

There's a little talk of runnin ' Doc .
有 一个 小的 讲话 的 跑步 - 医生 .

有人在讨论要不要让Doc逃跑。

[kleɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ˈhi:z] [gɑ:t] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][tu:; tə][traɪ][aɪ ˈti:] .

Clay , but I believe he's got more sense than to try it .
黏土 , 但 我 相信 他是 得到 更多的 感觉 比 到 尝试 它 .

克莱, 但我相信他比任何人都明智, 不会去尝试。

[ðə; ði][læst][mæn] [ðæt] [ræn] [əˈgenst] [ˌem ˈi:] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:zɪt] .

The last man that ran against me lost his deposit .
这 最后的 男人 那 跑 反对 我 丢失的 他的 订金 .

上次跟我竞选的人输掉了他的保证金。

[bʌt; bət] , [ˌʌndərˈstænd] , [ˈdrɪgz] , [noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] , [kʌt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] .

But , understand , Driggs , no mention of this girl , cut out her name .
但 , 理解 , 德里格斯 , 不 提到 的 这 女孩 , 切 出去 她 姓名 .

但是, 德里格斯, 你要明白, 不要提及这个女孩, 把她的名字删掉。

" [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] [ˈsləʊli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

" Then Mr . Driggs slowly took his pipe from his mouth ,
" 然后 先生 . 德里格斯 缓慢地 采取 他的 管道 从 他的 嘴 ,

“然后德里格斯先生缓缓地从嘴里拿出烟斗,

[ænd; ənd][ˈleɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɜrfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [paɪl][ˌʌv; əv][ˈpepərz] .

and laid it carefully on the lowest pile of papers .
和 铺设 它 小心 在 这 最低 桩 的 文件 .

然后小心翼翼地把它放在最底层的那叠文件上。

[ɪts] [pəˈzi](ə)n] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [suːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈrestɪŋ]
It's position did not entirely suit him , and he moved it to another resting
它是 位置 做过 不是 完全 套装 他 , 和 他 已搬 它 到 其他 休息
[pleɪs] .
place .
地方 .

它的位置不太适合他，于是他把它移到了另一个安放的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpliːzɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] — [soʊ][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
But the effect was not pleasing even then — so he placed it in his pocket ,
但 这 影响 曾是 不是 令人愉悦 甚至 然后 — 所以 他 放置 它 在 他的 口袋 ,
但即使这样，效果也不尽如人意——于是他把它放进口袋里。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɜrfəli]
taking a red handkerchief from his other pocket , and laying it carefully
采取 一个 红色的 手帕 从 他的 其他 口袋 , 和 躺下 它 小心
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [paɪp] ,
over the elusive pipe ,
超过 这 难以捉摸的 管道 ,

他从另一个口袋里掏出一块红手帕，小心翼翼地盖在那根难以捉摸的烟斗上。

[tuː; tə] [ˈæŋkər] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] .
to anchor it — if that were possible .
到 锚 它 — 如果 那 是 可能的 .

把它固定住——如果可能的话。

" [ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɛntələst] [ˈmænər] , " [sɪt] [daʊn] .
" Mr . Steadman , " he said , in his gentlest manner , " sit down .
" 先生 . 斯特德曼 , " 他 说 , 在 他的 最温柔的 方式 , " 坐 向下 .
“斯特德曼先生,”他用最温和的方式说,“请坐。”

" [rɪˈmuːvɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ˌʌv; əv] [seɪl] [ˈbɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃer] , [hiː; hi] [ˌʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər]
" Removing an armful of sale bills from the other chair , he shoved it over
" 移除 一个 满满的 的 销售 账单 从 这 其他 椅子 , 他 推搡 它 超过
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,
to his visitor ,
到 他的 游客 ,

他从另一张椅子上拿起一大摞销售单据，塞给来访者。

[huː] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] .
who ignored the invitation .
WHO 忽略 这 邀请 .

谁无视了邀请？

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] - [ðə; ði] [pres] , [ɔːr] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈblʌd] - [ˈbɔːt]
" You must not attempt to muzzle the press , or take away our blood - bought
" 你 必须 不是 试图 到 - 这 按 , 或者 拿 离开 我们的 血 - 买
[ˈlɪbətiːz] .
liberties .
自由 .

“你们绝不能试图压制新闻自由，或者剥夺我们用鲜血换来的自由。”

[ˈblʌd] - [ˈbɔːt] [ˈlɪbətiːz] [ɪz] [gʊd] !
Blood - bought liberties is good !
血 - 买 自由 是 好的 !

用鲜血换来的自由是好事！

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['mætər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['hæt(ə)rəl][bɔ:rn] , ['hev(ə)n] [ɪn'spaɪəd] ['editər] ,
It's a serious matter to come to a natural born , heaven inspired Editor ,
它是 一个 严肃的 事情 到 来 到 一个 自然的 出生 , 天堂 灵感 编辑 ,
对于一位天生的、受上天启示的编辑来说, 这是一件严肃的事情。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɜ:rb][hɪz; ɪz] [nu:z] ['ɪnstɪŋkt] .
and tell him to curb his news instinct .
和 告诉 他 到 抑制 他的 消息 本能 .
并告诉他要克制住自己对新闻的本能反应。

[pɜ:rl] ['wɑ:tsn] [ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
Pearl Watson is a particular friend of mine .
珍珠 沃森 是 一个 特别的 朋友 的 矿 .
珀尔·沃森是我的一位特别的朋友。

[pɜ:rlz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , ['ðerfɔ:r] ,
Pearl's sayings and doings are of interest to me as a citizen , therefore ,
珍珠的 谚语 和 行为 是 的 兴趣 到 我 作为 一个 公民 , 所以 ,
作为一名公民, 我对珀尔的言行很感兴趣, 因此

[aɪ] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ɔ:l] ['sɪtəznz] .
I reason they are of interest to all citizens .
我 原因 他们 是 的 兴趣 到 全部 公民 .
我认为它们与所有公民都息息相关。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [tʃɑ:rm] , [hu:ɪ] [dʌz] ['ɑ:nər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] [taʊn] .
She is a young lady of great charm , who does honor to our little town .
她 是 一个 年轻的 女士 的 伟大的 魅力 , WHO 做 荣誉 到 我们的 小的 镇 .
她是一位极具魅力的年轻女士, 为我们这个小镇赢得了荣誉。

[aɪ][stænd] [æbsə'lu:tlɪ] [fɔ:r; fər][hoʊm] ['bu:stɪŋ] .
I stand absolutely for home boosting .
我 站立 绝对地 为了 家 提升 .
我绝对支持主场优势提升。

[ʃɑ:p] [æt; ət][hoʊm] — [ʃɑ:p] ['ɜ:rlɪ] — [sel] [jɔr; jər] ['hæmər] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ][hɔ:rn] — [maɪ]['mɑ:toʊ] !
Shop at home — shop early — sell your hammer and buy a horn — my motto !
店铺 在 家 — 店铺 早期的 — 卖 你的 锤 和 买 一个 喇叭 — 我的 座右铭 !
在家购物——早点购物——卖掉你的锤子, 买个号角——我的座右铭!

[pɜ:rl] ['wɑ:tsn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best][ædz][wi:; wi][hæv; həv] — [aɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
Pearl Watson — one of the best ads we have — I'm for her . "
珍珠 沃森 — — 的 这 最好的 广告 我们 有 — 我是 为了 她 . "
珀尔·沃森——我们最好的广告之一——我支持她。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɛdmən] ['hɑ:rlɪ] , " [ju:; jʊ][dɪ'faɪ][em 'i:] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ]
" All right , " said Mr . Steadman harshly , " you defy me then , and when you
" 全部 正确的 , " 说 先生 : 斯特德曼 严厉地 , " 你 违抗 我 然后 , 和 什么时候 你
[dɪ'faɪ][em 'i:] ,
defy me ,
违抗 我 ,

“好吧,”斯特德曼先生厉声说道, “既然你敢违抗我, 那么当你违抗我的时候,

[ju:; jʊ][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑ:vɪns] , [ðə; ðɪ][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡʌvərnmənt] ['ri:tʃɪz]
you defy the Government of the Province , the arm of the Government reaches
你 违抗 这 政府 的 这 省 , 这 手臂 的 这 政府 到达
[fɑ:r] — ['drɪgz] ,
far — Driggs ,
远的 — 德里格斯 ,
你胆敢违抗省政府, 政府的触角可伸得很远——德里格斯

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [brɪʃɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌn] ,
and you know that before you are done ,
和 你 知道 那 前 你 是 完毕 ,
你知道,在你完成之前,

[aɪl] [pʊt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [brɪʃɔːr] [tuː] [wiːks] [hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ] .
I'll put you out of business before two weeks have gone by .
患病的 放 你 出去 的 商业 前 二 周 有 已消失 经过 .
两周之内我就会让你破产。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˈevri] [wʌn] — [juː; jʊ] [oʊ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈpiːp(ə)l] — [juː; jʊ] [oʊ] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈprɪntɪŋ] [pres] .
You owe every one — you owe the paper people — you owe on your printing press .
你 欠 每一个 — — 你 欠 这 纸 人们 — 你 欠 在 你的 印刷 按 .
你欠所有人的——你欠造纸工人的——你欠印刷厂的。

[jɔːr; jər] [ˈkredɪtəz] [ɑːr; ər][ɔːl] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
Your creditors are all friends of the Government .
你的 债权人 是 全部 朋友们 的 这 政府 .
你的债权人都是政府的朋友。

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [ðeɪl] [klaʊz][juː; jʊ][aʊt] .
All I have to do is to say the word and they'll close you out .
全部 我 有 到 做 是 到 说 这 单词 和 他们会 关闭 你 出去 .
我只要开口,他们就会把你关掉。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hɪr] [huː] [hæz; həz] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi]
The Government will put a man in here who has sense enough to do as he
这 政府 将要 放 一个 男人 在 这里 WHO 有 感觉 足够的 到 做 作为 他
[ɪz][təʊld] .
is told .
是 讲述 .

政府会派一个有头脑、会服从命令的人来这里。
" [ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] - [feɪst] [fʊd] [mɔːr] [kənˈsɜːrɪn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [brɪʃɔːr] .
" **Mr . Driggs ' faced showed more concern than he had exhibited before** .
" 先生 . 德里格斯 - 面对 显示 更多的 忧虑 比 他 有 展出 前 .
德里格斯先生的脸上流露出比之前更多的担忧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [bɪlz] [hiː; hi] [oʊd] — [fərˈɡaːtɪn] [tuː; tə][biː; bi] [jʊr] [ɪn][ˈnɔːrm(ə)l] [taɪmz] —
There were certain bills he owed — forgotten to be sure in normal times —
那里 是 肯定 账单 他 欠款 — 被遗忘的 到 是 当然 在 普通的 时代 —

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ˈblɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
but now they came up blinking to the light ,
但 现在 他们 来了 向上 眨眼 到 这 光 ,
他确实欠着一些账单——在正常情况下,这些账单肯定会被他遗忘——但现在,它们却像闪光灯一样映入眼帘。

[ˈruːdli] [dɪsɪnˈtɜːd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈstedmənz] [hɑːrd][wɜːrdz] .
rudely disinterred by Mr . Steadman's hard words .
粗鲁地 已挖掘 经过 先生 . 斯特德曼的 难的 字 .
被斯特德曼先生的严厉言辞粗暴地挖了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡrəʊn] , [tuː] , [sɪns] [ðer; ðər][læst] [əˈpɪrəns] ,
They had grown , too , since their last appearance ,
他们 有 生长 , 也 , 自从 他们的 最后的 外貌 ,
自上次露面以来,他们也长大了。

[bəʊθ][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns]
both in size and numbers — and for a moment a shade of annoyance
两个都 在 尺寸 和 数字 — 和 为了 一个 片刻 一个 阴影 的 烦恼
[went] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
went over his face .
去 超过 他的 脸 .

无论从规模还是数量上来说——他的脸上瞬间闪过一丝恼怒。

[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [əˈhɔɪ] [hɪm; ɪm] !

Details of business always did annoy him !
细节 的 商业 总是 做过 烦人 他 ！

他总是对生意上的细节感到厌烦！

[bʌt; bət][æən; ən] [ˈɪnər] [vɔɪs] [ˈkɔːfənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskriːt] .

But an inner voice cautioned him to be discreet .
但 一个 内 嗓音 警告 他 到 是 慎重 .

但内心有个声音告诫他要谨慎行事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wei] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] .

There was always a way around a difficulty .
那里 曾是 总是 一个 方式 大约 一个 困难 .

困难总有解决办法。

[ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈreɪl,rəʊdɪŋ] .

Mr . Driggs believed in the switch system which prevails in our railroading .
先生 . 德里格斯 相信 在 这 转变 系统 哪个 占上风 在 我们的 铁路 .

德里格斯先生相信我们铁路运输中普遍采用的道岔系统。

[wen] [tuː] [treɪnz] [rʌn] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [træk] [wʌn][məst; məst][gʊʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪtʃ]

When two trains run towards each other on a track one must go off on a switch
什么时候 二 火车 跑步 向 每个 其他 在 一个 追踪 一 必须 去 离开 在 一个 转变

,
当两列火车在轨道上相向行驶时，其中一列必须通过道岔停止。

,
当两列火车在轨道上相向行驶时，其中一列必须通过道岔停止。

,
当两列火车在轨道上相向行驶时，其中一列必须通过道岔停止。

,
当两列火车在轨道上相向行驶时，其中一列必须通过道岔停止。

,
当两列火车在轨道上相向行驶时，其中一列必须通过道岔停止。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] .

to avoid a collision .
到 避免 一个 碰撞 .

避免碰撞。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [treɪn] [hæz; həz] [gɔːn] [ˈrɔːrɪŋ] [pæst] ,

It does not take long and when the other train has gone roaring past ,
它 做 不是 拿 长的 和 什么时候 这 其他 火车 有 已消失 咆哮 过去的 ,

没过多久，当另一列火车呼啸而过时，

[ðə; ði] [swɪtʃt] [treɪn] [kæn; kən] [bæk] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [gʊʊ] [səˈriːnli] [ɑːn] —

the switched train can back up and get on the track and go serenely on —
这 切换 火车 能 后退 向上 和 得到 在 这 追踪 和 去 平静地 在 一

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtæktfl] .

he resolved to be tactful .
他 已解决 到 是 委婉 .

换轨后的列车可以倒车回到轨道上，然后平静地继续行驶——他决心要委婉一些。

" [ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] .

" Mr . Steadman , " he said , " I am surprised at all this .
" 先生 . 斯特德曼 , " 他 说 , " 我 是 惊讶 在 全部 这 .

“斯特德曼先生，”他说，“我对这一切感到惊讶。”

[pɜːrl] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

Pearl is only a slip of a girl .
珍珠 是 仅有的 一个 滑 的 一个 女孩 .

珀尔只是个身材娇小的女孩。

[wʌt] [hɑːrm][kæən; kən][ɪiː; ʃi][duː][juː; jʊ] ?

What harm can she do you ?
什么 伤害 能 她 做 你 ?

她能对你造成什么伤害？

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɑːlɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] .
You are absolutely solid in this neighborhood .
你 是 绝对地 坚硬的 在 这 邻里 .
你在这个社区绝对是个可靠的人。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈkʌntri] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] — [ðə; ði][oʊld] [məˈʃiːn] [wɜːrks] [ˈpɜːrfɪktli] .
The government has this country by the throat — the old machine works perfectly .
这 政府 有 这 国家 经过 这 喉 — 这 老的 机器 作品 完美 .
政府已经牢牢控制了这个国家——这套老机器运转得非常完美。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊː; jʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv] ? "
What are you afraid of ? "
什么 是 你 害怕的 的 ? "
你害怕什么？

" [wɪə(r)] [nɑːt] [əˈfreɪd] — [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd][ʌv; əv] ?
" We're not afraid — what have we to be afraid of ? "
" 是 不是 害怕的 — 什么 有 我们 到 是 害怕的 的 ?
“我们不害怕——我们有什么好怕的呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [ˈmembər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ɛnd] [ðeə(r)] [pʊr] [fɪʃ] .
We have only sixteen opposition members in the House — and they're poor fish .
我们 有 仅有的 十六 反对 成员 在 这 房子 — 和 它们是 贫穷的 鱼 .
众议院只有十六名反对派议员——而且他们都是些穷鱼虾。

[wɪə(r)] [ˈsɑːlɪd] [ɪˈnʌf] — [ˈoʊnli][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈtrʌb(ə)] .
We're solid enough — only we don't want trouble .
是 坚硬的 足够的 — 仅有的 我们 不 想 麻烦 .
我们实力足够强大——只是我们不想惹麻烦。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈɡetɪŋ] [ˌɔːl] [stɜːrd] [ʌp][ænd; ɛnd] [fʊl] [ʌv; əv][bɪɡ] [ˈnəʊnɪz] .
The women are getting all stirred up and full of big notions .
这 女性 是 获得 全部 搅拌 向上 和 满的 的 大的 概念 .
这些女人情绪激动，满脑子都是些不切实际的想法。

[wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm] [daʊn] [ˌɔːl] [raɪt] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɑːnt] [ɡet][ðə; ði] [voʊt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðæts] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
give it to them — that's the beauty of it .
给 它 到 他们 — 那就是 这 美丽 的 它 .
我们可以完全压制他们——因为在我们赋予他们投票权之前，他们无法获得投票权——这就是它的妙处所在。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tɔːkt] [pleɪn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər][əˈskɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [voʊt] .
The Old Man certainly talked plain when they came there askin ' for the vote .
这 老的 男人 当然 谈话 清楚的 什么时候 他们 来了 那里 问 - 为了 这 投票 .
老人家来请求投票时，说话倒是直截了当。

[hiː; hi][dʒʌst][leɪd][ðem; ðəm] [aʊt] .
He just laid them out .
他 只是 铺设 他们 出去 .
他只是把它们摆放好。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [ɡɜːrl][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋz] — [ænd; ɛnd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [kwɪr] .
But I can see this girl has been at their meetings — and women are queer .
但 我 能 看 这 女孩 有 到过 在 他们的 会议 — 和 女性 是 酷儿 .
但我看得出来这个女孩参加过他们的会议——而女性也是同性恋。

[maɪ] ['wɪmɪn] , ['i:v(ə)n] , [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['wɑ:tsn] [gɜ:rl]
My women , even , thought there was a lot of truth in what the Watson girl
我的 女性 , 甚至 , 想法 那里 曾是 一个 很多 的 真相 在 什么 这 沃森 女孩
[sed] .
said .
说 .

甚至我的女伴们也认为沃森家的女孩说的话很有道理。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [dʒʌst] [naʊ] — ['pɑ:lətɪks][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]
So there was — but we're not dealing with truth just now — politics is not a
所以 那里 曾是 — 但 是 不是 处理 和 真相 只是 现在 — 政治 是 不是 一个
['mætər] [ʌv; əv] [tru:θ] .
matter of truth .
事情 的 真相 .

所以确实存在这种情况——但我们现在讨论的不是真相——政治与真相无关。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ðɪs] [ɪ'lek(ə)n] ['oʊvər] [wɪ'dʌʊt] ['trʌb(ə)] .
We want to get this election over without trouble .
我们 想 到 得到 这 选举 超过 没有 麻烦 .

我们希望这次选举顺利结束。

[wi:; wi][wɑ:nt][noʊ] [gri:f] ['oʊvər] [ðɪs] , [maɪnd][ju:; jʊ] — ['evriθɪŋ] ['kwaiət] — [ænd; ənd] [fɔr] .
We want no grief over this , mind you — everything quiet — and sure .
我们 想 不 悲伤 超过 这 , 头脑 你 — 一切 安静的 — 和 当然 .

请注意，我们不希望因此而产生任何悲伤——一切都平静下来——当然。

[soʊ][ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər][ɔ:rdərz] [raɪt] [naʊ] .
So you got your orders right now .
所以 你 得到 你的 订单 正确的 现在 .

您现在应该已经收到订单了。

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:r] [li:v] [ðem; ðəm] .
Take them or leave them .
拿 他们 或者 离开 他们 .

接受或放弃。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [bred] [ɪz] ['bʌtərd] , [aɪ] [ges] .
But you know where your bread is buttered , I guess .
但 你 知道 在哪里 你的 面包 是 涂黄油 的 , 我 猜测 .

但我想你很清楚自己的利益所在。

" ['mɪstər] . ['stɛdmən] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:fɪs] , ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd]
" **Mr . Steadman went out of the office , shutting the door with a strong hand**
" 先生 . 斯特德曼 去 出去 的 这 办公室 , 关闭 这 门 和 一个 强的 手
.
.
.

斯特德曼先生走出办公室，用力关上了门。

[ðə; ði] ['editər] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['dʒentli] ['mæsq:ʒd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ]
The editor buried his face in his hands and gently massaged his temples with
这 编辑 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 轻轻地 按摩 他的 寺庙 和
[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [ɪŋk] - [steɪnd] ['fɪŋgərz] ,
his long - ink - stained fingers ,
他的 长的 - 墨水 - 染色 手指 ,

编辑双手捂脸，用沾满墨迹的长手指轻轻揉着太阳穴。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [gri:vɪd] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] .
and to all appearance , his soul was grieved within him .
和 到 全部 外貌 , 他的 灵魂 曾是 伤心 之内 他 .

表面上看，他内心十分悲痛。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoo] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bə:ndz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It seemed as though his proud spirit was chafing at the bonds which the
它 似乎 作为 尽管 他的 自豪的 精神 曾是 摩擦 在 这 债券 哪个 这
[ɪˈnɪkwɪtəs] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ˈsɪstəm] [hæd; həd][leɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
iniquitous patronage system had laid on him .
不义的 赞助 系统 有 铺设 在 他 .
他那骄傲的灵魂似乎对不公正的庇护制度强加在他身上的束缚感到不满。

[fɔ:r; fər] [bri:f] [ˈpɪrɪəd] [hi:; hi][sæt] [ðʌs] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd]
For brief period he sat thus , but when he raised his head , which he did
为了 简短的 时期 他 卫星 因此 , 但 什么时候 他 提高 他的 头 , 哪个 他 做过
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
他这样坐了一会儿, 但当他突然抬起头时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [spred]
there was a gleam in his eye and a smile on his face which spread
那里 曾是 一个 闪耀 在 他的 眼睛 和 一个 微笑 在 他的 脸 哪个 传播
[ænd; ənd] [ˈwaɪdnɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:][bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [ˈθretnd] [tu:; tə] [dɪsˈlɑ:dʒ] [ðə; ði]
and widened until it burst into a laugh which threatened to dislodge the
和 扩大 直到 它 爆裂 进入 一个 笑 哪个 威胁 到 松动 这
[ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
contents of the table .
内容 的 这 桌子 .
他眼中闪过一丝光芒, 脸上露出笑容, 笑容逐渐扩大, 最终爆发成一阵大笑, 几乎要把桌子上的东西都震下来。

[hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [swɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd][paɪld] [bəuθ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He threw himself back in his swing chair and piled both feet on the table ,
他 扔 他自己 后退 在 他的 摇摆 椅子 和 堆积 两个都 脚 在 这 桌子 ,
他向后仰倒在秋千椅上, 双脚翘到桌子上。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm]
even if there was no room for them — if ever there had come a time
甚至 如果 那里 曾是 不 房间 为了 他们 — 如果 曾经 那里 有 来 一个 时间
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
in his history when he was in the mood to put his feet on the table ,
在 他的 历史 什么时候 他 曾是 在 这 情绪 到 放 他的 脚 在 这 桌子 ,
即使没有地方放它们——如果他的人生中曾有过想把脚放在桌子上的时候,

[ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] .
that time was now .
那 时间 曾是 现在 .
时机已到。

[hi:; hi] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [riˈma:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [gests] :
He addressed his remarks to his late guests :
他 已解决 他的 评论 到 他的 晚的 客人 :
他向迟到的客人发表了讲话:

" [ju:; jʊ] [ˈfreɪgrənt] [oʊld][hi:; hi] - [goʊt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][em ˈi:] ,
" **You fragrant old he - goat , you will give orders to me** ,
" 你 香 老的 他 - 山羊 , 你 将要 给 订单 到 我 ,
“你这只香气扑鼻的老公山羊, 你来给我发号施令吧!”

[wɪl] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [sʌm; səm] [ˈdɪpləmət] — [ju:; jʊ] [pʊr] [oʊld] [mɔ:θ] - [ˈi:tn] [ˈɡændər] ,
will you — you are sure some diplomat — you poor old moth - eaten gander ,
将要 你 — 你 是 当然 一些 外交官 — 你 贫穷的 老的 蛾 - 吃 鹅 ,
[wɪð; wɪθ][jɒr; jər] [kaʊ] - [laɪk] [duːˈplɪsəti] .
with your cow - like duplicity .
和 你的 奶牛 - 喜欢 表里不一 .
你——你肯定是个外交官——你这可怜的老家伙, 像牛一样虚伪狡诈。

" ['mɪstər] . ['drɪgz] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [dʒʌst] ['su:tɪd] [ðə; ði] [keɪs] ,
" **Mr Driggs could not find the figure of speech which just suited the case** ,
" 先生 . 德里格斯 可以 不是 寻找 这 数字 的 演讲 哪个 只是 适合 这 案件 ,
“德里格斯先生找不到最贴切的修辞手法。”

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] .
but he was still trying .
但 他 曾是 仍然 尝试 .

但他仍在尝试。

" [ju; jʊ] [pʊr] [oʊld] [wɔ:l] - [aɪd] ['ɑ:stri:tʃ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['θɪŋkɪŋ] [noʊ][wʌn]
" **You poor old wall-eyed ostrich , with your head in the sand , thinking no one**
" 你 贫穷的 老的 墙 - 眼睛 鸵鸟 , 和 你的 头 在 这 沙 , 思维 不 一
[kæn; kən] [si:] [ju; jʊ] ,
can see you ,
能 看 你 ,
“你这只可怜的斜眼鸵鸟，把头埋在沙子里，以为没人能看见你。”

[ju; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'nætəmi] ['ædmərəbli] [pleɪst] — [ɪn'di:d] [ɪn]
you forget that there is a portion of your anatomy admirably placed — indeed in
你 忘记 那 那里 是 一个 部分 的 你的 解剖学 令人钦佩地 放置 — 的确 在
[maɪ]['maɪndz] [aɪ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][saɪn][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
my mind's eye I can see the sign upon it .
我的 心灵的 眼睛 我 能 看 这 符号 之上 它 .
你忘记了你身体的某个部位位置绝佳——事实上，在我的脑海中，我都能看到它上面的标志。

[aɪ 'ti:] [ri:dz] - [kɪk] [em 'i:] . -
It reads ' Kick me . '
它 阅读 - 踢 我 . -

上面写着“踢我”。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][,ɪnvɪteɪ(ə)n][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'klaɪn] .
It is an invitation I will not decline .
它 是 一个 邀请 我 将要 不是 衰退 .

这是一份我不会拒绝的邀请。

[hi; hi] [θɪŋks] [hi; hi][kæn; kən] [waɪp] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [frend] ['pɜ:rlɪ] [ɔ:f][ðə; ði][mæp][baɪ] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər]
He thinks he can wipe our good friend Pearlie off the map by having her
他 思考 他 能 擦拭 我们的 好的 朋友 珀莉 离开 这 地图 经过 拥有 她
[neɪm] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlfɔ:rd] - ['mɜ:rkjəri] ,
name dropped from the Millford ' Mercury ,
姓名 掉落 从 这 米尔福德 - 汞 ,

他认为只要让米尔福德《水星报》不再刊登我们好朋友珀莉的名字，就能把她从人们的记忆中抹去。

- [fə'getɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .
' forgetting that there are other ways of reaching the public eye .
- 遗忘 那 那里 是 其他 方式 的 到达 这 民众 眼睛 .

忘记了还有其他途径可以引起公众的注意。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [prbli'keɪfɪnz] , [pər'hæps][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlfɔ:rd] - ['mɜ:rkjəri] ,
There are other publications , perhaps not in the class with the Millford ' Mercury ,
那里 是 其他 出版物 , 也许 不是 在 这 班级 和 这 米尔福德 - 汞 ,
还有其他一些出版物，或许无法与米尔福德的《水星》相提并论。

- [bʌt; bət] ['wɜ:rði] ['lɪt(ə)l] [ʃi:ts] [tu:] .
but worthy little sheets too .
- 但 值得 小的 纸张 也 .

但也是非常值得一看的小床单。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] - ['i:vɪŋɪŋ] ['ekəʊ] ,
" **There is the ' Evening Echo** ,
" 那里 是 这 - 晚上 回声 ,

还有《晚间回声报》，

- ['strʌɡlɪŋ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] — [aɪ'ti:] [wɪl]
' **struggling along with a circulation of a quarter of a million — it will**
- 挣扎 沿着 和 一个 循环 的 一个 四分之一 的 一个 百万 — 它 将要
['ænsər] ['ʌʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] ['ædmərəbli] .
answer our purpose admirably .
回答 我们的 目的 令人钦佩地 .

“发行量达到25万册，勉强维持——这将很好地达到我们的目的。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [li:d] [tə'deɪ] [waɪl] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv][,ɪnspə'reɪ(ə)n] [bɜ:rn] ,
I will write the lead today while the lamp of inspiration burns ,
我 将要 写 这 带领 今天 尽管 这 灯 的 灵感 烧伤 ,
趁着灵感之光尚存，我今天就来写导语。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [pɜ:rl] [spi:k] , [ænd; ænd] [ðen] [oʊ] , [bɪ'lʌvɪd] ,
and I will hear Pearl speak , and then oh , beloved ,
和 我 将要 听到 珍珠 说话 , 和 然后 哦 , 心爱 ,
我将听到珀尔说话，然后哦，亲爱的，

[aɪ] [wɪl] [roʊl][ʌp][maɪ] [sli:vz] [ænd; ænd][spɪt][ɑ:n][maɪ][hændz][ænd; ænd][du:][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
I will roll up my sleeves and spit on my hands and do a sketch of the New
我 将要 卷 向上 我的 袖子 和 吐 在 我的 双手 和 做 一个 草图 的 这 新的
['wʊmən] — ['pɜ:rlɪ] ,
Woman — Pearlie ,
女士 — 珀莉 ,
我会卷起袖子，往手上吐口唾沫，然后画一幅新女性的素描——珀莉。

[maɪ][tʃaɪld] — [ðɪs] [wei] [laɪz] [feɪm] .
my child — this way lies fame .
我的 孩子 — 这 方式 谎言 名声 .
我的孩子——通往成功的道路就在这里。

" ['tʃæptər] [aɪ'eks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章
第九章

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [dɪ'sɪz(ə)n]
THE DOCTOR'S DECISION
这 医生的 决定
医生的决定

[wen] [pɜ:rl] [left] [hɪm; ɪm][soʊ] [ə'brʌptli] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [kleɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ['bætliŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni]
When Pearl left him so abruptly , Dr . Clay found himself battling with many
什么时候 珍珠 左边 他 所以 突然 , 博士 . 黏土 成立 他自己 战斗 和 许多
[i'məʊʃənz] .
emotions .
情绪 .

珀尔突然离开后，克莱医生发现自己陷入了复杂的情绪之中。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] [bæk] — [tel] [hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] .
His first impulse was to call her back — tell her everything .
他的 第一的 冲动 曾是 到 称呼 她 后退 — 告诉 她 一切 .
他的第一反应是给她回电话——把一切都告诉她。

[pɜ:rl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][best] .
Pearl was not a child — she would know what was best .
珍珠 曾是 不是 一个 孩子 — 她 会 知道 什么 曾是 最好的 .
珀尔不是小孩子——她会知道什么是最好的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
It was not fair to deceive her , and that was just what he had
它 曾是 不是 公平的 到 欺骗 她 , 和 那 曾是 只是 什么 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

欺骗她是不公平的，而他恰恰就这么做了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] .
with the best intentions .
和 这 最好的 意图 .

出发点是好的。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
But something held him back .
但 某物 握住 他 后退 .

但有什么东西阻碍了他。

[ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [slæp]
The very heart of him was sick and full of bitterness at the sudden slap
这 非常 心 的 他 曾是 生病的 和 满的 的 苦味 在 这 突然 拍击
[wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
which fate had given him .
哪个 命运 有 给定 他 .

命运突然给了他当头一棒，他的内心充满了痛苦和痛苦。

[hɪz; ɪz] [sʊl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
His soul was still stinging with the pain of it .
他的 灵魂 曾是 仍然 刺痛 和 这 疼痛 的 它 .

他的灵魂至今仍因那份痛苦而隐隐作痛。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈstɔːrtɪd] [ænd; ənd] [kwɪr] ,
Everything was distorted and queer ,
一切 曾是 扭曲 和 酷儿 ,

一切都扭曲怪异，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [senˈseɪʃənz] [ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə]
and in the confusion of sensations the outstanding one was the instinct to
和 在 这 困惑 的 感觉 这 杰出的 一 曾是 这 本能 到
[haɪd] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
hide all knowledge of his condition .
隐藏 全部 知识 的 他的 状况 .

在各种感觉的混乱之中，最突出的感觉是想要隐藏自己病情的全部真相。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] .
No one must know .
不 一 必须 知道 .

谁都不能知道。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ˈdɑːktər][ænd; ənd] [swer] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] .
He would go to see the old doctor and swear him to secrecy .
他 会 去 到 看 这 老的 医生 和 发誓 他 到 保密 .

他会去见那位老医生，并让他发誓保密。

[ˈæftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈʌndər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][noʊ][wʌn][tuː; tə] [stretʃ]
his life was his own — he was under obligation to no one to stretch
他的 生活 曾是 他的 自己的 — 他 曾是 在下面 义务 到 不 一 到 拉紧
[aɪˈtiː][aʊt] [ˈmɪzrəbli] [ænd; ənd] [ˈjuːsləsli] .
it out miserably and uselessly .
它 出去 惨痛地 和 无用 .
他的生命由他自己掌控——他没有义务向任何人虚度光阴，白白浪费生命。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][laɪv; laɪv][aɪˈtiː][aʊt] [traɪˈʌmfəntli] .
He would go on as long as he could , and live it out triumphantly .
他 会 去 在 作为 长的 作为 他 可以 , 和 居住 它 出去 凯旋而归 .
他会一直坚持下去，直到生命尽头，并最终凯旋而归。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt] [laɪk][oʊld] [prɪns] .
He would go out like Old Prince .
他 会 去 出去 喜欢 老的 王子 .
他会像老王子一样离开。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [θæŋks] [tuː; tə][ɡɔːd] , " [huː] [ˈkaɪndli] [ˈlɛŋkθənz] [aʊt]
He thought of the hymn which gives thanks to God , " Who kindly lengthens out
他 想法 的 这 圣歌 哪个 给予 谢谢 到 上帝 , " WHO 亲切地 延长 出去
[aʊər; ɑːr] [deɪz] ,
our days ,
我们的 天 ,
他想起那首感谢上帝的赞美诗：“祂仁慈地延长了我们的日子，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [skɔːrn] .
" and the thought of it was mingled with something like scorn .
" 和 这 想法 的 它 曾是 混合 和 某物 喜欢 轻蔑 .
想到这件事，心中不禁涌起一丝轻蔑。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][wɑːnt] [ˈeni] [ˈlɛŋkθəniŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ˈriːəl]
He did not want any lengthening out of his time if there could not be real
他 做过 不是 想 任何 延长 出去 的 他的 时间 如果 那里 可以 不是 是 真实的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
如果无法获得真正的权力，他不想延长自己的寿命。

紫泉(Purple Springs)

第6/15页

[ˈriːəl] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [iːtʃ] [deɪ] .
real service in each day .
真实的 服务 在 每个 天 .

每天都提供真诚的服务。

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd][daɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ,
He would live while he lived , and die when he had to ,
他 会 居住 尽管 他 居住地 , 和 死 什么时候 他 有 到 ,
他会尽情享受生命, 并在该死的时候死去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
and with that resolution he tried to get back his calmness of spirit .
和 和 那 解决 他 尝试 到 得到 后退 他的 平静 的 精神 .
他下定决心要恢复内心的平静。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæɡərd] ,
Looking at himself in the glass , he had to admit his face was haggard ,
寻找 在 他自己 在 这 玻璃 , 他 有 到 承认 他的 脸 曾是 枯槁 ,
看着镜子里的自己, 他不得不承认自己的脸色憔悴不堪。

[ænd; ənd] [ˈθɪnər] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [weɪt] .
and thinner than it had been , and he knew he had lost weight .
和 更薄 比 它 有 到过 , 和 他 知道 他 有 丢失的 重量 .
他比以前更瘦了, 他知道自己瘦了。

[stiːl] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈkʌvərd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [ɔːr] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
Still , that could be recovered — he was not going to worry or think about
仍然 , 那 可以 是 恢复 — 他 曾是 不是 去 到 担心 或者 思考 关于
himself] .
himself .
他自己 .

不过, 那件事是可以挽回的——他不会为自己担心或考虑自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtendɪd] [ðæt] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [ˈnaɪntɪ] [pər] [sent] .
He had always contended that disease was ninety per cent .
他 有 总是 有争议 那 疾病 曾是 九十 每 中心 .
他一直认为疾病占了百分之九十。

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ten] [pər] [sent] .
imagination and ten per cent .
想像力 和 十 每 中心 .

想象力和百分之十。

[rɪˈæləti] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .
reality , and now he was going to see .
现实 , 和 现在 他 曾是 去 到 看 .

现实就是如此, 现在他即将亲眼目睹。

[ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [deθ] [ˈsentəns] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][set][fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] .
Every one is under the death sentence ; the day is set for each man .
每一个 一 是 在下面 这 死亡 句子 ; 这 天 是 放 为了 每个 男人 .
每个人都被判了死刑; 每个人的死期都已定。

" [aɪ][eɪˈem][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" I am no worse off , " he thought ,
" 我 是 不 更糟 离开 , " 他 想法 ,

“我的处境并没有更糟,”他心想。

" [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɔːr] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] — [aɪ]
" **than I was before — if I could only see it that way — and I will — I**
" 比 我 曾是 前 — 如果 我 可以 仅有的 看 它 那 方式 — 和 我 将要 — 我
[eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] — [iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər]
am going to be the Captain of my soul — even though it may be for
是 去 到 是 这 队长 的 我的 灵魂 — 甚至 尽管 它 可能 是 为了
[ə; eɪ] [ˈveri] [[ɔːrt] [kruːz] — [noʊ] [dɪˈziːz] [ɔːr] [ˈwɪmpəriŋ] [ˈwiːknəs] [wɪl] [juːˈzɜːrp][maɪ] [pleɪs] — -
a very short cruise — no disease or whimpering weakness will usurp my place —
一个 非常 短的 巡航 — 不 疾病 或者 呜咽 弱点 将要 篡 我的 地方 — -
[ˈglædli][aɪ] [lɪvd] — [ˈglædli][aɪ][daɪd] .
Gladly I lived — gladly I died .
乐意 我 居住地 — 乐意 我 死亡 .

“比以前更像我——如果我能那样看待它就好了——而且我会的——我将成为我灵魂的船长——即使这可能是一次非常短暂的航行——任何疾病或呜咽的软弱都无法取代我的位置——我快乐地活着——我快乐地死去。

[ænd; ənd][aɪ][leɪd][em ˈiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , - " [hiː; hi][ˈkwɒtɪd] ,
And I laid me down with a will , ' " he quoted ,
和 我 铺设 我 向下 和 一个 将要 , - " 他 引 ,
“我带着决心躺下了,”他引用道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] .
but his mouth twisted a little on the words .
但 他的 嘴 扭曲 一个 小的 在 这 字 .
但他说这话时，嘴角微微抽动了一下。

[laɪf] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈswiːt] .
Life was too sweet .
生活 曾是 也 甜的 .
生活太美好了。

[hiː; hi] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈglædli] .
He loved it too well to lay it down gladly .
他 喜爱 它 也 出色地 到 躺 它 向下 乐意 .
他太喜欢它了，舍不得放下。

[oʊ][noʊ] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] .
O no , there could be no pretence of gladness .
哦 不 , 那里 可以 是 不 虚伪 的 欢乐 .
哦不，我绝不会假装高兴。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendər] , [ˈlʌvɪŋ] , [kəˈresɪŋ] [laɪt] [ɪn]
He found himself thinking of Pearl , and the tender , loving , caressing light in
他 成立 他自己 思维 的 珍珠 , 和 这 投标 , 爱 , 爱抚 光 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
他不由自主地想起了珀尔，想起了她眼中温柔、充满爱意、令人心醉的光芒。

[hɜːr; hər] [ɪmˈpʌlsɪv] [kɪs] — [hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈswiːtnəs] ; [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi]
her impulsive kiss — her honest words of heavenly sweetness ; what a girl she
她 冲动 吻 — 她 诚实的 字 的 天上 甜味 ; 什么 一个 女孩 她
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !
她冲动的吻——她真挚甜蜜的话语；她真是个好女孩！

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [groʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] [θɪŋ] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz]
He had watched her grow from a little bright-eyed thing, who always
他 有 观看 她 生长 从 一个 小的 明亮的 - 眼睛 事物 , WHO 总是
[ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈwɪzdəm] ,
interested him with her wisdom,
感兴趣的 他 和 她 智慧 ,
他看着她从一个眼神清澈的小女孩成长为一个总是用她的智慧吸引着他的小女孩。

[hɜ:r; hər] [ˈtʃɪrflnəs] , [hɜ:r; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈfæməli] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [wen] [fɪ:; fɪ][hæd; həd]
her cheerfulness, her devotion to her family, until now, when she had
她 愉悦 , 她 虔诚 到 她 家庭 , 直到 现在 , 什么时候 她 有
[groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] - [ˈmaɪndɪd] ,
grown to be a serious-minded,
生长 到 是 一个 严肃的 - 有思想 ,
她曾经的开朗, 她对家庭的奉献, 直到现在, 她变得严肃认真了。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænər] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] , [ˈdɪgnəti] ,
beautiful girl, with a manner full of repose, dignity,
美丽的 女孩 , 和 一个 方式 满的 的 休息 , 尊严 ,
一位美丽动人的女孩, 举止沉稳端庄。

[greɪs] — [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [əˈtræktɪv] [gɜ:rl] — [hu:] [lʊkt] [ˈɑ:nɪstli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
grace — a wonderfully attractive girl — who looked honestly into his eyes and
优雅 — 一个 太棒了 吸引人的 女孩 — WHO 看起来 诚实地 进入 他的 眼睛 和
[təʊld][hɪm; ɪm][fɪ:; fɪ] [ʌvd] [hɪm; ɪm] ,
told him she loved him,
讲述 他 她 喜爱 他 ,
格蕾丝——一个非常迷人的女孩——真诚地看着他的眼睛, 告诉他她爱他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər]
and he had had to turn away from his happiness and tell her
和 他 有 有 到 转动 离开 从 他的 幸福 和 告诉 她
[,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] .
it could not be.
它 可以 不是 是 .
他不得不放弃自己的幸福, 告诉她这不可能。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈdɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪtnɪŋ]
And he had seen the dimming of those shining eyes and the tightening
和 他 有 已见 这 调光 的 那些 灼灼 眼睛 和 这 收紧
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] .
of her lips.
的 她 嘴唇 .
他看到她那双明亮的眼睛渐渐黯淡, 嘴唇也紧紧抿了起来。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][hɜ:rt] [pɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪtɜ-əst] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l]
He had had to hurt Pearl, and that was the bitterest thought of all
他 有 有 到 伤害 珍珠 , 和 那 曾是 这 最苦涩的 想法 的 全部
.
.
.
他不得不伤害珀尔, 这是他最痛苦的想法。

[əˈɡen] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] !
Again the temptation came to tell her !
再次 这 诱惑 来了 到 告诉 她 !
我又一次忍不住想告诉她!

[bʌt; bət][ðə; ði][stɜːrn] [ˈvɔɪs][ʌv; əv] [ˈkɑːnfəns] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [fɪː; fɪ] [nuː] [fɪː; fɪ] [wʊd]
But the stern voice of conscience cried out to him that if she knew she would
但 这 船尾 嗓音 的 良心 哭 出去 到 他 那 如果 她 知道 她 会
[kənˈsɪdər] [hɜːrˈself] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
consider herself bound to him ,
考虑 她自己 边界 到 他 ,
但良心严厉地告诉他, 如果她知道了, 她就会认为自己受制于他。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈlɪbərti] ,
and would not take her liberty ,
和 会 不是 拿 她 自由 ,
她不会剥夺她的自由,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [spɛnt] [ɪn][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [keɪ]
and the finest years of her young life would be spent in anxiety and care
和 这 最好的 年 的 她 年轻的 生活 会 是 花费 在 焦虑 和 关心
.
:
.
她青春年华中最美好的几年, 却将在焦虑和忧虑中度过。

" [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] .
" **I might live to be an old man** , " **he said bitterly** .
" 我 可能 居住 到 是 一个 老的 男人 , " 他 说 苦涩地 .
“我或许能活到老,”他苦涩地说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [fʊr] [aɪ][kʊd; kəd][drɔːp] [aʊt] [suːn] , [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌt] .
" **If I were sure I could drop out soon** , **it would not matter so much** .
" 如果 我 是 当然 我 可以 降低 出去 很快 , 它 会 不是 事情 所以 很多 .
“如果我能很快退学, 那就没什么关系了。”

[pɜːrɪ] [wʊd] [stiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər][laɪf] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Pearl would still have her life ahead of her ,
珍珠 会 仍然 有 她 生活 前方 的 她 ,
珀尔的人生还很长,

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmeməri] ,
and I would come to be but a memory ,
和 我 会 来 到 是 但 一个 记忆 ,
而我终将成为一段回忆,

[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] — [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kɔːrs] — [ænd; ənd][aɪ]
but as it is — there's but one straight and honorable course — and I
但 作为 它 是 — 有 但 一 直的 和 光荣的 课程 — 和 我
[wɪl] [teɪk] [aɪˈtiː] .
will take it .
将要 拿 它 .
但事实是——只有一条正直而光荣的道路——我将选择这条路。

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrouzɪz] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] ,
" **Then he thought of the roses** , **and wrote a card and a note** ,
" 然后 他 想法 的 这 玫瑰 , 和 写道 一个 卡片 和 一个 笔记 ,
“然后他想到了玫瑰, 写了一张卡片和一张便条,

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˈbɜːti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
and called Bertie at the Livery Stable to come to the office .
和 称为 伯蒂 在 这 涂装 稳定的 到 来 到 这 办公室 .
然后打电话给马厩的伯蒂, 让他来办公室。

[wen] [ˈbɜːti] [əˈraɪvd] , [mʌt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
When Bertie arrived , **much out of breath** ,
什么时候 伯蒂 到达的 , 很多 出去 的 气息 ,
伯蒂到达时, 已经气喘吁吁了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðem; ðəm] .
the doctor charged him to be quick in his errand of delivering them .
这 医生 带电 他 到 是 快的 在 他的 差事 的 运送 他们 .
医生嘱咐他尽快把他们送来。

[ˈbɜːti] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd] [ˌvɒləntɪəd] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [pɜːrɪ] [ˈwaːtsn]
Bertie was anxious to talk , and volunteered the information that Pearl Watson
伯蒂 曾是 焦虑的 到 讲话 , 和 自愿 这 信息 那 珍珠 沃森
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈprɪti] [gɜːrɪ] ,
was an awful pretty girl ,
曾是 一个 可怕 漂亮的 女孩 ,
伯蒂急于说话, 主动透露说珀尔·沃森是个非常漂亮的女孩。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [krɒks] [hæd; həd][dʒʌst][met][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈtɑːkən] - [tuː; tə]
but Mrs . Crocks had just met her on the street and been talkin ' to
但 太太 . 克罗克斯 有 只是 遇见 她 在 这 街道 和 到过 谈话 - 到
[hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ,
her a little while ,
她 一个 小的 尽管 ,
但克罗克斯太太只是在街上遇到了她, 并和她聊了一会儿。

[ænd; ənd][fɪː; ji] [θɔːt] [pɜːrɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [ˈprɪti] [stʌk] [ʌp] .
and she thought Pearl was gettin ' pretty stuck up .
和 她 想法 珍珠 曾是 获得 - 漂亮的 卡住 向上 .
她觉得珀尔有点太傲慢了。

" [ˈbɜːti] , [dɪr] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , [nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] ,
" **Bertie , dear** , " **the doctor said , not unkindly** ,
" 伯蒂 , 亲爱的 , " 这 医生 说 , 不是 不友善的 ,
“伯蒂, 亲爱的,”医生语气并不刻薄地说。

" [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [ˈiːzi] ? "
" **did any one ever tell you that you talk too easy ?** "
" 做过 任何 一 曾经 告诉 你 那 你 讲话 也 简单的 ? "
有没有人说过你说话太随意?

" [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [ˈbɜːti] [ˈɑːnɪstli] , " [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [krɒks] [laɪks] [em ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] . "
" **Sure they did ,** " **said Bertie honestly** , " **but Mrs . Crocks likes me to talk** . "
" 当然 他们 做过 , " 说 伯蒂 诚实地 , " 但 太太 . 克罗克斯 点赞 我 到 讲话 . "
“当然他们确实这么做了,”伯蒂诚实地说, “但是克罗克斯太太喜欢我说话。”

" [ʊ] [wel] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [smaɪld] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [krɒks] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈdeɪndʒərəs]
" **O well ,** " **the doctor smiled** , " **you and Mrs . Crocks are not really dangerous**
" 哦 出色地 , " 这 医生 微笑 , " 你 和 太太 . 克罗克斯 是 不是 真的 危险的
— [bʌt; bət] [ˈbɜːti] ,
— **but Bertie** ,
— 但 伯蒂 ,
“哦, 好吧,”医生笑着说, “你和克罗克斯太太其实并不危险——但是伯蒂,

[rɪˈmembər] [ðɪs] , [ˈsaɪləns] [dʌz] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n][get] [ˈeni] [wʌn][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] ,
remember this , silence does not often get any one into trouble ,
记住 这 , 沉默 做 不是 经常 得到 任何 一 进入 麻烦 ,
记住, 沉默通常不会给人带来麻烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈevər][ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˈweðər] [tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [ɔːr][nɑːt] — [dəʊnt] [tel]
and if you are ever in doubt about whether to tell things or not — don't tell
和 如果 你 是 曾经 在 怀疑 关于 无论 到 告诉 事物 或者 不是 — 不 告诉
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !
如果你对是否应该说某件事犹豫不决——那就不要说!

[ɪts] [ðə; ði] [best] [wei] — [naʊ] , [wɪl] [ju;; jʊ][traɪ][tu;; tə] [rɪ'membər] ? " **It's the best way — now , will you try to remember ? "** 它是 这 最好的 方式 — 现在 , 将要 你 尝试 到 记住 ? "

这是最好的办法——现在, 你能试着回忆一下吗?

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['bɜ:ti] ['plezntli] . **" Yes , sir , " said Bertie pleasantly .** " 是的 , 先生 , " 说 伯蒂 愉快 .

“是的, 先生,”伯蒂愉快地说道。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɜ:ti] ['kerfəli] [hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , **All of which Bertie carefully hid in his heart ,** 全部 的 哪个 伯蒂 小心 隐藏 在 他的 心 ,

这一切都被伯蒂小心翼翼地藏在心底。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['skriptʃərəl] ['si:kwəns] — " [ðæt] **but his object in so doing was not to attain the scriptural sequence — " that** 但 他的 目的 在 所以 正在做 曾是 不是 到 达到 这 圣经 顺序 — " 那

[hi;; hi][sɪn][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] , **he sin not with his mouth ,** 他 罪 不是 和 他的 嘴 ,

但他这样做的目的并非是为了达到圣经中的教导——“不要用口犯罪,

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [rɪ'hɜ:rs] [aɪ 'ti:] ['ækjərətli] [tu;; tə]['mɪsɪz] . [krɒks] ! **" It was that he might rehearse it accurately to Mrs . Crocks !** " 它 曾是 那 他 可能 排练 它 准确 到 太太 . 克罗克斯 !

“他这样做是为了能准确地向克罗克斯太太排练一下！”

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hu:] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][tu;; tə] [weɪt] [ɑ:n] **The doctor had forgotten all about the committee who were going to wait on** 这 医生 有 被遗忘的 全部 关于 这 委员会 WHO 是 去 到 等待 在

[hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lek(ə)n] . **him that evening to receive his decision regarding the coming election .** 他 那 晚上 到 收到 他的 决定 关于 这 未来 选举 .

医生完全忘记了当晚会有委员会成员等着听取他对即将到来的选举的决定。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] . **His mind had been too full of his own affairs .** 他的 头脑 有 到过 也 满的 的 他的 自己的 事务 .

他满脑子都是自己的事情。

[bʌt; bət] ['pra:mptli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] **But promptly at eight o'clock , his office bell rang , and the gentlemen came** 但 及时 在 八 点钟 , 他的 办公室 钟 响铃 , 和 这 先生们 来了

[ɪn] . **in .** 在 .

但到了八点整, 他的办公室铃声响了, 几位先生走了进来。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['ɪrɜz] [tu;; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sɪns] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] . **It seemed years to the doctor since he had seen them .** 它 似乎 年 到 这 医生 自从 他 有 已见 他们 .

医生感觉好像已经过了好几年才见到他们。

[laɪf] [hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)] . **Life had so changed for him in the interval .** 生活 有 所以 已更改 为了 他 在 这 间隔 .

这段时间他的生活发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæn; ðən]['evər] . **The committee had come back with greater enthusiasm than ever .** 这 委员会 有 来 后退 和 更大的 热情 比 曾经 .

委员会带着比以往任何时候都更加高昂的热情回归了。

[kə'ra:bəreɪtɪv] [ˈeɪvɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] ;
Corroborative evidence had been pouring in ;
佐证 证据 有 到过 浇注 在 ;

佐证证据源源不断地涌入；

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'fi:t] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmembər] .
the doctor was the only man who could defeat the present member .
这 医生 曾是 这 仅有的 男人 WHO 可以 击败 这 展示 成员 .

医生是唯一能打败现任议员的人。

" [ˈdɑːktər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ə; eɪ] [ˈstɑːki] [mæn] ,
" **Doctor , it is sure up to you ,** " **said the President , a stocky man** ,
" 医生 ; 它 是 当然 向上 到 你 , " 说 这 总统 ; 一个 矮壮 男人 ;

“医生，这当然取决于您，”总统说道，他身材敦实。

[huːz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpætʃi] [bɪrd] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌfələʊ] - [roʊb][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɒθs]
whose face had a patchy beard resembling a buffalo - robe on which the moths
谁 脸 有 一个 斑驳 胡须 类似 一个 水牛 - 长袍 在 哪个 这 蛾子

[hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər] [ˈfʌni] [ˈtrɪks] ,
had played their funny tricks ,
有 玩 他们的 有趣的 技巧 ;

他的脸上长着稀疏的胡须，像一件被飞蛾啃噬过的水牛皮袍子。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" **and I'll tell you why** .
" 和 患病的 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hel] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
The women are beginning to raise hell all over the country .
这 女性 是 开始 到 增加 地狱 全部 超过 这 国家 .

这些妇女开始在全国各地掀起轩然大波。

[ðeɪ] [hæv; həv] [səˈsaɪətɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈhoʊldɪŋ] [dɪˈbeɪts] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [pleɪz] —
They have societies now , and they're holding debates , and getting up plays —
他们 有 社会 现在 , 和 它们是 保持 辩论 , 和 获得 向上 演出 —

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

他们现在有社团，他们举行辩论，他们排演戏剧——等等等等。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [skerd] .
They have the Government scared .
他们 有 这 政府 害怕的 .

他们把政府吓坏了。

[maɪ][stɑːrɪz] ,
My stars ,
我的 明星 ;

我的星星们，

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][taɪm] [ˈwɪmɪn] [ˈdɪdnt] [ˈbɑːðər] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈpɑːlətɪks][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈjeləʊ]
I remember the time women didn't bother no more about politics than a yellow
我 记住 这 时间 女性 没有 打扰 不 更多的 关于 政治 比 一个 黄色的

[dɔːg] [dʌz] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] .
dog does about religion .
狗 做 关于 宗教 .

我记得以前女性对政治漠不关心，就像黄狗对宗教漠不关心一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɡʊd] [deɪ] [ɪz] [ɡɔːn] .
But that good day is gone .
但 那 好的 天 是 已消失 .

但美好的日子已经一去不复返了。

[ðeə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪn] - [naʊ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪn] - [wið; wiθ][ə; eɪ] [wu:p] .

They're up and comin ' now , and comin ' with a whoop .
它们是 向上 和 即将到来 - 现在 , 和 即将到来 - 和 一个 哇哦 .

他们现在正在崛起, 而且势头强劲。

[naʊ] , [ðæts] [waɪ] [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ] ,

Now , that's why we want you ,
现在 , 那就是 为什么 我们 想 你 ,

这就是我们想要你的原因。

— [æt; ət] [li:st] [its] [wʌn] ['ri:z(ə)n] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [laɪk] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [wið; wiθ]

— at least it's one reason — the women like you — you have a way with
— 在 至少 它是 — 原因 — 这 女性 喜欢 你 — 你 有 一个 方式 和

[ðem; ðəm] — [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [fi:l] ['sɑ:ri] ['oʊvər][ðer; ðər] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz]

them — you listen to them — and feel sorry over their aches and pains
他们 — 你 听 到 他们 — 和 感觉 对不起 超过 他们的 疼痛 和 疼痛

— [kʃʊr] [ðem; ðəm] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] — [bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ] [θɪŋ] [ɪz] — [ju:; jʊ] [fi:l] ['sɑ:ri] .

— cure them — if you can — but the big thing is — you feel sorry .
— 治愈 他们 — 如果 你 能 — 但 这 大的 事物 是 — 你 感觉 对不起 .

—至少这是其中一个原因—像你这样的女人—你很会和她们相处—你会倾听她们—并对她们的痛苦感到同情—如果可以的话, 治愈她们—但最重要的是—你感到同情。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rʌn] ,

Now , if you will run ,
现在 , 如果 你 将要 跑步 ,

现在, 如果你要跑的话,

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][men] [voʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn]

the women will try to make their men vote for you — I don't think any one
这 女性 将要 尝试 到 制作 他们的 男人 投票 为了 你 — 我 不 思考 任何 —

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] .

of the women will go against you .
的 这 女性 将要 去 反对 你 .

这些女人会想方设法让她们的男人投票给你——我认为没有哪个女人会反对你。

[ðə; ði][men] [hɪr] [ɑ:r; ər]['moʊstli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ,

The men here are mostly for the Government ,
这 男人 这里 是 大多 为了 这 政府 ,

这里的男人大多是政府人员。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət]['pɜ:rp(ə)l] [sprɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][beɪt] .

and this year they have the bridge at Purple Springs for a bait .
和 这 年 他们 有 这 桥 在 紫色的 斯普林斯 为了 一个 饵 .

今年他们把紫泉桥当作诱饵。

[its] ['ɡoɪn] - [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ʃʊr] — [wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] — [ðæt] [voʊts] [raɪt] .

It's goin ' on for sure — work for every one — that votes right .
它是 去 - 在 为了 当然 — 工作 为了 每一个 — — 那 投票 正确的 .

这事肯定在发生——对每个投票正确的人来说都是工作机会。

[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

The Government has been in so long ,
这 政府 有 到过 在 所以 长的 ,

政府执政时间太长了,

[ju:v] [dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd][tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər][dʒɑ:b] — [ðeɪ] [hæv; həv]

you've just had to be on their side to hold your job — they have
你已经 只是 有 到 是 在 他们的 边 到 抓住 你的 工作 — 他们 有

[ðer; ðər] ['fɪŋɡərz] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] .

their fingers on everything .
他们的 手指 在 一切 .

你只要站在他们那边就能保住工作——他们无所不在。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkændɪdət] [hæz; həz][lɔːst] [hɪz; ɪz][dɪˈpɑːzɪt][fɔːr; fər] [θriː] [ɪˈlɛkʃənz] — [bʌt; bət]
You know our candidate has lost his deposit for three elections — but
你 知道 我们的 候选人 有 丢失的 他的 订金 为了 三 选举 — 但
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðɪs] [jɪr] — [ɪf] [juːl] [rʌn] .
there's a chance this year — if you'll run .
有 一个 机会 这 年 — 如果 你会 跑步 .

你知道我们的候选人已经连续三次选举都输掉了保证金——但今年还有机会——如果你愿意参选的话。

" [ðen] [ðə; ði] [fiːld] [ˈɔːrgənəɪzər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] .

" Then the field organizer took up the argument .

" 然后 这 场地 组织者 采取 向上 这 争论 .

然后，现场组织者接过了论点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][sent] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ˈræli] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l]
He was a young man sent out from the city office to rally the faithful
他 曾是 一个 年轻的 男人 发送 出去 从 这 城市 办公室 到 集会 这 忠实

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [siː] [ðæt][ðə; ði] [best] [ˈkændədets] [wɜːr; wər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .

and if possible see that the best candidates were selected .

和 如果 可能的 看 那 这 最好的 候选人 是 已选 .

他是一位从市政府派出的年轻人，目的是动员信徒，并尽可能确保选出最优秀的候选人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [wɔːrn] [jʌŋ] [mæn] , [wɪˈðəʊt] [ɪˈluːʒnz] .

He was a shop - worn young man , without illusions .

他 曾是 一个 店铺 - 磨损 年轻的 男人 , 没有 幻觉 .

他是一个饱经风霜、不抱任何幻想的年轻人。

[hiː; hi] [nuː] [laɪf][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈæŋɡ(ə)l] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [əˈfer] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He knew life from every angle , and it was a dull affair in his eyes .
他 知道 生活 从 每一个 角度 , 和 它 曾是 一个 乏味的 事务 在 他的 眼睛 .

他从各个角度了解生活，但在他眼里，生活却乏味无趣。

" [ˈpɑːlətɪks][ɪz][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [wɪts] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [wʌn] [wɪnz] ,

" Politics is a game of wits , " he said ; " the smartest one wins ,

" 政治 是 一个 游戏 的 智慧 , " 他 说 ; " 这 最聪明的 一 胜利 ,

“政治是一场智力游戏,”他说,“最聪明的人才能获胜。”

[ænd; ənd] [ɡets] [ɪn][ænd; ənd] [dɪˈvaɪdz] [ðə; ði] [slʌʃ] [ˈmʌni] .

and gets in and divides the slush money .

和 获得 在 和 分割 这 泥浆 钱 .

然后混进去瓜分了这笔钱。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [haʊl] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɡet] [ˈeni] .

The other side howl — because they didn't get any .

这 其他 边 嚎 — 因为 他们 没有 得到 任何 .

另一方则哀嚎不已——因为他们什么也没得到。

[wɪə(r)] [sɔːr] [naʊ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn][fɔːr; fər] [ˈfɔːrtiːn] [ˈjɪrz] —
We're sore now because we haven't had a look - in for fourteen years —
是 疮 现在 因为 我们 还没有 有 一个 看 - 在 为了 十四 年 —

[wɪə(r)] [ˈθɜːrsti] [ænd; ənd][draɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [brʊks] — [wɪtʃ] [ɪz] ,
we're thirsty and dry — and we long for the water - brooks — which is ,
是 渴 和 干燥 — 和 我们 长的 为了 这 水 - 布鲁克斯 — 哪个 是 ,

我们现在感到痛苦，因为我们已经十四年没有见过水了——我们口渴难耐，干涸龟裂——我们渴望溪水——也就是说，

[ˈɡʌvənmənt] [dʒɑːbz] .

government jobs .

政府 工作 .

政府工作。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌn][ɪz][ɪn][ænd; ənd][wʌn][ɪz]
There's just one distinction between the parties , " he said , " one is in and one is
有 只是 一 区别 之间 这 各方 , " 他 说 , " 一 是 在 和 一 是
[aʊt] !
out !
出去 !

“双方之间只有一个区别,”他说,“一个参与, 一个退出! ”

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['plætfɔ:rm] [tu:] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑ:lvd] ,
Both parties have the same platform too , there is only one principle involved ,
两个都 各方 有 这 相同的 平台 也 , 那里 是 仅有的 一 原则 涉及 ,
双方的立场也相同, 只涉及一个原则。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .
that is the principle of re - election .
那 是 这 原则 的 关于 - 选举 .

这就是连任原则。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ʼaʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
But it really seems as if our time is coming .
但 它 真的 似乎 作为 如果 我们的 时间 是 未来 .

但我们的时代似乎真的要来了。

" [jʌŋ] ['mɪstər] . - [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [blu:] ['bɪləʊz] [ʌv; əv] [smoʊk] [æt; ət]
" Young Mr . Summersad lighted a cigarette and blew billows of smoke at
" 年轻的 先生 : - 照明 一个 卷烟 和 吹 波澜 的 抽烟 在
[ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

“年轻的萨默萨德先生点燃了一支香烟, 对着天花板吐出一团团烟雾。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][laɪf] [tu:; tə]
His whole bearing was that of a man who had drunk the cup of life to
他的 所有的 轴承 曾是 那 的 一个 男人 WHO 有 醉 这 杯子 的 生活 到
[ðə; ði] ['veri] [dregz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [dregz] ['teɪstləs] [ænd; ənd] [peɪl] .
the very dregs and found even the dregs tasteless and pale .
这 非常 渣 和 成立 甚至 这 渣 无味 和 苍白 .

他整个人都像是 一个把人生的苦杯喝得一干二净, 却发现就连残羹剩饭也索然无味的人。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˌpesɪ'mɪstɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , " [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [teɪk] [ə; eɪ] [mə'tɪriəlɪstɪk] [vju:] [ʌv; əv]
" You are pessimistic , " said the doctor , " you surely take a materialistic view of
" 你 是 悲观 , " 说 这 医生 , " 你 一定 拿 一个 物质主义 看法 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

“你太悲观了,”医生说,“你对这件事的看法确实很唯物主义。”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['trezəri] ?
Is it really only a matter of getting in to the public treasury ?
是 它 真的 仅有的 一个 事情 的 获得 在 到 这 民众 财政部 ?

难道真的只是进入公共财政的问题吗?

[ðæt] ['hɑ:rdli] [si:mz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['mænz] [ɪfərt] ; [aɪ 'ti:] [lʊks] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜ:rglærz] [dʒɑ:b] . "
That hardly seems worth a man's effort ; it looks more like a burglar's job . "
那 几乎 似乎 值得 一个 男人的 努力 ; 它 看起来 更多的 喜欢 一个 窃贼 工作 . "

这似乎不值得一个人费心思; 看起来更像是窃贼的作案手法。

" [aɪ] [mi:n] , [kleɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈɔ:rgənəɪzər] , [wɪð; wɪθ] ['slɑ:tli] [mɔ:ɹ] [ˌæni'meɪʃ(ə)n] ,
" **I mean , Clay , " said the organizer , with slightly more animation ,**
" 我 意思是 , 黏土 , " 说 这 组织者 , 和 轻微地 更多的 动画片 ,
"我是说, 克莱,"组织者语气稍稍激动地说。

" [ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [geɪm] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɔ:r][ʌv; əv] [haɪ] [ri'zɒlvz] .
" **the political game is not a game of sentiment or of high resolves .**
" 这 政治的 游戏 是 不是 一个 游戏 的 情绪 或者 的 高的 解决 .
"政治游戏不是情感游戏, 也不是高尚决心的游戏。"

[wʌn] [mæn] ['kænɑ:t] [du:] [mʌt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['prɑ:vɪns] ;
One man cannot do much to change the sentiment of a whole province ;
一 男人 不能 做 很多 到 改变 这 情绪 的 一个 所有的 省 ;
一个人很难改变整个省份的民意;

[wi; wi][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ðəm; ðəm] .
we must take things as we find them .
我们 必须 拿 事物 作为 我们 寻找 他们 .
我们必须接受现实。

[ˈpi:p(ə)] [get][æz; əz] [gʊd] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] — [ˈɔ:lweɪz] .
People get as good government as they deserve — always .
人们 得到 作为 好的 政府 作为 他们 应得 — 总是 .
人民理应获得良好的政府——永远如此。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es] .
This year the advantage comes to us .
这 年 这 优势 来 到 我们 .
今年我们占了上风。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] - [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ræliŋ] [kraɪ] ,
' **It is time for a change ' is always a good rallying cry ,**
' 它 是 时间 为了 一个 改变 ' 是 总是 一个 好的 集结 哭 ,
"是时候做出改变了"永远是一个很好的动员口号。

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [ju: 'es] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] . "
and will help us more than anything . "
和 将要 帮助 我们 更多的 比 任何事物 . "
它将比任何事物都更能帮助我们。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] ['plætfɔ:rm] [ðɪs] [jɪr] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv]
" **What is the opposition platform this year , " said the doctor , " what would I have**
" 什么 是 这 反对 平台 这 年 , " 说 这 医生 , " 什么 会 我 有
[tu:; tə] [bi'li:v] ?
to believe ?
到 相信 ?
"今年的反对派纲领是什么?"医生说, "我应该相信什么? "

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['prɒʊgræm] , [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['æk(ə)n] ? "
Haven't you decided on a program , some sort of course of action ? "
还没有 你 决定 在 一个 程序 , 一些 种类 的 课程 的 行动 ? "
你们还没制定计划或行动方案吗?

" [oʊ] [ʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **O sure , " replied the other ,**
" 哦 当然 , " 回复 这 其他 ,
"哦, 当然,"另一个人回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈplætʃɔːrm] — [ˈwʊmən] [ˈsʌfrɪdʒ] — [ˈbænɪʃ] [ðə; ði][baːr] — [də'rekt]
" we have a great platform — woman suffrage — banish the bar — direct
" 我们 有 一个 伟大的 平台 — 女士 选举权 — 放逐 这 酒吧 — 直接的
[ledʒɪsˈleɪ](ə)n] — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)] [ˈplætʃɔːrm] — [dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
legislation — we have a radical platform — just the very thing to catch the
立法 — 我们 有 一个 激进的 平台 — 只是 这 非常 事物 到 抓住 这
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

“我们有一个很棒的纲领——妇女选举权——废除律师制度——直接立法——我们有一个激进的纲领——这正是吸引人民所需要的。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌpɔːpjʊlærəti] [hɪr] ,
I tell you everything is in our favor , and with your popularity here ,
我 告诉 你 一切 是 在 我们的 偏爱 , 和 和 你的 人气 这里 ,
我告诉你, 一切都对我们有利, 而且你在这里人气很高,

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] .
it should be a cinch .
它 应该 是 一个 肚带 .

这应该轻而易举。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" The doctor looked at him , without enthusiasm .
" 这 医生 看起来 在 他 , 没有 热情 .
医生看了他一眼, 语气平淡。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈplætʃɔːrm] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
" But the platform needn't worry you , " he hastened to explain ,
" 但 这 平台 不必 担心 你 , " 他 加快 到 解释 ,
“但你不必担心这个平台,”他赶紧解释道。

" [ɪts] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [ɪts] [ə; eɪ][dɑːrn] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][ɑːn] — [bʌt; bət][ˈæftər]
" it's not necessarily important — it's a darn good thing to get in on — but after
" 它是 不是 一定 重要的 — 它是 一个 该死 好的 事物 到 得到 在 在 — 但 后
[ðæt] — "
that — "
那 — "
“这未必重要——参与其中当然是件好事——但之后——”

" [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [leɪd] [əˈweɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
" It can be laid away , " said the doctor , " for another election .
" 它 能 是 铺设 离开 , " 说 这 医生 , " 为了 其他 选举 .
“可以留着,”医生说, “留到下次选举用。”

[wel] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [keɪs] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz][dʒʌst]
Well now , as I understand it , the case against the present Government is just
出色地 现在 , 作为 我 理解 它 , 这 案件 反对 这 展示 政府 是 只是
[ðæt] .
that .
那 .

据我了解, 针对现任政府的指控就是如此。

[ðeɪ] [ˈpraːmɪst] [ˌproʊˈbɪ](ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] , [ænd; ənd][ɡɑːt][ɪn][ɑːn] [ðæt] [ˈpraːmɪs] — [bʌt; bət] [broʊk] [aɪ ˈtiː]
They promised prohibition years ago , and got in on that promise — but broke it
他们 承诺 禁令 年 前 , 和 得到 在 在 那 承诺 — 但 打破 它
[ˈdʒɔɪəsli] ,
joyously ,
欣喜地 ,
他们多年前承诺禁酒, 也确实履行了这一承诺——但却欣然违背了它。

[ænd; ənd] [kænd] [ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [ðæts] [waɪ] [ðeɪ]
and canned the one man who wanted to stand for it — that's why they
和 罐装 这 一 男人 WHO 通缉 到 站立 为了 它 — 那就是 为什么 他们
[dɪ'zɜ:rɪv] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rɪvd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrɜ:]
deserve defeat and have deserved it all these years .
应得 击败 和 有 应得的 它 全部 这些 年 .

他们解雇了唯一一个愿意坚持这一立场的人——这就是他们应该失败的原因，也是他们多年来一直应该失败的原因。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['eθɪks] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] .
But if the Opposition have the same ethics , what's the use of changing .
但 如果 这 反对 有 这 相同的 伦理 , 是什么 这 使用 的 变化 .

但如果反对派也秉持同样的道德准则，那改变又有什么用呢？

['betər] [ki:p] [ðə; ði] ['rɒbəz] [ɪn][wi:; wi] [noʊ] , [ðæn; ðən][flaɪ][tu:; tə] ['ʌðər] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t][ʌv; əv]
Better keep the robbers in we know , than fly to others that we know not of
更好的 保持 这 强盗 在 我们 知道 , 比 飞 到 其他的 那 我们 知道 不是 的
.
:
.

与其冒着生命危险去对付我们不认识的劫匪，不如把我们认识的劫匪留在国内。

" [waɪ] [ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzər][hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]
" **While the organizer had been speaking , the remainder of the committee**
" 尽管 这 组织者 有 到过 请讲 , 这 余 的 这 委员会
[wɜ:r; wər] ['veɪɡli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
were vaguely uncomfortable .
是 依稀 不舒服 .

“在组织者发言期间，委员会的其他成员都感到有些不自在。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['getɪŋ] ['eniwər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] .
He was not getting anywhere ; he was spoiling everything .
他 曾是 不是 获得 任何地方 ; 他 曾是 破坏 一切 .

他毫无进展，反而把一切都搞砸了。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .
They knew the doctor better than he did .
他们 知道 这 医生 更好的 比 他 做过 .
他们比医生本人更了解他。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [stʊd] [ʌp] ,
The doctor stood up ,
这 医生 站立 向上 ,

医生站了起来，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ækj(ə)n] [wɪt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'dʒɜ:rnmənt]
and there was something about the action which announced the adjournment
和 那里 曾是 某物 关于 这 行动 哪个 宣布 这 休会
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
of the meeting .
的 这 会议 .

宣布会议休会的举动中蕴含着某种意义。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [nɑ:t][æz; əz] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][ju:; jʊ] .
" **It does not appeal to me , " he said , " not as outlined by you .**
" 它 做 不是 上诉 到 我 , " 他 说 , " 不是 作为 概述 经过 你 .

“我不喜欢，”他说，“至少不像你描述的那样。”

[ɪts] [tu:] ['sɑ:d(ə)n] , [tu:] ['di:pli] ['selfɪ] .
It's too sodden , too deeply selfish .
它是 也 烂 , 也 深 自私 .

它太颓废了，太自私了。

[aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈdi:snt] , [self] - [rɪˈspektɪŋ] [dʒɑ:b] ,
I see no reason for any man who has a fairly decent , self - respecting job ,
我 看 不 原因 为了 任何 男人 WHO 有 一个 相当 体面的 , 自己 - 尊重 工作 ,
我认为任何一个拥有体面、有尊严的工作的男人都没有理由这样做。

[tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪˈvoot] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ˈpɑ:lətɪks] ,
to give it up and devote his time to politics ,
到 给 它 向上 和 奉献 他的 时间 到 政治 ,
放弃这份工作, 全身心投入政治。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
if you have given me a correct picture of it .
如果 你 有 给定 我 一个 正确的 图片 的 它 :
如果你给我提供的图片是正确的。

" [ðə; ði][ˈɔ:rgənəɪzər] [brˈkeɪm] [ˈdi:pli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] : —
" The organizer became deeply in earnest : —
" 这 组织者 成为 深 在 认真 : —
组织者变得异常认真: ——

" [lʊk] [hɪr] , [kleɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [dəunt][biː; bi] [ˈheɪsti] .
" Look here , Clay , " he said , " don't be hasty .
" 看 这里 , 黏土 , " 他 说 , " 不 是 仓促 :
“听着, 克莱,”他说, “别着急。”

[aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] , [ðæts] [ɔ:l] .
I'm telling you the truth about things , that's all .
我是 讲述 你 这 真相 关于 事物 , 那就是 全部 :
我只是告诉你事情的真相, 仅此而已。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] — [ðə; ði] [fʊlər] [ðə; ði] [ˈbetər] .
You can be as full of moral passion as you like — the fuller the better .
你 能 是 作为 满的 的 道德 热情 作为 你 喜欢 — 这 更丰满 这 更好的 :
你可以尽情地表达你的道德热情——越热情越好。

[ðə; ði] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi][ðə; ði][ˈsaɪmən] - [pjʊr] [rɪˈfɔ:məz] .
The Opposition can always be the Simon - pure reformers .
这 反对 能 总是 是 这 西蒙 - 纯的 改革者 :
反对派永远可以是西蒙式的纯粹改革者。

[aɪm][nɑ:t] [dɪsˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [juː; jʊ] — [ɪn][fækt] , [wiː; wi][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] .
I'm not discouraging you — in fact , we want you to be that .
我是 不是 令人沮丧 你 — 在 事实 , 我们 想 你 到 是 那 :
我不是在打击你——事实上, 我们希望你这样做。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪmˈpeɪʃntli] : —
" The doctor interrupted him , impatiently : —
" 这 医生 中断 他 , 不耐烦地 : —
医生不耐烦地打断了他: ——

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" But I must not expect anything to come of it .
" 但 我 必须 不是 预计 任何事物 到 来 的 它 :
但我不能指望会有什么结果。

[ˈmɔ:rəl] [rɪˈfɔ:rm] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] — [ɪz] [faɪn] [fɔːr; fər] [ɪˈlekʃ(ə)n] [dəʊp] , [bʌt; bət] [ˈɡʌvərnmənts]
Moral reform — and all that — is fine for election dope , but governments
道德 改革 — 和 全部 那 — 是 美好的 为了 选举 太棒了 , 但 政府
[hæv; həv][noʊ][kənˈsɜ:rn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
have no concern with it ,
有 不 忧虑 和 它 ,
道德改革——以及所有这些东西——对选举来说或许不错, 但政府对此并不关心。

[ði:z] [ˈprɒmisɪz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈkæriɪd] [aʊt] . "
these promises would not be carried out . "
这些 承诺 会 不是 是 携带 出去 . "
这些承诺不会兑现。

" [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] , " [sed] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [əˈbʌndənt]
" **I am not saying what we mean** , " **said Mr . Summersad** , **with abundant**
" 我 是 不是 说 什么 我们 意思是 , " 说 先生 . - , 和 丰富
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] ;
caution ;
警告 ;

"我不是在说我们的意思，"萨默萨德先生非常谨慎地说；
" [aɪ] [seɪ] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪˈfi:t] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] — [ðæts] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] .
" **I say we want to defeat the Government — that's our business** .
" 我 说 我们 想 到 击败 这 政府 — 那就是 我们的 商业 .

"我说我们要打败政府——那是我们的事。"
[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][get][ɪn] — [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][kənˈsɜ:rn] .
We want to get in — further than that we have no concern .
我们 想 到 得到 在 — 更远 比 那 我们 有 不 忧虑 .

我们只想进去——除此之外，我们不关心其他事情。
[ðə; ði] [nu:] [priˈmɪr] [wɪl] [set][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:ləsi] .
The new Premier will set our policy .
这 新的 总理 将要 放 我们的 政策 .

新任总理将制定我们的政策。
[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][emˈi:][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
But if you ask me my opinion ,
但 如果 你 问 我 我的 观点 ,

但如果你问我的意见，
[aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][men][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ki:n]
I do not mind telling you that I don't think any government of men are very keen
我 做 不是 头脑 讲述 你 那 我 不 思考 任何 政府 的 男人 是 非常 敏锐的

[ɑ:n] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [voʊt] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
on letting the women vote — why should they be ?
在 出租 这 女性 投票 — 为什么 应该 他们 是 ?
我不介意告诉你，我认为任何由男性组成的政府都不会热衷于让女性投票——他们为什么要热衷呢？

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
But there's always a way out .
但 有 总是 一个 方式 出去 .
但总会有出路。

[wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪz] [ðɪs] — [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊz] [get][ɪn] , [ðeɪ] [wɪl] [grænt][ə; eɪ] [ˈplebɪsaɪt] ,
What will happen is this — if our fellows get in , they will grant a plebiscite ,
什么 将要 发生 是 这 — 如果 我们的 伙伴们 得到 在 , 他们 将要 授予 一个 全民公投 ,
事情会是这样的——如果我们的同胞上台，他们会举行全民公投。

[men][ˈoʊnli] [ˈvoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
men only voting of course ,
男人 仅有的 表决 的 课程 ,
当然，只有男性才能投票。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [wɪl] [ɡoʊ] [strɔ:ŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [let][ju:ˈes][aʊt] .
and it will go strong against the women — but that will let us out .
和 它 将要 去 强的 反对 这 女性 — 但 那 将要 让 我们 出去 .
它将对女性造成严重打击——但这会让我们脱身。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [aɪz] [snæpt] : —
" **The doctor's eyes snapped** : —
" 这 医生的 眼睛 啪啪 : —

医生的眼神骤然一闪：——

" [ðæts] ['ʃɒrli] [ə; eɪ] ['kaʊɜ:dz] [wei] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **That's surely a coward's way out** , " **he said** ,
" 那就是 一定 一个 懦夫的 方式 出去 , " 他 说 ,

“那肯定是懦夫的逃避方式,”他说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['wʊmən] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [raɪt] .
" **and why should any woman have to ask for what is her right** .
" 和 为什么 应该 任何 女士 有 到 问 为了 什么 是 她 正确的 .

“为什么女性需要开口请求自己应得的权利？”

['wɪmɪn] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][men] , [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][wɜ:rk] ,
Women , although they are not so strong as men , do more than half the work ,
女性 , 虽然 他们 是 不是 所以 强的 作为 男人 , 做 更多的 比 一半 这 工作 ,

虽然女性的力量不如男性，但她们承担了超过一半的工作。

[ænd; ənd] [ber] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] ,
and bear children besides ,
和 熊 孩子们 除了 ,

此外，他们还生育子女。

[ænd; ənd] [jet] [men][hæv; həv] [bɪn] [mi:n] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ə'wei] [frʌm; frəm]
and yet men have been mean enough to snatch the power away from
和 然而 男人 有 到过 意思是 足够的 到 抢夺 这 力量 离开 从

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ'ti:] .
them and keep it .
他们 和 保持 它 .

然而，有些人却卑鄙地夺走了她们的权力并据为己有。

[wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [fræŋk] , ['mɪstər] . - , [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ]
Well , you have certainly been frank , Mr . Summersad , I must thank you
出色地 , 你 有 当然 到过 坦率 , 先生 . - , 我 必须 感谢 你

[fɔ:r; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

萨默萨德先生，您真是坦诚，我必须感谢您。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['i:kwəli] [fræŋk] .
I will be equally frank .
我 将要 是 同样地 坦率 .

我也会同样坦诚。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtɪz] .
I do not see that there is anything to choose between the two parties .
我 做 不是 看 那 那里 是 任何事物 到 选择 之间 这 二 各方 .

我认为双方之间没有什么可比性。

[ɪf] [jʊr; jər][pri:z(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [kə'rekt] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ,
If your presentation of the case is correct , the country is in a bad way ,
如果 你的 推介会 的 这 案件 是 正确的 , 这 国家 是 在 一个 坏的方式 ,

如果你的描述属实，那么这个国家的情况很糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][ɑ:r 'i:] - [ɪnkɑ:r'neiʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [oʊld] [geɪm] [ʌv; əv] - ['pʊsi]
and the political life is a re - incarnation of that fine old game of ' pussy
和 这 政治的 生活 是 一个 关于 - 化身 的 那 美好的 老的 游戏 的 - 猫

['wʌnts] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] ! -
wants a corner ! '
想要 一个 角落 ! -

政治生活不过是“猫咪想要一个角落！”这种古老游戏的重生。

[aɪ][ˈnevər][dɪd][si:] [mʌtʃ] [ɪn][aɪˈti:] , [soʊ][aɪ][wɪl] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [ˌnɑ:mɪˈneɪʃn] .
I never did see much in it , so I will decline the nomination .
我 绝不 做过 看 很多 在 它 , 所以 我 将要 衰退 这 提名 .

我一直觉得这个提名没什么特别之处, 所以我将拒绝提名。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɔ:ri] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlkɹɪst] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈprezɪdənt] .
I am sorry , Mr . Gilchrist , " he said to the local President .
我 是 对不起 , 先生 . 吉尔克里斯特 , " 他 说 到 这 当地的 总统 .

“对不起, 吉尔克里斯特先生,”他对当地主席说。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][faɪˈnæləti] .
His words had a ring of finality .
他的 字 有 一个 戒指 的 最终性 .

他的话语中带着决绝的意味。

[wen] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [ðeɪ] [met] [mɪs] [ki:θ] , [ʌv; əv] [ˈhæmptən] , [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t]
When the committee were leaving they met Miss Keith , of Hampton , on the street
什么时候 这 委员会 是 离开 他们 遇见 错过 基思 , 的 汉普顿 , 在 这 街道
.
:
.

委员会成员离开时, 在街上遇到了来自汉普顿的基思小姐。

[mɪs] [ki:θ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪt] [fɔ:ks][fə:z] , [haɪ] - [hi:ld] [ju:z]
Miss Keith was worth looking at , with her white fox furs , high - heeled shoes
错过 基思 曾是 值得 寻找 在 , 和 她 白色的 狐狸 毛皮 , 高的 - 高跟鞋 鞋

[ænd; ænd] [lɔ:ŋ] [blæk] [ɪr] - [rɪŋz] .
and long black ear - rings .
和 长的 黑色的 耳朵 - 戒指 .

基思小姐很值得一看, 她穿着白色狐狸皮草, 脚蹬高跟鞋, 戴着长长的黑色耳环。

[mɪs] [ki:θ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [mʌf] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [wi:t] ,
Miss Keith carried a muff as big as a sheaf of wheat ,
错过 基思 携带 一个 耳罩 作为 大的 作为 一个 捆 的 小麦 ,

基思小姐拿着一个像麦穗一样大的暖手筒,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈspɑ:rkɪŋ] [bi:d] - [bæg][ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rɪst] .
and a sparkling bead - bag dangled from her wrist .
和 一个 闪闪发光 珠子 - 包 悬挂着 从 她 手腕 .

她的手腕上挂着一个闪闪发光的珠子包。

[mɪs] [ˈki:θs] [kəmˈplekʃ(ə)n] [left] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈzaɪrd] .
Miss Keith's complexion left nothing to be desired .
错过 基思的 肤色 左边 没有什么 到 是 想要的 .

基思小姐的肤色无可挑剔。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈvaɪələts]
When she passed the committee there came to them the odor of wood violets
什么时候 她 通过了 这 委员会 那里 来了 到 他们 这 气味 的 木头 紫罗兰

.
:
.

当她经过委员会时, 他们闻到了紫罗兰的香味。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɜ:r; wər] [səˈfɪntli] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡru:p] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər]
The committee were sufficiently interested to break into a group on the corner
这 委员会 是 足够 感兴趣的 到 休息 进入 一个 团体 在 这 角落

[ænd; ænd][soʊ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [wa:tʃ] [hɜ:r; hər] ,
and so be able to turn around and watch her ,
和 所以 是 有能力的 到 转动 大约 和 手表 她 ,

委员会成员对此非常感兴趣, 他们三五成群地聚集在街角, 以便能够转身观察她。

[wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər][ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
without appearing to stop for that purpose .
没有 出现 到 停止 为了 那 目的 .

并未明显停下来进行该目的行动。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [ˈɑ:fɪs] .
She went into the doctor's office .
她 去 进入 这 医生的 办公室 .

她走进医生的办公室。

" [baɪ] [gʌm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" By gum , " said the President , looking at the door through which she had
" 经过 胶 , " 说 这 总统 , 寻找 在 这 门 通过 哪个 她 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

“我的天哪,”总统说着, 望着她消失的那扇门。

" [dəʊnt] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [bi:t] [ɔ:l] ?
" don't these women beat all ?
" 不 这些 女性 打 全部 ?

这些女人难道不是把所有人都打败了吗?

[ðeɪ] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [laɪk] — [ðeɪ] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] — [ðeɪ] [wer] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] — [ðeɪ]
They go where they like — they do as they like — they wear what they like — they
他们 去 在哪里 他们 喜欢 — 他们 做 作为 他们 喜欢 — 他们 穿 什么 他们 喜欢 — 他们
[dəʊnt] [ker] [wɒt] [men] [θɪŋk] ,
don't care what men think ,
不 关心 什么 男人 思考 ,

她们想去哪儿就去哪儿, 想做什么就做什么, 想穿什么就穿什么, 她们不在乎男人怎么想。

[ˈeni] [mɔ:r] .
any more .
任何 更多的 .

不再有。

[ðeə(r)] [bəʊld] — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
They're bold — that's what they are !
它们是 大胆的 — 那就是 什么 他们 是 !

他们胆子很大——他们就是这样的人!

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈletɪn] - [ðem; ðəm] [voʊt] — [baɪ] [gɔːʃ] !
and I don't know as I believe in lettin ' them vote — By Gosh !
和 我 不 知道 作为 我 相信 在 莱廷 - 他们 投票 — 经过 天哪 !

我不知道, 因为我相信应该让他们投票——天哪!

" [ðə; ði][ˈɔ:rgənəɪzər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ænd; ænd] [spoʊk] [ˈstɜ:rnli] .
" The organizer raised his hand in warning , and spoke sternly .
" 这 组织者 提高 他的 手 在 警告 , 和 辐 严厉地 .

组织者举起手示意, 语气严厉地说道。

" [hoʊld][jɔ:r; jər] [tʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][ˈvoʊtɪn] - .
" Hold your tongue , " he said , " they're a long way from votin ' .
" 抓住 你的 舌头 , " 他 说 , " 它们是 一个 长的 方式 从 投票 - .

“闭嘴,”他说, “他们离投票还远着呢。”

[brɪˈli:v] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] — [noʊ][wʌn] [ˈkɜ:z] [wɒt] [juː; jʊ] [brɪˈli:v] — [bʌt; bət][sɪt] [taɪt] [ɑ:n][aɪ ˈtiː] !
Believe what you like — no one cares what you believe — but sit tight on it !
相信 什么 你 喜欢 — 不 — 关心 什么 你 相信 — 但 坐 紧的 在 它 !

信什么都行——没人关心你信什么——但要坚持下去!

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] .
I talked too much just now .
我 谈话 也 很多 只是 现在 .

我刚才话太多了。

[lets] [lɜ:rn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈles(ə)n] .
Let's learn our lesson .
我们来吧 学习 我们的 课 .

让我们吸取教训。

" [ˈbɜ:ti] , [hu:z] [ˈʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɔ:st] [ɪn] [əˈblɪvɪən] ,
" **Bertie , whose other name was now lost in oblivion** ,
" 伯蒂 , 谁 其他 姓名 曾是 现在 丢失的 在 遗忘 ,

“伯蒂，他的另一个名字如今已湮没在历史长河中，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ˈbɜ:ti] [krɒks] " [fɔ:r; fər] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [ʌv; əv]
and who was known as " Bertie Crocks " for purposes of
和 WHO 曾是 已知 作为 " 伯蒂 克罗克斯 " 为了 目的 的

[aɪ,dentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
identification ,
鉴别 ,

为了便于识别，他被称为“伯蒂·克罗克斯”。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [hɔ:rs] [rɪˈpɑ:zətɔ:ri] , " [sɔ:] [mɪs] [ki:θ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
standing at the corner of the " Horse Repository , " saw Miss Keith entering the
常设 在 这 角落 的 这 " 马 仓库 , " 锯 错过 基思 进入 这

[ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈɑ:fɪs] ,
doctor's office ,
医生的 办公室 ,

站在“马匹收容所”的拐角处，我看到基思小姐走进了医生的办公室。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜ:d] [əˈgen] [haʊ] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [θɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʌʊn] [dʌl] .
and wondered again how any one ever thought a small town dull .
和 想知道 再次 如何 任何 一 曾经 想法 一个 小的 镇 乏味的 .

我再次纳闷，怎么会有人觉得小镇无聊呢？

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:r] [θɔ:t]
THE WOMAN WITH A SORE THOUGHT
这 女士 和 一个 疮 想法

心事重重的女人

[ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ki:] ; [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mənpleɪs] [saʊndz] [tu:; tə]
The turning of a key ; the opening of a door , are commonplace sounds to
这 转弯 的 一个 钥匙 ; 这 开幕 的 一个 门 , 是 平凡 声音 到

[moʊst] [ʌv; əv] [ju: ˈes] ;
most of us ;
最多 的 我们 ;

钥匙转动的声音、门打开的声音，对我们大多数人来说都是司空见惯的声音；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] , [ˈwɪri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [saʊndz] [ʌv; əv] [ʌnˈspi:kəb(ə)l]
but to a prisoner , weary of his cell , they are sounds of unspeakable
但 到 一个 囚犯 , 厌倦 的 他的 细胞 , 他们 是 声音 的 无法形容

[ˈræptʃər] .
rapture .
狂喜 .

但对于一个厌倦了牢房生活的囚犯来说，这些声音却是难以言喻的狂喜。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæp] ,
The dripping of a tap ,
这 滴落 的 一个 轻敲 ,

水龙头滴水的声音

[meɪ] [hæv; həv][ɪn][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd]
may have in it the element of annoyance — if we have to get up and
可能 有 在 它 这 元素 的 烦恼 — 如果 我们 有 到 得到 向上 和
[ʃʌt] [aɪ 'ti:] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get] [tuː; tə] [sliːp] ,
shut it off before we can get to sleep ,
关闭 它 离开 前 我们 能 得到 到 睡觉 ,

这可能会让人感到恼火——如果我们必须起床把它关掉才能入睡，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['trævələər] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,
but a thirsty traveller on the burning sands of the desert ,
但 一个 渴 游客 在 这 燃烧 沙子 的 这 沙漠 ,

但对于一位在沙漠灼热沙砾上饥渴的旅人来说，

[wʊd] [biː; bi][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
would be wild with joy to hear it .
会 是 荒野 和 喜悦 到 听到 它 .

听到这个消息我会欣喜若狂。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'hʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf][ɪz] ['relətɪv] .
All which is another way of saying that everything in life is relative .
全部 哪个 是 其他 方式 的 说 那 一切 在 生活 是 相对的 .

换句话说，生活中的一切都是相对的。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [pɜːrli] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,
On the day that Pearl spoke in the school - house ,
在 这 天 那 珍珠 辐 在 这 学校 - 房子 ,

珀尔在学校演讲的那天，

[ðer; ðər][sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['saːmbər] - [feɪst] ['wʊmən] ,
there sat in one of the seats listening to her , a sombre - faced woman ,
那里 卫星 在 一 的 这 座位 聆听 到 她 , 一个 阴沉 - 面对 女士 ,

其中一个座位上坐着一位面色凝重的女人，她正听着她讲话。

[huː] ['rerli] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['gæðərɪŋz] .
who rarely came to any of the neighborhood gatherings .
WHO 很少 来了 到 任何 的 这 邻里 聚会 .

他们很少参加任何邻里聚会。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['praɪmerɪ] [haɪ'pɔːθəsɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən]
The women of the neighborhood , having only the primary hypothesis of human
这 女性 的 这 邻里 , 拥有 仅有的 这 基本的 假设 的 人类
[kən'dʌkt] , [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [praʊd] .
conduct , said she was " proud .
执行 , 说 她 曾是 " 自豪的 .

邻里妇女仅凭对人类行为的基本假设就表示，她感到“自豪”。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðer; ðər] [kɒnvə'seɪʃənz] [wen] [deɪ] [met] [hɜːr; hər] ,
" She did not join heartily in their conversations when they met her ,
" 她 做过 不是 加入 衷心地 在 他们的 对话 什么时候 他们 遇见 她 ,

“当他们见到她时，她并没有热情地加入他们的谈话。”

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ə'luːfnəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wei] .
and had an aloofness about her which could only be explained that way .
和 有 一个 冷漠 关于 她 哪个 可以 仅有的 是 解释 那 方式 .

她身上有一种疏离感，而这种疏离感只能用这种方式来解释。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdeɪntɪnəs] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [tuː] ,
She had a certain daintiness about her , too ,
她 有 一个 肯定 精致 关于 她 , 也 ,
她身上也有一种娇柔的气质。

[ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] — [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː, ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [her] — [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]
in her way of dressing — even in the way she did her hair — and in her
在 她 方式 的 敷料 — 甚至 在 这 方式 她 做过 她 头发 — 和 在 她
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

她的穿着打扮——甚至她的发型——以及她的走路姿势，
[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [seɪ][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzentmənt] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
which made the women say with certain resentment , that Mrs . Paine would like to
哪个 制成 这 女性 说 和 肯定 怨恨 , 那 太太 . 潘恩 会 喜欢 到
[biː; bi] " [ˈdresi] .
be " dressy .
是 " 盛装 .

这让女人们带着几分不满地说，潘恩夫人想穿得“正式一些”。
" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [æmˈbɪʃənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
" **But if Mrs . Paine had any such ambitions , they were not likely to be**
" 但 如果 太太 . 潘恩 有 任何 这样的 抱负 , 他们 是 不是 可能 到 是
[əˈtʃiːvd] ,
achieved ,
已达成 ,

“但如果佩恩夫人真有这样的抱负，那也不太可能实现。”
[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðɪs] [ˈfeɪvərd]
for although she and her husband had lived for years in this favored
为了 虽然 她 和 她 丈夫 有 居住地 为了 年 在 这 受青睐
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

虽然她和丈夫在这个优越的地区生活了很多年，
[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] [kraːps] , [sɪlˈvestə(r)] [ˈpeɪn] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri]
and had had good crops , Sylvester Paine was known all over the country
和 有 有 好的 农作物 , 西尔维斯特 潘恩 曾是 已知 全部 超过 这 国家
[æz; əz][ə, eɪ][hɑːrd][mæn] .
as a hard man .
作为 一个 难的 男人 .

由于庄稼长势良好，西尔维斯特·佩恩在全国范围内都以严厉著称。
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [mɔːr] ,
The women would have liked Mrs . Paine much better if she had talked more ,
这 女性 会 有 喜欢 太太 . 潘恩 很多 更好的 如果 她 有 谈话 更多的 ,
如果佩恩太太多说话，女人们会更喜欢她。

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] — [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [klaʊz] - [maʊðd] [ðeɪ] [sed] .
and complained about him — she was too close - mouthed they said .
和 抱怨 关于 他 — 她 曾是 也 关闭 - 嘴巴 他们 说 .
他们抱怨他——说她太守口如瓶了。

[ðeɪ] [ˈfriːli] [təʊld] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] , [ʌv; əv][ðər; ðər] [hoʊps] , [fɪəz] ,
They freely told each other , and told her , of their hopes , fears ,
他们 自由 讲述 每个 其他 , 和 讲述 她 , 的 他们的 希望 , 恐惧 ,
他们彼此坦诚相待，也向她倾诉了他们的希望和恐惧。

['traɪəlz] [ænd; ənd] ['traɪəmfz] — [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [peɪnz] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ]
trials and triumphs — but Mrs . Paine's communications were yea and nay
试验 和 胜利 — 但 太太 . 潘恩的 通讯 是 是的 和 不
[wen] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['pɜ:rsən(ə)l] ['mætərz] ,
when the conversation was on personal matters ,
什么时候 这 对话 曾是 在 个人的 事情 ,

经历种种考验和胜利——但当谈话内容涉及个人事务时，佩恩夫人的回应总是模棱两可，时而肯定，时而否定。
[ænd; ənd] [ʃi; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪps] [wɪt] ['sʌmhaʊ] [pri'ventɪd] ['kwestʃənz] .
and she had a way of closing her lips which somehow prevented questions .
和 她 有 一个 方式 的 结束 她 嘴唇 哪个 不知何故 阻止 问题 .
她有一种独特的闭嘴方式，能巧妙地阻止人们提问。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [pɜ:rl] [spoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] ['mɪsɪz] . [peɪnz] [feɪs] [ʌndər'went] [ə; eɪ]
But on the day when Pearl spoke in the school Mrs . Paine's face underwent a
但 在 这 天 什么时候 珍珠 辐 在 这 学校 太太 . 潘恩的 脸 经历了 一个
[tʃeɪndʒ] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .
change which would have interested a student of human nature .
改变 哪个 会 有 感兴趣的 一个 学生 的 人类 自然 .

但是，当珀尔在学校演讲的那天，佩恩夫人的脸色发生了变化，这足以引起研究人性的学生的兴趣。
['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ded] , [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] ; ['flʌtərɪŋ] ,
Something which had been long dead , came to life again that day ; fluttering ,
某物 哪个 有 到过 长的 死的 , 来了 到 生活 再次 那 天 ; 飘动 ,
['tremblɪŋ] , ['rɪŋkɪŋ] .
trembling , shrinking .
发抖 , 收缩 .

那天，某种早已死去的東西复活了；它颤抖着、摇曳着、缩小着。
[ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [ded] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
In her eyes there came again the dead hopes of the years ,
在 她 眼睛 那里 来了 再次 这 死的 希望 的 这 年 ,
她眼中再次浮现出多年来破灭的希望。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['ɔ:lməʊst] ['pɪtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['tremblɪŋ] ['i:gərnəs] .
and it made her face almost pitiful in its trembling eagerness .
和 它 制成 她 脸 几乎 可怜 在 它是 发抖 渴望 .
她颤抖着脸上流露出的渴望，让她的脸显得格外可怜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [reɪdʒ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:] [ðæt] [deɪ] ,
There was a dull red rage in her eyes too that day ,
那里 曾是 一个 乏味的红色的 愤怒 在 她 眼睛 也 那 天 ,
那天，她的眼中也闪过一丝暗红色的怒火。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi]
that was not good to see , and she was determined that it should not be
那 曾是 不是 好的 到 看 , 和 她 曾是 决定 那 它 应该 不是 是
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

那景象令人不快，她决心不让任何人看到。
[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [ʃi; ji] [slɪpt] [ə'wei] [wen] [pɜ:rl] [wʌz; wəz] [θru:] ,
and for that reason , she slipped away when Pearl was through ,
和 为了 那 原因 , 她 滑倒了 离开 什么时候 珍珠 曾是 通过 ,
因此，当珀尔说完话后，她就悄悄溜走了。

['li:vɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'skju:s] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔ:rz] [tu:; tə] [du:] .
leaving some excuse about having the chores to do .
离开 一些 原谅 关于 拥有 这 家务 到 做 .
找个借口说自己还有家务要做。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [riːd] [hɜːr; hər]
She could not bear to speak to the women and have them read her
她 可以 不是 熊 到 说话 到 这 女性 和 有 他们 读 她
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

她无法忍受和那些女人说话，也无法忍受让她们看穿她的表情；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪˈtiː] [wʊd] [tel] [tuː] [mʌtʃ] .
she knew it would tell too much .
她 知道 它 会 告诉 也 很多 .

她知道那样会泄露太多信息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [pɜːrl] .
But she must talk to Pearl .
但 她 必须 讲话 到 珍珠 .

但她必须和珀尔谈谈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] [pɜːrl] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] .
There were things that Pearl could tell her .
那里 是 事物 那 珍珠 可以 告诉 她 .

珀尔可以告诉她一些事情。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [pɜːrl] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .
That night she called Pearl on the phone .
那 夜晚 她 称为 珍珠 在 这 电话 .

当晚她给珀尔打了电话。

[ðə; ði] [ˈðər] [rɪˈsiːvəz] [keɪm] [daʊn] [ˈkwɪkli] ,
The other receivers came down quickly ,
这 其他 接收器 来了 向下 迅速地 ,

其他接球手迅速下来，

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈhoʊmli] [ˈhaʊshəʊld] [saʊndz] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] — [ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] - [məʃiːnz]
and various homely household sounds mingled in her ears — a sewing - machine's
和 各种各样的 家常的 家庭 声音 混合 在 她 耳朵 — 一个 缝纫 - 机器的
[sɔːft] [ˈpɜːrɪŋ] [ɪn][wʌn] [haʊs] — [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [kraɪ][ɪn] [əˈnʌðər] — [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
soft purring in one house — a child's cry in another — the musical whine of a
柔软的 呼噜声 在 — 房子 — 一个 孩子的 哭 在 其他 — 这 音乐 抱怨 的 一个
[kriːm] [ˈsepəreɪtər] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] .
cream separator in a third .
奶油 分隔符 在 一个 第三 .

各种各样温馨的家庭声音在她耳边交织在一起——一间房子里传来缝纫机的轻柔呼噜声——另一间房子里传来孩子的哭声——第三间房子里传来奶油分离器的悦耳嗡嗡声。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlɪsnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] .
She knew they were all listening , but she did not care .
她 知道 他们 是 全部 聆听 , 但 她 做过 不是 关心 .

她知道他们都在听，但她不在乎。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈtroʊl][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Even if she could not control her face , she could control her voice .
甚至 如果 她 可以 不是 控制 她 脸 , 她 可以 控制 她 嗓音 .

即使她无法控制自己的表情，她也能控制自己的声音。

[wen] [pɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] ,
When Pearl came to the phone ,
什么时候 珍珠 来了 到 这 电话 ,

当珀尔接起电话时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
Mrs . Paine invited her to come over for supper the next night ,
太太 . 潘恩 受邀 她 到 来 超过 为了 晚餐 这 下一个 夜晚 ,
潘恩太太邀请她第二天晚上来家里吃晚饭。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pɜːrli] [geɪv] [ˈredi] [əkˈseptəns] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
to which Pearl gave ready acceptance — and that was all .
到 哪个 珍珠 给予 准备好 验收 — 和 那 曾是 全部 .
珀尔欣然接受了——事情就是这样。

[ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz][wɜːr; wər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrevəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The interested listeners were disappointed with the brevity of the
这 感兴趣的 听众 是 失望的 和 这 简洁 的 这
[ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
感兴趣的听众对谈话的简短感到失望。

[ænd; ənd] [spʊk] [ˈgɑːrdɪdli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪfər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈæftər] [pɜːrli] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn]
and spoke guardedly and in cipher to each other after Pearl and Mrs . Paine
和 辐 谨慎地 和 在 密码 到 每个 其他 后 珍珠 和 太太 . 潘恩
[hæd; həd] [gɔːn] :
had gone :
有 已消失 :
珀尔和潘恩太太走后，她们俩小心翼翼地用暗语交谈：

" [ˈsʌmbəːdi] [ɪz] [əˈweɪ] , [siː] !
" **Somebody is away , see !**
" 某人 是 离开 , 看 !
“有人不在，看！ ”

[ðæts] [waɪ] !
That's why !
那就是 为什么 !
这就是原因！

[dʒiː] !
Gee !
吉 !
哎呀！

[sʌm; səm][laɪf] — [ˈnevər] [ˈeni] [wʌn] [æskt] [ˈoʊvər][ˈoʊnli][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] — [dʒiː] !
some life — never any one asked over only at such times — Gee !
一些 生活 — 绝不 任何 — 问 超过 仅有的 在 这样的 时代 — 吉 !
有些生活——从来没有人只在这种时候邀请你过来——哎呀！

[ˈhaʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] [əˈraʊnd] [laɪk] [ðæt] ? "
How'd you like to be bossed around like that ? "
怎么做到的 你 喜欢 到 是 老板 大约 喜欢 那 ？ "
你喜欢被人这样使唤吗？

" [fiː; fɪ][dɪd][nɑːt] [brˈɡɪn] [raɪt] — [tuː] [ˈmiːli] - [maʊðd] .
" **She did not begin right — too mealy - mouthed .**
" 她 做过 不是 开始 正确的 — 也 粉状 - 嘴巴 .
“她一开始就表现不好——说话太含糊不清。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ?
Did you hear what he's going to buy ?
做过 你 听到 什么 他是 去 到 买 ？
你听说他要买什么了吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] — [wiːv] [tuː] [bɪɡ][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [raɪt] [naʊ] .
I'll tell you when I see you — we've too big an audience right now .
患病的告诉 你 什么时候 我 看 你 — 我们已经 也 大的 一个 观众 正确的 现在 .
等我见到你的时候再告诉你——我们现在观众太多了。

[dəʊnt][aɪ 'tiː] [biːt] [ɔːl] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [ɪn] — " Don't it beat all , the time some people have to listen in — " "
不 它 打 全部 , 这 时间 一些 人们 有 到 听 在 — "
难道这不比有些人不得不偷听的时间更糟糕吗?

" [oʊ] [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] !
" O well , I don't care !
" 哦 出色地 , 我 不 关心 !

“哦，我不在乎！”

[ˈeniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] .
Anything I say I'm ready to back up .
任何事物 我 说 我是 准备好 到 后退 向上 .
我说的任何话我都准备好兑现。

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [aɪ] [fər'get] [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [twɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
I don't pretend I forget or try to twist out of things .
我 不 假装 我 忘记 或者 尝试 到 捻 出去 的 事物 .
我不会假装忘记，也不会试图推卸责任。

" [wʌn] [rɪ'siːvər] [went] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsoʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [went] [wɪð; wɪθ]
" One receiver went up here , and the sound of the sewing - machine went with
" 一 接收者 去 向上 这里 , 和 这 声音 的 这 缝纫 - 机器 去 和
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“一个接收器被抬到这里，缝纫机的声音也随之而来。”

[ðen] [ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [ˈdrɪftɪd] [ˈplezntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈkwɪkər] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
Then the conversation drifted pleasantly to a new and quicker way of making
然后 这 对话 漂移 愉快 到 一个 新的 和 更快 方式 的 制作
[bred] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] " [ˈwestərn] [hoʊm] [ˈmʌnθli] .
bread that had just come out in the " Western Home Monthly .
面包 那 有 只是 来 出去 在 这 " 西 家 月度 .

然后，谈话愉快地转向了《西部家庭月刊》上刚刚发表的一种新的、更快捷的面包制作方法。

" [ðə; ðɪ][nekst] [ˈiːvnɪŋ] [pɜːrl] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈplʌvərˌploʊvər] [slaʊ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] .
" The next evening Pearl walked over the Plover Slough to see Mrs . Paine .
" 这 下一个 晚上 珍珠 步行 超过 这 鸻 泥沼 到 看 太太 . 潘恩 .
第二天晚上，珀尔穿过普洛弗河沼泽去拜访佩恩太太。

[fiː; ji] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] ,
She noticed the quantity of machinery which stood in the yard ,
她 注意到 这 数量 的 机械 哪个 站立 在 这 院子 ,
她注意到院子里摆放着大量的机器设备。

[sʌm; səm] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈʃɪŋɡld] [ʃed] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn]
some under cover of the big shingled shed , and some of it sitting out in
一些 在下面 覆盖 的 这 大的 瓦片 棚 , 和 一些 的 它 坐着 出去 在
[ðə; ðɪ] [snoʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,
有些放在大木瓦棚的遮蔽下，有些则放在雪地里。

[greɪ] [ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] .
gray and weather - beaten .
灰色的 和 天气 - 被打败 .

灰暗且饱经风霜。

[ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] , [ʌnˈtaɪdi] , [ˈprɑ:ɰɪg(ə)l] ,
The yard was littered , untidy , prodigal ,
这 院子 曾是 垃圾 , 凌乱 , 浪子 ,

院子里垃圾遍地，杂乱不堪，一片狼藉。

[ˈweɪstfl] — [ˈevri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [məˈʃi:n] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [bɔ:t] [ænd; ənd] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
wasteful — every sort of machine had evidently been bought and used for a
浪费 — 每一个 种类 的 机器 有 显然 到过 买 和 用过的 为了 一个
[waɪl] , [ðen] [dɪˈska:rdɪd] .
while , then discarded .
尽管 , 然后 丢弃 .

浪费——显然各种机器都被买来用了一段时间，然后就被丢弃了。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [dɔ:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜrnəs] [ðæt] [strʌk] [pɜ:rlz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] .
But within doors there was a bareness that struck Pearl's heart with pity .
但 之内 门 那里 曾是 一个 裸露 那 击 珍珠的 心 和 遗憾 .

但屋内的空旷却让珀尔感到无比惋惜。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bæŋkt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊ] ,
The entrance at the front of the house was banked high with snow ,
这 入口 在 这 正面 的 这 房子 曾是 银行 高的 和 雪 ,

房子前面的入口处积雪很高，

[ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [ɔ:l] [ˈwɪntər] ,
and evidently had not been used all winter ,
和 显然 有 不是 到过 用过的 全部 冬天 ,

显然整个冬天都没有使用过。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] ,
and indeed there seemed no good reason for its ever being used ,
和 的确 那里 似乎 不 好的 原因 为了 它是 曾经 存在 用过的 ,

事实上，似乎没有任何正当理由去使用它。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɔ:l] , [frʌnt] [ru:m] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
for the front part of the house , consisting of hall , front room opening into a
为了 这 正面 部分 的 这 房子 , 由 的 大厅 , 正面 房间 开幕 进入 一个

[bed] - [ru:m] ,
bed - room ,
床 - 房间 ,

房屋前部包括门厅、通往卧室的前厅、

[wɜ:r; wər] [ʌnˈfɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈhi:tɪd] .
were unfurnished and unheated .
是 未配备家具 和 未加热 .

房间没有家具，也没有暖气。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] , [ˈi:gərli] [glæd][tu:; tə] [si:] [pɜ:rl] ,
Mrs . Paine was genuinely , eagerly glad to see Pearl ,
太太 . 潘恩 曾是 真的 , 急切地 高兴的 到 看 珍珠 ,

佩恩太太真心实意地、热切地盼望见到珀尔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [æŋ; ən] [ʌndərˈgləʊ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
and there was a tense look in her eyes , an underglow of excitement ,
和 那里 曾是 一个 紧张 看 在 她 眼睛 , 一个 底光 的 激动 ,

她眼神紧张，又透着一丝兴奋。

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hændz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][set][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðæt][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [pɜːrɪ] .
a trembling of her hands , as she set the table , that did not escape Pearl .
一个 发抖 的 她 双手 , 作为 她 放 这 桌子 , 那 做过 不是 逃脱 珍珠 .
她摆桌子时双手微微颤抖, 这一点没有逃过珀尔的眼睛。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] .
But nothing was said until the children had gone to bed , and then Mrs .
但 没有什么 曾是 说 直到 这 孩子们 有 已消失 到 床 , 和 然后 太太 .
但直到孩子们上床睡觉后, 才有人开口说话, 然后太太.....

[ˈpeɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][laɪf] - [lɔːŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə]
Paine departed from her life - long habit of silence , and revealed to
潘恩 已离开 从 她 生活 - 长的 习惯 的 沉默 , 和 揭晓 到
潘恩打破了她终生沉默的习惯, 并向.....透露了她的秘密。

[pɜːrɪ] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ðæt][wɜːr; wəɹ] ['krʌʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
Pearl the burdens that were crushing her .
珍珠 这 负担 那 是 压碎 她 .
珀尔卸下了压在她身上的重担。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['wʊmən] ,
She was a thin woman ,
她 曾是 一个 薄的 女士 ,
她身材很瘦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [træns'pærənsɪ] [ə'baʊt][hɜːr; həɹ] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['brɪt(ə)l]
with a transparency about her that gave her the appearance of being brittle
和 一个 透明度 关于 她 那 给予 她 这 外貌 的 存在 脆
.
.
.
她身上有一种透明感, 使她看起来很脆弱。

[hɜːr; həɹ] ['ɔːbəɹn] [her] [kɜːrld] ['ʊʊvər][hɜːr; həɹ] [waɪt] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['sneɪkɪli] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd]
Her auburn hair curled over her white forehead , and snakily twisted around
她 奥本 头发 卷曲 超过 她 白色的 前额 , 和 蛇形地 扭曲 大约

[hɜːr; həɹ]['aɪvəri] [waɪt] [ɪrɜː] .
her ivory white ears .
她 象牙 白色的 耳朵 .
她红褐色的头发卷曲在白皙的额头上, 蜿蜒缠绕在象牙白的耳朵周围。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ]['æmbər] - [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['jeləʊ] [laɪts] [ðæt][roʊz][ænd; ənd] [fel] [æz; əz]
Her eyes were amber - brown , with queer yellow lights that rose and fell as
她 眼睛 是 琥珀色 - 棕色的 , 和 酷儿 黄色的 灯 那 玫瑰 和 跌倒 作为

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] ,
she talked ,
她 谈话 ,
她的眼睛是琥珀棕色的, 说话时会闪烁着奇特的黄色光芒, 忽明忽暗。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [rɪ'maɪndɪd] [pɜːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['bɜːdz] - [aɪ] ['meɪp(ə)l] .
and in some strange way reminded Pearl of a piece of bird's - eye maple .
和 在 一些 奇怪的 方式 提醒 珍珠 的 一个 片 的 鸟类 - 眼睛 枫 .
不知为何, 这块木头让珀尔想起了一块鸟眼枫木。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrɜː] [bɪ'fɔːr] ,
She was dressed in the style of twenty years before ,
她 曾是 穿着 在 这 风格 的 二十 年 前 ,
她的穿着打扮像是二十年前的风格。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['lɪnɪn] ['kɑːləɹ][ɪn'saɪd][ðə; ði] [haɪ] ['kɑːləɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] ,
with her linen collar inside the high collar of her dress ,
和 她 亚麻布 衣领 里面 这 高的 衣领 的 她 裙子 ,
她的亚麻领子嵌在连衣裙的高领子里,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [wið; wiθ][ə; eɪ][bɑːr][pɪn] , [streɪt] [ænd; ənd][pleɪn] [laɪk] [hɜːrˈself] .
which was fastened with a bar pin , straight and plain like herself .
哪个 曾是 系紧 和 一个 酒吧 别针 , 直的 和 清楚的 喜欢 她自己 .
它用一根直杆别针固定, 就像她本人一样, 笔直而朴素。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜrn] - [ˈɔːm] ,
In the centre of the pin was a cairn - gorm ,
在 这 中心 的 这 别针 曾是 一个 石堆 - 戈姆 ,
别针中央是一个石堆状的柱子,

[wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈjeləʊ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
which reflected the slumbering yellow light in her eyes .
哪个 反映 这 沉睡 黄色的 光 在 她 眼睛 .
那光芒映照出她眼中沉睡的黄色光芒。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkriːmi] [waɪt] , [laɪk] [faɪn] [ˈsteɪʃənəri] .
The color of her face was creamy white , like fine stationery .
这 颜色 的 她 脸 曾是 奶油状 白色的 , 喜欢 美好的 静止的 .
她的脸色白皙如奶油, 像精美的文具一样。

" [aɪ] [θɔːt] [ɔːl][maɪ] [hoʊps] [wɜːr; wər] [ded] , [pɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wið; wiθ][draɪ][lɪps] , " [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [spʊk] ,
" I thought all my hopes were dead , Pearl , " she said with dry lips , " until you
" 我 想法 全部 我的 希望 是 死的 , 珍珠 , " 她 说 和 干燥 嘴唇 , " 直到 你
spoke ,
辐 ,
“我以为我所有的希望都破灭了, 珀尔,”她嘴唇干裂地说, “直到你开口说话。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [maɪˈself] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .
and then I saw myself years ago , when I came out of school .
和 然后 我 锯 我 年 前 , 什么时候 我 来了 出去 的 学校 .
然后我看到了多年前的自己, 那时我刚从学校毕业。

[laɪf] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈroʊzi][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] ,
Life was as rosy and promising ,
生活 曾是 作为 红润 和 有前途 ,
生活原本美好而充满希望,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][æz; əz] [braɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [ðen] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
and the future as bright to me then as it is to you now .
和 这 未来 作为 明亮的 到 我 然后 作为 它 是 到 你 现在 .
而我眼中的未来, 正如你现在所看到的一样光明。

[bʌt; bət][aɪ][ɡɑːt] [ˈmærid] [jʌŋ] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɡet]
But I got married young — we were brought up to think if we did not get
但 我 得到 已婚 年轻的 — 我们 是 带来 向上 到 思考 如果 我们 做过 不是 得到
[ˈmærid] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈræðər] [dɪsˈɡreɪst] ,
married — we were rather disgraced ,
已婚 — 我们 是 相当 蒙羞的 ,
但我结婚很早——我们从小就被教育, 如果不结婚, 就会蒙受耻辱。

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ɑːnˈteriəʊ] , [men][wɜːr; wər] [skers] — [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm]
and in our little town in Ontario , men were scarce — they had all come
和 在 我们的 小的 镇 在 安大略省 , 男人 是 稀少 — 他们 有 全部 来
[west] .
West .
西方 .
在我们安大略省的小镇上, 男人很少——他们都去了西部。

[soʊ] [wen] [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
So when I got a chance , I took it .
所以 什么时候 我 得到 一个 机会 ; 我 采取 它 .
所以当机会来临时, 我就抓住了它。

" [pɜ:rl] [kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜ:rl][fɪː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
" **Pearl could see what a beautiful young girl she must have been** ,
" 珍珠 可以 看 什么 一个 美丽的 年轻的 女孩 她 必须 有 到过 ,
"珀尔能看出她小时候一定是一位非常漂亮的年轻女孩。"

[wen] [ðə; ði][faɪrz][ʌv; əv] [ju:θ] [bə:nd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] — [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌləɪŋ]
when the fires of youth burned in her eye — with her brilliant coloring
什么时候 这 火灾 的 青年 烧伤 在 她 眼睛 — 和 她 杰出的 染色
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɡreɪsf(ə)l] [weɪz] .
and her graceful ways .
和 她 优美 方式 .

当青春的火焰在她眼中燃烧——她容光焕发，举止优雅。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ded] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
But now her face had something dead about it ,
但 现在 她 脸 有 某物 死的 关于 它 ,
但现在她的脸上却透着一股死气沉沉的神情。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪflɪ] - [taɪld] [ˈfaɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɑ:liʃt] [bræs] [ˈfɪtɪŋz] ,
something missing — like a beautifully - tiled fireplace with its polished brass fittings ,
某物 丢失的 — 喜欢 一个 非常漂亮 - 瓷砖 壁炉 和 它是 抛光 黄铜 配件 ,
好像少了点什么——比如一个铺着精美瓷砖、配有抛光黄铜配件的壁炉。

[ɑ:n] [hu:z] [ɡreɪt] [laɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈembərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] [b:ŋ] [ded] .
on whose grate lie only the embers of a fire long dead .
在 谁 格特 说谎 仅有的 这 余烬 的 一个 火 长的 死的 .
炉篋上只剩下早已熄灭的炉火的余烬。

[pɜ:rl] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][fɪː; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] .
Pearl thought of this as she watched her .
珍珠 想法 的 这 作为 她 观看 她 .
珀尔看着她，想到了这件事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] , [ɪn][hɜ:r; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ˈpli:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌzliŋ] [ˈeɪprən][ˈɪntuː][ə; eɪ][fæn] .
Mrs . Paine , in her agitation , pleated her muslin apron into a fan .
太太 . 潘恩 , 在 她 搅动 , 褶皱 她 细棉布 围裙 进入 一个 扇子 .
潘恩太太激动起来，把她的细棉布围裙卷成了一把扇子。

[ðə; ði] [ti:] - [ˈket(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] [ˈbʌblɪd] [ˈdraʊzɪli] ,
The tea - kettle on the stove bubbled drowsily ,
这 茶 - 壶 在 这 火炉 冒泡 昏昏欲睡地 ,
炉子上的茶壶咕嘟咕嘟地冒着泡，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][kæt] [ðæt]
and there was no sound in the house but the purring of the big cat that
和 那里 曾是 不 声音 在 这 房子 但 这 呼噜声 的 这 大的 猫 那
[leɪ] [ɑ:n] [pɜ:rlz] [ni:] .
lay on Pearl's knee .
躺 在 珍珠的 膝盖 .

屋里一片寂静，只有躺在珀尔膝盖上的那只大猫发出呼噜声。

" [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n] , [pɜ:rl] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] ,
" **Life is a funny proposition , Pearl , " continued Mrs . Paine** ,
" 生活 是 一个 有趣的 主张 , 珍珠 , " 持续 太太 . 潘恩 ,
"人生真是奇妙，珀尔，"佩恩夫人继续说道。

" [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [ˈwɪmɪn] .
" **I often think it is a conspiracy against women** .
" 我 经常 思考 它 是 一个 阴谋 反对 女性 .
我常常觉得这是针对女性的阴谋。

We are weaker ,
我们 是 较弱 ,

我们更弱了，

[smɔ:lər] [ðæn; ðən] [men] — [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪknəsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] —
smaller than men — we have all the weaknesses and diseases they have —
 较小的 比 男人 — 我们 有 全部 这 弱点 和 疾病 他们 有 —
 [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
and then some of our own .
 和 然后 一些 的 我们的 自己的 .

比男人矮小——我们有他们所有的弱点和疾病——还有一些我们自己的弱点和疾病。

[ˈmæɹɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈbɑ:ndɪdʒ] — [lɔ:ŋ] - [tɜ:rm] [ˈsleɪvəri] — [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] .
Marriage is a form of bondage — long - term slavery — for women .
 婚姻 是 一个 形式 的 束缚 — 长的 - 学期 奴隶制 — 为了 女性 .

婚姻对女性来说是一种束缚——一种长期的奴役。

" [pɜːr] [rɪˈɡɑːrɪd] [hɜːr; hər] [ˈhəʊstəs] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔːnɪʃt] [aɪz] .
" **Pearl regarded her hostess with astonished eyes** .
" 珍珠 认为 她 女主人 和 惊讶 眼睛 .

珀尔用惊讶的眼神看着她的女主人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈhæpi] ;
She had always known that Mrs . Paine did not look happy ;
 她 有 总是 已知 那 太太 . 潘恩 做过 不是 看 快乐的 ;

她一直都知道佩恩太太看起来并不开心；

but: bət [sʌt] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ði:z] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [rəʊ'mæntɪk] [jʌŋ] [hɑ:rt] .
but **such** **words** **as** **these** **came** **as** **a** **shock** **to** **her** **romantic** **young** **heart** .
 但 这样的 字 作为 这些 来了 作为 一个 震惊 到 她 浪漫的 年轻的 心 .

但这些话对她那颗充满浪漫情怀的年轻心灵来说，无疑是晴天霹雳。

" It isn't the hard work — or the pain — it isn't that — it's the uselessness of
 " 它 不是 这 难的 工作 — 或者 这 疼痛 — 它 不是 那 — 它是 这 无用性 的

it all .
它 全部 .

“不是因为辛苦，也不是因为痛苦，而是因为这一切都毫无意义。”

[neɪtʃər] [ɪz] [soʊ] [ˈkruːəl] , [ænd; ənd] [ˈkeələs] .
Nature is so cruel , and careless .
 自然 是 所以 残忍的 , 和 粗心 .

大自然是如此残酷无情。

[si:] [haʊ] [ˈmeni] [si:dz] [daɪ] — [ˈneɪtʃər] [dʌz] [nɑ:t] [ker] — [səm; səm] [wɪl] [ɡrəʊ] — [ðə; ði] [ˈlðə] [du:]
See how many seeds die — nature does not care — some will grow — the others do
 看 如何 许多 种子 死 — 自然 做 不是 关心 — 一些 将要 生长 — 这 其他的 做

not matter ! "不是 事情 !"

看看有多少种子死了——大自然不在乎——有些会发芽——其他的无关紧要！

" O you're wrong , Mrs . Paine , " Pearl cried eagerly ;
" 哦 你是 错误的 , 太太 . 潘恩 , " 珍珠 哭 急切地 ;

“哦，你错了，佩恩太太，”珀尔急切地喊道；

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [kæn; kən] [fɔ:l] [tu;; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [gɑ:d] [nɑ:t]
" **it is not true that even a sparrow can fall to the ground and God not**
" 它 是 不是 真的 那 甚至 一个 麻雀 能 落下 到 这 地面 和 上帝 不是
[noʊ] [aɪ 'ti:] .
know it .
知道 它 :

“即使一只麻雀掉到地上，上帝也不会不知道。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [si:md] [ə'baʊt] [tu;; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] .
" **Mrs . Paine seemed about to speak , but checked her words** .
" 太太 : 潘恩 似乎 关于 到 说话 , 但 已检查 她 字 :

佩恩夫人似乎想开口说话，但又止住了话头。

[pɜ:rlz] [braɪt] [feɪs] , [hɜ:r; həɹ] [ˈhoʊpfɪnəs] , [hɜ:r; həɹ] [ju:θ] , [hɜ:r; həɹ] [ʌn'feɪkən] [feɪθ] [ɪn] [gɑ:d]
Pearl's bright face , her hopefulness , her youth , her unshaken faith in God
珍珠的 明亮的 脸 , 她 希望 , 她 青年 , 她 坚定不移 信仰 在 上帝
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rlð] , [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; həɹ] .
and the world , restrained her .
和 这 世界 , 克制 她 :

珀尔明亮的脸庞、她的希望、她的青春、她对上帝和世界毫不动摇的信仰，都让她止住了冲动。

[let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [feɪθ] !
Let the child keep her faith !
让 这 孩子 保持 她 信仰 !

让孩子保持她的信仰！

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [æsk] [ju;; jʊ] , [pɜ:rl] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
" **There is something I want to ask you , Pearl , " she said , after a long pause** .
" 那里 是 某物 我 想 到 问 你 , 珍珠 , " 她 说 , 后 一个 长的 暂停 :

“珀尔，我想问你一件事，”她沉默良久后说道。

" [ju;; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpra:vɪns] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn]
" **You know the laws of this Province are different from what they are in**
" 你 知道 这 法律 的 这 省 是 不同的 从 什么 他们 是 在
[ɑ:n'teriəʊ] .
Ontario .
安大略省 :

“你知道本省的法律与安大略省的法律不同。”

" [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [si:md] [tu;; tə] [bɜ:rn] [loʊ] , [laɪk] [naɪt] -
" **Her voice fell , and the light in her eyes seemed to burn low , like night** -
" 她 嗓音 跌倒 , 和 这 光 在 她 眼睛 似乎 到 烧伤 低的 , 喜欢 夜晚 -
[laɪt] , [tɜ:rnd] [daʊn] .
light , turned down .
光 , 转向 向下 :

她的声音低了下来，眼中的光芒也仿佛黯淡了下来，像调暗的夜灯一样。

" [hi;; hi] [sez] , " [ʃi;; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [pɜ:rl] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz]
" **He says , " she did not call her husband by name , but Pearl knew who was**
" 他 说道 , " 她 做过 不是 称呼 她 丈夫 经过 姓名 , 但 珍珠 知道 WHO 曾是
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

他说：“她没有叫她丈夫的名字，但珀尔知道他指的是谁。”

" [hi;; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [sel] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈpra:pərtɪ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪgnətʃər]
" **he says that a man can sell all his property here without his wife's signature**
" 他 说道 那 一个 男人 能 卖 全部 他的 财产 这里 没有 他的 妻子的 签名
,
:
,

他说，在这里，男人可以不用妻子签字就能卖掉自己的所有财产。

[ænd; ənd][du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .
and do what he likes with the money .

和 做 什么 他 点赞 和 这 钱 .

然后随心所欲地支配这笔钱。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] ['mɪl,fɔ:rd] .
He wants to sell the farm and buy the hotel at Millford .

他 想要 到 卖 这 农场 和 买 这 酒店 在 米尔福德 .

他想卖掉农场，买下米尔福德的酒店。

[aɪ][wəʊnt] [kən'sent] , [bʌt; bət][hi:; hi] [telz] [em 'i:][hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I won't consent , but he tells me he can take the children away from

我 惯于 同意 , 但 他 讲述 我 他 能 拿 这 孩子们 离开 从

[em 'i:] ,

me ,

我 ,

我不会同意，但他却告诉我他可以把孩子们从我身边带走。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] .
and I would have to go with him then .

和 我 会 有 到 去 和 他 然后 .

那我就得跟他一起去了。

[hi:; hi] [sez] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mænz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][men][kæn; kən][du:][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
He says this is a man's country , and men can do as they like .

他 说道 这 是 一个 男人的 国家 , 和 男人 能 做 作为 他们 喜欢 .

他说这是男人的国家，男人可以为所欲为。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] ? "
I wonder if you know what the law is ? "

我 想知道 如果 你 知道 什么 这 法律 是 ? "

我想知道你是否了解相关法律？

" [aɪm][nɔ:t] [ʃɒr] , " [sed] [pɜ:rl] .
" I'm not sure , " said Pearl .

" 我是 不是 当然 , " 说 珍珠 .

“我不确定，”珀尔说。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .
" I've heard the women talking about it , but I will find out .

" 我已经 听到 这 女性 说 关于 它 , 但 我 将要 寻找 出去 .

“我听女人们谈论过这件事，但我会去查明真相。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
I will write to them .

我 将要 写 到 他们 .

我会给他们写信。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] — ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [fer] .
If that is the law it will be changed — any one could see that it is not fair .

如果 那 是 这 法律 它 将要 是 已更改 — 任何 一 可以 看 那 它 是 不是 公平的 .

如果这就是法律，它就会被修改——任何人都能看出这不公平。

[lɔ:ts] [ʌv; əv] [ði:z] [oʊld] [lɔ:z] [get] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['bɔðəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] —
Lots of these old laws get written down and no one bothers about them —

很多 的 这些 老的 法律 得到 书面 向下 和 不 一 烦人 关于 他们 一

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [steɪ] [ðer; ðər] ,

and they just stay there ,

和 他们 只是 停留 那里 ,

许多这样的旧法律都被记录下来，但没有人理会它们——它们就一直留在那里。

[fər'ɡɑ:tŋ] — [bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [wʊd] [si:] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t] [fer] , - [men] [wʊd] [na:t][bi;; bi][æz; əz]
forgotten — but any one would see that was not fair , ' Men would not be as
被遗忘的 — 但 任何 一 会 看 那 曾是 不是 公平的 , - 男人 会 不是 是 作为
[ʌn'dʒʌst][æz; əz] [ðæt] - ！ "
unjust as that ' ! "
不公正 作为 那 - ！ "

被遗忘了——但任何人都会明白这不公平，“人不会如此不公正！ ”

" [ju:;; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] " , [sed] ['mɪsɪz] . ['peɪn] ; " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [men] .
" **You don't know them " , said Mrs . Paine ; " I have no faith in men .**
" 你 不 知道 他们 " , 说 太太 : 潘恩 ; " 我 有 不 信仰 在 男人 :
“你不了解他们,”佩恩太太说,“我对男人没有信心。”

[ðeɪv] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [meɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][su:t] [ðəm'selvz] .
They've made the world , and they've made it to suit themselves .
他们有 制成 这 世界 , 和 他们有 制成 它 到 套装 他们自己 .

他们创造了世界,并且让世界按照他们自己的意愿运转。

[maɪ] ['hʌzbənd] [teɪks] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['kerz] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑ:mkæt] .
My husband takes his family cares as lightly as a tomcat .
我的 丈夫 需要 他的 家庭 关心 作为 轻轻 作为 一个 汤姆猫 .

我丈夫对待家庭琐事就像对待一只公猫一样漫不经心。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'noɪ] [hɪm; ɪm] .
The children annoy him .
这 孩子们 烦人 他 .

孩子们让他很烦。

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn]['dʒɜ:rki] ['sentənsɪz] , [ˈɔ:f(ə)n] ['mɔɪsɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][draɪ][lɪps] ,
" **She spoke in jerky sentences , often moistening her dry lips ,**
" 她 辐 在 肉干 句子 , 经常 润湿 她 干燥 嘴唇 ,
她说话断断续续,常常不时地舔舔干裂的嘴唇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [pɜ:rl] [ə'freɪd] — [ðə; ði] ['veri] [er]
and there was something in her eyes which made Pearl afraid — the very air
和 那里 曾是 某物 在 她 眼睛 哪个 制成 珍珠 害怕的 — 这 非常 空气
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['dɪskɔ:rdz] .
of the room seemed charged with discords .
的 这 房间 似乎 带电 和 不和谐 .

她的眼神中透着某种令珀尔感到害怕的东西——整个房间的气氛似乎都充满了不和谐的气氛。

[pɜ:rl] ['strʌɡld] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] .
Pearl struggled to free her heart from the depressing influence .
珍珠 挣扎 到 自由的 她 心 从 这 沉闷 影响 .
珀尔努力让自己的内心摆脱这种令人沮丧的影响。

" [ɔ:l] [men] [ɑ:r; əɹ][na:t] ['selfɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **All men are not selfish , " she said ,**
" 全部 男人 是 不是 自私 , " 她 说 ,
“并非所有男人都是自私的,”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɡɑ:d][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][bi:; bi] [fer] [tu:; tə] ['evri] [wʌn]
" **and I guess God has done the best He could to be fair to every one**
" 和 我 猜测 上帝 有 完毕 这 最好的 他 可以 到 是 公平的 到 每一个 一
.
:
.
我想上帝已经尽力做到对每个人都公平了。

[ɪts] [sʌm; səm][dʒɑ:b][tu:; tə] [meɪk] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd]['sætɪsfai][ðem; ðəm][ɔ:l] . "
It's some job to make millions of people and satisfy them all . "
它是 一些 工作 到 制作 百万 的 人们 和 满足 他们 全部 . "
要让数百万人满意,这可真是一项艰巨的任务。

" [wel] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , " ['mɪsɪz] . ['peɪn] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" **Well , the Creator should take some responsibility , " Mrs . Paine interrupted ,**
" 出色地 , 这 创作者 应该 拿 一些 责任 , " 太太 : 潘恩 中断 ,
" 嗯 , 造物主应该承担一些责任 , " 佩恩夫人打断道。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] — [aɪm][naːt][gɑːd] , [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]
" **none of us asked to be born — I'm not God , but I take responsibility**
" 没有任何 的 我们 问 到 是 出生 — 我是 不是 上帝 , 但 我 拿 责任
[fɔːr; fər][maɪ] [tʃɪldrən] .
for my children .
为了 我的 孩子们 :

“我们谁也没有要求来到这个世界——我不是上帝，但我对我的孩子负有责任。”
[aɪ][dɪd][naːt][wɑːnt][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [aɪl] [stænd][baɪ][ðəm; ðəm] .
I did not want them , but now they are here I'll stand by them .
我 做过 不是 想 他们 , 但 现在 他们 是 这里 患病的 站立 经过 他们 :

我原本不想要他们，但既然他们来了，我就支持他们。
[ðæts] [waɪ] [aɪv] [steɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
That's why I've stayed as long as this .
那就是 为什么我已经 入住 作为 长的 作为 这 :

这就是我为什么一直待在这里的原因。
[bʌt; bət][gɑːd] [dʌz] [naːt][stænd][baɪ][em 'iː] .
But God does not stand by me .
但 上帝 做 不是 站立 经过 我 :

但上帝并没有站在我这边。
" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kʌlərləs] [ænd; ənd][lɪmp] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːft] ['rɪbən] .
" **Her voice was colorless and limp like a washed ribbon .**
" 她 嗓音 曾是 无色 和 跛行 喜欢 一个 洗过 丝带 :

她的声音毫无生气，软绵绵的，像一条洗过的丝带。
[aɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][aɪ 'tiː][noʊ]['æŋɡər] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] .
It had in it no anger , just a settled conviction .
它 有 在 它 不 愤怒 , 只是 一个 定居 定罪 :

它里面没有愤怒，只有坚定的信念。
" [siː] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['peɪn] , " [brɪ'gæn] [pɜːrɪ] , " [juːv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" **See here , Mrs . Paine , " began Pearl , " you've been too long alone in the house .**
" 看 这里 , 太太 : 潘恩 , " 开始 珍珠 , " 你已经 到过 也 长的 独自的 在 这 房子 :

“你看，佩恩太太，”珀尔开口说道，“你一个人待在家里太久了。”
[juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] .
You begin to imagine things .
你 开始 到 想象 事物 :

你开始胡思乱想。
[juː; jʊ][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɡoʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl]
You work too hard , and never go out , and that would make an archangel
你 工作 也 难的 , 和 绝不 去 出去 , 和 那 会 制作 一个 大天使

[krɔːs] .
cross .
叉 :

你工作太拼命，从不出门，那会变成大天使十字架。

[juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][mɪks] [ʌp] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .
You've just got to mix up more with the rest of us .
你已经 只是 得到 到 混合 向上 更多的 和 这 休息 的 我们 :

你只需要多和我们其他人交流互动。

[θɪŋz] [a:r; əɹ][na:tɪ][hæf][soʊ] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
Things are not half so black as they look to you . "

事物 是 不是 一半 所以 黑色的 作为 他们 看 到 你 . "

事情并没有你想象的那么糟糕。

" [aɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] — [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [hoʊm] ,
" **I could stand it all — until he said he could take away my home** ,
" 我 可以 站立 它 全部 — 直到 他 说 他 可以 拿 离开 我的 家 ,
“我本来可以忍受这一切——直到他说他可以夺走我的家。”

" [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['peɪnfəli] .
" **the words seemed to come painfully** .
" 这 字 似乎 到 来 痛苦地 .

这些话听起来像是痛苦地说出来的。

" [aɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðoo] [ɪts] [smɔ:l] [ænd; ənd] [mi:n] — [ɪts] [hoʊm]
" **I worked for this , " she said , " and though it's small and mean — it's home**
" 我 工作 为了 这 , " 她 说 , " 和 尽管 它是 小的 和 意思是 — 它是 家
.
:
.

“这是我努力争取来的,”她说,“虽然它很小很简陋——但这是家。”

['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃə] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [aɪ] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bʌtə] ['mʌni] .
Every bit of furniture in this house I bought with my butter money .
每一个 少量 的 家具 在 这 房子 我 买 和 我的 黄油 钱 .

这房子里的每一件家具都是我用挣黄油的钱买的。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [tri:z] [wi:; wi][hæv; həv][aɪ][pla:ntɪd] .
The only trees we have I planted .
这 仅有的 树木 我们 有 我 已种植 .

我们家仅有的几棵树都是我种的。

[aɪ]['saʊd, 'soʊd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [dʌg] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] .
I sowed the flowers and dug the place to put them .
我 播种 这 花朵 和 挖 这 地方 到 放 他们 .

我播下了花苗, 并挖好了种植的地方。

[waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] ['baɪɪŋ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
While he is away buying cattle and shipping them ,
尽管 他 是 离开 购买 牛 和 船运 他们 ,

在他外出采购和运输牛只期间,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] — [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] — [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ðɪ]
and making plenty of money — all for himself — I stay here and run the
和 制作 很多 的 钱 — 全部 为了 他自己 — 我 停留 这里 和 跑步 这
[fɑ:rm] .
farm .
农场 .

他赚了很多钱——全部都归他自己——而我留在这里经营农场。

[aɪ] [mɪlk] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rn] , [ænd; ənd] [kʊk] [fɔ:r; fər] [haɪrd] [men] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs]
I milk , and churn , and cook for hired men , and manage the whole place
我 牛奶 , 和 搅动 , 和 厨师 为了 雇用 男人 , 和 管理 这 所有的 地方
,
:
.

我负责挤奶、搅乳、给雇工做饭, 以及管理整个农场。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [peɪ] [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
and I've made it pay too , but he has everything in his own name .
和 我已经 制成 它 支付 也 , 但 他 有 一切 在 他的 自己的 姓名 .

我也从中获利了, 但他名下的所有东西都是他自己的。

[naʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [sel] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni]
Now he says he can sell it and take the money
现在 他 说道 他 能 卖 它 和 拿 这 钱

现在他说他可以把它卖掉，把钱拿走.....

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kæt] [wɪl] [faɪt] [ænd; ənd] [skrætʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [heɪ] - [lɒft] . "
Even a cat will fight and scratch for its hay - loft . "
甚至 一个 猫 将要 斗争 和 划痕 为了 它是 干草 - 阁楼 . "

就连猫也会为了争夺干草堆而打斗和抓挠。

" [oʊ] [wel] , " [sed] [pɜːrli] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] .
" Oh well , " said Pearl , " I hope you won't have to fight . "
" 哦 出色地 , " 说 珍珠 , " 我 希望 你 惯于 有 到 斗争 .

“哦，好吧，”珀尔说，“我希望你不用打仗。”

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪz][bæd][wɜːrk] .
Fighting is bad work .
斗争 是 坏的 工作 .

打架是件坏事。

[ɪts] [ə; eɪ][ləst] [rɪ'zɔːrt] [wen] [ˈevriθɪŋ] [els] [feɪlz] .
It's a last resort when everything else fails .
它是 一个 最后的 采取 什么时候 一切 别的 失败 .

这是万不得已的最后手段。

[ˈmɪstər] . [ˈpeɪn] [kæn; kən][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ˈbɪznəs] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][aɪ 'tiː]
Mr . Paine can be persuaded out of the hotel business if you go at it
先生 . 潘恩 能 是 被说服 出去 的 这 酒店 商业 如果 你 去 在 它
[raɪt] .
right .
正确的 .

如果你方法得当，就能说服佩恩先生退出酒店行业。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʌndər'stænd] , [ðæts] [ɔːl] .
He does not understand , that's all .
他 做 不是 理解 , 那就是 全部 .

他只是不明白而已。

[ðæts] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][laɪf] — [aɪ 'tiː][ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ]
That's what causes all the misery and trouble in life — it is lack of understanding
那就是 什么 原因 全部 这 苦难 和 麻烦 在 生活 — 它 是 缺少 的 理解
.
.
.

这就是生活中所有痛苦和麻烦的根源——缺乏理解。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [smaɪld] [ˈgrɪmli] : " [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] , [pɜːrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mrs . Paine smiled grimly : " It's good to be young , Pearl , " she said .
" 太太 . 潘恩 微笑 阴沉地 : " 它是 好的 到 是 年轻的 , 珍珠 , " 她 说 .

佩恩太太苦笑着说：“年轻真好，珀尔。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] : " [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][ˈoʊvər] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [ˈselfɪ] [ˈriːz(ə)nɪz]
After a while she spoke again : " I did not ask you over entirely for selfish reasons
后 一个 尽管 她 辐 再次 : " 我 做过 不是 问 你 超过 完全 为了 自私 原因
.
.
.

过了一会儿，她又开口说道：“我邀请你过来并不完全是出于自私的原因。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ; [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːrn][juː; jʊ] , [pɜːrli] . "
I wanted to talk to you about yourself ; I wanted to warn you , Pearl . "
我 通缉 到 讲话 到 你 关于 你自己 ; 我 通缉 到 警告 你 , 珍珠 . "

我想跟你谈谈你自己；我想警告你，珀尔。

" [wʌt] [ə'baʊt] !
" **What about** !
" 什么 关于 !

“那呢！”

" [pɜːrl] [ɪk'skleɪmd] .
" **Pearl exclaimed** .
" 珍珠 惊呼 .

“珀尔惊呼道。”

" [dəʊnt] [get] ['mærid] , " [ʃiː ʃi] [sed] ; " [oʊ] [dəʊnt] , [pɜːrl] ,
" **Don't get married** , " **she said** ; " **Oh don't** , **Pearl** ,
" 不 得到 已婚 , " 她 说 ; " 哦 不 , 珍珠 ,

“别结婚,”她说;“哦, 千万别, 珀尔。”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [taɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɑːrd] [wɜːrk] .
I can't bear to think of you being tied down with children and hard work .
我 不能 熊 到 思考 的 你 存在 系 向下 和 孩子们 和 难的 工作 .

我无法忍受你被孩子和繁重的工作束缚。

[ɪts] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [rɪsk] , [pɜːrl] , [dəʊnt] [duː] [aɪ 'tiː] .
It's too big a risk , **Pearl** , **don't do it** .
它是 也 大的 一个 风险 , 珍珠 , 不 做 它 .

风险太大了, 珀尔, 别这么做。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] .
We need you to help the rest of us .
我们 需要 你 到 帮助 这 休息 的 我们 .

我们需要你来帮助我们其他人。

[wen] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [aɪ] [keɪm] ['nɪrər] [preɪɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv]
When I listened to you the other day I came nearer praying than I have
什么时候 我 听着 到 你 这 其他 天 我 来了 更近 祈祷 比 我 有
[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
for many years .
为了 许多 年 .

那天我听了你的讲话, 感觉自己比多年来任何时候都更接近祷告。

[aɪ] [sed] , - [oʊ] , [bɜːrd] , [seɪv] [pɜːrl] ,
I said , ' **Oh** , **Lord** , **save Pearl** ,
我 说 , - 哦 , 主 , 节省 珍珠 ,

我说: “哦, 主啊, 救救珀尔吧。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['mæridʒ] .
- **and what I meant was that He should save you from marriage** .
- 和 什么 我 意思是 曾是 那 他 应该 节省 你 从 婚姻 .

我的意思是, 祂应该让你免于婚姻。

[juːl] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ɔfəz] . "
You'll have lots of offers . "
你会 有 很多 的 优惠 . "

你会收到很多offer。

" [nʌn] [soʊ] [fɑːr] , " [læft] [pɜːrl] , " [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [wʌn] . "
" **None so far** , " **laughed Pearl** , " **not a sign of one** . "
" 没有任何 所以 远的 , " 笑了 珍珠 , " 不是 一个 符号 的 一 . "

“目前还没有,”珀尔笑着说, “一点迹象都没有。”

" [wel] , [juːl] [get] ['plenti] — [bʌt; bət] [dəʊnt] [duː] [aɪ 'tiː] , [pɜːrl] .
" **Well** , **you'll get plenty** — **but don't do it** , **Pearl** .
" 出色地 , 你会 得到 很多 — 但 不 做 它 , 珍珠 .

“嗯, 你会得到很多——但是别这么做, 珀尔。”

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

We need you to talk for us . "

我们 需要 你 到 讲话 为了 我们 . "

我们需要你替我们说话。

" [wel] , ['kudnt] [aɪ] [tɔːk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['mærid] ? " [æskt] [pɜːrl] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mærid]

" Well , couldn't I talk if I were married ? " asked Pearl , " I have heard married

" 出色地 , 不能 我 讲话 如果 我 是 已婚 ？ " " 问 珍珠 , " 我 有 听到 已婚

[ˈwɪmɪn] [tɔːk] . "

women talk . "

女性 讲话 . "

“如果我结婚了，我就不能说话了吗？”珀尔问道，“我听过已婚妇女说话。”

" [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ; [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] .

" Not the same ; they haven't the heart .

" 不是 这 相同的 ; 他们 还没有 这 心 .

“不一样；他们没有那种心。”

[ˈpiːp(ə)l] ['kænɑːt] [tɔːk] [ɪf] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [sɔːr] .

People cannot talk if their own hearts are sore .

人们 不能 讲话 如果 他们的 自己的 心 是 疮 .

人如果自己内心受伤，就无法开口说话。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [laɪt] - ['hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['kerfriː] .

That's why we want to keep you light - hearted and carefree .

那就是 为什么 我们 想 到 保持 你 光 - 心地 和 畅快 .

所以我们希望您保持轻松愉快的心情。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [em 'iː] , [pɜːrl] , [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] ['mæri] .

I wish you would promise me , Pearl , that you won't marry .

我 希望 你 会 承诺 我 , 珍珠 , 那 你 惯于 结婚 .

珀尔，我希望你能答应我，你不会结婚。

" [pɜːrl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] .

" Pearl hesitated , hardly knowing how to meet this .

" 珍珠 犹豫了一下 , 几乎 会心 如何 到 见面 这 .

珀尔犹豫了一下，一时不知该如何应对。

" [ðæts] ['æskiŋ] [ə; eɪ][lɑːt] , ['mɪsɪz] . ['peɪn] .

" That's asking a lot , Mrs . Paine .

" 那就是 问 一个 很多 , 太太 . 潘恩 .

“潘恩夫人，这要求有点高了。”

[ˈevri] [gɜːrl] [hoʊps] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] ,

Every girl hopes to marry some time , " she said , at last ,

每一个 女孩 希望 到 结婚 一些 时间 , " 她 说 , 在 最后的 ,

“每个女孩都希望有朝一日能结婚，”她最后说道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] ['mɪsɪz] . ['peɪn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ]

and if the light had been better Mrs . Paine would have seen the color rising

和 如果 这 光 有 到过 更好的 太太 . 潘恩 会 有 已见 这 颜色 上升

[ɪn] [pɜːrlz] [tʃiːks] ;

in Pearl's cheeks ;

在 珍珠的 脸颊 ;

如果光线更好一些，潘恩太太就会看到珀尔脸颊上泛起的红晕了；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [men][ɑːr; ər] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪ] .

" And you are wrong in thinking that all men are mean and selfish .

" 和 你 是 错误的 在 思维 那 全部 男人 是 意思是 和 自私 .

“你认为所有男人都是卑鄙自私的，这种想法是错误的。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [nɑːt] .
My father is not .
我的 父亲 是 不是 .

我父亲不是。

[wiːv] [bɪn] [pʊr] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['hæpi] .
We've been poor and all that , but we're happy .
我们已经 到过 贫穷的 和 全部 那 , 但 是 快乐的 .

我们以前很穷，但我们现在很幸福。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['nevər] [ʒɜːkt] [hɪz; ɪz] [jər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] **My father has never shirked his share of the work , and he has only**
我的 父亲 有 绝不 逃避 他的 分享 的 这 工作 , 和 他 有 仅有的
[wʌŋ] [θɔːt] [naʊ] ,
one thought now ,
一 想法 现在 ,

我父亲从不偷懒，他现在只有一个念头：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [wel] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
and that is to do well for us .
和 那 是 到 做 出色地 为了 我们 .

那就是为我们做好事。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['hæpi] ['mæridʒz] .
There are plenty of happy marriages .
那里 是 很多 的 快乐的 婚姻 .

幸福的婚姻有很多。

[aɪ] — [kɑːnt] ['praːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [jet] — [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['noʊ(ə)n] [ʌv; əv] **I — can't promise not to but there's no danger yet — I have no notion of**
我 — 不能 承诺 不是 到 但 有 不 危险 然而 — 我 有 不 概念 的
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我——我不能保证不会，但目前还没有危险——我对此一无所知。

" [ɔːl] [raɪt] , [pɜːrl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['peɪn] , " [kiːp] [ə'wei] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] .
" All right , Pearl , " said Mrs . Paine , " keep away from it .
" 全部 正确的 , 珍珠 , " 说 太太 . 潘恩 , " 保持 离开 从 它 .

“好了，珀尔，”佩恩太太说，“离它远点。”

[sʌm; səm] [wei] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [taɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kɪdʒ] ,
Some way I can't bear to think of you tied down with a bunch of kids ,
一些 方式 我 不能 熊 到 思考 的 你 系 向下 和 一个 束 的 孩子们 ,
我实在无法忍受想象你被一群孩子束缚住的样子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] [braɪt] [weɪz] [dʌld] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['wɜːri] .
and all your bright ways dulled with hard work and worry .
和 全部 你的 明亮的 方式 迟钝 和 难的 工作 和 担心 .

你所有美好的品质都因辛勤工作和忧虑而黯然失色。

[wel] , ['eniwei] , [juːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [voʊt] [aɪ] [miːn] . "
Well , anyway , you'll talk about it — about the vote I mean . "
出色地 , 反正 , 你会 讲话 关于 它 — 关于 这 投票 我 意思是 . "

总之，你会谈到这件事的——我是指关于投票的事。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [pɜːrl] ['læfɪŋli] [ri'spɒndɪd] .
" All the time , " Pearl laughingly responded .
" 全部 这 时间 , " 珍珠 笑着 回应 .

“一直都是这样，”珀尔笑着回答。

" [wer'evər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['gæðər] [pɜ:rl] ['wɑ:tsn] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks]
" **Wherever two or three gather Pearl Watson will rise and make a few remarks**
" 无论 二 或者 三 收集 珍珠 沃森 将要 上升 和 制作 一个 很少 评论
[ən'les] [sʌm; səm][wʌn] ['fɔ:rsəbli] [ris'treinz] [hɜ:r; hər] .
unless some one forcibly restrains her .
除非 一些 一 强制 约束 她 .
"无论两三个人聚在一起，珀尔·沃森都会站起来说几句话，除非有人强行阻止她。"

[aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [ðæt] — [ðæts] ['i:zi] .
I will promise that — that's easy .
我 将要 承诺 那 — 那就是 简单的 .
我保证——这很容易。

" [wen] [pɜ:rl] [wɔ:kt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu; tə] [ʃaɪn] [θru:] [ə; eɪ]
" **When Pearl walked home that night the moon was trying to shine through a**
" 什么时候 珍珠 步行 家 那 夜晚 这 月亮 曾是 尝试 到 闪耀 通过 一个
[greɪ] [ræg][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd] [ɪts] [feɪs] .
gray rag of a cloud that was wrapped around its face .
灰色的 抹布 的 一个 云 那 曾是 包装 大约 它是 脸 .
"那天晚上珀尔走回家时，月亮正努力透过笼罩在它脸上的一层灰蒙蒙的云层发光。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['mʌfld] ['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] ,
The snow on the road caught the muffled rays of light ,
这 雪 在 这 路 捕捉 这 闷音 射线 的 光 ,
路上的积雪反射着昏暗的阳光。

[ænd; ənd][ʃi; ji][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [wei] [kwai] [wel] ['æftər][hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu; tə]
and she could see her way quite well after her eyes grew accustomed to
和 她 可以 看 她 方式 相当 出色地 后 她 眼睛 生长 习惯 到
[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
the darkness .
这 黑暗 .
她的眼睛逐渐适应了黑暗，之后她的视力就很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] , [prə'tektɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪ] ['dɑ:rkənəs] [ðæt] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər]
There was a close , protecting feeling about the gray darkness that suited her
那里 曾是 一个 关闭 , 保护 感觉 关于 这 灰色的 黑暗 那 适合 她
[mu:d] .
mood .
情绪 .
灰色的黑暗给人一种亲近、保护的感觉，很符合她的心情。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [kəm'pænjənəbl] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [er] [fʊl] [ʌv; əv]
It was a comfortable , companionable night , with a soft air full of
它 曾是 一个 舒服的 , 友善的 夜晚 , 和 一个 柔软的空气 满的 的
[plez(ə)nt] [saʊndz] [ʌv; əv][dɔ:gz] ['bɑ:kiŋ] ,
pleasant sounds of dogs barking ,
令人愉快的 声音 的 狗 叫声 ,
那是一个舒适温馨的夜晚，空气中弥漫着柔和的空气，夹杂着令人愉悦的狗吠声。

[ænd; ənd] [sleɪ] - ['belz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəz] - ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər]
and sleigh - bells , and with the lights in the neighbors ' houses for
和 雪橇 - 铃铛 , 和 和 这 灯 在 这 邻居 - 房屋 为了
['kʌmpəni] .
company .
公司 .
还有雪橇铃声，以及邻居家的灯光作伴。

[pɜ:rl] [wʌz; wəz][na:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [fɪr] .
Pearl was not conscious of fear .
珍珠 曾是 不是 有意识的 的 害怕 .
珀尔当时并没有意识到害怕。

[ɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] ['fɪrləsli] [æz; əz] [baɪ] [deɪ] .
All her life she had gone about in the night as fearlessly as by day .
全部 她 生活 她 有 已消失 关于 在 这 夜晚 作为 无畏地 作为 经过 天 .
她一生中, 无论白天还是夜晚, 都无所畏惧。

[ˈmɪsɪz] . [peɪnz] [wɜ:rdz] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; hər] .
Mrs . Paine's words troubled her .
太太 . 潘恩的 字 麻烦 她 .
潘恩太太的话让她感到不安。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['paɪ:səb(ə)] [laɪf] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] [dræb] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:md]
Was it possible life could be as dull and drab a thing as it seemed
曾是 它 可能的 生活 可以 是 作为 乏味的 和 单调 一个 事物 作为 它 似乎
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .
难道生活真的会像她感觉的那样枯燥乏味吗?

[pər'hæps] , [ðʊv] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] !
Perhaps , though , she had never been in love !
也许 , 尽管 , 她 有 绝不 到过 在 爱 !
或许, 她从未恋爱过!

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [wɔ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] .
She had married because she did not want to be an old maid .
她 有 已婚 因为 她 做过 不是 想 到 是 一个 老的 女佣 .
她结婚是因为她不想当老处女。

[ˈoʊnli] [lʌv] [kæn; kən] [rɪ'di:m] [laɪf] [frʌm; frəm] [ɪts] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [mə'nɑ:təni] .
Only love can redeem life from its common - place monotony .
仅有的 爱 能 赎回 生活 从 它是 常见的 - 地方 单调 .
只有爱才能使生活摆脱平庸的单调。

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] .
Maybe that was why things had gone wrong .
或许 那 曾是 为什么 事物 有 已消失 错误的 .
也许这就是事情出错的原因。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [peɪnz] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [taɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
She thought about Mrs . Paine's words about being tied down with children and
她 想法 关于 太太 . 潘恩的 字 关于 存在 系 向下 和 孩子们 和
[hɑ:rd] [wɜ:rk] ,
hard work ,
难的 工作 ,
她想起佩恩太太说的那些关于被孩子和繁重工作束缚的话,

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɔ:rnd] !
and how she had pleaded with her to be warned !
和 如何 她 有 恳求 和 她 到 是 警告 !
她曾苦苦哀求她发出警告!

[pɜ:rl] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['ri:əl] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] — [traɪd] [tu:; tə] ['hɑ:rdn] [hɜ:r; hər]
Pearl tried to make the warning real and effective — tried to harden her
珍珠 尝试 到 制作 这 警告 真实的 和 有效的 — 尝试 到 硬化 她
[hɑ:rt] [ænd; ənd] [fɪl] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃənz] ,
heart and fill it with ambitions ,
心 和 充满 它 和 抱负 ,
珀尔试图让这个警告变得真实有效——她试图让自己的心变得冷酷无情, 并充满野心。

[ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] .
in which love and marriage had no place .
在 哪个 爱 和 婚姻 有 不 地方 .
那里没有爱情和婚姻的容身之地。

[ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː, tə] [tel] [hɜːr'self] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː, tə] ['nevər] ['mæri] ；
She tried to tell herself it was her duty to never marry ；
她 尝试 到 告诉 她自己 它 曾是 她 责任 到 绝不 结婚 ；
她试图说服自己，永远不结婚是她的责任；

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː, bi] [friː] [tuː, tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ʌðər] ['wɪmɪn] ．
she would be free to work for other women ．
她 会 是 自由的 到 工作 为了 其他 女性 ．
她可以自由地为其他女性工作。

[ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː, tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] ['mæɪɪdʒ] ．
She tried to think of a future apart from marriage ；
她 尝试 到 思考 的 一个 未来 除 从 婚姻 ；
她试图想象婚姻之外的未来，

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hooʊps] [ænd; ənd] [driːmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [swiːt] ．
apart from the hopes and dreams that had been so dear and sweet ．
除 从 这 希望 和 梦境 那 有 到过 所以 亲爱的 和 甜的 ．
除了那些曾经如此珍贵美好的希望和梦想之外。

[kʊd; kəd] [aɪ 'tiː] [biː, bi] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː, tə] [biː, bi] [ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ．
Could it be that she was being called of God to be a leader in a new
可以 它 是 那 她 曾是 存在 称为 的 上帝 到 是 一个 领导者 在 一个 新的
[kruː'seɪd] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] ？
crusade against injustice ？
运动 反对 不公正 ？
难道这是上帝召唤她，让她成为一场反对不公正的新运动的领袖吗？

[wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [tuː, tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ʌðər] ['wɪmɪn] ？
Was it her part to speak for other women ？
曾是 它 她 部分 到 说话 为了 其他 女性 ？
她有责任为其他女性发声吗？

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː, ʃi] [spoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['glouɪŋ] ['wʌndər] [ɪn] ．
Since the day she spoke in the school there had been a glowing wonder in
自从 这 天 她 辐 在这 学校 那里 有 到过 一个 发光 想知道 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪtʃ] [təʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [muːv] ['piːp(ə)l] [tuː, tə] ['haɪər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ．
her heart which told her she could move people to higher thinking and
她 心 哪个 讲述 她 她 可以 移动 人们 到 更高 思维 和
[ˈnoʊblə] ['ækʃ(ə)n] ．
nobler action ．
更高贵 行动 ．

自从她在学校演讲的那天起，她的心中就一直充满着一种奇妙的信念，那就是她可以激励人们进行更高层次的思考和更高尚的行为。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [deɪ] ．
She had seen it in their eyes that day ．
她 有 已见 它 在 他们的 眼睛 那 天 ．
那天，她从他们的眼神中看到了这一点。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [haɪ] [rɪ'zɔːlv] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ， [siːn] [aɪ 'tiː] ， [ænd; ənd] [bɪn] [glæd] [ænd; ənd] ．
She had seen the high resolve in their faces , seen it , and been glad and
她 有 已见 这 高的 解决 在 他们的 面孔 ， 已见 它 ， 和 到过 高兴的 和
['fɪrf(ə)l] [tuː] ．
fearful too ．
可怕 也 ．
她看到了他们脸上坚定的决心，既感到高兴又感到害怕。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɡɑːd][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [dɪˈkler] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Was it possible that God was calling her to declare a message to the
曾是 它 可能的 那 上帝 曾是 呼叫 她 到 宣布 一个 信息 到 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ;

上帝是否有可能召唤她向人们传达某种信息？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hɜːr; həɹ] [swiːt] [driːmz]
and could it be that it was for this reason her sweet dreams
和 可以 它 是 那 它 曾是 为了 这 原因 她 甜的 梦境
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbroʊkən] ?
had been so suddenly broken ?
有 到过 所以 突然 破碎的 ?

难道这就是她美梦突然破碎的原因吗？

[pɜːrəl] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd][ɪn][hɜːr; həɹ][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
Pearl stopped in the road in her agitation of spirit ,
珍珠 停止 在 这 路 在 她 搅动 的 精神 ;
[ˈpɜːrəl] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd][ɪn][hɜːr; həɹ][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
珀尔心绪烦乱，停在了路边。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːdʒd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
as the possibility of this surged over her .
作为 这 可能性 的 这 激增 超过 她 .
[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːdʒd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
这种可能性在她心中迅速涌现。

[ˈevri] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [əˈweɪ] ,
Every sound seemed to have died away ,
每一个 声音 似乎 到 有 死亡 离开 ;
[ˈevri] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [əˈweɪ] ,
所有声音似乎都消失了。

[nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] [ɔːr][ə; eɪ] [triː] [kriːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [ˈdɑːrkənəs] [wɪt] [ˈfraʊdɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .
not a dog barked or a tree creaked in the gray darkness which shrouded the world .
不是 一个 狗 吠叫 或者 一个 树 嘎吱作响 在 这 灰色的 黑暗 哪个 被遮蔽的 这 世界 .
[nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] [ɔːr][ə; eɪ] [triː] [kriːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [ˈdɑːrkənəs] [wɪt] [ˈfraʊdɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .
笼罩世界的灰暗中，没有狗吠，也没有树吱嘎作响。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ɡliːm] ,
Even the lights in the houses seemed to hold a steady gleam ,
甚至 这 灯 在 这 房屋 似乎 到 抓住 一个 稳定的 闪耀 ;
[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ɡliːm] ,
就连屋里的灯光也似乎始终保持着稳定的亮度。

[wɪˈðaʊt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈwɪŋkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈænsər] .
without as much as winking an eye — waiting for her answer .
没有 作为 很多 作为 眨眼 一个 眼睛 — 等待 为了 她 回答 .
[wɪˈðaʊt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈwɪŋkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈænsər] .
他连眼皮都没眨一下，等着她的回答。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] [ɪkˈspektəntli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] ,
The whole world seemed to be holding its breath expectantly , in a waiting ,
这 所有的 世界 似乎 到 是 保持 它是 气息 满怀期待地 ; 在 一个 等待 ;
[ˈkwɪvərɪŋ] [ˈsaɪləns] .
quivering silence .
颤抖 沉默 .

整个世界似乎都在屏息以待，陷入一种令人不安的寂静之中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ; [ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n][hæd; həd] [roʊld] [ʌp] ,
It was as if her name had been called ; the curtain had rolled up ,
它 曾是 作为 如果 她 姓名 有 到过 称为 ; 这 窗帘 有 滚动 向上 ;
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ; [ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n][hæd; həd] [roʊld] [ʌp] ,
仿佛有人叫了她的名字；帷幕缓缓拉开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔːdiəns] [ˈweɪtɪd] .
and a great audience waited .
和 一个 伟大的 观众 等待 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔːdiəns] [ˈweɪtɪd] .
一大群观众翘首以盼。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['helpləs] ['fi:lɪŋ] [set][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['peɪnfəli] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] , [ə; eɪ]
A sudden , helpless feeling set her heart beating painfully into her throat , a
一个 突然 , 无助 感觉 放 她 心 殴打 痛苦地 进入 她 喉 , 一个
['smʌðərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] ,
smothering sense of fear ,
窒息 感觉 的 害怕 ,
一股突如其来的无助感让她心跳如擂鼓般剧烈, 恐惧感如潮水般涌来, 令她窒息。

[kwaɪt] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [fɪr] .
quite new to her , who had never known fear .
相当 新的 到 她 , WHO 有 绝不 已知 害怕 .

对从未感受过恐惧的她来说, 这完全是全新的体验。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] !
" I can't do it !
" 我 不能 做 它 !

“我做不到！ ”

" [broʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ɪn][ə; eɪ][kraɪ] ; " [dəʊnt][æsk][em 'i:] , [bɔ:rd] , [aɪ] [kɑ:nt] !
" broke from her , in a cry ; " Don't ask me , Lord , I can't !
" 打破 从 她 , 在 一个 哭 ; " 不 问 我 , 主 , 我 不能 !

她突然哭着说：“主啊, 别问我, 我不能！ ”

[aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:][ə'loʊn] — [bʌt; bət] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [oʊ] , [bɔ:rd] ,
I can't do it alone — but give me the desire of my heart , oh , Lord ,
我 不能 做 它 独自的 — 但 给 我 这 欲望 的 我的 心 , 哦 , 主 ,

我无法独自完成——但主啊, 请赐予我心中的渴望。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈtremb(ə)][ɔ:r] [tɜ:rn] [bæk] [ɔ:r][bi:; bi] [ə'freɪd] .
and I will never tremble or turn back or be afraid .
和 我 将要 绝不 颤抖 或者 转动 后退 或者 是 害怕的 .

我绝不颤抖, 绝不回头, 绝不害怕。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [ðə; ði] [tru:θ] [brɪ'fɔ:r] [kɪŋz] !
I will declare the truth before kings !
我 将要 宣布 这 真相 前 国王 !

我要在君王面前宣告真理！

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ɪn'geɪdʒd]
ENGAGED
已订婚的

已订婚的

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)] [sprɪŋz] [sku:l] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ðer; ðər]
The trustees of Purple Springs School had reached the climax of their
这 受托人 的 紫色的 斯普林斯 学校 有 达到 这 高潮 的 他们的

[prə'feʃən(ə)] ['du:tɪz] .
professional duties .
专业的 职责 .

紫泉学校的理事们已经完成了他们职业生涯的巅峰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] , [ænd; ænd] ['bi:ɪŋ] [kɑ:nʃi'enʃəs] [men] ,
They were about to appoint a teacher , and being conscientious men ,
他们 是 关于 到 委 一个 老师 , 和 存在 尽责的 男人 ,

他们正准备聘请一位教师, 而且他们都是认真负责的人,

[ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɑːrgən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
anxious to drive a good bargain for the people ,
焦虑的 到 驾驶 一个 好的 便宜货 为了 这 人们 ,
一心想为人民争取到最好的交易,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] " [lʊk] [əˈraʊnd] .
they were proceeding with deep caution to " look around .
他们 是 进行中 和 深的 警告 到 " 看 大约 .
他们非常谨慎地“四处看看”。

" [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [ˈkwɪpmənt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrp(ə)l] [sprɪŋz] [skuːl] ,
" Looking at the modest equipment of Purple Springs School ,
" 寻找 在 这 谦虚的 设备 的 紫色的 斯普林斯 学校 ,
看看紫泉学校简陋的设备,

[ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [ˈwʌndər] [waɪ] [sʌtʃ] [stres] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɜːz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] .
the observer would wonder why such stress was laid on the teacher's qualifications .
这 观察员 会 想知道 为什么 这样的 压力 曾是 铺设 在 这 老师的 资格 .
观察者会疑惑, 为什么如此强调教师的资历。

[ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bliːk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [wʊd] ,
The schoolhouse was a bleak little structure of wood ,
这 校舍 曾是 一个 苍凉 小的 结构 的 木头 ,
那间校舍是一座简陋的小木屋,

[frʌm; frəm] [huːz] [wɔːlz] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ænd; ænd] [reɪn] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [peɪnt] .
from whose walls the winds and rain had taken the paint .
从 谁 墙壁 这 风 和 雨 有 已采取 这 画 .
风雨侵蚀了墙壁上的油漆。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [æn; ən] [ˈæɪɪd] [fiːld] , [ðæt] [nuː] [noʊ] [triː] [ɔːr] [ˈflaʊər] .
It was set in an arid field , that knew no tree or flower .
它 曾是 放 在 一个 干旱 场地 , 那 知道 不 树 或者 花 .
它坐落在一片干旱的田野里, 那里没有树木, 也没有花朵。

[ɪts] [θriː] [ˈʌnˈkəːtnd] [ˈwɪndəʊz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪləs] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪ] [flɔːr] [ænd; ænd] [smoʊkt]
Its three uncurtained windows threw a merciless light on the gray floor and smoked
它是 三 未遮挡的窗帘 视窗 扔 一个 无情 光 在 这 灰色的 地面 和 熏制
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

三扇没有窗帘的窗户将刺眼的光线投射到灰色的地板和熏黑的墙壁上。
[ˈfɔːrmər] [ˈtiːtʃərz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [tuː; tə] [ˈbjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [graʊndz]
Former teachers had tried to stir the community to beautify the grounds
以前的 教师 有 尝试 到 搅拌 这 社区 到 美化 这 理由
[ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [mɔːr] [ˈhoʊm,laɪk] ,
and make the inside more homelike ,
和 制作 这 里面 更多的 家的感觉 ,

以前的老师们曾试图动员社区美化校园环境, 并使校园内部更像家一样温馨。
[bʌt; bət] [ðər; ðər] [ˈefərts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
but their efforts had been fitful and without result .
但 他们的 努力 有 到过 断断续续 和 没有 结果 .

但他们的努力断断续续, 毫无结果。
[triːz] [daɪd] , [siːdz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ænd] [greɪ] [məˈnɑːtəni] [reɪnd] [æt; ət] [ˈpɜːrp(ə)l]
Trees died , seeds remained in the ground , and gray monotony reigned at Purple
树木 死亡 , 种子 剩余 在 这 地面 , 和 灰色的 单调 统治 在 紫色的
[sprɪŋz] .
Springs .
斯普林斯 .

树木枯死, 种子留在土壤里, 紫泉镇一片灰暗单调。

[stɪl] , [ðə; ði] [θri:] [trʌs'ti:z] [bɪ'li:vð] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['enviəb(ə)l] [pə'zi](ə)n] [ðei] [hæd; həd] [ɪn]
Still , the three trustees believed it was an enviable position they had in
仍然 , 这 三 受托人 相信 它 曾是 一个 令人羡慕 位置 他们 有 在
[ðer; ðər] [hændz] [tu:; tə] [bi'stəʊ] ,
their hands to bestow ,
他们的 双手 到 赐给 ,
然而, 这三位受托人认为, 他们手中掌握着一个令人羡慕的地位, 可以自由支配。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [gɪv(ə)n] ['laɪtli] .
and were determined that it should not be given lightly .
和 是 决定 那 它 应该 不是 是 给定 轻轻 .
他们决心不轻易给予。

[dʒʌst] [æet; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [hɑ:rd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] " ['lʊkɪn] - - [raʊnd] ,
Just at the time that they were hard engaged in " lookin ' ' round ,
只是 在 这 时间 那 他们 是 难的 已订婚的 在 " 在看 - - 圆形的 ,
就在他们全神贯注地“四处看看”的时候,

" [ðə; ði] ['sekɾə,tɛri:z] [waɪf] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['tʃɪkɪn] [hɪl] , [ænd; ənd] [təʊld] [ə'baʊt]
" the secretary's wife came back from a visit to Chicken Hill , and told about
" 这 秘书的 妻子 来了 后退 从 一个 访问 到 鸡 爬坡道 , 和 讲述 关于
[pɜ:rl] ['wɑ:tsn] ,
Pearl Watson ,
珍珠 沃森 ,
“秘书的妻子从鸡山回来后, 讲述了珀尔·沃森的事,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] " [kwɑɪt] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , " ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
who had been to the city and come back " quite a girl , " able to talk ,
WHO 有 到过 到 这 城市 和 来 后退 " 相当 一个 女孩 , " 有能力的 到 讲话 ,
去过那个城市回来的那个女孩“相当漂亮”, 能说会道了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz] ['evər] .
and just as nice and friendly as ever .
和 只是 作为 好的 和 友好的 作为 曾经 .
和以前一样和蔼可亲。

['mɪsɪz] . ['kaʊən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wel] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [pə'litɪk(ə)l] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Mrs . Cowan was not well read in the political situation of the day ,
太太 . 科万 曾是 不是 出色地 读 在 这 政治的 情况 的 这 天 ,
科恩夫人对当时的政治局势了解甚少。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [pɜ:rl] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [hə'retɪk(ə)l] ['ʌtərənsɪz] [ə'genst]
and so did not know that Pearl had been guilty of heretical utterances against
和 所以 做过 不是 知道 那 珍珠 有 到过 有罪的 的 异端 话语 反对
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
the Government .
这 政府 .
因此, 他们并不知道珀尔曾发表过反对政府的异端言论。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [hɜ:r; həɾ] ['kændɪdətʃər] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn]
If this had been known to the trustees her candidature would not have been
如果 这 有 到过 已知 到 这 受托人 她 候选资格 会 不是 有 到过
[kən'sɪdəɾd] ,
considered ,
经过考虑的 ,
如果受托人事先知道此事, 就不会考虑她的候选资格。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wɜːr; wər] [sə'pɔːrtərz][ænd; ənd] [bɪ'liːvəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] —
for all of the trustees were supporters and believers in the Government —
为了 全部 的 这 受托人 是 支持者 和 信徒 在 这 政府 —
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .
and with reason .
和 和 原因 .

因为所有受托人都是政府的支持者和信徒——而且他们有理由这样做。

[ˈmɪstər] . [ˈkaʊən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [laɪn] [bɪlt] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Mr . Cowan had a telephone line built expressly for him ;
先生 . 科万 有 一个 电话 线 建造 明确地 为了 他 ;

科恩先生专门安装了一条电话线；

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊnliːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪtʃ] — [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [aɪ 'tiː] , [ˈdɪɡɪŋ]
Mr . Brownlees had been given a ditch — just where he wanted it , digging
先生 . 布朗利斯 有 到过 给定 一个 沟 — 只是 在哪里 他 通缉 它 , 挖掘
[aɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
it himself ,
它 他自己 ,

布朗利斯先生得到了一条沟渠——就在他想要的地方，而且还是他自己挖的。

[ænd; ənd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ; [ðə; ði][θɜːrd] [trʌ'stiː] [hæd; həd] [bɪn]
and been paid for it by the Government ; the third trustee had been
和 到过 有薪酬的 为了 它 经过 这 政府 ; 这 第三 受托人 有 到过
[meɪd] [geɪm] [ˈwɔːrdn] ,
made game warden ,
制成 游戏 典狱长 ,

并已获得政府支付的报酬；第三位受托人被任命为野生动物管理员。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈsæləri][ænd; ənd][noʊ] [ˈduːtiz] ;
at a monthly salary and no duties ;
在 一个 月度 薪水 和 不 职责 ;

月薪无任何职责；

[soʊ][ˈnæt(ə)rəli] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [frendz] [ˈkrɪtɪsaɪzd] .
so naturally they would like not to hear their friends criticized .
所以 自然 他们 会 喜欢 不是 到 听到 他们的 朋友们 批评 .

所以他们自然不希望听到朋友受到批评。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊən] [ˈoʊnli] [riːd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbaːɡɪnz] , [ˈkraːtʃɪt] [ˈpætərn] , [ænd; ənd]
Mrs . Cowan only read newspapers to see the bargains , crotchet patterns , and
太太 . 科万 仅有的 读 报纸 到 看 这 特价商品 , 钩针编织 图案 , 和
[ˈməːdəz] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] ,
murders , and after that ,
谋杀案 , 和 后 那 ,

科恩太太只看报纸上的特价商品、钩针编织图案和谋杀案，除此之外，

[ʃiː; ji] [bɪ'liːvd] [ðer; ðər][ˈoʊnli][juːz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn] [ˈpæntri] [[elvz] .
she believed their only use was to be put on pantry shelves .
她 相信 他们的 仅有的 使用 曾是 到 是 放 在 食品储藏室 货架 .

她认为它们唯一的用途就是放在食品储藏室的架子上。

[soʊ][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [pɜːrlɪz] [əˈdres] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈbaɪəs] .
So her account of Pearl's address was entirely without political bias .
所以 她 帐户 的 珍珠的 地址 曾是 完全 没有 政治的 偏见 .

因此，她对珀尔演讲的描述完全没有政治偏见。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kəʊən] , " [ænd; ənd] [ɪts] [naɪs] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər]
" **She's a fine looking girl , " said Mrs . Cowan , " and it's nice to hear her**
" 她是 一个 美好的 寻找 女孩 , " 说 太太 : 科万 , " 和 它是 好的 到 听到 她
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,

“她是个漂亮姑娘,”科恩太太说,“听她说话也挺悦耳的。”

[i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
even if she isn't saying anything .
甚至 如果 她 不是 说 任何事物 .

即使她什么也不说。

[ʃi:z] [braʊn] - [aɪd] , [tɔ:l] , [ænd; ənd] [spi:ks] [aʊt] [pleɪn] [soʊ] ['evri] [wʌn] [kæn; kən] [hɪr] ,
She's brown - eyed , tall , and speaks out plain so every one can hear ,
她是 棕色的 - 眼睛 , 高的 , 和 说话 出去 清楚的 所以 每一个 一 能 听到 ,
她棕色的眼睛, 个子很高, 说话声音洪亮, 每个人都能听见。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sez] [ɪz][nɔ:t] [tu:] [di:p] — [ænd; ənd] [ju:d] ['hevər] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['edzukeɪtɪd] ,
and what she says is not too deep — and you'd never know she was educated ,
和 什么 她 说道 是 不是 也 深的 — 和 你会 绝不 知道 她 曾是 受过教育 ,
她说的话并不深刻——你根本看不出她受过教育。

[tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] .
to hear her talk .
到 听到 她 讲话 .

听她说话。

" [ðə; ðɪ] [θri:] [trʌs'ti:z] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [keɪs] .
" **The three trustees resolved to look into the case** .
" 这 三 受托人 已解决 到 看 进入 这 案件 :
三位受托人决定调查此案。

['bi:ɪŋ] ['mæstərz][ʌv; əv][du:'plɪsəti] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] [mɪs] ['wɔ:tsn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
Being masters of duplicity , they decided to call on Miss Watson at her home ,
存在 大师 的 表里不一 , 他们 决定 到 称呼 在 错过 沃森 在 她 家 ,
他们都是诡计多端的人, 于是决定去沃森小姐家拜访。

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['ʌʊərz] ,
and to go in the early morning hours ,
和 到 去 在 这 早期的 早晨 小时 ,

而且要在清晨时分前往,

[brɪ'lɪ:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪ] [laɪt] [ʌv; əv][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [wɪl] [rɪ'vi:l] ['meni] [θɪŋz] [wɪt] [ðə; ðɪ] [gler]
believing that the misty light of 8 a . m . will reveal many things which the glare
相信 那 这 蒙蒙 光 的 8 一个 . 米 . 将要 揭示 许多 事物 哪个 这 强光
[ʌv; əv] [haɪ] [nu:n] [maɪt] [haɪd] .
of high noon might hide .
的 高的 中午 可能 隐藏 .

相信清晨八点的薄雾会揭示出许多正午烈日可能掩盖的事物。

[ðeɪ] [wʊd] [si:] [fɜ:rst] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][ʌp] ?
They would see first would she be up ?
他们 会 看 第一的 会 她 是 向上 ?

他们首先要看她是否起床了?

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [hu:] [leɪ] [ɪn][bed][ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
They had once had a teacher who lay in bed the whole day on Saturday .
他们 有 一次 有 一个 老师 WHO 躺 在 床 这 所有的 天 在 周六 .
他们曾经有一位老师, 星期六整天都躺在床上。

紫泉(Purple Springs)

第7/15页

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][hɜːr; hər] [her] [kəʊmd] ?
Would she have her hair combed ?
会 她 有 她 头发 梳理过的 ?

她会让人梳头吗？

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kiːn] [ɑːn][ɑːr'tɪstɪk] [ɪfɛkts] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋz] ,
They were not keen on artistic effects in the school buildings ,
他们 是 不是 敏锐的 在 艺术 效果 在 这 学校 建筑物 ,
他们并不热衷于在学校建筑中运用艺术效果。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈjuːnɪt][ɑːn] ['waːntɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪstfəli] [drest] ['tiːtʃər] .
but were a unit on wanting a tastefully dressed teacher .
但 是 一个 单元 在 想要 一个 品味高雅 穿着 老师 .

但我们都希望老师穿着得体。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ʌnə'haʊnst] .
It was decided that the call would be early and unannounced .
它 曾是 决定 那 这 称呼 会 是 早期的 和 未事先宣布的 .
决定提前进行突击电话。

[ðeɪ] [faʊnd] [pɜːrli] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] ['ɡɪŋəm] [haʊs] [dres] ,
They found Pearl in a pink and white checked gingham house dress ,
他们 成立 珍珠 在 一个 粉色的 和 白色的 已检查 格子布 房子 裙子 ,
他们发现珀尔穿着一件粉白相间的格子布连衣裙，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn] [her] [dʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] [roʊl] ,
with her brown hair done up in the style known as a French roll ,
和 她 棕色的 头发 完毕 向上 在 这 风格 已知 作为 一个 法语 卷 ,
她棕色的头发梳成了法式发髻。

['soʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ˈmɪstər] . ['kaʊən] ,
sewing at a machine in the front room , and at once Mr . Cowan ,
缝纫 在 一个 机器 在 这 正面 房间 , 和 在 一次 先生 : 科万 ,
科恩先生正在前屋的缝纫机前缝纫，他立刻说道：

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] ['sɪɡnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] — " [soʊ][faːr]
who was the dominant spirit of the party signalled to the others — " So far
WHO 曾是 这 主导的 精神 的 这 派对 发出信号 到 这 其他的 — " 所以 远的
[soʊ] [ɡʊd] .
so good .
所以 好的 .

党的主导精神向其他人发出信号——“到目前为止一切顺利。”

" [mɪs] ['waːtsn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈaʊər][wʌz; wəz] ['ɜːrli] , [wʌz; wəz][ʌp] , [drest] ['niːtli] —
" Miss Watson , even though the hour was early , was up , dressed neatly —
" 错过 沃森 , 甚至 尽管 这 小时 曾是 早期的 , 曾是 向上 , 穿着 整齐地 —
[ænd; ənd][æt; ət][wɜːrk] .
and at work .
和 在 工作 .

“沃森小姐虽然时间还早，但已经起床，衣着整洁，开始工作了。”

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡlæns] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kaʊən] [ɑːt] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːɡz] .
All of this was in the glance which Mr . Cowan shot over to his colleagues .
全部 的 这 曾是 在 这 瞥一眼 哪个 先生 : 科万 射击 超过 到 他的 同事 .
这一切都体现在科恩先生向同事们投去的一个眼神中。

[ɪnˈvēstəˌgeɪtɪŋ] [sti:l] [ˈfɜːrðər] , [ˈfɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkaʊən] [nuː] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ˈdiːteɪl][ɪn] [ˈestimeɪtɪŋ]
Investigating still further , for Mr . Cowan knew the value of detail in estimating
调查 仍然 更远 , 为了 先生 : 科万 知道 这 价值 的 细节 在 估算
[ˈhjuːmən] [ˈkærəktər] ;
human character ;
人类 特点 ;

科恩先生深知细节在评估人性方面的重要性，因此他继续深入调查；

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌn] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)] .
the general arrangement of the room won his approval .
这 一般的 安排 的 这 房间 韩元 他的 赞同 .
房间的整体布置赢得了他的认可。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈsetlɪd] ,
It was comfortable , settled ,
它 曾是 舒服的 , 定居 ,
这里舒适、安宁。

[səˈriːn] — [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [hoʊm] — [aɪ ˈtiː][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi]
serene — it looked like home — it invited the visitor to come in and be
安详 — 它 看起来 喜欢 家 — 它 受邀 这 游客 到 来 在 和 是
[æt; ət] [rest] .
at rest .
在 休息 .

宁静祥和——宛如家一般——邀请来访者进来休息。

[ə; eɪ][ˈfaɪər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːtər] , [ə; eɪ][bɜːrd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
A fire burned in the heater , a bird sang in the kitchen ,
一个 火 烧伤 在 这 加热器 , 一个 鸟 唱 在 这 厨房 ,
暖气炉里燃着火，厨房里传来鸟儿的鸣叫声。

[ə; eɪ][kæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ləʊndʒ] [ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [muːv] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] ,
a cat lay on the lounge and did not move when he sat down beside it ,
一个 猫 躺 在 这 休息室 和 做过 不是 移动 什么时候 他 卫星 向下 旁 它 ,
一只猫躺在沙发上，他坐在它旁边时，猫一动不动。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪts] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [dɪˈspjuːtɪd] .
showing that its right of way had not been disputed .
显示 那 它是 正确的 的 方式 有 不是 到过 争议 .
这表明其通行权未受到质疑。

[ˈmɪstər] . [ˈkaʊən] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
Mr . Cowan saw it all .
先生 : 科万 锯 它 全部 .
科恩先生目睹了一切。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃənz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [ˈmɪstər] . [ˈkaʊən] [pʊt] [fɔːrθ] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt]
After the introductions were over , Mr . Cowan put forth some questions about
后 这 介绍 是 超过 , 先生 : 科万 放 前进 一些 问题 关于
[hɜːr; hər] [ˈkwɔːlɪfɪˈkeɪʃnz] ,
her qualifications ,
她 资格 ,
介绍结束后，科恩先生就她的资历提出了一些问题。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ˈænsər] ,
and at each answer ,
和 在 每个 回答 ,
每个答案都

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːɡz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] **his colleagues were given to understand by a faint twitter of his eyes that**
他的 同事 是 给定 到 理解 经过 一个 头晕的 叽叽喳喳 的 他的 眼睛 那
[mɪs] [ˈwɑːtsn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈduːɪŋ] [wel] .
Miss Watson was still doing well .
错过 沃森 曾是 仍然 正在做 出色地 .

他的同事们从他眼中微微颤动的神情中得知，沃森小姐仍然身体很好。

" [jʊə(r)] [jʌŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkəʊən] ,
" You're young of course , " said Mr . Cowan ,
" 你是 年轻的 的 课程 , " 说 先生 . 科万 ,

“你当然还年轻,”科恩先生说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈfeɪsɪz][fæktz] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv] **with the air of a man who faces facts — but his natural generosity of**
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 面孔 事实 — 但 他的 自然的 慷慨 的
[ˈspɪrɪt] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] " [bʌt; bət] [juːl] [get][ˈoʊvər] [ðæt] ,
spirit prompted him to add " but you'll get over that ,
精神 提示 他 到 添加 " 但 你会 得到 超过 那 ,

他摆出一副面对现实的样子——但他天生的慷慨精神促使他补充道：“但你会克服的。”

[ænd; ænd] [ˈeniweɪ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ɪz][ˈoʊldər][ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] . " **and anyway a girl is older in her ways than a boy . "**
和 反正 一个 女孩 是 老 在 她 方式 比 一个 男生 . " "

而且，女孩在很多方面都比男孩成熟。

" [wɪz; wi] [ˈmeʒər] [taɪm] [baɪ] [hɑːrt] - [biːts] , " [sed] [pɜːrɪ] ,
" We measure time by heart - beats , " said Pearl ,
" 我们 措施 时间 经过 心 - 节拍 , " 说 珍珠 ,

“我们用心跳来衡量时间,”珀尔说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈflaʊəd] [ˈkʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , **as she handed him a flowered cushion to put behind his head ,**
作为 她 递交 他 一个 开花的 软垫 到 放 在后面 他的 头 ,

她递给他一个带花纹的靠垫，让他垫在脑后。

" [nɑːt][baɪ] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdaɪəl] .
" not by figures on a dial .
" 不是 经过 数据 在 一个 拨号 .

不是通过表盘上的数字。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɔːst] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ˈiːzəli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈpoʊətri][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [laɪf] **" She tossed it off easily , as if poetry were the language of every day life**
" 她 抛掷 它 离开 容易地 , 作为 如果 诗 是 这 语言 的 每一个 天 生活
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

“她轻松地就把它说了出来，仿佛诗歌是她日常生活中的语言。”

[ˈmɪstər] . [ˈkəʊən] [ʌt] [wʌn] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbrɪfəst] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , **Mr . Cowan shut one eye for the briefest space of time ,**
先生 . 科万 关闭 一 眼睛 为了 这 最简短 空间 的 时间 ,

科恩先生短暂地闭上了一只眼睛。

[ænd; ænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [nuː] [mɪs] [ˈwɑːtsənz] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] **and across the room his two friends knew Miss Watson's chances were growing**
和 穿过 这 房间 他的 二 朋友们 知道 错过 屈臣氏 机会 是 生长
[braɪtə] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
brighter every minute .
更亮 每一个 分钟 .

而他的两个朋友则在房间的另一边，知道沃森小姐的机会每分每秒都在增加。

" [maɪ] [waɪf] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [æt; ət] [ˈtʃɪkɪn] [hɪl] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [spʊk] ,
" **My wife happened to be down at Chicken Hill the day you spoke ,**
" 我的 妻子 发生 到 是 向下 在 鸡 爬坡道 这 天 你 辐 ,
" "你演讲那天, 我妻子正好在鸡山那边。"

[ænd; ənd][fiː; fi] [sed] [juː; jʊ] [ʃɒr] [dɪd] [spiːk] [wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ,
and she said you sure did speak well , for a girl ,
和 她 说 你 当然 做过 说话 出色地 , 为了 一个 女孩 ,
她说, 你一个女孩子能说会道, 真是太棒了。

[ænd; ənd][fiː; fi][wʌz; wəz][ˈhɒpɪn] - [juːd] [spiːk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [sʌm; səm] [naɪt] — [ænd; ənd][wiː; wi]
and she was hopin ' you'd speak at our school some night — and we
和 她 曾是 霍平 - 你会 说话 在 我们的 学校 一些 夜晚 — 和 我们
[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ˈfoʊnəgræf] [tuː; tə][ˈlaɪvɪn] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] — [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [brɔːd] - [ˈmaɪndɪd]
could get a phonograph to liven things up a bit — I guess we're broad - minded
可以 得到 一个 留声机 到 活 事物 向上 一个 少量 — 我 猜测 是 广阔 - 有思想
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
enough to listen to a woman .
足够的 到 听 到 一个 女士 .

她希望你能在某个晚上来我们学校演讲——我们可以弄一台留声机来活跃一下气氛——我想我们思想足够开明, 能够听取一位女士的意见。

" [ˈmɪstər] . [ˈkaʊənz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
" **Mr . Cowan's confidence in his companions was amply justified .**
" 先生 . 考恩的 信心 在 他的 同伴 曾是 充足的 合理的 .
" "科恩先生对他的同伴们的信任是完全合理的。"

[ðeɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈpruːvɪŋli] , [laɪk] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ˈeniθɪŋ]
They nodded their heads approvingly , like men who are willing to try anything
他们 点头 他们的 头部 赞许地 , 喜欢 男人 WHO 是 愿意的 到 尝试 任何事物
[wʌnz] .
once .
一次 .

他们赞许地点头, 就像愿意尝试任何事情的人一样。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [ˈmɪstər] . [ˈkaʊən] [went] [ɑːn] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [ˈdɪstrɪkt] , [mɪs]
" **Well , you see , " Mr . Cowan went on , " we have a nice district , Miss**
" 出色地 , 你 看 , " 先生 . 科万 去 在 , " 我们 有 一个 好的 区 , 错过
[ˈwaːtsn] .
Watson .
沃森 .

" "嗯, 你看,"科万先生继续说道, "沃森小姐, 我们这里是个不错的地区。"

[wɪə(r)] [ˈfɑːrmər] [ˈpiːp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət]
We're farmer people , of course , with the exception of the few who live at
是 农民 人们 , 的 课程 , 和 这 例外 的 这 很少 WHO 居住 在
[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ;
the station ;
这 车站 ;

我们当然都是农民, 除了少数住在车站的人;

[wɪə(r)] [ˈfɑːrməz] [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈprɪti] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈfɑːrməz]
we're farmers but we're decent people — and we're pretty well - to - do farmers
是 农民 但 是 体面的 人们 — 和 是 漂亮的 出色地 - 到 - 做 农民
— [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] — [ðæt] [wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪ] [ˈwɔznt] [ðer; ðər]
— we have only one woman in the district — that we sort of wish wasn't there
— 我们 有 仅有的 — 女士 在 这 区 — 那 我们 种类 的 希望 不是 那里
.
" " " " " "

我们是农民, 但我们都是正派人——而且我们还是相当富裕的农民——我们区里只有一个女人——我们其实希望她不在。"

" [waɪ] , " [æskt] [pɜ:rl] [ˈkwɪkli] .
" **Why** , " **asked Pearl quickly** .
" 为什么 , " 问 珍珠 迅速地 .

“为什么？”珀尔急忙问道。

" [wel] [ju:; jʊ] [si:] , [fi:; ji][gɑ:t][ɪn][fɜ:rst] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
" **Well you see , she got in first , so to speak** .
" 出色地 你 看 , 她 得到 在 第一的 , 所以 到 说话 .

“你看，她算是第一个进入的。”

[fi:; ji] [bɔ:t] [ðə; ði][fa:rm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvə] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:r; hər] [ðæt] [kɔ:ld] [ðə; ði]
She bought the farm beside the river , and it was her that called the
她 买 这 农场 旁 这 河 , 和 它 曾是 她 那 称为 这
[plɜ:s] - ['pɜ:rp(ə)l] [sprɪŋz] . -
place ' Purple Springs . '
地方 - 紫色的 斯普林斯 . -

她买下了河边的农场，并将这个地方命名为“紫泉”。

[ɪts] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][kaɪnd][ə; eɪ] - [stɪk] .
It's an outlandish name , but it seems to kind a ' stick .
它是 一个 古怪的 姓名 , 但 它 似乎 到 种类 一个 - 戳 .

这名字虽然古怪，但似乎挺管用。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sprɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t]['pɜ:rp(ə)l] .
There's no springs at all , and they are certainly not purple .
有 不 弹簧 在 全部 , 和 他们 是 当然 不是 紫色的 .

这里根本没有弹簧，而且它们肯定不是紫色的。

[bʌt; bət][fi:; ji] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv] [pi:ld] ['pɑ:plər] [poʊlz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æks] ,
But she made the words out of peeled poplar poles , with her axe ,
但 她 制成 这 字 出去 的 去皮 白杨 杆子 , 和 她 斧头 ,
但她用斧头将剥了皮的白杨木杆做成了这些字。

[ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] , ['fæ:sɪn] - [ðə; ði] [træk] ,
and put them up at the front of her house , facin ' the track ,
和 放 他们 向上 在 这 正面 的 她 房子 , 法辛 - 这 追踪 ,
然后把它们竖在她家门前，正对着赛道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪmd] [wɜ:rdz] [stɪk] .
and the blamed words stick .
和 这 被指责 字 戳 .

那些被指责的话语却一直萦绕在人们心头。

[maɪnd][ju:; jʊ] ,
Mind you ,
头脑 你 ,

请注意，

[fi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [mʌnθs] ['twɪstɪn] - [ænd; ənd]['tɜ:rnɪn] - [ðəm; ðəm] [poʊlz] [tu:; tə][su:t]
she must have spent months twistin ' and turnin ' them poles to suit
她 必须 有 花费 几个月 扭扭 - 和 转弯 - 他们 杆子 到 套装
[hɜ:r; hər][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['letərz] [raɪt] ,
her and get the letters right ,
她 和 得到 这 信件 正确的 ,

她肯定花了几个月的时间反复调整那些杆子，使之符合她的需求，并确保字母拼写正确。

[ænd; ənd][fi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [fens] [tu:; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ɑ:n] .
and she made a rustic fence to put them on .
和 她 制成 一个 乡村 栅栏 到 放 他们 在 .

她做了一个简陋的栅栏来放置它们。

[ðeə(r)] [soʊ] [ˈfuːliʃ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [fərˈget] [ðem; ðəm] .

They're so foolish you can't forget them .
它们是 所以 愚蠢 你 不能 忘记 他们 :

他们太愚蠢了，你不可能忘记他们。

[ʃiːz] [kwɪr] , [ðæts] [ɔːl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tel] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

She's queer , that's all — and she won't tell who she is ,
她是 酷儿 , 那就是 全部 — 和 她 惯于 告诉 WHO 她 是 ,

她是同性恋，仅此而已——而且她不会透露自己的身份。

[nɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] .

nor where she came from — and she seems to have money .
也不 在哪里 她 来了 从 — 和 她 似乎 到 有 钱 :

她也不知道自己来自哪里——但她看起来很有钱。

" [pɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .

" Pearl looked at him inquiringly .
" 珍珠 看起来 在 他 询问地 :

珀尔疑惑地看着他。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstoːri] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

There must be more than that to the story , she thought .
那里 必须 是 更多的 比 那 到 这 故事 , 她 想法 :

她心想，这故事肯定还有隐情。

" [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [ðæts] [ʃʊr] .

" The women will tell you more about her — that's sure .
" 这 女性 将要 告诉 你 更多的 关于 她 — 那就是 当然 :

“那些女人肯定会告诉你更多关于她的事——这是肯定的。”

[ðeɪ] [ˈgæb(ə)l][ə; eɪ][lɑːt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [wiː; wi] [θɪŋk] [aɪˈtiː]

They gabble a lot among themselves about her — I don't know — we think it
他们 数落 一个 很多 之中 他们自己 关于 她 — 我 不 知道 — 我们 思考 它

[best][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][əˈləʊn] .

best to leave her alone .
最好的 到 离开 她 独自的 :

他们私下里经常议论她——我不知道——我们觉得最好还是别去打扰她。

[noʊ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈləʊn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌz] — [aɪˈtiː][dəʊnt] [lʊk] [wel] .

No woman has any right to live alone the way she does — it don't look well .
不 女士 有 任何 正确的 到 居住 独自的 这 方式 她 做 — 它 不 看 出色地 :

"

"

"

任何女人都没有权利像她这样独居——这样看起来不太好。

" [wel] , [ˈeniwei] , " [ˈmɪstər] . [ˈkaʊən] [spʊk] [ˈhɜːrɪdli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [brɪˈtreɪd]

" Well , anyway , " Mr . Cowan spoke hurriedly , as one who has been betrayed
" 出色地 , 反正 , " 先生 : 科万 辐 匆匆 , 作为 — WHO 有 到过 背叛

[ˈɪntuː] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈfemənɪn] [ˈmætərz] ,

into trifling feminine matters ,
进入 琐事 女性 事情 ,

“好吧，总之，”科恩先生语速很快地说，就像一个被卷入琐碎女人事中的人一样。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˈmænz][dʊʊˈmeɪn] , " [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] — [æt; ət] [ˈsev(ə)nti] -

and is anxious to get back to man's domain , " we'll take you — at seventy -
和 是 焦虑的 到 得到 后退 到 男人的 领域 , " 出色地 拿 你 — 在 七十 -

[faɪv] [ˈdɔːləz , ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

five dollars a month ,
五 美元 一个 月 ,

他急于回到人类的领域，“我们会接收你——每月75美元，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [bɔːrd] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [hɪr] [æt; ət][ə'baʊt][ˌfɪftiːn] .
and I guess you can get board at Mrs . Zinc's here at about fifteen .
和 我 猜测 你 能 得到 木板 在 太太 . - 这里 在 关于 十五 .
我想，在Zinc太太家，大概十五岁左右就会觉得无聊了。

[ðæt] [eɪnt] [bæd][ˈweɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrli][jɔːr; jər][eɪdʒ] .
That ain't bad wages for a girl your age .
那 不是 坏的 工资 为了 一个 女孩 你的 年龄 .
对你们这个年纪的女孩来说，这工资还不错。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ['eniweɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] — ['mɪsɪz] . [zɪŋk] [dəʊnt][wɑːnt]
You can stay at Mrs . Zinc's anyway till you look around — Mrs . Zinc don't want
你 能 停留 在 太太 . - 反正 直到 你 看 大约 — 太太 . 锌 不 想
[ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] .
a boarder .
一个 边境 .
你可以在锌太太家暂住一段时间，等你四处看看——锌太太不想要房客。

[ˈgɜːlz][kæn; kən] [fɪt] [ɪn] ['eni] [pleɪs] — [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [wiː; wi] [laɪk] [ə; eɪ]
Girls can fit in any place — that's one reason in our neighborhood we like a
女孩们 能 合身 在 任何 地方 — 那就是 — 原因 在 我们的 邻里 我们 喜欢 一个
[gɜːrli] [ˈbetər] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] [bɔːrdən] - [ðem; ðəm] .
girl better — there's no trouble about boardin ' them .
女孩 更好的 — 有 不 麻烦 关于 登船 - 他们 .
女孩可以适应任何地方——这也是我们社区更喜欢女孩的原因之一——让她们住校不会有任何问题。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] ['sʌmhəʊ] .
They can always manage somehow .
他们 能 总是 管理 不知何故 .
他们总能找到办法。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [θɪŋz] [eɪnt] ['veri] [gʊd] — [aɪ 'tiː][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [feɪz] [ðem; ðəm] — [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
Even if things ain't very good — it don't seem to phaze them — same as a
甚至 如果 事物 不是 非常 好的 — 它 不 似乎 到 相位 他们 — 相同的 作为 一个
[mæn] .
man .
男人 .
即使情况不太好——他们似乎也毫不在意——就像男人一样。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈtwenti] - [faɪv]
We had a man once , and we had to pay him twenty - five
我们 有 一个 男人 一次 , 和 我们 有 到 支付 他 二十 - 五
['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ekstrə] ,
dollars a month extra ,
美元 一个 月 额外的 ,
我们以前雇过一个人，每个月要额外付他二十五美元。

[ænd; ənd] [gɑːʃ] — [ðə; ði] ['erz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][bed][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt]
and gosh — the airs of him — wanted a bed to himself and a hot
和 天哪 — 这 播出 的 他 — 通缉 一个 床 到 他自己 和 一个 热的
[ˈdɪnər] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
dinner sent to the school .
晚餐 发送 到 这 学校 .
天哪——他那副架子——竟然想要一张属于自己的床，还要学校送一份热腾腾的晚餐。

[baɪ] [gʌm] !
By Gum !
经过 胶 !
口香糖！

[ænd; ənd][gɑ:t][aɪ'ti:]!
and got it !
和 得到 它 ！

拿到了！

[wi:l] [bi:; bi] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
We'll be lookin ' for you at the middle of the month ,
出色地 是 在看 - 为了 你 在 这 中间 的 这 月 ,
我们会在月中找你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
and you can stay at Mrs . Zinc's and look around .
和 你 能 停留 在 太太 : - 和 看 大约 :
您可以住在Zinc太太家，四处逛逛。

" [wen] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [pɜ:rl] [ə'kweɪntɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **When the delegation had departed , Pearl acquainted her mother with the**
" 什么时候 这 代表团 有 已离开 , 珍珠 熟人 她 母亲 和 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] .
result of their visit .
结果 的 他们的 访问 :
代表团离开后，珀尔将此次访问的结果告诉了她母亲。

['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌtər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
Mrs . Watson had retired to the kitchen , all of a flutter , as soon as
太太 : 沃森 有 退休 到 这 厨房 , 全部 的 一个 扑 , 作为 很快 作为
[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [keɪm] .
the visitors came .
这 访客 来了 :
客人一到，沃森太太就慌慌张张地躲进了厨房。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][pɜ:rp(ə)] [sprɪŋz] , [mɑ:ɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sku:l] ,
" **I'm going to Purple Springs , Ma , " she said , " to take the school ,**
" 我是 去 到 紫色的 斯普林斯 , 马 , " 她 说 , " 到 拿 这 学校 ,
“我要去马萨诸塞州的紫泉镇,”她说,“去上学。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [gɪv] [em'i:]['sev(ə)ntɪ] - [faɪv][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒləʒz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and they'll give me seventy - five dollars a month .
和 他们会 给 我 七十 - 五 美元 一个 月 :
他们每月会给我七十五美元。

" ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] [sæt] [daʊn] , [drə'mætɪkli] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɜ:r; hər][prɪnt] ['eɪprən][tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **Mrs . Watson sat down , dramatically , and applied her print apron to her**
" 太太 : 沃森 卫星 向下 , 戏剧性地 , 和 应用 她 打印 围裙 到 她
[aɪz] — [æn; ən] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [kʌm] ,
eyes — an occasion had come ,
眼睛 — 一个 场合 有 来 ,
沃森太太戏剧性地坐了下来，用印花围裙遮住了眼睛——时机到了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] , [tru:] [tu:; tə] [trə'dɪ(ə)n] , [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
and Mrs . Watson , true to tradition , would make the most of it .
和 太太 : 沃森 , 真的 到 传统 , 会 制作 这 最多 的 它 :
而沃森太太也秉承传统，充分利用了这一点。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kraɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [hoʊm] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɜ:lz] ['bɜ:rθraɪt] [tu:; tə]
Her mother had cried when she left home — it was a girl's birthright to
她 母亲 有 哭 什么时候 她 左边 家 — 它 曾是 一个 女孩们 与生俱来的权利 到
[bi:; bi] [wel] [kraɪd] ['oʊvər] — [pɜ:rlɪ] ['wɑ:tsn] [wʊd] [nɑ:t][gʊv] [fɔ:rθ] [ˌʌn'wept] !
be well cried over — Pearl Watson would not go forth unwept !
是 出色地 哭 超过 — 珀莉 沃森 会 不是 去 前进 未哭泣 !
她母亲在她离开家时哭了——女孩子天生就有被好好哭一场的权利——珀莉·沃森不会默默地离开！

" [tʃɪr] [ʌp] , [mɑː] , " [sed] [pɜːrli] ['kaɪndli] , " [aɪm][nɑːt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] ,
" **Cheer up** , **Ma** , " **said Pearl kindly** , " **I'm not going to jail** ,
" 欢呼 向上 , 马 , " 说 珍珠 亲切地 , " 我是 不是 去 到 监狱 ,
"妈, 别难过,"珀尔温柔地说, "我不会坐牢的。"

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][veɪl][ɔːr]['gəʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .
and I'm not taking the veil or going across the sea .
和 我是 不是 采取 这 面纱 或者 去 穿过 这 海 .
我不会戴上面纱, 也不会远渡重洋。

[aɪ][kæn; kən][kɔːl][juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər] [fɪftiːn] [sents] ,
I can call you up for fifteen cents ,
我 能 称呼 你 向上 为了 十五 分 ,
我可以花十五美分给你打个电话。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][həʊm][maɪ] ['wɑːʃɪŋ] ['evri] [tuː] [wiːks] — [soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
and I'll be bringing you home my washing every two weeks — so I will not be
和 患病的 是 带来 你 家 我的 洗涤 每一个 二 周 — 所以 我 将要 不是 是
[lɔːst] [ɪn'taɪərli] .
lost entirely .
丢失的 完全 .
我会每两周把洗好的衣服带回家给你——这样我就不会完全迷失方向。

" ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [rɒkt] [hɜːr'self] [dɪs'kɑːnsələtli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
" **Mrs . Watson rocked herself disconsolately back and forth in her chair** ,
" 太太 . 沃森 摇滚 她自己 沮丧地 后退 和 前进 在 她 椅子 ,
沃森太太沮丧地在椅子上前后摇晃着身体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɒbz] [fɪld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and the sound of her sobs filled the kitchen .
和 这 声音 的 她 啜泣 已填 这 厨房 .
她的啜泣声充满了厨房。

['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [wəz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ɔːl'dʊʊ] [ə'pɪrənsəz] [wʊd] [nɑːt] [ber] [aʊt]
Mrs . Watson was having a good time , although appearances would not bear out
太太 . 沃森 曾是 拥有 一个 好的 时间 , 虽然 外貌 会 不是 熊 出去
[ðə; ði] ['steɪtmənt] .
the statement .
这 陈述 .
沃森太太玩得很开心, 尽管表面上看不出来。

" [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] , [ˈpɜːrli] , [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] - — [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wen] [aɪ]
" **It's the first break , Pearlie , that's what I'm thinkin ' — and every night when I**
" 它是 这 第一的 休息 , 珀莉 , 那就是 什么 我是 思考 - — 和 每一个 夜晚 什么时候 我
[lɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] ,
lock the door ,
锁 这 门 ,
"这是第一次机会, 珀莉, 我是这么想的——而且每天晚上当我锁上门的时候,

[aɪl] [biː; bi] ['lɒkɪŋ] - [juː; jʊ][aʊt] — [nɑːt] ['nəʊɪŋ] - [wer] [jiː; ji][ɑːr; ər] .
I'll be lockin ' you out — not knowin ' where ye are .
患病的 是 锁定 - 你 出去 — 不是 知道 - 在哪里 是的 是 .
我会把你锁在外面——我不知道你在哪里。

[wen] [ə; eɪ]['fæməli][wʌns] [breɪks] [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [ɪf] [ðeɪl] ['evər][ɔːl][biː; bi] [tə'geðər] [ə'gen]
When a family once breaks you never can tell if they'll ever all be together again
什么时候 一个 家庭 一次 休息 你 绝不 能 告诉 如果 他们会 曾经 全部 是 一起 再次
— [ðæts] [wʌt] ['fraɪtənz] [em 'iː] .
— **that's what frightens me** .
— 那就是 什么 吓唬 我 .
家庭一旦破裂, 就永远无法预料他们是否还能再次团聚——这才是让我感到恐惧的地方。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] — [ænd; ənd] [aɪ] ['hevər] [slept] [ə; eɪ]
It was bad enough when you went to the city — and I never slept a
它 曾是 坏的 足够的 什么时候 你 去 到 这 城市 — 和 我 绝不 睡着了 一个
[wɪŋk] [fɔ:r; fər] [tu:] [naɪts] ['æftər] [ju:d] [gɔ:n] .
wink for two nights after you'd gone .
眨眼 为了 二 夜晚 后 你会 已消失 .
你进城的时候就已经够糟糕的了——你走后的两个晚上我都没睡着觉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɜ:rs] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [jʊə(r)] ['dɔɪn] - [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju: 'es]
But this is worse , for now you're doin ' for yourself and away from us
但 这 是 更糟 , 为了 现在 你是 做 - 为了 你自己 和 离开 从 我们
[ðæt] [wei] . "
that way . "
那 方式 . "

但现在情况更糟了，因为你现在只顾自己，远离我们了。

" [gɑ:ʃ] , [ma:] , " [spəʊk] [ʌp] ['meri] , " [ju:; jʊ] [fɔr] [kraɪ] ['i:zi] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [kwɪr] [θɪŋz] .
" **Gosh , Ma , " spoke up Mary , " you sure cry easy ; and for queer things .**
" 天哪 , 马 , " 辐 向上 玛丽 , " 你 当然 哭 简单的 ; 和 为了 酷儿 事物 .
“哎呀，妈，”玛丽开口说道，“你真容易哭；而且总是因为一些奇怪的事情哭。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [grænd] [ðæt] [pɜ:rl] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ɜ:rn] ['mʌni] ,
I think it's grand that Pearl can get out and earn money ,
我 思考 它是 盛大 那 珍珠 能 得到 出去 和 赚 钱 ,
我觉得珀尔能出去赚钱真是太好了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [get] [maɪ] ['entrəns] , [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ti:tʃər]
and then when I get my entrance , I'll go to the city and be a teacher
和 然后 什么时候 我 得到 我的 入口 , 患病的 去 到 这 城市 和 是 一个 老师
[tu:] .
too .
也 .
然后等我考上大学，我也会去城里当老师。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [bæk] [wʌt] [ju:v] [spent] [ɑ:n] [ju: 'es] , [ma:] ,
You're going to get back what you've spent on us , ma ,
你是 去 到 得到 后退 什么 你已经 花费 在 我们 , 玛 ,
妈，你花在我们身上的钱都会得到回报的。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ɡreɪt] ['hju:mər] .
and you ought to be in great humor .
和 你 应该 到 是 在 伟大的 幽默 .
你应该心情很好。

[aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [pɜ:rl] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] ,
I'm just as proud of Pearl as I can hold ,
我是 只是 作为 自豪的 的 珍珠 作为 我 能 抓住 ,
我为Pearl感到无比自豪。

[ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi] ['telɪn] - [ðə; ði] [kɪdz] [æt; ət] [sku:l] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstər] [hu:] [ɪz] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and I'll be tellin ' the kids at school about my sister who is Principal of the
和 患病的 是 告诉 - 这 孩子们 在 学校 关于 我的 姐姐 WHO 是 主要的 的 这
['pɜ:rp(ə)l] [sprɪŋz] [sku:l] . "
Purple Springs School . "
紫色的 斯普林斯 学校 . "
我会跟学校的孩子们讲讲我姐姐的事，她是紫泉学校的校长。

" [ˈprɪnsəp(ə)] , [əˈsɪstənt] [ænd; ənd][ˈdʒænitər] , " [læft] [pɜːrl] , " [ðæt] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][sʌm; səm]
" **Principal** , **Assistant** **and** **Janitor** , " **laughed** **Pearl** , " **that gives a person some**
" 主要的 , 助手 和 清洁工 , " 笑了 珍珠 , " 那 给予 一个 人 一些
[skoʊp] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜː] .
scope — to be sure .
范围 — 到 是 当然 .

“校长、助理和清洁工,”珀尔笑着说,“这确实给了一个人一定的发展空间。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] [ˈhɜːrɪdli] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈaɪərnɪŋ] - [bɔːrd] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .
" **Mrs . Watson hurriedly put up the ironing - board , and set to work .**
" 太太 : 沃森 匆匆 放 向上 这 熨烫 - 木板 , 和 放 到 工作 .
沃森太太匆忙地支起熨衣板, 开始熨衣服。

[ʃiː; ji] [wʊd] [get] [pɜːrl] [ˈredi] , [ðoʊ] [ʃiː; ji][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhɑːrt] .
She would get Pearl ready , though she did it with a heavy heart .
她 会 得到 珍珠 准备好 , 尽管 她 做过 它 和 一个 重的 心 .
她会帮珀尔做好准备, 尽管她心情沉重。

[pɜːrl] [ˈfɪnɪft] [hɜːr; hær] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hær] [smɔːl] [ˈwɑːrdroʊb]
Pearl finished her sewing and then went upstairs to make her small wardrobe
珍珠 完成的 她 缝纫 和 然后 去 楼上 到 制作 她 小的 衣柜
[ˈredi] [fɔːr; fær][hɜːr; hær] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
ready for her departure ,
准备好 为了 她 离开 ,
珀尔缝好衣服后, 上楼去整理她的小衣柜, 准备离开。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji] [stept] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and although she stepped quickly and in a determined fashion , there was
和 虽然 她 步 迅速地 和 在 一个 决定 时尚 , 那里 曾是
[ə; eɪ][peɪn] ,
a pain ,
一个 疼痛 ,
虽然她步伐迅速而坚定, 但疼痛依然存在。

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [eɪk] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈhɑːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [naːt] [siːs] ,
a lonely ache in her heart which would not cease ,
一个 孤独 疼痛 在 她 心 哪个 会 不是 停止 ,
她心中有一种挥之不去的孤独痛楚。

[ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fær][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈhoʊpt] [wʊd] [biː; bi][hɜːrz] .
a crying out for the love which she had hoped would be hers .
一个 哭泣 出去 为了 这 爱 哪个 她 有 希望 会 是 她的 .
她哭喊着, 渴望着她一直期盼的爱情。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [ˈevər] [get][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [mɑː] , " [ʃiː; ji] [θɔːt] ,
" **I wonder if I will ever get to be like ma , " she thought ,**
" 我 想知道 如果 我 将要 曾经 得到 到 是 喜欢 玛 , " 她 想法 ,
“我不知道自己以后能不能像妈妈那样,”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ji] [laɪnd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌŋk] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈpeɪpər] ,
as she lined the bottom of her little trunk with brown paper ,
作为 她 衬里 这 底部 的 她 小的 树干 和 棕色的 纸 ,
她用棕色纸铺好小箱子的底部后,

[ænd; ənd] [stʌft] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsliːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] " [ɡʊd] [ˈdres] , " **and stuffed tissue paper into the sleeves of her " good dress , " and**
和 填充 组织 纸 进入 这 袖子 的 她 " 好的 裙子 , " **and**
她把纸巾塞进“漂亮裙子”的袖子里,

" [aɪ] [ˈwʌndər] !
" **I wonder !**
" 我 想知道 !
“我想知道!

[wel] , [aɪ][hoʊp][aɪ][wɪl][biː; bi][laɪk][hɜːr; həɹ][ɪn][sʌm; səm][weɪz] ,
Well , I hope I will be like her in some ways ,
出色地 , 我 希望 我 将要 是 喜欢 她 在 一些 方式 ,
我希望自己在某些方面能像她一样。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ɪn][ðɪs][ˈmɔːrnf(ə)] [stʌf] — [aɪ][wəʊnt][ˈiːðər] .
but not in this mournful stuff — I won't either .
但 不是 在 这 悲哀 东西 — 我 惯于 任何一个 .
但不是这种悲伤的东西——我也不会。

[aɪ] [sɪŋ] [wen] [aɪ][fiːl][aɪˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][emˈiː] — [aɪ][wɪl][nɑːtɪ][ɡoʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːl][maɪ][deɪz] — [nɑːtɪ]
I'll sing when I feel it coming on me — I will not go mourning all my days — not
患病的 唱歌 什么时候 我 感觉 它 未来 在 我 — 我 将要 不是 去 丧 全部 我的 天 — 不是
[fɔːr; fər][ˈeni][wʌn] !
for any one !
为了 任何 — !
当悲伤袭来时，我会歌唱——我不会终日悲伤——不会为任何人悲伤！

" [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] : —
" She began to sing : —
" 她 开始 到 唱歌 : —
她开始唱歌：——

" [fərˈɡɑːtn] [juː; jʊ] ?
" Forgotten you ?
" 被遗忘的 你 ?
“忘记你了吗？”

[jes] , [ɪf] [fəˈɡetɪŋ]
Yes , if forgetting
是的 , 如果 遗忘
是的，如果忘记了

[ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][deɪ]
Is thinking all the day
是 思维 全部 这 天
整天都在思考

[haʊ] [ðə; ðɪ][lɔːŋ] [deɪz] [pæs] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
How the long days pass without you .
如何 这 长的 天 经过 没有 你 .
没有你的日子过得多么漫长。

[deɪz] [siːm] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈweɪ] !
Days seem years with you away !
天 似乎 年 和 你 离开 !
你不在身边，日子仿佛过了好几年！

" [pɜːrlz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːdi] [ˈmeləʊnɪs] ,
" Pearl's voice had a reedy mellowness ,
" 珍珠的 嗓音 有 一个 芦苇 柔和 ,
珀尔的声音有一种沙哑而柔和的质感，

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈpiːl] [wɪtɪ] [sent][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [streɪt] [ˈɪntuː] [ˈmɛriːz] [ˈpræktɪk(ə)] [hɑːrt] .
and an appeal which sent the words straight into Mary's practical heart .
和 一个 上诉 哪个 发送 这 字 直的 进入 玛丽的 实际的 心 .
这番呼吁直击玛丽务实的内心。

[ˈmeri] , [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈdiːz] [brɪˈloʊ] , [ˈstɑːpt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔːsər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]
Mary , washing dishes below , stopped , with a saucer in her hand , and
玛丽 , 洗涤 菜肴 以下 , 停止 , 和 一个 碟子 在 她 手 , 和
[ˈlɪsnd] [ˈoʊpən] - [maʊðd] : —
listened open - mouthed : —
听着 打开 - 嘴巴 : —

楼下正在洗碗的玛丽停下脚步，手里拿着一个碟子，张着嘴听着：

" [ɪf] [ðə; ði][wɔːrm] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] ,
" If the warm wish to see you and hear you ,
" 如果 这 温暖的 希望 到 看 你 和 听到 你 ,

“如果真心希望见到你、听到你的消息，

[ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] [əˈgen] ,
And hold you in my arms again ,
和 抓住 你 在 我的 武器 再次 ,

再次将你拥入怀中，

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [fəˈgetɪŋ] — [jʊə(r)] [raɪt] , [dɪr] ,
If that be forgetting — you're right , dear ,
如果 那 是 遗忘 — 你是 正确的 , 亲爱的 ,

如果那指的是遗忘——你说得对，亲爱的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [juː; jʊ] [ðen] !
And I have forgotten you then !
和 我 有 被遗忘的 你 然后 !

那我岂不是把你忘了？

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [laɪn][ˈɪntuː][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] , [ænd; ənd] [ˈmeri] , [ˈlɪsnɪŋ]
" Her voice trailed away on the last line into a sob , and Mary , listening
" 她 嗓音 拖着 离开 在 这 最后的 线 进入 一个 哭泣 , 和 玛丽 , 聆听
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

“她最后一句说完，声音渐渐低了下去，变成了啜泣，楼下的玛丽听着，

[ˈdraːpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] - [ˈwɔːtər] .
dropped a tear into the dish - water .
掉落 一个 撕 进入 这 盘子 - 水 .

一滴眼泪掉进了洗碗水中。

[ðen] [ˈreɪsnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterz] , [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [pɜːrlz] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [ədˈmaɪərɪŋli] :
Then racing up the stairs , she burst into Pearl's room and said admiringly :
然后 赛车 向上 这 楼梯 , 她 爆裂 进入 珍珠的 房间 和 说 钦佩地 :

然后她飞奔上楼，冲进珀尔的房间，赞叹道：

" [pɜːrl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
" Pearl , you're a wonder .
" 珍珠 , 你是 一个 想知道 .

“珀尔，你真是个奇迹。”

[ɪts] [æn; ən] [ˈæktɹəs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
It's an actress you ought to be .
它是 一个 演员 你 应该 到 是 .

你应该成为像他那样的演员。

[juː; jʊ][ɡɑːt][em ˈiː] [ˈblʌbərɪŋ] , [maɪnd][juː; jʊ] .
You got me blubbing , mind you .
你 得到 我 呜咽 , 头脑 你 .

说真的，你把我感动得都哭了。

[ɪts] [soʊ][sæd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [boʊ] [ðæts] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] ,
It's so sad about you and your beau that's had a row ,
它是 所以 伤心 关于 你 和 你的 帅哥 那就是 有 一个 排 ,
你和你的男友吵架了,真是太令人难过了。

[ænd; ənd][bəʊθɪ][ʌv; əv][juː; jʊ][æktɪn] - [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [praʊd] , [juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
and both of you actin ' so pale and proud , you made me see it all .
和 两个都 的 你 肌动蛋白 - 所以 苍白 和 自豪的 , 你 制成 我 看 它 全部 .
你们俩脸色苍白,一副骄傲的样子,让我看清了一切。

[sɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] !
Sing it again !
唱歌 它 再次 !
再唱一遍!

[wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [piːt] — [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['redi] [tuː; tə] ['blʌbər] [tuː] .
Well , for the love of Pete — if you ain't ready to blubber too .
出色地 , 为了 这 爱 的 皮特 — 如果 你 不是 准备好 到 大声哭 也 .
看在老天的份上——如果你还没准备好哭出来的话。

[ðæts] [gʊd] ['æktɪn] - , [pɜːrəl] — [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ?
That's good actin ' , Pearl — let me tell you — how can you do it ?
那就是 好的 肌动蛋白 - , 珍珠 — 让 我 告诉 你 — 如何 能 你 做 它 ?
珀尔,你演技真好——让我告诉你——你是怎么做到的?

" [pɜːrəl] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] , [ænd; ənd] [læft] :
" **Pearl brushed away the tears , and laughed :**
" 珍珠 刷过 离开 这 眼泪 , 和 笑了 :
珀尔擦了擦眼泪,笑了:

" [aɪ][dʒʌst][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [sɔːŋ] — [ðæt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [em 'iː][kraɪ] , [aɪ][kæn; kən] [siː]
" **I just hit on the wrong song — that one always makes me cry , I can see**
" 我 只是 打 在 这 错误的 歌曲 — 那 — 总是 制作 我 哭 , 我 能 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“我只是选错了歌——那首歌总是让我哭,我仿佛能看到他们。”

[tuː] , [ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ][bæd] ,
too , going their own ways and feeling so bad ,
也 , 去 他们的 自己的 方式 和 感觉 所以 坏的 ,
他们各自散去,心里难过不已。

[ænd; ənd] [məʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
and moping around instead of cutting out the whole thing the way they should .
和 忧郁 大约 反而 的 切割 出去 这 所有的 事物 这 方式 他们 应该 .
他们没有像应该做的那样彻底摆脱这件事,而是整天闷闷不乐。

[ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [moʊp] !
People are foolish to mope !
人们 是 愚蠢 到 忧郁 !
唉声叹气的人真是愚蠢!

" [pɜːrəl] [spʊk] ['stɜːrnlɪ] .
" **Pearl spoke sternly .**
" 珍珠 辐 严厉地 .
珀尔语气严厉地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɪŋ] [dʒʌst] ['lʌvli] , " [sed] ['merɪ] , " [naʊ] [goʊ][ɑːn] ,
" **I think you sing just lovely , " said Mary , " now go on ,**
" 我 思考 你 唱歌 只是 迷人的 , " 说 玛丽 , " 现在 去 在 ,
“我觉得你唱得真好听,”玛丽说,“现在继续唱吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪz] .
and I'll get back to the dishes .
和 患病的 得到 后退 到 这 菜肴 .

我这就回去洗碗。

[sɪŋ] - ['keɪsɪ] [dʒəʊnz] - — [ðæts] [ðə; ði][best] [wʌn][tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪfɪz] [tuː; tə] .
Sing ' Casey Jones ' — that's the best one to wash dishes to .
唱歌 - 凯西 琼斯 - — 那就是 这 最好的 — 到 洗 菜肴 到 .
唱《凯西·琼斯》——这是洗碗时最适合听的歌。

[ɪts] [sæd] , [tuː] , [bʌt; bət] [ɪts] ['fʌni] .
It's sad , too , but it's funny .
它是 伤心 , 也 , 但 它是 有趣的 .

这既令人难过，又令人发笑。

" ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [held][ðə; ði]['aɪərn][tuː; tə][hɜːr; hær] [tʃiːk] [tuː; tə][test] [ɪts] [hiːt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] —
" Mrs . Watson held the iron to her cheek to test its heat , and listened —
" 太太 . 沃森 握住 这 铁 到 她 脸颊 到 测试 它是 热 , 和 听着 —
[tuː] — [æz; əz] [pɜːrl] [sæŋ] : —
too — as Pearl sang : —
也 — 作为 珍珠 唱 : —

沃森太太把熨斗贴在脸颊上试了试温度，同时听着珀尔唱歌：

" ['keɪsɪ] [dʒəʊnz] — ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
" Casey Jones — mounted to the cabin ,
" 凯西 琼斯 — 安装 到 这 舱 ,

“凯西·琼斯——安装在小屋上，

['keɪsɪ] [dʒəʊnz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdərz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Casey Jones — with the orders in his hand ,
凯西 琼斯 — 和 这 订单 在 他的 手 ,

凯西·琼斯——手里拿着命令，

['keɪsɪ] [dʒəʊnz] — ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]
Casey Jones — mounted to the cabin
凯西 琼斯 — 安装 到 这 舱

凯西·琼斯——安装在小屋上

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [traɪ] - [aɪˌpiː, 'ɪp] — [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔːmɪst] [lænd] ! "
And took his farewell tri - ip — to the promised land ! "
和 采取 他的 告别 三 - IP — 到 这 承诺 土地 ! "

然后他踏上了告别之旅——前往应许之地！

" [ɪts] [wel] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [laɪt] - ['hɑːtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It's well for them that can be so light - hearted , " she said ,
" 它是 出色地 为了 他们 那 能 是 所以 光 - 心地 , " 她 说 ,

“他们性格这么轻松愉快，这对他们来说是件好事，”她说。

" [ænd; ənd] [liːv] [ɔːl] [brɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] — [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [pɜːrl] .
" and leave all belonging to them — as easy as Pearl .
" 和 离开 全部 属于 到 他们 — 作为 简单的 作为 珍珠 .

“然后把所有属于他们的东西都留下——就像珍珠一样简单。”

['tʃɪldrən] [duː][nɔːt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] ,
Children do not know , and never will know what it means ,
孩子们 做 不是 知道 , 和 绝不 将要 知道 什么 它 方法 ,

孩子们不知道，也永远不会知道这意味着什么。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʌps] [ænd; ənd] [liːvz] [ðəm; ðəm] !
until one of their own ups and leaves them !
直到 — 的 他们的 自己的 UPS 和 树叶 他们 !

直到他们自己人中有人突然离开！

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] ['beɪbi:z] ,
It's the way of the world , one day they're babies ,
它是 这 方式 的 这 世界 , 一 天 它们是 婴儿 ,
这就是世事, 他们有一天还是婴儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [gɔ:n] !
and the next thing you know they're gone !
和 这 下一个 事物 你 知道 它们是 已消失 !
然后, 你还没反应过来, 他们就消失了!

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðər] .
It's the way of the world , but it's hard on the mother .
它是 这 方式 的 这 世界 , 但 它是 难的 在 这 母亲 .
这就是世事, 但对母亲来说很艰难。

" [pɜ:rl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['stepɪŋ] [ɪn][taɪm][wɪð; wɪθ] ['keɪsi] ['dʒoʊnzɪz][spek'tækjələr] [hoʊm] -
" Pearl came down the stairs , stepping in time with Casey Jones's spectacular home -
" 珍珠 来了 向下 这 楼梯 , 步进 在 时间 和 凯西 琼斯 壮观的 家 -
[li:vɪŋ] : —
leaving : —
离开 : —
“珀尔走下楼梯, 脚步与凯西·琼斯气势磅礴的离家舞步完美契合: ——

" [ðə; ði] ['kɔ:lər] [kɔ:ld] ['keɪsi] , [æt; ət] — [ə; eɪ][hæf] - [pæst] - [fɔ:r] ,
" The caller called Casey , at — a half - past - four ,
" 这 呼叫者 称为 凯西 , 在 — 一个 一半 - 过去的 - 四 ,
“来电者在四点半给凯西打电话,

[hi; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [dɔ:r] . "
He kissed his wife at the station door . "
他 亲吻 他的 妻子 在 这 车站 门 . "
他在车站门口吻了妻子。

" [haʊ] [goʊz][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] , ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi; ʃi] ['lʌvɪŋli] ['pætid] [hɜ:r; hər]
" How goes the ironing , honest woman , " she said , as she lovingly patted her
" 如何 去 这 熨烫 , 诚实的 女士 , " 她 说 , 作为 她 深情地 轻拍 她
[mʌðəz] ['ʃoʊldər] .
mother's shoulder .
母亲的 肩膀 .
“熨衣服熨得怎么样了, 老实人? ”她一边说着, 一边慈爱地拍了拍母亲的肩膀。

" [ɪts] [ə; eɪ] [praʊd] [oʊld][bɜ:rd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [jʌŋ] ['rəubɪnz]
" It's a proud old bird you ought to be getting one of your young robins
" 它是 一个 自豪的 老的 鸟 你 应该 到 是 获得 一 的 你的 年轻的 知更鸟
[pʊʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædnəs] [ɑ:n][jɔr; jər] [feɪs]
pushed out of the nest — instead of standing here with a sadness on your face
推动 出去 的 这 巢 — 反而 的 常设 这里 和 一个 悲伤 在 你的 脸
.
:
.
“你这只骄傲的老鸟应该把你的幼鸟推出巢穴, 而不是站在这里, 脸上带着悲伤的表情。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [traɪd][tu:; tə] [smaɪl] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] .
" The mother tried to smile through her tears .
" 这 母亲 尝试 到 微笑 通过 她 眼泪 .
这位母亲努力强忍着泪水, 露出笑容。

" [ˈpɜːrli] , [maɪ] [daɪr] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [gɜːrli] — [juː; jʊ] [ˈnevər] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]
" **Pearlie** , **my dear** , **you're a queer girl** — **you never seem to think of what might**
" 珀莉 , 我的 亲爱的 , 你 是 一个 酷儿 女孩 — 你 绝不 似乎 到 思考 的 什么 可能
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

“珀莉，亲爱的，你是个古怪的女孩——你似乎从来不考虑可能会发生什么事。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sɪks] [wiːks] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hoʊm] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊdʒ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp]
It may be six weeks before you can get home — with the roads breaking up
它 可能 是 六 周 前 你 能 得到 家 — 和 这 道路 打破 向上
— [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
— **and a lot can happen in that time** .
— 和 一个 很多 能 发生 在 那 时间 .

你可能要等六周才能回家——因为道路会损坏——而在这段时间里可能会发生很多事情。

[ʃɒr] — [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] [maɪˈself] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [terz] .
Sure — I might not be here myself , " she said , with a fresh burst of tears .
当然 — 我 可能 不是 是 这里 我 , " 她 说 , 和 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 .

“当然——我本人可能不在了，”她说，又一次泪流满面。

" [maː] , [jʊə(r)] [ˈfʌni] , " [læft] [pɜːrli] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˈfʌni] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" **Ma , you're funny , " laughed Pearl , " I wish you could see how funny you are** .
" 妈 , 你 是 有趣 的 , " 笑了 珍珠 , " 我 希望 你 可以 看 如何 有趣 的 你 是 .

“妈，你真逗，”珀尔笑着说，“我真希望你能看到你有多逗。”

[ˈevri] [ˈkrɪsməs] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] — [juː; jʊ] [maɪt] [ˈnevər]
Every Christmas ever since I can remember , that's what you said — you might never
每一个 圣诞节 曾经 自从 我 能 记住 , 那就是 什么 你 说 — 你 可能 绝不
[lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [əˈnʌðər] ,
live to see another ,
居住 到 看 其他 ,

从我记事起，每个圣诞节你都会这么说——你可能再也看不到下一个圣诞节了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [ˈhɪrli] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] ,
and it used to nearly break my heart when I was little ,
和 它 用过的 到 几乎 休息 我的 心 什么时候 我 曾是 小的 ,
小时候，这件事几乎让我心碎。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈgesə] .
and until I made up my mind that you were a poor guesser .
和 直到 我 制成 向上 我的 头脑 那 你 是 一个 贫穷的 猜测者 .

直到我最终认定你猜得不好。

[juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː] [læst] [ˈkrɪsməs] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
You said it last Christmas just the same ,
你 说 它 最后的 圣诞节 只是 这 相同的 ,

你去年圣诞节也说过同样的话。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪrʒ] [bæk] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nek] [bəʊd] ,
and here you are with your ears back and your neck bowed ,
和 这里 你 是 和 你的 耳朵 后退 和 你的 脖子 鞠躬 ,

你看，耳朵向后贴着，脖子低垂着。

[ˈhedɪŋ] [ʌp] [wel] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] .
heading up well for another year .
标题 向上出色地 为了 其他 年 .

预计明年一切顺利。

[jʊə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] ,
You're quite right in saying you may not be here ,
你 是 相当 正确的 在 说 你 可能 不是 是 这里 ,

你说的没错，你可能不会在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [ɑːr; ər] [nɑːt] [juːl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] .

but if you are not you'll be in a better place .
但 如果 你 是 不是 你会 是 在 一个 更好的 地方 .

但如果你不是，你将会处于更好的境地。

[ʃʊr] , [θɪŋz] [meɪ] [ˈhæpən] ,

Sure , things may happen ,
当然 , 事物 可能 发生 ,

当然，事情可能会发生。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [skerd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt]

but it's better to have things happen than to be scared all the time that
但 它是 更好的 到 有 事物 发生 比 到 是 害怕的 全部 这 时间 那

[ðeɪ] [meɪ] [ˈhæpən] .

they may happen .
他们 可能 发生 .

但让事情发生总比一直害怕事情发生要好。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [lædz] [meɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmiːz(ə)lz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [mʌmps] ,

The young lads may take the measles and then the mumps ,
这 年轻的 小伙子们 可能 拿 这 麻疹 和 然后 这 腮腺炎 ,

这些小伙子们可能会先得麻疹，然后又得腮腺炎。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] - [kɔːf] [tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [ʌp] [ɑːn] — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈroʊzi] - [ˈpoʊzi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ]

and the whooping - cough to finish up on — and the rosey - posey is going
和 这 欢呼 - 咳嗽 到 结束 向上 在 — 和 这 玫瑰 - 波西 是 去

[əˈraʊnd] [tuː] .

around too .
大约 也 .

最后还有百日咳——而且玫瑰花瓣也在四处传播。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] — [ɪts] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] — [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] .

But even if they do — it's most likely they will get over it — they always have .
但 甚至 如果 他们 做 — 它是 最多 可能 他们 将要 得到 超过 它 — 他们 总是 有 .

但即便他们真的遇到了困难——他们很可能会克服——他们总是能克服的。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] , [ðə; ðɪ] [pæst] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] .

Up to the present , the past has taken care of the future .
向上 到 这 展示 , 这 过去的 有 已采取 关心 的 这 未来 .

迄今为止，过去一直在为未来铺路。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] . "

Maybe it always will . "
或许 它 总是 将要 . "

也许它永远都会如此。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tjæns] [θɪŋz] [wɪl] [ɡoʊ] [rɔːŋ] — [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,

" O yes , I know there's always a chance things will go wrong — I know it ,
" 哦 是的 , 我 知道 有 总是 一个 机会 事物 将要 去 错误的 — 我 知道 它 ,

“哦，是的，我知道事情总有出错的可能——我知道这一点，

[mɑː] — " [pɜːrlz] [aɪz] [dɪmɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr; hər] [lɪps] [taɪtər] ; " [ðeəz; ðəz]

Ma — " Pearl's eyes dimmed a little , and she held her lips tighter ; " there's
马 — " 珍珠的 眼睛 调暗 一个 小的 , 和 她 握住 她 嘴唇 更紧 ; " 有

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tjæns] .

always a chance .
总是 一个 机会 .

“妈——”珀尔的眼神黯淡了一些，她抿紧了嘴唇；“总有机会的。”

[ðə; ði] [kaʊz] [meɪ] [ɔ:l] [tʃoʊk] [tu:; tə] [deθ] ['si:ɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] ['swɑ:ləʊ] [ðə; ði]
The cows may all choke to death seeing which of them can swallow the
这 牛 可能 全部 呛 到 死亡 看到 哪个 的 他们 能 吞 这
[bɪɡɪst] ['tɜ:rnɪp] — [ðə; ði][kæts] [meɪ] [ɔ:l][hæv; həv][fɪts] — [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [meɪ] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði][hen] -
biggest turnip — the cats may all have fits — the chickens may break into the hen -
最大 芜菁 — 这 猫 可能 全部 有 适合 — 这 鸡 可能 休息 进入 这 母鸡 -
[haʊs] [ænd; ənd] [sti:l] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][sɔ:lt] ,
house and steal a bag of salt ,
房子 和 偷 一个 包 的 盐 ,
牛群可能会因为争相吞下最大的萝卜而噎死——猫群可能会惊慌失措——鸡群可能会闯入鸡舍偷走一袋盐。

[i:t] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][daɪ] .
eat it and die .
吃 它 和 死 .
吃了它就会死。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl] .
But I don't believe they will .
但 我 不 相信 他们 将要 .
但我认为他们不会这么做。

[ju:; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [em 'i:][ðə; ði] [seɪm]
You just have to trust them — and you'll have to trust me the same
你 只是 有 到 相信 他们 — 和 你会 有 到 相信 我 这 相同的
[wei] .
way .
方式 .
你只需要相信他们——同样，你也需要相信我。

[dʒʌst] [lʊk] , [ma:] —
Just look , Ma —
只是 看 , 马 —
你看，妈——

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ]
" **She took a five - dollar bill from her purse and spread it on the ironing**
" 她 采取 一个 五 - 美元 账单 从 她 钱包 和 传播 它 在 这 熨烫
- [bɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
- **board before her mother .**
- 木板 前 她 母亲 .
她从钱包里拿出一张五美元的钞票，摊在母亲面前的熨衣板上。

" [fɪfti:n] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['evri] [mʌnθ] !
" **Fifteen o ' them every month !**
" 十五 o - 他们 每一个 月 !
每个月十五个！

[si:] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæts] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [grænd][oʊld][men] .
See the pictures that's on it , of the two grand old men .
看 这 图片 那就是 在 它 , 的 这 二 盛大 老的 男人 .
请看上面的照片，那是两位德高望重的老先生。

[si:] [ðə; ði] [faɪn] [tʃɪn] - ['wɪskərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nɪbz] [hɪr] !
See the fine chin - whiskers on His Nibs here !
看 这 美好的 下巴 - 胡须 在 他的 笔尖 这里 !
看看他下巴上的细须！

[eɪnt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː; hi] [kɑːnt] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [mɑː] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ain't it a pity he can't write his name , Ma , and him President of the
不是 它 一个 遗憾 他 不能 写 他的 姓名 , 马 , 和 他 总统 的 这
[bæŋk] ,
Bank ,
银行 ,

真可惜他不会写自己的名字，妈，而他却是银行行长。

[ænd; ənd][dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət][aɪˈtiː][laɪk] [ðɪs] .
and just has to make a bluff at it like this .
和 只是 有 到 制作 一个 虚张声势 在 它 喜欢 这 .

然后就只能像这样虚张声势了。

[ʃʊr] , [ænd; ənd] [ˈɪznt] [ðæt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][draɪv] [ˈeni] [gɜːrl] [aʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] ,
Sure , and isn't that enough to drive any girl out to teach school ,
当然 , 和 不是 那 足够的 到 驾驶 任何 女孩 出去 到 教 学校 ,

当然，难道这还不足以让任何一个女孩去当老师吗？

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [bæŋk] [pˈrezɪdənts] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] .
to see to it that bank presidents get a chance to learn to write .
到 看 到 它 那 银行 总统们 得到 一个 机会 到 学习 到 写 .

确保银行总裁有机会学习写作。

[bæŋk] [pˈrezɪdənts] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
Bank presidents always come from the country ;
银行 总统们 总是 来 从 这 国家 ;

银行行长总是来自农村；

[aɪl] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ˈpɜːrp(ə)l] [sprɪŋz] — [aɪm] [ʃʊr] .
I'll be having a row of them at Purple Springs — I'm sure .
患病的 是 拥有 一个 排 的 他们 在 紫色的 斯普林斯 — 我是 当然 .

我肯定会在紫泉镇摆上一排的。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [æt; ət][ˈroʊtəri] [klʌb] [ˈlʌntʃən] [haʊ] [ðeɪ] [ræn]
They will be able to tell in after years at Rotary Club luncheons how they ran
他们 将要 是 有能力的 到 告诉 在 后 年 在 旋转 俱乐部 午餐会 如何 他们 跑

[ˈberˈfʊtɪd] [ɪn][noʊˈvembər] ,
barefooted in November ,
赤足 在 十一月 ,

多年以后，在扶轮社的午餐会上，他们可以津津乐道地讲述自己11月份赤脚跑步的经历。

[ænd; ənd] [meɪd] [wiːt] [ɡʌm] — [ænd; ənd] [tʃuːd] [strɪŋz] [təˈgeðər] .
and made wheat gum — and chewed strings together .
和 制成 小麦 胶 — 和 咀嚼 字符串 一起 .

他们用小麦制成口香糖，然后把小麦丝嚼在一起。

[ðeɪ] [dʒʌst][laɪk] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [tʃɪlˈbleɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stoʊn] - [ˈbruːzɪz] .
They just like to tell about their chilblains and their stone - bruises .
他们 只是 喜欢 到 告诉 关于 他们的 冻疮 和 他们的 石头 - 瘀伤 .

他们就喜欢讲讲自己的冻疮和石伤。

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwʌndrɪŋli] : " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] ,
" **Her mother looked at her wonderingly : " You think of queer things** ,
" 她 母亲 看起来 在 她 惊奇地 : " 你 思考 的 酷儿 事物 ,

她母亲疑惑地看着她：“你总是想些奇怪的事情。”

[pɜːrl] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][get][aɪˈtiː] — [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
Pearl — I don't know where you get it — I can't make you out — and there's
珍珠 — 我 不 知道 在哪里 你 得到 它 — 我 不能 制作 你 出去 — 和 有

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [ˈtrʌblɪŋ] [emˈiː] , [pɜːrl] .
another thing troubling me , Pearl .
其他 事物 令人不安的 我 , 珍珠 .

珀尔——我不知道你从哪里学来的——我看不清你——还有另一件事困扰着我，珀尔。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡɔɪn] - [əˈweɪ] — [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈlɪvɪn] - [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .
You are goin ' away — I don't suppose you will be livin ' much at home now .
你 是 去 - 离开 — 我 不 认为 你 将要 是 生活 - 很多 在 家 现在 .
你要走了——我想你以后不会经常待在家里了。

[ju:l] [bi:; bi][ˈmækiŋ] - [jɔr; jər] [oʊn] [wei] .
You'll be makin ' your own way .
你会 是 制造 - 你的 自己的 方式 .
你将走出自己的路。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zɪd] , [ænd; ænd] [pɜ:rl] [nu:] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ˈhevi] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
" **She paused , and Pearl knew her mother was laboring under heavy emotion .**
" 她 暂停 , 和 珍珠 知道 她 母亲 曾是 劳动 在下面 重的 情感 .
她停顿了一下，珀尔知道她的母亲正承受着巨大的情绪压力。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][get] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] .
She knew she was struggling to say what was difficult for her to get into words .
她 知道 她 曾是 挣扎 到 说 什么 曾是 难的 为了 她 到 得到 进入 字 .
她知道自己很难用语言表达出那些对她来说难以启齿的事情。

" [wen] [ju:v] [bɪn] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ænd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] ,
" **When you've been away for a while and then come back to us ,**
" 什么时候 你已经 到过 离开 为了 一个 尽管 和 然后 来 后退 到 我们 ,
“当你离开一段时间后回到我们身边时，

[ˈmeɪbi] [ju:l] [faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [kwɪk] [ɪn][ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] ,
maybe you'll find our ways strange to you , for you're quick in the pick - up ,
或许 你会 寻找 我们的 方式 奇怪的 到 你 , 为了 你是 快的 在 这 挑选 - 向上 ,
[pɜ:rl] ,
Pearl ,
珍珠 ,
也许你会觉得我们的方式很奇怪，因为你很快就能明白我们的意思，珀尔。

[ænd; ænd] [wɪə(r)][ˈoʊnli] [pleɪn] [ˈwə:kiŋ] - [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ˈlɜ:rnɪŋ] -
and we're only plain workin ' people , and never had a chance at learnin ' .
和 是 仅有的 清楚的 工作 - 人们 , 和 绝不 有 一个 机会 在 学习 -
.
:
.
我们只是普通的劳动人民，从来没有机会学习。

[ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [jʊə(r)] [fɑ:r] [əˈbʌv] [ju: 'es] , [pɜ:rl] ,
There may come a time when you're far above us , Pearl ,
那里 可能 来 一个 时间 什么时候 你是 远的 多于 我们 , 珍珠 ,
珍珠，或许有一天你会远远高于我们。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪz] [wɪl] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and our ways will seem strange to you .
和 我们的 方式 将要 似乎 奇怪的 到 你 .
我们的方式在你们看来会很奇怪。

[aɪ][get] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , [pɜ:rl] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [taɪm] [ˈevər] [kʌmz] ,
I get worried about it , Pearl , for I know if that time ever comes ,
我 得到 担心 关于 它 , 珍珠 , 为了 我 知道 如果 那 时间 曾经 来 ,
珀尔，我为此感到担忧，因为我知道如果那一天真的到来，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈwɜ:ri] [ju:; jʊ] [tu:] ,
it will worry you too ,
它 将要 担心 你 也 ,
你也会为此担忧的。

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən][hɜːrt][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [aɪˈtiː] .

for you're not the kind that can hurt your own and not feel it .
为了 你是 不是 这 种类 那 能 伤害 你的 自己的 和 不是 感觉 它 .

因为你不是那种伤害自己人却无动于衷的人。

" [pɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˈɔːlmoʊst][wið; wiθ][ə'lɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

" **Pearl looked at her mother almost with alarm in her face** ,
" 珍珠 看起来 在 她 母亲 几乎 和 警报 在 她 脸 ,

珀尔几乎带着惊恐的神色看着她的母亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'seɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]['fæməli][wɜːr; wər] [brɪˈɑːnd]

and the fears that had been assailing her that her family were beyond

[ðə; ði]['soʊ(ə)l] [peɪl] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

the social pale came back for a moment .
这 社会的 苍白 来了 后退 为了 一个 片刻 .

她一直担心自己的家庭会脱离社会规范，这种担忧又在那一刻涌上心头。

[bʌt; bət][wið; wiθ][ðə; ði] [fɪr] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But with the fear came a fierce tenderness for all of them .
但 和 这 害怕 来了 一个 凶猛的 压痛 为了 全部 的 他们 .

但恐惧之中也夹杂着对他们所有人的强烈温柔。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][aɪˈtiː][frʌm; frəm]

She saw in a flash of her quick imagination the tragedy of it from

[hɜːr; hər] ['mʌðəz] [saɪd] ,

her mother's side ,
她 母亲的 边 ,

她凭借敏锐的想象力，瞬间看到了母亲那边发生的悲剧。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][bɪg] , ['bɜːrniŋ] , ['rezəluːt] [dɪˈzaɪər] ,

and in her heart there was just one big , burning , resolute desire ,
和 在 她 心 那里 曾是 只是 一 大的 , 燃烧 , 坚决 欲望 ,

她心中只有一个强烈、炽热、坚定的愿望，

[ðæt] [peɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [maɪt] ['nevər] [smaɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .

that pain from this source might never smite her mother's loving heart .
那 疼痛 从 这 来源 可能 绝不 惩戒 她 母亲的 爱 心 .

或许，来自这种痛苦的折磨永远无法伤及她母亲慈爱的心。

[ðə; ði][hɑːrd][hændz] , [ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] ,

The hard hands , the sunburnt face ,
这 难的 双手 , 这 晒伤 脸 ,

粗糙的双手，晒伤的脸庞，

[ðə; ði] [θɪn] [hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ; [ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkiŋ]

the thin hair that she had not taken time to care for ; the hard - working

['ʃəʊldəz] ,

shoulders ,
肩膀 ,

她稀疏的头发，疏于打理；她饱经风霜的肩膀，

['slɑːtli] [stuːpt] ; [ðə; ði] ['skrɜːni] [nek] , [wið; wiθ][ɪts] [tel] - [teɪl] [laɪnz][ʌv; əv][eɪdʒ] ; [wɜːr; wər] ['eləkwənt]

slightly stooped ; the scrawny neck , with its tell - tale lines of age ; were eloquent

[ɪn][ðer; ðər] [ə'piːl] .

in their appeal .
在 他们的 上诉 .

他们略微佝偻着身子，瘦削的脖子上布满了岁月的痕迹，这反而更能打动人心。

[pɜːrəl] [sɔː] [ðə; ði][ˈkɑːntræst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðə-z] [laɪf][ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə]
Pearl saw the contrast of her mother's life and what her own promised to
珍珠 锯 这 对比 的 她 母亲的 生活 和 什么 她 自己的 承诺 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

珀尔看到了母亲的生活与自己未来生活的巨大反差。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtendər] [hɑːrt] [riˈspɒndɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spʊk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]
and her tender heart responded , and when she spoke , it was in an
和 她 投标 心 回应 , 和 什么时候 她 辐 , 它 曾是 在 一个
[ˈɔːltərd] [toʊn] .
altered tone .
已修改 语气 .

她温柔的心也随之有了反应，当她开口说话时，语气也发生了变化。

[ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] ,
All the fun had gone from it now , and it was not a child's voice ,
全部 这 乐趣 有 已消失 从 它 现在 , 和 它 曾是 不是 一个 孩子的 嗓音 ,
[ˈɒl] [tʃaɪldz] [vɔɪs] ,
所有的乐趣都消失了，而且那也不是孩子的声音。

[nɔːr][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]
nor a girl's voice , but a woman's , with all a woman's gentleness and
也不 一个 女孩们 嗓音 , 但 一个 女性的 , 和 全部 一个 女性的 温柔 和
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [spʊk] .
understanding that spoke .
理解 那 辐 .

不是女孩的声音，而是女人的声音，带着女人特有的温柔和理解。

" [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
" **Mother , she said , I know what is in your heart ,**
" 母亲 , " 她 说 , " 我 知道 什么 是 在 你的 心 ,
[ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
“母亲,”她说,“我知道你心里在想什么。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and I will tell you how I feel about it .
和 我 将要 告诉 你 如何 我 感觉 关于 它 .
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
我会告诉你我对此的感受。

[jʊə(r)] [əˈfreɪd] [jʊr; jər] [weɪz] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] .
You're afraid your ways may seem strange to me .
你是 害怕的 你的 方式 可能 似乎 奇怪的 到 我 .
[jʊə(r)] [əˈfreɪd] [jʊr; jər] [weɪz] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] .
你害怕你的做法会让我觉得奇怪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] .
Some of them are strange to me now .
一些 的 他们 是 奇怪的 到 我 现在 .
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] .
现在我觉得他们中的一些人很奇怪。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [ʌnˈselfɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [kiːp]
I often wonder how any one can be as unselfish as you are and keep
我 经常 想知道 如何 任何 一 能 是 作为 无私 作为 你 是 和 保持
[aɪ ˈtiː][ʌp] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ,
it up day in and day out ,
它 向上 天 在 和 天 出去 ,

我常常想，一个人怎么能像你一样无私，并且日复一日地坚持下去。

[ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
working for other people .
在职的 为了 其他 人们 .
[ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
为他人工作。

[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [stæb][æ; ət][aɪ 'ti:] ,
Most of us can make a good stab at it ,
最多的 我们 能 制作 一个 好的 刺 在 它 ;
我们大多数人都能尝试一下,

[ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɪt][ðə; ði] ['stedi] [peɪs] ,
and keep it up for a day or so , but to hit the steady pace ,
和 保持 它 向上 为了 一个 天 或者 所以 ; 但 到 打 这 稳定的 步伐 ;
并持续一天左右, 但要达到稳定的速度,

[ˈnevər] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈbi:ɪŋ] [krɒs] [ɔ:r] [ˈʌgli] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] — [ðæts] [greɪt] ! "
never looking back and never being cross or ugly about it — that's great ! "
绝不 寻找 后退 和 绝不 存在 又 或者 丑陋的 关于 它 — 那就是 伟大的 ! "
永远不要回头看, 也永远不要为此生气或难堪——这太棒了!

" [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ... [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [hɑ:rt]
" **And about the other ... If ever there comes a time when an honest heart**
" 和 关于 这 其他 ... 如果 曾经 那里 来 一个 时间 什么时候 一个 诚实的 心
[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [ˈspɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [si:mz] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] ,
and a brave spirit in a woman seems strange to me ,
和 一个 勇敢的 精神 在 一个 女士 似乎 奇怪的 到 我 ;
至于另一个.....如果有一天, 我觉得一个女人拥有诚实的心和勇敢的精神很奇怪的话,

[ænd; ənd][aɪ][get] [ˈfi:lɪŋ] [maɪˈself] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] — [ɪf] [aɪ] [ˈevər][get] [ˈθɪŋkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nəsti]
and I get feeling myself above them — if I ever get thinking light of honesty
和 我 得到 感觉 我 多于 他们 — 如果 我 曾经 得到 思维 光 的 诚实
[ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk] ,
and kindness and patience and hard work ,
和 仁慈 和 耐心 和 难的 工作 ;
而我却觉得自己高人一等——如果我轻视诚实、善良、耐心和努力工作,

[ænd; ənd][get] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪˈself] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] — [ðen] [jɜr; jər] [weɪz] [wɪl] [bi:; bi] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:]
and get thinking myself above them — then your ways will be strange to me
和 得到 思维 我 多于 他们 — 然后 你的 方式 将要 是 奇怪的 到 我
, [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] !
, **but not until then !**
, 但 不是 直到 然后 !
如果我自认为高人一等, 那么你们的方式对我来说就会很奇怪, 但在此之前不会!

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsənz] [feɪs] [klaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] [ˈʊʃn] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Mrs . Watson's face cleared , and a look of pride shone in her eyes .**
" 太太 : 屈臣氏 脸 已清除 ; 和 一个 看 的 自豪 闪耀 在 她 眼睛 :
沃森太太的脸色舒展开来, 眼中闪过一丝骄傲的光芒。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [laɪnz] ,
Her face seemed to lose some of its lines ,
她 脸 似乎 到 失去 一些 的 它是 线条 ;
她的脸上似乎少了一些皱纹。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈflekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlævɪʃ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] .
and to reflect some of the lavish beauty of her daughter .
和 到 反映 一些 的 这 奢华的 美丽的 的 她 女儿 ;
并反映出她女儿的一些绝世美貌。

" [ju:v] [ˈkʌmfətɪd] [em 'i:] , [pɜ:rl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsɪmpli] , " [ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" **You've comforted me , Pearl , she said simply , " and it's not the first time .**
" 你已经 安慰 我 , 珍珠 , " 她 说 简单地 , " 和 它是 不是 这 第一的 时间 :
“你安慰过我, 珀尔,”她简单地说, “而且这也不是第一次了。”

[wətˈevər] [kʌmz] [ɔ:r][goʊz] , [pɜ:rl] , [ju:l] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Whatever comes or goes , Pearl , you'll know we are proud of you ,
任何 来 或者 去 , 珍珠 , 你会 知道 我们 是 自豪的 的 你 ;
珍珠, 无论发生什么, 你都要知道我们都为你感到骄傲。

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and will stand back of you .
和 将要 站立 后退 的 你 .

并会站在你身后。

[jɔː; jər] [aʊt'spɔːkən] [weɪz] [meɪ] [get][juː; jʊ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)] , [bʌt; bət] [wi:l] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:v] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] Your outspoken ways may get you into trouble , but we'll always believe you were right .
你的 直言不讳 方式 可能 得到 你 进入 麻烦 , 但 出色地 总是 相信 你 是 正确的 .

你的直言不讳可能会给你带来麻烦，但我们始终相信你是对的。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] — ['oʊnli] [ðɪs] . "We haven't much to give you — only this . "
我们 还没有 很多 到 给 你 — 仅有的 这 . "

我们能给你们的不多，只有这个。

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [wʊd] ['eni] [wʌn] [waːnt] , ['li:vɪn] - [hoʊm] , "Sure and what more would any one want , leavin ' home , "
" 当然 和 什么 更多的 会 任何 一 想 , 离开 - 家 ,

“当然，还有什么比离开家更好的呢？”

" [pɜːrəl] [wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['tʃaɪldhʊd] [naʊ] . "Pearl was back to the speech of her childhood now . "
" 珍珠 曾是 后退 到 这 演讲 的 她 童年 现在 .

“珀尔现在又恢复了她童年时的说话方式。”

" [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɜːr] [koʊt] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [koʊld] , "That's better than a fur coat to keep out the cold , "
" 那就是 更好的 比 一个 毛皮 外套 到 保持 出去 这 寒冷的 ,

“这比穿皮草大衣更能抵御寒冷。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [foʊks] [meɪks] [em 'iː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] , and the thought of my own folks makes me strong to face the world ,
和 这 想法 的 我的 自己的 各位 制作 我 强的 到 脸 这 世界 ,

想到我的家人，我就有力量面对这个世界。

['noʊɪn] - [aɪ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [hoʊm] ['i:v(ə)n] [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [kloʊzd] . knowin ' I can always come home even if everything else is closed .
知道 - 我 能 总是 来 家 甚至 如果 一切 别的 是 关闭 .

我知道即使其他地方都关门了，我总能回家。

[ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] ! That's good enough !
那就是 好的 足够的 !

这样就足够好了！

" [pɜːrəl] [kɪst] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] [ʌp'sterz] "Pearl kissed her mother affectionately , and went back to her work upstairs ,
" 珍珠 亲吻 她 母亲 亲切地 , 和 去 后退 到 她 工作 楼上 ,
,
,
,

珀尔深情地亲吻了母亲，然后回到楼上继续工作。

[ænd; ənd] [suːn] ['meri] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] ['sɪŋɪŋ] . and soon Mary and her mother heard her singing .
和 很快 玛丽 和 她 母亲 听到 她 歌唱 .

不久，玛丽和她的母亲就听到了她的歌声。

[ˈmeri] [stɑ:pt] [ˈskrʌbiŋ] [ðə; ði] [ˈkitʃɪn] [flɔ:r] ,
Mary stopped scrubbing the kitchen floor ,
玛丽 停止 擦洗 这 厨房 地面 ,

玛丽停止了擦洗厨房地板。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsn] [left] [ðə; ði][ˈaɪərn][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ˈtɛdi:z] [[ɜ:rt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [left] [ə; eɪ][ma:rk] :
and Mrs . Watson left the iron so long on Teddy's shirt that it left a mark :
和 太太 . 沃森 左边 这 铁 所以 长的 在 泰迪熊 衬衫 那 它 左边 一个 标记 :

沃森太太把熨斗放在泰迪的衬衫上时间太长，以至于留下了印记：

" [seɪ] [eɪ ˈju:] [rɪvˈwa:r] , " [sæŋ] [pɜ:rl] , " [bʌt; bət][nɑ:t] [gʊdˈbaɪ] ,
" Say Au Revoir , " sang Pearl , " but not goodbye ,
" 说 奥 再见 , " 唱 珍珠 , " 但 不是 再见 ,

“说声‘再见’，”珀尔唱道，“但不是再见。”

[ðə; ði][pæst][ɪz] [ded] — [lʌv] [ˈkænɑ:t] [daɪ] ,
The past is dead — love cannot die ,
这 过去的 是 死的 — 爱 不能 死 ,

过去已逝，爱永不消逝。

[ˈbetər] [fɑ:r] — [hæd; həd][wi:: wi][nɑ:t] [met] ,
T'were better far — had we not met ,
那是 更好的 远的 — 有 我们 不是 遇见 ,

如果我们没有相遇，一切都会更好。

[aɪ] [lʌvd] [ju:: jʊ] [ðen] — [aɪ] [lʌv] [ju:: jʊ] [jet] .
I loved you then — I love you yet .
我 喜爱 你 然后 — 我 爱 你 然而 .

我过去爱你，现在依然爱你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [seɪ] , " [pʊr] [tʃaɪld] ,
" There was something in her voice that made her mother say , " Poor child ,
" 那里 曾是 某物 在 她 嗓音 那 制成 她 母亲 说 , " 贫穷的 孩子 ,

她声音里的某种特质让她的母亲不禁说道：“可怜的孩子，

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
I wonder what's ahead of her .
我 想知道 是什么 前方 的 她 .

我想知道她未来会面临什么。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] [məˈʃi:n]
THE MACHINE
这 机器

机器

[ˈsi:tɪd] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪləʊʒi] [ˈtæpəstri] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)] [li:f] [klʌb] ,
Seated in one of the billowy tapestry chairs of the Maple Leaf Club ,
坐着 在 一 的 这 波涛汹涌 挂毯 椅子 的 这 枫 叶子 俱乐部 ,

我坐在枫叶俱乐部里一张飘逸的挂毯椅上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈhɑ:gəni] [æʃ] - [stænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz]
with a mahogany ash - stand at his elbow and the morning paper in his
和 一个 桃花心木 灰 - 站立 在 他的 弯头 和 这 早晨 纸 在 他的

[hænd] ,
hand ,
手 ,

他手边放着一个红木书架，手里拿着晨报。

[ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] [geɪv] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [bɪˈɡæən][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ,
the Cabinet Minister gave an exclamation which began far down in the throat ,
这 内阁 部长 给予 一个 感叹 哪个 开始 远的 向下 在 这 喉 ,
内阁大臣发出了一声感叹, 声音是从喉咙深处传来的。

[tɔːr] [ˈʌpwərd] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪˈmækjələt] [ˈkɑːləɹ] ,
tore upward past his immaculate collar ,
撕裂 向上 过去的 他的 完美无瑕 衣领 ,
向上撕开他那完美无瑕的衣领,

[ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [raʊnd] [wɜːrd][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈemfəsis] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ]
and came forth as a full - sized round word of great emphasis and carrying
和 来了 前进 作为 一个 满的 - 尺寸 圆形的 单词 的 伟大的 强调 和 携带
[ˈpaʊər] .
power :
力量 :
并以一个完整、圆润、有力的词语形式呈现出来。

[aɪˈtiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ˈpiːtər] - , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [jʌŋ]
It brought to him at once Peter Neelands , one of the ambitious young
它 带来 到 他 在 一次 彼得 - , 一 的 这 雄心勃勃 年轻的
[ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
lawyers of the city ,
律师 的 这 城市 ,
这立刻让他结识了彼得·尼兰兹, 他是这座城市里一位雄心勃勃的年轻律师。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈprɑːmɪnəns] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɜːrkl] .
who was just coming into prominence in political circles .
WHO 曾是 只是 未来 进入 显赫地位 在 政治的 界 :
他当时刚刚在政界崭露头角。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ?
" What did you say , sir ?
" 什么 做过 你 说 , 先生 ?
先生, 您说什么?
[ˈpiːtər] [æskt] [pəˈlaɪtli] .
" Peter asked politely .
" 彼得 问 礼貌地 :
彼得礼貌地问道。

[ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈædmərəbli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpʌdʒɪ]
The Cabinet Minister controlled his indignation admirably , and with his pudgy
这 内阁 部长 受控 他的 愤慨 令人钦佩地 , 和 和 他的 胖乎乎的
[ˈnʌklz] [ræpt] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
knuckles rapped the offending newspaper ,
指关节 说唱 这 犯罪 报纸 ,
这位内阁大臣出色地控制住了自己的愤怒, 用他那胖乎乎的手指关节敲了敲那份惹事的报纸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] [wen] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðə; ði][dʒɔɪst][ɪn][ə; eɪ]
with the motion used by a carpenter when trying to locate the joist in a
和 这 运动 用过的 经过 一个 木匠 什么时候 尝试 到 定位 这 托梁 在 一个
[ˈplæstərd] [wɔːl] ,
plastered wall ,
粉刷过的 墙 ,
就像木匠在粉刷过的墙体中寻找托梁时所用的动作一样,

[æz; əz][hiː; hi] [sed] : —
as he said : —
作为 他 说 : —
正如他所说: ——

" [hɪr] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ðə; ði][məʊst] [ˈdæmnəbli] [ˈmɪstʃɪvəs] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
" **Here is absolutely the most damnably mischievous thing I have seen for years** ,
" 这里 是 绝对地 这 最多 该死的 恶作剧 事物 我 有 已见 为了 年 ,
“这是我多年来见过的最该死的恶作剧，

[ænd; ænd] [ðɪs] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ʃiːt] [ɪz] [ˈfiːtʃərɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [peɪdʒ] .
and this abominable sheet is featuring it on the Women's Page .
和 这 可恶 床单 是 以 它 在 这 女性的 页 .
而这份令人作呕的报纸竟然把它放在了女性版面上。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [riːd] [aɪˈtiː] — [ænd; ænd][biː; bi] [ɪnˈfektɪd] .
They will all read it — and be infected .
他们 将要 全部 读 它 — 和 是 已感染 .
他们都会读到这篇文章——然后被感染。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈʌtərli] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈkriːtʃərz] .
Women are such utterly unreasonable creatures .
女性 是 这样的 完全地 不合理 生物 .
女人真是些完全不讲道理的生物。

[ðɪs] [ɪz][ˈkrɪmɪn(ə)l] . "
This is criminal . "
这 是 刑事 . "
这是犯罪行为。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [sɜːr] ?
" **What is it , sir ?**
" 什么 是 它 , 先生 ?
“先生，是什么事？ ”

" [ˈpiːtər] [æskt] [ˌdefəˈrenʃəli] .
" **Peter asked deferentially** .
" 彼得 问 恭敬地 .
彼得恭敬地问道。

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ænd][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
The older man handed him the paper , and sat back in his chair ,
这 老 男人 递交 他 这 纸 , 和 卫星 后退 在 他的 椅子 ,
年长的男人把纸递给他，然后靠回椅背上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt][hændz] [klɑːspt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][roʊtˌʌnd][ˈpɜːrs(ə)n] ,
with his fat hands clasped over his rotund person ,
和 他的 胖的 双手 紧握 超过 他的 圆润 人 ,
他肥胖的双手抱住自己圆滚滚的身体，

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [dɪsˈgʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [greɪ] [aɪz] .
and an expression of deep disgust in his heavy gray eyes .
和 一个 表达 的 深的 厌恶 在 他的 重的 灰色的 眼睛 .
他那双灰蒙蒙的眼睛里流露出深深的厌恶之情。

" [ˈeniθɪŋ] ! — [ˈeniθɪŋ] ! — " [hiː; hi][kraɪd] , " [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] .
" **Anything ! — anything ! — " he cried , " to gain a political advantage** .
" 任何事物 ! — 任何事物 ! — " 他 哭 , " 到 获得 一个 政治的 优势 .
“任何事！——任何事！——”他喊道，“为了获得政治优势。”

[ðeɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [pleɪ] [ʌp] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈedʒukertɪd] , [ænd; ænd][noʊ] [daʊt] , [ˈmentəli] [ʌnˈfɪt]
They will even play up this poor little uneducated , and no doubt , mentally unfit
他们 将要 甚至 玩 向上 这 贫穷的 小的 未受过教育 , 和 不 怀疑 , 精神上 不合格
[ˈkʌntri] [gɜːrl] ,
country girl ,
国家 女孩 ,
他们甚至会大肆渲染这个可怜的、没受过教育的、毫无疑问精神也不健全的乡下女孩。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɜːr; həɹ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][kwʊt'eɪjənz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][hɪ'sterɪk(ə)l] ['spi:tʃɪz] .
and put in her picture and quotations from her hysterical speeches .
和 放 在 她 图片 和 引文 从 她 歇斯底里的 演讲 .

并附上她的照片和她歇斯底里演讲中的语录。

[ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] — [ɔːr] [ker] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn][hɜːr; həɹ] ,
They never think — or care — for the effect this will have on her ,
他们 绝不 思考 — 或者 关心 — 为了 这 影响 这 将要 有 在 她 ,
他们从不考虑——或者说根本不在乎——这件事会对她造成什么影响。

[ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔːrts][ʌv; əv] ['nəʊʃnz] .
filling her head with all sorts of notions .
填充 她 头 和 全部 排序 的 概念 .

她脑子里充满了各种各样的想法。

[ðɪs] ['peɪpər][ɪz] [æbsə'luːtli] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [siːmz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði]
This paper is absolutely without a soul , and seems determined to corrupt the
这 纸 是 绝对地 没有 一个 灵魂 , 和 似乎 决定 到 腐败 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

这份报纸毫无灵魂，似乎一心想要腐蚀国家。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪmənɪz] [peɪdʒ] , [tuː] , [wer] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [riːd] [aɪ 'tiː] ! "
And on the Women's Page , too , where they will all read it ! "
和 在 这 女性的 页 , 也 , 在哪里 他们 将要 全部 读 它 ! "

而且也会刊登在女性专版上，她们都会看到！

" [baɪ][dʒoʊv] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] " — [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .
" **By Jove ! that was good " — exclaimed the young man , as he read .**
" 经过 朱庇特 ! 那 曾是 好的 " — 惊呼 这 年轻的 男人 , 作为 他 读 .

“天哪！这太好了！”年轻人一边读一边惊叹道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] ? " [keɪm] [frʌm; frəm]
" **What was good — are you reading what I gave you to read ? " came from**
" 什么 曾是 好的 — 是 你 阅读 什么 我 给予 你 到 读 ? " 来了 从

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] .
the older man .
这 老 男人 .

“什么事做得好？你有没有读我给你读的东西？”老人问道。

" [jes] , [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrɪl][æt; ət] ['mɪl,fɔːrd] , [aɪ 'tiː] [sez] : - [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
" **Yes , about this girl at Millford , it says : ' In the discussion that followed ,**
" 是的 , 关于 这 女孩 在 米尔福德 , 它 说道 : - 在 这 讨论 那 随后 ,

“是的，关于米尔福德的那个女孩，上面写着：‘在随后的讨论中，

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['membər] ['hiːtɪdli] [ə'pəʊzɪd] [ðə; ði] ['spiːkɜːz] ['ɑːrgjuːmənts] [ˈfeɪvəriŋ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv]
the local member heatedly opposed the speaker's arguments favoring the sending of
这 当地的 成员 激烈地 反对 这 演讲者的 论点 偏爱 这 发送 的
[ˈwɪmɪn] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ,
women to Parliament ,
女性 到 议会 ,

当地议员强烈反对议长关于派遣女性进入议会的论点。

[ænd; ənd] [sed] [wen] [ˈwɪmɪn] [sæt][ɪn] ['pɑːrləmənt] ,
and said when women sat in Parliament ,
和 说 什么时候 女性 卫星 在 议会 ,

并表示，当女性进入议会时，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər] — [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] ['spi:kər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hʌðər] [pruːf]
he would retire — to which the speaker replied that this was just another proof
他 会 退休 — 到 哪个 这 扬声器 回复 那 这 曾是 只是 其他 证明
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuəriˌfaiɪŋ] [ɪ'fekt] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][ˈpɑːlətɪks] .
of the purifying effect women would have on politics .
的 这 净化 影响 女性 会 有 在 政治 .

他将退休——对此，演讲者回应说，这恰恰证明了女性对政治的净化作用。

[ðɪs] [rɪ'tɔːrt] [ˈnæt(ə)rəli] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʊk(ə)] [ˈmembər] [wʌz; wəz][nɑːt]
This retort naturally brought down the house , and the local member was not
这 反驳 自然 带来 向下 这 房子 , 和 这 当地的 成员 曾是 不是
[hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'gen] - — [ˈterəbli] [ˈtʃiːki] ,
heard from again ' — terribly cheeky ,
听到 从 再次 - — 可怕 厚脸皮 ,

这番反驳自然引来一片哗然，那位当地议员从此销声匿迹——真是厚颜无耻！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [niːt] , [sɜːr] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
of course , but rather neat , sir , don't you think ?
的 课程 , 但 相当 整洁的 , 先生 , 不 你 思考 ?

当然，不过挺别致的，先生，您不觉得吗？

" [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪk] [sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑːkɪt] , [wɪ'dəʊt] [rɪ'pleɪn] .
" **The Cabinet Minister took a thick cigar from his vest pocket , without replying .**
" 这 内阁 部长 采取 一个 厚的 雪茄 从 他的 背心 口袋 , 没有 回复 .

内阁大臣一言不发地从背心口袋里掏出一根粗雪茄。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈmembər] [frʌm; frəm] [ˈmɪl,fɔːrd] , " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
" **Who is the member from Millford , he demanded .**
" WHO 是 这 成员 从 米尔福德 , " 他 要求 .

他质问道：“米尔福德的成员是谁？ ”

" [dʒɔːrdʒ] [ˈstɛdmən] , [sɜːr] , [ə; eɪ][bɪg] , [ˈhevi] - [set] [tjæp] — [ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] ,
" **George Steadman , sir , a big , heavy - set chap — very faithful in his attendance ,**
" 乔治 斯特德曼 , 先生 , 一个 大的 , 重的 - 放 小伙子 — 非常 忠实 在 他的 出席 ,
[sɜːr] , [æbsə'luːtli] [rɪ'laɪəb(ə)l] — [ˈnevər] [tɔːks] ,
sir , absolutely reliable — never talks ,
先生 , 绝对地 可靠的 — 绝不 会谈 ,

“乔治·斯特德曼先生，身材高大魁梧——他非常敬业，绝对可靠——从不说话，

[bʌt; bət] [voʊts] [raɪt] . "
but votes right . "
但 投票 正确的 . "

但投票结果是正确的。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **I don't recall him , said the great man , after a pause ,**
" 我 不 记起 他 , " 说 这 伟大的 男人 , 后 一个 暂停 ,

“我不记得他了，”这位伟人顿了顿，说道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ˈfoʊz] [ˈhiːz] [ðə; ði][sɔːrt][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'teɪn] .
" **but your description shows he's the sort we must retain .**
" 但 你的 描述 演出 他是 这 种类 我们 必须 保持 .

但你的描述表明，他是我们必须留住的那种人。

" [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnaɪsli] , [rɪ'muːvd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm]
" **He lit his cigar , and when it was drawing nicely , removed it from**
" 他 点燃 他的 雪茄 , 和 什么时候 它 曾是 绘画 很好 , 已移除 它 从
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

他点燃雪茄，等雪茄缓缓抽入后，便把它从嘴里拿了出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ,
and looked carefully at it ,
和 看起来 小心 在 它 ,
仔细地看了看,
[æz; əz] [ɪf] [hi:: hi] [ɪk'spektɪd] [tu:: tə][faɪnd] [ɔ:'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪn][,aɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˈpraɪvət] ['membər]
as if he expected to find authentic information in it regarding private members
作为 如果 他 预期的 到 寻找 真正的 信息 在 它 关于 私人的 成员
.
.
.

仿佛他期望从中找到有关私人成员的真实信息。
[ˈfeɪlɪŋ] [ðɪs] , [hi:: hi] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [brɪtwi:n] [pʌfs] [went] [ɑ:n] : —
Failing this , he put it back in his mouth , and between puffs went on : —
失败 这 , 他 放 它 后退 在 他的 嘴 , 和 之间 泡芙 去 在 : —

失败后,他又把烟放回嘴里,一边抽着烟一边继续说道: ——
" [let] [em 'i:] [si:] — [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['wa:ntɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [nɪr] [ðer; ðər] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
" Let me see — they are wanting a bridge near there , aren't they ?
" 让 我 看 — 他们 是 想要 一个 桥 靠近 那里 , 不是 他们 ?
“让我想想——他们想在那附近建一座桥,对吧? ”

[ɑ:n][ðə; ði]
on the
在 这
在

[ˈsu:rɪs] ? "
Souris ? "
苏里斯 ? "
苏里斯?

" [jes] [sɜ:r] , [æt; ət][ˈpɜ:rp(ə)l] [sprɪŋz] . "
" Yes sir , at Purple Springs . "
" 是的 先生 , 在 紫色的 斯普林斯 . "
“是的,先生,在紫泉。”

" [ɔ:l] [raɪt] — [wi:: wi] [ɔ:t] [tu:: tə][bi:: bi] ['eɪb(ə)l] [tu:: tə][hoʊld][ðə; ði] [fɔ:rt][ðer; ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪdʒ]
" All right — we ought to be able to hold the fort there with the bridge
" 全部 正确的 — 我们 应该 到 是 有能力的 到 抓住 这 堡 那里 和 这 桥
— [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] ,
— but the trouble is ,
— 但 这 麻烦 是 ,
“好吧——有了这座桥,我们应该能守住那里——但问题是,

[ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [spred] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɔ:mz] [ʌp] , [ðɪs] [gɜ:rl] [wɪl] [bi:: bi] [ɪn]
this thing will spread , and when the campaign warms up , this girl will be in
这 事物 将要 传播 , 和 什么时候 这 活动 温暖 向上 , 这 女孩 将要 是 在
[dɪ'mænd] .
demand .
要求 .

这件事会传开,等竞选活动升温后,这个女孩就会炙手可热。
" [hi:: hi] [læpst] [ˈɪntu:] ['saɪləns] [ə'gen] .
" He lapsed into silence again .
" 他 失效 进入 沉默 再次 .
他再次陷入沉默。

[ˈpi:tər] , [sti:l] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ˌvɒlən'tiəd] : —
Peter , still holding the paper , volunteered : —
彼得 , 仍然 保持 这 纸 , 自愿 : —
彼得手里还拿着那份文件,自告奋勇地说: ——

" [ʃiː; ji] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪnfənt] [ˈprɒdɪdʒɪz] [huː] [kʊd; kəd] [sɪŋ] - [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [nʌn] ,
" She seems to be one of those infant prodigies who could sing ' The Dying Nun ,
" 她 似乎 到 是 一 的 那些 婴儿 神童 WHO 可以 唱歌 - 这 垂死 尼姑 ,
" 她似乎是那种能唱《垂死的修女》的婴儿神童之一 ,

- [ænd; ɛnd] [rɪˈsaɪt] - [ˈkɜːrfjuː] [jæl; jəl][nɑːt] [rɪŋ] [təˈnaɪt] , - [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [tʊːk] [ˈpleɪnli] .
' and recite ' Curfew Shall Not Ring Tonight , ' before she could talk plainly .
- 和 背诵 - 宵禁 将 不是 戒指 今晚 , - 前 她 可以 讲话 显然 .
在她能清楚地说话之前, 她就被要求背诵“今晚不会响起宵禁的钟声”。

" [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] — [ˈment(ə)l][ædʒɪˈteɪ](ə)n]
" The Cabinet Minister gave no sign that he was listening — mental agitation
" 这 内阁 部长 给予 不 符号 那 他 曾是 聆听 — 精神的 搅动
[wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" was written on his face .
" 曾是 书面 在 他的 脸 .
“内阁部长丝毫没有表现出在听的样子——他脸上写满了焦躁不安。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [hed] [hɜːr; hær][ɔːf] [sʌm; səm] [wei] ,
" But we must head her off some way ,
" 但 我们 必须 头 她 离开 一些 方式 ,
" 但我们必须想办法阻止她离开。

[aɪ] [ædˈmɪt] — [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈseɪŋ] [aɪˈtiː] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
I'll admit — I don't mind saying it — though of course it must not be
患病的 承认 — 我 不 头脑 说 它 — 尽管 的 课程 它 必须 不是 是
[rɪˈpiːtɪd] — [ðɪːz] [ˈdæmnəbl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [emˈiː] [ˈnɜːrʌs] .
repeated — these damnable women are making me nervous .
重复 — 这些 该死的 女性 是 制作 我 紧张的 .
我承认——我不介意这么说——当然, 这话绝对不能再说下去了——这些该死的女人让我感到紧张。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [men] — [aɪv] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl][maɪ][laɪf] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
I know how to fight men — I've been fighting them all my life — with some
我 知道 如何 到 斗争 男人 — 我已经 到过 斗争 他们 全部 我的 生活 — 和 一些
[səkˈses] . " success . " success . " success .
成功 . " success . " success .
我知道怎么跟男人打架——我这辈子都在跟他们打架——而且也取得了一些成功。

" [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [səkˈses] , [sɜːr] ! " [bɜːrst][ɪn] [ˈpiːtər] .
" With wonderful success , sir ! " burst in Peter .
" 和 精彩的 成功 , 先生 ! " 爆裂 在 彼得 .
" 非常成功, 先生! "彼得大声说道。

[ðə; ði] [ˈoʊldər] [mæn] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈredʒɪstərd] [ˈmaːdəsti] .
The older man threw out his hands in a way that registered modesty .
这 老 男人 扔 出去 他的 双手 在 一个 方式 那 挂号的 谦逊 .
年长者摊开双手, 一副谦逊的样子。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ɪn][aɪˈtiː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈskɹɪptʃərəl] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ʌv; əv] " [let] [əˈnʌðər] [preɪz] [ðɪː] —
It had in it the whole scriptural injunction of " Let another praise thee —
它 有 在 它 这 所有的 圣经 禁令 的 " 让 其他 称赞 你 —
[ænd; ɛnd][nɑːt] [ðəɪn] [oʊn] [maʊθ] . " and not thine own mouth . " and not thine own mouth . " and not thine own mouth .
和 不是 你的 自己的 嘴 . " and not thine own mouth . " and not thine own mouth .
它包含了整条圣经训诫：“让别人称赞你, 不要靠自己的口称赞你。”

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səkˈses] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɜːrnli] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [faɪt] [ˈwɪmɪn] .
" With some success , " he repeated sternly , " but I cannot fight women .
" 和 一些 成功 , " 他 重复 严厉地 , " 但 我 不能 斗争 女性 .
" 虽然取得了一些成功, "他严厉地重复道, "但我无法与女人对抗。"

[jʊː; jʊ] ['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [ðei] [wi] [duː] ; [ðei] [ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)] ; [ðei] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'ɡreɪtfl]

You cannot tell what they will do ; they are absolutely unreliable ; they are ungrateful

你 不能 告诉 什么 他们 将要 做 ; 他们 是 绝对地 不可靠的 ; 他们 是 忘恩负义

, [tuː] .

, too :

, 也 :

你无法预料他们会做什么；他们绝对不可靠；而且他们还忘恩负义。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [huː] [fɔːrm][ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈwɪmənz] [klʌb] ,

Many of these women who form the cursed Women's Club ,

许多 的 这些 女性 WHO 形式 这 被诅咒的 女性的 俱乐部 ,

这些组成那个被诅咒的妇女俱乐部的女性中，许多人

[ɑ:r; ər] [ˈwɪmɪn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ; [soʊ][hæz; həz][ðə; ði] [tʃiːf] .

are women I have been on friendly terms with ; so has the Chief .

是 女性 我 有 到过 在 友好的 条款 和 ; 所以 有 这 首席 .

她们都是我关系友好的女性；酋长也是如此。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈɡræntɪd] [ðem; ðəm] [ˈɪntəvjuːz] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [səˈdʒestʃənz] ;

We have granted them interviews ; we have listened to their suggestions ;

我们 有 的确 他们 访谈 ; 我们 有 听着 到 他们的 建议 ;

[ˈɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtəsi] , [ˈɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] .

always with courtesy , always with patience .

总是 和 礼貌 , 总是 和 耐心 .

我们给予了他们面试机会；我们听取了他们的建议；始终保持礼貌和耐心。

[wiː; wi][hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

We have asked them to come back .

我们 有 问 他们 到 来 后退 .

我们已经要求他们回来。

[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmætərz] [wiː; wi][hæv; həv] [əkˈsiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈkwests] — [ɪn][sʌm; səm][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt]

In certain matters we have acceded to their requests — in some unimportant

在 肯定 事情 我们 有 同意 到 他们的 请求 — 在 一些 不重要

[ˈmætərz] — " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .

matters — " he added quickly .

事情 — " 他 额外 迅速地 .

“在某些事情上，我们已经同意了他们的要求——在一些无关紧要的事情上——”他迅速补充道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?

" But what is the result ?

" 但 什么 是 这 结果 ?

但结果如何呢？

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈɡrætɪtuːd] ?

Is there any gratitude ?

是 那里 任何 感激 ?

心中还有感恩之心吗？

[ˌæbsə'lu:tli] [nʌn] .

Absolutely none .

绝对地 没有任何 .

完全没有。

[ɡɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪntʃ] — [ðei] [wi] [teɪk] [ə; eɪ][maɪl] .

Give them an inch — they will take a mile .

给 他们 一个 英寸 — 他们 将要 拿 一个 英里 .

给他们一寸，他们就会得寸进尺。

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] [ˈsɜːrvənt] , [bʌt; bət][bæd][ˈmæstərz] . "

Women are good servants , but bad masters . "

女性 是 好的 仆人 , 但 坏的 大师 . "

女人是好的仆人，但却不是好的主人。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , " [sed] [ˈpiːtər] ,
" **Don't you think , sir , " said Peter ,**
" 不 你 思考 , 先生 , " 说 彼得 ,
" 先生, 您不觉得吗? "彼得说。

[mʌtʃ] [ˈflætəd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ɪn] [ðɪs] [ˈfrendli] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] ,
much flattered by being talked to in this friendly way by the great man ,
很多 受宠若惊 经过 存在 谈话 到 在 这 友好的 方式 经过 这 伟大的 男人 ,
能得到这位伟人如此友善的交谈, 我感到非常荣幸。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪːz] [ˈmɪlɪtənt] [sʌfrəˈdʒets] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði]
" **don't you think it is these militant suffragettes in England who are causing the**
" 不 你 思考 它 是 这些 好战分子 妇女参政论者 在 英格兰 WHO 是 导致 这
[ˈtrʌb(ə)l] ?
trouble ?
麻烦 ?

“你不认为正是英国那些激进的妇女参政论者在制造麻烦吗? ”

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][ðer; ðər] [deprɪˈdeɪʃənz] , [ˈwɪmɪn] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt] .
Before they began their depredations , women did not think of the vote .
前 他们 开始 他们的 掠夺 , 女性 做过 不是 思考 的 这 投票 .
在她们开始作恶之前, 妇女们并没有想到投票权。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
It is the power of suggestion , don't you think , and all that sort of
它 是 这 力量 的 建议 , 不 你 思考 , 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

你不觉得这是暗示的力量吗? 诸如此类的事情?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒʌst] [ðen] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bæŋks] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **They were interrupted just then by the arrival of Mr . Banks , one of the**
" 他们 是 中断 只是 然后 经过 这 到达 的 先生 . 银行 , 一 的 这
[ˈɡʌvənmənt] [ˈɔːɡənaɪzəz] ,
Government organizers ,
政府 组织者 ,

“就在这时, 政府组织者之一班克斯先生的到来打断了他们。”

[huː] , [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ˈpiːtəz] [ˈprez(ə)ns] , [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] .
who , ignoring Peter's presence , addressed himself to the Cabinet Minister .
WHO , 忽略 彼得的 在场 , 已解决 他自己 到 这 内阁 部长 .
他无视彼得在场, 径直走向内阁大臣。

[hɪz; ɪz] [ˈmæənər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
His manner was full of importance .
他的 方式 曾是 满的 的 重要性 .

他举止间透着一股威严。

[ˈmɪstər] . [bæŋks][hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɜːrks] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli]
Mr . Banks had a position in the Public Works Department , and occasionally
先生 . 银行 有 一个 位置 在 这 民众 作品 部门 , 和 偶尔
[maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
might be found there .
可能 是 成立 那里 .

班克斯先生在公共工程部门任职, 偶尔会在那里见到他。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪl] , [ænd; ənd] [steɪd] [pərˈhæps] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
Sometimes he went in for his mail , and stayed perhaps half an hour .
有时 他 去 在 为了 他的 邮件 , 和 入住 也许 一半 一个 小时 .
有时他会进去取邮件, 待上大概半个小时。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ['bəʊldli] : —
He addressed the Cabinet Minister boldly : —
他 已解决 这 内阁 部长 大胆地 : —

他大胆地对内阁大臣说道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?
" Did you see this ?
" 做过 你 看 这 ?

你看到这个了吗？

[ʊks] [laɪk] ['trʌb(ə)l] , [dəʊnt] [,aɪ 'tiː] ?
Looks like trouble , don't it ?
看起来 喜欢 麻烦 , 不 它 ?

看来要出麻烦了，不是吗？

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ?
What do you suggest ?
什么 做 你 建议 ?

你有什么建议？

" ['mɪstər] . [bæŋks] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'mu:v] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .
" Mr . Banks did not remove either his hat or his cigar .
" 先生 . 银行 做过 不是 消除 任何一个 他的 帽子 或者 他的 雪茄 .

“班克斯先生既没有摘下帽子，也没有摘下雪茄。”

['kæbɪnət]
Cabinet
内阁

内阁

['mɪnɪstəz] [hæd; həd] [noʊ] ['terər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstəz] .
Ministers had no terror for him — he had made cabinet ministers .
部长们 有 不 恐怖 为了 他 — 他 有 制成 内阁 部长们 .

部长们对他毫无畏惧——他提拔了许多内阁部长。

[ɪf] ['mɪstər] .
If Mr .
如果 先生 .

如果先生

[bæŋks] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɒrɪk] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv]
Banks had lived in the time of Warwick that gentleman might not have
银行 有 居住地 在 这 时间 的 沃里克 那 绅士 可能 不是 有

班克斯生活在沃里克时代，那位绅士可能没有

[hæd; həd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " [kɪŋ] - ['meɪkər] . "
had the title of " King - Maker . "
有 这 标题 的 " 国王 - 制造商 . "

他曾被誉为“造王者”。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːr'self] , " [æskt] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [,defə'renʃəli] ,
" What do you think yourself , " asked the Cabinet Minister deferentially ,
" 什么 做 你 思考 你自己 , " 问 这 内阁 部长 恭敬地 ,

“您自己怎么看？”内阁大臣恭敬地问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] ;
" you know the temper of the country perhaps better than any of us ;
" 你 知道 这 脾气 的 这 国家 也许 更好的 比 任何 的 我们 ;

“你或许比我们任何人都更了解这个国家的民情；

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['noʊtɪs] [ðɪs] [gɜːr] [ɔːr] [dʒʌst] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] ?
shall we notice this girl or just let her go ?
将 我们 注意 这 女孩 或者 只是 让 她 去 ?

我们应该注意这个女孩，还是就此放她走？

" ['mɪstər] . [bæŋks] [læft] ['hɑ:rʃli] .
" **Mr . Banks laughed harshly .**
" 先生 . 银行 笑了 严厉地 .

班克斯先生发出了一声刺耳的笑声。

" [wiː; wi] [kɑ:nt] [stɑ:p] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ə; ei] ['mætər] [ʌ; əv][fækt] — [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən]
" **We can't stop her , as a matter of fact — she isn't the kind that can**
" 我们 不能 停止 她 , 作为 一个 事情 的 事实 — 她 不是 这 种类 那 能
[biː; bi] [ʌt] [ʌp] .
be shut up .
是 关闭 向上 .

“事实上，我们根本无法阻止她——她不是那种可以被让她闭嘴的人。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] — [aɪv] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] .
There's nothing to her — I've made inquiries .
有 没有什么 到 她 — 我已经 制成 查询 .

她什么都没有——我已经打听过了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
The people have known her since she was born ,
这 人们 有 已知 她 自从 她 曾是 出生 ,
人们从她出生起就认识她了。

[ænd; ənd][ræn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ber'fɒtɪd] — [soʊ][wiː; wi] [kɑ:nt] [send] [hɜ:r; hər][ə; ei] - [flaɪ] — [ɔ:l] [ɪz]
and ran the country barefooted — so we can't send her a ' Fly — all is
和 跑 这 国家 赤足 — 所以 我们 不能 发送 她 一个 - 飞 — 全部 是
[dɪ'skʌvəd] - ['pəʊstka:rd] .
discovered ' postcard .
发现 - 明信片 .

她赤脚治理国家——所以我们不能给她寄一张“苍蝇——一切都被发现了”的明信片。

[aɪ 'tiː][wəʊnt] [wɜ:rk] .
It won't work .
它 惯于 工作 .

这行不通。

['pi:p(ə)] [ɔ:l] ['ɑ:nɪst] — [kɑ:nt] [get] ['eni] [ʌ; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)] — [ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm]
People all honest — can't get any of them into trouble — and then let them
人们 全部 诚实的 — 不能 得到 任何 的 他们 进入 麻烦 — 和 然后 让 他们
[ɔ:f] — [ænd; ənd][wɪn][hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] .
off — and win her gratitude .
离开 — 和 赢 她 感激 .

这些人都很诚实——你不可能让他们中的任何人陷入麻烦——然后放过他们——赢得她的感激。

[ðɪs] [ɪz][ə; ei] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪl] [pleɪ] [aɪ 'tiː] [ʌp] , [juː; jʊ] [bet] .
This is a difficult case , and the other side will play it up , you bet .
这 是 一个 难的 案件 , 和 这 其他 边 将要 玩 它 向上 , 你 赌注 .

这是一个棘手的案子，对方肯定会大肆渲染。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz][bəʊθ] [lʊks] [ænd; ənd] [breɪnz] , [ænd; ənd][ə; ei]['sɜ:rt(ə)n] [staɪl] .
The girl has both looks and brains , and a certain style .
这 女孩 有 两个都 看起来 和 大脑 , 和 一个 肯定 风格 .

这个女孩既有美貌又有智慧，而且很有个人风格。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)][wɪð; wɪθ][maɪ][gɜ:rl] .
She went to the Normal with my girl .
她 去 到 这 普通的 和 我的 女孩 .

她和我女儿一起去了诺曼医院。

[maɪ] ['kɪdz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . "
My kid's crazy about her . "
我的 孩子们 疯狂的 关于 她 : "
我孩子特别喜欢她。

" [du:] [hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)] [ni:d] [ˈmʌni] ? " [æskt] [ˈpi:tər] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd]
" **Do her people need money ?** " **asked Peter ; he was learning the inner side**
" 做 她 人们 需要 钱 ? " 问 彼得 ; 他 曾是 学习 这 内 边
[ʌv; əv] [ˈpɑ:lətɪks] .
of politics .
的 政治 .

“她的人民需要钱吗？”彼得问道；他正在学习政治的内幕。
[hɪz; ɪz] [səˈdʒestən; səgˈdʒestən] [wʌz; wəz] [ɪgˈnɔ:rd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pɔ:z] [bɪˈkeɪm] [ˈpeɪnf(ə)] — [ðen] [ðə; ði]
His suggestion was ignored until the pause became painful — then the
他的 建议 曾是 忽略 直到 这 暂停 成为 痛苦 — 然后 这
[ˈɔ:rgənəɪzər] [sed] [sɪˈvɪrli] : —
organizer said severely : —
组织者 说 严重 : —
他的建议被置之不理，直到沉默变得令人难耐——然后组织者严厉地说：

" [ˈnoʊbə:di] [ni:dz] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [kæn; kən] [ju:z] [aɪ ˈti:] .
" **Nobody needs money , but every one can use it** .
" 无人 需求 钱 , 但 每一个 一 能 使用 它 :
“没有人需要钱，但每个人都能用得上钱。”

[bʌt; bət] [ˈmʌni] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
But money is of no use in this case .
但 钱 是 的 不 使用 在 这 案件 :
但金钱在这种情况下毫无用处。

[ðɪs] [hæz; hæz] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [tækt] .
This has to be arranged by tact .
这 有 到 是 安排 经过 策略 :
这件事需要巧妙安排。

[tækt] [ɪz] [wʌt] [fju:] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [hæv; həv] ; [ðer; ðər] [ˈmeθədʒ] [ɑ:r; ər] [rɔ:] . "
Tact is what few members of the party have ; their methods are raw . "
策略 是 什么 很少 成员 的 这 派对 有 ; 他们的 方法 是 生的 : "
党内成员几乎没人懂得圆滑处事；他们的手段十分粗暴。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑ:rm] [dʌn] [jet] , " [sed] [ˈpi:tər] [ˈhoʊpfəli] ,
" **But there is no harm done yet ,** " **said Peter hopefully** ,
" 但 那里 是 不 伤害 完毕 然而 , " 说 彼得 希望 ,
“但目前还没有造成什么损害，”彼得满怀希望地说。

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbæli] [ˈlɪt(ə)] [sku:l] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [gets] [ʌp]
" **a few country people in a bally little school - house , and the girl gets up**
" 一个 很少 国家 人们 在 一个 巴利 小的 学校 - 房子 , 和 这 女孩 获得 向上
[ænd; ənd] [həˈræŋ] .
and harangues .
和 长篇大论 .

“几个乡下人在一间破旧的小校舍里，女孩站起来开始高谈阔论。”
[ʃi:z] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ] [fju:] [kætʃ] [freɪzɪz] .
She's been to the city , and knows a few catch phrases .
她是 到过 到 这 城市 , 和 知道 一个 很少 抓住 短语 :
她去过那个城市，也知道一些流行语。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
There's nothing to it .
有 没有什么 到 它 :
没什么大不了的。

[wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] — [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnθuːziˈæstɪk] [frend] [huː] [pɔːz]
We wouldn't have known of it — only for the enthusiastic friend who pours
我们 不会 有 已知 的 它 — 仅有的 为了 这 热情的 朋友 WHO 倾倒
[hɪz; ɪz][ˈdrɪv(ə)] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .
his drivel into this paper .
他的 胡言乱语 进入 这 纸 .

我们原本不会知道这件事——要不是那位热情的朋友把他的胡言乱语写进了这篇文章里。

" [ˈmɪstər] . [bæŋks] [ləkt] [æt; ət][ˈpiːtər] [ɪn] [diːp] [kənˈtempt] .
" **Mr . Banks looked at Peter in deep contempt .**
" 先生 . 银行 看起来 在 彼得 在 深的 鄙视 .

班克斯先生用深深的轻蔑目光看着彼得。

" [huːˈevər] [ruːt] [ðɪs] [dʌz] [naːt] [raɪt] [ˈdrɪv(ə)] , [ˈpiːtər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Whoever wrote this does not write drivel , Peter , " he said ,**
" 谁 写道 这 做 不是 写 胡言乱语 , 彼得 , " 他 说 ,
"彼得，写这篇文章的人写的不是胡言乱语，"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a note of fatigue in his voice .
和 一个 笔记 的 疲劳 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝疲惫。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl] .
" **He has made out a good case for this girl .**
" 他 有 制成 出去 一个 好的 案件 为了 这 女孩 .

“他为这个女孩提供了充分的理由。”

[ˈevri] [wʌn] [huː] [riːdz] [ðɪs] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
Every one who reads this wants to see her .
每一个 — WHO 阅读 这 想要 到 看 她 .

每个读到这篇文章的人都想见见她。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [ðæts] [ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] . "
I want to see her , you want to see her — that's the deuce of it . "
我 想 到 看 她 , 你 想 到 看 她 — 那就是 这 二 的 它 . "

我想见她，你也想见她——就这么简单。

" [wel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gʊʊ] , " [sed] [ˈpiːtər] , " [ɔːr] [send] [,em ˈiː] ?
" **Well , why don't you go , " said Peter , " or send me ?**
" 出色地 , 为什么 不 你 去 , " 说 彼得 , " 或者 发送 我 ?

“那你为什么不去呢？”彼得说，“或者派我去？”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][gʊʊ] .
I'd like to go .
ID 喜欢 到 去 .

我想去。

[pərˈhæps][,aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Perhaps it would be better to send a young man .
也许 它 会 是 更好的 到 发送 一个 年轻的 男人 .

或许派个年轻人去会更好。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] —
I often think —
我 经常 思考 —

我常常想——

" ['mɪstər] . [bæŋks] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ][mʌt] [səɹ'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['hevi]
" Mr . Banks looked at him with so much surprise in his usually heavy
" 先生 . 银行 看起来 在 他 和 所以 很多 惊喜 在 他的 通常 重的
['kaʊntənəns] [ðæt] ['pi:tər] [pɔːzd] [ɪn][kən'fjuːz(ə)n] .
countenance that Peter paused in confusion .
面容 那 彼得 暂停 在 困惑 .

“班克斯先生一向严肃的脸上露出了惊讶的神色，这让彼得困惑地停住了脚步。

" [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [breɪvd] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vəʊkt] ,
" I often think , " he braved the disgust he had evoked ,
" 我 经常 思考 , " 他 勇敢 这 厌恶 他 有 唤起 ,
"我常常想,"他强忍着自已引起的厌恶情绪说道。

[ænd; ænd] [spoʊk] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] [sed] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [mæn][hæd; həd] [ˈwɪðərd] [hɪm; ɪm]
and spoke hurriedly to get it said before the other man had withered him
和 辐 匆匆 到 得到 它 说 前 这 其他 男人 有 干枯 他
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
with his eyes ;
和 他的 眼睛 ;

他急忙开口，想赶在对方用眼神把他看得死死之前把话说完；

" [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] ['sʌmtaɪmz] — [ˈgɜːlz] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ,
" I often think a young man can get along sometimes — girls will tell him more ,
" 我 经常 思考 一个 年轻的 男人 能 得到 沿着 有时 — 女孩们 将要 告诉 他 更多的 ,
“我常常觉得，有时候一个年轻男人可以应付得来——女孩会告诉他更多，

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [kəm'pænjənəbl] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
feeling more companionable as it were — " He paused , feeling for a
感觉 更多的 友善的 作为 它 是 — " 他 暂停 , 感觉 为了 一个
[kən'vɪnsɪŋ] ['klaɪmæks] .
convincing climax .
令人信服的 高潮 .

感觉自己更像个伙伴了——”他停顿了一下，似乎在寻找一个令人信服的高潮。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bæŋks] - [skɔːrɪn][ʌv; əv][ˈpi:tər] - - ['efərts] [æt; ət] [ˈsɔːlvɪŋ] [ðer; ðər]
But in spite of Mr . Banks ' scorn of Peter Neelands ' efforts at solving their
但 在 尽管如此 的 先生 . 银行 - 轻蔑 的 彼得 - - 努力 在 解决 他们的
[nuː] ['dɪfɪkəlti] ,
new difficulty ,
新的 困难 ,

尽管班克斯先生对彼得·尼兰兹为解决他们面临的新难题所做的努力嗤之以鼻，

[hiː; hi] [suːn] [brɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbli] ,
he soon began to think of it more favorably ,
他 很快 开始 到 思考 的 它 更多的 有利 ,
他很快开始对它产生好感。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪses] [noʊn] [æz; əz] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] .
coming to this by a process known as elimination .
未来 到 这 经过 一个 过程 已知 作为 消除 .
这是通过排除法得出的结论。

[noʊ][wʌn] [els] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
No one else wanted to go ; he could not think of anything else .
不 — 别的 通缉 到 去 ; 他 可以 不是 思考 的 任何事物 别的 .
其他人都不想去；他想不到其他办法。

[ˈpi:tər] [wɒd] [nɑ:t][du:] [ˈeni] [hɑ:rm] — [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈgaɪləs] [æz; əz][ə; eɪ] [blu:] - [aɪd] [æŋˈɡɔrər]
Peter would not do any harm — he was as guileless as a blue-eyed Angora
彼得 会 不是 做 任何 伤害 — 他 曾是 作为 朴实 作为 一个 蓝色的 - 眼睛 安哥拉
[ˈkɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
kitten , and above all ,
小猫 , 和 多于 全部 ,
彼得不会做任何坏事——他就像一只蓝眼睛的安哥拉小猫一样天真无邪，而且最重要的是，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [geɪm] .
he was willing and anxious to get into the game .
他 曾是 愿意的 和 焦虑的 到 得到 进入 这 游戏 .
他非常渴望参与比赛。

[ðɪs] [wɒd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
This would give him an opportunity .
这 会 给 他 一个 机会 .
这将给他一个机会。

[soʊ][ˈmɪstər] . [bæŋks] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [ˈɔ:θəraɪz] [ə; eɪ] [tʃek]
So Mr . Banks suddenly made up his mind that he would authorize a cheque
所以 先生 . 银行 突然 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 授权 一个 查看
[tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] " [fʌndz] .
to be drawn on the " Funds .
到 是 绘制 在 这 " 资金 .
于是，班克斯先生突然决定授权从“基金”中开出一张支票。

" [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [ˈentərd] [ˈʌndər] " [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈbrɪdʒɪz] ,
" **It could easily be entered under " Inspection of Public Bridges ,**
" 它 可以 容易地 是 进入 在下面 " 检查 的 民众 桥梁 ,
“它可以很容易地归类为‘公共桥梁检查’，

" [ɔ:r] [ˈeni] [oʊld] [θɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdi:teɪl] .
" or any old thing — that was a mere detail .
" 或者 任何 老的 事物 — 那 曾是 一个 仅仅 细节 .
或者任何一件小事——那只是个细节而已。

[ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈleɪtər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] ,
The Cabinet Minister , who was later acquainted with the plan ,
这 内阁 部长 , WHO 曾是 之后 熟人 和 这 计划 ,
后来得知该计划的内阁大臣

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [kəmˈpouzər] ,
and had by that time recovered his mental composure ,
和 有 经过 那 时间 恢复 他的 精神的 镇定 ,
那时他已经恢复了平静的心态。

[ˈɔ:lmoʊst] [spɔɪld] [ˈevriθɪŋ] [baɪ] [dɪˈkleɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈwaɪz] [mu:v] , [ænd; ənd]
almost spoiled everything by declaring it was a most unwise move , and
几乎 被宠坏了 一切 经过 声明 它 曾是 一个 最多 失策 移动 , 和
[æbsəˈlu:tli] [ʌnˈnesəsəri] .
absolutely unnecessary .
绝对地 不必要 .
几乎毁了一切，因为他宣称这是一个极其不明智的举动，而且完全没有必要。

" [li:v] [hɜ:r; hər][əˈloʊn] , " [hi:; hi] [dɪˈkledr] ,
" **Leave her alone , " he declared ,**
" 离开 她 独自的 , " 他 声明 ,
“别管她了，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] — " [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [hæŋ] [ðəmˈselvz] [ɪf]
as he sipped his whiskey and soda — " people like that hang themselves if
作为 他 啜饮 他的 威士忌酒 和 苏打 — " 人们 喜欢 那 悬挂 他们自己 如果
[ðeɪ] [get] [ɪˈnʌf] [roʊp] .
they get enough rope .
他们 得到 足够的 绳索 .

他一边啜饮着威士忌苏打水，一边说道：“像那样的人，如果得到足够的绳子，就会上吊自杀。”

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈeniweɪ] — [bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈlɜːrnd] , [ˈɪgnərənt] [ˈkʌntri] [gɜːrl] ,
What is she anyway — but an unlearned , ignorant country girl ,
什么 是 她 反正 — 但 一个 未受过教育的 , 无知 国家 女孩 ,
她到底是什么呢？不过是个没受过教育、愚昧无知的乡下姑娘罢了。

[huː] [hæz; hæz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪli] [ˈnəʊʃnz] ,
who has been in the city and gathered a few silly notions ,
WHO 有 到过 在 这 城市 和 聚集 一个 很少 愚蠢的 概念 ,
有人在城里待过一段时间，并收集了一些愚蠢的想法，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][goʊz] [hoʊm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfoʊz] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈrʌstɪk] [ˈfrendz] .
and when she goes home she shows off before her rustic friends .
和 什么时候 她 去 家 她 演出 离开 前 她 乡村 朋友们 .
她回家后会在乡下朋友们面前炫耀。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [əˈdrest] [ˈpiːtər] [naʊ] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈmeʒərəbl] [ˈdɪstəns] ,
My dear boy , " he addressed Peter now , from an immeasurable distance ,
我的 亲爱的 男生 , " 他 已解决 彼得 现在 , 从 一个 无法估量的 距离 ,
“我亲爱的孩子,”他隔着难以估量的距离对彼得说道。

" [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈɡreɪtnəs] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈevri] [dæm] [fuːl] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi]
" the secret of England's greatness consists of letting every damn fool say what he
" 这 秘密 的 英格兰的 伟大 由 的 出租 每一个 该死 傻子 说 什么 他
[laɪks] ,
likes ,
点赞 ,
“英格兰伟大的秘诀在于允许每个傻瓜畅所欲言。”

[ðeɪ] [fiːl] [ˈbetər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [noʊ][hɑːrm] .
they feel better , and it does no harm .
他们 感觉 更好的 , 和 它 做 不 伤害 .
他们感觉好多了，而且也没有任何害处。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈspekt][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˈsenʃər] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] ,
We must expect criticism and censure — we are well able to bear it ,
我们 必须 预计 批评 和 谴责 — 我们 是 出色地有能力的 到 熊 它 ,
我们必须预料到批评和谴责——我们完全能够承受。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [men] [ɪn] [ˈevri] [ˈdɪstrɪkt] , [ðər; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] .
and with our men in every district , there is little to fear .
和 和 我们的 男人 在 每一个 区 , 那里 是 小的 到 害怕 .
我们的人员遍布各个地区，所以没什么好怕的。

[wiːl] [ˈɔːfset] [ˈeni] [ɪˈfekt] [ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈgɜːlz] [ˈreɪvɪŋz] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf]
We'll offset any effect there may be from this girl's ravings by sending the Chief
出色地 抵消 任何 影响 那里 可能 是 从 这 女孩们 胡言乱语 经过 发送 这 首席
[aʊt] [fɔːr; fər][wʌn] [spiːtʃ] .
out for one speech .
出去 为了 — 演讲 .
为了抵消这个女孩的胡言乱语可能造成的任何影响，我们将派局长出去发表一次演讲。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [læpst] ['ɪntuː], [medɪ'teɪ](ə)n] [ænd; ənd] [drʌmd] ['plezntli]
" **The Minister of Public Works lapsed into meditation and drummed pleasantly**
" 这 部长 的 民众 作品 失效 进入 冥想 和 鼓声 愉快
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plʌmp] ,
with his plump ,
和 他的 丰满 ,

“公共工程部长陷入沉思，用他那肥硕的……愉快地敲击着……”

[ˈjaɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
shining hand on the table beside him .
灼灼 手 在 这 桌子 旁 他 .

他身旁桌子上有一只闪闪发光的手。

[ðə; ði] [swi:t] [ˈmeləʊnɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] . [ˈwɒkəz] [eɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The sweet mellowness which had been Mr . Walker's aim for years , lay on his
这 甜的 柔和 哪个 有 到过 先生 . 沃克的 目的 为了 年 , 躺 在 他的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

沃克先生多年来一直追求的那种甜美柔和的气质，就蕴藏在他的灵魂深处。

[ðə; ði][wɜːrld] [gruː] [mɔːr] ['mɪsti] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sʌŋ,kɪst] ,
The world grew more misty and golden every moment , and in this sunkissed ,
这 世界 生长 更多的 蒙蒙 和 金的 每一个 片刻 , 和 在 这 阳光亲吻过的 ,
[ˈnebjələs] [heɪz] ,
nebulous haze ,
模糊的 阴霾 ,

世界每时每刻都变得更加朦胧金黄，在这阳光亲吻过的朦胧薄雾中，

[hɪz; ɪz][ˈfænsi] [rəʊmd] [friː] , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ˈsɔːrdɪd] ['kerz] — [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɒkəz] ['pəʊt(ə)nt]
his fancy roamed free , released from sordid cares — by Mr . Walker's potent
他的 想要 漫游 自由的 , 发布 从 肮脏的 关心 — 经过 先生 . 沃克的 强效
[spel] .
spell .
拼写 .

他的想象力自由驰骋，摆脱了肮脏的烦恼——这都要归功于沃克先生的强大魔力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrld] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [truː] [frendz] , [noʊ] ['enəmi] ,
It was a good world — a good world of true friends , no enemies ,
它 曾是 一个 好的 世界 — 一个 好的 世界 的 真的 朋友们 , 不 敌人 ,
[noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [ɔːr] [ˈlðər] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːz] , [preɪz] ,
no contradiction of sinners or other disagreeable people , nothing but ease , praise ,
不 矛盾 的 罪人 或者 其他 令人不快的 人们 , 没有什么 但 舒适 , 称赞 ,
[ˈpəʊər] , [sək'ses] , [ˈɡlɔːriəs] [oʊld][wɜːrld] ,
power , success , glorious old world ,
力量 , 成功 , 辉煌 老的 世界 ,

那是一个美好的世界——一个充满真朋友、没有敌人的美好世界。

[noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [ɔːr] [ˈlðər] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːz] , [preɪz] ,
no contradiction of sinners or other disagreeable people , nothing but ease , praise ,
不 矛盾 的 罪人 或者 其他 令人不快的 人们 , 没有什么 但 舒适 , 称赞 ,
[ˈpəʊər] , [sək'ses] , [ˈɡlɔːriəs] [oʊld][wɜːrld] ,
power , success , glorious old world ,
力量 , 成功 , 辉煌 老的 世界 ,

没有对罪人或其他令人不快之人的反驳，只有安逸、赞扬、权力、成功和辉煌的旧世界。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [hɪr'æftər] , [ɔːr] ['eni] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] .
without any hereafter , or any day of accounting .
没有 任何 此后 , 或者 任何 天 的 会计 .

此后不再有任何结算日，也不再有任何结算日。

[terz] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [meɪd] ['duːɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hiː; hi] [lʌvd] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] .
Tears of enthusiasm made dewy his eyes — he loved everybody .
眼泪 的 热情 制成 露水 他的 眼睛 — 他 喜爱 大家 .

激动的泪水盈满了他的眼眶——他爱所有人。

" [ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [bi;; bi] [ˈi:kwəld] .
" The old Chief has a hold on the people that cannot be equalled .
" 这 老的 首席 有 一个 抓住 在 这 人们 那 不能 是 等于 .
“老酋长对人民的影响力无人能及。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] , [ðə; ði] [ˈtribju:t] [bi;; bi] [peɪd]
I thought it was wonderful last night at the banquet , the tribute be paid
我 想法 它 曾是 精彩的 最后的 夜晚 在 这 宴会 , 这 贡 是 有薪酬的
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
to his mother .
到 他的 母亲 .
我觉得昨晚宴会上向他母亲致敬的环节非常精彩。

[aɪ ˈti:] [rɪˈvi:lz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It reveals such a tender side of him ,
它 揭示 这样的 一个 投标 边 的 他 ,
这展现了他温柔的一面。

[ˈi:v(ə)n] [ðoo] [hi;; hi][hæz; həz] [rɪˈsi:vð] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
even though he has received the highest honor the people can give him ,
甚至 尽管 他 有 已收到 这 最高 荣誉 这 人们 能 给 他 ,
尽管他已经获得了人民能给予他的最高荣誉，

[jet] [ðə; ði] [rɪˈmembəz] [soʊ] [ˈtendərli] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪts] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
yet the remembers so tenderly the old home and its associations .
然而 这 记得 所以 温柔地 这 老的 家 和 它是 协会 .
然而，她对旧家及其相关的一切都怀有深切的怀念。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈsi:krət][ʌv; əv] [səkˈses] — [ˈhi:z] [soʊ][ˈhju:mən] — [wɪð; wɪθ] [fɔ:ltz] [laɪk] [ˈʌðər] [men] ,
That's his great secret of success — he's so human — with faults like other men ,
那就是 他的 伟大的 秘密 的 成功 — 他是 所以 人类 — 和 故障 喜欢 其他 男人 ,
这就是他成功的秘诀——他非常有人情味——和其他人一样也有缺点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [brɪˈlʌvɪd] .
but they only make him all the more beloved .
但 他们 仅有的 制作 他 全部 这 更多的 心爱 .
但这只会让他更加受人爱戴。

[hi;; hi][ɪz][soʊ] [ˈtɔ:lərənt][ʌv; əv][ɔ:l] .
He is so tolerant of all .
他 是 所以 宽容 的 全部 .

他对所有人来说都非常宽容。

[wen] [ðæt] [pʊr] [ˈsɪmpltən] [stʌft] [ðə; ði] [ˈbælət] - [bɑ:ks] — [aʊt] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [blu:]
When that poor simpleton stuffed the ballot - box — out somewhere in the Blue
什么时候 那 贫穷的 傻瓜 填充 这 选票 - 盒子 — 出去 某处 在 这 蓝色的
[ˈmaʊntnɪz] ,
Mountains ,
山脉 ,
当那个可怜的傻瓜在蓝山某处往投票箱里塞选票时，

[ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈklevər] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [tu:] ,
a really clever piece of work too ,
一个 真的 聪明的 片 的 工作 也 ,
也是一件非常巧妙的作品。

[ˈwʌndərfəli] [wel] [dʌŋ] — [wið; wiθ][ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈbɑ:təm] — [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðei] [ˈevər] [diˈskʌvəd]
wonderfully well done — with the false bottom — I don't see how they ever discovered
太棒了 出色地 完毕 — 和 这 错误的 底部 — 我 不 看 如何 他们 曾经 发现
[aɪˈti:] — [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [diˈsi:v] [ðə; ði] [ˈenəmi] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkrʊkiɪd]
it — but it is hard to deceive the enemy — there's no piece of crooked
它 — 但 它是 难的 到 欺骗 这 敌人 — 有 不 片 的 歪
[wɜ:rk] [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fəˈmiliər] [wið; wiθ] .
work they are not familiar with .
工作 他们 是 不是 熟悉的 和 .

做得非常出色——底部是假的——我不知道他们是怎么发现的——但是很难欺骗敌人——没有他们不熟悉的诡计。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈkreizi] [wen] [ðei] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][aɪˈti:] — [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
He was nearly crazy when they caught him at it — thought he could be
他 曾是 几乎 疯狂的 什么时候 他们 捕捉 他 在 它 — 想法 他 可以 是
[pʊt] [ɪn][dʒeɪl] — [hi:; hi][fərˈgɔ:t] ,
put in jail — he forgot ,
放 在 监狱 — 他 忘了 ,

他被抓到的时候几乎疯了——以为自己会被关进监狱——他忘了，

[ðə; ði] [pʊr] [bu:b] ... [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]
the poor boob ... who he was working for
这 贫穷的 胸部 ... WHO 他 曾是 在职的 为了

那个可怜的笨蛋.....他当时是为谁打工的.....

[aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [haʊ] [faɪn] [ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [əˈleɪ] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] — - [ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z]
I'll never forget how fine the old Chief allayed his fears — ' All for a good cause
患病的 绝不 忘记 如何 美好的 这 老的 首席 缓解 他的 恐惧 — - 全部 为了 一个 好的 原因
,
,
,

我永远不会忘记老酋长是如何巧妙地打消他的疑虑的——“一切都是为了一个崇高的目标”，

[maɪ] [bɔɪ] , - [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] [ˈdʒoʊviəl] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
my boy , ' he said , in that jovial way of his ,
我的 男生 , - 他 说 , 在 那 欢乐的 方式 的 他的 ,

“我的孩子，”他用他那标志性的欢快语气说道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] — [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] . -
' I have no fear — the Lord will look after His own . '
- 我 有 不 害怕 — 这 主 将要 看 后 他的 自己的 . -

“我并不害怕——主会照顾祂的子民。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [hi:; hi][kæn; kən][get] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
No wonder he can get people to work for him .
不 想知道 他 能 得到 人们 到 工作 为了 他 .

难怪他能招到人为他工作。

[aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [ˈhɑ:rti] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [pri:tʃɪz] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] , [ɔ:r]
It is that hearty good nature of his , and he never preaches to any one , or
它是 那 爽朗 好的 自然 的 他的 , 和 他 绝不 布道 到 任何 一 , 或者
[skəʊldz] .
scolds .
责骂 .

这就是他善良的本性，他从不说教，也不责骂别人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈkaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
He was just as kindly to the poor fellow as if he had
他 曾是 只是 作为 亲切地 到 这 贫穷的 同伴 作为 如果 他 有
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
succeeded .
成功了 .

他对那个可怜的家伙和对待成功人士一样和善。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] . "
 It was wonderful . "
 它 曾是 精彩的 . "

太棒了。

" [greɪt] [oʊld] [bɔɪ] , [ɔːl] [raɪt] , " ['piːtər] [ə'griːd] [ˈhɑːrtɪli] .
 " Great old boy , all right , " Peter agreed heartily .
 " 伟大的 老的 男生 , 全部 正确的 , " 彼得 同意 衷心地 .

“真是个好老伙计，”彼得由衷地赞同道。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ['mɪstər] . [bæŋks] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɜːrm]
 That afternoon Mr . Banks arranged with one of the partners of the law firm
 那 下午 先生 . 银行 安排 和 一 的 这 合作伙伴 的 这 法律 公司
 [tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːtər][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æən; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ,
 to which Peter was attached to release him for an indefinite period ,
 到 哪个 彼得 曾是 随附的 到 发布 他 为了 一个 不定 时期 ,
 当天下午，班克斯先生与彼得所在律师事务所的一位合伙人达成协议，让彼得无限期地离开事务所。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sæləri] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˈʌndər] " [prəˈfeʃən(ə)]
 and his salary could be charged to the Government under " Professional
 和 他的 薪水 可以 是 带电 到 这 政府 在下面 " 专业的
 ['sɜːrvɪsɪz] , ['mɪstər] . [piː] . [dʒeɪ] . - ,
 Services , Mr . P . J . Neelands ,
 服务 , 先生 . P . J . - ,
 他的薪水可以作为“专业服务”费用由政府承担，PJ Neelands 先生

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fer] - ['maɪndɪd][mæn] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪbərə] [wʌz; wəz]
 " and being a fair - minded man , and persuaded that a laborer was
 " 和 存在 一个 公平的 - 有思想 男人 , 和 被说服 那 一个 劳动者 曾是
 ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪər] ,
 worthy of his hire ,
 值得 的 他的 聘请 ,
 “而且他为人公正，并且确信工人理应获得报酬，

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['sæləri] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . - ,
 he suggested a substantial increase in salary for Mr . Neelands ,
 他 建议 一个 重大的 增加 在 薪水 为了 先生 . - ,
 他建议大幅提高尼兰兹先生的薪水。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['hɜːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [huː]
 considering the delicate nature of the task he was undertaking , and who
 考虑 这 精美的 自然 的 这 任务 他 曾是 承诺 , 和 WHO
 [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
 was paying for it .
 曾是 付费 为了 它 .
 考虑到他所承担任务的敏感性，以及谁在为此买单。

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ˈɜːrli] [mɑːrtʃ] [smaɪlz] , [dɪ'leɪd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [jɪr] ,
 The spring , notwithstanding its early March smiles , delayed its coming that year ,
 这 春天 , 虽然 它是 早期的 行进 微笑 , 延迟 它是 未来 那 年 ,
 尽管三月初春天已初露笑容，但那一年春天却姗姗来迟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɪm] [fækt्स][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːsəti] [ʌv; əv] [fiːd] [feɪst] [ðə; ði] ['θrɪftɪst] ['fɑːrməːz] .
 and the grim facts of the scarcity of feed faced the thriftiest farmers .
 和 这 严峻 事实 的 这 缺乏 的 喂养 面对 这 最节俭的 农民 .
 即使是最节俭的农民也面临着饲料短缺的严峻现实。

[ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['kæt(ə)] [gruː] ['hʌŋɡriːə] [ðæn; ðən] ['evər] ,
 The hungry cattle grew hungrier than ever ,
 这 饥饿的 牛 生长 饥饿 比 曾经 ,
 饥饿的牛群比以往任何时候都更加饥饿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] ['beloʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd]
and with threatening bellows and eyes of flame pushed and crowded
和 和 威胁 风箱 和 眼睛 的 火焰 推动 和 挤
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [stæks] .
around the diminishing stacks .
大约 这 减少 堆栈 .

伴随着震耳欲聋的轰鸣声和熊熊燃烧的火焰，它们被推挤、挤压在逐渐消失的烟囱周围。

[ðə; ði]['kæt(ə)] ['mɑ:rkɪt] [went] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [peɪ] [tu:; tə] [[ɪp] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
The cattle market went so low that it did not pay to ship them to the city ,
这 牛 市场 去 所以 低的 那 它 做过 不是 支付 到 船 他们 到 这 城市 ,
牛市行情极差，运到城里都不划算。

[ðoʊ] [hju:'meɪn][ɪ'nstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['prɑ:ɪmptɪd] ['meni] [ə; eɪ]['fɑ:rmər][tu:; tə][du:] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər]
though humane instincts prompted many a farmer to do this to save their
尽管 人道 本能 提示 许多 一个 农民 到 做 这 到 节省 他们的
[stɑ:k] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] ,
stock from a lingering death ,
库存 从 一个 挥之不去的 死亡 ,

尽管出于人道主义本能，许多农民这样做是为了避免牲畜遭受痛苦的死亡，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌfər] .
and their own eyes from the agony of seeing them suffer .
和 他们的 自己的 眼睛 从 这 痛苦 的 看到 他们 遭受 .
目睹他们受苦，他们自己的眼睛也受到了极大的伤害。

[ɑ:n][eɪprəl][ðə; ði][fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði][bɪg] [stɔ:rm] ,
On April the first came the big storm ,
在 四月 这 第一的 来了 这 大的 风暴 ,
四月一日，大风暴来了。

[wɪtʃ] ['setld] [fər'evər] [ðə; ði] [fi:d] ['prɑ:bləm][fɜ:r; fər][soʊ] ['meni] ['hʌŋɡri] ['ænɪmlz] .
which settled forever the feed problem for so many hungry animals .
哪个 定居 永远 这 喂养 问题 为了 所以 许多 饥饿的 动物 .
这彻底解决了众多饥饿动物的饲料问题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [stɔ:rm] , [ə; eɪ] ['kerfəli] [plænd] [stɔ:rm] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r]
It was a deliberate storm , a carefully planned storm , beginning the day before
它 曾是 一个 商榷 风暴 , 一个 小心 计划 风暴 , 开始 这 天 前
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:rm] ,
with a warm ,
和 一个 温暖的 ,

这是一场人为制造的风暴，一场精心策划的风暴，前一天天气温暖，

[sɔ:ft] [er] , ['læŋɡərəs] , [sprɪŋ] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] [sʌn] ,
soft air , languorous , spring - like , with a pale yellow sun ,
柔软的 空气 , 慵懒的 , 春天 - 喜欢 , 和 一个 苍白 黄色的 太阳 ,
空气柔和，慵懒，如同春天一般，夕阳泛着淡黄色的光芒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] ['sɪlvər] [heɪz] [ə'raʊnd] [ɪts] [hed] ,
with a cap of silver haze around its head ,
和 一个 帽 的 银 阴霾 大约 它是 头 ,
头顶笼罩着一层银色薄雾，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [smɑ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['fɛrɪst] ['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] .
which seemed to smile upon the earth with fairest promises of an early spring .
哪个 似乎 到 微笑 之上 这 地球 和 最公平 承诺 的 一个 早期的 春天 .
它仿佛向大地微笑，许诺着早春的到来。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ˈwɒndəd] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ˈlɜrd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeləʊ]
The cattle wandered far from home , lured by the gentle air and the mellow
这 牛 漫步 远的 从 家 , 诱饵 经过 这 温和的 空气 和 这 醇厚
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

牛群被和煦的微风和柔和的阳光吸引，远离家园，四处游荡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [fer] [deɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [piː] . [dʒeɪ] . - [tɒk] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]
It was on this fair day that Mr . P . J . Neelands took his journey to the
它 曾是 在 这 公平的 天 那 先生 . P . J . - 采取 他的 旅行 到 这
[ˈkʌntri] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] ,
country to do it a service ,
国家 到 做 它 一个 服务 ,

就在这个晴朗的日子里，PJ Neelands 先生踏上了前往乡村的旅程，为那里做一件好事。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [nuː]
and it is but fair to say that Mr . Neelands had undertaken his new
和 它 是 但 公平的 到 说 那 先生 . - 有 已 他的 新的
[wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˈθuːziæzəm] .
work with something related to enthusiasm .
工作 和 某物 有关的 到 热情 .

毫不夸张地说，尼兰兹先生对他的新工作充满热情。

[aɪ ˈtiː] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [dɪˈpləʊməsi] , [ɪnˈtriːg] ,
It savored of mystery , diplomacy , intrigue ,
它 细细品味 的 神秘 , 外交 , 阴谋 ,
它散发着神秘、外交和阴谋的气息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [plʌʃ] -
and there was a thrill in his heart as he sat in the green plush -
和 那里 曾是 一个 刺激 在 他的 心 作为 他 卫星 在 这 绿色的 豪华的 -
[ˈkʌvəd] [siːt] ,
covered seat ,
涵盖 座位 ,

他坐在绿色的毛绒座椅上，心中涌起一阵激动。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdeɪntɪli] [ʃɑːd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [siːt] ,
and leaning back , with his daintily shod feet on the opposite seat ,
和 倾斜 后退 , 和 他的 轻柔地 鞋子 脚 在 这 对面的 座位 ,
他向后靠去，穿着精致皮鞋的双脚放在对面的座位上。

[ˈsʌrˌveɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmɪrər] [wɪt] [fɪld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪtruːmˌsteɪtrəm][æt; ət]
surveyed himself in the long mirror which filled the door of the stateroom at
调查 他自己 在 这 长的 镜子 哪个 已填 这 门 的 这 客舱 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

他对着位于船舱尽头的长镜子审视自己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsmɑːrtli] [drest] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] [sɔː] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [bæk] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋli] ,
It was a very smartly dressed young man he saw , smiling back engagingly ,
它 曾是 一个 非常 聪明地 穿着 年轻的 男人 他 锯 , 微笑 后退 引人入胜 ,
他看到一个衣着考究的年轻男子，面带微笑，笑容可掬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
and the picture pleased him .
和 这 图片 高兴 他 .

他很喜欢这幅画。

[ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd] [ˈsæləri] [peɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈlaɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Expenses and salary paid , with a very delightful piece of work before him ,
开支 和 薪水 有薪酬的 , 和 一个 非常 愉快 片 的 工作 前 他 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

费用和薪水都已支付，摆在他面前的是一项非常令人愉快的工作，那就是：

[ɪf] [ˈhændəld] [ˈtæktfəli] [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] , [wəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [kreɪvd] — [pəˈlɪtɪk(ə)l]
if handled tactfully and successfully , would bring him what he craved — political
如果 处理 委婉地 和 成功地 , 会 带来 他 什么 他 渴望 — 政治的
[prəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [klʌb] .
promotion in the Young Men's Club .
晋升 在 这 年轻的 男士 俱乐部 .

如果处理得当，就能给他带来他渴望的东西——在青年俱乐部中获得政治晋升。

[ðə; ði] [fækt] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [smaɪld] [əˈgen] .
The fact in the glass smiled again .
这 事实 在 这 玻璃 微笑 再次 .

玻璃杯中的事实再次露出了笑容。

" [dɪˈploʊməsi] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] [ˈpi:tər] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" Diplomacy is the thing , " said Peter to himself .
" 外交 是 这 事物 , " 说 彼得 到 他自己 .

“外交才是关键，”彼得自言自语道。

" [aɪ ˈti:] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [maɪ] [fɜ:rst] [keɪs] [hæz; həz]
" It carries a man farther than anything — and I'm glad my first case has
" 它 携带 一个 男人 更远 比 任何事物 — 和 我是 高兴的 我的 第一的 案件 有
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
a woman in it .
一个 女士 在 它 .

“它比任何事都能把人带得更远——我很高兴我的第一个案子涉及的是一位女性。”

" [hi:; hi] [bʌft] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
" He buffed his nails on the palm of his other hand , and , looking at
" 他 加强版 他的 指甲 在 这 棕榈 的 他的 其他 手 , 和 , 寻找 在
[ðəm; ðəm] [ˈkrɪtɪkli] ,
them critically ,
他们 关键 ,

他用另一只手的手掌磨了磨指甲，然后仔细地打量着它们，

[dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ˈoʊvər] [ðəm; ðəm] [əˈgen] .
decided to go over them again .
决定 到 去 超过 他们 再次 .

决定再复习一遍。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈni:tnəs] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ,
" There's nothing like personal neatness to impress a girl ; and this one ,
" 有 没有什么 喜欢 个人的 整洁 到 令人印象深刻 一个 女孩 ; 和 这 一 ,
[frʌm; frəm] [hɜ:r; həɪ] [ˈpɪktʃər] ,
from her picture ,
从 她 图片 ,

“没有什么比个人整洁更能打动女孩了；而这张照片，从照片上看，

[wɪl] [si:] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .
will see everything at a glance .
将要 看 一切 在 一个 瞥一眼 .

一眼就能看到所有内容。

" ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] ['pɑːplər] [rɪdʒ] ,
" **Crossing the river at Poplar Ridge** ,
" 十字路口 这 河 在 白杨 岭 ,
“在波普拉岭过河，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fɑːrmjɑːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
he looked out of the window at the pleasant farmyard of one of the old
他 看起来 出去 的 这 窗户 在 这 令人愉快的 农场 的 一 的 这 老的
[ˈsetləz] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈsɪnɪboɪn] ;
settlers on the Assiniboine ;
定居者 在 这 阿西尼博因 ;
他从窗户望出去，看到了阿西尼博因河畔一位老定居者的宜人农场；

[ə; eɪ] [faɪn] [brɪk] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [vəˈrændəz] , [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
a fine brick house , with wide verandahs , an automobile before the door ,
一个 美好的 砖 房子 , 和 宽的 阳台 , 一个 汽车 前 这 门 ,
一栋漂亮的砖房，带有宽敞的走廊，门口停着一辆汽车。

[ə; eɪ] [ˈbɑːrnjɑːrd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkækəlɪŋ] [henz] ,
a barnyard full of cackling hens ,
一个 农场 满的 的 咯咯笑 母鸡 ,
一个满是咯咯叫的母鸡的鸡舍，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [faɪn] [fæt] [stiəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈkloʊzər] — [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
with a company of fine fat steers in an enclosure — a pleasing picture of
和 一个 公司 的 美好的 胖的 牛 在 一个 外壳 — 一个 令人愉悦 图片 的
[fɑːrm] [laɪf] ,
farm life ,
农场 生活 ,
一群肥壮的牛犊围在围栏里——一幅令人愉悦的农场生活景象。

[wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
which filled his imagination .
哪个 已填 他的 想像力 .
这让他浮想联翩。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] , " [θɔːt] [ˈpiːtər] , " [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] ,
" **What a country of opportunity** , " **thought Peter** , " **a chance for every one** ,
" 什么 一个 国家 的 机会 , " 想法 彼得 , " 一个 机会 为了 每一个 一 ,
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ɪˈspeʃəli] .
and for women especially .
和 为了 女性 尤其 .
“这是一个充满机遇的国家，”彼得心想，“每个人都有机会，尤其是女性。”

紫泉(Purple Springs)

第8/15页

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][laɪf][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .

Everything in life is done for them .
一切 在 生活 是 完毕 为了 他们 .

他们生活中的一切都有人为他们安排好了。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈwʊmən] , [noʊ] [daʊt] .

This house was built for some woman , no doubt .
这 房子 曾是 建造 为了 一些 女士 , 不 怀疑 .

毫无疑问, 这栋房子是为某个女人建造的。

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃɪ] [əpˈriːʃeɪts] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ɪz] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][aɪˈtiː] .

I hope she appreciates it , and is contented and happy in it .
我 希望 她 感谢 它 , 和 是 满足 和 快乐的 在 它 .

我希望她能珍惜这份礼物, 并从中获得满足和快乐。

[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [juːˈes] — [ɪnˈspaɪər][juːˈes] — [tʃɪr] [juːˈes] , [bæt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli]

Women were made to charm us — inspire us — cheer us , but certainly
女性 是 制成 到 魅力 我们 — 启发 我们 — 欢呼 我们 , 但 当然

[nɑːt][tuː; tə][ˈraɪv(ə)][juːˈes] !

not to rival us !
不是 到 竞争对手 我们 !

女性生来就是要吸引我们、激励我们、让我们欢呼, 但绝不是为了与我们竞争!

" [ˈpiːtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [kriːst] [ˈtraʊzərz] , [hɪtʃt]

" Peter , with his hands on the knees of his well - creased trousers , hitched
" 彼得 , 和 他的 双手 在 这 膝盖 的 他的 出色地 - 褶皱 裤子 , 搭便车

[ðəm; ðəm] [ˈslaɪtli] ,

them slightly ,
他们 轻微地 ,

彼得双手扶着笔挺的裤子膝盖, 微微提了提裤脚。

[dʒʌst] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlævəndər] [sɔːks] .

just enough to reveal a glimpse of his lavender socks .
只是 足够的 到 揭示 一个 一瞥 的 他的 薰衣草 袜子 .

只露出一小截他的淡紫色袜子。

" [pərˈhæps] [ðɪs] [gɜːrl] [niːdz] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪntrəst] — [ə; eɪ] [ʌv] [ˈɪntrəst] — " [ˈpiːtər] [blʌʃt] [æz; əz]

" Perhaps this girl needs only an interest — a love interest — " Peter blushed as
" 也许 这 女孩 需求 仅有的 一个 兴趣 — 一个 爱 兴趣 — " 彼得 脸红了 作为

[hɪz; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] — " [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜːr; hər] .

he thought it — " to quiet her .
他 想法 它 — " 到 安静的 她 .

“或许这个女孩只需要一个兴趣爱好——一个恋爱对象——”彼得想到这里脸红了——“就能让她安静下来。”

[ɪf] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] , [ˈloʊkəlaɪzd] , [ˈsentərəlaɪzd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

If her affection were captured , localized , centralized , she would not be
如果 她 感情 是 捕获 , 本地化 , 集中 , 她 会 不是 是

[ˈklæməɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmænz] [pleɪs] .

clamoring to take a man's place .
喧闹 到 拿 一个 男人的 地方 .

如果她的爱被掌控、被局限、被集中, 她就不会吵着要取代男人的位置了。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][kwɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈentər][ˈpɑːlətɪks] , [ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] ,

She might be quite willing to enter politics , indirectly ,
她 可能 是 相当 愿意的 到 进入 政治 , 间接 ,

她或许很乐意以间接的方式涉足政坛。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][ˈpaʊər] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈpaʊər] .

and be the power behind a man of power .

和 是 这 力量 在后面 一个 男人 的 力量 .

成为掌权者背后的力量。

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [pɜːrəl] [ˈwaːtsn] ,

" He looked again at the newspaper picture of Pearl Watson ,

" 他 看起来 再次 在 这 报纸 图片 的 珍珠 沃森 ,

他又看了看报纸上珀尔·沃森的照片，

[ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [glæs] .

and again at his own reflection in the long glass .

和 再次 在 他的 自己的 反射 在 这 长的 玻璃 .

他又对着长镜中的倒影看了看自己。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrəl] [laɪk] [ðɪs] , " [ˈpiːtər] [ˈmedɪˌteɪtɪd] , " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help] , [tuː] .

" And a girl like this , " Peter meditated , " would be a help , too .

" 和 一个 女孩 喜欢 这 , " 彼得 冥想 , " 会 是 一个 帮助 , 也 .

“像这样的女孩,”彼得沉思道,“也会有所帮助。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [mæɡˈnetɪk][ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] .

She is evidently magnetic and convincing .

她 是 显然 磁的 和 令人信服的 .

她显然很有魅力, 也很有说服力。

" [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈdrɪftɪd] [ˈplezntli] [ɪntuː][ðə; ði][ˈpɜːr(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

" His mind drifted pleasantly into the purple hills and valleys of the future ,

" 他的 头脑 漂移 愉快 进入 这 紫色的 丘陵 和 山谷 的 这 未来 ,

他的思绪愉快地飘向了未来紫色的山峦和山谷，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃəli] [veɪg] [wei] [plænz][bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːrm][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [kæmˈpeɪnz] ,

and in a delightfully vague way plans began to form for future campaigns ,

和 在 一个 令人愉悦 模糊的 方式 计划 开始 到 形式 为了 未来 竞选活动 ,

于是, 未来战役的计划开始以一种令人愉悦的模糊方式形成。

[wer] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

where a brilliant young lawyer became at once the delight of his friends and

在哪里 一个 杰出的 年轻的 律师 成为 在 一次 这 喜 的 他的 朋友们 和

[ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,

the despair of his enemies ,

这 绝望 的 他的 敌人 ,

一位才华横溢的年轻律师, 既成了朋友们的宠儿, 又成了敌人的噩梦。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈskeɪðɪŋ] [ˈsɑːrkæzəm] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˌrepɑːˈtiː] , [ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ]

by his scathing sarcasm , his quick repartee , and still more by his piercing

经过 他的 尖刻 讽刺 , 他的 快的 妙语连珠 , 和 仍然 更多的 经过 他的 冲孔

[ænd; ənd][ˌɪnɪˈskeɪpəb(ə)l][ˈlɔːdʒɪk] .

and inescapable logic .

和 无法逃避 逻辑 .

他以尖刻的讽刺、敏捷的回应, 以及更以犀利无可辩驳的逻辑著称。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈbænər] [bɪn] [mɔːr] [ˈpraʊdli] [bɔːrən] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] .

Never had the Conservative banner been more proudly borne to victory .

绝不 有 这 保守的 横幅 到过 更多的 自豪地 出生 到 胜利 .

保守党的旗帜从未如此骄傲地飘扬在胜利的旗帜下。

[ˈoʊldər] [men] [wept] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] , " [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz]

Older men wept tears of joy as they listened and murmured , " The country is

老年人 男人 哭泣 眼泪 的 喜悦 作为 他们 听着 和 低声说道 , " 这 国家 是

[seɪf] — [θæŋk] [ɡɑːd] !

safe — thank God !

安全的 — 感谢 上帝 !

老人们听着, 喜极而泣, 喃喃自语道: “国家安全了——感谢上帝!”

" ['eɪbli] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'fɜːrd] ['tʃɑːrmlɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [wəz; wəz]
" Ably assisting him , though she deferred charmingly to him , in all things , was
 " 能够 协助 他 , 尽管 她 延期 迷人地 到 他 , 在 全部 事物 , 曾是
 [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmlɪŋ] [jʌŋ] [waɪf] ,
his charming young wife ,
 他的 迷人 年轻的 妻子 ,
 "他那迷人的年轻妻子虽然在所有事情上都对他毕恭毕敬,却也尽心尽力地协助他,

[hɜːr'self] [æn; ən] ['eɪb(ə)] ['spiːkər] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtər] [huː] [hæd; həd] [wɒns] [kən'sɪdəd] [hɜːr'self] [ə; eɪ]

herself an able speaker and debater who had once considered herself a

她自己 一个 有能力的 扬声器 和 辩论者 WHO 有 一次 经过考虑的 她自己 一个

[ˌsʌfrə'dʒet] ,

suffragette ,

妇女参政论者 ,

她本人是一位能言善辩的演说家，曾经自认为是妇女参政论者。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brɪliənt]
but who was now entirely absorbed in her beautiful home and her brilliant
 但 WHO 曾是 现在 完全 吸收 在 她 美丽的 家 和 她 杰出的
 ['hʌzbənd] .
husband .
 丈夫 .

但她现在完全沉浸在美丽的家和才华横溢的丈夫身上。

[ˈpi:tər] [flɪkt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tæn] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɒlˌkə] - [ˈdɑ:tid] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
Peter flicked the dust from his tan shoes with a polka - dotted handkerchief ,
 彼得 轻弹 这 灰尘 从 他的 棕褐色 鞋 和 一个 波尔卡舞 - 虚线 手帕 ,
 [waɪl] [ˈroʊzi] [dri:mz] ,
while rosy dreams ,
 尽管 红润 梦境 ,

彼得用一块波点手帕掸了掸棕褐色皮鞋上的灰尘，同时，他沉浸在美好的梦境中。

[fʊl] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sək'ses] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [maɪnd] .
full of ambition and success filled his impressionable mind .
 满的 的 志向 和 成功 已填 他的 易受影响的 头脑 .

他那颗易受影响的心灵充满了雄心壮志和成功幻想。

[θru:] [ðə; ði] ['snəʊi] [hɪlz] [ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [ɪts] [wei] ['kɔːʃəsli] ,
Through the snowy hills the train made its way cautiously ,
 通过 这 下雪的 丘陵 这 火车 制成 它是 方式 谨慎地 ,

火车小心翼翼地穿过白雪皑皑的山丘。

[ˈmeɪkɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈpɜːrpəsələs] [ˈstɑːps] [brɪtwiːn] [ˈsteɪʃənz] ,
making long and apparently purposeless stops between stations ,
 制作 长的 和 显然 无目的 停止 之间 车站 ,
 在车站之间长时间且看似毫无目的的停留 ,

[æz; əz] [ɪf] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][d̩ə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [tuː] [ˈɜːrli] .
as if haunted by the fear of arriving too early .
 作为 如果 闹鬼的 经过 这 害怕 的 抵达 也 早期的 .

仿佛被一种害怕到得太早的恐惧所困扰。

[æ̩t; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˈpi:tər] [hæd; həd] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [ˈkeəfəli] [ˈstʌdi] [dʒə; ʤi] [məˈhɑːtənəs] [ˈlændskeɪp] ,

At such times Peter had leisure to carefully study the monotonous landscape ,

在 这样的 时代 彼得 有 闲暇 到 小心 学习 这 单调 景观 ,

彼得在这样的闲暇时间里，便可以仔细观察单调的风景。

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][bʌt; bət][ˈnoʊtɪs][ðæt][ðə; ði][dɪˈspærəti][ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn]
and he could not help but notice that the disparity in the size of the barn
和 他 可以 不是 帮助 但 注意 那 这 差距 在 这 尺寸 的 这 谷仓
[ænd; ænd][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][ɪn][ˈmeni][ˈkeɪsɪz][wʌz; wəz][ˈveri][greɪt].
and that of the house in many cases was very great.
和 那 的 这 房子 在 许多 案例 曾是 非常 伟大的.
他不禁注意到, 在很多情况下, 谷仓和房屋的大小差异非常大。

[ə; eɪ][hju:dʒ][red][bɑ:rn], [wɪð; wɪθ][waɪt][ˈtrɪmɪŋz], [səˈmaʊnt][baɪ][ˈwɪnd,mɪlz],
A huge red barn, with white trimmings, surmounted by windmills,
一个 巨大的 红色的 谷仓, 和 白色的 装饰, 克服 经过 风车,
一座巨大的红色谷仓, 饰有白色边饰, 顶部有风车。
[ɔ:f(ə)n][stʊd][ˈtaʊərɪŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l][ˈweðər]-[ˈbi:tn], [ˈmɪzrəb(ə)l][haʊs],
often stood towering over a tiny little weather-beaten, miserable house,
经常 站立 参天 超过 一个 微小的 小的 天气 - 被打败, 悲惨的 房子,
通常高耸于一栋破旧不堪、风吹日晒的小房子之上,

[wɪtʃ][əˈkrɔ:s][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][tu:][ʌv; əv][snoʊ], [lʊkt][əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃaɪldz][blɑ:k].
which across a mile or two of snow, looked about the size of a child's block.
哪个 穿过 一个 英里 或者 二 的 雪, 看起来 关于 这 尺寸 的 一个 孩子的 堵塞.
在一两英里的雪地上, 它看起来大约只有儿童积木那么大。

[bʌt; bət][smɔ:l][ˈhaʊzɪz][kæn; kən][bi:; bi][meɪd][ˈveri][ˈkoʊzi], [θɔ:t][ˈpi:tər][kəmˈpleɪsntli],
But small houses can be made very cosy, thought Peter complacently,
但 小的 房屋 能 是 制成 非常 舒适, 想法 彼得 自满地,
“不过, 小房子也可以布置得很温馨,”彼得得意地想。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈglæməɹ][ʌv; əv][ədˈventʃər][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm],
for the glamor of adventure was on him,
为了 这 魅力 的 冒险 曾是 在 他,
他被冒险的魅力所吸引。

[ænd; ænd][noʊ][ˈfeɪd][ʌv; əv][ˈsædnəs][kʊd; kəd][əˈseɪl][hɪz; ɪz][haɪ][ˈspɪrɪts].
and no shade of sadness could assail his high spirits.
和 不 阴影 的 悲伤 可以 攻击 他的 高的 烈酒.
一丝悲伤也无法动摇他高昂的心情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪmɪn][hu:][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][treɪn][wɜ:r; wər][dɪsəˈpɔɪntɪŋ][ɪn][əˈpɪrəns].
Some of the women who came to the train were disappointing in appearance.
一些 的 这 女性 WHO 来了 到 这 火车 是 令人失望 在 外貌.
有些来上火车的女性外貌令人失望。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][bəʊθ][ˈæbi][ænd; ænd][sæd], [hi:; hi][θɔ:t],
They were both shabby and sad, he thought,
他们 是 两个都 破旧 和 伤心, 他 想法,
他心想, 他们俩都破旧不堪, 令人难过。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈwʌndə-d][waɪ][bʌt; bət][ˈlʊkɪŋ][ˈkloʊsli][æt; ət][ðem; ðəm][hi:; hi][θɔ:t], [wɪð; wɪθ]
and he wondered why but looking closely at them he thought, with
和 他 想知道 为什么 但 寻找 密切 在 他们 他 想法, 和
[ðə; ði][ˈfæləsi][ʌv; əv][ju:θ],
the fallacy of youth,
这 谬论 的 青年,
他纳闷为什么, 但仔细观察后, 他心想, 这都是年轻气盛的错觉。

[ðæt][ðeɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈveri][oʊld].
that they must be very old.
那 他们 必须 是 非常 老的.
它们一定非常古老了。

[ˈpi:tər] [traɪd] [tuː; tə] [ˈaʊtlain] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .

Peter tried to outline his course of action .
彼得 尝试 到 大纲 他的 课程 的 行动 .

彼得试图概述他的行动方案。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] ,

He would take a room at the hotel , making that his headquarters ,
他 会 拿 一个 房间 在 这 酒店 , 制作 那 他的 总部 ,

他会在酒店租个房间，把那里作为他的总部。

[ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ænd; ənd] [stɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɑːtsn] [hoʊm] ,

and go out into the country — and stop at the Watson home ,
和 去 出去 进入 这 国家 — 和 停止 在 这 沃森 家 ,

然后前往乡下——并在沃森家停留，

[tuː; tə] [æsk] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɔ:r] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ˈtrɪviəl] [ˈerənd] , [ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [wei] .

to ask directions or on some trivial errand , and meet her that way .
到 问 方向 或者 在 一些 琐碎的 差事 , 和 见面 她 那 方式 .

问路或者办点小事，就这样和她碰面了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:t] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪərsəm] [ˌregjuˈlærəti] — [səˈpoʊz] [ðə; ði] [fɜːrst]

But the thought would come back with tiresome regularity — suppose the first
但 这 想法 会 来 后退 和 令人厌烦 规律性 — 认为 这 第一的

[ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

person who came to the door ,
人 WHO 来了 到 这 门 ,

但这种想法会以令人厌烦的规律性再次出现——假设第一个来敲门的人，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] — [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

gave him the directions he wanted — and shut the door .
给予 他 这 方向 他 通缉 — 和 关闭 这 门 .

他按照他的指示走了一遍，然后关上了门。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ... [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [maɪt] [feɪl] .

Well , of course he could ask for a drink , ... but even that might fail .
出色地 , 的 课程 他 可以 问 为了 一个 喝 , ... 但 甚至 那 可能 失败 .

当然，他可以要一杯饮料，.....但即使这样也未必能成功。

[pərˈhæps] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [æn; ən] [eg] - [ˈbi:tər] — [ɔ:r] [ə; eɪ] [self] - [ˈrɪŋɪŋ] [mɑ:p]

Perhaps he should have brought an egg - beater — or a self - wringing mop
也许 他 应该 有 带来 一个 蛋 - 击打者 — 或者 一个 自己 - 拧干 拖把

[tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] ,

to demonstrate ,
到 证明 ,

或许他应该带个打蛋器——或者一个自动拧水拖把来演示一下。

[ɔ:r] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] .

or some of the other things his friends had suggested .
或者 一些 的 这 其他 事物 他的 朋友们 有 建议 .

或者他朋友们建议的其他一些方法。

[haʊˈevər] , [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] .

However , that did not need to be decided at once .
然而 , 那 做过 不是 需要 到 是 决定 在 一次 .

然而，这并不需要立即做出决定。

[ˈpi:tər] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [li:v] [təˈmɑːroʊ] [əˈloʊn] !

Peter prided himself on his ability to leave tomorrow alone !
彼得 自豪 他自己 在 他的 能力 到 离开 明天 独自的 !

彼得以自己能够不去想明天而感到自豪！

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
So he made his way to the hotel on the corner , facing the station ,
所以 他 制成 他的 方式 到 这 酒店 在 这 角落 , 面向 这 车站 ,
于是他前往街角那家面向车站的酒店。

[ʌnˈtrʌblɪd] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,
untroubled by what the morrow might bring forth ,
平静无波 经过 什么 这 明天 可能 带来 前进 ,
不为明日可能发生的事情而担忧,

[ænd; ənd] [ˈredʒɪstərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði][klɜːrk] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [frʌnt]
and registered his name in the large book which the clerk swung around in front
和 挂号的 他的 姓名 在 这 大的 书 哪个 这 职员 摇摆 大约 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
他在办事员转过身来在他面前的大簿子上登记了自己的名字。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæθ] .
and quietly asked for a room with a bath .
和 悄悄 问 为了 一个 房间 和 一个 洗澡 .
然后悄悄地要求一间带浴室的房间。

[ðə; ði][klɜːrk] [bɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtuːθpɪk] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
The clerk bit through the toothpick he had in his mouth , so great was his
这 职员 少量 通过 这 牙签 他 有 在 他的 嘴 , 所以 伟大的 曾是 他的
[səˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,
店员惊讶得咬断了嘴里的牙签。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈstedəli] :
but he answered steadily :
但 他 回答 稳步 :
但他回答得很坚定:

" [ɔːl] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [bæθ] [ɑːr; ər][ˈteɪkən] — [ˈoʊnli][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [bed] [left] . "
" **All rooms with bath are taken — only rooms with bed left .** "
" 全部 房间 和 洗澡 是 已采取 — 仅有的 房间 和 床 左边 . "
“所有带浴室的房间都已订满，只剩下带床的房间了。”

" [ruːm] [wɪð; wɪθ] [bed] , [ðen] , " [sed] [ˈpiːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][noʊ] .
" **Room with bed , then ,** " **said Peter , and he was given the key of No .**
" 房间 和 床 , 然后 , " 说 彼得 , 和 他 曾是 给定 这 钥匙 的 不 .
- ,
17 ,
- ,

“那就给我一间有床的房间吧，”彼得说，然后他拿到了17号房间的钥匙。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] [ˈkɑːrpətɪd] [ˈsterweɪ] .
and pointed to the black and red carpeted stairway .
和 尖 到 这 黑色的 和 红色的 铺地毯的 楼梯 .
他指着铺着黑红相间地毯的楼梯。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ðə; ði] [stɔːrm]
THE STORM
这 风暴
风暴

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːmɪnəs] [kɑːm] , [wið; wiθ][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [braɪt] [sʌn] ,
It was a morning of ominous calm , with an hour of bright sun ,
它 曾是 一个 早晨 的 不祥的 冷静的 , 和 一个 小时 的 明亮的 太阳 ,
那是一个平静得令人不安的早晨, 阳光灿烂地照耀了一个小时。

[ˈgrædʒuəli] [ˈsɔːfniŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [ˈʃædɔʊ] ,
gradually softening into a white shadow ,
逐步地 软化 进入 一个 白色的 阴影 ,
逐渐柔化成白色的阴影,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfliːsi] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈferi] [ˈwaɪtnəs] [rould] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌnz] [feɪs] ,
as a fleecy cloud of fairy whiteness rolled over the sun's face ,
作为 一个 羊毛 云 的 仙女 白人 滚动 超过 这 太阳的 脸 ,
如同轻柔的白色云朵翻滚过太阳的脸庞,

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk][ðə; ði] [ˈɡerɪʃ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] ,
giving a light on the earth like the garish light in a tent at high noon ,
给予 一个 光 在 这 地球 喜欢 这 扎眼 光 在 一个 帐篷 在 高的 中午 ,
如同正午时分帐篷里刺眼的灯光, 照亮大地。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈwaɪtnəs] [ðæt] [hɜːrts][ðə; ði] [aɪz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] .
a light of blinding whiteness that hurts the eyes , although the sun is hidden .
一个 光 的 失明 白人 那 疼痛 这 眼睛 , 虽然 这 太阳 是 隐 .
即使太阳被遮挡, 仍然会发出刺眼的白色强光, 令人睁不开眼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] , [stiɪl] ,
It was as innocent a looking morning as any one would wish to see , still ,
它 曾是 作为 清白的 一个 寻找 早晨 作为 任何 一 会 希望 到 看 , 仍然 ,
[wɔːrm] , [braɪt] ,
warm , bright ,
温暖的 , 明亮的 ,
这是一个宁静、温暖、明媚的清晨, 正如任何人所期盼的那样美好。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbruːdɪŋ] [er] [wɪtʃ] [ˈdednz] [saʊnd] [ænd; ənd] [meɪks] [sleɪ] [drɔː] [hɑːrd]
with a heavy brooding air which deadens sound and makes sleighs draw hard
和 一个 重的 沉思 空气 哪个 死 声音 和 制作 雪橇 画 难的
[ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [foʊm] .
and horses come out in foam .
和 马匹 来 出去 在 泡沫 .
空气沉重阴郁, 声音沉闷, 雪橇拉起来很费力, 马匹冲出雪橇时会扬起泡沫。

[dʒeɪmz] [krɒks] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [rɪˈpɑːzətɔːri] , [snɪft] [ðə; ði] [er] [ˌæprɪˈhensɪvli] ,
James Crocks , of the Horse Repository , sniffed the air apprehensively ,
詹姆斯 克罗克斯 , 的 这 马 仓库 , 嗅了嗅 这 空气 忧心忡忡地 ,
马匹资料库的詹姆斯·克罗克斯忧心忡忡地嗅了嗅空气。

[bɪt] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] ,
bit a semi - circle out of a plug of tobacco ,
少量 一个 半 - 圆圈 出去 的 一个 插头 的 烟草 ,
从一小块烟草上咬下一小块半圆形,

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [noʊ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bɑːrn] [ðæt] [deɪ] ,
and gave orders that no horse was to leave the barn that day ,
和 给予 订单 那 不 马 曾是 到 离开 这 谷仓 那 天 ,
并下令当天任何马匹都不准离开马厩。

[fɔːr; fər] " [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ,
for " he might be mistaken , and he might not ,
为了 " 他 可能 是 错误 , 和 他 可能 不是 ,
因为“他可能错了, 也可能没错”,

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] " [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" **but he thought** " **we were in for it** .
" 但 他 想法 " 我们 是 在 为了 它 .
但他认为“我们完蛋了”。

" [ʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ,
" **Other people seemed to think the same** ,
" 其他 人们 似乎 到 思考 这 相同的 ,
其他人似乎也这么想，

[fɔːr; fər][noʊ] [tiːmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdʒ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
for no teams could be seen on any of the roads leading to the village .
为了 不 团队 可以 是 已见 在 任何 的 这 道路 领导 到 这 村庄 .
因为通往村庄的任何道路上都看不到任何球队的身影。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈtaɪmərz] [seɪ] , " [steɪ] [wer] [juː; jʊ]
It was the kind of morning on which the old timers say , "**Stay where you**
它 曾是 这 种类 的 早晨 在 哪个 这 老的 计时器 说 , " 停留 在哪里 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,
这是一个老人们常说的“待在原地”的早晨。

[werˈevər] [aɪ 'tiː][ɪz] — [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːf] [ˈoʊvər][juː; jʊ] !
wherever it is — if there's a roof over you !
无论 它 是 — 如果 有 一个 屋顶 超过 你 !
无论身处何地——只要有屋顶遮风挡雨！

" [ˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [driːm] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɡoʊfəːz] [ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə][waɪld] - [kæts]
" **Wakening from a troubled dream of fighting gophers that turned to wild - cats**
" 觉醒 从 一个 麻烦 梦 的 斗争 地鼠 那 转向 到 荒野 - 猫
, [ˈmɪstər] . - , [ɪn][noʊ] . - ,
, **Mr . Neelands , in No . 17** ,
, 先生 . - , 在 不 . - ,
“尼兰兹先生在17号房中，从一个噩梦中醒来，梦里他正在与地鼠搏斗，而地鼠后来变成了野猫。”

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈtɔɪlət] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
made a hurried toilet , on account of the temperature of the room ,
制成 一个 慌忙 洗手间 , 在 帐户 的 这 温度 的 这 房间 ,
由于房间温度较低，匆匆上了个厕所。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [noʊ] . - [stiːl] [riˈteɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][læst]
for although the morning was warm , No . 17 still retained some of last
为了 虽然 这 早晨 曾是 温暖的 , 不 . - 仍然 保留 一些 的 最后的
[ˈwiːks] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
week's temperature ,
本周 温度 ,
虽然早晨天气温暖，但17号公路仍然保留着上周的部分气温。

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈmɪstər] . - ,
and to Mr . Neelands ,
和 到 先生 . - ,
以及致尼兰兹先生：

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] [hiːt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrloʊz] " [sɪˈlekt] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] — [jʌŋ]
accustomed to the steam heat of Mrs . Marlowe's " Select Boarding House — young
习惯 到 这 蒸汽 热 的 太太 . 马洛的 " 选择 登机 房子 — 年轻的
[men] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] " — [aɪ 'tiː][felt] [ˈveri] [ˈtʃɪli] ,
men a specialty " — it felt very chilly ,
男人 一个 专业 " — 它 毛毡 非常 寒冷 ,
习惯了马洛太太“精选寄宿公寓——专营年轻男士”的蒸汽暖气，这里感觉非常冷。

[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

的确。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'mu:vɪd] [baɪ][ˈtraɪfəlz] .
But Mr . Neelands had his mind made up to be unmoved by trifles .
但 先生 . - 有 他的 头脑 制成 向上 到 是 不动 经过 琐事 .
但尼兰兹先生已经下定决心，不会被琐事所动摇。

[ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ,
After a good breakfast in the dining room ,
后 一个 好的 早餐 在 这 用餐 房间 ,
在餐厅享用完丰盛的早餐后，

[ˈmɪstər] . - [wɔ:kt] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] — [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [wʌt]
Mr . Neelands walked out to see the little town — and to see what
先生 . - 步行 出去 到 看 这 小的 镇 — 和 到 看 什么
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] .
information he could gather .
信息 他 可以 收集 .
尼兰兹先生走到镇上去看看这个小镇，也想收集一些信息。

[ðə; ðɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [peɪl] [greɪ] [spæts] ,
The well - dressed young man , with the pale gray spats ,
这 出色地 - 穿着 年轻的 男人 , 和 这 苍白 灰色的 争吵 ,
这位衣着考究的年轻男子，穿着浅灰色的绑腿，

[hu:] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['belɪd] [kəʊt] ,
who carried a cane on his arm and wore a belted coat ,
WHO 携带 一个 甘蔗 在 他的 手臂 和 穿着 一个 系带 外套 ,
他胳膊上挎着一根拐杖，穿着一件系着腰带的外套。

[ə'træktɪd] ['meni] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [aʊt] ['geɪlɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['lɪvəri]
attracted many eyes as he swung out gaily across the street toward the livery
吸引 许多 眼睛 作为 他 摇摆 出去 兴高采烈地 穿过 这 街道 朝向 这 涂装
[ˈsteɪb(ə)] .
stable .
稳定的 .
他兴高采烈地穿过马路，朝马厩走去，吸引了许多人的目光。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn'defɪnət] .
His plans were still indefinite .
他的 计划 是 仍然 不定 .
他的计划尚未确定。

['bɜ:ti] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] ,
Bertie , who was in charge of the stable ,
伯蒂 , WHO 曾是 在 收费 的 这 稳定的 ,
负责马厩的伯蒂

[geɪzɪd] [spel] - [baʊnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , ['æskɪŋ] [ə'baʊt]
gazed spell - bound on the vision of fashion which stood at the door , asking about
凝视 拼写 - 边界 在 这 想象 的 时尚 哪个 站立 在 这 门 , 问 关于
[ə; eɪ] [ti:m] .
a team .
一个 团队 .
被门口那位时尚偶像的魅力深深吸引，她询问是否有团队合作。

['bɜ:ti] , [fɔ:r; fər][wʌns] ,
Bertie , for once ,
伯蒂 , 为了 一次 ,
伯蒂，这一次，

[wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] — [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['betər] [self] — [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n]

was speechless — he seemed to be gazing on his own better self — the vision

曾是 无言 — 他 似乎 到 是 凝视 在 他的 自己的 更好的 自己 — 这 想象

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [wen] [hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mɪrər] .

he would like to see when he sought his mirror .

他 会 喜欢 到 看 什么时候 他 寻求 他的 镜子 .

他一时语塞——他似乎在凝视着自己更美好的一面——那是他希望在照镜子时看到的景象。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ti:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [rʌn] , " [sed] ['mɪstər] . - [pə'laɪtli] .

" I would like to get a team for a short run , " said Mr . Neelands politely .

" 我 会 喜欢 到 得到 一个 团队 为了 一个 短的 跑步 , " 说 先生 . - 礼貌地 .

“我想组建一支队伍进行短期比赛,”尼兰兹先生礼貌地说。

" [wer] [ju:; jʊ][ˈɡɔɪn] - , " [æskt] ['bɜ:ti] .

" Where you goin ' , " asked Bertie .

" 在哪里 你 去 - , " 问 伯蒂 .

“你要去哪儿? ”伯蒂问道。

['mɪstər] . - ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['tæktfl] .

Mr . Neelands hesitated , and became tactful .

先生 . - 犹豫了一下 , 和 成为 委婉 .

尼兰兹先生犹豫了一下, 然后变得委婉起来。

" [aɪ][eɪ'em] ['kɔ:ɪŋ] [ɑ:n] ['ti:tʃərz] , " [hi:; hi] [sed] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

" I am calling on teachers , " he said , on a matter of business ,

" 我 是 呼叫 在 教师 , " 他 说 , 在 一个 事情 的 商业 ,

“我呼吁各位老师,”他谈到一件公事时说道。

" [ɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər] [sku:l] ['laɪbrɛ,ri:z] .

" introducing a new set of books for school libraries .

" 介绍 一个 新的 放 的 图书 为了 学校 图书馆 .

“为学校图书馆推出一套新书。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

" It was the first thing Mr . Neelands could think of ,

" 它 曾是 这 第一的 事物 先生 . - 可以 思考 的 ,

这是尼兰兹先生首先想到的办法。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] .

and he was quite pleased with it when he said it .

和 他 曾是 相当 高兴 和 它 什么时候 他 说 它 .

他说这话时显得非常满意。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] , ['bɪznəs] - [laɪk] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .

It had a professional , business - like ring , which pleased him .

它 有 一个 专业的 , 商业 - 喜欢 戒指 , 哪个 高兴 他 .

它听起来很专业、很商务, 这让他很满意。

" [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [set][ʌv; əv] [bʊks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][dɪ'zɑɪər][tu:; tə]

" A very excellent set of books , which the Department of Education desire to

" 一个 非常 出色的 放 的 图书 , 哪个 这 部门 的 教育 欲望 到

[si:] [ɪn] ['evri] [sku:l] ,

see in every school ,

看 在 每一个 学校 ,

这是一套非常优秀的图书, 教育部希望每所学校都能配备这套图书。

" ['mɪstər] . - [ɪ'læbəreɪtɪd] .

" Mr . Neelands elaborated .

" 先生 . - 详细说明 .

尼兰兹先生详细阐述道。

[ðen] [bɜ:ti] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhelp(ə)] [ænd; ənd][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] , [lept]
Then Bertie , always anxious to be helpful and to do a good deed , leapt
然后 伯蒂 , 总是 焦虑的 到 是 有帮助 和 到 做 一个 好的 契据 , 跳跃
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
to the door ,
到 这 门 ,

然后，一向热心助人、乐于做好事的伯蒂跳到门口，

[ˈɔ:lmoʊst] [ʌpˈsetɪŋ] [ˈmɪstər] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .
almost upsetting Mr . Neelands in his haste .
几乎 缴 先生 . - 在 他的 匆忙 .

匆忙之中差点惹恼了尼兰兹先生。

[ˈbɜ:ti] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] !
Bertie had an idea !
伯蒂 有 一个 主意 !

伯蒂有个主意！

[ˈmɪstər] . - [daɪd][na:t] [kəˈnekt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [ski:m] [ʌv; əv]
Mr . Neelands did not connect his sudden departure with his recent scheme of
先生 . - 做过 不是 连接 他的 突然 离开 和 他的 最近的 方案 的
[ɪnˈrɪtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɪstrɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][set][ʌv; əv] [bʊks] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
enriching the life of the country districts with the set of books just mentioned ,
丰富的 这 生活 的 这 国家 地区 和 这 放 的 图书 只是 提及 ,
尼兰兹先生并没有将他的突然离职与他最近旨在通过刚才提到的那套书籍来丰富乡村地区生活的计划联系起来。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [ˈweɪtɪd] [ˈræðər] [ɪmˈpeɪjntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [rɪˈtʃ:rn] .
and therefore waited rather impatiently for the stableboy's return .
和 所以 等待 相当 不耐烦地 为了 这 - 返回 .

因此，他有些不耐烦地等待着马夫回来。

[ˈbɜ:ti] [bɜ:rst][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
Bertie burst in , with the same enthusiasm .
伯蒂 爆裂 在 , 和 这 相同的 热情 .

伯蒂也兴高采烈地冲了进来。

" [si:] , [ˈmɪstər] , [hɪəz] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [ju:; jʊ][wa:nt] ; [aɪ][gɑ:t][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
" **See , Mister , here's the teacher you want ; I got her for you — she was**
" 看 , 先生 , 这里是 这 老师 你 想 ; 我 得到 她 为了 你 — 她 曾是
[dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] .
just going to school .
只是 去 到 学校 .

“先生，您看，这就是您想要的老师；我帮您找到了她——她本来要去上学的。”

" [ˈbɜ:rtɪz] [feɪs] [bɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [glæd] [ˈræptʃər] [ðæt] [veɪlz] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [wen]
" **Bertie's face bore the same glad rapture that veils the countenance of a cat when**
" 伯蒂的 脸 钻孔 这 相同的 高兴的 狂喜 那 面纱 这 面容 的 一个 猫 什么时候
[ʃi:; ji] [θroʊz] [ə; eɪ] [maʊs] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] " [ˈhaʊz] [ðæt] .
she throws a mouse at your feet with a casual " How's that .
她 投掷 一个 老鼠 在 你的 脚 和 一个 随意的 " 怎么样 那 .

“伯蒂脸上露出了和猫一样的喜悦，就像猫把老鼠扔到你脚边，漫不经心地说‘怎么样？’时脸上露出的那种喜悦一样。

" [ˈmɪstər] . - [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] , [wel] - [drest] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
" **Mr . Neelands found himself facing a brown - eyed , well - dressed young lady ,**
" 先生 . - 成立 他自己 面向 一个 棕色的 - 眼睛 , 出色地 - 穿着 年轻的 女士 ,
[wɪð; wɪθ][bɪg] [ˈkwestʃən] [mɑ:rkz] [ɪn][bəʊθ] [aɪz] ,
with big question marks in both eyes ,
和 大的 问题 标记 在 两个都 眼睛 ,

尼兰兹先生发现自己面对着一位棕色眼睛、衣着考究的年轻女士，她的双眼中充满了疑问。

[ˈkwɛstʃən] [ˈmaːrks] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪgnɪfaɪd] [weɪ] [dɪˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl]
question marks which in a very dignified way demanded to know what it was all
问题 标记 哪个 在 一个 非常 凝重 方式 要求 到 知道 什么 它 曾是 全部
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

问号以一种非常庄重的方式质问着：这到底是怎么回事？

[ɪn][hɪz; ɪz][kənˈfjuːz(ə)n] , [ˈmɪstər] . - , [nuː] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv][dɪˈploʊməsi] , [ˈblʌndəd] :
In his confusion , Mr . Neelands , new in the art of diplomacy , blundered :
在 他的 困惑 , 先生 : - , 新的 在 这 艺术 的 外交 , 犯错 :
由于慌乱之中，外交新手尼兰兹先生犯了个错误：
" [ɪz] [ðɪs] [mɪs] [ˈwɑːtsn] ? " [hiː; hi] [ˈstæməd] .
" Is this Miss Watson ? " he stammered .
" 是 这 错过 沃森 ? " 他 结结巴巴 .

“请问是沃森小姐吗？”他结结巴巴地问道。

[ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ˈdefɪnət] .
The reply was definite .
这 回复 曾是 定 .
答复很明确。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɔːl] [emˈliː] .
" It is not , and why did you call me .
" 它 是 不是 , 和 为什么 做过 你 称呼 我 .
“不是的，那你为什么给我打电话？”

" [ˈaɪsɪklz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] .
" Icicles began to hang from the roof .
" 冰柱 开始 到 悬挂 从 这 屋顶 .
屋顶上开始挂满了冰柱。

[ˈmɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [pliːzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Mr . Neelands would have been well pleased if they had fallen on him ,
先生 : - 会 有 到过 出色地 高兴 如果 他们 有 倒下 在 他 ,
如果它们砸在他身上，尼兰兹先生一定会非常高兴。

[ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] .
or a horse had kicked him — or anything .
或者 一个 马 有 踢 他 — 或者 任何事物 .
或者他被马踢了一脚——或者其他什么事。

[hiː; hi] [blʌʃt] [ə; eɪ][raɪp][təˈmeɪtoʊ] [red] .
He blushed a ripe tomato red .
他 脸红了 一个 成熟 番茄 红色的 .
他脸红得像个熟透的番茄。

[ˈbɜːti] , [ˈdiːpli] [ɡriːvd] , [riːvˈjuːd] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Bertie , deeply grieved , reviewed the situation .
伯蒂 , 深 伤心 , 已审核 这 情况 .
伯蒂悲痛欲绝，仔细审视了整个情况。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃərz] ,
" He said he wanted to see the teachers ,
" 他 说 他 通缉 到 看 这 教师 ,
他说他想见见老师们，

[ænd; ʌnd][aɪ][dʒʌst] [went] [ænd; ʌnd][gə:t][ju:; jʊ] — [ðæts] [ɔ:l] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ti:tʃər] .
and I just went and got you — that's all — you were the nearest teacher .
和 我 只是 去 和 得到 你 — 那就是 全部 — 你 是 这 最近的 老师 .
"
"
"

我只是去叫了你——仅此而已——你是离我最近的老师。

" [ɔ:flɪ] ['sa:ri] , " [bɪ'gæən]['mɪstər] . - , " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Awfully sorry , " began Mr . Neelands , " I did not know anything about it .
" 非常 对不起 , " 开始 先生 : - , " 我 做过 不是 知道 任何事物 关于 它 :
"非常抱歉,"尼兰兹先生说道,“我对此一无所知。”

[aɪm][eɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ju:; jʊ] [si:] .
I'm am just a stranger , you see .
我是 是 只是 一个 陌生人 , 你 看 :

我只是个陌生人而已。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [mɪs] ['mɒrɪsənz] [aɪ] [wɪtʃ] ['sɪmplɪ] [froʊz] [ðə; ði]['laɪbrəri]
" There was something in Miss Morrison's eye which simply froze the library
" 那里 曾是 某物 在 错过 莫里森的 眼睛 哪个 简单地 冻住了 这 图书馆
[pra:pə'zɪ](ə)n] .
proposition .
主张 :

“莫里森小姐的眼神中似乎有什么东西,让图书馆的提议彻底僵住了。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [freɪm] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
He could not frame the words .
他 可以 不是 框架 这 字 :

他无法组织语言。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði]
" If you have any business with me you may make an appointment at the
" 如果 你 有 任何 商业 和 我 你 可能 制作 一个 预约 在 这
[sku:l] .
school .
学校 :

“如果你有什么事要跟我谈,可以到学校预约。”

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ['dʒen(ə)rəli][du:] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] —
People who have business with the teachers generally do come to the school —
人们 WHO 有 商业 和 这 教师 一般来说 做 来 到 这 学校 —
[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['stɛrb(ə)l] ,
not to the livery stable ,
不是 到 这 涂装 稳定的 ,

与老师有业务往来的人一般都会来学校,而不是去马厩。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,

她补充道: “

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði][tu:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] " [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][get] ['fɪftɪ]
in exactly the tone in which she would have said " All who have failed to get fifty
在 确切地 这 语气 在 哪个 她 会 有 说 " 全部 WHO 有 失败的 到 得到 五十
[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 :

她用和她说的完全一样的语气说道:“所有没能拿到50%分数的人。”

[ɪn] [ə'riθmətik] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æftər] [fɔːr] , " [ə; eɪ] [tuːn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [stɜːrn] ,
in arithmetic will remain after four , " a tone which would be described as stern ,
在 算术 将要 保持 后 四 , " 一个 语气 哪个 会 是 描述 作为 船尾 ,
[bʌt; bət] [dʒʌst] .
but just .
但 只是 .

算术运算中，四之后仍将保持不变，“这是一种严厉但公正的语气。

[ˈmɪstər] . - [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɑːks] - [stɔːl] [æz; əz] [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] [pæst] [aʊt] .
Mr . Neelands leaned against a box - stall as Miss Morrison passed out .
先生 . - 倾斜 反对 一个 盒子 - 摊位 作为 错过 莫里森 通过了 出去 .

尼兰兹先生靠在一个小隔间里，莫里森小姐昏了过去。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɒlˌkə] - [dɑːt] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
He wiped his face with the polka - dot handkerchief ,
他 擦拭 他的 脸 和 这 波尔卡舞 - 点 手帕 ,
他用波点手帕擦了擦脸。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [juːst] [keɪm] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and the word which the Cabinet Minister had used came easily to his lips .
和 这 单词 哪个 这 内阁 部长 有 用过的 来了 容易地 到 他的 嘴唇 .
内阁大臣使用的那个词，他脱口而出。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] ? " [æskt] [ˈbɜːti] ,
" **Why didn't you speak to her when you got a chance ?** " **asked Bertie ,**
" 为什么 没有 你 说话 到 她 什么时候 你 得到 一个 机会 ? " 问 伯蒂 ,
“你为什么有机会不和她说话呢？”伯蒂问道。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ænd] [miːt] [ˈreɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪlɪŋ] .
anxious to divert the blame and meet railing with railing .
焦虑的 到 转移 这 责备 和 见面 栏杆 和 栏杆 .
急于转移责任，以牙还牙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [rɔːŋ] [dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˈpiːp(ə)] .
He was always getting in wrong just trying to help people .
他 曾是 总是 获得 在 错误的 只是 尝试 到 帮助 人们 .
他总是因为想帮助别人而惹上麻烦。

[dɑːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] !
Darn it all !
该死 它 全部 !
该死的！

[ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] [wɜːrd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] .
Mr . Neelands could still think of no word but the one .
先生 . - 可以 仍然 思考 的 不 单词 但 这 一 .
尼兰兹先生脑子里除了那个词之外，什么也想不起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [pɜːrli] , " [sed] [ˈbɜːti] , " [dʒiː] !
" **I wish it had been Pearl ,** " **said Bertie ,** " **Gee !**
" 我 希望 它 有 到过 珍珠 , " 说 伯蒂 , " 吉 !
“我真希望是珀尔，”伯蒂说，“哎呀！”

[ʃiː; ji] [ˈwʊdnt] [hɑː] - [bɪn] [soʊ] [sɔːr] ; [ʃiːd] [dʒʌst] [læft] [ænd; ænd] [ˈdʒɑːlɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
she wouldn't ha ' been so sore ; she'd just laughed and jollied about it . "
她 不会 哈 - 到过 所以 疮 ; 棚 只是 笑了 和 高兴的 关于 它 . "
她本来不会那么难过；她只会哈哈大笑，觉得这事儿挺好。

" [soʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [pɜːrli] , [duː] [juː; jʊ] ?
" **So you know Pearl , do you ?**
" 所以 你 知道 珍珠 , 做 你 ?
所以你认识珀尔，是吗？

" ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] ;
" Mr . Neelands could feel a revival of interest in life ;
" 先生 . - 可以 感觉 一个 复兴 的 兴趣 在 生活 ;
尼兰兹先生感到自己对生活重新燃起了兴趣；

[ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['stɪfnəs] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [felt] [les] [laɪk] ['tɪʃu:]
also the stiffness began to leave his lips , and his tongue felt less like tissue
还 这 刚性 开始 到 离开 他的 嘴唇 , 和 他的 舌头 毛毡 较少的 喜欢 组织
['peɪpər] .
paper .
纸 .

他的嘴唇也开始变得柔软，舌头不再像纸巾一样薄。
" [aɪ] [ges] ['evriwʌn] [noʊz] [pɜ:rl] , " [sed] ['bɜ:ti] ,
" I guess everyone knows Pearl , " said Bertie ,
" 我 猜测 每个人 知道 珍珠 , " 说 伯蒂 ,
“我想大家都认识珀尔吧,”伯蒂说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][su:,pɪri'b:rəti] [ɑ:n][æt; ət] [li:st] [wʌn] [pɔɪnt] .
with a consciousness of superiority on at least one point .
和 一个 意识 的 优势 在 在 至少 一 观点 .
至少在某一方面，他们有一种优越感。

[werə'pɑ:n] [hi:; hi] [ə'ɡen] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
Whereupon he again fulfilled the promises of youth ,
于是 他 再次 已完成 这 承诺 的 青年 ,
于是，他再次兑现了年轻时的承诺。

[ðə; ði] ['li:dɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][stɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ɡaɪdz] ,
the leadings of his birth star and the promptings of his spirit guides ,
这 领导 的 他的 出生 星星 和 这 提示 的 他的 精神 指南 ,
他受到出生星宿的指引和精神导师的提示，

[ænd; ənd][təʊld][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɑ:tsn] ['fæməli] ,
and told all he knew about the whole Watson family ,
和 讲述 全部 他 知道 关于 这 所有的 沃森 家庭 ,
他把自己所知道的关于沃森一家的一切都告诉了别人。

[nɑ:t] [fə'getɪŋ] [ðə; ði]['roʊzɪz][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -
not forgetting the roses he had taken to her , and Mrs . Crock's
不是 遗忘 这 玫瑰 他 有 已采取 到 她 , 和 太太 . -
[daɪəɡ'noʊsɪs][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
diagnosis of it all .
诊断 的 它 全部 .

别忘了他带给她的玫瑰花，以及克罗克太太对这一切的诊断。
[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
He had an interested listener to it all ,
他 有 一个 感兴趣的 听众 到 它 全部 ,
他身边一直有个很感兴趣的听众。

[ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] ['hɪrɪŋ] ['ɡɪvz] [hi:; hi] [ɡru:] ['eləkwənt] ,
and under the inspiration which a sympathetic hearing gives he grew eloquent ,
和 在下面 这 灵感 哪个 一个 交感神经 听力 给予 他 生长 雄辩 ,
在同情的聆听所带来的鼓舞下，他变得能言善辩。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] ['fænsɪ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and touched with his fine fancy the romantic part of it .
和 感动 和 他的 美好的 想要 这 浪漫的 部分 的 它 .
他用自己丰富的想象力触动了其中浪漫的一面。

" ['mɪsɪz] . [krɒks] [sez] [ʃiː; ʃi] [bɪ'li:vz] [pɜːrəl] [ɪz] ['prɪti] [swi:t] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktər] .
 " **Mrs** . **Crocks** **says** **she** **believes** **Pearl** **is** **pretty** **sweet** **on** **the** **Doctor** .
 " 太太 . 克罗克斯 说道 她 相信 珍珠 是 漂亮的 甜的 在 这 医生 .
 克罗克斯太太说她觉得珀尔很喜欢医生。

[pɜ:rl] [ɪz] [wʌŋ] [swel] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ,
Pearl is one swell girl , and all that ,
珍珠 是 一 膨胀 女孩 , 和 全部 那 ,
 Pearl是个很棒的女孩，诸如此类。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [krɒks] [sez] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪl] ['laɪkli] ['mæri] [ðə; ði] ['senətə-z] ['dɔːtər] .
but Mrs . Crocks says the Doctor will likely marry the Senator's daughter .
 但 太太 . 克罗克斯 说道 这 医生 将要 可能 结婚 这 参议员的 女儿 .
 但克罗克斯夫人说，这位医生很可能会娶参议员的女儿。

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] .
I wouldn't if I was him .
 我 不会 如果 我 曾是 他 .
 如果我是他，我就不会这么做。

[ʃiː, ʃi] [ˈhæznt] [gɑːt][ðə, ði] [staɪl] [ðæt] [pɜːrəl] [hæz; həz] — [ʃiː, ʃi] [raɪdɪz] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][hæz; həz] [nɜːrv] —
She hasn't got the style that Pearl has — she rides a lot and has nerve —
 她 还没有 得到 这 风格 那 珍珠 有 — 她 骑行 一个 很多 和 有 神经 —
 [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
 和 全部 那 ,

她没有珀尔那种风格——珀尔经常骑马，而且胆子很大——等等。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [baʊ; boʊ] - [legd] !
but she's bow - legged !
 但 她是 弓 - 腿 !

但她有罗圈腿!

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪəbəlɪ] [ˈskɔːnf(ə)l] .
 " His tone was indescribably scornful .
 " 他的 语气 曾是 难以形容地 轻蔑的 .
 他的语气充满了难以形容的轻蔑。

['mɪstər] . - [gɑ:spt] .
Mr . Neelands gasped .
 先生 . 倒吸一口气 .
 尼兰兹先生倒吸了一口气。

" [jep] , " [went] [ɑ:n] ['bɜ:ti] [kəm'pleɪsntli] ,
 " **Yep** , " **went on Bertie** **complacently** ,
 " 是的 , " 去 在 伯蒂 自满地 ,
 "没错,"伯蒂得意洋洋地继续说道。

" [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][lɑːt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪb(ə)] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] — [wʌn] -
 " we see a lot here at the stable and get to know a lot — one way'n
 " 我们 看 一个 很多 这里 在 这 稳定的 和 得到 到 知道 一个 很多 — — -
 [ə'nʌðər] — [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] .
another — we can't help it .
 其他 — 我们 不能 帮助 它 .

“我们在马厩里看到了很多东西，也了解了很多事情——无论如何——我们都没办法避免。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] . "
They come and go , you know ."
他们 来 和 去 , 你 知道 . "

他们来来往往，你知道的。

" [ðə; ði][ˈdaːktər][wəʊnt] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrləmənt] — [hiː; hi] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
" **The doctor won't run for Parliament — he turned it down .**
" 这 医生 惯于 跑步 为了 议会 — 他 转向 它 向下 .

“这位医生不会竞选议员——他拒绝了。”

[ˈmɪsɪz] . [krɒks] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈmeɪbi] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][naːt][tuː; tə] — [ðə; ði] [ˈsenətər] [ɪz]
Mrs . Crocks thinks the Senator maybe persuaded him not to — the Senator is
太太 . 克罗克斯 思考 这 参议员 或许 被说服 他 不是 到 — 这 参议员 是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
for the Government ,
为了 这 政府 ,

克罗克斯夫人认为，或许是那位参议员说服了他——那位参议员是支持政府的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][ˈdaːktər] ; [ˈeniweɪ] , [ðæt] [ˈsuːts][oʊld]
of course , and it is the other side wanted the doctor ; anyway , that suits old
的 课程 , 和 它 是 这 其他 边 通缉 这 医生 ; 反正 , 那 西装 老的
[ˈstedmən] ;
Steadman ;
斯特德曼 ;

当然，是对方想要那位医生；总之，这正合老斯特德曼的意；

[ˈhiːl] [ˈlaɪkli] [ɡoʊ][ɪn] [əˈɡen] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ˈpɜːrp(ə)] [ˈsprɪŋz] .
he'll likely go in again on account of the bridge at Purple Springs .
地狱 可能 去 在 再次 在 帐户 的 这 桥 在 紫色的 斯普林斯 .

他很可能会因为紫泉桥的问题再次进入。

[ˈevri] [wʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɡet] [wɜːrk][ɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] - [bæk] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][ɪz]
Every one wants to get work on it with the Spring hangin ' back the way it is
每一个 — 想要 到 得到 工作 在 它 和 这 春天 悬挂 - 后退 这 方式 它 是
.
"
:
"
.

春天迟迟不来，大家都想赶紧开工。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ?
" **How about a horse ?**
" 如何 关于 一个 马 ?

“要不养匹马？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
I want to take a drive into the country , " said Mr . Neelands .
我 想 到 拿 一个 驾驶 进入 这 国家 , " 说 先生 . - .

“我想开车去乡下看看，”尼兰兹先生说。

" [noʊ] [hɔːrs] [kæn; kən][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [təˈdeɪ] , " [ˈænsər] [ˈbɜːti] .
" **No horse can go out of here today , " answered Bertie .**
" 不 马 能 去 出去 的 这里 今天 , " 回答 伯蒂 .

“今天任何一匹马都不能离开这里，”伯蒂回答道。

" [ˈmɪstər] . [krɒks] [sez] [ˈðɛrəl] [biː; bi][stɔːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **Mr . Crocks says there'll be storm , and he won't take no chances on his**
" 先生 . 克罗克斯 说道 将会 是 风暴 , 和 他 惯于 拿 不 机会 在 他的
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

克罗克斯先生说会有暴风雨，他不会让他的马冒险。

[hi:; hi] [sez] [ˈpi:p(ə)] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [rɪks] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] ,
He says people can judge for themselves and run risks if they want to ,
他 说道 人们 能 法官 为了 他们自己 和 跑步 风险 如果 他们 想 到 ,
他说, 人们可以自己判断, 如果愿意的话, 也可以承担风险。

[ˈhi:l] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt][ɡoo] . "
he'll decide for the horses — and they can't go . "
地狱 决定 为了 这 马匹 — 和 他们 不能 去 . "
他会替马做决定——它们不能去。

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" **O , all right , " said Mr . Neelands** .
" 哦 , 全部 正确的 , " 说 先生 : - .
“哦, 好的,”尼兰兹先生说。

" [haʊ] [fɑ:r][ɪz][,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɑ:tsn] [fɑ:rm] ? "
" **How far is it to the Watson farm ? "**
" 如何 远的 是 它 到 这 沃森 农场 ? "
“到沃森农场有多远? ”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡooɪŋ] [aʊt] ? " [æskt] [ˈbɜ:ti] .
" **Are you going out ? " asked Bertie** .
" 是 你 去 出去 ? " 问 伯蒂 .
“你要出门吗? ”伯蒂问道。

" [ˈbetər] [foʊn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi:z] [æt; ət] [hoʊm] .
" **Better phone and see if she's at home** .
" 更好的 电话 和 看 如果 她是 在 家 .
“最好打电话问问她是否在家。”

[hɪəz] [ðə; ði] [foʊn] — [aɪ] [get] [hɜ:r; hər] .
Here's the phone — I'll get her .
这里是 这 电话 — 患病的 得到 她 .
电话在这里——我去接她。

" [ˈmɪstər] . - [leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑ:n] [ˈbɜ:rtɪz] [ɑ:rm] .
" **Mr . Neelands laid a restraining hand on Bertie's arm** .
" 先生 : - 铺设 一个 限制 手 在 伯蒂的 手臂 .
尼兰兹先生将一只手放在伯蒂的胳膊上, 阻止他继续前进。

" [ˈi:zi] [ðer; ðər] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][toʊn] [rɪ'zemblɪŋ] [mɪs] [ˈmɔ:rɪsənz] [ɪn][ɪts]
" **Easy there , my friend , " he said , his tone resembling Miss Morrison's in its**
" 简单的 那里 , 我的 朋友 , " 他 说 , 他的 语气 类似 错过 莫里森的 在 它是
[kə'mændɪŋ] [ˈtʃɪlɪnəs] ,
commanding chilliness ,
指挥 寒冷 ,
“冷静点, 我的朋友,”他说道, 语气带着莫里森小姐那种不容置疑的冷漠。

" [haʊ] [fɑ:r][ɪz][,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɑ:tsn] [fɑ:rm] ? "
" **How far is it to the Watson farm ? "**
" 如何 远的 是 它 到 这 沃森 农场 ? "
“到沃森农场有多远? ”

" [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [ˈsʌmər] , [fɔ:r] [ɪn] [ˈwɪntər] , " [ˈbɜ:ti] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌlkɪli] .
" **Five miles in summer , four in winter , " Bertie answered a little sulkily** .
" 五 英里 在 夏天 , 四 在 冬天 , " 伯蒂 回答 一个 小的 闷闷不乐 .
“夏天五英里, 冬天四英里,”伯蒂有些闷闷不乐地回答道。

" [juː; jʊ] [wɒd] [kɔːl] [ðɪs] ['wɪntər] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
" You would call this winter , I suppose , " said the traveller , looking out at the
" 你 会 称呼 这 冬天 , 我 认为 , " 说 这 游客 , 寻找 出去 在 这
['dɑːrkənɪŋ] [stri:t] .
darkening street .
变暗 街道 .

“我想，这应该算是冬天吧。”旅人望着渐渐昏暗的街道说道。

" [aɪ'd] [kɔːl] [aɪ 'tiː] — [oʊ] , [wel] ,
" I'd call it — oh , well ,
" ID 称呼 它 — 哦 , 出色地 ,

“我会称之为——哦，好吧，

[ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ'd] [kɔːl] [aɪ 'tiː] — [aɪm] [ˈɔːlweɪz] ['tʊːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] — [kɔːl] [aɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]
never mind what I'd call it — I'm always talking too much — call it anything you
绝不 头脑 什么 ID 称呼 它 — 我是 总是 说 也 很多 — 称呼 它 任何事物 你
[laɪk] .
like .
喜欢 .

别管我怎么称呼它——我总是说太多——你想叫它什么都行。

" ['bɜːti] [gruː] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .
" Bertie grew dignified and reserved .
" 伯蒂 生长 凝重 和 预订的 .

伯蒂变得端庄而内敛。

" [kɔːl] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !
" Call it the first of July if you like !
" 称呼 它 这 第一的 的 七月 如果 你 喜欢 !

如果你愿意，就叫它七月一日吧！

[aɪ] [dəʊnt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] ['mɪstər] . - [tʊk] [ðə; ði] [aʊt] - [treɪl] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz]
" That is how it came that Mr . Neelands took the out - trail when all the signs
" 那 是 如何 它 来了 那 先生 . - 采取 这 出去 - 踪迹 什么时候全部 这 标志
[wɜːr; wər] [ə'ɡenst] ['trævəlɪŋ] ,
were against travelling ,
是 反对 旅行 ,

“正因如此，当所有迹象都表明不宜出行时，尼兰兹先生还是选择了这条小路。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌnə'kʌstəmd] [aɪ] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊli]
but to his unaccustomed eye there was nothing to fear in the woolly
但 到 他的 不习惯 眼睛 那里 曾是 没有什么 到 害怕 在 这 毛茸茸的
['ɡreɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
grayness of the sky ,
灰色 的 这 天空 ,

但在他不习惯的目光中，这片灰蒙蒙的天空并没有什么可怕的。

[nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['snəʊfleɪk] [ðæt] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] .
nor in the occasional snowflake that came riding on the wind .
也不 在 这 偶然 雪花 那 来了 骑术 在 这 风 .

也包括偶尔随风飘来的雪花。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [hɑːrd] - [pækt] [ænd; ənd] [swept] [kliːn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The roads were hard - packed and swept clean by the wind ,
这 道路 是 难的 - 包装 和 扫荡 干净的 经过 这 风 ,

道路坚实平整，并被风吹得干干净净。

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv][speɪs][ænd; ənd][ˈfri:dəm][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)] .

and the sensation of space and freedom most enjoyable .
和 这 感觉 的 空间 和 自由 最多 令人愉悦 .

而那种空间感和自由感是最令人愉悦的。

[ˈmɪstər] . - [æz; əz][hi; hi][wɔ:kt][faɪld][ə'weɪ][ˈtaɪdɪli][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n

Mr . Neelands as he walked filed away tidily in his mind the information
先生 . - 作为 他 步行 已提交 离开 整齐地 在 他的 头脑 这 信息

[rɪ'si:vɪd] .
received .
已收到 .

尼兰兹先生一边走一边将接收到的信息条理清晰地记在脑子里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈvæljuəb(ə)] [klu:z][kən'teɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [ˈbɔɪz][ˈtjætər] , [wɪtʃ][hi; hi][wʊd]

There were valuable clues contained in the stable - boy's chatter , Which he would
那里 是 有价值的 线索 包含 在 这 稳定的 - 男孩们 喋喋不休 , 哪个 他 会

[ˈtæbjuleɪt] ,
tabulate ,
制表 ,

马厰男孩的闲聊中包含着重要的线索，他会把这些线索整理出来。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwɛst] .

regarding the lady of his quest .
关于 这 女士 的 他的 寻求 .

关于他追求的那位女士。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈpɑ:pjələr] , [ə'prəʊtʃəbl] , [ˈɡɪftɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sens][ʌv; əv][ˈhju:mər] , [ænd; ənd][pər'hæps]

She was popular , approachable , gifted with a sense of humor , and perhaps
她 曾是 受欢迎的 , 平易近人 , 天才 和 一个 感觉 的 幽默 , 和 也许

[dɪsə'pɔɪntɪd][ɪn][lʌv] .
disappointed in love .
失望的 在 爱 .

她人缘好，平易近人，很有幽默感，或许在爱情方面有些失望。

[nəʊ][klu:] [wʌz; wəz][tu:] [smɔ:l][tu; tə][bi; bi][ˌəʊvər'lʊkt] — [ænd; ənd][soʊ] ,

No clue was too small to be overlooked — and so ,
不 线索 曾是 也 小的 到 是 被忽视的 — 和 所以 ,

任何线索都不能被忽略——因此，

[ˈfi:lɪŋ][hɪm'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈdedli][ʌv; əv][slu:θs] , [ˈmɪstər] . - [wɔ:kt][ˈdʒɔɪəsli]

feeling himself one of the most deadly of sleuths , Mr . Neelands walked joyously
感觉 他自己 一 的 这 最多 致命 的 侦探 , 先生 . - 步行 欣喜地

[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

尼兰兹先生觉得自己是最厉害的侦探之一，他兴高采烈地继续往前走。

[waɪl][br'haɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ˈgæðərd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst][ˈblɪzərdz][ðæt][ðə; ði][ˈsu:rɪs][ˈvæli]

while behind him there gathered one of the worst blizzards that the Souris Valley
尽管 在后面 他 那里 聚集 一 的 这 最差 暴风雪 那 这 苏里斯 谷

[hæz; həz][noʊn] .
has known .
有 已知 .

而他身后却聚集了苏里斯山谷有史以来最严重的暴风雪之一。

[ðə; ði][stɔ:rm][br'gæən][wɪð; wɪθ][greɪt] - [ˈfleɪks][ʌv; əv][snəʊ] , [wɪtʃ][keɪm][ˈelbəʊɪŋ][i:tʃ]

The storm began with great blobbery flakes of snow , which came elbowing each
这 风暴 开始 和 伟大的 - 薄片 的 雪 , 哪个 来了 肘击 每个

[ˈʌðər][daʊn][ðə; ði][wɪnd] ,
other down the wind ,
其他 向下 这 风 ,

暴风雪开始时，飘落着大片大片的雪花，它们在风中相互碰撞、相互碰撞。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] [ˈkrɔːsɪŋ] , [ˈsɜːrklɪŋ] , [ˈdrɪftɪŋ] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] , [ˈflʌtərɪŋ] , [soʊ] [dens]
crossing and re - crossing , circling , drifting , whirling , fluttering , so dense
过境 和 关于 - 过境 , 盘旋 , 漂流 , 旋转 , 飘动 , 所以 稠密
[ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [ˈdaːkənd] [ˈɑːmɪnəsli] ,
and thick that the whole air darkened ominously ,
和 厚的 那 这 所有的 空气 变暗 不祥地 ,
交错盘旋, 飘荡不定, 旋转翻腾, 飘动不定, 浓密而厚重, 以至于整个空气都变得阴沉下来, 透着一股不祥的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and the sun seemed to withdraw from the world ,
和 这 太阳 似乎 到 提取 从 这 世界 ,
太阳仿佛从世间隐去了出来。
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈiːv(ə)] [weɪz] .
leaving the wind and the storm to their own evil ways .
离开 这 风 和 这 风暴 到 他们的 自己的 邪恶的 方式 .
任由狂风暴雨自生自灭吧。

[ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [wʌns] [brɪˈɡæən] [ɪts] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈməʊfənz] , [ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrævələrz]
The wind at once began its circling motions , whipping the snow into the traveller's
这 风 在 一次 开始 它是 盘旋 运动 , 鞭打 这 雪 进入 这 旅行者的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
风立刻开始盘旋, 卷起的雪花扑面而来。

[ˈblaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈlæʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmɜːrsɪləsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
blinding and choking him , lashing him mercilessly and with a sudden
失明 和 窒息 他 , 鞭打 他 无情地 和 和 一个 突然
[ˈɪmpɪ] [dɪˈlaɪt] ,
impish delight ,
顽皮的 喜 ,
他弄瞎了他的双眼, 掐住了他的脖子, 毫不留情地鞭打他, 突然间, 他露出了一种顽皮的喜悦。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [wɔːr][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
as if all the evil spirits of the air had declared war upon him .
作为 如果全部 这 邪恶的 烈酒 的 这 空气 有 声明 战争 之上 他 .
仿佛空中所有的邪灵都向他宣战了。
[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
He turned to look back , but the storm had closed behind him ,
他 转向 到 看 后退 , 但 这 风暴 有 关闭 在后面 他 ,
他转身回头看, 但暴风雨已在他身后骤然来临。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ænd; ənd][ˌəʊvəˈteɪkən] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
having come down from the northwest and overtaken him as he walked .
拥有 来 向下 从 这 西北 和 被超越 他 作为 他 步行 .
从西北方向下来, 在他行走时追上了他。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
His only hope was to go with it , for to face it was impossible ,
他的 仅有的 希望 曾是 到 去 和 它 , 为了 到 脸 它 曾是 不可能的 ,
他唯一的希望就是顺其自然, 因为面对它是不可能的。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][dəˈrekʃn; daˈrekʃn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
and yet it seemed to have no direction , for it blew up in his face
和 然而 它 似乎 到 有 不 方向 , 为了 它 吹 向上 在 他的 脸
;
;
;
;
然而, 它似乎没有方向, 因为它在他面前爆炸了;

[aɪˈtiː] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [aɪˈtiː] [slæpt] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒɒsləɪd][hɪm; ɪm] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm] , [rɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]
it fell on him ; it slapped him , jostled him , pushed him , roared in his
它 跌倒 在 他 ; 它 被掌掴 他 , 推搡 他 , 推动 他 , 咆哮 在 他的
[ɪrɪz] ,
ears ,
耳朵 ,

它砸在他身上；它拍打他，摇晃他，推搡他，在他耳边轰鸣。

[ˈsmʌðərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈdraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪz][wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs] [dʒɔɪ] .
smothering him , drowning his cries with malicious joy .
窒息 他 , 溺水 他的 哭泣 和 恶意 喜悦 .

用恶意的喜悦淹没他的哭喊，让他窒息。

[noʊ][kæt][ˈevər] [ˈwɜːrɪd] [ɔːr] [həˈræst] [ə; eɪ] [maʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ɡliː] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɔːrm]
No cat ever worried or harrassed a mouse with greater glee than the storm
不 猫 曾经 担心 或者 骚扰 一个 老鼠 和 更大的 高兴 比 这 风暴
[fiːndz] [ðæt] [ˈfrɒlɪkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ðæt] [deɪ] ,
fiends that frolicked through the valley that day ,
恶魔 那 嬉戏 通过 这 谷 那 天 ,

没有哪只猫能比那天在山谷里嬉戏的暴风雪恶魔更乐此不疲地骚扰老鼠。

[tʊk] [ðer; ðər] [rɪˈvendʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɪti][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [buːts] , [hɪz; ɪz][sɪlk] - [laɪnd]
took their revenge on the city man , with his pointed boots , his silk - lined
采取 他们的 复仇 在 这 城市 男人 , 和 他的 尖 靴子 , 他的 丝绸 - 衬里
[ɡlʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

他们对那个穿着尖头靴、戴着丝绸手套的城里人进行了报复。

[hɪz; ɪz] [ˈbeltɪd] [koʊt][ænd; ənd] [ɡreɪ] [fɪˈdɔːrə] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ɑːn] , [ˈslɪpɪŋ] , [ˈtʃoʊkɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ]
his belted coat and gray fedora , as he struggled on , slipping , choking , falling
他的 系带 外套 和 灰色的 软呢帽 , 作为 他 挣扎 在 , 滑倒 , 窒息 , 坠落
[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] .
and rising .
和 上升 .

他穿着系着腰带的大衣，戴着灰色软呢帽，挣扎着继续前行，时而滑倒，时而窒息，时而跌倒，时而又站起来。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈnaɪtmər] , [ɪn][ɪts] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ˈfjʊəri] .
It seemed to him like a terrible nightmare , in its sudden , gripping fury .
它 似乎 到 他 喜欢 一个 糟糕的 恶梦 , 在 它是 突然 , 扣人心弦 愤怒 .
对他来说，这就像一场可怕的噩梦，突如其来的狂怒令人窒息。

[aɪˈtiː] [ˈpaʊndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔːlz] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ;
It pounded on his eyeballs until he was not sure but his eyes were gone ;
它 猛击 在 他的 眼球 直到 他 曾是 不是 当然 但 他的 眼睛 是 已消失 ;
它猛烈地撞击着他的眼球，直到他不确定自己是否已经失去了双眼；

[aɪˈtiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][koʊld][ˈwɔːtər] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
it filled his mouth and ears , and cold water trickled down his back .
它 已填 他的 嘴 和 耳朵 , 和 寒冷的 水 涓涓细流 向下 他的 后退 .
冰冷的水灌满了他的嘴巴和耳朵，顺着他的背脊流了下来。

[hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] [wɜːr; wər][wet] [θruː] , [ænd; ənd] [ˈfriːzɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][er] [ɡruː] [ˈkoʊldə] [ˈevri]
His gloves were wet through , and freezing , for the air grew colder every
他的 手套 是 湿的 通过 , 和 冷冻 , 为了 这 空气 生长 更冷 每一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

他的手套完全湿透了，而且冻得冰凉，因为空气每分钟都在变得更冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and the terror of the drowning man came to him .
和 这 恐怖 的 这 溺水 男人 来了 到 他 .

他顿时体会到了溺水者的恐惧。

[hiː; hi] ['strʌɡld] [ɑːn][ˈmædli] , [laɪk][ə; eɪ] [stɪr] [ðæt] [fiːlz] [ðə; ði] ['mʌs,keg] ['kloʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

He struggled on madly , like a steer that feels the muskeg closing around him .
他 挣扎 在 疯狂地 , 喜欢 一个 转向 那 感觉 这 沼泽地 结束 大约 他 .

他拼命挣扎，就像一头感到泥沼正在向他逼近的牛。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ; [hiː; hi] [fʊːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['draɪvz][ðə; ði][ˈkæt(ə)lɪ][ˈblaɪndli]

He did not think ; he fought , with the same instinct that drives the cattle blindly
他 做过 不是 思考 ; 他 战斗 , 和 这 相同的 本能 那 驱动 这 牛 盲目地

,

,

,

他没有思考，只是凭着本能战斗，就像驱赶牛群的盲目本能一样。

[ˈmædli][ɑːn] [təːrdz] ['feltər] [ænd; ənd] [fuːd] ,

madly on towards shelter and food ,
疯狂地 在 向 庇护所 和 食物 ,

疯狂地朝着庇护所和食物前进，

[wen] [ðə; ði][stɔːrm] ['læɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋɡər] [reɪdʒ] ['draɪvz] [ðem; ðəm][ɑːn] .

when the storm lashes them and the hunger rage drives them on .
什么时候 这 风暴 睫毛 他们 和 这 饥饿 愤怒 驱动 他们 在 .

当暴风雨肆虐，饥饿驱使他们前行。

[silˈvestə(r)] ['peɪn] , ['eɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [laɪk][ə; eɪ][ˈwɔːtər] ['spænjəl] ,

Sylvester Paine , shaking the snow from his clothes like a water spaniel ,
西尔维斯特 潘恩 , 摇晃 这 雪 从 他的 衣服 喜欢 一个 水 西班牙猎犬 ,

西尔维斯特·佩恩像水猎犬一样抖落衣服上的雪。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɔːlɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and stamping all over the kitchen , was followed by his wife ,
和 冲压 全部 超过 这 厨房 , 曾是 随后 经过 他的 妻子 ,

他跺着脚在厨房里到处走动，随后他的妻子也跟着跺脚。

[huː] ['veɪnli] [traɪd][tuː; tə] [swiːp] [aɪˈtiː][ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪˈtiː] [fel] .

who vainly tried to sweep it up as fast as it fell .
WHO 徒劳地 尝试 到 扫 它 向上 作为 快速地 作为 它 跌倒 .

他们徒劳地试图在它落下时将其扫走。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmaːnstrəns] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [swept] ,

She made no remonstrance , but merely swept ,
她 制成 不 抗议 , 但 仅仅 扫荡 ,

她没有提出异议，只是扫地。

['hævɪŋ] [lɔːŋ] [sɪns] [ɜːrnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [liːdʒ] [lɔːrd][wʌz; wəz] ['hevər] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

having long since earned that her liege lord was never turned aside from his
拥有 长的 自从 获得 那 她 列日 主 曾是 绝不 转向 旁边 从 他的

['pɜːrpəs] [baɪ] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːrz] .

purpose by any word of hers .
目的 经过 任何 单词 的 她的 .

她早已证明，她的君主绝不会因为她的任何一句话而动摇他的决心。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ɪn] [puːlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

When he was quite done , and the snow was melting in pools on the floor ,
什么时候 他 曾是 相当 完毕 , 和 这 雪 曾是 融化 在 游泳池 在 这 地面 ,

当他完全忙完，地板上的积雪融化成一滩滩水时，

[hi:; hi] [dɪ'livəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] :
he delivered his opinion of the country and the weather :
他 发表 他的 观点 的 这 国家 和 这 天气 :

他发表了自己对国家和天气的看法:

" [ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **This is sure a hell of a country** , " **he said** ,
" 这 是 当然 一个 地狱 的 一个 国家 , " 他 说 ,
"这真是个糟糕透顶的国家,"他说。

" [ðæt] [kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ][stɔ:rm] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
" **that can throw a storm like this at the end of March** .
" 那 能 扔 一个 风暴 喜欢 这 在 这 结尾 的 行进 :
"这可能会在三月底带来这样的风暴。"

[ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] — [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] ['i:ðər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:r][ðə; ði] ['weðər] ,
" **She made no reply — she had not made either the country or the weather** ,
" 她 制成 不 回复 — 她 有 不是 制成 任何一个 这 国家 或者 这 天气 ,
她没有回答——她既没有了解这个国家,也没有了解天气。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
and would not take responsibility for them :
和 会 不是 拿 责任 为了 他们 :
并且不会承担任何责任。

[ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] ['waɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'beljən] , ['slʌmbəɪŋ] ,
She went on wiping up the water from the floor , with rebellion , slumbering ,
她 去 在 擦拭 向上 这 水 从 这 地面 , 和 叛乱 , 沉睡 ,
她一边反抗,一边睡着,继续擦拭地板上的水渍。

[ˈhɪd(ə)n] [rɪ'beljən] [ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd]
hidden rebellion in every movement , and the look in her eyes when she turned
隐 叛乱 在 每一个 移动 , 和 这 看 在 她 眼睛 什么时候 她 转向
[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
to the window ,
到 这 窗户 ,
她的一举一动都隐藏着反叛,当她转向窗外时,她的眼神也充满了反叛的意味。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] .
was a strange blending of rage and fear .
曾是 一个 奇怪的 混合 的 愤怒 和 害怕 :
那是愤怒与恐惧的奇怪混合体。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ['ænsər] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , " [dɑ:rn][ju:; jʊ] ,
" **Why don't you answer me , he said , turning around quickly , Darn you** ,
" 为什么 不 你 回答 我 , " 他 说 , 转弯 大约 迅速地 , " 该死 你 ,
"你为什么不回答我?"他猛地转过身说,“该死的!”

[waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [spi:k] [wen] [jʊr; jər]['spəʊkən][tu:; tə] ? " **why can't you speak when your spoken to ?** "
为什么 不能 你 说话 什么时候 你的 说 到 ? "
为什么别人跟你说话的时候你不能回答?

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **You did not speak to me , she said** .
" 你 做过 不是 说话 到 我 , " 她 说 :
"你没有跟我说话,"她说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] .
" **There was nothing for me to say** .
" 那里 曾是 没有什么 为了 我 到 说 :
我没什么可说的。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] — [hɜ:r; həɹ] ['saɪləns] [ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm] .
" He looked at her for a moment — her silence exasperated him .
" 他 看起来 在 她 为了 一个 片刻 — 她 沉默 恼怒 他 .
他看了她一会儿——她的沉默让他恼火不已。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] — ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] .
She seemed to be keeping something back — something sinister and unknown .
她 似乎 到 是 保持 某物 后退 — 某物 险恶 和 未知 .
她似乎有所隐瞒——一些邪恶而未知的事情。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" Well , I can tell you one thing , " he went on ,
" 出色地 , 我 能 告诉 你 一 事物 , " 他 去 在 ,
“好吧, 我可以告诉你一件事,”他继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] ['faɪlɪŋz] ,
in a voice that seemed to be made of iron filings ,
在 一个 嗓音 那 似乎 到 是 制成 的 铁 文件 ,
声音沙哑得仿佛是由铁屑组成,

" [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] ['ænsər] [wen] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ju:l] [du:] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld] .
" you may not answer when I speak to you — you'll do what you're told .
" 你 可能 不是 回答 什么时候 我 说话 到 你 — 你会 做 什么 你是 讲述 .
“当我跟你说话时, 你可能不会回答——你必须服从命令。”

[aɪm][nɑ:t] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sleɪv] [maɪ][laɪf] [aʊt][ɑ:n] [ðɪs] [fɑ:rm] [wen] [ðeəz; ðəz] ['ɪziə] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi]
I'm not going to slave my life out on this farm when there's easier money to be
我是 不是 去 到 奴隶 我的 生活 出去 在 这 农场 什么时候 有 更轻松 钱 到 是
[meɪd] .
made .
制成 .
既然有更容易赚钱的地方, 我才不会在这农场里辛苦劳作一辈子呢。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][set] [jɔ:ɹ'self] [ə'bʌv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊ'tel] ?
Why should you set yourself above me , and say you won't go into a hotel ?
为什么 应该 你 放 你自己 多于 我 , 和 说 你 惯于 去 进入 一个 酒店 ?
你凭什么把自己看得比我高贵, 说你不会住酒店?

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] , ['eniweɪ] .
I have the right to decide , anyway .
我 有 这 正确的 到 决定 , 反正 .
无论如何, 我有权做出决定。

['betər] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [hoʊ'tel] , [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [jɔɹ; jər] ['ɛrz] .
Better people than you have kept hotels , for all your airs .
更好的 人们 比 你 有 保留 酒店 , 为了 全部 你的 播出 .
比你优秀得多的人都开过酒店, 别看你那么自以为是。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ? "
Are you any better than I am ? "
是 你 任何 更好的 比 我 是 ? "
你比我强吗?

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .
" I hope so , " she said , without raising her eyes from the floor .
" 我 希望 所以 , " 她 说 , 没有 提高 她 眼睛 从 这 地面 .
“但愿如此,”她说着, 眼睛始终没有离开地板。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] ['kwaiətli][ænd; ənd] [wɔ:ʃt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] ['flɔ:rkloʊθ] ,
She rose quietly and washed out her floorcloth ,
她 玫瑰 悄悄 和 洗过 出去 她 地毯 ,
她静静地起身, 洗了洗地毯。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn][ðə; ði][ˈroʊləɹ] [ˈtaʊəl] [wɪt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
and stood drying her hands on the roller towel which hung on the kitchen door .
和 站立 烘干 她 双手 在 这 滚筒 毛巾 哪个 悬挂 在 这 厨房 门 .

她站在厨房门上，用挂在那里的卷筒毛巾擦手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəmˈpəʊʒər] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
There was an air of composure about her that enraged him .
那里 曾是 一个 空气 的 镇定 关于 她 那 愤怒 他 .

她身上那种沉着冷静的气质让他怒不可遏。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aɪˈtiː] [aʊt] .
He could not make it out .
他 可以 不是 制作 它 出去 .

他看不清。

[ðə; ði][ˈkwaːləti] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kɔːl] [hɜːr; həɹ] [praʊd] [ˈkɪndld] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [naʊ] .
The quality which made the women call her proud kindled his anger now .
这 质量 哪个 制成 这 女性 称呼 她 自豪的 点燃 他的 愤怒 现在 .

让她赢得女人们骄傲的那种品质，如今却激起了他的愤怒。

[ðə; ði][stɔːrm] [tɔːr] [pæst][ðə; ði] [haʊs] , [ˈfeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [ɪn] [ɪts] [ɡrɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈteriər] [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ræt] .
The storm tore past the house , shaking it in its grip like a terrier shaking a rat .
这 风暴 撕裂 过去的 这 房子 , 摇晃 它 在 它是 紧握 喜欢 一个 梗犬 摇晃 一个 鼠 .

暴风雨席卷了房子，像梗犬撕咬老鼠一样，将房子紧紧地甩来甩去。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [məːk] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈtrɪviəl] [dɪsˈpjuːts] ,
It seemed to mock at their trivial disputes ,
它 似乎 到 嘲笑 在 他们的 琐碎的 争议 ,

它似乎是在嘲笑他们之间那些琐碎的争吵。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and seek to settle them by drowning the sound of them .
和 寻找 到 定居 他们 经过 溺水 这 声音 的 他们 .

并试图通过淹没他们的声音来平息他们的骚动。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][stɔːrm] : —
His voice rang above the storm : —
他的 嗓音 响铃 多于 这 风暴 : —

他的声音在暴风雨中回荡：——

" [aɪ] [sel] [ðə; ði][faːrm] , " [hiː; hi] [ˈʌʊtɪd] .
" I'll sell the farm , " he shouted .
" 患病的 卖 这 农场 , " 他 喊叫 .

“我要把农场卖掉！”他喊道。

" [aɪ] [sel] [ˈevri] [kaʊ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ɑːn][aɪˈtiː] .
" I'll sell every cow and horse on it .
" 患病的 卖 每一个 奶牛 和 马 在 它 .

“我会把船上所有的牛和马都卖掉。”

[aɪ] [sel] [ðə; ði][bed][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [juː; jʊ] — [aɪ] [breɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [stʌk] - [ʌp] [weɪz] ,
I'll sell the bed from under you — I'll break you and your stuck - up ways ,
患病的 卖 这 床 从 在下面 你 — 患病的 休息 你 和 你的 卡住 - 向上 方式 ,

我会让你彻底垮台——我会让你和你那副自以为是的样子都崩溃！

[ænd; ənd] [juːl] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [emˈiː] — [nɑːt] [ɪf] [jɔː; jər] [tʌŋ] [wʌz; wəz]
and you'll not get a cent of money from me — not if your tongue was
和 你会 不是 得到 一个 中心 的 钱 从 我 — 不是 如果 你的 舌头 曾是
[ˈhæŋɪŋ] [aʊt] .
hanging out .
绞刑 出去 .

你休想从我这里拿到一分钱——就算你伸出舌头也不行。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃræŋk] [ˈɪntuː][ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [ˈpɪtɪfəli] [traɪd][tuː; tə] [rˈfeɪs] [ðəmˈselvz] .
" **The children shrank into corners and pitifully tried to efface themselves** .
" 这 孩子们 缩小 进入 角落 和 可怜地 尝试 到 抹去 他们自己 .

孩子们蜷缩在角落里，可怜兮兮地试图掩藏自己。

[ðə; ði][dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [teɪl] , [sɔːt] [ˈfeltər] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The dog , with drooping tail , sought shelter under the table .
这 狗 , 和 下垂 尾巴 , 寻求 庇护所 在下面 这 桌子 .

狗狗尾巴耷拉着，躲到了桌子底下。

[sɪlˈvestə(r)] [ˈpeɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɪ] [feɪs] ,
Sylvester Paine thought he saw a shrinking in her face ,
西尔维斯特 潘恩 想法 他 锯 一个 收缩 在 她 脸 ,

西尔维斯特·佩恩觉得他看到她脸上的表情有所收敛。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fre] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][əˈbjʊːs] .
and followed up his advantage with a fresh outpouring of abuse .
和 随后 向上 他的 优势 和 一个 新鲜的 倾泻 的 虐待 .

然后他乘胜追击，新一轮的谩骂更是甚嚣尘上。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][juː; jʊ] — [ɔːr][biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [frend]
" **There's no one to help you — or be sorry for you — you haven't a friend**
" 有 不 一 到 帮助 你 — 或者 是 对不起 为了 你 — 你 还没有 一个 朋友

[ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,
in this neighborhood ,
在 这 邻里 ,

“没有人会帮你，也没有人会同情你——你在这个社区里没有朋友。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stʌk] - [ʌp] [wei] .
with your stuck - up way :
和 你的 卡住 - 向上 方式 :

你那副傲慢的样子。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [sɔːr] [ɑːn][juː; jʊ] — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːr][ˈiːv(ə)n]
The women are sore on you — none of them ever come to see you or even
这 女性 是 疮 在 你 — 没有任何 的 他们 曾经 来 到 看 你 或者 甚至

[foʊn] [juː; jʊ] .
phone you :
电话 你 .

这些女人对你心怀不满——她们没有一个来看你，甚至连个电话都不打给你。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [aɪˈtiː] !
Don't you think I see it !
不 你 思考 我 看 它 !

你以为我看不见吗！

[juːv] [noʊ][wʌn][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] , [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [aɪˈtiː] — [aɪv] [gɔːt][juː; jʊ] !
You've no one to turn to , so you might as well know it — I've got you !
你已经 不 一 到 转动 到 , 所以 你 可能 作为 出色地 知道 它 — 我已经 得到 你 !

你无依无靠，不如知道——有我在。

" [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] [æt; ət][hɜːr; həɪ] ,
" **His last words were almost screamed at her** ,
" 他的 最后的 字 是 几乎 尖叫 在 她 ,

“他临终前几乎是吼着对她说的。”

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [əˈbʌv] [ðə; ði][stɔːrm] ,
as he strove to make his voice sound above the storm ,
作为 他 努力 到 制作 他的 嗓音 声音 多于 这 风暴 ,

他努力让自己的声音盖过暴风雨，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [ðeɪ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
and in a sudden lull of the storm , they rang through the house .
和 在 一个 突然 麻痹 的 这 风暴 , 他们 响铃 通过 这 房子 .

暴风雨突然停歇，他们的歌声响彻整栋房子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
At the same moment there was a sound of something falling against the
在 这 相同的 片刻 那里 曾是 一个 声音 的 某物 坠落 反对 这
[dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] ,
door and the dog ,
门 和 这 狗 ,

就在同一时刻，传来什么东西撞到门上的声音，还有那条狗。

[wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [her] , [ræn][aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['feltər] .
with bristling hair , ran out from his place of shelter .
和 竖起的 头发 , 跑 出去 从 他的 地方 的 庇护所 .

他毛发竖立，从藏身之处跑了出来。

['mɪsɪz] . ['peɪn] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['oʊpənd][,aɪ 'ti:] , ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv]
Mrs . Paine turned quickly to the door and opened it , letting in a gust of
太太 . 潘恩 转向 迅速地 到 这 门 和 打开 它 , 出租 在 一个 阵风 的
['blaɪndɪŋ] [snəʊ] ,
blinding snow ,
失明 雪 ,

佩恩太太迅速转身走向门口，打开门，一阵刺骨的雪花扑面而来。

[wɪtʃ] ['edi:d] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [meltɪd] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] [stəʊv] .
which eddied in the room and melted on the hot stove .
哪个 漩涡 在 这 房间 和 融化 在 这 热的 火炉 .

它在房间里旋转，然后在滚烫的炉子上融化了。

[ə; eɪ][mæn] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [leɪ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ɪg'zɔ:stɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
A man , covered with snow , lay where he had fallen , exhausted on the
一个 男人 , 涵盖 和 雪 , 躺 在哪里 他 有 倒下 , 筋疲力尽的 在 这
[dɔ:rstep] .
doorstep .
家门口 .

一个浑身沾满雪的男人筋疲力尽地躺在门口，他刚才摔倒的地方就是那里。

" [wɒts] [ðɪs] , " [kraɪd] ['peɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi][ræn] ['fɔ:rwəd] ;
" **What's this , " cried Paine , in a loud voice , as he ran forward ;**
" 是什么 这 , " 哭 潘恩 , 在 一个 大声 嗓音 , 作为 他 跑 向前 ;

“这是什么？”潘恩大声喊道，一边向前跑去；

" [wer] [dɪd] [ðɪs] ['feləʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **where did this fellow come from ?**
" 在哪里 做过 这 同伴 来 从 ?

“这个人是从哪里来的？”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi] [æskt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['peɪn]
" **In his excitement he asked it over and over again , as if Mrs . Paine**
" 在 他的 激动 他 问 它 超过 和 超过 再次 , 作为 如果 太太 . 潘恩
[ʊd; ʃəd] [noʊ] .
should know .
应该 知道 .

“他激动地一遍又一遍地问，好像潘恩夫人应该知道似的。

[ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [noʊ] [ə'pɪnjən] ,
She ventured no opinion ,
她 冒险 不 观点 ,

她没有发表任何意见。

[bʌt; bət] ['bizɪd] [hɜːr'self][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər]
but **busied** **herself** **in** **getting** **the** **snow** **from** **the** **clothes** **of** **her** **visitor**
但 忙碌 她自己 在 获得 这 雪 从 这 衣服 的 她 游客
[ænd; ʌnd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
and **placing** **him** **in** **the** **rocking** **chair** **beside** **the** **fire** .
和 放置 他 在 这 摇滚 椅子 旁 这 火 .
但她忙着帮访客掸掉衣服上的雪，然后把他扶到火炉旁的摇椅上。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ʌnd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['gæspɪŋli] , [bʌt; bət]
He **soon** **recovered** **the** **power** **of** **speech** , **and** **thanked** **her** **gaspingly** , **but**
他 很快 恢复 这 力量 的 演讲 , 和 谢谢 她 喘息着 , 但
[wɪð; wɪθ] [diːp] [sɪn'serəti] .
with **deep** **sincerity** .
和 深的 诚意 .
他很快恢复了说话的能力，气喘吁吁但真心实意地向她道谢。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,
" **This** **is** **a** **deuce** **of** **a** **day** **for** **any** **one** **to** **be** **out** ,
" 这 是 一个 二 的 一个 天 为了 任何 一 到 是 出去 ,
"今天这种天气，任何人外出都是糟糕的一天。"
[br'gæn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **began** **the** **man** **of** **the** **house** .
" 开始 这 男人 的 这 房子 .
"男主人开口说道。"

" ['eni] [fuːl] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuːld][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɔːrm] ; [wʌt] [droʊv] [juː; jʊ] [aʊt] ?
" **Any** **fool** **could** **have** **told** **it** **was** **going** **to** **storm** ; **what** **drove** **you** **out** ?
" 任何 傻子 可以 有 讲述 它 曾是 去 到 风暴 ; 什么 驾驶 你 出去 ?
"任何傻子都能看出要下暴风雨；是什么让你出来了？"
[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['eniweɪ] ?
Where **did** **you** **come** **from** , **anyway** ?
在哪里 做过 你 来 从 , 反正 ?
你究竟是从哪里来的？

" ['mɪsɪz] . ['peɪn] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] : —
" **Mrs** . **Paine** **looked** **appealingly** **at** **him** : —
" 太太 . 潘恩 看起来 吸引人的 在 他 : —
佩恩夫人用充满爱意的眼神看着他：——
" [let] [hɪm; ɪm][get][hɪz; ɪz] [breθ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [siː] , [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" **Let** **him** **get** **his** **breath** , **can't** **you** , **see** , **he** **is** **all** **in** , " **she** **said** **quietly** ,
" 让 他 得到 他的 气息 , 不能 你 , 看 , 他 是 全部 在 , " 她 说 悄悄 ,
"让他喘口气吧，你看，他已经全力以赴了，"她轻声说道。
" ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] .
" **he'll** **tell** **you** , **when** **he** **can** **speak** .
" 地狱 告诉 你 , 什么时候 他 能 说话 .
"等他能说话的时候，他会告诉你的。"

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['piːtər] - , [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['blæŋkɪt] , [sæt] [br'saɪd] [ðə; ði]
" **In** **a** **couple** **of** **hours** , **Peter** **Neelands** , **draped** **in** **a** **gray** **blanket** , **sat** **beside** **the**
" 在 一个 夫妻 的 小时 , 彼得 - , 垂坠的 在 一个 灰色的 毯子 , 卫星 旁 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,
几个小时后，彼得·尼兰兹披着灰色毯子，坐在火堆旁。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]
but with a quiet dignity making him feel that she was glad to serve him
但 和 一个 安静的 尊严 制作 他 感觉 那 她 曾是 高兴的 到 服务 他
.
:
.

但她身上散发着一种沉静的尊严，让他觉得她很乐意为他服务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [wɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði]
There was something in her manner which made a strong appeal to the
那里 曾是 某物 在 她 方式 哪个 制成 一个 强的 上诉 到 这
[ˈɪvəlɹəs] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn].
chivalrous heart of the young man .
骑士精神 心 的 这 年轻的 男人 .

她的举止中有一种特质，强烈地打动了这位年轻男子的骑士精神。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] — [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [meɪk] [θɪŋz] [ˈiziə] [fɔːr; fər]
He wanted to help her — do something for her — make things easier for
他 通缉 到 帮助 她 — 做 某物 为了 她 — 制作 事物 更轻松 为了
[hɜːr; hər].
her .
她 .

他想帮助她——为她做点什么——让她的生活更轻松一些。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɔːr] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈluːsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
The afternoon wore on , with no loosening of the grip of the storm ,
这 下午 穿着 在 , 和 不 松动 的 这 紧握 的 这 风暴 ,
[ˌɑːftərˈnuːn] [wɔːr] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈluːsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
下午时间一分一秒地过去，暴风雨丝毫没有减弱的迹象。

[ænd; ənd] [ˈpiːtər] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
and Peter began to realize that he was a prisoner .
和 彼得 开始 到 意识到 那 他 曾是 一个 囚犯 .

彼得开始意识到自己成了囚犯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
He could have been quite happy with Mrs . Paine and the children ,
他 可以 有 到过 相当 快乐的 和 太太 . 潘恩 和 这 孩子们 ,
[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
他本来可以和佩恩太太以及孩子们过得很幸福的。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈdraɪftɪ] [ænd; ənd][kəʊld] , [ðə; ði] [wɔːlz]
even though the floor of the kitchen was draughty and cold , the walls
甚至 尽管 这 地面 的 这 厨房 曾是 通风的 和 寒冷的 , 这 墙壁
[sməʊkt] ,
smoked ,
熏制 ,

尽管厨房的地板通风阴冷，墙壁却冒着烟。

[ðə; ði] [pleɪs] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [pɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhoʊst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the place desolate and poor ; but the presence of his host , with his
这 地方 荒凉 和 贫穷的 ; 但 这 在场 的 他的 主持人 , 和 他的
[ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈmænərz] ,
insulting manners ,
侮辱 礼仪 ,

这个地方荒凉贫瘠；但他的主人却带着无礼的态度出现，

[suːn] [gruː] [ʌnˈberəb(ə)] .
soon grew unbearable .
很快 生长 难以忍受 .

很快就变得难以忍受。

[ˈmɪstər] . [ˈpeɪn] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] , [əˈbjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
Mr . Paine sat in front of the stove , smoking and spitting , abusing the country
先生 . 潘恩 卫星 在 正面 的 这 火炉 , 吸烟 和 吐痰 , 滥用 这 国家
, [ðə; ði] [ˈweðər] ,
, the weather ,
, 这 天气 ,

潘恩先生坐在炉子前，一边抽烟一边吐痰，咒骂着这个国家和天气。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the Government , the church .
这 政府 , 这 教会 .

政府，教会。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Nothing escaped him , and everything was wrong .
没有什么 逃脱 他 , 和 一切 曾是 错误的 .

没有什么能逃过他的眼睛，一切都错了。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][fɔːrm][ʌv; əv] [kənˈsiːt] [foʊn] [θruː] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [tuː] , [wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz]
A certain form of conceit shone through his words too , which increased his
一个 肯定 形式 的 自负 闪耀 通过 他的 字 也 , 哪个 增加 他的
[ˈlɪsənərz] [kənˈtempt] .
listener's contempt .
听众 鄙视 .

他的话中也流露出某种自负，这更加激起了听众的轻蔑。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [ʃɑːrp] [diːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɔːrdɪnətli]
He had made many sharp deals in his time , of which he was inordinately
他 有 制成 许多 锋利的 交易 在 他的 时间 , 的 哪个 他 曾是 过度
[praʊd] .
proud .
自豪的 .

他一生中做过很多精明的交易，对此他非常自豪。

[naʊ] [hiː; hi] [ɡləʊtɪd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
Now he gloated over them .
现在 他 沾沾自喜 超过 他们 .

现在他得意洋洋地看着他们。

[ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ʌv; əv] [hɔːrs] [noʊts] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [dɪsˈkaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [soʊ]
Fifteen thousand dollars of horse notes were safely discounted in the bank , so
十五 千 美元 的 马 笔记 是 安全 折扣 在这 银行 , 所以
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ,
he did not care ,
他 做过 不是 关心 ,

银行里已经安全地贴现了价值一万五千美元的马匹票据，所以他并不在意。

[hiː; hi] [sed] , [ˈweðər] [sprɪŋ] [keɪm] [ɔːr][nɑːt] .
he said , whether spring came or not .
他 说 , 无论 春天 来了 或者 不是 .

他说，不管春天是否到来。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
He had his money .
他 有 他的 钱 .

他有钱。

[ðə; ði][bæŋk][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [ðə; ði] [noʊts] .
The bank could collect the notes .
这 银行 可以 收集 这 笔记 .

银行可以收回这些钞票。

[ˈpi:tər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈdʒʊʊkɪŋ] .
Peter looked at him to see if he were joking .
彼得 看起来 在 他 到 看 如果 他 是 开玩笑 .
彼得看着他，想看看他是不是在开玩笑。

[ˈʊrli] [noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [wəd] [lɪv; laɪv][soʊ][ˈpɔ:rlɪ; pɔ:rlɪ][ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]
Surely no man with so much money would live so poorly and have his
一定 不 男人 和 所以 很多 钱 会 居住 所以 差 和 有 他的
[waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [soʊ] [ˈjæbɪli] [drest] .
wife and children so shabbily dressed .
妻子 和 孩子们 所以 破旧地 穿着 .
一个拥有如此巨额财富的人，肯定不会过着如此贫困的生活，也不会让妻子和孩子穿着如此寒酸。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Something of this must have shown in his face .
某物 的 这 必须 有 所示 在 他的 脸 .
他脸上一定流露出了这种情绪。

" [aɪv] [meɪd] [ˈmʌni] , " [kraɪd] [sɪl'vestə(r)] [ˈpeɪn] , [ˈspɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ;
" **I've made money , " cried Sylvester Paine , spitting at the leg of the stove ;**
" 我已经 制成 钱 , " 哭 西尔维斯特 潘恩 , 吐痰 在 这 腿 的 这 火炉 ;
“我赚到钱了！”西尔维斯特·佩恩喊道，同时朝炉子腿吐了口唾沫；

" [ænd; ənd] [aɪv] [kept] [aɪ 'ti:] — [ɔ:r] [spɛnt] [aɪ 'ti:] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [fɪt] ,
" **and I've kept it — or spent it , just as I saw fit ,**
" 和 我已经 保留 它 — 或者 花费 它 , 只是 作为 我 锯 合身 ,
“我一直都把钱留着——或者花掉，随我心意。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [weɪst] [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [haʊs] .
and I did not waste is on a fancy house .
和 我 做过 不是 浪费 是 在 一个 想要 房子 .
我没有把钱浪费在豪宅上。

[wɒts] [ə; eɪ] [haʊs] , [ˈeniweɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] .
What's a house , anyway , but a place to eat and sleep .
是什么 一个 房子 , 反正 , 但 一个 地方 到 吃 和 睡觉 .
房子到底是什么？不过是吃饭睡觉的地方而已。

[aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [pʊt] [ˈnəʊ[nz] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈwʊmənz] [hed] ,
I ain't goin ' to put notions into my woman's head ,
我 不是 去 - 到 放 概念 进入 我的 女性的 头 ,
我不会把那些想法灌输到我女人的脑子里。

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [bɪɡ] [haʊs] — [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][æsk][aɪ 'ti:] [naʊ] .
with any big house — she knows better than to ask it now .
和 任何 大的 房子 — 她 知道 更好的 比 到 问 它 现在 .
任何大房子——她很清楚现在最好不要问。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz][ˈoʊpən] — [let][hɜ:r; hər][get] [aʊt] — [aɪ] [seɪ] .
If she don't like the house — the door is open — let her get out — I say .
如果 她 不 喜欢 这 房子 — 这 门 是 打开 — 让 她 得到 出去 — 我 说 .
我说，如果她不喜欢这房子——门是开着的——就让她出去吧。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [teɪk] [ðə; ði] [kɪdz] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wəʊnt][goʊ][fɑ:r] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
She can't take the kids — and she won't go far without them .
她 不能 拿 这 孩子们 — 和 她 惯于 去 远的 没有 他们 .
她不能带孩子们去——没有他们，她也不会走远。

" [hi:; hi] [læft] [ʌn'plezntli] : " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ] [ɡɔ:ʃ] !
" **He laughed unpleasantly : " That's the way to have them , and by gosh !**
" 他 笑了 令人不快的 : " 那就是 这 方式 到 有 他们 , 和 经过 天哪 !
他不愉快地笑了笑：“就该这样对待他们，天哪！”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði][oʊld] [prɪ'mɪr] — [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['roʊstɪd] [ðoʊz] [friːks]
there's one place I admired the old Premier — in the way he roasted those freaks
有 一 地方 我 钦佩 这 老的 总理 — 在 这 方式 他 烤 那些 怪胎
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [ə'skɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][voʊt] .
of women who came askin ' for the vote .
的 女性 WHO 来了 问 - 为了 这 投票 .

我欣赏这位老总理的一点是——他毫不留情地嘲讽那些前来拉票的怪异女人。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
I don't think much of the Government ,
我 不 思考 很多 的 这 政府 ,
我对政府评价不高。

[bʌt; bət][aɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] — [ɪn] ['kiːpɪn] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] . "
but I'm with them on that — in keepin ' the women where they belong . "
但 我是 和 他们 在 那 — 在 保持 - 这 女性 在哪里 他们 属于 . "
但在这点上我同意他们的观点——应该让女人待在她们该待的地方。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'iːzi] [maɪnd] , " [waɪ] ['ʃʊdənt] ['wɪmɪn]
" **But why , " interrupted Peter , with a very uneasy mind , " why shouldn't women**
" 但 为什么 , " 中断 彼得 , 和 一个 非常 不安 头脑 , " 为什么 不应该 女性
[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ? "
have something to say ? "
有 某物 到 说 ? "
“但是,”彼得不安地打断道, “为什么女人就不能有发言权呢? ”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
" **Are you married ? " demanded his host .**
" 是 你 已婚 ? " 要求 他的 主持人 .
“你结婚了吗? ”主人问道。

" [noʊ] , [naːt] [jet] , " [sed] ['piːtər] ['blʌʃɪŋ] .
" **No , not yet , " said Peter blushing .**
" 不 , 不是 然而 , " 说 彼得 脸红 .
“不, 还没呢。”彼得脸红着说。

" [wel] , [wen] [jʊə(r)] ['mærid] — [wɪl] [juː; jʊ][let] [jər; jər] [waɪf] [dɪ'saɪd] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ?
" **Well , when you're married — will you let your wife decide where you will live ?**
" 出色地 , 什么时候 你是 已婚 — 将要 你 让 你的 妻子 决定 在哪里 你 将要 居住 ?
“那么, 当你结婚后——你会让你的妻子决定你们住在哪里吗? ”

[haʊ] [juː; jʊ] [ɜːrɪn] [jər; jər] ['lɪvɪŋ] — [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] ?
How you earn your living — and all that ?
如何 你 赚 你的 活的 — 和 全部 那 ?
你如何谋生——以及其他种种?

[noʊ][sɜːr] , [aɪl] [bet][juː; jʊ][wəʊnt] — [juːl] [biː; bi] [bɔːs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
No sir , I'll bet you won't — you'll be boss , won't you ?
不 先生 , 患病的 赌注 你 惯于 — 你会 是 老板 , 惯于 你 ?
不, 先生, 我敢打赌您不会——您会是老板, 对吧?

[aɪ] [ges] [soʊ] .
I guess so .
我 猜测 所以 .
大概吧。

[wel] , ['evri] [mæn][hæz; həz] [ðæt] [raɪt] , [æbsə'luːtli] .
Well , every man has that right , absolutely .
出色地 , 每一个 男人 有 那 正确的 , 绝对地 .
当然, 每个男人都有这个权利。

[hɪr] [eɪˈlem][aɪ] — [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [sel] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ][hoʊˈtel] — [ðeəz; ðəz] [ɡʊd]
Here am I — I'm goin ' to sell out here and buy a hotel — there's good
这里 是 我 — 我是 去 - 到 卖 出去 这里 和 买 一个 酒店 — 有 好的
[ˈmʌni] [ɪn][aɪˈtiː] ,
money in it ,
钱 在 它 ,

我决定把这儿的生意都卖掉，去买一家酒店——这可是个赚钱的好机会。

[ˈiːzi] [ˈlɪvɪn] - .
easy livin ' .
简单的 生活 - .

轻松生活。

[ʃiː; ʃɪ] — " [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ʌnˈʌtərəbl̩] [skɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
She — " there was an unutterable scorn in his voice ,
她 — " 那里 曾是 一个 难以言喻 轻蔑 在 他的 嗓音 ,
“她——”他的声音里充满了难以言喻的轻蔑，

" [sez] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][ɡoo] — [sez] [aɪˈtiː] [eɪnt] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [ˈlɪkər] .
" says she won't go — says it ain't right to sell liquor .
" 说道 她 惯于 去 — 说道 它 不是 正确的 到 卖 酒 .
她说她不会去——她说卖酒是不对的。

[aɪ] [seɪ] [ʃiːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː][ɔːr][get] [aʊt] .
I say she'll come with me or get out .
我 说 亮 来 和 我 或者 得到 出去 .

我说她要么跟我走，要么就滚出去。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l̩][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪn] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kɪdz] .
She might be able to earn her own livin ' , but she can't take the kids .
她 可能 是 有能力的 到 赚 她 自己的 生活 - , 但 她 不能 拿 这 孩子们 .
她或许能自食其力，但她带不走孩子。

[əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [lɔː] , [ˈtʃɪldrən] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfɑːðər] — [eɪnt] [ðæt] [raɪt] ?
Accordin ' to law , children belong to the father — ain't that right ?
根据 - 到 法律 , 孩子们 属于 到 这 父亲 — 不是 那 正确的 ?
根据法律，孩子属于父亲——对吧？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ][fɑːrm] — [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt]
There's a man comin ' to buy the farm — I guess he would have been out
有 一个 男人 即将到来 - 到 买 这 农场 — 我 猜测 他 会 有 到过 出去
[təˈdeɪ] ,
today ,
今天 ,

有个男人要来买农场——我猜他今天应该不在。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][stɔːrm] .
only for the storm .
仅有的 为了 这 风暴 .

仅用于暴风雨。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈbɑːrgən] [meɪd] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈsaɪnɪŋ] - [ʌp] .
We have the bargain made — all but the signin ' up .
我们 有 这 便宜货 制成 — 全部 但 这 登入 - 向上 .

我们已经达成协议——只差签字了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l̩] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈterər] .
" Mrs . Paine stood still in the middle of the floor , and listened in terror .
" 太太 : 潘恩 站立 仍然 在 这 中间 的 这 地面 , 和 听着 在 恐怖 .

佩恩夫人呆立在地板中央，惊恐地倾听着。

" [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][fɑ:rm] !
" **A man coming to buy the farm !**
" 一个 男人 未来 到 买 这 农场 !
" "有人要来买农场！"
" ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [left] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] !
" **Every trace of color left her face !**
" 每一个 痕迹 的 颜色 左边 她 脸 !
" "她脸上的血色全都消失了！"

['meɪbi] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [tru:] .
Maybe it was not true .
或许 它 曾是 不是 真的 .
也许这不是真的。
[hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['terər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
He saw the terror in her face , and followed up his advantage .
他 锯 这 恐怖 在 她 脸 , 和 随后 向上 他的 优势 .
他看到了她脸上的恐惧, 并趁机扩大了自己的优势。

" ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜ:rn] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeə(r)] [tʊld] [wen] [aɪm] [raʊnd] .
" **People have to learn to do as they're told when I'm round .**
" 人们 有 到 学习 到 做 作为 它们是 讲述 什么时候 我是 圆形的 .
"只要我在场, 人们就必须听我的话。"
[noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'faɪ][,em 'i:] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
No one can defy me — I'll tell you that .
不 — 能 违抗 我 — 患病的 告诉 你 那 .
没人能违抗我的命令——我告诉你。

['evri] [wʌn] [noʊz] [,em 'i:] — [aɪ][kæn; kən][biː; bi][led] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][biː; bi] ['drɪvɪn] .
Every one knows me — I can be led , but I cant be driven .
每一个 — 知道 我 — 我 能 是 引领 , 但 我 不能 是 驱动 .
大家都了解我——我能被引导, 但我不能被驱使。
" ['pi:tər] - [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ['fi:lɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
" **Peter Neelands had the most uncomfortable feeling he had ever known .**
" 彼得 - 有 这 最多 不舒服 感觉 他 有 曾经 已知 .
"彼得·尼兰兹感到了一种他从未体验过的最不舒服的感觉。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʃʊɹ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌtər] [ə'vɜ:rʒn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [sæt][ɪn]
He was not sure whether it was his utter aversion to the man who sat in
他 曾是 不是 当然 无论 它 曾是 他的 说出 厌恶 到 这 男人 WHO 卫星 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʊv] ,
front of the stove ,
正面 的 这 火炉 ,
他不确定自己是不是真的厌恶坐在炉子前的那个人。

[boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] ['di:lɪŋ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ,
boasting of his sharp dealing , or a physical illness which affected him ,
吹嘘 的 他的 锋利的 处理 , 或者 一个 身体的 疾病 哪个 做作的 他 ,
吹嘘自己精明的处事方式, 或者他患上了某种疾病。
[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)] ['nɔ:ziə] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
but a horrible nausea came over him .
但 一个 可怕 恶心 来了 超过 他 .
但他突然感到一阵强烈的恶心。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] — [hɪz; ɪz] ['ɪdrʌm] [si:md] [laɪk] [tu:; tə] [bɜ:rst] — ['evri] [boʊn] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [eɪk]
His head swam — his eardrums seemed like to burst — every bone began to ache
他的 头 游泳 — 他的 耳膜 似乎 喜欢 到 爆裂 — 每一个 骨 开始 到 疼痛
.
:
.

他头晕目眩，耳膜仿佛要破裂，浑身骨头都开始疼痛。

[ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [wɜ:r; wə] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmər] ,
The three days that followed were like a nightmare ,
这 三 天 那 随后 是 喜欢 一个 恶梦 ,
接下来的三天简直像一场噩梦。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [taɪm] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪ'feɪs] [ɔ:r] [rɑ:b] [ʌv; əv] [ɪts] ['hɔ:rər] .
which even time could never efface or rob of its horror .
哪个 甚至 时间 可以 绝不 抹去 或者 抢 的 它是 恐怖 .
即使时间也无法抹去或剥夺它的恐怖。

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] ['pru:vɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔ:r; fər] [θri:]
The fight with the storm had proven such a shock to him that for three
这 斗争 和 这 风暴 有 已证实 这样的 一个 震惊 到 他 那 为了 三
[deɪz] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['fi:vər] ,
days a burning fever ,
天 一个 燃烧 发烧 ,
与风暴的搏斗给他带来了巨大的冲击，以至于他连续三天高烧不退。

[ɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪlz] , [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] ['klʌtʃɪz] ,
alternating with chills , held him in its clutches ,
交替 和 寒意 , 握住 他 在 它是 离合器 ,
寒意与不适交替出现，将他牢牢控制在手中。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [stɔ:rm] [səb'saɪdɪd] [kept] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ['sɔ:rlɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
and even when the storm subsided kept him a prisoner sorely against his will .
和 甚至 什么时候 这 风暴 平静下来 保留 他 一个 囚犯 非常 反对 他的 将要 .
即使暴风雨过后，他仍然被囚禁，这完全违背了他的意愿。

[ɪn] [ði:z] [θri:] [deɪz] , [æt; ət] [klaʊz] [reɪndʒ] ,
In these three days , at close range ,
在 这些 三 天 , 在 关闭 范围 ,
这三天里，近距离地，

[hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [gest] [æt; ət] .
he saw something of a phase of life he had never even guessed at .
他 锯 某物 的 一个 阶段 的 生活 他 有 绝不 甚至 猜对了 在 .
他看到了自己从未想象过的生活阶段。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [kru:d] [kən'dɪ(ə)nɪz] , [wɪ'ðəʊt]
He did not know that human beings could live in such crude conditions , without
他 做过 不是 知道 那 人类 生物 可以 居住 在 这样的 原油 状况 , 没有
['kʌmfəts] ,
comforts ,
舒适 ,
他并不知道人类可以在如此简陋、缺乏舒适条件的环境下生活。

[wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] [nɪ'sesɪtɪz] .
without even necessities .
没有 甚至 必需品 .
连生活必需品都没有。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [dri:m] — [kən'fju:zd] , [hju:'mɪlietɪŋ] ,
It was like a bad dream — confused , humiliating ,
它 曾是 喜欢 一个 坏的 梦 — 使困惑 , 羞辱 ,
那就像一场噩梦——令人困惑、屈辱。

[ˈhɔːrəb(ə)] — [ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz]
horrible — and when on the third day he was able to get into his clothes
可怕 — 和 什么时候 在 这 第三 天 他 曾是 有能力的 到 得到 进入 他的 衣服
[hɪz; ɪz][wʌn][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] — [ænd; ənd] [jet] ,
his one desire was to get away — and yet ,
他的 — 欲望 曾是 到 得到 离开 — 和 然而 ,
太可怕了——到了第三天, 当他终于穿上衣服时, 他唯一的愿望就是逃离——然而,

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈhoʊstəs] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈdʒentli] [nəːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər]
to leave his kind hostess who had so gently nursed him and cared for
到 离开 他的 种类 女主人 WHO 有 所以 轻轻地 护理 他 和 关心 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
离开那位温柔体贴地照顾他的善良女主人,

[siːmd] [laɪk] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪˈzɜːrʃn] .
seemed like an act of desertion .
似乎 喜欢 一个 行为 的 逃兵 .
这看起来像是一种背叛行为。

[haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðoʊ] [ˈfiːlɪŋ] [mʌt] [ˈfeɪkən] , [ænd; ənd] [stiːl]
However , when he was on his feet , though feeling much shaken , and still
然而 , 什么时候 他 曾是 在 他的 脚 , 尽管 感觉 很多 摇晃 , 和 仍然
[ə; eɪ][bɪt] [wiːk] ,
a bit weak ,
一个 少量 虚弱的 ,
然而, 当他站起来时, 虽然感觉惊魂未定, 而且还有点虚弱,

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [keɪm] [bæk] .
his courage came back .
他的 勇气 来了 后退 .
他的勇气回来了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃʊrli] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [laɪk] [ðɪs] .
Something surely could be done to relieve conditions like this .
某物 一定 可以 是 完毕 到 缓解 状况 喜欢 这 .
肯定有办法缓解这种情况。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][paɪld] [fænˈtæstɪkli] [ɪn][hjuːdʒ] [maʊndz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,
The snow was piled fantastically in huge mounds over the fields ,
这 雪 曾是 堆积 太棒了 在 巨大的 土堆 超过 这 字段 ,
田野上堆积着壮观的雪堆, 蔚为壮观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [kʌts] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪftɪd] [fʊl] , [soʊ][noʊ] [treɪn] [wʊd] [rʌn] [fɔːr; fər] [deɪz] .
and the railway cuts would be drifted full , so no train would run for days .
和 这 铁路 削减 会 是 漂移 满的 , 所以 不 火车 会 跑步 为了 天 .
铁路路堑会被雪堆填满, 导致数日内没有火车运行。

[bʌt; bət] [ˈpiːtər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
But Peter felt that he could walk the distance back to town .
但 彼得 毛毡 那 他 可以 走 这 距离 后退 到 镇 .
但彼得觉得他可以步行返回镇上。

[hɪz; ɪz][hoʊst] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] .
His host made no objection , and no offer to drive him .
他的 主持人 制成 不 异议 , 和 不 提供 到 驾驶 他 .
他的主人没有反对, 也没有提出开车送他。

[ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [hæd; həd][ˈgrɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
In the tiny bedroom off the kitchen , which Mrs . Paine had given him ,
在 这 微小的 卧室 离开 这 厨房 , 哪个 太太 . 潘恩 有 给定 他 ,
在厨房旁边那间小小的卧室里, 那是佩恩太太给他的。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈʃɪvərɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs]
as he shiveringly made his preparations for leaving , he heard a strange voice
作为 他 瑟瑟发抖 制成 他的 准备工作 为了 离开 , 他 听到 一个 奇怪的 嗓音
[ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ru:m] ,
in the other room ,
在 这 其他 房间 ,

他瑟瑟发抖地准备离开时，听到隔壁房间传来一个陌生的声音。

[ə; eɪ][ˈgɜːlz] [vɔɪs] , [ˈtʃɪri] , [ˈplez(ə)nt] .
a girl's voice , cheery , pleasant .
一个 女孩们 嗓音 , 欢快的 , 令人愉快的 .

女孩的声音，欢快悦耳。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [həʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] .
" I just came in to see how you are , Mrs . Paine .
" 我 只是 来了 在 到 看 如何 你 是 , 太太 . 潘恩 .

“我只是过来看看您怎么样，佩恩夫人。”

[noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][wəʊnt] [pʊt] [ðə; ði] [ti:m] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] — [aɪ][ræn][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .
No thank you , I won't put the team in the stable — I ran them into the shed .
不 感谢 你 , 我 惯于 放 这 团队 在 这 稳定的 — 我 跑 他们 进入 这 棚 .

不，谢谢，我不会把马匹放进马厩——我把它们赶进了棚子里。

[aɪ][eɪˈem][ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [sku:l] .
I am on my way home from driving the children to school .
我 是 在 我的 方式 家 从 驾驶 这 孩子们 到 学校 .

我送孩子上学后正在回家的路上。

[sʌm; səm][stɔːrm] , [ˈwɔznt] [aɪˈtiː] ?
Some storm , wasn't it ?
一些 风暴 , 不是 它 ?

那场风暴真够大的，不是吗？

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ˈrɪbd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɑːʃbɔːrd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði]
The snow is ribbed like a washboard , but it is hard enough to carry the
这 雪 是 罗纹 喜欢 一个 搓板 , 但 它 是 难的 足够的 到 携带 这
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

积雪像搓衣板一样坑坑洼洼，但足够坚硬，可以驮着马匹行走。

" [ˈpiːtər] [keɪm] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" Peter came out , with his coat and his hat in his hand , and was
" 彼得 来了 出去 , 和 他的 外套 和 他的 帽子 在 他的 手 , 和 曾是
[ˌɪntrəˈduːst] .
introduced .
介绍 .

彼得走了出来，手里拿着外套和帽子，并接受了介绍。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] — [θriː] [deɪz] - [bɪrd] [wʌz; wəz][ɑːn]
His first thought was one of extreme mortification — three days ' beard was on
他的 第一的 想法 曾是 一 的 极端 屈辱 — 三 天 - 胡须 曾是 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他首先想到的是极度的羞愧——脸上竟然留着三天没刮的胡子。

[hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [ækˈtɪvətɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn] [ˈnʌmbər] .
His toilet activities had been limited in number .
他的 洗手间 活动 有 到过 有限的 在 数字 .

他的如厕次数有限。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][felt] [retʃɪd] , [si:di] , [gra:gi] — [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ'ti:] .

He knew he felt wretched , seedy , groggy — and looked it .
他 知道 他 毛毡 可怜 , 肮脏的 , 昏昏沉沉 — 和 看起来 它 .

他知道自己感觉糟糕透了, 邋遢不堪, 昏昏沉沉的——而且看起来也确实如此。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [pɜ:rlz] [ˈmænər] [ɑ:r'i:] - [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .

Something in Pearl's manner re - assured him .
某物 在 珍珠的 方式 关于 - 保证 他 .

珀尔的举止让他感到安心。

" [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈkaɪndli] ,

" Going to town ? " said she kindly ,
" 去 到 镇 ? " 说 她 亲切地 ,

“要去镇上吗?”她和蔼地问道。

" [ræðər] [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfi:lɪŋ] [tʌf] .

" rather too far for you to walk when you are feeling tough .
" 相当 也 远的 为了 你 到 走 什么时候 你 是 感觉 艰难的 .

“当你感觉身体虚弱的时候, 走这么远的路对你来说有点太难了。”

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,

Come home with me if you are not in a hurry ,
来 家 和 我 如果 你 是 不是 在 一个 匆忙 ,

如果你不着急的话, 跟我回家吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [draɪv] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [æftərˈnu:n] .

and I will drive you in this afternoon .
和 我 将要 驾驶 你 在 这 下午 .

我今天下午会开车送你过去。

" [ˈpi:tər] [æk'septɪd] [ˈglædli] .

" Peter accepted gladly .
" 彼得 公认 乐意 .

彼得欣然接受了。

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

He hardly looked at her ,
他 几乎 看起来 在 她 ,

他几乎没看她一眼。

[ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lɒk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]

holding to some faint hope that if he did not look at her she would not
保持 到 一些 头晕的 希望 那 如果 他 做过 不是 看 在 她 她 会 不是

[bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈi:ðər] ,

be able to see him either ,
是 有能力的 到 看 他 任何一个 ,

她怀着一丝渺茫的希望, 希望如果他不看她, 她也看不到他。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈpi:tɜ:z] [wʌn][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [æt; ət] [li:st] [baɪ]

and at this moment Peter's one desire was not to be seen , at least by
和 在 这 片刻 彼得的 一 欲望 曾是 不是 到 是 已见 , 在 至少 经过

[ðɪs] [gɜ:rl] .

this girl .
这 女孩 .

此刻, 彼得唯一的愿望就是不要被人看见, 至少不要被这个女孩看见。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈku:nskɪn] [koʊt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈrouzi][wɪð; wɪθ]

In a man's coonskin coat she stood at the door , with her face rosy with
在 一个 男人的 浣熊皮 外套 她 站立 在 这 门 , 和 她 脸 红润 和

[ðə; ði][koʊld] .

the cold .
这 寒冷的 .

她穿着一件男士浣熊皮大衣站在门口, 脸颊因寒冷而泛红。

[ʃiː; ʃi] [brɔ:t] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈju:θ] , [ə; eɪ] [nu:] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ˈɪntu:]
She brought an element of hope and youth , a new spirit of adventure into
她 带来 一个 元素 的 希望 和 青年 , 一个 新的 精神 的 冒险 进入
[ðə; ði][dræb] [ru:m] ,
the drab room ,
这 单调 房间 ,

她为这间沉闷的房间带来了希望、青春和冒险精神。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɑ:d(ə)n] , [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈdrɪrɪnəs] .
with its sodden , commonplace dreariness .
和 它是 烂 , 平凡 沉闷 .

它阴沉沉的，平淡无奇的。

[ˈpi:təz] [ˈspɪrɪts] [bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz] .
Peter's spirits began to rise .
彼得的 烈酒 开始 到 上升 .

彼得的精神开始好转。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔːgz][bɪˈgæn][tuː; tə][bɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌtər] [went] [ˈkwɪkli] [pæst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Outside the dogs began to bark , and a cutter went quickly past the window .
外部 这 狗 开始 到 吠 , 和 一个 刀具 去 迅速地 过去的 这 窗户 .

外面狗开始吠叫，一辆快艇快速驶过窗外。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] .
Mrs . Paine , looking out , gave a cry of alarm .
太太 . 潘恩 , 寻找 出去 , 给予 一个 哭 的 警报 .

潘恩太太向外望去，惊叫了一声。

" [weɪt] , [pɜːrl] !
" **Wait , Pearl !**
" 等待 , 珍珠 !

“等等，珀尔！”

[oʊ] , [dəʊnt][goʊ] !
Oh , don't go !
哦 , 不 去 !

哦，别走！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" **she cried , " stay with me .**
" 她 哭 , " 停留 和 我 .

她哭着说：“留下来陪我。”

[ɪts] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][fɑːrm] .
It's the man who is going to buy the farm .
它是 这 男人 WHO 是 去 到 买 这 农场 .

是那个要买下农场的人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] ; " [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər]
He said he was coming , but I didn't believe him ; " her hands were
他 说 他 曾是 未来 , 但 我 没有 相信 他 ; " 她 双手 是
[ˈlɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] .
locking and unlocking .
锁定 和 解锁 .

他说他要来了，但我并不相信他；“她的双手不停地交叠着。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [pɜːrl] [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [koʊt][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Without a word , Pearl slipped off her coat and waited .
没有 一个 单词 , 珍珠 滑倒了 离开 她 外套 和 等待 .

珀尔一言不发，脱下外套，静静地等待着。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˈpiːtər] [bɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl]
She seemed to know the whole situation , and instinctively Peter began to feel
她 似乎 到 知道 这 所有的 情况 , 和 本能地 彼得 开始 到 感觉
[ˈiziə] .
easier .
更轻松 :

她似乎了解了整个情况，彼得本能地感到安心了一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈhænsəm] [gɜːrli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɜːrmlɪ] - [set][ænd; ənd]
There was something about this handsome girl , with the firmly - set and
那里 曾是 某物 关于 这 英俊的 女孩 , 和 这 牢牢 - 放 和
[ˈdɪmpld] [tʃɪn] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːnfɪdəns] .
dimpled chin , which gave him confidence .
凹陷的 下巴 , 哪个 给予 他 信心 :

这个漂亮女孩身上有一种特质，她下巴线条分明，还有迷人的酒窝，这让他感到自信。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [sɪl'vestə(r)] [ˈpeɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] .
In a few moments Sylvester Paine and his caller came in from the barn .
在 一个 很少 时刻 西尔维斯特 潘恩 和 他的 呼叫者 来了 在 从 这 谷仓 :
过了一會兒，西尔维斯特·佩恩和他的访客从谷仓里走了进来。

[pɜːrli] [stəd] [bɪ'saɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] , [prə'tektɪŋli] .
Pearl stood beside Mrs . Paine , protectingly .
珍珠 站立 旁 太太 : 潘恩 , 保护性地 :

珀尔站在佩恩夫人身边，保护着她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsɪriəs] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] .
Her face had grown serious ; she knew the fight was on .
她 脸 有 生长 严肃的 ; 她 知道 这 斗争 曾是 在 :

她的脸色变得严肃起来；她知道战斗要开始了。

[sɪl'vestə(r)] [ˈpeɪn] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɜːrtli] , [ænd; ənd] [ɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [ɡest] [tuː; tə] [ˈevri]
Sylvester Paine nodded to her curtly , and introduced his guest to every
西尔维斯特 潘恩 点头 到 她 简短地 , 和 介绍 他的 客人 到 每一个
[wʌn][æt; ət][wʌns] .
one at once .
一 在 一次 :

西尔维斯特·佩恩简短地点了点头，然后一口气把他的客人介绍给了在场的每一个人。

" [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlkɪrst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [ɡet][tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
" This is Mr . Gilchrist , " he said , " and now we'll get to business .
" 这 是 先生 : 吉尔克里斯特 , " 他 说 , " 和 现在 出色地 得到 到 商业 :

“这位是吉尔克里斯特先生，”他说，“现在我们开始谈正事吧。”

[ɡet][ðə; ði] [diːdz] .
Get the deeds .
得到 这 契约 :

拿到地契。

" [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈʃɔːrtli] .
" he said , to his wife shortly .
" 他 说 , 到 他的 妻子 不久 :

他简短地对妻子说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [went] [ʌp'sterz] .
Mrs . Paine went upstairs .
太太 : 潘恩 去 楼上 :

佩恩太太上楼了。

" [hu:] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] , " [æskt] ['mɪstər] . [ˈɡɪlkɪst] , [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi]
" **Who did you say the young lady is , " asked Mr . Gilchrist , who thought he**
" WHO 做过 你 说 这 年轻的 女士 是 , " 问 先生 : 吉尔克里斯特 , WHO 想法 他
[ˈrekəɡnaɪzd] [pɜ:rl] ,
recognized Pearl ,
认可 珍珠 ,

“你刚才说这位年轻女士是谁？”吉尔克里斯特先生问道，他觉得他认出了珀尔。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [hɪr] , [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
but not expecting to see her here , wished to be sure .
但 不是 期待 到 看 她 这里 , 希望 到 是 当然 :
但没想到会在这里见到她，所以想确认一下。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlkɪst] , [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌ; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [hæd; həd] [hɜ:rd]
Mr . Gilchrist , as President of the Political Association , had heard
先生 : 吉尔克里斯特 , 作为 总统 的 这 政治的 协会 , 有 听到
[əˈbaʊt] [pɜ:rl] ,
about Pearl ,
关于 珍珠 ,

吉尔克里斯特先生作为政治协会主席，听说过珀尔的事。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən][ˈeɪb(ə)l][ˈælaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [rɪˈleɪk(ə)n] .
and hoped she might be an able ally in the coming election .
和 希望 她 可能 是 一个 有能力的 盟友 在 这 未来 选举 :
并希望她能在即将到来的选举中成为一位得力的盟友。

" [ðɪs] [ɪz] [pɜ:rl] [ˈwɑ:tsn] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈpeɪn] , [ˈræðər] [ˈɡrʌdʒɪŋli] .
" **This is Pearl Watson , " said Mr . Paine , rather grudgingly .**
" 这 是 珍珠 沃森 , " 说 先生 : 潘恩 , 相当 勉强 :
“这位是珀尔·沃森，”佩恩先生很不情愿地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɡɜ:rl] [ðæts] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [voʊt]
" **This is the girl that's working up the women to thinking that they ought to vote**
" 这 是 这 女孩 那就是 在职的 向上 这 女性 到 思维 那 他们 应该 到 投票
:
:
:

“就是这个女孩，她正在鼓动女性们思考她们应该去投票。”

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] [ˈnebəz] [ʌ; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [pɜ:rl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Her father and mother are good neighbors of mine , and Pearl was a
她 父亲 和 母亲 是 好的 邻居 的 矿 , 和 珍珠 曾是 一个
[naɪs] [kɪd] ,
nice kid ,
好的 孩子 ,

她的父母是我的好邻居，珀尔也是个很讨人喜欢的孩子。

[tu:] , [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɡɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌ; əv] [fu:l] [ˈnəʊnɪz] . " **too , until she went to the city and got a lot of fool notions . "**
也 , 直到 她 去 到 这 城市 和 得到 一个 很多 的 傻子 概念 : "
直到她去了城里，产生了许多愚蠢的想法。

" [aɪm][ə; eɪ][naɪs] [kɪd] [jet] , " [sed] [pɜ:rl] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **I'm a nice kid yet , " said Pearl , smiling at him ,**
" 我是 一个 好的 孩子 然而 , " 说 珍珠 , 微笑 在 他 ,
“我还是个好孩子呢，”珀尔笑着对他说。

[ænd; ənd] [kəm'peɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [ɡʊd] ['neɪbəɹ]
and compelling him to meet her eye , " and I am a good neighbor
和 引人注目的 他 到 见面 她 眼睛 , " 和 我 是 一个 好的 邻居
[ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:] ,
of yours too ,
的 你的 也 ,

她强迫他与她对视，“我也是你的好邻居。”

[ˈmɪstər] . [ˈpeɪn] ,
Mr . Paine ,
先生 . 潘恩 ,

潘恩先生

[fɔ:r; fəɹ][aɪ][eɪ'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] [tə'deɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [dʌn]
for I am going to do something for you today that no one has ever done
为了 我 是 去 到 做 某物 为了 你 今天 那 不 一 有 曾经 完毕
.
:
.

因为今天我要为你们做一件从来没有人做过的事。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I'm going to tell you something .
我是 去 到 告诉 你 某物 .

我要告诉你一件事。

" [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tu:] [men][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,
" She walked over to the table and motioned to the two men to sit down ,
" 她 步行 超过 到 这 桌子 和 示意 到 这 二 男人 到 坐 向下 ,
她走到桌边，示意两个男人坐下。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .
though she remained standing .
尽管 她 剩余 常设 .

但她仍然站着。

[sɪl'vestə(r)] ['peɪn] [stɛəd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ʌŋ,kɑ:mpri'hendɪŋli] .
Sylvester Paine stared at her uncomprehendingly .
西尔维斯特 潘恩 凝视 在 她 不解地 .

西尔维斯特·佩恩茫然地盯着她。

[ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [kəm'poʊzər] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] .
The girl's composure was disconcerting .
这 女孩们 镇定 曾是 令人不安 .

女孩的镇定自若令人不安。

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪbrənt] ['pæ(ə)n] [ɪn][aɪ'ti:] [ðæt] [meɪd] ['pi:təz] [hɑ:rt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [bi:t] .
Her voice had a vibrant passion in it that made Peter's heart begin to beat .
她 嗓音 有 一个 充满活力 热情 在 它 那 制成 彼得的 心 开始 到 打 .
她声音里充满了活力和激情，让彼得的心跳都开始加速。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ə'prəʊtʃɪz] [ɪts] ['klaɪmæks] .
It was like watching a play that approaches its climax .
它 曾是 喜欢 观看 一个 玩 那 方法 它是 高潮 .

这就像在看一出即将达到高潮的戏剧。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlkrist] ['prɑ:bəbli] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['trædzədɪ][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]
" Mr . Gilchrist probably does not understand that there is a small tragedy going on
" 先生 . 吉尔克里斯特 大概 做 不是 理解 那 那里 是 一个 小的 悲剧 去 在
[hɪr] [tə'deɪ] .
here today .
这里 今天 .

“吉尔克里斯特先生可能并不明白，今天这里正在发生一场小小的悲剧。”

[ˈmerbi] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][ɪz] ˈpleɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

Maybe he does not know the part he is playing in it .
或许 他 做 不是 知道 这 部分 他 是 玩耍 在 它 。

或许他并不知道自己在这件事中扮演着怎样的角色。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n][soʊ][ɪn][laɪf] ,

It is often so in life ,
它 是 经常 所以 在 生活 。

生活中常常如此。

[ðæt] ˈpiːp(ə)] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ] ˈpleɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

that people do not know the part they played until it is too late to change .
那 人们 做 不是 知道 这 部分 他们 玩 直到 它 是 也 晚的 到 改变 。

人们往往直到为时已晚无法改变时，才意识到自己扮演的角色。

[juːv] [kʌm] [hɪr] [təˈdeɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][fɑːrm] .

You've come here today to buy the farm .
你已经 来 这里 今天 到 买 这 农场 。

你今天来这里是为了买下这座农场。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlkɹɪst] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" Mr . Gilchrist nodded .
" 先生 ． 吉尔克里斯特 点头 。

吉尔克里斯特先生点了点头。

" [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ðɪs] [fɑːrm][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)][lənd] .

" Ten years ago this farm was idle land .
" 十 年 前 这 农场 曾是 闲置的 土地 。

十年前，这片农场还是一片荒地。

[ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] ˈhəʊm.sted] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr . and Mrs . Paine homesteaded it , and have made it one of the
先生 ． 和 太太 ． 潘恩 自耕农 它 ， 和 有 制成 它 一 的 这

[best][ɪn][ðə; ði] ˈkʌntri] .

best in the country .
最好的 在 这 国家 。

潘恩夫妇开垦了这片土地，并将其打造成了全国最好的土地之一。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

It has been hard work , but they have succeeded .
它 有 到过 难的 工作 ， 但 他们 有 成功了 。

虽然过程很艰辛，但他们成功了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv] [ˈjɪrz] ˈmɪstər] . [ˈpeɪn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] — [hiː; hi][hæz; həz]

For the last five years Mr . Paine has not been much at home — he has
为了 这 最后的 五 年 先生 ． 潘恩 有 不是 到过 很多 在 家 — 他 有

[bɔːt] ˈkæt(ə)][ænd; ænd] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ænd] [ˈɪpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

bought cattle and horses and shipped them to the city ,
买 牛 和 马匹 和 已发货 他们 到 这 城市 。

过去五年里，佩恩先生很少待在家里——他买了牛和马，然后运到城里去。

[ænd; ænd][hæz; həz] [dʌn] ˈveri] [wel] , [ænd; ænd] [naʊ] [hæz; həz] [ˈnɪrli] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ɪn]

and has done very well , and now has nearly fifteen thousand dollars in
和 有 完毕 非常 出色地 ， 和 现在 有 几乎 十五 千 美元 在

[ðə; ði][bəŋk] .

the bank .
这 银行 。

而且他做得非常好，现在银行账户里已经有近一万五千美元了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ˈkleɪvə,ɹɜː] [mæn][ɪn][ðə; ði] ˈkʌntri] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈpeɪn] [ɪn] ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ˈbɑːrgən] ,

There is no cleverer man in the country than Mr . Paine in making a bargain ,
那里 是 不 更聪明 男人 在 这 国家 比 先生 ． 潘恩 在 制作 一个 便宜货 。

全国没有人比潘恩先生更擅长做交易了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['hɔːsmən] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .
and he is considered one of the best horsemen in the Province .
和 他 是 经过考虑的 一 的 这 最好的 骑兵 在 这 省 .
他被认为是该省最好的骑手之一。

[hiː; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['dets] , [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['neɪbər] [ɪn] [ðɪs]
He pays his debts , keeps his word , and there is no better neighbor in this
他 支付 他的 债务 , 保持 他的 单词 , 和 那里 是 不 更好的 邻居 在 这
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .
他偿还债务, 信守承诺, 是本地区最好的邻居。

" [sɪl'vestə(r)] ['peɪn] [wɑːtɪt] [hɜːr; hər]['oʊpən] - [maʊðd] — [ə'meɪzd] .
" **Sylvester Paine watched her open - mouthed — amazed .**
" 西尔维斯特 潘恩 观看 她 打开 - 嘴巴 — 惊叹 .
西尔维斯特·潘恩目瞪口呆地看着她。

[haʊ] [dɪd][fɪː; fɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?
How did she know all this ?
如何 做过 她 知道 全部 这 ?
她是怎么知道这一切的?

[aɪ 'tiː] [meɪd] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['blʌstər] ,
It made strange music in his ears , for , in spite of all his bluster ,
它 制成 奇怪的 音乐 在 他的 耳朵 , 为了 , 在 尽管如此 的 全部 他的 虚张声势 ,
这在他听来却像是一首奇异的音乐, 因为, 尽管他之前大放厥词,

[hiː; hi] ['hʌŋɡəd] [fɔːr; fər] [preɪz] ; [fɔːr; fər] [ə'plɔːz] .
he hungered for praise ; for applause .
他 饥饿 为了 称赞 ; 为了 掌声 .
他渴望赞扬, 渴望掌声。

[pɜːrlz] [wɜːrdz] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrstɪ] [fiːld] .
Pearl's words fell like a shower on a thirsty field .
珍珠的 字 跌倒 喜欢 一个 淋浴 在 一个 渴 场地 .
珀尔的话语如同甘霖洒在干渴的田野上。

" ['miːnwaɪl] , " [pɜːrl] [went] [ɑːn] , " ['mɪsɪz] . ['peɪn] [rʌnz] [ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] [meɪks] [aɪ 'tiː] [peɪ] ,
" **Meanwhile , " Pearl went on , " Mrs . Paine runs the farm , and makes it pay ,**
" 同时 , " 珍珠 去 在 , " 太太 . 潘恩 跑步 这 农场 , 和 制作 它 支付 ,
[tuː] .
too .
也 .
“与此同时,”珀尔继续说道, “佩恩太太经营着农场, 而且农场也盈利了。”

[ɔːl'doʊ] ['mɪsɪz] . ['peɪn] [wɜːrks] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['mɪstər] . ['peɪn] ['hændlɪz] [ɔːl]
Although Mrs . Paine works the hardest of the two , Mr . Paine handles all
虽然 太太 . 潘恩 作品 这 最难 的 这 二 , 先生 . 潘恩 把手 全部
[ðə; ði] ['mʌni] ,
the money ,
这 钱 ,
虽然佩恩太太比佩恩先生更勤劳, 但所有的钱都由佩恩先生掌管。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and everything is in his name .
和 一切 是 在 他的 姓名 .
一切都以他的名义进行。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['noʊtɪst] [dʒʌst] [haʊ] [oʊld][ænd; ənd][wɔːrɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] .
He has not noticed just how old and worn her clothes are .
他 有 不是 注意到 只是 如何 老的 和 磨损 她 衣服 是 .
他完全没有注意到她的衣服有多么旧、多么破损。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈweɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Being away so much ,
存在 离开 所以 很多 ,

经常在外奔波，

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
the manner of living does not mean so much to him as to her ,
这 方式 的 活的 做 不是 意思是 所以 很多 到 他 作为 到 她 ,
生活方式对他来说远没有对她那么重要。

[fɔ:r; fər][fɪ; jɪ][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [hɪr] .
for she is always here .
为了 她 是 总是 这里 .

因为她一直都在这里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [hu:] [tɔ:ks] .
Mrs . Paine is not the sort of woman who talks .
太太 . 潘恩 是 不是 这 种类 的 女士 WHO 会谈 .

佩恩夫人不是那种爱说话的女人。

[fɪ; jɪ] [ˈnevər] [kəmˈpleɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [praʊd] .
She never complains to the other women , and they call her proud .
她 绝不 抱怨 到 这 其他 女性 , 和 他们 称呼 她 自豪的 .

她从不向其他女人抱怨，她们都说她很骄傲。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [hæz; hæz] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪn][nɑ:t] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpeɪn] [dʒʌst] [haʊ] [ˈbædli]
I think Mrs . Paine has been to blame in not telling Mr . Paine just how badly
我 思考 太太 . 潘恩 有 到过 到 责备 在 不是 讲述 先生 . 潘恩 只是 如何 糟糕

[fɪ; jɪ] [ni:dz] [nu:] [kloʊðz] .
she needs new clothes .
她 需求 新的 衣服 .

我认为佩恩太太应该受到责备，因为她没有告诉佩恩先生她有多么需要新衣服。

[hi; hi] [ˈɔ:lweɪz] [lʊks] [ˈveri] [wel] [hɪmˈself] ,
He always looks very well himself ,
他 总是 看起来 非常 出色地 他自己 ,

他本人总是看起来气色很好。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪˈem] [fɔr] [hi; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [wel] [drest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
and I am sure he would like to see her well dressed , and the children
和 我 是 当然 他 会 喜欢 到 看 她 出色地 穿着 , 和 这 孩子们

[tu:] .
too .
也 .

我相信他希望看到她衣着得体，孩子们也是如此。

[bʌt; bət][fɪ; jɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ,
But she will not ask him for money ,
但 她 将要 不是 问 他 为了 钱 ,

但她不会向他要钱。

[ænd; ənd][dʒʌst] [grʌbz] [əˈb:ŋ] [ɑ:n] [wʌt] [fɪ; jɪ][kæn; kən][get][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtər] [ˈmʌni] .
and just grubs along on what she can get with the butter money .
和 只是 幼虫 沿着 在 什么 她 能 得到 和 这 黄油 钱 .

她只能靠着买黄油的钱勉强糊口。

[fɪ; jɪ][ɪz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ˈpɔrliˈpɔ:ri] [drest] ,
She is too proud to go out poorly dressed ,
她 是 也 自豪的 到 去 出去 差 穿着 ,

她自尊心很强，绝不会穿着不得体地出门。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and so does not leave home for months at a time , and of course ,
和 所以 做 不是 离开 家 为了 几个月 在 一个 时间 , 和 的 课程 ,
因此, 他常常几个月都不离开家, 当然,

[ðæts] [bæd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['spɪrts] ,
that's bad for her spirits ,
那就是 坏的 为了 她 烈酒 ,
那对她的情绪很不利。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['peɪn] [gets] ['meni] [ə; eɪ] [krɔ:s] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] .
and Mr . Paine gets many a cross look from her when he comes home .
和 先生 . 潘恩 获得 许多 一个 叉 看 从 她 什么时候 他 来 家 .
潘恩先生回家时, 经常会遭到她不悦的眼神。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] — [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] . "
It makes him very angry when she will not speak — he does not understand . "
它 制作 他 非常 生气的 什么时候 她 将要 不是 说话 — 他 做 不是 理解 . "
她不说话让他非常生气——他不明白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

紫泉(Purple Springs)

第9/15页

" [ˈmɪstər] . [peɪnz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [ˈmɪl,fɔːrd] .
" **Mr . Paine's intention now is to sell the farm and buy the hotel in Millford .**
" 先生 . 潘恩的 意图 现在 是 到 卖 这 农场 和 买 这 酒店 在 米尔福德 .
“佩恩先生现在的打算是卖掉农场，买下米尔福德的酒店。”

[hiː; hi] [wɪl] [stiːl] [goʊ][ɑːn] [ˈbaɪn] [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði][hoʊˈtel] .
He will still go on buying cattle , and his wife will run the hotel .
他 将要 仍然 去 在 购买 牛 , 和 他的 妻子 将要 跑步 这 酒店 .
他还会继续买牛，他的妻子会继续经营酒店。

[ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt][waːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
She does not want to do this .
她 做 不是 想 到 做 这 .
她不想这样做。

[ʃiː; ji] [sez] [ʃiː; ji] [wɪl] [nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər]
She says she will not do it — it is not a proper place in which to raise her
她 说道 她 将要 不是 做 它 — 它 是 不是 一个 恰当的 地方 在 哪个 到 增加 她
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
她说她不会那样做——那不是个适合抚养孩子的地方。

[ʃiː; ji] [heɪts] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈbɪznəs] .
She hates the liquor business .
她 讨厌 这 酒 商业 .
她讨厌酒类行业。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæz; həz] [wɜːrkt] . "
This is her home , for which she has worked . "
这 是 她 家 , 为了 哪个 她 有 工作 . "
这是她的家，也是她辛勤工作换来的家。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ; [ɪts] [koʊld][ɪn] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][hɑːt][ɪn] [ˈsʌmər] .
" **It is not much of a home ; it's cold in winter and hot in summer .**
" 它 是 不是 很多 的 一个 家 ; 它是 寒冷的 在 冬天 和 热的 在 夏天 .
“这里算不上一个好房子；冬天冷，夏天热。”

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [fɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][ðə; ði][ˈbæŋk] [wʊd]
You would never think a man with fifteen thousand dollars in the bank would
你 会 绝不 思考 一个 男人 和 十五 千 美元 在 这 银行 会
[let][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] ,
let his wife and children live like this ,
让 他的 妻子 和 孩子们 居住 喜欢 这 ,
你绝对想不到一个银行存款一万五千美元的男人会让自己妻子和孩子过这样的生活。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈdiːsənsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
without even the common decencies of life .
没有 甚至 这 常见的 体面 的 生活 .
连最基本的生活礼仪都没有。

[ðæts] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['peɪn] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt]
That's why Mrs . Paine has never had any of her own people come to visit
那就是 为什么 太太 ； 潘恩 有 绝不 有 任何 的 她 自己的 人们 来 到 访问
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ；

这就是为什么佩恩夫人从来没有亲人来看望过她的原因。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'feɪmd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['bædli] [ɔ:f] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
she is ashamed for them to see how badly off she is .
她 是 羞愧 为了 他们 到 看 如何 糟糕 离开 她 是 ；

她不愿让他们看到她如此窘迫的处境，感到羞愧。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; ei] [hoʊm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [kɪŋz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
No , it is not much of a home , but she clings to it .
不 ； 它 是 不是 很多 的 一个 家 ； 但 她 黏附 到 它 ；

不，那算不上什么家，但她却对它念念不忘。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['wɪmɪn] [ænd; ænd] ['ænɪmlz] [kɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] ['hoʊmz] .
It is strange how women and animals cling to their homes .
它 是 奇怪的 如何 女性 和 动物 黏着 到 他们的 房屋 ；

女人和动物都如此依恋自己的家园，这真是令人费解。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][oʊld] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd] [tu:; tə] ['hæmptən] [jʊɹ; jər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] , ['mɪstər] .
You remember the old home on the road to Hampton your people had , Mr .
你 记住 这 老的 家 在 这 路 到 汉普顿 你的 人们 有 ； 先生 ；
['gɪlkrist] ,
Gilchrist ,
吉尔克里斯特 ；

吉尔克里斯特先生，您还记得您家人在去汉普顿的路上的那栋老房子吗？

[ðə; ðɪ] [faɪn] [oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪt] [və'reɪndə][ænd; ænd][ðə; ðɪ][bɪg] [red] [bɑ:rn] ?
the fine old house with the white veranda and the big red barn ?
这 美好的 老的 房子 和 这 白色的 阳台 和 这 大的 红色的 谷仓 ？

那栋漂亮的古老房子，有白色阳台和红色大谷仓？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd] .
It was the best house on the road .
它 曾是 这 最好的 房子 在 这 路 ；

这是这条路上最好的房子。

[aɪ 'ti:] [bə:nd] ['æftərwərdz] — [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
It burned afterwards — about three years ago .
它 烧伤 然后 — 关于 三 年 前 ；

大约三年前，它被烧毁了。

" ['mɪstər] . ['gɪlkrist] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Mr . Gilchrist nodded** .
" 先生 ； 吉尔克里斯特 点头 ；

吉尔克里斯特先生点了点头。

" [wel] , [wi:; wi] [bɔ:t] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][fa:rm] [hɪr] , [wʌn][ʌv; əv][jʊɹ; jər] ['fa:ðə-z]
" **Well , we bought , when we came to our farm here , one of your father's**
" 出色地 ； 我们 买 ； 什么时候 我们 来了 到 我们的 农场 这里 ； 一 的 你的 父亲的
['hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ；

“嗯，我们来到这里的农场后，买了你父亲的一匹马。”

[ðə; ðɪ][oʊld] ['pɑ:li] [mər] — [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['pɑ:li] ? "
the old Polly mare — do you remember Polly ? "
这 老的 波莉 母马 — 做 你 记住 波莉 ？ "

老马波莉——你还记得波莉吗？

" [aɪ] [broʊk] [hɜ:r; hər][ɪn] , " [hi:; hi] [sed] , " [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [θri:] . "

" **I broke her in , " he said , " when she was three . "**

" 我 打破 她 在 , " 他 说 , " 什么时候 她 曾是 三 . "

“我驯服了她,”他说, “当时她才三岁。”

" [wel] , [ˈpɑ:li] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwei] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] ,

" **Well , Polly had been away a long time from her old home ,**

" 出色地 , 波莉 有 到过 离开 一个 长的 时间 从 她 老的 家 ,

“嗯, 波莉离开老家已经很久了,

[bʌt; bət][læst] [ˈsʌmə] [wen] [wi:; wi] [droʊv] [tu:; tə] [ˈhæmptən] [ˈpɑ:li] [tɜ:rnd] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs]

but last summer when we drove to Hampton Polly turned in to the old place

但 最后的 夏天 什么时候 我们 驾驶 到 汉普顿 波莉 转向 在 到 这 老的 地方

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][hæd; həd] [stʊd] .

and went straight to the place where the stable had stood .

和 去 直的 到 这 地方 在哪里 这 稳定的 有 站立 .

但去年夏天我们开车去汉普顿时, 波莉拐进了老房子, 径直去了以前马厩所在的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] — [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ɑ:r; ər][ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [ˈlæmz] [ˈkwɔ:rtərz]

There was nothing there — even the ruins are overgrown with lamb's quarters

那里 曾是 没有什么 那里 — 甚至 这 废墟 是 长得太茂盛了 和 羊羔的 四分之一

— [bʌt; bət] [ˈpɑ:li] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

— but Polly went straight to the spot .

— 但 波莉 去 直的 到 这 点 .

那里什么也没有——就连废墟上也长满了藜——但波莉径直走向了那个地方。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

It had been home to her .

它 有 到过 家 到 她 .

那里曾是她的家。

" [ə; ei] [ˈsaɪləns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:m] .

" **A silence fell on the room .**

" 一个 沉默 跌倒 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] , " [pɜ:rl] [went] [ɑ:n] , [ˈæftər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .

" **There is no law to protect Mrs . Paine , " Pearl went on , after a long pause .**

" 那里 是 不 法律 到 保护 太太 . 潘恩 , " 珍珠 去 在 , 后 一个 长的 暂停 .

“没有法律可以保护佩恩夫人,”珀尔停顿了好久后继续说道。

" [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ɑ:n][jɔr; jər][saɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlkɹɪst] .

" **The law is on your side , Mr . Gilchrist .**

" 这 法律 是 在 你的 边 , 先生 . 吉尔克里斯特 .

“法律站在你这边, 吉尔克里斯特先生。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:] [tu:; tə] [seɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] .

If you want the place there is no law to save Mrs . Paine .

如果 你 想 这 地方 那里 是 不 法律 到 节省 太太 . 潘恩 .

如果你想要那个地方, 没有法律可以救佩恩夫人。

[ˈmɪstər] . [ˈpeɪn] [ɪz][kwɑɪt] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

Mr . Paine is quite right in saying he can take the children ,

先生 . 潘恩 是 相当 正确的 在 说 他 能 拿 这 孩子们 ,

潘恩先生说他可以带走孩子们, 这完全正确。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .

so she will have to follow .

所以 她 将要 有 到 跟随 .

所以她必须照办。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ˈdezərt] [hɜ:r; hə] [ˈtʃɪldrən] .
Mrs . Paine is not the sort of woman to desert her children .
太太 . 潘恩 是 不是 这 种类 的 女士 到 沙漠 她 孩子们 .

佩恩太太不是那种会抛弃孩子的女人。

[ʃi:; ji] [wʊd] [lɪv; laɪv][i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈdezərt] [hɜ:r; hə] [ˈtʃɪldrən] .
She would live even in a hotel rather than desert her children .
她 会 居住 甚至 在 一个 酒店 相当 比 沙漠 她 孩子们 .

她宁愿住在酒店也不愿抛弃自己的孩子。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ɑ:n][jɔr; jər][saɪd] , [ˈdʒent(ə)lmən] — [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n]
The law is on your side , gentlemen — you have the legal right to go on
这 法律 是 在 你的 边 , 先生们 — 你 有 这 合法的 正确的 到 去 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] . " **with the transaction .** "
和 这 交易 . "

法律站在你们这边，先生们——你们有权继续进行交易。

" [wʌt] [lɔ:] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlkɪrst] .
" What law is this ? " said Mr . Gilchrist .
" 什么 法律 是 这 ? " 说 先生 . 吉尔克里斯特 .

“这是什么法律？”吉尔克里斯特先生问道。

" [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpra:vɪns] , " [sed] [pɜ:rl] .
" The law of this Province , " said Pearl .
" 这 法律 的 这 省 , " 说 珍珠 .

“本省的法律，”珀尔说道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlkɪrst] [ˈhɑ:tlɪ] ,
" Do you mean to say , " said Mr . Gilchrist hotly ,
" 做 你 意思是 到 说 , " 说 先生 . 吉尔克里斯特 热 ,

“你的意思是说，”吉尔克里斯特先生激动地说道，

" [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [ˈkæna:t] [kleɪm] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑ:rm][æz; əz][hɜ:r; hə] [oʊn]
" that Mrs . Paine cannot claim any part of the price of this farm as her own
" 那 太太 . 潘恩 不能 宣称 任何 部分 的 这 价格 的 这 农场 作为 她 自己的
— [ɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [saɪn][ðə; ði] [əˈɡri:mənt] [ʌv; əv] [seɪl] .
— or does not need to sign the agreement of sale .
— 或者 做 不是 需要 到 符号 这 协议 的 销售 .

“佩恩夫人不能将这处农场的任何部分据为己有——或者说，她不需要签署买卖协议。

[hæz; həz][ʃi:; ji][noʊ] [kleɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ? " **Has she no claim at all ? "**
有 她 不 宣称 在 全部 ? "

她难道没有任何索赔权吗？

" [ʃi:; ji][hæz; həz] [nʌn] , " [sed] [pɜ:rl] ,
" She has none , " said Pearl ,
" 她 有 没有任何 , " 说 珍珠 ,

“她一个也没有，”珀尔说。

" [ʃi:; ji][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [kleɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [fɑ:rm][ðæn; ðən][ðə; ði][dɔ:g][hæz; həz] ! " **" she has no more claim on this farm than the dog has ! "**
" 她 有 不 更多的 宣称 在 这 农场 比 这 狗 有 ！ "

“她对这片农场的所有权和那条狗一样，没有任何所有权！”

" [baɪ] [gɔ:ʃ] !
" By Gosh !
" 经过 天哪 ！

“我的天哪！

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [ðæt] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" I never knew that , " he cried .
" 我 绝不 知道 那 , " 他 哭 .

“我从来不知道这件事,”他哭着说。

" [wi:l] [si:] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ɪn] [taʊn] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][du:] [ˈeniθɪŋ] .
" We'll see a lawyer in town before we do anything .
" 出色地 看 一个 律师 在 镇 前 我们 做 任何事物 .

“我们先去城里找个律师咨询一下, 然后再做任何决定。”

[ðæts] [nu:z] [tu:; tə][em ˈi:] . "
" That's news to me . "
" 那就是 消息 到 我 . "

我还是第一次听说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [pɜ:rl] ?
" Are you sure of it , Pearl ?
" 是 你 当然 的 它 , 珍珠 ?

“你确定吗, 珀尔? ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [ˈwɪspəd] .
" Mrs . Paine whispered .
" 太太 . 潘恩 低声说道 .

佩恩夫人低声说道。

" [ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] .
" Maybe there's something I can do .
" 或许 有 某物 我 能 做 .

“或许我能做点什么。”

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] — [ˈmeɪbi] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ju: ˈes] .
" This young man is a lawyer — maybe he could tell us .
" 这 年轻的 男人 是 一个 律师 — 或许 他 可以 告诉 我们 .

这位年轻人是位律师——也许他能告诉我们答案。

" [sɪlˈvestə(r)] [ˈpeɪn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
" Sylvester Paine was trying to recover his point of view .
" 西尔维斯特 潘恩 曾是 尝试 到 恢复 他的 观点 的 看法 .

“西尔维斯特·潘恩试图恢复他的观点。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: ˈes] , " [pɜ:rl] [æskt] [ˈpi:tər] , [hu:] [sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ɪnˈtensli] [ˈlɪsnɪŋ] ,
" Can you tell us , " Pearl asked Peter , who sat in a corner , intensely listening ,
" 能 你 告诉 我们 , " 珍珠 问 彼得 , WHO 卫星 在 一个 角落 , 强烈地 聆听 ,

“你能告诉我们吗? ”珀尔问坐在角落里全神贯注地听着的彼得。

" [wʌt] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [sez] . "
" what the law says . "
" 什么 这 法律 说道 . "

“法律规定的就是法律规定。”

" [ðə; ðɪ] [lɔ:] ,
" The law ,
" 这 法律 ,

“法律,

" [sed] [ˈpi:tər] [ˈmɪzrəbli] — [æz; əz][wʌn] [hu:] [heɪts] [ðə; ðɪ][wɜ:rd][hi:; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈʌtər] — "
" said Peter miserably — as one who hates the word he is about to utter — "
" 说 彼得 惨痛地 — 作为 — WHO 讨厌 这 单词 他 是 关于 到 说出 — "

[ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [noʊ] [raɪts] .
" gives a married woman no rights .
" 给予 一个 已婚 女士 不 权利 .

彼得痛苦地说——就像一个憎恨自己即将说出的那个词的人一样——“它不给已婚妇女任何权利。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][kleɪm][ɑːn][hɜːr; hər][hoʊm] , [nɔːr][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
She has no claim on her home , nor on her children .
她 有 不 宣称 在 她 家 , 也不 在 她 孩子们 .

她对自己的房子和孩子都没有所有权。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][sel][ɔːr][wɪl][əˈweɪ][hɪz; ɪz][ˈpraːpərti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .
A man can sell or will away his property from his wife .
一个 男人 能 卖 或者 将要 离开 他的 财产 从 他的 妻子 .

男人可以出售或遗赠妻子的财产。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][wɪl][əˈweɪ][hɪz; ɪz][ʌnˈbɔːrn][tʃaɪld] — [ænd; ənd][ɪts][ə; eɪ][hel][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔː] ,
A man can will away his unborn child — and it's a hell of a law ,
一个 男人 能 将要 离开 他的 未出生的 孩子 — 和 它是 一个 地狱 的 一个 法律 ,

男人可以立遗嘱剥夺自己未出生的孩子的抚养权——这条法律简直太可怕了。

" [hiː; hi][ˈædɪd] [ˈfɪrslɪ] .
" he added fiercely .
" 他 额外 激烈地 .

他语气强硬地补充道。

[pɜːrəl][tɜːrnd][tuː; tə][ˈrɑːbərt][ˈɡɪlkrist] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlkrist] , [ðə; ði][lɔː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Pearl turned to Robert Gilchrist , saying , " Mr . Gilchrist , the law is with you .
珍珠 转向 到 罗伯特 吉尔克里斯特 , 说 , " 先生 . 吉尔克里斯特 , 这 法律 是 和 你 .

珀尔转向罗伯特·吉尔克里斯特说：“吉尔克里斯特先生，法律站在你这边。”

[ðə; ði][ˈwʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][θriː][ˈtʃɪldrən][hæv; həv][noʊ][prəˈtekʃn] .
The woman and the three children have no protection .
这 女士 和 这 三 孩子们 有 不 保护 .

这名妇女和她的三个孩子没有任何保护措施。

[ˈmɪstər] . [ˈpeɪn][ɪz][ˈwɪlɪŋ][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tɜːrnd][aʊt] .
Mr . Paine is willing that they should be turned out .
先生 . 潘恩 是 愿意的 那 他们 应该 是 转向 出去 .

潘恩先生乐意把他们赶出去。

[aɪˈtiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
It is up to you .
它 是 向上 到 你 .

这取决于你。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] , [huː][hæd; həd][kʌm][daʊn][ðə; ði][sterz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][diːd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
" Mrs . Paine , who had come down the stairs with the deed in her hand ,
" 太太 . 潘恩 , who 有 来 向下 这 楼梯 和 这 契据 在 她 手 ,

“潘恩夫人手里拿着地契从楼上走了下来，

[leɪd][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl][ænd; ənd][ˈweɪtɪd] .
laid it on the table and waited .
铺设 它 在 这 桌子 和 等待 .

把它放在桌子上，然后等待。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][noʊ][wʌn][spəʊk] .
For some time no one spoke .
为了 一些 时间 不 一 辐 .

一阵沉默之后，没有人说话。

[sɪlˈvestə(r)][ˈpeɪn][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][flɔːr] .
Sylvester Paine looked at the floor .
西尔维斯特 潘恩 看起来 在 这 地面 .

西尔维斯特·佩恩低头看着地板。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - [set][mæn] , [wið; wiθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [hed] , [ber] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ræðər]
He was a heavy - set man , with a huge head , bare - faced and rather
他 曾是 一个 重的 - 放 男人 , 和 一个 巨大的 头 , 裸 - 面对 和 相当
[ə; eɪ] [haɪ] ['fɔ:rhed] .
a high forehead .
一个 高的 前额 .

他身材魁梧，头很大，脸上没化妆，额头很高。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi: bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He did not seem to be able to lift his eyes .
他 做过 不是 似乎 到 是 有能力的 到 举起 他的 眼睛 .

他似乎无法抬起头来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [kən'tɪnju:d] [pɜ:rl] ,
" **I suppose , " continued Pearl ,**
" 我 认为 , " 持续 珍珠 ,

“我想是这样的,”珀尔继续说道。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ɔ:z] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] -
" **the people who made the laws did not think it would ever come to a show -**
" 这 人们 WHO 制成 这 法律 做过 不是 思考 它 会 曾经 来 到 一个 展示 -
[daʊn] [laɪk] [ðɪs] .
down like this .
向下 喜欢 这 .

“制定法律的人没想到事情会发展到这样的摊牌阶段。”

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [prɑ:mɪst] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [hi:; hi]
They thought that when a man promised to love and cherish a woman — he
他们 想法 那 什么时候 一个 男人 承诺 到 爱 和 珍惜 一个 女士 — 他
[wʊd] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ,
would look after her and make her happy ,
会 看 后 她 和 制作 她 快乐的 ,

他们认为，当一个男人承诺爱护一个女人、珍惜一个女人时，他就会照顾她，让她幸福。

[ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [kloʊðz] [tu:; tə] [wer] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['di:snt] [wei] [ʌv; əv]
and see to it that she had clothes to wear and a decent way of
和 看 到 它 那 她 有 衣服 到 穿 和 一个 体面的 方式 的
['lɪvɪŋ] — [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
living — if he could .
活的 — 如果 他 可以 .

并尽力确保她有衣服穿，过上体面的生活。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv][men] [hu:] [wʊd] ['glædli] [ɡɪv] [ðer; ðər][waɪvz] ['evriθɪŋ]
Of course , there are plenty of men who would gladly give their wives everything
的 课程 , 那里 是 很多 的 男人 WHO 会 乐意 给 他们的 妻子们 一切
[ɪn][laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,

当然，也有很多男人愿意为妻子付出一切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] , [pʊr] ['feləʊz] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊr] ;
but they can't , poor fellows — for they are poor ;
但 他们 不能 , 贫穷的 伙伴们 — 为了 他们 是 贫穷的 ;

但他们做不到，可怜的人们——因为他们很穷；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['peɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɔ:f] [men] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
but Mr . Paine is one of the best off men in the district .
但 先生 . 潘恩 是 一 的 这 最好的 离开 男人 在 这 区 .

但佩恩先生是该地区最有钱的人之一。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [hoʊm] [ɪf][hiː; hi] [laɪkt] ,
He could have a beautiful home if he liked ,
他 可以 有 一个 美丽的 家 如果 他 喜欢 ,
如果他愿意, 他可以拥有一个漂亮的房子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and his wife could be the handsomest woman in the neighborhood .
和 他的 妻子 可以 是 这 最英俊的 女士 在 这 邻里 .
他的妻子可能是附近最漂亮的女人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [ʃoʊ] [ɔːf] [ɡʊd] [kloʊðz] [tuː] .
She is the sort of woman who would show off good clothes too .
她 是 这 种类 的 女士 WHO 会 展示 离开 好的 衣服 也 .
她也是那种会炫耀漂亮衣服的女人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ði]['sɔːrər] ,
I suppose her love of pretty things has made her all the sorer ,
我 认为 她 爱 的 漂亮的 事物 有 制成 她 全部 这 更痛 ,
我想, 她对美好事物的喜爱让她更加痛苦了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ðəm; ðəm] .
because she has not had them .
因为 她 有 不是 有 他们 .
因为她还没有过这种经历。

[aɪ][dʒʌst] ['waːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɡɪlkɪst] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kloʊzd] [ðə; ði] [diːl] .
I just wanted to tell you , Mr . Gilchrist , before you closed the deal .
我 只是 通缉 到 告诉 你 , 先生 . 吉尔克里斯特 , 前 你 关闭 这 交易 .
吉尔克里斯特先生, 我只是想在您完成交易之前告诉您这件事。

['mɪsɪz] . ['peɪn] [wʊd] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['næt(ə)rəli] [ɪ'hʌf] ['mɪstər] . ['peɪn] ['wʊdnt] .
Mrs . Paine would never tell you , and naturally enough Mr . Paine wouldn't .
太太 . 潘恩 会 绝不 告诉 你 , 和 自然 足够的 先生 . 潘恩 不会 .
潘恩太太永远不会告诉你, 潘恩先生自然也不会告诉你。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] .
In fact he does not know just how things stand .
在 事实 他 做 不是 知道 只是 如何 事物 站立 .
事实上, 他并不清楚事情的真相。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [fɑːrm] .
But I feel that you should know just what you are doing if you take this farm .
但 我 感觉 那 你 应该 知道 只是 什么 你 是 正在做 如果 你 拿 这 农场 .
但我认为, 如果你要接管这座农场, 就应该清楚自己在做什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [ðɪs] ['wʊmənz] [hoʊm][ænd; ənd]
Of course , it is hardly fair to expect you to protect this woman's home and
的 课程 , 它 是 几乎 公平的 到 预计 你 到 保护 这 女性的 家 和
[hɜːr; həɹ] ['tʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,

当然, 指望你保护这位妇女的家和她的孩子是不公平的。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] ,
and save her from being turned out ,
和 节省 她 从 存在 转向 出去 ,
并阻止她被驱逐。

[ɪf] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [wəʊnt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [noʊ] [ɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; həɹ] .
if her husband won't — you are under no obligation to protect her .
如果 她 丈夫 惯于 — 你 是 在下面 不 义务 到 保护 她 .
如果她丈夫不愿意保护她——你也没有义务保护她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [tʃɔɪs] [ˈʃɪrɜz] [əˈɡʊʊ] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈʊʊpən] — [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmæɪɪd]
She made her choice years ago — with her eyes open — when she married
她 制成 她 选择 年 前 — 和 她 眼睛 打开 — 什么时候 她 已婚
[silˈvestə(r)] [ˈpeɪn] .
Sylvester Paine .
西尔维斯特 潘恩 .

多年前，她睁大眼睛做出了选择——嫁给了西尔维斯特·佩恩。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] ... [ʃiː; ʃi] [gest] [rɔːŋ] ... [ænd; ənd] [naʊ] ... [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [peɪ] !
It seems ... she guessed wrong ... and now ... she must pay !
它 似乎 ... 她 猜对了 错误的 ... 和 现在 ... 她 必须 支付 !

看来.....她猜错了.....现在.....她必须付出代价!

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [sæŋk][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊʊ ˈbiː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; həɹ]
" Mrs . Paine sank into a chair with a sob that seemed to tear her
" 太太 . 潘恩 沉没 进入 一个 椅子 和 一个 哭泣 那 似乎 到 撕 她
[hɑːrt] [aʊt] .
heart out .
心 出去 .

佩恩夫人瘫坐在椅子上，抽泣声仿佛要将她的心都掏出来。

[ðə; ði] [ˈɔːbəɹn] [her] [fel] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli] [ˈkɜːrli] [her] ,
The auburn hair fell across her face , her lovely curly hair ,
这 奥本 头发 跌倒 穿过 她 脸 , 她 迷人的 卷曲 头发 ,

她那头美丽的卷发，红褐色的头发垂落在她的脸上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪksˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][pɪnz] .
from which in her excitement she had pulled the pins .
从 哪个 在 她 激动 她 有 拉 这 别针 .

她兴奋之下把保险销拔掉了。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [ˈrɪŋlɪts] [ʌv; əv][ɡʊʊld] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪð] ,
It lay on the table in ringlets of gold , which seemed to writhe ,
它 躺 在 这 桌子 在 环状物 的 金子 , 哪个 似乎 到 翻腾 ,

它静静地躺在桌上，一圈圈的金卷仿佛在扭动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː;][wɜːr; wəɹ] [ˈsʌfərɪŋ] .
as if they too were suffering .
作为 如果 他们 也 是 痛苦 .

仿佛他们也在承受痛苦。

[hɜːr; həɹ] [breθ] [keɪm] [ˈsɔbɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔgz] [driːm] .
Her breath came sobbing , like a dog's dream .
她 气息 来了 啜泣 , 喜欢 一个 狗的 梦 .

她的呼吸断断续续，像狗的梦一样呜咽着。

[silˈvestə(r)] [ˈpeɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Sylvester Paine was the first to speak .
西尔维斯特 潘恩 曾是 这 第一的 到 说话 .

西尔维斯特·佩恩第一个发言。

" [pɜːrl] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst][wʌn] — [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ]
" Pearl , you're wrong in one place , " he said , " just one — you had everything
" 珍珠 , 你是 错误的 在 一 地方 , " 他 说 , " 只是 一 你 有 一切
[els] [streɪt] .
else straight .
别的 直的 .

“珀尔，你有一处错了，”他说，“就一处——其他方面你都说对了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [rɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
But you were wrong in one place .
但 你 是 错误的 在 一 地方 .

但你有一点错了。

" [hi:; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hed] .
" **He went around the table and laid his hand on his wife's head .**
" 他 去 大约 这 桌子 和 铺设 他的 手 在 他的 妻子的 头 .
他绕到桌子后面，把手放在妻子的头上。

" ['mɪli] , " [hi:; hi] [sed] , ['dʒentli] .
" **Millie , " he said , gently .**
" 米莉 , " 他 说 , 轻轻地 .

“米莉，”他轻声说道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['tɪrfəli] .
She looked up at him tearfully .
她 看起来 向上 在 他 泪流满面 .

她含着泪抬头看着他。

" ['mɪli] !
" **Millie !**
" 米莉 !

“米莉！

" [hi:; hi] [stʊd] ['ɔ:kwədli] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] .
" **He stood awkwardly beside her , struggling to control himself .**
" 他 站立 尴尬地 旁 她 , 挣扎 到 控制 他自己 .

他尴尬地站在她旁边，努力控制自己。

[ɔ:l][ðə; ði] ['swægər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔ:l][ðə; ði] ['blʌstər] .
All the swagger had gone from him , all the bluster .
全部 这 昂首阔步 有 已消失 从 他 , 全部 这 虚张声势 .

他身上所有的傲慢和虚张声势都消失了。

[wen] [hi:; hi] [spʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] .
When he spoke his voice was husky .
什么时候 他 辐 他的 嗓音 曾是 沙哑 .

他说话时声音沙哑。

" [pɜ:rl] [hæz; həz][ɡɑ:t][aɪ 'ti:][ɔ:l] [streɪt] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
" **Pearl has got it all straight , except in one place .**
" 珍珠 有 得到 它 全部 直的 , 除了 在 一 地方 .

“珀尔把一切都搞清楚了，除了一个地方。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ʃi:z] [rɔ:ŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
" **She's wrong in one place .**
" 她是 错误的 在 一 地方 .

“她有一点错了。”

[ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ] [ɡest] [rɔ:ŋ] [wen] [ju:; jʊ] ['mærid] [em 'i:] , ['mɪli] .
She says you guessed wrong when you married me , Millie .
她 说道 你 猜对了 错误的 什么时候 你 已婚 我 , 米莉 .

她说你娶我的时候猜错了，米莉。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" **His voice was thick , and the words came with difficulty .**
" 他的 嗓音 曾是 厚的 , 和 这 字 来了 和 困难 .

“他的声音很沙哑，说话也很吃力。”

" [pɜ:rl] [hæz; həz] [dʌn] [faɪn] , [ænd; ənd][saɪzd][ðə; ði] [keɪs] [ʌp] [wel] ... [bʌt; bət] [ʃi:z] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] .
" **Pearl has done fine , and sized the case up well ... but she's wrong there .**
" 珍珠 有 完毕 美好的 , 和 尺寸 这 案件 向上出色地 ... 但 她是 错误的 那里 .

“珀尔做得很好，对案情也判断得很准.....但她在这点上错了。”

[aɪˈtiː] [lʊks] [bæd][dʒʌst] [naʊ] , [ˈmɪli] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [ges] , [ˈæftər]
It looks bad just now , Millie — but you didn't make such a rotten guess , after
它 看起来 坏的 只是 现在 , 米莉 — 但 你 没有 制作 这样的 一个 烂 猜测 , 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

米莉，现在情况看起来不太妙——但你的猜测其实还不错。

[aɪm][nɑːtɪ][dʒʌst] [ˈseɪɪn] - [wʌt] [aɪl] [duː] , [bʌt; bət] — "
I'm not just sayin ' what I'll do , but — "
我是 不是 只是 说 - 什么 患病的 做 , 但 — "

我不仅仅是说说我会怎么做，而是——”

" [ðə; ðɪ] [diːl] [ɪz][ɔːf] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlkrist] ,
" **The deal is off , Bob , " he said to Mr . Gilchrist ,**
" 这 交易 是 离开 , 鲍勃 , " 他 说 到 先生 . 吉尔克里斯特 ,

“交易取消了，鲍勃，”他对吉尔克里斯特先生说。

" [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪn] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
" **until Mrs . Paine and I talk things over .**
" 直到 太太 . 潘恩 和 我 讲话 事物 超过 .

“直到我和佩恩夫人把事情谈清楚为止。”

" [ænd; ənd] [ðen] [pɜːrɪ] [ˈkwaɪətli] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][kəʊt][ænd; ənd] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ˈpiːtər] , [huː]
" **And then Pearl quietly slipped into her coat and , motioning to Peter , who**
" 和 然后 珍珠 悄悄 滑倒了 进入 她 外套 和 , 示意 到 彼得 , who

[ˈɡlædli] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] ,
gladly followed her ,
乐意 随后 她 ,

然后珀尔悄悄地穿上外套，示意彼得跟在她身后，彼得欣然跟了上去。

[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

出去了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)nθ] [weɪv]
THE SEVENTH WAVE
这 第七 海浪

第七波

[ðə; ðɪ][bɪɡ] [stɔːrm][hæd; həd] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [ˈtelɪfoʊn] [ˈsɜːrvɪs] , [soʊ] ,
The big storm had demoralized the long - distance telephone service , so ,
这 大的 风暴 有 士气低落 这 长的 - 距离 电话 服务 , 所以 ,

这场大风暴严重影响了长途电话服务，因此，

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [naɪt] [ˈletər,græm] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈstedmən] [wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] [baɪ][ðə; ðɪ]
that it was by night lettergram that George Steadman was commissioned by the
那 它 曾是 经过 夜晚 字母图 那 乔治 斯特德曼 曾是 委托 经过 这

[əˈfɪʃ(ə)l] [ˈɔːrgənəɪzər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [tuː; tə][faɪnd][piː] . [dʒeɪ] . - ,
official organizer of the Government to find P . J . Neelands ,
官方的 组织者 的 这 政府 到 寻找 P . J . - ,

乔治·斯特德曼是通过夜间电报，受政府官方组织者的委托去寻找PJ·尼兰兹的。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] .
who had not been heard of since the morning of the storm .
WHO 有 不是 到过 听到 的 自从 这 早晨 的 这 风暴 .

自暴风雨当天早上以来，就一直杳无音讯。

[ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [ɒ:s] [tu;; tə] [nʊʊ] [hʌʊ] [tu;; tə] [prʊʊ'si:d] .
Mr . Steadman was somewhat at a loss to know how to proceed .
先生 . 斯特德曼 曾是 有些 在 一个 损失 到 知道 如何 到 继续 .
斯特德曼先生有些不知所措，不知道该如何继续。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ə'baʊt] [ˈmɪstər] . - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [dɪsə'pɪrəns] .
He was very sorry about Mr . Neelands and his reported disappearance .
他 曾是 非常 对不起 关于 先生 . 和 他的 据报道 消失 .
他对尼兰兹先生的失踪深感遗憾。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɛndli:əst] [ænd; ʌnd][moʊst] [ə'prʊʊtʃəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Neelands was one of the friendliest and most approachable of the
先生 . 曾是 一 的 这 最友善 和 最多 平易近人 的 这
[jʌŋ] [pə'litɪk(ə)l][set] ,
young political set ,
年轻的 政治的 放 ,
尼兰兹先生是年轻政治圈中最友善、最平易近人的人之一。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈspi:tʃɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈɔ:lweɪz]
and Mr . Steadman had often listened to his speeches , and always
和 先生 . 斯特德曼 有 经常 听着 到 他的 演讲 , 和 总是
[wɪð; wɪθ] [ə,prɪ:'fi'eɪ(ə)n] .
with appreciation .
和 欣赏 .
斯特德曼先生经常聆听他的演讲，而且总是心存感激。

[hi;; hi] [ˈwʌndəɜd] [waɪ] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [ˈmɪl,fɔ:rd] [naʊ] [wɪ'ðʌʊt] [ˈtelɪŋ]
He wondered why Mr . Neelands had come to Millford now without telling
他 想知道 为什么 先生 . 有 来 到 米尔福德 现在 没有 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他很纳闷，尼兰兹先生为什么没有事先告诉他就来到了米尔福德。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ˈhʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [nʊʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈoʊnli] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]
At the hotel , nothing was known of the young man , only that he had
在 这 酒店 , 没有什么 曾是 已知 的 这 年轻的 男人 , 仅有的 那 他 有
[ˈteɪkən][ə; eɪ] [ru:m] ,
taken a room ,
已采取 一个 房间 ,
在酒店里，人们对这个年轻人一无所知，只知道他订了一间房。

[ˈredʒɪstərd] , [slept] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ʌnd] [gɔ:n] , [ˈli:vɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
registered , slept one night , and gone , leaving all his things .
挂号的 , 睡着了 一 夜晚 , 和 已消失 , 离开 全部 他的 事物 .
登记入住后，住了一晚，然后就离开了，留下了他所有的东西。

[ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu;; tə] [ˈnʌmbər] - ,
Mr . Steadman was conducted to Number 17 ,
先生 . 斯特德曼 曾是 实施 到 数字 - ,
斯特德曼先生被押送到17号，

[ænd; ʌnd] [ˈʃʊn] [ðə; ði] [ˈmi:gər] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [brɪ:f] [steɪ] .
and shown the meagre details of the young man's brief stay .
和 所示 这 微薄 细节 的 这 年轻的 男人的 简短的 停留 .
并展示了这位年轻人短暂逗留期间的寥寥细节。

[hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ʌv; əv] [ˈstɜːrliŋ] [ˈsɪlvə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːnəgræm] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ]
His toilet articles , of sterling silver with his monogram , lay on the turkish
他的 洗手间 文章 , 的 英镑 银 和 他的 字母组合 , 躺 在 这 土耳其
[ˈtaʊəl] ,
towel ,
毛巾 ,

他的洗漱用品，都是纯银的，上面刻有他的姓名首字母，摆放在土耳其毛巾上。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌnz] [kənˈsiːld] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] [elm] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] ; [hɪz; ɪz] [tuː]
which at once concealed and protected the elm top of the bureau ; his two
哪个 在 一次 暗 和 受保护 这 榆树 顶部 的 这 局 ; 他的 二
[bægz] ,
bags ,
包 ,

它既遮蔽又保护了书桌的榆木桌面；他的两个包，

[ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ʌnˈpækt] , [tʊk] [ʌp] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
open and partly unpacked , took up most of the floor space in the room .
打开 和 部分 拆开包装 , 采取 向上 最多 的 这 地面 空间 在 这 房间 .

已打开且部分未拆封的物品占据了房间的大部分地面空间。

[hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn][wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [hʊks] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
His dressing - gown was hung on one of the two hooks on the back of the
他的 敷料 - 袍 曾是 悬挂 在 一 的 这 二 钩子 在 这 后退 的 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

他的睡袍挂在门后两个挂钩中的一个上。

[səˈspendɪd] [baɪ] [wʌn] [ˈʃoʊldər] , [wɪtʃ] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈwɪri] , [ˈdrʌŋkən] [lʊk] .
suspended by one shoulder , which gave it a weary , drunken look .
暂停 经过 一 肩膀 , 哪个 给予 它 一个 厌倦 , 醉 看 .

它被一只肩膀吊着，显得疲惫不堪，醉醺醺的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmelənkəːli] [ænd; ənd] [ˈtrædʒɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
There was something melancholy and tragic about it all .
那里 曾是 某物 忧郁 和 悲惨 关于 它 全部 .

这一切都透着一股忧郁和悲剧的气息。

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [laɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [deθ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈstedmən] [tuː; tə] [hɪmˈself]
" In the midst of life we are in death , " said George Steadman to himself
" 在 这 中间 的 生活 我们 是 在 死亡 , " 说 乔治 斯特德曼 到 他自己
[ˈpaɪəsli] ,
piously ,
虔诚地 ,

“我们身处生死之中，”乔治·斯特德曼虔诚地自言自语道。

[ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] .
and shuddered .
和 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [bæd] .
" It looks bad .
" 它 看起来 坏的 .

情况很糟糕。

[pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] — [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [iːv(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɜːr] [koʊt] !
Poor young fellow — cut off in his prime — he did not even have a fur coat !
贫穷的 年轻的 同伴 — 切 离开 在 他的 主要的 — 他 做过 不是 甚至 有 一个 毛皮 外套 !
可怜的年轻人——英年早逝——他甚至连一件皮草大衣都没有！

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] .
and went out never thinking .
和 去 出去 绝不 思维 .

然后就出门了，什么也没想。

" [hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'gen] — " [ɑːn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , " [aɪ 'tiː] [sed]
" He examined the telegram again — " On business for the Government , " it said
" 他 检查 这 电报 再次 — " 在 商业 为了 这 政府 , " 它 说
, " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃər] .
, " of a private nature .
, " 的 一个 私人的 自然 .

他再次查看了电报——“是关于政府的私人事务，”电报上写道。

[siː] - ['iːvnɪŋ] ['ekoʊ] - [mɑːrtʃ] 21st , [peɪdʒ] - .
See ' Evening Echo ' March 21st , Page 23 .
看 - 晚上 回声 - 行进 21st , 页 - .

参见《晚间回声报》3月21日第23页。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] ?
" What could that mean ?
" 什么 可以 那 意思是 ?

那可能意味着什么？

[dʒɔːrdʒ] ['stɛdmən] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] " ['iːvnɪŋ] ['ekoʊ] .
George Steadman did not take the " Evening Echo .
乔治 斯特德曼 做过 不是 拿 这 " 晚上 回声 .

乔治·斯特德曼没有接受《晚间回声报》的采访。

" [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" He hated the very sight of it .
" 他 憎恨 这 非常 视线 的 它 .

他一看到它就恨之入骨。

[ðə; ði] " ['mɔːrniŋ] [sʌn] " [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The " Morning Sun " was good enough for him .
这 " 早晨 太阳 " 曾是 好的 足够的 为了 他 .

《晨曦》对他来说就足够好了。

[hiː; hi] [rɪ'membəɾ] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [hæd; həd] [sed]
He remembered the thrill of pride he had felt when his Chief had said
他 记得 这 刺激 的 自豪 他 有 毛毡 什么时候 他的 首席 有 说
[wʌn] [deɪ] [ɪn] [dɪ'beɪt] ,
one day in debate ,
一 天 在 辩论 ,

他记得，有一天在辩论中，他的上司说：

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [sʌn] " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
that he wanted nothing better than the " Sun " and the Bible .
那 他 通缉 没有什么 更好的 比 这 " 太阳 " 和 这 圣经 .

他最想要的莫过于《太阳报》和《圣经》。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)] ['ʌtəɾəns] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It was an able utterance , he thought ,
它 曾是 一个 有能力的 发声 , 他 想法 ,

他心想，这番话很有分量。

[rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kwɪːnz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [iːθi'oʊpiən] [prɪns] ,
reminding one of the good old Queen's reply to the Ethiopian Prince ,
提醒 一 的 这 好的 老的 女王大学 回复 到 这 埃塞俄比亚 王子 ,

这让人想起那位和蔼可亲的女王对埃塞俄比亚王子的答复，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][meɪd][ɪts][ə'pi:l][i:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][ɑ:pə'zi(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][li:dər]
and should have made its appeal even to the Opposition ; but the leader
和 应该 有 制成 它是 上诉 甚至 到 这 反对 ; 但 这 领导者

[hæd; həd][sed] ,
had said ,
有 说 ,

而且本应向反对党提出上诉；但领导人却说，

[ɪn][ˈkɑ:mentɪŋ][ɑ:n][aɪ'ti:] ,
in commenting on it ,
在 评论 在 它 ,

在评论此事时，

[ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz][glæd][tu;; tə][noʊ][hɪz; ɪz][ˈɑ:nərəb(ə)l][frend][wʌz; wəz][brɔ:d] - ['maɪndɪd][ɪ'nʌf]
that he was glad to know his honorable friend was broad - minded enough
那 他 曾是 高兴的 到 知道 他的 光荣的 朋友 曾是 广阔 - 有思想 足够的

[tu;; tə][ri:d][bəuθ][saɪdz] !
to read both sides !
到 读 两个都 侧面 !

他很高兴得知他这位正直的朋友足够开明，能够兼听则明！

[ænd; ənd][naʊ][hi;; hi][wʌz; wəz][təʊld][tu;; tə][lʊk][ʌp][ðə; ði][ɑ:pə'zi(ə)n][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈveri]
And now he was told to look up the Opposition paper , and the very
和 现在 他 曾是 讲述 到 看 向上 这 反对 纸 , 和 这 非常

[peɪdʒ][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] .
page was given .
页 曾是 给定 .

现在他被告知要查找反对派的文件，而且已经给了他具体的页码。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][θɔ:t][wʌz; wəz][ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l][ə'tæk][ə'pɑ:n][hɪm'self] .
His first thought was that it was a personal attack upon himself .
他的 第一的 想法 曾是 那 它 曾是 一个 个人的 攻击 之上 他自己 .

他首先想到的是这是对他个人的攻击。

[bʌt; bət][haʊ][kʊd; kəd][ðæt][bi;; bi]?
But how could that be ?
但 如何 可以 那 是 ?

但这怎么可能呢？

[hi;; hi][ˈnevər][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][maʊθ][ɪn][ðə; ði][haʊs] — [hi;; hi][ˈnevər][i:v(ə)n][ɪksprest][æn; ən][ə'pɪnjən]
He never opened his mouth in the house — he never even expressed an opinion
他 绝不 打开 他的 嘴 在 这 房子 — 他 绝不 甚至 表达 一个 观点

,
.
,

他在家从不开口说话——他甚至从不表达任何意见。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kæm'peɪn][hæd; həd][nɑ:t][jet][brɪ'ɡʌn] — [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t][dʌn][ˈeniθɪŋ] .
and as the campaign had not yet begun — he had not done anything .
和 作为 这 活动 有 不是 然而 开始 — 他 有 不是 完毕 任何事物 .

由于竞选活动尚未开始，他什么也没做。

[hi;; hi][ri:d][ðə; ði][ˈtelɪgræm][ə'gen] .
He read the telegram again .
他 读 这 电报 再次 .

他又读了一遍电报。

[ɪn][ˌdespə'reɪʃn][hi;; hi][went][bæk][tu;; tə][ðə; ði][lɔ:ŋ][ˈdɪstəns][bu:θ] ,
In desperation he went back to the long distance booth ,
在 绝望 他 去 后退 到 这 长的 距离 展位 ,

他绝望之下又回到了长途电话亭。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪn] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdər] ,
but found the line still out of order ,
但 成立 这 线 仍然 出去 的 命令 ;
但发现线路仍然故障。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪər][hæd; həd] [kʌm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm]
and a wire had come giving the details of the damage done by the storm
和 一个 金属丝 有 来 给予 这 细节 的 这 损害 完毕 经过 这 风暴
.
:
.

一份电报详细报道了风暴造成的破坏情况。
[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sevrəl] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
It would be several days before communication could be established .
它 会 是 一些 天 前 沟通 可以 是 已确立的 .
需要几天时间才能建立联系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] ,
There was no help coming from headquarters ,
那里 曾是 不 帮助 未来 从 总部 ,
总部没有提供任何帮助。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n]
and from the wording of the telegram there seemed to be a reason
和 从 这 措辞 的 这 电报 那里 似乎 到 是 一个 原因
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][na:t] ['gɪvɪŋ] [klɪr] [ˈdi:teɪlz] .
for their not giving clear details .
为了 他们的 不是 给予 清除 细节 .

从电报的措辞来看，他们没有提供明确细节似乎是有原因的。
[hi:; hi][mʌst; məst] [get] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
He must get a copy of the paper .
他 必须 得到 一个 复制 的 这 纸 .
他必须拿到一份报纸副本。

[rɪˈlʌktəntli] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɔ:fɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
Reluctantly he went to the printing office and made known his errand .
勉强 他 去 到 这 印刷 办公室 和 制成 已知 他的 差事 .
他很不情愿地去了印刷厂，说明了自己的来意。

[ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpeɪpər] — [hi:; hi][hæd; həd][aɪˈti:] [sʌm; səm]
Mr . Driggs was delighted to give him the paper — he had it some
先生 . 德里格斯 曾是 高兴极了 到 给 他 这 纸 — 他 有 它 一些
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

德里格斯先生很高兴能把那份文件给他——他不知从哪儿弄来的。
[ðoʊ] [hi:; hi] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈoʊpənd] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪksˈtʃeɪndʒs] .
though he very seldom opened any of his exchanges .
尽管 他 非常 很少 打开 任何 的 他的 交易所 .
虽然他很少打开任何交易所。

[hi:; hi] [ˈevɪdəntli] [bɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pleɪn] [tɔ:k] [tu:] [wi:ks] [əˈɡoʊ]
He evidently bore Mr . Steadman no ill - will for his plain talk two weeks ago
他 显然 钻孔 先生 . 斯特德曼 不 患病的 - 将要 为了 他的 清楚的 讲话 二 周 前
.
:
.

显然，他并没有因为斯特德曼先生两周前的直言不讳而对他怀有任何恶意。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ræpər] [stɪl] [ɪn'tækt] .
With some difficulty he found it , with its wrapper still intact .
和 一些 困难 他 成立 它 , 和 它是 包装纸 仍然 完好无损的 .
他费了好大劲才找到它, 包装纸还完好无损。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːs] ['ræpər] , [wɪt] [slɪpt] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] ['iːzəli] .
It was a loose wrapper , which slipped off and on easily .
它 曾是 一个 松动的 包装纸 , 哪个 滑倒了 离开 和 在 容易地 .
包装很松, 很容易就能脱下来或套上。

[ˈmɪstər] . ['stɛdmən] [rɪ'mɑːkt] ['kɛrləsli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][edɪ'tɔːriəl][ɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə]
Mr . Steadman remarked carelessly that there was an editorial in it to
先生 . 斯特德曼 评论 粗心大意 那 那里 曾是 一个 社论 在 它 到
[wɪt] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ,
which his attention had been drawn ,
哪个 他的 注意力 有 到过 绘制 ,
斯特德曼先生漫不经心地说道, 他注意到其中有一篇社论。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wɪt] ['mɪstər] . ['drɪgz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ]
on hearing which Mr . Driggs turned his head and winked at an imaginary
在 听力 哪个 先生 . 德里格斯 转向 他的 头 和 眨眼 在 一个 假想
[ə'kɑːmplɪs] .
accomplice .
同案犯 .
听到这话, 德里格斯先生转过头, 向一个假想的同伙眨了眨眼。

[ˈmɪstər] . ['stɛdmən] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
Mr . Steadman went over to the livery stable to find a quiet ,
先生 . 斯特德曼 去 超过 到 这 涂装 稳定的 到 寻找 一个 安静的 ,
斯特德曼先生走到马厩去找个安静的地方,

[ˈkloʊvər] - ['sɛntɪd] ['kɔːrnər][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [maɪt] [pə'ruːz] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .
clover - scented corner in which he might peruse his paper .
三叶草 - 香味 角落 在 哪个 他 可能 仔细阅读 他的 纸 .
他可能会在散发着三叶草香味的角落里阅读报纸。

[æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] ['fiːlɪŋ] ['kɔːjənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [wen] [hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] .
An intuitive feeling cautioned him to be alone when he read it .
一个 直觉的 感觉 警告 他 到 是 独自的 什么时候 他 读 它 .
他读到这段话时, 一种直觉告诉他应该独自一人待着。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːfɪs] , [ˈmɪstər] . ['stɛdmən] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .
In the office , Mr . Steadman found a chair , and opened his paper .
在 这 办公室 , 先生 . 斯特德曼 成立 一个 椅子 , 和 打开 他的 纸 .
在办公室里, 斯特德曼先生找到一把椅子, 打开了文件。

[ˈbɜːti] , [ˈevər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]['hjuːmən] [ˈɪntrəst] [ˈstɔːrɪz] , [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Bertie , ever on the alert for human interest stories , watched from a point of
伯蒂 , 曾经 在 这 警报 为了 人类 兴趣 故事 , 观看 从 一个 观点 的
[ˈvæntɪdʒ] .
vantage .
优势 .
伯蒂时刻警惕着那些引人入胜的人文故事, 他从有利位置观察着这一切。

[hiː; hi][tuːld][ˈmɪsɪz] . [krɒks] [ˈæftərwərdz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
He told Mrs . Crocks afterwards about it .
他 讲述 太太 . 克罗克斯 然后 关于 它 .
事后他把这件事告诉了克罗克斯太太。

" [ðə; ði]['peɪpər] [siːmd] [tuː; tə]['tæŋɡ(ə)] [ʌp] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] .
" The paper seemed to tangle up at first and stick to his fingers .
" 这 纸 似乎 到 纠纷 向上 在 第一的 和 戳 到 他的 手指 .
“纸张一开始似乎缠成了一团, 粘在了他的手指上。”

[hiː; hi] [ˈræsl] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
He wrestled it round and round and blew on it ,
他 摔跤 它 圆形的 和 圆形的 和 吹 在 它 ,
他把它翻来覆去地转来转去, 然后对着它吹气。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] — [dʒiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ˌʌ; əv]
and turned over pages and folded it back — Gee , there was a lot of
和 转向 超过 页面 和 折叠 它 后退 — 吉 , 那里 曾是 一个 很多 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

然后翻开书页, 又折回去——哇, 好多啊。
[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
It filled the whole table , and pieces dropped on the floor .
它 已填 这 所有的 桌子 , 和 件 掉落 在 这 地面 .
它堆满了整张桌子, 碎片散落在地板上。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] , [laɪk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðeɪd] [get] [əˈweɪ] .
He put his foot on them , like as if he was afraid they'd get away .
他 放 他的 脚 在 他们 , 喜欢 作为 如果 他 曾是 害怕的 他们会 得到 离开 .
他用脚踩住它们, 好像生怕它们逃走似的。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [ˌsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [snɔːtɪd] — [aɪ][gɑːt][æz; əz][kloʊz] [æz; əz][aɪ]
At last he found something , and he just snorted — I got as close as I
在 最后的 他 成立 某物 , 和 他 只是 哼了一声 — 我 得到 作为 关闭 作为 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
他终于找到了什么, 然后哼了一声——我尽可能地靠近他。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
but I couldn't see what it was .
但 我 不能 看 什么 它 曾是 .
但我看不清那是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˌʌ; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd]
There was a picture of a girl — and he read on and on , and
那里 曾是 一个 图片 的 一个 女孩 — 和 他 读 在 和 在 , 和
[snɔːtɪd] [aʊt] [θriː] [taɪmz] ,
snorted out three times ,
哼了一声 出去 三 时代 ,
上面有一张女孩的照片——他继续读下去, 还哼了三声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the sweat stood out on his face .
和 这 汗 站立 出去 在 他的 脸 .
他脸上的汗珠格外显眼。

[twɑːs] [hiː; hi] [kɪrd] [ˌʌp][hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk][jɔː; jər] [klɑːk] [dʌz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][gets] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] ,
Twice he cleared up his throat like your clock does when it gets ready to strike ,
两次 他 已清除 向上 他的 喉 喜欢 你的 钟 做 什么时候 它 获得 准备好 到 罢工 ,
他清了两次嗓子, 就像你的钟表即将敲响时那样。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [aʊt][ə; eɪ][peɪdʒ][ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
and then he tore out a page of the paper and put it in his pocket ,
和 然后 他 撕裂 出去 一个 页 的 这 纸 和 放 它 在 他的 口袋 ,
然后他撕下一张纸, 放进口袋里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgæðərd] [ˌʌp][ðə; ði][rest][ˌʌ; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and he gathered up the rest of it and burned it ,
和 他 聚集 向上 这 休息 的 它 和 烧伤 它 ,
然后他把剩下的东西收集起来烧掉了。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [fi:t] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][aɪ][ɡɔ:t][aɪ ˈti:] [hɪr] .
all but one sheet that was under the table , and I got it here .
全部 但 一 床单 那 曾是 在下面 这 桌子 , 和 我 得到 它 这里 .

除了桌子底下的一张纸之外，其他的纸都在，那张纸是我在这里找到的。

" [ˈbɜːti] [brɔ:t] [hoʊm] [ðə; ði] [nu:z] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] .
" **Bertie brought home the news at six o'clock .**
" 伯蒂 带来 家 这 消息 在 六 点钟 .

“伯蒂六点钟把消息带回家了。”

[ˈmɪsɪz] . [krɒks] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɜ:r; hər][hændz][æt; ət][sɪks] - [ˈfɪfti:n] .
Mrs . Crocks had a copy of the paper in her hands at six - fifteen .
太太 . 克罗克斯 有 一个 复制 的 这 纸 在 她 双手 在 六 - 十五 .

六点十五分，克罗克斯太太手里拿着一份报纸。

[ˈmi:nwaɪl] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈstedmən] , [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)] .
Meanwhile , George Steadman , was feeling the need of counsel .
同时 , 乔治 斯特德曼 , 曾是 感觉 这 需要 的 法律顾问 .

与此同时，乔治·斯特德曼感到需要一些建议。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkru:əl] [sens] [ʌv; əv][ɪnˈdʒʌstɪs] [eɪt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
His head swam , and a cruel sense of injustice ate into his heart .
他的 头 游泳 , 和 一个 残忍的 感觉 的 不公正 吃 进入 他的 心 .

他感到一阵眩晕，一种残酷的不公感啃噬着他的内心。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][mæn] — [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [ðɪs] .
He was a quiet man — he did not deserve this .
他 曾是 一个 安静的 男人 — 他 做过 不是 应得 这 .

他是个性格内向的人——他不应该遭受这样的对待。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi; hi][hæd; həd] [ˈsaɪd,stept] [ˈtrʌb(ə)] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm]
All his life he had sidestepped trouble — and here it was staring him
全部 他的 生活 他 有 侧身躲过 麻烦 — 和 这里 它 曾是 凝视 他

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

他一生都在躲避麻烦——而现在，麻烦却摆在了他的面前。

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [hi; hi] [went] [tu; tə] [ˈdrɪgz] , [ðə; ði][ˈedɪtər] .
In desperation he went to Driggs , the editor .
在 绝望 他 去 到 德里格斯 , 这 编辑 .

绝望之下，他去找了编辑德里格斯。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfru:d] [ˈfeləʊ] — [hi; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu; tə][bi; bi] [dʌn] .
He was a shrewd fellow — he would know what was best to be done .
他 曾是 一个 精明 同伴 — 他 会 知道 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 .

他是个精明的人——他知道什么才是最好的做法。

[hi; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [mu:d] .
He found Mr . Driggs still in a sympathetic mood .
他 成立 先生 . 德里格斯 仍然 在 一个 交感神经 情绪 .

他发现德里格斯先生仍然很同情他。

[hi; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]
He threw back his long black hair and read the article , with many
他 扔 后退 他的 长的 黑色的 头发 和 读 这 文章 , 和 许多

[ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
exclamations of surprise .
感叹词 的 惊喜 .

他甩了甩长长的黑发，一边读着文章，一边发出许多惊讶的感叹声。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [smaɪld] — [wʌns] [hiː; hi] [læft] .
In places he smiled — once he laughed .
在 地方 他 微笑 — 一次 他 笑了 .

他时而微笑，时而大笑。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] ['ænsər] [ðɪs] , [ˈdrɪgz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['stɛdmən] [ɪn] [ə'lɑːrm] .
" How can any one answer this , Driggs ? " asked Mr . Steadman in alarm .
" 如何 能 任何 一 回答 这 , 德里格斯 ? " 问 先生 . 斯特德曼 在 警报 .
“谁能回答这个问题，德里格斯？”斯特德曼先生惊恐地问道。

" [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
" What can be done about it ?
" 什么 能 是 完毕 关于 它 ?

对此可以采取什么措施？

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I wish you would write something about it .
我 希望 你 会 写 某物 关于 它 .

我希望你能就此写点什么。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [huː] [wʊd] [duː] [ðɪs] .
I can't think who would do this .
我 不能 思考 WHO 会 做 这 .

我想不出是谁会这么做。

[ðɛr; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [st'reɪndʒəz] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['nɒtɪst] .
There were no strangers that day at the school — not that I noticed .
那里 是 不 陌生人 那 天 在 这 学校 — 不是 那 我 注意到 .

那天学校里没有一个陌生人——至少我没注意到。

[nʌn] [ʌv; əv] [aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wʊd] [duː] [aɪ 'tiː] .
None of our people would do it .
没有任何 的 我们的 人们 会 做 它 .

我们的人都不会这么做。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ˈdrɪgz] ?
What do you think about it , Driggs ?
什么 做 你 思考 关于 它 , 德里格斯 ?

德里格斯，你对此有何看法？

[wʊd] [ðə; ði] [gɜːrl] [raɪt] [aɪ 'tiː] [hɜːr'self] ? "
Would the girl write it herself ? "
会 这 女孩 写 它 她自己 ? "

是女孩自己写的吗？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɛdɪtər] ['ɑːnɪstli] , " [aɪ] [er 'em] [kwɔɪt] [ʃʊr] [pɜːrli] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ðɪs] .
" No , " replied the editor honestly , " I am quite sure Pearl did not do this .
" 不 , " 回复 这 编辑 诚实地 , " 我 是 相当 当然 珍珠 做过 不是 做 这 .
“不,”编辑诚实地回答说,“我很确定珀尔没有做这件事。”

" [sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . ['stɛdmən] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .
" Suddenly Mr . Steadman thought of the telegram and the missing man .
" 突然 先生 . 斯特德曼 想法 的 这 电报 和 这 丢失的 男人 .

“突然，斯特德曼先生想到了那封电报和那个失踪的人。”

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdrɪgz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɔːnfɪdəns] .
He resolved to take Driggs into his confidence .
他 已解决 到 拿 德里格斯 进入 他的 信心 .

他决定将德里格斯拉入自己的信任圈内。

[ˈdrɪgz] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][tuː; tə]
Driggs was as quick to see the import of it as King James was to
德里格斯 曾是 作为 快的 到 看 这 进口 的 它 作为 国王 詹姆斯 曾是 到
[smel] [ˈɡʌnpaʊdə] [ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [noʊvembər] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [riːd] [ɪn]
smell gunpowder on that fateful November day when the warning letter was read in
闻 火药 在 那 命运的 十一月 天 什么时候 这 警告 信 曾是 读 在
[ˈpɑːrləmənt] .
Parliament .
议会 .

德里格斯很快就意识到了这件事的重要性，就像詹姆斯国王在那个决定命运的十一月，当议会宣读这封警告信时间到火药味一样。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] [brɪˈhæf] , " [hiː; hi]
" The Government have sent him out to investigate this in your behalf , " he
" 这 政府 有 发送 他 出去 到 调查 这 在 你的 代表 , " 他
[sed] .
said .
说 .

他说：“政府已派他代表你调查此事。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] .
" But where is he ? " asked Mr . Steadman .
" 但 在哪里 是 他 ? " 问 先生 . 斯特德曼 .
“可是他在哪里呢？”斯特德曼先生问道。

[ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] - [ˈbʊʃi] [braʊz] [druː] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Mr . Driggs ' bushy brows drew down over his eyes .
先生 . 德里格斯 - 茂密的 眉毛 画 向下 超过 他的 眼睛 .
德里格斯先生浓密的眉毛垂了下来，遮住了他的眼睛。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən] [help] [juː ˈes] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's one person can help us , " he said .
" 有 一 人 能 帮助 我们 , " 他 说 .
“有一个人可以帮助我们，”他说。

[hiː; hi] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz][dʒuːt] - [ˈkʌlərd] [ˈwɔːtəpruːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfeɪdɪd] [felt] [hæt] .
He threw on his jute - colored waterproof and his faded felt hat .
他 扔 在 他的 黄麻 - 有色 防水的 和 他的 褪色 毛毡 帽子 .
他套上黄麻色的防水外套，戴上褪色的毡帽。

[ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [rɪˈpəːzətɔːri] .
Mr . Steadman followed him as he went quickly to the Horse Repository .
先生 . 斯特德曼 随后 他 作为 他 去 迅速地 到 这 马 仓库 .
斯特德曼先生跟着他快步走向马匹仓库。

[ˈbɜːti] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [kənˈsʌltɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɜːti] [æz; əz][juːˈzuəl][ræn] [truː] .
Bertie was hastily consulted , and Bertie as usual ran true .
伯蒂 曾是 草草 咨询 , 和 伯蒂 作为 通常 跑 真的 .
人们匆忙咨询了伯蒂的意见，而伯蒂像往常一样给出了正确的答案。

" [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈbɜːti] .
" Sure I saw him , " said Bertie .
" 当然 我 锯 他 , " 说 伯蒂 .
“我当然看到他了，”伯蒂说。

" [eɪnt] [hiː; hi] [bæk] [jet] ?
" Ain't he back yet ?
" 不是 他 后退 然而 ?
他还没回来吗？

[dʒi:] ！
Gee ！
吉 ！

哎呀！

[aɪl] [bet] ['hi:z] [froʊz] ！
I'll bet he's froze ！
患病的 赌注 他是 冻住了 ！

我敢打赌他肯定冻僵了！

['hi:l] [bi:; bi] [ded] [baɪ] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] ．
He'll be dead by now for sure ．
地狱 是 死的 经过 现在 为了 当然 ．

他现在肯定已经死了。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] ['ɔ:f(ə)l] [naɪs] [kloʊðz] ， [bʌt; bət] [θɪn] [toʊz][ɑ:n][hi:z; ɪz] [bu:ts] ， [ʃɑ:rp] [æz; əz] ['ni:dlz] ，
He had on awful nice clothes , but thin toes on his boots , sharp as needles ,
他 有 在 可怕 好的 衣服 ， 但 薄的 脚趾 在 他的 靴子 ， 锋利的 作为 针 ，
他穿着非常漂亮的衣服，但靴子的鞋头却很细，尖得像针一样。

[ænd; ənd] [greɪ] [sa:ks] [wɪð; wɪθ]['da:ts][ɑ:n][ðəm; ðəm] ，
and gray socks with dots on them ．
和 灰色的 袜子 和 点 在 他们 ．

还有带圆点的灰色袜子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ɑ:n][hi:z; ɪz] [koʊt] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɔ:r] ['kɔ:sɪts] ， [ænd; ənd] [greɪ] [glʌvz] 一
and a waist on his coat like as if he wore corsets , and gray gloves 一
和 一个 腰部 在 他的 外套 喜欢 作为 如果 他 穿着 紧身胸衣 ， 和 灰色的 手套 一

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] ，
and a cane ．
和 一个 甘蔗 ．

他外套的腰部设计很收紧，就像穿了紧身胸衣一样，还戴着灰色手套，手里拿着一根拐杖。

[swel] ！
Swell ！
膨胀 ！

膨胀！

[hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [faɪn] ['lʊkər] ， [ju:; jʊ] [bet] ， [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒdnt] [læst] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] [stɔ:rm] ．
He was some fine looker , you bet , but he wouldn't last long in that storm ．
" 他 曾是 一些 美好的 观察者 ， 你 赌注 ， 但 他 不会 最后的 长的 在 那 风暴 ．
"
"
"

他长得确实很帅，但你猜怎么着？不过在那场暴风雨里他肯定撑不了多久。

" [wer] [dɪd][hi:; hi][gʊʊ] ， ['bɜ:ti] ， " [æskt] ['mɪstər] ． ['stedmən] ，
" **Where did he go , Bertie ,** " **asked Mr . Steadman ,**
" 在哪里 做过 他 去 ， 伯蒂 ， " 问 先生 ． 斯特德曼 ，

“伯蒂，他去哪儿了？”斯特德曼先生问道。

['traɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][hi:z; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ʌŋkən'sɜ:rn] ．
trying to hold his voice to a tone of unconcern ．
尝试 到 抓住 他的 嗓音 到 一个 语气 的 漠不关心 ．

他努力让自己的声音听起来毫不在意。

" [hi:; hi] [æskt] [ə'baʊt] ['ti:tʃərz] ， [ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [fɑ:r][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['wɑ:tsn] ．
" **He asked about teachers , and about how far it was to Watsons ．**
" 他 问 关于 教师 ， 和 关于 如何 远的 它 曾是 到 屈臣氏 ．

他询问了老师的情况，以及到沃森有多远。

" ['mɪstər] . ['drɪgz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stɛdmənz] [aɪz] [met] .
" Mr Driggs and Mr Steadman's eyes met .
" 先生 德里格斯 和 先生 斯特德曼的 眼睛 遇见 .
德里格斯先生和斯特德曼先生的目光相遇了。

" [ɪf] ['hi:z] ['eni] [pleɪs] , " [sed] ['bɜ:ti] ['tʃɪrfəli] , " ['hi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] .
" If he's any place , " said Bertie cheerfully , " he'll be there .
" 如果 他是 任何 地方 , " 说 伯蒂 愉快地 , " 地狱 是 那里 .
“如果他在任何地方,”伯蒂兴高采烈地说,“他都会在那里。”

" [tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:tsənz] ['mɪstər] . ['stɛdmən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['drɪgz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] ,
" To the Watson's Mr Steadman and Mr Driggs determined to go ,
" 到 这 屈臣氏 先生 斯特德曼 和 先生 德里格斯 决定 到 去 ,
[ɔ:l'doʊ] ,
although ,
虽然 ,
“致沃森先生, 斯特德曼先生和德里格斯先生决心前往, 尽管,

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] .
by this time the evening was well advanced .
经过 这 时间 这 晚上 曾是 出色地 先进的 .
此时夜幕已经降临很久了。

[ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [paɪld][ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntu:][hju:dʒ] [drɪfts] [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [fɪld] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]
The storm had piled the snow into huge drifts which completely filled the railway
这 风暴 有 堆积 这 雪 进入 巨大的 漂移 哪个 完全地 已填 这 铁路
[kʌts] ,
cuts ,
削减 ,
暴风雪将积雪堆积成巨大的雪堆, 完全填满了铁路路堑。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['trævlɪd] [ðə; ði] [sleɪ] [roʊdz] ,
but fortunately for those who travelled the sleigh roads ,
但 幸运的是 为了 那些 WHO 旅行 这 雪橇 道路 ,
但幸运的是, 对于那些乘坐雪橇行驶在雪橇路上的人来说,

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [pækt] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [wɔ:k] ['seɪfli] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
the snow was packed so hard that horses could walk safely over it .
这 雪 曾是 包装 所以 难的 那 马匹 可以 走 安全 超过 它 .
积雪压得很实, 马匹可以安全地在上面行走。

['brɪdʒɪz] ['oʊvər] [rə'vi:nz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] , ['pi:p(ə)l] [meɪd] ['tʌnlz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z]
Bridges over ravines were completely covered , people made tunnels to the doors
桥梁 超过 峡谷 是 完全地 涵盖 , 人们 制成 隧道 到 这 门
[ʌv; əv][ðer; ðər]['steɪblz] ,
of their stables ,
的 他们的 马厩 ,
横跨沟壑的桥梁完全被覆盖, 人们还挖隧道直通马厩门口。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][hæd; həd][tu:; tə][dɪg][ðə; ði] [snoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndəʊz] [tu:; tə]
and in some cases had to dig the snow away from their windows to
和 在 一些 案例 有 到 挖 这 雪 离开 从 他们的 视窗 到
[let][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] .
let the light in .
让 这 光 在 .
在某些情况下, 他们不得不挖开窗户上的积雪, 让光线照进来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɔ:rm] ,
But the sun had come out warm ,
但 这 太阳 有 来 出去 温暖的 ,
但是太阳出来了, 天气很暖和。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['prɒfɪts] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [stɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
and the weather prophets said it was the last storm of the season .
和 这 天气 先知 说 它 曾是 这 最后的 风暴 的 这 季节 .
气象预报员说这是本季最后一场风暴。

[wen] ['mɪstər] . ['stɛdmən] [ænd; ənd][mɪstər] . ['drɪgz] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['wa:tsn] [hoʊm] ,
When Mr . Steadman and Mr . Driggs approached the Watson home ,
什么时候 先生 . 斯特德曼 和 先生 . 德里格斯 接近 这 沃森 家 ,
当斯特德曼先生和德里格斯先生来到沃森家时,

[ðeɪ] [faʊnd] ['evri] ['wɪndəʊ] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [sleɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
they found every window lighted and several sleighs in the yard .
他们 成立 每一个 窗户 照明 和 一些 雪橇 在 这 院子 .
他们发现所有窗户都亮着灯，院子里还有几辆雪橇。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
From the house came sounds of laughter and many voices .
从 这 房子 来了 声音 的 笑声 和 许多 声音 .
房子里传来笑声和许多人的声音。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfju:nərəl] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['drɪgz] ['laɪtli] .
" **There is no funeral here ,** " **said Mr . Driggs lightly .**
" 那里 是 不 葬礼 这里 , " 说 先生 . 德里格斯 轻轻 .
“这里没有葬礼，”德里格斯先生淡淡地说。

[dʒɔ:rdʒ] ['stɛdmən] [ˈʌdəd] , " [hi:; hi] [meɪ] ['nevər][hæv; həv] [rɪ:tʃt] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɔ:] .
George Steadman shuddered , " **he may never have reached here ,** " **he said in a**
乔治 斯特德曼 颤抖 , " 他 可能 绝不 有 达到 这里 , " 他 说 在 一个
voice of awe .
嗓音 的 敬畏 .

乔治·斯特德曼打了个寒颤，用敬畏的语气说道：“他可能永远也到不了这里。”

[ðeɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒdʃed] [dɔ:r] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
They knocked at the woodshed door , but no one heard them .
他们 敲门 在 这 柴房 门 , 但 不 一 听到 他们 .
他们敲了敲柴房的门，但没有人听到。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['kwaiətli][ɪn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ['oʊpən] , [went] [ɪn] .
Then they went quietly in , and finding the kitchen door open , went in .
然后 他们 去 悄悄 在 , 和 寻找 这 厨房 门 打开 , 去 在 .
然后他们悄悄地走了进去，发现厨房门开着，就走了进去。

['mɪstər] . ['wa:tsn] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ru:m] , " [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
Mr . Watson , who stood at the door of the " room , " **shook hands with**
先生 . 沃森 , WHO 站立 在 这 门 的 这 " 房间 , " 摇晃 双手 和
[ðem; ðəm]['kwaiətli] ,

them quietly ,
他们 悄悄 ,
站在“房间”门口的沃森先生平静地与他们握手。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] : —
and said in a whisper : —
和 说 在 一个 耳语 : —
他低声说道：——

" [ðeə(r)] ['æktɪŋ] ['tæbləʊz] [naʊ] , [dʒʌst][step] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] .
" **They're acting tableaux now , just step up to the door and see them .**
" 它们是 表演 画作 现在 , 只是 步 向上 到 这 门 和 看 他们 .
“他们现在正在摆造型，你走到门口就能看到。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] .
The children are having a party .
这 孩子们 是 拥有 一个 派对 .

孩子们正在开派对。

[pɜːrəl] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Pearl will explain it in a minute .
珍珠 将要 解释 它 在 一个 分钟 .

Pearl马上会解释的。

[dʒʌst] [step] [ɪn] [ænd; ɪnd] [wɑːtʃ] ; [jʊə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] — [ðəə(r)] [dʒʌst] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [duː]
Just step in and watch ; you're just in time — they're just goin ' to do
只是 步 在 和 手表 ; 你是 只是 在 时间 — 它们是 只是 去 - 到 做
你就进去看看吧；你来得正是时候——他们马上就要这么做了。

[kɪŋ] [kəˈnuːt] .
King Canute .
国王 克努特 .

克努特国王。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [ɪn] .
" **The two men looked in .**
" 这 二 男人 看起来 在 .

两人向里张望。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
About a dozen young people were in the room , which was well lighted by a
关于 一个 打 年轻的 人们 是 在 这 房间 , 哪个 曾是 出色地 照明 经过 一个
[ˈɡæsəliːn; ɡæsəˈliːn] [ˈhæŋɪŋ] - [læmp] .
gasoline hanging - lamp .
汽油 绞刑 - 灯 .

房间里大约有十几个年轻人，一盏汽油吊灯照亮了整个房间。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [flɔːr] [speɪs] .
The furniture was pushed into a corner to leave a good floor space .
这 家具 曾是 推动 进入 一个 角落 到 离开 一个 好的 地面 空间 .

家具被推到角落里，腾出足够的地面空间。

[ə; eɪ] [ˈkɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːmz] ,
A curtain was suspended from one of the beams ,
一个 窗帘 曾是 暂停 从 一 的 这 光束 ,

其中一根横梁上悬挂着一块帘子。

[ænd; ɪnd] [bɪˈhaɪnd] [aɪ ˈtiː] [ðər; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡreɪt] [ækˈtɪvəti] [ænd; ɪnd] [ˈwɪspəd] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
and behind it there seemed to be great activity and whispered directions .
和 在后面 它 那里 似乎 到 是 伟大的 活动 和 低声说道 方向 .

在它后面似乎有很大一片活动，还有人低声指示着什么。

[ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪnˈtentli] [ˈweɪtɪŋ] ,
Every one was so intently waiting ,
每一个 一 曾是 所以 专注地 等待 ,

每个人都全神贯注地等待着。

[ðeɪ] [dɪd] [nɔːt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːɡˈmentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət]
they did not notice that the audience had been augmented by the two men at
他们 做过 不是 注意 那 这 观众 有 到过 增强 经过 这 二 男人 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他们没有注意到门口多了两个男人，观众席也随之扩大了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [keɪm] [pɜ:rl] [tu:; tə] [ə'haʊns] [ðə; ði][nekst] ['tæbloʊz] : —
In front of the curtain came Pearl to announce the next tableaux : —
在 正面 的 这 窗帘 来了 珍珠 到 宣布 这 下一个 画作 : —

珀尔走到幕前，宣布下一幕的场景：——

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈi:; ji] [sed] [ˈsɑ:ləmlɪ] , [ɔ:l'doʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:diəns] [brɪ'gæən][tu:; tə]
" Ladies and gentlemen , " she said solemnly , although her audience began to
" 女士们 和 先生们 , " 她 说 庄严地 , 虽然 她 观众 开始 到
[læf] [ɪk'spektəntli] ,
laugh expectantly ,
笑 满怀期待地 ,

“女士们，先生们，”她庄严地说，尽管听众们开始期待地笑了起来。

" [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][hɪ'stɔ:ɹɪk(ə)l] ['tæbloʊz] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" we will now present to you a historical tableaux , a living picture of a
" 我们 将要 现在 展示 到 你 一个 历史 画作 , 一个 活的 图片 的 一个
[ˈfu:lɪʃ] [oʊld] [kɪŋ] ,
foolish old king ,
愚蠢 老的 国王 ,

“现在我们将向你们展示一幅历史画卷，一幅愚蠢老国王的生动写照，

[hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə][stænd] [sti:l] .
who thought he could command the waves to stand still .
WHO 想法 他 可以 命令 这 波浪 到 站立 仍然 .

他以为自己可以命令海浪停止翻滚。

[ˈsi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [kɪŋ] [kə'nu:t] .
Seated in his arm - chair on the shore you will see King Canute .
坐着 在 他的 手臂 - 椅子 在 这 支撑 你 将要 看 国王 克努特 .

你会看到克努特国王坐在岸边的扶手椅上。

[brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksn] [koust] .
Behind him are the rugged hills of the Saxon coast .
在后面 他 是 这 崎岖 丘陵 的 这 撒克逊 海岸 .

他身后是撒克逊海岸崎岖的山丘。

[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [si:] [tɔsɪz] [ˈæŋɡrəli] .
Before him the sea tosses angrily .
前 他 这 海 抛掷 愤怒地 .

在他面前，大海愤怒地翻腾。

[ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ˈroulɪŋ] [ɪn] .
The tide is rolling in .
这 潮 是 滚动 在 .

潮水正在上涨。

[i:tʃ] [weɪv] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ləst] , [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [weɪv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst]
Each wave is a little bigger than the last , the seventh wave being the largest
每个 海浪 是 一个 小的 大 比 这 最后的 , 这 第七 海浪 存在 这 最大
[ʌv; əv] [ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

每一波浪潮都比上一波稍大一些，第七波浪潮最大。

[ðɪs] ['tæbloʊz] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
This tableaux , ladies and gentlemen , in the production of which we have
这 画作 , 女士们 和 先生们 , 在 这 生产 的 哪个 我们 有
[spəd] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,
spared no trouble and expense ,
幸存 不 麻烦 和 费用 ,

女士们先生们，为了制作这组画面，我们不惜一切代价，投入了大量精力。

[ˈti:tʃɪz] [ðə; ði][ˈvænəti][ˌv; əv][ˈhju:mən] [ˈgreɪtnəs] .
teaches the vanity of human greatness .
教导 这 虚荣 的 人类 伟大 :

它揭示了人类伟大之美的虚荣。

[ˈkɜ:f(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈdi:teɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜ:rv] .
Careful attention has been given to detail , as you will observe .
小心 注意力 有 到过 给定 到 细节 , 作为 你 将要 观察 :

您将会注意到, 我们对细节非常注重。

" [ʃi:; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **She disappeared behind the curtain for a moment** ,
" 她 消失 在后面 这 窗帘 为了 一个 片刻 ,
她躲到帘子后面一会儿,

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hændz] — ([bru:m] [ˈwaɪər][ˈhændəld][baɪ]
and when it was pulled back by invisible hands — (broom wire handled by
和 什么时候 它 曾是 拉 后退 经过 无形的 双手 — (扫帚 金属丝 处理 经过
[ˈmeri]) [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ˈsɪtɪŋ] [roʊbd][ɪn][ˈpɜ:rp(ə)l] ([wʌn][ˌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [brɔ:t]
Mary) she was discovered sitting robed in purple (one of the girls had brought
玛丽) 她 曾是 发现 坐着 身着长袍 在 紫色的 (一 的 这 女孩们 有 带来
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [dʒəpəˈni:z] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊmˈmeɪd] [bʌt; bət] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]
her mother's Japanese dressing - gown) with a homemade but very effective
她 母亲的 日本人 敷料 - 袍) 和 一个 自制 但 非常 有效的
[kraʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .
crown on her head .
王冠 在 她 头 :

当它被无形的手拉开时——（玛丽用扫帚铁丝拉开了它）人们发现她身穿紫色长袍（其中一个女孩带来了她母亲的日本睡袍），头上戴着一个自制但非常有效的王冠。

[hɜ:r; hər] [θroʊn] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] , [reɪzd] [ɑ:n] [blɔ:ks] [ˌv; əv] [wʊd] .
Her throne was an arm - chair , raised on blocks of wood .
她 王座 曾是 一个 手臂 - 椅子 , 提高 在 积木 的 木头 :
她的宝座是一把扶手椅, 用木块垫高。

[æz; əz] [kɪŋ] [kəˈhu:t] , [pɜ:rlz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈi:g(ə)l] - [laɪk][ænd; ənd] [ki:n] , [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈberɪŋ]
As King Canute , Pearl's eyes were eagle - like and keen , her whole bearing
作为 国王 克努特 , 珍珠的 眼睛 是 鹰 - 喜欢 和 敏锐的 , 她 所有的 轴承
[fʊl] [ˌv; əv] [ˈærəɡəns] [ænd; ənd][praɪd] .
full of arrogance and pride .
满的 的 傲慢 和 自豪 :

扮演克努特国王的珀尔, 眼神如鹰隼般锐利, 举手投足间充满傲慢与骄傲。

[drəˈmætɪkli] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ɑ:rm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] ,
Dramatically she waved her right arm towards the sea ,
戏剧性地 她 挥手 她 正确的 手臂 向 这 海 ,
她戏剧性地向大海挥动右臂,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈbɪtər] [wɜ:rdz] [tˈfaɪdɪd] [ˌaɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈrestləs] [ˈtɔ:sɪŋ] ,
and in bitter words chided it for its restless tossing ,
和 在 苦的 字 责备 它 为了 它是 不安 抛掷 ,
并用严厉的言辞斥责它躁动不安,

[ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz][ˌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l] [haɪ] , [ɡreɪt] [ænd; ənd]
and commanded it to hear the words of the ALL HIGH , Great and
和 命令 它 到 听到 这 字 的 这 全部 高的 , 伟大的 和
[ˈpaʊərf(ə)l] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [steɪ] — [dʒʌst] — [wer] — [ˌaɪ ˈti:] — [wʌz; wəz] !
Powerful King , and stay — just — where — it — was !
强大的 国王 , 和 停留 — 只是 — 在哪里 — 它 — 曾是 !
并命令它听从至高无上、伟大而强大的君王的命令, 并且——就——待——在——它——所在的地方!

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][fiː; ji][ˈspʊk] , [ə; eɪ][ˈsmɔːl] [weɪv][keɪm] [ˈroʊlɪŋ][ɪn] , [ˈdʒentli] [ˈlæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] .
But even as she spoke , a small wave came rolling in , gently lapping the shore .
但 甚至 作为 她 辐 , 一个 小的 海浪 来了 滚动 在 , 轻轻地 交叠 这 支撑 .
但就在她说话的时候, 一个小浪滚滚而来, 轻轻地拍打着海岸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdæni] [ˈwɑːtsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsmɔːl] [waɪt] [ˈeɪprən][taɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
It was Danny Watson , with a small white apron tied around his person ,
它 曾是 丹尼 沃森 , 和 一个 小的 白色的 围裙 系 大约 他的 人 ,
[wɪtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [revəˈluːʃ(ə)n] ,
which at each revolution ,
哪个 在 每个 革命 ,
那是丹尼·沃森, 他身上系着一条白色小围裙, 每转一圈,

[meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈkrest][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈfoʊm] .
made a white crest of breaking foam .
制成 一个 白色的 波峰 的 打破 泡沫 .
激起一道白色的泡沫浪花。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːr ˈiː] - [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpriˈkeɪʃənz] , [ænd; ənd] [kəˈmændz] , [ˈterɪŋ] [hɪz; ɪz] [her]
The King re - doubled his imprecations , and commands , tearing his hair
这 国王 关于 - 双倍 他的 诅咒 , 和 命令 , 撕裂 他的 头发
[ænd; ənd] [ˈθreɪnɪŋ] [tuː; tə] [rend] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrmənts] ,
and threatening to rend his garments ,
和 威胁 到 撕裂 他的 服装 ,
国王加倍咒骂, 下达命令, 一边撕扯头发, 一边威胁要撕裂衣服。

[bʌt; bət] [weɪv] [ˈæftər] [weɪv] [keɪm] [ˈrɪðmɪkli] [tuː; tə] [ˈɔːr] , [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [spiːd] ,
but wave after wave came rhythmically to shore , growing in size and speed ,
但 海浪 后 海浪 来了 有节奏地 到 支撑 , 生长 在 尺寸 和 速度 ,
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [weɪv] ,
until the seventh wave ,
直到 这 第七 海浪 ,
但是一波又一波的浪潮有节奏地涌向岸边, 浪头越来越大, 速度越来越快, 直到第七波浪潮到来。

[ˈkrestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊm] — [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] - [keɪs] [tɔːrn] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] - [ˈpɪnz]
crested with foam — a pillow - case torn across and fastened with safety - pins
冠状 和 泡沫 — 一个 枕头 - 案件 撕裂 穿过 和 系紧 和 安全 - 别针
— [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [əˈmɪd] [ˈθʌndərəs] [əˈplɔːz] .
— came crashing to her feet , amid thunderous applause .
— 来了 崩溃 到 她 脚 , 之中 雷鸣 掌声 .
一个用安全别针固定、顶部沾满泡沫的枕套——撕开后用别针固定——重重地摔在了她的脚边, 赢得了雷鸣般的掌声。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
When the company ,
什么时候 这 公司 ,
当公司

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsmɔːlɪst] [weɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with the king at one end and the first and smallest wave at the other ,
和 这 国王 在 一 结尾 和 这 第一的 和 最小 海浪 在 这 其他 ,
国王在一端, 第一道也是最小的一道波浪在另一端。

[stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [əˈplɔːz] , [ænd; ənd] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə] [ˈkɜːrt(ə)n] [kɔːlz] ,
stood up to take their applause , and respond to curtain calls ,
站立 向上 到 拿 他们的 掌声 , 和 回应 到 窗帘 呼叫 ,
他们起立接受掌声, 并回应谢幕。

[nekst][tuː; tə] [ˈpɜːrli] [stʊd] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [weɪv] — [ˈkrestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊm] ,
next to Pearl stood the seventh wave — crested with foam ,
下一个 到 珍珠 站立 这 第七 海浪 — 冠状 和 泡沫 ,
在珍珠旁边耸立着第七道浪——浪尖上满是泡沫。

[dɪˈfeɪvld] [ʌv; əv] [her] — [ə; eɪ] [fɔːr] [deɪz] - [grʊθ] [ʌv; əv] [ˈwɪskərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [bʌt; bət][ə; eɪ]
dishevelled of hair — a four days ' growth of whiskers on his face — but a
蓬头垢面 的 头发 — 一个 四 天 - 生长 的 胡须 在 他的 脸 — 但 一个
[ˈhæpi] - [ˈlʊkɪŋ] [weɪv] — [ˌnevərðəˈles] .
happy - looking wave — nevertheless .
快乐的 - 寻找 海浪 — 尽管如此 .

他头发蓬乱，脸上长出了四天没刮的胡茬，但脸上却洋溢着笑容。

[ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hɪˈsterɪkli] .
Mr . Steadman grabbed hold of his friend hysterically .
先生 . 斯特德曼 抓住 抓住 的 他的 朋友 歇斯底里地 .

斯特德曼先生歇斯底里地抓住了他的朋友。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
He could not speak .
他 可以 不是 说话 .

他无法说话。

" [wel] , [θæŋk] [gɑːd] , [ˈhiːz] [nɑːt] [ded] [ˈeniweɪ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [æt; ət][læst] .
" Well , thank God , he's not dead anyway , " he gasped at last .
" 出色地 , 感谢 上帝 , 他是 不是 死的 反正 , " 他 倒吸一口气 在 最后的 .

“谢天谢地，他至少还没死，”他最后喘着气说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] — [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ! "
" But I fancy , " murmured Mr . Driggs , " that he is dead — to the cause ! " "
" 但 我 想要 , " 低声说道 先生 . 德里格斯 , " 那 他 是 死的 — 到 这 原因 ! " "

“但我猜想，”德里格斯先生低声说道，“他已经为事业牺牲了！ ”

" [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [pɜːrl] , " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
" Make a speech , Pearl , " cried one of the company .
" 制作 一个 演讲 , 珍珠 , " 哭 一 的 这 公司 .

“珀尔，发表讲话吧！”公司里的一个人喊道。

" [ˈmɪstər] . - [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][preˈmɪrz, priˈmɪrz] ,
" Mr . Neelands would like to hear you do that one of the Premier's ,
" 先生 . - 会 喜欢 到 听到 你 做 那 一 的 这 总理的 ,

“尼兰兹先生很想听你做这件事，他是总理之一。”

[wen] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ˈkɔːrnərstəʊn] , [əˈbaʊt] - [ðə; ði] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [jet] [ʌnˈbɔːrn] . -
when he laid the cornerstone , about ' the generations yet unborn . '
什么时候 他 铺设 这 基石 , 关于 - 这 几代人 然而 未出生的 . -

当他奠基时，谈到了“尚未出生的世代”。

[goʊ][ɑːn] , [pɜːrl] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! "
Go on , Pearl , that's a good one ! "
去 在 , 珍珠 , 那就是 一个 好的 一 ! " "

珀尔，说得好！

" [daʊnt] [fərˈget] - [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [emɪˈgreɪʃn] [ˈbreɪkɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] - ! " [sed]
" Don't forget ' the waves of emigration breaking at our feet ' ! " said
" 不 忘记 - 这 波浪 的 移民 打破 在 我们的 脚 - ! " 说

“别忘了‘移民浪潮正拍打着我们的脚下’！ ”

[ˈmeri] , [ˈhændɪŋ] [pɜːrl] [wʌn][ʌv; əv] [ˈtɛdiːz] [kəʊts] .
Mary , handing Pearl one of Teddy's coats .
玛丽 , 处理 珍珠 一 的 泰迪熊 外套 .

玛丽把泰迪的一件外套递给珀尔。

[pɜːrl] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði][kəʊt] , [ˈkerfəli] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːlər] .
Pearl slipped on the coat , carefully adjusting the collar .
珍珠 滑倒了 在 这 外套 , 小心 调整 这 衣领 .

珀尔穿上外套，小心翼翼地整理了一下领子。

[ðen] [ˈfɪŋgəɹɪŋ] [æŋ; əŋ][ɪˈmædʒɪneri] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæŋ] .

Then fingering an imaginary watch - chain , she began .
然后 指法 一个 假想 手表 - 链 , 她 开始 .

然后，她一边摆弄着想象中的表链，一边开始讲述。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [greɪv] — [hɜːr; hər] [nek] [siːmd] [tuː; tə] [ˈθɪkən] .

Her face grew grave — her neck seemed to thicken .
她 脸 生长 严重 — 她 脖子 似乎 到 加厚 .

她的脸色变得严肃起来，脖子似乎也粗壮了。

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθroʊti] [kənˈtræltəʊ] .

Her voice was a throaty contralto .
她 嗓音 曾是 一个 喉音 女低音 .

她的声音是低沉沙哑的女低音。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgæðərd] [hɪr] [təˈdeɪ] .

" We are gathered here today .
" 我们 是 聚集 这里 今天 .

“我们今天聚集在这里。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleɪmd] , " [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˌserɪˈmoʊniəl] , [huːz] [ˈɪmpɔːrt][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n]

" she declaimed , " to take part in a ceremonial , whose import we cannot even
" 她 朗诵 , " 到 拿 部分 在 一个 仪式 , 谁 进口 我们 不能 甚至

[rɪˈmoʊtli] [ges] !

remotely guess !

远程 猜测 !

她高声说道：“参加一个仪式，其意义我们根本无法猜测！”

[huːz] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈviːld] , [nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [taɪm] [ɔːr] [maɪn] ,

Whose full significance will be revealed , not in your time or mine ,
谁 满的 意义 将要 是 揭晓 , 不是 在 你的 时间 或者 矿 ,

其全部意义终将揭晓，并非在你我这一代就能揭晓。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [jet] [ˌʌnˈbɔːrn] !

but to the generations yet unborn !
但 到 这 几代人 然而 未出生的 !

但为了尚未出生的后代！

" [ˈpiːtər] - [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] !

" Peter Neelands gave a shout of recognition !
" 彼得 - 给予 一个 喊 的 认出 !

彼得·尼兰兹大声表示认可！

[ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Mr . Driggs felt a strong hand on his arm .
先生 . 德里格斯 毛毡 一个 强的 手 在 他的 手臂 .

德里格斯先生感到一只强有力的手放在了他的胳膊上。

[dʒɔːrdʒ] [ˈstɛdmən] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːrslɪ] .

George Steadman whispered hoarsely .
乔治 斯特德曼 低声说道 沙哑地 .

乔治·斯特德曼沙哑地低语道。

" [kʌm] [əˈweɪ] , [ˈdrɪgz] .

" Come away , Driggs .
" 来 离开 , 德里格斯 .

“走吧，德里格斯。”

[ðæt] [gɜːrl] [ˈfraɪtənz] [ˌem ˈiː] .

That girl frightens me .
那 女孩 吓唬 我 .

那个女孩吓到我了。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] !
This is no place for us !
这 是 不 地方 为了 我们 ！

这里不适合我们！

" ['tʃæptər] ['eks'vi:]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
THE COMING OF SPRING
这 未来 的 春天

春天来了

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [leɪt] , ['kruːəli] [leɪt] ,
The Spring was late , cruelly late ,
这 春天 曾是 晚的 , 残酷地 晚的 ,

春天来得太晚了，晚得令人心痛。

[soʊ] [leɪt] [ɪn'di:d] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,
so late indeed that if it had been anything else but a season ,
所以 晚的 的确 那 如果 它 有 到过 任何事物 别的 但 一个 季节 ,

时间确实太晚了，如果不是一个赛季的话，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪt'self] [ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [lɒkt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
it would have found itself in serious trouble — with the door locked and a
它 会 有 成立 本身 在 严肃的 麻烦 — 和 这 门 已锁定 和 一个
[noʊt] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɔːt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [aɪ 'ti:] [niːd] [nɔːt]
note pinned on the outside telling it if it could not come in time it need not
笔记 已置顶 在 这 外部 讲述 它 如果 它 可以 不是 来 在 时间 它 需要 不是
[kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
come at all .
来 在 全部 .

它会发现自己陷入了严重的麻烦——门被锁上了，外面还贴着一张纸条，告诉它如果不能及时赶到，那就干脆别来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] , [wen'evər] [aɪ 'ti:] [kʌmz] — [ænd; ʌnd][biː; bi]
But the Spring has to be taken in , whenever it comes — and be
但 这 春天 有 到 是 已采取 在 , 每当 它 来 — 和 是
[fə'gɪvɪn] [tuː] ,
forgiven too ,
已原谅 也 ,

但无论春天何时到来，我们都应该去感受它——而且也应该去原谅它。

[ænd; ʌnd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðər; ðær][wɜːr; wər][noʊ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ðər; ðær][wɜːr; wər] [ʌðər] [ɪntɪ'meɪfənz]
and even if there were no note on the door , there were other intimations
和 甚至 如果 那里 是 不 笔记 在 这 门 , 那里 是 其他 暗示

[ʌv; əv] [laɪk] [ɪ'fekt] ,
of like effect ,
的 喜欢 影响 ,

即使门上没有纸条，也有其他类似的迹象表明了这一点。

[wɪtʃ] [noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [sprɪŋ] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
which no intelligent young Spring could fail to understand .
哪个 不 聪明的 年轻的 春天 可以 失败 到 理解 .

任何一个聪明的年轻人，只要是春天，都不会不明白这一点。

[ded] ['kæɪt(ə)l] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] , ['lʊkɪŋ] ['saɪtləsli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪ] .
Dead cattle lay on the river bank , looking sightlessly up to the sky .
死的 牛 躺 在 这 河 银行 , 寻找 无视 向上 到 这 天空 .

死牛横七竖八地躺在河岸上，呆呆地望着天空。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][laɪf][dʒʌst][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz]
They had waited , and waited , and hung on to life just as long as
他们 有 等待 , 和 等待 , 和 悬挂 在 到 生活 只是 作为 长的 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ,
他们一直等待, 一直等待, 尽可能地坚持着生命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][æt; ət][læst] .
but they had to give in at last .
但 他们 有 到 给 在 在 最后的 .
但他们最终还是不得不让步。
[sprɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] , ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə'pɔ:lədʒi:z] .
Spring came at last , brimful of excitement and apologies .
春天 来了 在 最后的 , 满满的 的 激动 和 致歉 .
春天终于来了, 充满了兴奋和歉意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - ['hɑ:tɪd] , [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [jʌŋ] [sprɪŋ] ,
It was a full - hearted , impulsive and repentant young Spring ,
它 曾是 一个 满的 - 心地 , 冲动 和 悔改的 年轻的 春天 ,
那是一个热情奔放、冲动鲁莽、又充满悔意的年轻人。

[ænd; ənd] ['lævɪʃt] [ɔ:l] [ɪts] [grɪfts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][p'rɑ:dɪɡ(ə)][hænd] ; [ɪts] ['bri:zɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['kooksɪŋ]
and lavished all its gifts with a prodigal hand ; its breezes were as coaxing
和 慷慨的 全部它是 礼物 和 一个 浪子 手 ; 它是 微风 是 作为 哄骗
[æz; əz][dʒu:n] ;
as June ;
作为 六月 ;
它慷慨地赐予一切; 它的微风如同六月般温柔宜人;

[ɪts] [hed] [bə:nd] [laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ;
its head burned like the first of July ;
它是 头 烧伤 喜欢 这 第一的 的 七月 ;
它的头像七月一日那样燃烧着;
[ɪts] ['sʌŋʃaɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['meləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .
its sunshine was as rich and mellow as the sunshine of August .
它是 阳光 曾是 作为 富有的 和 醇厚 作为 这 阳光 的 八月 .
它的阳光如同八月的阳光般温暖柔和。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [æk'nɑ:lɪdʒd] [ɪts] [det] [ænd; ənd][ðə; ði][,oʊvər'du:z] ['ɪntrəst] ,
Spring had acknowledged its debt and the overdue interest ,
春天 有 已确认 它是 债务 和 这 逾期 兴趣 ,
Spring公司已经承认了其债务和逾期利息,
[ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ʌn'plezntnəs] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'rɪrɜz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp]
and hoped to prevent any unpleasantness by paying all arrears and a lump
和 希望 到 防止 任何 不愉快 经过 付费 全部 欠款 和 一个 块
[sʌm; səm][ɪn] [æd'væns] ;
sum in advance ;
和 在 进步 ;
并希望通过提前支付所有欠款和一笔预付款来避免任何不愉快的事情发生;

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri]
and doing it all with such a flourish of good fellowship that the memory
和 正在做 它 全部 和 这样的 一个 繁荣 的 好的 奖学金 那 这 记忆
[ʌv; əv][ɪts][pæst] [dɪ'lɪŋkwənsɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [swept] [ə'weɪ] !
of its past delinquency would be entirely swept away !
的 它是过去的 犯罪 会 是 完全 扫荡 离开 !
而且这一切都充满了友好的氛围, 以至于人们完全忘记了它过去的犯罪行为!

[ðə; ði][oʊld] [z:rθ] , [ˈfrouz(ə)n] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd] [bli:tft] [baɪ][wind][ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd]
The old Earth , frozen - hearted and bleached by wind and cold , and
这 老的 地球 , 冷冻 - 心地 和 漂白 经过 风 和 寒冷的 , 和
[ˈsædnɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈblaɪtɪd] [hoʊp] ,
saddened by many a blighted hope ,
悲伤 经过 许多 一个 秕 希望 ,
古老的地球, 冰封的心灵, 被风霜侵蚀, 饱经沧桑, 无数希望破灭, 令它黯然失色。

[leɪ] [stiɪl] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈspɑ:nsɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkoʊksɪŋ] [ˈbri:zɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnˌaɪnz] [ˈmeni]
lay still and unresponsive under the coaxing breezes and the sunshine's many
躺 仍然 和 无反应 在下面 这 哄骗 微风 和 这 阳光的 许多
[ˈpromɪsɪz] .
promises :
承诺 .
在和煦的微风和温暖的阳光下, 静静地躺着, 毫无反应。

[ðə; ði] [z:rθ] [nu:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [nu:] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fərˈget] ,
The Earth knew what it knew , and if it were likely to forget ,
这 地球 知道 什么 它 知道 , 和 如果 它 是 可能 到 忘记 ,
地球知道它所知道的, 如果它有可能遗忘的话,
[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkæt(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wɒd] [rɪˈmaɪnd][aɪ ˈti:] .
the red and white cattle on the hillside would remind it :
这 红色的 和 白色的 牛 在 这 山坡 会 提醒 它 .
山坡上红白相间的牛群会让人想起这件事。

[ðə; ði] [z:rθ] [nu:] [ðæt] [ði:z] [seɪm] [wɔ:rm] [ˈbri:zɪz] [hæd; həd] [kəʊkst] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [laɪf] [ˈmeni] [taɪmz]
The Earth knew that these same warm breezes had coaxed it into life many times
这 地球 知道 那 这些 相同的 温暖的 微风 有 哄骗 它 进入 生活 许多 时代
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,
地球知道, 正是这些温暖的微风曾多次孕育了它的生命。
[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [bʌd] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t] ,
and it had burst into bud and flowers and fruit ,
和 它 有 爆裂 进入 芽 和 花朵 和 水果 ,
它已经绽放出花蕾、花朵和果实。

[fəˈgetɪŋ] [ænd; ənd] [fərˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ɪts][koʊld][ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] ,
forgetting and forgiving the past with its cold and darkness ,
遗忘 和 宽恕 这 过去的 和 它是寒冷的 和 黑暗 ,
遗忘并原谅过去那段寒冷与黑暗的岁月,
[ænd; ənd][ðə; ði] [z:rθ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t]
and the earth remembered that the flowers had withered and the fruit
和 这 地球 记得 那 这 花朵 有 干枯 和 这 水果
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,
大地记得花朵已经凋零, 果实已经掉落。

[ænd; ənd][dɑ:rk] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [aɪ ˈti:][hæd; həd][noʊ] [ˈplezər] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
and dark days had come when it had no pleasure in them ,
和 黑暗的 天 有 来 什么时候 它 有 不 乐趣 在 他们 ,
黑暗的日子来临了, 它再也感受不到任何快乐了。

[ænd; ənd][sɒʊ] [ɔ:ɫ'ðoʊ] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] ['waɪndz] ['bloʊɪŋ] — [ðə; ði]
and so although the sun was shining and the warm winds blowing — the
和 所以 虽然 这 太阳 曾是 灼灼 和 这 温暖的 风 吹 — 这
[ɜ:rθ] [leɪ] [æz; əz] [ʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [æz; əz][ðə; ði] [pʌlsɪs] ['kæt(ə)l][ɑ:n][ɪts][koʊld] [flæt] [breɪst] .
earth lay as unresponsive as the pulseless cattle on its cold flat breast .
地球 躺 作为 无反应 作为 这 无脉搏 牛 在 它是 寒冷的 平坦的 胸部 .
因此，尽管阳光普照，暖风吹拂，大地却像冰冷平坦的胸膛上没有脉搏的牛一样，毫无反应。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [pɔ:d] [daʊn] [ɪts] [hi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] ['bri:zɪz] ['frɒlɪkt] ['ɪntu:][ðə; ði][aʊt]
But the sun poured down its heat , and the warm breezes frolicked into the out
但 这 太阳 倾倒 向下 它是 热 , 和 这 温暖的 微风 嬉戏 进入 这 出去
- [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] ,
- **of the way places** ,
- 的 - 这 - 方式 地方 ,
但太阳倾泻而下，温暖的微风吹拂着偏僻的角落。

[wer] [oʊld] ['snəʊdrɪfts] [wɜ:r; wər] ['haɪdɪŋ][ðer; ðər] [blæk] ['feɪsɪz] ,
where old snowdrifts were hiding their black faces ,
在哪里 老的 雪堆 是 隐藏 他们的 黑色的 面孔 ,
在厚厚的积雪掩映下，他们黑色的脸庞隐匿其中。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli][ðer; ðər][hɑ:rd] ['hɑ:rts] [broʊk] [ænd; ənd][ræn] [ə'wei] [ɪn] ['kri:pɪŋ] [stri:mz] ,
and gradually their hard hearts broke and ran away in creeping streams ,
和 逐步地 他们的 难的 心 打破 和 跑 离开 在 爬行 溪流 ,
于是，他们坚硬的心渐渐破碎，化作涓涓细流，逃离了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [geɪv] [aɪ 'ti:] ; [ə; eɪ] [mɪst] [tu:] , [ə'rouz][frʌm; frəm]
and the earth returned to the earth that gave it ; a mist too , arose from
和 这 地球 返回 到 这 地球 那 给予 它 ; 一个 薄雾 也 , 出现 从
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,
大地归还了赐予它的大地；雾气也从大地升起。

[ænd; ənd] ['sɒfənd] [ɪts] [ber] ['aʊtlaɪnz] ,
and softened its bare outlines ,
和 软化 它是 裸 概述 ,
并柔化了它原本生硬的轮廓，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'neməni] [pʊʃt] [ɪts] ['fɜ:ri] [noʊz] [θru:] [ðə; ði][mæt][ʌv; əv] [greɪ] [græs] ,
and soon the first anemone pushed its furry nose through the mat of gray grass ,
和 很快 这 第一的 海葵 推动 它是毛茸茸的 鼻子 通过 这 垫 的 灰色的 草 ,
很快，第一只海葵将它毛茸茸的鼻子从灰色的草丛中探了出来。

[ænd; ənd] [skɔ:rd] [ə'hʌðər] ['vɪktəri] [ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:bɪn] ; [ðə; ði] [waɪt] ['pɑ:plər] [blʌʃt] [gri:n] [æt; ət][ɪts]
and scored another victory on the robin ; the white poplar blushed green at its
和 得分 其他 胜利 在 这 罗宾 ; 这 白色的 白杨 脸红了 绿色的 在 它是
[ru:ts] ;
roots ;
根 ;
又一次战胜了知更鸟；白杨树的根部泛起了绿色的红晕；

[ðə; ði] ['wɪləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['rednd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [æz; əz][ðə; ði]
the willows at the edge of the river reddened higher and higher , as the
这 柳树 在 这 边缘 的 这 河 发红 更高 和 更高 , 作为 这
[sæp] ['maʊntɪd] ;
sap mounted ;
树液 安装 ;
随着树液的增加，河边的柳树越长越高，颜色也越来越红；

[ˈhedɪŋs] [ʌv; əv] [maʊs] - [ɪrɪz] [su:n] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈbræntɪz] — [ə; eɪ] [ɡri:n] , [ɡloʊ]
headings of mouse - ears soon began to show on their branches — a green , glow
标题 的 老鼠 - 耳朵 很快 开始 到 展示 在 他们的 分支 — 一个 绿色的 , 辉光
[keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] ,
came over the prairie ,
来了 超过 这 草原 ,
树枝上很快开始冒出鼠耳状的嫩芽——草原上泛起了一片绿色的光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑ:ndz] , [aɪ ˈti:] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈfra:gz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm][æŋ; ən]
and in the ponds , It millions of frogs , at the signal from an
和 在 这 池塘 , 它 百万 的 青蛙 , 在 这 信号 从 一个
[ʌnˈnoʊn] [kənˈdʌktər] ,
unknown conductor ,
未知 导体 ,
池塘里, 数百万只青蛙, 听到来自未知指挥者的信号,

[bɜ:rst][ˈɪntu:] [sɔ:ŋ] .
burst into song .
爆裂 进入 歌曲 .
突然放声歌唱。

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪərd][oʊld] [ɜ:rθ] [stɑ:pt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [fi:l] —
Then it was that the tired old Earth stopped thinking and began to feel —
然后 它 曾是 那 这 疲劳的 老的 地球 停止 思维 和 开始 到 感觉 —
[ə; eɪ] [θrɪl] — [ə; eɪ] [θrɑ:b] — [ə; eɪ] [ˈpʌlsɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [laɪf] — [ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [həʊps] [wɪtʃ]
a thrill — a throb — a pulsing of new life — the stirring of new hopes which
一个 刺激 — 一个 搏动 — 一个 脉动 的 新的 生活 — 这 搅拌 的 新的 希望 哪个
[mɑ:kt] [ɪts] [fɪrɪz] [ʌv; əv][koʊld][ɔ:r] [frɔ:st][ɔ:r] [ˈsɑ:roʊ] [ɔ:r] [deθ] .
mocked its fears of cold or frost or sorrow or death .
嘲笑 它是 恐惧 的 寒冷的 或者 霜 或者 悲哀 或者 死亡 .

那时, 疲惫的地球停止了思考, 开始感受——一种激动——一种悸动——一种新生的脉动——新的希望涌动, 嘲笑着它对寒冷、霜冻、悲伤或死亡的恐惧。

[ðə; ði] [ˈsu:rɪs] [ˈvæli] [ˈoʊpənd] [fərˈɡɪvɪŋ] [ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈpentənt] [jʌŋ] [sprɪŋ] ,
The Souris Valley opened forgiving arms to the repentant young Spring ,
这 苏里斯 谷 打开 宽恕 武器 到 这 悔改的 年轻的 春天 ,
苏里斯山谷向悔改的年轻春天敞开了宽容的双臂。

[ænd; ənd][pʊt] [fɔ:rθ] [li:vz] [ɪn] [ˈgeɪnst] [ˈfæ(ə)n] .
and put forth leaves in gayest fashion .
和 放 前进 树叶 在 同性恋 时尚 .
并以最欢快的方式伸展叶子。

[ðə; ði] [waɪt] [boʊnz] , [fænˈtæstɪkli] [ˈstɪkɪŋ] [θru:] [ˈfeɪdɪd] [red] [ˈhaɪdz] , [wɜ:r; wər] [ˈtʃærətəbli] [ˈhɪd(ə)n]
The white bones , fantastically sticking through faded red hides , were charitably hidden
这 白色的 骨头 , 太棒了 粘性 通过 褪色 红色的 隐藏 , 是 慈善地 隐
[baɪ][ðə; ði] [ɡræs] ,
by the grass ,
经过 这 草 ,
白色的骨头奇形怪状地从褪色的红色皮毛中露出, 幸好被草丛遮盖住了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈweɪkənd] [ˈkɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [jʌŋ] [sprɪŋ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌnˈdu:li]
so that the awakened conscience of the tender young Spring might not be unduly
所以 那 这 觉醒 良心 的 这 投标 年轻的 春天 可能 不是 是 过度
[rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd] [nɪˈɡlekt] .
reminded of its cruelty and neglect .
提醒 的 它是 残酷 和 忽视 .
以免稚嫩的春天觉醒的良知被过度提醒其残酷和忽视。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd] [ə'loʊn][æt; ət]['pɜ:rp(ə)] [sprɪŋz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The woman who lived alone at Purple Springs always expected great things of the
这 女士 WHO 居住地 独自的 在 紫色的 斯普林斯 总是 预期的 伟大的 事物 的 这
[sprɪŋ] .
Spring :
春天 .

独自住在紫泉镇的那位女士总是对泉水抱有美好的期待。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [grʊθ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nebəz] ,
She could not grow accustomed to the coldness of her neighbors ,
她 可以 不是 生长 习惯 到 这 寒冷 的 她 邻居 ,
她无法习惯邻居们的冷漠。

[ɔ:r] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] ['ri:əli] [kʌt] [hɜ:r; hər][ɔ:f][frʌm; frəm] ['eni] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
or believe that they had really cut her off from any communication ,
或者 相信 那 他们 有 真的 切 她 离开 从 任何 沟通 ,
或者相信他们真的切断了她与外界的一切联系，

[ænd; ænd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [ɑ:n] ['telɪŋ]
and all through the winter which had just gone she had kept on telling
和 全部 通过 这 冬天 哪个 有 只是 已消失 她 有 保留 在 讲述
[hɜ:r'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
herself that everything would be different in the Spring :
她自己 那 一切 会 是 不同的 在 这 春天 .
整个刚刚过去的冬天，她一直告诉自己，春天一切都会不一样。

['lʊkɪŋ] [dei] ['æftər] [dei] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] ['væli] , [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
Looking day after day into the white valley , piled high with snow ,
寻找 天 后 天 进入 这 白色的 谷 , 堆积 高的 和 雪 ,
日复一日地望着白雪皑皑的山谷，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər] [ə'gen] :
she had said to herself over and over again :
她 有 说 到 她自己 超过 和 超过 再次 :
她一遍又一遍地对自己说：

" [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [snəʊ] — [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [snəʊ] " — [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
" **There shall be no more snow — there shall be no more snow** " — **until the**
" 那里 将 是 不 更多的 雪 — 那里 将 是 不 更多的 雪 " — 直到 这
[wɜ:rdz] [br'gæn][tu:; tə] [mɑ:k] [hɜ:r; hər][ænd; ænd] [tɔ:nt] [hɜ:r; hər] ,
words began to mock her and taunt her ,
字 开始 到 嘲笑 她 和 嘲讽 她 ,
“不会再下雪了——不会再下雪了”——直到这些话开始嘲讽她、讥笑她为止。

[ænd; ænd][æt; ət][læst] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [ɔ:l'tə'geðər] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪ'læstɪk] [bənd] [ðæt] [hæz; həz]
and at last lost their meaning altogether like an elastic band that has
和 在 最后的丢失的 他们的 意义 共 喜欢 一个 松紧带 乐队 那 有
[stretʃt] [tu:] [fɑ:r] .
stretched too far :
拉伸 也 远的 .

最终，它们完全失去了意义，就像拉伸过度的橡皮筋一样。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [kləʊz] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪb(ə)] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [bæk]
If she had been as close a student of the Bible as her mother , back
如果 她 有 到过 作为 关闭 一个 学生 的 这 圣经 作为 她 母亲 , 后退
[ɪn] - ,
in Argylshire ,
在 - ,

如果她像她母亲一样，在阿盖尔郡时就对《圣经》潜心研读，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʊʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wið; wiθ][ðə; ði] [snoʊ] ,
she would have known that her impatience with the snow ,
她 会 有 已知 那 她 不耐烦 和 这 雪 ,
她知道, 她对雪的不耐烦,

[wɪtʃ] [ɔːl] [ˈwɪntər] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [ænd; ənd] [ˈmenəst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət]
which all winter long had threatened and menaced her , **and peered at**
哪个 全部 冬天 长的 有 威胁 和 受威胁 她 , 和 窥视 在
[hɜːr; hər][wið; wiθ][ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪz] ,
her with its thousand eyes ,
她 和 它是 千 眼睛 ,
整个冬天, 它都威胁着她, 用它成千上万只眼睛窥视着她。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈpraːmptɪd] [dʒɑːn][ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈpætˌmɑːs] ,
was just the same feeling that prompted John on the Isle of Patmos ,
曾是 只是 这 相同的 感觉 那 提示 约翰 在 这 小岛的 帕特莫斯 ,
这与约翰在帕特莫斯岛上的感受如出一辙。

[ˈwɪrɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtɜːrɪn(ə)] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] [ˈprɪzn] ,
wearied by the eternal breaking of the waves on his island prison ,
疲惫 经过 这 永恒 打破 的 这 波浪 在 他的 岛 监狱 ,
他厌倦了岛屿监狱里永无止境的海浪拍打,

[tuː; tə][set] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈsɪti] : " [ðer; ðər][jæl; jəl][biː; bi][noʊ]
to set down as the first condition in the heavenly city : " **There shall be no**
到 放 向下 作为 这 第一的 状况 在 这 天上 城市 : " 那里 将 是 不
[siː] .
sea .
海 .
规定天城的第一条条件是：“没有海。”

" [θriː] [ˈjɪrɜz] [bɪˈfɔːr] , [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsuːrɪs] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [ˈsetld]
" Three years before , Mrs . Gray had come to the Souris Valley , and settled
" 三 年 前 , 太太 . 灰色的 有 来 到 这 苏里斯 谷 , 和 定居
[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [fɑːrm] .
on the hill farm .
在 这 爬坡道 农场 :
“三年前, 格雷夫人来到苏里斯山谷, 在山上的农场定居下来。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpraːspektər] , [huː] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [lɪvd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
It had been owned by a prospector , who once in a while lived on it ,
它 有 到过 拥有 经过 一个 勘探者 , WHO 一次 在 一个 尽管 居住地 在 它 ,
它曾属于一位探矿者, 他偶尔会住在那里。

[bʌt; bət] [went] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] ,
but went away for long periods ,
但 去 离开 为了 长的 时期 ,
但却长期离开,

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [nɔːrθ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ɡreɪt] [ʌnˈnoʊn] [lænd][ʌv; əv]
when it was believed he had gone north into that great unknown land of
什么时候 它 曾是 相信 他 有 已消失 北 进入 那 伟大的 未知 土地 的
[ˈfeɪbld] [ˈrɪtʃɪz] .
fabled riches .
传说中的 财富 :
人们以为他已经向北去了那片传说中充满财富的未知之地。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɜz] ,
He had not been heard from for several years ,
他 有 不是 到过 听到 从 为了 一些 年 ,
他已经好几年杳无音讯了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæd; həd][ˈɜ:f(ə)n] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [wəd] [bi:; bi]
and the people of the neighborhood had often wondered what would be
和 这 人们 的 这 邻里 有 经常 想知道 什么 会 是
[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [ˈsekʃ(ə)n] ,
done with the quarter - section ,
完毕 和 这 四分之一 - 部分 ,

附近的居民常常想知道这块四分之一的地皮将作何用途。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] , [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] .
which was one of the best in the district , in case he never came back .
哪个 曾是 一 的 这 最好的 在 这 区 , 在 案件 他 绝不 来了 后退 .
那是该地区最好的学校之一，以防他再也回不来了。

[ðə; ði] [ˈkaʊənz] , [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ˈnɪrəst] , [hæd; həd][plɑ:ntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] ,
The Cowan's , who lives nearest , had planted one of the fields ,
这 考恩的 , WHO 生活 最近的 , 有 已种植 一 的 这 字段 ,
住在最近的考恩一家种了其中一块地。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði][lənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] [ˈsi:znz] .
and used the land for the last two seasons .
和 用过的 这 土地 为了 这 最后的 二 季节 .
并在过去两个赛季中使用了这块土地。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [rʌn] [ðer; ðər][ˈkæɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,
The Zinc's had run their cattle in the pasture ,
这 - 有 跑步 他们的 牛 在 这 牧场 ,
锌家的牛群在牧场里放牧。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnebəz] [wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔ:ʃənz]
and two of the other neighbors were preparing to use the remaining portions
和 二 的 这 其他 邻居 是 准备 到 使用 这 其余的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
of the farm ,
的 这 农场 ,
另外两户邻居正准备利用农场的剩余部分。

[wen] [ðer; ðər] [əˈraɪvd] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈsev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [tu:; tə] [teɪk]
when there arrived Mrs . Gray and her seven - year - old son to take
什么时候 那里 到达的 太太 . 灰色的 和 她 七 - 年 - 老的 儿子 到 拿
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 .
格雷太太和她七岁的儿子到达时，他们来接收房产。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈkaʊən] [hu:] [dɪˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [ji:; ji] [keɪm] ,
It was Mr . Cowan who demanded to know by what right she came ,
它 曾是 先生 . 科万 WHO 要求 到 知道 经过 什么 正确的 她 来了 ,
科万先生质问她凭什么权利来这里，

[ænd; ənd] [wen] [ji:; ji][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
and when she had convinced him by showing him the deed of the farm ,
和 什么时候 她 有 确信 他 经过 显示 他 这 契据 的 这 农场 ,
当她向他出示农场地契，说服了他之后，

[ji:; ji] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] [dɪˈmændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [peɪ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [rent] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
she came back at him by demanding that he pay her the rent for the
她 来了 后退 在 他 经过 要求 那 他 支付 她 这 租 为了 这
[ˈeɪkəs] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] ,
acres he had used ,
英亩 他 有 用过的 ,
她反击他，要求他支付她所使用土地的租金。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [greɪs] .
which he did with a bad grace .
哪个 他 做过 和 一个 坏的 优雅 .

他做事很不体面。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [bɜːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ə; eɪ]
She had not been long in the neighborhood when there came to demonstrate a
她 有 不是 到过 长的 在 这 邻里 什么时候 那里 来了 到 证明 一个
[nuː] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn] [ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] - [aɪd] ,
new sewing machine a drooping - eyed ,
新的 缝纫 机器 一个 下垂 - 眼睛 ,

她刚搬到这附近不久，就有一个眼神耷拉着的男子来演示一台新的缝纫机。

[biː; bi] - [ˈwɪskərd] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ][slɪm] [ˈbʌɡɪ] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈsɔːrəl] [ˈpəʊnɪz] .
be - whiskered man , in a slim buggy , drawn by a team of sorrel ponies .
是 - 胡须 男人 , 在 一个 苗条的 有缺陷的 , 绘制 经过 一个 团队 的 酢浆草 小马 .

一个蓄着胡须的男人，坐在一辆由一群栗色小马牵引的轻便马车里。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ɪn] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃəli] [veɪɡ] [spɑːt] [noʊn] [æz; əz] "
He claimed to have known Mrs . Gray in that delightfully vague spot known as "
他 声称 到 有 已知 太太 . 灰色的 在 那 令人愉悦 模糊的 点 已知 作为 "
[daʊn] [iːst] ,
down East ,
向下 东方 ,

他声称在那个被称为“东部”的、令人愉悦的模糊地方认识了格雷夫人。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [ˈiːɡərli] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd]
" **and when he found how eagerly any information regarding her was received**
" 和 什么时候 他 成立 如何 急切地 任何 信息 关于 她 曾是 已收到
, [hiː; hi] [gruː] [ˈeləkwənt] .
, **he grew eloquent** .
, 他 生长 雄辩 .

当他发现人们对她的任何消息都如此渴望时，他变得能言善辩起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊən] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ruːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv]
Mrs . Cowan departed from her hard and fast rule , and the rule of
太太 . 科万 已离开 从 她 难的 和 快速地 规则 , 和 这 规则 的
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
her mother before her ,
她 母亲 前 她 ,

科恩夫人违背了她一贯的严格规定，也违背了她母亲之前的规定。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ɪn] [smɔːl]
and asked him to stay for dinner , and being an honest man , in small
和 问 他 到 停留 为了 晚餐 , 和 存在 一个 诚实的 男人 , 在 小的
[ˈmætərz] [æt; ət] [liːst] ,
matters at least ,
事情 在 至少 ,

于是邀请他留下来吃晚饭，而他这个人至少在小事上是个诚实的人。

[ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənt][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪtlz] .
the agent did his best to pay for his victuals .
这 代理人 做过 他的 最好的 到 支付 为了 他的 食物 .

经纪人尽力支付了他的伙食费。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] — [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ,
He told her all he knew — and then some ,
他 讲述 她 全部 他 知道 — 和 然后 一些 ,

他把所有他知道的都告诉了她——甚至还告诉了她一些其他的事情。

[ˈpref.ɪs] [ænd; ənd] [ˈfʊt.nəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [kɒːz] " [naʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] **prefacing and footnoting his story with the saving clause " Now this may be**
前言 和 脚注 他的 故事 和 这 保存 条款 " 现在 这 可能 是
[ˈoʊnli] [tɔːk] — [bʌt; bət] , **only talk — but** ,
仅有的 讲话 — 但 ,

在他的故事开头和脚注中，他加上了“现在这可能只是说说而已——但是，

[ˈeniweɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
anyway , it is what they said about her .
反正 , 它 是 什么 他们 说 关于 她 .

总之，这就是他们对她的评价。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [mæn] — [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
" **He was not a malicious man — he bore the woman , who was a stranger**
" 他 曾是 不是 一个 恶意 男人 — 他 钻孔 这 女士 , WHO 曾是 一个 陌生人
[tuː; tə][hɪm; ɪm] , **to him** ,
到 他 ,

“他并非心怀恶意——他生下了那个对他来说素不相识的女人，

[noʊ] [ɡrʌdʒ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌʊənz] [bɪɡ] , [ber] [ˈkɪtʃɪn]
no grudge ; but that day as he sat at dinner in the Cowan's big , bare kitchen
不 怨恨 ; 但 那 天 作为 他 卫星 在 晚餐 在 这 考恩的 大的 , 裸 厨房
,
.
,

他并不记仇；但那天，当他坐在考恩家那间空荡荡的大厨房里吃晚饭时，

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [meɪd] [laɪf][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][ˈpɜːrp(ə)l] [sprɪŋz] .
he sent out the words which made life hard for the woman at Purple Springs .
他 发送 出去 这 字 哪个 制成 生活 难的 为了 这 女士 在 紫色的 斯普林斯 .

他散布的那些话让紫泉镇的那位妇女生活艰难。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndli] [prəˈtekʃn] [aɪ ˈtiː]
So much for the chivalry of the world and the kindly protection it
所以 很多 为了 这 骑士精神 的 这 世界 和 这 亲切地 保护 它
[ɪkˈstendz; ekˈstendz][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .
extends to women .
扩展 到 女性 .

这就是所谓的世间骑士精神及其对女性的仁慈保护吗？

[veɪɡ] [ˈruːməz] [wɜːr; wər][ˈsɜːkjəleɪtəd , ˈsɜːkjəleɪtɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [veɪld] , [ɪnˈdefɪnət] [ɪnsɪnjʊˈeɪ(ə)n] .
Vague rumors were circulated about her , veiled , indefinite insinuations .
模糊的 谣言 是 流通 关于 她 , 含蓄 , 不定 暗示 .

关于她的传闻很多，语焉不详，含糊其辞。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [eɪd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn] ,
The Ladies ' Aid decided they would not ask her to join ,
这 女士们 - 援助 决定 他们 会 不是 问 她 到 加入 ,

妇女互助会决定不邀请她加入。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] .
at least not until they saw how things were going .
在 至少 不是 直到 他们 锯 如何 事物 是 去 .

至少在他们看到事情的发展趋势之前是这样。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [səˈsaɪəti][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .
She might be all right , but they said a church society must be careful .
她 可能 是 全部 正确的 , 但 他们 说 一个 教会 社会 必须 是 小心 .

她或许没事，但他们说教会团体必须谨慎行事。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɑ:tʃt] [i:tʃ] [ʌðər] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wəd] [gʊʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] .
The women watched each other to see who would go to see her first .
这 女性 观看 每个 其他 到 看 WHO 会 去 到 看 她 第一的 .
女人们互相观察，看谁会先去看她。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] [flæt] ,
She came to church with her boy , to the little church on the river flat ,
她 来了 到 教会 和 她 男生 , 到 这 小的 教会 在 这 河 平坦的 ,
她带着儿子来到教堂，来到河边那座小教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd]
and the minister shook hands with her and told her he was glad
和 这 部长 摇晃 双手 和 她 和 讲述 她 他 曾是 高兴的
[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
to see her .
到 看 她 .
部长与她握手，并告诉她很高兴见到她。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [wi:k] [hɪz; ɪz][wʌf] , [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈkəʊənz] , " [hɜ:rd]
But the next week his wife , spending the afternoon at Mrs . Cowan's , " heard
但 这 下一个 星期 他的 妻子 , 开支 这 下午 在 太太 . 考恩的 , " 听到
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
但接下来的一周，他的妻子在考恩太太家度过下午时光时，“听到了一些事情，

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈsʌndeɪ] ,
" **and the next Sunday ,**
" 和 这 下一个 星期日 ,
以及下一个星期日，

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə]
although he shook hands with her and began to say he was glad to
虽然 他 摇晃 双手 和 她 和 开始 到 说 他 曾是 高兴的 到
[si:] [hɜ:r; həɹ] ,
see her ,
看 她 ,
虽然他跟她握了手，并开始说很高兴见到她，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈmɪsɪz] . [ˈkəʊənz] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
catching Mrs . Cowan's eye on him ,
捕捉 太太 . 考恩的 眼睛 在 他 ,
他引起了科恩太太的注意，

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [soʊ] [ˈmeni] [aʊt] .
he changed his sentence and said he was glad to see so many out .
他 已更改 他的 句子 和 说 他 曾是 高兴的 到 看 所以 许多 出去 .
他改口说，很高兴看到这么多人出来。

[ɔ:l] [ˈsʌməɹ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ˈpɜ:rp(ə)l] [sprɪŋz] [held][tu:; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈsʌmwʌn]
All summer long the women at Purple Springs held to the hope that someone
全部 夏天 长的 这 女性 在 紫色的 斯普林斯 握住 到 这 希望 那 某人
[wəd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
would come to see her .
会 来 到 看 她 .
整个夏天，紫泉镇的妇女们都抱着一丝希望，盼望着有人能来看望她。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈwɪlfəli] [ˈslaɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
At first she could not believe they were wilfully slighting her .
在 第一的 她 可以 不是 相信 他们 是 故意 轻视 她 .
起初她无法相信他们会故意怠慢她。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðər; ðər] [wei] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
It was just their way , she thought .
它 曾是 只是 他们的 方式 , 她 想法 .

她心想, 这只是他们的行事方式而已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈwɪmɪn] ; [ʃiː; ʃi][ɔːf(ə)n] [sɔː] [ðəm; ðəm][aʊt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈgaːdnz] ,
They were busy women ; she often saw them out in their gardens ,
他们 是 忙碌的 女性 ; 她 经常 锯 他们 出去 在 他们的 花园 ,
她们都是忙碌的女人; 她经常看到她们在花园里忙碌。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə]
and at such times it was hard for her to keep from waving to
和 在 这样的 时代 它 曾是 难的 为了 她 到 保持 从 挥手 到
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

这时, 她很难克制住不向他们挥手。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌdʒiːəˈgræfɪkli] , [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊən] ,
The woman who lived the nearest to her , geographically , was Mrs . Cowan ,
这 女士 WHO 居住地 这 最近的 到 她 , 地理上 , 曾是 太太 . 科万 ,
离她地理位置最近的女人是考恩太太。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] — [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌmə] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊən] [ˈbiːtɪŋ] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,
and one day — the first summer — she saw Mrs . Cowan beating rugs on the line ,
和 一 天 — 这 第一的 夏天 — 她 锯 太太 . 科万 殴打 地毯 在 这 线 ,
有一天——那是她出生后的第一个夏天——她看到考恩太太正在晾衣绳上拍打地毯。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbriːzi] , [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][ˈeɪprən] .
and as the day was breezy , it seemed as if she waved her apron .
和 作为 这 天 曾是 微风 , 它 似乎 作为 如果 她 挥手 她 围裙 .
那天微风习习, 她似乎在挥动围裙。

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] [weɪvd] [bæk] ,
Mrs . Gray waved back ,
太太 . 灰色的 挥手 后退 ,

格雷太太挥手回应。

[ɪn][æn; ən] [ˈɛkstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪʃn] — [bʌt; bət][ðər; ðər] [keɪm] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm]
in an ecstasy of joy and expectation — but there came no response from
在 一个 狂喜 的 喜悦 和 期待 — 但 那里 来了 不 回复 从
[hɜːr; hər] [ˈneɪbər] — [noʊ] [ˈænsər] [ˈsɪgnəl] ,
her neighbor — no answering signal ,
她 邻居 — 不 回答 信号 ,
她欣喜若狂, 充满期待——但邻居没有任何回应——没有回复信号。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈwʊmən] [wɑːtʃt] , [ˈhoʊpɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] ,
and as the lonely woman watched , hoping , looking ,
和 作为 这 孤独 女士 观看 , 希望 , 寻找 ,
孤独的女人望着, 满怀希望地望着,

[preɪɪŋ] — [ðər; ðər] [roʊld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][wið; wiθ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈsædnəs] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɔːl]
praying — there rolled over her with crushing sadness the conviction that all
祈祷 — 那里 滚动 超过 她 和 压碎 悲伤 这 定罪 那 全部
[hɜːr; hər] [ˈhoʊps] [ʌv; əv] [ˈfrendlɪnəs] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] .
her hopes of friendliness were in vain .
她 希望 的 友善 是 在 徒劳 .
祈祷——一种令人心碎的悲伤涌上心头, 她确信自己所有对友谊的希望都落空了。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊtkæst] .
The neighborhood would not receive her — she was an outcast .
这 邻里 会 不是 收到 她 — 她 曾是 一个 被排斥者 .
邻里之间不接纳她——她被排斥在外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'demɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrlɪŋ] [ə'ɡenst]
They were condemning her without a hearing — they were hurling against
他们 是 谴责 她 没有 一个 听力 — 他们 是 投掷 反对
[hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['θʌndərz] [ʌv; əv] ['saɪləns] !
her the thunders of silence !
她 这 雷声 的 沉默 !

他们未经审理就判她死刑——他们用沉默的雷霆向她袭来！

[ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [eɪt] ['diːplɪ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
The injustice of it ate deeply into her soul .
这 不公正 的 它 吃 深 进入 她 灵魂 .

这件事的不公深深地刺痛了她的灵魂。

[ðen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [neɪm] " ['pɜːrp(ə)l] [sprɪŋz] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Then it was that she began to make the name " Purple Springs " out of the
然后 它 曾是 那 她 开始 到 制作 这 姓名 " 紫色的 斯普林斯 " 出去 的 这
['wɪləʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [gruː] [brɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
willow withes which grew below the house .
柳 威斯 哪个 生长 以下 这 房子 .

然后，她开始用房子下面生长的柳条拼出“紫泉”这个名字。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['letərz] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] ,
She made the letters large , and with a flourish ,
她 制成 这 信件 大的 , 和 和 一个 繁荣 ,

她把字写得很大，而且笔画得非常优美。

[ænd; ənd] [daɪd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][moʊst] ['brɪliənt] ['pɜːrp(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ,
and dyed them the most brilliant purple they would take ,
和 染色 他们 这 最多 杰出的 紫色的 他们 会 拿 ,

然后把它们染成了它们所能染出的最鲜艳的紫色。

[ænd; ənd][set] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['waɪər] [faʊn'deɪ(ə)n] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [geɪt] .
and set them on a wire foundation above her gate .
和 放 他们 在 一个 金属丝 基础 多于 她 门 .

并将它们放置在她家大门上方的铁丝网上。

[ðə; ðɪ][wɜːrk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [,aɪ 'ti:] [geɪv] ['sɑːləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
The work of doing it gave solace to her heart ,
这 工作 的 正在做 它 给予 慰藉 到 她 心 ,

做这件事本身就给她带来了慰藉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər][set] [ɪn] [pleɪs] — [,aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and when the words were set in place — it seemed to her that she
和 什么时候 这 字 是 放 在 地方 — 它 似乎 到 她 那 她

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [ɪndɪ'pendəns] ,
had declared her independence ,
有 声明 她 独立 ,

当这些话最终说出口时——在她看来，这仿佛是她宣告了自己的独立。

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdʒ] ,
and besides ,
和 除了 ,

此外，

[ðeɪ] [ri'maɪndɪd] [hɜːr; hær][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [veri] [swi:t] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃərɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [wɪt]

they reminded her of something very sweet and reassuring — something which
他们 提醒 她 的 某物 非常 甜的 和 令人安心 — 某物 哪个

[helpt] [hɜːr; hær][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hær] [hed] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪl] [θɔːts] [hɜːr; hær]

helped her to hold her head up against the current of ill thoughts her
帮助 她 到 抓住 她 头 向上 反对 这 当前的 的 患病的 想法 她

[ˈnebəz] [wɜːr; wær][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hær] .

neighbors were directing toward her .
邻居 是 导演 朝向 她 .

它们让她想起了一些非常甜蜜和令人安心的事情——这些事情帮助她顶住了邻居们对她产生的恶意思法。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

That was the year the school was built ,
那 曾是 这 年 这 学校 曾是 建造 ,

那一年学校建成。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət] " ['pɜːrp(ə)l] [sprɪŋz] " [wʌz; wəz][iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ,

and no other name for it but " Purple Springs " was even mentioned ,
和 不 其他 姓名 为了 它 但 " 紫色的 斯普林斯 " 曾是 甚至 提及 ,

除了“紫泉”之外，没有提到过其他任何名字。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] ['mɪl,fɔːrd] [west] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'hɑːɡəni] -

and when the track was extended from Millford west , and a mahogany -
和 什么时候 这 追踪 曾是 扩展 从 米尔福德 西方 , 和 一个 桃花心木 -

[red] ['steɪʃ(ə)n] [bɪlt] ,

red station built ,
红色的 车站 建造 ,

当铁路从米尔福德向西延伸，并修建了一座红褐色的车站后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [freɪt] [ʃed] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

with a tiny freight shed of the same color ,
和 一个 微小的 货运 棚 的 这 相同的 颜色 ,

还有一个颜色相同的小型货运棚，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [sprɪŋz] [ɪn] [waɪt] ['letərz] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

the name of Purple Springs in white letters was put on each end of the station
这 姓名 的 紫色的 斯普林斯 在 白色的 信件 曾是 放 在 每个 结尾 的 这 车站

：

：

：

车站两端分别用白色字母写着“紫泉”的字样。

[soʊ] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ji]

So , although the neighbors would not receive the woman , they took the name she
所以 , 虽然 这 邻居 会 不是 收到 这 女士 , 他们 采取 这 姓名 她

[brɔːt] .

brought .
带来 .

所以，尽管邻居们不愿接纳这位妇女，但他们接受了她带来的名字。

[hɜːr; hær] [sʌn] ['dʒɪm] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] , [went] [tuː; tə] [sku:l] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ 'tiː]

Her son Jim , a handsome lad of seven , went to school the first day it
她 儿子 吉姆 , 一个 英俊的 小伙子 的 七 , 去 到 学校 这 第一的 天 它

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

was opened .
曾是 打开 .

她七岁的儿子吉姆是个英俊的小伙子，学校开学第一天他就去上学了。

[hɜːr; hær] ['mʌðər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['fɪr(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [get] ,

Her mother heart was fearful for the reception he might get ,
她 母亲 心 曾是 可怕 为了 这 接待 他 可能 得到 ,

她作为母亲，内心深处担心他会受到怎样的对待。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr'self] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dʒʌst][ðæn; ðən][ðer; ðər]
and yet she tried to tell herself that children were more just than their
和 然而 她 尝试 到 告诉 她自己 那 孩子们 是 更多的 只是 比 他们的
[ˈeldəz] .
elders .
长者 .

然而，她却试图说服自己，孩子比长辈更公正。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][dʒɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈredi] , [wɪð; wɪθ]
They would surely be fair to Jim , and when she had him ready , with
他们 会 一定 是 公平的 到 吉姆 , 和 什么时候 她 有 他 准备好 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈleðər] [bʊk] - [bæg] ,
his leather book - bag ,
他的 皮革 书 - 包 ,

他们一定会公平对待吉姆，当她把他准备好，让他背上他的皮质书包时，

[hɪz; ɪz] [niːt] [bluː] [sɜːrdʒ] [ˈnɪkərbaːkər] [suːt] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈkɑːlər][ænd; ənd] [wel] - [ˈpɑːlɪft] [buːts] ,
his neat blue serge knickerbocker suit , his white collar and well - polished boots ,
他的 整洁的 蓝色的 哔叽 尼克博克 套装 , 他的 白色的 衣领 和 出色地 - 抛光 靴子 ,
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
she thought ,
她 想法 ,

她心想，他那身整洁的蓝色斜纹棉布灯笼裤西装，白色的领子和擦得锃亮的靴子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæns(ə)m] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ðɪ]
with a swelling of pride , that there would not be a handsomer child in the
和 一个 肿胀 的 自豪 , 那 那里 会 不是 是 一个 更英俊 孩子 在 这
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

心中涌起一股自豪感，觉得学校里再也找不到比他更帅的孩子了。

[nɔːr][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [keəd] [fɔːr; fər] .
nor one that was better cared for .
也不 一 那 曾是 更好的 关心 为了 .

也没有比它照顾得更好的一个。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [went] [ˈdʒɪm] [greɪ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] .
Down the hill went Jim Gray , without a shadow on his young heart .
向下 这 爬坡道 去 吉姆 灰色的 , 没有 一个 阴影 在 他的 年轻的 心 .

吉姆·格雷顺着山坡滑了下去，他年轻的心没有丝毫阴影。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [laɪf]
So long as he had his mother , and his mother smiled at him , life
所以 长的 作为 他 有 他的 母亲 , 和 他的 母亲 微笑 在 他 , 生活
[wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsʌŋʃaɪn] .
was all sunshine .
曾是 全部 阳光 .

只要有妈妈在身边，只要妈妈对他微笑，生活就充满阳光。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃər] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] [ˈredɪli] ,
He gave his name to the teacher , and answered all her questions readily ,
他 给予 他的 姓名 到 这 老师 , 和 回答 全部 她 问题 容易 ,

他向老师报上了自己的姓名，并欣然回答了她提出的所有问题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈduːli] [ɪnˈroʊld] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ɪn] [greɪd] [aɪ] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbeni] [ˈkaʊən] ,
and was duly enrolled as a pupil in Grade I , along with Bennie Cowan ,
和 曾是 正式地 已注册 作为 一个 瞳孔 在 年级 我 , 沿着 和 本尼 科万 ,
[ˈkəʊn] ,
他和本尼·考恩一起正式入学一年级。

[ˈedgər] [zɪŋk] [ænd; ənd] [ˈbesi] [ˈbraʊnliːz] , [ænd; ənd] [set] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfɪgjərz] .
Edgar Zinc and Bessie Brownlees , and set at work to make figures .
埃德加 锌 和 贝西 布朗利斯 , 和 放 在 工作 到 制作 数据 .
埃德加·辛克和贝西·布朗利斯, 并开始制作人物模型。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈwɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfɪgjərz] , [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi]
He wondered what the teacher wanted with so many figures , but decided he
他 想知道 什么 这 老师 通缉 和 所以 许多 数据 , 但 决定 他
[wʊd] [ˈhjuːmər] [hɜːr; hər] ,
would humor her ,
会 幽默 她 ,
他很纳闷老师要这么多数字做什么, 但还是决定满足她的要求。

[ænd; ənd] [meɪd] [peɪdʒ] [ˈæftər] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
and made page after page of them for her .
和 制成 页 后 页 的 他们 为了 她 .
然后一页接一页地为她制作了这些。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [dɪˈsaɪdɪd] , [ɑːn] [ˈfɜːrðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n , [tuː; tə] [pʊt] [ˈmæstər] [dʒeɪmz] [greɪ] [ɪn]
By noon the teacher decided , on further investigation , to put Master James Gray in
经过 中午 这 老师 决定 , 在 更远 调查 , 到 放 掌握 詹姆斯 灰色的 在
[greɪd] [iː] ,
Grade II ,
年级 二 ,
中午时分, 老师经过进一步调查, 决定将詹姆斯·格雷少爷降至二年级。

[ænd; ənd] [baɪ] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ɪn] [gʊd] [ˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [greɪd] [aɪˈaɪˈaɪ] .
and by four o'clock he was a member in good standing of Grade III .
和 经过 四 点钟 他 曾是 一个 成员 在 好的 常设 的 年级 三、 .
到四点钟, 他已经是三级正式会员了。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌt] [tɔːk] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
That night there was much talk of James Gray , his good clothes , and his
那 夜晚 那里 曾是 很多 讲话 的 詹姆斯 灰色的 , 他的 好的 衣服 , 和 他的
[ˈdʒen(ə)rəl] [prəˈfɪ](ə)nsɪ] ,
general proficiency ,
一般的 熟练程度 ,
当晚, 人们都在谈论詹姆斯·格雷, 谈论他的体面衣着和他的综合能力。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪəsaɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)] [sprɪŋz] [ˈdɪstrɪkt] .
around the firesides of the Purple Springs district .
大约 这 炉边 的 这 紫色的 斯普林斯 区 .
在紫泉地区的篝火旁。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈbɛni] [ˈkaʊən] , [huː] [wʌz; wəz] [left] [brˈhaɪnd] [ɪn] [greɪd] [aɪ] ,
The next day Bennie Cowan , who was left behind in Grade I ,
这 下一个 天 本尼 科万 , WHO 曾是 左边 在后面 在 年级 我 ,
第二天, 留在一年级的本尼·考恩

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ˈdʒɪm] [greɪ] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] :
although a year older than Jim Gray , made the startling announcement :
虽然 一个 年 老 比 吉姆 灰色的 , 制成 这 令人震惊 公告 :
虽然比吉姆·格雷年长一岁, 但他却发表了令人震惊的声明:

" [ˈdʒɪm] [greɪ] [hæz; həz] [noʊ] [ˈfaːðər] .
" **Jim Gray has no father .**
" 吉姆 灰色的 有 不 父亲 .
吉姆·格雷没有父亲。

" [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ˈdʒentli] [ɪnˈtəʊnɪŋ] ,
" **He sang the words , gently intoning ,**
" 他 唱 这 字 , 轻轻地 吟唱 ,
他轻声吟唱着歌词,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
as if he took no responsibility of them any more than if they were the
作为 如果 他 采取 不 责任 的 他们 任何 更多的 比 如果 他们 是 这
[wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
words of a song ,
字 的 一个 歌曲 ,
仿佛他对这些歌词不承担任何责任, 就像对待歌词一样。

[fɔːr; fər] [ˈbeni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [tʃaɪld] ,
for Bennie was a cautious child ,
为了 本尼 曾是 一个 谨慎 孩子 ,
因为本尼是个谨慎的孩子,

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
and while he did not see that the absence of a father was anything to
和 尽管 他 做过 不是 看 那 这 缺席 的 一个 父亲 曾是 任何事物 到
[ˈwɜːri] [ˈoʊvər] ,
worry over ,
担心 超过 ,
虽然他并不认为父亲的缺席有什么值得担忧的,

[stiːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑːntekst][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
still , from the general context of the conversation he had heard ,
仍然 , 从 这 一般的 语境 的 这 对话 他 有 听到 ,
然而, 从他听到的谈话的整体语境来看,

[hiː; hi] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhændikæp] .
he believed it was something of a handicap .
他 相信 它 曾是 某物 的 一个 让分 .
他认为这是一种劣势。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈhaʊnsmənt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈmɑːrblz]
The person concerned in his announcement , being busy with a game of marbles
这 人 担心的 在 他的 公告 , 存在 忙碌的 和 一个 游戏 的 弹珠
, [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] .
, did not notice .
, 做过 不是 注意 .
公告中提到的那个人当时正在玩弹珠, 所以没有注意到。

[soʊ] [kwaɪt] [emˈbəʊldənd] , [ˈbeni] [sæŋ] [əˈɡen] , " [ˈdʒɪm] [ɡreɪ] [hæz; həz][noʊ] [ˈfɑːðər] — [ænd; ənd] [ˈnevər]
So quite emboldened , Bennie sang again , " Jim Gray has no father — and never
所以 相当 加粗 , 本尼 唱 再次 , " 吉姆 灰色的 有 不 父亲 — 和 绝不
[hæd; həd][wʌn] .
had one .
有 一 .
于是, 本尼胆子大了些, 又唱道: “吉姆·格雷没有父亲——也从来没有过父亲。”

" [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ɡeɪm] [keɪm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] .
" The marble game came to an end .
" 这 大理石 游戏 来了 到 一个 结尾 .
弹珠游戏结束了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [em ˈiː] ? " [æskt] [ˈdʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] .
" Do you mean me ? " asked Jim , with a puzzled look .
" 做 你 意思是 我 ? " 问 吉姆 , 和 一个 困惑 看 .
“你是说我吗? ”吉姆一脸疑惑地问道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stɔːpt] [ˈpleɪɪŋ] , [tuː] .
The others stopped playing , too .
这 其他的 停止 玩耍 , 也 .
其他人也停止了演奏。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] [ˈmoʊmənt] .
It was a fearsome moment .
它 曾是 一个 可怕的 片刻 .

那真是可怕的一刻。

[ˈdʒɪm] [greɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌŋkənˈsɜ:rnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] .
Jim Gray was the most unconcerned of the group .
吉姆 灰色的 曾是 这 最多 漠不关心 的 这 团体 .

吉姆·格雷是这群人中最漠不关心的人。

" [ðæts] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [,aɪˈti:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkerləsli] ,
" That's all you know about it , " he said carelessly ,
" 那就是 全部 你 知道 关于 它 , " 他 说 粗心大意 ,

“你就只知道这些吗？”他漫不经心地说。

[æz; əz] [hi:; hi] [ʃʌt] [wʌŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈstedi] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] " [dɪb] " [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
as he shut one eye and took steady aim at the " dib " in the ring ,
作为 他 关闭 一 眼睛 和 采取 稳定的 目的 在 这 " 迪布 " 在 这 戒指 ,

他闭上一只眼睛，目光坚定地瞄准了擂台上的“目标”。

" [aɪv] [hæd; həd] [tu:] . "
" I've had two . "
" 我已经 有 二 . "

“我有两个。”

" [ˈnoʊbə:di] [kæn; kən] [hæv; həv] [tu:] [ˈfɑ:ðəz] — [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
" Nobody can have two fathers — on earth ,
" 无人 能 有 二 父亲们 — 在 地球 ,

“一个人不可能有两个父亲——在地球上，

" [sed] [ˈbesi] [ˈbraʊnli:z] [ˈpaɪəsli] — " [wi:; wi] [hæv; həv] [wʌŋ] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [wʌŋ] [ɪn]
" said Bessie Brownlees piously — " we have one father on earth and one in
" 说 贝西 布朗利斯 虔诚地 — " 我们 有 一 父亲 在 地球 和 一 在
[ˈhev(ə)n] . "
heaven . "
天堂 . "

贝西·布朗利斯虔诚地说：“我们在地上有一个父亲，在天上有一个父亲。”

" [maɪn] [eɪnt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , " [sed] [ˈdʒɪmi] , " [maɪn] [ɑ:r; ər] [bəuθ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
" Mine ain't on earth , " said Jimmy , " mine are both in heaven .
" 矿 不是 在 地球 , " 说 吉米 , " 矿 是 两个都 在 天堂 .

“我的不在人世上，”吉米说，“我的都在天堂。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpəʊzər] .
" That was a poser .
" 那 曾是 一个 装腔作势 .

“那是个难题。”

" [aɪ] [bet] [ðeə(r)] [nɑ:t] , " [sed] [ˈbeni] ,
" I'll bet they're not , " said Bennie ,
" 患病的 赌注 它们是 不是 , " 说 本尼 ,

“我敢打赌他们不会，”本尼说。

[ˈfi:lɪŋ] [emˈbəʊldənd] [baɪ] [ˈdʒɪmz] [ədˈmɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ɪˌregjəˈlærəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈtɜ:rnl]
feeling emboldened by Jim's admission of a slight irregularity in his paternal
感觉 加粗 经过 吉姆的 入学 的 一个 轻微 不规则 在 他的 父系
[əˈreɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

吉姆承认他在抚养孩子方面存在一些不规范之处，这让他更加大胆。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['dʒɪm] , [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .
" **How do you know ?** " **asked Jim , still puzzled .**
" 如何 做 你 知道 ? " 问 吉姆 , 仍然 困惑 .

“你怎么知道的？”吉姆仍然困惑地问道。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌn'frendli] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
It did not occur to him that there was anything unfriendly in the conversation
— " [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] ! " — "**You never saw them !**"
— " 你 绝不 锯 他们 ! " —

他丝毫没有意识到谈话中有任何不友好的意味——“你从来没见过他们！”

" [wel] , " [sed] ['beni] , ['kraʊdɪd] [nəʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [haɪst; 'haɪəst] [kɑ:rd] , " ['eniweɪ] ,
" **Well ,** " **said Bennie , crowded now to play his highest card ,** " **anyway ,**
" 出色地 , " 说 本尼 , 挤 现在 到 玩 他的 最高 卡片 , " 反正 ,
“好吧,”本尼说道, 他现在急于打出自己的王牌, “总之,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

紫泉(Purple Springs)

第10/15页

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] .
your mother is a bad woman .
你的 母亲 是 一个 坏的 女士 .

你母亲是个坏女人。

" ['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Jim looked at him in blank astonishment .
" 吉姆 看起来 在 他 在 空白的 惊讶 .

吉姆茫然地看着他，一脸惊讶。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] !
His mother a bad woman , his dear mother !
他的 母亲 一个 坏的 女士 , 他的 亲爱的 母亲 !

他的母亲是个坏女人，他亲爱的母亲！

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [red] [tu;; tə]['dʒɪm] [ɡreɪ] — [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] ['eni] [wʌn][tu;; tə]
The whole world turned suddenly red to Jim Gray — he did not need any one to
这 所有的 世界 转向 突然 红色的 到 吉姆 灰色的 — 他 做过 不是 需要 任何 一 到
[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [faɪt] .
tell him that the time had come to fight .
告诉 他 那 这 时间 有 来 到 斗争 .

吉姆·格雷突然觉得整个世界都变成了红色——他不需要任何人告诉他，战斗的时刻已经到来。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['beni] ['kəʊən] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ti:tʃər] ['flaɪɪŋ] .
The cries of Bennie Cowan brought the teacher flying .
这 哭泣 的 本尼 科万 带来 这 老师 飞行 .

本尼·考恩的哭喊声把老师吓飞了。

['beni] , [wɪð; wɪθ] ['bli:dɪŋ] [lɪp][ænd; ænd] ['blækənd] [aɪz] , [wʌz; wəz] ['reskjʊ:d] , [ænd; ænd][ə; eɪ][traɪ'bju:nl]
Bennie , with bleeding lip and blackened eyes , was rescued , and a tribunal
本尼 , 和 出血 唇 和 变黑 眼睛 , 曾是 获救 , 和 一个 法庭
[sæt][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] .
sat forthwith on the case .
卫星 立即 在 这 案件 .

本尼嘴唇流血，双眼乌青，获救后，法庭立即对此案进行了审理。

[dʒeɪmz] [ɡreɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [tel] [wʌt] ['beni] ['kəʊən] [hæd; həd] [sed] .
James Gray refused to tell what Bennie Cowan had said .
詹姆斯 灰色的 拒绝 到 告诉 什么 本尼 科万 有 说 .

詹姆斯·格雷拒绝透露本尼·考恩说了什么。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['blæsfəmi] .
His tongue could not form the words of blasphemy .
他的 舌头 可以 不是 形式 这 字 的 亵渎神明 .

他舌头无法说出亵渎神明的话语。

[ðə; ði] [ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌn'feɪvərəbli] [dɪ'skʌst]
The other children , all of whom had heard his history unfavorably discussed
这 其他 孩子们 , 全部 的 谁 有 听到 他的 历史 不利的 讨论
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

其他孩子，他们都曾在家里听到过对他的过往经历的负面评价，

[dɪd][nɑ:t][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][keɪs] [went] [ə'genst] [ðə; ði][bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [frendz] .
did not help him , and the case went against the boy who had no friends .
做过 不是 帮助 他 , 和 这 案件 去 反对 这 男生 WHO 有 不 朋友们 .
这并没有帮助他, 而且这个没有朋友的男孩的案子结果对他很不利。

[ɪg'zædʒəreɪtɪd][teɪlz; 'teɪlɪz][wɜ:r; wər][təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] .
Exaggerated tales were told of his violence .
夸张的 故事 是 讲述 的 他的 暴力 .
关于他的暴力行径, 流传着许多夸张的故事。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] ['beni] ['kəʊən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
By the end of the week he had struck Bennie Cowan with a knife .
经过 这 结尾 的 这 星期 他 有 击 本尼 科万 和 一个 刀 .
到周末时, 他用刀袭击了本尼·考恩。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .
A few days later it was told that he had kicked the teacher .
一个 很少 天 之后 它 曾是 讲述 那 他 有 踢 这 老师 .
几天后, 有人说他踢了老师。

['nɜ:rvəs] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə][hæv; həv][ðər; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər]
Nervous mothers were afraid to have their children exposed to the danger
紧张的 母亲们 是 害怕的 到 有 他们的 孩子们 裸露 到 这 危险
[ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [tʃaɪld] .
of playing with such a vicious child .
的 玩耍 和 这样的 一个 恶毒 孩子 .
紧张的母亲们害怕让自己的孩子接触到与如此凶恶的孩子玩耍的危险。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] .
One day a note was given to him to take home .
一 天 一个 笔记 曾是 给定 到 他 到 拿 家 .
有一天, 有人给了他一张纸条带回家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frəm; frəm][ðə; ði] [trʌs'ti:z] ,
It was from the trustees ,
它 曾是 从 这 受托人 ,
这是来自受托人的消息。

['æskɪŋ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kaɪndli] [ki:p] [hɜ:r; hər][sʌn] [dʒeɪmz][æt; ət] [hoʊm] ,
asking Mrs . Gray if she would kindly keep her son James at home ,
问 太太 . 灰色的 如果 她 会 亲切地 保持 她 儿子 詹姆斯 在 家 ,
问格雷太太能否好心让她的儿子詹姆斯待在家里,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'ɡʌvərnəbl] ['tempər] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ʌn'seɪf] [fɔ:r; fər] ['lðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
for his ungovernable temper made it unsafe for other children to play with
为了 他的 无法治理的 脾气 制成 它 不安全 为了 其他 孩子们 到 玩 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
因为他脾气暴躁, 难以控制, 其他孩子和他一起玩耍很不安全。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrɪz] [ə'ɡəʊ] .
That was three years ago .
那 曾是 三 年 前 .
那是三年前的事了。

['æni] [greɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz]['evər] .
Annie Gray and her son were as much a mystery as ever .
安妮 灰色的 和 她 儿子 是 作为 很多 一个 神秘 作为 曾经 .
安妮·格雷和她的儿子依然像以往一样神秘莫测。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [wel] , [drest] [wel] , [roʊd] [ə'straɪd] , [wɔːr] ['bluːmərz] , [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] ,
She looked well , dressed well , rode astride , wore bloomers , and used a rifle ,
她 看起来 出色地 , 穿着 出色地 , 骑 跨骑 , 穿着 灯笼裤 , 和 用过的 一个 步枪 ,
她仪态大方, 衣着得体, 骑马驰骋, 穿着灯笼裤, 使用步枪。

[ænd; ənd] [siːmd] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] ['iːðər] [ðə; ði] [kən'sent] [ɔːr] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and seemed able to live without either the consent or good - will of the
和 似乎 有能力的 到 居住 没有 任何一个 这 同意 或者 好的 - 将要 的 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

似乎即使没有邻居的同意或善意, 他也能生活下去。

[ɪn] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [ʃiː ʃi] [stiːl] ['fɜːrðər] ['aʊtreɪdʒd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] , [huː] ,
In harvest time she still further outraged public opinion by keeping a hired man , who ,
在 收成 时间 她 仍然 更远 义愤填膺 民众 观点 经过 保持 一个 雇用 男人 , WHO ,
收割季节, 她又雇佣了一名工人, 此举进一步激怒了公众舆论。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː ʃi] ['hædnt] ,
being a virtuous man , who had respect for public opinion , even if she hadn't ,
存在 一个 有德行的 男人 , WHO 有 尊重 为了 民众 观点 , 甚至 如果 她 之前没有 ,
即使她不尊重民意, 他作为一个品德高尚、尊重民意的人,

[kleɪmd] [fɪftiːn] ['dɔːləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ekstrə][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'ɡenst]
claimed fifteen dollars a month extra for a sort of moral insurance against
声称 十五 美元 一个 月 额外的 为了 一个 种类 的 道德 保险 反对
[lɔːs] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
loss of reputation .
损失 的 名声 .

声称每月额外支付十五美元, 作为一种道德保险, 以防止名誉受损。

[ʃiː ʃi] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [mæn][wʌz; wəz] ['sɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt]
She paid the money so cheerfully that the virtuous man was sorry he had not
她 有薪酬的 这 钱 所以 愉快地 那 这 有德行的 男人 曾是 对不起 他 有 不是
[meɪd] [aɪ 'tiː] ['twenti] !
made it twenty !
制成 它 二十 !

她兴高采烈地付了钱, 以至于那位善良的男人后悔自己没付二十块钱!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌndər] - ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃnz] , ['mɪstəri]
It was to this district , with its under - current of human passions , mystery
它 曾是 到 这 区 , 和 它是 在下面 - 当前的 的 人类 激情 , 神秘
[ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
and misunderstanding ,
和 误解 ,

正是这个地区, 暗流涌动着人类的激情、神秘和误解,

[ðæt] [pɜːrl] ['wɔːtsn] [keɪm] .
that Pearl Watson came .
那 珍珠 沃森 来了 .

珀尔·沃森来了。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] — [ber] [triːz] ['bʌdɪŋ] , [ded] ['flaʊərz] ['sprɪŋɪŋ] ;
The miracle of Spring was going on — bare trees budding , dead flowers springing ;
这 奇迹 的 春天 曾是 去 在 — 裸 树木 萌芽 , 死的 花朵 弹簧 ;
春天的奇迹正在上演——光秃秃的树木发芽, 枯萎的花朵重新绽放;

[ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɔːl] [ˈwɪntər] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈbrɪmɪŋ] [fʊl] , [ɪts][aɪs][ɔːl]
the river which had been a prisoner all winter , running brimming full , its ice all
这 河 哪个 有 到过 一个 囚犯 全部 冬天 , 跑步 充满 满的 , 它是 冰 全部
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

整个冬天都被冰雪封住的河流，如今河水满溢，冰层全部融化。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [keɪks] [ʌv; əv][foʊm] [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ɪts] [ˈkɜːrənt] .
and only little white cakes of foam riding on its current .
和 仅有的 小的 白色的 蛋糕 的 泡沫 骑术 在 它是 当前的 .

只有一些白色的小泡沫块随波逐流。

[ˈoʊvər][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈveɪdɪŋ] [sprɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
Over all was the pervading Spring smell of fresh earth , and the distant
超过 全部 曾是 这 普遍存在 春天 闻 的 新鲜的 地球 , 和 这 遥远
[ˈsmoʊldər] [ʌv; əv] [ˈpreɪ] [fairz] .
smoulder of prairie fires .
闷烧 的 草原 火灾 .

空气中弥漫着春天泥土的芬芳，远处隐隐传来草原大火的余烬。

[ˈtʃæptər] [eksˈviːəri]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kleɪ]
PRINCE OF THE HOUSE OF CLAY
王子 的 这 房子 的 黏土

克莱家族的王子

[wen] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
When the train came in from the west ,
什么时候 这 火车 来了 在 从 这 西方 ,

当火车从西边驶来时，

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [kleɪ] [stept] [ɔːf][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
Dr . Clay stepped off and walked quickly to his office .
博士 . 黏土 步 离开 和 步行 迅速地 到 他的 办公室 .

克莱博士下了车，快步走向他的办公室。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [brɪfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd]
He called at the drug store before going to his private office , and inquired
他 称为 在 这 药品 店铺 前 去 到 他的 私人的 办公室 , 和 询问
[ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] :
of the clerk :
的 这 职员 :

他去私人办公室之前先去了药店，向店员询问：

" [eni] [wʌn] [ˈwaːntɪŋ] [em ˈiː] , [ˈtɑːmi] ? "
" **Any one wanting me , Tommy ?** "
" 任何 一 想要 我 , 汤米 ? "

“汤米，有人想要我吗？ ”

" [ʃər] — [tuː] [ɔːr] [θriː] — [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] .
" **Sure — two or three — but nothing serious** .
" 当然 — 二 或者 三 — 但 没有什么 严肃的 .

“当然——两三个——但没什么大不了的。”

[bɪl] [ˈsnɛdən] [ˈwaːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] . "
Bill Snedden wanted you to come out and see his horse . "
账单 斯内登 通缉 你 到 来 出去 和 看 他的 马 . "

比尔·斯内登想让你来看看他的马。

" [si:] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] !
" **See his horse !**
" 看 他的 马 ！

“看他的马！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn] [sər'praɪz] .
" **exclaimed the doctor in surprise .**
" 惊呼 这 医生 在 惊喜 。

“医生惊讶地叫道。”

" [jes] , [dɪ'mɑ:krəsi] ['hæznt] [bɪn] ['fi:lɪŋ] [wel] .
" **Yes , Democracy hasn't been feeling well .**
" 是的 , 民主 还没有 到过 感觉 出色地 。

“是的，民主最近不太舒服。”

[dʒʌst][sɔ:rt][ʌv; əv] - - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔ:l] .
Just sort of mopin ' around the stall .
只是 种类 的 - - 大约 这 摊位 。

就那么在摊位附近无所事事地闲逛。

[nɑ:t] [sɪk] — [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] ['sɔ:rts] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [daʊn] - ['hɑ:tɪd] [laɪk] . "
Not sick — just out of sorts , you know , down - hearted like ."
不是 生病的 — 只是 出去 的 排序 , 你 知道 , 向下 - 心地 喜欢 。

没生病——只是心情不好，你知道，有点沮丧。

" [wel] , [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi][get][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mu:di] ?
" **Well , why doesn't he get Dr . Moody ?**
" 出色地 , 为什么 不 他 得到 博士 。

“那么，他为什么不去找穆迪医生呢？ ”

[ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] [laɪn] . "
Horses are not my line ."
马匹 是 不是 我的 线 。

马匹并非我的专长。

" [oʊ][bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" **O but he says this is different .**
" 哦 但 他 说道 这 是 不同的 。

“哦，但他却说这次不一样。”

[dɪ'mɑ:krəsi] [ɪz] [mɔ:ɪr] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
Democracy is more like a human being than a horse ,
民主 是 更多的 喜欢 一个 人类 存在 比 一个 马 ,

民主更像人，而不是马。

[ænd; ænd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mu:di] [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hɔ:rsəz] ['haɪər] ['neɪtʃər] .
and Dr . Moody don't know much about a horse's higher nature .
和 博士 。

穆迪博士对马的更高层次的本性了解甚少。

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] [skerd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mu:di] [kʌm] [aʊt] ['eniweɪ] — ['evri] [taɪm]
He says he's scared to have Dr . Moody come out anyway — every time
他 说道 他是 害怕的 到 有 博士 。

[hi:; hi] [kʌmz] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] [daɪz] ,
he comes , a horse dies ,
他 来 , 一个 马 死亡 ,

他说他还是害怕穆迪医生来——每次穆迪医生来，都会有一匹马死掉。

[ænd; ænd] ['hi:z] ['getɪn] - [su:pər'stɪʃəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . [-]
and he's gettin ' superstitious about it . T'aint
和 他是 获得 - 迷信的 关于 它 。

他对此越来越迷信了。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈmuːdi] .
that he has anything against Dr . Moody .
那 他 有 任何事物 反对 博士 穆迪 .

他跟穆迪博士之间没有任何过节。

[ˈhiː; hi] [ˈspuːk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈraʊnd] [ɪn] [taɪm]
He spoke well of him and said he was nice to have around in time
他 辐 出色地 的 他 和 说 他 曾是 好的 到 有 大约 在 时间
[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
of trouble ,
的 麻烦 ,

他评价他很高，说在危难之际有他在身边很有帮助。

[ˈhiːz] [soʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz]
he's so sympathetic and all that , but he don't want to take any chances
他是 所以 交感神经 和 全部 那 , 但 他 不 想 到 拿 任何 机会
[wɪð; wɪθ] [dɪˈmɑːkrəsi] .
with Democracy .
和 民主 .

他虽然很有同情心，但他不想在民主问题上冒任何风险。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈɔːf(ə)] [wel] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] .
He would have liked awful well to see you , doctor .
他 会 有 喜欢 可怕 出色地 到 看 你 , 医生 .

他非常想见您，医生。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [juːd] [biː; bi][hoʊm] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪŋ] .
I told him you'd be home tonight , and he'll give you a ring .
我 讲述 他 你会 是 家 今晚 , 和 地狱 给 你 一个 戒指 .

我告诉他你今晚回家，他会给你打电话。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] .
No , there was nothing serious .
不 , 那里 曾是 没有什么 严肃的 .

不，没什么大碍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [pɜːrəl] [ˈwɑːtsn] ,
There was a young fellow here from the city came out to see Pearl Watson ,
那里 曾是 一个 年轻的 同伴 这里 从 这 城市 来了 出去 到 看 珍珠 沃森 ,

有个城里来的年轻人来看珀尔·沃森，

[ðeɪ] [sed] , [əˈbaʊt] [sʌm; səm][set][ʌv; əv] [bʊks] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
they said , about some set of books or something .
他们 说 , 关于 一些 放 的 图书 或者 某物 .

他们说，是关于某套书之类的。

[hiː; hi][ɡɑːt][bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ənd][ˈfrouz(ə)n] [ˈprɪti] [ˈbædli] .
He got lost in the storm , and frozen pretty badly .
他 得到 丢失的 在 这 风暴 , 和 冷冻 漂亮的 糟糕 .

他在暴风雪中迷路了，而且冻得相当厉害。

[ˈhiːz] [aʊt][æt; ət] [ˈwɑːtsn] [jet] , [aɪ] [θɪŋk] .
He's out at Watsons yet , I think .
他是 出去 在 屈臣氏 然而 , 我 思考 .

我想他现在还在沃森那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [foʊn] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɡet][aɪˈtiː] .
But they didn't phone , or anything — at least , I didn't get it .
但 他们 没有 电话 , 或者 任何事物 — 在 至少 , 我 没有 得到 它 .

但他们没有打电话，也没有其他任何消息——至少我没接到。

[aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
 I just heard about it . "
 我 只是 听到 关于 它 . "

我刚听说这件事。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈtɑːmi] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
 " **All right , Tommy , " said the doctor , and went on** .
 " 全部 正确的 , 汤米 , " 说 这 医生 , 和 去 在 . "

“好的，汤米，”医生说着，继续说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'paːrtmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] .
 In his own apartment he found everything in order .
 在 他的 自己的 公寓 他 成立 一切 在 命令 .

他发现自己的公寓里一切都井然有序。

[ˈtelɪfoʊn] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][wɜːr; wər][leɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [meɪl] .
 Telephone messages were laid beside his mail .
 电话 消息 是 铺设 旁 他的 邮件 .

电话留言被放在他的邮件旁边。

[hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [haʊs] - [koʊt][wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] .
 His slippers and house - coat were laid out .
 他的 拖鞋 和 房子 - 外套 是 铺设 出去 .

他的拖鞋和睡袍都摆放好了。

[ðə; ði][koʊl][ˈfaɪər] [gliːmd] [ɪts] [ˈwelkəm] .
 The coal fire gleamed its welcome .
 这 煤炭 火 闪闪发光 它是 欢迎 .

煤火闪烁着光芒，迎接来客。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
 The doctor's heart was lighter than it had been .
 这 医生的 心 曾是 打火机 比 它 有 到过 .

医生的心情比之前轻松多了。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
 His interview with the old doctor had been very encouraging .
 他的 面试 和 这 老的 医生 有 到过 非常 鼓励 .

他与那位老医生的谈话非常令人鼓舞。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetər] , [kleɪ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] .
 " **You are looking better , Clay , " the old man had said** .
 " 你 是 寻找 更好的 , 黏土 , " 这 老的 男人 有 说 .

“克莱，你气色好多了。”老人说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [geɪnd] [ɪn] [wert] ?
 " **Have you gained in weight** ?
 " 有 你 获得 在 重量 ?

你的体重增加了吗？

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
 I thought so .
 我 想法 所以 .

我是这么想的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪziə] , [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [aʊt] — [ðæts] [raɪt] .
 You are going a little easier , and sleeping out — that's right .
 你 是 去 一个 小的 更轻松 , 和 睡眠 出去 — 那就是 正确的 .

你打算稍微放松一下，而且要露宿街头——没错。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔːr'self] [ɪn][lɑːts][ʌv; əv] [weɪz] — [dəʊnt][juː; jʊ] ?
 And you see you can save yourself in lots of ways — don't you ?
 和 你 看 你 能 节省 你自己 在 很多 的 方式 — 不 你 ?

你看，有很多方法可以拯救自己，对吧？

[gʊd] ！
Good ！
好的 ！

好的！

[aɪm] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I'm pleased with you .
我是 高兴 和 你 。

我对你很满意。

[aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈæftər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
I hear they are after you to run against the Government .
我 听到 他们 是 后 你 到 跑步 反对 这 政府 。

我听说他们想拉拢你参选，对抗政府。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [tʌtʃ] [aɪˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
You won't touch it , of course .
你 惯于 触碰 它 , 的 课程 。

你当然不会碰它。

[noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər] [kən'dɪ(ə)n] .
No good for a man in your condition .
不 好的 为了 一个 男人 在 你的 状况 。

对你这种状况的人来说没好处。

[ˈeniweɪ] , [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] — [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] ,
Anyway , a doctor has his own work — and if you keep your head down ,
反正 , 一个 医生 有 他的 自己的 工作 — 和 如果 你 保持 你的 头 向下 ,

总之，医生有自己的工作——如果你安分守己，

[ænd; ænd][get] [əˈweɪ] [ˈevri] [ˈwɪntər] , [ju:l] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld][mæn] [jet] .
and get away every winter , you'll live to be an old man yet .
和 得到 离开 每一个 冬天 , 你会 居住 到 是 一个 老的 男人 然而 。

每年冬天都出去走走，你就能活到老了。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz][meɪl] .
" **The doctor sat down to read his mail** .
" 这 医生 卫星 向下 到 读 他的 邮件 。

医生坐下来阅读邮件。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈletərz] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈpeɪnts] , [prəˈspektɪv] [ˈpeɪnts] ,
There were the usual letters from old patients , prospective patients ,
那里 是 这 通常 信件 从 老的 患者 , 预期 患者 ,

来信的内容和潜在患者的来信一样，有老患者写的，也有新患者的来信。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈremədɪz] [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈkru:əli] [sɪnʌbd] [baɪ][ðə; ði]
people who had wonderful remedies and had been cruelly snubbed by the
人们 WHO 有 精彩的 补救措施 和 有 到过 残酷地 冷落 经过 这

[ˈmedɪk(ə)l] [prəˈfe(ə)n] .
medical profession .
医疗的 职业 。

那些拥有神奇疗法却遭到医学界残酷冷落的人。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [θru:] [ðem; ðəm] [ˈkæʒuəli] ,
He glanced through them casually ,
他 瞥了一眼 通过 他们 随意地 ,

他随意地扫了一眼，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbsənt'maɪndɪdnɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
but with an absentmindedness which did not escape his housekeeper when she
但 和 一个 心不在焉 哪个 做过 不是 逃脱 他的 管家 什么时候 她
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

但他却心不在焉，这引起了管家的注意，她进来时就看到了。

[ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðæt] [æz; əz]
Mrs . Burns was determined to tell him something , so determined , that as
太太 . 烧伤 曾是 决定 到 告诉 他 某物 , 所以 决定 , 那 作为
[su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['entərd] ,
soon as she entered ,
很快 作为 她 进入 ,
伯恩斯太太决心要告诉他一些事，她如此坚定，以至于她一进门，

[hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] .
he felt it coming .
他 毛毡 它 未来 .

他预感到了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] .
He knew that was why she came .
他 知道 那 曾是 为什么 她 来了 .

他知道她来的目的就是如此。

[ðə; ðɪ] [blʌf] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][wʌz; wəz] [tu:]
The bluff of asking him if he got his telephone messages was too
这 虚张声势 的 问 他 如果 他 得到 他的 电话 消息 曾是 也
[ˈsɪmp(ə)] .
simple .
简单的 .

问他是否收到了电话留言，这种虚张声势的伎俩太简单了。

[ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [vɔɪs] .
Mrs . Burns was a sad looking woman , with a tired voice .
太太 . 烧伤 曾是 一个 伤心 寻找 女士 , 和 一个 疲劳的 嗓音 .

伯恩斯太太面容悲伤，声音也显得疲惫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [wʌz; wəz]['taɪərd][ɔ:r][sæd] ,
It was not that Mrs . Burns was tired or sad ,
它 曾是 不是 那 太太 . 烧伤 曾是 疲劳的 或者 伤心 ,

伯恩斯太太并非疲惫或悲伤，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [i:st] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] ,
but in that part of the East from which she had come ,
但 在 那 部分 的 这 东方 从 哪个 她 有 来 ,

但在她来自的东方那片土地上，

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['betər] ['pi:p(ə)] [spʊʊk] [ɪn] ['wɪrɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['leɪdlʌɪk] ['wi:knəs] .
all the better people spoke in weary voices of ladylike weakness .
全部 这 更好的 人们 辐 在 厌倦 声音 的 淑女 弱点 .

所有品行高尚的人都用疲惫而柔弱的声音说话。

" [wel] , [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] , " [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [sed] , " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tə'deɪ] ?
" Well , Mrs . Burns , " the doctor said , " what has happened today ?
" 出色地 , 太太 . 烧伤 , " 这 医生 说 , " 什么 有 发生 今天 ?

“伯恩斯太太，”医生说，“今天发生了什么事？”

" [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] ['eniweɪ] — [soʊ][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk]
" He knew he was going to get it anyway — so he might as well ask
" 他 知道 他 曾是 去 到 得到 它 反正 — 所以 他 可能 作为 出色地 问
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

“他知道自己反正都会得到它——所以他不如直接开口要。”

" [dʒɔ:rdʒ] ['stɛdmən] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [steɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [keɪm] [aʊt]
" George Steadman was in an awful state about the young fellow who came out
" 乔治 斯特德曼 曾是 在 一个 可怕 状态 关于 这 年轻的 同伴 WHO 来了 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [si:] [pɜ:rl] ['wɑ:tsn] .
from the city to see Pearl Watson .
从 这 城市 到 看 珍珠 沃森 .

“乔治·斯特德曼对那个从城里来见珀尔·沃森的年轻人感到非常难过。”

[hi:; hi][gɑ:t][bɔ:st][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd] [steɪd] [θri:] [deɪz] [æt; ət] [peɪnz] ,
He got lost in the storm , and stayed three days at Paines ,
他 得到 丢失的 在 这 风暴 , 和 入住 三 天 在 疼痛 ,
他在暴风雨中迷路了, 在佩恩斯待了三天。

[ænd; ənd] [ðen] [pɜ:rl] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and then Pearl came over and took him home with her .
和 然后 珍珠 来了 超过 和 采取 他 家 和 她 .
然后珀尔过来把他带回了家。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sent][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pi:s] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,
Some say the Government sent him about the piece in the paper ,
一些 说 这 政府 发送 他 关于 这 片 在 这 纸 ,
有人说, 政府派他去报道报纸上的那篇文章。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] ['hi:z] [hɜ:r; hər] [boʊ] .
and some say he's her beau .
和 一些 说 他是 她 帅哥 .
有人说他是她的男友。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

['mɪsɪz] . [krɒks] [sɔ:] [pɜ:rl] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt]
Mrs . Crocks saw Pearl when she brought him in , and she could get nothing out
太太 . 克罗克斯 锯 珍珠 什么时候 她 带来 他 在 , 和 她 可以 得到 没有什么 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
of her .
的 她 .

克罗克斯太太看到珀尔把他带进来, 但她什么也没从珀尔那里问出来。

['hi:z] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [stɪl] , [ðʊʊ] ['noʊbə:di] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] . "
He's at the hotel still , though nobody seems to know what his business is . "

他现在还在酒店里, 不过似乎没人知道他来干什么。

" [oʊ] [wel] , " [læft] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .
" O well , " laughed the doctor , " we'll just have to watch him .
" 哦 出色地 , " 笑了 这 医生 , " 出色地 只是 有 到 手表 他 .
“哦, 好吧,”医生笑着说, “我们只能观察他了。”

[dəʊnt] [li:v] ['wɑ:ʃɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [lɑ:k] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:z] — [hi:; hi][kɑ:nt] [sker] [ju: 'es] .
Don't leave washings on the line , and lock our doors — he can't scare us .
不 离开 洗涤 在 这 线 , 和 锁 我们的 门 — 他 不能 吓 我们 .
不要把衣服晾在绳子上, 锁好门——他吓不倒我们。

" ['mɪsɪz] . [bɜ:rn] ['æftərwərdz] [təʊld]['mɪsɪz] . [krɒks] [ðæt] " ['dɑ:ktər] [kleɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['veri] [laɪt]
" **Mrs . Burns afterwards told Mrs . Crocks that " Doctor Clay can be very light**
" 太太 : 烧伤 然后 讲述 太太 : 克罗克斯 那 " 医生 黏土 能 是 非常 光
[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

伯恩斯太太后来告诉克罗克斯太太，“克莱医生有时说话很轻率，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [si:mz] ['hɑ:rdli][ðə; ði] [θɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] .
and it seems hardly the thing , considering his profession .
和 它 似乎 几乎 这 事物 , 考虑 他的 职业 :
考虑到他的职业，这似乎不太可能。

" ['mɪsɪz] . [bɜ:rn] [kʊd; kəd] ['nevər] [kwɔɪt] [fər'gɪv] [hɜ:rsɛlf][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] [naɪt] ,
" **Mrs . Burns could never quite forgive herself for leaving so early that night ,**
" 太太 : 烧伤 可以 绝不 相当 原谅 她自己 为了 离开 所以 早期的 那 夜晚 ,
“伯恩斯太太始终无法原谅自己那天晚上走得那么早。”

[ænd; ænd]['ɔ:lməʊst][ɔ:st][hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒən] , [br'kæz, br'kɔ:z][noʊ] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] ['prɑ:mptɪd] [hɜ:r; hər]
and almost lost her religion , because no still small voice prompted her
和 几乎 丢失的 她 宗教 , 因为 不 仍然 小的 嗓音 提示 她
[tu:; tə] [steɪ] .
to stay .
到 停留 :

她几乎失去了信仰，因为没有有一个微小的声音促使她留下来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒər] , [keɪm] [tu:; tə]
Just as she left the office , the young man , the mysterious stranger , came to
只是 作为 她 左边 这 办公室 , 这 年轻的 男人 , 这 神秘 陌生人 , 来了 到
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

她刚离开办公室，那个年轻男子，那个神秘的陌生人，就来到了门口。

[ænd; ænd]['mɪsɪz] . [bɜ:rn] [nu:] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [drʌɡ] [stɔ:r]
and Mrs . Burns knew there was no use going back through the drug store
和 太太 : 烧伤 知道 那里 曾是 不 使用 去 后退 通过 这 药品 店铺
[ænd; ænd] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and listening at the door .
和 聆听 在 这 门 :

伯恩斯太太知道，再穿过药店到门口偷听是没用的。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] ['hevi] ['kɜ:tənz] [æt; ət] [i:tʃ] [dɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
The doctor had heavy curtains at each door in his office ,
这 医生 有 重的 窗帘 在 每个 门 在 他的 办公室 ,
医生办公室的每扇门上都挂着厚重的窗帘。

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðæt] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði][læst] [hoʊp] .
and had a way of leaving the key in the door , that cut off the last hope .
和 有 一个 方式 的 离开 这 钥匙 在 这 门 , 那 切 离开 这 最后的 希望 :
但他却把钥匙留在门上，断送了最后的希望。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [went] [hoʊm] [ɪn] [ɡreɪt] ['hevinəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
So she went home in great heaviness of spirit .
所以 她 去 家 在 伟大的 沉重 的 精神 :
于是她怀着沉重的心情回了家。

[pi:] . [dʒeɪ] . - [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['leðər] [tʃer] [br'saɪd]
P . J . Neelands presented his card , and was given a leather chair beside
P . J . - 呈现 他的 卡片 , 和 曾是 给定 一个 皮革 椅子 旁
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

PJ Neelands 出示了他的名片，并被安排坐在壁炉旁的一把皮椅上。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [smʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] .
He asked the doctor if he might smoke , and was given permission .
他 问 这 医生 如果 他 可能 抽烟 , 和 曾是 给定 允许 .
他问医生他是否可以吸烟，医生同意了。

" [aɪ][eɪ 'em]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] , ['dɑ:ktər] [kleɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['nɜ:rvəsli] .
" **I am going to talk to you in confidence , Doctor Clay , " he said , nervously .**
" 我 是 去 到 讲话 到 你 在 信心 , 医生 黏土 , " 他 说 , 紧张地 .
“克莱医生，我要跟您私下谈谈，”他紧张地说。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] .
" **I guess you're used to that .**
" 我 猜测 你是 用过的 到 那 .
我想你已经习惯了。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] : " [ðæts] [wʌt] ['dɑ:ktə-z] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] .
" **The doctor nodded encouragingly : " That's what doctors are for .**
" 这 医生 点头 令人鼓舞的是 : " 那就是 什么 医生 是 为了 .
医生鼓励地点了点头：“这就是医生的作用。”

[gʊv] [raɪt] [ɑ:n] , ['mɪstər] . - . "
Go right on , Mr . Neelands . "
去 正确的 在 , 先生 : - . "
请继续，尼兰兹先生。

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] — [aɪm][ɪn] [lʌv] , " [sed] ['pi:tər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [plʌndʒ] [fɜ:rst]
" **The fact of the matter is — I'm in love , " said Peter , taking the head plunge first**
" 这 事实 的 这 事情 是 — 我是 在 爱 , " 说 彼得 , 采取 这 头 暴跌 第一的
.
:
.
“事实是——我恋爱了，”彼得说着，率先迈出了第一步。

" [oʊ] [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **O that's nothing , " said the doctor .**
" 哦 那就是 没有什么 , " 说 这 医生 .
“哦，那没什么，”医生说。

" [aɪ] [mi:n] — [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] . "
" **I mean — that's nothing to worry about . "**
" 我 意思是 — 那就是 没有什么 到 担心 关于 : "
“我的意思是——那没什么好担心的。”

" [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **But she does not care a hang for me .**
" 但 她 做 不是 关心 一个 悬挂 为了 我 .
但她根本不在乎我。

[ɪn][fækt] , [fɪ:; fɪ] [lɑ:fs] [æt; ət][em 'i:] .
In fact , she laughs at me .
在 事实 , 她 笑声 在 我 .
事实上，她还在嘲笑我。

" [pi:tə-z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [ɪn] [pəˈpleksəti] .
" **Peter's face was clouded in perplexity** .
" 彼得的 脸 曾是 阴天 在 困惑 .

彼得脸上满是困惑。

" [bʌt; bət] [aɪl] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] : [aɪ] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [klʌb] [ɪn]
" **But I'll begin at the beginning : I belong to the Young Men's Political Club in**
" 但 患病的 开始 在 这 开始 : 我 属于 到 这 年轻的 男士 政治的 俱乐部 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

“但我还是从头说起吧：我是市青年政治俱乐部的成员，

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [hɪr] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [miːn] [aɪ] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]
and I was sent out here — at least , I mean I asked to come on a
和 我 曾是 发送 出去 这里 — 在 至少 , 我 意思是 我 问 到 来 在 一个
[ˈdelɪkət] [ˈmɪʃ(ə)n] .
delicate mission .
精美的 使命 .

我被派到这里来——至少，我是说，我主动要求来执行一项敏感任务。

[aɪm] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [kɑːnfɪˈdenʃəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
I'm speaking to you confidentially , of course . "
我是 请讲 到 你 保密 , 的 课程 . "

当然，我是在私下跟你谈话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] . "
" **Of course , " said the doctor , " have no fears** . "
" 的 课程 , " 说 这 医生 , " 有 不 恐惧 . "

“当然,”医生说,“不用担心。”

" [wel] , [pəˈhæps][juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] .
" **Well , perhaps you saw this** .
" 出色地 , 也许 你 锯 这 .

“嗯，或许你看到了这个。”

" [hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɡʌvərnˈmentl]
" **He produced the article that had caused the fluttering in the Governmental**
" 他 生产 这 文章 那 有 导致 这 飘动 在 这 政府
[nest] .
nest .
巢 .

“他发表的那篇文章引起了政府内部的轩然大波。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] .
The doctor suddenly came to attention .
这 医生 突然 来了 到 注意力 .

医生突然来了精神。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Do you know who wrote it ?**
" 做 你 知道 WHO 写道 它 ?

你知道是谁写的吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[wel] ['eniweɪ] , [aɪ] [kɛɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] — [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]
Well anyway , I came out to see about it — to investigate — look over the
出色地 反正 , 我 来了 出去 到 看 关于 它 — 到 调查 — 看 超过 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

总之，我出来看看情况——调查一下——勘察一下现场。

[bʌt; bət] , [ˈdɑːktər] , [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌ; əv][maɪ][laɪf] .

But , doctor , I got the surprise of my life .
但 , 医生 , 我 得到 这 惊喜 的 我的 生活 .

但是，医生，我得到了我一生中最意想不到的惊喜。

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] . "

This girl is a wonder . "
这 女孩 是 一个 想知道 . "

这个女孩真是个奇迹。

" [wel] , " [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mænər] [hæd; həd] [gɔːn] .

" Well , " the doctor's sympathetic manner had gone .
" 出色地 , " 这 医生的 交感神经 方式 有 已消失 .

“唉，”医生原本同情的语气消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [naʊ] ,

He was sitting up very straight in his chair now ,
他 曾是 坐着 向上 非常 直的 在 他的 椅子 现在 ,

他现在坐得笔直，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

and his eyes were snapping with suppressed excitement .
和 他的 眼睛 是 啪啪 和 被抑制 激动 .

他眼中闪烁着压抑的兴奋。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?

" What did you think you could do about it ?
" 什么 做过 你 思考 你 可以 做 关于 它 ?

你觉得你能做些什么？

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɔːp][hɜːr; hər] — [hʌʃ] [hɜːr; hər][ʌp] — [ɔːr] [sker] [hɜːr; hər] — [ɔːr] [braɪb]

Did you think you could stop her — hush her up — or scare her — or bribe
做过 你 思考 你 可以 停止 她 — 嘘 她 向上 — 或者 吓 她 — 或者 贿赂

[hɜːr; hər] — [ɔːr] [wʌt] ? "

her — or what ? "
她 — 或者 什么 ? "

你以为你能阻止她吗？让她闭嘴？吓唬她？贿赂她？或者用什么办法？

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , " [sed] ['piːtər] ['ɑːnɪstli] .

" I did not know , " said Peter honestly .
" 我 做过 不是 知道 , " 说 彼得 诚实地 .

“我不知道，”彼得老实地说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

" But I want to tell you what happened .
" 但 我 想 到 告诉 你 什么 发生 .

但我想要告诉你发生了什么事。

[aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [peɪnz] — [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?

I was three days at Paine's — caught by the storm — do you know them ?
我 曾是 三 天 在 潘恩的 — 捕捉 经过 这 风暴 — 做 你 知道 他们 ?

我在佩恩家待了三天——被暴风雨困住了——你认识他们吗？

[wel] , [its] [ə; ei] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ʌp] [ə'genst] .
Well , it's a good place to go to see what women are up against .
出色地 , 它是 一个 好的 地方 到 去 到 看 什么 女性 是 向上 反对 .

嗯 , 去那里看看女性面临的挑战是个好主意。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] ['hʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [oʊld] ['peɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
I was mad enough to throw old Paine out of his own house ,
我 曾是 疯狂的 足够的 到 扔 老的 潘恩 出去 的 他的 自己的 房子 ,
我当时气疯了 , 恨不得把老潘恩赶出他自己的房子。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][faːrm][ʼoʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]
and I found out he was going to sell the farm over her head , and
和 我 成立 出去 他 曾是 去 到 卖 这 农场 超过 她 头 , 和

[baɪ][dʒʊʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我发现他打算瞒着她把农场卖掉 , 我的天哪 !

[aɪ] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [waːnt][tuː; tə] [vʊʊt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
I see why the women want to vote , don't you ? "
我 看 为什么 这 女性 想 到 投票 , 不 你 ? "

我明白为什么女性想要投票 , 你明白吗 ?

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [siːn] [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **I've always seen why , "** **replied the doctor .**
" 我已经 总是 已见 为什么 , " 回复 这 医生 .

“我一直都明白为什么 , ”医生回答说。

" [aɪ] [θɔːt] ['evri] [wʌŋ][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **I thought every one with any intelligence could see the justice of it .**
" 我 想法 每一个 一 和 任何 智力 可以 看 这 正义 的 它 .

“我认为任何有理智的人都能看出其中的公正性。”

['ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['frendlɪnəs] , [bʌt; bət] ['piːtər] , [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **The doctor's manner was losing its friendliness , but Peter , intent on his own**
" 这 医生的 方式 曾是 输 它是 友善 , 但 彼得 , 意图 在 他的 自己的
['prɔːbləms] ,
problems ,
问题 ,

医生的态度渐渐变得冷淡 , 但彼得一心只想着自己的问题 ,

[dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [aɪ 'tiː] .
did not resent it .
做过 不是 怨恨 它 .

并不怨恨。

" [wel] , [dʒʌst] [wen] [ðɪs] [mæn] ['gɪlkrist] [keɪm] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði] ['pepərz] , [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [aɪ] [left] ,
" **Well , just when this man Gilchrist came to sign the papers , the morning I left ,**
" 出色地 , 只是 什么时候 这 男人 吉尔克里斯特 来了 到 符号 这 文件 , 这 早晨 我 左边 ,

“嗯 , 就在吉尔克里斯特先生来签字的那天早上 , 我离开了 ,

[fiː; ji] [keɪm] [ɪn] — [pɜːrli] ['wɑːtsn] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd]['dɑːktər] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː]
she came in — Pearl Watson , I mean — and Doctor , I never heard anything like it
她 来了 在 — 珍珠 沃森 , 我 意思是 — 和 医生 , 我 绝不 听到 任何事物 喜欢 它
.
:
.

她进来了——我是说珀尔·沃森——医生 , 我从来没听过这样的事。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['pliːdɪŋ] [ə; ei] [keɪs] !
Talk about pleading a case !
讲话 关于 恳求 一个 案件 !

这简直是在为自己辩护 !

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [pliːd] — [ʃiː ʃi][dʒʌst] [riːvʃuːd] [ðə; ði] [keɪs] — [ʃiː ʃi][pʊt][aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə] [ˈɡɪlkrist] — [aɪˈtiː]
She did not plead — she just reviewed the case — she put it up to Gilchrist — it
她 做过 不是 恳求 — 她 只是 已审核 这 案件 — 她 放 它 向上 到 吉尔克里斯特 — 它
[wʌz; wəz] [ˈmɑːrveləs] ！
was marvellous ！
曾是 奇妙 ！

她没有请求辩护——她只是审查了案情——她把案情提交给了吉尔克里斯特——真是太棒了！

[ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [æskt] [emˈiː][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː]
If she had asked me to shoot the two of them , I would have done it
如果 她 有 问 我 到 射击 这 二 的 他们 , 我 会 有 完毕 它
.
:
.

如果她要求我枪杀他们两个，我会照做的。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][emˈiː] — [ʃiː ʃi][hæz; həz][emˈiː] [jet] — [ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] [tʃɑːrmiŋ] , [swiːt] - [soʊld]
She had me — she has me yet — she's the most charming , sweet - souled
她 有 我 — 她 有 我 然而 — 她是 这 最多 迷人 , 甜的 - 有灵魂的
[ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l] [gɜːrl][aɪ][ˈevər] [sɔː] .
and wonderful girl I ever saw .
和 精彩的 女孩 我 曾经 锯 .

她俘获了我的心——她至今仍然俘获着我的心——她是我见过的最有魅力、最善良、最美好的女孩。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [enˈdevəd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkɑːmli] :
" **The doctor endeavored to speak calmly :**
" 这 医生 努力 到 说话 平静地 :

医生努力保持冷静地说话：

" [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , what about it ? " he said .**
" 出色地 , 什么 关于 它 ? " 他 说 .

“那又怎样呢？”他说道。

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ʃiː ʃi][ɪz][ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **I agree with you — she is all of that . "**
" 我 同意 和 你 — 她 是全部 的 那 . "

“我同意你的看法——她确实具备所有这些特质。”

" [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
" **I am going back to resign from the party .**
" 我 是 去 后退 到 辞职 从 这 派对 .

“我要回去辞去党的职务。”

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
I am going to throw my weight on the other side ,
我 是 去 到 扔 我的 重量 在 这 其他 边 ,

我将全力支持另一方。

" [ˈpiːtər] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv] [juːθ] .
" **Peter spoke with all the seriousness of youth .**
" 彼得 辐 和 全部 这 严肃 的 青年 .

彼得说话时带着年轻人特有的严肃态度。

" [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] [ʃoʊn] [emˈiː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] , [ˈselfɪ] [lɑːt][ðə; ði] [pɑːləˈtɪʃnz] [ɑːr; ər] ,
" **The girl has shown me what a beastly , selfish lot the politicians are ,**
" 这 女孩 有 所示 我 什么 一个 兽 , 自私 很多 这 政治家 是 ,

“这个女孩让我看清了政客们是多么野蛮、自私的一群人。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] .
and I am going back to denounce them , if they won't change .
和 我 是 去 后退 到 声讨 他们 , 如果 他们 惯于 改变 .

如果他们不改变，我还会回去谴责他们。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈdɑːktər] — [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [ˈtʃiːki] , [wɪl]
But I want to ask you something , Doctor — you won't think I am cheeky , will
但 我 想 到 问 你 某物 , 医生 — 你 惯于 思考 我 是 厚脸皮 , 将要
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

但我还想问您一件事，医生——您不会觉得我厚脸皮吧？

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [emˈiː] [æbsəˈluːtli] [noʊ][hoʊp] — [bʌt; bət][ˈgɜːlz] [ˈsʌmtaɪmz] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] .
She gave me absolutely no hope — but girl's sometimes change their minds .
她 给予 我 绝对地 不 希望 — 但 女孩们 有时 改变 他们的 思想 .

她完全没给我任何希望——但女孩子有时候会改变主意。

[aɪ] [wʊd] [weɪt][fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I would wait for years for her .
我 会 等待 为了 年 为了 她 .

我愿意等她很多年。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
I simply can't live without her .
我 简单地 不能 居住 没有 她 .

我简直离不开她。

[aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [ðer; ðər][wəz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] —
I thought from the way she spoke there was some one else — if there is —
我 想法 从 这 方式 她 辐 那里 曾是 一些 — 别的 — 如果 那里 是 —

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [krɔːl] [əˈweɪ] [ænd; ənd][daɪ] — [aɪ] [kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] ! "
I will just crawl away and die — I can't live without her ! "
我 将要 只是 爬行 离开 和 死 — 我 不能 居住 没有 她 ! "

听她说话的口气，我觉得她还有别人——如果真有的话——我宁愿爬走等死——没有她我活不下去！

" [oʊ] [ʌt] [ʌp] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" O shut up , " said the doctor impatiently .
" 哦 关闭 向上 , " 说 这 医生 不耐烦地 .

“闭嘴！”医生不耐烦地说。

" [ˈbetər] [men][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] — [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ðeɪ] [lʌv] — [ðæts]
" Better men than you have to live without — the women they love — that's
" 更好的 男人 比 你 有 到 居住 没有 — 这 女性 他们 爱 — 那就是
[ˈfuːliʃ] [tɔːk] . "
foolish talk . "
愚蠢 讲话 . "

“比你优秀的男人却要失去他们所爱的女人——这真是愚蠢的说法。”

" [wel] , [tel] [emˈiː] , [ˈdɑːktər] , " [kraɪd] [ˈpiːtər] [ˈdespərətli] , " [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] .
" Well , tell me , doctor , " cried Peter desperately , " I just have to know .
" 出色地 , 告诉 我 , 医生 , " 哭 彼得 绝望地 , " 我 只是 有 到 知道 .

“医生，告诉我吧，”彼得绝望地喊道，“我一定要知道。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [hoʊp][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] ?
Is there any reason why I can't hope to win her ?
是 那里 任何 原因 为什么 我 不能 希望 到 赢 她 ?

我有什么理由不能赢得她的芳心吗？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] — [juː; jʊ] [noʊ] [pɜːrl] [wel] .
Do you know of any reason — you know Pearl well .
做 你 知道 的 任何 原因 — 你 知道 珍珠 出色地 .

你知道原因吗？你很了解珀尔。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ?
Is there any reason that you know of ?
是 那里 任何 原因 那 你 知道 的 ?

你知道有什么原因吗？

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['eni] [raɪt] — [tuː; tə][stɑːp][em 'iː][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] ？
Has any one any right — to stop me from trying ?
有 任何 一 任何 正确的 — 到 停止 我 从 尝试 ？
任何人有权利阻止我尝试吗？

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kən'sɪdərd] .
" The doctor considered .
" 这 医生 经过考虑的 .
医生考虑了一下。

[hɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [pɜːrl] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [ə'raɪz] .
Here was just the situation he had told Pearl he hoped would arise .
这里 曾是 只是 这 情况 他 有 讲述 珍珠 他 希望 会 出现 .
这正是他告诉珀尔他希望出现的情况。

[ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [kliːn] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp]
This young fellow was clean , honest , and there was no doubt of his deep
这 年轻的 同伴 曾是 干净的 , 诚实的 , 和 那里 曾是 不 怀疑 的 他的 深的
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .
这个年轻人为人干净、诚实，他的真诚毋庸置疑。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [pɜːrl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fər'get] [hɪm; ɪm] .
He had told Pearl she must forget him .
他 有 讲述 珍珠 她 必须 忘记 他 .
他曾告诉珀尔，她必须忘记他。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [miːn] [aɪ 'tiː] ,
He had tried to mean it ,
他 有 尝试 到 意思是 它 ,
他确实想表达这个意思，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
and here it was — here was the very situation he said he hoped for .
和 这里 它 曾是 — 这里 曾是 这 非常 情况 他 说 他 希望 为了 .
而这正是他所说的他所希望的情况。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ʌp] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]
He would play up — he could make himself do what was right , no matter how
他 会 玩 向上 — 他 可以 制作 他自己 做 什么 曾是 正确的 , 不 事情 如何
[hiː; hi] [felt] .
he felt .
他 毛毡 .
他会装腔作势——无论内心感受如何，他都能强迫自己去做正确的事。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [seɪ] [mə'kænɪkli] :
He heard himself say mechanically :
他 听到 他自己 说 机械地 :
他听到自己机械地说道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] , ['mɪstər] . - ; [pɜːrl] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
" There is no reason , Mr . Neelands ; Pearl is free to decide .
" 那里 是 不 原因 , 先生 : - ; 珍珠 是 自由的 到 决定 .
“尼兰兹先生，没有理由；珀尔可以自由决定。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] .
No one has the smallest claim on her .
不 一 有 这 最小 宣称 在 她 .
任何人都没有丝毫权利占有她。

" [ˈpi:tər] [spræn] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][kʊld] .
" **Peter sprang up and caught his hand , wondering why it should be so cold .**
" 彼得 弹簧 向上 和 捕捉 他的 手 , 好奇 为什么 它 应该 是 所以 寒冷的 .
彼得猛地站起来, 抓住自己的手, 心想为什么手会这么冷。

[hiː; hi][ˈɔ:lsoʊ] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] [flʌ] [wɪt] [bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [tʃi:ks] .
He also wondered at the flush which burned on the doctor's cheeks .
他 还 想知道 在 这 冲洗 哪个 烧伤 在 这 医生的 脸颊 .
他还注意到医生脸颊上泛起了一阵红晕, 感到很疑惑。

" [θæŋks] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi][kraɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] , " [aɪ][ˈkænd:t] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thanks , old man , " he cried impulsively , " I cannot tell you how I thank you .**
" 谢谢 , 老的 男人 , " 他 哭 冲动地 , " 我 不能 告诉 你 如何 我 感谢 你 .
“谢谢你, 老人家,”他情不自禁地喊道, “我无法表达我对你的感激之情。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [roʊld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:f] [em ˈi:] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
You have rolled a house off me — and now ,
你 有 滚动 一个 房子 离开 我 — 和 现在 ,
你让我失去了一切——现在,

[tel] [em ˈi:][juː; jʊ] [wɪ] [em ˈi:] [wel] — [aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] [ɡʊd] [wɜ:rd] .
tell me you wish me well — I want your good word .
告诉 我 你 希望 我 出色地 — 我 想 你的 好的 单词 .
告诉我我希望我一切顺利——我需要你的祝福。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aʊtˈstretʃt] [hænd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
" **The doctor took his outstretched hand , with an effort .**
" 这 医生 采取 他的 伸展 手 , 和 一个 努力 .
医生费力地握住了他伸出的手。

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
" **I wish you well , " he said slowly ,**
" 我 希望 你 出色地 , " 他 说 缓慢地 ,
“祝你一切顺利,”他缓缓说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
in a voice that was like a shadow of his own .
在 一个 嗓音 那 曾是 喜欢 一个 阴影 的 他的 自己的 .
声音如同他自己的影子一般。

[wen] [ˈpi:tər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] .
When Peter had gone , the doctor rose and paced the floor .
什么时候 彼得 有 已消失 , 这 医生 玫瑰 和 踱步 这 地面 .
彼得走后, 医生站起身来在房间里踱步。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈlaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] .
" **I'm a liar and a hypocrite , " he said bitterly .**
" 我是 一个 说谎者 和 一个 伪君子 , " 他 说 苦涩地 .
“我是个骗子, 是个伪君子,”他痛苦地说。

" [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [hɪm; ɪm] [wel] .
" **I don't wish him well .**
" 我 不 希望 他 出色地 .
我不祝他好运。

[aɪ] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈmærid] [tuː; tə][sʌm; səm]
I said what was not so when I said I hoped to see her married to some
我 说 什么 曾是 不是 所以 什么时候 我 说 我 希望 到 看 她 已婚 到 一些
[wʌn] [els] — [aɪ][dəʊnt] — [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][maɪˈself] .
one else — I don't — I want her myself .
— 别的 — 我 不 — 我 想 她 我 .

我说我希望看到她嫁给别人, 其实我说错了——我不是这个意思——我想要她自己。

[aɪ][kɑːnt] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ʌp] !
I can't give her up !
我 不能 给 她 向上 !

我不能放弃她！

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ʌp] !
I won't give her up !
我 惯于 给 她 向上 !

我不会放弃她！

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [brɪfɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][kɔːlɪz] , ['rɑːbəɹt]
" The next morning , before the doctor started to make his calls , Robert
" 这 下一个 早晨 , 前 这 医生 开始 到 制作 他的 呼叫 , 罗伯特

第二天早上，在医生开始打电话之前，罗伯特

['gɪlkɹɪst] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [klʌb] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ə'geɪn] .
Gilchrist , President of the Political Club , came to see him , again .
吉尔克里斯特 , 总统 的 这 政治的 俱乐部 , 来了 到 看 他 , 再次 .

政治俱乐部主席吉尔克里斯特再次来看望他。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi]
" I am not satisfied with that interview we had with you , doctor , " he
" 我 是 不是 使满意 和 那 面试 我们 有 和 你 , 医生 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我对我们上次和你的面谈并不满意，医生，”他说。

" [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['ɔːrgənɑɪzər][wəz; wəz] [hɪr] .
" the day the organizer was here .
" 这 天 这 组织者 曾是 这里 .

“组织者到访的那天。”

[ðæt] ['feləʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ]
That fellow made a mess of everything , and I don't blame you for turning
那 同伴 制成 一个 混乱 的 一切 , 和 我 不 责备 你 为了 转弯

[aɪ 'tiː] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

那家伙把一切都搞砸了，我不怪你拒绝他。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn][aɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðɪs] ['feləʊ] [θɪŋks] .
But I tell you , there's more in it than this fellow thinks .
但 我 告诉 你 , 有 更多的 在 它 比 这 同伴 思考 .

但我告诉你，这里面蕴含的意义远比这个人想象的要多。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['mɔːrəl] ['ɪfjuː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ,
There is a real moral issue to be decided ,
那里 是 一个 真实的 道德 问题 到 是 决定 ,

这里存在一个亟待解决的道德问题。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][æd'mɪt] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː]
and I am here to admit I've had a new look at things in the last few
和 我 是 这里 到 承认 我已经 有 一个 新的 看 在 事物 在 这 最后的 很少

[deɪz] .
days .
天 .

我在此承认，在过去的几天里，我对一些事情有了新的看法。

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['liːdəɹ] ,
I am going into the city to see our leader ,
我 是 去 进入 这 城市 到 看 我们的 领导者 ,

我要进城去见我们的领导人。

[ænd; ɐnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [fi:lz] .

and I want to see how he feels .
和 我 想 到 看 如何 他 感觉 :

我想看看他有什么感受。

[bʌt; bət] , [ˈdɑ:ktər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] [bɔ:z] [ɑ:r; ər] [ˈsimpli] [dɪsˈɡreɪsfl] ; [ðeɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

But , doctor , some of our laws are simply disgraceful ; they've got to be
但 , 医生 , 一些 的 我们的 法律 是 简单地 可耻 ; 他们有 得到 到 是

[tʃeɪndʒd] .

changed .
已更改 :

但是，医生，我们的一些法律简直令人愤慨；它们必须修改。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv][ðə; ði] [der] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [baɪ] [silˈvestə(r)]

" He went on to tell the doctor of the day he went to buy Sylvester
" 他 去 在 到 告诉 这 医生 的 这 天 他 去 到 买 西尔维斯特

他接着告诉医生，那天他去买西尔维斯特

[peɪnz] [fɑ:rm] .

Paine's farm .
潘恩的 农场 :

佩恩的农场。

" [aɪ][ˈnevər] [felt] [ˈeni] [mi:n] [ðæn; ðən] [wen] [pɜ:rl] [toʊld][em ˈi:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ment] ,

" I never felt any meaner than when Pearl told me what it meant ,
" 我 绝不 毛毡 任何 更卑鄙 比 什么时候 珍珠 讲述 我 什么 它 意思是 ,

“当珀尔告诉我那句话的意思时，我感到自己比以往任何时候都更加卑鄙。”

[ænd; ɐnd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .

and what I was doing .
和 什么 我 曾是 正在做 :

以及我当时在做什么。

[ˈdɑ:ktər] ,

Doctor ,
医生 ,

医生，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [peɪnz] [feɪs] [wen] [pɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp]

if you had seen the look in Mrs . Paine's face when Pearl was putting it up
如果 你 有 已见 这 看 在 太太 . 潘恩的 脸 什么时候 珍珠 曾是 推杆 它 向上

[tu:; tə][em ˈi:] ;

to me ;
到 我 ;

如果你看到佩恩太太在珀尔向我提出这个问题时的表情；

[bɔ:rd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈtrædʒɪk] .

Lord , it was tragic .
主 , 它 曾是 悲惨 :

天哪，真是太悲惨了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər][ˈhoʊp] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈspju:t] ,

It was as if her hope of Heaven was in dispute ,
它 曾是 作为 如果 她 希望 的 天堂 曾是 在 争议 ,

仿佛她对天堂的希望受到了质疑。

[ænd; ɐnd] [ˈdɪdnt] [pɜ:rl] [pʊt][aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] ?

and didn't Pearl put it to me ?
和 没有 珍珠 放 它 到 我 ?

难道不是珀尔告诉我的吗？

[seɪ] , [ˈdɑːktər] , [ðæt] [ɡɜːrɪ][kæn; kən] [swɪŋ] [æn; ən] [ɪˈleɪ(ə)n] .
Say , doctor , that girl can swing an election .
说 , 医生 , 那 女孩 能 摇摆 一个 选举 .

医生，我说，那个女孩能左右选举结果。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪˈzɪst] [hɜːr; hər][ˈɑːrgjuːmənts] — [ʃiːz] [soʊ] [fer] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] — [noʊ][wʌn]
No one can resist her arguments — she's so fair about everything — no one
不 一 能 抵抗 她 论点 — 她是 所以 公平的 关于 一切 — 不 一
[kæn; kən] [ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈɑːrgjuːmənts] .
can get away from her arguments .
能 得到 离开 从 她 论点 .

没有人能反驳她的论点——她对所有事情都如此公正——没有人能逃脱她的论点。

[ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðiːz] [lɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
The reason these laws have been left the way they are ,
这 原因 这些 法律 有 到过 左边 这 方式 他们 是 ,

这些法律之所以一直沿用至今，原因如下：

[ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
is that no one knows about them .
是 那 不 一 知道 关于 他们 .

是因为没有人知道它们的存在。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [sel] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ænd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ]
Did you know that a man can sell everything , and do what he likes with
做过 你 知道 那 一个 男人 能 卖 一切 , 和 做 什么 他 点赞 和
[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

你知道吗？一个人可以卖掉所有东西，然后随心所欲地支配这些钱。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sez] — [ænd; ænd][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz]
no matter what his wife says — and did you know a man can take his
不 事情 什么 他的 妻子 说道 — 和 做过 你 知道 一个 男人 能 拿 他的
[ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] — [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðiːz] ? "
children away from the mother — Did you know about these ? "
孩子们 离开 从 这 母亲 — 做过 你 知道 关于 这些 ? "

不管他妻子怎么说——你知道男人可以把孩子从母亲身边带走吗？——你知道这些事吗？

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] , " [ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [weɪ] .
" I did , " said the doctor , " in a vague way .
" 我 做过 , " 说 这 医生 , " 在 一个 模糊的 方式 .

“我的确做过，”医生说，“但只是含糊其辞。”

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [duː][naɪt][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [ʌp] — [men] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [lɔːz] — [ænd; ænd]
Fortunately they do not often come up — men are better than the laws — and
幸运的是 他们 做 不是 经常 来 向上 — 男人 是 更好的 比 这 法律 — 和
[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] . "
they would need to be . "
他们 会 需要 到 是 . "

幸运的是，这种情况并不常发生——人比法律更有能力——而且他们也应该如此。

" [wel] , [ˈdɑːktər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .
" Well , doctor , I'll tell you what I want to say .
" 出色地 , 医生 , 患病的 告诉 你 什么 我 想 到 说 .

“好吧，医生，我会告诉你我想说的话。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔːr; jər][ˈduːti] [tuː; tə] [rʌn] .
I believe it is your duty to run .
我 相信 它 是 你的 责任 到 跑步 .

我认为竞选是你的职责。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ni:d] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmembə] [ðer; ðər][tu:; tə] [stɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

The women need a few members there to stick up for them .
这 女性 需要 一个 很少 成员 那里 到 戳 向上 为了 他们 .

这些女性需要一些成员站出来维护她们。

[pɜ:rl] [θɪŋks] [ˈaʊə; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [tu:] — [fi:; ji] [sez] [ðeɪl] [grænt][ðə; ði][voʊt] — [ɪf] [ðeɪ] [get]
Pearl thinks our party is all right too — she says they'll grant the vote — if they get
珍珠 思考 我们的 派对 是全部 正确的 也 — 她 说道 他们会 授予 这 投票 — 如果 他们 得到
[ɪn] — [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][big] [ˈmi:tɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə]
in — and she was at the big meeting where the women asked them to
在 — 和 她 曾是 在 这 大的 会议 在哪里 这 女性 问 他们 到
[meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][plæŋk][ɪn][ðer; ðər][ˈplætˌfɔ:rm] .

make it a plank in their platform .
制作 它 一个 板 在 他们的 平台 .

珀尔也认为我们党还不错——她说如果他们能上台，就会给予投票权——而且她参加了那次重要的会议，会上妇女们要求他们把投票权作为政纲的一部分。

[fi:; ji] [sez] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][haɪd] - [baʊnd] [ˌpɑ:ləˈtɪnɪz] [ˈgægd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət]
She says some of the old hide - bound politicians gagged a little , but
她 说道 一些 的 这 老的 隐藏 - 边界 政治家 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 一个 小的 , 但
[ðeɪ] [ˈswɑ:ləʊd] [aɪ ˈti:] — [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] . "
they swallowed it — they had to . "
他们 吞咽 它 — 他们 有 到 . "

她说，一些思想僵化的老政客起初有些反感，但他们还是接受了——他们不得不接受。

" [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [pɜ:rl] [tɔ:k] , [ˈdɑ:ktər] .
" **I wish you could hear Pearl talk , doctor** .
" 我 希望 你 可以 听到 珍珠 讲话 , 医生 .

“医生，我真希望您能听到珀尔说话。”

[fi:; ji] [si:md] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] . "
She seemed disappointed when I told her you weren't going to run . "
她 似乎 失望的 什么时候 我 讲述 她 你 不是 去 到 跑步 . "

当我告诉她你不打算参选时，她似乎很失望。

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [els] , [bɑ:b] ?
" **You haven't thought of any one else , Bob ?**
" 你 还没有 想法 的 任何 — 别的 , 鲍勃 ?

“鲍勃，你难道没想过其他人吗？ ”

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **the doctor asked , after a pause** .
" 这 医生 问 , 后 一个 暂停 .

“医生停顿了一下，问道。”

" [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] [jɔ:rˈself] ? "
" **You wouldn't consider it yourself ?** "
" 你 不会 考虑 它 你自己 ? "

“你自己不考虑一下吗？ ”

" [ˈeni] [wʌn] [els] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfɔ:rlɪ] [lu:z] [hɪz; ɪz][dɪˈpɑ:zɪt] .
" **Any one else but you will surely lose his deposit** .
" 任何 — 别的 但 你 将要 一定 失去 他的 订金 .

“除了你以外，其他人肯定会损失他的定金。”

[ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ˈpɜ:rp(ə)l] [sprɪŋz] [wɪl] [hoʊld][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
The bridge at Purple Springs will hold them over there ,
这 桥 在 紫色的 斯普林斯 将要 抓住 他们 超过 那里 ,

紫泉桥会让它们在那边受阻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ɔːf] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn]
and they have taken off a slice on the east of the riding and put it in
和 他们 有 已采取 离开 一个 片 在 这 东方 的 这 骑术 和 放 它 在
[vɪkˈtɔːriə] — [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][gʊv] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈeniweɪ] .
Victoria — where it is sure to go against the Government anyway .
维多利亚 — 在哪里 它 是 当然 到 去 反对 这 政府 反正 .

他们从选区东部划出了一块地，放到了维多利亚州——无论如何，这肯定会与政府的意愿相悖。
[noʊ] , [ðɪs] [wɪl] [gʊv][tuː; tə] [ˈstedmən] [baɪ] [ækləˈmeɪʃn] , [ənˈles] [juː; jʊ][let][juː ˈes] [ˈnɑːmɪneɪt] [juː; jʊ] . " **No , this will go to Steadman by acclamation , unless you let us nominate you . "**
不 , 这 将要 去 到 斯特德曼 经过 欢呼 , 除非 你 让 我们 提名 你 . "
不, 除非你让我们提名你, 否则这个奖项将由斯特德曼全票获得。

" [wel] , [aɪl] [ˌriːkənˈsɪdər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [ænd; ənd] [foʊn] [juː; jʊ][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈtwenti] - **" Well , I'll reconsider , " said the doctor , " and phone you inside of twenty -**
" 出色地 , 患病的 重新考虑 , " 说 这 医生 , " 和 电话 你 里面 的 二十 -
[fɔːr] [ˈʌvərz] . **four hours .**
四 小时 .

“好吧，我会重新考虑一下，”医生说，“我会在二十四小时内给你打电话。”
" [wen] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlkrist] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] **" When Mr . Gilchrist had gone , the doctor sat with his hands behind his**
" 什么时候 先生 : 吉尔克里斯特 有 已消失 , 这 医生 卫星 和 他的 双手 在后面 他的
[hed] . **head .**
头 .

“吉尔克里斯特先生走后，医生双手抱头坐着。”
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [braɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ˈmæntld] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] . **His eyes were very bright , and a flush mantled his cheek .**
他的 眼睛 是 非常 明亮的 , 和 一个 冲洗 披风 他的 脸颊 :
他双眼炯炯有神，脸颊泛起红晕。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] [soʊ][hɑːrd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ ˈtiː] . **His heart thumped so hard , he could hear it .**
他的 心 猛击 所以 难的 , 他 可以 听到 它 :
他的心脏跳得非常厉害，他自己都能听到。

" [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] , [kleɪ] , " [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] [ˈseɪɪŋ] , **" Keep away from excitement , Clay , " he could hear the old doctor saying ,**
" 保持 离开 从 激动 , 黏土 , " 他 可以 听到 这 老的 医生 说 ,
“克莱，远离激动，”他仿佛听到老医生说。
" [ɪkˈsaɪtmənt] [iːts] [ʌp][jʊr; jər][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈbɪldərz] [ə; eɪ] [tʃæns] . **" excitement eats up your energy and does not give the builders a chance .**
" 激动 吃 向上 你的 活力 和 做 不是 给 这 建筑商 一个 机会 :
“兴奋会消耗你的精力，不给建设者机会。”

[wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɪn] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [jɔːrˈself] , **With care , and patience , you may win — but if you will not save yourself ,**
和 关心 , 和 耐心 , 你 可能 赢 — 但 如果 你 将要 不是 节省 你自己 ,
[ænd; ənd] [nɜːrs] [jɔːrˈself] , **and nurse yourself ,**
和 护士 你自己 ,
只要小心谨慎、耐心等待，你或许能赢——但如果你不自救，不好好照顾自己，

[ænd; ənd][gʊv] [sloo] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] ! **and go slow — you are a dead man !**
和 去 慢的 — 你 是 一个 死的 男人 !
慢点开——你死定了！

" [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtlɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
" He pressed his hands tightly to his head .
" 他 按下 他的 双手 紧紧 到 他的 头 .
他双手紧紧地按在头上。

" [pɜ:rl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] , " [bɔ:b][hæd; həd] [sed] .
" Pearl had been disappointed , " Bob had said .
" 珍珠 有 到过 失望的 , " 鲍勃 有 说 .
“珀尔很失望,”鲍勃说。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][let] [ðɪs] ['raɪdɪŋ] [gəʊ][baɪ][dɪ'fɔ:lt'di:fɔ:lt] .
It would be a disgrace to let this riding go by default .
它 会 是 一个 耻辱 到 让 这 骑术 去 经过 默认 .
如果就此放弃这次骑行机会, 那将是一种耻辱。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪkər] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] ['faɪər][fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ,
There was the liquor question which had hung fire for fourteen years ,
那里 曾是 这 酒 问题 哪个 有 悬挂 火 为了 十四 年 ,
还有酒类问题, 这个问题已经悬而未决十四年了。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði]
while the Government had simply played with it , and laughed at the
尽管 这 政府 有 简单地 玩 和 它 , 和 笑了 在 这
[ˈtempərəns] [ˈpi:p(ə)] .
temperance people .
节制 人们 .
而政府却只是玩弄禁酒运动, 嘲笑禁酒人士。

[ɪf] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [voʊt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['paʊər] [pɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi] !
If women had the vote , what a power Pearl would be !
如果 女性 有 这 投票 , 什么 一个 力量 珍珠 会 是 !
如果女性拥有投票权, 珀尔将会拥有多么强大的力量啊!

[stiɪl] , [wʌn] [voʊt] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [wʌn][mæn][kʊd; kəd][du:][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd]
Still , one vote in Parliament was nothing — one man could do but little — and
仍然 , 一 投票 在 议会 曾是 没有什么 — 一 男人 可以 做 但 小的 — 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
然而, 议会中的一票微不足道——一个人能做的微乎其微——而且,

[ðə; ði][oʊld][ˈdɔ:ktər][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪm'pru:vɪd] — [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [bi:t] [aʊt]
the old doctor had found him improved — he might be able to beat out
这 老的 医生 有 成立 他 改进 — 他 可能 是 有能力的 到 打 出去
[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [jet] — [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] .
the disease yet — by being careful .
这 疾病 然而 — 经过 存在 小心 .
老医生发现他情况有所好转——只要小心谨慎, 他或许还能战胜疾病。

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [wʊd] [mi:n] [leɪt] ['aʊərz] , [b:ŋ] ['draɪvz] ,
A campaign would mean late hours , long drives ,
一个 活动 会 意思是 晚的 小时 , 长的 驱动 ,
竞选活动意味着要熬夜, 长途跋涉。

[ˈmi:tɪŋ] [ˈpi:p(ə)] — [ˈmeɪkɪŋ] [ˈspi:tʃɪz] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [heɪtɪd] — [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] [ʌv; əv]
meeting people — making speeches — which he hated — the worst kind of
会议 人们 — 制作 演讲 — 哪个 他 憎恨 — 这 最差 种类 的
[ɪkˈsaɪtmənt] — [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [vʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [ˈtaɪərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [wɜːrk]
excitement — to move a vote of thanks tired him more than a week's work
激动 — 到 移动 一个 投票 的 谢谢 疲劳的 他 更多的 比 一个 本周 工作
.
:
.

与人见面——发表讲话——他讨厌这种讲话——最糟糕的兴奋——仅仅为了发起一次感谢投票，就让他比一周的工作还要疲惫。

[stiːl] , [pɜːrəl] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] — [hiː; hi] [ˈhædnt] [dʌŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pɜːrəl] .
Still, Pearl would be pleased — he hadn't done much for Pearl.
仍然 , 珍珠 会 是 高兴 — 他 之前没有 完毕 很多 为了 珍珠 .

不过，珀尔会很高兴的——他没为珀尔做过什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] — [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] — [ænd; ənd]
He had won her love — and then had to turn it away — and
他 有 韩元 她 爱 — 和 然后 有 到 转动 它 离开 — 和
[hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈhɜːz] [klaʊd] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
had seen those eyes of her's cloud in disappointment.
有 已见 那些 眼睛 的 她的 云 在 失望 .

他赢得了她的芳心——却不得不拒绝——并看到了她眼中失望的阴霾。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɔː] [diːl] .
It had been a raw deal.
它 有 到过 一个 生的 交易 .

这笔交易对他来说太不公平了。

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈbɜːti] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːm] , [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
Looking through the window, he saw Bertie, with his team, waiting outside the
寻找 通过 这 窗户 , 他 锯 伯蒂 , 和 他的 团队 , 等待 外部 这
[dɔːr] .
door.
门 .

透过窗户，他看到伯蒂和他的团队在门外等着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [ˈbɜːti] [teɪk] [fʊl] [keɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn]
He was letting Bertie take full care of his horses now, and saving himself in
他 曾是 出租 伯蒂 拿 满的 关心 的 他的 马匹 现在 , 和 保存 他自己 在
[ðæt] [wei] .
that way.
那 方式 .

他现在把所有马匹都交给伯蒂照料，这样自己也能省钱。

[ðə; ði] [ˈsɔːrəl] [hɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [hɪm; ɪm] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tʃuːd] [ðə; ði] [bɪt] ,
The sorrel horse on the side next him tossed his head, and chewed the bit,
这 酢浆草 马 在 这 边 下一个 他 抛掷 他的 头 , 和 咀嚼 这 少量 ,
他旁边那匹栗色马扬起头，咬着马嚼子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈfaiənt] [er] [ðæt] [set] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
with a defiant air that set waves of memory in motion.
和 一个 桀骜不驯 空气 那 放 波浪 的 记忆 在 运动 .

带着一丝桀骜不驯的气息，唤起了人们尘封已久的记忆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ðɪs] [faɪn] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] ,
He had bought this fine four - year - old,
他 有 买 这 美好的 四 - 年 - 老的 ,
他买下了这匹漂亮的四岁马，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][hæd; həd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] [prɪns] — [ðə, ði] [seɪm] ['kʌlər] — [ðə, ði] [seɪm]
because he had reminded him of old Prince — the same color — the same
因为 他 有 提醒 他 的 老的 王子 — 这 相同的 颜色 — 这 相同的
['mɑːkɪŋz] ,
markings ,
标记 ,

因为他让他想起了老王子——同样的颜色——同样的斑纹。

[ænd; ɐnd][ðə, ði] [seɪm] [hɑːrd] [maʊθ] [ænd; ɐnd][dɪˈfaɪənt] [red] [aɪ] .
and the same hard mouth and defiant red eye .
和 这 相同的 难的 嘴 和 桀骜不驯 红色的 眼睛 .

还有那紧抿的嘴唇和桀骜不驯的红眼睛。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ,
Usually ,
通常 ,

通常，

[hiː, hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] ['bɜːti] ['weɪtɪŋ] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] — [ðer; ðər]
he did not keep Bertie waiting — but this morning it did not matter — there
他 做过 不是 保持 伯蒂 等待 — 但 这 早晨 它 做过 不是 事情 — 那里
[wɜːr; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː, bi][dɪˈsaɪdɪd] .
were other things to be decided .
是 其他 事物 到 是 决定 .

他没有让伯蒂久等——但今天早上这并不重要——还有其他事情需要决定。

[ðə, ði] ['sɔːrəl] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][biː, bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə, ði] [ˈɑːfɪs] ['wɪndəʊ] .
The sorrel horse seemed to be looking at him through the office window .
这 酢浆草 马 似乎 到 是 寻找 在 他 通过 这 办公室 窗户 .

那匹栗色马似乎正透过办公室的窗户看着他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['sɔːrəl] [hɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] , [prɪns] , " [sed] [ðə, ði][ˈdɑːktər] ,
" **There was another sorrel horse to take your place , Prince ,** " **said the doctor ,**
" 那里 曾是 其他 酢浆草 马 到 拿 你的 地方 , 王子 , " 说 这 医生 ,
“王子，还有另一匹栗色马可以代替你，”医生说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə, ði][bɪɡ] ['sɔːrəl] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsəsər] ;
looking at the big sorrel , but thinking of his predecessor ;
寻找 在 这 大的 酢浆草 , 但 思维 的 他的 前任 ;

看着那棵大酸模，却想起了他的前任；

" [ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] — [juː; jʊ][left] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][faɪnd]
" **although that did not influence you in any way — you left that to me to find**
" 虽然 那 做过 不是 影响 你 在 任何 方式 — 你 左边 那 到 我 到 寻找
[aʊt] — [juː; jʊ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] .
out — you considered that my business .
出去 — 你 经过考虑的 那 我的 商业 .

“虽然这件事对你没有任何影响——你让我自己去发现——你认为这是我的事。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['liːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ['haɪər] [ʌp][tuː; tə][get] [əˈnʌðər]
I believe I will be safe in leaving it to some one higher up to get another
我 相信 我 将要 是 安全的 在 离开 它 到 一些 — 更高 向上 到 得到 其他
[ˈdɑːktər][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] — [ˈdɑːktəz] — [ænd; ɐnd] ['sɔːrəl] ['hɔːrsɪz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]
doctor to take my place — doctors — and sorrel horses — there are plenty of
医生 到 拿 我的 地方 — 医生 — 和 酢浆草 马匹 — 那里 是 很多 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我相信把这件事交给上级找另一位医生来接替我的位置是安全的——医生——还有栗色马——有很多。

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [fə'laɪsəfi] , [prɪns] .
You had the right philosophy , Prince .
你 有 这 正确的 哲学 , 王子 .
王子，你的理念是对的。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [laɪf] — [soʊ][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] — [ænd; ənd][let]
No one else could have saved the woman's life — so you did that — and let
不 — 别的 可以 有 已保存 这 女性的 生活 — 所以 你 做过 那 — 和 让
[em 'i:] ['rʌs(ə)] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hɔːrs] .
me rustle for another horse .
我 沙沙 为了 其他 马 .
没有人能救那个女人的命——所以是你救了她——然后让我再去弄一匹马。

[aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] — ['æftər][ɔːl] — [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪndɪvɪdʒuəlz] [huː] [kaʊnt] — [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [reɪs] .
I'll do the same — after all — it is not individuals who count — it is the race .
患病的 做 这 相同的 — 后 全部 — 它 是 不是 个人 WHO 数数 — 它 是 这 种族 .
我也会这样做——毕竟——重要的不是个人，而是比赛。

[wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr][bɪt] — [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] .
We do our bit — and pass on .
我们 做 我们的 少量 — 和 经过 在 .
我们尽自己的一份力——然后传承下去。

[streɪt] [ə'hed] [ʌ; əv][em 'iː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv] [wɜːrk] [aɪ][kæn; kən][duː] — [ænd; ənd]
Straight ahead of me seems to be a piece of work I can do — and
直的 前方 的 我 似乎 到 是 一个 片 的 工作 我 能 做 — 和
[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌ; əv] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] — [aɪl] [peɪ] — [wɪ'ðəʊt] [rɪ'ɡrets]
if I have to pay for the privilege of doing it — I'll pay — without regrets
如果 我 有 到 支付 为了 这 特权 的 正在做 它 — 患病的 支付 — 没有 遗憾
.
.
.
眼前似乎有一项我可以完成的工作——如果我必须为此付出代价——我也会付出代价——绝不后悔。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['mɪstər] . ['ɡɪlkɪrst] .
" **He reached for the telephone , and called Mr . Gilchrist .**
" 他 达到 为了 这 电话 , 和 称为 先生 . 吉尔克里斯特 .
他拿起电话，拨通了吉尔克里斯特先生的电话。
" [hə'loʊ][bəːb] , " [hiː; hi] [sed] ['stedəli] , " [aɪv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **Hello Bob , " he said steadily , " I've reached a decision .**
" 你好 鲍勃 , " 他 说 稳步 , " 我已经 达到 一个 决定 .
“你好，鲍勃，”他平静地说，“我已经做出了决定。”

[noʊ] , [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [em 'iː] [lɔːŋ] .
No , it didn't take me long .
不 , 它 没有 拿 我 长的 .
不，我没花很长时间。

[jes] , [aɪ] [wɪl] .
Yes , I will .
是的 , 我 将要 .
是的，我会。

[aɪl] [ək'sept][ðə; ði] [nɑːmɪ'neɪʃn] .
I'll accept the nomination .
患病的 接受 这 提名 .
我接受提名。

[ɔːl] [raɪt] [bəːb] — [aɪ][hoʊp][soʊ] .
All right Bob — I hope so .
全部 正确的 鲍勃 — 我 希望 所以 .
好的，鲍勃——我希望如此。

[θækŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [gʊd] [əˈpɪnjən] — [ɔːl] [raɪt] .
Thank you for your good opinion — All right .
感谢 你 为了 你的 好的 观点 — 全部 正确的 .
谢谢你的好评——好的。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ˈpiːtəz] [rɪˈpɔːrt]
PETER'S REPORT
彼得的 报告

彼得的报告

[wen] [ˈpiːtər][dʒeɪ] . - [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [hiː; hi] [sɔːt] [æən; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
When Peter J . Neelands returned to the city , he sought an interview with
什么时候 彼得 J . - 返回 到 这 城市 , 他 寻求 一个 面试 和
[hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
his Chief .
他的 首席 .

彼得·J·尼兰兹回到城里后，请求与他的局长面谈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] , [ˈmɪstər] . - [nuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
It was a bold stroke , Mr . Neelands knew , but the circumstances
它 曾是 一个 大胆的 中风 , 先生 . - 知道 , 但 这 情况
[ˈwɔːrəntɪd] [aɪ ˈtiː] .
warranted it .
有保证 它 .

尼兰兹先生知道，这是一个大胆的举动，但当时的形势需要这样做。

[hiː; hi][mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈmembər] [ʌv; əv]
He must lay the matter before his superior officer ; as a loyal member of
他 必须 躺 这 事情 前 他的 优越的 官 ; 作为 一个 忠诚 成员 的
[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ,
the party ,
这 派对 ,

他必须将此事上报给上级军官；作为党的忠诚成员，

[hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] .
he must bring in a warning .
他 必须 带来 在 一个 警告 .

他必须带来警告。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˌʌndərˈstænd] .
He must make the Government understand .
他 必须 制作 这 政府 理解 .

他必须让政府明白这一点。

[ðə; ði][oʊld] [ˈliːdə] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈproʊtʃəbl̩] [ʌv; əv] [men] , [ˈdʒiːniəl] , [ˈkaɪndli] ,
The old leader was one of the most approachable of men , genial , kindly ,
这 老的 领导者 曾是 一 的 这 最多 平易近人 的 男人 , 和蔼可亲 , 亲切地 ,
[ˈfrendli] .
friendly .
友好的 .

这位老领导是最平易近人的人之一，和蔼可亲，和蔼可亲。

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ˈpi:tər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
The interview was arranged without difficulty , and Peter , with his heart
这 面试 曾是 安排 没有 困难 , 和 彼得 , 和 他的 心
[ˈbi:tɪŋ] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ,
beating uncomfortably ,
殴打 不舒服地 ,
面试安排得很顺利, 彼得心跳得厉害, 很不舒服。

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [rɪ'teɪnər] [hu:] [kept] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði][əʊt'saɪd] ['ɑ:fɪs] [θru:] [ðə; ði]
was shown by the old retainer who kept guard in the outside office through the
曾是 所示 经过 这 老的 预付金 WHO 保留 警卫 在 这 外部 办公室 通过 这
[blu:] ['velvɪt] ['hæŋɡɪŋz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['tʃi:fs] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .
blue velvet hangings into the Chief's private office .
蓝色的 天鹅绒 绞刑 进入 这 酋长的 私人的 办公室 .
守卫在外面办公室的老侍卫透过蓝色天鹅绒帷幔看到了酋长的私人办公室。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['oʊkən] ['teɪbl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə; eɪ] [fju:] [treɪd] ['dʒɜ:nəlz][ænd; ənd]
At a long oaken table , on which were scattered a few trade journals and
在 一个 长的 橡木 桌子 , 在 哪个 是 疏散 一个 很少 贸易 期刊 和
[ˈnju:z,peɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,
在一张长长的橡木桌旁, 桌上散落着一些行业期刊和报纸,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] .
he found the great man .
他 成立 这 伟大的 男人 .
他找到了那位伟人。

[æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'ɡɑ:r][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
An unlighted cigar was in his mouth , and he sat leaning back in a
一个 未点亮 雪茄 曾是 在 他的 嘴 , 和 他 卫星 倾斜 后退 在 一个
[rɪ'vɑ:lɪŋ] [tʃer] .
revolving chair .
旋转 椅子 .
他嘴里叼着一根未点燃的雪茄, 向后靠在旋转椅上。

" [wel] , [ˈpi:tər] , [maɪ] [sʌn] — [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Well , Peter , my son — how are you ?**
" 出色地 , 彼得 , 我的 儿子 — 如何 是 你 ?
“彼得, 我的儿子——你好吗? ”

" [hi:; hi] [sed] ['geɪli] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **he said gaily , extending his hand .**
" 他 说 兴高采烈地 , 扩展 他的 手 .
他兴高采烈地说着, 伸出了手。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [fi:l] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
" **And so you feel you must see the old man on business of importance ,**
" 和 所以 你 感觉 你 必须 看 这 老的 男人 在 商业 的 重要性 ,
“所以你觉得你必须去见这位老人, 因为他有要事在身。”

[ˈvaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] ['welfer] .
vital importance to our country's welfare .
必不可少的 重要性 到 我们的 该国的 福利 .
对我国福祉至关重要。

[ðæts] [gʊd] ; [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [em 'i:][ænd; ənd] [tel] [ˈʌŋk(ə)] [hu:] [hɪt]
That's good ; glad to see you , take a chair beside me and tell uncle who hit
那就是 好的 ; 高兴的 到 看 你 , 拿 一个 椅子 旁 我 和 告诉 叔叔 WHO 打
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

那太好了；很高兴见到你，在我旁边坐下，告诉叔叔是谁打了你。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pər'hæps][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv][ˈflɔ:riɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
" The Chief was a man of perhaps sixty years of age , of florid countenance ,
" 这 首席 曾是 一个 男人 的 也许 六十 年 的 年龄 , 的 佛罗里达 面容 ,
[red] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
red mustache ,
红色的 胡子 ,

“酋长大约六十岁，面色红润，留着红色的胡须，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [greɪ] , [ˈsplendɪdli] [dɪ'veləpt] [ˈfɔ:rhed] , [dɑ:rk] [greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˈwaɪər] - [laɪk] [ˈrɪŋklz]
turning gray , splendidly developed forehead , dark gray eyes with wire - like wrinkles
转弯 灰色的 , 精彩地 发达 前额 , 黑暗的 灰色的 眼睛 和 金属丝 - 喜欢 皱纹
[英 [ˈreɪdi'eɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdi'eɪtɪŋ]][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
radiating from them ,
散热 从 他们 ,

额头隆起，皮肤逐渐变灰，深灰色的眼睛里布满了细密的皱纹。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [mɔ:ɹ] [baɪ] [ˈlæftər] [ðæn; ðən] [ˈwɜ:ri] ; [ə; eɪ][bɪɡ] ,
which seemed to have been caused more by laughter than worry ; a big ,
哪个 似乎 到 有 到过 导致 更多的 经过 笑声 比 担心 ; 一个 大的 ,
这似乎更多是出于笑声而非担忧；一个大的，

[ˈfrendli] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈkæriɪŋ] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [blʌf] ,
friendly voice of great carrying power , and a certain bluff ,
友好的 嗓音 的 伟大的 携带 力量 , 和 一个 肯定 虚张声势 ,
声音亲切洪亮，而且略带虚张声势。

[ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪp] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [mɑ:ɹkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə]
good fellowship about him which marked him as a man who was born to
好的 奖学金 关于 他 哪个 标记 他 作为 一个 男人 WHO 曾是 出生 到
[ru:l] [hɪz; ɪz] [ˈfeləu'men] ,
rule his fellowmen ,
规则 他的 同胞们 ,

他身上散发着和蔼可亲的气质，这使他看起来像是一个天生的统治者。

[bʌt; bət][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈplezntli] .
but to do it very pleasantly .
但 到 做 它 非常 愉快 .

但要以非常愉快的方式完成。

[ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [ˈkɒmplɪməntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [soʊ] [ˈkɔ:rdʒəli] .
Peter was complimented to be received so cordially .
彼得 曾是 赞扬 到 是 已收到 所以 诚挚地 .
彼得对受到如此热情接待表示赞赏。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [ˈdʒi:niəl] , [ˈkɜ:rtiəs] ,
He was sure he could make this genial , courteous ,
他 曾是 当然 他 可以 制作 这 和蔼可亲 , 有礼貌 ,
他确信自己能把这件事处理得亲切、礼貌。

[ˈkaɪndli][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [si:] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkwɛstʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] [vju:] - [pɔɪnt] .
kindly old gentleman see certain questions from a new view - point .
亲切地 老的 绅士 看 肯定 问题 从 一个 新的 看法 - 观点 .
和蔼的老先生从新的角度看待某些问题。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [aɪ 'tiː] .

He must see it .
他 必须 看 它 .

他必须亲眼看看。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][æt; ət] ['mɪl,fɔːrd] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]
" Perhaps you have heard of a girl at Millford who is making somewhat of

" 也许 你 有 听到 的 一个 女孩 在 米尔福德 WHO 是 制作 有些 的

[ə; eɪ][stɜːr] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ['kwɛstʃən] ,

a stir along the lines of the Woman Suffrage question ,

一个 搅拌 沿着 这 线条 的 这 女士 选举权 问题 ,

“或许你听说过米尔福德有个女孩，她在妇女选举权问题上引起了一些轰动，

" ['piːtər] [brɪ'gæn] .

" Peter began .

" 彼得 开始 .

彼得开口说道。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ænd] ['hævɪŋ] [brɪ'gʌn] [tuː; tə][nɑːd] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli]

The great man nodded , and having begun to nod , absent - minded

这 伟大的 男人 点头 , 和 拥有 开始 到 点头 , 缺席的 - 用心地

[kən'tɪnjuːd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['piːtɜːz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

continued , much to Peter's discomfiture .

持续 , 很多 到 彼得的 沮丧 .

这位伟人点了点头，然后开始点头，心不在焉地继续说道，这让彼得非常尴尬。

['piːtər] ['heɪstɪli] [rɪːvjuːd] [ðə; ði] [keɪs] , [ðʊv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [wʌz; wəz] [bɔːrd]

Peter hastily reviewed the case , though he could see his listener was bored

彼得 草草 已审核 这 案件 , 尽管 他 可以 看 他的 听众 曾是 无聊的

[ɪk'siːdɪŋli] .

exceedingly .

非常 .

彼得匆匆浏览了一下案情，但他看得出听众非常无聊。

" [naʊ] , [wʌt] [aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrniːstli] , " [ɪz] [ðɪs] .

" Now , what I want you to do , sir , " he said earnestly , " is this .

" 现在 , 什么 我 想 你 到 做 , 先生 , " 他 说 切实 , " 是 这 .

“现在，先生，”他认真地说，“我想请您这样做。”

[let] [ðɪs] [gɜːrɪ] [kʌm] [ænd; ænd] [ə'dres] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ænd][ðə; ði]

Let this girl come and address the members of the Government and the

让 这 女孩 来 和 地址 这 成员 的 这 政府 和 这

['ledʒɪsleɪtʃər] — [aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] ['membər] — ['praɪvətli] ,

Legislature — I mean our members — privately ,

立法机关 — 我 意思是 我们的 成员 — 私下 ,

让这位女孩私下里来向政府和立法机构的成员——我是指我们的成员——发表讲话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of course .

的 课程 .

当然。

[let] [hɜːr; hər] [ʃʊv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .

Let her show you the woman's side of the question .

让 她 展示 你 这 女性的 边 的 这 问题 .

让她从女性的角度来谈谈这个问题。

[aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [keɪm] ,

I know , sir , you turned them down when the delegation came ,

我 知道 , 先生 , 你 转向 他们 向下 什么时候 这 代表团 来了 ,

我知道，先生，代表团来的时候您拒绝了他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ˈɔ:lweɪz] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

but a man can always change his mind .
但 一个 男人 能 总是 改变 他的 头脑 .

但人总是可以改变主意的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ðə; ði][voʊt][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

The thing is inevitable ; the vote is coming .
这 事物 是 不可避免的 ; 这 投票 是 未来 .

这件事是不可避免的；投票即将到来。

[ɪf] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] .

If this Government does not give it — the Government will go down to defeat .
如果 这 政府 做 不是 给 它 — 这 政府 将要 去 向下 到 击败 .

如果本届政府不这样做，它将走向失败。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [sta:pt] ['nɑ:dɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪmiə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæən][tu:; tə] [klaʊd]

" The Chief stopped nodding , and the amiability of his face began to cloud

" 这 首席 停止 点头 , 和 这 和蔼 的 他的 脸 开始 到 云

[ˈoʊvər] .

over .

超过 .

“酋长停止了点头，脸上和蔼的神色也开始变得阴沉下来。”

[hi:; hi][sæt][ʌp] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

He sat up very suddenly and spread his plump hands on the table .
他 卫星 向上 非常 突然 和 传播 他的 丰满 双手 在 这 桌子 .

他突然坐起身，将肥硕的双手摊开在桌子上。

" [ðə; ði] [ɑ:pə'zi:(ə)n] [hæv; həv] [ɪn'dɔ:rst] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] , [sɜ:r] , " [sed] ['pi:tər] ['ɜ:rnɪstli] .

" The Opposition have endorsed Woman Suffrage , sir , " said Peter earnestly .
" 这 反对 有 认可 女士 选举权 , 先生 , " 说 彼得 切实 .

“先生，反对党已经支持妇女参政权了，”彼得认真地说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][plæŋk][ɪn][ðer; ðər]['plætʃ:rm] . "

" They are making it a plank in their platform . "
" 他们 是 制作 它 一个 板 在 他们的 平台 . "

“他们正把这作为他们竞选纲领的一部分。”

" [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [kraɪd][ðə; ði] [prɪ'mɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] .

" Sure they have , " cried the Premier , with a laugh , " sure they have .
" 当然 他们 有 , " 哭 这 总理 , 和 一个 笑 , " 当然 他们 有 .

“当然有，”总理笑着喊道，“当然有。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [fu:lz] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] ['eniθɪŋ] !

They are big enough fools to endorse anything !
他们 是 大的 足够的 傻瓜 到 认可 任何事物 !

他们蠢到什么都愿意支持！

[wʌt] [du:][wi:; wi] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'dɔ:rs] ? "

What do we care what they endorse ? "
什么 做 我们 关心 什么 他们 认可 ? "

我们为什么要关心他们支持什么？

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ðɪs] ['oʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['greɪəm] ,

" But I want to get this over to you , Mr . Graham ,
" 但 我 想 到 得到 这 超过 到 你 , 先生 . 格雷厄姆 ,

“但我希望把这件事转达给您，格雷厄姆先生，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl]
that we are losing our opportunity to do a big thing , something that will
那 我们 是 输 我们的 机会 到 做 一个 大的 事物 , 某物 那 将要
[lɪv; laɪv][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
live in history ,
居住 在 历史 ,

我们正在失去做一件大事的机会，一件将载入史册的事。

[ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði][voʊt] .
if we fail to give women the vote .
如果 我们 失败 到 给 女性 这 投票 .

如果我们不赋予女性投票权。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈhjuːmən] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈɡʌvərnmənt] ,
Women are human , they have a right to a voice in their own government ,
女性 是 人类 , 他们 有 一个 正确的 到 一个 嗓音 在 他们的 自己的 政府 ,
女性也是人，她们有权在自己的政府中拥有发言权。

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][let] [ðɪs] [ɡɜːrl] [kʌm] [aʊt][ænd; ænd] [tʊːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ænd][ðə; ði]
and if you would just let this girl come out and talk to you — and the
和 如果 你 会 只是 让 这 女孩 来 出去 和 讲话 到 你 — 和 这
[ˈmembər] . "
members . "
成员 . "

如果你能允许这个女孩出来和你们——以及其他成员——谈谈就好了。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈpiːtər] , " [sed] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [ˈtɔːlərəntli] , " [aɪ] [laɪk] [ɪnˈθuːziæzəm] — [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]
" Look here , Peter , " said the great man tolerantly , " I like enthusiasm — the world is
" 看 这里 , 彼得 , " 说 这 伟大的 男人 宽容地 , " 我 喜欢 热情 — 这 世界 是
[bɪlt] [ɑːn][aɪˈtiː] .
built on it .
建造 在 它 .

“听着，彼得，”这位伟人宽容地说，“我喜欢热情——世界就是建立在热情之上的。”

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] ,
But I'm an old man now ,
但 我是 一个 老的 男人 现在 ,

但我现在老了，

[ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈpɑːlətɪks] .
and have been a long time dealing with the public and with politics .
和 有 到过 一个 长的 时间 处理 和 这 民众 和 和 政治 .
长期以来，我一直在与公众和政治打交道。

[ˈpɑːlətɪks][ɪz][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [mes] — [ɪts] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] ,
Politics is a dirty mess — it's no place for women ,
政治 是 一个 肮脏的 混乱 — 它是 不 地方 为了 女性 ,

政治是一团糟，不适合女性。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˌertɪːn] - [jɪr] - [oʊld][ɡɜːrl] ,
and I certainly do not need to be instructed by any eighteen - year - old girl ,
和 我 当然 做 不是 需要 到 是 指示 经过 任何 十八 - 年 - 老的 女孩 ,
我当然不需要任何一个十八岁的女孩来指导我。

[ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpraːses] [maɪt] [biː; bi] .
pleasant as the process might be .
令人愉快的 作为 这 过程 可能 是 .

尽管过程可能令人愉快。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] — [ænd; ænd][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .
I believe all you say about her — and her charm .
我 相信 全部 你 说 关于 她 — 和 她 魅力 .

我相信你说的关于她的一切——以及她的魅力。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə] [gʊð][ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hə] — [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] .

You had better go and marry her — if you want to .
你 有 更好的 去 和 结婚 她 — 如果 你 想 到 :

如果你愿意的话, 最好还是去娶她。

" [piːtɜːz] [feɪs] ['kʌlərd] .

" Peter's face colored .

" 彼得的 脸 有色 :

彼得的脸涨红了。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][fiː; fi] [tɜːrnd] [em 'iː] [daʊn] , [sɜːr] . "

" I would be very happy to do so , but she turned me down , sir . "

" 我 会 是 非常 快乐的 到 做 所以 , 但 她 转向 我 向下 , 先生 :

“我很乐意这样做, 但她拒绝了我, 先生。”

" [dəʊnt][biː; bi] [dis'kɜːrɪdʒd] , [læd] ; [ə; eɪ] ['wʊmənz] - [noʊ] - ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] - [jes] - , " [sed] [hɪz; ɪz]

" Don't be discouraged , lad ; a woman's ' no ' generally means ' yes ' , " said his

" 不 是 灰心 , 小伙子 ; 一个 女性的 - 不 - 一般来说 方法 - 是的 - , " 说 他的

[tʃiːf] .

Chief .

首席 :

“别灰心, 小伙子; 女人说的‘不’通常意味着‘是’, ”他的首领说道。

" [naʊ] , [iːv(ə)n] [ɪf] [fiː; fi][kʊd; kəd] [tʊːk] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['getbrɪəl] ,

" Now , even if she could talk like the Angel Gabriel ,

" 现在 , 甚至 如果 她 可以 讲话 喜欢 这 天使 加布里埃尔 ,

“即便她能像天使加百列那样说话,

[aɪ][wəʊnt] [let][hɜːr; hə] [æt; ət][ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I won't let her at the members of this Government — I'll tell you why .

我 惯于 让 她 在 这 成员 的 这 政府 — 患病的 告诉 你 为什么 :

我不会让她伤害政府成员——我告诉你为什么。

[aɪ][hæv; həv] [ðiːz] ['feləʊz] [trɒtɪŋ] ['iːzi] .

I have these fellows trotting easy .

我 有 这些 伙伴们 小跑 简单的 :

我让这些家伙轻松地小跑起来。

[ðeə(r)] [gʊd] [bɔɪz] — [ðeɪ] [duː][æz; əz] [ðeə(r)] [təʊld] .

They're good boys — they do as they're told .

它们是 好的 男孩们 — 他们 做 作为 它们是 讲述 :

他们是好孩子——他们会听话。

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

Now what's the use of getting them excited and confused .

现在 是什么 这 使用 的 获得 他们 兴奋的 和 使困惑 :

让他们既兴奋又困惑有什么用呢?

['piːtə] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiənz] — [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [steɪt] ,

Peter , you know how it is with the Indians — in their wild state ,

彼得 , 你 知道 如何 它 是 和 这 印度人 — 在 他们的 荒野 状态 ,

彼得, 你知道印第安人是什么样的——在他们野蛮的状态下,

['iːtɪŋ] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] [ruːts] — [ðeə(r)] ['hæpi] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

eating rabbits and digging roots — they're happy , aren't they ?

吃 兔子 和 挖掘 根 — 它们是 快乐的 , 不是 他们 ?

吃兔子、挖树根——它们很开心, 不是吗?

[ʃʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Sure they are .

当然 他们 是 :

当然是。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [taʊn] , [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] [stri:t] - [kɑːrz][ænd; ənd] [ʃɑ:p] [ˈwɪndəʊz]
If you bring them into town , show them street - cars and shop windows
如果 你 带来 他们 进入 镇 , 展示 他们 街道 - 汽车 和 店铺 视窗
[ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈθiətəz] ,
and take them to theatres ,
和 拿 他们 到 剧院 ,

如果你带他们进城, 让他们看看有轨电车和商店橱窗, 再带他们去剧院,

[juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˌʌp'set] [ðəm; ðəm] , [ðæts] [ɔ:l] .
you excite them and upset them , that's all .
你 激发 他们 和 沮丧的 他们 , 那就是 全部 .

你让他们既兴奋又沮丧, 仅此而已。

[oʊ][noʊ] , [ˈpi:tər] ,
O no , Peter ,
哦 不 , 彼得 ,

哦不, 彼得。

[aɪl] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:n] [ˈspɔɪlɪŋ] [maɪ][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑrtɪd] [ˈkʌntri] [ˈmembər] [baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [luːs]
I'll take no chances on spoiling my simple - hearted country members by turning loose
患病的 拿 不 机会 在 破坏 我的 简单的 - 心地 国家 成员 经过 转弯 松动的
[ðɪs] [ɔ:rb] - [aɪd] [jʌŋ] [ˈtʃɑ:rmər] [huː] [hæz; həz] [θroʊn] [juː; jʊ] [kli:n] [ɔ:f] [jʊr; jər] [ˈtrɑ:li] . "
this orb - eyed young charmer who has thrown you clean off your trolley . "
这 球体 - 眼睛 年轻的 魔术师 WHO 有 抛掷 你 干净的 离开 你的 手推车 . "

我绝不会冒险放走这个眼神空洞、魅力四射的年轻小伙子, 他可是把你彻底迷倒了, 害得我那些心地善良的乡亲们受宠若惊。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [kən'sɪdər] [ðə; ði] [keɪs] [jɔ:r'self] ; [wəʊnt][juː; jʊ][æd'mɪt] , [sɜːr] ,
" **But , sir , consider the case yourself ; won't you admit , sir ,**
" 但 , 先生 , 考虑 这 案件 你自己 ; 惯于 你 承认 , 先生 ,

“但是, 先生, 请您亲自考虑一下这个案子; 您难道不承认吗, 先生,

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑ:r; ər] [ˈfɪrfəli] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ?
that the laws are fearfully unjust to women ?
那 这 法律 是 恐惧地 不公正 到 女性 ?

这些法律对女性极其不公?

" [ˈpi:tər] [brɪ'gæən][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] :
" **Peter began to explain , but the Premier interrupted :**
" 彼得 开始 到 解释 , 但 这 总理 中断 :

彼得刚要解释, 总理就打断了他:

" [ˈpi:tər] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˈveri] [oʊld] ; [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪft] [baɪ][ˈjuːsɪdʒ] ,
" **Peter , the world is very old ; certain things are established by usage ,**
" 彼得 , 这 世界 是 非常 老的 ; 肯定 事物 是 已确立的 经过 用法 ,

“彼得, 世界很古老; 有些事情是因惯例而确立的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [ˈɑ:gjuːz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .
and the very fact that this is so argues that it should be so .
和 这 非常 事实 那 这 是 所以 论点 那 它 应该 是 所以 .

而正因为如此, 才证明了它应该如此。

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən][men] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðəm; ðəm][soʊ] — [gɑ:d] [meɪd] [ðəm; ðəm]
Women are weaker than men — I did not make them so — God made them
女性 是 较弱 比 男人 — 我 做过 不是 制作 他们 所以 — 上帝 制成 他们
[soʊ] .
so .
所以 .

女人比男人软弱——这不是我造成的——是上帝造成的。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][men] .
He intended them to be subject to men .
他 故意的 他们 到 是 主题 到 男人 .
他希望他们服从男人。

[dəʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] .
Don't get excited over it .
不 得到 兴奋的 超过 它 .
别为此激动。

[aɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [i'kwɑːləti] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
It sounds well to talk about equality — but there's no such thing .
它 声音 出色地 到 讲话 关于 平等 — 但 有 不 这样的 事物 .
谈论平等听起来不错——但实际上并不存在真正的平等。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ˈgɑːdz][maɪnd] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?
It did not exist in God's mind , so why should we try to bring it about ?
它 做过 不是 存在 在 神的 头脑 , 所以 为什么 应该 我们 尝试 到 带来 它 关于 ?
它原本并不存在于上帝的意念中，我们为什么要努力去创造它呢？

[noʊ] , [noʊ] , [ˈpiːtər] , [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][men] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
No , no , Peter , women are subject to men , and always will be .
不 , 不 , 彼得 , 女性 是 主题 到 男人 , 和 总是 将要 是 .
不，不，彼得，女人要服从男人，而且永远都是如此。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪndɪ'pendənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
It would not do to make them independent in the eyes of the law ,
它 会 不是 做 到 制作 他们 独立的 在 这 眼睛 的 这 法律 ,
[ɪndɪ'pendənt] [iːkə'naːmɪkli] .
independent economically .
独立的 经济上 .
让他们在法律上独立，在经济上独立，是行不通的。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] .
If they were they would not marry .
如果 他们 是 他们 会 不是 结婚 .
如果他们真的喜欢彼此，就不会结婚。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] — [wer] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [voʊt] — [lʊk] [æt; ət]
Look at the women in the States — where in some places they vote — look at
看 在 这 女性 在 这 各州 — 在哪里 在 一些 地方 他们 投票 — 看 在

[ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [dɪ'veləps] .
the type that develops .
这 类型 那 发展 .
看看美国的女性——在一些地方她们有投票权——看看会形成什么样的类型。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [brɪŋ] ? — [reɪs] - [ˈsuːɪsaɪd] , [dɪ'vɔːrs] — [friː] [lʌv] .
What does it bring ? — race - suicide , divorce — free love .
什么 做 它 带来 ? — 种族 - 自杀 , 离婚 — 自由的 爱 .
它会带来什么？——种族灭绝、自杀、离婚——自由恋爱。

[aɪm][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [mæn] , [ˈpiːtər] , [aɪ] [brɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] . "
I'm an old - fashioned man , Peter , I believe in the home . "
我是 一个 老的 - 造型 男人 , 彼得 , 我 相信 在 这 家 . "
彼得，我是一个老派的人，我重视家庭。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ˈpiːtər] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
" So do I , " said Peter , " with all my heart . "
" 所以 做 我 , " 说 彼得 , " 和 全部 我的 心 . "
“我也是，”彼得说，“我发自内心地这么想。”

" [ðə; ði] [greɪt] [mæn][bɪ'gæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" **The great man began to show signs of impatience .**
" 这 伟大的 男人 开始 到 展示 标志 的 不耐烦 .

这位伟人开始显露出不耐烦的迹象。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , " [sed] ['piːtər] ['ɜːrniːstli] , " [let][em 'iː] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jə] .
" **Before I go , " said Peter earnestly , " let me make one more appeal to you .**
" 前 我 去 , " 说 彼得 切实 , " 让 我 制作 一 更多的 上诉 到 你 .
“在我离开之前,”彼得恳切地说, “请允许我再向你们求一次。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['ɪʃuː] .
This is a live issue .
这 是 一个 居住 问题 .

这是一个正在讨论的问题。

[aɪ 'tiː] ['kænəːt] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
It cannot be dismissed by a wave of the hand .
它 不能 是 解雇 经过 一个 海浪 的 这 手 .

这不能挥挥手就打发走。

[wɪl] [juː; jə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [drɪ'bert] [ɑːn][aɪ 'tiː] — [wɪl] [juː; jə][let][aɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈhɪrɪŋ] ?
Will you listen to a debate on it — will you let it be discussed in your hearing ?
将要 你 听 到 一个 辩论 在 它 — 将要 你 让 它 是 讨论 在 你的 听力 ?

你会听取关于此事的辩论吗? 你会允许在听证会上讨论此事吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [ðen] [hiː; hi] [sed] :
" **The old man considered a moment — then he said :**
" 这 老的 男人 经过考虑的 一个 片刻 — 然后 他 说 :

老人沉思片刻, 然后说道:

" [ðɪs] [wɪl] [wer] [ɔːf][juː; jə] , ['piːtər] .
" **This will wear off you , Peter .**
" 这 将要 穿 离开 你 , 彼得 .

“彼得, 这种感觉会过去的。”

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] .
I , too , have been young .
我 , 也 , 有 到过 年轻的 .

我也曾年轻过。

[aɪ] [ʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[fər'get] [aɪ 'tiː] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .
Forget it , boy , and get back to normal .
忘记 它 , 男生 , 和 得到 后退 到 普通的 .

算了, 孩子, 恢复正常吧。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [hɪr] [aɪ 'tiː] [dɪ'skʌst] .
No , I will not hear it discussed .
不 , 我 将要 不是 听到 它 讨论 .

不, 我不会听人讨论这件事。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [ɔːl][aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] .
I know all about it — all I want to know .
我 知道 全部 关于 它 — 全部 我 想 到 知道 .

我知道所有我想知道的事情。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər] [pə'tɪkjələr] [taɪp]
I don't know why I am wasting so much time on you and your particular type
我 不 知道 为什么 我 是 浪费 所以 很多 时间 在 你 和 你的 特别的 类型
[ʌv; əv] ['fu:lɪʃnəs] ,
of foolishness ,
的 愚蠢 ,

我不知道我为什么要把这么多时间浪费在你和你这种愚蠢的行为上。

[ˈpi:tər] .
Peter .
彼得 .

彼得。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpi:p(ə)] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈsi:ɪŋ] [em 'i:] ['evri] [deɪ] .
I have people like you seeing me every day .
我 有 人们 喜欢 你 看到 我 每一个 天 .

每天都有像你这样的人来看我。

[ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ˈmɪstər] . [praɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ˈɑ:fɪs] .
Usually they are dealt with by Mr . Price , in the outer office .
通常 他们 是 已处理 和 经过 先生 : 价格 , 在 这 外 办公室 .

通常情况下, 这些事情由外勤办公室的普莱斯先生处理。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði][kæn; kən][ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
He has orders to put the can on them and open the door .
他 有 订单 到 放 这 能 在 他们 和 打开 这 门 .

他接到命令, 要把罐子放在他们身上, 然后打开门。

[oʊ][noʊ] , [ˈpi:tər] ,
O no , Peter ,
哦 不 , 彼得 ,

哦不, 彼得。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][ˈrædɪk(ə)] [ˈmeɜ:ɜrz] [waɪl] [aɪ][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [helm] — [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [oʊld][tu:; tə]
there will be no radical measures while I sit at the helm — I am too old to
那里 将要 是 不 激进的 措施 尽管 我 坐 在 这 舵 — 我 是 也 老的 到
[tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
change my mind .
改变 我的 头脑 .

只要我还在位, 就不会采取任何激进措施——我已经老了, 无法改变主意了。

" [ˈpi:tər] [brɪ'gæən][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [glʌvz] .
" **Peter began to put on his gloves** .
" 彼得 开始 到 放 在 他的 手套 .

彼得开始戴手套。

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
The older man held out his hand .
这 老 男人 握住 出去 他的 手 .

年长的男人伸出了手。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ˈpi:tər] , " [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] , " [kʌm] [ə'gen] — [kʌm] ['eni] [taɪm] — ['ɔ:lweɪz]
" **Well , good - bye , Peter , " he said kindly , " come again — come any time — always**
" 出色地 , 好的 - 再见 , 彼得 , " 他 说 亲切地 , " 来 再次 — 来 任何 时间 — 总是
[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . " **glad to see you** . "
高兴的 到 看 你 . "

“好了, 再见, 彼得,”他和蔼地说, “欢迎再来——随时欢迎——很高兴见到你。”

" [aɪ] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi] [bæk] , " [sed] [ˈpi:tər] ['kwɑɪətli] , " [ðɪs] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] .
" **I will not be back , " said Peter quietly , " this is good - bye** .
" 我 将要 不是 是 后退 , " 说 彼得 悄悄 , " 这 是 好的 - 再见 .

“我不会回来了,”彼得平静地说, “这是永别了。”

[ɪf] [aɪ] [ˈkænəɪt] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,
If I cannot show you that you are wrong ,
如果 我 不能 展示 你 那 你 是 错误的 ,
如果我无法证明你错了,

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
I will go out and help the women to show the people that you are wrong .
我 将要 去 出去 和 帮助 这 女性 到 展示 这 人们 那 你 是 错误的 .
我会走出去帮助这些妇女，让人们看到你们错了。

[pɜːrəl] [sez] [ɪf] [ðə; ði] [prɪˈmɪr] [ɪz] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [nekst] [best]
Pearl says if the Premier is too old to change his mind we will do the next best
珍珠 说道 如果 这 总理 是 也 老的 到 改变 他的 头脑 我们 将要 做 这 下一个 最好的
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

珀尔说，如果总理年纪太大无法改变主意，我们就只能退而求其次了。
" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **And what is that ?** "
" 和 什么 是 那 ? "
“那是什么？”

" [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [prɪˈmɪr] , " [ˈpiːtər] [rɪˈplaɪd] , [ˈstedəli] .
" **Change the Premier** , " **Peter replied** , **steadily** .
" 改变 这 总理 , " 彼得 回复 , 稳步 .
“换掉总理，”彼得平静地回答道。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [læft] , [wɪð; wɪθ] [ʌpˈrɔːriəs] [mɜːrθ] .
The old man laughed , **with uproarious mirth** .
这 老的 男人 笑了 , 和 哄然 欢笑 .
老人放声大笑，笑声爽朗。

" [ˈpiːtər] , [jʊə(r)] [ˈfʌni] , [ɔːl] [raɪt] ; [jʊə(r)] [raɪt] ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈpraet(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən]
" **Peter** , **you're funny** , **all right** ; **you're rich** ; **I always did enjoy the prattle of children**
" 彼得 , 你是 有趣的 , 全部 正确的 ; 你是 富有的 ; 我 总是 做过 享受 这 喋喋不休 的 孩子们
,
:
,
“彼得，你确实很幽默；你很有钱；我一直都很喜欢听孩子们叽叽喳喳地说个不停。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [fuːl] [əˈweɪ] [ˈeni] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] — [soʊ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [sel] [jʊr; jər] [ˈpepərz]
but I can't fool away any more time on you — so run along and sell your papers
但 我 不能 傻子 离开 任何 更多的 时间 在 你 — 所以 跑步 沿着 和 卖 你的 文件
.
:
.
但我不能再在你身上浪费时间了——所以快去卖你的报纸吧。

" [ˈpiːtər] [went] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [ˈvelvɪt] [ˈhæŋɡɪŋz] , [pæst] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈhentʃmən] , [huː] [sæt]
" **Peter went through the blue velvet hangings** , **past the worthy henchman** , **who sat**
" 彼得 去 通过 这 蓝色的 天鹅绒 绞刑 , 过去的 这 值得 喽啰 , WHO 卫星
[ˈdoʊzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
dozing in his chair ,
打盹 在 他的 椅子 ,
彼得穿过蓝色天鹅绒挂毯，经过那位坐在椅子上打盹的得力助手，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and made his way to the front door .
和 制成 他的 方式 到 这 正面 门 .
然后他走向前门。

[ðə; ði][ˈmjʊərəl] [dekəˈreɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈwægən] ,
The mural decorations in the corridor caught his eye — the covered wagon ,
这 壁画 装饰 在 这 走廊 捕捉 他的 眼睛 — 这 涵盖 车皮 ,
走廊里的壁画装饰吸引了他的目光——篷车,
[drɔːn] [baɪ][ˈɑːksn] [ˈplɑːdɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌnset] — [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈsetləz] [ʌv; əv][ðə; ði]
drawn by oxen plodding patiently into the sunset — the incoming settlers of the
绘制 经过 牛 缓慢地 耐心 进入 这 日落 — 这 即将到来 定居者 的 这
[ˌpaɪəˈnɪr] [deɪz] .
pioneer days .
先锋 天 .

牛拉着缓缓走向夕阳——那是拓荒时代的移民。
" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dɪd][nɑːt][duː][ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I wonder if the women did not do their full share of that , " he thought .
" 我 想知道 如果 这 女性 做过 不是 做 他们的 满的 分享 的 那 , " 他 想法 .

“我怀疑那些女人是不是没有尽到她们应尽的责任,”他心想。
" [ðeɪ] [wɜːrkt] , [ˈsʌfərd] , [hoʊpt] , [ɪnˈdʊrd] — [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] .
" They worked , suffered , hoped , endured — and made the country what it is .
" 他们 工作 , 遭受 , 希望 , 忍受 — 和 制成 这 国家 什么 它 是 .
“他们辛勤工作, 饱受苦难, 心怀希望, 坚持不懈——最终成就了今天的国家。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈeni] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
I wonder how any man has the nerve to deny them a voice in their own
我 想知道 如何 任何 男人 有 这 神经 到 否定 他们 一个 嗓音 在 他们的 自己的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

我不明白, 怎么会有人胆敢剥夺她们在自身事务中的发言权。
" [waɪl] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði]
" While Peter was taking his departure , and before he had reached the
" 尽管 彼得 曾是 采取 他的 离开 , 和 前 他 有 达到 这
[frʌnt] [geɪt] ,
front gate ,
正面 门 ,

“彼得正要离开, 还没走到前门的时候,
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈbelz] [wɪtʃ] [ˈflæŋkt] [ðə; ði][prɛˈmɪrɪz, priːˈmɪrɪz] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ˈwaɪldli] [rʌŋ] .
one of the many bells which flanked the Premier's table was wildly rung .
— 的 这 许多 铃铛 哪个 侧翼 这 总理的 桌子 曾是 疯狂地 梯子 .
总理桌旁众多铃铛中的一口被猛烈地摇响。

" [send] [bæŋks] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkrɪspli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæki] [huː] [əˈpɪrd] .
" Send Banks to me , " he said crisply , to the lackey who appeared .
" 发送 银行 到 我 , " 他 说 清脆地 , 到 这 走狗 WHO 出现 .
“把班克斯派来给我,”他对出现的喽啰干脆利落地说道。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [muːd] [hæd; həd] [ɡɔːn] ; [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [klæmpt] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The genial mood had gone ; his brows were clamped low over his eyes .
这 和蔼可亲 情绪 有 已消失 ; 他的 眉毛 是 夹紧 低的 超过 他的 眼睛 .
他原本和蔼可亲的心情消失了; 他的眉头紧锁, 遮住了双眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃuːd] [ðə; ði][end] [ɔːf] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .
He had chewed the end off his cigar .
他 有 咀嚼 这 结尾 离开 他的 雪茄 .
他把雪茄的尾端咬掉了。

" [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [reɪz] [ˈrʌkʃnz] [aɪˈtiː][sets] [em ˈiː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" Every time the women raise ructions it sets me thinking of her .
" 每一个 时间 这 女性 增加 骚动 它 套 我 思维 的 她 .
“每当女人们闹事的时候, 我都会想起她。”

[aɪ] [ˈwʌndə] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hə] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
I wonder what became of her , " he murmured .

我 想知道 什么 成为 的 她 , " 他 低声说道 .

“不知道她后来怎么样了,”他喃喃自语道。

" [ðə; ði] [graʊnd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈswaːləʊd] [hɜːr; hə] .
" The ground seems to have swallowed her .

" 这 地面 似乎 到 有 吞咽 她 .

“她仿佛被大地吞噬了。”

[fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ][dɪd][nɔːt] [miːn] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [ˈriːz(ə)n] — [ðeɪ] [dʒʌst]
She might have known I did not mean it ; but women don't reason — they just

她 可能 有 已知 我 做过 不是 意思是 它 ; 但 女性 不 原因 — 他们 只是

[fiːl] .

feel .

感觉 .

她或许知道我并非有意如此; 但女人不讲道理——她们只凭感觉。

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][piː] . [dʒeɪ] . - - [ˌreɪzɪŋˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmenz] [pəˈlɪtɪk(ə)] [klʌb]
" The news of P . J . Neelands ' resignation from the Young Men's Political Club

" 这 消息 的 P . J . - - 辞职 从 这 年轻的 男士 政治的 俱乐部

[meɪd] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈɡʌvənmənt] [ˈsɜːrkl] ,

made a ripple of excitement in Government circles ,

制成 一个 波纹 的 激动 在 政府 界 ,

PJ Neelands辞去青年政治俱乐部职务的消息在政府圈内引起了一阵骚动。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [daɪˈvɜːrs] [ˈkɔːments] .
and brought forth diverse comments .

和 带来 前进 各种各样的 评论 .

并引发了各种不同的评论。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrɪ][ɪn][aɪˈtiː] , [aɪ] [hɪr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaʊndʒəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)]
" There's a girl in it , I hear , " said one of the loungers at the Maple

" 有 一个 女孩 在 它 , 我 听到 , " 说 一 的 这 躺椅 在 这 枫

“我听说里面有个女孩,”枫树酒吧里一个躺椅上的客人说道。

[liːf] [klʌb] ; " [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˌsʌfrəˈdʒet] [hæz; həz] [wʌn] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːtər] . "
Leaf Club ; " some pretty little suffragette has won over our Peter . "

叶子 俱乐部 ; " 一些 漂亮的 小的 妇女参政论者 有 韩元 超过 我们的 彼得 . "

叶子俱乐部; “一位漂亮的小女权主义者赢得了我们彼得的心。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɔːt][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] , " [sed] [əˈhʌðər] , " [ˈhiːl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] — [ænd; ənd]
" He does not deny it , " said another , " he'll tell you the whole story — and

" 他 做 不是 否定 它 , " 说 其他 , " 地狱 告诉 你 这 所有的 故事 — 和

[bɪˈliːv] [emˈiː] ,

believe me ,

相信 我 ,

“他没有否认,”另一个人说,“他会把整个故事告诉你——相信我,

[ˈpiːtər] [ɪz][æn; ən] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [kɔːz] [naʊ] .
Peter is an enthusiastic supporter of the women's cause now .

彼得 是 一个 热情的 支持者 的 这 女性的 原因 现在 .

彼得现在是妇女事业的热情支持者。

[aɪ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈpeɪpər][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ləst] [naɪt] [kɔːld] -
I see in this morning's paper he made a speech for them last night called '

我 看 在 这 早晨 纸 他 制成 一个 演讲 为了 他们 最后的 夜晚 称为 -

[ðə; ði] [ˈɪvəlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . -

The Chivalry of the Law . '

这 骑士精神 的 这 法律 . -

我从今天早上的报纸上看到, 他昨晚为他们发表了一篇题为《法律的骑士精神》的演讲。

[ˈpi:tər][hæz; həz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:təz] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ʃər] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
Peter has the blood of the martyrs in him for sure — for he was in
彼得 有 这 血 的 这 殉道者 在 他 为了 当然 — 为了 他 曾是 在
[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌnɑ:mɪˈneɪʃn] [hɪr] [ɪn] - [ˈsentər] . - "
a straight line for the nomination here in ' Centre . ' "
一个 直的 线 为了 这 提名 这里 在 - 中心 - - "

彼得身上肯定流淌着殉道者的血液——因为他在“中心”的提名过程中一路领先。

" [ˈpi:tər] - [meɪks] [em ˈi:][ˈtaɪərd] , " [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈglu:mɪli] .
" **Peter Neelands makes me tired , " said a third gloomily .**
" 彼得 - 制作 我 疲劳的 , " 说 一个 第三 阴郁地 .

“彼得·尼兰兹让我感到厌倦，”第三个人沮丧地说。

" [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [ni:d] [tu:; tə][get] [ɔ:l] [fʌst] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɔ:z] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə] [ˈwɪmɪn] —
" **Why does he need to get all fussed up over the laws relating to women —**
" 为什么 做 他 需要 到 得到 全部 烦躁不安 向上 超过 这 法律 相关 到 女性 —
[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ˈlɪbərti] [naʊ] — [ðeɪ] [kæn; kən] [swer] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈkærəktər] —
they have too much liberty now — they can swear away a man's character —
他们 有 也 很多 自由 现在 — 他们 能 发誓 离开 一个 男人的 特点 —
[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪˈd][laɪk] [tu:; tə] [si:] [tʃeɪndʒd] .
that's one thing I'd like to see changed .
那就是 — 事物 ID 喜欢 到 看 已更改 .

“他为什么非要对与女性有关的法律如此大惊小怪呢？她们现在拥有太多的自由——她们可以毁掉一个男人的品格——这是我希望看到的改变之一。”

[ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
It's dangerous , I tell you .
它是 危险的 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这很危险。

" [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] :
" **The first man finished the discussion :**
" 这 第一的 男人 完成的 这 讨论 :

“第一个人结束了讨论：

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ˈpi:tər] , [ænd; ænd][eɪ ˈem] [ˈsa:ri] [ˈhi:z] [kwɪt][ju: ˈes] .
" **I always liked Peter , and am sorry he's quit us .**
" 我 总是 喜欢 彼得 , 和 是 对不起 他是 辞职 我们 .

“我一直很喜欢彼得，很遗憾他离开了我们。”

[ˈhi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lɒwɪŋ] , [tu:] , [dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [bɪˈli:v] [ɪn] [hɪmˈself] .
He'll have a following , too , just because he does believe in himself .
地狱 有 一个 下列的 , 也 , 只是 因为 他 做 相信 在 他自己 .

他也会拥有一批追随者，因为他对自己充满信心。

" [ðoʊ] [ðə; ði][ˈlaʊndʒərz][æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)] [li:f] [klʌb] [tʊk] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ˈpi:tər] -
" **Though the loungers at the Maple Leaf Club took the news of Peter Neeland's**
" 尽管 这 躺椅 在 这 枫 叶子 俱乐部 采取 这 消息 的 彼得 -
[sɪˈseɪʃn] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpouzər] ,
secession with composure ,
分裂 和 镇定 ,

“尽管枫叶俱乐部的休闲客人对彼得·尼兰德脱离球队的消息表现得十分平静，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [əˈmju:zmənt] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɔ:ˈrgənəɪzər] , [ˈmɪstər] . [bæŋks] , [vju:d] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ]
mingled with amusement , the chief organizer , Mr . Banks , viewed it with
混合 和 娱乐 , 这 首席 组织者 , 先生 . 银行 , 已查看 它 和
[əˈlɑ:rm] ,
alarm ,
警报 ,

组织总负责人班克斯先生在感到好笑的同时，也对此事感到担忧。

[ænd; ənd] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [huː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]
and **voiced** **his** **fears** **to** **the** **head** **of** **his** **department** , **who** **sat** **in** **his**
和 配音 他的 恐惧 到 这 头 的 他的 部门 , WHO 卫星 在 他的
[ə'kʌstəmd] [tʃer] ,
accustomed **chair** ,
习惯 椅子 ,

他向坐在惯常椅子上的部门主管表达了自己的担忧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
with **a** **bottle** **of** **the** **best** **beside** **him** .
和 一个 瓶子 的 这 最好的 旁 他 .

他旁边放着一瓶最好的酒。

[ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈmembər] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑ:rmɪd] .
The Honorable member **listened** , **but** **refused** **to** **be** **alarmed** .
这 尊敬的 成员 听着 , 但 拒绝 到 是 惊慌 .

这位尊敬的议员听了, 但并未感到惊慌。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnbʊv] [heɪz] [wʌz; wəz]
It **was** **past** **the** **third** **hour** **of** **the** **afternoon** , **and** **the** **rainbow** **haze** **was**
它 曾是 过去的 这 第三 小时 的 这 下午 , 和 这 彩虹 阴霾 曾是
[ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] .
over **everything** .
超过 一切 .

当时已过下午三个小时, 彩虹般的薄雾笼罩着一切。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [bæŋks] ,
" **I** **tell** **you** , " **said** **Mr** . **Banks** ,
" 我 告诉 你 , " 说 先生 . 银行 ,

“我告诉你,”班克斯先生说,

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ɪf] [wiː; wi] [kɑ:nt] [get] [ðɪs] [θɪŋ] [stɑ:pt] .
" **something** **is** **going** **to** **break** **if** **we** **can't** **get** **this** **thing** **stopped** .
" 某物 是 去 到 休息 如果 我们 不能 得到 这 事物 停止 .

“如果我们不能阻止这件事发生, 肯定会出问题。”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .
The women **are** **gaining** **every** **day** .
这 女性 是 获得 每一个 天 .

这些女性每天都在进步。

[ðer; ðər] [ˈmi:tiŋz] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˈpi:tər] - .
Their **meetings** **are** **getting** **bigger** , **and** **now** **look** **at** **Peter** **Neelands** .
他们的 会议 是 获得 大 , 和 现在 看 在 彼得 - .

他们的会议规模越来越大, 现在看看彼得·尼兰兹就知道了。

[ðɪs] [ˈwɑ:tsn] [gɜ:rl][hæz; həz][gɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [kænd] — [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
This **Watson** **girl** **has** **got** **to** **be** **canned** — **got** **rid** **of** — **if** **we** **have** **to**
这 沃森 女孩 有 得到 到 是 罐装 — 得到 摆脱 的 — 如果 我们 有 到
[send][hɜ:r; hər][tuː; tə][duː] [ɪmɪ'greɪʃn] [wɜ:rk][ɪn] [ˈlʌndən] ,
send **her** **to** **do** **immigration** **work** **in** **London** ,
发送 她 到 做 移民 工作 在 伦敦 ,

如果我们必须派沃森小姐去伦敦做移民工作, 那这个女孩就必须被解雇——彻底开除。

[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

英格兰。

" [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈmembər] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ˈstedi] .
" **The** **honorable** **member** **did** **his** **best** **to** **hold** **his** **head** **steady** .
" 这 光荣的 成员 做过 他的 最好的 到 抓住 他的 头 稳定的 .

这位尊敬的议员尽力保持头部稳定。

" [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bæŋks] , " [hi:; hi] [sed] ['θɪkli] , " ['oʊnli] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" **Do what you like , Banks , " he said thickly , " only save the country .**
" 做 什么 你 喜欢 , 银行 , " 他 说 浓密 , " 仅有的 节省 这 国家 .

“班克斯，你想做什么就做什么吧，”他含糊不清地说，“只要拯救国家就行。”

[maɪ] ['kʌntri] [ɪf] [ʃi:z] [raɪt] ; [maɪ] ['kʌntri] [ɪf] [ʃi:z] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [maɪ] ['kʌntri] ! -
My country if she's right ; my country if she's wrong ; but always my country ! !
我的 国家 如果 她是 正确的 ; 我的 国家 如果 她是 错误的 ; 但 总是 我的 国家 ! !
无论她是对的，我的国家都是我的国家；无论她是错的，我的国家都是我的国家；但永远都是我的国家！

[laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [soʊl] [soʊ] [ded] , - [eɪ] , [bæŋks] ?
Lives there a man with soul so dead , ' eh , Banks ?
生活 那里 一个 男人 和 灵魂 所以 死的 , - 嗯 , 银行 ?

那里住着一个灵魂如此麻木的人吗，是吗，班克斯？

[ðæts] [ðə; ði] [dəʊp] — [wʌt] ?
That's the dope — what ?
那就是 这 太棒了 — 什么 ?

那就是毒品——什么？

[dæm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] — [bʌt; bət] [seɪv] [ðə; ði] [hoʊm] — [wi:; wi] ['gɑ:tə] - [seɪv] [ðə; ði] [hoʊm] .
Damn the women — but save the home — we gotta ' save the home .
该死 这 女性 — 但 节省 这 家 — 我们 必须 - 节省 这 家 .

管他女人死活——但要保住家——我们必须保住家。

" ['ɑ:lɪvər] [bæŋks] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [di:p] [kən'tempt] , [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Oliver Banks looked at him in deep contempt , and shook his head .**
" 奥利弗 银行 看起来 在 他 在 深的 鄙视 , 和 摇晃 他的 头 .

奥利弗·班克斯用深深的轻蔑目光看着他，摇了摇头。

" [ði:z] [bɜ:rdz] [meɪk] [θɪŋz] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **These birds make things hard for us , " he murmured .**
" 这些 鸟类 制作 事物 难的 为了 我们 , " 他 低声说道 .

“这些鸟给我们添麻烦了，”他低声说道。

" [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [naʊ] , ['dʌznt] [hi:; hi] ?
" **He looks like a Minister of the Crown now , doesn't he ?**
" 他 看起来 喜欢 一个 部长 的 这 王冠 现在 , 不 他 ?

“他现在看起来像个大臣了，不是吗？ ”

[bɜ:rd] !
Lord !
主 !

主！

['wʊdnt] [hi:; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] !
wouldn't he make a sight for the women !
不会 他 制作 一个 视线 为了 这 女性 !

他要是出现在女人们面前，那该多好啊！

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sɪts] [naʊ] .
I'd like to hear their description of him just as he sits now .
ID 喜欢 到 听到 他们的 描述 的 他 只是 作为 他 坐着 现在 .

我想听听他们对现在的他作何描述。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [hændz] [sprɛd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **The minister sat with his pudgy hands spread out on the arms of his chair .**
" 这 部长 卫星 和 他的 胖乎乎的 双手 传播 出去 在 这 武器 的 他的 椅子 .

部长坐在椅子上，胖乎乎的双手摊开在扶手上。

[hɪz; ɪz] [hed] [rʊʊld] [ʌn'sɜ:rtɪnli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪltɪŋ] ['sʌnflaʊər] [ɑ:n][ə; eɪ]['brʊʊkən] [stɔ:k] .
His head rolled uncertainly , like a wilting sunflower on a broken stalk .
他的 头 滚动 不确定性 , 喜欢 一个 枯萎 向日葵 在 一个 破碎的 茎 .

他的头无力地转动着，像一朵断茎上枯萎的向日葵。

[hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [lɪp][wʌz; wəz] [tu:] [fəl] [tu;; tə][fɪt][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His under lip was too full to fit his face .
他的 在下面 唇 曾是 也 满的 到 合身 他的 脸 .

他的下唇太丰满，与他的脸型不太协调。

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈti:ðɪŋ] [ˈɪnfənt] [wʌn] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [hi;; hi]
If he had been a teething infant one would have been justified in saying he
如果 他 有 到过 一个 出牙 婴儿 一 会 有 到过 合理的 在 说 他

[wʌz; wəz] [ˈdru:lɪŋ] .

was drooling .
曾是 流口水 .

如果他是正在长牙的婴儿，那么说他流口水也是合理的。

[ðə; ðɪ][ˈɔ:rgənəɪzər] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [fəʊn] [tu;; tə][ðə; ðɪ]

The organizer called a waiter and instructed him to phone to the
这 组织者 称为 一个 服务员 和 指示 他 到 电话 到 这

[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒənəl,mənz] [haʊs] [ænd; ənd] [spi:k] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [[ʊʊˈfɜ:r] .

gentleman's house and speak to his chauffeur .
绅士的 房子 和 说话 到 他的 司机 .

组织者叫来一名服务员，指示他打电话到那位先生的家中，与他的司机通话。

" [tel] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [hoʊm] , " [hi;; hi] [sed] [ˈbri:flɪ] , " [hi;; hi] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi]
" Tell him to take the old man home , " he said briefly , " he seems to be
" 告诉 他 到 拿 这 老的 男人 家 , " 他 说 简要地 , " 他 似乎 到 是

— [,əʊvəˈteɪkən] . "

— overtaken . "
— 被超越 . "

“告诉他把老人送回家，”他简短地说，“他好像——被追赶了。”

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪləʃ] .

" Very good , sir , " said the waiter , without a flicker of an eyelash .
" 非常 好的 , 先生 , " 说 这 服务员 , 没有 一个 闪烁 的 一个 睫毛 .

“很好，先生，”服务员面无表情地说。

[ðen] [ðə; ðɪ][ˈɔ:rgənəɪzər] [went] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [bu:θ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [dʒɔ:rdʒ] [ˈstedmən] ,

Then the organizer went to a telephone booth and called George Steadman ,
然后 这 组织者 去 到 一个 电话 展位 和 称为 乔治 斯特德曼 ,

[ʌv; əv] [ˈmɪl,fɔ:rd] ,

of Millford ,
的 米尔福德 ,

然后组织者走到电话亭，给米尔福德的乔治·斯特德曼打了电话。

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪ:ˈkwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌnz][tu;; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɑ:n][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .

requesting him to come at once to the city on important business .
请求 他 到 来 在 一次 到 这 城市 在 重要的 商业 .

请他立即进城，有要事相商。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ]

CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈsprɪŋz]

THE WOMAN OF PURPLE SPRINGS
这 女士 的 紫色的 弹簧

紫泉镇的女人

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [wɪ'dəʊt] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz][hi:; hi]
None of us has lived long without discovering that everything he has he
没有任何 的 我们 有 居住地 长的 没有 发现 那 一切 他 有 他
[peɪz] [fɔ:r; fər] ;
pays for ;
支付 为了 ;

我们每个人活得久了都会发现，自己拥有的一切都是用金钱换来的；

[ðæt] ['evri] [geɪn][hæz; həz][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [lɔ:s] ; [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
that every gain has a corresponding loss ; that a development even of one of
那 每一个 获得 有 一个 相应的 损失 ; 那 一个 发展 甚至 的 一 的
[aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fækltɪz] ,
our own faculties ,
我们的 自己的 学院 ,

任何所得都伴随着相应的损失；即使是我们自身能力的提升，

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
is at the expense of the others .
是 在 这 费用 的 这 其他的 .

是以牺牲他人利益为代价的。

[ðə; ði][waɪld] [wi:t] [ɪz] [smɔ:l] [ænd; ænd] ['dwɔ:ft] [ɪn][saɪz][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [steɪt] , [bʌt; bət] ['veri] ['hɑ:rdi] .
The wild wheat is small and dwarfed in size in its native state , but very hardy .
这 荒野 小麦 是 小的 和 矮小的 在 尺寸 在 它是 本国的 状态 , 但 非常 耐寒的 .

野生小麦在原生状态下植株矮小，但非常耐寒。

[ʌndər] [pər'sɪstənt] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [aɪ 'ti:] [grəʊz] [bɪgə(r)] [ænd; ænd] [mɔ:r] [prə'dʌktɪv] , [bʌt; bət] ,
Under persistent cultivation it grows bigger and more productive , but ,
在下面 执着的 栽培 它 生长 大 和 更多的 生产力 , 但 ,
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][frɔ:st] .
unfortunately , susceptible to the frost .
很遗憾 , 易受影响的 到 这 霜 .

经过持续栽培，它会长得更大、产量更高，但不幸的是，它容易受到霜冻的影响。

[ðə; ði][waɪld] ['ræbɪt] [wen] [də'mestɪkəɪtɪd] [grəʊz] [bɪgə(r)] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['lu:zɪz]
The wild rabbit when domesticated grows bigger and more beautiful , but loses
这 荒野 兔子 什么时候 家养的 生长 大 和 更多的 美丽的 , 但 失败
[hɪz; ɪz] [spi:d] [ænd; ænd] ['kleɪvərnəs] .
his speed and cleverness .
他的 速度 和 聪明才智 .

野兔被驯化后体型更大、更漂亮，但却失去了速度和聪明才智。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [θru:] [laɪf] — [aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] — [wi:; wi] ['kænɑ:t] [r'skeɪp] [ðə; ði] [deɪ]
So it is all through life — it all comes in the bill — we cannot escape the day
所以 它 是全部 通过 生活 — 它 全部 来 在 这 账单 — 我们 不能 逃脱 这 天
[ʌv; əv] ['rekənɪŋ] .
of reckoning .
的 清算 .

人生就是如此——一切都会得到清算——我们无法逃脱清算之日。

[ɪf] [pɜ:rl] ['wɑ:tsn] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['spi:tʃɪz] [ænd; ænd] [dɪ'beɪts] ;
If Pearl Watson had not had a taste for political speeches and debates ;
如果 珍珠 沃森 有 不是 有 一个 品尝 为了 政治的 演讲 和 辩论 ;

如果珀尔·沃森对政治演讲和辩论没有兴趣的话；

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [kroʊʃeɪ] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [edɪ'tɔ:riəlz] ,
if she had read the crochet patterns in the paper instead of the editorials ,
如果 她 有 读 这 钩针编织 图案 在 这 纸 反而 的 这 社论 ,
如果她读的是报纸上的钩针编织图案而不是社论，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] [ˈliːzər] [ˈmoʊmənts][ˈmeɪkɪŋ] [ˈbʌtərflaɪ] [mɪˈdæljənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and had spent her leisure moments making butterfly medallions for her
和 有 花费 她 闲暇 时刻 制作 蝴蝶 奖章 为了 她
[ˈkæmɪˌsoʊlz] ,
camisoles ,
吊带背心 ,

她利用闲暇时间制作蝴蝶图案的吊坠，用来装饰她的吊带衫。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪlaɪk] [pərˈsuːt] ,
or in some other ladylike pursuit ,
或者 在 一些 其他 淑女 追逐 ,
或者从事其他一些淑女式的爱好，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wel] - [wɔːrŋ] [ˈreɪlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv]
instead of leaning over the well - worn railing around the gallery of the Legislative
反而 的 倾斜 超过 这 出色地 - 磨损 栏杆 大约 这 画廊 的 这 立法
[əˈsembli] ,
Assembly ,
集会 ,

与其倚靠在立法议会旁听席周围磨损严重的栏杆上，

[ɪn] [brɪˈtwiːn] [ˈklæsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] , [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [mʌtʃ] ;
in between classes at the Normal , she would have missed much ;
在 之间 课程 在 这 普通的 , 她 会 有 错过 很多 ;
在师范学院的课间休息时间，她会错过很多东西；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] .
but she would have gained something too .
但 她 会 有 获得 某物 也 .
但她也会有所收获。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,
首先，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪziə] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l]
she would have had an easier time getting a boarding - house in the Purple
她 会 有 有 一个 更轻松 时间 获得 一个 登机 - 房子 在 这 紫色的
[ˈsprɪŋz] [ˈdɪstrɪkt] ,
Springs District ,
斯普林斯 区 ,
她如果住在紫泉区，找个寄宿公寓会容易得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫泉(Purple Springs)

第11/15页

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [dɪs'kɑ:nsələtli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
and would not be standing looking disconsolately out at the Spring sunshine ,
和 会 不是 是 常设 寻找 沮丧地 出去 在 这 春天 阳光 ,
也不会孤零零地站在那里，望着春日的阳光，显得如此沮丧。

[wʌŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] , ['wʌndərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sɔ:r] [hɑ:rt] ,
one day at the end of April , wondering , with a very sore heart ,
一 天 在 这 结尾 的 四月 , 好奇 , 和 一个 非常 疮 心 ,
四月底的某一天，我心痛不已，不禁思索：

[waɪ] ['noʊbə:di] ['wa:ntɪd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['feltər] .
why nobody wanted to give her board and shelter .
为什么 无人 通缉 到 给 她 木板 和 庇护所 .
为什么没有人愿意给她提供食宿？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)] [sen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [pɜ:rl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kʌt] ['di:pli] .
It was a new and painful sensation for Pearl , and it cut deeply .
它 曾是 一个 新的 和 痛苦 感觉 为了 珍珠 , 和 它 切 深 .
对珀尔来说，这是一种全新的、痛苦的感觉，深深地刺痛着她。

['mɪsɪz] . [zɪŋk][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [brɪ'ɑ:nd] [meɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər] ['relatɪvz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ]
Mrs . Zinc could not keep her beyond May the first , for relatives were coming
太太 . 锌 可以 不是 保持 她 超过 可能 这 第一的 , 为了 亲属 是 未来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .
from the East .
从 这 东方 .
锌太太无法让她留到五月一日之后，因为亲戚们要从东方过来。

['mɪsɪz] . ['kaʊən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] ,
Mrs . Cowan could not take her ,
太太 . 科万 可以 不是 拿 她 ,
科万太太无法带她去。

[fɔ:r; fər][ɪ:; ɪ][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [help]
for she had too much to do as it was — and could not get help
为了 她 有 也 很多 到 做 作为 它 曾是 — 和 可以 不是 得到 帮助
[ðæt] ['wɔznt] [mɔ:r] [trʌb(ə)] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
that wasn't more trouble than it was worth .
那 不是 更多的 麻烦 比 它 曾是 值得 .
因为她本来就有很多事情要做——而且她得到的帮助要么弊大于利，要么弊大于利。

[ðeɪ] [wʊd] [weɪst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [weɪst] [ðeɪ]
They would waste more than their wages , and what they did not waste they
他们 会 浪费 更多的 比 他们的 工资 , 和 什么 他们 做过 不是 浪费 他们
[wʊd] [sti:l] .
would steal .
会 偷 .
他们浪费的东西会超过他们的工资，剩下的钱他们也会去偷。

['mɪsɪz] . ['kaʊənz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'lu:st] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɒŋz] ,
Mrs . Cowan's tongue was unloosed by the memory of her wrongs ,
太太 . 考恩的 舌头 曾是 解开 经过 这 记忆 的 她 错误 ,
科恩太太想起自己遭受的冤屈，顿时哑口无言。

[ænd; ɐnd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hæf][æŋ; əŋ] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [pɜːrli] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] .

and it was half an hour before Pearl could get away .
和 它 曾是 一半 一个 小时 前 珍珠 可以 得到 离开 .

过了半个小时，珀尔才得以逃脱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊən] [hæd; həd] [ˈfʊrli] [ˈsʌfəd] [ˈmeni] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [help] [ʌv; əv] [ɔːl]

Mrs . Cowan had surely suffered many things at the hands of help of all
太太 . 科万 有 一定 遭受 许多 事物 在 这 双手 的 帮助 的 全部

[næʃəˈnælɪtiːz] .

nationalities .

国籍 .

科恩夫人肯定在各国人士的帮助下遭受了很多苦难。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɔːt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈbjʊroʊ] , [ˈgʌvənmənt] [ænd; ɐnd] [ˈpraɪvət] ;

She had got them from employment bureaus , government and private ;
她 有 得到 他们 从 就业 局 , 政府 和 私人的 ;

她从就业服务机构、政府和私人机构获得了这些职位；

[frʌm; frəm][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n] [ˈɑːrmi] [ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [ˈpraɪvət] [frendz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .

from the Salvation Army and from private friends in the old country .
从 这 救恩 军队 和 从 私人的 朋友们 在 这 老的 国家 .

来自救世军和故乡的私人朋友。

[hɜːr; hər] [help] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈevriwɛr] [ɪkˈsept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] !

Her help had come from everywhere except from the Lord !
她 帮助 有 来 从 到处 除了 从 这 主 !

她的帮助来自四面八方，唯独没有来自上帝！

[noʊ] [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [teɪk] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [bɔːrd] .

No indeed , she couldn't take any one to board .
不 的确 , 她 不能 拿 任何 一 到 木板 .

不，她确实不能带任何人登机。

[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈkænvəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ; [nɑːt][wʌn]

A careful canvass of the neighborhood had resulted in disappointment ; not one
一个 小心 帆布 的 这 邻里 有 结果 在 失望 ; 不是 一

[hoʊm] [wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l] .

home was available .
家 曾是 可用的 .

仔细走访了附近街区后，结果令人失望；没有一套房子可供出租。

[ɪmˈbærəsmənt] [hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt]

Embarrassment had sat on the faces of many of the women when they talked
尴尬 有 卫星 在 这 面孔 的 许多 的 这 女性 什么时候 他们 谈话

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,

with her about it ,
和 她 关于 它 ,

当她们和她谈起这件事时，许多女性脸上都带着尴尬的表情。

[ænd; ɐnd] [pɜːrli] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] ,

and Pearl was quick to see that there was something back of it all ,
和 珍珠 曾是 快的 到 看 那 那里 曾是 某物 后退 的 它 全部 ,

珀尔很快就看出这一切背后必有蹊跷。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ænˈtæɡənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [leɪ] [ˈheɪvɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and the antagonism of the unknown lay heavily on her heart .
和 这 对抗 的 这 未知 躺 重度 在 她 心 .

未知带来的敌意沉重地压在她的心头。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sprɪŋ] [sʌn] , [laɪk] [ˈlɪkwɪd] [ˈhʌni] , [fel] [ɪn] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈli:fləs] [tri:z] , [bɪɡ]
The yellow Spring sun , like liquid honey , fell in benediction on the leafless trees , big
这 黄色的 春天 太阳 , 喜欢 液体 蜂蜜 , 跌倒 在 祝福 在 这 无叶 树木 , 大的
[wɪð; wɪθ] [bʌdz] ,
with buds ,
和 花蕾 ,

金黄的春日阳光, 如同流动的蜂蜜, 洒落在光秃秃的、却长满花苞的树木上, 带来祝福。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɔ:ni] [mæt][ʌv; əv] [græs] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [blu:] [ˈnoʊzɪz][ʌv; əv] [əˈnemənɪz]
and on the tawny mat of grass through which the blue noses of anemones
和 在 这 黄褐色 垫 的 草 通过 哪个 这 蓝色的 鼻子 的 海葵
[wɜ:r; wər] [ˈstɪkɪŋ] .
were sticking .
是 粘性 .

在黄褐色的草垫上, 蓝色的银莲花的花蕊从草垫中探了出来。

[ˈkæt(ə)l] [ˈi:ɡərli] [krɑ:pt] [ðə; ði] [ded] [græs] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɡʊd] ,
Cattle eagerly cropped the dead grass and found it good ,
牛 急切地 裁剪 这 死的 草 和 成立 它 好的 ,
牛群津津有味地啃食着枯草, 觉得味道很好。

[ænd; ənd][men][wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
and men were at work in the fields .
和 男人 是 在 工作 在 这 字段 .
男人们正在田里劳作。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd] [bedz] , [pɜ:rl] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [bɜ:rst][ʌv; əv]
They all had homes and beds , Pearl thought , with a fresh burst of
他们 全部 有 房屋 和 床 , 珍珠 想法 , 和 一个 新鲜的 爆裂 的
[ˈhoʊmləsənəs] .
homelessness .
无家可归 .

珀尔心想, 他们都有房子和床, 但同时又出现了一波新的无家可归者。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [prɪˈperd] [hɜ:r; hər] [ˈblækbɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [desk]
She had prepared her blackboards for the next day , and made her desk
她 有 准备 她 黑板 为了 这 下一个 天 , 和 制成 她 桌子
她已经为第二天准备好了黑板, 并收拾好了桌子。

[ˈtaɪdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ðə; ði] [maɪl] [tu:; tə]
tidy , and was just about to leave for the day and walk the mile to
整齐的 , 和 曾是 只是 关于 到 离开 为了 这 天 和 走 这 英里 到
房间整洁, 我正准备离开, 步行一英里去.....

[ˈmɪsɪz] . - [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈti:][hɜ:r; hər] [əˈbaɪdɪŋ] [pleɪs] , [wen]
Mrs . Howser's to see if she could make it her abiding place , when
太太 : - 到 看 如果 她 可以 制作 它 她 遵守 地方 , 什么时候
豪瑟太太想看看她是否能把那里变成她的永久居所, 当

[ˈbesi] [ˈkaʊən] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] .
Bessie Cowan came running with a letter .
贝西 科万 来了 跑步 和 一个 信 .
贝西·考恩拿着一封信跑了过来。

" [pli:z] , [ˈti:tʃər] , " [sed] [ˈbesi] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] ,
" **Please , teacher , said Bessie , out of breath from running ,**
" 请 , 老师 , " 说 贝西 , 出去 的 气息 从 跑步 ,
“老师, 求求您了,”贝西气喘吁吁地说, 她跑得筋疲力尽。

" [mɑː] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['letər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ 'tiː]
" **Ma thought this might be an important letter , and you should have it**
" 马 想法 这 可能 是 一个 重要的 信 , 和 你 应该 有 它
[raɪ] [ə'weɪ] .
right away .
正确的 离开 :

“妈妈觉得这可能是一封重要的信，你应该马上收到。”

[aɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [meɪl] .
It came in our mail .
它 来了 在 我们的 邮件 :

它寄到了我们家。

" [pɜːrəl] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [ˈwʌndrɪŋli] .
" **Pearl took it , wonderfully** .
" 珍珠 采取 它 , 惊奇地 :

珀尔疑惑地接过它。

[aɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] .
It bore the official seal of the Department of Education .
它 钻孔 这 官方的 海豹 的 这 部门 的 教育 :

它带有教育部的官方印章。

['oʊnli] [wʌnz] [hæd; həd][jiː; ji] [rɪ'siːvd] [sʌt] [ə; eɪ] ['letər] ,
Only once had she received such a letter ,
仅有的 一次 有 她 已收到 这样的 一个 信 ,

她只收到过一次这样的信。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [jiː; ji] [rɪ'siːvd] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] .
and that was when she received permission to attend the Normal .
和 那 曾是 什么时候 她 已收到 允许 到 出席 这 普通的 :

就在那时，她获准进入师范学院学习。

[wen] [jiː; ji] [ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː] , [jiː; ji] [riːd] :
When she opened it , she read :
什么时候 她 打开 它 , 她 读 :

她打开后读到：

" [dɪr] ['mædəm] :
" **Dear Madam** :
" 亲爱的 女士 :

尊敬的女士：

— [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rekə'mendɪd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [skuːl]
— **You have been recommended to us by the Principal of the Normal School**
— 你 有 到过 受到推崇的 到 我们 经过 这 主要的 的 这 普通的 学校

[fɔːr; fər] ['speɪ(ə)l] [wɜːrk] [rɪ'kwəɪərd][baɪ] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
for special work required by this Department ,
为了 特别的 工作 必需的 经过 这 部门 ,

—师范学校校长已向我们推荐您从事本部门所需的特殊工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ɪn'saɪd][ʌv; əv]
and we will be pleased to have you come to our office inside of
和 我们 将要 是 高兴 到 有 你 来 到 我们的 办公室 里面 的

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
the next week for instructions .
这 下一个 星期 为了 指示 :

我们非常欢迎您在下周内到我们办公室来，以便我们向您提供指示。

[wiː; wi] [wɪ] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌ; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ]
We will pay you a salary of one hundred dollars a month , and travelling
我们 将要 支付 你 一个 薪水 的 一 百 美元 一个 月 , 和 旅行
[ɪkˈspensɪz] ,
expenses ,
开支 ,

我们将每月支付你一百美元的薪水，并报销差旅费。

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɪ] [faɪnd][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [kənˈdʒiːniəl] .
and we believe you will find the work congenial .
和 我们 相信 你 将要 寻找 这 工作 相投 .

我们相信您会喜欢这份工作。

[ˈkaɪndli] [rɪˈplaɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
Kindly reply as soon as possible .
亲切地 回复 作为 很快 作为 可能的 .

请尽快回复。

" [pɜːrlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **Pearl's heart was throbbing with excitement** .
" 珍珠的 心 曾是 悸动 和 激动 .

珀尔的心激动得怦怦直跳。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌ; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [səˈraʊndɪŋz] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn]
Here was a way of escape from surroundings which , for some unknown
这里 曾是 一个 方式 的 逃脱 从 周围环境 哪个 , 为了 一些 未知
[ˈriːz(ə)n] , [wɜːr; wər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendli] .
reason , were uncomfortable and unfriendly .
原因 , 是 不舒服 和 不友好 .

这里提供了一种逃离周围环境的方法，因为不知何故，周围的环境令人感到不舒服和不友好。

[ˈbesi] [ˈkaʊən] [waːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] , [bʌt; bət] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Bessie Cowan watched her closely , but said not a word .
贝西 科万 观看 她 密切 , 但 说 不是 一个 单词 .

贝西·考恩紧紧地盯着她，但一句话也没说。

[ˈbesi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - [skɪnd] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [faːr][əˈpɑːrt] ,
Bessie was a fair - skinned little girl , with eyes far apart ,
贝西 曾是 一个 公平的 - 去皮 小的 女孩 , 和 眼睛 远的 除 ,

贝西是个皮肤白皙的小女孩，眼睛间距很大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] [ʌ; əv] [ˈfɔːrhed] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈprəʊfaɪl][rɪˈzemb(ə)] [ə; eɪ] [ˈræbɪts] .
and a development of forehead which made her profile resemble a rabbit's .
和 一个 发展 的 前额 哪个 制成 她 轮廓 类似 一个 兔子的 .

额头发育过度，使她的侧脸看起来像兔子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈbesi] " [sed] [pɜːrl] , " [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] .
" **Thank you , Bessie** " **said Pearl ,** " **I am glad to have this** .
" 感谢 你 , 贝西 " 说 珍珠 , " 我 是 高兴的 到 有 这 .

“谢谢你，贝西，”珀尔说，“我很高兴拥有它。”

" [fiː; ji][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [raɪt] .
" **She sat at her desk and began to write** .
" 她 卫星 在 她 桌子 和 开始 到 写 .

她坐在书桌前开始写作。

[ˈbesi] [ræn] [hoʊm] [ɪˈɡərli] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] .
Bessie ran home eagerly to tell her mother how the letter had been received .
贝西 跑 家 急切地 到 告诉 她 母亲 如何 这 信 有 到过 已收到 .

贝西急忙跑回家，告诉妈妈信的接收情况。

[pɜ:rl] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [ək'septəns] , [ænd; ənd] [tu:; tə] - [foʊn] [hoʊm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
Pearl decided to write an acceptance , and to ' phone home to her
珍珠 决定 到 写 一个 验收 , 和 到 - 电话 家 到 她
['mʌðər] [brɪ'fɔ:r] ['sendɪŋ] [aɪ 'ti:] .
mother before sending it .
母亲 前 发送 它 .

珀尔决定写一封接受函，并在寄出前给妈妈打个电话。

[wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dri:m] ,
When the letter was written she sat in a pleasant dream ,
什么时候 这 信 曾是 书面 她 卫星 在 一个 令人愉快的 梦 ,
[θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
thinking of the new world that had opened before her .
思维 的 这 新的 世界 那 有 打开 前 她 .

她想着眼前展现的全新世界。

" ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] , " [hæd; həd] [ə; eɪ] [swi:t] [saʊnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ɪrɪz] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ]
" Travelling expenses , " had a sweet sound in her young ears — she would go
" 旅行 开支 , " 有 一个 甜的 声音 在 她 年轻的 耳朵 — 她 会 去
[frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
from place to place ,
从 地方 到 地方 ,
" 旅费 " 这个词在她稚嫩的耳朵里听起来格外甜美——她可以四处旅行了。

[mi:t] [nu:] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [bi:; bi] ['lɜ:rɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [lɜ:rɪŋ] ['sʌmθɪŋ] —
meet new people , and all the time be learning something — learning something —
见面 新的 人们 , 和 全部 这 时间 是 学习 某物 — 学习 某物 —
[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] .
and forgetting .
和 遗忘 .

结识新朋友，不断学习新知识，然后又不断忘记。

[pɜ:rl] [wɪnst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔ:ld] ['mɪsɪz] . - [wɜ:rdz] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [θru:]
Pearl winced a little when she recalled Mrs . Crock's words when she came through
珍珠 畏缩 一个 小的 什么时候 她 召回 太太 : 字 什么时候 她 来了 通过
[mɪl'fɔ:rd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] ['pɜ:rp(ə)] [sprɪŋz] :
Millford on her way to Purple Springs :
米尔福德 在 她 方式 到 紫色的 斯普林斯 :

珀尔回想起克罗克太太在去紫泉镇途中经过米尔福德时说的话，不禁微微皱起了眉头：

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['kændɪdət] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [mɪs] [ki:θ] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] .
" The doctor should be the candidate , but I guess Miss Keith won't let him .
" 这 医生 应该 是 这 候选人 , 但 我 猜测 错过 基思 惯于 让 他 :
“医生应该是候选人，但我猜基思小姐不会让他来的。”

[ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] ['hoʊldɪŋ] - [ɔ:f] [tu:; tə] [rʌŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [haʊs] [nekst] [fɔ:l] .
They say he's holdin ' off to run for the Dominion House next Fall .
他们 说 他是 持有 - 离开 到 跑步 为了 这 自治领 房子 下一个 落下 :
据说他打算等到明年秋天再竞选众议院议员。

[ju:; jʊ] ['meɪbi] [kʊd; kəd] [kʊks] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rʌŋ] , [pɜ:rl] .
You maybe could coax him to run , Pearl .
你 或许 可以 哄 他 到 跑步 , 珍珠 :
珀尔，或许你可以劝他跑。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] ?
Have you seen him lately ?
有 你 已见 他 最近 ?
你最近见过他吗？

[mɪs] [ki:θ] [wʌz; wəz] [daʊn] [twɔ:z] [læst] [wi:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˈsʌndeɪ] .
Miss Keith was down twice last week , and he went up for Sunday .
错过 基思 曾是 向下 两次 最后的 星期 , 和 他 去 向上 为了 星期日 .

基思小姐上周两次下课，他周日上课。

[aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈki:pɪn] - [klaʊz] [ˈkʌmpəni] — [oʊ] [wel] ,
It looks as if they were keepin ' close company — oh well ,
它 看起来 作为 如果 他们 是 保持 - 关闭 公司 — 哦 出色地 ,
看起来他们关系很亲密——唉，

[ˈhi:z] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
he's old enough to know his own mind ,
他是 老的 足够的 到 知道 他的 自己的 头脑 ,
他年纪足够大，知道自己想要什么。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈsenətɜ:z] [ˈdɔ:tər] [ˈlɪvɪn] - [hɪr] .
and it will be nice to have the Senator's daughter livin ' here .
和 它 将要 是 好的 到 有 这 参议员的 女儿 生活 - 这里 .
参议员的女儿住在这里真是太好了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [staɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] .
It would give a little style to the place , and that's what we're short of .
它 会 给 一个 小的 风格 到 这 地方 , 和 那就是 什么 是 短的 的 .
这会给这个地方增添一些格调，而这正是我们所缺乏的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] — [aɪ] [dəʊnt] [ker] [hu:] [hi:; hi] [ˈmæɪrɪz] !
But it's nothing to me — I don't care who he marries !
但 它是 没有什么 到 我 — 我 不 关心 WHO 他 结婚 !
但这对我来说无关紧要——我不在乎他娶谁！

" [pɜ:rl] [hæd; həd] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] .
" **Pearl had hurried away without answering .**
" 珍珠 有 慌忙 离开 没有 回答 .
“珀尔没有回答就匆匆离开了。”

[ˈmɪsɪz] . [krɒks] - [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [ˈdɑ:rkən] [ðə; ði] [sʌn] ,
Mrs . Crocks ' words seemed to darken the sun ,
太太 . 克罗克斯 - 字 似乎 到 变暗 这 太阳 ,
克罗克斯太太的话语仿佛让阳光黯淡下来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ɑ:rp] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [sprɪŋ] [bri:z] .
and put the bite of sharp ice in the gentle spring breeze .
和 放 这 咬 的 锋利的 冰 在 这 温和的 春天 微风 .
让尖锐的冰块在和煦的春风中感受一丝凉意。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [si:md] [tu:; tə] [laɪ] [ˈheɪvɪərðənˈer] [ɑ:n]
Instead of forgetting him , every day of silence seemed to lie heavier on
反而 的 遗忘 他 , 每一个 天 的 沉默 似乎 到 说谎 较重 在
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;
her heart ;
她 心 ;
非但没有忘记他，反而每过一天沉默，她的心就感觉更加沉重；

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [pɜ:rl] [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [hɜ:rˈself] — [ʃi:; ji] [wʊd] [na:t] [moʊp] — [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈnevər]
but one thing Pearl had promised herself — she would not mope — she would never
但 — 事物 珍珠 有 承诺 她自己 — 她 会 不是 忧郁 — 她 会 绝不
[kraɪ] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] !
cry over it !
哭 超过 它 !
但珀尔对自己许下了一条承诺——她不会垂头丧气——她绝不会为此哭泣！

[ʃiː, ʃi] [riːd] [ðə, ði] [ˈletər] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] .
She read the letter over and tried to picture what it would mean .
她 读 这 信 超过 和 尝试 到 图片 什么 它 会 意思是 .

她仔细阅读了这封信，试图理解它的含义。

[ə, eɪ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [wɔːmd] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wen] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈnɔːrm(ə)l] [skuːl]
A glow of gratitude warmed her heart when she thought of the Normal School
一个 辉光 的 感激 温暖 她 心 什么时候 她 想法 的 这 普通的 学校

[ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˌrekəˈmend] [hɜːr; həɹ] .

Principal and his kindness in recommending her .
主要的 和 他的 仁慈 在 推荐 她 .

想到师范学校校长推荐她时的善意，她心中涌起一股感激之情。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [tuː] .

She would fulfil his hopes of her , too .
她 会 实现 他的 希望 的 她 , 也 .

她也会实现他对她的期望。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; həɹ][wɜːrk] [wel] .

She would do her work well .
她 会 做 她 工作 出色地 .

她会把工作做好。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [luːz] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; həɹ][wɜːrk] , [ænd; ənd] [fərˈɡet] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈloʊnli]
She would lose herself in her work , and forget all that had made her lonely
她 会 失去 她自己 在 她 工作 , 和 忘记 全部 那 有 制成 她 孤独

[ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] .

and miserable .
和 悲惨的 .

她会全身心投入工作，忘记所有让她感到孤独和痛苦的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] — [ðə, ði] [bɪːrd] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [ˈoʊvər]
It was a way of escape — the Lord was going to let her down over
它 曾是 一个 方式 的 逃脱 — 这 主 曾是 去 到 让 她 向下 超过

[ðə, ði] [wɔːl] [ɪn][ə, eɪ] [ˈbæskɪt] .

the wall in a basket .
这 墙 在 一个 篮子 .

这是一条逃生之路——上帝要用篮子把她从墙上放下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [nɔɪz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] ,

There was a very small noise behind her ,
那里 曾是 一个 非常 小的 噪音 在后面 她 ,

她身后传来一阵细微的声响。

[ə, eɪ] [feɪnt] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ə, eɪ] [maʊs] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə, ði] [ˈθreɪhoʊld] .

a faint movement as if a mouse had crossed the threshold .
一个 头晕的 移动 作为 如果 一个 老鼠 有 交叉 这 临界点 .

轻微的动静，仿佛有只老鼠越过了门槛。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ɡev] [ə, eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .

She turned quickly , and gave a cry of surprise and delight .
她 转向 迅速地 , 和 给予 一个 哭 的 惊喜 和 喜 .

她猛地转过身，发出了一声惊喜的叫声。

[æt; ət][ðə, ði] [dɔːr] , [ˈʃaɪli] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜːr; həɹ] ,

At the door , shyly looking in at her ,
在 这 门 , 害羞地 寻找 在 在 她 ,

在门口，他羞涩地看着她，

[wʌz; wəz][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [pərˈhæps] [ten] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

was a little boy of perhaps ten years of age ,
曾是 一个 小的 男生 的 也许 十 年 的 年龄 ,

那是一个大概十岁左右的小男孩，

[wið; wiθ] ['stɑ:ri] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌt] ['brɪliəns] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['ʌðər] ['fi:tʃər] .
with starry eyes of such brilliance and beauty she could see no other feature .
和 繁星 眼睛 的 这样的 辉煌 和 美丽 她 可以 看 不 其他 特征 .

她那双闪亮美丽的眼睛让她看不到其他任何东西。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜ:ri] ['skwɜ:rəl] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst]
He looked like a little furry squirrel , who would be frightened by the slightest
他 看起来 喜欢 一个 小的 毛茸茸的 松鼠 , WHO 会 是 害怕 经过 这 丝毫
[saʊnd] .
sound .
声音 .

他看起来像一只毛茸茸的小松鼠，一点动静都会吓到他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] ; [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ]
For a moment they looked at each other ; then from the boy , in a
为了 一个 片刻 他们 看起来 在 每个 其他 ; 然后 从 这 男生 , 在 一个
['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
trembling voice ,
发抖 嗓音 ,

他们对视了一会儿；然后男孩用颤抖的声音说道：

[klɪr] [ænd; ənd] [haɪ] [pɪtʃt] , [keɪm] [ðə; ði][wɜ:rdz] :
clear and high pitched , came the words :
清除 和 高的 投球 , 来了 这 字 :
[kɪə] [wɜ:rdz] [pɪtʃt] [haɪ]
clear words pitched high
清晰而尖锐的声音传来：

" [pli:z] , ['ti:tʃər] !
" Please , teacher !
" 请 , 老师 !

“老师，求求您了！”

" [ðə; ði]['tremb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [streɪt] [tu:; tə] [pɜ:rlz] [hɑ:rt] .
" The tremble in his voice went straight to Pearl's heart .
" 这 颤抖 在 他的 嗓音 去 直的 到 珍珠的 心 .
[pɜ:rlz] [hɑ:rt]
Pearl's heart
“他声音里的颤抖直击珀尔的心。”

" [jes] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [kʌm] [raɪt] [ɪn] — [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] — [aɪm] ['loʊnsəm] — [ænd; ənd][aɪ]
" Yes , dear , " she said , " come right in — I want you — I'm lonesome — and I
" 是的 , 亲爱的 , " 她 说 , " 来 正确的 在 — 我 想 你 — 我是 寂寞 — 和 我
[laɪk] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] .
like little boys like you .
喜欢 小的 男孩们 喜欢 你 .

“是的，亲爱的，”她说，“进来吧——我想要你——我很寂寞——而且我喜欢像你这样的小男孩。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] ['lu:miːnəs] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)] .
" His eyes seemed to grow more luminous and wistful .
" 他的 眼睛 似乎 到 生长 更多的 发光的 和 怅惘 .
[wɪstf(ə)]
wistful
“他的眼神似乎变得更加明亮，也更加忧郁。”

" [aɪ][kɑ:nt] [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can't come in , " he said .
" 我 不能 来 在 , " 他 说 .

“我不能进去，”他说。

" [aɪ][kɑ:nt] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] [æt; ət][ɔ:l] — [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)] [bɪt] — [aɪ][hæv; həv][æn; ən]
" I can't come into the school at all — not the least little bit — I have an
" 我 不能 来 进入 这 学校 在 全部 — 不是 这 至少 小的 少量 — 我 有 一个
[ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər] . "
ungovernable temper . "
无法治理的 脾气 . "
[gʌvərnəbl] [temper]
governable temper
“我根本没法进学校——一点儿也不行——我的脾气很暴躁。”

“我根本没法进学校——一点儿也不行——我的脾气很暴躁。”

" [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] , " [sed] [pɜ:rl] ['greɪvli] , " [aɪ][eɪ'em] ['veri] [breɪv] [ðæt] [wei] ,
" **I'm not afraid** , " **said Pearl gravely** , " **I am very brave that way** ,
" 我是 不是 害怕的 , " 说 珍珠 严重地 , " 我 是 非常 勇敢的 那 方式 ,
"我不害怕,"珀尔严肃地说, "我在这方面非常勇敢。"

[ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] .
and don't mind at all .
和 不 头脑 在 全部 .

一点也不介意。

[hu:] [sez] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? "
Who says you have ? "
WHO 说道 你 有 ? "

谁说你有？

" [ðə; ði] [trʌs'ti:z] , " [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [br'gæən][tu:; tə]['kwɪvər] .
" **The trustees** , " **he said and his voice began to quiver** .
" 这 受托人 , " 他 说 和 他的 嗓音 开始 到 颤动 .

“受托人,”他说, 声音开始颤抖。

" [ðeɪ] [sent] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt][em 'i:] . "
" **They sent mother a letter about me** . "
" 他们 发送 母亲 一个 信 关于 我 . "

他们给妈妈寄了一封关于我的信。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] , [dʒeɪmz] , " [sed] [pɜ:rl] , " [kʌm] [ɪn] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **O , I know you now , James ,** " **said Pearl ,** " **come in — I want to talk to you** .
" 哦 , 我 知道 你 现在 , 詹姆斯 , " 说 珍珠 , " 来 在 — 我 想 到 讲话 到 你 .

“哦, 我现在认出你了, 詹姆斯,”珀尔说, “进来吧——我想和你谈谈。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɔ:t] ['setld] .
I was going to see you just as soon as I got settled .
我 曾是 去 到 看 你 只是 作为 很快 作为 我 得到 定居 .

我一安顿下来就打算去看你。

" ['kɔ:ʃəsli] [hi:; hi] ['entərd] ; [ðə; ði] [aʊt] - [dɔ:r] ['waɪldnəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['ɡreɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] .
" **Cautiously he entered ; the out - door wildness was in his graceful movements** .
" 谨慎地 他 进入 ; 这 出去 - 门 野性 曾是 在 他的 优美 移动 .

他小心翼翼地走了进去；他优雅的举止中带着户外野性的气息。

[hi:; hi] [stu:pt] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] [ə'gen] :
He stooped a few feet away from her and said again :
他 弯腰 一个 很少 脚 离开 从 她 和 说 再次 :

他弯下腰, 离她几英尺远, 又说了一遍:

" [pli:z] , ['ti:tʃər] .
" **Please , teacher** :
" 请 , 老师 :

“老师, 求求您了。”

" [pɜ:rl] [smaɪld] [bæk] , [ri:ə'fɔ:ŋli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ri'spɒndɪd] .
" **Pearl smiled back , reassuringly , and his eyes responded** .
" 珍珠 微笑 后退 , 令人安心 , 和 他的 眼睛 回应 .

珀尔回以一个令人安心的微笑, 他的眼神也随之有了反应。

" [dɪd][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [pleɪs] [jet] ?
" **Did you get a place yet ?**
" 做过 你 得到 一个 地方 然而 ?

你找到住处了吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['i:gərli] .
" **he asked eagerly** .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsə] .
" **No** , **I didn't** , " **she answered** .
" 不 , 我 没有 , " 她 回答 .

“不，我没有，”她回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
She was going to tell him that she would not need a place ,
她 曾是 去 到 告诉 他 那 她 会 不是 需要 一个 地方 ,
她原本打算告诉他，她不需要住处。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'wei] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [stɔːpt] [hɜːr; hər] .
for she was going away , but something stopped her .
为了 她 曾是 去 离开 , 但 某物 停止 她 .
因为她原本要离开，但有什么东西阻止了她。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪm][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːgər] [aɪz] .
Somehow she could not dim the radiance of those eager eyes .
不知何故 她 可以 不是 暗淡 这 辐射 的 那些 渴望的 眼睛 .
她无论如何也无法掩盖那双渴望的眼睛里的光芒。

" ['tiːtʃər] !
" **Teacher** !
" 老师 !

“老师！

" [hiː; hi][kraɪd] ['klɑmɪŋ] ['nɪrər] , " [wʊd] [juː; jʊ] [klʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" **he cried coming nearer , " would you come and live with us ?**
" 他 哭 未来 更近 , " 会 你 来 和 居住 和 我们 ?
他边走边喊：“你愿意来和我们一起生活吗？ ”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][dʒʌst] [swiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
My mother is just sweet , and she would like to have you .
我的 母亲 是 只是 甜的 , 和 她 会 喜欢 到 有 你 .
我妈妈人很好，她会很乐意收留你的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'wei] [tə'deɪ] , [tuː; tə] ['mɪl.fɔːrd] , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [hoʊm] [tɪl] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
She is away today , to Millford , and won't be home till eight o'clock .
她 是 离开 今天 , 到 米尔福德 , 和 惯于 是 家 直到 八 点钟 .
她今天不在家，去了米尔福德，要到八点钟才能回家。

[aɪ] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I stayed at home because I wanted to see you .
我 入住 在 家 因为 我 通缉 到 看 你 .
我待在家里是因为我想见你。

[maɪ] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] — [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
My mother watched you going to the houses — we can see all of them
我的 母亲 观看 你 去 到 这 房屋 — 我们 能 看 全部 的 他们
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] — [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] — [ʃiː; ʃi]
from our house — and every time you came away from them — she
从 我们的 房子 — 和 每一个 时间 你 来了 离开 从 他们 — 她
[wʌz; wəz][glæd] .
was glad .
曾是 高兴的 .
我母亲看着你挨家挨户地去拜访——从我们家可以看到所有这些房子——每次你从那些房子回来——她都很高兴。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] — [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] [naɪs]
We have a spy - glass , and we could see — that's how we knew how nice
我们 有 一个 间谍 - 玻璃 , 和 我们 可以 看 — 那就是 如何 我们 知道 如何 好的
[juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
you were ,
你 是 ,
我们有望远镜，我们能看见——我们就是这样知道你人很好的。

[ˈti:tʃər] " — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [naʊ] .
teacher " — he was almost near enough to touch her now .
老师 " — 他 曾是 几乎 靠近 足够的 到 触碰 她 现在 .

“老师”——他现在几乎可以碰到她了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][bed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] .
" You can have my bed if you will come .
" 你 能 有 我的 床 如果 你 将要 来 .

“如果你愿意来，我的床就给你。”

" [pɜːrəl] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [fɪr] [fərˈevər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Pearl wanted to draw him to her and kiss the fear forever from his
" 珍珠 通缉 到 画 他 到 她 和 吻 这 害怕 永远 从 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“珀尔想把他拉到自己身边，吻去他脸上的恐惧，永远不再让他想起自己。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [maɪt] [ˈvænɪʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
but she was still afraid he might vanish if she touched him .
但 她 曾是 仍然 害怕的 他 可能 消失 如果 她 感动 他 .

但她仍然害怕如果她碰他，他可能会消失。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] .
" My mother thinks you are nice , " he said softly .
" 我的 母亲 思考 你 是 好的 , " 他 说 轻轻 .

“我妈妈觉得你人很好，”他轻声说道。

" [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈpætɪŋ] [ˈkəʊənz] [dɔːg][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
" We saw you patting Cowan's dog and walking home with the children .
" 我们 锯 你 轻拍 考恩的 狗 和 步行 家 和 这 孩子们 .

“我们看到你抚摸着考恩的狗，然后带着孩子们一起回家。”

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈedgər] [zɪŋk] .
One day we saw you walking home with Edgar Zinc .
一 天 我们 锯 你 步行 家 和 埃德加 锌 .

有一天，我们看到你和埃德加·辛克一起回家。

[hiː; hi] [held] [jɔːr; jər][hænd] — [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [gɔːt][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv]
He held your hand — and my mother got to thinking that it might have
他 握住 你的 手 — 和 我的 母亲 得到 到 思维 那 它 可能 有
[bɪn] [emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
been me that you had by the hand ,
到过 我 那 你 有 经过 这 手 ,

他牵着你的手——我妈妈开始想，或许你牵着的是我的手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈkudnt] [tel] [waɪ] .
and she cried that day , and couldn't tell why .
和 她 哭 那 天 , 和 不能 告诉 为什么 .

那天她哭了，却说不出为什么。

[aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ɪz] [ˈloʊnli] .
It wasn't because she was lonely — because she never is lonely .
它 不是 因为 她 曾是 孤独 — 因为 她 绝不 是 孤独 .

这并不是因为她感到孤独——因为她从来不会感到孤独。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][emˈiː] ?
How could she be when she has me ?
如何 可以 她 是 什么时候 她 有 我 ?

她有我，怎么可能不爱我呢？

[ʃiː; ʃi] [telz] [em 'i:] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['lʊənli] .
She tells me every day she is not lonely .
她 讲述 我 每一个 天 她 是 不是 孤独 .

她每天都告诉我她并不感到孤独。

[bʌt; bət] [wiːd] [laɪk] [faɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [liːv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ˈtiːtʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)]
But we'd like fine to have you live with us , teacher , because you're
但 我们会 喜欢 美好的 到 有 你 居住 和 我们 , 老师 , 因为 你是
[naɪs] .
nice .
好的 .

但是我们很乐意让你和我们一起住，老师，因为你人很好。

" [pɜːrlz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [drɔː] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə]
" **Pearl's arm was around him now , and he let her draw him over to**
" 珍珠的 手臂 曾是 大约 他 现在 , 和 他 让 她 画 他 超过 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“珀尔的手臂搂着他，他任由她把他拉到她身边。”

" [tel] [em 'i:] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" **Tell me all about yourself , she said , with a curious tugging at her heart .**
" 告诉 我 全部 关于 你自己 , " 她 说 , 和 一个 好奇的 拉扯 在 她 心 .
“跟我说说你自己的事吧，”她说，心中涌起一股好奇和激动。

" [wɪə(r)] ['ɔːfən] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , " [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] — [ðæt] [miːnz] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)]
" **We're orphans , he said simply , mother and I — that means our people**
" 是 孤儿 , " 他 说 简单地 , " 母亲 和 我 — 那 方法 我们的 人们
[ɑːr; ər] [ded] .
are dead .
是 死的 .

“我们是孤儿，”他简单地说，“我和母亲——这意味着我们的族人都死了。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['piːp(ə)] , ['oʊnli] [dʒʌst] ['aʊər; ɑːr] ['dædi] .
We had no people , only just our daddy .
我们 有 不 人们 , 仅有的 只是 我们的 爸爸 .

我们孤身一人，只有爸爸。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [niːd] ['eni] ['piːp(ə)] ['oʊnli] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ded] .
We didn't need any people only him , and he's dead .
我们 没有 需要 任何 人们 仅有的 他 , 和 他是 死的 .

我们只需要他一个人，不需要其他人，而他已经死了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['mɪstər] . ['boʊən] — [ænd; ənd] ['hiːz] [ded] .
And then we had Mr . Bowen — and he's dead .
和 然后 我们 有 先生 . 鲍文 — 和 他是 死的 .

然后我们还有鲍文先生——他已经去世了。

[dəʊnt] [aɪ 'tiː] [biːt] [ɔːl] [haʊ] ['piːp(ə)] [daɪ] ?
Don't it beat all how people die ?
不 它 打 全部 如何 人们 死 ?

难道这不比人们的死法都好吗？

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [æən; ən] ['ɔːrf(ə)n] ?
Are you an orphan ?
是 你 一个 孤儿 ?

你是孤儿吗？

" [pɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Pearl shook her head .**
" 珍珠 摇晃 她 头 .

珀尔摇了摇头。

[dʒeɪmz] [kənˈtɪnjuːd] :
James continued :
詹姆斯 持续 :

詹姆斯继续说道：

" [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðər] [gets] [ɪ'nʌf] ['mʌni] — [ænd; ənd] [ðen]
" We're waiting here until I get bigger and mother gets enough money — and then
" 是 等待 这里 直到 我 得到 大 和 母亲 获得 足够的 钱 — 和 然后
[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] .
we're going back .
是 去 后退 .

“我们在这里等着，等我长大些，等妈妈攒够钱——然后我们就回去。”

[ɪts] ['lʌvli] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [bæk] .
It's lovely to be going back .
它是 迷人的 到 是 去 后退 .

能回去真是太好了。

[ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] ['riːəl] ['pɜːrp(ə)l] [sprɪŋz] — [wiː; wi] [dʒʌst] [kɔːld] [aɪ 'tiː] [ðæt] [fɔːr; fər] [fʌn] ,
This isn't the real Purple Springs — we just called it that for fun ,
这 不是 这 真实的 紫色的 斯普林斯 — 我们 只是 称为 它 那 为了 乐趣 ,
这并不是真正的紫泉镇——我们只是为了好玩才这么叫它的。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [neɪm] .
and because we love the name .
和 因为 我们 爱 这 姓名 .

因为我们喜欢这个名字。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [juː 'es] ['hæpiːə] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
It makes us happier when we say it .
它 制作 我们 更快乐 什么时候 我们 说 它 .

说出这句话会让我们更快乐。

[aɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [juː 'es] .
It reminds us :
它 提醒 我们 :

它提醒我们。

['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . "
Mother will tell you if you live with us . "
母亲 将要 告诉 你 如果 你 居住 和 我们 . "

如果你和我们住在一起，妈妈会告诉你的。

" [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [laɪt] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aɪ 'tiː] ['kræklɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɪt] [ɑːn] ['mʌðəz]
" At night we light the fire and watch it crackling , and I sit on mother's
" 在 夜晚 我们 光 这 火 和 手表 它 噼啪作响 , 和 我 坐 在 母亲的
[niː] .
knee .
膝盖 .

“晚上我们点燃篝火，看着它噼啪作响，我坐在妈妈的膝盖上。”

[eɪnt] [aɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [niː] ? — [ænd; ənd] [fiː; ji] [telz] [ɪm 'iː] .
Ain't I a big boy to sit on a lady's knee ? — and she tells me :
不是 我 一个 大的 男生 到 坐 在 一个 女士的 膝盖 ? — 和 她 讲述 我 .

我难道还不够大，可以坐在女士的膝盖上吗？——她这样告诉我。

[æt; ət] ['pɜːrp(ə)l] [sprɪŋz] [ðeəz; ðəz] ['pænzɪz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [pleɪts] — ['mʌðər] [wɪl] [drɔː] [ðem; ðəm]
At Purple Springs there's pansies as big as plates — mother will draw them
在 紫色的 斯普林斯 有 三色堇 作为 大的 作为 盘子 — 母亲 将要 画 他们
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɔːrm] ,
for you — and the rocks are always warm ,
为了 你 — 和 这 岩石 是 总是 温暖的 ,

紫泉镇的紫罗兰花像盘子那么大——妈妈会为你画出来——而且石头总是温暖的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [stri:mz] [ɑ:r; ər] ['bɔɪlɪŋ] [hɑ:t] , [ænd; ænd]['noʊbə:di][ɪz]['evər] [sɪk] [ðer; ðər][ɔ:r]['taɪərd] .
and the streams are boiling hot , and nobody is ever sick there or tired .
和 这 溪流 是 沸腾 热的 , 和 无人 是 曾经 生病的 那里 或者 疲劳的 .
溪水滚烫, 那里的人从来不会生病或感到疲倦。

[ˈdædi] ['wʊdnt] [hæv; həv][daɪd] [ɪf] [wi:d] [steɪd] [ðer; ðər] .
Daddy wouldn't have died if we'd stayed there .
爸爸 不会 有 死亡 如果 我们会 入住 那里 .
如果我们留在那里, 爸爸就不会死了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][noʊ][wʌn] [ʌndə'stændz] .
But there's things in life no one understands .
但 有 事物 在 生活 不 一 明白 .
但生活中有些事情是无人能理解的。

[wi:l] ['nevər] [li:v] [wen] [wi:; wi][goʊ] [bæk] .
We'll never leave when we go back .
出色地 绝不 离开 什么时候 我们 去 后退 .
我们回去后就永远不会离开了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræmbəld] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" **The boy rambled on , his eyes shining with a great excitement .**
" 这 男生 漫无目的地闲聊 在 , 他的 眼睛 灼灼 和 一个 伟大的 激动 .
男孩滔滔不绝地讲述着, 眼中闪烁着兴奋的光芒。

[pɜ:rl] [θɔ:t] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪ,lɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli]
Pearl thought she was listening to the fanciful tales with which a lonely
珍珠 想法 她 曾是 聆听 到 这 奇幻的 故事 和 哪个 一个 孤独
[ˈwʊmən] [br'gaɪld] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪrdli]
woman beguiled the weary hours for her little son It was a weirdly
女士 被迷惑 这 厌倦 小时 为了 她 小的 儿子 它 曾是 一个 奇怪的
[ɪk'strævəgənt] ['feri] ['stɔ:ri] ,
extravagant fairy story ,
靡 仙女 故事 ,

珀尔以为自己正在听一位孤独的母亲为她的小儿子讲的奇幻故事, 以此来打发疲惫的时光。那是一个怪诞而又离奇的童话故事。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ 'ti:] ['fæsɪneɪtɪd] [pɜ:rl] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɪts] [,ʌn'laɪknɪs] [tu:; tə] [tru:θ] .
and yet it fascinated Pearl in spite of it's unlikeness to truth .
和 然而 它 着迷 珍珠 在 尽管如此 的 它是 相似之处 到 真相 .
尽管它与事实不符, 却依然深深吸引了珀尔。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['fæntəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌməɹ] ['naɪts] [dri:m] .
It had all the phantasy of a midsummer night's dream .
它 有 全部 这 幻想 的 一个 盛夏 夜晚 梦 .
它充满了仲夏夜之梦般的奇幻色彩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə] ['ænsər] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
The boy seemed to answer her thoughts .
这 男生 似乎 到 回答 她 想法 .
男孩似乎回应了她的心声。

" [eɪnt] [aɪ 'ti:] [greɪt] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['lʌvli] [tu:; tə] [dri:m] ['oʊvər] , ['ti:tʃər] ?
" **Ain't it great to have something lovely to dream over , teacher ?**
" 不是 它 伟大的 到 有 某物 迷人的 到 梦 超过 , 老师 ?
老师, 能有美好的事物可以憧憬, 难道不是一件很棒的事吗?

[aɪ][bet] [ju:v] [gɑ:t] [swi:t] [dri:mz] , [tu:] .
I bet you've got sweet dreams , too .
我 赌注 你已经 得到 甜的 梦境 , 也 .
我猜你也做了个美梦。

[ˈmʌðər] [sez] [ðæt] [wʌt] [kɪlz] [ˈpiːpəlz] [ˈsoʊlz] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnoʊ][ˈpɜːrp(ə)] [ˈsprɪŋz] [ɪn]
Mother says that what kills people's souls is when they have no purple springs in
母亲 说道 那 什么 杀戮 人们的 灵魂 是什么时候 他们 有 不 紫色的 弹簧 在
[ðer; ðər][ˈlaɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

母亲说，当人们的生活中没有紫色的泉水时，就会扼杀他们的灵魂。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiːz] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ˈlɑːts][ˈʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɔːk] [əˈraʊnd] ,
She says she's sorry for lots of people They live and walk around ,
她 说道 她是 对不起 为了 很多 的 人们 他们 居住 和 走 大约 ,
她说她为很多人感到难过，他们活着，四处走动。
[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈsoʊlz] [ɑːr; ər] [ded] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈsprɪŋz] [hæv; həv] [draɪd] [ʌp] .
but their souls are dead , because their springs have dried up .
但 他们的 灵魂 是 死的 , 因为 他们的 弹簧 有 干燥 向上 .
但他们的灵魂已经死去，因为他们的泉水已经干涸。

" [pɜːrli] [druː] [hɪm; ɪm][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Pearl drew him closer to her** .
" 珍珠 画 他 更近 到 她 .
珀尔将他拉得更近了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [jet] [soʊ][oʊld] — [soʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈloʊnli] .
He was so young — and yet so old — so happy , and yet so lonely .
他 曾是 所以 年轻的 — 和 然而 所以 老的 — 所以 快乐的 , 和 然而 所以 孤独 .
他那么年轻——却又那么老——那么快乐，却又那么孤独。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] [ˈkerləs] , [ˈhæpi] , [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)] [ˈtʃaɪldhʊd] , [fʊl] [ˈʌv; əv]
She wanted to give him back a careless , happy , irresponsible childhood , full of
她 通缉 到 给 他 后退 一个 粗心 , 快乐的 , 不负责任 童年 , 满的 的
[ˈfrɒlɪkɪŋ] [ˈfʌn] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] ,
frolicking fun and mischief ,
嬉戏 乐趣 和 恶作剧 ,
她想让他重拾无忧无虑、快乐无忧、无忧无虑的童年，充满嬉戏玩闹和恶作剧。

[wɪˈðaʊt] [ker] [ɔːr] [ˈsɪriəs] [θɔːt] .
without care or serious thought .
没有 关心 或者 严肃的 想法 .
不加注意，也不认真思考。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈgrʌbi] - [ˈfɪstɪd] [ber] - [ˈfʊtɪd] , [ˈtaʊzl] - [ˈherd] , [ˈʃaʊtɪŋ]
She longed to see him grubby - fistied bare - footed , tousle - haired , shouting
她 渴望 到 看 他 肮脏的 - 拳交 裸 - 有脚的 , 蓬乱 - 头发 , 喊叫
[ænd; ənd] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈtaɪks] [ˈʌv; əv] [ˈbrʌðərz] .
and wrestling with her young tykes of brothers .
和 摔角 和 她 年轻的 小孩 的 兄弟 .
她渴望看到他赤着脚，双手沾满污垢，头发蓬乱，和她年幼的弟弟们大声叫喊、扭打在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnɑːtɪ][ˈnæt(ə)rəl][ɔːr] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld][soʊ][ˈelfɪn] , [soʊ] [rɪˈmoʊt] ,
It was not natural or happy to see a child so elfin , so remote ,
它 曾是 不是 自然的 或者 快乐的 到 看 一个 孩子 所以 精灵 , 所以 偏僻的 ,
看到一个如此精灵般、如此疏离的孩子，既不自然也不令人高兴。

[soʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [ˈsɔːrəʊz] .
so conscious of the world's sorrows .
所以 有意识的 的 这 世界的 悲伤 .
如此深切地体会着世间的苦难。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] , [ˈtiːtʃər] ?
" **Will you come with me now , teacher ?**
" 将要 你 来 和 我 现在 , 老师 ?
“老师，您现在可以跟我一起走吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [i:ɡərli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

[pɜ:rl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'pi:l] .
Pearl could not resist the appeal .
珍珠 可以 不是 抵抗 这 上诉 .

珀尔无法抗拒上诉。

[ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn][æn; ən][æmbər] [heɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
The sun hung low in an amber haze as they left the school and took the
这 太阳 悬挂 低的 在 一个 琥珀色 阴霾 作为 他们 左边 这 学校 和 采取 这
[ʌnfri'kwentɪd] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
unfrequented road to the brown house on the hill — the house of mystery .
冷落 路 到 这 棕色的 房子 在 这 爬坡道 — 这 房子 的 神秘 .

太阳低垂，笼罩在一片琥珀色的薄雾中，他们离开学校，沿着人迹罕至的小路前往山顶上的那栋棕色房子——神秘的房子。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] [saʊndz] [ʌv; əv] [i:vnɪŋ] ;
The air was full of the drowsy sounds of evening ;
这 空气 曾是 满的 的 这 昏昏欲睡 声音 的 晚上 ;

空气中弥漫着傍晚慵懒的声响；

['kæt(ə)l] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æftər][ðer; ðər] ['deɪz] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [kaʊ - ['belz] ['tɪŋklɪŋ] [kən'tentɪdli] .
cattle returning after their day's freedom in the fields , cow - bells tinkling contentedly .
牛 返回 后 他们的 天 自由 在 这 字段 , 奶牛 - 铃铛 叮叮当当 心满意足地 .

牛群结束了一天的田野自由活动，回到牧场，牛铃叮当作响。

[ˈsʌmwɐr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] [bə:rkt] ;
Somewhere in the distance a dog barked ;
某处 在 这 距离 一个 狗 吠叫 ;

远处传来一声狗吠；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bri:z] [keɪm] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] [θrʌʃ] ,
and on the gentle breeze came the song of a hermit thrush ,
和 在 这 温和的 微风 来了 这 歌曲 的 一个 隐士 画眉 ,

微风中传来隐士鹑的歌声。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] [ʌv; əv] ['ku:ɪŋ] ['pɪdʒɪnz] .
with an undertone of cooing pigeons .
和 一个 底色 的 咕咕 鸽子 .

带着鸽子咕咕叫的低语声。

[ðə; ði]['ækɪɪd] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [li:vz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
The acrid smell of burning leaves was in the air .
这 辛辣 闻 的 燃烧 树叶 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着树叶燃烧的刺鼻气味。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ˈvæli] [ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] ['sʌnsɛt] [wɪð; wɪθ][ɪts][boʊld] [skrʌb] - ['kʌvəd] [bæŋks] ,
The river valley ran into the sunset with its bold scrub - covered banks ,
这 河 谷 跑 进入 这 日落 和 它是 大胆的 擦洗 - 涵盖 银行 ,

河谷蜿蜒伸向夕阳，两岸灌木丛生，气势磅礴。

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kʌt] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [welt] , [ˈpɜ:rp(ə)l] [naʊ]
on the high shoulder of which the railway cut made a deep welt , purple now
在 这 高的 肩膀 的 哪个 这 铁路 切 制成 一个 深的 红肿 , 紫色的 现在

[wɪð; wɪθ] [i:vnɪŋ] .
with evening .
和 晚上 .

在高高的山肩上，铁路的切口留下了一道深深的印记，如今已泛着紫光。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [ˈwestbaʊnd] [treɪn] ,
Every day the westbound train ,
每一个 天 这 西行 火车 ,
每天西行的火车,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪ] [smoʊk] [spju:m] [leɪd] [bæk] [ɑ:n][ɪts] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪn] ,
with its gray smoke spume laid back on its neck like a mane ,
和 它是灰色的 抽烟 泡沫 铺设 后退 在 它是 脖子 喜欢 一个 鬃毛 ,
它脖子上喷出的灰色烟雾像鬃毛一样垂下来,

[slɪd] [ˈswɪftli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bers] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [meɪd] [aɪˈti:] [əˈpɪr]
slid swiftly around the base of the hill until the turn in the river made it appear
滑行 迅速地 大约 这 根据 的 这 爬坡道 直到 这 转动 在 这 河 制成 它 出现
[tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] ,
to go into a tunnel ,
到 去 进入 一个 隧道 ,
河水沿着山脚迅速滑行, 直到河道转弯处看起来像是进入了一个隧道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk][əb'skjuəd][aɪˈti:][frʌm; frəm] [vju:] .
for the opposite bank obscured it from view .
为了 这 对面的 银行 模糊不清 它 从 看法 .
因为对岸的河水遮挡了视线。

[aɪˈti:][ɑ:rˈi:] - [əˈpɪrd] [əˈgen] , [ə; eɪ][maɪl] [ˈfa:rðər] [west] ,
It re - appeared again , a mile farther west ,
它 关于 - 出现 再次 , 一个 英里 更远 西方 ,
它再次出现, 这次是在更西边一英里处。

[ænd; ænd][ɪts] [smoʊk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈfa:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [maɪlz] [æz; əz][aɪˈti:] [meɪd] [ɪts]
and its smoke could be followed by the eye for many miles as it made its
和 它是 抽烟 可以 是 随后 经过 这 眼睛 为了 许多 英里 作为 它 制成 它是
[wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
way to the city .
方式 到 这 城市 .
它的烟雾可以沿着轨迹被眼睛追踪好几英里, 最终抵达城市。

[ðɪs] [jɪr] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ˈpra:mɪs] [ðæt][ðə; ði][ˈrɪvər] [wʊd] [bi:; bi] [brɪdʒd] [æt; ət]
This year it was the Government's promise that the river would be bridged at
这 年 它 曾是 这 政府的 承诺 那 这 河 会 是 桥接 在
[ˈpɜ:rp(ə)l] [sprɪŋz] [ænd; ænd][ðə; ði][roʊd] [meɪd] [mɔ:r] [də'rekt] .
Purple Springs and the road made more direct .
紫色的 斯普林斯 和 这 路 制成 更多的 直接的 .
今年政府承诺将在紫泉镇修建桥梁, 并使道路更加直接。

" [ˈmʌðər] [sez] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈloʊnli] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [treɪnz] , " [sed] [dʒeɪmz]
" Mother says no one could be lonely when they can see the trains , " said James
" 母亲 说道 不 一 可以 是 孤独 什么时候 他们 能 看 这 火车 , " 说 詹姆斯
[greɪ] .
Gray .
灰色的 .

“母亲说, 只要能看到火车, 就不会感到孤独,”詹姆斯·格雷说道。
" [ˈmʌðər] [dʒʌst] [ʌvz] [ðə; ði] [treɪnz] — [ðeɪ] [ˈwɪs(ə)l] [tu:; tə][ju:ˈes] [ˈevri] [deɪ] .
" Mother just loves the trains — they whistle to us every day .
" 母亲 只是 爱 这 火车 — 他们 哨 到 我们 每一个 天 .
“妈妈特别喜欢火车——它们每天都会鸣笛向我们。”

[ðeɪ] [wʊd] [stɔ:p][ænd; ænd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:ˈes][ˈoʊnli] [ðeə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
They would stop and talk to us only they're in such a hurry .
他们 会 停止 和 讲话 到 我们 仅有的 它们是 在 这样的 一个 匆忙 .
他们会停下来和我们说话, 只是他们太赶时间了。

" [wen] [h3:r; h3r] [jʌŋ] [eskɔ:rt][led] [p3:rl] ['wɔ:tsn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [æn; ən]
" When her young escort led Pearl Watson into the living - room she gave an
" 什么时候 她 年轻的 护送 引领 珍珠 沃森 进入 这 活的 - 房间 她 给予 一个
[eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
exclamation of delight .
感叹 的 喜 .

“当她的年轻男伴领着珀尔·沃森走进客厅时，她高兴地惊呼了一声。

[ə; eɪ] [loʊ] ['si:lɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['weðəd] [bi:mz] ; [ə; eɪ] [flɔ:r] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - ['kʌlərd] , [hænd]
A low ceiling , with weathered beams ; a floor covered with bright - colored , hand
一个 低的 天花板 , 和 风化的 光束 ; 一个 地面 涵盖 和 明亮的 - 有色 , 手
- [meɪd] [rʌgz] , ['bʊk,keɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
- made rugs , bookcases filled with books ,
- 制成 地毯 , 书柜 已填 和 图书 ,

低矮的天花板，斑驳的横梁；铺着色彩鲜艳的手工地毯的地板；摆满书籍的书架。

[ə; eɪ] [fju:] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['meni] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪstɪkli] [kən'strʌktɪd] ['fɜ:rnɪtʃər] .
a few pictures on the wall , and many pieces of artistically constructed furniture .
一个 很少 图片 在 这 墙 , 和 许多 件 的 艺术上 建造 家具 .
墙上挂着几幅画，还有许多造型别致的家具。

" ['mʌðər] [meɪks] [ði:z] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] . [wi:; wi] [wɜ:rk] [ɔ:l] ['i:vnɪŋ] ,
" Mother makes these in the winter , she and I . We work all evening ,
" 母亲 制作 这些 在 这 冬天 , 她 和 我 . 我们 工作 全部 晚上 ,
“冬天的时候，妈妈和我一起做这些。我们整晚都在做。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [meɪk] [təʊst] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['fəʊnəgræf] [ænd; ənd]
and then we make toast at the fireplace and play the phonograph and
和 然后 我们 制作 吐司 在 这 壁炉 和 玩 这 留声机 和
[prɪ'tend] [wi:; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtər] .
pretend we have visitors .
假装 我们 有 访客 .

然后我们在壁炉旁烤面包，播放留声机，假装有客人来访。

['evər] [sɪns] [wi:; wi] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['klʌmɪŋ] [ju:v] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [naʊ]
Ever since we knew you were coming you've been our visitor , and now
曾经 自从 我们 知道 你 是 未来 你已经 到过 我们的 游客 , 和 现在
[tə'naɪt] [aɪl] [haɪd][ju:; jʊ] ,
tonight I'll hide you ,
今晚 患病的 隐藏 你 ,

自从我们知道你要来之后，你就一直是我们的访客，而今晚我会把你藏起来。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm][dʒʌst] [prɪ:'tendɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [klʌm] [aʊt] ,
and mother will think I'm just pretending , and then you'll come out ,
和 母亲 将要 思考 我是 只是 假装 , 和 然后 你会 来 出去 ,
妈妈会以为我只是装的，然后你就会出来了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [θɪŋk] [ʃi:z] ['dri:mɪŋ] [ə'gen] .
and mother will think she's dreaming again .
和 母亲 将要 思考 她是 做梦 再次 .
母亲会以为自己又在做梦了。

" [p3:rl] [helpt] [h3:r; h3r] [jʌŋ] [frend] [tu:; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [tu:] [faɪn] [kaʊz] [ðæt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" Pearl helped her young friend to milk the two fine cows that came up to the
" 珍珠 帮助 她 年轻的 朋友 到 牛奶 这 二 美好的 牛 那 来了 向上 到 这
[ba:z] [ɪk'spektəntli] ,
bars expectantly ,
酒吧 满怀期待地 ,

“珀尔帮她年轻的朋友挤了两头体格健壮的奶牛的奶，这两头奶牛满怀期待地走到牛栏边来。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [mi:l] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] ,
after which the evening meal was prepared ,
后 哪个 这 晚上 一顿饭 曾是 准备 ,
之后便开始准备晚餐。

[ænd; ənd] [pɜːrl] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [deft] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [set] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
and Pearl was amazed at the deft manner in which the boy set about his
和 珍珠 曾是 惊叹 在 这 麻利 方式 在 哪个 这 男生 放 关于 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

珀尔对男孩干活的娴熟技巧感到惊讶。
[hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈkælərɪz] [ænd; ənd] [fuːd] [ˈvæljuːz][ænd; ənd] [ˈbælənst] [mi:lz] [ðæn; ðən]
He told her more about calories and food values and balanced meals than
他 讲述 她 更多的 关于 卡路里 和 食物 值 和 均衡 餐 比
[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈsaɪəns] [dɪˈpɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [skuːl] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .
the Domestic Science Department at the Normal School had taught her .
这 国内的 科学 部门 在 这 普通的 学校 有 教授 她 .
他告诉她关于卡路里、食物价值和均衡膳食的知识，比师范学校家政系教她的还要多。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?
" How do you know all this ?
" 如何 做 你 知道 全部 这 ?
“你怎么知道这一切？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] .
" she asked him in surprise .
" 她 问 他 在 惊喜 .
她惊讶地问他。

" [ˈmʌðər] [riːdz] [aɪˈtiː][ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [telz] [emˈiː] .
" Mother reads it in books and tells me .
" 母亲 阅读 它 在 图书 和 讲述 我 .
“妈妈从书里读到，然后告诉我。”

[ˈmʌðər] [ləːnz] [ˈevriθɪŋ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [telz] [emˈiː] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ]
Mother learns everything first , and tells me — she is determined , " said the boy
母亲 学习 一切 第一的 , 和 讲述 我 — 她 是 决定 , " 说 这 男生
[ˈɡreɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,
“母亲总是先了解一切，然后告诉我——她意志坚定，”男孩严肃地说。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ˈʌðər] [tʃɪldrən] .
" that I will have just as good a chance as other children .
" 那 我 将要 有 只是 作为 好的 一个 机会 作为 其他 孩子们 .
“我将和其他孩子一样拥有同样好的机会。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈevər][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈwɔznt] [raɪt] ,
She says if she ever did anything that wasn't right ,
她 说道 如果 她 曾经 做过 任何事物 那 不是 正确的 ,
她说如果她曾经做过任何错事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː][hɑːrd][fɔːr; fər][emˈiː] — [ʃiːl] [meɪk] [aɪˈtiː][ʌp] .
and which made it hard for me — she'll make it up .
和 哪个 制成 它 难的 为了 我 — 壳 制作 它 向上 .
这让我很难过——她会弥补的。

[ˈmʌðər] [sez] [ɡɑːd][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ʌp] [əˈɡenst] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː] .
Mother says God is often up against it with people , too .
母亲 说道 上帝 是 经常 向上 反对 它 和 人们 , 也 .
母亲说，上帝在面对人时也常常感到力不从心。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][let] [θɪŋz] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [bæd] [θɪŋz] — [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]
He has to let things happen to them — bad things — but He can
他 有 到 让 事物 发生 到 他们 — 坏的 事物 — 但 他 能
[ˈɔːlweɪz] [meɪk] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] !
always make it up to them — and He will !
总是 制作 它 向上 到 他们 — 和 他 将要 !

他不得不让他们经历一些事情——坏事——但他总能弥补他们——而且他一定会弥补！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] , [ˈtiːtʃər] ? "
Do you think that too , teacher ? "
做 你 思考 那 也 , 老师 ? "

老师，您也这么认为吗？

" [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [sed] [pɜːrəl] ,
" **I am sure of it ,** " **said Pearl ,**
" 我 是 当然 的 它 , " 说 珍珠 ,

“我对此深信不疑，”珀尔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɪl] [ʌv; əv] [daʊt] .
with a catch in her throat and a sudden chill of doubt .
和 一个 抓住 在 她 喉 和 一个 突然 寒意 的 怀疑 .

她喉咙哽咽，突然感到一阵寒意和疑虑。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][gɔːd][kɒd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juːˈes] ?
Were there some things which even God could not make up to us ?
是 那里 一些 事物 哪个 甚至 上帝 可以 不是 制作 向上 到 我们 ?

难道有些事连上帝也无法弥补吗？

[ðə; ðɪ][ˈfaɪərpleɪs] [wʌz; wəz][leɪd][wɪð; wɪθ] [red] [ˈwɪləʊ] [wʊd] , [ænd; ʌnd] [wen] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi]
The fireplace was laid with red willow wood , and when everything was ready
这 壁炉 曾是 铺设 和 红色的 柳 木头 , 和 什么时候 一切 曾是 准备好
,
/ ,

壁炉里铺满了红柳木，一切准备就绪后，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈaʊər][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ˈhoʊm] ,
and the hour had come when Mrs . Gray was expected home ,
和 这 小时 有 来 什么时候 太太 . 灰色的 曾是 预期的 家 ,

格雷太太该回家的时间到了。

[pɜːrəl] [ænd; ʌnd][dʒeɪmz] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
Pearl and James waited in the big chair before the fire ,
珍珠 和 詹姆斯 等待 在 这 大的 椅子 前 这 火 ,

珀尔和詹姆斯坐在火堆前的大椅子上等候着。

[wɪtʃ] [ˈdɑːrtɪd] [tʌŋz] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [fleɪm] [ænd; ʌnd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [hiːt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
which darted tongues of purple flame and gave a grateful heat , for the
哪个 飞镖 舌头 的 紫色的 火焰 和 给予 一个 感激的 热 , 为了 这

[ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] .
evening was chilly .
晚上 曾是 寒冷 :

喷涌出紫色的火焰，带来温暖，因为夜晚有些寒冷。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪt] [ðə; ðɪ][ləmp][æet; ət][ɔːl] ,
They did not light the lamp at all ,
他们 做过 不是 光 这 灯 在 全部 ,

他们根本没有点灯。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [θruː] [ə; eɪ][wɔːrm] [ɡlɒʊ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ruːm] .
for the light from the fire threw a warm glow over the room .
为了 这 光 从 这 火 扔 一个 温暖的 辉光 超过 这 房间 .

炉火的光芒给房间洒下温暖的光晕。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [pi:s] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [pɜ:rlz] [hɑ:rt] .
A great peace seemed to have come to Pearl's heart .
一个 伟大的 和平 似乎 到 有 来 到 珍珠的 心 ；

珀尔的心中似乎涌起一股巨大的平静。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [ʌv; əv][pɜ:rp(ə)l] [sprɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] ['hɑ:rts] , [si:md] [fɑ:r] [ə'weɪ]
The neighbors of Purple Springs , with their inhospitable hearts , seemed far away
这 邻居 的 紫色的 斯普林斯 , 和 他们的 不宜居住的 心 , 似乎 远的 离开
[ænd; ənd][ʌn'ri:əl] .
and unreal .
和 虚幻 ；

紫泉镇的邻居们心地冷漠，仿佛遥远而不真实。

[ðæt] [θɔ:t] [ɪn][sʌm; səm] [ə'kʌlt] [weɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kʌmfərtɪŋ] ['paʊər] [frʌm; frəm]
That thought in some occult way came to her with comforting power from
那 想法 在 一些 神秘学 方式 来了 到 她 和 令人感到安慰 力量 从
[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] .
the spirit which dwelt in this home .
这 精神 哪个 居住 在 这 家 ；

这个想法以某种神秘的方式，带着安慰的力量，从居住在这所房子里的神灵那里传到了她耳中。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [noʊ] ['frendli] [fʊt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['θreʃhoʊld] ,
For three years no friendly foot had come to this threshold ,
为了 三 年 不 友好的 脚 有 来 到 这 临界点 ,

三年以来，没有一个友善的脚步踏入过这扇门。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd] [hɪr] , [nɔ:r][tu:; tə]
no one had directed a friendly thought to the woman who lived here , nor to
不 一 有 指导 一个 友好的 想法 到 这 女士 WHO 居住地 这里 , 也不 到
[ðə; ði][tʃaɪld] ;
the child ;
这 孩子 ；

没有人对住在这里的女人和孩子表达过友善的想法；

[jet] ['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n] ['hæpɪli] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə]
yet woman and child had lived on happily in spite of this , and now to
然而 女士 和 孩子 有 居住地 在 快乐地 在 尽管如此 的 这 , 和 现在 到
[pɜ:rl] ,
Pearl ,
珍珠 ；

然而，尽管如此，母子二人依然幸福地生活着。现在，轮到珀尔了。

[ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [tə'bu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] ['fɔ:lən] ,
on whom the taboo of the neighborhood had also fallen ,
在 谁 这 忌讳 的 这 邻里 有 还 倒下 ,

街坊邻里的禁忌也落在了他身上。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][set] ['kwaɪətli][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]
there came the peace of mind which could set quietly at defiance the opinion
那里 来了 这 和平 的 头脑 哪个 可以 放 悄悄 在 蔑视 这 观点
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] .
of the little world which surrounded her .
的 这 小的 世界 哪个 包围 她 ；

她获得了内心的平静，可以平静地反抗她周围这个小世界的看法。

[soʊ] [ɪn'tent] [wɜ:r; wər] [pɜ:rl] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ɑ:n][ðə; ði] ['sto:ri] [ðæt] [pɜ:rl] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
So intent were Pearl and James on the story that Pearl was telling they did not
所以 意图 是 珍珠 和 詹姆斯 在 这 故事 那 珍珠 曾是 讲述 他们 做过 不是
[hɪr] [ðə; ði] ['bʌɡi] ,
hear the buggy ,
听到 这 有缺陷的 ,

珀尔和詹姆斯全神贯注地听珀尔讲故事，没有听到马车的声音。

[wɪtʃ] [draʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
which drove up to the house .
哪个 驾驶 向上 到 这 房子 .

车子开到了房子前。

[ˈmɪsɪz] . [ɡreɪ] [ɡɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; hə] [ˈpɑ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
Mrs Gray got out and took out her parcels at the front door .
太太 . 灰色的 得到 出去 和 采取 出去 她 包裹 在 这 正面 门 .

格雷太太下了车，把她的包裹拿到前门。

[ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [ru:m] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃɪ]
The leaping flames from the fire - place in the pretty room , made a picture she
这 跳跃 火焰 从 这 火 - 地方 在 这 漂亮的 房间 , 制成 一个 图片 她
[lʌvd] [wel] .
loved well .
喜爱 出色地 .

漂亮房间里壁炉里跃动的火焰，构成了一幅她非常喜欢的画面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv] [hoʊm] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz]
It was so significant of home — and it is those who have not always
它 曾是 所以 重要的 的 家 — 和 它 是 那些 WHO 有 不是 总是
[hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [huː] [lʌv] [aɪ ˈtiː] [best] .
had a home who love it best .
有 一个 家 WHO 爱 它 最好的 .

家是如此重要——而那些并非一直拥有家的人，最懂得珍惜家。

[ʃiː; ʃɪ] [stɔ:pt] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði] [[elvz] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]
She stopped to watch the light as it danced on the shelves of books and
她 停止 到 手表 这 光 作为 它 跳舞 在 这 货架 的 图书 和
[ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈkɒlərd] [ˈhæŋɡɪŋz] [ænd; ənd] [rʌgz] .
the brightly colored hangings and rugs .
这 明亮地 有色 绞刑 和 地毯 .

她停下来观看光线在书架、色彩鲜艳的挂毯和地毯上跳跃闪烁。

[ˈsiːɪŋ] [pɜ:rl] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Seeing Pearl in the big chair , with her arm around the boy ,
看到 珍珠 在 这 大的 椅子 , 和 她 手臂 大约 这 男生 ,
看到珀尔坐在大椅子上，一只胳膊搂着男孩，

[ˈæni] [ˈɡreɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] .
Annie Gray's heart gave a leap of rapture .
安妮 格雷的 心 给予 一个 飞跃 的 狂喜 .

安妮·格雷的心猛地一跳，欣喜若狂。

[hɜ:r; hə] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] — [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈkɑ:mræd] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɜ:rˈself] .
Her boy had a companion — a human comrade other than herself .
她 男生 有 一个 伴侣 — 一个 人类 同志 其他 比 她自己 .

她的儿子有了个伙伴——一个除了她自己以外的人类同伴。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] !
It had come at last !
它 有 来 在 最后的 !

终于来了！

[ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd] [kʌm] [truː] !
The dream had come true !
这 梦 有 来 真的 !

梦想成真了！

[ʃiː; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [pɜ:rl] , [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ˈfɪrf(ə)] .
She watched Pearl , fascinated , fearful .
她 观看 珍珠 , 着迷 , 可怕 .

她注视着珀尔，既着迷又害怕。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dri:m] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ri:əli] [ə; eɪ][ʰju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ]
Was it a dream, or was there really a human being, and such a
曾是 它 一个 梦 , 或者 曾是 那里 真的 一个 人类 存在 , 和 这样的 一个
[ˈlʌvli] [wʌn] ,
lovely one ,
迷人的 一 ,

那究竟是梦境，还是真的存在一个如此可爱的人？

[ə; eɪ] [gest] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈfaɪərsaɪd] ?
a guest at her fireside ?
一个 客人 在 她 炉边 ?

她壁炉旁的客人？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [dʒeɪmz][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
With a quick movement she flung open the door James ran to his mother
和 一个 快的 移动 她 扔 打开 这 门 詹姆斯 跑 到 他的 母亲

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəmiŋ] [ʃaʊt] .
with a welcoming shout .
和 一个 欢迎 喊 .

她动作迅速地推开门，詹姆斯跑向母亲，大声欢迎她。

[ðen] [pɜ:rl] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ʃʊk] [hændz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Then Pearl stood up, and the two women shook hands without a word .
然后 珍珠 站立 向上 , 和 这 二 女性 摇晃 双手 没有 一个 单词 .

然后珀尔站了起来，两个女人一言不发地握了握手。

[ðeɪ] [ʊkt] [lɔ:ŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
They looked long into each other's eyes ; then with a quick impulse , and a
他们 看起来 长的 进入 每个 其他的 眼睛 ; 然后 和 一个 快的 冲动 , 和 一个

[ˈsʌd(ə)n] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] ,
sudden illumination ,
突然 照明 ,

他们凝视着彼此的眼睛，良久；然后，突然灵光一闪，

[pɜ:rl] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
Pearl put her arms around the older woman and kissed her .
珍珠 放 她 武器 大约 这 老 女士 和 亲吻 她 .

珀尔搂住年长的女人，吻了她。

[ˈæni] [greɪ] [held] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'gen] .
Annie Gray held her away from her , so she could look at her again .
安妮 灰色的 握住 她 离开 从 她 , 所以 她 可以 看 在 她 再次 .

安妮·格雷把她拉开距离，这样她就可以再次看着她。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
Then with a laugh that was half a sob , she said :
然后 和 一个 笑 那 曾是 一半 一个 哭泣 , 她 说 :

然后，她带着半是哭半是笑的语气说道：

" [prerz] — [ɑ:r; ər] — ['sʌmtaɪmz] — ['ænsər] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] ,
" **Prayers — are — sometimes — answered , " and without any warning ,**
" 祈祷 — 是 — 有时 — 回答 , " 和 没有 任何 警告 ,

“祈祷有时会得到回应”，而且往往毫无预兆。

[səp'praɪzɪŋ] [hɜ:r'self][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ʃi:; ʃi][br'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
surprising herself even more than she did the others — she began to cry .
奇怪 她自己 甚至 更多的 比 她 做过 这 其他的 — 她 开始 到 哭 .

令她自己都感到惊讶的是——她开始哭泣了。

[θri:] [ˈjɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Three years is a long time .
三 年 是 一个 长的 时间 .

三年时间很长。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈroʊd]

THE END OF A LONELY ROAD

这 结尾 的 一个 孤独 路

孤独之路的尽头

[wen] [pɜ:rl] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sens]

When Pearl opened her eyes the next morning it was with a delicious sense

什么时候 珍珠 打开 她 眼睛 这 下一个 早晨 它 曾是 和 一个 可口的 感觉

[ʌv; əv] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] ,

of well - being ,

的 出色地 - 存在 ,

第二天早上，珀尔睁开眼睛时，感到无比幸福。

[wɪtʃ] [ɪnˈkri:st] [æz; əz][fi:; fi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .

which increased as she looked about her .

哪个 增加 作为 她 看起来 关于 她 .

她环顾四周，这种感觉越来越强烈。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsætni] [ˈsmu:ðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ts] , [ðə; ði] [sɪlk] [ˈaɪdəɾdaʊn] [kwɪlt]

It may have been the satiny smoothness of the sheets , the silk eiderdown quilt

它 可能 有 到过 这 丝滑 平滑度 的 这 纸张 , 这 丝绸 羽绒被 被子

,
.
,

或许是床单如丝般柔滑的触感，或许是丝绸绒被的质地，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈplʊmi] [ˈjeləʊ] [kriˈsænθəməmz] , [ðə; ði] [peɪl] [ˈjeləʊ] [skrɪm] [ˈkɜ:tənz] ,

with its plummy yellow chrysanthemums , the pale yellow scrim curtains ,

和 它是 梅子 黄色的 菊花 , 这 苍白 黄色的 纱网 窗帘 ,

配上金黄色的菊花和淡黄色的纱帘，

[əˈkrɔ:s] [hu:z] [ˈloʊər] [ˈbɔ:rdərz] [jʌŋ] [braʊn] [dʌks] [ˈfɑ:ləʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsteɪtli] [prəˈseɪ(ə)n] ;

across whose lower borders young brown ducks followed each other in stately procession ;

穿过 谁 降低 边界 年轻的 棕色的 鸭子 随后 每个 其他 在 庄严 游行 ;

在其下方的边界上，一群棕色的小鸭子列队行进，姿态庄严；

[ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈrʌnər] , [əˈkrɔ:s] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈlɑ:rdʒər] [dʌks]

the home - made table with its gray linen runner , across which a few larger ducks

这 家 - 制成 桌子 和 它是灰色的 亚麻布 跑步者 , 穿过 哪个 一个 很少 更大的 鸭子

[pəˈreɪdɪd] ,

paraded ,

游行 ,

那张自制的桌子铺着灰色亚麻桌布，几只体型较大的鸭子在桌子上踱步。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][læmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [flaʊnst] [ˈfeɪd] ; [ðə; ði] [sɔ:ft] [bʌf] [wɔ:lz]

and which held a large lamp , with a well - flounced shade ; the soft buff walls

和 哪个 握住 一个 大的 灯 , 和 一个 出色地 - 踱步 阴影 ; 这 柔软的 增幅 墙壁

,
.
,

里面摆放着一盏大灯，灯罩褶皱很精致；柔和的米黄色墙壁，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈɔ:təm] [wʊdʒ] , [sʌn] - [swi:t] [ænd; ənd] [ku:l] ,

with their border of yellow autumn woods , sun - sweet and cool ,

和 他们的 边界 的 黄色的 秋天 树林 , 太阳 - 甜的 和 凉爽的 ,

周围环绕着金黄的秋日树林，阳光明媚，凉爽宜人。

[wið; wiθ] [li:f] - [stru:n] [pæðz] [ðæt] [wəd] [bi;; bi] ['sprɪŋi] [tu;; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] .
with leaf - strewn paths that would be springy to walk on .
和 叶子 - 散落的 路径 那 会 是 有弹性的 到 走 在 .
铺满落叶的小路走起来会很有弹性。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ði:z] ,
It may have been these ,
它 可能 有 到过 这些 ,
或许就是这些，

[fɔ:r; fər] [pɜ:rlz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi;; bi][set] ['tɪŋɡlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðæt] [pli:zd]
for Pearl's heart could easily be set tingling by a flash of color that pleased
为了 珍珠的 心 可以 容易地 是 放 刺痛感 经过 一个 闪光 的 颜色 那 高兴
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

珍珠的心很容易被一抹让她高兴的色彩所触动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['bɔɪənt] ,
But there is no doubt the room had a presence , a strong , buoyant ,
但 那里 是 不 怀疑 这 房间 有 一个 在场 , 一个 强的 , 浮力 ,
['tʃɪrf(ə)l] ['prez(ə)ns] .
cheerful presence .
快乐 在场 .

但毫无疑问，这个房间有一种独特的氛围，一种强烈、轻快、欢快的氛围。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['fɜ:rnɪʃt] [tu;; tə][dɪ'faɪ] ['loʊnlɪnəs] .
It had been furnished to defy loneliness .
它 有 到过 提供 到 违抗 孤独 .
它的布置旨在驱散孤独。

[hu:] [kʊd; kəd][bi;; bi] ['loʊnli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪk] ['plʌʃi] [rʌɡ] [ʌv; əv] ['wʊli] [waɪt] [ʃi:p] ,
Who could be lonely looking down at a thick plushy rug of woolly white sheep ,
WHO 可以 是 孤独 寻找 向下 在 一个 厚的 毛绒玩具 小地毯 的 毛茸茸的 白色的 羊 ,
谁会独自一人低头看着那厚厚的、毛茸茸的白色绵羊地毯呢？

['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntu:] ['jeləʊ] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['ɡri:nɪst] [ʌv; əv] [ɡræs] ,
shading into yellow , lying on the very greenest of grass ,
阴影 进入 黄色的 , 说谎 在 这 非常 最绿色 的 草 ,
渐渐泛黄，躺在最翠绿的草地上，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['twɪstɪŋ] [stri:m] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ʃʊr] [hæd; həd] ['spekld]
beside a whimsical little twisting stream that you were just sure had speckled
旁 一个 异想天开 小的 扭曲 溪流 那 你 是 只是 当然 有 斑驳的
[traʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
trout in it ,
鳟鱼 在 它 ,

在一条蜿蜒曲折、充满奇趣的小溪旁，你确信溪里一定有斑点鳟鱼。

[dɑ:tɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['ɡrævəli] ['bɑ:təm] ,
darting over its gravelly bottom ,
飞镖 超过 它是 砾石 底部 ,

在布满砾石的河床上快速掠过，

[ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [kwɪk] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
if your eyes were only quick enough to catch the flash of them ;
如果 你的 眼睛 是 仅有的 快的 足够的 到 抓住 这 闪光 的 他们 ;
如果你的眼睛足够快，只能捕捉到它们闪过的那一瞬间；

[ænd; ʌnd] [hu:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
and who wouldn't be glad to wash in a basin that was just lined with
和 WHO 不会 是 高兴的 到 洗 在 一个 盆地 那 曾是 只是 衬里 和
[ˈjelʊʊ] [ˈroʊzɪz] ,
yellow roses ,
黄色的 玫瑰 ,

谁会不喜欢在铺满黄色玫瑰的洗脸盆里洗澡呢？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfʊ:lɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪdz] ;
with a few of them falling out over the sides ;
和 一个 很少 的 他们 坠落 出去 超过 这 侧面 ;

其中几个从旁边掉了出来；

[ænd; ʌnd] [hu:] [ˈwʊdnt] [ək'sept] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [oʊk] [hænd] ,
and who wouldn't accept the gift of a towel from a hospitable oak hand ,
和 WHO 不会 接受 这 礼物 的 一个 毛巾 从 一个 好客 橡木 手 ,

谁会拒绝一只热情好客的橡树手递来的毛巾呢？

[wɪtʃ] [held] [aʊt][ə; eɪ] [hoʊl] [bu'keɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [ˈfɪŋɡər] ;
which held out a whole bouquet of them — one on each finger ;
哪个 握住 出去 一个 所有的 花束 的 他们 — — 在 每个 手指 ;

她手里拿着一大束花——每个手指上都戴着一束；

[ˈtaʊəlz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈedʒɪŋz] [ænd; ʌnd] [ɪn'sɜrʒənz] [ænd; ʌnd] [ˈbæskəts] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]
towels with all sorts of edgings and insertions and baskets of flowers
毛巾 和 全部 排序 的 边缘 和 插入 和 篮子 的 花朵

[ænd; ʌnd][ˈmɒnəʊgræmz][ɑ:n][ðem; ðəm][dʒʌst] [ˈbɛɡɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] [tʃɔɪs] .
and monograms on them just begging you to take your choice .
和 字母组合 在 他们 只是 乞讨 你 到 拿 你的 选择 .

各种带有滚边、装饰、花篮和字母图案的毛巾，都在诱惑你做出选择。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [els] [wɜ:r; wər] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [dʌl] [ɡreɪ]
And if anything else were needed to keep the heart from dull gray
和 如果 任何事物 别的 是 需要 到 保持 这 心 从 乏味的 灰色的
[ˈloʊnlɪnəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

如果还需要其他东西来驱散内心的沉闷孤独，

[ɔ:r] [ˈʌɡli] [blæk] [fɪr] ,
or ugly black fear ,
或者丑陋的 黑色的 害怕 ,

或者丑陋的黑色恐惧，

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪɡ] [ɡɪlt] - [freɪmd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæmbər] - [aɪd]
on the wall over the bed was a big gilt - framed picture of an amber - eyed
在 这 墙 超过 这 床 曾是 一个 大的 镀金 - 框 图片 的 一个 琥珀色 - 眼睛
, [waɪt] - [ˈkɑ:lərd] ,
, white - collared ,
, 白色的 - 项圈 ,

床头墙上挂着一幅镶着金框的大画，画的是一位有着琥珀色眼睛、身穿白领的女士。

[ˈblesɪd; blest] [ˈkɑ:li] [dɔ:g] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] , [bɪɡ][ænd; ʌnd]
blessed collie dog , with the faintest showing of his red tongue , big and
蒙福 柯利犬 狗 , 和 这 最微弱 显示 的 他的 红色的 舌头 , 大的 和
[strɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
strong and faithful ,
强的 和 忠实 ,

一只幸福的柯利犬，露出淡淡的红色舌头，体型大、强壮、忠诚。

[dʒʌst][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jə][ðæt][ðoʊ][tʃeɪndʒɪz][bɪ'fɔːl][ænd; ənd][frendz][bɪ'treɪ][ænd; ənd][hoʊps]
just to remind you that though changes befall and friends betray and hopes
只是 到 提醒 你 那 尽管 变化 降临 和 朋友们 背叛 和 希望
[groʊ][koʊld] ,
grow cold ,
生长 寒冷的 ,

只是想提醒你，尽管世事变迁，朋友背叛，希望破灭，

[ˈfeɪθflnəs][ænd; ənd][ə'fek](ə)n][hæv; həv][nɑːt][ɪn'taɪərli][ˈvæniʃt][frʌm; frəm][ðə; ði][zɜːθ] .
faithfulness and affection have not entirely vanished from the earth .
忠诚 和 感情 有 不是 完全 消失了 从 这 地球 .
忠诚和爱并没有从世上完全消失。

[pɜːrlz][sens][ʌv; əv][ˈfriːdəm] , [ʌv; əv][ˈpaʊər] , [ʌv; əv][ˈkʌmfərt] ,
Pearl's sense of freedom , of power , of comfort ,
珍珠的 感觉 的 自由 , 的 力量 , 的 舒适 ,
珀尔的自由感、力量感和舒适感

[siːmd][tuː; tə][ɪn'kriːs][æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪ][ˈwɑːtʃɪŋ][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ˈsʌnʃaɪn][wɪtʃ][fel][ɑːn][ðə; ði]
seemed to increase as she lay watching the spot of sunshine which fell on the
似乎 到 增加 作为 她 躺 观看 这 点 的 阳光 哪个 跌倒 在 这
[rʌg][wɪð; wɪθ][ɪts][flɑːk][ʌv; əv][ʃiːp][ænd; ənd][siːmd][tuː; tə][brɪŋ][ðem; ðəm][ə'laɪv] .
rug with its flock of sheep and seemed to bring them alive .
小地毯 和 它是 群 的 羊 和 似乎 到 带来 他们 活 .

她躺着，看着阳光洒在地毯上，照耀着一群绵羊，阳光似乎让它们都活了过来，她感觉自己好像也跟着活了过来。

[ðə; ði][hoʊl][ruːm][siːmd][tuː; tə][fɪt][ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈsiːlɪŋ][bent][ˈoʊvər][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]
The whole room seemed to fit around her , the ceiling bent over her like a
这 所有的 房间 似乎 到 合身 大约 她 , 这 天花板 弯曲 超过 她 喜欢 一个
[kaɪnd][feɪs] ,
kind face ,
种类 脸 ,

整个房间仿佛都围绕着她而建，天花板像一张慈祥的脸庞一样俯视着她。

[ðə; ði][wɔːlz] , [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd][ˈfɜːrniʃər][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ][gruːp][ʌv; əv][frendz][ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]
the walls , pictures , and furniture were like a group of friends encouraging
这 墙壁 , 图片 , 和 家具 是 喜欢 一个 团体 的 朋友们 鼓励
[hɜːr; hər] , [ɪn'spaɪərɪŋ][hɜːr; hər] , [ˈsuːðɪŋ][hɜːr; hər] .
her , inspiring her , soothing her .
她 , 鼓舞人心 她 , 舒缓 她 .

墙壁、照片和家具就像一群朋友，鼓励她、启发她、安慰她。

[pɜːrl][səːtʃt][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][dɪ'skraɪb][aɪ 'tiː] .
Pearl searched her mind for a word to describe it .
珍珠 搜索 她 头脑 为了 一个 单词 到 描述 它 .
珀尔努力在脑海中寻找一个词来形容它。

"[aɪ 'tiː][fiːlz][laɪk] — [ˈsætərdeɪ] — "[ʃiː; ʃi][sed][æt; ət][læst] , " — [ˈfriːdəm] , [rest] , [plænz] , [æm'bɪʃənz]
" It feels like — Saturday — " she said at last , " — freedom , rest , plans , ambitions
" 它 感觉 喜欢 — 周六 — " 她 说 在 最后的 , " — 自由 , 休息 , 计划 , 抱负
— [aɪ 'tiː][hæz; həz][ðem; ðəm][ɔːl] ,
— it has them all ,
— 它 有 他们 全部 ,

“感觉就像——星期六——”她最后说道，“——自由、休息、计划、抱负——它应有尽有。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz][ˈsʌmθɪŋ][diːpər][stɪl][ɪn][aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈsek](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][triː]
and it has something deeper still in it — it is like a section of a tree
和 它 有 某物 更深 仍然 在 它 — 它 是 喜欢 一个 部分 的 一个 树
,
:
,

它还蕴含着更深层次的东西——它就像树的一部分，

[ɪn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] [riːd] , [ˈstɔrmz] [ænd; ənd][ˈwaɪndz][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
in which history can be read , storms and winds and sunshine ,
在 哪个 历史 能 是 读 , 暴风雨 和 风 和 阳光 ,
从中可以读到历史, 暴风雨、狂风和阳光,

" [fɔːr; fər] [pɜːrli] [nuː] [ɪnˈstrɪŋktɪvli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtaʊər] - [ruːm] [ðæt] ['æni] [ɡreɪ]
" for Pearl knew instinctively that it was a tower - room that Annie Gray
" 为了 珍珠 知道 本能地 那 它 曾是 一个 塔 - 房间 那 安妮 灰色的
[hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrmər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊl] ,
had made for an armor for her soul ,
有 制成 为了 一个 盔甲 为了 她 灵魂 ,
“因为珀尔本能地知道, 那是安妮·格雷为保护她的灵魂而建造的塔楼房间。”

[soʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
so it would not be pierced by the injustice and unkindness of the world .
所以 它 会 不是 是 穿孔 经过 这 不公正 和 不友善 的 这 世界 .
这样它就不会被世间的不公和冷漠所伤害。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , " [pɜːrli] [sed] [əˈɡen] ,
" They do not understand , " Pearl said again ,
" 他们 做 不是 理解 , " 珍珠 说 再次 ,
“他们不明白,”珀尔再次说道。

" [ðæts] [ɔːl] — [ðeɪ] [duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈhɔːrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ɪts] [kwɪr] [haʊ] [ˈbædli]
" that's all — they do not mean to be so horrid to her — it's queer how badly
" 那就是 全部 — 他们 做 不是 意思是 到 是 所以 可怕的 到 她 — 它是 酷儿 如何 糟糕
[piːp(ə)] [kæn; kən] [triːt] [iːtʃ] [ʌðər] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈkɑːnʃəns] [let][ðəm; ðəm][ɡet] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
people can treat each other and their conscience let them get away with
人们 能 对待 每个 其他 和 他们的 良心 让 他们 得到 离开 和
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“仅此而已——他们并非有意对她如此恶劣——人们可以如此恶劣地对待彼此, 而他们的良心却让他们逍遥法外, 这真是太奇怪了。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ɡreɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] ,
Even if Mrs . Gray had been all they said ,
甚至 如果 太太 : 灰色的 有 到过 全部 他们 说 ,
即使格雷夫人真如他们所说的那样,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˈeni] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fiːl] [kɔːld] [əˈpaːn][tuː; tə]
she had not done any wrong to them — why should they feel called upon to
她 有 不是 完毕 任何 错误的 到 他们 — 为什么 应该 他们 感觉 称为 之上 到
[ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər] ?
punish her ?
惩治 她 ?

她并没有做错任何事——他们为什么要惩罚她呢?

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [naʊ] .
Well , I can tell them a few things now .
出色地 , 我 能 告诉 他们 一个 很少 事物 现在 :
嗯, 我现在可以告诉他们几件事了。

" [ə; eɪ][ˈfaɪər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][set][ɪn] [frʌnt]
" A fire burned in the fireplace , and the breakfast - table was set in front
" 一个 火 烧伤 在 这 壁炉 , 和 这 早餐 - 桌子 曾是 放 在 正面
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it :
的 它 :
壁炉里燃着火, 早餐桌摆在壁炉前。

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] , [ɪn][æn; ən] [əˈtræktɪv] [moʊv] [haʊs] - [gaʊn] , [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Mrs . Gray , in an attractive mauve house - gown , came in from the kitchen .
太太 . 灰色的 , 在 一个 吸引人的 淡紫色 房子 - 袍 , 来了 在 从 这 厨房 .

格雷太太穿着一件漂亮的淡紫色家居服，从厨房走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [stiːl] [greɪ] [aɪz] ,
She was a tall woman , with steel gray eyes ,
她 曾是 一个 高的 女士 , 和 钢 灰色的 眼睛 ,
她身材高挑，有着一双钢灰色的眼睛。

[wɪð; wɪθ] ['peblɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] — [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [rɪˈzɔːlʌv] .
with pebbings of green — the eyes of courage and high resolve .
和 鹅卵石 的 绿色的 — 这 眼睛 的 勇气 和 高的 解决 .

眼中闪烁着绿色的光芒——那是勇气和坚定的决心。

[hɜːr; hær] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][ˈklæsɪk(ə)][ɪn][ðər; ðər][ˌregjuˈlærəti] ,
Her features were classical in their regularity ,
她 特征 是 古典 在 他们的 规律性 ,
她的五官轮廓分明，颇具古典韵味。

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [pɜːrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɪn][hɜːr; hær][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˌriːprəˈdjuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and reminded Pearl of the faces in her history reproduced from the
和 提醒 珍珠 的 这 面孔 在 她 历史 复制品 从 这

[griːk] [kɔɪnz] ,
Greek coins ,
希腊语 硬币 ,

这让珀尔想起了她历史中那些根据希腊硬币复制的面孔，

[ˈlækɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [riːθ] .
lacking only the laurel wreath .
缺乏 仅有的 这 月桂树 花圈 .

只差一顶月桂花环了。

[hɜːr; hær] [hər] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrən] [greɪ] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [striːk] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,
Her hair was beginning to turn gray , and showed a streak at each side ,
她 头发 曾是 开始 到 转动 灰色的 , 和 显示 一个 条纹 在 每个 边 ,

[ˈoʊvər][hɜːr; hær] [ˈtempəlz] .
over her temples .
超过 她 寺庙 .

她的头发开始变灰，两侧太阳穴附近都出现了一缕白发。

[ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [breɪd] [wʌz; wəz] [roʊld] [əˈraʊnd] [hɜːr; hær] [ˈpɜːrfɪktli] [raʊnd] [hed] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn]
A big black braid was rolled around her perfectly round head ; a large green
一个 大的 黑色的 编织 曾是 滚动 大约 她 完美 圆形的 头 ; 一个 大的 绿色的

[dʒeɪd] [broʊtʃ] ,
jade brooch ,
玉 胸针 ,

一条粗大的黑色辫子盘绕在她圆润的脑袋上；一枚硕大的绿色玉胸针，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbreɪdɪd] [ˈsɪlvər] [edʒ] , [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hær] [dres] .
with a braided silver edge , fastened her dress .
和 一个 编织 银 边缘 , 系紧 她 裙子 .

用编织的银色边饰固定住她的裙子。

[hɜːr; hær][hændz][wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd][hɑːrd] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] , [ˈʃeɪpli] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ˈlʊkɪŋ] .
Her hands were brown and hard , but long , shapely and capable looking .
她 双手 是 棕色的 和 难的 , 但 长的 , 优美 和 有能力的 寻找 .

她的双手呈棕色，质地坚硬，但修长、形状优美，看起来很有力。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [leɪt] , [soʊ] [pɜ:rl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] [eɪt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ə'loʊn]

The boy was sleeping late , so Pearl and her hostess ate their breakfast alone

这 男生 曾是 睡眠 晚的 , 所以 珍珠 和 她 女主人 吃 他们的 早餐 独自的

.

:

.

男孩睡得很晚, 所以珀尔和她的女主人独自吃了早餐。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , " [pɜ:rl] [æskt] , [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]

" Will you let me stay with you , Mrs . Gray , " Pearl asked , when breakfast was

" 将要 你 让 我 停留 和 你 , 太太 . 灰色的 , " 珍珠 问 , 什么时候 早餐 曾是

[ˈoʊvər] .

over .

超过 .

“格雷太太, 您能让我留下来和您一起住吗?”早餐结束后, 珀尔问道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [bed] , [ki:p] [maɪ] [θɪŋz] ['tɑ:di] , [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [spɪl] [maɪ] [ti:] .

" I will make my own bed , keep my things tidy , try not to spill my tea .

" 我 将要 制作 我的 自己的 床 , 保持 我的 事物 整齐的 , 尝试 不是 到 洒 我的 茶 .

“我会自己铺床, 保持物品整洁, 尽量不洒茶。”

[aɪ] [wɪl] [waɪp] [maɪ] [fi:t] , [kloʊz] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:r] , [ænd; ənd][get] [ʌp][fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

I will wipe my feet , close the screen door , and get up for breakfast .

我 将要 擦拭 我的 脚 , 关闭 这 屏幕 门 , 和 得到 向上 为了 早餐 .

我会擦擦脚, 关上纱门, 然后起床吃早餐。

" [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪr] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [gest]

" Mrs . Gray looked across the table , with her dear eyes fastened on her guest

" 太太 . 灰色的 看起来 穿过 这 桌子 , 和 她 亲爱的 眼睛 系紧 在 她 客人

.

:

.

格雷夫人望着桌子对面, 用她那双温柔的眼睛紧紧地盯着她的客人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] .

Suddenly they began to grow dim with tears .

突然 他们 开始 到 生长 暗淡 和 眼泪 .

突然, 他们的视线因泪水而变得模糊。

" [pɜ:rl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['læfɪŋ] ,

" Pearl , " she said , laughing ,

" 珍珠 , " 她 说 , 笑 ,

“珍珠,”她笑着说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðæt] [meɪks] [em 'i:][wɑ:nt][tu:; tə][kraɪ] .

" I don't know what there is about you that makes me want to cry .

" 我 不 知道 什么 那里 是 关于 你 那 制作 我 想 到 哭 .

“我不知道你身上有什么特质让我想要哭泣。”

[aɪv] [gɔ:n] [θru:] [sʌm; səm] [rʌf] ['pleɪsɪz][ɪn][laɪf] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

I've gone through some rough places in life without a tear ,

我已经 已消失 通过 一些 粗糙的 地方 在 生活 没有 一个 撕 ,

我经历过人生中的许多艰难时刻, 却从未流过一滴眼泪。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɔ:l][jɔr; jər] [oʊn] [tu:; tə][stɑ:rt][em 'i:][ɔ:f] . " **but you seem to have a way all your own to start me off . "**

但 你 似乎 到 有 一个 方式 全部 你的 自己的 到 开始 我 离开 . "

但你似乎有自己独特的方法来引导我。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] , [du:][aɪ] ?

" But I don't hurt you , do I ?

" 但 我 不 伤害 你 , 做 我 ?

但我没有伤害你, 对吗?

" [pɜ:rl] [æskt] , [ɪn] [dɪ'stres] .
" **Pearl asked , in distress .**
" 珍珠 问 , 在 痛苦 :

“珀尔焦急地问道。”

" [ˈfɔrli] [aɪ][dəʊnt] — [aɪ] [ˈwɒdnt] [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
" **Surely I don't — I wouldn't do that for the world .** "
" 一定 我 不 — 我 不会 做 那 为了 这 世界 :

“我当然不会——就算给全世界我也不会那样做。”

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [læft] [hɜ:r; hər] [ˈhoʊstəs] , [æz; əz][fɪ; ʃɪ] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]
" **Not a bit of it ,** " **laughed her hostess , as she wiped her eyes , and**
" 不是 一个 少量 的 它 , " 笑了 她 女主人 , 作为 她 擦拭 她 眼睛 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“一点儿也没有,”女主人笑着擦了擦眼睛, 然后说道,

[ˈblɪŋkɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [klɪr] [ə'wei] [ðə; ði][ləst] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [gri:f] , [fɪ; ʃɪ] [sed] :
blinking hard to clear away the last traces of grief , she said :
眨眼 难的 到 清除 离开 这 最后的 痕迹 的 悲伤 , 她 说 :

她用力眨了眨眼, 想要驱散最后一丝悲伤, 说道:

" [pɜ:rl] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
" **Pearl , before you come to board with me you should know something about**
" 珍珠 , 前 你 来 到 木板 和 我 你 应该 知道 某物 关于
[em 'i:];
me ;
我 ;

“珀尔, 在你来和我一起登船之前, 你应该了解我一些事情;

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
you have no doubt heard some strange things .
你 有 不 怀疑 听到 一些 奇怪的 事物 :

你肯定听说过一些奇怪的事情。

" [pɜ:rl] [dɪd][nɔ:t][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
" **Pearl did not deny it .**
" 珍珠 做过 不是 否定 它 :

珀尔没有否认。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] ,
" **And you should know the whole story ,**
" 和 你 应该 知道 这 所有的 故事 ,

“你应该了解整个故事,”

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fɪt] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə]
and then judge for yourself whether you consider I am a fit person to
和 然后 法官 为了 你自己 无论 你 考虑 我 是 一个 合身 人 到
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] . "
live with . "
居住 和 :

然后你自己判断一下, 我是否适合和你一起生活。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [ɔ:'redi] , " [sed] [pɜ:rl] .
" **But I do already ,** " **said Pearl .**
" 但 我 做 已经 , " 说 珍珠 :

“但我已经这么做了,”珀尔说。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɔ:pər][ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
" **I consider you a very proper and delightful person to live with .**
" 我 考虑 你 一个 非常 恰当的 和 愉快 人 到 居住 和 :

我认为你是一个非常得体、令人愉快的人, 和你一起生活很愉快。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt][juː; jə] [ənˈles] [juː; jə] [ker] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] .

I don't want to know a thing about you unless you care to tell me .
我 不 想 到 知道 一个 事物 关于 你 除非 你 关心 到 告诉 我 .

除非你愿意告诉我，否则我不想了解你的任何事。

[juː; jə][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [iːðər] — [wiː; wi][bəʊθ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] —
You don't know anything about me either — we both have to take a chance —
你 不 知道 任何事物 关于 我 任何一个 — 我们 两个都 有 到 拿 一个 机会 —

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] ['wɪlɪŋ] [ɪf] [juː; jə][ɑːr; ər] . "

and I am willing if you are . "
和 我 是 愿意的 如果 你 是 . "

你对我一无所知——我们都得冒险一试——如果你也愿意，我也愿意。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

" But there will be an insurrection in the neighborhood .
" 但 那里 将要 是 一个 起义 在 这 邻里 .

但附近地区将会发生暴动。

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jə] , [pɜːrl] .

They won't let you , Pearl .
他们 惯于 让 你 , 珍珠 .

他们不会让你得逞的，珀尔。

[ðeɪ] [kɑːnt] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wɪˈðaʊt] ['refrəns] [ɔːr] ['kærəktər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
They can't forgive me for coming here without reference or character , and with
他们 不能 原谅 我 为了 未来 这里 没有 参考 或者 特点 , 和 和

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː] . "

a child , too . "
一个 孩子 , 也 . "

他们无法原谅我既没有推荐人也没有信誉来到这里，而且还带着个孩子。

" [wel] , [ˈhiːz][ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] [tʃaɪld] , " [sed] [pɜːrl] , " [ænd; ənd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

" Well , he's a pretty fine child , " said Pearl , " and , I should say ,
" 出色地 , 他是 一个 漂亮的 美好的 孩子 , " 说 珍珠 , " 和 , 我 应该 说 ,

“嗯，他是个很不错的孩子，”珀尔说，“而且，我应该说，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [səʔˈtɪfɪkət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "

a sort of certificate for his mother . "
一个 种类 的 证书 为了 他的 母亲 . "

这算是给他母亲的一份证明吧。

" [wel] ,

" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [faɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][ɪz] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ker] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hæz; həz]['teɪkən][ɪn]
no matter how fine a child he is — no matter what care a mother has taken in
不 事情 如何 美好的 一个 孩子 他 是 — 不 事情 什么 关心 一个 母亲 有 已采取 在

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][əˈtoʊn] ,

his training — nothing can atone ,
他的 训练 — 没有什么 能 赎罪 ,

无论他是个多么优秀的孩子——无论母亲在他成长过程中付出了多少心血——都无法弥补这一切。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [kənˈfɔːmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
in the eyes of society for the failure of conforming to some of their
在 这 眼睛 的 社会 为了 这 失败 的 符合 到 一些 的 他们的

[bɜːz] .

laws .
法律 .

在社会眼中，这是因为未能遵守某些法律。

[soʊˈsaɪtiːz] [lɔːz] , [nɑːt][ˈɡɑːdz] [lɔːz] .

Society's laws , not God's laws .
社会的 法律 , 不是 神的 法律 .

这是社会法律，而不是上帝的法律。

[səˈsaɪəti][ɪz][noʊ] [frend] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] , [pɜːrl] . "

Society is no friend to women , Pearl .
社会 是 不 朋友 到 女性 , 珍珠 . "

珀尔，社会对女性并不友好。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt] [θɪŋk] , " [sed] [pɜːrl] ,
" **But it is just because people do not think , " said Pearl ,**
" 但 它 是 只是 因为 人们 做 不是 思考 , " 说 珍珠 ,

“但这只是因为人们不去思考，”珀尔说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [lɔːz] — [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ˈeni] [ˈproʊtest] ,
" **They have made certain laws — and women have not made any protest ,**
" 他们 有 制成 肯定 法律 — 和 女性 有 不是 制成 任何 反对 ,

“他们制定了一些法律——而女性却没有提出任何抗议，

[soʊ][ðə; ði][men] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] . "

so the men think they are all right .
所以 这 男人 思考 他们 是 全部 正确的 . "

所以男人们都觉得自己没事。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [pɜːrl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" **And do you know why , Pearl ? " she asked .**
" 和 做 你 知道 为什么 , 珍珠 ? " 她 问 .

“你知道为什么吗，珀尔？”她问道。

" [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

" **Women who are caught in the tangle of these laws , as I was ,**
" 女性 WHO 是 捕捉 在 这 纠纷 的 这些 法律 , 作为 我 曾是 ,

“像我一样，深陷这些法律泥潭的女性，

[ˈkænɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [ðer; ðər][lɪps][ɑːr; ər] [dʌm] .

cannot say a word — their lips are dumb .
不能 说 一个 单词 — 他们的 嘴唇 是 哑的 .

他们一句话也说不出来——他们的嘴唇哑了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðer; ðər][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈmɑːrkɪt] .

The others won't say a word for fear of spoiling their matrimonial market .
这 其他的 惯于 说 一个 单词 为了 害怕 的 破坏 他们的 婚姻 市场 .

其他人一句话也不敢说，生怕影响到他们的婚介市场。

[ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [ˈkwɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

The worst thing that can be said of a woman is that she's queer and strong
这 最差 事物 那 能 是 说 的 一个 女士 是 那 她是 酷儿 和 强的

- [ˈmaɪndɪd] — [ænd; ənd] [diˈfaɪz] [ˈkʌstəm] .

- minded — and defies custom .
- 有思想 — 和 反抗 风俗 .

对一个女人来说，最糟糕的评价莫过于她是同性恋、思想坚强，并且不拘泥于传统。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] , [pɜːrl] , [biː; bi][self] - [ˈsentərd] , [ˈvɜːrtʃuəs] , [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,

If you want to be happy , Pearl , be self - centered , virtuous , obey the law ,
如果 你 想 到 是 快乐的 , 珍珠 , 是 自己 - 居中 , 有德行的 , 服从 这 法律 ,

珀尔，如果你想快乐，就以自我为中心，品德高尚，遵守法律。

[ænd; ənd] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] . "

and care nothing for others .
和 关心 没有什么 为了 其他的 . "

而且丝毫不关心他人。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] , " [sed] [pɜːrl] .
" You don't mean that , " said Pearl .
" 你 不 意思是 那 , " 说 珍珠 .

“你不是那个意思吧？”珀尔说。

" [juːv] [bɪn] [hɑːrd][hɪt][sʌm; səm] [wei] [aɪ][duː][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [tel]
" You've been hard hit some way I do not want to know until you want to tell
" 你已经 到过 难的 打 一些 方式 我 做 不是 想 到 知道 直到 你 想 到 告诉
[em 'iː] .
me .
我 .

“你遭遇了某种沉重的打击，我不想知道，除非你想告诉我。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [em 'iː] .
But I am going to stay with you if you will keep me .
但 我 是 去 到 停留 和 你 如果 你 将要 保持 我 .

但如果你愿意留下我，我也会留下来。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] .
I am determined to stay .
我 是 决定 到 停留 .

我决心留下来。

" [ˈæni] [ˈgreɪz] [ˈstiːli] [aɪz] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] - [kɪst] [leɪk] [wen] [ə; eɪ] [klaʊd]
" Annie Gray's steely eyes clouded over again , like a sun - kissed lake when a cloud
" 安妮 格雷的 钢铁般的 眼睛 阴天 超过 再次 , 喜欢 一个 太阳 - 亲吻 湖 什么时候 一个 云
[ˈpaːsɪz] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] .
passes over it .
通过 超过 它 .

“安妮·格雷那双坚毅的眼睛再次变得阴沉，就像阳光亲吻过的湖面被云雾笼罩一样。

[ðeɪ] [gruː] [diːpər] , [ˈgreɪɜː] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈmɪsti] [ˈtendərnəs] .
They grew deeper , grayer , and of misty tenderness .
他们 生长 更深 , 灰白 , 和 的 蒙蒙 压痛 .

它们颜色变得更深、更灰，带着朦胧的温柔。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [pɜːrl] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [dʌn]
" You are doing something for me , Pearl , that I thought could never be done
" 你 是 正在做 某物 为了 我 , 珍珠 , 那 我 想法 可以 绝不 是 完毕
;
;
;
;

“珀尔，你为我做了一件我以为永远不可能做到的事；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'stɔːɪŋ] [maɪ] [feɪθ] .
you are restoring my faith .
你 是 恢复 我的 信仰 .

你让我重拾了信仰。

[rɪ'membər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] .
Remember , I have not been as unhappy as you may think .
记住 , 我 有 不是 到过 作为 不开心 作为 你 可能 思考 .

记住，我并没有你想象的那么不快乐。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈhæpinəs] — [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [seɪ] .
I had my happiness — that's more than some women can say .
我 有 我的 幸福 — 那就是 更多的 比 一些 女性 能 说 .

我曾拥有过幸福——这比一些女人能拥有的要多得多。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈræptʃər] ,
I have had the rapture ,
我 有 有 这 狂喜 ,

我经历了末日审判，

[ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [lʌv] — [aɪv] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] — [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd]
the blessedness of love — I've had it all — the rapture of holding and
这 幸福 的 爱 — 我已经 有 它 全部 — 这 狂喜 的 保持 和
[ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv] [lɔ:s] — [aɪm]['oʊnli] ['θɜ:rti] - [wʌn] ,
the agony of loss — I'm only thirty - one ,
这 痛苦 的 损失 — 我是 仅有的 三十 - 一 ,
爱情的幸福——我都体验过了——拥抱的狂喜和失去的痛苦——我才三十一岁，

[bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
but I've lived a thousand years .
但 我已经 居住地 一个 千 年 .
但我已经活了一千年了。

[bʌt; bət] , [pɜ:rl] , [ju:v] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɔ:l'redi] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][set][maɪ] [fi:t] [ə'gen]
But , Pearl , you've done something for me already ; you have set my feet again
但 , 珍珠 , 你已经 完毕 某物 为了 我 已经 ; 你 有 放 我的 脚 再次
[ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ['sɔ:lɪd] ,
on something solid ,
在 某物 坚硬的 ,
但是，珀尔，你已经帮了我一个大忙；你让我重新脚踏实地。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] .
and I am a different woman from yesterday .
和 我 是 一个 不同的 女士 从 昨天 .
我与昨天的自己判若两人。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ju:l] [trʌst] [em 'i:] ? "
Some day I'll tell you a strange story until then , you'll trust me ? "
一些 天 患病的 告诉 你 一个 奇怪的 故事 直到 然后 , 你会 相信 我 ? "
总有一天我会给你讲个奇怪的故事，在那之前，你会相信我吗？

" [ʌn'tɪl] [ðen] — [ænd; ənd][fa:r] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] — [fə'revər] , " [sed] [pɜ:rl] .
" **Until then — and far beyond it — forever ,** " **said Pearl .**
" 直到 然后 — 和 远的 超过 它 — 永远 , " 说 珍珠 .
“直到那时——以及远远超过那时——永远,”珀尔说。

" [aɪl] [trʌst] [ju:; jʊ] — [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ju:; jʊ]
" **I'll trust you — I have an idea you**
" 患病的 相信 你 — 我 有 一个 主意 你
“我会相信你——我有个主意.....”

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and I are going to stick together for a long time .
和 我 是 去 到 戳 一起 为了 一个 长的 时间 .
我们将长期在一起。

" [pɜ:rl] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['letər] [ʌv; əv] [ək'septəns] [ɪn][ðə; ði]
" **Pearl went back to the school and found her letter of acceptance in the**
" 珍珠 去 后退 到 这 学校 和 成立 她 信 的 验收 在 这
[desk] .
desk .
桌子 .
“珀尔回到学校，在课桌里找到了她的录取通知书。”

[fi:; ji] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [root] [ə'nʌðər] ,
She tore it up and wrote another ,
她 撕裂 它 向上 和 写道 其他 ,
她把那张纸撕碎，又写了一张。

[ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
thanking the department for their kindness in offering her such a splendid
谢谢 这 部门 为了 他们的 仁慈 在 提供 她 这样的 一个 灿烂
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

她感谢部门给予她如此优渥的职位。

[bʌt; bət] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [æt; ət][ˈpɜ:rp(ə)l] [sprɪŋz]
but explaining that she had decided to stay at the school at Purple Springs
但 解释 那 她 有 决定 到 停留 在 这 学校 在 紫色的 斯普林斯
.
.
.

但她解释说，她决定留在紫泉镇的学校。

[ʃi:; ji] [meɪd] [hɜ:r; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] .
She made her decision without any difficulty .
她 制成 她 决定 没有 任何 困难 .

她毫不费力地做出了决定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ˈdestəni] [wɜ:r; wər] [ˈwi:vɪŋ] [təˈgeðər]
There was a deep conviction that the threads of destiny were weaving together
那里 曾是 一个 深的 定罪 那 这 线程 的 命运 是 编织 一起
[hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd] [ˈæni] [ˈgreɪz] ,
her life and Annie Gray's ,
她 生活 和 安妮 格雷的 ,

她深信命运的丝线将她的人生与安妮·格雷的人生交织在一起。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [nu:] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [sɔ:rs] [ɪn][hɜ:r; hər] [soʊl] , [ðæt] [ʃi:; ji][mʌst; məst]
and she knew , from some hidden source in her soul , that she must
和 她 知道 , 从 一些 隐 来源 在 她 灵魂 , 那 她 必须
[stænd][baɪ] .
stand by .
站立 经过 .

她从内心深处某个隐秘的源泉中明白，她必须坚守岗位。

[wʌt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][du:] , [wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔ:rmɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [maɪnd] ,
What she could do , was vague and unformed in her mind ,
什么 她 可以 做 , 曾是 模糊的 和 未成形的 在 她 头脑 ,

她能做什么，在她脑海里还是模糊不清的。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈvi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but she knew it would be revealed to her .
但 她 知道 它 会 是 揭晓 到 她 .

但她知道这件事终究会被她发现。

[pɜ:rl] , [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] , [ˈnevər][kʊd; kəd] [θɪŋk] [æz; əz] [ˈklɪrli] [wen] [hɜ:r; hər][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]
Pearl , child of the prairie , never could think as clearly when her vision was
珍珠 , 孩子 的 这 草原 , 绝不 可以 思考 作为 清楚地 什么时候 她 想象 曾是
[baʊndɪd] [baɪ] [wɔ:lz] .
bounded by walls .
有界 经过 墙壁 .

草原之子珀尔，视野被墙壁所限制时，永远无法清晰地思考。

[ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] [blu:] [ˈdɪstəns] — [ðə; ði] [ɡreɪt] , [lɔ:ŋ] [lʊk] [ðæt] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði]
She had to have blue distance — the great , long look that swept away the
她 有 到 有 蓝色的 距离 — 这 伟大的 , 长的 看 那 扫荡 离开 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpetɪ] ,
little petty ,
小的 小气 ,

她必须拥有蓝色的距离感——那种宏大而悠长的目光，能够扫除一切琐碎的烦恼。

[ˈtraɪflɪŋ] , [ˈhæmpərəɪŋ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [soʊ] [ˈsleɪvɪʃli] [ˈdɑːmɪneɪt] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [let]
trifling , hampering things , which so slavishly dominate our lives , if we will let
琐事 , 阻碍事物 , 哪个所以 奴性地 支配 我们的 生活 , 如果 我们 将要 让
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

琐碎的、阻碍我们生活的事物，如果我们任由它们摆布，就会奴性地支配我们的生活。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪk] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [skuːl] ,
So she took her way to a little lake behind the school ,
所以 她 采取 她 方式 到 一个 小的 湖 在后面 这 学校 ,
于是她走到学校后面的小湖边。

[wer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [æks][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ˈʌndər] [tuː]
where with the school axe she had already made a seat for herself under two
在哪里 和 这 学校 斧头 她 有 已经 制成 一个 座位 为了 她自己 在下面 二
[bɪɡ][ˈpɑːplər] [triːz] ,
big poplar trees ,
大的 白杨 树木 ,

她用学校的斧头在两棵大白杨树下给自己砍了个座位。

[ænd; ənd][kʌt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [wʌnz] ,
and cut the lower branches of some of the smaller ones ,
和 切 这 降低 分支 的 一些 的 这 较小的 一个 ,
并剪掉一些较小树木的下部枝条。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd][ˈtaɪdi] [əˈpɪərəns] , [laɪk] [wel] - [ˈɡɑːrtərd] [tʃɪldrən] [drest]
giving them a neat and tidy appearance , like well - gartered children dressed
给予 他们 一个 整洁的 和 整齐的 外貌 , 喜欢 出色地 - 吊袜带 孩子们 穿着
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] .
for a picnic .
为了 一个 野餐 .

使它们看起来整洁干净，就像穿着整齐、系着吊袜带去野餐的孩子一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [bɜːtʃɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːplər] ,
There were a few white birches mixed with the poplars ,
那里 是 一个 很少 白色的 白桦树 混合 和 这 白杨树 ,
白杨树丛中夹杂着几棵白桦树。

[soʊ] [ˈdelɪkətli] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ɪn][ðer; ðər] [ˈslendər] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd][ˈleɪsi] [liːvz] ,
so delicately formed and dainty in their slender branches and lacy leaves ,
所以 轻柔地 形成 和 纤巧 在 他们的 苗条 分支 和 蕾丝 树叶 ,
它们枝条纤细，叶片轻盈，姿态优美，十分精致。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [naɪs] [ˈlɪt(ə)][ˈɡɜːlz][wɪð; wɪθ] [ˈfloʊɪŋ] [her] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [bluː]
they looked like nice little girls with flowing hair , coming down to bathe in the blue
他们 看起来 喜欢 好的 小的 女孩们 和 流动 头发 , 未来 向下 到 洗澡 在 这 蓝色的
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

她们看起来像是长发飘飘的漂亮小女孩，正走下山来，准备在碧蓝的湖水中沐浴。

[ˈtɪmɪdli] [ˈtraɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [fiːt] .
timidly trying out the water with their white feet .
胆怯地 尝试 出去 这 水 和 他们的 白色的 脚 .
它们小心翼翼地用白色的脚丫试探着水面。

[ðə; ði] [triːz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
The trees formed a semi - circle around the east side of the lake ,
这 树木 形成 一个 半 - 圆圈 大约 这 东方 边 的 这 湖 ,
树木在湖的东侧形成了一个半圆形。

[ˈli:vɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [vjuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈpreri] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈwei] [tuː; tə]
leaving one side open to view , and she could see the prairie falling away to
离开 一 边 打开 到 看法 , 和 她 可以 看 这 草原 坠落 离开 到
[ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

她留出一侧视野开阔, 可以看到草原一直延伸到河流边。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; ei] [waɪd] [ˈdi:tʊr] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
which made a wide detour at this point .
哪个 制成 一个 宽的 車輛改道 在 这 观点 .

这时它绕了一大圈。

[pɜ:rl] [ˈsetld] [hɜ:rˈself] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈrʌstɪk] [si:t] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [left]
Pearl settled herself in her rustic seat , putting the newspaper , which she had left
珍珠 定居 她自己 在 她 乡村 座位 , 推杆 这 报纸 , 哪个 她 有 左边
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
for the purpose ,
为了 这 目的 ,

珀尔在简陋的椅子上坐好, 放下她特意留下的报纸。

[bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [triː] ,
behind her back as she leaned against the tree ,
在后面 她 后退 作为 她 倾斜 反对 这 树 ,

她背靠着树干, 在她身后

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpaʊdəri] [bə:rk] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər] [bluː] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [bæk]
to keep the powdery bark from marking her blue coat , and leaning back
到 保持 这 粉状 吠 从 标记 她 蓝色的 外套 , 和 倾斜 后退
[kənˈtentɪdli] ,
contentedly ,
心满意足地 ,

为了不让树皮粉末沾到她蓝色的皮毛上, 她满足地向后靠去。

[ʃiː; ʃɪ] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [saʊndz] .
she drank in the spring sounds .
她 喝 在 这 春天 声音 .

她沉浸在春天的声音中。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [stʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [æt; ət] [nu:n] , [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [li:vz] [aʊt] [laɪk] [ə; ei]
The sun , which stood almost at noon , seemed to draw the leaves out like a
这 太阳 , 哪个 站立 几乎 在 中午 , 似乎 到 画 这 树叶 出去 喜欢 一个
[ˈmæɡnət] ;
magnet ;
磁铁 ;

太阳几乎正午时分高悬空中, 仿佛像磁铁一样将树叶吸引过来;

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈli:v] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʌnˈfəʊldɪŋ] ;
she could almost believe she saw them unfolding ;
她 可以 几乎 相信 她 锯 他们 展开 ;

她几乎相信自己亲眼目睹了这一切的发生;

[əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; ei] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈraɪət] [ʌv; əv] [ˈbɜːdz] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə; ei] [bluː] -
above her head there was a perfect riot of bird's song , and a blue -
多于 她 头 那里 曾是 一个 完美的 暴动 的 鸟类 歌曲 , 和 一个 蓝色的 -
[bɜ:rd] ,
bird ,
鸟 ,

她头顶上是一片鸟鸣声, 热闹非凡, 还有一只蓝鸟。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['mjʊ:zɪk] , [went] ['flæʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
like a burst of music , went flashing across the water .
喜欢 一个 爆裂 的 音乐 , 去 闪烁 穿过 这 水 .

像一阵音乐, 划过水面。

[ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜ:rəl] ['tætəd] [æz; əz] [hi; hi] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
A gray squirrel chattered as he ran up a tree behind her , and a rabbit ,
一个 灰色的 松鼠 喋喋不休 作为 他 跑 向上 一个 树 在后面 她 , 和 一个 兔子 ,
一只灰松鼠一边吱吱叫着一边跑上她身后的一棵树, 还有一只兔子,

['pædɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] [li:vz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə] [ðə; ði] [leɪk] , [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
padding over the dead leaves on his way to the lake , made a sound like a
填充 超过 这 死的 树叶 在 他的 方式 到 这 湖 , 制成 一个 声音 喜欢 一个
[ber] .
bear .
熊 .

他踮着脚踩在枯叶上, 走向湖边, 发出像熊一样的声音。

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] [ðər; ðər] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fju:] [blu:] [rægz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
Up through the tree tops there had climbed a few blue rags of smoke ,
向上 通过 这 树 最高额 那里 有 攀登 一个 很少 蓝色的 破布 的 抽烟 ,
树梢间升起了几缕蓝色的烟雾,

[fɔ:r; fər] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['sli:pi] ['preri] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['i:tn] ['bækwəd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['pləʊd]
for behind her a sleepy prairie fire was eating backward toward a ploughed
为了 在后面 她 一个 困 草原 火 曾是 吃 落后 朝向 一个 耕作
['faɪər] - [gɑ:rd] ,
fire - guard ,
火 - 警卫 ,

在她身后, 一场昏昏欲睡的草原之火正逆着犁过的防火带蔓延。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt(ə)l] ['ækɪd] [smel] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [pæst] ['preri] [faɪr] ,
and the delightful acrid smell brought back the memory of past prairie fires ,
和 这 愉快 辛辣 闻 带来 后退 这 记忆 的 过去的 草原 火灾 ,
那股令人愉悦的辛辣气味唤起了人们对过去草原火灾的记忆。

['plez(ə)nt] ['ɪnʌf] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [æz; əz] ['laɪfs] ['bætlz] [ɑ:r; ər] , [ɪf] [ðeɪ] [end] [vɪk'tɔ:riəsli] .
pleasant enough to think of , as life's battles are , if they end victoriously .
令人愉快的 足够的 到 思考 的 , 作为 生活的 战斗 是 , 如果 他们 结尾 胜利地 .
想想人生中的种种挑战, 如果最终取得胜利, 那该是多么令人欣慰啊。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [breθ] [stɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] ,
Not a breath stirred in the trees ,
不是 一个 气息 搅拌 在 这 树木 ,

树林里寂静无声,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['preri] ['faɪər] [ðæt] ['smoʊldər] [soʊ] ['ɪndələntli] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['dʒentələst] [ʌv; əv]
and the prairie fire that smouldered so indolently was surely the gentlest of
和 这 草原 火 那 闷烧 所以 懒散地 曾是 一定 这 最温柔的 的
[ɪts] [reɪs] .
its race .
它是 种族 .

而那缓慢燃烧的草原之火, 无疑是所有火焰中最温和的一种。

['sʌd(ə)nli] [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wind] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
Suddenly there came a gust of wind through the trees ,
突然 那里 来了 一个 阵风 的 风 通过 这 树木 ,

突然, 一阵风穿过树林吹来。

[wɪtʃ] [set] [ðem; ðəm] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [æprɪ'henʃn] ,
which set them creaking and crackling with vague apprehension ,
哪个 放 他们 嘎吱作响 和 噼啪作响 和 模糊的 忧虑 ,

这让他们感到一阵莫名的不安, 发出吱吱嘎嘎的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][ɪz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][ˈmɪstɪf][ˈmeɪkər] — [ðə; ði][ˈtætlər] — [ðə; ði][ˈbrɔːlər][huː][ˈstɑːrts]
for the wind is always the mischief maker — the tattler — the brawler who starts
为了 这 风 是 总是 这 恶作剧 制造商 — 这 告密者 — 这 斗士 WHO 开始
[ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːsf(ə)l] ,
the trouble — and the peaceful ,
这 麻烦 — 和 这 和平 ,
因为风总是喜欢惹是生非——爱搬弄是非——爱挑起争端——而和平的,

[ˈslʌmbɜːɪŋ][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][ˈpreri][ˈfaɪər] , [ˈnɪblɪŋ][əˈweɪ][æ; ət][ə; eɪ][fjuː][ded][ruːts][ænd; ənd]
slumbering absent - minded prairie fire , nibbling away at a few dead roots and
沉睡 缺席的 - 有思想 草原 火 , 轻咬 离开 在 一个 很少 死的 根 和
[græs] ,
grass ,
草 ,
昏昏欲睡、心不在焉的草原之火，轻轻啃噬着几根枯死的树根和草丛。

[hæd; həd][bɪn][tuː][mʌtʃ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
had been too much for it .
有 到过 也 很多 为了 它 :
对它来说负担太重了。

[hɪr][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪktli][gʊd][tjæns][tuː; tə][meɪk][ˈtrʌb(ə)l][wɪtʃ][noʊ][wɪnd][kʊd; kəd][rɪˈzɪst] .
Here was a perfectly good chance to make trouble which no wind could resist .
这里 曾是 一个 完美 好的 机会 到 制作 麻烦 哪个 不 风 可以 抵抗 :
这是一个绝佳的机会，可以制造出一场任何风都无法阻挡的混乱。

[ə; eɪ][bɪg][blæk][klaʊd][went][ˈoʊvər][ðə; ði][sʌn] ,
A big black cloud went over the sun ,
一个 大的 黑色的 云 去 超过 这 太阳 ,
一大片黑云遮住了太阳，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ðə; ði][ˈplæsaɪd][ˈwɔːtərz][ʌ; əv][ðə; ði][leɪk][wɜːr; wər][ˈrɑːspt][ˈɪntuː][ə; eɪ]
and all in a minute the placid waters of the lake were rasped into a
和 全部 在 一个 分钟 这 平静 水 的 这 湖 是 粗糙的 进入 一个
[ˈpætərn][laɪk][ðə; ði][səʊls][ʌ; əv][nuː][ˈrʌbər] — [ðə; ði][triːz][wɜːr; wər][ˈbendɪŋ] — [krəʊz][kɔːɪŋ]
pattern like the soles of new rubbers — the trees were bending — crows cawing
图案 喜欢 这 鞋底 的 新的 橡胶 — 这 树木 是 弯曲 — 乌鸦 嘎嘎叫
[ɪkˈsaɪtɪdli] ,
excitedly ,
兴奋地 ,
短短一瞬间，平静的湖面就被搅得像新橡胶鞋底一样坑坑洼洼——树木也弯了腰——乌鸦兴奋地叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] , [spɜːrd][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
and the fire , spurred by the wind ,
和 这 火 , 受到刺激 经过 这 风 ,
而大火，在风的助推下，

[went][ˈreɪsɪŋ][θruː][ðə; ði][leɪk][ˈbɑːtəm][ænd; ənd][ɑːn][ɪts][weɪ][ʌp][ðə; ði][bæŋk][tɔːrd][ðə; ði][ˈoʊpən]
went racing through the lake bottom and on its way up the bank toward the open
去 赛车 通过 这 湖 底部 和 在 它是 方式 向上 这 银行 朝向 这 打开
[ˈkʌntri] .
country .
国家 :
它飞速穿过湖底，然后沿着河岸向开阔地带奔去。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] , [wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ˈfiːdɪŋ][æ; ət][ðə; ði][iːst][saɪd][ʌ; əv][ðə; ði][leɪk] , [ˈsnɪfɪŋ]
The cattle , which had been feeding at the east side of the lake , sniffing
这 牛 , 哪个 有 到过 喂养 在 这 东方 边 的 这 湖 , 嗅闻
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
那些一直在湖东岸吃草的牛群嗅到了危险的气息。

[tʌ:rnd] [ˈgæləpɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪ] [æŋ; ən] [ˈæləbaɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
turned galloping home to furnish an alibi in case of trouble .
转向 疾驰 家 到 提供 一个 不在场证明 在 案件 的 麻烦 .

为了以防万一出现麻烦，他策马飞奔回家，提供不在场证明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪt] [ðə; ði] [wɪnd]
But the excitement was short - lived owing to a circumstance which the wind
但 这 激动 曾是 短的 - 居住地 欠款 到 一个 环境 哪个 这 风

[hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] .
had overlooked .
有 被忽视的 .

但由于风忽略了一个情况，这种兴奋很快就消失了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd]
The wind had made a mistake in its direction , and so the fire had
这 风 有 制成 一个 错误 在 它是 方向 , 和 所以 这 火 有

[wʌn][waɪld] ,
one wild ,
一 荒野 ,

风向错了，所以火势才如此肆虐。

[ˈɡlɔ:riəs] [reɪs] [ʌp][ðə; ði][bəŋk][ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd][ɪts][noʊz] [rʌn] [raɪt] [ˈɪntu:;][ə; eɪ] [ˈfreʃli] [ˈplʌʊd]
glorious race up the bank only to find its nose run right into a freshly ploughed
辉煌 种族 向上 这 银行 仅有的 到 寻找 它是 鼻子 跑步 正确的 进入 一个 新鲜的 耕作

[ˈfaɪər] - [ɡɑ:rd] ,
fire - guard ,
火 - 警卫 ,

它奋力冲上河岸，却发现自己的鼻子一头撞上了新犁过的防火带。

[ˈsti:mɪŋ] [dæmp][ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [braʊn] .
steaming damp and richly brown .
蒸煮 潮湿 和 丰富 棕色的 .

湿热且呈浓郁的棕色。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈspʌtəd] , [tʃoʊkt] [ænd; ənd][daɪd] [daʊn] , [blæk] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
The fire sputtered , choked and died down , black and disappointed ,
这 火 溅射 , 窒息 和 死亡 向下 , 黑色的 和 失望的 ,

火焰噼啪作响，最终熄灭，只剩下漆黑一片的、令人失望的火焰。

[ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈsmoʊkɪŋ] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] .
leaving only a few smoking clumps of willows .
离开 仅有的 一个 很少 吸烟 团块 的 柳树 .

只剩下几丛冒着烟的柳树。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] , [ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [went] [ˈkrækliŋ] [ə'weɪ] [ˌoʊvər][ðə; ði]
Then the wind , seeing no further chance of trouble , went crackling away over the
然后 这 风 , 看到 不 更远 机会 的 麻烦 , 去 噼啪作响 离开 超过 这

[tri:] [tɑ:ps] ,
tree tops ,
树 最高额 ,

然后，风见不再有麻烦，便噼里啪啦地掠过树梢，消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [bæk] , [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][wɔ:rm][æz; əz][ˈevər] ,
and the sun came back , brilliant and warm as ever ,
和 这 太阳 来了 后退 , 杰出的 和 温暖的 作为 曾经 ,

太阳又出来了，一如既往地灿烂温暖。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ɪk'saɪtmənt] ,
and there was nothing to show that there had been any excitement ,
和 那里 曾是 没有什么 到 展示 那 那里 有 到过 任何 激动 ,

没有任何迹象表明曾经发生过任何骚动。

[seɪv] ['oʊnlɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
save only the waves on the lake .
节省 仅有的 这 波浪 在 这 湖 .

只留下湖面上的波浪。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'pentənt] , ['oʊvər][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] ;
The wind was gone , laughing and unrepentant , over the tree - tops ;
这 风 曾是 已消失 , 笑 和 不知悔改的 , 超过 这 树 - 最高额 ;

风停了, 在树梢上肆意地笑着, 毫无悔意;

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] ['dʒɪ:niəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] —
the sun had come back as genially as if it had never been away —
这 太阳 有 来 后退 作为 和蔼地 作为 如果 它 有 绝不 到过 离开 —
[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] ,
but the lake could not forget ,
但 这 湖 可以 不是 忘记 ,

太阳又和蔼地回来了, 仿佛从未离开过——但湖泊却无法忘记。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['fretɪd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['hju:mən] [wei] ,
and it fretted and complained , in a perfectly human way ,
和 它 有格纹的 和 抱怨 , 在 一个 完美 人类 方式 ,
[ɪ] [ə] [hju:mən] [wei] ,
它像人类一样, 烦躁不安, 抱怨连连。

['paʊndɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ə; eɪ]['fju:t(ə)] [ə'tempt] [tu:; tə][get] [bæk] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] .
pounding the bank in a futile attempt to get back at some one .
猛击 这 银行 在 一个 徒劳 试图 到 得到 后退 在 一些 一 .

徒劳地向银行砸钱, 试图报复某人。

[ðə; ði][bæŋk][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪks]
The bank had not been to blame , but it had to take the lake's
这 银行 有 不是 到过 到 责备 , 但 它 有 到 拿 这 湖的
[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪks]
repinings ,
重新装订 ,

银行并没有过错, 但它不得不承受湖泊的惩罚。

[waɪl] [ðə; ði]['ri:əl] ['kʌlprɪt] [went] [fri:] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'prəʊtɪt] .
while the real culprit went free and unreproached .
尽管 这 真实的 罪魁祸首 去 自由的 和 无可指摘 .

而真正的罪犯却逍遥法外, 未受任何谴责。

[pɜ:rl] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Pearl could tell what the lake was saying ,
珍珠 可以 告诉 什么 这 湖 曾是 说 ,

珀尔能听懂湖水在说什么。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [læʃ] [ɪt'self] ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
as it lashed itself foaming and pounding just below her feet .
作为 它 鞭打 本身 起泡 和 猛击 只是 以下 她 脚 .

它猛烈地拍打着她, 泡沫翻腾, 在她脚下猛烈地拍打着。

[aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
It called to the world to listen .
它 称为 到 这 世界 到 听 .

它呼吁全世界倾听。

" [lʊk] [haʊ] [aɪm] [ju:st] , " [aɪ 'ti:] ['sɒbd] , " [ænd; ənd][ə'bju:zd] — [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
" Look how I'm used , " it sobbed , " and abused — and confused .
" 看 如何 我是 用过的 , " 它 啜泣 , " 和 受虐 — 和 使困惑 .

“看看我被人利用了,”它抽泣着说, “被人虐待了, 还被人搞糊涂了。”

" [pɜ:rl] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪlk] - [laɪnd] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [koʊt] ,
" **Pearl put her hands in the silk - lined pockets of her coat** ,
" 珍珠 放 她 双手 在 这 丝绸 - 衬里 口袋 的 她 外套 ,
珀尔把手插进外套丝绸衬里的口袋里，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [si:n] .
and thought about what she had just seen .
和 想法 关于 什么 她 有 只是 已见 .
她回想起刚才看到的一切。

" [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .
" **Life is like this , " she said at last , " human nature is full of mischief** .
" 生活 是 喜欢 这 , " 她 说 在 最后的 , " 人类 自然 是 满的 的 恶作剧 .
“人生就是这样,”她最后说道,“人性充满了恶作剧。”

[aɪ ˈti:] [lʌvz] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [fæn] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [mu:d] ;
It loves to start trouble and fan a fire into a destructive mood ;
它 爱 到 开始 麻烦 和 扇子 一个 火 进入 一个 破坏性的 情绪 ;
它喜欢挑起事端, 煽风点火, 使之演变成破坏性的局面;

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [wei] [tu:; tə] [stɑ:p] [aɪ ˈti:] — [plʌʊ] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] - [gɑ:rd] .
and there's only one way to stop it — plough a fire - guard .
和 有 仅有的 — 方式 到 停止 它 — 犁 一个 火 - 警卫 .
阻止它的唯一办法就是犁出一道防火屏障。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [hɪr] [tu:; tə] [plʌʊ] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] - [gɑ:rd] [wen] [ðə; ði]
I wish there had been some one here to plough a fire - guard when the
我 希望 那里 有 到过 一些 — 这里 到 犁 一个 火 - 警卫 什么时候 这
[faɪrz] [ʌv; əv] [ˈgɔ:sɪp] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [rʌn] [hɪr] [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . " **fires of gossip began to run here three years ago** . "
火灾 的 闲话 开始 到 跑步 这里 三 年 前 . "
我真希望三年前流言蜚语开始蔓延的时候, 就有人在这里筑起一道防火屏障。

" [aɪl] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [dres] [ʌp] ,
" **I'll go now and dress up** ,
" 患病的 去 现在 和 裙子 向上 ,
“我现在就去打扮一下。”

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs]
and break the news to the neighborhood that I am going to the house
和 休息 这 消息 到 这 邻里 那 我 是 去 到 这 房子
[æt; ət] [ˈpɜ:rp(ə)] [ˈsprɪŋz] [tu:; tə] [bɔ:rd] .
at Purple Springs to board .
在 紫色的 斯普林斯 到 木板 .
然后告诉邻居们, 我要去紫泉镇的房子寄宿。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [roʊ] — [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [roʊ] — [ənˈles] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]
There will be a row — there will be a large row — unless I can make the
那里 将要 是 一个 排 — 那里 将要 是 一个 大的 排 — 除非 我 能 制作 这
[ˈpi:p(ə)] [ˌʌndərˈstænd] ,
people understand ,
人们 理解 ,
除非我能让人们理解, 否则就会发生争执——而且会是一场大争执。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [səˈsteɪnɪŋ] [æz; əz] [ɡʊd] [kloʊðz] — [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði]
and in a row there is nothing so sustaining as good clothes — next to the
和 在 一个 排 那里 是 没有什么 所以 维持 作为 好的 衣服 — 下一个 到 这
[ˈkɑ:nʃəsnes] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [raɪt] ,
consciousness of being right ,
意识 的 存在 正确的 ,
而且, 除了觉得自己是对的这种感觉之外, 没有什么比得体的衣服更能让人感到满足了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
of course , " she added after a pause .
的 课程 , " 她 额外 后 一个 暂停 :

“当然,”她停顿了一下后补充道。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [pɜ:rl] ['wa:tsn] , [ɪn][hɜ:r; hər][best] [dres] [ʌv; əv] [braʊn] [sɪlk] ,
An hour later , Pearl Watson , in her best dress of brown silk ,
一个 小时 之后 , 珍珠 沃森 , 在 她 最好的 裙子 的 棕色的 丝绸 ,
一小时后, 珀尔·沃森身着她最漂亮的棕色丝绸连衣裙,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [haɪ] [braʊn] [bu:ts] [wel] ['pɑ:lɪft] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [braʊn] [hæt] , [meɪd] [baɪ]
with her high brown boots well polished , and her small brown hat , made by
和 她 高的 棕色的 靴子 出色地 抛光 , 和 她 小的 棕色的 帽子 , 制成 经过
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

她穿着锃亮的高筒棕色靴子, 戴着自己做的一顶棕色小帽子,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [krʌft] [bɜ:rnt] ['ɔ:rɪndʒ] ['pɒpi:z] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] ,
with a band of crushed burnt orange poppies around the crown ,
和 一个 乐队 的 碎 烧焦的 橙子 罂粟花 大约 这 王冠 ,
帽冠周围环绕着一圈压碎的焦橙色罂粟花,

['seɪfli] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['sɒfənd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesə'lin] [dreɪp] ;
safely anchored and softened by a messaline drape ;
安全 锚定 和 软化 经过 一个 美沙林 垂帘 ;

用薄纱帷幔牢固地固定和柔化;

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [drɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɑ:rt] [fɔ:n]
with her hair drawn over the tops of her ears , and a smart fawn
和 她 头发 绘制 超过 这 最高额 的 她 耳朵 , 和 一个 聪明的 讨好
[sʌmər] [kəʊt] ,
summer coat ,
夏天 外套 ,

她头发拢到耳朵上方, 穿着一件漂亮的浅褐色夏季外套。

[wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [red] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [blʌd] ['ru:bi] .
with buttons which showed a spot of red like a pigeon - blood ruby .
和 按钮 哪个 显示 一个 点 的 红色的 喜欢 一个 鸽子 - 血 红宝石 .

纽扣上点缀着一抹红色, 如同鸽血红宝石一般。

[pɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r'self] ['krɪtɪkli] [ɪn][ðə; ði] [glæs] :
Pearl looked at herself critically in the glass :
珍珠 看起来 在 她自己 关键 在 这 玻璃 :

珀尔对着镜子审视着自己:

" [ði:z] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kaʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" These things should not count , " she said ,
" 这些 事物 应该 不是 数数 , " 她 说 ,

“这些事不应该算数,”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl]['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] [ni:t] [æt; ət][ðə; ði]
as she fastened a thin veil over her face and made it very neat at the
作为 她 系紧 一个 薄的 面纱 超过 她 脸 和 制成 它 非常 整洁的 在 这
[bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herpɪn] ,
back with a hairpin ,
后退 和 一个 簪 ,

她将一层薄纱蒙在脸上, 并用发夹将后脑勺的纱面整理得整整齐齐。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] .
" but they do .
" 但 他们 做 .

但他们确实这么做了。

[ˈæni] **ANNIE** 安妮

[ˈɡreɪz] **GRAY'S** 格雷的

[ˈstɔːri] **STORY** 故事

安妮·格雷的故事

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [sprɪŋz] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The Purple Springs district was going through a period of intense excitement .
这 紫色的 斯普林斯 区 曾是 去 通过 一个 时期 的 激烈的 激动 .

紫泉区当时正经历着一段激动人心的时期。

[ˈhaʊswɜːrk] [ˈlæŋɡwɪft] , [doʊ] [ræn][ˈoʊvər] , [dɪ] - [ˈwɔːtər] [kuːld] .
Housework languished , dough ran over , dish - water cooled .
家务 萎靡不振 , 面团 跑 超过 , 盘子 - 水 冷却 .

家务活拖延不做，面团溢出，洗碗水也凉了。

[ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [ˈperəlaɪzd] [ˈhaʊshoʊld] [ɑːpɜːeɪʃənz] [keɪm] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][wʌn][əˈklɒk, əu-] ,
The news which paralyzed household operations came shortly after one o'clock ,
这 消息 哪个 瘫痪 家庭 运营 来了 不久 后 一 点钟 ,

导致家庭运转瘫痪的消息是在凌晨一点刚过传来的。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊən] [ˈfoʊnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnləs] [ðæt][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn] ,
when Mrs . Cowan phoned to Mrs . Brownless that the teacher had just been in ,
什么时候 太太 . 科万 电话 到 太太 . 无棕色 那 这 老师 有 只是 到过 在 ,

科万太太打电话告诉布朗利斯太太，老师刚刚来过。

[ænd; ənd] [sed] [fiː; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd] [əˈloʊn] .
and said she was going to board with the woman who lived alone .
和 说 她 曾是 去 到 木板 和 这 女士 WHO 居住地 独自的 .

她说她要去和那位独居的女士一起住。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [hæd; həd] [sed] [aɪˈtiː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊən] , [ɪn][ðə; ði] " [moʊst][ɔːf] - [hænd]
The teacher had said it , according to Mrs . Cowan , in the " most off - hand
这 老师 有 说 它 , 根据 到 太太 . 科万 , 在 这 " 最多 离开 - 手
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

据科恩夫人说，老师是用“最随意的语气”说的这句话。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [jiː; ji] [sed] [fiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈdʒæknaɪf] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈrʌbər] — [dʒʌst]
just as if she said she had found her jackknife or her other rubber — just
只是 作为 如果 她 说 她 有 成立 她 折叠刀 或者 她 其他 橡皮 — 只是
[æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðæt] ,
as easy as that ,
作为 简单的 作为 那 ,

就好像她说她找到了她的折叠刀或其他橡胶制品一样——就这么简单。

[fiː; ji] [sed] [fiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈhaʊs] .
she said she had found a boarding house .
她 说 她 有 成立 一个 登机 房子 .

她说她找到了一家寄宿公寓。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊzɜː] [kʊd; kəd][naːt] [teɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ɡreɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz]
Mrs . Howser could not take her , but Mrs . Gray could , and she was
太太 . 豪瑟 可以 不是 拿 她 , 但 太太 . 灰色的 可以 , 和 她 曾是
[ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər] [raɪt] [əˈweɪ] .
moving over right away .
移动 超过 正确的 离开 .

豪瑟太太不能收留她，但格雷太太可以，她马上就搬了过来。

" ['mɪsɪz] . ['kəʊən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['testɪmoʊni] , ['nɪrli] [drɑːpt] .
" **Mrs . Cowan , according to her own testimony , nearly dropped .**
" 太太 : 科万 , 根据 到 她 自己的 见证 , 几乎 掉落 :

据科恩夫人自己作证, 她差点摔倒。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [drɑːp] , [bʌt; bət] ['eni] [wʌn][kɒd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [nɑːkt] [hɜːr; həɹ] [daʊn] ;
She did not really drop , but any one could easily have knocked her down ;
她 做过 不是 真的 降低 , 但 任何 一 可以 容易地 有 敲门 她 向下 ;
她其实并没有摔倒, 但任何人都可以轻易地把她撞倒;

[ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] ['feðər] .
she could have been knocked down with a pin feather .
她 可以 有 到过 敲门 向下 和 一个 别针 羽毛 :

她甚至可能被一根细小的羽毛击倒。

[ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [spiːk] — [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst][stɛəd] .
She could not speak — she just stared .
她 可以 不是 说话 — 她 只是 凝视 :

她无法说话, 只是呆呆地望着前方。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɔːl] " [θruː] [ˈlðər] , " [ænd; ənd] [felt] [kwɪr] .
She went all " through other , " and felt queer .
她 去 全部 " 通过 其他 , " 和 毛毡 酷儿 :

她经历了“完全不同的”过程, 并感到自己很古怪。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
" **Do you know that woman has a child ?**
" 做 你 知道 那 女士 有 一个 孩子 ?

你知道那个女人有个孩子吗?

" [ʃiː; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [sed] ,
" **she managed to say at last , and the teacher said ,**
" 她 管理 到 说 在 最后的 , 和 这 老师 说 ,

她终于开口说道, 老师接着说:

" [ʃər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [aɪv] ['evər] [siːn] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bjʊːti] .
" **Sure — one of the nicest I've ever seen — a perfect beauty .**
" 当然 — 一 的 这 最友善的我已经 曾经 已见 — 一个 完美的 美丽 :

“当然——是我见过的最漂亮的女孩之一——完美无瑕。”

" ['mɪsɪz] . ['kəʊən] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['braʊnliːz] , [huː] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
" **Mrs . Cowan admitted to Mrs . Brownlees , who sympathized with her ,**
" 太太 : 科万 承认 到 太太 : 布朗利斯 , WHO 同情 和 她 ,

“考恩夫人向同情她的布朗利斯夫人坦白道,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] .
that she did not know what to say then .
那 她 做过 不是 知道 什么 到 说 然后 :

她当时不知道该说什么。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
At last she said , " But she has no right to have a child ,
在 最后的 她 说 , " 但 她 有 不 正确的 到 有 一个 孩子 ,

最后她说: “但她没有权利生孩子。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [sed] :
" **and the teacher said :**
" 和 这 老师 说 :

老师说:

" [waɪ] [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] .
" **Why not if she wants to .**
" 为什么 不是 如果 她 想要 到 :

“如果她愿意, 为什么不呢? ”

[ʃi:z] [gʊd] [tu:; tə][him; im] , [ˈdresɪz] [him; im] [wel] [ænd; ənd] [treɪnz] [him; im] [wel] .
She's good to him , dresses him well and trains him well .
她是 好的 到 他 , 连衣裙 他 出色地 和 火车 他 出色地 .
她对他很好, 给他穿得体面, 训练有素。

[ˈmaɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [naɪn] — [ænd; ənd][gə:t] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [laɪks] [ðəm; ðəm][ɔ:l] .
My mother had nine — and got away with it — and likes them all .
我的 母亲 有 九 — 和 得到 离开 和 它 — 和 点赞 他们 全部 .
我母亲生了九个孩子——而且没被发现——她都很喜欢。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
Having a child is nothing against her .
拥有 一个 孩子 是 没有什么 反对 她 .
生孩子对她来说没有任何不好。

" [naʊ] , [ˈwɔznt] [ðæt] [æn; ən] [ɔ:f(ə)] [weɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tɔ:k] ?
" Now , wasn't that an awful way for her to talk ?
" 现在 , 不是 那 一个 可怕 方式 为了 她 到 讲话 ?
“她那样说话, 难道不是一种很糟糕的方式吗? ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnli:z] [sed] [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [fɪrs] !
Mrs . Brownlees said it certainly was fierce !
太太 . 布朗利斯 说 它 当然 曾是 凶猛的 !
布朗利斯太太说, 那场面确实很激烈!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈlɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:diəns] [hæd; həd] [bɪn]
and the other listeners on the phone , for the audience had been
和 这 其他 听众 在 这 电话 , 为了 这 观众 有 到过
[ɔ:g'mentɪd] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [prə'si:did] ,
augmented as the conversation proceeded ,
增强 作为 这 对话 继续 ,
随着谈话的进行, 听众人数不断增加, 电话那头的其他听众也加入了进来。

[pə'laɪtli] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] [rɪ'si:vəz] [wɪð; wɪθ] [heɪst] ,
politely said nothing , but hung up their receivers with haste ,
礼貌地 说 没有什么 , 但 悬挂 向上 他们的 接收器 和 匆忙 ,
他们礼貌地什么也没说, 只是匆匆挂断了电话。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊshəʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'kwaiətɪŋ] [nu:z] .
and acquainted the members of their household with the disquieting news .
和 熟人 这 成员 的 他们的 家庭 和 这 令人不安的 消息 .
并将这令人不安的消息告知了家中的成员。

[ˈmɪsɪz] . [ˈswɪtsə] [θru:] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] ,
Mrs . Switzer threw her apron over her head and ran out to the pump ,
太太 . 斯威策 扔 她 围裙 超过 她 头 和 跑 出去 到 这 泵 ,
斯威策太太把围裙套在头上, 跑到水泵旁。

[wer] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:tərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θri:] - [hɔ:rs] [ti:m] .
where Bill was watering his three - horse team .
在哪里 账单 曾是 浇水 他的 三 - 马 团队 .
比尔当时正在给他的三匹马拉的马队饮水。

紫泉(Purple Springs)

第12/15页

[bɪl] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [nu:z] [ɪn] [ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .
Bill received the news in that exasperating silence which is so hard to bear .
账单 已收到 这 消息 在 那 可气 沉默 哪个 是 所以 难的 到 熊 .

比尔在令人窒息的沉默中得知了消息，这种沉默令人难以忍受。

[wen] ['æ:dʒd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [hi:; hi] [sed] ['krʌstɪli] : " [wel] , [wɒts] [ðə; ði][gɜ:rɪ]['gɔɪn] - [tu:; tə]
When urged for an opinion , he said crustily : " Well , what's the girl goin ' to
什么时候 敦促 为了 一个 观点 , 他 说 粗糙地 : " 出色地 , 是什么 这 女孩 去 - 到
[du:] ?
do ?
做 ?

当被追问意见时，他粗声粗气地说：“那女孩打算怎么办呢？ ”

[nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] — [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [stɑ:rv] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [sli:p] [ɪn]
None of you women would take her — she can't starve — and she can't sleep in
没有任何 的 你 女性 会 拿 她 — 她 不能 饿死 — 和 她 不能 睡觉 在
[ðə; ði] [sku:l] ['wʊdpaɪl] .
the school woodpile .
这 学校 木柴堆 .

你们这些女人都不会收留她——她不能饿死——她也不能睡在学校的柴堆里。

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] [wəʊnt] [baɪt] — [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪn] - ['wʊmən] , [ˈdraɪvz] [ə; eɪ][ˈbaɪndər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
Mrs . Gray won't bite — she's a fine lookin ' woman , drives a binder like a man ,
太太 . 灰色的 惯于 咬 — 她是 一个 美好的 在看 - 女士 , 驱动 一个 活页夹 喜欢 一个 男人 ,
[peɪz] [hɜ:r; həɪ] ['detz] ,
pays her debts ,
支付 她 债务 ,

格雷太太不会咬人——她长相漂亮，开车像男人一样厉害，而且按时还债。

[maɪndz][hɜ:r; həɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .
minds her own business .
思想 她 自己的 商业 .

她不会多管闲事。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔ:rdæn] - [pleɪs] .
I don't see why it wouldn't be a good boardin ' place .
我 不 看 为什么 它 不会 是 一个 好的 登船 - 地方 .

我不明白为什么它不是一个好的寄宿地点。

" [ɪn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['haʊzɜ:] , [ˈmɪsɪz] . ['swɪtsə] [sed] , " [ju:; jʊ] [noʊ]
" In telling about it afterwards to Mrs . Howser , Mrs . Switzer said , " You know
" 在 讲述 关于 它 然后 到 太太 . 豪瑟 , 太太 . 斯威策 说 , " 你 知道
[wʌt] [men] [ɑ:r; əɪ] [laɪk] ;
what men are like ;
什么 男人 是 喜欢 ;

“事后，斯威策太太把这件事告诉了豪瑟太太，她说：“你知道男人是什么样的人；

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ˈhɑ:rdli][ˈhju:mən] — [ðeɪ] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['i:zi] .
in some ways they are hardly human — they take things so easy .
在 一些 方式 他们 是 几乎 人类 — 他们 拿 事物 所以 简单的 .

在某些方面，他们几乎不像人类——他们做事太轻松了。

" [pɜ:rl] [wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [bɜ:rst] , [bʌt; bət] [su:n] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv]
" **Pearl was surprised at the storm that burst , but soon realized the futility of**
" 珍珠 曾是 惊讶 在 这 风暴 那 爆裂 , 但 很快 已实现 这 无用 的
[fɜ:rðər] [spi:t] .
further speech .
更远 演讲 .

“珀尔对突如其来的风暴感到惊讶，但很快意识到再说什么也没用。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n]['pru:viŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɡɪlt] , [ðeɪ]
They would not listen — they were so intent on proving the woman's guilt , they
他们 会 不是 听 — 他们 是 所以 意图 在 证明 这 女性的 有罪 , 他们
[wʊd] [hɪr] [noʊ] [dɪ'fens] .
would hear no defence .
会 听到 不 防御 .

他们根本不听——他们一心只想证明这名女子有罪，根本不愿听取任何辩护。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,
From what they said ,
从 什么 他们 说 ,

据他们所说，

[pɜ:rl] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] -
Pearl gathered that they knew nothing about Mrs . Gray except what the sewing -
珍珠 聚集 那 他们 知道 没有什么 关于 太太 . 灰色的 除了 什么 这 缝纫 -
[mə'ʃi:n] ['eɪdʒənt][hæd; həd][tuʊld][ðem; ðəm] ,
machine agent had told them ,
机器 代理人 有 讲述 他们 ,

珀尔推断，除了缝纫机代理商告诉他们的那些事之外，他们对格雷太太一无所知。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['defɪnət] ['nɑ:lɪdʒ] .
and even he had not claimed that he had any definite knowledge .
和 甚至 他 有 不是 声称 那 他 有 任何 定 知识 .

甚至他自己也没有声称他有任何确凿的知识。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [kaʊnt] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] .
The worst count against her was that she would not tell anything about herself .
这 最差 数数 反对 她 曾是 那 她 会 不是 告诉 任何事物 关于 她自己 .

对她最大的指控是她不愿透露任何关于自己的信息。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] , [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][wʌn][eksplə'neɪ(ə)n] !
That she would not tell anything about herself , could only have one explanation !
那 她 会 不是 告诉 任何事物 关于 她自己 , 可以 仅有的 有 一 解释 !

她不愿透露任何关于自己的信息，这只能有一个解释！

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [tel] !
There must be nothing good to tell !
那里 必须 是 没有什么 好的 到 告诉 !

一定没什么好消息可说！

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
On Sunday ,
在 星期日 ,

在星期天，

[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stoʊn] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [pɜ:rl] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [ə'mʌŋ]
at the little stone church in the valley of the river Pearl took her place among
在 这 小的 石头 教会 在 这 谷 的 这 河 珍珠 采取 她 地方 之中

[ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] .
the worshippers .
这 信徒 .

在珍珠河谷的小石教堂里，她加入了信徒的行列。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ] .
The attendance was unusually large .
这 出席 曾是 异常地 大的 .

出席人数异常多。

[ə; eɪ] [nu:] [bə:nd][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tə'geðər] ,
A new bond of interest was binding the neighborhood together ,
一个 新的 纽带 的 兴趣 曾是 结合 这 邻里 一起 ,
一种新的共同利益将邻里居民凝聚在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðeɪ] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and they spoke of it as they congregated in the church - yard before the
和 他们 辐 的 它 作为 他们 聚集 在 这 教会 - 院子 前 这
[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 .

在礼拜仪式开始前，他们聚集在教堂院子里谈论这件事。

[pɜ:rl] [sæt][,ɪn'saɪd][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ɪk'saɪtɪdli] .
Pearl sat inside and watched them as they talked together excitedly .
珍珠 卫星 里面 和 观看 他们 作为 他们 谈话 一起 兴奋地 .

珀尔坐在里面，看着他们兴奋地交谈着。

[ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Snatches of their conversation came to her .
抢夺 的 他们的 对话 来了 到 她 .

她断断续续地听到了他们的对话。

" [wel] - [brɪ'heɪvd] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [wel] - [brɪ'heɪvd] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [seɪ] " — [ðɪs] [wʌz; wəz]
" Well - behaved people should stay with well - behaved people , I say " — this was
" 出色地 - 表现 人们 应该 停留 和 出色地 - 表现 人们 , 我 说 " — 这 曾是
[frəm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈswɪtsə] .
from Mrs . Switzer .
从 太太 . 斯威策 .

“我认为，行为良好的人应该和行为良好的人待在一起”——这是斯威策太太说的。

[ðə; ði] [men] [dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [stʊd] [ə'raʊnd] ,
The men did not join in the conversation , but stood around ,
这 男人 做过 不是 加入 在 这 对话 , 但 站立 大约 ,

男人们没有参与谈话，而是站在一旁。

[ɪl] [æt; ət] [i:z] [ɪn][ðer; ðər] [stɪf] ['kɑ:lərz] ,
ill at ease in their stiff collars ,
患病的 在 舒适 在 他们的 僵硬的 项圈 ,

僵硬的衣领让他们感到不自在。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmə] ['fæləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['hɑ:rmləs]
and made an attempt to talk about summer fallowing and other harmless
和 制成 一个 试图 到 讲话 关于 夏天 如下 和 其他 无害

[ˈtɑ:pɪks] .
topics .
主题 .

并试图谈论夏季休耕和其他无害的话题。

[ðer; ðər] [ˈætɪtʉ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ə'lu:fnəs] .
Their attitude to the whole affair was one of aloofness .
他们的 态度 到 这 所有的 事务 曾是 一 的 冷漠 .

他们对整件事的态度是冷漠的。

[let] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['set(ə)][,aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
Let the women settle it among themselves .
让 这 女性 定居 它 之中 他们自己 .

让妇女们自己解决吧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜː] [ʃiː; ʃi][sæt] [pɜːrɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
From the window where she sat Pearl could see far down the valley .
从 这 窗户 在哪里 她 卫星 珍珠 可以 看 远的 向下 这 谷 .
从珀尔坐着的窗户望出去，可以看到山谷的远处景色。

[ðə; ði]['rɪvər] [pər'suːd] [ɪts] [wei] , ['hæpɪli] ,
The river pursued its way , happily ,
这 河 追击 它是 方式 , 快乐地 ,
河流欢快地奔流着。

[ʌnpət'tɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [rɒŋz] [ɔːr] ['sɔərəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] .
unperturbed by the wrongs or sorrows of the people who lived beside it .
镇定自若 经过 这 错误 或者 悲伤 的 这 人们 WHO 居住地 旁 它 .
它对居住在它旁边的人们的冤屈或悲伤毫不在意。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [draʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][aɪ 'tiː]
Sometimes it had reached out and drowned a couple of them as it
有时 它 有 达到 出去 和 溺水 一个 夫妻 的 他们 作为 它
[hæd; həd] [dʌn] [læst] [jɪr] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [held][aɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ɔːl] .
had done last year — but no one held it against the river at all .
有 完毕 最后的 年 — 但 不 — 握住 它 反对 这 河 在 全部 .
有时它会伸出触手淹死几个人，就像去年那样——但没有人把它按在河边。

[ðə; ði] [rɪ,dʒuːvə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evriwɜː] , [ɪn] ['sprɪŋɪŋ] [græs]
The rejuvenation of nature was to be seen everywhere , in springing grass
这 返老还童 的 自然 曾是 到 是 已见 到处 , 在 弹簧 草
[ænd; ənd] ['liːfɪŋ] [triː] .
and leafing tree .
和 叶子 树 .
大自然焕然一新，到处都是冒着嫩芽的青草和长出新叶的树木。

['evriθɪŋ] [kʊd; kəd] [br'ɡɪn] [laɪf]['oʊvər] [ə'gen] .
Everything could begin life over again .
一切 可以 开始 生活 超过 再次 .

一切都可以重新开始。

[waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [soʊ][hɑːrd][ɑːn] ['æni] [greɪ] ,
Why were the people so hard on Annie Gray ,
为什么 是 这 人们 所以 难的 在 安妮 灰色的 ,
为什么人们对安妮·格雷如此苛刻？

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [truː] ?
even if all they believed about her were true ?
甚至 如果全部 他们 相信 关于 她 是 真的 ?
即使他们对她的所有看法都是真的？

[pɜːrɪ] ['wʌndəʔd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [gruːp] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzɪli]
Pearl wondered about the religion of people like the group who were so busily
珍珠 想知道 关于 这 宗教 的 人们 喜欢 这 团体 WHO 是 所以 忙碌地
['tɔːkɪŋ] [dʒʌst][aʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
talking just outside the window .
说 只是 外部 这 窗户 .
珀尔不禁好奇，窗外那群人正热烈地交谈着，他们的宗教信仰是什么。

[dɪd][aɪ 'tiː][nɑːt] [tiːtʃ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl] ?
Did it not teach them to be charitable ?
做过 它 不是 教 他们 到 是 慈善 ?
难道它没有教会他们要乐善好施吗？

[ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]
The Good Shepherd , in the picture above the altar , had gone out to find the
这 好的 牧羊人 , 在 这 图片 多于 这 坛 , 有 已消失 出去 到 寻找 这
[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ʃi:p] ,
wandering sheep ,
漫游 羊 ,

祭坛上方画像中的好牧人出去寻找迷路的羊群。

[ˈi:v(ə)n] [ˈli:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] , [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ɔ:st] [wʌn] , [ˈsɑ:ri] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn]
even leaving all the others , to bring back the lost one , sorry that it had been
甚至 离开 全部 这 其他的 , 到 带来 后退 这 丢失的 一 , 对不起 那 它 有 到过
[ˈweɪwərd] ,
wayward ,
任性的 ,

即使抛下其他所有东西，也要找回迷失的那个，为它之前的迷途而感到后悔。

[nɑ:t] [ˈæŋɡri] — [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈsɑ:ri] — [pɜ:rl] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wen] [ðeɪ]
not angry — but only sorry — Pearl hoped that they would look at it when they
不是 生气的 — 但 仅有的 对不起 — 珍珠 希望 那 他们 会 看 在 它 什么时候 他们
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

珀尔并不生气，只是感到抱歉，她希望他们进来的时候能看到它。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fju:] [ˈskætərd] [ˈtu:m,stəʊnz] [ɪn][ðə; ði]
She hoped too , that they would look at the few scattered tombstones in the
她 希望 也 , 那 他们 会 看 在 这 很少 疏散 墓碑 在 这
[ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
churchyard ,
墓地 ,

她也希望他们能看看教堂墓地里零星散落的几块墓碑。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [dɑ:tɪŋ] [ænd; ænd] [ˈskɪmɪŋ] , [ænd; ænd][bi:; bi] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv]
over which the birds were darting and skimming , and be reminded of
超过 哪个 这 鸟类 是 飞镖 和 撇脂 , 和 是 提醒 的
[ðə; ði] [ˈɔ:rtnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
the shortness of life ,
这 短促 的 生活 ,

鸟儿在空中掠过、俯冲，让人不禁感叹生命的短暂。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [oʊn] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] — [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
and their own need of mercy — and she hoped that some of the dead ,
和 他们的 自己的 需要 的 怜悯 — 和 她 希望 那 一些 的 这 死的 ,
[ænd; ænd] [daɪd] [riˈspektɪd] ,
and died respected ,
和 死亡 受人尊敬 ,

以及他们自身对怜悯的需要——她希望一些死者能够得到怜悯。

[hu:] [leɪ] [ðer; ðər][soʊ] [ˈpi:sfəli] [naʊ] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪnərz] [hu:] [riˈdi:md] [ðə; ði][pæst]
who lay there so peacefully now , might have been sinners who redeemed the past
WHO 躺 那里 所以 和平地 现在 , 可能 有 到过 罪人 WHO 已赎回 这 过去的
[ænd; ænd] [daɪd] [riˈspektɪd] ,
and died respected ,
和 死亡 受人尊敬 ,

如今安详长眠于此的他们，或许曾是罪人，但他们赎清了过去的罪孽，死后备受尊敬。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pli:d] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [dʒʌst] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ˈni:dɪd] [noʊ] [riˈpentəns] .
and that they might plead now with these just persons who needed no repentance .
和 那 他们 可能 恳求 现在 和 这些 只是 人 WHO 需要 不 悔改 .
[ænd; ænd] [daɪd] [riˈspektɪd] ,
and died respected ,
和 死亡 受人尊敬 ,

他们现在可以恳求这些无需悔改的正直之人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ʻoʊvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] ['sɜːrmən][ɑːn][ʻeɪməs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But when the service was over , and a brief sermon on Amos and his

但 什么时候 这 服务 曾是 超过 , 和 一个 简短的 讲道 在 阿莫斯 和 他的

[ɡʊd] [diːdz] ,

good deeds ,

好的 契约 ,

但礼拜结束后，在一段关于阿摩司及其善行的简短讲道之后，

[ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ɐnd] [pɜ:rl] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the congregation separated , and Pearl went back to the brown house with a
 这 会众 分开 , 和 珍珠 去 后退 到 这 棕色的 房子 和 一个
 ['hevi] [hɑ:rt] ,
heavy heart ,
 重的 心 ,

会众散去，珀尔怀着沉重的心情回到了棕色的房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][soʊl][wʌz; wəz][ðæt][gɔːd][wʊd][[oʊ][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][wei][ʌv; əv]

and the cry of her soul was that God would show her a way of

和 这 哭 的 她 灵魂 曾是 那 上帝 会 展示 她 一个 方式 的

[ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ˌʌndərˈstænd] .

making the people understand .

制作 这 人们 理解 .

她内心深处的呼喊是，上帝会指引她一条使人们理解的道路。

" [pləʊ] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] - [gɑːrd] , [oʊ] [lɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈpreɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,
 " Plough a fire - guard , O Lord , " she prayed , as she walked ,
 " 犁 一个 火 - 警卫 , 哦 主 , " 她 祈祷 , 作为 她 步行 ,
 她边走边祈祷：“主啊，请您开辟一道防火屏障。”

" [ænd; ænd] [let] [ðɪːz] ['dedli] [ˈfaɪr] [ɹʌv; əv] [ˈgɔːsɪp] [rʌn] [ðer; ðər] [ˈnoʊzɪz] [ˈskwɛr] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [ænd; ænd]
 " and let these deadly fires of gossip run their noses square into it and
 " 和 让 这些 致命 火灾 的 闲话 跑步 他们的 鼻子 正方形 进入 它 和
 [biː; bi] ['smʌðəd] .
be smothered .
是 窒息 .

“让这些流言蜚语的致命之火直接冲进火里，然后被闷死吧。”

[ju:z][em 'i:] [ɪf] [ju:; jə][kæn; kən] — [aɪ][er 'em] [hɪr] — ['redi] [tu:; tə][help] — [bʌt; bət][dɒ; ðɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɪz]
Use me if you can — I am here — ready to help — but the big thing is
使用 我 如果 你 能 — 我 是 这里 — 准备好 到 帮助 — 但 这 大的 事物 是

[tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [dʌn] .
to get it done .
到 得到 它 完毕 .

如果可以的话就用我吧——我在这里——随时准备帮忙——但最重要的是把事情做好。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['oʊpən] [greɪt] - ['faɪər] [ðæt] [naɪt] , ['æftər][dʒeɪmz][hæd; həd] [gɒ:n] [tu:; tə][bed] ,
 " Around the open grate - fire that night , after James had gone to bed ,
 " 大约 这 打开 格特 - 火 那 夜晚 , 后 詹姆斯 有 已消失 到 床 ,
 "那天晚上, 詹姆斯上床睡觉后, 大家围坐在敞开的炉火旁,

[pɜ:rl] [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [greɪ] [sæt] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wʊd] ['faɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
Pearl and Mrs . Gray sat long before the pleasant wood fire For the first time
 珍珠 和 太太 : 灰色的 卫星 长的 前 这 令人愉快的 木头 火 为了 这 第一的 时间

['æni] [greɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel]
Annie Gray felt she had found some one to whom she could talk and tell
 安妮 灰色的 毛毡 她 有 成立 一些 一 到 谁 她 可以 讲话 和 告诉
 [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
what was in her heart ,
 什么 曾是 在 她 心 ,

珀尔和格雷太太在温暖的柴火前坐了很久。安妮·格雷第一次觉得她找到了一个可以倾诉心事的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ɪˈlev(ə)n][ˈjɪrz][wʌz; wəz][rɪˈviːld][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðæt]
and the story of the last eleven years was revealed , from the time that
和 这 故事 的 这 最后 的 十一 年 曾是 揭晓 , 从 这 时间 那
[ˈprɪti][ˈæni][ˈsɪmənz] ,
pretty Annie Simmons ,
漂亮 的 安妮 西蒙斯 ,

于是, 过去十一年的故事被揭开, 从漂亮的安妮·西蒙斯.....

[freʃ][frʌm; frəm][ˈskɔːtlənd][, əˈraɪvd][æt; ət][ðə; ði][ˈhʌdʒən] [beɪ][poust][æt; ət][fɔːrt][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
fresh from Scotland , arrived at the Hudson's Bay post at Fort Resolution ,
新鲜 的 从 苏格 兰 , 到达 的 在 这 哈德 逊 的 湾 邮政 在 堡 解决 ,
[ˌkʌmɪŋ][baɪ][dɔːg] - [treɪn][ðə; ði][læst][tuː][ˈhʌndrəd][maɪlz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] ,
coming by dog - train the last two hundred miles to her cousin ,
未来 经过 狗 - 火车 这 最后 的 二 百 英里 到 她 表哥 ,
[ðə; ði][ˈfæktərz][waɪf] — [ðə; ði][θɪn] - [lɪpt][ˈdɔːtəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌvə,nəntəɹ; ˈkʌvə,nəntəɹ] — [huː][kept]
the factor's wife — the thin - lipped daughter of the Covenanters — who kept
这 因素 妻子 — 这 薄 的 - 嘴唇 女儿 的 这 盟约 派 — WHO 保留
[ðə; ði][ˈprɪti][jʌŋ][ˈkʌz(ə)n][ˈkloʊsli][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][pɒts][ænd; ənd]
the pretty young cousin closely at work in the kitchen with her pots and
这 漂亮 的 年轻 的 表哥 密切 在 工作 在 这 厨房 和 她 锅 和
[pænz][wen][ðə; ði][ˈtreɪdəɹz][keɪm][ɪn] ,
pans when the traders came in ,
平底 锅 什么 时候 这 交易 员 来了 在 ,

她乘坐狗拉雪橇走了最后两百英里路来见她的表亲,

[ðə; ði][ˈfæktərz][waɪf] — [ðə; ði][θɪn] - [lɪpt][ˈdɔːtəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌvə,nəntəɹ; ˈkʌvə,nəntəɹ] — [huː][kept]
the factor's wife — the thin - lipped daughter of the Covenanters — who kept
这 因素 妻子 — 这 薄 的 - 嘴唇 女儿 的 这 盟约 派 — WHO 保留
[ðə; ði][ˈprɪti][jʌŋ][ˈkʌz(ə)n][ˈkloʊsli][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][pɒts][ænd; ənd]
the pretty young cousin closely at work in the kitchen with her pots and
这 漂亮 的 年轻 的 表哥 密切 在 工作 在 这 厨房 和 她 锅 和
[pænz][wen][ðə; ði][ˈtreɪdəɹz][keɪm][ɪn] ,
pans when the traders came in ,
平底 锅 什么 时候 这 交易 员 来了 在 ,

代理人的妻子——那位嘴唇薄薄的盟约派女儿——在商队进门时, 会紧紧地把漂亮的年轻表妹留在厨房里, 让她帮忙洗碗做饭。

[fɔːr; fəɹ][ˈmɪsɪz] . [mækˈfɜːsən][hæd; həd][noʊ][ɪnˈten(ə)n][ʌv; əv][ˈluːzɪŋ][ˈæni][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈkeɪpəb(ə)]
for Mrs . McPherson had no intention of losing Annie and her capable
为了 太太 . 麦克 弗森 有 不 意图 的 输 安妮 和 她 有 能力 的
[help][ˈæftəɹ][ˈbrɪŋɪŋ][hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ði][wei][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪl][ʌv; əv][skaɪ] .
help after bringing her all the way from the Isle of Skye .
帮助 后 带来 她 全部 这 方式 从 这 小 岛 的 斯 凯 .

麦克弗森太太从斯凯岛一路把安妮和她能干的帮手带到这里, 她绝不会想失去安妮。

[ˈæftəɹ][ə; eɪ][jɪɹ][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈloʊnsəm][taɪmz] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][lɔːŋ] , [dɑːrk]
After a year of hard work , and some lonesome times , too , in the long , dark
后 一个 年 的 难 的 工作 , 和 一些 寂寞 时代 , 也 , 在 这 长 的 , 黑暗 的
[ˈwɪntəɹ] ,
winter ,
冬 天 ,

经过一年的辛勤工作, 以及漫长而黑暗的冬季里那些孤独的时光,

[ðəɹ; ðəɹ][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][poust][ə; eɪ][jʌŋ][ˈtræpəɹ][ænd; ənd][ˈpraːspektəɹ] , [ˈdʒɪm][greɪ] .
there came to the Post a young trapper and prospector , Jim Gray .
那里 来了 到 这 邮政 一个 年轻 的 捕兽 人 和 勘探 者 , 吉 姆 灰色 的 .
[ˈdʒɪm][greɪ] .
一位名叫吉姆·格雷的年轻猎人和探矿者来到了邮局。

" [wen][aɪ][sɔː][hɪm; ɪm] , " [sed][ðə; ði][ˈwʊmən] ,
" When I saw him , " said the woman ,
" 什么 时候 我 锯 他 , " 说 这 女士 ,
[ˈdʒɪm][greɪ] .
“当我看到他时,”女人说,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪlvər][ˈbændz][ʌv; əv][greɪ][ɪnˈsɜ:rkɪ][hɜ:r; həɹ][ˈfeɪplɪ][hed] , " [aɪ][nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
with the silver bands of gray encircling her shapely head , " I knew him for
和 这 银 乐队 的 灰色的 包围 她 优美 头 , " 我 知道 他 为了
[maɪ][oʊn][mæn] .
my own man .
我的 自己的 男人 .

她那银灰色的发丝环绕着她优美的头型，“我知道他就是我的男人。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɔɪ] [læf][ðæt][aɪ][lʌvd] ,
He was tall and dark , with a boyish laugh that I loved ,
他 曾是 高的 和 黑暗的 , 和 一个 男孩气 笑 那 我 喜爱 ,
他身材高大，皮肤黝黑，笑声像个孩子，我很喜欢。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wei][ʌv; əv][ˈsʌd(ə)nli][bɪˈkʌmɪŋ][ˈveri][ˈsɪriəs][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fʌn] — [ə; eɪ]
and a way of suddenly becoming very serious in the middle of his fun — a
和 一个 方式 的 突然 成为 非常 严肃的 在 这 中间 的 他的 乐趣 — 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv][ˈklaʊdɪŋ][ˈoʊvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs][æz; əz][ɪf][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][gɔ:n][ˈʌndər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
sort of clouding over of his face as if the sun had gone under for a
种类 的 云雾 超过 的 他的 脸 作为 如果 这 太阳 有 已消失 在下面 为了 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

而且他常常在玩乐中突然变得非常严肃——脸上仿佛笼罩着一层阴云，就像太阳突然落山了一样。

" [fi:; fi][spəʊk][ˈhɔ:ltnŋli] , [bʌt; bət][pɜ:rl][nu:] [wʌt][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ][hɑ:rt] ,
" **She spoke haltingly , but Pearl knew what was in her heart ,**
" 她 辐 断断续续地 , 但 珍珠 知道 什么 曾是 在 她 心 ,
“她说话断断续续，但珀尔知道她心里在想什么。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][kwɪk][ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n][ˈpeɪntɪd][ɪn][ðə; ði][ˈdi:teɪlz][ʌv; əv][i:tʃ][ˈpɪktʃər] .
and her quick imagination painted in the details of each picture .
和 她 快的 想像力 绘 在 这 细节 的 每个 图片 .

她丰富的想象力为每幅画作增添了细节。

[fi:; fi][kʊd; kəd][si:] [ðə; ði][ˈhoʊmsɪk][ˈska:tʃ][gɜ:rl] , [ɪn][ðə; ði][fɑ:r][ˈnɔ:rðərn][poʊst] , [ˈhʌŋɡri][fɔ:r; fər]
She could see the homesick Scotch girl , in the far Northern post , hungry for
她 可以 看 这 想家 苏格兰威士忌 女孩 , 在 这 远的 北方 邮政 , 饥饿的 为了
[ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ʌv] ,
admiration and love ,
钦佩 和 爱 ,

她仿佛看到了那个思乡的苏格兰女孩，身处遥远的北方哨所，渴望得到赞赏和爱。

[ænd; ənd][ˈtraɪŋ][tu:; tə][meɪk][hɜ:rˈself][æz; əz][ˈkʌmli][æz; əz][fi:; fi][kʊd; kəd] .
and trying to make herself as comely as she could .
和 尝试 到 制作 她自己 作为 漂亮 作为 她 可以 .

她努力让自己看起来尽可能漂亮。

[fi:; fi][kʊd; kəd][sens][ɔ:l][ðə; ði][dri:mz][ænd; ənd][ˈlɔ:ŋɪŋ] , [ðə; ði][ˈhoʊps][ænd; ənd][θrɪlz] .
She could sense all the dreams and longings , the hopes and thrills .
她 可以 感觉 全部 这 梦境 和 渴望 , 这 希望 和 刺激 .

她能感受到所有人的梦想和渴望，希望和激动。

" [tel][emˈi:] [mɔ:r][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , " [pɜ:rl][ˈɜ:dʒd] .
" **Tell me more about him , " Pearl urged** .
" 告诉 我 更多的 关于 他 , " 珍珠 敦促 .

“跟我多说说他的情况吧，”珀尔恳求道。

" [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [lʊk] , " [sed][ˈmɪsɪz] . [ɡreɪ] , " [bɪɡ] , [ˈdʒent(ə)l] , [ˈfɪrləs] .
" **He had the out - of - doors look , " said Mrs . Gray , " big , gentle , fearless** .
" 他 有 这 出去 - 的 - 门 看 , " 说 太太 . 灰色的 , " 大的 , 温和的 , 无畏 .

“他长着一副户外运动员的模样，”格雷太太说，“身材高大，性情温和，无所畏惧。”

[aɪ] [nu:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt][aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi]
I knew as soon as I looked in his eyes that I would go with him if he
我 知道 作为 很快 作为 我 看起来 在 他的 眼睛 那 我 会 去 和 他 如果 他
[æskt] [ˌem ˈi:] — [ˈeniwɜr] .
asked me — anywhere .
问 我 — 任何地方 .

我一看到他的眼睛就知道，如果他邀请我，我会跟他去任何地方。

[aɪ] [wʊd] [der] [ˈeniθɪŋ] , [ˈsʌfər] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I would dare anything , suffer anything for him .
我 会 敢 任何事物 , 遭受 任何事物 为了 他 .

我愿意为他做任何事，承受任何痛苦。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ ˈti:][sʌm; səm] [taɪm] , [pɜːrɪ] , [aɪ][hoʊp] .
Nothing mattered ; you will know it some time , Pearl , I hope .
没有什么 重要 ; 你 将要 知道 它 一些 时间 , 珍珠 , 我 希望 .

一切都不重要了；珀尔，我希望你总有一天会明白的。

[aɪ ˈti:] [brɪŋz] [ˈsɑːroʊ] , [ˈmerbi] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .
It brings sorrow , maybe , but it is the greatest thing in life .
它 带来 悲哀 , 或许 , 但 它是 这 最 事物 在 生活 .

它或许会带来悲伤，但它是生命中最美好的事物。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [daʊn] [ði:z] [blæk] [ˈjɪrz] ,
Even now , looking back down these black years ,
甚至 现在 , 寻找 后退 向下 这些 黑色的 年 ,

即使现在回首那些黑暗岁月，

[aɪ] [wʊd] [du:][ðə; ðɪ] [seɪm] — [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][mæn] .
I would do the same — I would go with my man .
我 会 做 这 相同的 — 我 会 去 和 我的 男人 .

我也会这么做——我会和我的男人一起去。

" [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ðɪ][ˈfæktər] , [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [haʊs] [wen]
" **My cousin and her husband , the factor , forbade him the house when**
" 我的 表哥 和 她 丈夫 , 这 因素 , 禁止 他 这 房子 什么时候
[ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
they saw what was happening .
他们 锯 什么 曾是 发生 .

“我的表妹和她的丈夫，也就是那个经纪人，看到发生的事情后，禁止他进我家。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
They had nothing against him .
他们 有 没有什么 反对 他 .

他们对他没有任何敌意。

[ˈevri] [ˈtræpər] [sed] [ˈdʒɪm] [ɡreɪ] [wʌz; wəz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʌn] - [ˈbærəl] .
Every trapper said Jim Gray was straight as a gun - barrel .
每一个 捕兽人 说 吉姆 灰色的 曾是 直的 作为 一个 枪 - 桶 .

每个猎人都说吉姆·格雷为人正直。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈi:][ɡoʊ] — [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [maɪ][wɜːrk] ,
It was just that they would not let me go — they wanted my work ,
它 曾是 只是 那 他们 会 不是 让 我 去 — 他们 通缉 我的 工作 ,

只是他们不肯放我走——他们想要我的工作成果。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [wɜːrkt] [aʊt][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [maɪˈself] [fri:] .
but I had already worked out my passage money , and considered myself free .
但 我 有 已经 工作 出去 我的 通道 钱 , 和 经过考虑的 我 自由的 .

但我已经算好了路费，觉得自己很自由。

[ðeɪ] [lɒkt] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] [ru:m] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .
They locked me in my room at night , and treated me like a prisoner .
他们 已锁定 我 在 我的 房间 在 夜晚 , 和 治疗 我 喜欢 一个 囚犯 .
他们晚上把我锁在房间里, 像对待囚犯一样对待我。

[ðeɪ] [sed] [ə'ba:mɪnəb(ə)l] [θɪŋz] .
They said abominable things .
他们 说 可恶 事物 .
他们说了些令人发指的话。

" [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['wɪndəʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] ,
" **One night a tapping came at the little square window It was a heavy ,**
" 一 夜晚 一个 窃听 来了 在 这 小的 正方形 窗户 它 曾是 一个 重的 ,
一天晚上, 小方窗传来一阵沉重的敲击声。

[dɑ:rk] [naɪt] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] ['ruːlɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['feɪkɪŋ] ['bɪləʊz] .
dark night in July , with thunder rolling in great shaking billows .
黑暗的 夜晚 在 七月 , 和 雷 滚动 在 伟大的 摇晃 波澜 .
七月的漆黑夜晚, 雷声隆隆, 伴随着巨大的震动波涛。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
It was Jim , and he asked me if I would come with him .
它 曾是 吉姆 , 和 他 问 我 如果 我 会 来 和 他 .
是吉姆, 他问我愿不愿意跟他一起去。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] , [hu:] [wʊd] ['mæri] [ju: 'es] .
He had spoken to the missionary at the post , who would marry us .
他 有 说 到 这 传教士 在 这 邮政 , WHO 会 结婚 我们 .
他已经和驻地的传教士谈过了, 那位传教士将为我们主持婚礼。

[wʊd] [aɪ] [kʌm] ?
Would I come ?
会 我 来 ?
我会来吗?

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
I did not know whether he had a house , or even a blanket .
我 做过 不是 知道 无论 他 有 一个 房子 , 或者 甚至 一个 毯子 .
我不知道他有没有房子, 甚至连毯子都没有。

[aɪ] ['oʊnli] [nu:] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
I only knew I loved him .
我 仅有的 知道 我 喜爱 他 .
我只知道我爱他。

" [ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] ['dʒɪm] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] , ['lɪftɪd] [em 'i:] [aʊt] ,
" **Under cover of the storm Jim took out the window - frame , lifted me out ,**
" 在下面 覆盖 的 这 风暴 吉姆 采取 出去 这 窗户 - 框架 , 抬起 我 出去 ,
“趁着暴风雨的掩护, 吉姆拆下了窗框, 把我抱了出来。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
and we were off through the rain and the storm .
和 我们 是 离开 通过 这 雨 和 这 风暴 .
于是我们冒着风雨出发了。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [gɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪʃənərɪz] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] [ju: 'es] — [ðə; ði] ['fæktər]
But when we got to the missionary's he would not marry us — the factor
但 什么时候 我们 得到 到 这 传教士的 他 会 不是 结婚 我们 — 这 因素
[hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm] .
had forbidden him .
有 禁止 他 .
但当我们到达传教士家时, 他却不肯为我们主持婚礼——因为工厂主禁止他这样做。

[ˈdʒɪm] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][em ˈi:] [bæk]
Jim would have taken me back
吉姆 会 有 已采取 我 后退

吉姆会带我回去的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
but I was afraid .
但 我 曾是 害怕的 .

但我当时很害怕。

[ðə; ði][ˈfæktər][hæd; həd] [sed] [hi; hi] [wʊd] [ju:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi; hi][ˈevər] [keɪm] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
The factor had said he would shoot him if he ever came for me .
这 因素 有 说 他 会 射击 他 如果 他 曾经 来了 为了 我 .

那个保安说，如果他胆敢来找我，他就会开枪打死他。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈtempərd] [mæn][ænd; ənd] [ru:ld] [ðə; ði][ˈpoʊst][ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪn][aɪ ˈti:]
He was a high - tempered man and ruled the post and every one in it
他 曾是 一个 高的 - 淬火 男人 和 裁决 这 邮政 和 每一个 一 在 它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][ˈreɪdʒɪz] .
with his terrible rages .
和 他的 糟糕的 愤怒 .

他脾气暴躁，用他可怕的怒火统治着这个职位和职位上的每一个人。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [pɜ:rl] ? "
What would you have done , Pearl ? "
什么 会 你 有 完毕 , 珍珠 ? "

珀尔，你会怎么做？

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [els] ? " [sed] [pɜ:rl] , " [noʊ][ˈmædʒɪstreɪt] — [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmɪʃənəri] [ɔ:r]
" Was there no one else ? " said Pearl , " no magistrate — no other missionary or
" 曾是 那里 不 一 别的 ? " 说 珍珠 , " 不 地方法官 — 不 其他 传教士 或者
[pri:st] ? "
priest ? "
牧师 ? "

“难道没有其他人吗？”珀尔问道，“没有法官，没有其他传教士或神父吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈpoʊst] , [ˈsɪksti] [maɪlz] [əˈweɪ] .
" There was a missionary at the next post , sixty miles away .
" 那里 曾是 一个 传教士 在 这 下一个 邮政 , 六十 英里 离开 .

“下一个传教站有一位传教士，距离六十英里。”

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] [deɪz] .
We could reach him in two days .
我们 可以 抵达 他 在 二 天 .

两天之内我们就能联系到他。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [pɜ:rl] ?
What would you have done , Pearl ?
什么 会 你 有 完毕 , 珍珠 ?

珀尔，你会怎么做？

" [pɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] , [ˈevri] [senˈseɪʃ(ə)n] , [ˈevri] [θrɪl] .
" Pearl was living with her every detail , every sensation , every thrill .
" 珍珠 曾是 活的 和 她 每一个 细节 , 每一个 感觉 , 每一个 刺激 .

“珀尔体验着她的每一个细节、每一种感觉、每一次激动。”

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?
" What would I have done ?
" 什么 会 我 有 完毕 ?

我该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'sɪz(ə)n] .
" **she said , trembling with the excitement of a great decision .**
" 她 说 , 发抖 和 这 激动 的 一个 伟大 的 决定 .
" 她说, 激动得浑身颤抖, 因为他做出了一个重大决定。"

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] !
" **I would have gone !**
" 我 会 有 已消失 !
" 我本来会去的! "

" [ˈæni] [ˈɡreɪz] [hænd] [ˈtaɪtnd] [ɑːn][hɜːrz] .
" **Annie Gray's hand tightened on hers .**
" 安妮 格雷的 手 收紧 在 她的 .
" 安妮·格雷的手紧紧地握住了她的手。"

" [aɪ] [went] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhevər] [ˈsɑːri] .
" **I went , she said , and I was never sorry .**
" 我 去 , " 她 说 , " 和 我 曾是 绝不 对不起 .
" 我去了,"她说, "我从未后悔过。"

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mən][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [wʊdz] ; [hiː; hi] [lʌvd] [em 'iː] .
Jim was a man of the big woods ; he loved me .
吉姆 曾是 一个 男人 的 这 大的 树林 ; 他 喜爱 我 .
吉姆是生活在大森林里的人; 他爱我。"

[ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [fel] [ɪn] [ˈtɒrənts] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [wet] [juː 'es] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [soʊ] [ˈhæpi]
The rain , which fell in torrents , did not seem to wet us — we were so happy
这 雨 , 哪个 跌倒 在 种子 , 做过 不是 似乎 到 湿的 我们 — 我们 是 所以 快乐的
."
."
."
."

" 倾盆大雨似乎并没有淋湿我们——我们真是太高兴了。
" [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz] [haʊs] [æt; ət] [heɪ] [ˈrɪvər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmæɪɪd] ,
" **At the missionary's house at Hay River we were married ,**
" 在 这 传教士的 房子 在 干草 河 我们 是 已婚 ,
" 我们在海河镇传教士的家中结婚了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [geɪv] [em 'iː][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ʌn'tɪl] [maɪn] [draɪd] .
and the wife of the missionary gave me her clothes until mine dried .
和 这 妻子 的 这 传教士 给予 我 她 衣服 直到 矿 干燥 .
" 传教士的妻子把她的衣服借给我穿, 直到我的衣服晾干为止。"

[wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] .
We stayed there three days and then we went on .
我们 入住 那里 三 天 和 然后 我们 去 在 .
" 我们在那里待了三天, 然后继续赶路。"

[ˈdʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæbɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [hɑːt] [sprɪŋz] [ˈvæli] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]
Jim had a cabin in a wonderful hot springs valley , and it was there
吉姆 有 一个 舱 在 一个 精彩的 热的 弹簧 谷 , 和 它 曾是 那里
" 吉姆在风景优美的温泉山谷里有一间小木屋, 我们就要去那里。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] .
we were going .
我们 是 去 .
" 吉姆在风景优美的温泉山谷里有一间小木屋, 我们就要去那里。"

[aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː 'es][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [best] , [ˈheɪzi] [bluː]
It would take us a month , but the weather was at its best , hazy blue
它 会 拿 我们 一个 月 , 但 这 天气 曾是 在 它是最好的 , 朦胧 蓝色的
" 虽然要花一个月的时间, 但那段时间天气最好, 天空湛蓝, 雾气缭绕。"

[deɪz] ,
days ,
天 ,
虽然要花一个月的时间, 但那段时间天气最好, 天空湛蓝, 雾气缭绕。"

[kən'tɪnjuəs] ['deɪlaɪt] , ['oʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dɪmɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] [wen] [aɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd]
continuous daylight , only a little dimming of the sun's light when it disappeared
连续的 日光 , 仅有的 一个 小的 调光 的 这 太阳的 光 什么时候 它 消失

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] .
behind the mountains .
在后面 这 山脉 .

白天阳光充足，只有太阳落山后光线略微变暗。

[wɪz; wi][hæd; həd] [pæk] - [dɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] — [ˈdʒɪm][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] —
We had pack - dogs from the post — Jim had left them there —
我们 有 盒 - 狗 从 这 邮政 — 吉姆 有 左边 他们 那里 —

[ænd; ɐnd][lɑːts][ˈʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
and lots of provisions .
和 很多 的 条款 .

我们从邮局带回了驮犬——吉姆把它们留在了那里——还有很多补给品。

[aɪ] [dri:m] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] ['kæmpfaɪəz][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] ,
I dream of those campfires and the frying bacon ,
我 梦 的 那些 篝火 和 这 煎炸 熏肉 ,

我梦见那些篝火和煎培根的声音，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bluː] [smoʊk] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .
and the blue smoke lifting itself up to the tree - tops .
和 这 蓝色的 抽烟 举重 本身 向上 到 这 树 - 最高额 .

蓝色的烟雾袅袅升腾到树梢。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] ['saɪlənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [meɪz] [ˈʌv; əv] ['meməri] .
" **She sat a long time silent , in a happy maze of memory .**
" 她 卫星 一个 长的 时间 沉默的 , 在 一个 快乐的 迷宫 的 记忆 .

她静静地坐了很久，沉浸在幸福的回忆迷宫中。

" [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌt] ['hæpɪnəs] [æz; əz][moʊst] ['wɪmɪn] ,
" **I had as much happiness as most women ,**
" 我 有 作为 很多 幸福 作为 最多 女性 ,

“我和大多数女性一样拥有幸福，

[bʌt; bət] [maɪn] [keɪm] [ɔːl][æɪt; ət][wʌnz] — [ænd; ɐnd] [left] [em 'iː][ɔːl][æɪt; ət][wʌnz] .
but mine came all at once — and left me all at once .
但 矿 来了 全部 在 一次 — 和 左边 我 全部 在 一次 .

但我的一切都来得突然，去得也突然。

[wɪz; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [sep'tembər] .
We reached the valley in September .
我们 达到 这 谷 在 九月 .

我们九月份到达了山谷。

[aɪ][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊːti] [ˈʌv; əv][aɪ 'ti:] !
I was wild with the beauty of it !
我 曾是 荒野 和 这 美丽 的 它 !

我被它的美深深震撼了！

[set] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [ɑːrtʃt] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [skwer] [ˈʌv; əv]
Set in the mountains , which arched around it , was this wonderful square of
放 在 这 山脉 , 哪个 拱形 大约 它 , 曾是 这 精彩的 正方形 的

[ˈfɜːrtl] [lənd] ,
fertile land ,
沃 土地 ,

这片肥沃的方形土地坐落在群山环抱之中，景色优美。

[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [wʌn] [wei] [ænd; ɐnd][ˈsev(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] .
about six miles one way and seven the other .
关于 六 英里 — 方式 和 七 这 其他 .

单程约六英里，另一程约七英里。

[ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtraːpɪks] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈsprɪŋz] [kiːp] [ɔːf] [frɔːst] .
The foliage is like the tropics , for the hot springs keep off frost .
这 叶子 是 喜欢 这 热带 , 为了 这 热的 弹簧 保持 离开 霜 .

这里的植被如同热带地区，因为温泉可以防止霜冻。

[ðə; ði] [kriːks] [wɪtʃ] [rʌn] [θruː] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [əʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈbɔɪlɪŋ] [hɑːt] — [bʌt; bət] [kuːl]
The creeks which run through it come out of the rocks boiling hot — but cool
这 小溪 哪个 跑步 通过 它 来 出去 的 这 岩石 沸腾 热的 — 但 凉爽的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [medəʊz] .
enough to bathe in as they run on through the meadows .
足够的 到 洗澡 在 作为 他们 跑步 在 通过 这 草地 .

流经此地的溪流从岩石中涌出时滚烫滚烫，但流经草地时水温却凉爽宜人，可以用来沐浴。

[ðer; ðər] [ˈwɔːtərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [ˈpɜːrpəlɪʃ] [tɪndʒ] , [wɪtʃ] [ˈpaːsɪz] [əˈweɪ] [ˈæftər] [aɪ ˈtiː] [stændz] [ə; eɪ]
Their waters have a peculiar purplish tinge , which passes away after it stands a
他们的 水 有 一个 奇特 紫红色 色调 , 哪个 通过 离开 后 它 站立 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

它们的水有一种奇特的紫色色调，静置一段时间后就会消失。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [əˈroʊmə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfreɪgrənt] [ˈtɔɪlət] [ˈwɔːtər] .
and a delicate aroma like a fragrant toilet water .
和 一个 精美的 香气 喜欢 一个 香 洗手间 水 .

还有一种淡淡的香味，就像香水一样。

[aɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈsprɪŋz] - . "
I called it the Valley of purple springs ' . "
我 称为 它 这 谷 的 紫色的 弹簧 - . "

我把它叫做“紫色泉水谷”。

" [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [bɔːgz] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [flɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
" Our house was of logs , and built on a rock floor , which was always
" 我们的 房子 曾是 的 日志 , 和 建造 在 一个 岩石 地面 , 哪个 曾是 总是
[wɔːrm] .
warm .
温暖的 .

“我们的房子是用原木建造的，建在石头地上，所以总是很暖和。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [skɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɜːrθ] [ˈfɔːtʃənz] ,
There were skins on the floor worth fortunes ,
那里 是 皮肤 在 这 地面 值得 财富 ,

地板上散落着价值连城的兽皮。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn] [ˈwɪntər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] , [blæk] [ˈfɒksɪz]
for the animals came to the valley in winter by the hundreds , black foxes
为了 这 动物 来了 到 这 谷 在 冬天 经过 这 数百 , 黑色的 狐狸
[ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,
and silver ,
和 银 ,

冬天，成百上千的动物来到山谷，包括黑狐和银狐。

[ˈmɑːrtɪnz] [ænd; ənd] [ber] .
martins and bear .
马丁斯 和 熊 .

燕子和熊。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [pæst] [əʊt] [əˈgen] .
They came in , stayed a few days and passed out again .
他们 来了 在 , 入住 一个 很少 天 和 通过了 出去 再次 .

他们进来后，待了几天，然后又昏倒了。

[ðə; ði] [ˈfɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [stəd] [ˈsev(ə)n] [fi:t] [haɪ] ,
The ferns in the valley stood seven feet high ,
这 蕨类植物 在 这 谷 站立 七 脚 高的 ,
山谷里的蕨类植物长到七英尺高,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:ks] [wɜ:r; wər] [dɪˈliʃəs] [wen] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ltɪd] .
and the stalks were delicious when boiled and salted .
和 这 茎 是 可口的 什么时候 煮沸 和 咸的 .
煮熟加盐后，这些茎秆味道鲜美。

" [dʒɪm][hæd; həd][pla:ntɪd][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][left] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] ,
" Jim had planted a garden before he left , and we had everything ,
" 吉姆 有 已种植 一个 花园 前 他 左边 , 和 我们 有 一切 ,
[ˈkæbɪdʒz] , [ˈkɑ:lɪflaʊər] , [bi:ts] , [ˈmʌʃrʊmz] .
cabbages , cauliflower , beets , mushrooms .
卷心菜 , 菜花 , 甜菜 , 蘑菇 .
“吉姆离开前种了一个菜园，我们什么都有，卷心菜、花椰菜、甜菜、蘑菇。

[dʒɪm][gɑ:t][ðə; ði] [skɪnz] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] — [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [kɪl] [ˈmeni] — [ænd; ənd][wi:; wi] [tænd] [ðem; ðəm]
Jim got the skins he wanted — he didn't kill many — and we tanned them
吉姆 得到 这 皮肤 他 通缉 — 他 没有 杀 许多 — 和 我们 晒黑的 他们
[ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [wei] .
in the Indian way .
在 这 印度 方式 .
吉姆得到了他想要的兽皮——他没杀多少——我们用印第安人的方法鞣制了它们。

" [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][ˈɪndiəns][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd][tu:; tə] [kʌm] .
" At first the Indians had been afraid to come .
" 在 第一的 这 印度人 有 到过 害怕的 到 来 .
“起初，印第安人不敢前来。”

[ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] - [ðə; ði]
They called it ' The
他们 称为 它 - 这
他们称之为“

[ˈdeɪvəlz] [ˈvæli] , - [ænd; ənd] [ðuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʌks] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]
Devil's Valley , ' and though the young bucks might come in and spend a
魔鬼的 谷 , - 和 尽管 这 年轻的 雄鹿 可能 来 在 和 花费 一个
魔鬼谷，尽管年轻的小伙子们可能会进来消磨时光

[naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][brəˈvɑ:doʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][ˈæftər]
night , just as a bit of bravado , they were frightened of it ; but after
夜晚 , 只是 作为 一个 少量 的 虚张声势 , 他们 是 害怕 的 它 ; 但 后
到了晚上，他们只是虚张声势地装作害怕；但之后

[aɪ] [keɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .
I came they took courage and came in .
我 来了 他们 采取 勇气 和 来了 在 .
我来了，他们鼓起勇气走了进来。

" [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [stri:mz] [hæd; həd] [ˈhi:lɪŋ] [ˈpəʊər] ,
" We found out that the water in the streams had healing power ,
" 我们 成立 出去 那 这 水 在 这 溪流 有 康复 力量 ,
我们发现溪水具有疗愈功效，

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌnz] [skɪn] [fi:l] [sɔ:ft][æz; əz] [ˈvelvɪt] , [ɪˈspeʃəli] [wʌn] [stri:m] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]
and made one's skin feel soft as velvet , especially one stream which had the
和 制成 一个人的 皮肤 感觉 柔软的 作为 天鹅绒 , 尤其 — 溪流 哪个 有 这
[ˈdi:pəst] [ˈkʌlə] .
deepest color .
最深处 颜色 .
使人的皮肤感觉像天鹅绒一样柔软，尤其是一条颜色最深的溪流。

[wʌn][oʊld] [skwɔː] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːr] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
One old squaw , whose eyes had been sore for years ,
一 老的 印第安女人 , 谁 眼睛 有 到过 疮 为了 年 ,
一位老妇人, 她的眼睛多年来一直疼痛难忍,

[wʌz; wəz] [hiːld] [ɪn] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
was healed in three weeks and went back to her people with her
曾是 已治愈 在 三 周 和 去 后退 到 她 人们 和 她
[ˈwʌndərf(ə)l] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvæli] .
wonderful tales of the valley .
精彩的 故事 的 这 谷 .
三周后她痊愈了, 回到了她的族人身边, 讲述了她在山谷里的奇妙经历。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈɪndiəns][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
After that we had Indians with us all the time .
后 那 我们 有 印度人 和 我们 全部 这 时间 .
之后, 我们身边就一直有印度人。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] [sɪk] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər]
They brought their sick children and their old people , and the results were
他们 带来 他们的 生病的 孩子们 和 他们的 老的 人们 , 和 这 结果 是
[ˈmɑːrəvələs] .
marvelous .
奇妙 .
他们带着生病的孩子和老人前来就诊, 结果令人惊叹。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðə; ðɪ] [striːm] [tuː; tə][feɪl] .
I never knew the stream to fail .
我 绝不 知道 这 溪流 到 失败 .
我从没遇到过直播中断的情况。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][tuːˈbɜːrkjələər] [ˈpiːp(ə)l] [suːn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈroʊzi][ænd; ənd] [wel] .
Even the tubercular people soon began to grow rosy and well .
甚至 这 结核病 人们 很快 开始 到 生长 红润 和 出色地 .
就连患有肺结核的人也很快变得红润健康了。

[ðə; ðɪ] [fuːd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhiːlɪŋ] [ˈpəʊər] , [tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [keɪm] [ˈhɑːləʊ] -
The food seemed to have healing power , too , and some who came hollow -
这 食物 似乎 到 有 康复 力量 , 也 , 和 一些 WHO 来了 空洞的 -
[ˈtʃiːkt] , [ˈfiːvəriʃ] ,
cheeked , feverish ,
脸颊 , 发烧 ,
食物似乎也有治愈的功效, 一些面色凹陷、发烧的人,

[ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkruːəl][ˈpærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] , [suːn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [fæt][ænd; ənd]
choking with their cruel paroxysms of coughing , soon began to grow fat and
窒息 和 他们的 残忍的 阵发性 的 咳嗽 , 很快 开始 到 生长 胖的 和
[ˈhelθi] .
healthy .
健康 .
它们被剧烈的咳嗽呛得喘不过气来, 但很快就变得又胖又健康。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] [sɪk] [ˈpiːp(ə)l] [dʒʌst] [slept] [ænd; ənd] [slept] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːrm] [ˈrɑːks] ,
At first the sick people just slept and slept on the warm rocks ,
在 第一的 这 生病的 人们 只是 睡着了 和 睡着了 在 这 温暖的 岩石 ,
起初, 病人只是躺在温暖的岩石上, 不停地睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːm] ,
and then came the desire to bathe in the stream ,
和 然后 来了 这 欲望 到 洗澡 在 这 溪流 ,
然后, 我就产生了在溪流中沐浴的愿望。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɜ:rb] [ðeɪ] [ˈni:dɪd] .
and after that they went searching for the herbs they needed .
和 后 那 他们 去 搜索 为了 这 草药 他们 需要 .

之后，他们便开始寻找所需的草药。

" [wi:; wi] [lɪvd] [ðer; ðər] [θri:] [ˈjɪrz] .
" We lived there three years .
" 我们 居住地 那里 三 年 .

我们在那里住了三年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɪm][wʌz; wəz][bɔ:rn] — [maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈdʒɪm] , [wɪð; wɪθ]
At the end of the first year little Jim was born — my precious Jim , with
在 这 结尾 的 这 第一的 年 小的 吉姆 曾是 出生 — 我的 宝贵的 吉姆 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪz] ,
his wonderful eyes ,
他的 精彩的 眼睛 ,

第一年末，小吉姆出生了——我亲爱的吉姆，他有着一双迷人的眼睛。

[rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
reflecting the beauty of the valley .
反思 这 美丽 的 这 谷 .

映照出山谷的美景。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] [tænd] [ðə; ði] [ˈsɒftəst] [ˈbʌkskɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
The Indian women tanned the softest buckskin for his little things ,
这 印度 女性 晒黑的 这 最柔软 鹿皮 为了 他的 小的 事物 ,
印度妇女们用最柔软的鹿皮为他制作小物件。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ɪˈləbəreɪtli] [ˈbi:dɪd] [ˈgɑ:rmənts] .
and he had the most elaborately beaded garments .
和 他 有 这 最多 精心 串珠 服装 .

他拥有最精致华丽的珠饰服饰。

[noʊ][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz][ˈevər] [mɔ:r] [ˈrɪtʃli] [drest] .
No little prince was ever more richly dressed .
不 小的 王子 曾是 曾经 更多的 丰富 穿着 .

没有哪个小王子比他穿得更华丽了。

[hi:; hi] [gru:] - [ˈevri] [deɪ] .
He grew lovelier every day .
他 生长 - 每一个 天 .

他一天比一天更可爱了。

" [pɜ:rl] [kʊd; kəd] [rɪˈfreɪn] [noʊ][ˌɔ:ŋgər] : " [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [li:v] ?
" Pearl could refrain no longer : " Why did you ever leave ?
" 珍珠 可以 避免 不 更长 : " 为什么 做过 你 曾经 离开 ?

珀尔再也忍不住了：“你当初为什么要离开？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈbreθləsli] .
" she asked breathlessly .
" 她 问 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问道。

" [ˈkɑ:nʃəns] , " [sed] [ˈæni] [ɡreɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" Conscience , " said Annie Gray , after a pause .
" 良心 , " 说 安妮 灰色的 , 后 一个 暂停 .

“良心，”安妮·格雷停顿了一下后说道。

" [wi:; wi] [ˈkudnt] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ʌnd][bi:; bi] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
" We couldn't keep it all to ourselves and be happy over it .
" 我们 不能 保持 它 全部 到 我们自己 和 是 快乐的 超过 它 .

“我们不可能把所有快乐都藏在心里，然后还为此感到高兴。”

[wiː wi] ['kʊdnt] [fər'get] [ɔ:l][ðə; ði] [sɪk] ['pi:p(ə)] [tuː; tə] [hu:m] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɜ:rp(ə)] [sprɪŋz] [wʊd] [brɪŋ]
We couldn't forget all the sick people to whom our purple springs would bring
我们 不能 忘记 全部 这 生病的 人们 到 谁 我们的 紫色的 弹簧 会 带来
[ˈhi:lɪŋ] .
healing .
康复 .

我们不能忘记所有那些需要我们紫色泉水治愈的病人。

[maɪnd][juː; jʊ] , [wiː wi] [traɪd] [tuː; tə] ['dedn] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] ;
Mind you , we tried to deaden our consciences ;
头脑 你 , 我们 尝试 到 缓和 我们的 良心 ;

请注意，我们试图麻痹自己的良知；

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ðə; ði]
tried to make ourselves believe it was not our duty to give it to the
尝试 到 制作 我们自己 相信 它 曾是 不是 我们的 责任 到 给 它 到 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

我们试图说服自己，将它奉献给世界并不是我们的责任。

[wiː wi] [fʊ:t] [ɔ:f] [ðɪ:z] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] — [wiː wi] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
We fought off these spells of conscience — we tried to forget that there was
我们 战斗 离开 这些 咒语 的 良心 — 我们 尝试 到 忘记 那 那里 曾是
[ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [aʊt'saɪd] .
a world outside .
一个 世界 外部 .

我们努力抵抗良心的谴责——我们试图忘记外面还有一个世界。

[bʌt; bət][wiː wi] ['kʊdnt] — [wiː wi] [oʊd] [ə; eɪ][ˈdu:ti] , [wɪtʃ] [wiː wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] .
But we couldn't — we owed a duty , which we had to pay .
但 我们 不能 — 我们 欠款 一个 责任 , 哪个 我们 有 到 支付 .

但我们不能——我们有义务履行义务。

" [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['wɪntər] [kætʃ] [ʌv; əv][fə:z] [pækt] [ɑ:n][ðə; ði][dɔ:gz] , [wiː wi] [keɪm] [aʊt] .
" One day , with our winter catch of furs packed on the dogs , we came out .
" — 天 , 和 我们的 冬天 抓住 的 毛皮 包装 在 这 狗 , 我们 来了 出去 .

“有一天，我们带着冬天捕获的毛皮，骑着狗出来了。”

[ðə; ði]['ɪndiəns] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [wiː wi][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] ,
The Indians could not understand why we were leaving ,
这 印度人 可以 不是 理解 为什么 我们 是 离开 ,

印度人无法理解我们为什么要离开。

[ænd; ənd] [stʊd] ['sa:roʊfəli] ['wɑ:tɪŋ] [ju: 'es][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wiː wi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] —
and stood sorrowfully watching us as far as we could see them —
和 站立 悲伤地 观看 我们 作为 远的 作为 我们 可以 看 他们 —
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevinəs] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts] [ðæt] [deɪ] ,
there was a heaviness on our spirits that day ,
那里 曾是 一个 沉重 在 我们的 烈酒 那 天 ,

他们悲伤地站在那里，远远地望着我们——那天我们心情都很沉重。

[æz; əz] [ɪf] [wiː wi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
as if we knew what was coming .
作为 如果 我们 知道 什么 曾是 未来 .

仿佛我们预知了即将发生的事。

" [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒu:də] [hɪl] , [æt; ət] [pi:s] ['rɪvər] , [keɪm] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
" On the Judah Hill , at Peace River , came the accident .
" 在 这 犹大 爬坡道 , 在 和平 河 , 来了 这 事故 .

“事故发生在犹大山上的和平河畔。”

[ðə; ði] [treɪn] [went] ['ʊvər][ðə; ði][bəŋk] .

The train went over the bank .
这 火车 去 超过 这 银行 .

火车冲出了河堤。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu; tə][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪ'ri:n] ['hɔ:spɪt(ə)][ðer; ðər] ,

When I came to I was in the Irene Hospital there ,
什么时候 我 来了 到 我 曾是 在 这 艾琳 医院 那里 ,

我醒来时发现自己的在艾琳医院里。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)][dʒɪm] [bɪ'saɪd] [em 'i:] [kwɪt] [ʌn'hɜ:rt] .

with little Jim beside me quite unhurt .
和 小的 吉姆 旁 我 相当 毫发无损 .

小吉姆就在我身边，毫发无损。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] — [aɪ] [nu:] .

But I knew — I knew .
但 我 知道 — 我 知道 .

但我知道——我知道。

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] - [feɪs] — [maɪ][dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

I saw in the nurses ' face — my Jim had been killed .
我 锯 在 这 护士 - 脸 — 我的 吉姆 有 到过 被杀 .

我从护士们的脸上看出——我的吉姆去世了。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ænd][ʃi; ʃi] [spʊk] [æz; əz] [mə'kæɪnɪkli]
" All the color had gone from her voice , and she spoke as mechanically
" 全部 这 颜色 有 已消失 从 她 嗓音 , 和 她 辐 作为 机械地

[æz; əz][ə; eɪ] [def] ['pɜ:rs(ə)n] .

as a deaf person .
作为 一个 聋 人 .

“她的声音失去了所有色彩，说话像聋子一样机械。”

" [hi; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] — [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][let][em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] .

" He was instantly killed — they did not let me see him .
" 他 曾是 即刻 被杀 — 他们 做过 不是 让 我 看 他 .

“他当场就被杀害了——他们不让我见他最后一面。”

" [aɪ] [went] [ɑ:n] .

" I went on .
" 我 去 在 .

我继续说道。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] .

I knew what I should do .
我 知道 什么 我 应该 做 .

我知道我应该怎么做。

[aɪ] [wʊd] ['kæəri] [aʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [wʌt] ['dʒɪm][ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu; tə]

I would carry out as far as possible what Jim and I had started out to
我 会 携带 出去 作为 远的 作为 可能的 什么 吉姆 和 我 有 开始 出去 到

[du:] .

do .
做 .

我会尽我所能地完成我和吉姆最初开始做的事情。

[wi; wi][hæd; həd] [faɪld] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] , [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pepərz] — [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm]

We had filed on the land , and I had the papers — I have them
我们 有 已提交 在 这 土地 , 和 我 有 这 文件 — 我 有 他们

[sti:l] .

still .
仍然 .

我们已经提交了土地申请，我当时有相关文件——我现在还留着。

[ɪn] [pi:s] [ˈrɪvər] [wi:; wi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði][fə:z] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni]
In Peace River we had sold the furs , and I had quite a lot of money
在 和平 河 我们 有 卖 这 毛皮 , 和 我 有 相当 一个 很多 的 钱
,
:
,

我们在和平河镇卖掉了毛皮，我得到了不少钱。

[fɔ:r; fər][fə:z] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ðæt] [jɪr] .
for furs were high that year .
为了 毛皮 是 高的 那 年 .

那一年毛皮价格很高。

" [dʒɪm][hæd; həd][toʊld][,em 'i:][ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] [ˌdɑ:mrɪ'nɪrɪŋ] [bʌt; bət]['kaɪndli][oʊld]
" 吉姆 有 讲述 我 一个 很多 关于 他的 父亲 , 一个 盛气凌人 但 亲切地 老的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

吉姆跟我讲了很多关于他父亲的事，他父亲是个专横但和蔼的老人。

[ðə; ði]['lʊk(ə)] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [i:'stərn] [taʊn] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]
the local member of Parliament in a little Eastern town — a man who had
这 当地的 成员 的 议会 在 一个 小的 东 镇 — 一个 男人 WHO 有
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] .
had his own way all his life .
有 他的 自己的 方式 全部 他的 生活 .

东部一个小镇的地方议员——一个一生都随心所欲的人。

[dʒɪm][hæd; həd][nɑ:t][ga:t] [ə'bi:ŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hoʊm] [æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] .
Jim had not got along well with him , and had left home at eighteen .
吉姆 有 不是 得到 沿着 出色地 和 他 , 和 有 左边 家 在 十八 .

吉姆和他关系不好，18岁就离家出走了。

" [aɪ] [rɪ'membər] [dʒɪm][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['væli]
" **I remembered Jim had said that he wouldn't tell his father about the valley**
" 我 记得 吉姆 有 说 那 他 不会 告诉 他的 父亲 关于 这 谷
[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biər] [ænd; ənd][ga:t] ['evriθɪŋ] ['setld] ,
until he had talked it over with a lawyer and got everything settled ,
直到 他 有 谈话 它 超过 和 一个 律师 和 得到 一切 定居 ,
“我记得吉姆说过，在和律师商量清楚、把所有事情都安排妥当之前，他不会告诉他父亲关于山谷的事情。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [rʌn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
for the old man would run the whole thing .
为了 这 老的 男人 会 跑步 这 所有的 事物 .

因为老头子会掌控一切。

[soʊ] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [aɪ] [sed] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['væli] ,
So when I went to his home I said little about our valley ,
所以 什么时候 我 去 到 他的 家 我 说 小的 关于 我们的 谷 ,

所以当我去他家时，我很少提及我们山谷的事情。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
except to tell them of the beauty of it .
除了 到 告诉 他们 的 这 美丽 的 它 .

除了告诉他们它的美丽之外。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
" **I was very unhappy .**
" 我 曾是 非常 不开心 .

我当时非常不开心。

[hi:; hi][reɪdʒd] [ə'baʊt] ['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [weɪz] .

He **raged** **about** **Jim** **and** **his** **wild** **ways** .
他 愤怒 关于 吉姆 和 他的 荒野 方式 .

他怒斥吉姆和他的放荡不羁的生活方式。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .

I **could** **not** **bear** **it** .
我 可以 不是 熊 它 .

我无法忍受。

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['dʒɪm] [ðæt] [aɪ] [nu:] , [ðə; ði] ['tendər] , ['lʌvɪŋ] , [swi:t] - [soʊld]
He **knew** **nothing** **of** **the** **real** **Jim** **that** **I** **knew** , **the** **tender** , **loving** , **sweet** - **souled**
他 知道 没有什么 的 这 真实的 吉姆 那 我 知道 , 这 投标 , 爱 , 甜的 - 有灵魂的

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

他完全不了解我所认识的那个真正的吉姆，那个温柔、充满爱心、心地善良的吉姆。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['hændɪd]
I **could** **see** **how** **he** **had** **raised** **the** **devil** **in** **the** **boy** **with** **his** **high** - **handed**
我 可以 看 如何 他 有 提高 这 魔鬼 在 这 男生 和 他的 高的 - 递交

[weɪz] .
ways .
方式 .

我能看出他那专横跋扈的作风是如何把男孩内心的魔鬼激发出来的。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] , [ænd; ənd] ['fu:lɪʃli] [ɪn'dʌldʒənt] .
" **He** **was** **passionately** **fond** **of** **the** **little** **Jim** , **and** **foolishly** **indulgent** .
" 他 曾是 热情地 喜爱 的 这 小的 吉姆 , 和 愚蠢地 放纵的 .

“他非常疼爱小吉姆，而且愚蠢地溺爱他。”

[hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ]['dɔ:lər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,
He **would** **give** **the** **child** **a** **dollar** **for** **a** **kiss** ,
他 会 给 这 孩子 一个 美元 为了 一个 吻 ,

他会给孩子一块钱，换取一个吻。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hi:; hi] [kɔ:ld] [hi:; hi]
but **if** **he** **did** **not** **come** **running** **to** **him** **the** **very** **moment** **he** **called** **he**
但 如果 他 做过 不是 来 跑步 到 他 这 非常 片刻 他 称为 他

[wʊd] [bi:; bi]['æŋɡri] .
would **be** **angry** .
会 是 生气的 .

但如果他没有立刻赶来，他就会生气。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ə'dɔrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
Yet **I** **could** **see** **that** **he** **adored** **the** **little** **fellow** ,
然而 我 可以 看 那 他 受人喜爱 这 小的 同伴 ,

但我看得出来，他非常疼爱这个小家伙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klevər] [weɪz] .
and **was** **very** **proud** **of** **his** **clever** **ways** .
和 曾是 非常 自豪的 的 他的 聪明的 方式 .

他为自己的聪明才智感到非常自豪。

" [wʌn] [deɪ] [hi:; hi][toʊld][em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][send] ['dʒɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔɪz] [sku:l] [ɪn]
" **One** **day** **he** **told** **me** **he** **was** **going** **to** **send** **Jim** **to** **a** **boy's** **school** **in**
" 一 天 他 讲述 我 他 曾是 去 到 发送 吉姆 到 一个 男孩们 学校 在

[ɪŋɡlənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][naɪn] .
England **as** **soon** **as** **he** **was** **nine** .
英格兰 作为 很快 作为 他 曾是 九 .

“有一天他告诉我，他打算等吉姆九岁的时候就把他送到英国的男校去。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] .
I told him it could not be .
我 讲述 他 它 可以 不是 是 :

我告诉他这不可能。

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ,
Jim had said to me that we would bring up our boy in the wild ,
吉姆 有 说 到 我 那 我们 会 带来 向上 我们的 男生 在 这 荒野 ,
吉姆曾对我说,我们会把我们的儿子抚养成人。

[nu:] ['kʌntri] , [wer] [men] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] .
new country , where men are honorable and life is simple .
新的 国家 , 在哪里 男人 是 光荣的 和 生活 是 简单的 .
这是一个全新的国家,那里的人们正直善良,生活简单。

[aɪ] [wʊd] [ˈfɑ:lʊ] [ˈdʒɪmz] [wɪʃɪz] — [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
I would follow Jim's wishes — our boy would not go to England .
我 会 跟随 吉姆的 愿望 — 我们的 男生 会 不是 去 到 英格兰 .
我会遵从吉姆的意愿——我们的孩子不会去英国。

[aɪ] [dɪˈfaɪd] [hɪm; ɪm] .
I defied him .
我 违抗 他 :
我违抗了他的命令。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ðen] .
I saw his temper then .
我 锯 他的 脾气 然后 :

我当时见识过他的脾气。

[hi:; hi][toʊld][,em 'i:][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['grændsənz]
He told me I had nothing to say about it , he was his grandson's
他 讲述 我 我 有 没有什么 到 说 关于 它 , 他 曾是 他的 孙子的
[ˈɡɑ:rdiən] .
guardian .
监护人 :

他告诉我我对此无权置喙,他是他孙子的监护人。

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [left] [hoʊm] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪɡˈzekjətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Jim had made a will before he left home , making his father executor of his
吉姆 有 制成 一个 将要 前 他 左边 家 , 制作 他的 父亲 遗嘱执行人 的 他的
[ɪˈsteɪt] .
estate .
财产 :

吉姆在离开家之前立下了遗嘱,指定他的父亲为遗产执行人。

[hi:; hi][toʊld][,em 'i:][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈperənt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
He told me the father was the only parent the child had in the eyes of
他 讲述 我 这 父亲 曾是 这 仅有的 父母 这 孩子 有 在 这 眼睛 的
[ðə; ði] [lɔ:] ,
the law ,
这 法律 ,
他告诉我,在法律意义上,孩子只有父亲这一个亲属。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [ɑ:n][maɪ] [bɔɪ] .
and I had no claim on my boy .
和 我 有 不 宣称 在 我的 男生 :
我对我的儿子没有任何抚养权。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] .
" **I had no one to turn to** .
" 我 有 不 一 到 转动 到 :
我当时孤立无援。

[ˈdʒɪmz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [swi:t] , [ˈji:ldɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [hu:] [sed] - [jes] , [dɪr] ,
Jim's mother was one of those sweet , yielding women , who said ' Yes , dear ,
吉姆的 母亲 曾是 一 的 那些 甜的 , 屈服 女性 , WHO 说 - 是的 , 亲爱的 ,
吉姆的母亲是那种温柔顺从的女人, 她会说“好的, 亲爱的”,

- [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [sed] .
' to everything he said .
- 到 一切 他 说 .
他对他说的每一句话都表示赞同。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] ,
She followed him around ,
她 随后 他 大约 ,
她一直跟着他,

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hi:; hi] [ˈskætərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃerz] [hi:; hi] [kɪkt] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][fɪts]
picking up the things he scattered and the chairs he kicked over in his fits
挑选 向上 这 事物 他 疏散 和 这 椅子 他 踢 超过 在 他的 适合
[ʌv; əv] [ˈtempər] .
of temper .
的 脾气 .
他捡起了自己乱扔的东西和发脾气时踢翻的椅子。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi] [swɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [dæbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪntli] [ˈtrɪmd]
Sometimes when he swore she dabbed her eyes with a daintily trimmed
有时 什么时候 他 发誓 她 轻拍 她 眼睛 和 一个 轻柔地 修剪过的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .
有时他骂人时, 她会用一块精致的手帕擦擦眼睛。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli][ˈprəʊtest] .
That was her only protest .
那 曾是 她 仅有的 反对 .
那是她唯一的抗议。

[ʃi:; ʃɪ] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst][du:] [wətˈevər] - [ˈfɑ:ðər] - [tuːld][ˌem ˈi:] ,
She advised me to say nothing , but just do whatever ' father ' told me ,
她 建议 我 到 说 没有什么 , 但 只是 做 任何 - 父亲 - 讲述 我 ,
她劝我什么都别说, 只要照“父亲”说的做就行了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn] [hel] [fɜ:rst] ,
and I said I would see him in hell first ,
和 我 说 我 会 看 他 在 地狱 第一的 ,
我说我宁愿先下地狱见他。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
and at that she ran out with her fingers in her ears .
和 在 那 她 跑 出去 和 她 手指 在 她 耳朵 .
于是她捂着耳朵跑了出去。

" [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
" Then a strange thing happened .
" 然后 一个 奇怪的 事物 发生 .
然后发生了一件奇怪的事。

[mækˈfɜ:sən] , [maɪ] [ˈkʌzənz] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ðɪ][ˈfæktər][frʌm; frəm] [fɔ:rt] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [met] [ˈdʒɪmz] [ˈfɑ:ðər]
McPherson , my cousin's husband , the factor from Fort Resolution , met Jim's father
麦克弗森 , 我的 表亲 丈夫 , 这 因素 从 堡 解决 , 遇见 吉姆的 父亲
[æt; ət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈmi:tɪŋ] ,
at a lodge meeting ,
在 一个 小屋 会议 ,
麦克弗森, 我表哥的丈夫, 是雷索卢申堡的代理人, 他在一次兄弟会会议上认识了吉姆的父亲。

[ænd; ənd][tu:ld][him; ɪm][ˈdʒɪm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmærid] — [ðə; ði]
and told him Jim and I had gone away without being married — the
和 讲述 他 吉姆 和 我 有 已消失 离开 没有 存在 已婚 — 这
[ˈmɪjənəri] [hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈmæri] [ju: ˈes] — [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [əˈweɪ] .
missionary had refused to marry us — and we had gone away .
传教士 有 拒绝 到 结婚 我们 — 和 我们 有 已消失 离开 .
我告诉他，我和吉姆没有结婚就离开了——传教士拒绝为我们主持婚礼——所以我们就离开了。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [nu:] [ˈbetər] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈkʌntri] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ˈevriwʌn] [els] ,
I think he knew better , for in the north country every one knows everyone else ,
我 思考 他 知道 更好的 , 为了 在 这 北 国家 每一个 — 知道 每个人 别的 ,
我认为他心里很清楚，因为在北方，人人都互相认识。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈdʒɪm][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈmærid] [æt; ət] [heɪ] [ˈrɪvər] .
and it was well known that Jim and I were married at Hay River .
和 它 曾是 出色地 已知 那 吉姆 和 我 是 已婚 在 干草 河 .
众所周知，我和吉姆是在干草河畔结婚的。

[hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ˈreɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [kɔ:ld] [em ˈi:] [neɪmz] .
He came home raging and called me names .
他 来了 家 愤怒 和 称为 我 姓名 .
他怒气冲冲地回到家，还骂了我。

[aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [haʊ] [ðeɪ] [went] [ˈkræʃɪŋ] [θru:] [maɪ][breɪn] .
I'll never forget how they went crashing through my brain .
患病的 绝不 忘记 如何 他们 去 崩溃 通过 我的 脑 .
我永远不会忘记它们是如何闯入我的大脑的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] - [dɪsˈgreɪs] - [ʌv; əv][ˈdʒɪmz] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
He was a proud man , and this ' disgrace ' of Jim's , as he said ,
他 曾是 一个 自豪的 男人 , 和 这 - 耻辱 - 的 吉姆的 , 作为 他 说 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌt] .
was the finishing touch .
曾是 这 精加工 触碰 .
他是个骄傲的人，而吉姆的这件“耻辱”，正如他所说，成了压垮他的最后一根稻草。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [əˈbju:s][ˈdʒɪm][aɪ][reɪdʒd] [tu:] .
But when he began to abuse Jim I raged too .
但 什么时候 他 开始 到 虐待 吉姆 我 愤怒 也 .
但当他开始虐待吉姆时，我也怒不可遏。

[aɪ] [sed] [θɪŋz] [tu:; tə][him; ɪm] [wɪt] [pərˈhæps][hæd; həd] [ˈbetər] [bɪn] [left] [ʌnˈsed] .
I said things to him which perhaps had better been left unsaid .
我 说 事物 到 他 哪个 也许 有 更好的 到过 左边 未说出口的话 .
我对他说了一些话，也许最好还是不要说。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [ˈæftərwərdz] , [fɔ:r; fər][ˈdʒɪm][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɪz; ɪz]
I was sorry afterwards , for Jim was fond of his father for all his
我 曾是 对不起 然后 , 为了 吉姆 曾是 喜爱 的 他的 父亲 为了 全部 他的
[ˈblʌstərɪŋ] [weɪz] .
blustering ways .
虚张声势 方式 .
事后我很后悔，因为吉姆虽然父亲脾气暴躁，但他仍然很喜欢他。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [tel] [him; ɪm] [ðæt] [ˈdʒɪm][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈli:gəli] [ˈmærid] ,
I did not tell him that Jim and I were legally married ,
我 做过 不是 告诉 他 那 吉姆 和 我 是 合法地 已婚 ,
我没有告诉他我和吉姆是合法夫妻。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz][ɑ:n][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈli:t(ə)] [ˈdʒɪm][frʌm; frəm][em ˈi:] ,
for the fear was on me that he could take little Jim from me ,
为了 这 害怕 曾是 在 我 那 他 可以 拿 小的 吉姆 从 我 ,
因为我害怕他会把我的小吉姆从我身边带走。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] ['mætər] [tu:; tə][em 'i:] [wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] .

and it did not matter to me what they thought of me .

和 它 做过 不是 事情 到 我 什么 他们 想法 的 我 .

我不在乎别人怎么看我。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [θɔ:t] — [ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ɐnd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp]

I had one thought — and that was to keep my boy and bring him up

我 有 一 想法 — 和 那 曾是 到 保持 我的 男生 和 带来 他 向上

[maɪ'self] — [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

myself — bring him up to be a man like his father .

我 — 带来 他 向上 到 是 一个 男人 喜欢 他的 父亲 .

我当时只有一个念头——那就是留下我的儿子，亲自把他抚养长大——把他培养成像他父亲一样的男人。

" [ðæt] [naɪt] [aɪ] [left] .

" That night I left .

" 那 夜晚 我 左边 .

那天晚上我离开了。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] , [tu:] ,

I was proud , too ,

我 曾是 自豪的 , 也 ,

我也很自豪。

[ænd; ɐnd][aɪ] [left] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and I left money to pay for the time I had been with them .

和 我 左边 钱 到 支付 为了 这 时间 我 有 到过 和 他们 .

我留下了钱，作为我和他们在一起期间的报酬。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [left] , [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə]['pɜ:rp(ə)]

I had a few hundred dollars left , not enough to take me back to Purple

我 有 一个 很少 百 美元 左边 , 不是 足够的 到 拿 我 后退 到 紫色的

[sprɪŋz] .

Springs .

斯普林斯 .

我身上只剩下几百美元，不够我回紫泉镇了。

[maɪ][fɜ:rst][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [get][ə; eɪ] ['haʊs,ki:pərz] [pə'zɪ(ə)n] ,

My first plan was to get a housekeeper's position ,

我的 第一的 计划 曾是 到 得到 一个 管家的 位置 ,

我最初的计划是找一份管家的工作，

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [ðæt] — [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] , [ænd; ɐnd] ['dʒɪm]

but I soon found I could not do that — the work was hard , and Jim

但 我 很快 成立 我 可以 不是 做 那 — 这 工作 曾是 难的 , 和 吉姆

[wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wɔ:ntɪd] .

was not wanted .

曾是 不是 通缉 .

但我很快发现我无法做到这一点——工作很辛苦，而且吉姆不受待见。

[aɪ] [wɜ:rkt] [æz; əz] ['weɪtrəs] [ɪn][ə; eɪ] ['restɹɑ:nt] , [ænd; ɐnd][æz; əz] ['seɪlz,leɪdɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔ:r] ,

I worked as waitress in a restaurant , and as saleslady in a country store ,

我 工作 作为 女服务员 在 一个 餐厅 , 和 作为 售货员 在 一个 国家 店铺 ,

我曾在一家餐馆当过服务员，也在一家乡村商店当过售货员。

[bʌt; bət] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [ker] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

but Jim was not getting the care he should have .

但 吉姆 曾是 不是 获得 这 关心 他 应该 有 .

但吉姆没有得到他应得的照顾。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪpər] .

" One day I saw an advertisement in a paper .

" — 天 我 锯 一个 广告 在 一个 纸 .

“有一天，我在报纸上看到一则广告。”

[ə; eɪ] ['prɑːspektər] , ['krɪpld] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] , [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] .
A prospector , crippled with rheumatism , wanted a housekeeper .
一个 勘探者 , 残疾的 和 风湿病 , 通缉 一个 管家 .

一位患有风湿病的探矿者想要一位管家。

[aɪ 'tiː] [sed] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [sens] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , - [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [toʊn]
It said ' a woman with sense and understanding , ' and I liked the tone
它 说 - 一个 女士 和 感觉 和 理解 , - 和 我 喜欢 这 语气
[ʌ; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

上面写着“一位有见识、有理解力的女性”，我很喜欢这种语气。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blʌnt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .
It was blunt and honest .
它 曾是 钝 和 诚实的 .

它直率而诚实。

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld] ['feləʊ] [ʌ; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ,
" When I went to see him I found a grizzled old fellow of about sixty ,
" 什么时候 我 去 到 看 他 我 成立 一个 斑白 老的 同伴 的 关于 六十 ,
“我去看他时，发现他是一位大约六十岁、满脸胡茬的老人。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
who had been most of his life in the north ,
WHO 有 到过 最多 的 他的 生活 在 这 北 ,
他一生大部分时间都生活在北方，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['dʒɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [træpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and when I found he had known Jim , and had trapped with him
和 什么时候 我 成立 他 有 已知 吉姆 , 和 有 被困 和 他
[ɑːn][ðə; ði] ['liːɑːd] ['rɪvər] ,
on the Liard River ,
在 这 利亚德 河 ,
当我发现他认识吉姆，并且曾和吉姆一起在利亚德河捕猎时，

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][dʒʌst] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][juː 'es]
and knew what a splendid fellow he was , I just begged him to let us
和 知道 什么 一个 灿烂 同伴 他 曾是 , 我 只是 乞求 他 到 让 我们
[steɪ] .
stay .
停留 .

我知道他是个多么了不起的人，所以我恳求他让我们留下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][tuː; tə][get][em 'iː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] .
He was as glad to get me , as I was to find a home .
他 曾是 作为 高兴的 到 得到 我 , 作为 我 曾是 到 寻找 一个 家 .

他很高兴能接纳我，就像我很高兴找到了一个家一样。

" [aɪ] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][daɪd] .
" I cared for him until he died .
" 我 关心 为了 他 直到 他 死亡 .

“我一直照顾他直到他去世。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌ; əv][ðə; ði][bɪg] [wɒdz] , [huːz] [laɪf][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)] ,
He was a good man , a man of the big woods , whose life was simple ,
他 曾是 一个 好的 男人 , 一个 男人 的 这 大的 树林 , 谁 生活 曾是 简单的 ,
他是个好人，一个生活在大森林里的人，过着简单的生活。

['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['kaɪndli] .
honest and kindly .
诚实的 和 亲切地 .

诚实善良。

" [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈɡɒsɪp] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" In the little town where we lived the people gossiped when I came to him .
" 在 这 小的 镇 在哪里 我们 居住地 这 人们 闲聊 什么时候 我 来了 到 他 .
" 在我们居住的小镇上，每当我去看望他时，人们都会议论纷纷。"

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
They wanted to know where I had come from , and all about me .
他们 通缉 到 知道 在哪里 我 有 来 从 , 和 全部 关于 我 .
他们想知道我来自哪里，以及关于我的一切。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] .
I told them nothing .
我 讲述 他们 没有什么 .
我什么也没告诉他们。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
I was afraid .
我 曾是 害怕的 .
我当时很害怕。

[aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈdʒɪmz] [ˈfɑːðər] [mɑːt] [faɪnd][em ˈiː] .
I had changed my name , but still I was afraid Jim's father might find me .
我 有 已更改 我的 姓名 , 但 仍然 我 曾是 害怕的 吉姆的 父亲 可能 寻找 我 .
我改了名字，但我仍然害怕吉姆的父亲会找到我。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊən] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] , [dʒʌst][tuː; tə][stɔːp]
Mr . Bowen thought it would be better if we were married , just to stop
先生 . 鲍文 想法 它 会 是 更好的 如果 我们 是 已婚 , 只是 到 停止
[ðer; ðər] [tʌŋz] ,
their tongues ,
他们的 舌头 ,
鲍文先生认为我们结婚会更好，这样就能让他们闭嘴了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈmæɪrɪ] [hɪm; ɪm] .
but I couldn't marry him .
但 我 不能 结婚 他 .
但我不能嫁给他。

[ˈdʒɪm][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ˈriːəl] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Jim has always been just as real to me as when he was with me .
吉姆 有 总是 到过 只是 作为 真实的 到 我 作为 什么时候 他 曾是 和 我 .
吉姆对我来说一直都像他和我在一起时一样真诚。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊən] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒentlmənli] [ˈɔːlweɪz] ,
Mr . Bowen was kind and gentlemanly always ,
先生 . 鲍文 曾是 种类 和 绅士风度 总是 ,
鲍恩先生一向和蔼可亲、彬彬有礼。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈaʊər] [wiː; wi] [spɛnt] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌʌnˈtəʊld]
and many a happy hour we spent talking of the big country with its untold
和 许多 一个 快乐的 小时 我们 花费 说 的 这 大的 国家 和 它是 不明
[ˈrɪtʃɪz] .
riches .
财富 .
我们曾多次愉快地谈论这个幅员辽阔、拥有无数财富的国家。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈsprɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɜːr] ,
If I could have taken him to Purple Springs he could have been cured ,
如果 我 可以 有 已采取 他 到 紫色的 斯普林斯 他 可以 有 到过 治愈 ,
如果我能带他去紫泉疗养院，他或许就能痊愈。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wiːk] .
but we knew he could not stand the journey , for his heart was weak .
 但 我们 知道 他 可以 不是 站立 这 旅行 , 为了 他的 心 曾是 虚弱的 .
 但我们知道他承受不了这段旅程，因为他心脏虚弱。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [naɪt] [skuːl] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
" I went to night school while I was with him ,
 " 我 去 到 夜晚 学校 尽管 我 曾是 和 他 ,
 “我跟他在一起的时候，去上了夜校。”

[ænd; ənd] ['lɜːrniɪd] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər]['dʒɪmz] [seɪk] .
and learned all I could for Jim's sake .
 和 学习 全部 我 可以 为了 吉姆的 清酒 .
 为了吉姆，我尽可能地学习一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [left] [em 'iː] ['veri] ['loʊnli] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [grəʊn] [fɑːnd]
But he died at last , and left me very lonely , for I had grown fond
 但 他 死亡 在 最后的 , 和 左边 我 非常 孤独 , 为了 我 有 生长 喜爱
 [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
 的 他 .
 但他最终还是去世了，留下我非常孤独，因为我已经很喜欢他了。

" [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [left] [em 'iː][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,
" By his will he left me all he had ,
 " 经过 他的 将要 他 左边 我 全部 他 有 ,
 “他立下遗嘱，把所有的一切都留给了我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːrm][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
and the deed of this farm was part of his estate .
 和 这 契据 的 这 农场 曾是 部分 的 他的 财产 .
 而这处农场的地契是他遗产的一部分。

[soʊ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] .
So , after his death , Jim and I came here .
 所以 , 后 他的 死亡 , 吉姆 和 我 来了 这里 .
 所以，在他去世后，吉姆和我来到了这里。

['mɪstər] . ['boʊən] [hæd; həd] [əd'vaɪzɪd] [em 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] — [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][aɪ'tiː]
Mr . Bowen had advised me to stay on this farm — he had taken it
 先生 . 鲍文 有 建议 我 到 停留 在 这 农场 — 他 有 已采取 它
 [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][ɔɪl] ,
because there were indications of oil ,
 因为 那里 是 症状 的 油 ,
 鲍恩先生曾建议我留在这个农场——他买下这个农场是因为有迹象表明这里有石油。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [straɪk] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] .
and he believed there would be a big strike here some day .
 和 他 相信 那里 会 是 一个 大的 罢工 这里 一些 天 .
 他相信总有一天这里会发生大规模罢工。

[hiː; hi][ɔːlsəʊ] [left] [em 'iː] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][aɪ'tiː] ['evri]
He also left me four thousand dollars , and I have added to it every
 他 还 左边 我 四 千 美元 , 和 我 有 额外 到 它 每一个
 [jɪr] .
year .
 年 .
 他还给我留下了四千美元，我每年都会往里面存一些。

['sʌmtaɪmz] [aɪv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [bæk] [nɔːrθ] , [bʌt; bət] ['dʒɪm] [ɪz] [tuː]
Sometimes I've been tempted to sell out and get back north , but Jim is too
有时 我已经 到过 受诱惑 到 卖 出去 和 得到 后退 北 , 但 吉姆 是 也
[jʌŋ] [jet] ,
young yet ,
年轻的 然而 ,

有时我真想放弃这一切，回到北方去，但吉姆还太小。

[aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['sʌmwɛr] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] [sku:l] .
I think , I should go somewhere and let him go to school .
我 思考 , 我 应该 去 某处 和 让 他 去 到 学校 .

我想，我应该离开这里，让他去上学。

[aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [keɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [hɪr] .
I thought when I came he could go here .
我 想法 什么时候 我 来了 他 可以 去 这里 .

我以为我来的时候他可以来这里。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌŋ] [θɔːt] , [wʌŋ] [ker] , [wʌŋ] [æm'biʃ(ə)n] — [aɪv] [lɪvd] [maɪ] [laɪf] — [aɪv] [hæd; həd]
I have only one thought , one care , one ambition — I've lived my life — I've had
我 有 仅有的 — 想法 , — 关心 , — 志向 — 我已经 居住地 我的 生活 — 我已经 有
[maɪ] [wʌŋ] [gʊd] ,
my one good ,
我的 — 好的 ,

我只有一个念头，一个牵挂，一个抱负——我已活过此生——我已拥有我唯一美好的，

[ˈɡlɔːriəs] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒɪm] [gets] [hɪz; ɪz] .
glorious day , and now I want to see that Jim gets his .
辉煌 天 , 和 现在 我 想 到 看 那 吉姆 获得 他的 .

多么美好的一天，现在我只想看到吉姆得到他应得的。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːri] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , [pɜːrl] ?
" It's a queer story , isn't it , Pearl ?
" 它是 一个 酷儿 故事 , 不是 它 , 珍珠 ?

“这是一个古怪的故事，不是吗，珀尔？ ”

[aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɡɔːt] ['mæɪrɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [ki:p]
I ran away and got married , and then I ran away from marriage to keep
我 跑 离开 和 得到 已婚 , 和 然后 我 跑 离开 从 婚姻 到 保持
[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 .

我私奔结婚，然后为了留住儿子又逃婚了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [maɪ] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['li:g(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]
I could prove in a moment that my marriage was legal , of course , the
我 可以 证明 在 一个 片刻 那 我的 婚姻 曾是 合法的 , 的 课程 , 这
[sər'tɪfɪkət] [ɪz] [hɪr] ,
certificate is here ,
证书 是 这里 ,

我马上就能证明我的婚姻是合法的，当然，结婚证就在这里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] ,
and the marriage was registered by the missionary ,
和 这 婚姻 曾是 挂号的 经过 这 传教士 ,

这段婚姻是由传教士登记的。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
who has come back now and lives in the city .
WHO 有 来 后退 现在 和 生活 在 这 城市 .

他现在已经回来，住在城里。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] — [ˈdʒɪm] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hu:] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðər] [ɪz] . "
 But I dare not tell who I am — Jim does not know who his grandfather is . "
 但 我 敢 不是 告诉 WHO 我 是 — 吉姆 做 不是 知道 WHO 他的 祖父 是 . "
 但我不敢透露我的身份——吉姆不知道他的祖父是谁。

" [hi:; hi] [ˈfɔrli] [ˈkudnt] [teɪk] [jɔr; jər] [bɔɪ] , " [kraɪd] [pɜ:rl] .
 " **He surely couldn't take your boy , " cried Pearl .**
 " 他 一定 不能 拿 你的 男生 , " 哭 珍珠 .
 “他肯定带不走你儿子,”珀尔喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ðæt] . "
 " **There is no justice in that .** "
 " 那里 是 不 正义 在 那 . "
 “这根本不公平。”

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌʌnˈmærid] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈæni]
 " **Only the unmarried mother has the absolute right to her child , " said Annie**
 " 仅有的 这 未婚 母亲 有 这 绝对 正确的 到 她 孩子 , " 说 安妮
 [greɪ] ,
 Gray ,
 灰色的 ,
 “只有未婚母亲才拥有对其子女的绝对权利,”安妮·格雷说道。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [kˈwʊʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l][ˈdɑ:kjʊmənt] .
 as one who quotes from a legal document .
 作为 一 WHO 引号 从 一个 合法的 文档 .
 就像引用法律文件一样。

" [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [hu:m] [ˈmɪstər] . [ˈboʊən] [sent] [fɔ:r; fər] .
 " **I talked to a lawyer whom Mr . Bowen sent for .**
 " 我 谈话 到 一个 律师 谁 先生 . 鲍文 发送 为了 .
 “我跟鲍文先生请来的律师谈过了。”

[hi:; hi] [ʃoʊd] [aɪˈti:][tu:; tə][emˈi:][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] . "
 He showed it to me in the law . "
 他 显示 它 到 我 在 这 法律 . "
 他用法律条文给我讲解了这一点。

" [ˈpi:tər] - [wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [pɜ:rl] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
 " **Peter Neelands was right , " said Pearl after a while ,**
 " 彼得 - 曾是 正确的 , " 说 珍珠 后 一个 尽管 ,
 “彼得·尼兰兹说得对,”过了一会儿, 珀尔说道。

" [aɪˈti:][ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] .
 " **it is exactly the sort of a law he said the other one was .**
 " 它 是 确切地 这 种类 的 一个 法律 他 说 这 其他 一 曾是 .
 “这正是他所说的另一项法律的那种类型。”

" [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
 " **The two women sat by the fire ,**
 " 这 二 女性 卫星 经过 这 火 ,
 两个女人坐在火堆旁，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][wʌn][ˈtaɪni] [red] [koʊl] .
 which by this time was reduced to one tiny red coal .
 哪个 经过 这 时间 曾是 减少 到 一 微小的红色的 煤炭 .
 此时它已经变成了一小块红色的煤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði]['regjələr] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒɪm]
There was not a sound in the house except the regular breathing of little Jim
那里 曾是 不是 一个 声音 在 这 房子 除了 这 常规的 呼吸 的 小的 吉姆
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
from the adjoining room .
从 这 相邻的 房间 .
屋里静悄悄的，只有隔壁房间里小吉姆规律的呼吸声。

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪnd] [stɜ:rd] [ðə; ði][bɪg] [tri:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
A night wind stirred the big tree in front of the house ,
一个 夜晚 风 搅拌 这 大的 树 在 正面 的 这 房子 ,
夜风吹动了屋前的大树。
[ænd; ənd][ɪts] ['bræntɪz] [tʌtft] [ðə; ði] ['ɪŋɡlz] ['sɔ:ftli] , [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][hænd] .
and its branches touched the shingles softly , like a kind hand .
和 它是 分支 感动 这 带状疱疹 轻轻 , 喜欢 一个 种类 手 .
它的枝条轻轻地触碰着屋顶的瓦片，就像一只慈爱的手。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [pɜ:rl] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] .
" **I'll tell you the rest of it , Pearl , and why I am so frightened** .
" 患病的 告诉 你 这 休息 的 它 , 珍珠 , 和 为什么 我 是 所以 害怕 .
“珀尔，我会把剩下的事情都告诉你，还有我为什么这么害怕。”

[pər'hæps][aɪ] [groʊ] ['fɪrf(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] ['kɒndʒəz] [ʌp] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .
Perhaps I grow fearful , living here alone , and my mind conjures up dreadful things .
也许 我 生长 可怕 , 活的 这里 独自的 , 和 我的 头脑 召唤 向上 可怕 事物 .
也许我独自一人住在这里会感到害怕，我的脑海中会浮现出可怕的事情。

['dʒɪmz] ['grænfɑ:ðər] [hæz; həz] [mu:vɔd] [tu:; tə] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .
Jim's grandfather has moved to this Province from the East .
吉姆的 祖父 有 已搬 到 这 省 从 这 东方 .
吉姆的祖父从东部搬到了这个省。

[aɪ] [ri:d] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
I read about him in the papers .
我 读 关于 他 在 这 文件 .
我在报纸上看到了关于他的报道。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn] — [hu:] [gets] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
He is a powerful man — who gets his own way .
他 是 一个 强大的 男人 — WHO 获得 他的 自己的 方式 .
他是个权势滔天的人——总能随心所欲。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] ['dɑ:ktɜ:z] [tu:; tə] [prə'naʊns] [em 'i:] [ɪn'seɪn] — [wi:; wi] [ri:d] [sʌtʃ]
He might be able to get doctors to pronounce me insane — we read such
他 可能 是 有能力的 到 得到 医生 到 发音 我 疯狂的 — 我们 读 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
他或许能让医生宣布我精神失常——我们读到过这样的报道。

[hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] . "
He has such influence . "
他 有 这样的 影响 . "
他影响力很大。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] [pɜ:rl] ['wʌndrɪŋli] .
" **Who is he ?** " **asked Pearl wonderfully** .
" WHO 是 他 ? " 问 珍珠 惊奇地 .
“他是谁？”珀尔好奇地问道。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] , " [sed] ['æni] [greɪ] .
" He is the Premier of this Province , " said Annie Gray .
" 他 是 这 总理 的 这 省 , " 说 安妮 灰色的 .

“他是本省的省长,”安妮·格雷说道。

" [naʊ] [du:][ju:; jʊ] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] [fɪr] ?
" Now do you wonder at my fear?
" 现在 做 你 想知道 在 我的 害怕 ?

现在你是不是对我的恐惧感到奇怪了?

" [pɜ:rl] [sæt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['saɪlənt] .
" Pearl sat a long time silent .
" 珍珠 卫星 一个 长的 时间 沉默的 .

珀尔沉默地坐了很久。

" [ə; eɪ] [wei] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , " [fi:; fi] [sed] .
" A way will be found , " she said .
" 一个 方式 将要 是 成立 , " 她 说 .

“总会找到办法的,”她说。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
THE OPENING OF THE WAY
这 开幕 的 这 方式

道路的开启

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [pɜ:rl] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" I wonder where they are , " Pearl said to herself ,
" 我 想知道 在哪里 他们 是 , " 珍珠 说 到 她自己 ,

“不知道她们在哪里,”珀尔自言自语道。

[æz; əz][fi:; fi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɑ:n][ˈmʌndər; 'mʌndi]
as she looked anxiously out of the window of the school on Monday
作为 她 看起来 焦虑地 出去 的 这 窗户 的 这 学校 在 周一
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

星期一早上, 她焦急地望着学校的窗外。

[ðə; ði] [roʊdz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][pɜ:rp(ə)] [sprɪŋz] [sku:l] [leɪ] [laɪk] ['twɪstɪd] [braʊn] ['rɪbənz] [ɑ:n]
The roads leading from the Purple Springs school lay like twisted brown ribbons on
这 道路 领导 从 这 紫色的 斯普林斯 学校 躺 喜欢 扭曲 棕色的 丝带 在
[ðə; ði] ['tendər] [gri:n] [fi:ldz] ,
the tender green fields ,
这 投标 绿色的 字段 ,

从紫泉学校延伸出去的道路像扭曲的棕色丝带一样铺在嫩绿的田野上。

[bʌt; bət][na:t][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [na:t][ə; eɪ] [strɔ:] [hæt] , [red] ['swetər] , [sʌn] - ['bɑ:nɪt] ;
but not a child , not a straw hat , red sweater , sun - bonnet ;
但 不是 一个 孩子 , 不是 一个 稻草 帽子 , 红色的 毛衣 , 太阳 - 引擎盖 ;

但不是小孩, 不是草帽, 不是红色毛衣, 也不是遮阳帽;

[na:t][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] - [peɪl] [broʊk] [ðə; ði] [mə'na:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ]
not a glint of a dinner - pail broke the monotony of the bright spring morning
不是 一个 闪烁 的 一个 晚餐 - 桶 打破 这 单调 的 这 明亮的 春天 早晨
.
:
.

明媚的春日清晨, 一片单调, 连餐盒的闪光都没有。

[ðə; ði][fɑ:rm] - ['hauzɪz] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [end'ʒɔɪŋ] [ðer; ðər]['ju:ʒuəl][æk'tɪvəti] .
The farm - houses seemed to be enjoying their usual activity .
这 农场 - 房屋 似乎 到 是 享受 他们的 通常 活动 .

农舍里的人似乎都在享受着往常的热闹景象。

[ðə; ði] ['spilə-] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][henz][wɜ:r; wər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɔ:f] **The spielers among the hens were announcing that the day's business was off**
这 演员 之中 这 母鸡 是 宣布 那 这 天 商业 曾是 离开
[tu;; tə][ə; eɪ] [gʊd] [sta:rt] ,
to a good start ,
到 一个 好的 开始 ,

母鸡群中那些爱耍花招的人宣布，今天的生意开局良好。

[wɪð; wɪθ]['prɑ:spekts] ['nevər] [braɪtə] , [dɔ:gz] [bə:rkt] , [kævz] [bɔ:ld] , [kaʊ - ['belz] ['dʒæŋɡld] —
with prospects never brighter , dogs barked , calves bawled , cow - bells jangled —
和 前景 绝不 更亮 , 狗 吠叫 , 小牛 嚎啕大哭 , 奶牛 - 铃铛 叮当作响 —
[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .
there was even a murmur of talking .
那里 曾是 甚至 一个 低语 的 说 .

前景一片光明，狗吠声、小牛叫声、牛铃声——甚至还有低声的交谈声。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [ded] , " [sed] [pɜ:rl] , [æz; əz][fi;; fi] ['lɪsnd] , [ber'hedɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , " **" They are not dead , " said Pearl , as she listened , bareheaded , at the gate , "**
" 他们 是 不是 死的 , " 说 珍珠 , 作为 她 听着 , 免冠 , 在 这 门 , "
[na:t] [ded] , **not dead ,**
不是 死的 ,

“他们没死，”珀尔一边听着，一边说道，她没戴帽子，站在门口，“没死。”

[ɪk'sept] [tu;; tə][em 'i:] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] ['goʊɪŋ][tu;; tə][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] !
except to me — but they are not going to let the children come !
除了 到 我 — 但 他们 是 不是 去 到 让 这 孩子们 来 !

除了我以外——但他们不会让孩子们来！

" [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [em 'i:] [daʊn] !
" They have turned me down !
" 他们 有 转向 我 向下 !

他们拒绝了我！

" [æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [hoʊp] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [glu:m] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ɑ:n] **" At nine o'clock , a flash of hope lighted up the gloom that had settled on**
" 在 九 点钟 , 一个 闪光 的 希望 照明 向上 这 愁云 那 有 定居 在
[hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

“九点钟的时候，一丝希望的光芒照亮了笼罩在她心中的阴霾。”

[ðə; ði]['snaɪdɜ-] [twɪnz] , [tu:] ['taɪni] [blæk] ['dɔ:ts] , [saɪd][baɪ][saɪd] [laɪk] [kwəʊ'teɪ(ə)n][ma:rkz] ,
The Snider twins , two tiny black dots , side by side like quotation marks ,
这 斯奈德 双胞胎 , 二 微小的 黑色的 点 , 边 经过 边 喜欢 引述 标记 ,

斯奈德双胞胎，两个并排的小黑点，像引号一样。

[ə'pɪrd] [dɪ'stɪŋktli] [ə'genst] [ðə; ði]['vɪvɪd] [gri:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðɜ:z] [wi:t] [fi:ld] [ænd; ənd] **appeared distinctly against the vivid green of their father's wheat field and**
出现 明显地 反对 这 生动 绿色的 的 他们的 父亲的 小麦 场地 和
[kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [æd'væns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ,
continued to advance upon the school - house ,
持续 到 进步 之上 这 学校 - 房子 ,

在父亲翠绿的麦田映衬下，他们显得格外醒目，并继续向校舍走去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'veɪ] .
until they were but half a mile away .
直到 他们 是 但 一半 一个 英里 离开 .
直到他们距离目的地只有半英里。

[ðen] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ri:'treɪst]
Then , noticing that no one else was abroad , they turned about and retraced
然后 , 注意到 那 不 一 别的 曾是 国外 , 他们 转向 关于 和 重走
[ðer; ðər][steps][ɪn] [heɪst] ,
their steps in haste ,
他们的 步骤 在 匆忙 ,
然后, 他们发现外面没有其他人, 便转身匆匆原路返回。

[bɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][məst; məst][bi:; bi] ['sʌndeɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
believing it must be Sunday , or a holiday — or something .
相信 它 必须 是 星期日 , 或者 一个 假期 — 或者 某物 .
我当时觉得一定是星期天, 或者是个节假日——或者别的什么日子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwɪt] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [ges] .
They were quite right on the last guess .
他们 是 相当 正确的 在 这 最后的 猜测 .
他们最后一次的猜测完全正确。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
It was something .
它 曾是 某物 .
那真是件了不起的事。

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] .
But not even the teacher knew just what .
但 不是 甚至 这 老师 知道 只是 什么 .
但就连老师也不知道究竟是什么。

[ðə; ði] [sku:l] [ru:m] [wʌz; wəz] [k'læmɪli] , [rɪ'prɒʊtʃəli] ['saɪlənt] ,
The school room was clammily , reproachfully silent ,
这 学校 房间 曾是 湿漉漉的 , 责备地 沉默的 ,
教室里一片闷热、令人不安的寂静。

['evri] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] [kla:k] [wɪt] [təʊld][ɔ:f][ðə; ði][taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['predʒədɪs] ,
every tick of the elm clock which told off the time without prejudice ,
每一个 打钩 的 这 榆树 钟 哪个 讲述 离开 这 时间 没有 偏见 ,
榆树钟每一次滴答作响, 都毫无偏见地报时。

[si:md] [tu:; tə][paɪl] [ʌp] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] ['neɪtʃər] .
seemed to pile up evidence of a hostile nature .
似乎 到 桩 向上 证据 的 一个 敌对的 自然 .
似乎堆积了敌对性质的证据。

[pɜ:rlz] [braʊz] [wɜ:r; wər] [ˈnɪtɪd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][veɪn] [daʊn] [ðə; ði]
Pearl's brows were knitted in deep thought , as she looked in vain down the
珍珠的 眉毛 是 针织 在 深的 想法 , 作为 她 看起来 在 徒劳 向下 这
['spɑ:rkliŋ] [roʊdz] .
sparkling roads .
闪闪发光 道路 .
珀尔眉头紧锁, 陷入沉思, 徒劳地望着波光粼粼的道路。

[wʌt] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
What was back of it all ?
什么 曾是 后退 的 它 全部 ?
这一切的背后究竟隐藏着什么？

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] , [ɔːr] [feɪld] [tuː; tə][duː] ?
What had she done , or failed to do ?
什么 有 她 完毕 , 或者 失败的 到 做 ?

她做了什么，或者没做什么？

[waɪ] [dɪd][noʊ][wʌn][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈfeltər] ?
Why did no one want to give her board and shelter ?
为什么 做过 不 一 想 到 给 她 木板 和 庇护所 ?

为什么没有人愿意给她提供食宿？

[ðɪs] [ˈleɪtɪst] [dɪˈveləpmənt] — [ðə; ði] [ˈbɔɪkɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] — [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]
This latest development — the boycott of the school — was of course a
这 最新的 发展 — 这 联合抵制 的 这 学校 — 曾是 的 课程 一个
[ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈsprɪŋz] .
protest against her association with the woman of Purple Springs .
反对 反对 她 协会 和 这 女士 的 紫色的 斯普林斯 .
最新进展——抵制学校——当然是对她与紫泉镇那位女士交往的抗议。

[pɜːrəl] [skwɜːd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] .
Pearl squared her shoulders and threw back her head .
珍珠 平方 她 肩膀 和 扔 后退 她 头 .
珀尔挺直了肩膀，仰起了头。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈbrʌðərz] , " [dəʊnt] [pɪk] [ə; eɪ]
She remembered the advice she had given her young brothers , " Don't pick a
她 记得 这 建议 她 有 给定 她 年轻的 兄弟 , " 不 挑选 一个
[faɪt] .
fight .
斗争 .

她想起了自己给弟弟们的忠告：“不要挑起争端。”

[dəʊnt] [hɪt][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] — [bʌt; bət] [wen] [ˈtrʌb(ə)l] [kʌmz] , [biː; bi] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]
Don't hit harder than you need to — but when trouble comes , be facing the
不 打 更难 比 你 需要 到 — 但 什么时候 麻烦 来 , 是 面向 这
[raɪt] [wei] .
right way .
正确的 方式 .

不要用力过猛——但当麻烦来临时，要面向正确的方向。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" **She would try to keep her face in the right direction .**
" 她 会 尝试 到 保持 她 脸 在 这 正确的 方向 .
她会努力保持脸朝向正确的方向。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈpredʒədɪs] , [ˈnæroʊnəs] , [səˈspɪ(ə)n] , [ˈdaʊnraɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] — [ʌv; əv]
Here was prejudice , narrowness , suspicion , downright injustice and cruelty — of
这里 曾是 偏见 , 狭窄 , 怀疑 , 彻头彻尾 不公正 和 残酷 — 的
[ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
this she was sure — there were other elements ,
这 她 曾是 当然 — 那里 是 其他 元素 ,
这里存在偏见、狭隘、猜疑、彻头彻尾的不公正和残忍——她确信这一点——但还有其他因素。

[ˈʌðər] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
other complications of which she had no knowledge .
其他 并发症 的 哪个 她 有 不 知识 .
她还不知道还有其他并发症。

[ˈpi:tər] - [hæd; həd][ˈtəʊld][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi]
Peter Neelands had told her the Government was watching her , but she
彼得 有 讲述 她 这 政府 曾是 观看 她 , 但 她
[hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] ['sɪriəsli] .
had not taken it seriously .
有 不是 已采取 它 严重地 .
彼得·尼兰兹曾告诉她政府正在监视她，但她并没有当回事。

[ʃi; ʃi] [bɪ'gæən][tu; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tu; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)] [dɪ'pɑ:rtmənt]
She began to wonder if the invitation to work in the Educational Department
她 开始 到 想知道 如果 这 邀请 到 工作 在 这 教育 部门
[maɪt] [nɑ:t][bi; bi][ə; eɪ][plæn][tu; tə][get][hɜ:r; həɹ] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]
might not be a plan to get her safely out of the way until after the
可能 不是 是 一个 计划 到 得到 她 安全 出去 的 这 方式 直到 后 这
[rɪleɪk(ə)n] .
election .
选举 .
她开始怀疑，邀请她到教育部门工作会不会是一个让她安全离开，直到选举结束的计划。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:] [əb'sɜ:rd] .
It seemed too absurd .
它 似乎 也 荒诞 .
这似乎太荒谬了。

[laɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t][sʊʊ]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['i:zi] [æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] ,
Life was not so simple and easy as she had thought ,
生活 曾是 不是 所以 简单的 和 简单的 作为 她 有 想法 ,
生活并不像她想象的那么简单轻松。

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪnd] .
or was it true that the element of trouble was in her own mind .
或者 曾是 它 真的 那 这 元素 的 麻烦 曾是 在 她 自己的 头脑 .
或者，真正的问题出在她自己的心上。

[dɪd][ʃi; ʃi] [ə'trækt] ['trʌb(ə)] [baɪ][sʌm; səm]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɔ:r] [breɪn] .
Did she attract trouble by some quality of heart or brain .
做过 她 吸引 麻烦 经过 一些 质量 的 心 或者 脑 .
她是因为性格或智力上的某种特质而招致麻烦吗？

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃi; ʃi][hæv; həv] [dʌn] ?
But what else could she have done ?
但 什么 别的 可以 她 有 完毕 ?
但她还能怎么办呢？

['hædnt] [ʃi; ʃi][ˈtəʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [dʌn] [wʌt] [si:md] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ?
Hadn't she told the truth and done what seemed right all the way ?
之前没有 她 讲述 这 真相 和 完毕 什么 似乎 正确的 全部 这 方式 ?
她难道没有一直说真话，一直做她认为正确的事吗？

[bʌt; bət][tu; tə][bi; bi] [tɜ:rnd] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [sku:l] — [left] [ə'loʊn] — ['bɔɪkətid] .
But to be turned down in her school — left alone — boycotted .
但 到 是 转向 向下 在 她 学校 — 左边 独自的 — 抵制 .
但她在学校却遭到拒绝——被孤立——被抵制。

[pɜ:rlz] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ˈpɔɪnjənt] [ænd; ənd] [di:p] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .
Pearl's depression , poignant and deep though it was , did not last long .
珍珠的 沮丧 , 令人心酸的 和 深的 尽管 它 曾是 , 做过 不是 最后的 长的 .
珀尔的抑郁症虽然令人心痛且程度很深，但并没有持续很久。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] !
There would be a way out — there was always a way out !
那里 会 是 一个 方式 出去 — 那里 曾是 总是 一个 方式 出去 !
总会有出路的——总会有出路的！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊn] [ðə; ði] [wei] !
She would be shown the way !
她 会 是 所示 这 方式 !

她会被指引方向！

" [ðei] [ðæt] [ɑːr; ər][wið; wiθ][juː 'es] , " [sed] [pɜːrɪ] ['sɑːləmli] , ['strʌɡliŋ] [wið; wiθ][ə; ei] [weɪv] [ʌv; əv]
" They that are with us , " said Pearl solemnly , struggling with a wave of
" 他们 那 是 和 我们 , " 说 珍珠 庄严地 , 挣扎 和 一个 海浪 的
[self] ['pɪti] ,
self pity ,
自己 遗憾 ,

“那些和我们在一起的人,”珀尔严肃地说, 努力压抑着一股自怜之情。

" [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðei] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'genst] [juː 'es] .
" are greater than they that are against us .
" 是 更大的 比 他们 那 是 反对 我们 .

“他们比那些与我们作对的人更强大。”

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][ɔːl] [laɪnd] [ʌp][ænd; ænd] [tʊ:k] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I wish I could get them all lined up and talk to them .
我 希望 我 可以 得到 他们 全部 衬里 向上 和 讲话 到 他们 .

我真希望能够把他们都召集起来, 和他们好好谈谈。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['tʊːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] — [ðei] [wəʊnt]['lɪs(ə)n] — [ðeə(r)] [tuː]
There is no use in talking to them one by one — they won't listen — they're too
那里 是 不 使用 在 说 到 他们 — 经过 — — 他们 惯于 听 — 它们是 也
['bɪzi] ['traɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [bæk] .
busy trying to think of something to say back .
忙碌的 尝试 到 思考 的 某物 到 说 后退 .

跟他们一个个谈是没用的——他们根本不会听——他们忙着想该怎么回话呢。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] ,
But if I had them all together ,
但 如果 我 有 他们 全部 一起 ,

但如果我把它们都放在一起,

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [θɪŋz] — [ðei] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
I could make them see things — they would have to see it .
我 可以 制作 他们 看 事物 — 他们会 有 到 看 它 .

我可以让他们看到一些东西——他们不得不看到。

[ðei] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['kruːəl][tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] ,
They are positively cruel to Mrs . Gray ,
他们 是 积极地 残忍的 到 太太 . 灰色的 ,

他们对格雷太太简直太残忍了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] — [ænd; ænd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] — [ænd; ænd] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld] .
and the dear little Jim — and without cause — and they should be told .
和 这 亲爱的 小的 吉姆 — 和 没有 原因 — 和 他们 应该 是 讲述 .

还有可怜的小吉姆——而且没有任何理由——他们应该被告知。

['noʊbəːdi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [miːn] — [ɪf] [ðei] [nuː] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['grænfɑːðər] [wʊd] [fiːl]
Nobody would be so mean — if they knew — even the old grandfather would feel
无人 会 是 所以 意思是 — 如果 他们 知道 — 甚至 这 老的 祖父 会 感觉
['saːri] .
sorry .
对不起 .

如果有人知道真相, 就不会这么刻薄了——就连老爷爷都会感到愧疚。

" [wen] [ten][ə'klɒk, əu-] [keɪm] , [ænd; ænd][naːt][wʌn]['pjuːp(ə)][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
" When ten o'clock came , and not one pupil had arrived ,
" 什么时候 十 点钟 来了 , 和 不是 — 瞳孔 有 到达的 ,

“十点钟到了, 却一个学生都没到。”

[pɜːrl] [dɪˈsaɪdɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪl] .
Pearl decided she would go over to the post - office for her mail .
珍珠 决定 她 会 去 超过 到 这 邮政 - 办公室 为了 她 邮件 .

珀尔决定去邮局取邮件。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
There would be a letter from home ,
那里 会 是 一个 信 从 家 ,

会有一封家信，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][soʊ] [mʌt] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and never before had she so much needed the loving assurance that she had

[ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
a home where a welcome awaited her ,
一个 家 在哪里 一个 欢迎 等待中 她 ,

她从未如此需要那份充满爱意的保证，让她确信自己有一个温暖的家，在那里，有人会欢迎她。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈrɔːŋ] .
even if the world had gone wrong .
甚至 如果 这 世界 有 已消失 错误的 .

即使世界已经走向毁灭。

[ðə; ði] [ˈwɑːtsn] [ˈfæməli] [wʊd] [stænd][baɪ][hɜːr; hər] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l]
The Watson family would stand by her , no matter what the verdict of Purple

[sprɪŋz] .
Springs .
斯普林斯 .

无论紫泉镇的判决结果如何，沃森一家都会支持她。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ˈletər] ,
In addition to the home letter ,
在 添加 到 这 家 信 ,

除了家信之外，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [nuːz] [ðæt] [fɔːr] [henz] [wɜːr; wər][set][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [kaʊ] [hæd; həd] [kʌm]
with its reassuring news that four hens were set and the red cow had come

[ɪn] ,
in ,
在 ,

令人欣慰的消息传来：四只母鸡已经放好，那头红母牛也已经进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [zːrnd] [θriː] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [sents] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈɡoʊfər]
and the boys had earned three dollars and fifteen cents on their gopher

[teɪlz] ,
tails ,
尾巴 ,

男孩们靠捉地鼠尾巴赚了三美元十五美分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːrθ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
and the twenty - fourth being a holiday .
和 这 二十 - 第四 存在 一个 假期 .

24日是假日。

[ˈdʒɪmi] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Jimmy would come over for her — in addition to this ,
吉米 会 来 超过 为了 她 — 在 添加 到 这 ,

吉米会过来陪她——除此之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] ['envələʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
there was a large square envelope from the city .
那里 曾是 一个 大的 正方形 信封 从 这 城市 .
有一个来自市政府的大方形信封。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] ,
The letter was from the Woman's Club ,
这 信 曾是 从 这 女性的 俱乐部 ,
信是妇女俱乐部寄来的。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [pleɪ] [ænd; ənd] ['wa:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
telling her that they were preparing a political play and wanted her to
讲述 她 那 他们 是 准备 一个 政治的 玩 和 通缉 她 到
[kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] .
come at once to the city to take an important part .
来 在 一次 到 这 城市 到 拿 一个 重要的 部分 .
他们告诉她，他们正在筹备一部政治剧，希望她立即到城里来扮演一个重要角色。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'bɪləti] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - .
They had heard of her ability from Mr . Neelands .
他们 有 听到 的 她 能力 从 先生 . - .
他们是从尼兰兹先生那里听说她的能力的。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [pli:z] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [æt; ət][wʌns] ?
Would she please let them know at once ?
会 她 请 让 他们 知道 在 一次 ?
她能否立即通知他们？

[ə; eɪ] [smaɪl] ['skætərd] [ðə; ði] [glu:m] [ɑ:n] [pɜ:rlz] [feɪs] .
A smile scattered the gloom on Pearl's face .
一个 微笑 疏散 这 愁云 在 珍珠的 脸 .
珀尔脸上的阴霾被一抹微笑驱散了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
Here was a way out .
这里 曾是 一个 方式 出去 .
这是一条出路。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][goʊ] ?
Would she go ?
会 她 去 ?
她会去吗？

[tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ?
To play an important part in a play ?
到 玩 一个 重要的 部分 在 一个 玩 ?
在戏剧中扮演重要角色？

[wʊd] [ʃi:; ʃi][goʊ] ?
Would she go ?
会 她 去 ?
她会去吗？

[pɜ:rl] [went] [daʊn] [ðə; ði][ruʊd][ɑ:n] [laɪt] [fi:t] , [tu:; tə] [wer] ['mɪstər] . ['kaʊən] , [ðə; ði] ['sekrəteri] ,
Pearl went down the road on light feet , to where Mr . Cowan , the Secretary ,
珍珠 去 向下 这 路 在 光 脚 , 到 在哪里 先生 . 科万 , 这 秘书 ,
[wʌz; wəz] ['pləʊɪŋ] ['stʌbl] .
was ploughing stubble .
曾是 耕作 茬 .
珀尔轻快地沿着路走去，来到秘书考恩先生正在犁茬地的地方。

[ˈmɪstər] . [ˈkaʊən] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈdredɪŋ] [aɪˈti:] , [fɔ:r; fər][ɪn] [spart] [ʌv; əv]
Mr . Cowan was expecting a call , and dreading it , for in spite of
先生 . 科万 曾是 期待 一个 称呼 , 和 恐惧 它 , 为了 在 尽管如此 的
[ˈkerf(ə)l] [rɪˈhɜ:sɪŋ] ,
careful rehearsing ,
小心 排练 ,

科恩先生一直在等待电话，同时也害怕接到电话，因为尽管他事先做了充分的准备，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] .

he had been unable to make out a good case .
他 有 到过 无法 到 制作 出去 一个 好的 案件 .

他一直没能提出一个有力的论据。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:kwəd] [kənˈspɪrətər] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθu:ziæzəm] ,

He was an awkward conspirator , without enthusiasm ,
他 曾是 一个 尴尬的 同谋 , 没有 热情 ,

他是个笨拙的阴谋家，缺乏热情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pleɪn] [ˈkʌntri] [ˈkɑ:nʃəns] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [wei]
and his plain country conscience reminded him that it was a mean way
和 他的 清楚的 国家 良心 提醒 他 那 它 曾是 一个 意思是 方式
[tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [hu:m] [hi:; hi] — [hɪmˈself] — [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .

to treat a teacher whom he — himself — had selected .
到 对待 一个 老师 谁 他 — 他自己 — 有 已选 .

他朴实的乡村良心提醒他，这样对待自己亲自挑选的老师是卑鄙的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈhædnt] [ʃi:; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][ˈɔ:fər] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsɪti] ,

But why hadn't she accepted the offer to go to the city ,
但 为什么 之前没有 她 公认 这 提供 到 去 到 这 城市 ,

但她为什么没有接受去城里的邀请呢？

[ænd; ənd][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
and get away from a neighborhood where she could not be comfortable .
和 得到 离开 从 一个 邻里 在哪里 她 可以 不是 是 舒服的 .

离开那个让她感到不自在的社区。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɜ:rdʒ][aɪˈti: — [ðæt] [wʊd] [gɪv] [əˈwei] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [geɪm] .

Naturally , he could not urge it — that would give away the whole game .
自然 , 他 可以 不是 敦促 它 — 那 会 给 离开 这 所有的 游戏 .

他当然不能强迫对方——那样就会泄露整个游戏的计划。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər] .

But he could hardly keep from asking her .
但 他 可以 几乎 保持 从 问 她 .

但他几乎忍不住要问她。

[hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] .

He resolved to say as little as possible , when he saw her coming .
他 已解决 到 说 作为 小的 作为 可能的 , 什么时候 他 锯 她 未来 .

当他看到她走过来时，他决定尽量少说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [glu:m] [ɔ:r] [rɪˈzentmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈgri:tɪd]
There was no trace of either gloom or resentment in her face when she greeted
那里 曾是 不 痕迹 的 任何一个 愁云 或者 怨恨 在 她 脸 什么时候 她 问候
[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

她迎接他时，脸上没有一丝忧郁或怨恨的神色。

[ˈmɪstər] . [ˈkaʊən] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈfrendli] .

Mr . Cowan was equally friendly .
先生 . 科万 曾是 同样地 友好的 .

科万先生同样友善。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . ['kaʊən] , " [sed] [pɜ:rl] .
" **I want to ask you something , Mr . Cowan , " said Pearl .**
" 我 想 到 问 你 某物 , 先生 : 科万 , " 说 珍珠 :
"科万先生, 我想问您一件事,"珀尔说道。

" [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" **What is wrong with me ?**
" 什么 是 错误的 和 我 ?
"我是怎么了?

[waɪ] [dəʊnt][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [laɪk] [em 'i:] ?
Why don't the people like me ?
为什么 不 这 人们 喜欢 我 ?
为什么人们不喜欢我?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?
我做了什么?

" ['mɪstər] . ['kaʊən] [hæd; həd] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [ti:m] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
" **Mr . Cowan had stopped his team , and lifting the lines from behind**
" 先生 . 科万 有 停止 他的 团队 , 和 举重 这 线条 从 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,
"科恩先生让他的队伍停了下来, 然后从背后提起绳索,

[hi:; hi] [wu:nd] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪbəɾətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hændlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pləʊ] [bɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] .
he wound them deliberately around the handles of the plow before speaking .
他 伤口 他们 故意地 大约 这 把手 的 这 犁 前 请讲 .
说话前, 他故意将它们缠绕在犁柄上。

[hɪz; ɪz] ['mænər] ['ɪndɪkətɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sto:ri] .
His manner indicated that it was a long story .
他的 方式 表明的 那 它 曾是 一个 长的 故事 .
他的举止表明这其中必有缘由。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [laɪk] .
" **Well , you know what women are like .**
" 出色地 , 你 知道 什么 女性 是 喜欢 .
"嗯, 你知道女人是什么样的人。"

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['bɔ:rdɪŋ]
No one can reason with women , and they won't stand for you boarding
不 一 能 原因 和 女性 , 和 他们 惯于 站立 为了 你 登机
[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [greɪ] .
with Mrs . Gray .
和 太太 : 灰色的 :
没有人能和女人讲道理, 她们也不会允许你和格雷太太住在一起。

[ðeə(r)] [sɔ:ɹ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] — [ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [fi:z] [dʒʌst] [wʌt] [fi:; ji][ʊd; jəd] [bi:; bi] — [ænd; ənd]
They're sore on her — and don't think she's just what she should be — and
它们是 疮 在 她 — 和 不 思考 她是 只是 什么 她 应该 是 — 和
—
—
—

他们对她耿耿于怀——而且认为她并不像她应该的那样——

" [pɜ:rl] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :
" **Pearl interrupted him :**
" 珍珠 中断 他 :
珀尔打断了他:

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈkaʊən] , [ˈi:v(ə)n] [brɪʔɔ:r] [aɪ] [went] [ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
" **But** , **Mr** . **Cowan** , **even before I went there , there was something wrong** .
" 但 , 先生 . 科万 , 甚至 前 我 去 那里 , 那里 曾是 某物 错误的 .
“但是, 科恩先生, 甚至在我去那里之前, 就已经有些不对劲了。”

[waɪ] [ˈwɒdnt] [ðeɪ] [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] [pleɪs] ?
Why wouldn't they give me a boarding place ?
为什么 不会 他们 给 我 一个 登机 地方 ?
他们为什么不给我提供住宿?

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] [pleɪs] [wen] [ju:; jʊ] [haɪd] [em ˈi:] .
You thought that I could get a boarding place when you hired me .
你 想法 那 我 可以 得到 一个 登机 地方 什么时候 你 雇用 我 .
你以为你雇佣我的时候就能给我安排住宿吗?

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈmɪstər] . [ˈkaʊən] ,
Come on , Mr . **Cowan** ,
来 在 , 先生 . 科万 ,
拜托, 科万先生。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [em ˈi:] — [ɪts] [ðə; ði] [ˈi:zi:st] [wei] [ɪn][ðə; ði][end] — [dʒʌst][tu:; tə] [spi:k]
you may just as well tell me — it's the easiest way in the end — just to speak
你 可能 只是 作为 出色地 告诉 我 — 它是 这 最容易 方式 在 这 结尾 — 只是 到 说话
[aʊt] — [aɪ ˈti:] [seɪvz] [taɪm] .
out — it saves time .
出去 — 它 保存 时间 .
你还不如直接告诉我——说出来才是最简单的办法——这样可以节省时间。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em ˈi:][nɑ:t][tu:; tə] [tel] — [aɪ][wəʊnt] .
If you ask me not to tell — I won't .
如果 你 问 我 不是 到 告诉 — 我 惯于 .
如果你让我不要说——我就不会说。

" [dʒɔ:rdʒ] [ˈkaʊən] [dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɔ:rnəd] [ʌp][soʊ] [ˈkloʊsli] ,
" **George Cowan did not expect to be cornered up so closely** ,
" 乔治 科万 做过 不是 预计 到 是 被逼到绝境 向上 所以 密切 ,
“乔治·考恩没想到自己会被逼到如此绝境。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˌdespəˈreɪŋ] [hi:; hi] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌpəmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :
and in desperation he said what was uppermost in his mind :
和 在 绝望 他 说 什么 曾是 最上层 在 他的 头脑 :
绝望之下, 他脱口而出自己最想说的话:

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃæns] .
" **Why don't you take the offer to go to the city , that's a great chance** .
" 为什么 不 你 拿 这 提供 到 去 到 这 城市 , 那就是 一个 伟大的 机会 .
“你为什么不接受去城里的邀请呢? 那可是个好机会。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [tu:; tə][bi:; bi] [drɪˈskri:t] .
" **He had forgotten to be discreet** .
" 他 有 被遗忘的 到 是 慎重 .
他忘记了要谨慎行事。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] , " [sed] [pɜ:rl] [ˈkwɪkli] ,
" **I am going to** , " **said Pearl quickly** ,
" 我 是 去 到 , " 说 珍珠 迅速地 ,
“我要去,”珀尔迅速说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] .
" **that's what I came over to tell you — I want to go** .
" 那就是 什么 我 来了 超过 到 告诉 你 — 我 想 到 去 .
“我过来就是想告诉你这件事——我想走。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jə] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . " **I wanted to ask you if it would be all right .** "
我 通缉 到 问 你 如果 它 会 是 全部 正确的 . "

我想问问你是否可以这样做。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] , " [kraɪd] [hɜːr; hər] [trʌˈstiː] [ˈglædli] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɜːrd(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] **" Now you're talking , " cried her trustee gladly — a great burden had been**
" 现在 你是 说 , " 哭 她 受托人 乐意 — 一个 伟大的 负担 有 到过
[ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . **lifted from his heart .**
抬起 从 他的 心 .

“这才像话嘛！”她的受托人高兴地喊道——他心中的重担终于卸了下来。

" [ʃʊr] [juː; jə] [kæn; kən] [ɡoʊ] — [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ə; eɪ] , [jeɪm] [fɔːr; fər] [juː; jə] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] **" Sure you can go — it would be a , shame for you to miss a chance**
" 当然 你 能 去 — 它 会 是 一个 , 耻辱 为了 你 到 错过 一个 机会
[laɪk] [ðɪs] . **like this .**
喜欢 这 .

“当然可以去——错过这样的机会对你来说太可惜了。”

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] . **" In his excitement he hardly knew what he was saying .**
" 在 他的 激动 他 几乎 知道 什么 他 曾是 说 .

“他激动得几乎不知道自己在说什么。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [wəd] [ˈhæpən] . **This was just what he had been hoping would happen .**
这 曾是 只是 什么 他 有 到过 希望 会 发生 .

这正是他一直希望发生的事情。

[ˈwʊdnt] [dʒɔːrdʒ] [ˈstɛdmən] [biː; bi] [pliːzd] ! **Wouldn't George Steadman be pleased !**
不会 乔治 斯特德曼 是 高兴 !

乔治·斯特德曼要是知道了，一定会很高兴！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , **He had given out a delicate piece of work to be done ,**
他 有 给定 出去 一个 精美的 片 的 工作 到 是 完毕 ,

他布置了一项棘手的任务，

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesfəli] [ˈmænɪdʒd] . **and it had been successfully managed .**
和 它 有 到过 成功地 管理 .

而且已经成功管理。

" [juː; jə] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈfuːlɪŋ] [juː ˈes] [baɪ] [priːˈtendɪŋ] [juː; jə] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . **" You were just fooling us by pretending you were going to board at Mrs .**
" 你 是 只是 愚弄 我们 经过 假装 你 是 去 到 木板 在 太太 .
[ˈɡreɪz] — [wəːnt, weənt] [juː; jə] ? **Gray's — weren't you ?**
格雷的 — 不是 你 ?

“你假装要去格雷太太家寄宿，其实是在骗我们，对吧？”

[juː; jə] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jə] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] ; **You knew all the time you were going to the city ;**
你 知道 全部 这 时间 你 是 去 到 这 城市 ;

你一直都知道你要去城里；

[juː; jə] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] [juː ˈes] — [aɪ] [noʊ] . **You were just playing a joke on us — I know .**
你 是 只是 玩耍 一个 开玩笑 在 我们 — 我 知道 .

我知道，你只是在跟我们开玩笑。

[wel] [ðə; ði][dʒɔʊks][ɑ:n][ju: 'es][ɔ:l] [raɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['kaʊbɔɪz] [sed] [wen] [ðeɪ] [hænd] [ðə; ði] [rɔ:n]
Well the joke's on us all right , as the cowboys said when they hanged the wrong
出色地 这 笑话 在 我们 全部 正确的 , 作为 这 牛仔 说 什么时候 他们 绞刑 这 错误的
[mæn] .
man .
男人 :

好吧，我们都被耍了，就像牛仔们绞死错人时说的那样。

" [dʒɔ:rdʒ] ['kaʊən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][hæd; həd] [groʊn] [braɪtə] .
" **George Cowan rubbed his hands ; the whole world had grown brighter** .
" 乔治 科万 摩擦 他的 双手 ; 这 所有的 世界 有 生长 更亮 .
乔治·考恩搓着手；整个世界都变得更加光明了。

[ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] — ['ri:əl] [ti:m] - [pleɪ] — [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
The political machine was the thing — real team - play — that's what it was .
这 政治的 机器 曾是 这 事物 — 真实的 团队 - 玩 — 那就是 什么 它 曾是 .
关键在于政治机器——真正的团队合作——就是这样。

[ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] , [ðer; ðər]
It's hard to beat the machine — and the best of it all was , there
它是 难的 到 打 这 机器 — 和 这 最好的 的 它 全部 曾是 , 那里
[wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] ,
was no harm done ,
曾是 不 伤害 完毕 ,
很难战胜这台机器——而最棒的是，没有造成任何伤害。

[ænd; ənd]['noʊbə:di][hɜ:rt] .
and nobody hurt .
和 无人 伤害 .

而且没有人受伤。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She would be as safe as a church when she was in the employ of the
她 会 是 作为 安全的 作为 一个 教会 什么时候 她 曾是 在 这 采用 的 这
[ˈɡʌvənmənt] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑ:b] [tu:] — [ə'weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] .
Government — and in a good job too — away ahead of teaching .
政府 — 和 在 一个 好的 工作 也 — 离开 前方 的 教学 .

如果她在政府部门工作，而且工作条件也很好，那她就安全多了——这比当老师要好得多。

[noʊ] [ˈɡʌvənmənt] [ɪm'plɔɪ:] [kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ['pɑ:lətɪks] .
No government employee could mention politics .
不 政府 员工 可以 提到 政治 .

任何政府雇员都不得谈论政治。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [θɔ:t] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] ['mænɪdʒ] !
Some people thought women were hard to manage !
一些 人们 想法 女性 是 难的 到 管理 !

有些人认为女人很难管教！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dʒʌst][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [breɪnz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
but it just required a little brains — that was all .
但 它 只是 必需的 一个 小的 大脑 — 那 曾是 全部 .
但这只需要一点动脑筋——仅此而已。

[dɪ'ploʊməsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] .
Diplomacy was the thing .
外交 曾是 这 事物 .

外交才是关键。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ʃɒr] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['ɡoʊɪŋ] , " [sed] [pɜ:rl] , " [wɪ'ðəʊt] ['noʊtɪs] ? "
" **You are sure you don't mind my going , " said Pearl , " without notice ?** "
" 你 是 当然 你 不 头脑 我的 去 , " 说 珍珠 , " 没有 注意 ? "
“你确定你不介意我一声不响地离开吗？”珀尔说。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] — [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [bæk] , [seɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:l] [tɜ:rm]
" **Not a bit — and we'll be glad to have you back , say for the Fall term**
" 不是 一个 少量 — 和 出色地 是 高兴的 到 有 你 后退 , 说 为了 这 落下 学期
.
:
.

“一点也不——我们非常欢迎你回来，比如秋季学期。”

[aɪ] [fɪks] [ðə; ði] [ˈsæləri] [tu:] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt][jʊr; jər] [tʃek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [mʌnθ] .
I'll fix the salary too and make out your cheque for the full month .
患病的使固定 这 薪水 也 和 制作 出去 你的 查看 为了 这 满的 月 .

我也会确定你的工资，并给你开出整月的支票。

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][stænd][ɪn][jʊr; jər] [wei] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t]
It wouldn't be right for us to stand in your way — of course you may not
它 不会 是 正确的 为了 我们 到 站立 在 你的 方式 — 的 课程 你 可能 不是
[wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][dʒʌst][drɑ:p][em ˈi:][ə; eɪ] [laɪn] .
want to come back — but if you do just drop me a line .
想 到 来 后退 — 但 如果 你 做 只是 降低 我 一个 线 .

我们不应该阻拦你——当然，你可能不想回来——但如果你想回来，就给我写个信吧。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] .
I suppose you will want to go home before you go into the city .
我 认为 你 将要 想 到 去 家 前 你 去 进入 这 城市 .

我想你进城之前应该会想回家吧。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] . "
I can take you over this afternoon in the car . "
我 能 拿 你 超过 这 下午 在 这 车 . "

我今天下午可以开车送你过去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkaʊən] , " [pɜ:rl] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] .
" **Thank you , Mr . Cowan , " Pearl said , " you are very kind .**
" 感谢 你 , 先生 . 科万 , " 珍珠 说 , " 你 是 非常 种类 .

“谢谢你，考恩先生，”珀尔说，“你真是太好了。”

[aɪ] [bi:; bi] [ˈredi] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] .
I'll be ready at one o'clock .
患病的 是 准备好 在 — 点钟 .

我一点钟准备好。

[bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] — [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
But tell me — how did you know I had an invitation to the city ?
但 告诉 我 — 如何 做过 你 知道 我 有 一个 邀请 到 这 城市 ?
但请告诉我——你是怎么知道我收到了去这座城市的邀请函的？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈklevər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
That was pretty clever of you .
那 曾是 漂亮的 聪明的 的 你 .

你真是太聪明了。

" [ˈmɪstər] . [ˈkaʊən] [wʌz; wəz] [ʌnˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pləʊ] [ˈhændlz] [prɪˈpærətɔ:ri] [tu:; tə]
" **Mr . Cowan was untwisting the lines from the plow handles preparatory to**
" 先生 . 科万 曾是 解开 这 线条 从 这 犁 把手 预备 到
[ˈmeɪkɪŋ] [əˈhʌðər] [raʊnd] .
making another round .
制作 其他 圆形的 .

“考恩先生正在解开犁柄上的绳索，准备进行下一轮耕作。”

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembə] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskri:t] , [ænd; ənd] [wɪŋkt] [wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ]
He suddenly remembered to be discreet , and winked one eye with
他 突然 记得 到 是 慎重 , 和 眨眼 一 眼睛 和
[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈslaɪnəs] .
indescribable slyness .
无法形容 狡猾 .

他突然想起要谨慎行事，狡黠地眨了眨眼。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][em ˈi:] , " [hi:; hi] [læft] .
" A little bird whispered to me , " he laughed .
" 一个 小的 鸟 低声说道 到 我 , " 他 笑了 .

“一只小鸟跟我低语，”他笑着说。

[æ; ət] [nu:n] , [wen] [hi:; hi][təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊən] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
At noon , when he told Mrs . Cowan about it ,
在 中午 , 什么时候 他 讲述 太太 . 科万 关于 它 ,

中午时分，当他把这件事告诉考恩太太时，

[hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪr] [haʊ] [ðæt] [ˈænsə] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [si:md] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [ˈti:tʃə] .
he said it was queer how that answer of his seemed to hit the teacher .
他 说 它 曾是 酷儿 如何 那 回答 的 他的 似乎 到 打 这 老师 .

他说，他的回答似乎让老师很受触动，这感觉很奇怪。

[ʃi:; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ˈlæfɪŋ] ,
She went away laughing ,
她 去 离开 笑 ,

她笑着离开了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fə] [ˈfɒli] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtə] [ʌ; əv][ə; eɪ] [maɪl] [kaɪnd][ʌ; əv]
and he could hear her for fully a quarter of a mile kind of
和 他 可以 听到 她 为了 完全 一个 四分之一 的 一个 英里 种类 的

[ˈtʃʌklɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
chuckling to herself .
轻笑 到 她自己 .

他甚至在四分之一英里外都能听到她低声轻笑。

[ˈtʃæptə] [ɛksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [pleɪ]
THE PLAY
这 玩

戏剧

" [ˈsɔ:ri] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ba:ks] - [ˈɑ:fɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][grænd] ,
" Sorry , sir , " said the man in the box - office of the Grand ,
" 对不起 , 先生 , " 说 这 男人 在 这 盒子 - 办公室 的 这 盛大 ,

“对不起，先生，”大剧院售票处的工作人员说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [səʊld][aʊt] [fɔ:r; fə] [tu:] [deɪz] [naʊ] .
" but the house has been sold out for two days now .
" 但 这 房子 有 到过 卖 出去 为了 二 天 现在 .

“但是这栋房子两天前就已经售罄了。”

[ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ru:m] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:] . "
The standing room has gone too . "
这 常设 房间 有 已消失 也 . "

连站位都没了。

" [kæn; kən][ju:; jə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] ,
" **Can you tell me what this is all about** ,
" 能 你 告诉 我 什么 这 是 全部 关于 ,

你能告诉我这到底是怎么回事吗？

[ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɪz][soʊ][ˈkreɪzi][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ?
that every one is so crazy to see it ?
那 每一个 一 是 所以 疯狂的 到 看 它 ?

大家都为此疯狂吗？

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] ['kɜrləsənəs] .
" **the man at the wicket asked , with studied carelessness** .
" 这 男人 在 这 便门 问 , 和 研究 疏忽 .

“守门员漫不经心地问道。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set][mæn] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['bætəd] [hæt] ,
He was a thick - set man , with dark glasses , and wore a battered hat ,
他 曾是 一个 厚的 - 放 男人 , 和 黑暗的 眼镜 , 和 穿着 一个 伤痕累累 帽子 ,
他身材魁梧，戴着墨镜，头上顶着一顶破旧的帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [brɪ'dræg(ə)ld] ['wɔ:təpru:f] .
and a much bedraggled waterproof .
和 一个 很多 邋遢的 防水的 .

还有一件破旧不堪的防水衣。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪr] [hæv; həv][gɑ:t][ʌp][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ʃoʊɪŋ] [tə'naɪt] , " [sed]
" **The women here have got up a Parliament , and are showing tonight , " said**
" 这 女性 这里 有 得到 向上 一个 议会 , 和 是 显示 今晚 , " 说

[ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selər] .
the ticket - seller .
这 票 - 卖方 .

“这里的妇女们组建了议会，今晚将进行演出，”售票员说道。

" [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] ['oʊnli] ['wɪmɪn] [vəʊt] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['oʊnli][sɪt][ɪn] ['pɑ:rləmənt] .
" **They pretend that only women vote , and women only sit in Parliament** .
" 他们 假装 那 仅有的 女性 投票 , 和 女性 仅有的 坐 在 议会 .

“他们假装只有女性才有投票权，也只有女性才能进入议会。”

[ðə; ði][men] [wɪl] [kʌm] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vəʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [get] [tɜ:rnd] [daʊn] [gʊd]
The men will come , asking for the vote , and they'll get turned down good
这 男人 将要 来 , 问 为了 这 投票 , 和 他们会 得到 转向 向下 好的

[ænd; ənd] ['plenti] ,
and plenty ,
和 很多 ,

这些人会来要求投票，但他们会被断然拒绝。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [daʊn] . "
just like the old man turned them down . "
只是 喜欢 这 老的 男人 转向 他们 向下 . "

就像那位老人拒绝他们一样。

" [dɪd][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [tɜ:rn][ðem; ðəm] [daʊn] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" **Did the Premier turn them down ? " asked the stranger** .
" 做过 这 总理 转动 他们 向下 ? " 问 这 陌生人 .

“总理拒绝他们了吗？”陌生人问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **I didn't hear about it** . "
" 我 没有 听到 关于 它 . "

“我没听说过这件事。”

" [dɪd] [hiː; hi] ?
" Did he ?
" 做过 他 ？

是吗？

[aɪ] [ges] , [jes] — [hiː; hi] [rɪpt] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] [wei] .
I guess , yes — he ripped into them in his own sweet way .
我 猜测 , 是的 — 他 撕裂 进入 他们 在 他的 自己的 甜的 方式 .
我想是的——他用他特有的温柔方式狠狠地抨击了他们。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn][reɪdʒ] ?
Did you ever hear the old man rage ?
做过 你 曾经 听到 这 老的 男人 愤怒 ？

你听过那老人咆哮吗？

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生！

[wel] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrli] [hɪr] [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
Well , the women have a girl here who is going to do his speech .
出色地 , 这 女性 有 一个 女孩 这里 WHO 是 去 到 做 他的 演讲 .
嗯，女人们这里有个女孩将代表他发表演讲。

[ʃiːz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [prɪˈmɪr] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
She's the woman Premier , you understand , and she can talk just like him .
她是 这 女士 总理 , 你 理解 , 和 她 能 讲话 只是 喜欢 他 .
你明白，她是女总理，而且她说话也像他一样流利。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [tʃuː] [ðə; ði] [ded] [sɪˈɡɑːr] .
She does everything except chew the dead cigar .
她 做 一切 除了 嚼 这 死的 雪茄 .
她什么都做，就是不嚼那根枯萎的雪茄。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪn][brˈhaɪnd] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈevər] [hɜːrd] .
The fellows in behind say it's the richest thing they ever heard .
这 伙伴们 在 在后面 说 它是 这 最富有的 事物 他们 曾经 听到 .
后面的人说这是他们听过的最富有的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫泉(Purple Springs)

第13/15页

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [[ɑ:t] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [fɔ:r; fər] [ʃər] .

The old boy will have her shot at sunrise , for sure .
这 老的 男生 将要 有 她 射击 在 日出 , 为了 当然 .

那老头肯定会在日出时分给她一枪。

" [hi:; hi][wəʊnt] [hɪr] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təpru:f] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] .

" He won't hear her , " said the man in the waterproof , with sudden energy .
" 他 惯于 听到 她 , " 说 这 男人 在 这 防水的 , 和 突然 活力 .

“他听不见她的话,”穿着防水服的男人突然精神抖擞地说。

" [hi:; hi][wəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

" He won't know anything about it . "
" 他 惯于 知道 任何事物 关于 它 . "

“他对此一无所知。”

" [ʃər] [hi:; hi] [wɪl] .

" Sure he will .
" 当然 他 将要 .

“他肯定会这么做。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][æn; ən][oʊld] ['blʌndərbʌs] , [bʌt; bət] ['hi:z] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][spɔ:rt][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

The old man is an old blunderbuss , but he's too good a sport to stay away .
这 老的 男人 是 一个 老的 铳 , 但 他是 也 好的 一个 运动 到 停留 离开 .

这老头子虽然老态龙钟,但他为人太好,不愿错过机会。

[ðeə(r)] ['dekəreɪtɪŋ] [ə; eɪ][bə:ks][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .

They're decorating a box for him , and have his name on it .
它们是 装饰 一个 盒子 为了 他 , 和 有 他的 姓名 在 它 .

他们正在为他装饰一个盒子,盒子上会写上他的名字。

[hi:; hi][kɑ:nt] [steɪ] [ə'weɪ] . "

He can't stay away . "
他 不能 停留 离开 . "

他无法远离。

" [hi:; hi][kæn; kən] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] , " [snæpt] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] .

" He can if he wants to , " snapped the other man .
" 他 能 如果 他 想要 到 , " 啪啪 这 其他 男人 .

“他想做就能做,”另一个人厉声说道。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [ker] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tɑ:mɪrɑ:t] — ['hi:l] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

" What does he care about this tommyrot — he'll take no notice of it . "
" 什么 做 他 关心 关于 这 胡说 — 地狱 拿 不 注意 的 它 . "

“他才不在乎这些破事儿——他根本不会理会。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪkɪt] , " [aɪ] [brɪ'li:v] ['hi:l] [kʌm] .

" Well , " said the man behind the wicket , " I believe he'll come .
" 出色地 , " 说 这 男人 在后面 这 便门 , " 我 相信 地狱 来 .

“嗯,”守门员说,“我相信他会来的。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [hi:; hi] [ʃər] ['stɑ:rtɪd] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hi:; hi][gɔ:t] [ðɪ:z] ['wɪmɪn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

But say , he sure started something when he got these women after him .
但 说 , 他 当然 开始 某物 什么时候 他 得到 这些 女性 后 他 .

但话说回来,他让这些女人对他趋之若鹜,这确实引起了不小的轰动。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈɑːrpəst] - [tʌŋd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈevər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
They're the sharpest - tongued things you ever listened to , and they have
它们是 这 最锋利 - 舌头 事物 你 曾经 听着 到 , 和 他们 有
[ðər; ðər] [ˈspiːtʃɪz] [ɔːl] [ˈredi] .
their speeches all ready .
他们的 演讲 全部 准备好 .

他们是我听过最伶俐齿的人，而且他们早已准备好了演讲稿。

[ðə; ði] [bɪɡ] [ʃoʊ] [ˈəʊpənz] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [siːt] [ɪz] [soʊld] .
The big show opens tonight , and every seat is sold .
这 大的 展示 打开 今晚 , 和 每一个 座位 是 卖 .

今晚盛大开幕，所有座位均已售罄。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡet] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ləst] [ˈmɪnɪt] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [ˈkænd:t]
You may get a ticket though at the last minute , from some one who cannot
你 可能 得到 一个 票 尽管 在 这 最后的 分钟 , 从 一些 一 WHO 不能
[kʌm] .
come .
来 .

不过，你或许能在最后一刻从某个无法到场的人那里拿到一张票。

[ðər; ðər] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [huː] [feɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ləst] .
There are always some who fail to show up at the last .
那里 是 总是 一些 WHO 失败 到 展示 向上 在 这 最后的 .

总有些人最后会缺席。

[aɪ] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ɪf] [ðɪs] [ˈhæpənz] .
I can save you a ticket if this happens .
我 能 节省 你 一个 票 如果 这 发生 .

如果发生这种情况，我可以帮你省下一张罚单。

[wʌt] [neɪm] ? "
What name ? "
什么 姓名 ? "

什么名字？

" [dʒəʊnz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtəpruːf] .
" Jones , " said the gentleman in the waterproof .
" 琼斯 , " 说 这 绅士 在 这 防水的 .

“琼斯，”那位穿着防水服的先生说道。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [sʌtʃ]
No doubt the irritation in his voice was caused by having to confess to such
不 怀疑 这 刺激 在 他的 嗓音 曾是 导致 经过 拥有 到 承认 到 这样的
[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [neɪm] .
a common name .
一个 常见的 姓名 .

毫无疑问，他语气中的恼怒是因为不得不承认自己有一个如此普通的名字。

" [ˈrɒbətsn] [dʒəʊnz] .
" Robertson Jones .
" 罗伯逊 琼斯 .

罗伯逊·琼斯。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [raɪt] ,
Be sure you have it right ,
是 当然 你 有 它 正确的 ,

务必确保你理解正确。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] ['ɔːlsəʊ] [æskt]
" **and he passed along the rail to make room for two women who also asked**
" 和 他 通过了 沿着 这 轨 到 制作 房间 为了 二 女性 WHO 还 问
[fɔːr; fər] ['tɪkɪts] .
for tickets .
为了 门票 :

他沿着栏杆走过去，给另外两名也想买票的女士让出空间。

[ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['pɑːrləmənt] [nuː] [ðə; ði] ['ædvɜːtaɪzɪŋ]
The directors of the Woman's Parliament knew the advertising
这 导演 的 这 女性的 议会 知道 这 广告
[ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] , ['biːɪŋ] ['stjuːdnts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
value of a mystery , being students of humanity ,
价值 的 一个 神秘 , 存在 学生 的 人类 ,
[ˈdʌvəntʃənəl] [ˈɪnʃuːənʃ] [ˈɪnʃuːənʃ]
妇女议会的董事们深知神秘事件的宣传价值，因为他们都是人文研究者。

[ænd; ənd][ɪts] [ɑːd] ['lɪt(ə)] [weɪz] .
and its odd little ways .
和 它是奇怪的 小的 方式 :

以及它一些奇特的小习惯。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ;
They knew that people are attracted by the unknown ;
他们 知道 那 人们 是 吸引 经过 这 未知 ;
[ˈɪnʃuːənʃ]
他们知道人们会被未知的事物所吸引；

[soʊ][ɪn][ðer; ðər] [æd'væns] ['noʊtɪsɪz] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn]
so in their advance notices they gave the names of all the women taking part in
所以 在 他们的 进步 通知 他们 给予 这 姓名 的 全部 这 女性 采取 部分 在
[ðə; ði] [pleɪ] ,
the play ,
这 玩 ,
[ˈɪnʃuːənʃ]
所以他们在预先通知中列出了所有参演女演员的姓名。

[bʌt; bət][wʌn] .
but one .
但 一 :

但有一个。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'mɪr] — [ðə; ði][stɑːr][pɑːrt] — [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz]
The part of the Premier — the star part — would be taken by a woman whose
这 部分 的 这 总理 — 这 星星 部分 — 会 是 已采取 经过 一个 女士 谁
[aɪ'dentəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [naːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'viːl] .
identity they were " not at liberty to reveal .
身份 他们 是 " 不是 在 自由 到 揭示 .
[ˈɪnʃuːənʃ]
总理这个角色——也就是明星角色——将由一位女性扮演，但他们“不便透露”她的身份。

" [wel] - [noʊn] [pres] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɪktʃərz]
" **Well - known press women were taking the other parts , and their pictures**
" 出色地 - 已知 按 女性 是 采取 这 其他 部分 , 和 他们的 图片
[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['pəʊstəz] ,
appeared on the posters ,
出现 在 这 海报 ,
[ˈɪnʃuːənʃ]
“一些知名女记者担任其他角色，她们的照片出现在海报上。”

[bʌt; bət][noʊ] [kluː] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [prɪ'mɪr] .
but no clue was given out as to the identity of the woman Premier .
但 不 线索 曾是 给定 出去 作为 到 这 身份 的 这 女士 总理 .
[ˈɪnʃuːənʃ]
但并未透露这位女总理的身份。

[lɒːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [dɔːr] ,
Long before sundown , the people gathered at the theatre door ,
长的 前 日落 , 这 人们 聚集 在 这 剧院 门 ,
日落之前很久, 人们就聚集在剧院门口了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp] [ˈgæləri] [wʊd] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [rʌʃ] [siːts] [æt; ət][ˈsev(ə)n] .
for the top gallery would open for rush seats at seven .
为了 这 顶部 画廊 会 打开 为了 匆忙 座位 在 七 .
顶层看台将于晚上七点开放, 届时将提供抢票。

[iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈhoʊldəz][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [noʊ] [siːt] [wʊd] [biː; bi][held][ˈæftər] [eɪt]
Even the ticket holders had been warned that no seat would be held after eight
甚至 这 票 持有者 有 到过 警告 那 不 座位 会 是 握住 后 八
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .
就连持票者也被告知, 八点以后将不再保留座位。

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ænd; ænd] [əˈɡresɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈrɒbətsn] [dʒəʊnz] , [stiːl]
Through the crowd came the burly and aggressive form of Robertson Jones , still
通过 这 人群 来了 这 魁梧的 和 挑衅的 形式 的 罗伯逊 琼斯 , 仍然
[ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈglæsɪz] ,
wearing his dark glasses ,
穿着 他的 黑暗的 眼镜 ,
人群中出现了身材魁梧、咄咄逼人的罗伯逊·琼斯, 他仍然戴着墨镜。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [disˈfɪɡjərɪŋ] [striːp] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ˈplæstər] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and with a disfiguring strip of court plaster across his cheek .
和 和 一个 毁容 条 的 法庭 石膏 穿过 他的 脸颊 .
他的脸颊上还贴着一一条碍眼的法庭创可贴。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə]
At the wicket he made inquiry for his ticket , and was told to
在 这 便门 他 制成 询问 为了 他的 票 , 和 曾是 讲述 到
[stænd] [bæk] [ænd; ænd] [weɪt] .
stand back and wait .
站立 后退 和 等待 .
他在击球区询问球票, 被告知要退后等候。

[ˈtɪkɪts] [wɜːr; wər][held] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
Tickets were held until eight o'clock .
门票 是 握住 直到 八 点钟 .
门票保留至八点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] , [ˈflætɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [wɔːl] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] ,
In the lobby , flattening himself against the marble wall , he waited ,
在 这 大厅 , 扁平化 他自己 反对 这 大理石 墙 , 他 等待 ,
在大厅里, 他紧贴着大理石墙面, 静静地等待着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [wel] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with his hat well down over his face .
和 他的 帽子 出色地 向下 超过 他的 脸 .
他的帽子压得很低, 遮住了整张脸。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈmoʊstli] [ˈwɪmɪn] , [ˈsɜːdʒd] [pæst][hɪm; ɪm] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈtʃætərɪŋ] ,
Crowds of people , mostly women , surged past him , laughing , chattering ,
人群 的 人们 , 大多 女性 , 激增 过去的 他 , 笑 , 喋喋不休 ,
人群熙熙攘攘地从他身边涌过, 其中大部分是女性, 她们笑着、叽叽喳喳地说着什么。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [rɪˈdɪkjələs] [bəgz][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈtɪkɪts] ,
feeling in their ridiculous bags for their tickets ,
感觉 在 他们的 荒谬的 包 为了 他们的 门票 ,
他们翻遍了自己那几个滑稽的包, 寻找他们的车票。

[ɔːr][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv] [ˈtʃɔkəlɪts] [æ; ət][ðə; ði][ˈkɑʊntər] , [wer] [tu:] [red] - [gould]
or the price of a box of chocolates at the counter , where two red - gold
或者 这 价格 的 一个 盒子 的 巧克力 在 这 柜台 , 在哪里 二 红色的 - 金子
[blɑ:nd] [prɪˈzɑɪdɪd] .
blondes presided .
金发女郎 主持 .

或者柜台上一盒巧克力的价格，那里有两位红金色头发的金发女郎。

[ɪnˈsaɪd] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːz] [swʌŋ] [ˈoʊpən] , [hi:: hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [iːvniŋ] [dres] , [ˈgɪvɪŋ]
Inside , as the doors swung open , he saw a young fellow in evening dress , giving
里面 , 作为 这 门 摇摆 打开 , 他 锯 一个 年轻的 同伴 在 晚上 裙子 , 给予
[aʊt] [ˈhændbɪl] ,
out handbills ,
出去 传单 ,
[ɔː] [ˈhændbɪl] ,
门一打开，他就看到里面有个穿着晚礼服的年轻人正在分发传单。

[ænd; ənd][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
and an exclamation almost escaped him .
和 一个 感叹 几乎 逃脱 他 .
[hɪ:: hi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈpi:tər] - !
他 有 被遗忘的 全部 关于 彼得 - !
他几乎脱口而出。

[hɪ:: hi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈpi:tər] - !
He had forgotten all about Peter Neelands !
他 有 被遗忘的 全部 关于 彼得 - !
他完全忘记了彼得·尼兰兹这个人！

[ˈrɒbətsn] [dʒəʊnz] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈedɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈbʌfɪtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] , [hɪz; ɪz][təʊz]
Robertson Jones , caught in the eddies of women , buffeted by them , his toes
罗伯逊 琼斯 , 捕捉 在 这 涡流 的 女性 , 颠簸 经过 他们 , 他的 脚趾
[stept] [əˈpɑ:n] ,
stepped upon ,
步 之上 ,
罗伯逊·琼斯，被卷入女人的漩涡中，被她们推来推去，脚趾头还被踩到了。

[ˈelbəʊd] , [ˈkraʊdɪd] , [gru:] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈskɔ:nf(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
elbowed , crowded , grew more and more scornful of their intelligence ,
肘击 , 挤 , 生长 更多的 和 更多的 轻蔑的 的 他们的 智力 ,
他们被推搡、拥挤，越来越轻蔑他们的智慧。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli][hæv; həv] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] — [ɪf] [hi:: hi][kʊd; kəd] ,
and would probably have worked his way out — if he could ,
和 会 大概 有 工作 他的 方式 出去 — 如果 他 可以 ,
如果他能做到，他很可能会想办法脱身。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:rkt] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rwərd] .
but the impact of the crowd worked him forward .
但 这 影响 的 这 人群 工作 他 向前 .
但人群的助威让他向前迈进。

" [ə; eɪ] [ˈsɪli] , [ˈkækəlɪŋ] [hen] - [ˈpɑ:rti] , " [hi:: hi] [ˈmʌtəd] [tu:: tə] [hɪmˈself] .
" **A silly , cackling hen - party , " he muttered to himself .**
" 一个 愚蠢的 , 咯咯笑 母鸡 - 派对 , " 他 低声说道 到 他自己 .
“一场愚蠢、喧闹的单身派对,”他喃喃自语道。

" [aɪl] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] — [ɪts] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] — [ɔːrd] [dɪˈlɪvər] [em ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **I'll get out of this — it's no place for a man — Lord deliver me from a**
" 患病的 得到 出去 的 这 — 它是 不 地方 为了 一个 男人 — 主 递送 我 从 一个
[mɔ:b] [laɪk] [ðɪs] ,
mob like this ,
暴民 喜欢 这 ,
“我会离开这里——这里不适合男人待——主啊，救我脱离这群暴徒的魔爪吧。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkreɪzɪ] [ˈtɪtərɪŋ] .
with **their** **crazy** **tittering** .
和 他们的 疯狂的 窃笑 .

他们发出疯狂的咯咯笑声。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][sta:p] [ði:z] [θɪŋz] .
There **ought** **to** **be** **a** **way** **to** **stop** **these** **things** .
那里 应该 到 是 一个 方式 到 停止 这些 事物 .

应该想办法阻止这些事情发生。

[ɪts] [dɪ'mɔ: rəlaɪzɪŋ] — [ɪts] [ʌn'si:mli] .
It's **demoralizing** — **it's** **unseemly** .
它是 令人沮丧的 — 它是 不体面的 .

这令人沮丧，有失体面。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [swept]
" **It** **was** **impossible** **to** **turn** **back** , **however** , **and** **he** **found** **himself** **swept**
" 它 曾是 不可能的 到 转动 后退 , 然而 , 和 他 成立 他自己 扫荡
[ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

“然而，他已无路可退，被卷入其中。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
He **thought** **of** **the** **side** **door** **as** **a** **way** **of** **escape** , **but** **to** **his** **surprise** ,
他 想法 的 这 边 门 作为 一个 方式 的 逃脱 , 但 到 他的 惊喜 ,
他原本以为侧门是条逃生之路，但令他惊讶的是，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkæbɪnət] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˈfaɪlɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ˈoʊvər] [wɪt]
he **saw** **the** **whole** **Cabinet** **arriving** **there** **and** **filing** **into** **the** **boxes** **over** **which**
他 锯 这 所有的 内阁 抵达 那里 和 备案 进入 这 盒子 超过 哪个
[ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] [wɜ:r; wər] [dreɪpt] ;
the **colors** **of** **the** **Province** **were** **draped** ;
这 颜色 的 这 省 是 垂坠的 ;

他看到整个内阁抵达那里，并依次进入覆盖着省旗的箱子；

[ˈevri] [læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈi:vnɪŋ] [dres] .
every **last** **one** **of** **them** , **in** **evening** **dress** .
每一个 最后的 — 的 他们 , 在 晚上 裙子 .

她们每个人都穿着晚礼服。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [blɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] !
That **was** **the** **first** **blow** **of** **the** **evening** !
那 曾是 这 第一的 吹 的 这 晚上 !

这是当晚的第一记重击！

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] — [kwɑɪt] [ˈskɔ:rnfəli] — [ænd; ənd]
Every **one** **of** **them** **had** **said** **they** **would** **not** **go** — **quite** **scornfully** — **and**
每一个 — 的 他们 有 说 他们 会 不是 去 — 相当 轻蔑地 — 和
[spoʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] " [ðə; ði][oʊld] [ˈmeɪdʒ] [kən'ven(ə)n] " — [jet] [ðeɪ] [keɪm] !
spoke **of** **it** **as** " **The** **Old** **Maid's** **Convention** " — **Yet** **they** **came** !
辐 的 它 作为 " 这 老的 女佣 习俗 " — 然而 他们 来了 !

她们每个人都曾轻蔑地说她们不会去，并称之为“老处女大会”——然而她们还是来了！

[hi:; hi] [wedʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] [ˈɑ:fɪs] ,
He **wedged** **his** **way** **back** **to** **the** **box** **office** ,
他 楔形 他的 方式 后退 到 这 盒子 办公室 ,

他重新回到了票房市场，

[ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtɪkɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
only **to** **find** **that** **there** **was** **no** **ticket** **for** **him** .
仅有的 到 寻找 那 那里 曾是 不 票 为了 他 .

结果却发现根本没有他的票。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] .
Every one had been lifted .
每一个 一 有 到过 抬起 .

所有人 都被抬走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] .
But he determined to stay .
但 他 决定 到 停留 .

但他决心留下来。

[ˈgetɪŋ] [ɪn] [ə'gen] , [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [suːt] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [roʊ] .
Getting in again , he approached a man in a shabby suit , sitting in the last row .
获得 在 再次 , 他 接近 一个 男人 在 一个 破旧 套装 , 坐着 在 这 最后的 排 .

他再次上车, 走向坐在最后一排、穿着破旧西装的男人。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [siːt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **I'll give you five dollars for your seat , " he whispered .**
" 患病的 给 你 五 美元 为了 你的 座位 , " 他 低声说道 .

“我给你五美元买你的座位,”他低声说道。

" [ˈhəʊli] [smʊk] ! " [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɔːnɪʃt] [siːt] - [ˈhəʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ]
" **Holy smoke ! " broke from the astonished seat - holder , and then , recovering**
" 圣 抽烟 ! " 打破 从 这 惊讶 座位 - 持有者 , 和 然后 , 恢复中

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [sed] ,
from his surprise , he said ,
从 他的 惊喜 , 他 说 ,

“我的天哪! ”震惊的座位持有者脱口而出, 然后, 从震惊中回过神来, 他说道:

" [meɪk] [aɪ 'tiː][ten] . "
" **Make it ten .** "
" 制作 它 十 . "

“那就十个吧。”

" [ʃʌt] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd][get] [aʊt] — [hɪəz] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [ˈhɑːrʃli] ,
" **Shut up then , and get out — here's your money , " said Mr . Jones harshly ,**
" 关闭 向上 然后 , 和 得到 出去 — 这里是 你的 钱 , " 说 先生 . 琼斯 严厉地 ,

“那就闭嘴, 滚出去——这是你的钱,”琼斯先生厉声说道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrɪdli] [ˈveɪkɪtɪd] [siːt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈhevɪli] .
and in the hurriedly vacated seat , he sat down heavily .
和 在 这 匆匆 空置 座位 , 他 卫星 向下 重度 .

他重重地坐到了匆忙腾出的座位上。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈpɑːrtɪ] [geɪv] [pɜːrli] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz]
Behind the scenes , the leader of the Woman's Party gave Pearl her parting words
在后面 这 场景 , 这 领导者 的 这 女性的 派对 给予 珍珠 她 离别 字
:
:
:
:

在幕后, 妇女党领袖向珀尔做了临别赠言:

" [daʊnt] [sper] [hɪm; ɪm] , [pɜːrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈʃəʊldər] ,
" **Don't spare him , Pearl , " she said , with her hand around the girl's shoulder ,**
" 不 空闲的 他 , 珍珠 , " 她 说 , 和 她 手 大约 这 女孩们 肩膀 ,

“别放过他, 珀尔,”她说着, 一只手搭在女孩的肩膀上。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] .
" **it is the only way .**
" 它 是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

[wiː, wi][hæv, həv] [kəʊkst] , [ˈɑːrgjuːd] , [ˈriːzənd] ,
We have coaxed , argued , reasoned ,
我们 有 哄骗 , 争论 , 有理智的 ,
我们劝说、争论、推理，

[wiː, wi][hæv, həv] [ʃoʊn] [hɪm, ɪm][ˈæktʃuəl][ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə, ði] [bɜːz] [hæv, həv] [wɜːrkt] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs]
we have shown him actual cases where the laws have worked great injustice
我们 有 所示 他 实际的 案例 在哪里 这 法律 有 工作 伟大的 不公正
[tuː, tə] [ˈwɪmɪn] .
to women .
到 女性 .

我们向他展示了法律对女性造成极大不公的真实案例。
[hiː, hi][ɪz][blaɪnd][ɪn][hɪz, ɪz] [oʊn] [kənˈsiːt] , [ænd; ənd] [ˈkændɪt] [biː, bi] [muːvd] .
He is blind in his own conceit , and cannot be moved .
他 是 瞎的 在 他的 自己的 自负 , 和 不能 是 已搬 .
他自负得盲目，固执己见，无法改变。

[ðɪs] [ɪz][ðə, ði][ˈoʊnli] [wei] — [wiː, wi][kæn; kən] [breɪk] [hɪz, ɪz] [ˈpaʊər] [baɪ] [ˈrɪdɪkjʊːl] — [juː, jʊ][kæn; kən][duː]
This is the only way — we can break his power by ridicule — you can do
这 是 这 仅有的 方式 — 我们 能 休息 他的 力量 经过 嘲笑 — 你 能 做
[aɪ ˈtiː] , [pɜːrl] .
it , Pearl .
它 , 珍珠 .

这是唯一的办法——我们可以通过嘲笑来削弱他的权力——你能做到，珀尔。
[juː, jʊ][kæn; kən] [breɪk] [daʊn] [ə, eɪ] [wɔːl] [ʌv, əv] [ˈpredʒədɪs] [təˈnaɪt] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [tuː, tə]
You can break down a wall of prejudice tonight that would take long years to
你 能 休息 向下 一个 墙 的 偏见 今晚 那 会 拿 长的 年 到
[wer] [əˈwei] .
wear away .
穿 离开 .

今晚，你就能打破一道需要多年才能磨灭的偏见之墙。
[θɪŋk] [ʌv, əv][ˈkeɪsɪz][juː, jʊ] [noʊ] , [pɜːrl] , [ænd; ənd] [straɪk] [hɑːrd] .
Think of cases you know , Pearl , and strike hard .
思考 的 案例 你 知道 , 珍珠 , 和 罢工 难的 .
想想你了解的案例，珀尔，然后全力以赴。

[ˈbetər] [tuː, tə][hɜːrt][wʌn] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˈmeni] !
Better to hurt one , and save many !
更好的 到 伤害 一 , 和 节省 许多 !
宁可伤害一人，也能拯救众人！

[ðɪs] [ɪz][ə, eɪ] [pleɪ] — [bʌt; bət][ə, eɪ] [ˈdedli] [ˈsɪriəs] [wʌn] !
This is a play — but a deadly serious one !
这 是 一个 玩 — 但 一个 致命 严肃的 一 !
这是一出戏——但却是一出极其严肃的戏！

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə, ði][ˈkɜːrt(ə)n] [spiːtʃ] . "
I must go now and make the curtain speech . "
我 必须 去 现在 和 制作 这 窗帘 演讲 . "
我现在必须去发表闭幕致辞了。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə, ði][sɔːrt][ʌv, əv] [ˈpɑːrləmənt] [wiː, wi] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪɡˈzɪst] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [brɪˈfɔːr] [ðə, ði]
" **This is not the sort of Parliament we think should exist , " she said , before the**
" 这 是 不是 这 种类 的 议会 我们 思考 应该 存在 , " 她 说 , 前 这
[ˈkɜːrt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,
“这不是我们认为应该存在的议会类型，”她在幕布前说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] — [wʌn][seks] ['meɪkɪŋ]
" this is the sort of Parliament we have at the present time — one sex making
" 这 是 这 种类 的 议会 我们 有 在 这 展示 时间 — 一 性别 制作
[ɔ:l][ðə; ði] [b:z] .
all the laws .
全部 这 法律 .

这就是我们目前所拥有的议会——由一个性别制定所有法律。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tə'naɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][men] ,
We have a Parliament of women tonight , instead of men ,
我们 有 一个 议会 的 女性 今晚 , 反而 的 男人 ,
今晚我们迎来的是女性议会，而不是男性议会。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
just to show you how it looks from the other side .
只是 到 展示 你 如何 它 看起来 从 这 其他 边 .
只是为了让你们看看从另一边是什么样子。

[pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][dʒʊk] ['betər] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .
People seem to see a joke better sometimes when it is turned around .
人们 似乎 到 看 一个 开玩笑 更好的 有时 什么时候 它 是 转向 大约 .
有时人们似乎更容易理解反过来讲的笑话。

" ['rɒbətsn] [dʒəʊnz] [ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Robertson Jones shrugged his shoulders in disgust .
" 罗伯逊 琼斯 耸了耸肩 他的 肩膀 在 厌恶 .
罗伯逊·琼斯厌恶地耸了耸肩。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [hoʊp][tu:; tə][geɪn] , [ðɪ:z] [fri:ks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
What did they hope to gain , these freaks of women ,
什么 做过 他们 希望 到 获得 , 这些 怪胎 的 女性 ,
这些怪胎女人到底想得到什么？

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [pleɪz] [ænd; ənd][set] ['lɪt(ə)l] ['spi:tʃɪz] .
with their little plays and set little speeches .
和 他们的 小的 演出 和 放 小的 演讲 .
他们表演小剧，发表小演讲。

[hu:] ['lɪsnd] [ɔ:r] ['nɒʊtɪst] ?
Who listened or noticed ?
WHO 听着 或者 注意到 ?
谁听进去了？ 谁注意到了？

[nʊʊ][wʌn] , ['pɑ:zətɪvli] [nʊʊ][wʌn] .
No one , positively no one .
不 一 , 积极地 不 一 .
没有人，绝对没有人。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Then the lights went out in the house ,
然后 这 灯 去 出去 在 这 房子 ,
然后，屋里的灯灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][æz'bestəs]['kɜ:rt(ə)n] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ænd; ənd] ['sləʊli] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:lɪŋ]
and the asbestos curtain came slowly down and slowly crept into the ceiling
和 这 石棉 窗帘 来了 缓慢地 向下 和 缓慢地 悄悄地爬 进入 这 天花板
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
于是，石棉帘缓缓落下，又慢慢地爬回了天花板。

[tuː; tə] [ri:ə'ʃɔr] [ðə; ði] ['tɪmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [frentʃ] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt]
to reassure the timorous , and the beautiful French garden , with its white
到 保证 这 胆怯的 , 和 这 美丽的 法语 花园 , 和 它是 白色的
[ˈstætʃuəri] , [ænd; ənd] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
statuary , and fountain ,
雕像 , 和 喷泉 ,

为了安抚胆怯的人, 还有那美丽的法式花园, 花园里有白色的雕像和喷泉。

[ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] [tri:z] , [ˈfa:lʊəd] [ɪts][pleɪn] [æz'bestəs] [ˈsɪstə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz]
against the green trees , followed its plain asbestos sister , and the Woman's
反对 这 绿色的 树木 , 随后 它是 清楚的 石棉 姐姐 , 和 这 女性的
[ˈpɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ɪn] ['seɪ(ə)n] .
Parliament was revealed in session .
议会 曾是 揭晓 在 会议 .

在绿树的映衬下, 一座朴素的石棉建筑拔地而起, 妇女议会也随之召开。

[ðə; ði] ['spi:kər] , [ɪn][ˈpɜ:rp(ə)l] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [plu:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [θri:] - ['kɔ:rnərd]
The Speaker , in purple velvet , with a sweeping plume in her three - cornered
这 扬声器 , 在 紫色的 天鹅绒 , 和 一个 扫荡 羽 在 她 三 - 被逼到绝境
[hæt] , [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ;
hat , sat on the throne ;
帽子 , 卫星 在 这 王座 ;

议长身着紫色天鹅绒长袍, 头戴三角帽, 帽檐上插着一根飘逸的羽毛, 端坐在宝座上;

[ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] ['ænsər] [ðə; ði] ['meni] [kɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] , [hu:] ,
pages in uniform answered the many calls of the members , who ,
页面 在 制服 回答 这 许多 呼叫 的 这 成员 , WHO ,
身着制服的侍从接听了会员们的众多电话, 他们

[ɑ:n][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [saɪd][wɜ:r; wər] ['ʊʊŋ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
on the Government side were showing every sign of being bored , for the
在 这 政府 边 是 显示 每一个 符号 的 存在 无聊的 , 为了 这
[ɑ:pə'zɪ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Opposition had the floor ,
反对 有 这 地面 ,

政府方面明显表现出厌倦的迹象, 因为发言权掌握在反对党手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ['membər] [frʌm; frəm] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪntrə'dʊsɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪl]
and the honorable member from Mountain was again introducing her bill
和 这 光荣的 成员 从 山 曾是 再次 介绍 她 账单
[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ˈi:kwəl] ['gɑ:rdɪənʃɪp] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] .
to give the father equal guardianship rights with the mother .
到 给 这 父亲 平等的 监护 权利 和 这 母亲 .

来自山区的尊敬的议员再次提出她的法案, 赋予父亲与母亲同等的监护权。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] ['eləkwəntli] [ðæt] [tu:] ['perənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['eni] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən]
She pleaded eloquently that two parents were not any too many for children
她 恳求 雄辩地 那 二 父母 是 不是 任何 也 许多 为了 孩子们
[tuː; tə][hæv; həv] .
to have .
到 有 .

她雄辩地辩称, 对孩子来说, 有两个父母并不算多。

[ʃiː; ʃɪ] ['redɪli] ['græntɪd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][ˈpæt(ə)nt] ,
She readily granted that if there were to be but one patent ,
她 容易 的确 那 如果 那里 是 到 是 但 一 专利 ,
她欣然同意, 如果只能有一项专利的话,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [waɪ] [skɪmp] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n] ['perənts] ?
it would of course be the mother , but why skimp the child on parents ?
它 会 的 课程 是 这 母亲 , 但 为什么 吝啬 这 孩子 在 父母 ?
当然, 应该是母亲, 但为什么要忽略孩子的父母呢?

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][bəʊθ] .
Let him have both .
让 他 有 两个都 .

让他两个都要吧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['neɪtʃəz] [wei] .
It was nature's way .
它 曾是 自然的 方式 .

这是自然规律。

[ʃi:; ʃɪ]['saɪtɪd] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tu:; tə] ['fɑ:ðəz] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [noʊ] [kleɪm] [ɑ:n]
She cited instances of grave injustice done to fathers from having no claim on
她 引用 实例 的 严重 不公正 完毕 到 父亲们 从 拥有 不 宣称 在
[ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] .
their offspring .
他们的 后代 .

她列举了一些父亲因无法获得子女抚养权而遭受严重不公的例子。

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['membər] [geɪv] [hɜ:r; hər][lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
The Government members gave her little attention .
这 政府 成员 给予 她 小的 注意力 .

政府成员对她几乎不予理睬。

[ðeɪ] [ri:d] [ðer; ðər]['pepərz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstəz] ['tætrɪd] ,
They read their papers , one of the Cabinet Ministers tatted ,
他们 读 他们的 文件 , 一 的 这 内阁 部长们 纹身 ,

他们阅读文件，其中一位内阁部长身上有纹身。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['membər] ['paʊdərd] [ðer; ðər]['noʊzɪz] , ['meni] [eɪt] ['tʃɔkəlɪts] .
some of the younger members powdered their noses , many ate chocolates .
一些 的 这 年轻 成员 粉末状 他们的 鼻子 , 许多 吃 巧克力 .

一些年轻成员扑了扑鼻粉，许多人吃了巧克力。

[ðoʊz] [hu:] ['lɪsnd] , [dɪd][soʊ][tu:; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɑ:nərəb(ə)l] ['membər] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] ,
Those who listened , did so to sneer at the honorable member from Mountain ,
那些 WHO 听着 , 做过 所以 到 冷笑 在 这 光荣的 成员 从 山 ,

那些听的人，都是在嘲笑这位来自山区的尊敬的议员。

[ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðɪs] [stænd][soʊ][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][men] .
insinuating she took this stand so she might stand well with the men .
暗示 她 采取 这 站立 所以 她 可能 站立 出色地 和 这 男人 .

暗示她采取这种立场是为了博得男人们的好感。

[ðɪs] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [læf] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [desks] .
This brought a hearty laugh , and a great pounding of the desks .
这 带来 一个 爽朗 笑 , 和 一个 伟大的 猛击 的 这 桌子 .

这引来一阵爽朗的笑声和猛烈的拍桌子声。

[wen] [ðə; ðɪ][voʊt][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'bɔ:ŋ] ['pɑ:rtɪ] [laɪnz] .
When the vote was taken , the House divided along party lines .
什么时候 这 投票 曾是 已采取 , 这 房子 分割 沿着 派对 线条 .

投票时，众议院按党派划分。

['jɔ:nɪŋlɪ] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['membər] [kraɪd] " [noʊ] !
Yawningly the Government members cried " No !
打哈欠 这 政府 成员 哭 " 不 !

政府成员打着哈欠喊道：“不！ ”

" [ˈrɒbətsn] [dʒəʊnz] [snɪft] [kənˈtemptʃuəsli] ; [ˈeɪdəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈfraɪdeɪ]
" **Robertson Jones sniffed contemptuously ; evidently this was a sort of Friday**
" 罗伯逊 琼斯 嗅了嗅 轻蔑地 ; 显然 这 曾是 一个 种类 的 星期五
[æftərˈnu:n] [ˈdaɪəlɔ:g] , [ˈpɔ:pjələɪ][æt; ət] - [ˈkɔ:rnəɪz] ,
afternoon dialogue , popular at Snookum's Corners ,
下午 对话 , 受欢迎的 在 - 角落 ,
罗伯逊·琼斯轻蔑地哼了一声；显然，这是斯努克姆角酒吧里流行的一种周五下午的对话。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kɔ:z] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
but not likely to cause much of a flutter in the city .
但 不是 可能 到 原因 很多 的 一个 扑 在 这 城市 .
但不太可能在城里引起太大震动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [ri:d] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈdaʊər] [raɪts] [tu:; tə][men] ,
There was a bill read to give dower rights to men ,
那里 曾是 一个 账单 读 到 给 嫁妆 权利 到 男人 ,
会上宣读了一项赋予男性嫁妆权利的法案。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhi:tɪd] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn]
and the leader of the Opposition made a heated defence of the working man
和 这 领导者 的 这 反对 制成 一个 加热 防御 的 这 在职的 男人
[hu:] [dɪˈvəuts] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ænd][ˈfæməli] ,
who devotes his life to his wife and family ,
WHO 奉献 他的 生活 到 他的 妻子 和 家庭 ,
反对党领袖则对那些将一生奉献给妻子和家庭的劳动者进行了慷慨激昂的辩护。

[ænd; ænd] [jet] [hæz; hæz][noʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɔ:pərti] .
and yet has no voice in the disposition of his property .
和 然而 有 不 噪音 在 这 处置 的 他的 财产 .
然而，他却对自己的财产处置没有任何发言权。

[hɪz; ɪz][waɪf] [kæn; kən] [sel] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔ:r] [wɪl] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [æz; əz][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz]
His wife can sell it over his head , or will it away , as had sometimes
他的 妻子 能 卖 它 超过 他的 头 , 或者 将要 它 离开 , 作为 有 有时
[bɪn] [dʌn] .
been done .
到过 完毕 .
他的妻子可以越过他把房子卖掉，或者像以前那样把房子遗赠出去。

[ðə; ði] [əˈtɜ:ni] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdi:pli] [sɑ:rˈkæstɪk][veɪn] ,
The Attorney General , in a deeply sarcastic vein ,
这 律师 一般的 , 在 一个 深 讽刺的 静脉 ,
总检察长以极其讽刺的口吻说道：

[æskt] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈleɪdi] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [di:l] [ˈferli]
asked the honorable lady if she thought the wife and mother would not deal fairly
问 这 光荣的 女士 如果 她 想法 这 妻子 和 母亲 会 不是 交易 相当
— [ˈi:v(ə)n] [ˈdʒenərəsli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] .
— **even generously with her husband .**
— 甚至 慷慨地 和 她 丈夫 .
问这位尊敬的女士，她是否认为妻子和母亲不会公平对待她的丈夫，甚至不会慷慨地对待他。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][ðə; ði][ˈaɪərn][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] [ɪnˈtru:d] [ɪtˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈseɪkrɪd]
Would she have the iron hand of the law intrude itself into the sacred
会 她 有 这 铁 手 的 这 法律 侵入 本身 进入 这 神圣
[ˈpri:sɪŋkts, ˈpri:sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ,
precincts of the home ,
辖区 的 这 家 ,
她难道要让法律的铁腕侵入神圣的家庭领域吗？

[wer] ['lɪt(ə)l] [ˈtʃerəb] [ˈfeɪsɪz] [ˈgæðər] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡlɒs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs] - **where little cherub faces gather round the hearth , under the glow of the glass** -
在哪里 小的 小天使 面孔 收集 圆形的 这 炉 , 在下面 这 辉光 的 这 玻璃 -
[frɪndʒd] [ˈhæŋɪŋ] [læmp] .
fringed hanging lamp .
流苏 绞刑 灯 .

在玻璃边吊灯的光芒下，一群小天使的脸庞聚集在壁炉旁。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [der] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [ʌv] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['bʌtrɪst] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ?
Would she dare to insinuate that love had to be buttressed by the law ?
会 她 敢 到 暗示 那 爱 有 到 是 支撑 经过 这 法律 ?
她竟敢暗示爱情必须以法律为支撑？

[dɪd] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɡɑːd][ænd; ənd] ['wɪtnɪsɪz] ,
Did not a man at the altar , in the sight of God and witnesses ,
做过 不是 一个 男人 在 这 坛 , 在 这 视线 的 上帝 和 证人 ,
难道一个人在祭坛上，当着上帝和见证人的面，没有.....

[ɪnˈdaʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡʊdz] ?
endow his wife with all his goods ?
赋予 他的 妻子 和 全部 他的 商品 ?
把所有财产都留给妻子？

[wel] [ðen] — [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈseɪkrɪd] [wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [blæsˈfiːmd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈhoʊli] [lɔː] [wɪtʃ]
Well then — were those sacred words to be blasphemed by an unholy law which
出色地 然后 — 是 那些 神圣 字 到 是 亵渎神明 经过 一个 不圣洁的 法律 哪个
[kəmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [bæk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈlʌvɪŋli] [ˈɡɪv(ə)n] ?
compelled her to give back what he had so lovingly given ?
被迫 她 到 给 后退 什么 他 有 所以 深情地 给定 ?

那么——难道这些神圣的话语要被一条不神圣的法律所亵渎，这条法律强迫她归还他如此深情地给予的东西吗？

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈmæɪrɪz] , [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [əˈtɜːrni] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
When a man marries , cried the honorable Attorney General ,
什么时候 一个 男人 结婚 , 哭 这 光荣的 律师 一般的 ,
“当一个男人结婚时,”尊敬的司法部长喊道, “

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm]
he gives his wife his name — and his heart — and he gives them
他 给予 他的 妻子 他的 姓名 — 和 他的 心 — 和 他 给予 他们
[ʌnkənˈdɪʃənəli] .
unconditionally .
无条件地 .

他把自己的名字和心都给了妻子，而且是无条件地给予。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðɪːz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] ?
Are not these infinitely more than his property ?
是 不是 这些 无限地 更多的 比 他的 财产 ?
难道这些不比他的财产多得多吗？

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ɪnˈkluːdz] [ðə; ði] [les] — [ðə; ði][teɪl] [ɡoʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪd] !
The greater includes the less — the tail goes with the hide !
这 更大的 包括 这 较少的 — 这 尾巴 去 和 这 隐藏 !
大的包含小的——尾巴和皮是连在一起的！

[ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈliːdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡroʊs] [əˈfens] [əˈɡenst]
The honorable leader of the Opposition was guilty of a gross offense against
这 光荣的 领导者 的 这 反对 曾是 有罪的 的 一个 总的 罪行 反对
[ɡʊd] [teɪst] ,
good taste ,
好的 品尝 ,

这位尊敬的反对党领袖犯下了严重有伤风化的罪行。

[ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ə'gen] .
in opening this question again .
在 开幕 这 问题 再次 .

再次提出这个问题。

[læst] ['seɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['seɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hɑːrpt] [ɑːn] [ðɪs]
Last session , the session before , and now this session , she has harped on this
最后的 会议 , 这 会议 前 , 和 现在 这 会议 , 她 有 反复强调 在 这
[dɪsə'griːəb(ə)l] [θiːm] .
disagreeable theme .
令人不快的 主题 .

上次会议、上上次会议，以及现在的这次会议，她都在反复强调这个令人不快的话题。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'diːsnt] .
It has become positively indecent .
它 有 变得 积极地 不雅 .

这简直太没品了。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] ['bɛgd] [liːv] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hær]['moʊʃ(ə)n] ,
The honorable leader of the Opposition begged leave to withdraw her motion ,
这 光荣的 领导者 的 这 反对 乞求 离开 到 提取 她 运动 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] ['græntɪd] ,
which was reluctantly granted ,
哪个 曾是 勉强 的确 ,
[hɑːr] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hær] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hær] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hær]
尊敬的反对党领袖请求撤回她的动议，法庭勉强同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [ɑːn] .
and the business of the House went on .
和 这 商业 的 这 房子 去 在 .

议会事务继续进行。

[ə; eɪ][peɪdʒ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [delɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
A page brought in the word that a delegation of men were waiting to be
一个 页 带来 在 这 单词 那 一个 代表团 的 男人 是 等待 到 是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

一个侍从传来消息，说有一个代表团正在等待发言。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [læft] .
Even the Opposition laughed .
甚至 这 反对 笑了 .

连反对派都笑了。

[ə; eɪ] [delɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][men] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [dʒoʊk] .
A delegation of men , seemed to be an old and never - failing joke .
一个 代表团 的 男人 , 似乎 到 是 一个 老的 和 绝不 - 失败 开玩笑 .
[hɑːr] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hær] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hær] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hær]
一支男性代表团，这似乎是一个老掉牙、屡试不爽的笑话。

[sʌm; səm][wʌn] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði] [delɪ'geɪʃn] [biː; bi] [hɜːrd] ,
Some one moved that the delegation be heard ,
一些 一 已搬 那 这 代表团 是 听到 ,
[hɑːr] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hær] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hær] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hær]
有人提议听取代表团的意见，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
and the House was resolved into a committee of the whole ,
和 这 房子 曾是 已解决 进入 一个 委员会 的 这 所有的 ,
[hɑːr] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hær] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hær] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hær]
于是，众议院决定组成全体委员会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
with the First Minister in the chair .
和 这 第一的 部长 在 这 椅子 .

由首席部长主持。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪstə] [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd]
The first minister rose to take the chair , and was greeted with a round
这 第一的 部长 玫瑰 到 拿 这 椅子 , 和 曾是 问候 和 一个 圆形的
[ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
of applause .
的 掌声 .

首席部长起身就座，赢得了热烈的掌声。

[ˈɑːprə] [ˈɡlæsɪz] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˈmeni] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt]
Opera glasses came suddenly to many eyes , but the face they saw was not
歌剧 眼镜 来了 突然 到 许多 眼睛 , 但 这 脸 他们 锯 曾是 不是
[fəˈmɪliə] .
familiar .
熟悉的 .

许多人突然拿起歌剧望远镜，但他们看到的却是一张陌生的脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] , [ˈʌndə] [ˈaɪərn] [ɡreɪ] [her] , [lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] ,
It was a young face , under iron gray hair , large dark eyes ,
它 曾是 一个 年轻的 脸 , 在下面 铁 灰色的 头发 , 大的 黑暗的 眼睛 ,
那是一张年轻的脸，灰白的头发下，是一双乌黑的大眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈkaʊntənəns] .
and a genial and pleasant countenance .
和 一个 和蔼可亲 和 令人愉快的 面容 .
面容和蔼可亲。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɪstə] . [ˈrɒbətsn] [dʒəʊnz] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]
For the first time in the evening , Mr . Robertson Jones experienced a thrill of
为了 这 第一的 时间 在 这 晚上 , 先生 . 罗伯逊 琼斯 经验丰富的 一个 刺激 的
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

当晚，罗伯逊·琼斯先生第一次体验到了快感。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [prɪˈmɪr] [wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] .
At least the woman Premier was reasonably good looking .
在 至少 这 女士 总理 曾是 合理 好的 寻找 .
至少这位女总理长相还算不错。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈhɑːrdər][æt; ət][hɜːr; hər] .
He looked harder at her .
他 看起来 更难 在 她 .
他更加仔细地打量了她。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
He decided she was certainly handsome , and evidently the youngest of the
他 决定 她 曾是 当然 英俊的 , 和 显然 这 最小的 的 这
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

他认为她的确很漂亮，而且显然是公司里最年轻的。

[ðə; ði] [delɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][men][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] — [ðə; ði] [haʊs] [ˈsetld] [daʊn]
The delegation of men was introduced and received — the House settled down
这 代表团 的 男人 曾是 介绍 和 已收到 — 这 房子 定居 向下
[tuː; tə][biː; bi] [ˈkɜːrtiəs] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
to be courteous , and listen .
到 是 有礼貌 , 和 听 .

代表团成员被介绍并接待——议会成员安静下来，以示礼貌，认真聆听。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌdelɪˈgeɪʃənz] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ˈdeɪz [wɜːrk] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
Listening to delegations was part of the day's work , and had to be
聆听 到 代表团 曾是 部分 的 这 天 工作 , 和 有 到 是
[ˈpeɪjntli] [bɔːrn] .
patiently borne .
耐心 出生 .

听取代表团的汇报是当天工作的一部分，必须耐心忍受。

[ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [prɪˈzentɪd] [ɪts] [keɪs] [θruː] [ðə; ði] ˈliːdə ,
The delegation presented its case through the leader ,
这 代表团 呈现 它是 案件 通过 这 领导者 ,
[ˌdeɪləˈɡeɪʃən] [keɪs] [θruː] [ðə; ði] ˈliːdə ,
代表团通过团长陈述了他们的诉求。

[huː] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [men][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] [ænd; ənd][saɪt][ɪn] ˈpɑːrləmənt] .
who urged that men be given the right to vote and sit in Parliament .
WHO 敦促 那 男人 是 给定 这 正确的 到 投票 和 坐在 议会 .
[ˈhʊː] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [men][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] [ænd; ənd][saɪt][ɪn] ˈpɑːrləmənt] .
他们呼吁赋予男性投票权和议员席位。

[ðə; ði] ˈmembər [ʌv; əv][ðə; ði] ˈɡʌvənmənt] [smaɪld] ˈtɔːlərəntli] .
The members of the Government smiled tolerantly .
这 成员 的 这 政府 微笑 宽容地 .
[ˈdeɪləˈɡeɪʃən] [smaɪld] ˈtɔːlərəntli] .
政府成员们面带宽容的微笑。

[ðə; ði][fɜːrst] ˈmɪnɪstər [ʃʊk] [hɜːr; hə] [hed] ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈæbsənt] - ˈmaɪndɪdli] [fərˈɡɔːt][tuː; tə][stɔːp] .
The First Minister shook her head slowly and absent - mindedly forgot to stop .
这 第一的 部长 摇晃 她 头 缓慢地 和 缺席的 - 用心地 忘了 到 停止 .
[ˈdeɪləˈɡeɪʃən] [fɜːrst] ˈmɪnɪstər [ʃʊk] [hɜːr; hə] [hed] ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈæbsənt] - ˈmaɪndɪdli] [fərˈɡɔːt][tuː; tə][stɔːp] .
首席部长缓缓地摇了摇头，心不在焉地忘记了停下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ˈliːdə [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [went] [ɔːn] .
But the leader of the delegation went on .
但 这 领导者 的 这 代表团 去 在 .
[ˌdeɪləˈɡeɪʃən] [went] [ɔːn] .
但代表团团长继续说道。

[ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [siːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [faʊnd] [ðə; ði] ˈfreɪzɪŋ] ˈstreɪndʒli]
The man who sat in the third seat from the back found the phrasing strangely
这 男人 WHO 卫星 在 这 第三 座位 从 这 后退 成立 这 措辞 奇怪的
[ˈfəˈmɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

坐在后排第三个座位上的那个人觉得这种说法似曾相识。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ˈkʌmɪŋ] .
He seemed to know what was coming .
他 似乎 到 知道 什么 曾是 未来 .
[ˈhiː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ˈkʌmɪŋ] .
他似乎预感到了即将发生的事情。

[ʃʊr] ˈɪnʌf] ,
Sure enough ,
当然 足够的 ,
[ˈdeɪləˈɡeɪʃən] [ʃʊr] ˈɪnʌf] ,
果然，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ðə; ði] ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [juːst] [wen]
it was almost word for word the arguments the women had used when
它 曾是 几乎 单词 为了 单词 这 论点 这 女性 有 用过的 什么时候
[ðeɪ] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
they came before the House .
他们 来了 前 这 房子 .
[ˈdeɪləˈɡeɪʃən] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
这几乎一字不差地复述了这些妇女在议会上提出的论点。

[ðə; ði] ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ˈplez(ə)nt] [muːd] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] ˈevri] [pɔɪnt] .
The audience was in a pleasant mood , and laughed at every point .
这 观众 曾是 在 一个 令人愉快的 情绪 , 和 笑了 在 每一个 观点 .
[ˈdeɪləˈɡeɪʃən] [læft] [æt; ət] ˈevri] [pɔɪnt] .
观众们心情愉快，全程笑声不断。

[,aɪˈti:] [ˈri:əli] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə] [əˈmju:z][ðəm; ðəm] .

It really did not seem to take much to amuse them .
它 真的 做过 不是 似乎 到 拿 很多 到 娱乐 他们 :

他们似乎很容易被逗乐。

[wen] [ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ˈli:dər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈplɔ:z] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
When the delegation leader had finished , and the applause was over ,
什么时候 这 代表团 领导者 有 完成的 , 和 这 掌声 曾是 超过 ,

代表团团长发言完毕，掌声也渐渐平息后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈsaɪləns] .

there was a moment of intense silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 激烈的 沉默 :

一阵令人窒息的沉默。

[ˈevri] [wʌn] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈedʒɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][ðer; ðər] [si:ts] [tu:; tə][get][ðə; ði][best][ˈpɑ:səb(ə)l] [lʊk] .
Every one leaned forward , edging over in their seats to get the best possible look .
每一个 一 倾斜 向前 , 边缘 超过 在 他们的 座位 到 得到 这 最好的 可能的 看 :

每个人都向前倾身，在座位上挪动身体，以便获得最佳的观看视角。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [prɪˈmɪr] [hæd; həd] [ˈrɪzn] .

The Woman Premier had risen .
这 女士 总理 有 升起 :

女总理崛起了。

[soʊ] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ðeɪ] [fərˈɡɑ:t][tu:; tə]
So intent was the audience in their study of her face , they forgot to
所以 意图 曾是 这 观众 在 他们的 学习 的 她 脸 , 他们 忘了 到

[əˈplɔ:d] .
applaud .
鼓掌 :

观众们全神贯注地观察她的脸，以至于忘记鼓掌。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [slaɪt] [gɜ:rl] [hu:z] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈbrɪliənt] [ˈklərɪŋ] [ˈni:dɪd] [noʊ]
What they saw was a tall , slight girl whose naturally brilliant coloring needed no
什么 他们 锯 曾是 一个 高的 , 轻微 女孩 谁 自然 杰出的 染色 需要 不

[meɪk] - [ʌp] ;
make - up ;
制作 - 向上 ;

他们看到的是一个身材高挑纤细的女孩，她天生丽质，无需化妆；

[ˈbrɪliənt] [dɑ:rk] [aɪz] , [set][ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [hu:z] [ˈklərɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ][roʊz] ,
brilliant dark eyes , set in a face whose coloring was vivid as a rose ,
杰出的 黑暗的 眼睛 , 放 在 一个 脸 谁 染色 曾是 生动 作为 一个 玫瑰 ,

一双明亮的黑眼睛，镶嵌在一张红润如玫瑰的脸上。

[ə; eɪ] [streɪt] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .

a straight mouth with a whimsical smile .
一个 直的 嘴 和 一个 异想天开 微笑 :

嘴唇笔直，带着一丝俏皮的微笑。

[ʃɪ; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wʌn] [ˈfrendli] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [əˈdres] [ðə; ði]
She gave the audience one friendly smile , and then turned to address the
她 给予 这 观众 一 友好的 微笑 , 和 然后 转向 到 地址 这

[ˌdelɪˈgeɪʃn] .
delegation .
代表团 :

她向观众露出一个友好的微笑，然后转身向代表团讲话。

[ʃiː ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ˈlɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θʌmz]
She put her hands in front of her , locking her fingers with the thumbs
她 放 她 双手 在 正面 的 她 , 锁定 她 手指 和 这 拇指
[streɪt] [ʌp] ,
straight up ,
直的 向上 ,

她将双手放在身前，十指交叉，拇指向上伸直。

[ˈdʒentli] [ˈmuːvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi] [spoʊk] .
gently moving them up and down , before she spoke .
轻轻地 移动 他们 向上 和 向下 , 前 她 辐 .

她说话前，轻轻地上下移动着它们。

[ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] .
The gesture was familiar .
这 手势 曾是 熟悉的 .

这个手势很熟悉。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɛˈmɪrɪz, priˈmɪrɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm]
It was the Premier's own , and a howl of recognition came from
它 曾是 这 总理的 自己的 , 和 一个 嗥 的 认出 来了 从
[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
the audience ,
这 观众 ,

那是省长自己的奖杯，观众席上响起一片认出的欢呼声。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstə˞z] [bɑːks] .
beginning in the Cabinet Minister's box .
开始 在 这 内阁 部长 盒子 .

从内阁大臣席位开始。

[ʃiː ʃi] [ˈtendərli] [ˈtiːtəd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hiːlz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ˈkwaɪət] [daʊn] ,
She tenderly teetered on her heels , waiting for them to quiet down ,
她 温柔地 摇摇欲坠 在 她 高跟鞋 , 等待 为了 他们 到 安静的 向下 ,
她小心翼翼地踮着脚跟，等着他们安静下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊtbɜːrst] .
but that was the occasion for another outburst .
但 那 曾是 这 场合 为了 其他 爆发 .

但这却引发了另一次情绪爆发。

" [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ,
" **Gentlemen of the Delegation , " she said , when she could be heard ,**
" 先生们 的 这 代表团 , " 她 说 , 什么时候 她 可以 是 听到 ,
她等声音能被其他人听到后说道：“代表团的各位先生。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" **I am glad to see you !**
" 我 是 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴！

" [ðə; ði] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [ˈθroʊti] [kənˈtræltʊʊ] ,
" **The voice , a throaty contralto ,**
" 这 嗓音 , 一个 喉音 女低音 ,

“那声音，一种低沉的女低音，

[hæd; həd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdʒəl] [pəˈtɜːrnəlaɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fəˈmɪliər] [æz; əz] [ðə; ði] [prɛˈmɪrɪz, priˈmɪrɪz]
had in it a cordial paternalism that was as familiar as the Premier's
有 在 它 一个 亲切 家长式作风 那 曾是 作为 熟悉的 作为 这 总理的
[feɪs] .
face .
脸 .

其中流露出的亲切家长作风，就像总理的面孔一样熟悉。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — [kʌm] ['eni] [taɪm] , [ænd; ʌnd][æsk][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] .
" **Glad to see you — come any time , and ask for anything you like .**
" 高兴的 到 看 你 — 来 任何 时间 , 和 问 为了 任何事物 你 喜欢 :
很高兴见到你——随时欢迎你来, 有什么想说的尽管提。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['welkəm] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [taɪm] !
You are just as welcome this time as you were the last time !
你 是 只是 作为 欢迎 这 时间 作为 你 是 这 最后的 时间 !
这次和上次一样, 我们热烈欢迎您的到来!

[wi:; wi][laɪk] [ˌdelɪ'geɪʃənz] — [ænd; ʌnd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðɪs] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɑ:n][ðər; ðər] ['splendɪd] ,
We like delegations — and I congratulate this delegation on their splendid ,
我们 喜欢 代表团 — 和 我 祝贺 这 代表团 在 他们的 灿烂 ,
[ˌdʒentlmənli] ['mænərz] .
gentlemanly manners .
绅士风度 礼仪 .
我们喜欢代表团——我祝贺这个代表团展现了出色的绅士风度。

[ɪf] [ðə; ði][men][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] [ðər; ðər] [ˈpɑ:rləmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] ['kɜ:rtəsi]
If the men in England had come before their Parliament with the frank courtesy
如果 这 男人 在 英格兰 有 来 前 他们的 议会 和 这 坦率 礼貌
[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] ,
you have shown ,
你 有 所示 ,
如果英国的议员们也能像你一样, 以坦诚礼貌的态度来到议会,

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðər; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn]
they might still have been enjoying the privilege of meeting their representatives in
他们 可能 仍然 有 到过 享受 这 特权 的 会议 他们的 代表 在
[ðɪs] ['frendli] [weɪ] . "
this friendly way . "
这 友好的 方式 . "
他们或许仍然很享受以这种友好方式与代表们会面的这份荣幸。

" [bʌt; bət] , [ˌdʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][jʊr; jər] [oʊn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
" **But , gentlemen , you are your own answer to the question ;**
" 但 , 先生们 , 你 是 你的 自己的 回答 到 这 问题 ;
“但是, 先生们, 你们自己就是这个问题的答案;

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['praɪdʌkt][ʌv; əv][æŋ; ən][eɪdʒ] [wɪt] [hæz; həz][na:t] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [ðə; ði][ɡɪft]
you are the product of an age which has not seen fit to bestow the gift
你 是 这 产品 的 一个 年龄 哪个 有 不是 已见 合身 到 赐给 这 礼物
[ju:; jʊ][æsk] ,
you ask ,
你 问 ,
你身处的时代, 却未能赐予你所祈求的礼物。

[ænd; ʌnd] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['splendɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?
and who can say that you are not splendid specimens of mankind ?
和 WHO 能 说 那 你 是 不是 灿烂 标本 的 人类 ?
谁又能说你们不是人类的杰出代表呢?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ˈeni] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [prəˈdu:s] [ðə; ði] [ˈvɪrəl] , [ˈsplendɪd] [taɪp] [ʌv; əv] [men] [wi; wi] [hæv; həv] [brɪˈɔ:r]
any system which can produce the virile , splendid type of men we have before
任何 系统 哪个 能 生产 这 阳刚的 , 灿烂 类型 的 男人 我们 有 前
[ju: ˈes] [təˈdeɪ] ,
us today ,
我们 今天 ,

任何能够培养出我们今天所看到的这种充满活力、才华横溢的男性的体系，

[ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd] , " [ɪ; ʃi] [ˈædɪd] ,
is good enough for me , and , " she added ,
是 好的 足够的 为了 我 , 和 , " 她 额外 ,
“对我来说这就足够了，”她补充道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəuldəz] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈmɪr] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz]
drawing up her shoulders in perfect imitation of the Premier when he was
绘画 向上 她 肩膀 在 完美的 模仿 的 这 总理 什么时候 他 曾是
[əˈbaʊt] [tu; tə][bi; bi] [fəˈsi:ʃəs] ,
about to be facetious ,
关于 到 是 滑稽的 ,

她耸了耸肩，完美地模仿了总理准备开玩笑时的样子。

" [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] — [aɪ ˈti:][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di] .
" **if it is good enough for me — it is good enough for anybody .**
" 如果 它 是 好的 足够的 为了 我 — 它 是 好的 足够的 为了 任何人 .
“如果我觉得好，那对任何人来说都足够好了。”

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
" **The people gasped with the audacity of it !**
" 这 人们 倒吸一口气 和 这 大胆 的 它 !
“人们都惊呆了，觉得这太胆大妄为了！ ”

[ðə; ði] [ɪm,pɜ:rsəˈneiʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɪrd] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈkæni] .
The impersonation was so good — it was weird — it was uncanny .
这 冒充 曾是 所以 好的 — 它 曾是 诡异的 — 它 曾是 不可思议 .
模仿得太好了——简直不可思议——太逼真了。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rd][ʌv; əv] [dɪsrɪˈspekt] .
Yet there was no word of disrespect .
然而 那里 曾是 不 单词 的 不尊重 .
然而，对方没有说一句不敬的话。

[ðə; ði][prɛˈmɪrɜz, priˈmɪrɜz] [ˈnɪrəst] [frendz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzent] [aɪ ˈti:] .
The Premier's nearest friends could not resent it .
这 总理的 最近的 朋友们 可以 不是 怨恨 它 .
总理最亲近的朋友对此也无法表示不满。

[wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [ɪi; ʃi] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [rɒkt] [wɪð; wɪθ]
Word for word , she proceeded with his speech , while the theatre rocked with
单词 为了 单词 , 她 继续 和 他的 演讲 , 尽管 这 剧院 摇滚 和
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

她一字不差地复述了他的演讲，剧院里顿时爆发出阵阵笑声。

[ɪi; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][prɛˈmɪrɜz, priˈmɪrɜz][moʊst][ˈpleɪf(ə)] , [gɑ:d] - [bles] - [ju; jʊ] [mu:d] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpli]
She was in the Premier's most playful , God - bless - you mood , and simply
她 曾是 在 这 总理的 最多 顽皮的 , 上帝 - 保佑 - 你 情绪 , 和 简单地
[ˈreɪdi'eɪtɪd] [ˈfeɪvərz][ænd; ənd] [gʊdˈwɪl] .
radiated favors and goodwill .
辐射 恩惠 和 善意 .

她当时心情愉悦，充满了总理特有的亲切感，浑身散发着和蔼可亲的气息。

[ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈflætərd] , [ˈkɒmplɪməntɪd] , [ˈpætɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
The delegation was flattered , complimented , patted on the head ,
这 代表团 曾是 受宠若惊 , 赞扬 , 轻拍 在 这 头 ,
代表团成员感到受宠若惊, 受到赞扬, 还被拍了拍头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][darˈleɪtɪd][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈmænlɪ] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .
as she dilated on their manly beauty and charm .
作为 她 扩张 在 他们的 男子气概 美丽 和 魅力 .
她深深地赞叹他们英俊迷人的外表。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [si:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] , [ˈmɪstər] . [ˈrɒbətsn] [dʒəʊnz][hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz]
In the third seat from the back , Mr . Robertson Jones had removed his
在 这 第三 座位 从 这 后退 , 先生 . 罗伯逊 琼斯 有 已移除 他的
[dɑ:rk] [ˈglæsɪz] ,
dark glasses ,
黑暗的 眼镜 ,
坐在后排第三个座位上的罗伯逊·琼斯先生摘下了墨镜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbriːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [nuːˈmʊniə] .
and was breathing like a man with double pneumonia .
和 曾是 呼吸 喜欢 一个 男人 和 双倍的 肺炎 .
他呼吸困难, 就像得了双侧肺炎一样。

[ə; eɪ] [dʌl] , [red] [reɪdʒ] [bə:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [nɔ:t][soʊ] [mʌt] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]
A dull , red rage burned in his heart , not so much at anything the girl was
一个 乏味的, 红色的 愤怒 烧伤 在 他的 心 , 不是 所以 很多 在 任何事物 这 女孩 曾是
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
他心中燃起一股暗淡的怒火, 并非针对女孩说的话。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪdɪˈɑ:tɪk] [wei] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [læft] .
as the perfectly idiotic way the people laughed .
作为 这 完美 愚蠢的 方式 这 人们 笑了 .
人们的笑声愚蠢至极。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [læf] , " [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" I shouldn't laugh , " a woman ahead of him said , as she wiped her eyes ,
" 我 不应该 笑 , " 一个 女士 前方 的 他 说 , 作为 她 擦拭 她 眼睛 ,
“我不该笑的,”他前面的一位女士一边擦着眼睛一边说。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [dʒɑ:b][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [lu:z] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ðə; ði]
" for my husband has a Government job and he may lose it if the
" 为了 我的 丈夫 有 一个 政府 工作 和 他 可能 失去 它 如果 这
[ˈgʌvənmənt] [ˈmembər] [si:] [em ˈiː][bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [læf] ,
Government members see me but if I don't laugh ,
政府 成员 看 我 但 如果 我 不 笑 ,
“因为我丈夫有一份政府工作, 如果政府官员看到我不笑, 他可能会丢掉工作。”

[aɪl] [tʃʊk] .
I'll choke .
患病的 呛 .
我会噎住的。

[ˈbetər] [lu:z] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ðæn; ðən] [tʃʊk] . "
Better lose a job than choke . "
更好的 失去 一个 工作 比 呛 . "
宁可丢掉工作, 也不要被淘汰。

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , " [ðə; ði] [prɪˈmɪr] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" But my dear young friends , " the Premier was saying ,
" 但 我的 亲爱的 年轻的 朋友们 , " 这 总理 曾是 说 ,
“但是我亲爱的年轻朋友们,”总理说道,

" [aɪ][eɪ'ɛm] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ][du:][na:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æskɪŋ] [ɛm 'i:][tu:; tə][du:] ;
" **I am convinced you do not know what you are asking me to do ;**
" 我 是 确信 你 做 不是 知道 什么 你 是 问 我 到 做 ;
“我确信你不知道你在要求我做什么；

" [hɜ:r; həɹ][tuʊn] [wʌz; wəz][daɪ'dæktɪk] [naʊ] ; [ji:; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪ](ə)nt] [ˈsʌndɪ] [sku:l] [ˈti:tʃər] ,
" **her tone was didactic now ; she was a patient Sunday School teacher ,**
" 她 语气 曾是 教学 现在 ; 她 曾是 一个 病人 星期日 学校 老师 ,
她现在的语气是说教式的；她是一位耐心的主日学老师。

[ˈlɛbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈɜ:rɪŋ] [bɔɪz] , [ˈtʃærətəbl] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈfeɪlɪŋz] [ænd; ənd]
laboring with a class of erring boys , charitable to their many failings and
劳动 和 一个 班级 的 犯错 男孩们 , 慈善 到 他们的 许多 缺点 和
[ˈfreɪlɪti:z] ,
frailties ,
弱点 ,
与一群误入歧途的男孩一起学习，对他们的诸多缺点和弱点抱有同情心。

[ˈhoʊpf(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʌltɪmət] [ˈdestəni] , " [ju:; jʊ][du:][na:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk] .
hopeful of their ultimate destiny , " you do not know what you ask .
充满希望 的 他们的 最终的 命运 , " 你 做 不是 知道 什么 你 问 .
对他们最终的命运充满希望，“你们不知道你们在问什么。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti: , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt](ə)rəl] [ˈθɔ:tləsənəs]
You have not thought of it , of course , with the natural thoughtlessness
你 有 不是 想法 的 它 , 的 课程 , 和 这 自然的 考虑不周
[ʌv; əv][jɔr; jər][seks] .
of your sex .
的 你的 性别 .
当然，你肯定没想过这个问题，这大概是你们性别的天性使然，缺乏思考吧。

[ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪsˈrʌpt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] .
You ask for something which may disrupt the whole course of civilization .
你 问 为了 某物 哪个 可能 扰乱 这 所有的 课程 的 文明 .
你所要求的可能会扰乱整个文明的进程。

[ˈmænz] [pleɪs] [ɪz][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ə; eɪ][hɑ:rd] [ɪˈnʌf] [tæsk][ɪn] [ðɪ:z] [ˈstrenjuəs]
Man's place is to provide for his family , a hard enough task in these strenuous
男人的 地方 是 到 提供 为了 他的 家庭 , 一个 难的 足够的 任务 在 这些 费力的
[deɪz] .
days .
天 .
男人的职责是养家糊口，在如今这个竞争激烈的时代，这已经是一项艰巨的任务了。

[wɪz; wɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈli:vɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɪz; wɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈdi:pəst] [ˈsɑ:roʊ] .
We hear of women leaving home , and we hear it with deepest sorrow .
我们 听到 的 女性 离开 家 , 和 我们 听到 它 和 最深处 悲哀 .
我们听说有女性离家出走，听到这个消息我们感到非常悲痛。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ˈwɪmɪn] [li:v] [hoʊm] ?
Do you know why women leave home ?
做 你 知道 为什么 女性 离开 家 ?
你知道女性离家的原因吗？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] .
There is a reason .
那里 是 一个 原因 .
是有原因的。

[hoʊm] [ɪz][na:t] [meɪd] [səˈfɪʃntli] [əˈtræktɪv] .
Home is not made sufficiently attractive .
家 是 不是 制成 足够 吸引人的 .
房屋装修得不够吸引人。

[wʊd] ['letɪŋ] ['pɑ:lətɪks][ˈentər][ðə; ði][hoʊm] [help] ['mætərz] .
Would letting politics enter the home help matters .
会 出租 政治 进入 这 家 帮助 事情 .

让政治介入家庭事务会有帮助吗？

[ɑ:] [noʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不！

[ˈpɑ:lətɪks] [wʊd] [ʌnˈset(ə)l] [ˈaʊər; ɑ:r][men] .
Politics would unsettle our men .
政治 会 不安 我们的 男人 .

政治会扰乱我们士兵的心神。

[ʌnˈsetld] [men] [mi:n] [ʌnˈsetld] [bɪlz] — [ʌnˈsetld] [bɪlz] [mi:n] [ˈbroʊkən][ˈhoʊmz] — [ˈbroʊkən] [vaʊz]
Unsettled men mean unsettled bills — unsettled bills mean broken homes — broken vows
不安的 男人 意思是 不安的 账单 — 不安的 账单 意思是 破碎的 房屋 — 破碎的 誓言
— [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈvɔ:rs] .
— and then divorce .
— 和 然后 离婚 .

心神不宁的男人意味着账单未付清——账单未付清意味着家庭破裂——誓言破碎——然后是离婚。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈsa:rou] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌ; əv][əˈpɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ]
" **Her voice was heavy with sorrow , and full of apology for having**
" 她 嗓音 曾是 重的 和 悲哀 , 和 满的 的 道歉 为了 拥有
[ˈmen](ə)nd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] .
mentioned anything so unpleasant .
提及 任何事物 所以 令人不快的 .

“她的声音里充满了悲伤，也充满了对提及如此不愉快之事的歉意。”

[ˈmeni] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][preˈmɪrz, pri:ˈmɪrz] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l]
Many of the audience had heard the Premier's speech , and almost all
许多 的 这 观众 有 听到 这 总理的 演讲 , 和 几乎 全部
[hæd; həd] [ri:d] [aiˈti:] ,
had read it ,
有 读 它 ,

许多听众都听过总理的演讲，几乎所有人都读过演讲稿。

[soʊ][nɑ:t][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
so not a point was lost .
所以 不是 一个 观点 曾是 丢失的 .

所以一分也没丢。

[æn; ən][ɪgˈzɔ:ltɪd] [mu:d] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [naʊ] — [ə; eɪ] [mu:d] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [wel] .
An exalted mood was on her now — a mood that they all knew well .
一个 崇高 情绪 曾是 在 她 现在 — 一个 情绪 那 他们 全部 知道 出色地 .

她此刻情绪高昂——这种情绪他们都很熟悉。

[aiˈti:][hæd; həd] [ˈkærid] [rɪˈlekʃənz] .
It had carried elections .
它 有 携带 选举 .

它曾举办过选举。

[aiˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][preˈmɪrz, pri:ˈmɪrz][haɪst; ˈhaɪəst][kɑ:rd] .
It was the Premier's highest card .
它 曾是 这 总理的 最高 卡片 .

这是总理手中最厉害的牌。

[hɪz; ɪz] [frendz] [kɔ:ld] [aiˈti:][hɪz; ɪz][mæɡˈnetɪk] [əˈpi:l] .
His friends called it his magnetic appeal .
他的 朋友们 称为 它 他的 磁的 上诉 .

他的朋友们称之为他独特的个人魅力。

" [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪər] ['destəni] [ðæn; ðən][ˈpɑ:lətɪks] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
" Man has a higher destiny than politics , " she cried ,
" 男人 有 一个 更高 命运 比 政治 , " 她 哭 ,
" 人的命运高于政治,"她喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
with the ring in her voice that they had heard so often ,
和 这 戒指 在 她 嗓音 那 他们 有 听到 所以 经常 ,
她的声音里带着他们早已熟悉的那种铃声。

" [wʌt] [ɪz] [hoʊm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] ?
" what is home without a bank account ?
" 什么 是 家 没有 一个 银行 帐户 ?
" 没有银行账户，家算什么家？

[ðə; ði][mæn] [huː] [peɪz] [ðə; ði][ˈgroʊsər] [ruːlz] [ðə; ði][wɜːrld] .
The man who pays the grocer rules the world .
这 男人 WHO 支付 这 杂货商 规则 这 世界 .
谁付钱给杂货店老板，谁就掌控世界。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [men] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈju:sf(ə)l] [pləʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] ,
Shall I call men away from the useful plow and harrow ,
将 我 称呼 男人 离开 从 这 有用 犁 和 耙 ,
我是否应该召集人们离开有用的犁和耙？

[tuː; tə] [tɔːk] [laʊd] [ɑːn] [stri:t] ['kɔːrnərz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn][ðəm; ðəm] .
to talk loud on street corners about things which do not concern them .
到 讲话 大声 在 街道 角落 关于 事物 哪个 做 不是 忧虑 他们 .
在街角大声谈论与自己无关的事情。

[ɑː] , [noʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæloʊd] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] — [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][fɑːrm] ,
Ah , no , I love the farm and the hallowed associations — the dear old farm ,
啊 , 不 , 我 爱 这 农场 和 这 神圣的 协会 — 这 亲爱的 老的 农场 ,
啊，不，我热爱这座农场和它所承载的美好回忆——亲爱的老农场，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draʊzi] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [kaʊ - ['belz] [æt; ət][ˈiːv(ə)n] [taɪd] .
with the drowsy tinkle of cow - bells at even tide .
和 这 昏昏欲睡 小便 的 奶牛 - 铃铛 在 甚至 潮 .
伴着平静潮汐时牛铃发出的慵懒叮当声。

[ðer; ðər][aɪ] [siː] [maɪ] ['fɑːðəz] ['kaɪndli] [smaɪl] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] , [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] , [rʌf] - ['hændɪd]
There I see my father's kindly smile so full of blessing , hardworking , rough - handed
那里 我 看 我的 父亲的 亲切地 微笑 所以 满的 的 祝福 , 任劳任怨 , 粗糙的 - 递交
[mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
man he was ,
男人 他 曾是 ,
在那里，我看到了父亲慈祥的笑容，充满了祝福，他是一个勤劳、粗犷的人。

['merbi] , [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
maybe , but able to look the whole world in the face
或许 , 但 有能力的 到 看 这 所有的 世界 在 这 脸
也许吧，但要有勇气直面整个世界.....

[juː; jʊ][æsk][em 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] .
You ask me to change all this .
你 问 我 到 改变 全部 这 .
你让我改变这一切。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" Her voice shook with emotion ,
" 她 嗓音 摇晃 和 情感 ,
她的声音因激动而颤抖，

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and drawing a huge white linen handkerchiefs from the folds of her
和 绘画 一个 巨大的 白色的 亚麻布 手帕 从 这 折叠 的 她
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

她从长袍的褶皱里掏出一块巨大的白色亚麻手帕，

[ʃi:; ʃɪ] [krækt] [aɪ ˈti:] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] [blu:] [hɜ:r; həɹ] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt]
she cracked it by the corner like a whip , and blew her nose like a trumpet
她 裂纹 它 经过 这 角落 喜欢 一个 鞭 , 和 吹 她 鼻子 喜欢 一个 喇叭
.
.
.

她像鞭子一样抽打着它的角，像吹号一样擤了擤鼻子。

[ðə; ði][ləst][ænd; ənd][moʊst] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [ˈkeɪvd] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ,
The last and most dignified member of the Cabinet , caved in at this ,
这 最后的 和 最多 凝重 成员 的 这 内阁 , 坍塌 在 在 这 ,
内阁中最后一位也是最有尊严的成员，也屈服了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [skri:mz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
and the house shook with screams of laughter .
和 这 房子 摇晃 和 尖叫 的 笑声 .

房子里到处都是尖叫般的笑声，震得人都颤抖起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [naʊ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
They were in the mood now to laugh at anything she said .
他们 是 在 这 情绪 现在 到 笑 在 任何事物 她 说 .

他们现在心情很好，无论她说什么都会笑。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ɡɪv] [ju: ˈes][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈreɪdʒɪz] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l]
" I wonder will she give us one of his rages , " whispered the Provincial
" 我 想知道 将要 她 给 我们 一 的 他的 愤怒 , " 低声说道 这 省级

“不知道她会不会让我们见识见识他的暴怒，”省长低声说道。

[ˈsekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtreʒərəɹ] .
Secretary to the Treasurer .
秘书 到 这 财务主管 .

财务主管秘书。

" [aɪm][glæd][ˈhi:z] [nɔ:t] [hɪɹ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [mju,nɪsɪˈpælitɪz] ,
" I'm glad he's not here , " said the Minister of Municipalities ,
" 我是 高兴的 他是 不是 这里 , " 说 这 部长 的 市政当局 ,

“我很高兴他不在这里，”市政部长说道。

" [aɪm][əˈfreɪd][hi:; hi] [wʊd] [bɜ:rst][ə; eɪ] [blʌd] [ˈves(ə)l] ; [aɪm][nɔ:t] [ʃʊɹ] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [maɪˈself] . "
" I'm afraid he would burst a blood vessel ; I'm not sure but I will myself . " "
" 我是 害怕的 他 会 爆裂 一个 血 血管 ; 我是 不是 当然 但 我 将要 我 . " "

“我担心他会血管爆裂；我不确定，但我自己肯定会。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
" I am the chosen representative of the people ,
" 我 是 这 选定 代表 的 这 人们 ,

“我是人民选出的代表，

[ɪˈlektɪd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑ:fɪs] [ðɪs] [fer] [lænd][hæz; həz][tu:; tə] [ˈɔ:fər] .
elected to the highest office this fair land has to offer .
当选 到 这 最高 办公室 这 公平的 土地 有 到 提供 .

当选为这片美丽土地上所能提供的最高职位。

[aɪ][mʌst; məst] [gɑ:rd] [wel] [ɪts] [ˈɪntrəsts] .
I must guard well its interests .
我 必须 警卫 出色地它是 兴趣 .

我必须好好维护它的利益。

[noʊ] [ʌpˈsetɪŋ] [ˈɪnfluəns] [mʌst; məst][mɑ:r][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈfaɪəsaɪdz] .
No upsetting influence must mar our peaceful firesides .
不 缴 影响 必须 马尔 我们的 和平 炉边 .

任何令人不安的因素都不能破坏我们宁静的炉火旁。

[du:][ju:; jʊ] [ˈnevər] [ri:d] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
Do you never read , gentlemen ?
做 你 绝不 读 , 先生们 ?

各位先生，你们都不读书吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈsɑ:rkæzəm] ,
" she asked the delegation , with biting sarcasm ,
" 她 问 这 代表团 , 和 咬 讽刺 ,

她带着尖刻的讽刺问代表团：

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈgreɪsfl] [ˈhæpənɪŋz] [ɪn] [ˈkʌntrɪz] [kɜ:rst; kɜ:rsɪd][baɪ] [ˈmænhʊd]
" do you not know of the disgraceful happenings in countries cursed by manhood
" 做 你 不是 知道 的 这 可耻 事件 在 国家 被诅咒的 经过 男子气概
[ˈsʌfrɪdʒ] ?
suffrage ?
选举权 ?

“难道你不知道那些因男性普选权而受诅咒的国家里发生的那些可耻的事情吗？ ”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈoʊdiəm][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpoʊlz] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] — [ɪz][aɪ ˈti:]
Do you not know the fearful odium into which the polls have fallen — is it
做 你 不是 知道 这 可怕 钠 进入 哪个 这 民意调查 有 倒下 — 是 它
[ˈpɑ:səb(ə)l][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] [əˈfensɪv] [wɜ:rd] - [poʊl] - [kæt] - ;
possible you do not know the origin of that offensive word ' Poll - cat ' ;
可能的 你 做 不是 知道 这 起源 的 那 进攻 单词 - 轮询 - 猫 - ;

你难道不知道民调已经沦落到多么可怕的地步吗？你难道不知道“民调猫”这个冒犯性的词语的由来吗？

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [men] [ɑ:r; ər] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] — [gɪv] [ðəm; ðəm][æn; ən] [ɪntʃ] —
do you not know that men are creatures of habit — give them an inch —
做 你 不是 知道 那 男人 是 生物 的 习惯 — 给 他们 一个 英寸 —
[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [sti:l] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌb] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
and they will steal the whole sub - division ,
和 他们 将要 偷 这 所有的 子 - 分配 ,

难道你不知道人是习惯的奴隶吗？给他们一点好处，他们就会把整个地块都偷走？

[ænd; ænd] [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔ:t] [tru:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
and although it is quite true , as you say ,
和 虽然 它 是 相当 真的 , 作为 你 说 ,

虽然你说的确实有道理，

[ðə; ði] [ˈpoʊlz] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ˈoʊpən][wʌns][ɪn] [fɔ:r] [ˈjɪrz] — [wen] [men] [wʌns] [get][ðə; ði][ˈhæbɪt] — [hu:]
the polls are only open once in four years — when men once get the habit — who
这 民意调查 是 仅有的 打开 一次 在 四 年 — 什么时候 男人 一次 得到 这 习惯 — WHO
[noʊz] [wer] [aɪ ˈti:] [wɪl] [end] — [aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] !
knows where it will end — it is hard enough to keep them at home now !
知道 在哪里 它 将要 结尾 — 它是 难的 足够的 到 保持 他们 在 家 现在 !

投票每四年才开放一次——一旦男人养成习惯——谁知道会发展到什么地步——现在让他们待在家里就已经够难的了！

[noʊ] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpi] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [men] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ; [ˈnɪroʊ] , [ˈherəd] ,
No , history is full of unhappy examples of men in public life ; Nero , Herod ,
不 , 历史 是 满的 的 不开心 示例 的 男人 在 民众 生活 ; 尼禄 , 希律王 ,
不, 历史上有很多身居要职的男性遭遇不幸的例子；尼禄、希律王，

[kɪŋ] [dʒɑ:n] — [ju:, jʊ][æsk][,em 'i:][tu:, tə][set] [ði:z] [neɪmz] [brɪʃ:r] [jɔ:, jə] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] .

King John — you ask me to set these names before your young people .
国王 约翰 — 你 问 我 到 放 这些 姓名 前 你的 年轻的 人们 .

约翰王——你要求我将这些名字铭刻在你的年轻人面前。

[ˈpɑ:lətɪks][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈblaɪtɪŋ] , [dɪˈmɔ:rəlaɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][men] .

Politics has a blighting , demoralizing influence on men .
政治 有 一个 枯萎病 , 令人沮丧的 影响 在 男人 .

政治对男性有着令人沮丧、丧失斗志的影响。

[,aɪ 'ti:] [ˈdɒmineɪts] [ðem; ðəm] , [ˈhɪpnətaɪz] [ðem; ðəm] , [pə'sju:z] [ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ðer; ðər] [ˈɜ:rθli]
It dominates them , hypnotizes them , pursues them even after their earthly
它 占据主导地位 他们 , 催眠 他们 , 追寻 他们 甚至 后 他们的 尘世的

[kə'rɪr] [ɪz][ˈoʊvər] .

career is over .
职业 是 超过 .

它支配着他们，催眠着他们，甚至在他们尘世生涯结束后仍然纠缠着他们。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'ven] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈpru:vɪn] [ðæt] [men] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ˈvootɪd] — [ˈi:v(ə)n]
Time and again it has been proven that men came back and voted — even
时间 和 再次 它 有 到过 已证实 那 男人 来了 后退 和 投票 — 甚至

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] .

after they were dead .
后 他们 是 死的 .

事实一次又一次地证明，即使死后，男性仍然会回来投票。

" [ðə; ðɪ] [ˈɔ:diəns] [gɑ:spt] [æt; ət] [ðæt] — [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ðɪ][prɛ'mɪrɪz, pri:'mɪrɪz] [oʊn] [ˈraɪdɪŋ] , [ðer; ðər]
" The audience gasped at that — for in the Premier's own riding , there
" 这 观众 倒吸一口气 在 那 — 为了 在 这 总理的 自己的 骑术 , 那里

[wɜ:r; wər] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈvootɜ:z] - [lɪsts] ,

were names on the voters ' lists ,
是 姓名 在 这 选民 - 列表 ,

“观众们听到这话都倒吸了一口凉气——因为在省长自己的选区里，选民名单上竟然出现了这样的名字。”

[ˈteɪkən] , [,aɪ 'ti:][wɜz; wəz] [əˈledʒd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtu:m, stəʊnz] .

taken , it was alleged , from the tombstones .
已采取 , 它 曾是 据称 , 从 这 墓碑 .

据称，这些文字取自墓碑。

" [du:][ju:, jʊ][æsk][,em 'i:][tu:, tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd] [kɑ:m][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [sɛmətri:z] ? " [fi:, fɪ] [æskt] ,
" Do you ask me to disturb the sacred calm of our cemeteries ? " she asked ,
" 做 你 问 我 到 打扰 这 神圣 冷静的 的 我们的 公墓 ? " 她 问 ,

“你们是要我打扰我们墓地的神圣宁静吗？”她问道。

[ɪn][æn; ən] [ɔ:] - [ˈstraɪkən] [toʊn] — [hɜ:r; hər][bɪg] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

in an awe - stricken tone — her big eyes filled with the horror of it .
在 一个 敬畏 - 罢工 语气 — 她 大的 眼睛 已填 和 这 恐怖 的 它 .

她用一种敬畏的语气说道——她的大眼睛里充满了恐惧。

" [wi:, wi][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈwəri] [wel] [dʒʌst][æz; əz][wi:, wi][ɑ:r; ər] , [ˈveri] [wel] [ɪnˈdi:d] .

" We are doing very well just as we are , very well indeed .
" 我们 是 正在做 非常 出色地 只是 作为 我们 是 , 非常 出色地 的确 .

“我们现在的状态非常好，真的非常好。”

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][best] [ˈstju:dnts] [ʌv; əv] [rɪˈkɑ:nəmi] .

Women are the best students of economy .
女性 是 这 最好的 学生 的 经济 .

女性是经济学领域最优秀的学生。

[ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈkɑ:nəmi] .

Every woman is a student of political economy .
每一个 女士 是 一个 学生 的 政治的 经济 .

每个女人都是政治经济学的学生。

[wiː; wi] [lʊk] [ˈveri] [ˈkloʊslɪ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈdɑːlər][ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈmʌni] ,
We look very closely at every dollar of public money ,
我们 看 非常 密切 在 每一个 美元 的 民众 钱 ,
我们对每一分公共资金的去向都进行非常严格的审查。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkudnt] [meɪk] [ə; ei] [ˈbetər] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] , [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [spend]
to see if we couldn't make a better use of it ourselves , before we spend
到 看 如果 我们 不能 制作 一个 更好的 使用 的 它 我们自己 , 前 我们 花费
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

在花钱之前，先看看我们自己能不能更好地利用这笔钱。
[wiː; wi] [rʌn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈlekʃənz] [æz; əz] [ˈtʃiːpli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rʌn] [ˈeniwer] .
We run our elections as cheaply as they are run anywhere .
我们 跑步 我们的 选举 作为 便宜 作为 他们 是 跑步 任何地方 .
我们的选举运作成本和其他地方一样低廉。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][voʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [ˈpaːsəb(ə)l]
We always endeavor to get the greatest number of votes for the least possible
我们 总是 努力 到 得到 这 最 数字 的 投票 为了 这 至少 可能的
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
amount of money .
数量 的 钱 .

我们始终致力于用尽可能少的钱获得最多的选票。
[ðæt] [ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] .
That is political economy .
那 是 政治的 经济 .
这就是政治经济学。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [bentʃɪz] ,
" **There was an interruption then from the Opposition benches** ,
" 那里 曾是 一个 中断 然后 从 这 反对 长椅 ,
“这时反对党席位上有人打断了发言，

[ə; ei] [ˈfiːb(ə)l] [ˈproʊtest][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈmembər] .
a feeble protest from one of the private members .
一个 微弱 反对 从 一 的 这 私人的 成员 .
一位私人成员提出了微弱的抗议。

[ðə; ði][preˈmɪrɪz, priˈmɪrɪz] [feɪs] [ˈdaːkənd] ; [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [keɪm] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] ; [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn]
The Premier's face darkened ; her eyebrows came down suddenly ; the veins in
这 总理的 脸 变暗 ; 她 眉毛 来了 向下 突然 ; 这 静脉 在
[hɜːr; hər] [nek] [sweld] ,
her neck swelled ,
她 脖子 肿胀 ,
总理脸色阴沉下来，眉毛猛地耷拉下来，脖子上的青筋暴起。

[ænd; ənd][ə; ei] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][wɜːrdz] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
and a perfect fury of words broke from her lips .
和 一个 完美的 愤怒 的 字 打破 从 她 嘴唇 .
她怒火中烧，一连串愤怒的话语从她唇间迸发而出。

[ʃiː; ji] [ədˈvænst] [ˈθretnɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmembər] .
She advanced threateningly on the unhappy member .
她 先进的 威胁地 在 这 不开心 成员 .
她带着威胁的语气向那位不满的成员逼近。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [jɔːr'self] , [duː][juː; jʊ] — [juː; jʊ] -
" **You think you can instruct a person older than yourself , do you — you —** .
" 你 思考 你 能 指示 一个 人 老 比 你自己 , 做 你 — 你 —
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərfʌɪ] ,
with the brains of a butterfly ,
和 这 大脑 的 一个 蝴蝶 ,
“你以为你能指导一个比你年纪大的人吗？你——一个脑子像蝴蝶一样的人！”

[ðə; ðɪ][ˈækjəmən][ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] ; [ðə; ðɪ] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒeli] - [fɪʃ] .
the acumen of a bat ; the backbone of a jelly - fish .
这 敏锐 的 一个 蝙蝠 ; 这 骨干 的 一个 果冻 - 鱼 .
蝙蝠般的敏锐；水母般的脊梁。
[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
You can tell me something , can you ?
你 能 告诉 我 某物 , 能 你 ?
你能告诉我一些事情吗？

[aɪ][wʌz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] ['gʌvənmənts] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [haɪ] [tʃer] ,
I was managing governments when you were sitting in your high chair ,
我 曾是 管理 政府 什么时候 你 是 坐着 在 你的 高的 椅子 ,
当你还在高脚椅上坐着的时候，我已经在管理各国政府了。

[ˈdrʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .
drumming on a tin plate with a spoon .
打鼓 在 一个 锡 盘子 和 一个 勺子 .
用勺子敲击锡盘。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [buːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
" **Her voice boomed like a gun .**
" 她 嗓音 蓬勃发展 喜欢 一个 枪 .
她的声音像枪声一样洪亮。

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] .
" **You dare to tell me how a government should be conducted .**
" 你 敢 到 告诉 我 如何 一个 政府 应该 是 实施 .
你竟敢告诉我政府应该如何运作。

" [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [siːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [held] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːt] ,
" **The man in the third seat from the back held to the arm of the seat ,**
" 这 男人 在 这 第三 座位 从 这 后退 握住 到 这 手臂 的 这 座位 ,
坐在后排第三个座位上的男子紧紧抓住座椅扶手。

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['klæmi] [wɪð; wɪθ] [swet] .
with hands that were clammy with sweat .
和 双手 那 是 湿冷的 和 汗 .
双手湿漉漉的，满是汗水。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [skriːm] .
He wanted to get up and scream .
他 通缉 到 得到 向上 和 尖叫 .
他想站起来大声喊叫。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] , [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , [ðə; ðɪ] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]
The words , the voice , the gestures were as familiar as his own face in the
这 字 , 这 嗓音 , 这 手势 是 作为 熟悉的 作为 他的 自己的 脸 在 这
[glæs] .
glass .
玻璃 .
那些话语、声音、手势，都像他自己在玻璃杯中的脸一样熟悉。

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈbɔːdi] , [ʃiː; ʃi]
Walking up and down , with her hands at right angles to her body , she
步行 向上 和 向下 , 和 她 双手 在 正确的 角度 到 她 身体 , 她
[ˈstɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈblɒstəd] ,
stormed and blustered ,
暴风雨 和 虚张声势 ,

她来回踱步，双手与身体呈直角，气势汹汹地咆哮着。

[ˈtɜːrniŋ] [aɪz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [huː] [roʊld] [ɪn][ðər; ðər] [siːts] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
turning eyes of rage on the audience , who rolled in their seats with delight .
转弯 眼睛 的 愤怒 在 这 观众 , WHO 滚动 在 他们的 座位 和 喜 .
他怒目而视，看向观众，而观众却在座位上欣喜若狂地翻滚。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [oʊ] [lɔːrd] .
" **Who is she , Oh Lord .**
" WHO 是 她 , 哦 主 .

“她是谁，我的主啊？”

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁？

" [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstəz] [æskt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ;hʌndrətθ] [taɪm] .
" **the Cabinet ministers asked each other for the hundredth time .**
" 这 内阁 部长们 问 每个 其他 为了 这 百分之一 时间 .
内阁大臣们第一百次互相询问。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [maɪ] [ˈtempər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkɑːmɪŋ] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈletɪŋ]
" **But I must not lose my temper , she said , calming herself and letting**
" 但 我 必须 不是 失去 我的 脾气 , " 她 说 , 平静 她自己 和 出租
[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [draːp] ,
her voice drop ,
她 嗓音 降低 ,
“但我不能发脾气,”她说着，努力让自己冷静下来，压低了声音。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [duː] — [ˈnevər] — [ɪkˈsept] [wen] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈprɪti]
" **and I never do — never — except when I feel like it — and am pretty**
" 和 我 绝不 做 — 绝不 — 除了 什么时候 我 感觉 喜欢 它 — 和 是 漂亮的
[ʃɔːr] [aɪ][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
sure I can get away with it .
当然 我 能 得到 离开 和 它 .
“我从来不会——从来不会——除非我心甘情愿——而且我很确定自己可以逃脱惩罚。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [self] - [kənˈtroʊl] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ,
I have studied self - control , as you all know — I have had to ,
我 有 研究 自己 - 控制 , 作为 你 全部 知道 — 我 有 有 到 ,
如你们所知，我研究过自制力——我不得不这样做。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈliːdər] .
in order that I may be a leader .
在 命令 那 我 可能 是 一个 领导者 .

以便我能成为一名领导者。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfɛɪ(ə)l] [ˈmɑːdəsti] ,
If it were not for this fatal modesty ,
如果 它 是 不是 为了 这 致命的 谦逊 ,
如果不是这种致命的谦逊，

[wɪtʃ] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [ˈblaɪtɪd] [maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kəˈrɪr] ,
which on more than one occasion has almost blighted my political career ,
哪个 在 更多的 比 一 场合 有 几乎 秕 我的 政治的 职业 ,
这不止一次几乎毁掉了我的政治生涯，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['li:dər] ,
I would say I believe I have been a leader ,
我 会 说 我 相信 我 有 到过 一个 领导者 ,
我认为我一直是一位领导者。

[ə; eɪ][ˈfæktər][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [fer] ['prɑ:vɪns] ;
a factor in building up this fair province ;
一个 因素 在 建筑 向上 这 公平的 省 ;
建设这个美丽省份的一个因素；

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [neɪm] [lɑ:rdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
I would say that I believe I have written my name large across the face of this
我 会 说 那 我 相信 我 有 书面 我的 姓名 大的 穿过 这 脸 的 这
Province .
省 .
我认为我已经在在这个省份留下了浓墨重彩的一笔。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sə'pɔ:rtərz] [ə'plɔ:d] ['laʊdli] .
" The government supporters applauded loudly .
" 这 政府 支持者 鼓掌 高声 .
政府支持者们热烈鼓掌。

" [bʌt; bət][ˈdʒent(ə)lmən] , " ['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [delɪ'geɪʃn] ,
" But gentlemen , " turning again to the delegation ,
" 但 先生们 , " 转弯 再次 到 这 代表团 ,
“但是先生们,”他再次转向代表团说, “

" [aɪ][eɪ 'em] [sti:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['i:v(ə)n][ˈæftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['klevərli] ['wɜ:rdɪd] ['spi:tʃɪz] ,
" I am still of the opinion even after listening to your cleverly worded speeches ,
" 我 是 仍然 的 这 观点 甚至 后 聆听 到 你的 巧妙地 措辞 演讲 ,
“即使听了你那些措辞巧妙的演讲, 我仍然坚持我的观点。”

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] ,
that I will go on just as I have been doing ,
那 我 将要 去 在 只是 作为 我 有 到过 正在做 ,
我将继续像以前一样去做。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [help] [ju:; jʊ][soʊ] ['dʒenərəsli] ['ɔ:fər] .
without the help you so generously offer .
没有 这 帮助 你 所以 慷慨地 提供 .
如果没有您慷慨提供的帮助, 我们将无法做到这一点。

[maɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fer] ,
My wish for this fair ,
我的 希望 为了 这 公平的 ,
我对这次博览会的愿望是：

['flaʊər] - [dekt] [lənd][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɔ:ŋ] [bi:; bi] [sperd] [tu:; tə] [gaɪd] [ɪts] ['destəni] [ɪn][wɜ:rld] [ə'ferz]
flower - decked land is that I may long be spared to guide its destiny in world affairs
花 - 甲板 土地 是 那 我 可能 长的 是 幸存 到 指导 它是 命运 在 世界 事务
.
:
.

鲜花盛开的土地, 意味着我或许能长久地留在世间, 指引它在世界事务中的命运。
[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][em 'i:] — [aɪ][ˈtremb(ə)] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən]
I know there is no one but me — I tremble when I think of what might happen
我 知道 那里 是 不 一 但 我 — 我 颤抖 什么时候 我 思考 的 什么 可能 发生
[ði:z] ['li:dərləs] [læmz] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈfɔ:rwərd] ['kɔ:nfɪdəntli] ,
these leaderless lambs — but I will go forward confidently ,
这些 无领导 羔羊 — 但 我 将要 去 向前 自信地 ,
我知道除了我之外别无他人——想到这些群羊群将会发生什么, 我就不寒而栗——但我会充满信心地向前走。

[ˈhʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [meɪ] [kʌm] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː][pɔːrt] ,
hoping that the good ship may come safely into port ,
希望 那 这 好的 船 可能 来 安全 进入 港口 ,
希望这艘好船能平安进港。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈskɪpər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
with the same old skipper on the bridge .
和 这 相同的 老的 船长 在 这 桥 .
驾驶台上还是那个老船长。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈleɪk(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] .
We are not worrying about the coming election , as you may think .
我们 是 不是 令人担忧 关于 这 未来 选举 , 作为 你 可能 思考 .
我们并不像你想象的那样担心即将到来的选举。

[wiː; wi] [rest] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ænd; ænd] [wɪl] [ˈpraʊdli] [ʌnˈfɜːrli] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
We rest in confidence of the result , and will proudly unfurl , as we have
我们 休息 在 信心 的 这 结果 , 和 将要 自豪地 展开 , 作为 我们 有
[ðɪːz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
these many years ,
这些 许多 年 ,
我们对结果充满信心, 并将像过去多年一样, 自豪地展示我们的成果。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld][ˈpɑːrtɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ˈmeni] [taɪmz]
the same old banner of the grand old party that had gone down many times
这 相同的 老的 横幅 的 这 盛大 老的 派对 那 有 已消失 向下 许多 时代
[tuː; tə] [dɪsˈɡreɪs] ,
to disgrace ,
到 耻辱 ,
那面还是老旧的旗帜, 来自那个屡次蒙羞的老牌政党。

[bʌt; bət] [θæŋk] [ɡɔːd] , [ˈnevər] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] .
but thank God , never to defeat .
但 感谢 上帝 , 绝不 到 击败 .
但感谢上帝, 我从未失败。

" [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fel] , [æz; əz][ðə; ði][læst] [wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] , [bʌt; bət] [roʊz] [əˈɡen] [tuː; tə] [ʃoʊ]
" **The curtain fell , as the last word was spoken , but rose again to show**
" 这 窗帘 跌倒 , 作为 这 最后的 单词 曾是 说 , 但 玫瑰 再次 到 展示
[ðə; ði] " [haʊs] " [ˈstændɪŋ] ,
the " House " standing ,
这 " 房子 " 常设 ,
“幕布落下, 最后一个字说完, 但随即又升起, 露出屹立不倒的‘议会大厦’。”

[ɪn][ðər; ðər] [ˈiːvɪŋ] [ɡaʊnz] .
in their evening gowns .
在 他们的 晚上 礼服 .
她们身着晚礼服。

[ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈbjʊːtɪ] [ˈroʊzɪz][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] [tuː; tə]
A bouquet of American beauty roses was handed up over the foot - lights to
一个 花束 的 美国人 美丽 玫瑰 曾是 递交 向上 超过 这 脚 - 灯 到
[ðə; ði] [prɪˈmɪr] ,
the Premier ,
这 总理 ,
一束美国丽人玫瑰被递到舞台中央的灯光下, 献给了省长。

[huː] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈflʌd] [ʌv; əv] [ˈloʊnliːnəs] .
who buried her face in them , with a sudden flood of loneliness .
WHO 埋葬 她 脸 在 他们 , 和 一个 突然 洪水 的 孤独 .
她将脸埋在它们中间, 突然涌起一阵孤独感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'plɔ:ɪd] , [ænd; ənd][geɪn][ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld]
But the crowd was applauding , and gain and again she was called
但 这 人群 曾是 鼓掌 , 和 获得 和 再次 她 曾是 称为
[ˈfɔ:rwəd] .
forward .
向前 .

但人群鼓掌，她又一次被叫到台前。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ˈflokɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [wɪŋz] , [ˈpli:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə]
The people came flocking in through the wings , pleading to be introduced to
这 人们 来了 集群 在 通过 这 翅膀 , 恳求 到 是 介绍 到
[ðə; ði] " [prɪ'mɪr] ,
the " Premier ,
这 " 总理 ,

人们从侧翼蜂拥而入，恳求被引荐给“总理”。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" but she was gone .
" 但 她 曾是 已消失 .

但她已经走了。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ebd] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksɪts] ,
In the crowd that ebbed slowly from the exits ,
在 这 人群 那 退潮 缓慢地 从 这 出口 ,

人群缓缓从出口散去，

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] ['glæsɪz] ,
no one noticed the stout gentleman with the dark glasses ,
不 一 注意到 这 肥硕 绅士 和 这 黑暗的 眼镜 ,

没有人注意到那位戴着墨镜的矮胖绅士。

[hu:] [pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [greɪt]
who put his hat on before he reached the street , and seemed to be in great
WHO 放 他的 帽子 在 前 他 达到 这 街道 , 和 似乎 到 是 在 伟大的
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

他还没走到街上就戴上了帽子，看起来很着急。

[ðə; ði] ['kɑ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [dʒæbd] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['pɔɪznd] ['æərəʊs] ,
The comments of the people around him , jabbed him like poisoned arrows ,
这 评论 的 这 人们 大约 他 , 刺伤 他 喜欢 中毒 箭头 ,

周围人的评论如同毒箭般刺痛着他。

[ænd; ənd] [siəd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [laɪk] [fleɪm] .
and seared his heart like flame .
和 烤 他的 心 喜欢 火焰 .

像火焰般灼烧着他的心。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ðer; ðər] , " [wʌn][mæn] [æskt] ,
" I wonder was the Premier there , " one man asked ,
" 我 想知道 曾是 这 总理 那里 , " 一 男人 问 ,

“不知道总理有没有到场？”一名男子问道。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,
wiping the traces of merriment from his glasses ,
擦拭 这 痕迹 的 欢乐 从 他的 眼镜 ,

他擦去眼镜上残留的欢愉痕迹，

" [aɪv] [læft] [tɪl] [aɪm] [sɔːr] — [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [fʌn] [ɪn] [aɪ 'tiː]
" **I've laughed till I'm sore — but I'm afraid he wouldn't see the same fun in it**
" 我已经 笑了 直到 我是 疼 — 但 我是 害怕的 他 不会 看 这 相同的 乐趣 在 它
[æz; əz] [aɪ] [duː] " :
as I do " :
作为 我 做 " :

“我笑得肚子都疼了——但我恐怕他不会像我一样从中感受到同样的乐趣”：

" [wel] , [ɪf] ['hiːz] [spɔːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , [aɪl] [seɪ] ['hiːz] [sʌm; səm] [mæn] , " [sed]
" **Well , if he's sport enough to laugh at this , I'll say he's some man , " said**
" 出色地 , 如果 他是 运动 足够的 到 笑 在 这 , 患病的 说 他是 一些 男人 , " 说
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“嗯，如果他能对此一笑置之，那我觉得他真是了个了不起的人，”另一个人说道。

" [ðæt] [gɜːrɪ] [ʊr] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [nɜːrv] — [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wʊd] [der] [duː]
" **That girl sure has her nerve — there isn't a man in this city would dare do**
" 那 女孩 当然 有 她 神经 — 那里 不是 一个 男人 在 这 城市 会 敢 做
[aɪ 'tiː] . " **it** . " **it** . " **it** . " **it** . "

“那女孩胆子真大——这城市里没有哪个男人敢这么做。”

" [ʃiːl] [get] [hɪz; ɪz] [goʊt] — [ɪf] [hiː; hi] ['evər] ['hiːrz] [hɜːr; hər] — [aɪ'd] [əd'vaɪz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [steɪ]
" **She'll get his goat — if he ever hears her — I'd advise the old man to stay**
" 壳 得到 他的 山羊 — 如果 他 曾经 听到 她 — ID 建议 这 老的 男人 到 停留
[ə'weɪ] . " **away** . " **away** . " **away** . "

“她要是让他听到她说话，肯定会惹恼他——我劝那老头子最好离她远点。”

" [ðæts] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌp] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɔːl] [raɪt] . "
" **That's holding a mirror up to public life all right** . "
" 那就是 保持 一个 镜子 向上 到 民众 生活 全部 正确的 . "

“这不就是给公众生活照了一面镜子吗？”

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? " **But who is she ?** " **But who is she ?** " **But who is she ?** "

“但她是谁？”

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] ['penʃən] [ðæt] [gɜːrɪ] [ænd; ænd] [get] [hɜːr; hər] [aʊt]
" **The government will be well advised to pension that girl and get her out**
" 这 政府 将要 是 出色地 建议 到 养老金 那 女孩 和 得到 她 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['seʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['pɑːrləmənt] ,
of the country — a few more sessions of the Women's Parliament ,
的 这 国家 — 一个 很少 更多的 会议 的 这 女性的 议会 ,

“政府最好让那个女孩领取养老金，并让她离开这个国家——再过几届妇女议会，.....”

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['gʌvərnəmɛnt] [kæn; kən] [kwɪt] .
and the government can quit .
和 这 政府 能 辞职 .

政府可以辞职。

" [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [striːt] , [stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ænd]
" **He hurried out into the brilliantly lighted street , stung by the laughter and**
" 他 慌忙 出去 进入 这 精彩 照明 街道 , 被蜚了 经过 这 笑声 和
[aɪd(ə)] [wɜːrdz] .
idle words .
闲置的 字 .

“他匆匆走到灯火通明的街道上，被人们的嘲笑和闲言碎语弄得心烦意乱。”

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [blaɪnd] , ['bɪtər] ['tʃʊkɪŋ] .
His heart was bursting with rage , blind , bitter choking .
他的 心 曾是 爆发 和 愤怒 , 瞎的 , 苦的 窒息 .

他心中怒火中烧，痛苦不堪，仿佛被某种难以言喻的苦涩哽咽着。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [læft] [æt; ət] , [ˈrɪdɪkju:ld] , [ɪnˈsʌltɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [hu:m] [hi:; hi]
He had been laughed at , ridiculed , insulted — and the men , whom he
他 有 到过 笑了 在 , 嘲笑 , 受辱 — 和 这 男人 , 谁 他
[hæd; həd] [meɪd] — [hæd; həd][sæt][baɪ] [əˈplɔ:d] .
had made — had sat by applauding .
有 制成 — 有 卫星 经过 鼓掌 .

他曾被嘲笑、讥讽、侮辱——而那些被他一手打造的人——却坐在一旁鼓掌。

[dʒɑ:n] ['greɪəm] [hæd; həd] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈdɑ:mɪneɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz]
John Graham had , all his life , dominated his family circle , his friends , his
约翰 格雷厄姆 有 , 全部 他的 生活 , 占主导地位 他的 家庭 圆圈 , 他的 朋友们 , 他的
[ˈpɑ:rtɪ] ,
party ,
派对 ,

约翰·格雷厄姆一生都在掌控着他的家庭圈子、朋友圈和党派。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [ru:ld] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .
and for the last five years had ruled the Province .
和 为了 这 最后的 五 年 有 裁决 这 省 .

并且在过去五年里一直统治着该省。

[sək'ses] , [əˈplɔ:z] , [welθ] , [hæd; həd] [kʌm] ['i:zəli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Success , applause , wealth , had come easily to him ,
成功 , 掌声 , 财富 , 有 来 容易地 到 他 ,

成功、赞誉和财富对他来说来得轻而易举。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][æz; əz]['næt(ə)rəli][æz; əz][hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
and he had taken them as naturally as he accepted the breath of
和 他 有 已采取 他们 作为 自然 作为 他 公认 这 气息 的
[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
his nostrils .
他的 鼻孔 .

他接受它们就像接受自己鼻孔的呼吸一样自然。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] .
They were his .
他们 是 他的 .

那是他的。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [braɪt] [naɪt] [ɪn] [meɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [went] ['æŋgrəli] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [stri:t] ,
But on this bright night in May , as he went angrily down the back street ,
但 在 这 明亮的 夜晚 在 可能 , 作为 他 去 愤怒地 向下 这 后退 街道 ,
但在这个五月晴朗的夜晚，当他怒气冲冲地沿着后街走去时，

[ʌnˈkɑ:nʃəsli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [blɒʊz] ,
unconsciously striking the pavement with his cane , with angry blows ,
不知不觉 引人注目 这 路面 和 他的 甘蔗 , 和 生气的 打击 ,
他无意识地用拐杖猛击人行道，愤怒地拍打着。

[ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [æz; əz][ðə; ði][peɪnz] [ʌv; əv]
the echo of the people's laughter in his ears was bitter as the pains of
这 回声 的 这 人们的 笑声 在 他的 耳朵 曾是 苦的 作为 这 疼痛 的
[deθ] .
death .
死亡 .

人们的笑声在他耳边回荡，如同死亡的痛苦一般苦涩。

[ˌkɑːmpənˈseɪʃ(ə)n]

COMPENSATION

赔偿

赔偿

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [prɪˈmɪr] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

The next day the Premier kept to his room , and refused to look at

这 下一个 天 这 总理 保留 到 他的 房间 , 和 拒绝 到 看 在

[ðə; ði] [ˈpepərz] .

the papers .

这 文件 .

第二天，总理一直待在房间里，拒绝看那些文件。

[ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstəz] [ˈtelɪfəʊnd] [ɪn] [veɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] , [ðə; ði] [meɪd] [sed] .

The cabinet ministers telephoned in vain ; he was out , the maid said .

这 内阁 部长们 电话 在 徒劳 ; 他 曾是 出去 , 这 女佣 说 .

内阁部长们打电话过去都没打通；女佣说他出去了。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ˈevri] [wʌn] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪnˈseɪn] [ˈlæftər] [ðer; ðər][ɪdɪˈɑːtɪk] [əˈplɔːz] —

He hated them , every one — for their insane laughter their idiotic applause —

他 憎恨 他们 , 每一个 — — 为了 他们的 疯狂的 笑声 他们的 愚蠢的 掌声 —

[ðɪs] [dɪsˈlɔɪəl] [əˈtendəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] !

this disloyal attendance at such a place !

这 不忠 出席 在 这样的 一个 地方 !

他恨透了他们，恨透了每一个人——恨透了他们疯狂的笑声、愚蠢的掌声——恨透了这种不忠的行为出现在这种地方！

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr] [siː] [ðem; ðəm] .

He could not speak to them or see them .

他 可以 不是 说话 到 他们 或者 看 他们 .

他既不能和他们说话，也不能见到他们。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [snæpt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ]

When his wife spoke to him , he snapped back at her like an angry

什么时候 他的 妻子 辐 到 他 , 他 啪啪 后退 在 她 喜欢 一个 生气的

[ˈrætl̩sneɪk] ,

rattlesnake ,

响尾蛇 ,

当妻子跟他说话时，他就像一条愤怒的响尾蛇一样厉声呵斥。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and asked her why she had never tried to develop a mind of her

和 问 她 为什么 她 有 绝不 尝试 到 发展 一个 头脑 的 她

[oʊn] .

own .

自己的 .

然后问她为什么从来没有尝试培养自己的独立思考能力。

[hɜːr; hər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [səbˈmɪsɪvnəs] ,

Her patience , submissiveness ,

她 耐心 , 顺从 ,

她的耐心、顺从、

[ðə; ði][ˈæbdʒekt] [wei] [ʃi; ʃi] [dɪfɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈveri]
the abject way she deferred to him and tried to please him — the very
这 卑贱 方式 她 延期 到 他 和 尝试 到 请 他 — 这 非常
[ˈkwa:lətɪz] [hi;; hi][hæd; həd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
qualities he had demanded of her ,
品质 他 有 要求 的 她 ,
她卑躬屈膝地顺从他, 竭力取悦他——而这正是他要求她具备的品质。

[naʊ] [ɪnfˈʃʊəriɪtɪd][hɪm; ɪm] [bɪˈjɑ:nd] [wɜ:rdz] .
now infuriated him beyond words .
现在 愤怒的 他 超过 字 .

这件事让他怒不可遏。

[hi;; hi][brɪˈgæn][tu;; tə] [dɪˈspaɪz] [hɜ:r; həɹ][fɜ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈspɪrɪtləs] [səbˈmɪ(ə)n] .
He began to despise her for her spiritless submission .
他 开始 到 鄙视 她 为了 她 死气沉沉 提交 .

他开始厌恶她毫无生气的顺从。

[ˈfɜ:rtʃənətli] [fɜ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Fortunately for her , the days that followed took him away from home ,
幸运的是 为了 她 , 这 天 那 随后 采取 他 离开 从 家 ,
幸运的是, 接下来的日子里, 他离开了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [bri:ðd] [ˈɪziə] [i:tʃ] [taɪm][hi;; hi] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
and the household breathed easier each time he departed .
和 这 家庭 呼吸 更轻松 每个 时间 他 已离开 .

他每次离开, 家里人都会松一口气。

" [ðɪs] [ˈsetlz] [ˌaɪ ˈti:] , " [sed] [ˈrəʊzi:] , [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [wen] [hi;; hi] [went] [aʊt] [ˈæŋɡrəli] [slæmɪŋ]
" This settles it , " said Rosie , the housemaid , when he went out angrily slamming
" 这 定居点 它 , " 说 罗西 , 这 保姆 , 什么时候 他 去 出去 愤怒地 猛击
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
the front door .
这 正面 门 .

“事情就这么定了,”女佣罗西看着他愤怒地摔上前门出去时说道。

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] , [noʊ] ,
" I will never marry a member of Parliament , no ,
" 我 将要 绝不 结婚 一个 成员 的 议会 , 不 ,
“我永远不会嫁给国会议员, 绝对不会。”

[nɑ:t] [ðʊʊ] [hi;; hi] [ɡoʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bendɪd] [ni:] [tu;; tə][æsk][em ˈi:] .
not though he goes on his bended knee to ask me .
不是 尽管 他 去 在 他的 弯曲 膝盖 到 问 我 .
但他却单膝跪地向我求婚。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [welθ] [ɔ:r] [feɪm] — [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [pi:s] . "
I may not have wealth or fame — but I'll have peace . "
我 可能 不是 有 财富 或者 名声 — 但 患病的 有 和平 . "
我或许没有财富和名望, 但我会拥有内心的平静。

" [daʊnt][bi; bi] [tu:] [ʃʊɹ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [hu:] [wʌz; wəz] [skɑ:tʃ] , [ænd; ənd]
" Don't be too sure , " said the cook , who was Scotch , and
" 不 是 也 当然 , " 说 这 厨师 , who 曾是 苏格兰威士忌 , 和
“别太肯定,”那位苏格兰厨师说道。

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[ˌprezbɪˈtɪriən] .
Presbyterian .
长老会 .

长老会。

" [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv][ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kwɪr] .
" **You can't be sure of any of them — they are all queer** .
" 你 不能 是 当然 的 任何 的 他们 — 他们 是 全部 酷儿 .
“你不能确定他们中的任何一个——他们都是同性恋。”

[juː; jʊ][ˈhevər] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [duː] [tɪl] [ˈhiːz] [ded] .
You never know what a man will do till he's dead .
你 绝不 知道 什么 一个 男人 将要 做 直到 他是 死的 .
不到最后一刻，你永远无法预知一个人会做出什么事。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈpɑːrləmənt] [held] [ˈseʃnz] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn]
" **The Woman's Parliament held sessions for three nights in the city before it began**
" 这 女性的 议会 握住 会议 为了 三 夜晚 在 这 城市 前 它 开始
[ɪts] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [naɪt] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [pækt] [ðə; ði] [ˈθiːətər]
its tour of the country with every night an audience that packed the theatre
它是 旅游 的 这 国家 和 每一个 夜晚 一个 观众 那 包装 这 剧院
[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
to the roof .
到 这 屋顶 .
“妇女议会在该市举行了三晚的会议，之后开始全国巡回演讲，每晚都座无虚席，剧院挤满了人。

[iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] " [priˈmɪr] " [tʊk] [hɜːr; hər][ˈkɜːrt(ə)n] [kɔːlz] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
Each night the woman " Premier " took her curtain calls and received the
每个 夜晚 这 女士 " 总理 " 采取 她 窗帘 呼叫 和 已收到 这
[ˈbukeɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈʃaʊərɪŋ] [ɪn] ,
bouquets which came showering in ,
花束 哪个 来了 淋浴 在 ,
每晚，这位女“总理”都会谢幕，并接受如雨般涌来的鲜花。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
but not a word could the public find out about her .
但 不是 一个 单词 可以 这 民众 寻找 出去 关于 她 .
但公众却无法得知她的任何消息。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [sed] [hɜːr; hər][aɪˈdentəti] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði] [enˈɡeɪdʒmənts]
The papers said her identity would remain a mystery until all the engagements
这 文件 说 她 身份 会 保持 一个 神秘 直到 全部 这 订婚
[wɜːr; wər] [fɪld] .
were filled .
是 已填 .
报道称，在所有演出安排确定之前，她的身份将一直是个谜。

[ɑːn][ðə; ði] [læst] [naɪt] ,
On the last night ,
在 这 最后的 夜晚 ,

最后一晚，

[wen] [pɜːrəl] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] — [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsteɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when Pearl went to her room — she was staying with the President of the
什么时候 珍珠 去 到 她 房间 — 她 曾是 入住 和 这 总统 的 这
[ˈwʊmənz] [klʌb] — [ə; eɪ][baːks][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] .
Woman's Club — a box of flowers was on her table .
女性的 俱乐部 — 一个 盒子 的 花朵 曾是 在 她 桌子 .
珀尔回到自己的房间——她当时住在妇女俱乐部主席家——桌子上放着一盒鲜花。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['bjʊːtɪ] ['roʊzɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
When she opened it , she found an armful of American Beauty roses , and a
什么时候 她 打开 它 , 她 成立 一个 满满的 的 美国人 美丽 玫瑰 , 和 一个
[ˈletər] .
letter .
信 .

她打开盒子，发现里面是一大束美国丽人玫瑰和的一封信。

[pɜːrlz] [feɪs] [went] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'fleɪm] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['roʊzɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒæɡɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]
Pearl's face went suddenly aflame like the roses , and a jagged flash of lightning
珍珠的 脸 去 突然 燃烧 喜欢 这 玫瑰 , 和 一个 锯齿状 闪光 的 闪电
[tɔːr] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
tore her heart .
撕裂 她 心 .

珍珠的脸突然像玫瑰一样燃烧起来，一道锯齿状的闪电撕裂了她的心脏。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gaːtn] [hɜːr; həɹ] !
He had not forgotten her !
他 有 不是 被遗忘的 她 !

他没有忘记她！

[ˈheɪstɪli] ['lɑːkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] , [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [ɪntə'rʌpt] [hɜːr; həɹ] , [pɜːrl] [riːd] [hɜːr; həɹ]
Hastily locking her door , for no one must interrupt her , Pearl read her
草草 锁定 她 门 , 为了 不 一 必须 打断 她 , 珍珠 读 她
[ˈletər] .
letter .
信 .

珀尔匆匆锁上门，生怕有人打扰她，然后开始读信。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [feɪst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [hænd] ['tremblɪd]
She had faced three thousand people two hours before , but her hand trembled
她 有 面对 三 千 人们 二 小时 前 , 但 她 手 颤抖
[naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] :
now as she read :
现在 作为 她 读 :

两个小时前她还面对三千人，但现在她读稿时，手却在颤抖：

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈɔːdiəns] , [pɜːrl] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
" **I have been in your audience , Pearl , drinking in every word you say , rejoicing**
" 我 有 到过 在 你的 观众 , 珍珠 , 喝 在 每一个 单词 你 说 , 欢欣鼓舞
[ˈoʊvər] [juː; jʊ] ,
over you ,
超过 你 ,

“珀尔，我一直都在你的听众席上，认真聆听你说的每一句话，为你感到高兴。”

[ˈʌvɪŋ] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ɡlæd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [ɡeɪm] [fer] .
loving you — but glad every minute that I played the game fair .
爱 你 — 但 高兴的 每一个 分钟 那 我 玩 这 游戏 公平的 .

爱你——但每一分钟我都庆幸自己公平地参与了这场游戏。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ðɪ] [rɪ'lek(ə)n] — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɔːr] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [set] [ðə; ðɪ]
You have won the election — of that I am sure — for you have set the
你 有 韩元 这 选举 — 的 那 我 是 当然 — 为了 你 有 放 这
[hoʊl] [ˈpraːvɪns] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [oʊld] - [staɪl] [ˌpɑːlə'tɪ(ə)n] .
whole Province laughing at the old - style politician .
所有的 省 笑 在 这 老的 - 风格 政治家 .

你赢得了选举——对此我深信不疑——因为你让整个省都嘲笑那些老派政客。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [iː'zi] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [naʊ] .
It is easy going for the rest of us now .
它 是 简单的 去 为了 这 休息 的 我们 现在 .

现在我们其他人日子过得很轻松了。

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈoʊld] [ˈfrend] [dʒɔːrdʒ] [ˈstedmən] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] [tɔːrn][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
Our old friend George Steadman has had the ground torn from under his
我们的 老的 朋友 乔治 斯特德曼 有 有 这 地面 撕裂 从 在下面 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

我们的老朋友乔治·斯特德曼的根基被彻底摧毁了。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [left] [ˈpɜːrp(ə)] [ˈsprɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [seɪf] [dʒɑːb][ɪn]
They all think you left Purple Springs to take some gentle and safe job in
他们 全部 思考 你 左边 紫色的 斯普林斯 到 拿 一些 温和的 和 安全的 工作 在
[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
the Department of Education ,
这 部门 的 教育 ,
他们都以为你离开紫泉镇是为了去教育部门找一份轻松稳定的工作。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈbriːðŋ] [kɜːrs] [ɑːn] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈstreɪndʒər] [huː] [hæz; həz][ˈʌpˈset] [ðə; ði]
and are breathing curses on this mysterious stranger who has upset the
和 是 呼吸 诅咒 在 这 神秘 陌生人 WHO 有 沮丧的 这
[faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
foundations of the Government .
基础 的 这 政府 .

他们诅咒着这个动摇政府根基的神秘陌生人。

[ˈdrɪgz] [səˈspektɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Driggs suspected as soon as he heard about the play ,
德里格斯 怀疑 作为 很快 作为 他 听到 关于 这 玩 ,
德里格斯一听到这个戏剧的消息就起了疑心。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] — [wiː; wi] [held] [hændz]
and he and I came into the city to see for ourselves — we held hands
和 他 和 我 来了 进入 这 城市 到 看 为了 我们自己 — 我们 握住 双手
[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [dɪsˈɡresɪŋ] [ɑːrˈselvz] [læst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][ɡɑːt][ʌp][tuː; tə] [spiːk] .
to keep from disgracing ourselves last night when you got up to speak .
到 保持 从 可耻的 我们自己 最后的 夜晚 什么时候 你 得到 向上 到 说话 .

于是我和他一起进城亲眼看看——昨晚你起身演讲时，我们手牵着手，以免出丑。

" [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]ˈsɑːlɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] ,
" The leader of the Opposition , who seems to be a solid sort of chap ,
" 这 领导者 的 这 反对 , WHO 似乎 到 是 一个 坚硬的 种类 的 小伙子 ,
“反对党领袖看起来是个很可靠的人，

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [wen] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] — [hiː; hi]ɪz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
would like to meet you when it is all over — he is well pleased with the
会 喜欢 到 见面 你 什么时候 它 是全部 超过 — 他 是出色地 高兴 和 这
[ˈwɪmənz] [ækˈtɪvətɪz] ,
women's activities ,
女性的 活动 ,

等一切结束后，他很想见见你——他对女人们的活动非常满意。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [jɔːr; jər][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] .
and especially your part , and wants to meet you personally .
和 尤其 你的 部分 , 和 想要 到 见面 你 亲自 .

尤其想了解你的部分，并希望亲自与你见面。

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] , [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
" I do not need to tell you , dear , what I think .
" 我 做 不是 需要 到 告诉 你 , 亲爱的 , 什么 我 思考 .
亲爱的，我不需要告诉你我的想法。

[aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ] [noʊ] .
I believe you know .
我 相信 你 知道 .

我相信你知道。

[aɪ][eɪ'em][ɪn][ə; eɪ] ['meləʊ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] - [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][soʊ]
I am in a mellow and pleasant state of being able to say ' I told you so
我 是 在 一个 醇厚 和 令人愉快的 状态 的 存在 有能力的 到 说 - 我 讲述 你 所以
.
.
.
.
.

我现在心情平静愉悦，可以自豪地说“我早就告诉过你了”。

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ]['roʊzɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['bukeɪz] ,
" **I am not sending you roses because I think you are short of bouquets** ,
" 我 是 不是 发送 你 玫瑰 因为 我 思考 你 是 短的 的 花束 ,
“我送你玫瑰花不是因为我覺得你缺少花束，

[bʌt; bət][dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; əɹ]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ə; eɪ] [red] [roʊz][kæn; kən] [seɪ] , [ðæt] [aɪ]
but just because there are certain things a red rose can say , that I
但 只是 因为 那里 是 肯定 事物 一个 红色的 玫瑰 能 说 , 那 我
[kæn; kən][nɑ:t] .
can not .
能 不是 .

但仅仅因为红玫瑰能表达一些我无法表达的东西。

[ert]] . [si:] . "
H . C .
H . C . "

HC”

" [ænd; ənd] [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ?
" **And why can't you say it ?**
" 和 为什么 不能 你 说 它 ?

你为什么不能说出来？

" [pɜ:rl] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][em 'i:] ['hʌŋɡri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **Pearl whispered , " and why don't you say it , and me hungry for it** .
" 珍珠 低声说道 , " 和 为什么 不 你 说 它 , 和 我 饥饿的 为了 它 .
“珀尔低声说，“你为什么不说出来呢？我渴望它。”

[hu:] [ɪz] ['stɑ:pɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] — [aɪm] [fɔr] [ɪts] [nɑ:t][em 'i:] .
Who is stopping you from saying it — I'm sure it's not me .
WHO 是 停止 你 从 说 它 — 我是 当然 它是 不是 我 .

谁阻止你这么说？反正肯定不是我。

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [praɪd] , [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fəʊn] ,
" **She threw aside her pride , and going to the phone** ,
" 她 扔 旁边 她 自豪 , 和 去 到 这 电话 ,
她抛开自尊，拿起电话，

[kɔ:lɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [steɪd] .
called the hotel where she knew he stayed .
称为 这 酒店 在哪里 她 知道 他 入住 .

她打电话给他住的酒店。

" [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [kleɪ] [ʌv; əv] ['mɪl,fɔ:rd] [ðer; ðər] ?
" **Is Dr . Clay of Millford there ?**
" 是 博士 . 黏土 的 米尔福德 那里 ?

米尔福德的克莱医生在吗？

" [fɪː; ʃɪ] [æskt] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] .
" **she asked , trembling with eagerness .**
" 她 问 , 发抖 和 渴望 .

她颤抖着问道，语气中充满了渴望。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .
" **Just a minute , said the clerk .**
" 只是 一个 分钟 , " 说 这 职员 .

“稍等片刻，”店员说。

[pɜːrlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [hɜːr; hər] [ɪrz] [sæŋ] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz]
Pearl's heart was pounding in her throat , her ears sang , her mouth was
珍珠的 心 曾是 猛击 在 她 喉 , 她 耳朵 唱 , 她 嘴 曾是
[draɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
dry with excitement .
干燥 和 激动 .

珀尔的心怦怦直跳，耳朵嗡嗡作响，兴奋得嘴唇发干。

[fɪː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [fɪː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
She wanted to hear his voice — she wanted to see him .
她 通缉 到 听到 他的 嗓音 — 她 通缉 到 看 他 .

她想听听他的声音——她想见他。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] — [ðen] [ðə; ði] [ˈklɜːks] [vɔɪs] ,
It seemed a long , long time — then the clerk's voice ,
它 似乎 一个 长的 , 长的 时间 — 然后 这 职员的 嗓音 ,

感觉过了很久很久——然后听到了店员的声音，

[məˈkænɪk(ə)l] [ænd; ænd] [dʌl] [æz; əz] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈædɪŋ] [məˈʃɪːn] :
mechanical and dull as the click of an adding machine :
机械的 和 乏味的 作为 这 点击 的 一个 添加 机器 :

机械而乏味，如同加法机的咔哒声：

" [noʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [kleɪ] [tʃekt] [aʊt] [təˈnaɪt] .
" **No , Dr . Clay checked out tonight .**
" 不 , 博士 : 黏土 已检查 出去 今晚 .

“不，克莱医生今晚出院了。”

" [pɜːrl] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ˈlɪstləsli] .
" **Pearl hung up the receiver listlessly .**
" 珍珠 悬挂 向上 这 接收者 百无聊赖地 .

珀尔无精打采地挂断了电话。

[ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ænd] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
The ripple of laughter and waves of voices came from the drawing - room
这 波纹 的 笑声 和 波浪 的 声音 来了 从 这 绘画 - 房间
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .

楼下客厅传来阵阵笑声和说话声。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
A company of people had come over from the theatre ,
一个 公司 的 人们 有 来 超过 从 这 剧院 ,

一群人从剧院过来了，

[sʌm; səm] [wʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [fɪː; ʃɪ] [wʊd]
some one was calling to her outside her door , asking her if she would
一些 一 曾是 呼叫 到 她 外部 她 门 , 问 她 如果 她 会
[kʌm] [daʊn] .
come down .
来 向下 .

有人在她门外喊她，问她是否愿意下来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪˈkʌm] [dɪsˈteɪstf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈhɑːləʊ] — [ˈjuːsləs] — [veɪn] —
Suddenly it had all become distasteful to her , hollow — useless — vain —
突然 它 有 全部 变得 令人厌恶的 到 她 , 空洞的 — 无用 — 徒劳 —
[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][aɪˈtiː] ?
what was there in it ?
什么 曾是 那里 在 它 ?

突然间，这一切都让她感到厌恶，空洞——无用——徒劳——其中有什么意义呢？

— [ə; eɪ] [ˈhevi] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] .
— **a heavy sense of disappointment was on her .**
— 一个 重的 感觉 的 失望 曾是 在 她 .

她脸上笼罩着一层沉重的失望之情。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][laɪf][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɜːr; hər] , [tʃiːt] [hɜːr; hər] — [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ]
After all , was life going to disappoint her , cheat her — giving her so
后 全部 , 曾是 生活 去 到 辜负 她 , 欺骗 她 — 给予 她 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

毕竟，生活难道注定要让她失望，欺骗她——给予她那么多吗？

[ænd; ənd] [jet] [wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] ?
and yet withholding the greatest joy of all ?
和 然而 扣留 这 最 喜悦 的 全部 ?

然而，却又将最大的快乐拒之门外？

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [ˈfɪrslɪ] .
She caught the roses in her arms , and kissed them fiercely .
她 捕捉 这 玫瑰 在 她 武器 , 和 亲吻 他们 激烈地 .

她将玫瑰花抱在怀里，用力地亲吻它们。

" [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] — [red] [ˈroʊzɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ɪˈnʌf] .
" I love you — red roses , " she said , " but you are not enough .
" 我 爱 你 — 红色的 玫瑰 , " 她 说 , " 但 你 是 不是 足够的 .

“我爱你——就像红玫瑰一样，”她说，“但你还不够。”

[juː; jʊ][duː][naːt][seɪ] [mʌtʃ] [ɪˈðər] ,
You do not say much either ,
你 做 不是 说 很多 任何一个 ,

你也不怎么说话。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌemˈiː] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ][ˈstɪndʒɪ][wɪð; wɪθ][ˌemˈiː] !
but I wish you would tell me why he is so stingy with me !
但 我 希望 你 会 告诉 我 为什么 他 是 所以 小气 和 我 !

但我希望你能告诉我，他为什么对我这么吝啬！

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [dɪˈfiːtɪd] .
" In a week , the election was over , and the Government defeated .
" 在 一个 星期 , 这 选举 曾是 超过 , 和 这 政府 战败 .

“一周后，选举结束，政府败选。”

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ɪn] [red] [ˈhedlɪnz] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði][ˈkredit] ,
The newspapers , in red headlines , gave the women the credit ,
这 报纸 , 在 红色的 标题 , 给予 这 女性 这 信用 ,

报纸用醒目的红色标题将功劳归于这些女性，

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [senˈseɪʃən(ə)] [kæmˈpeɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd]
and declared it to be the most sensational campaign the country had
和 声明 它 到 是 这 最多 轰动一时 活动 这 国家 有

[ˈevər] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

并宣称这是该国有史以来最轰动的竞选活动。

" [ðə; ði] [bɑ:rbd] ['æərəʊs][ʌv; əv]['rɪdɪkjʊ:l] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['mænz]['ɑ:rmə] , " [wʌn]
" The barbed arrows of ridicule had pierced the strong man's armor , " one
" 这 带倒刺的 箭头 的 嘲笑 有 穿孔 这 强的 男人的 盔甲 , " 一
[edɪ'tɔ:riəl] [sed] ,
editorial said ,
社论 说 ,

“嘲讽的倒钩箭矢刺穿了这位强者的盔甲，”一篇社论写道。

" [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪft] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevist] [blʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [hæd; həd]
" and accomplished something that the heaviest blows of the Opposition had
" 和 完成 某物 那 这 最重 打击 的 这 反对 有
[bɪn] ['pʌʊərləs] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] .
been powerless to achieve .
到过 无力 到 达到 .

“并取得了反对派最猛烈的打击也未能取得的成就。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [kleɪ] [hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['stedmən] [baɪ][ə; eɪ]['ɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti] ,
" Dr . Clay had defeated George Steadman by a large majority ,
" 博士 : 黏土 有 战败 乔治 斯特德曼 经过 一个 大的 多数 ,
克莱博士以绝对优势击败了乔治·斯特德曼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlfɔ:rd] " ['mɜ:rkjəri] " [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] [edɪ'tɔ:riəli] , [ænd; ənd][dɪd]
and the Millford " Mercury " was free to express itself editorially , and did
和 这 米尔福德 " 汞 " 曾是 自由的 到 表达 本身 编辑 , 和 做过
[soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] .
so with great vigor .
所以 和 伟大的 活力 .

米尔福德《水星报》可以自由地发表社论，并且以极大的热情这样做。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [hæd; həd] [fɔ:t] ['væliəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] ,
The Premier had fought valiantly to the last ,
这 总理 有 战斗 英勇地 到 这 最后的 ,
总理英勇战斗到了最后一刻。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pʌʊər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] — [ðə; ði] [spel] ['brʊkən] — [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [b:ŋgər] [raʊz]
but his power was gone — the spell broken — he could no longer rouse
但 他的 力量 曾是 已消失 — 这 拼写 破碎的 — 他 可以 不 更长 唤醒
[æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] ['eləkwəns] .
an audience with his old - time eloquence .
一个 观众 和 他的 老的 - 时间 口才 .

但他的力量消失了——魔咒解除了——他再也无法用昔日的雄辩来打动听众了。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hæd; həd] [bɔ:st][ðər; ðər] [pʌntʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪtərnəs] ,
His impassioned passages had lost their punch , for the bitterness ,
他的 热情洋溢 段落 有 丢失的 他们的 冲床 , 为了 这 苦味 ,
[ðə; ði][reɪdʒ] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
the rage which filled his heart ,
这 愤怒 哪个 已填 他的 心 ,

他那些充满激情的文字失去了力量，因为他的心中充满了痛苦和愤怒。

[ʃʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['wi:kənd] [ðəm; ðəm] ;
showed in his words and weakened them ;
显示 在 他的 字 和 减弱 他们 ;
他的言语表明了这一点，并削弱了他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diənsɪz] [hu:] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [freɪɪzɪz] ,
and the audiences who before had been kindled with his phrases ,
和 这 观众 WHO 前 有 到过 点燃 和 他的 短语 ,
以及那些先前曾被他的言辞所点燃的听众，

[ˈʃʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [læf] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .
showed a disposition now to laugh in the wrong place .

显示 一个 处置 现在 到 笑 在 这 错误的 地方 .

他现在表现出一种在不该笑的地方笑的倾向。

[ðə; ði] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈæɡəni] ,
The week of the campaign had been to him a week of agony ,

这 星期 的 这 活动 有 到过 到 他 一个 星期 的 痛苦 ,

竞选的那一周对他来说简直是煎熬的一周。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈliːdər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][stɜːrn] [praɪd] [kept]
for he knew he was failing as a leader , and only his stern pride kept

为了 他 知道 他 曾是 失败 作为 一个 领导者 , 和 仅有的 他的 船尾 自豪 保留

[hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ] .

him going .

他 去 .

因为他知道自己作为领导者是失败的，只有他强烈的自尊心才让他坚持下去。

[hiː; hi] [wʊd] [let][noʊ][wʌn] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈwelʃər] .
He would let no one say he was a " welsher .

他 会 让 不 一 说 他 曾是 一个 " 威尔士人 .

他绝不允许任何人说他是“逃兵”。

" [ðə; ði] [məʃiːn] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈfriːli] [spent] , [ænd; ənd]
" The machine worked night and day , and money was freely spent , and

" 这 机器 工作 夜晚 和 天 , 和 钱 曾是 自由 花费 , 和

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] ,

until the last ,

直到 这 最后的 ,

“机器日夜不停地运转，金钱被肆意挥霍，直到最后一刻，

[hiː; hi] [hoʊpt] , [hɪz; ɪz][ˈpaːrti] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈzaɪn] [ænd; ənd]
he hoped , his party would be returned , and then he could resign and

他 希望 , 他的 派对 会 是 返回 , 和 然后 他 可以 辞职 和

[rɪˈtaɪər] [ˈɑːnərəbli] .

retire honorably .

退休 光荣地 .

他希望自己的政党能够重新掌权，然后他就可以体面地辞职退休了。

[hiː; hi] [dɪd][naːt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [məʃiːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] .
He did not believe the machine could be defeated .

他 做过 不是 相信 这 机器 可以 是 战败 .

他认为这台机器不可能被击败。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ˈmeni] [weɪz] [ʌv; əv] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [voʊt] .
They had too many ways of controlling the vote .

他们 有 也 许多 方式 的 控制 这 投票 .

他们有太多手段来控制投票。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [dɪˈfiːt] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri]
When the news of the Government's defeat began to come in from the country

什么时候 这 消息 的 这 政府的 击败 开始 到 来 在 从 这 国家

[ˈpleɪsɪz] — [ðə; ði] [ˈsɪti] [siːts] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] — [ðə; ði][oʊld][mæn] [went]

places — the city seats having all gone to the Opposition — the old man went

地方 — 这 城市 座位 拥有 全部 已消失 到 这 反对 — 这 老的 男人 去

[ˈkwaɪətli] [hoʊm] ,

quietly home ,

悄悄 家 ,

当政府败选的消息开始从乡村传来——城市里的席位全部落入反对党手中——老人静静地回了家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈæʃɪ] [ˈpælər] .
with a set face of ashy pallor .
和 一个 放 脸 的 灰烬 苍白 .

面色苍白，如同灰烬一般。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ] [ˈsæɡrɪŋ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] ,
He walked slowly , with sagging shoulders , and the cane which he used ,
他 步行 缓慢地 , 和 下垂 肩膀 , 和 这 甘蔗 哪个 他 用过的 ,
他走路很慢，肩膀耷拉着，拄着拐杖。

[dɪd][nɑːt] [biːt] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɪn][reɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈɡroʊpɪŋli] [felt] [ɪts] [wei] , [ʌnˈsɜːrtɪnli] ,
did not beat the pavement in rage , but gropingly felt its way , uncertainly ,
做过 不是 打 这 路面 在 愤怒 , 但 摸索着 毛毡 它是 方式 , 不确定性 ,
它没有愤怒地捶打人行道，而是摸索着、犹豫不决地前进。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ˈgaɪdɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhezɪtənt] [ænd; ənd] [wiːk] .
as if the hand which guided it was hesitant and weak .
作为 如果 这 手 哪个 引导 它 曾是 犹豫不决 和 虚弱的 .

仿佛引导它的那只手犹豫不决，无力无力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ˈwɔːtər] [striːt] , [ə; eɪ][bɪɡ] , [skwer] [brɪk] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][pleɪn] [vəˈrændəz] ,
In his house on Water Street , a big , square brick house , with plain verandahs ,
在 他的 房子 在 水 街道 , 一个 大的 , 正方形 砖 房子 , 和 清楚的 阳台 ,
他在水街的房子是一栋又大又方的砖房，带有简朴的走廊。

[ðə; ði][eks] - [prɪˈmɪr] [sæt][əˈloʊn] [ðæt] [naɪt] .
the ex - Premier sat alone that night .
这 前任 - 总理 卫星 独自的 那 夜晚 .

当晚，这位前总理独自一人坐着。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] — [ðə; ði] [kloʊz] - [ɪn] [ˈfeɪvərɪts] — [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
A few of his followers — the close - in favorites — had called to see him ,
一个 很少 的 他的 追随者 — 这 关闭 - 在 收藏夹 — 有 称为 到 看 他 ,
[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈnaɪd] .
but had been denied .
但 有 到过 否认 .

他的一些追随者——那些最亲近的人——打电话来想见他，但都被拒绝了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈflʌtərɪŋli] [meɪd] [ɪksˈkjuːzɪz] .
His wife , flutteringly made excuses .
他的 妻子 , 飘动着 制成 借口 .

他的妻子慌乱地找借口搪塞过去。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [blæk] [ˈleðər] [tʃer] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [wer] [noʊ][ˈfaɪər]
He sat in his big black leather chair , looking into the fireplace , where no fire
他 卫星 在 他的 大的 黑色的 皮革 椅子 , 寻找 进入 这 壁炉 , 在哪里 不 火
[wʌz; wəz] [ˈkɪndld] ,
was kindled ,
曾是 点燃 ,

他坐在那张黑色大皮椅上，望着壁炉，但那里并没有燃起火焰。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and when one of the maids had come in to build the fire ,
和 什么时候 一 的 这 女佣 有 来 在 到 建造 这 火 ,

当其中一个女仆进来生火的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdʒentli] [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [dʌl] , [bliːk]
he had gently told her he liked it better as it was , dull , bleak
他 有 轻轻地 讲述 她 他 喜欢 它 更好的 作为 它 曾是 , 乏味的 , 苍凉
[ænd; ənd] [ded] ,
and dead ,
和 死的 ,

他曾温和地告诉她，他更喜欢现在的样子，沉闷、荒凉、死气沉沉的。

[aɪˈti:] ['su:tɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
it suited the occasion — and she had gone out hurriedly , and in the
它 适合 这 场合 — 和 她 有 已消失 出去 匆匆 , 和 在 这
['kɪtʃɪn] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
kitchen burst into tears .
厨房 爆裂 进入 眼泪 .

这很符合当时的气氛——她匆匆出门，在厨房里突然哭了起来。

" [aɪˈti:] [eɪnt] ['næt(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][maɪld] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk]
" **It ain't natural for him to be mild like that , " she sobbed to the cook**
" 它 不是 自然的 为了 他 到 是 温和的 喜欢 那 , " 她 啜泣 到 这 厨师
.
.
.
"他性格这么温和，很不正常，"她抽泣着对厨师说。

" [aɪˈd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [dæm] [emˈiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" **I'd rather have him damn me up and down .**
" ID 相当 有 他 该死 我 向上 和 向下 .
"我宁愿他把我骂得狗血淋头。"

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] , [ðæts] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] .
The old man's heart is broken , that's what it is .
这 老的 男人的 心 是 破碎的 , 那就是 什么 它 是 .
老人的心碎了，就是这样。

['hiːz] ['sɪtɪn] - [ðər; ðər][soʊ][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] — [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] ['eni] [wʌn][kraɪ] [ðæt] [hæz; həz]
He's sittin ' there so calm and quiet — it would make any one cry that has
他是 坐着 - 那里 所以 冷静的 和 安静的 — 它 会 制作 任何 — 哭 那 有
[noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [deɪz] .
known him in his good days .
已知 他 在 他的 好的 天 .
他静静地坐在那里，如此平静安详——任何在他状态好的时候认识他的人都会为之落泪。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [wiːl] ['evər] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɑːr aɪˈpiː][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [əˈɡen] — [ðə; ði]['blesɪd; blest][oʊld]
I don't believe we'll ever hear him rip and tear again — the blessed old
我 不 相信 出色地 曾经 听到 他 撕裂 和 撕 再次 — 这 蒙福 老的
[dɪr] . "
dear . "
亲爱的 . "

我不相信我们还能再听到他撕咬的声音了——这位可怜的老家伙。

" [wel] [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [biː; bi][ɡlæd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['ɡrɪmli] .
" **Well indeed , I'll be glad if we don't , " said the cook grimly .**
" 出色地 的确 , 患病的 是 高兴的 如果 我们 不 , " 说 这 厨师 阴沉地 .
"那我们最好别这样，"厨子冷冷地说。

" ['hiːz] [reɪzd] [ɪˈnʌf] [hel] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][wʌn][mæn] ,
" **He's raised enough hell in his time for one man ,**
" 他是 提高 足够的 地狱 在 他的 时间 为了 — 男人 ;
"他这辈子闹出的动静已经够多了，一个人能干出这么多事。"

[ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [dʌz] [əˈhʌðər] [tɜːrn][æet; æt][aɪˈtiː] .
if he never does another turn at it .
如果 他 绝不 做 其他 转动 在 它 .
如果他再也不要尝试了。

[aɪv] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['oʊvər] [ˈfɪftiːn] ['jɪrz] .
I've put up with him for over fifteen years .
我已经 放 向上 和 他 为了 超过 十五 年 .
我忍受他超过十五年了。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [draɪv] [aʊt] ['mæstə] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] ['dʒɪmz] [pʊr] [waɪf] ,
I saw him drive out Master Jim , and Jim's poor wife ,
我 锯 他 驾驶 出去 掌握 吉姆 , 和 吉姆的 贫穷的 妻子 ,
我亲眼看到他把吉姆少爷和吉姆可怜的妻子赶了出去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daɪrɪst] ['lɪt(ə)] [pet] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grænsʌn] ['eni] [mæn] ['evər] [hæd; həd] .
with the dearest little pet of a grandson any man ever had .
和 这 亲爱的 小的 宠物 的 一个 孙子 任何 男人 曾经 有 .
和世界上最可爱的小孙子在一起。

[hi; hi] [wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [ɪ'nʌf] ['æftər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
He was sorry enough after , but that didn't bring them back .
他 曾是 对不起 足够的 后 , 但 那 没有 带来 他们 后退 .
事后他确实很后悔, 但这并没有让他们回来。

[aɪ] [hoʊp] [hi; hi] [wɪl] [sɪt] [sti:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] ,
I hope he will sit still for a while and think it all over ,
我 希望 他 将要 坐 仍然 为了 一个 尽管 和 思考 它 全部 超过 ,
我希望他能静下心来好好想想。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [rest] .
and give the poor missis a rest .
和 给 这 贫穷的 太太 一个 休息 .
让可怜的太太休息一下吧。

[ʃi:z] [bɪn] [bɔ:ld] [æt; ət] , [ænd; ənd] [swɔ:rn] [æt; ət] [ɪ'nʌf] [tu:] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['dʒent(ə)]
She's been bawled at , and sworn at enough too , and her that gentle
她是 到过 嚎啕大哭 在 , 和 宣誓 在 足够的 也 , 和 她 那 温和的
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] . "
and pleasant . "
和 令人愉快的 . "

她被人辱骂过很多次, 也被人骂过很多次, 而她依然那么温柔和蔼。
" [ʃi:z] ['kraɪn] - [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
" **She's cryin ' in her room now , " said the housemaid ,**
" 她是 哭泣 - 在 她 房间 现在 , " 说 这 保姆 ,
“她现在在房间里哭呢,”女佣说。

- [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [wɪʃɪn] - ['hi:d] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd]
dabbin ' her eyes with her handkerchief and wishin ' he'd come up and
- - 她 眼睛 和 她 手帕 和 许愿 - 他会 来 向上 和
[reɪdʒ] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] . "
rage over anything . "
愤怒 超过 任何事物 . "

她用手帕擦着眼泪, 心里想着, 要是他能上来就好了, 哪怕只是为了什么事大发雷霆。

" [oʊ] , [ɪz] [ʃi; ʃi] ? " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" **O , is she ? " said the cook .**
" 哦 , 是 她 ? " 说 这 厨师 .
“哦, 是她吗?”厨娘问道。

" [aɪl] [bet] [ʃi:z] [nɑ:t] .
" **I'll bet she's not .**
" 患病的 赌注 她是 不是 .
我敢打赌她不是。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [soʊ] ['kwaɪət] [aɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəs] — [ðæts] [ɔ:l] !
The house is so quiet it makes her nervous — that's all !
这 房子 是 所以 安静的 它 制作 她 紧张的 — 那就是 全部 !
房子里太安静了, 让她感到不安——仅此而已!

[bʌt; bət] [ʃi:l] [get] [ju:st] [tu:; tə][ai 'ti:] .
But she'll get used to it .
但 壳 得到 用过的 到 它 .

但她会习惯的。

[oʊ][noʊ] , ['rəuzi:] [dɪr] , ['hi:z][gɑ:t][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [its] [ə'baʊt] [taɪm] .
O no , Rosie dear , he's got his , and it's about time .
哦 不 , 罗西 亲爱的 , 他是 得到 他的 , 和 它是 关于 时间 .

哦不，亲爱的罗西，他已经拿到他的了，而且也该是时候了。

[aɪ] [eɪnt] ['wɜ:riɪn] - ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
I ain't worryin ' over him ,
我 不是 担心 - 超过 他 ,

我并不担心他。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] — [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [brɪ'ɡɪnz] [hɪr] .
for all I like the old man — but I believe the day of judgment begins here .
为了 全部 我 喜欢 这 老的 男人 — 但 我 相信 这 天 的 判断 开始 这里 .

虽然我很喜欢这位老人，但我相信审判日从这里开始。

['hi:z] ['ri:pɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][ˈsaʊd, 'soʊd] — [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [hæz; hæz]
He's reaping what he sowed — and all I wonder at is that the harvest has
他是 收割 什么 他 播种 — 和 全部 我 想知道 在 是 那 这 收成 有
[bɪn] [soʊ] [leɪt] . "
been so late . "
到过 所以 晚的 . "

他这是在自食其果——而我唯一感到奇怪的是，这果报来得如此之晚。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] , " [sed] ['rəuzi:] ['tɪrfəli] , " [bʌt; bət][aɪ]
" That's all right for you — you're a Presbyterian , " said Rosie tearfully , " but I
" 那就是 全部 正确的 为了 你 — 你是 一个 长老会 , " 说 罗西 泪流满面 , " 但 我
[brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
belong to the Army .
属于 到 这 军队 .

“那对你来说没问题——你是长老会教徒，”罗西含泪说道，“但我属于军队。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫泉(Purple Springs)

第14/15页

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ˈɡɑːdz] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [betə-n] - [aɪ] [duː] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪnər] ,
You know God's side of it bettern ' I do , but we're all for the sinner ,
你 知道 神的 边 的 它 更好 - 我 做 , 但 是 全部 为了 这 罪人 ,
你比我更了解上帝的立场, 但我们都站在罪人一边。

[ænd; ənd] [aɪ] [kaːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [maɪld] .
and I can't bear to see him so quiet and mild .
和 我 不能 熊 到 看 他 所以 安静的 和 温和的 .
我实在不忍心看到他如此安静温和。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It's just like havin ' a corpse in the house to see him there in front of the
它是 只是 喜欢 拥有 - 一个 尸体 在 这 房子 到 看 他 那里 在 正面 的 这
[ded] [ˈfaɪər] ;
dead fire ;
死的 火 ;
看到他站在熄灭的炉火前, 就像家里有一具尸体一样;

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [kʊld] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn] [deθ] .
I wouldn't wonder if the morning light will find him cold and stiff in death .
我 不会 想知道 如果 这 早晨 光 将要 寻找 他 寒冷的 和 僵硬的 在 死亡 .
我丝毫不怀疑, 清晨的阳光会发现他冰冷僵硬地躺在地上。

" [ˈroʊziːz] [terz] [ɡʌft] [fɔːrθ] [əˈnuː] [æt; ət] [ðɪs] [sæd] [ˈpɪktʃər] .
" Rosie's tears gushed forth anew at this sad picture .
" 罗西的 眼泪 滔滔不绝 前进 重新 在 这 伤心 图片 .
看到这张悲伤的照片, 罗茜的眼泪再次夺眶而出。

" [noʊ] [tʃæns] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
" No chance , " said the cook ,
" 不 机会 , " 说 这 厨师 ,
“没门儿,”厨师说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [kʊkt] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪn] - [hɪm; ɪm]
" I haven't cooked breakfast for him for fifteen years without knowin ' him
" 我 还没有 煮熟 早餐 为了 他 为了 十五 年 没有 知道 - 他
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
better than that .
更好的 比 那 .
“十五年来, 我对他的了解远不止于此, 所以我从未给他做过早餐。”

[ˈhiːl] [kʌm] [bæk] .
He'll come back .
地狱 来 后退 .
他会回来的。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [kʊk] , [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ]
" But the Presbyterian cook , so sure of her theology and her knowledge
" 但 这 长老会 厨师 , 所以 当然 的 她 神学 和 她 知识
[ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈheɪtʃər] ,
of human nature ,
的 人类 自然 ,
“但是这位长老会厨娘, 对自己的神学和人性都非常自信,

[hæd; həd][noʊ] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][eks] - [prɪˈmɪr]
had no breakfast to cook for him the next day , for the ex - Premier
有 不 早餐 到 厨师 为了 他 这 下一个 天 , 为了 这 前任 - 总理
[kept] [hɪz; ɪz][bed] ,
kept his bed ,
保留 他的 床 ,

第二天早上没法给他做早餐，因为这位前总理还睡在自己的床上。

[ænd; ənd] [drɪklaɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
and declined to see any one except his wife ,
和 拒绝 到 看 任何 一 除了 他的 妻子 ,
除了妻子之外，他拒绝见任何人。

[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
whom he did not let out of his sight .
谁 他 做过 不是 让 出去 的 他的 视线 .
他寸步不离地守着他。

[hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lnəs][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈplez(ə)nt] .
His gentleness was terrible — he was even pleasant .
他的 温柔 曾是 糟糕的 — 他 曾是 甚至 令人愉快的 .
他的温柔令人难以接受——他甚至很和蔼可亲。

[wen] [ˈrəuziː] [brɔːt] [ðə; ði][meɪl][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ,
When Rosie brought the mail to the door , he actually thanked her ,
什么时候 罗西 带来 这 邮件 到 这 门 , 他 实际上 谢谢 她 ,
罗西把邮件送到门口时，他竟然还向她道谢了。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kʊk] [ʃeɪk]
which brought on another paroxysm of tears , and made even the cook shake
哪个 带来 在 其他 发作 的 眼泪 , 和 制成 甚至 这 厨师 摇
[hɜːr; hər] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
her head doubtfully .
她 头 怀疑地 .
这让她又一次泪流满面，就连厨娘也疑惑地摇了摇头。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] .
He spoke little , and made no complaint .
他 辐 小的 , 和 制成 不 抱怨 .
他很少说话，也没有抱怨过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈtaɪəd] , [hiː; hi] [sed] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪri] .
He was only tired , he said — just a little weary .
他 曾是 仅有的 疲劳的 , 他 说 — 只是 一个 小的 厌倦 .
他说他只是累了——有点疲惫。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈdɑːktər][hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
No , he would not see a doctor — it was not a doctor he needed .
不 , 他 会 不是 看 一个 医生 — 它 曾是 不是 一个 医生 他 需要 .
不，他不会去看医生——他不需要看医生。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][sæt][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
Beside him sat his wife , the quiet ,
旁 他 卫星 他的 妻子 , 这 安静的 ,
他的妻子坐在他旁边，安静地待着。

[self] - [ɪˈfeɪsɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ɔːr][æmˈbɪ(ə)n][əˈpɑːrt][frʌm; frəm]
self - effacing little woman who had had no thought or ambition apart from
自己 - 抹除 小的 女士 WHO 有 有 不 想法 或者 志向 除 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她是一个谦逊自卑的小女人，除了他之外，她没有任何思想或抱负。

[ˈʌndər] [hæf] [kloʊzd] [aɪz] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ˈwʌndrɪŋli] .
Under half closed eyes , he watched her , wonderingly .
在下面 一半 关闭 眼睛 , 他 观看 她 , 惊奇地 .
他半闭着眼睛，疑惑地看着她。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] - [feɪst] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd]
What were the thoughts of her heart — this gentle - faced woman who had
什么 是 这 想法 的 她 心 — 这 温和的 - 面对 女士 WHO 有
[soʊ] [ˈtendərli] [kæəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
so tenderly cared for him ,
所以 温柔地 关心 为了 他 ,
这位面容温柔、曾如此悉心照料他的女子，她的内心究竟在想些什么呢？

[ænd; ænd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] .
and put up with him all these years .
和 放 向上 和 他 全部 这些 年 .
多年来我一直忍受着他。

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][sʌn] —
Many a time he had made her cry — he had driven away her son —
许多 一个 时间 他 有 制成 她 哭 — 他 有 驱动 离开 她 儿子 —
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈgrænsʌn] — [ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪˈmɑːnstrəns] .
and her grandson — and yet she had offered no word of remonstrance .
和 她 孙子 — 和 然而 她 有 提供 不 单词 的 抗议 .
他曾多次让她哭泣——他赶走了她的儿子——还有她的孙子——然而她却从未提出过任何抗议。

[haʊ] [oʊld][ænd; ænd][sæd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [wen] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈpoʊz] .
How old and sad she looked when her face was in repose .
如何 老的 和 伤心 她 看起来 什么时候 她 脸 曾是 在 休息 .
她面容平静时，看起来多么苍老悲伤啊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [diːp] [laɪnz][ænd; ænd] [greɪt] [ˈsædnəs] — [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] , [ˈtrʌblɪd] ,
It was a face of deep lines and great sadness — a wistful , troubled ,
它 曾是 一个 脸 的 深的 线条 和 伟大的 悲伤 — 一个 怅惘 , 麻烦 ,
[ˈhʌŋɡri] [feɪs] ,
hungry face ,
饥饿的 脸 ,
那是一张布满深深皱纹、充满悲伤的脸——一张渴望、忧虑、饥渴的脸。

[bʌt; bət] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][self] - [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ˈaɪərn] [ˈpaʊər] .
but dominated by a self - control of iron power .
但 占主导地位 经过 一个 自己 - 控制 的 铁 力量 .
但受到钢铁般意志的约束。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [brˈsaɪd] [ðə; ði][bed] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] ; [ˈweɪtɪŋ] , [ˈwɑːtʃfl] .
She sat beside the bed , without moving ; waiting , watchful .
她 卫星 旁 这 床 , 没有 移动 ; 等待 , 警惕 .
她坐在床边，一动不动，等待着，警惕着。

" [juːv] [bɪn] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈdʒesi] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər]
" You've been good to me , Jessie , " he said at last , as he stroked her
" 你已经 到过 好的 到 我 , 杰西 , " 他 说 在 最后的 , 作为 他 抚摸 她
[hænd] .
hand .
手 .
“杰西，你对我很好，”他一边抚摸着她的手，一边说道。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈnɜːrvəsli] .
She started nervously .
她 开始 紧张地 .
她紧张地开始了。

" [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][,eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] —
" **Better than I have been to you — but I am going to be better —**
" 更好的 比 我 有 到过 到 你 — 但 我 是 去 到 是 更好的 —
[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [jet] .
it is not too late yet .
它 是 不是 也 晚的 然而 .

“我以前对你很好，但我会做得更好——现在还不算太晚。”

" [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwaɪdəɹ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] — [ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
" **With eyes of alarm , growing wider every moment — she watched him as he**
" 和 眼睛 的 警报 , 生长 更广泛 每一个 片刻 — 她 观看 他 作为 他
[spʊk] .
spoke .
辐 .

她惊恐地看着他说话，眼神越来越睁大。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][set] - [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I guess I needed a set - back , " he said ,**
" 我 猜测 我 需要 一个 放 - 后退 , " 他 说 ,
"我想我需要一次挫折,"他说。

" [ænd; ənd][aɪ][ɡɑːt][aɪˈtiː] — [ænd; ənd] [aɪv] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
" **and I got it — and I've learned a lot in a short time .**
" 和 我 得到 它 — 和 我已经 学习 一个 很多 在 一个 短的 时间 .
“我明白了——而且我在短时间内学到了很多。”

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [mɔːr] [tuː; tə][,emˈiː][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
One thing was that you are more to me than I thought .
— 事物 曾是 那 你 是 更多的 到 我 比 我 想法 .
有一件事让我意识到，你对我来说比我想象的更重要。

[maɪ] [frendz] — [ɪn][ˈpɑːlətɪks] — [wɜːr; wər] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][,emˈiː] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈvæljuːd][,emˈiː][ˈoʊnli]
My friends — in politics — were everything to me — but they valued me only
我的 朋友们 — 在 政治 — 是 一切 到 我 — 但 他们 有价值的 我 仅有的
[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for what I could do for them .
为了 什么 我 可以 做 为了 他们 .

我在政界的那些朋友对我来说至关重要，但他们只看重我能为他们做些什么。

[aɪ][kʊd; kəd] [həˈræŋ] [ðə; ði] [kraʊd] — [ˈɡæðər] [ɪn][ðə; ði] [voʊts] — [kiːp] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] .
I could harangue the crowd — gather in the votes — keep things going .
我 可以 长篇大论 这 人群 — 收集 在 这 投票 — 保持 事物 去 .
我可以向人群发表慷慨激昂的演讲——争取选票——让事情继续下去。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈevri] [wʌn] , [slæpt] [ˈevri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
I remembered every one , slapped every one on the back ,
我 记得 每一个 — , 被掌掴 每一个 — 在 这 后退 ,
我记得每一个人，拍了拍每个人的背。

[kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [neɪm] — [ænd; ənd][aɪˈtiː] [went] .
called them by their first name — and it went .
称为 他们 经过 他们的 第一的 姓名 — 和 它 去 .
我用他们的名字称呼他们——然后就结束了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][,emˈiː][brˈhaɪnd][maɪ] [bæk] .
But they laughed at me behind my back .
但 他们 笑了 在 我 在后面 我的 后退 .
但他们在背后嘲笑我。

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈɪntrəst] [ɪn][,emˈiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ɪˈlekʃənz] .
Their only interest in me was that I could carry elections .
他们的 仅有的 兴趣 在 我 曾是 那 我 可以 携带 选举 .
他们对我的唯一兴趣就是我能赢得选举。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .

With you , it has been different .
和 你 ， 它 有 到过 不同的 。

和你在一起，一切都不一样了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [stʌk] [tuː; tə][em ˈiː] .

I don't know why you stuck to me .
我 不 知道 为什么 你 卡住 到 我 。

我不知道你为什么一直跟着我。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] , [ˈdʒesi] ?

Why did you , Jessie ?
为什么 做过 你 ， 杰西 ？

杰西，你为什么这么做？

" [wɪˈðəʊt] [rɪˈpleɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] — [ænd; ənd] [ˈfoʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

" Without replying , she hastily left the room — and phoned for the doctor .
" 没有 回复 ， 她 草草 左边 这 房间 — 和 电话 为了 这 医生 。

她没有回答，而是匆匆离开了房间，并打电话给医生。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [naɪt] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [eks] - [prɛˈmɪrɪz, priːˈmɪrɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz] " [ˈkɔːzɪŋ] [greɪv]

The papers that night reported the ex - Premier's condition as " causing grave
这 文件 那 夜晚 据报道 这 前任 - 总理的 状况 作为 " 导致 严重

[æprɪˈhenʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

apprehension to his friends .
忧虑 到 他的 朋友们 。

当晚的报纸报道称，这位前总理的病情“令他的朋友们深感担忧”。

" [wen] [pɜːrɪ] [rɪːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ˈpepərz] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈzɔːlʋ] .

" When Pearl read it in the evening papers , she made a quick resolve .
" 什么时候 珍珠 读 它 在 这 晚上 文件 ， 她 制成 一个 快的 解决 。

“珀尔在晚报上看到这篇文章后，立即下定了决心。”

[ə; eɪ] [ˈletər] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˈpɜːrp(ə)l] [sprɪŋz] .

A letter must be sent to Purple Springs .
一个 信 必须 是 发送 到 紫色的 斯普林斯 。

必须给紫泉镇寄一封信。

[wen] [ˈæni] [greɪ] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊst] - [ˈɔːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] , [tuː] [deɪz]

When Annie Gray and Jim went to the post - office for the mail , two days
什么时候 安妮 灰色的 和 吉姆 去 到 这 邮政 - 办公室 为了 这 邮件 ， 二 天

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,

after the election ,
后 这 选举 ，

选举两天后，安妮·格雷和吉姆去邮局取邮件时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] [pɜːrɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .

they were not disappointed , for Pearl had written .
他们 是 不是 失望的 ， 为了 珍珠 有 书面 。

他们没有失望，因为珀尔已经写信来了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , " [roʊt] [pɜːrɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə]

" It is all over , " wrote Pearl , " and the Government has gone down to
" 它 是 全部 超过 ， " 写道 珍珠 ， " 和 这 政府 有 已消失 向下 到

[drɪfɪːt] .

defeat .
击败 。

“一切都结束了，”珀尔写道，“政府已经彻底失败了。”

[ðə; ði] [nuː] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪl] [meɪk] [ɡʊd] [ɪts] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː] .

The new Government will make good its promises too .
这 新的 政府 将要 制作 好的 它是 承诺 也 。

新政府也一定会兑现其承诺。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fa:ðər] - [ɪn] -
But I am sure from what I have heard and seen of your father - in -
但 我 是 当然 从 什么 我 有 听到 和 已见 的 你的 父亲 - 在 -
[bɔ:] ,
law ,
法律 ,

但我根据我所听到和看到的关于你岳父的情况，可以肯定地说：

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
you have nothing to fear from him .
你 有 没有什么 到 害怕 从 他 .

你无需害怕他。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['lɪt(ə)l][dʒɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
He would not take little Jim away from you even if he could .
他 会 不是 拿 小的 吉姆 离开 从 你 甚至 如果 他 可以 .

即使他能，他也不会把小吉姆从你身边带走。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [sprɪŋz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] [naʊ] ,
You can tell the people of Purple Springs all about yourself now ,
你 能 告诉 这 人们 的 紫色的 斯普林斯 全部 关于 你自己 现在 ,

现在你可以向紫泉镇的人们详细介绍你自己了。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [aɪ][laɪk][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [kəʊənz] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['hi:rz] [hu:] [jʊr; jər] ['fa:ðər] - [ɪn]
and wouldn't I like to see Mrs . Cowan's face when she hears who your father - in
和 不会 我 喜欢 到 看 太太 . 考恩的 脸 什么时候 她 听到 WHO 你的 父亲 - 在
- [bɔ:] [ɪz] ? "
- law is ? "
- 法律 是 ? "

我真想看看科万太太听到你岳父是谁时的表情！

" [tə'naɪts, tu:'naɪts][peɪpər] [sez] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wel] ,
" Tonight's paper says he is not well ,
" 今晚 纸 说道 他 是 不是 出色地 ,

“今晚的报纸说他身体不舒服。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] ['betər] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ju:; jʊ][ænd; ənd]
and I am wondering if you hadn't better come in to the city , you and
和 我 是 好奇 如果 你 之前没有 更好的 来 在 到 这 城市 , 你 和
[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

我在想，你和吉姆是不是最好进城来。

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [best] [ə'baʊt] [ðɪs] .
You will know best about this .
你 将要 知道 最好的 关于 这 .

你最了解这件事。

[aɪ] [fi:l] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['greɪəm] .
I feel sorry for Mr . Graham .
我 感觉 对不起 为了 先生 . 格雷厄姆 .

我为格雷厄姆先生感到难过。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [oʊld][mæn] , [fʊl] [ʌv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd] ['næroʊ] [weɪz] .
He is a domineering old man , full of prejudice and narrow ways .
他 是 一个 盛气凌人 老的 男人 , 满的 的 偏见 和 狭窄的 方式 .

他是一个专横跋扈的老头，充满偏见，思想狭隘。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈprɑːɡres] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [əˈferz] —
There could be no progress so long as he was at the head of affairs —
那里 可以 是 不 进步 所以 长的 作为 他 曾是 在 这 头 的 事务 —
[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
so he had to be removed .
所以 他 有 到 是 已移除 .
只要他还在掌权，事情就不可能取得任何进展——所以他必须被撤职。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [kræʃ]
He held the door shut just as long as he could , and when the crash
他 握住 这 门 关闭 只是 作为 长的 作为 他 可以 , 和 什么时候 这 碰撞
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
他尽可能地把门关上，直到巨响传来。

[kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəli][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtræmpld] [ɑːn] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] .
quite naturally he was trampled on , and that is never a pleasant experience .
相当 自然 他 曾是 践踏 在 , 和 那 是 绝不 一个 令人愉快的 经验 .
他很自然地被人踩踏了，这绝不是什么愉快的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [saɪd] .
But the whole thing has a pathetic side .
但 这 所有的 事物 有 一个 可怜的 边 .
但整件事也有令人悲哀的一面。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈsetld] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] .
I wish it could have been settled without this .
我 希望 它 可以 有 到过 定居 没有 这 .
我希望这件事本来可以不用这样解决。

" [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] , [ˈwɪmɪn] [pəˈreɪdɪd] [ðə; ði] [striːts] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtʃɪrɪŋ] ,
" **The night of the election , women paraded the streets , singing and cheering ,**
" 这 夜晚 的 这 选举 , 女性 游行 这 街道 , 歌唱 和 欢呼 ,
[mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
mad with joy ,
疯狂的 和 喜悦 ,
“选举之夜，妇女们走上街头，载歌载舞，欢呼雀跃，欣喜若狂。”

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [blɜːr][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
it made my eyes blur to see them .
它 制成 我的 眼睛 模糊 到 看 他们 .
看到它们，我的眼睛都模糊了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [daʊn] ,
I am sorry it had to come to a show - down ,
我 是 对不起 它 有 到 来 到 一个 展示 - 向下 ,
我很遗憾事情最终发展到摊牌的地步。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][set] [men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [æt; ət] [liːst] ,
for it seems to set men and women against each other — at least ,
为了 它 似乎 到 放 男人 和 女性 反对 每个 其他 — 在 至少 ,
因为它似乎让男人和女人互相敌对——至少，

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][men] [fiːl] [ðæt] [wei] .
I know some men feel that way .
我 知道 一些 男人 感觉 那 方式 .
我知道有些男人会有这种感觉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv][men] ['helpɪŋ] [ju: 'es] — [wi:; wi][kəd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][gɑ:t][fɑ:r]
Of course we had lots of men helping us — we could not have got far
的 课程 我们 有 很多 的 男人 帮助 我们 — 我们 可以 不是 有 得到 远的
[wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] .
without them .
没有 他们 .

当然，有很多男人帮助我们——没有他们，我们不可能走得这么远。

[ˈpi:tər] - [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] .
Peter Neelands has been one of the best .
彼得 - 有 到过 一 的 这 最好的 .

彼得·尼兰兹一直是最优秀的球员之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [si:ts] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ][glæd] .
He was elected in one of the city seats , and we are all so glad .
他 曾是 当选 在 一 的 这 城市 座位 , 和 我们 是 全部 所以 高兴的 .

他当选为市议员，我们都非常高兴。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][stæmps][ænd; ənd] [tu:] [bə'lu:nz] [fɔ:r; fər][ˈdʒɪm] .
" Here are some stamps and two balloons for Jim .
" 这里 是 一些 邮票 和 二 气球 为了 吉姆 .

“这是给吉姆的一些邮票和两个气球。”

[aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jə] [wɪl] [kʌm] — . [ˈlʌvɪŋli] , [pɜ:rl] .
I do hope you will come — . Lovingly , Pearl .
我 做 希望 你 将要 来 — . 深情地 , 珍珠 .

我真心希望你能来——爱你的，珀尔。

" [ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv][dʒu:n] ,
" The winds of June ,
" 这 风 的 六月 ,

六月的风，

[wɪtʃ] [wɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [stri:t] [ˈɪntu:] [ˈmɪnətʃər] [ˈhwɜ:lˌwɪndz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnoʊzɪz]
which whipped the dust of Water Street into miniature whirlwinds under the noses
哪个 鞭打 这 灰尘 的 水 街道 进入 微型 旋风 在下面 这 鼻子

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
of the horses ,
的 这 马匹 ,

扬起的水街尘土在马匹鼻尖下卷起阵阵小旋风。

[wɜ:r; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [pər'fju:m] [ʌv; əv][waɪld][ˈroʊzɪz] .
were heavy with the unmistakable perfume of wild roses .
是 重的 和 这 毋庸置疑 香水 的 荒野 玫瑰 .

空气中弥漫着野玫瑰特有的浓郁香气。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [mæn] , [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] , [dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
The delivery man , sniffing the air , decided he would go that night to the Beach ,
这 送货 男人 , 嗅闻 这 空气 , 决定 他 会 去 那 夜晚 到 这 海滩 ,

送货员嗅了嗅空气，决定当晚去海滩。

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ;
just to see the fields of roses ;
只是 到 看 这 字段 的 玫瑰 ;

只是为了看看玫瑰花田；

[ðə; ði] ['stri:tkeɪr] - [kən'dʌktər] [went] ['sʌd(ə)nli] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:plər] [tri:z] ,
the streetcar - conductor went suddenly homesick for a sight of the poplar trees ,
这 电车 - 导体 去 突然 想家 为了 一个 视线 的 这 白杨 树木 ,

电车售票员突然很想家，因为他看到了白杨树。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈhedləndˌhedlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplʌʃɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɡri:n] [ɡræs]
with the roses on the headlands , and the plushy touch of green grass
和 这 玫瑰 在 这 海岬 , 和 这 毛绒玩具 触碰 的 绿色的 草

[ˈʌndər][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
under his feet ,
在下面 他的 脚 ,

海岬上盛开着玫瑰，脚下是柔软的绿草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪznd] [ˈlɪt(ə)] [skɑ:tʃ] [ˈmɪlɪnər] [əˈkrɔ:s][ðə; ði][roʊd] [tʊk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] "
and the wizened little Scotch milliner across the road took what she called a "
和 这 干瘪 小的 苏格兰威士忌 女帽商 穿过 这 路 采取 什么 她 称为 一个 "

[ˈskʌnər] " [æt; ət][ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd] [ˈmʌzli:n] [ˈflaʊərz] ,
scunner " at the silk and muslin flowers ,
丑陋的人 " 在 这 丝绸 和 细棉布 花朵 ,

街对面那位饱经风霜的苏格兰女帽商对那些丝绸和薄纱做的花朵嗤之以鼻，称之为“鄙视”。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈoʊdiəs] [ˈstɑ:rtʃi] , [ˈstʌʃi] [smel] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [wer] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][wʌz; wəz] ,
with their odious starchy , stuffy smell , and wondered where the farmer was ,
和 他们的 令人厌恶的 淀粉 , 闷 闻 , 和 想知道 在哪里 这 农民 曾是 ,

它们散发着令人作呕的淀粉味和闷闷的气味，我纳闷农夫在哪里。

[hu:] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
who two years ago had asked her to marry him .
WHO 二 年 前 有 问 她 到 结婚 他 .

两年前，他曾向她求婚。

[ðə; ði][wɪnd] — [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfju:m] [ðæt] [stɜ:rd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] ,
The wind — heavy with the perfume that stirred so many hearts with longing ,
这 风 — 重的 和 这 香水 那 搅拌 所以 许多 心 和 渴望 ,

风中弥漫着浓郁的香气，那香气曾唤起无数人心中的渴望。

[ˈedi:d] [ˈkerləsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [brɪk] [ˈhɑʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪn] [vəˈrændəz] ,
edded carelessly into the garden of the big brick house with the plain verandas ,
漩涡 粗心大意 进入 这 花园 的 这 大的 砖 房子 和 这 清楚的 阳台 ,

漫不经心地卷入了那座有着简朴阳台的大砖房的花园里，

[ˈdʌblɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wer] , [ɪn][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd]
doubling round to the garden at the back , where , in an old - fashioned
翻倍 圆形的 到 这 花园 在 这 后退 , 在哪里 , 在 一个 老的 - 造型

[ˈra:kɪŋ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [tʃɪnts] [ˈkuʃənz] ,
rocking chair with chintz cushions ,
摇滚 椅子 和 印花棉布 靠垫 ,

绕到后花园，在那里，他坐在一张铺着印花棉布软垫的老式摇椅上，

[sæt][ðə; ði][eks] - [prɪˈmɪr] .
sat the ex - Premier .
卫星 这 前任 - 总理 .

前总理坐在那里。

[ðə; ði][wɪnd] , [sti:l] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][waɪld][ˈroʊzɪz] , [stɜ:rd] [ðə; ði][ˈlaɪlək] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [æʃ] ,
The wind , still charged with wild roses , stirred the lilac trees and mountain ash ,
这 风 , 仍然 带电 和 荒野 玫瑰 , 搅拌 这 紫丁香 树木 和 山 灰 ,

风中还带着野玫瑰的芬芳，吹动着紫丁香和花楸树。

[ænd; ənd][ˈsə:kld] [ˈnɔɪzləsli] [əˈraʊnd][ðə; ði] [tʃer] [wer] [hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd] [pleɪd] [kwɪr] [trɪks]
and circled noiselessly around the chair where he sat , and played queer tricks
和 圈起来 无声 大约 这 椅子 在哪里 他 卫星 , 和 玩 酷儿 技巧

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
with his memory ,
和 他的 记忆 ,

他无声地绕着自己坐的椅子转圈，并玩弄着自己的记忆。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ɪn][dʒuːn] , [wen] [ðə; ði][ˈpædʒənt][ʌv; əv] ['sʌmə] [ɪz] ['pæsiŋ] [baɪ] .
for all of us are young in June , when the pageant of summer is passing by .
为了 全部 的 我们 是 年轻的 在 六月 , 什么时候 这 盛会 的 夏天 是 通过 经过 .

六月, 当我们都还年轻, 而盛夏的盛景却正在消逝。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jə] ['nɪtɪŋ] , [ˈdʒesi] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] " [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ɑːrt] ,
" I like to see you knitting , Jessie , " he said gently " it is a peaceful art ,
" 我 喜欢 到 看 你 针织 , 杰西 , " 他 说 轻轻地 " 它 是 一个 和平 艺术 ,
"我喜欢看你织毛衣, 杰西,"他温柔地说, "这是一种平和的艺术。"

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['wɜːrldli] ['kærz] .
untouched by worldly cares .
未受触碰 经过 世俗 关心 .

不受世俗烦恼的影响。

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [henz] ['kækəlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːrmjɑːrd] ,
I wish I could hear hens cackling , and the drowsy sounds of a farmyard ,
我 希望 我 可以 听到 母鸡 咯咯笑 , 和 这 昏昏欲睡 声音 的 一个 农场 ,
我多么希望能够听到母鸡咯咯的叫声, 以及农场里昏昏欲睡的声音。

[ɔːl][set][ɪn] ['neɪtʃəz] ['ɑːnɪst] [kiː] .
all set in nature's honest key .
全部 放 在 自然的 诚实的 钥匙 .

一切都按照自然诚实的法则设定。

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['teləfoʊnz] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪz] ,
I'm tired of people and machinery and telephones and committees ,
我是 疲劳的 的 人们 和 机械 和 电话 和 委员会 ,
我厌倦了人、机器、电话和委员会。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ˈlðər] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
and all these other inventions of the devil .
和 全部 这些 其他 发明 的 这 魔鬼 .

以及魔鬼的其他所有发明。

" ['rəʊziː] , ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði][və'rændə] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ləst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,
" Rosie , scrubbing the veranda , hearing the last part of the sentence ,
" 罗西 , 擦洗 这 阳台 , 听力 这 最后的 部分 的 这 句子 ,
"罗西一边擦洗阳台, 一边听到这句话的后半部分,

['paɪəsli] [θæŋkt] [gɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəz] [rɪ'tʃːrɪŋ] [helθ] [ʌv; əv][ˈbɔːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,
piously thanked God for the master's returning health of body and mind ,
虔诚地 谢谢 上帝 为了 这 硕士学位 返回 健康 的 身体 和 头脑 ,
虔诚地感谢上帝, 让主人的身心恢复了健康。

[ænd; ənd] [ˈflætnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][və'rændə][pəʊst] , [tuː; tə] [kætʃ] [mɔːr] .
and flattened her head against the veranda post , to catch more .
和 扁平的 她 头 反对 这 阳台 邮政 , 到 抓住 更多的 .

她把头贴在阳台柱子上, 想多抓些东西。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][laɪf][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] ,
" The things I have given my life to , " he said sadly ,
" 这 事物 我 有 给定 我的 生活 到 , " 他 说 令人遗憾的是 ,

"我毕生致力于的那些事情,"他悲伤地说。

" [hæv; həv] ['fɔːləŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] — [aɪ] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sænd] ,
" have fallen away from me — I built on a foundation of sand ,
" 有 倒下 离开 从 我 — 我 建造 在 一个 基础 的 沙 ,

"他们离我而去——我把根基建立在沙土上,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][reɪnz] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][flʌdz] [keɪm] ,
and when the rains descended and the floods came ,
和 什么时候 这 雨 下降 和 这 洪水 来了 ,

当暴雨倾盆而下, 洪水泛滥之时,

[maɪ] [haʊs] [fel] [ænd; ʌnd] [left] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] , ['groʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] . "
my house fell and left me by the ruins , groping in the ashes ."
我的 房子 跌倒 和 左边 我 经过 这 废墟 , 摸索 在 这 灰烬 . "

我的房子倒塌了，把我留在废墟中，在灰烬里摸索。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [dʒeɪmz] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ['tɪmɪdli] .
" **It isn't so bad as that , James ,** " **his wife said timidly .**
" 它 不是 所以 坏的 作为 那 , 詹姆斯 , " 他的 妻子 说 胆怯地 .

“詹姆斯，情况没那么糟糕，”他的妻子怯生生地说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [mæn] [stɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] — [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]
" **You are a respected man still , you know you are — you have plenty of**
" 你 是 一个 受人尊敬 男人 仍然 , 你 知道 你 是 — 你 有 很多 的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“你仍然是一位受人尊敬的人，你知道的——你有很多朋友，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] .
if you would only let them come .
如果 你 会 仅有的 让 他们 来 .

如果你能让他们进来就好了。

[ɪts] [noʊ] [dɪs'greɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] . "
It's no disgrace for a public man to be defeated ."
它是 不 耻辱 为了 一个 民众 男人 到 是 战败 . "

对于公众人物而言，败选并不丢人。

" [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] , ['dʒesi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's not that , Jessie ,** " **he said .**
" 它是 不是 那 , 杰西 , " 他 说 .

“不是那样的，杰西，”他说。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [tu:; tə] [em 'i:] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [θɪŋks] ,
" **It doesn't matter to me now what the world thinks ,**
" 它 不 事情 到 我 现在 什么 这 世界 思考 ,

“现在我不在乎世人怎么想，

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [θɪŋk] ['eni] [wɜ:rs] [ʌv; əv] [em 'i:] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
it can't think any worse of me than I think of it .
它 不能 思考 任何 更糟 的 我 比 我 思考 的 它 .

它不可能比我更讨厌我。

[noʊ] , [ðə; ði] ['bɪtə-əst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .
No , the bitterest part of all this to me is that I have none of my own .
不 , 这 最苦涩的 部分 的 全部 这 到 我 是 那 我 有 没有任何 的 我的 自己的 .

不，对我来说，这一切最痛苦的地方在于我一无所有。

[aɪ] [wɑ:nt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .
I want some one of my own .
我 想 一些 一 的 我的 自己的 .

我想要一个属于自己的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rʃ] — [tu:] ['heɪsti] . "
I was too harsh — too hasty ."
我 曾是 也 残酷的 — 也 仓促 . "

我当时太苛刻了，太草率了。

" [ɪf] [dʒɪm] [hæd; həd] [lɪvd] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , ['wɪstfəli] —
" **If Jim had lived , she began , wistfully —**
" 如果 吉姆 有 居住地 , " 她 开始 , 怅然地 —

“如果吉姆还活着，”她怅然地开口道——

[ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] [bel] [pi:ld] ['laʊdli] , [ænd; ənd][rəʊzi:] ['heɪstɪlɪ] [waɪpt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
The front veranda bell pealed loudly , and Rosie hastily wiped her hands on her
这 正面 阳台 钟 剥皮 高声 , 和 罗西 草草 擦拭 她 双手 在 她
[ˈpetɪkoʊt] ,
petticoat ,
衬裙 ,

前廊的铃铛响了起来，罗茜赶紧用衬裙擦了擦手。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['ænsəɹ] [aɪ 'ti: , [sɑ:ri] [tu:; tə] [mɪs] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
and went to answer it , sorry to miss any part of the conversation .
和 去 到 回答 它 , 对不起 到 错过 任何 部分 的 这 对话 .

然后我就去接电话了，很抱歉错过了对话的任何部分。

" [aɪ][wəʊnt] [si:] ['eni] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [prɪ'mɪr] , [ə'gen] .
" **I won't see any one , " said the ex - Premier , again .**
" 我 惯于 看 任何 一 , " 说 这 前任 - 总理 , 再次 .

“我不会见任何人，”这位前总理再次说道。

" [ʃi:; ʃi] [noʊz] — [aɪ][wəʊnt] .
" **She knows — I won't .**
" 她 知道 — 我 惯于 .

“她知道——我不会。”

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ][aɪ][wəʊnt] .
Go and tell her I won't .
去 和 告诉 她 我 惯于 .

去告诉她我不会。

" [wen] ['rəʊzi:] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ][kɑ:rd][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **When Rosie opened the door , a card was put in her hand , and the**
" 什么时候 罗西 打开 这 门 , 一个 卡片 曾是 放 在 她 手 , 和 这
[ˈvɪzɪtəɹ] ,
visitor ,
游客 ,

“罗西打开门时，有人把一张卡片放在她手里，来访者……”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
a young lady , asked her if she would be good enough to give it to the
一个 年轻的 女士 , 问 她 如果 她 会 是 好的 足够的 到 给 它 到 这
[eks] - [prɪ'mɪr] .
ex - Premier .
前任 - 总理 .

一位年轻女士问她是否愿意把东西交给这位前总理。

" [hi:; hi][wəʊnt] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] ['rəʊzi:] ['kwɪkli] .
" **He won't see you , " said Rosie quickly .**
" 他 惯于 看 你 , " 说 罗西 迅速地 .

“他不会见到你的，”罗茜赶紧说道。

" [hi:; hi][wəʊnt] [si:] ['eni] [wʌn] .
" **He won't see any one .**
" 他 惯于 看 任何 一 .

他谁也见不到。

[aɪ][eɪ 'em] ['tɜ:rnɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['dʌzənz] .
I am turning them away by the dozens .
我 是 转弯 他们 离开 经过 这 几十个 .

我一个接一个地把他们拒之门外。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rd][frʌm; frəm] ['rəʊzi:z] [hænd] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [roʊt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]
" **The visitor took the card from Rosie's hand , and hastily wrote a few words**
" 这 游客 采取 这 卡片 从 罗西的 手 , 和 草草 写道 一个 很少 字
[ɑ:n][aɪ 'ti:] .
on it .
在 它 :

来访者从罗茜手中接过卡片，匆匆在上面写了几个字。

['rəʊzi:] [təʊld][ðə; ði] [kʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] .
Rosie told the cook about it afterwards .
罗西 讲述 这 厨师 关于 它 然后 :

事后，罗西把这件事告诉了厨师。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] , [lɪps] [laɪk] ['tʃeri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst] [kloʊðz] ,
" **She had eyes like a fairy princess , lips like cherries , and the nicest clothes** ,
" 她 有 眼睛 喜欢 一个 仙女 公主 , 嘴唇 喜欢 樱桃 , 和 这 最友善的 衣服 ,
她有着仙女公主般的眼睛，樱桃般的嘴唇，以及最漂亮的衣服。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but you could tell she wasn't thinkin ' about them .
但 你 可以 告诉 她 不是 思考 - 关于 他们 :

但看得出来她并没有想着他们。

[aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] .
I just wanted her to stay and talk to me .
我 只是 通缉 她 到 停留 和 讲话 到 我 :

我只是想让她留下来和我聊聊。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - [aɪl] [weɪt] [hɪr] ,
' **Will you give this to him , ' she said to me , ' I'll wait here** ,
- 将要 你 给 这 到 他 , - 她 说 到 我 , - 患病的 等待 这里 ,
“你能把这个给他吗？”她对我说，“我会在这里等你。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] — [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] — [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] —
and if he doesn't want to see me — it is all right — I will go away —
和 如果 他 不 想 到 看 我 — 它 是全部 正确的 — 我 将要 去 离开 —

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
but I think he will want to see me ,
但 我 思考 他 将要 想 到 看 我 ,

如果他不想见我——没关系——我会离开——但我认为他会想见我。

- [sez] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][em 'i:] [ðæt] [meɪd] [em 'i:][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [tu:] ,
' **says she , with a smile at me that made me want him to see her too** ,
- 说道 她 , 和 一个 微笑 在 我 那 制成 我 想 他 到 看 她 也 ,
“她说着，对我露出一个微笑，那笑容让我也很想让他看到她。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] [tʃerz] .
and she sat down on one of the veranda chairs .
和 她 卫星 向下 在 一 的 这 阳台 椅子 :

她坐在阳台的一把椅子上。

" [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kɑ:rd] , [hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:][aʊt] [laʊd] — [eɪnt] [hi:; hi][ðə; ði]['naɪsɪst] ['evər] ?
" **When I gave him the card , he read it out loud — ain't he the nicest ever ?**
" 什么时候 我 给予 他 这 卡片 , 他 读 它 出去 大声 — 不是 他 这 最友善的 曾经 ?
“我把卡片递给他时，他大声朗读了出来——他是不是人最好了？”

[lɔ:ts][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:][aʊt] .
Lots of people wouldn't have read it out .
很多 的 人们 不会 有 读 它 出去 :

很多人可能不会读出来。

- [mɪs] [pɜ:rl] [ˈwɑ:tsn] , - [sez] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] , - [ˈti:tʃər] [æ; tɪ][ˈpɜ:rp(ə)l] [sprɪŋz] ,
" **Miss Pearl Watson** , ' **says he** , **and what's this** , ' **teacher at Purple Springs** ,
- 错过 珍珠 沃森 , - 说道 他 , 和 是什么 这 , - 老师 在 紫色的 斯普林斯 ,
“珀尔·沃森小姐,”他说,“这是什么? 紫泉中学的老师? ”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **and he nearly jumped out of his chair** .
- 和 他 几乎 跳了起来 出去 的 他的 椅子 .
他差点从椅子上跳起来。

" - [maɪ][gɑ:d] ! -
" ' **My God !** '
" - 我的 上帝 ! -
“我的上帝! ”

[hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [keɪn] , [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
he says , **and he reached for his cane** , **like as if he was going**
他 说道 , 和 他 达到 为了 他的 甘蔗 , 喜欢 作为 如果 他 曾是 去
[ˈsʌmwər] . -
somewhere : '
某处 : -
他说着, 伸手去拿拐杖, 好像要去某个地方似的。

[brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] , - [hi:; hi] [sed] ,
Bring her here , ' **he said** ,
带来 她 这里 , - 他 说 ,
“把她带过来,”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] — [aɪ ˈti:] [meɪd]
and his voice was more natural than it has been since — it made
和 他的 嗓音 曾是 更多的 自然的 比 它 有 到过 自从 — 它 制成
[em ˈi:][ɔ:l] [ˈprɪk(ə)] ,
me all prick ,
我 全部 刺 ,
他的声音比以往任何时候都自然——这让我浑身起了鸡皮疙瘩。

" [sed] [ˈrəuzi:] .
" **said Rosie** .
" 说 罗西 .
罗西说道。

[wen] [pɜ:rl] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ˈgɑ:rdn] ,
When Pearl was taken around to the back garden ,
什么时候 珍珠 曾是 已采取 大约 到 这 后退 花园 ,
当珀尔被带到后花园时,

[ˈrəuzi:][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsli:pɪŋ] - [pɔ:rtʃ] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][gɑ:t]
Rosie retired to a point of vantage on the sleeping - porch above , **and got**
罗西 退休 到 一个 观点 的 优势 在 这 睡眠 - 门廊 多于 , 和 得到
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
most of the conversation ,
最多 的 这 对话 ,
罗西退到楼上阳台的有利位置, 参与了大部分的谈话。

[baɪ] [əˈbændənɪŋ] [ɔ:l] [ˈskrʌbɪŋ] [ˌɑ:pəˈeɪjənz] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈveri] [stɪl] .
by abandoning all scrubbing operations , **and sitting very still** .
经过 放弃 全部 擦洗 运营 , 和 坐着 非常 仍然 .
放弃所有清洗作业, 并保持静止不动。

[ðə; ði][eks] - [prɛ'mɪrɪz, pri:'mɪrɪz] [waɪf] [ə'rouz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [li:v] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['moʊʃənd] [hɜ:r; həɹ]
The ex - Premier's wife arose as if to leave , but he motioned her
这 前任 - 总理的 妻子 出现 作为 如果 到 离开 , 但 他 示意 她
[tu:; tə] [steɪ] .
to stay .
到 停留 .

前总理的妻子起身似乎要离开，但他示意她留下。

" [ðɪs] [kən'sɜ:rnɪz] [ju:; jʊ] [tu:] , ['dʒesi] , " [hi:; hi] [sed] .

" This concerns you too , Jessie , " he said .
" 这 担忧 你 也 , 杰西 , " 他 说 .

“杰西，这件事也与你有关，”他说。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

For a moment a silence fell on them ,
为了 一个 片刻 一个 沉默 跌倒 在 他们 ,

他们之间陷入了片刻的沉默。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['dʒentli] [stɜ:rd] [ðə; ði]['laɪ,læks; 'laɪləks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]

as the wind gently stirred the lilacs in front of them and a
作为 这 风 轻轻地 搅拌 这 丁香 在 正面 的 他们 和 一个

['hʌmɪŋ] [bɜ:rd][ɑ:n] ['sɪlkən] [wɪŋz] [went] ['flæʃɪŋ] [pæst] ,
humming bird on silken wings went flashing past ,

哼唱 鸟 在 丝 翅膀 去 闪烁 过去的 ,

微风轻拂着他们面前的丁香花，一只蜂鸟乘着丝滑的翅膀掠过。

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'laɪv] .

like a flower that had come alive .
喜欢 一个 花 那 有 来 活 .

就像一朵绽放的花朵。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] ['tɪ:tʃər] , [jʊɹ; jər][kɑ:rd] [sez] , [æt; ət]['pɜ:rp(ə)l] [sprɪŋz] .

" You are a teacher , your card says , at Purple Springs .
" 你 是 一个 老师 , 你的 卡片 说道 , 在 紫色的 斯普林斯 .

“你的名片上写着，你是紫泉镇的老师。”

[ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fa:r] [nɔ:rθ] ?

Is that in the far North ?
是 那 在 这 远的 北 ?

那是在极北地区吗？

" [ðə; ði][eks] - [pri'mɪrɪ] [en'devəd] [tu:; tə] [spi:k] ['kɑ:mli] .

" The ex - Premier endeavored to speak calmly .
" 这 前任 - 总理 努力 到 说话 平静地 .

这位前总理努力保持冷静地发言。

" [noʊ] , " [sed] [pɜ:rl] , " [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

" No , " said Pearl , " it is only a hundred miles from here .
" 不 , " 说 珍珠 , " 它 是 仅有的 一个 百 英里 从 这里 .

“不，”珀尔说，“它离这里只有一百英里。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .

" His face clouded with disappointment .
" 他的 脸 阴天 和 失望 .

他脸上露出失望的神色。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [væli] [ɪn][ðə; ði][fa:r] [nɔ:rθ] ,

" But it was named for the valley in the far North ,
" 但 它 曾是 命名 为了 这 谷 在 这 远的 北 ,

但它的名字来源于遥远的北方山谷。

[baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
 by a woman who came from there . "

经过 一个 女士 WHO 来了 从 那里 . "

一位来自那里的女士说的。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] , " [hi;; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ə'tempt] [tu;; tə] [merk] [hɪz; ɪz]
 " Where is the woman now , " he asked , with a fine attempt to make his
 " 在哪里 是 这 女士 现在 , " 他 问 , 和 一个 美好的 试图 到 制作 他的
 [ˈkwestʃən] [ˈkæʒuəl] .
 question casual .
 问题 随意的 .

“那女人现在在哪里？”他问道，努力让自己的问题显得漫不经心。

" [aɪ] [keɪm] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , " [sed] [pɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ɪ'veɪz(ə)n] .
 " I came to tell you about her , " said Pearl , with evasion .
 " 我 来了 到 告诉 你 关于 她 , " 说 珍珠 , 和 逃避 .

“我是来告诉你关于她的事的，”珀尔闪烁其辞地说。

" [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju;; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu;; tə] [hɪr] .
 " That is , of course , if you would like to hear .
 " 那 是 , 的 课程 , 如果 你 会 喜欢 到 听到 .

“当然，前提是你想听的话。”

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] .
 It is an interesting story .
 它 是 一个 有趣的 故事 .

这是一个有趣的故事。

" [hi;; hi] ['mʊʃənd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][tu;; tə] [brɪ'ɡɪn] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
 " He motioned to her to begin , trembling with excitement .
 " 他 示意 到 她 到 开始 , 发抖 和 激动 .

他示意她开始，激动得浑身颤抖。

[pɜ:rl] [təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][tu;; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [naɪt] [ʃi;; ʃi][ænd; ənd] ['æni]
 Pearl told the story that had been told to her the night she and Annie
 珍珠 讲述 这 故事 那 有 到过 讲述 到 她 这 夜晚 她 和 安妮
 [greɪ] [hæd; həd][sæt][baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] ,
 Gray had sat by the dying fire ,
 灰色的 有 卫星 经过 这 垂死 火 ,

珀尔讲述了那天晚上她和安妮·格雷坐在即将熄灭的篝火旁时，别人告诉她的故事。

[təʊld][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑ:s][ænd; ənd][ˈri:əlɪzəm] , [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:][lɪv; laɪv]
 told it , with many a touch of pathos and realism , which made it live
 讲述 它 , 和 许多 一个 触碰 的 感伤 和 现实主义 , 哪个 制成 它 居住
 [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
 before him .
 前 他 .

他讲述这个故事时，充满了悲悯和现实主义色彩，使故事鲜活地呈现在他面前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ðʊʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi;; ʃi] [nu:] ,
 His eyes never left her face , though he could not discover how much she knew ,
 他的 眼睛 绝不 左边 她 脸 , 尽管 他 可以 不是 发现 如何 很多 她 知道 ,

他的目光始终没有离开过她的脸，尽管他无法得知她究竟知道多少。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['klʌmɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [si:md] [tu;; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi;; ʃi]
 and yet the very fact of her coming to him seemed to prove that she
 和 然而 这 非常 事实 的 她 未来 到 他 似乎 到 证明 那 她
 [nu:] [ˈevriθɪŋ] .
 knew everything .
 知道 一切 .

然而，她来找他的这件事本身似乎就证明她什么都知道了。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] [twɪtʃt] [ˈpeɪnfəli] [wen] [ʃiː; ji] [spoʊk] [lʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊz] [ˈkwaːrəl]
The old man's face twitched painfully when she spoke of the young widow's quarrel
这 老的 男人的 脸 抽搐 痛苦地 什么时候 她 辐 的 这 年轻的 寡妇的 争吵
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈfɑːðər] .
with her husband's father .
和 她 丈夫的 父亲 .

当她谈到年轻寡妇与丈夫父亲的争吵时，老人的脸痛苦地抽搐了一下。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ˈθwɔːrtɪd] , " [sed] [pɜːrli] [ˈsɪmpli] .
" **He was not accustomed to having his wishes thwarted , " said Pearl simply** .
" 他 曾是 不是 习惯 到 拥有 他的 愿望 受挫 , " 说 珍珠 简单地 .
"他并不习惯自己的愿望落空，"珀尔简单地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [wɜːrd][wʌz; wəz] [bɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ]
" **He was a man whose word was law in his own household and among**
" 他 曾是 一个 男人 谁 单词 曾是 法律 在 他的 自己的 家庭 和 之中
[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

“他是一个言出必行的人，在家里和朋友之间，他的话就是法律。”

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
But she had the freedom of the wilderness in her blood , and they
但 她 有 这 自由 的 这 荒野 在 她 血 , 和 他们
[ˈkwaːrəld] [ˈvaɪələntli] .
quarrelled violently .
争吵 暴力 .

但她的血液里流淌着荒野的自由，他们因此发生了激烈的争吵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] . "
He was determined to send the boy to England for his education . "
他 曾是 决定 到 发送 这 男生 到 英格兰 为了 他的 教育 . "
他决心送这个男孩去英国接受教育。

" [hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] — [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː] [wel] ,
" **He only said that — he wouldn't have done it — he loved the boy too well** ,
" 他 仅有的 说 那 — 他 不会 有 完毕 它 — 他 喜爱 这 男生 也 出色地 ,
" [hiː; hi][bɜːrst][ɪn] ,
" **he burst in** ,
" 他 爆裂 在 ,

“他只是这么说——他不会那么做的——他太爱那个男孩了，”他突然插话道。

[ɪmˈpeɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

" [wel] , [lʌ; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] — [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd] -
" **Well , of course , the young mother did not know that — not being a mind -**
" 出色地 , 的 课程 , 这 年轻的 母亲 做过 不是 知道 那 — 不是 存在 一个 头脑 -
[ˈriːdəɹ] ,
reader ,
读者 ,

“当然，这位年轻的母亲并不知道这一点——她又不是会读心术的人。”

[ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [wei] [lʌ; əv] [ˈtelɪŋ] — [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [hiː; hi] [ˈθretnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld]
she had no way of telling — and besides , he threatened to take the child
她 有 不 方式 的 讲述 — 和 除了 , 他 威胁 到 拿 这 孩子
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˌɔːltəˈgeðər] .
from her altogether .
从 她 共 .

她根本无从得知真相——而且，他还威胁要把孩子从她身边夺走。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈmɪnɪmaɪz] [ðə; ðɪ][hɑːrd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [ˈæni] [ɡreɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər]
She did not minimize the hard struggle that Annie Gray had had in her
她 做过 不是 最小化 这 难的 斗争 那 安妮 灰色的 有 有 在 她
[əˈtɛmpts] [æt; ət][self] [səˈpɔːrt] ,
attempts at self support ,
尝试 在 自己 支持 ,
她并没有轻视安妮·格雷在自力更生过程中所经历的艰辛奋斗。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [wɪns] .
even when she saw the old man wince .
甚至 什么时候 她 锯 这 老的 男人 畏缩 .
即使看到老人畏缩的样子，她也毫不在意。

[hiː; hi][ɡɑːt][,aɪˈtiː][ɔːl] .
He got it all .
他 得到 它 全部 .
他全都得到了。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsuːrɪs] ,
" **When she came to the farm on the Souris** ,
" 什么时候 她 来了 到 这 农场 在 这 苏里斯 ,
“当她来到苏里斯河畔的农场时，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ˈstoːri] — [ðə; ðɪ] [fɪr] [wɒz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ɛnd] [deɪ] [ðæt]
she could not tell her story — the fear was on her night and day that
她 可以 不是 告诉 她 故事 — 这 害怕 曾是 在 她 夜晚 和 天 那
[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ,
she might be discovered ,
她 可能 是 发现 ,
她无法讲述自己的遭遇——她日夜都害怕自己的身份会被发现。

[ænd; ɛnd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "
and the child taken from her . "
和 这 孩子 已采取 从 她 . "
孩子被从她身边带走了。

" [noʊ] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wʊd] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi][kraɪd] [ˈstoːˈmɪli] .
" **No judge in the country would do that** , " **he cried stormily** .
" 不 法官 在 这 国家 会 做 那 , " 他 哭 暴风雨般地 .
“全国没有哪个法官会这么做！”他怒吼道。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] — [ɪf] — "
" **She had nothing to fear even if — if —** "
" 她 有 没有什么 到 害怕 甚至 如果 — 如果 — "
“即使——即使——”

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , " [sed] [pɜːrli] [ˈkwaiətli] , " [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .
" **Unfortunately** , " **said Pearl quietly** , " **she did not know that** .
" 很遗憾 , " 说 珍珠 悄悄 , " 她 做过 不是 知道 那 .
“可惜,”珀尔平静地说,“她并不知道这一点。”

[ʃiː; ʃɪ] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
She believed her father - in - law .
她 相信 她 父亲 - 在 - 法律 .
她相信了她的公公。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [truː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] ,
She thought it was true , **because he had said so** ,
她 想法 它 曾是 真的 , 因为 他 有 说 所以 ,
她觉得这是真的，因为他亲口这么说过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪləˈdʒɪtəmət] [tʃaɪld] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and she knew that the illegitimate child belongs to the mother , and to
和 她 知道 那 这 私生子 孩子 属于 到 这 母亲 , 和 到
[hɜːr; hər][əˈloʊn] ,
her alone ,
她 独自的 ,

她知道这个私生子属于母亲，而且只属于她一个人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][let] [aɪ ˈtiː][stænd][æt; ət] [ðæt] .
so she chose to let it stand at that .
所以 她 选择 到 让 它 站立 在 那 .

所以她选择就此作罢。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ˈpɜːrp(ə)l] [sprɪŋz] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [geɪt]
" The people at Purple Springs adopted the name she had put upon her gate
" 这 人们 在 紫色的 斯普林斯 已采用 这 姓名 她 有 放 之上 她 门
— [bʌt; bət] [ˈɒstrəˌsaɪzd] [hɜːr; hər] .
— but ostracized her .
— 但 被排斥 她 .

“紫泉镇的人们采用了她刻在自家大门上的名字——但却排斥她。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][paːrt] ,
The fact that she did not tell them anything of her part ,
这 事实 那 她 做过 不是 告诉 他们 任何事物 的 她 部分 ,

她没有告诉他们她那部分的任何情况，

[wʌz; wəz] [pruːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]
was proof to them she was not a good woman , and a man from
曾是 证明 到 他们 她 曾是 不是 一个 好的 女士 , 和 一个 男人 从
[ɑːnˈteriəʊ] ,
Ontario ,
安大略省 ,

这向他们证明了她不是一个好女人，而那个男人来自安大略省。

[huː] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,
who knew something about the case ,
WHO 知道 某物 关于 这 案件 ,

谁了解案情？

[fed] [ðə; ði][kɜːriˈɑːsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhebəz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɑːsɪp] [wɪtʃ] [kənˈfɜːrmd] [ðer; ðər] [səsˈpɪjənz] .
fed the curiosity of her neighbors with gossip which confirmed their suspicions .
美联储 这 好奇心 的 她 邻居 和 闲话 哪个 确认的 他们的 怀疑 .
"
"

她的闲言碎语加剧了邻居们的好奇心，也证实了他们的怀疑。

" [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [əˈloʊn] ,
" For three years she has lived alone ,
" 为了 三 年 她 有 居住地 独自的 ,

“她独自生活了三年，

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [hɜːrˈself]
not a neighbor has come to her door — and she has kept herself
不是 一个 邻居 有 来 到 她 门 — 和 她 有 保留 她自己
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɪm] ;
and little Jim ;
和 小的 吉姆 ;

没有一个邻居来过她家——她和小吉姆一直住在这里；

[hæz; həz] [wɜ:rkt] [ðə; ði][fɑ:rm] , ['edʒukeɪtɪd][hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] ,
has worked the farm , educated her boy ,
有 工作 这 农场 , 受过教育 她 男生 ,
她耕作农场, 教育她的儿子,

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [wəd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] — [kept] [swi:t] [ænd; ənd] [seɪn] [ɪn]
for the trustees would not let him come to school — kept sweet and sane in
为了 这 受托人 会 不是 让 他 来 到 学校 — 保留 甜的 和 理智 在
[spɑ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
spite of it all .
尽管如此 的 它 全部 .

尽管校董们不让他来上学——尽管如此, 他依然保持着善良和理智。
" [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ,
" When I went to see her ,
" 什么时候 我 去 到 看 她 ,
“我去见她的时候,

[fi:; ji] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [haʊs] .
she cried with joy to see a human being of kindly intention in her house .
她 哭 和 喜悦 到 看 一个 人类 存在 的 亲切地 意图 在 她 房子 .
看到家中出现一位心地善良的人, 她喜极而泣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [kʌt] [em 'i:] [ded] ,
But the neighbors cut me dead ,
但 这 邻居 切 我 死的 ,
但邻居们把我打死了,

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [went] [tu:; tə] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
and kept the children home from school because I went to live with
和 保留 这 孩子们 家 从 学校 因为 我 去 到 居住 和
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :
因为我搬去和她一起住, 她就让孩子们待在家里不去上学。

" [ə; eɪ] [groʊn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" A groan broke from him .
" 一个 呻吟 打破 从 他 .
他呻吟了一声。

" [pʊɹ] [gɜ:rl] !
" Poor girl !
" 贫穷的 女孩 !
“可怜的女孩! ”

" [hi:; hi] [sed] [ˈbroʊkənli] , " [pʊɹ] [gɜ:rl] , [fi:; ji] [ˈdɪdnt] [dɪ'zɜ:rv] [ðæt] .
" he said brokenly , " Poor girl , she didn't deserve that .
" 他 说 破碎地 , " 贫穷的 女孩 , 她 没有 应得 那 .
他哽咽着说: “可怜的女孩, 她不应该遭受这样的对待。”

" [pɜ:rlz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:fnɪŋ] , [soʊ][fi:; ji] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] .
" Pearl's heart was softening , so she hurried on .
" 珍珠的 心 曾是 软化 , 所以 她 慌忙 在 .
“珀尔的心软了下来, 于是她加快了脚步。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [gɔ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] [sku:l] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] [θɪŋz] [ə'baʊt]
" The little fellow got into a fight at school , because a boy said things about
" 这 小的 同伴 得到 进入 一个 斗争 在 学校 , 因为 一个 男生 说 事物 关于
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] .
his mother .
他的 母亲 .
“这个小男孩在学校里跟人打架, 因为有个男孩说了他妈妈的坏话。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈtempəd] [tʃaɪld][aɪ][ˈevər] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wen] [tuː; tə] [faɪt] ,
He is the sweetest tempered child I ever knew , but he knew when to fight ,
他 是 这 最甜美的 淬火 孩子 我 曾经 知道 , 但 他 知道 什么时候 到 斗争 ,
他是我认识的性格最温柔的孩子,但他也知道什么时候该反抗。

[ænd; ənd] [θræʃt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [hed] [ˈtɔːlə] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [tɜːrnd]
and thrashed a boy a head taller than himself ; and the trustees turned
和 痛击 一个 男生 一个 头 更高 比 他自己 ; 和 这 受托人 转向
[hɪm; ɪm] [aʊt] . "
him out . "
他 出去 . "

他殴打了一个比自己高一个头的男孩;校董会把他赶了出去。
" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ə] [ðeɪ] ?
" **What kind of people are they ?**
" 什么 种类 的 人们 是 他们 ?
他们是什么样的人?

" [hiː; hi] [ˈstɔːmd] .
" **he stormed .**
" 他 暴风雨 .
他怒气冲冲地说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ə; eɪ] [breɪv]
" **It was a brave thing for the boy to defend his mother — a brave**
" 它 曾是 一个 勇敢的 事物 为了 这 男生 到 保卫 他的 母亲 — 一个 勇敢的
[θɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
thing I tell you .
事物 我 告诉 你 .

“这孩子挺身而出保护母亲，真是勇敢——我跟你说，真是勇敢。”
[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspeld] — [juː; jʊ][ɑːr; ə][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [let]
The other boy should have been expelled — you are the teacher — why did you let
这 其他 男生 应该 有 到过 被驱逐 — 你 是 这 老师 — 为什么 做过 你 让
[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 ?

另一个男孩本应被开除——你是老师——你为什么放任不管?
" [pɜːrəl] [let][hɪm; ɪm][reɪdʒ] , [ðen] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Pearl let him rage , then very quietly she said ,**
" 珍珠 让 他 愤怒 , 然后 非常 悄悄 她 说 ,
“珀尔任由他发怒,然后她轻声说道:”

" [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [θriː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ðəm; ðəm] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði]
" **It happened three years before I knew them — but you should not blame the**
" 它 发生 三 年 前 我 知道 他们 — 但 你 应该 不是 责备 这
[bɔɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] ,
boy , Mr . Graham ,
男生 , 先生 . 格雷厄姆 ,
“这件事发生在我认识他们之前三年——但是格雷厄姆先生,你不应该责怪那个男孩。”

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] .
or even the trustees .
或者 甚至 这 受托人 .
甚至包括受托人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [noʊ] [ɑːblɪˈɡeɪʃn] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɔːr][hɜːr; hər] [bɔɪ] .
They were under no obligation to protect the woman or her boy .
他们 是 在下面 不 义务 到 保护 这 女士 或者 她 男生 .
他们没有义务保护这名妇女或她的儿子。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [sed] [mʌtʃ] [wɜːrs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ]
The boy's own grandfather had said much worse things about her than the boy
这 男孩们 自己的 祖父 有 说 很多 更糟 事物 关于 她 比 这 男生
[æt; ət][ðə; ði] [sku:l] .
at the school .
在 这 学校 .

男孩的祖父对她说的关于她的话比学校里的那个男孩说的要恶劣得多。

[hiː; hi][naɪːt][ˈoʊnli] [in'sʌltɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [æz; əz] [wel] — [wen] [ðə; ði][reɪdʒ][wʌz; wəz]
He not only insulted her , but his own son as well — when the rage was
他 不是 仅有的 受辱 她 , 但 他的 自己的 儿子 作为 出色地 — 什么时候 这 愤怒 曾是
[ɑːn][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

他不仅侮辱了她，还在自己怒火中烧的时候侮辱了自己的儿子。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [st'reɪndʒəz] [sper] [hɜːr; hər] ? "
So why should strangers spare her ? "
所以 为什么 应该 陌生人 空闲的 她 ? "

那么，陌生人为什么要放过她呢？

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] , " [let][em 'iː] [hɪr] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
" Go on , " he said hoarsely , " let me hear it all .
" 去 在 , " 他 说 沙哑地 , " 让 我 听到 它 全部 .
"说吧,"他沙哑地说，“让我全都听听。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
" She was standing in front of him now ,
" 她 曾是 常设 在 正面 的 他 现在 ,
她现在就站在他面前，

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and her eyes were driving the truth deep into his soul .
和 她 眼睛 是 驾驶 这 真相 深的 进入 他的 灵魂 .

她的眼神仿佛要把真相深深地刻进他的灵魂深处。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɔːr][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] ['meləʊnɪs] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
Something about her eyes , or her voice with its rich mellowness , caused him
某物 关于 她 眼睛 , 或者 她 嗓音 和 它是富有的 柔和 , 导致 他
[tuː; tə][stɑːrt][ænd; ænd][ɪk'skleɪm] .
to start and exclaim .
到 开始 和 惊叹 .

她的眼睛，或是她那醇厚柔美的声音，让他不由自主地惊呼起来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [gɜːrl] — [tel] [em 'iː] , [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs]
" Who are you , girl — tell me , who you are — I have heard your voice
" WHO 是 你 , 女孩 — 告诉 我 , WHO 你 是 — 我 有 听到 你的 嗓音
[ˈsʌmwər] !
somewhere !
某处 !

“你是谁，姑娘？告诉我，你是谁？我好像在哪里听过你的声音！”

[maɪ][gɔːd] ! [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
My God ! was it you ?
我的 上帝 ! 曾是 它 你 ?

我的天哪！是你吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ? "
was it you ? "
曾是 它 你 ? "

是你吗？

" [jes] , " [sed] [pɜ:rl] , " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɪr] ,
" **Yes** , " **said Pearl** , " **it was me ; and when the women of the city here** ,
" 是的 , " 说 珍珠 , " 它 曾是 我 ; 和 什么时候 这 女性 的 这 城市 这里 ,
" 是的 , " 珀尔说 , " 是我 ; 当城里的女人们....."

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jə] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [jər; jər] ['stʌbərn] ['predʒudisɪz] ,
who had come to you and tried to break down your stubborn prejudices ,
WHO 有 来 到 你 和 尝试 到 休息 向下 你的 固执的 偏见 ,
那些曾来找你 , 试图打破你顽固偏见的人 ,

[traɪd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wið; wiθ] [ju:; jə] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] ;
tried to reason with you , but found it all in vain ;
尝试 到 原因 和 你 , 但 成立 它 全部 在 徒劳 ;
我曾试图与你讲道理 , 但发现一切都是徒劳 ;

[wen] [ðeɪ] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sæd] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]
when they told me that first night to think of some sad case that I had
什么时候 他们 讲述 我 那 第一的 夜晚 到 思考 的 一些 伤心 案件 那 我 有
[noʊn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd]
known of women who had suffered from the injustice of the law and
已知 的 女性 WHO 有 遭受 从 这 不公正 的 这 法律 和
[menz] ['predʒədɪs] ,
men's prejudice ,
男士 偏见 ,
第一晚 , 他们让我想想我所知道的那些因法律不公和男性偏见而遭受苦难的女性的悲惨案例。

[ænd; ənd] [straɪk] [wɪ'dəʊt] ['mɜ:rsɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jər; jər] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt]
and strike without mercy , I thought of your daughter - in - law and all that
和 罢工 没有 怜悯 , 我 想法 的 你的 女儿 - 在 - 法律 和 全部 那
[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfərd] .
she had suffered .
她 有 遭受 .

毫不留情地打击 , 我想到了你的儿媳和她所遭受的一切苦难。
[aɪ] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [lʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] , [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
I saw again the hungry look in her sweet face , when I went to see her .
我 锯 再次 这 饥饿的 看 在 她 甜的 脸 , 什么时候 我 去 到 看 她 .
我去看她的时候 , 又在她甜美的脸上看到了饥饿的神情。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ɡreɪ] [hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ;
I saw the gray hairs and the lines of sorrow ;
我 锯 这 灰色的 头发 和 这 线条 的 悲哀 ;
我看到了他脸上的白发和悲伤的皱纹 ;

[aɪ] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] ['efɜ:ts] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
I saw again the heroic efforts she makes to give her boy everything that the
我 锯 再次 这 英勇 努力 她 制作 到 给 她 男生 一切 那 这
[wɜ:rlɪd] [ɪz] [bent] [ɑ:n] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest]
world is bent on denying him — I thought of these things — and the rest
世界 是 弯曲 在 否认 他 — 我 想法 的 这些 事物 — 和 这 休息
[wʌz; wəz] ['i:zi] .
was easy .
曾是 简单的 .

我再次看到了她为给予她的儿子全世界都一心想要剥夺他的一切而做出的英勇努力——我想起了这些事——剩下的就容易了。
[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌðər] [wei] , [sɜ:r] ; [ju:; jə] [wəd] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] ;
There was no other way , sir ; you would not listen ;
那里 曾是 不 其他 方式 , 先生 ; 你 会 不是 听 ;
先生 , 没有别的办法了 ; 您就是不肯听。

[juː; jʊ] [wəd] [na:t] [mu:v] [æn; ən] [Int] — [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] !
you would not move an inch — you had to be broken !
你 会 不是 移动 一个 英寸 — 你 有 到 是 破碎的 ！

你寸步不让——你非得被打垮不可！

" [ˈspi:tʃləs] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] , [hiː; hi] [ləkt] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ɔːl][ðə; ði] [fart] [hæd; həd] [gɔːn]
" Speechless , almost breathless , he looked at her — all the fight had gone
" 无言 , 几乎 喘不过气 , 他 看起来 在 她 — 全部 这 斗争 有 已消失
[aʊt] [ʌ; əv][him; im] .
out of him .
出去 的 他 .

他哑口无言，几乎喘不过气来，看着她——他所有的斗志都消失了。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am going now , sir , " she said .
" 我 是 去 现在 , 先生 , " 她 说 .

“先生，我现在要走了。”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪˈlɪvəd] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] .
" I have delivered her message .
" 我 有 发表 她 信息 .

我已经传达了她的信息。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [klɪr] [jʊr; jər] [ˈsʌnz] [ˈmeməri] .
She only wanted to clear your son's memory .
她 仅有的 通缉 到 清除 你的 儿子的 记忆 .

她只是想清除你儿子的记忆。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [naʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [pruːv] [hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] , [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l]
She will tell the people now who she is , and prove her marriage , for little
她 将要 告诉 这 人们 现在 WHO 她 是 , 和 证明 她 婚姻 , 为了 小的
[ˈdʒɪmz] [seɪk] .
Jim's sake .
吉姆的 清酒 .

为了小吉姆，她现在就要告诉大家她的身份，并证明她的婚姻。

" [daʊnt][goʊ] , [gɜːr] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [sɪt] [daʊn] — [tel] [em 'iː] [mɔːr] .
" Don't go , girl , " he cried , " sit down — tell me more .
" 不 去 , 女孩 , " 他 哭 , " 坐 向下 — 告诉 我 更多的 .

“别走，姑娘，”他喊道，“坐下——再跟我说说。”

[tel] [em 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [laɪk] — [həʊ] [bɪg][ɪz][hiː; hi] ? "
Tell me what the boy is like — how big is he ? "
告诉 我 什么 这 男生 是 喜欢 — 如何 大的 是 他 ? "

告诉我这孩子长什么样——他有多高？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [pɜːr] , " [ə; eɪ] [tɔːl] [læd] [fɔːr; fər] [ten] ;
" The boy is like you , " said Pearl , " a tall lad for ten ;
" 这 男生 是 喜欢 你 , " 说 珍珠 , " 一个 高的 小伙子 为了 十 ;

“这孩子跟你很像，”珀尔说，“十岁就长得很高了；

[ˈklevər] [faːr] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] . "
clever far beyond his years . "
聪明的 远的 超过 他的 年 . "

他聪明绝顶，远超同龄人。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [əˈbaʊt] [em 'iː] — [dʌz] [hiː; hi] [heɪt] [em 'iː] — [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][him; im] ?
" Does he know about me — does he hate me — has she told him ?
" 做 他 知道 关于 我 — 做 他 恨 我 — 有 她 讲述 他 ?

“他知道我的存在吗？他恨我吗？她告诉过他吗？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈiːɡərnəs] .
" His voice was pitiful in its eagerness .
" 他的 嗓音 曾是 可怜 在 它是 渴望 .

“他的声音里充满了渴望，却又带着一丝可怜。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] — [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
" Not a word — the boy has a heart of love ,
" 不是 一个 单词 — 这 男生 有 一个 心 的 爱 ,

“一句话也没说——这孩子有一颗充满爱的心。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌni] [ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈeni] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] .
and as sunny a disposition as any child could have .
和 作为 阳光明媚 一个 处置 作为 任何 孩子 可以 有 .

他拥有孩子所能拥有的最阳光开朗的性格。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] .
She has made his life a dream of happiness , in spite of all .
她 有 制成 他的 生活 一个 梦 的 幸福 , 在 尽管如此 的 全部 .

尽管经历了种种磨难，她还是让他的生活变成了梦寐以求的幸福生活。

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] [brɪˈɡænz][tuː; tə] [ˈkwɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] [tʊːr] [ɪts] [wei] [ˈʌpwərd]
" The old man's face began to quiver , and a sob tore its way upward
" 这 老的 男人的 脸 开始 到 颤动 , 和 一个 哭泣 撕裂 它是 方式 向上

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
from his heart .
从 他的 心 .

“老人的脸开始颤抖，一声呜咽从他心底深处迸发而出。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
His face was hidden in his hands .
他的 脸 曾是 隐 在 他的 双手 .

他双手捂着脸。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ?
" Would she ever forgive me ?
" 会 她 曾经 原谅 我 ?

她会原谅我吗？

" [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" he said , at last , lifting his head .
" 他 说 , 在 最后的 , 举重 他的 头 .

“他终于抬起头说道。”

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] [brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsaːri] — [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][ə; eɪ]
" Would she believe me if I said I was sorry — would she have pity on a
" 会 她 相信 我 如果 我 说 我 曾是 对不起 — 会 她 有 遗憾 在 一个

[ˈbroʊkən][oʊld][mæn] ,
broken old man ,
破碎的 老的 男人 ,

“如果我说对不起，她会相信我吗？她会可怜一个落魄的老人吗？”

[huː] [siːz] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] — [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [let][ˌem ˈiː] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]
who sees the evil he has done — would the boy let me love him — and
WHO 看到 这 邪恶的 他 有 完毕 — 会 这 男生 让 我 爱 他 — 和

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ?
try to make it up to him and his mother ?
尝试 到 制作 它 向上 到 他 和 他的 母亲 ?

谁能看清他所犯下的罪恶——这个男孩会让我爱他——并努力弥补他和他的母亲吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] — [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈænsər] [ˌem ˈiː][gɜːrl] ?
You know her — why don't you answer me girl ?
你 知道 她 — 为什么 不 你 回答 我 女孩 ?

你认识她——为什么不回答我，姑娘？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] ?
Is there no hope that she might forgive me ?
是 那里 不 希望 那 她 可能 原谅 我 ？

难道就没有希望她原谅我吗？

" [pɜːrəl] [stept] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [æz; əz] [ˈæni] [greɪ] [keɪm] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bːn] .
" Pearl stepped back without a word , as Annie Gray came quickly across the lawn .
" 珍珠 步 后退 没有 一个 单词 , 作为 安妮 灰色的 来了 迅速地 穿过 这 草地 .
“珀尔一言不发地后退了一步，安妮·格雷迅速穿过草坪。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] [triː] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pɜːrɪz]
She had been standing in the shade of a maple tree , waiting for Pearl's
她 有 到过 常设 在 这 阴影 的 一个 枫 树 , 等待 为了 珍珠的
[ˈsɪɡnəl] .
signal .
信号 .

她一直站在一棵枫树的树荫下，等待珀尔的信号。

[ə; eɪ][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . ['greɪəm] , [ˈdʒɪmz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['welkəməɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
A cry broke from Mrs . Graham , Jim's mother , a welcoming cry of joy .
一个 哭 打破 从 太太 . 格雷厄姆 , 吉姆的 母亲 , 一个 欢迎 哭 的 喜悦 .
吉姆的母亲格雷厄姆太太发出了一声欢呼，那是一声充满喜悦的欢呼。

[ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʌn'sɜːrtnli] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] .
The old man rose to his feet , uncertainly holding out both his hands .
这 老的 男人 玫瑰 到 他的 脚 , 不确定性 保持 出去 两个都 他的 双手 .
老人站起身来，犹豫地伸出双手。

" [maɪ][gɜːrɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] " [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] — [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] ?
" My girl , " he cried " I don't deserve it — but can you forgive me ?
" 我的 女孩 , " 他 哭 " 我 不 应得 它 — 但 能 你 原谅 我 ？
“我的女孩，”他哭着说，“我不配——但你能原谅我吗？”

" [ænd; ənd] [ˈæni] [greɪ] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] ['breɪvli] , [soʊ] ['tiəlɪs] ,
" And Annie Gray , who had suffered so bravely , so tearlessly ,
" 和 安妮 灰色的 , WHO 有 遭受 所以 勇敢地 , 所以 无泪 ,
“还有安妮·格雷，她如此勇敢，如此默默承受着痛苦，

[faʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [swept] [kliːn] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɔːr] ['bɪtər] ['meməri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
found her heart swept clean of resentment or bitter memory as she looked at
成立 她 心 扫荡 干净的 的 怨恨 或者 苦的 记忆 作为 她 看起来 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当她看着他时，她发现自己心中所有的怨恨和痛苦回忆都烟消云散了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈdʒɪmz] [ˈfɑːðər] , [oʊld] , [sæd][ænd; ənd][ˈbroʊkən] , [huː] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
for it was Jim's father , old , sad and broken , who called to her ,
为了 它 曾是 吉姆的 父亲 , 老的 , 伤心 和 破碎的 , WHO 称为 到 她 ,
因为呼唤她的是吉姆年迈、悲伤、心力交瘁的父亲。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈdʒɪmz] [ˈfɑːðɜːz] [ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] .
and to Jim's father's arms she went with a glad cry .
和 到 吉姆的 父亲的 武器 她 去 和 一个 高兴的 哭 .
她欢呼一声，投入了吉姆父亲的怀抱。

" [dæd] !
" Dad !
" 爸爸 !
“爸爸！

" [ʃiː; ji] [sed] , " [oʊ] [dæd] !
" **she said** , " **Oh Dad** !
" 她 说 , " 哦 爸爸 !

她说：“哦，爸爸！”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔrfən] !
Little Jim and I are very tired of being orphans !
小的 吉姆 和 我 是 非常 疲劳的 的 存在 孤儿 !

我和小吉姆真的厌倦了当孤儿！

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [vəˈrændə] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ,
" **And on the back veranda behind them** ,
" 和 在 这 后退 阳台 在后面 他们 ,

“而在他们身后的后阳台上，

[wer] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] ,
where she had been crouching with her ear to the paling ,
在哪里 她 有 到过 蹲伏 和 她 耳朵 到 这 苍白 ,

她当时蹲在那里，耳朵贴着栅栏，

[ˈrəʊziː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈhæɪlˈluːjə] [ˈkɔːrəs] ,
Rosie came out of hiding and burst out like a whole hallelujah chorus ,
罗西 来了 出去 的 隐藏 和 爆裂 出去 喜欢 一个 所有的 哈利路亚 合唱 ,

罗西从藏身之处走出来，像一群人齐声高唱哈利路亚。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈskrʌb] [peɪl] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
and with the empty scrub pail in one hand , and the brush in the other ,
和 和 这 空的 擦洗 桶 在 一 手 , 和 这 刷子 在 这 其他 ,

一手拿着空的洗涤桶，一手拿着刷子，

[biːt] [ðə; ði] [ˈsɪmbəlz] [æz; əz] [ʃiː; ji] [sæŋ] :
beat the cymbals as she sang :
打 这 钹 作为 她 唱 :

她一边唱歌一边敲钹：

" [oʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡlɔːri] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
" **O that will be glory for me** ,
" 哦 那 将要 是 荣耀 为了 我 ,

“哦，那将是我的荣耀，

[ˈɡlɔːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
Glory for you and glory for me ,
荣耀 为了 你 和 荣耀 为了 我 ,

荣耀归于你，也归于我。

[wen] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
When by His grace I shall look on His face ,
什么时候 经过 他的 优雅 我 将 看 在 他的 脸 ,

当我蒙祂恩典，得以瞻仰祂的容颜时，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡlɔːri] [fɔːr; fər] [em ˈiː] !
That will be glory for me !
那 将要 是 荣耀 为了 我 !

那将是我的荣耀！

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
" **CHAPTER XXIV**
" 章 二十四

第二十四章

[hoʊm] [əˈɡen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

[kwɪt] [jɔː; jər] [ˈwɪslɪn] - [ˈdʒɪmɪ] ,
Quit your whistlin' Jimmy ,
辞职 你的 口哨 - 吉米 ,

别吹口哨了，吉米。

[ænd; ɐnd][hoʊld][jɔː; jər] [wɪst] — [ɔ:l][ʌv; əv][juː; jə] — [dəʊnt][juː; jə] [noʊ] [jɔː; jər] [pɔːr] [ˈsɪstər][ɪz] [ded]
and hold your whist — all of you — don't you know your poor sister is dead
和 抓住 你的 惠斯特 — 全部 的 你 — 不 你 知道 你的 贫穷的 姐姐 是 死的
[fɔːr; fər] [sli:p] .
for sleep .
为了 睡觉 .

都给我闭嘴——你们所有人——难道你们不知道你们可怜的妹妹已经睡着了，死了吗？

[ˈhæznt] [ʃiː; ji] [bɪn] [ʌp] [hɪl] [ænd; ɐnd] [daʊn] [deɪl] [ðɪs] [læst][sɪks] [wi:kz] .
Hasn't she been up hill and down dale this last six weeks .
还没有 她 到过 向上爬坡道 和 向下 戴尔 这 最后的 六 周 .

过去六周，她真是经历了不少起起伏伏。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
I never saw the like of it ,
我 绝不 锯 这 喜欢 的 它 ,

我从未见过这样的景象。

[ænd; ɐnd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈgɑːdz] [ˈmɜːrsɪ] [ʃiː; ji] [ˈevər] [lɪvd] [θruː] [aɪ 'tiː] — [ænd; ɐnd] [ðen] [læst] [naɪt] [wen]
and it's a God's mercy she ever lived through it — and then last night when
和 它是 一个 神的 怜悯 她 曾经 居住地 通过 它 — 和 然后 最后的 夜晚 什么时候
[ʃiː; ji] [droʊv] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sku:l] [ˈnʌθɪŋ] [wəd] [duː][jɔː; jər][pɑː]
she drove over from her school nothing would do your pa
她 驾驶 超过 从 她 学校 没有什么 会 做 你的 帕

她能活下来真是上帝的恩典——然后昨晚她从学校开车过来的时候，什么都无法让她摆脱困境。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [mʌst; məst] [tɔːk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [bed] .
but she must talk half the night , when she should have been in bed .
但 她 必须 讲话 一半 这 夜晚 , 什么时候 她 应该 有 到过 在 床 .

但她本该在床上睡觉，却要熬夜说话。

[soʊ] [naʊ] [klɪr] [aʊt] [juː; jə] [lædz] , [ænd; ɐnd] [lets] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [ˈkwaɪət] ,
So now clear out you lads , and let's keep the house quiet ,
所以 现在 清除 出去 你 小伙子们 , 和 我们来吧 保持 这 房子 安静的 ,

好了，伙计们，都给我离开，保持屋内安静。

[fɔːr; fər] [pɜːrl] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈsli:pər] [ænd; ɐnd] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] . "
for Pearl is a light sleeper and always was . "
为了 珍珠 是 一个 光 轨枕 和 总是 曾是 . "

因为珀尔睡眠很浅，一直都是这样。

" [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [laɪt] [ˈstepər] [tuː] , [mɑː] , [fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] — [ʌp][ænd; ɐnd] [drest] , [ænd; ɐnd]
" **And a light stepper too , ma , for here I am — up and dressed , and**
" 和 一个 光 步进电机 也 , 玛 , 为了 这里 我 是 — 向上 和 穿着 , 和
[ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .
hungry as a bear .
饥饿的 作为 一个 熊 .

“而且我步伐轻快，妈，你看，我已经起床穿好衣服了，饿得像头熊一样。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɜːrl] [hɜːr'self] [huː] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [sterz] - [dɔːr] .
" **It was Pearl herself who opened the stairs ' door** .
" 它 曾是 珍珠 她自己 WHO 打开 这 楼梯 - 门 .

“是珀尔自己打开了楼梯间的门。”

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [əˈrouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈsembli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
A shout of joy arose from the assembly in the kitchen ,
一个 喊 的 喜悦 出现 从 这 集会 在 这 厨房 ,

厨房里的众人爆发出一阵欢呼声。

[ˈdɪrə] [tuː; tə] [pɜːrɪ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [bɜːrst][ʌv; əv][hænd] - [ˈklæpɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ]
dearer to Pearl than any burst of hand - clapping she had ever heard in a
更贵 到 珍珠 比 任何 爆裂 的 手 - 鼓掌 她 有 曾经 听到 在 一个
[ˈθiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,

对珀尔来说，这比她在剧院里听过的任何一阵掌声都更让她感到亲切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] , [wɪtʃ] [ˈdæni] [ˈlændɪd] [ˈniːtli] ,
and there was a rush for the first kiss , which Danny landed neatly ,
和 那里 曾是 一个 匆忙 为了 这 第一的 吻 , 哪个 丹尼 登陆 整齐地 ,
于是两人争先恐后地献出初吻，丹尼漂亮地拿下了这一吻。

[ðooʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ædˈmɪt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ˈreɪsɪŋ] [ˈooʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈpætˌsiː] ,
though we must admit it was done by racing over his brother Patsey ,
尽管 我们 必须 承认 它 曾是 完毕 经过 赛车 超过 他的 兄弟 帕特西 ,
不过我们必须承认，这是他通过碾压他的兄弟帕特西而实现的。

[huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːt] ,
who sat on the floor tying his boot ,
WHO 卫星 在 这 地面 捆绑 他的 启动 ,
他坐在地上系鞋带，

[ænd; ənd] - [ˈrʌfld] [ˈfiːlɪŋz] [dɪd][nɑːt][səbˈsaɪd] [ʌnˈtɪl] [pɜːrɪ] [ˈooʊpənd] [hɜːr; hər] [vəˈliːs] ,
and Patsey's ruffled feelings did not subside until Pearl opened her valise ,
和 - 褶皱的 情怀 做过 不是 塌陷 直到 珍珠 打开 她 手提箱 ,
直到珀尔打开手提箱，帕特西烦躁的情绪才平复下来。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] " [ruːm] " [dɔːr] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][dʒæk] - [naɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
which stood inside the " room " door , and brought out jack - knives for the
哪个 站立 里面 这 " 房间 " 门 , 和 带来 出去 杰克 - 刀具 为了 这
[ˈjʌŋˈɪst] [fɔːr] [bɔɪz] .
youngest four boys .
最小的 四 男孩们 .
他站在“房间”门内，拿出折叠刀给最小的四个男孩。

[ˈpætˌsiː] [dɪˈklerd] , [stiɪl] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈooʊvər][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [ˈooʊvər] , [ænd; ənd] [stʊd]
Patsey declared , still smarting over the indignity of being run over , and stood
帕特西 声明 , 仍然 刺痛 超过 这 侮辱 的 存在 跑步 超过 , 和 站立
[əˈpɑːn] ,
upon ,
之上 ,
帕特西仍然对被车撞倒和踩踏的屈辱耿耿于怀，他宣称：

[ðæt] [ˈdæni] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
that Danny should not get a knife at all ,
那 丹尼 应该 不是 得到 一个 刀 在 全部 ,
丹尼根本就不应该拿到刀。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] [ɪntərˈpoozd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈleɪtɪst] [bɔːrn][baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
but Mrs . Watson interposed for her latest born by saying :
但 太太 : 沃森 插入 为了 她 最新的 出生 经过 说 :
但沃森太太为她最小的孩子出面辩解说：

" [oo] [ˈpætˌsiː] , [dɪr] , [dəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
" O Patsey , dear , don't be hard on him .
" 哦 帕特西 , 亲爱的 , 不 是 难的 在 他 :
“哦，亲爱的帕特西，别对他太苛刻了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æ; ət] ['si:ɪn] - [pɜ:rl] , [hi:; hi][ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He was just that overjoyed at seein ' Pearl , he never noticed what he was
他 曾是 只是 那 欣喜若狂 在 看到 - 珍珠 , 他 绝不 注意到 什么 他 曾是
['stændɪn] - [ɑ:n] ;
standin ' on ;
替身 - 在 ;

他见到珀尔时欣喜若狂，完全没注意到自己站在什么上面；

[ˈeniθɪŋ] [wəd] [hɑ:] - [dʌn] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æ; əz] [wel] [æ; əz][ju:; jʊ] . "
anything would ha ' done him just as well as you . "

任何事物 会 哈 - 完毕 他 只是 作为 出色地 作为 你 . "

任何东西对他来说都和你一样有效。

" [aɪ] [ˌoʊvər'dʒɔɪ][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][bet] , " [ˈɡrʌmbld] [ˈpætˌsi:] — [ˈtendərli] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv]
" I'll overjoy him , you bet , " grumbled Patsey — tenderly feeling the back of
" 患病的 欣喜若狂 他 , 你 赌注 , " 咕哝 帕特西 — 温柔地 感觉 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

“我一定会让他高兴坏了，真的，”帕特西咕哝着，一边温柔地抚摸着他的后颈。

" [wen] [aɪ][get][hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" when I get him outside .
" 什么时候 我 得到 他 外部 .

“等我把他弄到外面去。”

[aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪˈti:] [fi:lz] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][stænd][ɑ:n][jər; jər] [nek] ,
I'll show him what it feels like to have some one stand on your neck ,
患病的 展示 他 什么 它 感觉 喜欢 到 有 一些 一 站立 在 你的 脖子 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [bu:ts] .
with heavy boots .
和 重的 靴子 .

我让他尝尝被人踩在脖子上的滋味。

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [bu:ts] .
with heavy boots .
和 重的 靴子 .

穿着厚重的靴子。

" [ˈdæni] [meɪd] [noʊ] [dɪˈfens] , [bʌt; bət] [geɪzd] [ˈræptʃərəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektəntli]
" Danny made no defence , but gazed rapturously on his sister , and expectantly
" 丹尼 制成 不 防御 , 但 凝视 欣喜若狂 在 他的 姐姐 , 和 满怀期待地
[æt; ət][ðə; ði] [vəˈli:s] ,
at the valise ,
在 这 手提箱 ,

丹尼没有辩解，而是陶醉地凝视着他的妹妹，并满怀期待地看着手提箱。

[hu:z] [ˈbʌldʒɪŋ] [saɪdz] [geɪv] [fɔ:rθ] [ˈpra:mɪs] [ʌ; əv] [ˈɡreɪtər] [ˈtreʒərz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
whose bulging sides gave forth promise of greater treasures yet to come .
谁 凸起 侧面 给予 前进 承诺 的 更大的 宝藏 然而 到 来 .

它们隆起的侧面预示着未来会有更大的宝藏。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˈbroʊkən] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [ˈreɪni] [deɪz] , " [sed] [pɜ:rl] ,
" I have some things here for broken hearts and rainy days , " said Pearl ,
" 我 有 一些 事物 这里 为了 破碎的 心 和 下雨 天 , " 说 珍珠 ,
[ˈiːz] [sɪm] [ˈhæpɪ] [ˈsɪstər] [ˈdɪŋ] [ˈpɜ:rl]
"我有一些能抚慰破碎心灵和应对阴雨天的东西，”珀尔说道。

" [ðæt] [mɑ:][ænd; ənd] [ˈmeri] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌ; əv] .
" that Ma and Mary will be placed in charge of .
" 那 马 和 玛丽 将要 是 放置 在 收费 的 .

“Ma和Mary将负责此事。”

[aɪ] [bɪˈli:v] [ə; eɪ] [skɪnd] [nek] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwɑ:lɪfaɪ] ,
I believe a skinned neck should qualify ,
我 相信 一个 去皮 脖子 应该 资格 ,

我认为剥了皮的脖子应该也算在内。

[soʊ] [ɪf] ['pæt,si:] ['wɑ:tsn] [wɪl] [draɪ][hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd]['aɪərən][aʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][step] [bæk]
so if Patsey Watson will dry his tears and iron out his face and step back
所以 如果 帕特西 沃森 将要 干燥 他的 眼泪 和 铁 出去 他的 脸 和 步 后退
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
against the wall ,
反对 这 墙 ,

所以，如果帕特西·沃森能擦干眼泪，抚平脸上的伤痕，然后退后一步靠墙站好的话，

[kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd] [smaɪl] — [hi:; hi] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [səɪ'praɪz] .
close his eyes — and smile — he will get a pleasant surprise .
关闭 他的 眼睛 — 和 微笑 — 他 将要 得到 一个 令人愉快的 惊喜 .

闭上眼睛，微笑，他会得到一个惊喜。

" ['pæt,si:] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" **Patsey complied with all the conditions .**
" 帕特西 遵命 和 全部 这 状况 .

“帕特西遵守了所有条件。”

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [smaɪld] , [hi:; hi] [grɪnd] ,
Indeed , he not only smiled , he grinned ,
的确 , 他 不是 仅有的 微笑 , 他 咧嘴一笑 ,

事实上，他不仅笑了，而且还咧嘴笑了。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [ɪk'spæns] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
showing a gaping expanse in the front of his mouth from which the middle
显示 一个 张开的 广阔 在 这 正面 的 他的 嘴 从 哪个 这 中间
[tu:θ] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
tooth had gone ,
齿 有 已消失 ,

他嘴巴前面露出一个大洞，中间的牙齿已经掉了。

[laɪk][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [waɪt] [fens] .
like a missing gate in a neat white fence .
喜欢 一个 丢失的 门 在 一个 整洁的 白色的 栅栏 .

就像整齐的白色栅栏上少了一扇门。

[wen] [pɜ:rl] [pleɪst] [ə; eɪ][bɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
When Pearl placed a box in his hands ,
什么时候 珍珠 放置 一个 盒子 在 他的 双手 ,

当珀尔把一个盒子放在他手里时

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ænd; ənd] [fʊl] [də'rek(ə)nz][fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd]
which contained the makings and full directions for setting up a red and
哪个 包含 这 气质 和 满的 方向 为了 环境 向上 一个 红色的 和
[blæk] [bɑ:ks] - [kaɪt] ,
black box - kite ,
黑色的 盒子 - 风筝 ,

其中包含了制作红黑相间盒式风筝所需的材料和完整说明。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] [ə'dɔ:rnd] [ðə; ði] ['kʌvər] , [ə; eɪ][wɔ:r] - [wu:p] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [rent]
a picture of which in full flight adorned the cover , a war - whoop of joy rent
一个 图片 的 哪个 在 满的 航班 装饰 这 覆盖 , 一个 战争 - 哇哦 的 喜悦 租
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

封面上印着一头战鹰展翅飞翔的画面，一声欢呼划破长空。

" [eɪnt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [kɪd] ! " [kraɪd] ['tɑːmi] ['enviəsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][get]
" **Ain't you the luckiest kid ! " cried Tommy enviously , as he crowded to get**
" 不是 你 这 最幸运的人 孩子 ! " 哭 汤米 羡慕地 , 作为 他 挤 到 得到
[ə'hʌðər] [lʊk] .
another look .
其他 看 .

“你真是个幸运的孩子！”汤米羡慕地喊道，一边凑上前去想再看一眼。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['gɔɪn] - , [juː; jʊ][get][aɪ 'tiː] . "
" **If there's anything goin ' , you get it** . "
" 如果 有 任何事物 去 - , 你 得到 它 . "

“如果有什么事发生，你就能得到。”

" [naʊ] [klɪr] [aʊt] , [ɔːl][juː; jʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][let] [pɜːrəl] [get][hɜːr; hər] ['brekfəst] , " [sed] ['meri] .
" **Now clear out , all you boys , and let Pearl get her breakfast , " said Mary** .
" 现在 清除 出去 , 全部 你 男孩们 , 和 让 珍珠 得到 她 早餐 , " 说 玛丽 .

“现在，你们这些男孩都给我滚开，让珀尔吃早餐吧。”玛丽说道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jet] ,
" **I haven't had a chance to speak to her yet** ,
" 我 还没有 有 一个 机会 到 说话 到 她 然而 ,

我还没机会和她说话，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]
and I want to know how the girls are wearing their hair and how long a
和 我 想 到 知道 如何 这 女孩们 是 穿着 他们的 头发 和 如何 长的 一个
[gɜːrəl][ʌv; əv] [sɪks'tiːn] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [hɜːr; hər][skəːts] ,
girl of sixteen should wear her skirts ,
女孩 的 十六 应该 穿 她 裙子 ,

我想知道女孩们的发型，以及十六岁女孩的裙子应该穿多长。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and lots of things .
和 很多 的 事物 .

还有很多其他东西。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [drɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['hwiːslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [naɪvz] ,
" **The boys departed to make whistles with the new knives** ,
" 这 男孩们 已离开 到 制作 哨声 和 这 新的 刀具 ,

男孩们离开去用新刀制作哨子了。

[pɜːrəl] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frɪlɪst] [ænd; ənd] - [rɪːtɪŋ] ; [tuː; tə][biː; bi] [traɪd]
Pearl offering a prize for the shrillest and farthest reaching ; to be tried
珍珠 提供 一个 奖 为了 这 最尖锐的 和 - 到达 ; 到 是 尝试
[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [nuːn] ,
at twelve o'clock noon ,
在 十二 点钟 中午 ,

珍珠镇悬赏奖励声音最尖锐、传播最远的鸣叫者；评判将于中午十二点进行。

[ænd; ənd] ['saɪləns] ['setld] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtɪn] .
and silence settled once more on the kitchen .
和 沉默 定居 一次 更多的 在 这 厨房 .

厨房里再次陷入一片寂静。

" [ɪts] [sɔːrt][ʌv; əv] [tuː] [bæd][juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [pɜːrəl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
" **It's sort of too bad you came home on Saturday , Pearl , " said her mother**
" 它是 种类 的 也 坏的 你 来了 家 在 周六 , 珍珠 , " 说 她 母亲
[ˈæŋkʃəsli] ,
anxiously ,
焦虑地 ,

“珀尔，你星期六回家真是太可惜了，”她母亲焦急地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈtəʊstɪd] [ə; eɪ] [sleɪs] [ʌv; əv] [bred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [wɒd] [koʊl] .
as she toasted a slice of bread over the glowing wood coals .
作为 她 烤过的 一个 片 的 面包 超过 这 发光 木头 煤炭 .

她把一片面包放在炽热的木炭上烤着。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [ˈpestər] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [təˈdeɪ] [ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs]
" The boys will pester you to death today and tomorrow — though of course
" 这 男孩们 将要 纠缠 你 到 死亡 今天 和 明天 — 尽管 的 课程

“今天和明天，那几个男孩会一直缠着你——当然

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] [taɪm] . "
I know you have no other time . "
我 知道 你 有 不 其他 时间 . "

我知道你没有其他时间了。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpestəd] , [mɑː] , " [sed] [pɜːrl] ,
" I like to be pestered , ma , " said Pearl ,
" 我 喜欢 到 是 烦扰 , 玛 , " 说 珍珠 ,

“妈，我喜欢被人烦着，”珀尔说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈhelpɪŋ] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [egz] .
as she began on a generous helping of bacon and eggs .
作为 她 开始 在 一个 慷慨的 帮助 的 熏肉 和 鸡蛋 .

她开始享用一大份培根和鸡蛋。

" [hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] , [mɑː] ,
" Home is the best place , ma ,
" 家 是 这 最好的 地方 , 玛 ,

“家是最好的地方，妈妈。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈfoʊks][ʌv; əv]
and I never knew just how good it was to have home and folks of
和 我 绝不 知道 只是 如何 好的 它 曾是 到 有 家 和 各位 的

[maɪ] [oʊn] ,
my own ,
我的 自己的 ,

我以前从未真正体会过拥有自己的家和亲人是多么美好。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər] .
as the day I went to school and found no children there .
作为 这 天 我 去 到 学校 和 成立 不 孩子们 那里 .

就像我去学校那天，发现一个孩子都没到。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [kwɪr] , [mɑː] , [haʊ] [hɑːrd] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən][biː; bi][ɑːn] [iːtʃ] [ˈlðər] .
Isn't it queer , ma , how hard people can be on each other .
不是 它 酷儿 , 玛 , 如何 难的 人们 能 是 在 每个 其他 .

妈，人与人之间怎么能这么苛刻，真是奇怪啊。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [əˈfreɪd] [ɡɑːd][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] ,
It makes me afraid God must be disappointed lots of times ,
它 制作 我 害怕的 上帝 必须 是 失望的 很多 的 时代 ,

这让我担心上帝一定有很多次都感到失望。

[ænd; ənd] [fiːl] [laɪk] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [əˈhʌðər] [ˈflʌd] [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [əˈwei] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [staːrt]
and feel like pulling down another flood and getting away to a fresh start
和 感觉 喜欢 拉 向下 其他 洪水 和 获得 离开 到 一个 新鲜的 开始

[əˈɡen] .
again .
再次 .

感觉自己又要掀起一场洪水，然后逃离这里，重新开始。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] — [ʌn'tɪl][aɪ][get] [bæk][tu:; tə] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **But I am not going to talk about anything — until I get back to feeling the**
" 但 我 是 不是 去 到 讲话 关于 任何事物 — 直到 我 得到 后退 到 感觉 这
[wei][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][went] [ə'wei] .
way I did when I went away .
方式 我 做过 什么时候 我 去 离开 .

“但我什么都不会说——直到我恢复到离开时的那种感觉。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][henz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nu:] [pɪgz] .
I want to see the hens and the cows and the new pigs .
我 想 到 看 这 母鸡 和 这 牛 和 这 新的 猪 .

我想看看母鸡、奶牛和新来的猪。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nɪst] , [ˈfrekli] [ˈsʌŋjaɪn] .
I want to get out in the honest , freckly sunshine .
我 想 到 得到 出去 在 这 诚实的 , 雀斑的 阳光 .

我想走到阳光下，沐浴在温暖、带着雀斑的阳光里。

[du:][ðə; ðɪ] [pə'tetoz] [ni:d] [ˈhəʊɪŋ] , [mɑ:] ?
Do the potatoes need hoeing , ma ?
做 这 土豆 需要 锄 , 玛 ?

妈，土豆需要锄吗？

[ɔ:l] [raɪt] , [pɑ:][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][æt; ət][ðəm; ðəm] .
All right , pa and I will go at them .
全部 正确的 , 帕 和 我 将要 去 在 他们 .

好的，我爸和我去对付他们。

[aɪ][laɪk] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
I like people , and all that ,
我 喜欢 人们 , 和 全部 那 ,

我喜欢人，等等。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][mɪks][ɪn][lɑ:ts][ʌv; əv] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][plænts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɡʊd] ,
but I have to mix in lots of blue sky and plants , and a few good ,
但 我 有 到 混合 在 很多 的 蓝色的 天空 和 植物 , 和 一个 很少 好的 ,

但我必须加入大量的蓝天和植物，以及一些好的，

[ˈɑ:nɪst] [ˈhɔ:rsɪz] , [kaʊz] , [dɔ:gz][ænd; ənd][kæts] — [hu:] [hæv; həv][noʊ] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd]
honest horses , cows , dogs and cats — who have no underlying motives and
诚实的 马匹 , 牛 , 狗 和 猫 — WHO 有 不 潜在的 动机 和

[ɑ:r; ər][ˈnevər] [səˈspiʃəs] [ɔ:r] [ˈdʒeləs] ,
are never suspicious or jealous ,
是 绝不 可疑的 或者 嫉妒的 ,

诚实的马、牛、狗和猫——它们没有任何不可告人的动机，也从不猜疑或嫉妒。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [rɪˈɡrets] [ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪv] [dʌn] . "
and have no regrets over anything they've done . "
和 有 不 遗憾 超过 任何事物 他们有 完毕 . "

他们对自己的所作所为毫无遗憾。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , [pɜ:rl] ?
" **But don't you like the city , Pearl ?**
" 但 不 你 喜欢 这 城市 , 珍珠 ?

“但是你不喜欢这座城市吗，珀尔？”

" [ˈmeri] [æskt] .
" **Mary asked .**
" 玛丽 问 .

玛丽问道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [wɪ] [wiː; wi][ɔːl] [lɪvd] [ðer; ðər] ?
" **Don't you wish we all lived there ?**
" 不 你 希望 我们 全部 居住地 那里 ?

难道你不希望我们都住在那里吗？

[aɪ][duː] , [juː; jʊ][bet] . "
I do , you bet ."
我 做 , 你 赌注 . "

当然，绝对没问题。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][maɪ] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] [raɪt] [hɪr] , ['meri] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
" **I am glad my people live right here , Mary , out in the open ,**
" 我 是 高兴的 我的 人们 居住 正确的 这里 , 玛丽 , 出去 在 这 打开 ,
“我很高兴我的族人就生活在这里，玛丽，生活在开阔地带。”

[wer] [ðeəz; ðəz] [ru:m] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
where there's room to breathe and time to think .
在哪里 有 房间 到 呼吸 和 时间 到 思考 .

有呼吸的空间和思考的时间。

[oo] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stri:t] [kɑːrɪz] ['wi:vɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [tə'geðər] [laɪk] ['ʃʌtlz] ;
O , I like the city , with its street cars weaving the streets together like shuttles ;
哦 , 我 喜欢 这 城市 , 和 它是 街道 汽车 编织 这 街道 一起 喜欢 班车 ;
哦，我喜欢这座城市，有轨电车像梭子一样穿梭在街道之间；

[aɪ] [lʌv] [ðer; ðər] ['flæʃɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [laɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [slaid] [pæst][ðə; ði]
I love their flashing blue and red and green lights , as they slide past the
我 爱 他们的 闪烁 蓝色的 和 红色的 和 绿色的 灯 , 作为 他们 滑动 过去的 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

我喜欢它们滑过街道时闪烁的蓝、红、绿灯。

['klæŋɪŋ] [ðer; ðər] ['belz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
clanging their bells , and with faces looking out of the windows ,
叮当声 他们的 铃铛 , 和 和 面孔 寻找 出去 的 这 视窗 ,
他们摇着铃铛，脸朝窗外张望，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gəʊɪŋ] .
and every one of the people knowing where they are going .
和 每一个 一 的 这 人们 会心 在哪里 他们 是 去 .

而且每个人都知道自己要去哪里。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [sɜːrdʒ] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət] [naɪt] ,
I like the crowds that surge along the streets at night ,
我 喜欢 这 人群 那 涌 沿着 这 街道 在 夜晚 ,
我喜欢夜晚街上熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] .
and the good times they are having .
和 这 好的 时代 他们 是 拥有 .

以及他们正在享受的美好时光。

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
I like it — for a visit .
我 喜欢 它 — 为了 一个 访问 .

我喜欢这里——适合来玩玩。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] — [ɪf] [juː; jə] [hæv; həv] [jɔː; jər] [oʊn] [foʊks] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] — [aɪ]
It's a great place to go to — if you have your own folks with you — I
它是一个伟大的地方到去到 — 如果你有你的自己的各位和你 — 我
[θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'tiː] — [ɑːn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [trɪp] — [ɔːr] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] .
think I'd like it — on a wedding trip — or the like of that .
思考 ID 喜欢 它 — 在 一个 婚礼 旅行 — 或者 这 喜欢 的 那 .

如果你有家人朋友一起去，那这里是个很棒的去处——我觉得我会喜欢——比如蜜月旅行之类的。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] - [raʊnd] [hoʊm] , " [sed] [pɜːrli] ['kwɪkli] .
" But I want to see everything ' round home , " said Pearl quickly .
" 但 我 想 到 看 一切 - 圆形的 家 , " 说 珍珠 迅速地 .

“但我很想看看家乡周围的一切，”珀尔赶紧说道。

" [ɪz] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [ɔːli] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jə] [soʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [henz] [set] ,
" Is the garden all up , and what did you sow , and where are the hens set ,
" 是 这 花园 全部向上 , 和 什么 做过 你 母猪 , 和 在哪里 是 这 母鸡 放 ,
“花园都收割完了吗？你种了什么？母鸡们都养在哪里？”

[ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [plænts] [kætʃ] ? "
and did the cabbage plants catch ? "
和 做过 这 卷心菜 植物 抓住 ? "

卷心菜苗发芽了吗？

" [juː; jə] [bet] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['meri] ['praʊdli] .
" You bet they did , " said Mary proudly .
" 你 赌注 他们 做过 , " 说 玛丽 自豪地 .

“当然他们做到了，”玛丽自豪地说。

" [aɪ] [træn'splæntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [klaʊz] .
" I transplanted them , and I put them in close .
" 我 移植 他们 , 和 我 放 他们 在 关闭 .

我把它们移植了，并且种得很近。

[pɑː] [sed] [aɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['evri] ['sekənd] [wʌn] ,
Pa said I would need to take out every second one ,
宾夕法尼亚州 说 我 会 需要 到 拿 出去 每一个 第二 一 ,

爸爸说我需要把每隔一个的都拿出来。

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] [wiːd] [traɪ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər] [wʌns] .
but I said we'd try them this way for once .
但 我 说 我们会 尝试 他们 这 方式 为了 一次 .

但我说过，我们会尝试用这种方法做一次。

[juː; jə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ['kæbɪdʒz] [sprɔːli] [ænd; ənd] ['stræɡ(ə)li] [ɔːli] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] — [ɔːli] [ɡɔːn] [tuː; tə]
You know the way cabbages sprawl and straggle all over the place — all gone to
你 知道 这 方式 卷心菜 蔓延 和 零散 全部 超过 这 地方 — 全部 已消失 到
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

你知道卷心菜蔓延开来，散落在各处——最后都变成了叶子。

[wel] , [maɪn] [wəʊnt] , [juː; jə] [bet] , [ðeɪli] [hɑːrt] [ʌp] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər]
Well , mine won't , you bet , they'll heart up , because there's nothing else for
出色地 , 矿 惯于 , 你 赌注 , 他们会 心 向上 , 因为 有 没有什么 别的 为了
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] .
them to do .
他们 到 做 .

嗯，我的肯定不会，他们会振作起来，因为他们无事可做。

[pɑː] [əd'mɪts] [naʊ] [ɪts] [ðə; ði] [best] [wei] .
Pa admits now its the best way .
宾夕法尼亚州 承认 现在 它是 这 最好的 方式 .

爸爸现在承认这是最好的办法。

[ðeɪv] [gɑ:t][nʊʊ] [ru:m] [tu:; tə] [grʊʊ] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [ɔ:l'redɪ] .
They've got no room to grow spraddly and they're just a fine sight already .
他们有 得到 不 房间 到 生长 - 和 它们是 只是 一个 美好的 视线 已经 .

它们没有自由生长的空间，但它们现在看起来已经很漂亮了。

[ˈkæbɪdʒz] [ɑ:r; əɹ][dʒʌst] [laɪk] [ˈeni] [wʌn] [els] ;
Cabbages are just like any one else ;
卷心菜 是 只是 喜欢 任何 一 别的 ;

卷心菜和其他蔬菜一样；

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
it doesn't do to give them too much of their own way ,
它 不 做 到 给 他们 也 很多 的 他们的 自己的 方式 ,

不能让他们为所欲为。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and let them think they own the earth .
和 让 他们 思考 他们 自己的 这 地球 .

让他们以为地球是他们的。

" [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [pɜ:rl] , [ˈmeri] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsn] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" When breakfast was over , Pearl , Mary and Mrs . Watson went out into the
" 什么时候 早餐 曾是 超过 , 珍珠 , 玛丽 和 太太 . 沃森 去 出去 进入 这

[ˈheɪzi] [blu:] ['sʌnʃaɪn] .
hazy blue sunshine .
朦胧 蓝色的 阳光 .

早餐后，珀尔、玛丽和沃森太太走到了朦胧的蓝色阳光下。

[ðə; ði] [rəˈvi:n] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈmju:zɪk(ə)][wɪð; wɪθ] [θɹʌʃ] [ænd; ənd] [ˈmedəʊ] - [lɑ:ks] .
The ravine below the house was musical with thrushes and meadow - larks .
这 峡谷 以下 这 房子 曾是 音乐 和 画眉 和 草地 - 云雀 .

房子下面的峡谷里，画眉和草地云雀的鸣叫声此起彼伏，宛如一首动听的乐章。

[ðə; ði] ['blɒsəmz] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redɪ] [ðə; ði][waɪld] [ˈtʃeri:z] [ænd; ənd] [plʌmz] [wɜ:r; wər]
The blossoms had gone , and already the wild cherries and plums were
这 花朵 有 已消失 , 和 已经 这 荒野 樱桃 和 李子 是

[ˈfɔ:mɪŋ] [ðer; ðər] [fru:t] .
forming their fruit .
成型 他们的 水果 .

花谢了，野樱桃和李子已经开始结果了。

[ˈkæt(ə)] [fed] ['pi:sfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋks] ,
Cattle fed peacefully on the river banks ,
牛 美联储 和平地 在 这 河 银行 ,

牛群在河岸边悠闲地吃草。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˈkrɒpɪŋ] [ðə; ði] [vɑ:lən'tɪr] [grʊʊθ] [ʌv; əv][oʊts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n]
and some were cropping the volunteer growth of oats that had come on
和 一些 是 裁剪 这 志愿者 生长 的 燕麦 那 有 来 在

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈfæloʊ] .
the summer fallow .
这 夏天 休耕 .

有些人还在收割夏季休耕地上自然生长的燕麦。

[ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [haɪ] [ˈhʌlf] [tu:; tə] [rʌn] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
The grain was just high enough to run ripples of light ,
这 粮食 曾是 只是 高的 足够的 到 跑步 涟漪 的 光 ,

颗粒高度刚好足以让光线泛起涟漪。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒentələst][ʌv; əv] [ˈbri:zɪz] [ˈleɪzɪli] [pæst] .
as the gentlest of breezes lazily passed .
作为 这 最温柔的 的 微风 懒洋洋 通过了 .

微风轻拂。

[pɜ:rl] [rɪ'membə] [ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ðə; ði][fɜ:rst]
Pearl remembered the hopes and visions that had come to her the first
珍珠 记得 这 希望 和 愿景 那 有 来 到 她 这 第一的
[deɪ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðə] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] ,
day she and her father had come to the farm ,
天 她 和 她 父亲 有 来 到 这 农场 ,
珀尔回忆起她和父亲第一天来到农场时心中涌现的希望和愿景。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] [ɪts] [dɪ,læpɪ'deɪʃn] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,
and through all its dilapidation and neglect ,
和 通过 全部它是 破败 和 忽视 ,
尽管它破败不堪、无人照管,
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [həʊm] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
she had seen that it could be made into a home of comfort and
她 有 已见 那 它 可以 是 制成 进入 一个 家 的 舒适 和
[pra:'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,
她认为这里可以改造成一个舒适繁荣的家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] .
and now the dream had come true .
和 现在 这 梦 有 来 真的 .
现在，梦想成真了。
[ðə; ði] ['wa:tsn] ['fæməli][wɜ:r; wə] ['θraɪvɪŋ] ; [ðer; ðər][fɑ:rm][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [ðem; ðəm] ; ['kʌmfəts] ,
The Watson family were thriving ; their farm had not failed them ; comforts ,
这 沃森 家庭 是 熙 ; 他们的 农场 有 不是 失败的 他们 ; 舒适 ,
沃森一家生活富足；他们的农场没有让他们失望；生活舒适，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['lʌkʃəriz] [wɜ:r; wə] [ðerz] ,
and even a few luxuries were theirs ,
和 甚至 一个 很少 奢侈品 是 他们的 ,
他们甚至还拥有一些奢侈品。

[ænd; ənd] [pɜ:rlz] [hɑ:rt] [gru:] ['veri] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['tendə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['grætitu:d] .
and Pearl's heart grew very soft and tender with a sense of gratitude .
和 珍珠的 心 生长 非常 柔软的 和 投标 和 一个 感觉 的 感激 .
珍珠的心变得非常柔软，充满了感激之情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
It was not too good to be true , she thought , as she looked at the
它 曾是 不是 也 好的 到 是 真的 , 她 想法 , 作为 她 看起来 在 这
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [həʊm] ,
comfortable home ,
舒服的 家 ,
她看着眼前舒适的房子，心想：这一切美好得不像真的。

[ðə; ði] [nu:] [ba:rn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ['fɑ:rmjɑ:rd] [sprɛd] [aʊt] [ˈʌndə] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
the new barn and the populous farmyard spread out under the quivering sunshine .
这 新的 谷仓 和 这 人口众多 农场 传播 出去 在下面 这 颤抖 阳光 .
崭新的谷仓和熙熙攘攘的农场在颤动的阳光下舒展开来。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , " [θɔ:t] [pɜ:rl] .
" **It was not too good to be true , " thought Pearl .**
" 它 曾是 不是 也 好的 到 是 真的 , " 想法 珍珠 .
“这未必是天上掉馅饼的事，”珀尔心想。

" [aɪ] [kɑːnt] [kəmˈpleɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] [hæv; həv] [feɪld] [em 'iː] — [ænd; ənd]
" **I can't complain , even if some of my dreams have failed me — and**
" 我 不能 抱怨 , 甚至 如果 一些 的 我的 梦境 有 失败的 我 — 和
['merbi] — [huː] [noʊz] ? "
maybe — who knows ? "
或许 — WHO 知道 ? "

“即使我的一些梦想破灭了，我也不能抱怨——也许——谁知道呢？”

" [ɪts] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] ,
" **It's got to come right , " she thought it so hard ,**
" 它是 得到 到 来 正确的 , " 她 想法 它 所以 难的 ,
“一定要成功,”她反复想着。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['meri] [ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['noʊtɪst] .
she looked up to see if Mary or her mother noticed .
她 看起来 向上 到 看 如果 玛丽 或者 她 母亲 注意到 .
她抬头看看玛丽或她妈妈有没有注意到她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] - [ə'weɪ] [nest] , [dʒʌst] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪləʊ]
But they were busy with a hidden - away nest , just found in the willow
但 他们 是 忙碌的 和 一个 隐 - 离开 巢 , 只是 成立 在 这 柳
['windbreɪk] .
windbreak .
防风屏障 .

但它们正忙着在柳树防风林中发现的一个隐蔽的巢穴里筑巢。

[ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['meri] .
The news of the neighborhood was given to her by Mary .
这 消息 的 这 邻里 曾是 给定 到 她 经过 玛丽 .
玛丽把附近街区的情况告诉了她。

" [ðə; ðɪ] [peɪnz] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] , [pɜːrli] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['peɪn] [hæz; həz]
" **The Paines are putting up a new house , Pearl , and Mrs . Paine has**
" 这 疼痛 是 推杆 向上 一个 新的 房子 , 珍珠 , 和 太太 . 潘恩 有
[sʌm; səm][ˈriːəl] [naɪs] [kloʊðz] ,
some real nice clothes ,
一些 真实的 好的 衣服 ,
“佩恩一家正在盖新房子，珀尔，佩恩太太有一些非常漂亮的衣服。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn][faːr] ['betər] . "
and they seem to be getting on far better . "
和 他们 似乎 到 是 获得 在 远的 更好的 . "
他们现在的关系似乎好多了。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [pɜːrli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [diːp] [kən'vɪkʃn] ,
" **That's good , " said Pearl , and then added , with such deep conviction ,**
" 那就是 好的 , " 说 珍珠 , 和 然后 额外 , 和 这样的 深的 定罪 ,
“那很好,”珀尔说道，然后又带着深深的信念补充道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [sʌm; səm][wʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
as if she were trying to convince some one , she said :
作为 如果 她 是 尝试 到 说服 一些 — , 她 说 :
仿佛在试图说服某人似的，她说：

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" **There's nothing too good to be true .**
" 有 没有什么 也 好的 到 是 真的 :
“世上没有不美好的事物。”

" [æt; ət] [nuːn] , [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [fed] ,
" **At noon , when all the family had been fed ,**
" 在 中午 , 什么时候全部 这 家庭 有 到过 美联储 ,
“中午时分，当全家人都吃过饭后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [ˈbedɪd] [stɔ:lz] — [dʒɑ:n] [ˈwa:tsn] [geɪv]
and the horses were resting in the well - bedded stalls — John Watson gave
和 这 马匹 是 休息 在 这 出色地 - 卧床 摊位 — 约翰 沃森 给予
[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [ə; eɪ] [tu:] [ˈaʊərz] - [rest] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [wen]
himself and his horses a two hours ' rest in the heat of the day — when
他自己 和 他的 马匹 一个 二 小时 - 休息 在 这 热 的 这 天 — 什么时候
[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
every one was present ,
每一个 — 曾是 展示 ,

马儿们在铺着厚垫料的马厩里休息——约翰·华生在一天中最热的时候让自己和他的马休息了两个小时——当时所有人都到齐了。

[pɜ:rl] [təʊld][ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] [ɑ:n][ðə; ði][sɪks] [wi:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Pearl told them something of her adventures on the six weeks of her
珍珠 讲述 他们 某物 的 她 冒险 在 这 六 周 的 她
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

珀尔向他们讲述了她失踪六周期间的一些冒险经历。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][noʊ]
Especially did she tell the young brothers of the lonesome little boy who had no
尤其 做过 她 告诉 这 年轻的 兄弟 的 这 寂寞 小的 男生 WHO 有 不
[ˈpleɪmeɪts] ,
playmates .
玩伴 ,

她尤其跟那几个小弟弟讲了那个孤零零的小男孩的故事，他没有玩伴。

[bʌt; bət] [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but who loved his mother so much he would not let her know that he was
但 WHO 喜爱 他的 母亲 所以 很多 他 会 不是 让 她 知道 那 他 曾是
[ˈloʊnli] .
lonely .
孤独 .

但他非常爱他的母亲，所以他不会让她知道自己感到孤独。

[ˈpætʃi:] [hæd; həd][ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] :
Patsey had a solution of the difficulty :
帕特西 有 一个 解决方案 的 这 困难 :

帕特西想出了一个解决这个难题的办法：

" [teɪk] [ˌem ˈi:] [bæk] , [wen] [ju:; jʊ][goʊ] , [pɜ:rl] , [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **Take me back , when you go , Pearl , and I'll play with him ,**
" 拿 我 后退 , 什么时候 你 去 , 珍珠 , 和 患病的 玩 和 他 ,
" 珀尔, 你走的时候带我回去, 我会和他一起玩。"

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][flaɪ][maɪ] [kaɪt] [en] - [ˈevriθɪŋ] . "
and let him fly my kite n ' everything . "
和 让 他 飞 我的 风筝 n - 一切 . "

让他帮我放风筝什么的。

" [oʊ] , [hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈloʊnli] [naʊ] , " [pɜ:rl] [sed] ,
" **O , he isn't lonely now , " Pearl said ,**
" 哦 , 他 不是 孤独 现在 , " 珍珠 说 ,

“哦, 他现在不孤单了,”珀尔说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] — [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] ,
" **thank you all the same — but I'm going to bring him over in the holidays ,**
" 感谢 你 全部 这 相同的 — 但 我是 去 到 带来 他 超过 在 这 假期 ,
"无论如何, 谢谢你们——但我会在假期把他带过来。"

[fɜːr; fər][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] . "
 for he needs to play with boys of his own age . "
 为了 他 需求 到 玩 和 男孩们 的 他的 自己的 年龄 . "
 因为他需要和同龄的男孩一起玩。

" [ˈdæni] [ˈbetər] [nɑːt] [rʌn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,
 " **Danny better not run over him** , **and stand on his neck** ,
 " 丹尼 更好的 不是 跑步 超过 他 , 和 站立 在 他的 脖子 ,
 "丹尼最好别开车撞他，也别踩在他的脖子上。"

[ðoʊ] — [hiː; hi] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ˈpætsi] [sed] ,
 though — he ain't used to it — the way we are , " **Patsy said** ,
 尽管 — 他 不是 用过的 到 它 — 这 方式 我们 是 , " 帕齐 说 ,
 "虽然他不太习惯我们这种方式，"帕齐说。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][let] [pɜːrli] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
 but was promptly advised to forget it , **and let Pearl go on with the**
 但 曾是 及时 建议 到 忘记 它 , 和 让 珍珠 去 在 和 这
 [ˈstoːri] ,
 story ,
 故事 ,
 但很快就有人建议他忘掉这件事，让珀尔继续讲故事。

[baɪ] [ˈdæni] [hɪmˈself] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)l] .
 by Danny himself , **to whom the subject was growing painful** .
 经过 丹尼 他自己 , 到 谁 这 主题 曾是 生长 痛苦 .
 丹尼本人也对此感到痛苦。

" [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmlðər] [keɪm] [aʊt] [wen] [wiː; wi][dɪd] , " [pɜːrli] [sed] ,
 " **His grandfather and grandmother came out when we did** , " **Pearl said** ,
 " 他的 祖父 和 祖母 来了 出去 什么时候 我们 做过 , " 珍珠 说 ,
 "他的祖父母和我们一起出来了，"珀尔说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ˈpɜːrp(ə)l] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər]
 " **and they're staying at Purple Springs** , **and Jim and his grandfather**
 " 和 它们是 入住 在 紫色的 斯普林斯 , 和 吉姆 和 他的 祖父
 [ɑːr; ər] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
 are together all the time .
 是 一起 全部 这 时间 .
 "他们住在紫泉镇，吉姆和他的祖父一直在一起。"

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] — [hɜːr; hər][ˈriːəl] [neɪm] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [naʊ] — [ˈdʌznt] [waːnt][hɜːr; hər] [bɔɪ] [brɔːt]
 Mrs . Gray — her real name is Mrs . Graham now — doesn't want her boy brought
 太太 . 灰色的 — 她 真实的 姓名 是 太太 . 格雷厄姆 现在 — 不 想 她 男生 带来
 [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
 up in the city ,
 向上 在 这 城市 ,
 格雷太太——她现在的真名叫格雷厄姆太太——不希望她的儿子在城里长大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː] , [soʊ] [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braʊn]
 and his grandfather is tired of the city too , **so they're all living in the brown**
 和 他的 祖父 是 疲劳的 的 这 城市 也 , 所以 它们是 全部 活的 在 这 棕色的
 [haʊs] ,
 house ,
 房子 ,
 他的祖父也厌倦了城市生活，所以他们都住在那栋棕色的房子里。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdeɪz] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [deɪ] . "
 and every day's a picnic day . "
 和 每一个 天 一个 野餐 天 . "
 每天都是野餐日。

" [bʌt; bət][oʊ] !
" **But oh !**
" 但 哦 !

但是哦！

[sei [wi:; wi][dɪd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrændəst] [ˈpɪknɪks] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][wi:; wi][gɑ:t] [hoʊm]
say we did have one of the grandest picnics a week after we got home
说 我们 做过 有 一 的 这 最宏伟 野餐 一个 星期 后 我们 得到 家
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
from the city .
从 这 城市 .

可以说，我们从城里回来一周后，举行了一次非常盛大的野餐。

[ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəmz, ˈgræmz][fɑ:rm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stri:m] [wɪt] [rʌnz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
On Mrs . Graham's farm there's a little stream which runs down to the river ,
在 太太 . 格雷厄姆的 农场 有 一个 小的 溪流 哪个 跑步 向下 到 这 河 ,
格雷厄姆太太的农场里有一条小溪，一直流向河里。

[ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t][aɪ ˈti:] [kli:nd] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] , [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] [meɪd] , [ænd; ənd] [si:ts]
and we got it cleaned out , and a big , long table made , and seats
和 我们 得到 它 已清洗 出去 , 和 一个 大的 , 长的 桌子 制成 , 和 座位
[ænd; ənd][ɔ:l] .
and all .
和 全部 .

我们把房间清理干净，还做了一张又大又长的桌子，配上了椅子等等。

[ˈdʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] ,
Jim and his grandfather did the work — he was brought up on a farm ,
吉姆 和 他的 祖父 做过 这 工作 — 他 曾是 带来 向上 在 一个 农场 ,
[ænd; ənd][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] .
and can do anything .
和 能 做 任何事物 .

吉姆和他的祖父一起完成了这项工作——他在农场长大，什么都能做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [kɒkt] [fɔ:r; fər] [deɪz] ,
And the two women cooked for days ,
和 这 二 女性 煮熟 为了 天 ,
这两个女人连续几天都在做饭。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [ˈevri] [wʌn][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɪknɪk] — [ænd; ənd][aɪ]
and I went round and asked every one to come to the picnic — and I
和 我 去 圆形的 和 问 每一个 一 到 来 到 这 野餐 — 和 我
[təʊld][ðem; ðəm] [hu:] [ˈmɪsɪz] . [ɡreɪ] [wʌz; wəz] ,
told them who Mrs . Gray was ,
讲述 他们 WHO 太太 . 灰色的 曾是 ,

于是我挨个邀请大家来参加野餐——我还告诉了他们格雷太太是谁，

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
and all about it ."
和 全部 关于 它 . "

以及所有相关的事情。

" [təʊld] [i:t] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [tel] ,
" **Told each one in a secret , I suppose , and told them not to tell ,**
" 讲述 每个 一 在 一个 秘密 , 我 认为 , 和 讲述 他们 不是 到 告诉 ,
“我想，我是私下里告诉了每个人，并且叮嘱他们不要告诉别人。”

" [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **said her father , smiling .**
" 说 她 父亲 , 微笑 .

“她父亲笑着说。”

" [aɪ][hoʊp][juː; jə] [rʌbd] [aɪ'tiː][ɪn] , [gʊd] [ænd; ənd] [plenti] , " [sed] ['meri] ,
" **I hope you rubbed it in , good and plenty , " said Mary ,**
" 我 希望 你 摩擦 它 在 , 好的 和 很多 , " 说 玛丽 ,
“我希望你好好地、彻底地羞辱了他一番,”玛丽说。

" [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['bi:n] - [soʊ] [mi:n] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌ; əv][bæd] [θɔːts] . "
" **about them bein ' so mean and full of bad thoughts . "**
" 关于 他们 是 - 所以 意思是 和 满的 的 坏的 想法 . "
“他们心肠歹毒，满脑子都是坏话。”

" [aɪ][dɪd][maɪ][best] , " [sed] [pɜːrɪ] ,
" **I did my best , " said Pearl ,**
" 我 做过 我的 最好的 , " 说 珍珠 ,
“我尽力了,”珀尔说。

" [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **especially with some of them who had had so much to say ,**
" 尤其 和 一些 的 他们 WHO 有 有 所以 很多 到 说 ,
“尤其是对于那些有很多话要说的人来说，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ki:n] [tuː; tə] [kʌm] , [aɪ] [tel] [juː; jə] , [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] .
and they were keen to come , I tell you , to meet the Premier .
和 他们 是 敏锐的 到 来 , 我 告诉 你 , 到 见面 这 总理 .
我告诉你，他们非常渴望来见总理。

[ðæts] [wʌt] ['hi:l] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kɔːld] , [tuː] ,
That's what he'll always be called , too ,
那就是 什么 地狱 总是 是 称为 , 也 ,
人们也永远都会这么称呼他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊr] [lʊkt] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and he sure looked that day when he sat at the head of the table ,
和 他 当然 看起来 那 天 什么时候 他 卫星 在 这 头 的 这 桌子 ,
那天他坐在餐桌主位时，看起来确实很精神。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] ['dæp(ə)l] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sælədz][ænd; ənd]['dʒelɪz][ænd; ənd]
with the sunshine dappling the long table , with its salads and jellies and
和 这 阳光 斑驳的 这 长的 桌子 , 和 它是 沙拉 和 果冻 和
[pleɪts] [ʌv; əv] [slaɪst] [hæm] ,
plates of sliced ham ,
盘子 的 切片 火腿 ,
阳光斑驳地洒在长桌上，桌上摆着沙拉、果冻和切片火腿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [kaɪnd][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃi:pɪʃ] .
and all the people sitting around kind of humble and sheepish .
和 全部 这 人们 坐着 大约 种类 的 谦逊的 和 羞怯 .
周围坐着的人们都显得有些谦逊和羞怯。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [prɪns] ['ælbərt] [koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] .
He wore his Prince Albert coat and his silk hat .
他 穿着 他的 王子 阿尔伯特 外套 和 他的 丝绸 帽子 .
他穿着阿尔伯特亲王外套，戴着丝绸礼帽。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɔːnt][tuː; tə] — [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,
He didn't want to — he thought it wasn't the thing for a picnic ,
他 没有 想 到 — 他 想法 它 不是 这 事物 为了 一个 野餐 ,
他不想去——他觉得那东西不适合野餐。

[bʌt; bət][aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp][tuː; tə][aɪ'tiː] ,
but I held him up to it ,
但 我 握住 他 向上 到 它 ,
但我还是让他承担了责任。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrdəʊɪ] [ˈhʌntɪŋ] [suːt] .
for I didn't want the people to see him in his corduroy hunting suit .
为了 我 没有 想 这 人们 到 看 他 在 他的 灯心绒 打猎 套装 .

因为我不想让人们看到他穿着灯芯绒猎装的样子。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪmˈprest] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] ,
I know how impressed they would be with the fine clothes ,
我 知道 如何 印象深刻 他们 会 是 和 这 美好的 衣服 ,
我知道他们看到这些精美的衣服一定会印象深刻。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈevri] [θrɪl] .
and I was determined they should have every thrill .
和 我 曾是 决定 他们 应该 有 每一个 刺激 .
我决心让他们体验到一切刺激。

" [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [kloʊðz] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [spæts] .
" **So he put on all his good clothes , even to his gray spats .**
" 所以 他 放 在 全部 他的 好的 衣服 , 甚至 到 他的 灰色的 争吵 .
于是他穿上了他所有的好衣服, 甚至包括他的灰色绑腿。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ɡet][ðem; ðəm][ɑːn][hɪm; ɪm] .
I had to argue a long time to get them on him .
我 有 到 争论 一个 长的 时间 到 得到 他们 在 他 .
我费了好大劲才让他们认罪。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈfɑːpɪʃ] ,
He said they looked foppish ,
他 说 他们 看起来 纨绔子弟 ,
他说他们看起来很轻浮。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [hʊk] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but I just got the button - hook and put them on him while he was
但 我 只是 得到 这 按钮 - 钩 和 放 他们 在 他 尽管 他 曾是
[ˈɑːrgjuːɪŋ] ,
arguing ,
争论 ,
但我趁他争辩的时候, 拿了个扣钩给他扣上了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪknɪk] [ˈeniweɪ] !
and asked him who thought of this picnic anyway !
和 问 他 WHO 想法 的 这 野餐 反正 !
然后问他, 到底是谁想出了这个野餐主意!

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ɡest] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and he just laughed and said he guessed he had to pass under the
和 他 只是 笑了 和 说 他 猜对了 他 有 到 经过 在下面 这
[rɔːd] .
rod .
杆 .
他只是笑了笑, 说他猜他得从杆子下面过去。

" [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]
" **And after all the people had been introduced , and the men were**
" 和 后 全部 这 人们 有 到过 介绍 , 和 这 男人 是
[ˈstændɪŋ] [bæk] ,
standing back ,
常设 后退 ,
“所有人都介绍完毕后, 男人们都退后几步,

[ˈprɪti] [hɑːt][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [ˈʃɜːts] ,
pretty hot and uncomfortable in their white shirts ,
漂亮的 热的 和 不舒服 在 他们的 白色的 衬衫 ,
穿着白衬衫感觉很热很不舒服。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ˈevri] [wʌn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
he got up and asked every one to have a seat at the table ,
他 得到 向上 和 问 每一个 一 到 有 一个 座位 在 这 桌子 ,
他起身请大家到桌边坐下。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][bɪˈgæn][tu:; tə] [i:t] .
for he wanted to say a few words before we began to eat .
为了 他 通缉 到 说 一个 很少 字 前 我们 开始 到 吃 .
因为他想在我们开始吃饭之前说几句话。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [li:f] [fɔ:l] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [sti:l] ,
" **You could have heard a leaf fall , it was so still** ,
" 你 可以 有 听到 一个 叶子 落下 , 它 曾是 所以 仍然 ,
“静得连树叶掉落的声音都能听见。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd]
and then he told them all about his son , and how he didn't understand
和 然后 他 讲述 他们 全部 关于 他的 儿子 , 和 如何 他 没有 理解
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
然后他把儿子的事都告诉了他们, 说他儿子不理解他。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and never made a chum of him ,
和 绝不 制成 一个 密友 的 他 ,
而且从未和他成为朋友。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks][hi:; hi][fərˈgɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər]
and how he was so taken up with politics he forgot to be a father
和 如何 他 曾是 所以 已采取 向上 和 政治 他 忘了 到 是 一个 父亲
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ] .
to his own boy .
到 他的 自己的 男生 .
他一心扑在政治上, 以至于忘记了做一个好父亲。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] ,
And he told about his son's marriage , and the whole story ,
和 他 讲述 关于 他的 儿子的 婚姻 , 和 这 所有的 故事 ,
他讲述了他儿子结婚的经过, 以及整个故事。

[raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . "
right up to the time I went to see him in the city . "
正确的 向上 到 这 时间 我 去 到 看 他 在 这 城市 . "
直到我去城里看他时候都是这样。

" - [ɪts] [nɑ:t] [ˈi:zi] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] , - [hi:; hi] [sed] ,
" ' **It's not easy telling this , ' he said** ,
" - 它是 不是 简单的 讲述 这 , - 他 说 ,
“这事儿说起来并不容易,”他说。

- [bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [maɪ] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,
' **but I put my daughter in law in wrong in this neighborhood** ,
- 但 我 放 我的 女儿 - 在 - 法律 在 错误的 在 这 邻里 ,
但我让儿媳妇在这个社区里待错了地方,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [raɪt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
and I am going to make it right if I can .
和 我 是 去 到 制作 它 正确的 如果 我 能 .
如果可以, 我会尽力弥补。

[ʃiː, ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] , [breɪv] [ˈwʊmən] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hær] .
She is a noble , brave woman , ' he said , ' and I am proud of her .
她是 一个 高贵 , 勇敢的 女士 , - 他 说 , - 和 我 是 自豪的 的 她 .
“她是一位高尚、勇敢的女性,”他说, “我为她感到骄傲。”

[aɪ][bɔːst][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , - [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɪn] [ˈluːzɪŋ]
I lost the election , ' he continued , ' but I am glad of it , for in losing
我 丢失的 这 选举 , - 他 持续 , - 但 我 是 高兴的 的 它 , 为了 在 输
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
“我输掉了选举,”他继续说道, “但我很高兴, 因为输掉选举,

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] ,
I found a daughter and a grandson ,
我 成立 一个 女儿 和 一个 孙子 ,
我找到了一个女儿和一个外孙,

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ,
' and then he put his hand on my shoulder and said ,
- 和 然后 他 放 他的 手 在 我的 肩膀 和 说 ,
然后他把手放在我的肩膀上说:

- [ænd; ənd] [hiəz] [ðə; ði] [ˈdiːpest] [kənˈspɪrətər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [huː] [ˈmæniɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
' and here's the deepest conspirator in the country , who managed the whole thing .
- 和 这里是 这 最深处 同谋 在 这 国家 , WHO 管理 这 所有的 事物 .
“而这就是全国最大的阴谋家, 他策划了整件事。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd] [læmˈbeɪstɪd] [em 'iː] ,
This is the girl who made fun of me , and lambasted me ,
这 是 这 女孩 WHO 制成 乐趣 的 我 , 和 猛烈抨击 我 ,
这就是那个嘲笑我、羞辱我的女孩。

[bʌt; bət] [huː] [brɔːt] [maɪ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [bɔː] [ænd; ənd][em 'iː] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rʌnz]
but who brought my daughter - in - law and me together , and when she runs
但 WHO 带来 我的 女儿 - 在 - 法律 和 我 一起 , 和 什么时候 她 跑步
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
for the Legislature ,
为了 这 立法机关 ,
但是谁促成了我和我儿媳的姻缘? 当她竞选州议员时,

[aɪ] [ˈpraːmɪs] [aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [kæmˈpeɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] . -
I promise I will get out and campaign for her . '
我 承诺 我 将要 得到 出去 和 活动 为了 她 . -
我保证我会走出去, 为她竞选。

" [ˈevri] [wʌn] [læft] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [ʌp] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈæni] ,
" Every one laughed then , and the people crowded up around him , and Annie ,
" 每一个 一 笑了 然后 , 和 这 人们 挤 向上 大约 他 , 和 安妮 ,
“这时大家都笑了, 人们都围拢过来, 安妮也围了过来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [taɪm] [ɪn]
and you never saw so many people laughing and crying at the one time in
和 你 绝不 锯 所以 许多 人们 笑 和 哭泣 在 这 一 时间 在
[ʃɔːr; jər][laɪf] .
your life .
你的 生活 :
你这辈子都没见过这么多人同时又哭又笑。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ˈbɔɪlər] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tɪn] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
" We had a big boiler of coffee on the little tin stove in the trees ,
" 我们 有 一个 大的 锅炉 的 咖啡 在 这 小的 锡 火炉 在 这 树木 ,
“我们在树林里的小铁皮炉子上煮了一大锅咖啡,

[ænd; ənd][aɪ] [græbd] [ɔ:f][ðə; ði] [waɪt] ['pɪtʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['gɜ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l]
and I grabbed off the white pitchers , and the biggest girls from the school
和 我 抓住 离开 这 白色的 投手 , 和 这 最大 女孩们 从 这 学校
[helpt] [sɜ:rv] ,
helped serve ,
帮助 服务 ,

我拿来白色水壶，学校里个子最高的几个女生帮忙分装。

[ænd; ənd][wi:; wi][gɔ:t][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə] [i:t] ,
and we got the people all started in to eat ,
和 我们 得到 这 人们 全部 开始 在 到 吃 ,
于是我们就让大家开始吃饭了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:][tu:; tə][let] ['pi:pəlz] ['fi:lɪŋz] [ɡu:] [tu:] [fɑ:r] .
for it doesn't do to let people's feelings go too far .
为了 它 不 做 到 让 人们的 情怀 去 也 远的 .
因为不能让人们的情绪发展到过头。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['kwaiətɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [θru:] ['i:tɪŋ] , [ðə; ði]
" When they had quieted down a little , and were nearly through eating , the
" 什么时候 他们 有 安静 向下 一个 小的 , 和 是 几乎 通过 吃 , 这
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,

“当他们稍微安静下来，快吃完饭的时候，牧师

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫泉(Purple Springs)

第15/15页

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
who was at the other end of the table ,
WHO 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 ,

坐在桌子另一端的是谁？

[gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [sed] [hi;; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə][hi;; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu;; tə] [pæs] [ɑ:n] .
got up and said he had an idea he wanted to pass on .
得到 向上 和 说 他 有 一个 主意 他 通缉 到 经过 在 .

他起身说他有个想法想跟大家分享。

" - [aɪm] [əˈfeɪmd] ,
" ' **I'm ashamed** ,
" - 我是 羞愧 ,

“我感到羞愧，

- [hi;; hi] [sed] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] — - [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [kəˈmju:nəti] [hæz; həz]
' he said — and I know he was — ' of the way this community has
- 他 说 — 和 我 知道 他 曾是 — - 的 这 方式 这 社区 有
[ˈtri:tɪd] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] ,
treated Mrs . Gray and Jimmy ,
治疗 太太 . 灰色的 和 吉米 ,

他说——我知道他是这么说的——“这个社区对待格雷太太和吉米的方式，

- — [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [si:m] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈi:ðər] .
' — he didn't seem able to call her anything else either .
- — 他 没有 似乎 有能力的 到 称呼 她 任何事物 别的 任何一个 .

——他似乎也无法用别的称呼来称呼她。

- [ɑ:n] [brˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l] [sprɪŋz] , [aɪ][əˈpɔ:lədʒaɪz] .
' On behalf of the district of Purple Springs , I apologize .
- 在 代表 的 这 区 的 紫色的 斯普林斯 , 我 道歉 .

我谨代表紫泉区向大家致歉。

[wi:l] [ʃoʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][əˈpɔ:lədʒi][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] , [tu:] , [aɪ][hoʊp] , - [hi;; hi] [sed] ,
We'll show our apology in something better than words , too , I hope , ' he said ,
出色地 展示 我们的 道歉 在 某物 更好的 比 字 , 也 , 我 希望 , - 他 说 ,

“我希望，我们也能用比言语更好的方式表达我们的歉意，”他说。

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈswɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈædəmz][ˈæp(ə)l] .
kind of swallowing his Adam's apple .
种类 的 吞咽 他的 亚当的 苹果 .

他好像在刻意压住喉结。

- [wi;; wi] [dɪˈnaɪd] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] , [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r]
' We denied her child the right to play with our children , through our
- 我们 否认 她 孩子 这 正确的 到 玩 和 我们的 孩子们 , 通过 我们的

[ˈstu:pɪd][ænd; ənd][ˈkru:əl] [ˈθɔ:tləsənəs] ,
stupid and cruel thoughtlessness ,
愚蠢的 和 残忍的 考虑不周 ,

“由于我们愚蠢而残忍的轻率思考，我们剥夺了她的孩子与我们的孩子一起玩耍的权利。”

[naʊ] [let] [ju: 'es] [ə'pɔ:lədʒaɪz] [baɪ] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd]
now let us apologize by doing something for all the children of this neighborhood
现在 让 我们 道歉 经过 正在做 某物 为了 全部 这 孩子们 的 这 邻里
.
:
.

现在让我们为这个社区的所有孩子做些事来表达我们的歉意。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [spɑ:t] , [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] [pɑ:rk] ; [let] [ju: 'es] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['dʒɪm] [greɪ]
This is a beautiful spot , a natural park ; let us make it the Jim Gray
这 是 一个 美丽的 点 , 一个 自然的 公园 ; 让 我们 制作 它 这 吉姆 灰色的
[p'leɪgraʊndz] ,
Playgrounds ,
游乐场 ,

这里风景优美，宛如一座天然公园；让我们把它建成吉姆·格雷游乐场吧！

[wɪð; wɪθ] [swɪŋz] , [ænd; ənd] [sænd] - [paɪl] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ba:z] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [pu:l] ,
with swings , and sand - pile and acting bars and swimming pool ,
和 摇摆 , 和 沙 - 桩 和 表演 酒吧 和 游泳 水池 ,
有秋千、沙堆、表演栏杆和游泳池，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] [graʊnd] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ; [wer] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ,
with a baseball ground up on the hill ; where all our children ,
和 一个 棒球 地面 向上 在 这 爬坡道 ; 在哪里 全部 我们的 孩子们 ,
山坡上有一个棒球场；我们所有的孩子都在那里，

[jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [oʊld] ['pi:p(ə)] [tu:] , [kæn; kən] ['gæðər] [ænd; ənd] [bi:; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hju:mən]
young people and old people too , can gather and be young and human
年轻的 人们 和 老的 人们 也 , 能 收集 和 是 年轻的 和 人类
[ænd; ənd] ['soʊʃəb(ə)] [tə'geðər] . -
and sociable together . '
和 善于交际的 一起 . -

年轻人和老年人都可以聚在一起，展现年轻的活力、人性的一面，并进行社交活动。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] - [wi:l] [du:] [aɪ 'ti:] ! -
" **The people broke out into cheers and cries of ' We'll do it ! '**
" 这 人们 打破 出去 进入 干杯 和 哭泣 的 - 出色地 做 它 ! -
人们爆发出欢呼声和呐喊声，‘我们一定能做到！’

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðəm; ðəm] .
It seemed to relieve them .
它 似乎 到 缓解 他们 .
这似乎让他们松了一口气。

" - [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [hoʊld] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvis] [hɪr] [ɑ:n] ['sʌndɪz; -deɪz] , [tu:] , [wen] [ðə; ði]
" ' **And let us hold our church service here on Sundays , too , when the**
" - 和 让 我们 抓住 我们的 教会 服务 这里 在 星期日 , 也 , 什么时候 这
[weðər] [ɪz] [faɪn] .
weather is fine .
天气 是 美好的 .

“天气好的时候，我们也让星期天在这里举行教堂礼拜吧。”

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'ɪdʒən] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] ['stʌfɪ] , [tu:] ['moʊldɪ] , [tu:] [dæmp] , [tu:] ['næroʊ] .
Our religion has been too stuffy , too mouldy , too damp , too narrow .
我们的 宗教 有 到过 也 闷 , 也 发霉的 , 也 潮湿 , 也 狭窄的 .
我们的宗教太僵化、太陈腐、太潮湿、太狭隘了。

[aɪ 'ti:] [ni:dz] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [er][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['swi:tŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
It needs the sunshine and the clear air of heaven to sweeten it and
它 需求 这 阳光 和 这 清除 空气 的 天堂 到 甜味 它 和
[rɪ'vaɪv] [aɪ 'ti:] .
revive it .
复活 它 .
它需要阳光和清新的空气来滋润和复苏。

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [tə'deɪ] ,
I feel it today ,
我 感觉 它 今天 ,
我今天感觉到了。

[ðæt] [gɔ:d][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['limits] [wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə]
that God is in the sunshine more than in the narrow limits we have tried to
那 上帝 是 在 这 阳光 更多的 比 在 这 狭窄的 限制 我们 有 尝试 到
[set][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . -
set upon Him . '
放 之上 他 . -
上帝更多地存在于阳光之中，而不是我们试图为他设定的狭隘界限之内。

" - [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
" '**We sometimes deplore the tendency of our young people to go to the**
" - 我们 有时 遗憾 这 趋势 的 我们的 年轻的 人们 到 去 到 这
['sɪti] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
city , he continued ,
城市 , - 他 持续 ,
“我们有时对年轻人进城打拼的倾向感到惋惜,”他继续说道。

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
' **but I don't know as I blame them** .
- 但 我 不 知道 作为 我 责备 他们 .
但我不知道，因为我责怪他们。

[wi:v] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [dʌl] , [dræb][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
We've been living dull , drab lives for sure .
我们已经 到过 活的 乏味的, 单调 生活 为了 当然 .
我们的生活确实一直很乏味单调。

[let] [ju: 'es] ['laɪvŋ] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
Let us liven things up a bit ,
让 我们 活 事物 向上 一个 少量 ,
让我们活跃一下气氛吧。

[ænd; ənd] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd]
and give our people something to look forward to during the week , and
和 给 我们的 人们 某物 到 看 向前 到 期间 这 星期 , 和
['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
something pleasant to remember .
某物 令人愉快的 到 记住 .
让大家在一周中有所期待，并留下美好的回忆。

[ɪts] [ðə; ði] [ʼʌtər] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [kɪlz] ['pi:p(ə)l] — [nɑ:t][hɑ:rd][wɜ:rk] . -
It's the utter dreariness of life that kills people — not hard work . '
它是 这 说出 沉闷 的 生活 那 杀戮 人们 — 不是 难的 工作 . -
真正致命的是生活的枯燥乏味，而不是辛勤工作。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [pɜ:rl] , " [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɔ:r][kraɪ] ,
" **And then , " said Pearl , " I could see the people wanted to sing or cry** ,
" 和 然后 , " 说 珍珠 , " 我 可以 看 这 人们 通缉 到 唱歌 或者 哭 ,
“然后,”珀尔说,“我能看出人们想唱歌或者想哭。”

[ɔːr] [dæns] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [ðer; ðər] [i'məʊənz] ; [soʊ] [aɪ] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['besɪ] **or dance , or something , to work off their emotions ; so I signalled to Bessie** 或者 舞蹈 , 或者 某物 , 到 工作 离开 他们的 情绪 ; 所以 我 发出信号 到 贝西 ['kaʊən] , **Cowan ,** 科万 ,

或者跳舞，或者做点别的什么来释放情绪；所以我向贝西·考恩示意，

[huː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['ʌʊər; aːr] [best] ['sɪŋərz] , [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] ['evrɪ] **who is one of our best singers , to start a hymn that the children sing every** WHO 是 一 的 我们的 最好的 歌手 , 到 开始 一个 圣歌 那 这 孩子们 唱歌 每一个 ['mɔːrniŋ] . **morning .** 早晨 .

我们邀请了我们最优秀的歌手之一来演唱一首孩子们每天早上都会唱的赞美诗。

[ðeɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] . **They knew it well , and the people had learned it from them .** 他们 知道 它 出色地 , 和 这 人们 有 学习 它 从 他们 : 他们对此非常了解，而人们也是从他们那里学来的。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] . **I never heard anything like it .** 我 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 .

我从未听过这样的事情。

[aɪ 'tiː] [flæʃt] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [haɪst; 'haɪəst] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bluː] [er] . **It flashed up through the highest branches of the trees , into the blue air .** 它 闪光灯 向上 通过 这 最高 分支 的 这 树木 , 进入 这 蓝色的 空气 . 它闪过树梢，直冲蓝天。

[aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] [gɔːd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pliːzd] : **I am sure God heard it , and was pleased :** 我 是 当然 上帝 听到 它 , 和 曾是 高兴 :

我相信上帝听到了，并且会感到欣慰：

" [gɔːd] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] **" God is in His temple** " 上帝 是 在 他的 寺庙

神在祂的殿里

[let] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [kiːp] ['saɪlənt] . " **Let the earth keep silent .** " 让 这 地球 保持 沉默的 . "

让大地保持沉默。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [nuː] [aɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] . **" Little Jim knew it too , and his voice was sweeter than all the rest .** " 小的 吉姆 知道 它 也 , 和 他的 嗓音 曾是 更甜 比 全部 这 休息 : “小吉姆也知道这一点，他的声音比其他所有人的声音都甜美。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] ['iːzɪ] [fɔːr; fər] ['evrɪ] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr] [sɪŋ] [ɔːr] [læf] — [ɔːr] [duː] [wət'evər] [ðeɪ] **It seemed easy for every one to talk or sing or laugh — or do whatever they** 它 似乎 简单的 为了 每一个 一 到 讲话 或者 唱歌 或者 笑 — 或者 做 任何 他们 ['waːntɪd] [tuː; tə] [duː] . **wanted to do .** 通缉 到 做 .

每个人似乎都能轻松地说话、唱歌、大笑——或者做任何他们想做的事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrd] [braʊn] [hʌskz] [ænd; ənd]
It was wonderful to see people come out of their hard brown husks and
它 曾是 精彩的 到 看 人们 来 出去 的 他们的 难的 棕色的 谷壳 和
[biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈneɪbərli] . "
be natural and neighborly . "
是 自然的 和 邻里 . "

看到人们卸下坚硬的棕色外壳，展现出自然友善的一面，真是太好了。

" [ʃər] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)] [ˈmiːtɪn] - [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] , [ˈpɜːrli] , "
" Sure , and it was more like a revival meetin ' than a picnic , Pearlie , "
" 当然 , 和 它 曾是 更多的 喜欢 一个 复兴 会议 - 比 一个 野餐 , 珀莉 , "
[sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
said her father ,
说 她 父亲 ,
"没错，与其说是野餐，不如说更像是一场复兴会，珀莉，"她父亲说。

[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [pɑː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ,
" It was that , pa , " she answered ,
" 它 曾是 那 , 帕 , " 她 回答 ,
"就是那件事，爸，"她回答道。

" [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ][tɜːrm][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] [skuːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" and like a term in a reform school for some of them .
" 和 喜欢 一个 学期 在 一个 改革 学校 为了 一些 的 他们 .
"对他们中的一些人来说，这就像是被送进感化院一样。"

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkwaːrəl] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt][ə; eɪ][roʊd] - [ˈskreɪpər] ,
There had been a big quarrel among them about a road - scraper ,
那里 有 到过 一个 大的 争吵 之中 他们 关于 一个 路 - 刮刀 ,
他们之间曾因为一台道路刨削机发生过激烈的争吵。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][weɪt] ,
and the next day every one was offering to wait ,
和 这 下一个 天 每一个 一 曾是 提供 到 等待 ,
第二天，每个人都表示愿意等待。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [græbɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː][ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ;
instead of grabbing at it the way they had been ;
反而 的 抓取 在 它 这 方式 他们 有 到过 ;
而不是像以前那样去抓它；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [sliːv] [ˈpætərn] [ænd; ənd] [fɔːt] [rɪŋz]
and the women who had fallen out over a sleeve pattern and fought rings
和 这 女性 WHO 有 倒下 出去 超过 一个 袖子 图案 和 战斗 戒指
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

还有那些因为袖子图案而吵得不可开交的女人，她们打得你死我活。

[ænd; ənd] [kɔːld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [neɪm] , [meɪd] [aɪˈtiː][ʌp] [raɪt] [ðer; ðər] .
and called each other everything they could name , made it up right there .
和 称为 每个 其他 一切 他们 可以 姓名 , 制成 它 向上 正确的 那里 .
他们互相辱骂，用尽了所有能想到的词汇，当场就编造出来了。

" [brɪfɔːr] [ðeɪ] [pɑːrtɪd] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ðər; ðər][ɑːn] ['sʌndeɪ] — [ðæts]
" **Before they parted , they agreed to have the services there on Sunday — that's**
" 前 他们 分手了 , 他们 同意 到 有 这 服务 那里 在 星期日 — 那就是
[tə'mɑːroʊ] ,
tomorrow ,
明天 ,

“临别前，他们约定周日——也就是明天——在那里举行追悼仪式。”

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [prɪ'mɪr] [ɪz][gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] - [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
and the ex - Premier is going to speak after the service on ' How to Build a
和 这 前任 - 总理 是 去 到 说话 后 这 服务 在 - 如何 到 建造 一个
[kə'mjuːnəti] . -
Community . ' -
社区 . -

前总理将在仪式结束后发表题为“如何建设社区”的演讲。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['beɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbədi] [wɪl] [brɪŋ] [ðər; ðər] ['vɪzɪtər] ,
All the women are baking , and everybody will bring their visitors ,
全部 这 女性 是 烘烤 , 和 大家 将要 带来 他们的 访客 ,

所有妇女都在烤东西，每个人都会带客人来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hoʊm][frəm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] ,
instead of staying home from church the way they've been doing ,
反而 的 入住 家 从 教会 这 方式 他们有 到过 正在做 ,

他们没有像以往那样待在家里不去教堂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] - [paɪl] , [ænd; ənd][seɪl][ðər; ðər] ['bəʊts][ɑːn][ðə; ði]
and the children can play in the sand - pile , and sail their boats on the
和 这 孩子们 能 玩 在 这 沙 - 桩 , 和 帆 他们的 船 在 这

[ˈlɪt(ə)] [kriːk] ,
little creek ,
小的 溪 ,

孩子们可以在沙堆里玩耍，也可以在小溪里划船。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['pɜːrp(ə)] [sprɪŋz] [hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] . "
and it looks as if Purple Springs has experienced a change of heart . "
和 它 看起来 作为 如果 紫色的 斯普林斯 有 经验丰富的 一个 改变 的 心 . "

看来紫泉镇的态度已经发生了转变。

" [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['ledɪn] - [ðem; ðəm][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] - [tuː] [laɪt] [ʌv; əv]
" **Don't you think there's a danger of leadin ' them to thinkin ' too light of**
" 不 你 思考 有 一个 危险 的 引言 - 他们 到 思考 - 也 光 的

[ðə; ði][bɔː(r)dz] [deɪ] ,
the Lord's day ,
这 主场 天 ,

“你不觉得这样做会让他们轻视主日吗？ ”

[ˈpɜːrli] , [pɪknɪkɪŋ] [ðæt] [wei] , " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] , " [ænd; ənd] ['meɪbi] ['mækin] -
Pearlie , picknicking that way , " asked her mother anxiously , " and maybe makin '
珀莉 , 野餐 那 方式 , " 问 她 母亲 焦虑地 , " 和 或许 制造 -

[ðem; ðəm] [luːz] [ðər; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ? "
them lose their religion ? "
他们 失去 他们的 宗教 ? "

“珀莉，那样野餐会不会让他们失去信仰？”她母亲焦急地问。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ['luːzɪŋ] [ɪts] [rɪ'lɪdʒən] , [mɑː] , " [sed] [pɜːrli] .
" **O , I'm not worried about that neighborhood losing its religion , ma , " said Pearl .**
" 哦 , 我是 不是 担心 关于 那 邻里 输 它是 宗教 , 玛 , " 说 珍珠 .

“哦，妈，我并不担心那个社区会失去宗教信仰，”珀尔说。

" [ˈeni] [ˈneɪbərhʊd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈtri:t] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] !
" **Any neighborhood that could treat a stranger the way they did !**
" 任何 邻里 那 可以 对待 一个 陌生人 这 方式 他们 做过 !
" 任何一个社区如果那样对待陌生人，那简直太糟糕了！ "

[bʌt; bət][aɪ][du:] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd] [blu:] [skaɪ] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] , [ænd; ənd]
But I do believe the sunshine and blue sky , the flowers and birds , and
但 我 做 相信 这 阳光 和 蓝色的 天空 , 这 花朵 和 鸟类 , 和
[ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] ,
the getting together ,
这 获得 一起 ,
但我相信阳光、蓝天、鲜花、鸟儿以及团聚的意义。

[əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪmz] [ðeɪl] [sɪŋ] ,
along with the words of the sermon and the hymns they'll sing ,
沿着 和 这 字 的 这 讲道 和 这 赞美诗 他们会 唱歌 ,
以及他们将要宣读的布道词和唱的赞美诗，

[wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][la:t] [mɔ:ɹ] [ˈhju:mən] .
will make them a lot more human .
将要 制作 他们 一个 很多 更多的 人类 .
这将使他们更像人类。

[aɪ][ˈnevər][kæn; kən] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hɜ:rt][ˈgɑ:dz] [ˈfi:lɪŋz] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] [si:] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] ,
I never can think it would hurt God's feelings a bit to see children playing ,
我 绝不 能 思考 它 会 伤害 神的 情怀 一个 少量 到 看 孩子们 玩耍 ,
我始终无法想象，看到孩子们玩耍会伤上帝的心。

[ænd; ənd] [ˈnebəz] [ˈhæpi] [təˈgeðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deɪ] .
and neighbors happy together on His day .
和 邻居 快乐的 一起 在 他的 天 .
邻里之间在祂的节日里欢聚一堂。

" [ðeɪ] [wa:nt][ju: ˈes][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] ;
" **They want us all to come ;**
" 他们 想 我们 全部 到 来 ;
他们希望我们所有人都来；

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [tu:] [fɑ:ɹ][tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] ,
if you don't think it's too far to drive with the whole family ,
如果 你 不 思考 它是 也 远的 到 驾驶 和 这 所有的 家庭 ,
如果你觉得带着全家开车去不算太远的话，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:l] [wi:k] [tu:; tə] [sɪŋ] — [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd]
and I've been training the children all week to sing — it looks like a good
和 我已经 到过 训练 这 孩子们 全部 星期 到 唱歌 — 它 看起来 喜欢 一个 好的
[taɪm] . " **time .** "
时间 . "

我这周一一直在训练孩子们唱歌——看起来挺不错的。

" [wi:l] [ɡoʊ] !
" **We'll go !**
" 出色地 去 !
我们走！

" [kraɪd] [ˈdæni] [ænd; ənd] [ˈpæt,si:] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [voɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðərli] [ˈju:nəti] [prɪˈveɪlɪŋ]
" **cried Danny and Patsey , with one voice , and with brotherly unity prevailing**
" 哭 丹尼 和 帕特西 , 和 一 嗓音 , 和 和 兄弟般的 统一 盛行
— [fɔ:ɹ; fər][wʌns] .
— **for once .**
— 为了 一次 .

“丹尼和帕特西异口同声地喊道，兄弟情谊难得地团结了起来。”

第二十五章

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [tru:] "

" **THERE IS NOTHING TOO GOOD TO BE TRUE** "

" 那里 是 没有什么 也 好的 到 是 真的 "

“世上没有好到不真实的事”

" [oʊ][dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪˈtiː] — [ˌaɪˈtiː][hɜːrts] , " [ˈdæni] [weɪld] , [wen] [pɜːrl] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz][ˈɡraɪmɪ]

" **O don't touch it — it hurts , " Danny wailed , when Pearl examined his grimy**

" 哦 不 触碰 它 — 它 疼痛 , " 丹尼 哀嚎 , 什么时候 珍珠 检查 他的 肮脏的

[ˈlɪt(ə)] [fʊt] ,

little foot ,

小的 脚 ,

“哦，别碰它——它疼！”当珀尔检查丹尼脏兮兮的小脚时，丹尼哭喊道。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [ʌ; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mɜːrk][ʌ; əv] [ˈpreəri] [sɔɪl] .

from which a trickle of blood was showing through the murk of prairie soil .

从 哪个 一个 涓涓细流 的 血 曾是 显示 通过 这 黑暗 的 草原 土壤 .

从草原泥土的浑浊中，隐约可见一丝血迹。

" [dʒʌst][let][emˈiː] [wɔːʃ] [ˌaɪˈtiː] , [dɪr] , " [sed] [pɜːrl] [ˈsuːðɪŋli] .

" **Just let me wash it , dear , " said Pearl soothingly** .

" 只是 让 我 洗 它 , 亲爱的 , " 说 珍珠 舒缓地 .

“亲爱的，让我帮你洗洗吧。”珀尔温柔地说。

" [wiː; wi] [ˈkændɪt] [tel] [haʊ] [ˈbædli][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][get][ðə; ði][dɜːrt] [ɔːf] .

" **We cannot tell how badly you are hurt until we get the dirt off** .

" 我们 不能 告诉 如何 糟糕 你 是 伤害 直到 我们 得到 这 污垢 离开 .

“在清除你身上的泥土之前，我们无法判断你的伤势有多严重。”

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd][æt; ət][ɔːl] .

It may not be so bad at all .

它 可能 不是 是 所以 坏的 在 全部 .

或许情况并没有那么糟糕。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

" **This was the afternoon of the same day** .

" 这 曾是 这 下午 的 这 相同的 天 .

这是当天下午发生的事。

[ˈdæniːz] [terz] [keɪm] [ɪn] [ˈtɒrənts] .

Danny's tears came in torrents .

丹尼的 眼泪 来了 在 种子 .

丹尼的眼泪像决堤的洪水般涌了出来。

" [ˌaɪˈtiː][ɪz][bæd] , " [hiː; hi] [ˈsɒbd] .

" **It is bad , " he sobbed** .

" 它 是 坏的 , " 他 啜泣 .

“情况很糟糕，”他抽泣着说。

" [ɪts] [ðə; ði][wɜːrst] [ˈslɪvər][ðeəz; ðəz][ˈevər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæməli] — [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] . "

" **It's the worst sliver there's ever been in this family — or maybe in these parts** . "

" 它是 这 最差 银片 有 曾经 到过 在 这 家庭 — 或者 或许 在 这些 部分 . "

“这是我们家族有史以来最糟糕的一次分手——或许也是这一带最糟糕的一次。”

" [wel] [naʊ] , [ˈmeɪbi] [ˌaɪˈtiː][ɪz] .

" **Well now , maybe it is** .

" 出色地 现在 , 或许 它 是 .

“嗯，现在看来，也许是这样。”

[aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , " [sed] [pɜːrl] ,
I wouldn't wonder if we'll have to send for the doctor , " said Pearl ,
我 不会 想知道 如果 出色地 有 到 发送 为了 这 医生 , " 说 珍珠 ,
“我一点也不奇怪我们是不是得请医生来,”珀尔说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɑːn] ['pæt,siː] — [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] —
" and that will be one on Patsey — he never had a doctor in his life —
" 和 那 将要 是 — 在 帕特西 — 他 绝不 有 一个 医生 在 他的 生活 —
[ænd; ənd] ['meɪbi] ['nevər] [wɪl] .
and maybe never will .
和 或许 绝不 将要 .

“这将是关于帕特西的一件事——他一生中从未看过医生——也许永远也不会有。
[dʒʌst][let][em 'iː] [siː] [haʊ] ['sɪriəs] [aɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [pʊl] [aɪ 'tiː] [aʊt]
Just let me see how serious it is — and I'll promise you if I can't pull it out
只是 让 我 看 如何 严肃的 它 是 — 和 患病的 承诺 你 如果 我 不能 拉 它 出去
[wɪð; wiθ][maɪ] ['fɪŋgərz] — [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [biː; bi] ['foʊnd] [fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] ,
with my fingers — the doctor will be phoned for at once ,
和 我的 手指 — 这 医生 将要 是 电话 为了 在 一次 ,
让我看看情况有多严重——我保证, 如果我用手指拔不出来——我会立刻打电话给医生。

[ænd; ənd][tʊld][tuː; tə] ['hɜːri] .
and told to hurry .
和 讲述 到 匆忙 .
并被告知要抓紧时间。

" [wɪð; wiθ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] ,
" With this promise to sustain him ,
" 和 这 承诺 到 维持 他 ,
“有了这份支持他的承诺,

['dæni] ['breɪvli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['membər] ,
Danny bravely submitted to a thoroughly good washing of the afflicted member ,
丹尼 勇敢地 提交 到 一个 彻底 好的 洗涤 的 这 受苦的 成员 ,
丹尼勇敢地接受了对患处的彻底清洗。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] , [fɔːr; fər] [pɜːrl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fiːt]
and even the cleansing of the other , for Pearl explained to him that feet
和 甚至 这 清洁 的 这 其他 , 为了 珍珠 解释 到 他 那 脚
[kɛɪm] [ɪn] [pɜːz] ,
came in pairs ,
来了 在 对 ,
甚至连另一只脚的清洁也需要, 因为珀尔向他解释说, 脚是成对出现的。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ə'laɪk][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] .
and had to be treated alike in matters of washing .
和 有 到 是 治疗 同样 在 事情 的 洗涤 .
在洗涤方面必须一视同仁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['slɪvər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] , [ðoʊ] [pɜːrl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [aɪ 'tiː]
But the sliver refused to move , though Pearl appeared to try to pull it
但 这 银片 拒绝 到 移动 , 尽管 珍珠 出现 到 尝试 到 拉 它
[aʊt] .
out .
出去 .
但那片碎片纹丝不动, 尽管珀尔似乎想把它拔出来。

" [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [pɜːrl] , " ['dæni] [gɑːspt] .
" Send for the doctor , Pearl , " Danny gasped .
" 发送 为了 这 医生 , 珍珠 , " 丹尼 倒吸一口气 .
“快叫医生来, 珀尔,”丹尼喘着气说。

" [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈwɪkər] [ˈevrɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" **I'm getting weaker every minute** ,
" 我是 获得 较弱 每一个 分钟 ,
"我每分钟都在变得更虚弱,"

[ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][ˈɡoɪn] - [frʌm; frəm][em ˈi:] — [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ˈgetɪn] - [dɑːrk] — [kɑːnt][sʌm; səm]
and everything is goin ' from me — and now its gettin ' dark — can't some
和 一切 是 去 - 从 我 — 和 现在 它是 获得 - 黑暗的 — 不能 一些
[ʌv; əv] [jɛz] [laɪt] [ə; eɪ][læmp] ?
of yez light a lamp ?
的 是的 光 一个 灯 ?
一切都离我而去——现在天色渐暗——你们谁能点亮一盏灯？

" [ˈdæni] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tel] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Danny had heard his mother tell so many times the story of his**
" 丹尼 有 听到 他的 母亲 告诉 所以 许多 时代 这 故事 的 他的
[ˈgrænd,fɑːðz-z, ˈgræn,fɑːðz-z][læst][ˈmoʊmənts] — [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈiːzəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
grandfather's last moments — it came easily to him now ,
祖父的 最后的 时刻 — 它 来了 容易地 到 他 现在 ,
丹尼听母亲讲过无数遍祖父临终前的故事——现在他讲起来毫不费力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrevəld] [ɪn][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .
and he revelled in the sensation he was making .
和 他 尽情狂欢 在 这 感觉 他 曾是 制作 .
他很享受自己带来的轰动效应。

" [raʊz] [jɔːrˈself] , [ˈdæni] [dɪr] , " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kraɪd] [ˈtɪrfəli] , " [spiːk] [tuː; tə][juː ˈes] ,
" **Rouse yourself , Danny dear , " his mother cried tearfully , " speak to us** ,
" 唤醒 你自己 , 丹尼 亲爱的 , " 他的 母亲 哭 泪流满面 , " 说话 到 我们 ,
"振作起来, 亲爱的丹尼,"他的母亲含泪喊道, "跟我们说话。"

[ˈdɑːrlɪn] - [ænd; ənd][dəʊnt] [let] [jɔːrˈself] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] — [aɪm] [fɪrt] [ɪts] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . " **darlin ' and don't let yourself go to sleep — I'm feart it's gone to his heart . "**
亲爱的 - 和 不 让 你自己 去 到 睡觉 — 我是 恐惧 它是 已消失 到 他的 心 . "
亲爱的, 别睡着——我怕它已经钻进他的心里了。

" [aɪ ˈti:] [ˈkudnt] , [mɑː] , " [sed] [pɜːrl] ,
" **It couldn't , ma , " said Pearl** ,
" 它 不能 , 玛 , " 说 珍珠 ,
"不可能, 妈,"珀尔说。

" [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈslɪvər] — [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [poʊl] — [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði]
" **it's only a sliver — it's not a telephone pole — a dash of cold water in the**
" 它是 仅有的 一个 银片 — 它是 不是 一个 电话 极 — 一个 短跑 的 寒冷的 水 在 这
[feɪs] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
face will bring him back .
脸 将要 带来 他 后退 .
"那只是一小截碎片——又不是电线杆——往他脸上泼点冷水就能让他恢复过来。"

" [ˈdæni] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [soʊl] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
" **Danny suddenly returned to the earth , that his young soul seemed about to**
" 丹尼 突然 返回 到 这 地球 , 那 他的 年轻的 灵魂 似乎 关于 到
[spɜːrn] ,
spurn ,
拒绝 ,
丹尼突然回归尘世, 他年轻的灵魂似乎即将抛弃尘世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][æən; ən] [əˈpi:l] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the look he gave his sister was at once an appeal and a
和 这 看 他 给予 他的 姐姐 曾是 在 一次 一个 上诉 和 一个
[rɪˈprʊtʃ] .
reproach .
责备 .

他看向妹妹的眼神，既是恳求，又是责备。

" [ˈhævənt] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][jʊə; jər] [ˈreɪni] - [deɪ] [bɔ:ks] [ðæts] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈslɪvəz] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Haven't you anything in your rainy - day box that's good for slivers ?** " **he asked** .
" 还没有 你 任何事物 在 你的 下雨 - 天 盒子 那就是 好的 为了 碎片 ? " 他 问 .
“你的应急包里难道没有什么东西可以用来处理木屑吗？”他问道。

" [ʃʊ] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [pɜ:rl] , " [aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
" **Sure there is ,** " **said Pearl ,** " **I think in a case of this kind ,**
" 当然 那里 是 , " 说 珍珠 , " 我 思考 在 一个 案件 的 这 种类 ,
“当然有,”珀尔说,“我认为在这种情况下,

[æən; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ˈmedɪk(ə)] [ˈtri:tment] [ɪnˈtaɪtlz] [ɪts] [ˈoʊnər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri]
an accident that calls for medical treatment entitles its owner to a very
一个 事故 那 呼叫 为了 医疗的 治疗 有权 它是 所有者 到 一个 非常
[səbˈstæən](ə)] [doʊˈneɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] [tʃest] .
substantial donation from the emergency chest .
重大的 捐款 从 这 紧急情况 胸部 .

如果发生需要医疗救治的意外事故，事故当事人有权从紧急救助金中获得一大笔捐款。

[ˈmeri] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪˈlek](ə)n] , [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [foʊn] , [ænd; ənd]
Mary , will you please make a selection , while I go and phone , and
玛丽 , 将要 你 请 制作 一个 选择 , 尽管 我 去 和 电话 , 和
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

玛丽，你先选好，我去打电话，记住，

[jʊə; jər] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈgri:vəsli] [ˈwu:ndɪd] ; [du:][jʊə; jər] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
your youngest brother is grievously wounded ; do your best for him .
你的 最小的 兄弟 是 严重地 受伤 ; 做 你的 最好的 为了 他 .
你最小的弟弟身负重伤；请尽你所能照顾他。

" [pɜ:rl] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [foʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [ˈlaɪtnd] [ˈhɑ:rt] .
" **Pearl went to the phone , with a curiously lightened heart** .
" 珍珠 去 到 这 电话 , 和 一个 奇怪的是 轻度 心 .
“珀尔走到电话旁，心情出奇地轻松了许多。”

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ji] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] — [ʃi:; ji] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] .
At least she would hear him speak — she would see him .
在 至少 她 会 听到 他 说话 — 她 会 看 他 .
至少她能听到他说话——她能见到他。

[nɑ:t] [wʌns] [hæd; həd][ʃi:; ji] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
Not once had she seen him since the day she had been in his office .
不是 一次 有 她 已见 他 自从 这 天 她 有 到过 在 他的 办公室 .
自从她去过他办公室那天起，她就再也没见过他。

[nɑ:t] [wʌns] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [θri:] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .
Not once — and that was three months ago .
不是 一次 — 和 那 曾是 三 几个月 前 .
一次也没有——那已经是三个月前的事了。

[θri:] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [si:md] [laɪk] [θri:] [ˈjɪrz] !
Three months , which seemed like three years !
三 几个月 , 哪个 似乎 喜欢 三 年 !
三个月，感觉像三年！

" [gɪv] [em 'i:] ['twenti] - [wʌn] , [pli:z] ['sentrəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['stedəli] .
" **Give me twenty - one , please Central , " she said steadily .**

" 给 我 二十 - 一 , 请 中央 , " 她 说 稳步 .

" [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tʌk] [ɔ:f] [ðə; ði] [ri'si:vər] .
She knew the way he took off the receiver .

" 她 知道 这 方式 他 采取 离开 这 接收者 .

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [kleɪ] , [ðɪs] [ɪz] [pɜ:rl] ['spi:kɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm]
" **Dr . Clay , this is Pearl speaking , " she hurried on , without giving him time**

" 博士 . 黏土 , 这 是 珍珠 请讲 , " 她 慌忙 在 , 没有 给予 他 时间
[fɔ:r; fər][ri'plai] .
for reply .

" 为了 回复 .

" [ˈdæni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['slɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ænd][wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
" **Danny has a sliver in his foot , and we want you to come out .**

" 丹尼 有 一个 银片 在 他的 脚 , 和 我们 想 你 到 来 出去 .

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] ? "
Can you come ? "

" 能 你 来 ? "

" [raɪt] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Right away , " he answered .**

" 正确的 离开 , " 他 回答 .

" [raɪt] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Right away , " he answered .**

" 正确的 离开 , " 他 回答 .

" [raɪt] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Right away , " he answered .**

" 正确的 离开 , " 他 回答 .

" [raɪt] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Right away , " he answered .**

" 正确的 离开 , " 他 回答 .

" [raɪt] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Right away , " he answered .**

" 正确的 离开 , " 他 回答 .

" [raɪt] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Right away , " he answered .**

" 正确的 离开 , " 他 回答 .

" [raɪt] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Right away , " he answered .**

" 正确的 离开 , " 他 回答 .

" [raɪt] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Right away , " he answered .**

" 正确的 离开 , " 他 回答 .

" [wen] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtətbəl][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] ,
" **When the patient was made comfortable in a rocking chair** ,
" 什么时候 这 病人 曾是 制成 舒服的 在 一个 摇滚 - 椅子 ,
" 当病人舒适地坐在摇椅上时 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][dʒæpəˈni:z][ˈwɔ:tər] " [ˈflaʊərz] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn] [wɪt]
with a package of Japanese water " Flowers " and a cup of water in which
和 一个 包裹 的 日本人 水 " 花朵 " 和 一个 杯子 的 水 在 哪个
[tu:; tə][ɪkˈspænd][ðəm; ðəm] ,
to expand them ,
到 扩张 他们 ,
" 附赠一包日本水“花”和一杯水，用来泡发它们。

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] [dɪˈspeɪ] ,
as a means of keeping his mind from despair ,
作为 一个 方法 的 保持 他的 头脑 从 绝望 ,
" 为了防止自己陷入绝望 ,

[pɜ:rl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
Pearl made a hurried survey of herself in the mirror ,
珍珠 制成 一个 慌忙 民意调查 的 她自己 在 这 镜子 ,
" 珀尔匆匆对着镜子打量了自己一番 ,

[ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər] [braʊn] [her] [ˈɪntu:ɪ] [kə:lz] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
and pulled her brown hair into curls over her ears .
和 拉 她 棕色的 头发 进入 卷发 超过 她 耳朵 .
" 她把棕色的头发挽成卷，垂在耳边。

" [ɪrz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] [ðɪs] [jɪr] , [ˈmeri] , " [ʃi: ʃi] [læft] .
" **Ears are not good this year , Mary , " she laughed** .
" 耳朵 是 不是 好的 这 年 , 玛丽 , " 她 笑了 .
" 玛丽，今年的耳朵不太好，”她笑着说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] .
" **They must not be seen** .
" 他们 必须 不是 是 已见 .
" 他们不能被看到。”

" [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm] [ˈdæni] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈflaɪɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **A roar of pain from Danny brought her flying back to him** .
" 一个 吼 的 疼痛 从 丹尼 带来 她 飞行 后退 到 他 .
" 丹尼一声痛苦的咆哮将她猛地推回他身边。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [pɜ:rl] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [aɪm][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,
" **Stay with me Pearl , " he shouted , " I'm a sick man** ,
" 停留 和 我 珍珠 , " 他 喊叫 , " 我是 一个 生病的 男人 ,
" 珀尔，别离开我，”他喊道，“我病了。”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][kɪdz] [tu:; tə] [ki:p] [ˈkwaɪət] — [aɪ ˈti:][ˈdʒɑ:rz][em ˈi:] — [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:]
and tell the kids to keep quiet — it jars me — I can't stand it — it
和 告诉 这 孩子们 到 保持 安静的 — 它 罐子 我 — 我 不能 站立 它 — 它
[meɪks] [em ˈi:][ɔ:l][goʊ][koʊld] !
makes me all go cold !
制作 我 全部 去 寒冷的 !
" 让孩子们保持安静——这让我很不舒服——我受不了——这让我浑身发冷！

" [pɜ:rl] [sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈefərt] [tu:; tə][bi:; bi]
" **Pearl sat down beside him , making a rather unsuccessful effort to be**
" 珍珠 卫星 向下 旁 他 , 制作 一个 相当 不成功 努力 到 是
[brɪˈkʌmɪŋli] [ˈsɑ:ləm] .
becomingly solemn .
合适地 庄严 .
" 珀尔在他旁边坐下，努力装出一副庄重的样子，但不太成功。”

[ˈmeri] [hʌft] [ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Mary hushed the shouts of the others ,
玛丽 静静地 这 喊叫 的 这 其他的 ,
玛丽制止了其他人的喊叫声。

[hu:] [wɜ:r; wər][kwɔɪt] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [θɪrld] [baɪ][ðər; ðər] [ˈbrʌðəz] [prɪˈkeriəs] [kənˈdɪf(ə)n] —
who were quite ready to be thrilled by their brother's precarious condition —
WHO 是 相当 准备好 到 是 激动不已 经过 他们的 兄弟 岌岌可危 状况 —
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪm] [ɪn] ,
and when the doctor came in ,
和 什么时候 这 医生 来了 在 ,
他们原本对哥哥危急的病感到十分兴奋——而当医生进来时,

[ðə; ði] [ˈwa:tsn] [ˈbrʌðərz] [əˈseɪmblɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] .
the Watson brothers assembled to hear the verdict .
这 沃森 兄弟 组装 到 听到 这 判决 .
沃森兄弟聚集在一起听取判决。

" [hi:; hi] [wɪl] [rɪˈkʌvər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" He will recover , " said the doctor .
" 他 将要 恢复 , " 说 这 医生 .
“他会康复的,”医生说。

" [nɑ:t][ˈoʊnli] [rɪˈkʌvər] , [bʌt; bət] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [ˈmembər] .
" Not only recover , but regain the full use of the injured member .
" 不是 仅有的 恢复 , 但 恢复 这 满的 使用 的 这 受伤 成员 .
“不仅能够康复, 而且能够完全恢复受伤部位的功能。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] , [bæd] [ˈslɪvər] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
But it's a bad , bad sliver just the same ,
但 它是 一个 坏的 , 坏的 银片 只是 这 相同的 ,
但这仍然是个非常糟糕的小插曲。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz] [wʊd] [kraɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ ˈti:] .
and some boys would cry if they had it .
和 一些 男孩们 会 哭 如果 他们 有 它 .
有些男孩如果拥有它, 会哭的。

" [ˈdæni] [set][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr]
" Danny set his lips tightly together , as one who was determined to endure
" 丹尼 放 他的 嘴唇 紧紧 一起 , 作为 一 WHO 曾是 决定 到 忍受
[tu:; tə][ðə; ði][end] .
to the end .
到 这 结尾 .

丹尼紧紧抿着嘴唇, 一副决心坚持到最后的样子。

[ˈveri] [ˈtendərli] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] .
Very tenderly the doctor took him on his knee , and examined the little foot .
非常 温柔地 这 医生 采取 他 在 他的 膝盖 , 和 检查 这 小的 脚 .
医生非常温柔地把他抱到膝盖上, 检查了他的小脚。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [pɜ:rl] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll have a basin of water , Pearl , please , " he said .
" 患病的 有 一个 盆地 的 水 , 珍珠 , 请 , " 他 说 .
“珀尔, 请给我一盆水。”他说。

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [wɔ:ft] , " [ˈdæni] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪf(ə)n] .
" It has been washed , " Danny cried , with indignation .
" 它 有 到过 洗过 , " 丹尼 哭 , 和 愤慨 .
“它已经被洗干净了!”丹尼愤愤不平地喊道。

" [pɜ:rl] [wa:ʃt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

" Pearl washed both of them . "

" 珍珠 洗过 两个都 的 他们 . "

“珍珠把她们俩都洗干净了。”

" [ʃɒr] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] ,

" Sure enough , " the doctor said ,

" 当然 足够的 , " 这 医生 说 ,

“果然如此,”医生说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʒʌst] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] .

" but you just watch and see what I am going to do .

" 但 你 只是 手表 和 看 什么 我 是 去 到 做 .

“但你们就等着瞧我接下来要做什么吧。”

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][tu:; tə][get] [aʊt] [ə; eɪ] [læns] ,

" The doctor opened his black bag to get out a lance ,

" 这 医生 打开 他的 黑色的 包 到 得到 出去 一个 槊 ,

医生打开黑色皮包，拿出一根长矛。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈdæni:z] [rɪˈzɜ:rv] [ʌv; əv] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] ,

the sight of which was too much for Danny's reserve of courage ,

这 视线 的 哪个 曾是 也 很多 为了 丹尼的 预订 的 勇气 ,

眼前的景象让丹尼的勇气彻底崩溃了。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈefərts] , [ðə; ði] [terz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .

and in spite of his brave efforts , the tears burst forth .

和 在 尽管如此 的 他的 勇敢的 努力 , 这 眼泪 爆裂 前进 .

尽管他勇敢地努力克制，但泪水还是夺眶而出。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][leɪd][ðə; ði] [læns] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [ˈdæni] ,

The doctor laid the lance back in the bag , and said , " Now Danny ,

这 医生 铺设 这 槊 后退 在 这 包 , 和 说 , " 现在 丹尼 ,

医生把长矛放回袋子里，说道：“丹尼，现在.....”

[aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈri:əl] [tru:] [ˈstɔ:ri] ,

I am going to tell you a real true story ,

我 是 去 到 告诉 你 一个 真实的 真的 故事 ,

我要给你们讲一个真实的故事，

[ænd; ənd][wɪ; wi][wəʊnt] [tʌtʃ] [jɔr; jər] [fʊt] [æt; ət][ɔ:l] , [ənˈles] [ju:; jʊ][æsk][,em ˈi:][tu:; tə] .

and we won't touch your foot at all , unless you ask me to .

和 我们 惯于 触碰 你的 脚 在 全部 , 除非 你 问 我 到 .

除非你要求，否则我们绝不会碰你的脚。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] , [boʊld] [ˈslɪvər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [lɔ:ŋ] , [ðæt] [ræn][ˈɪntu:] [ˈdæni] [ˈwa:tsənz] [fʊt] .

" There's a bad , bold sliver about this long , that ran into Danny Watson's foot .

" 有 一个 坏的 , 大胆的 银片 关于 这 长的 , 那 跑 进入 丹尼 屈臣氏 脚 .

“有一根又长又粗的碎片，扎进了丹尼·沃森脚里。”

[noʊ][wʌn] [æskt] [ðə; ði] [ˈslɪvər] [tu:; tə][goʊ][ɪn] — [noʊ][wʌn] [ˈwa:ntɪd] [,aɪ ˈti:] — [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [went] .

No one asked the sliver to go in — no one wanted it — but it went .

不 — 问 这 银片 到 去 在 — 不 — 通缉 它 — 但 它 去 .

没有人要求把那片薄片放进去——没有人想要它——但它还是进去了。

[ˈdæni:z] [fʊt] [dʌz] [nɑ:t][ˈlaɪk] [,aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [ˈevri] [nɜ:rv] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] - [pʊl] [,aɪ ˈti:] [aʊt] — [pʊl] [,aɪ ˈti:]

Danny's foot does not like it — and every nerve is crying ' Pull it out — pull it

丹尼的 脚 做 不是 喜欢 它 — 和 每一个 神经 是 哭泣 - 拉 它 出去 — 拉 它

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

丹尼的脚很不舒服——每一根神经都在哭喊着“拔出来——拔出来！”

- [ænd; ɐnd][ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] ['gæðərd] [raʊnd] [tuː; tə] [si:] [wɒts] [rɔːŋ] ,
" **and the blood has gathered round to see what's wrong** ,
" 和 这 血 有 聚集 圆形的 到 看 是什么 错误的 ,
鲜血都聚集过来, 想看看发生了什么事。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] , [ˈɡroʊɪŋ] [bɪɡə(r)] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,
just like a crowd of people on the street , growing bigger every minute ,
只是 喜欢 一个 人群 的 人们 在 这 街道 , 生长 大 每一个 分钟 ,
就像街上熙熙攘攘的人群, 每分钟都在壮大。

[soʊ] [ˈdæniːz] [fʊt] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ænd; ɐnd][get] [red] [ænd; ɐnd][ha:t] .
so Danny's foot is beginning to swell and get red and hot .
所以 丹尼的 脚 是 开始 到 膨胀 和 得到 红色的 和 热的 .
丹尼的脚开始肿胀、发红、发热。

" [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [li:v] [ðə; ði] ['slɪvər] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [fʊt] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪts] [oʊn] [wei] ,
" **Now , if we leave the sliver alone , the foot will get it out its own way** ,
" 现在 , 如果 我们 离开 这 银片 独自的 , 这 脚 将要 得到 它 出去 它是自己的 方式 ,
“如果我们不去动那片碎片, 脚会自己把它弄出来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
but it will take a long time .
但 它 将要 拿 一个 长的 时间 .
但这需要很长时间。

[ðə; ði] [fʊt] [wɪl] [get] ['redə] , [ˈhɒtə(r)] , [ˈsɔːrər] .
The foot will get redder , hotter , sorer .
这 脚 将要 得到 更红 , 更热 , 更痛 .
脚会变得更红、更热、更痛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [stɪf] , [ænd; ɐnd] [ˈdæni] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
It will be very stiff , and Danny will not be able to walk on it .
它 将要 是 非常 僵硬的 , 和 丹尼 将要 不是 是 有能力的 到 走 在 它 .
它会非常僵硬, 丹尼将无法在上面行走。

[ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] ['slɪvər] [wɜːrks] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [hiːl] ,
And even after the sliver works out , it will take quite a while to heal ,
和 甚至 后 这 银片 作品 出去 , 它 将要 拿 相当 一个 尽管 到 愈合 ,
即使伤口最终愈合, 也需要相当长的时间。

[ænd; ɐnd][ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈʌɡli] [mɑːrk] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and there may be an ugly mark here for a long time .
和 那里 可能 是 一个 丑陋的 标记 这里 为了 一个 长的 时间 .
而且这里可能会留下难看的痕迹, 而且会持续很长时间。

[stɪl] , [ðæts] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['slɪvəz] .
Still , that's one way to get rid of slivers .
仍然 , 那就是 一 方式 到 得到 摆脱 的 碎片 .
不过, 这倒也是去除木刺的一种方法。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [wei] .
" **There's another way** .
" 有 其他 方式 .

还有另一种方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [kʌt] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːrp] [naɪf] — [ˈɑːrp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪzər] - [bleɪd]
It is to let me cut the skin with this sharp knife — sharp like a razor - blade
它 是 到 让 我 切 这 皮肤 和 这 锋利的 刀 — 锋利的 喜欢 一个 剃刀 - 刀刃
— [ænd; ɐnd] [ðen] [teɪk] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtwiːzərz] ,
— **and then take these little tweezers** ,
— 和 然后 拿 这些 小的 镊子 ,
让我用这把锋利的刀——锋利如剃刀——划开皮肤, 然后用这些小镊子,

[kætʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪvər] , [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn] [kwɪk] [dʒɜːrk] .

catch the end of the sliver , and give one quick jerk .
抓住 这 结尾 的 这 银片 , 和 给 一 快的 混蛋 :

抓住木条的末端，快速猛地一拽。

[ðen] [wi:l] [pʊt][jɔː; jər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd][let][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ðæt][hæz; həz] [bɪn]
Then we'll put your foot in the warm water and let all the blood that has been
然后 出色地 放 你的 脚 在 这 温暖的 水 和 让 全部 这 血 那 有 到过
['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
gathering to see what was wrong ,
采集 到 看 什么 曾是 错误的 ,

然后我们会把你的脚放在温水里，让积聚的血液流出来，看看到底出了什么问题。

[rʌn] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [pʊt][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
run away , and then we'll put on something nice and soft , and some
跑步 离开 , 和 然后 出色地 放 在 某物 好的 和 柔软的 , 和 一些
[əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n] ,
absorbent cotton ,
吸收剂 棉布 ,

逃走之后，我们会换上柔软舒适的衣服和吸水的棉布。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tə'mɑːroʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
and make a fine bandage , and about tomorrow it will be as good as
和 制作 一个 美好的 绷带 , 和 关于 明天 它 将要 是 作为 好的 作为
[ðə; ði] ['lðər] [wʌn] .
the other one .
这 其他 一 :

好好包扎一下，明天它就会和另一个一样好了。

" [wɪtʃ] [wei] [wɪl] [wiː; wi][duː][aɪ 'tiː] , ['dæni] ?
" Which way will we do it , Danny ?
" 哪个 方式 将要 我们 做 它 , 丹尼 ?

“丹尼，我们打算用哪种方式？ ”

" ['dæni] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz]
" Danny had followed every word of the story , his eyes meeting the doctor's
" 丹尼 有 随后 每一个 单词 的 这 故事 , 他的 眼睛 会议 这 医生的
['kɑːmli] .
calmly .
平静地 :

丹尼认真地听完了故事的每一个字，目光平静地与医生对视。

" [wɪtʃ] [wei] , ['dæni] ? " [ðə; ði] ['dɑːktər] [rɪ'piːtɪd] .
" Which way , Danny ? " the doctor repeated .
" 哪个 方式 , 丹尼 ? " 这 医生 重复 :

“丹尼，往哪走？ ”医生重复道。

['dæni] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['ʊʊldər] , [ænd; ənd] [sed] [wʌn] [wɜːrd] :
Danny buried his head in the doctor's shoulder , and said one word :
丹尼 埋葬 他的 头 在 这 医生的 肩膀 , 和 说 一 单词 :

丹尼把头埋在医生的肩膀上，只说了一个字：

" [dʒɜːrk] !
" Jerk !
" 混蛋 !

“混蛋！ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['ʊʊvər] , [ænd; ənd] ['dæni] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] ,
" In a few minutes it was all over , and Danny , looking a little pale ,
" 在 一个 很少 分钟 它 曾是 全部 超过 , 和 丹尼 , 寻找 一个 小的 苍白 ,
“几分钟后一切就结束了，丹尼脸色有点苍白，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɒt] ['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [wʌz; wəz]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [nu:]
with his foot resting on a pillow , was taken for a ride in the new
和 他的 脚 休息 在 一个 枕头 , 曾是 已采取 为了 一个 骑 在 这 新的
[ˈwi:lbəroʊ] ,
wheelbarrow ,
独轮车 ,

他一只脚放在枕头上，坐着新独轮车兜风。

[wel] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [heɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θɜ:rəli] [kən'sɜ:rnd] [ænd; ənd] [sə'lisɪtəs] [jʌŋ]
well padded with fresh hay by his thoroughly concerned and solicitous young
出色地 带衬垫 和 新鲜的 干草 经过 他的 彻底 担心的 和 殷勤 年轻的
[ˈbrʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

他那十分关心他的弟弟们用新鲜干草把他垫得严严实实。

[ˈdæni] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['trænzətɔ:ri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔ:pju'lærəti] ,
Danny , knowing the transitory nature of his popularity ,
丹尼 , 会心 这 短暂的 自然 的 他的 人气 ,
[ˈbrʌðərz] [tʊ:] [əvərˈkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt][ɑ:pə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [ək'sept] ['prɑ:mptli] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nts]
was not too overcome by his recent operation to accept promptly the presents
曾是 不是 也 克服 经过 他的 最近的 手术 到 接受 及时 这 礼物
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈb:fərd] ,
his brothers offered ,
他的 兄弟 提供 ,
[ˈdæni] [tʊ:] [əvərˈkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt][ɑ:pə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [ək'sept] ['prɑ:mptli] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nts]
丹尼深知自己的人气只是暂时的,

他并没有因为刚做完手术而情绪低落，欣然接受了兄弟们送的礼物。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swi:tli] [wɑ:n][ænd; ənd]['peɪ(ə)nt] [smaɪl] [wɪtʃ] ['kɪndld] [ə; eɪ]['noʊb(ə)]
and did so with a sweetly wan and patient smile which kindled a noble
和 做过 所以 和 一个 甜蜜地 万 和 病人 微笑 哪个 点燃 一个 高贵
[ˈraɪv(ə)lrɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɡɪfts] .
rivalry in the matter of gifts .
对抗 在 这 事情 的 礼物 .

她脸上带着一丝温柔而略显苍白的微笑，耐心地回应着，这在礼物这件事上引发了一场高尚的竞争。

[ˈpætʃi:] , [naʊ] ['veri] [rɪ'pentənt] , [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kætəpʌlt] , - [hɪz; ɪz] ['æliz] , [hɪz; ɪz] ['lʌvliɪst] "
Patsey , now very repentant , brought his catapult , Bugsey his alleys , his loveliest "
帕特西 , 现在 非常 悔改的 , 带来 他的 弹射 , - 他的 小巷 , 他的 最可爱的 "
[pjʊr] ,
pure ,
纯的 ,

帕特西现在非常后悔，带来了他的弹弓，巴格西带来了他的小巷，他最可爱的“纯洁的，

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'kʌmbənt] [læm] [set][ɪn][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv] [klɪr] [ɡlæs] ;
" and the recumbent lamb set in a ball of clear glass ;
" 和 这 卧式 羊肉 放 在 一个 球 的 清除 玻璃 ;
[ˈtɑ:mi] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] [pər] [ʌv; əv] .
" Tommy surrendered his pair of knobbies .
汤米 投降 他的 一对 的 疙瘩 .
[ðər; ðər] ['mʌðər] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'seɪ(ə)n] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡeɪt] ,
Their mother , watching the procession leaving the gate ,
他们的 母亲 , 观看 这 游行 离开 这 门 ,
[ˈtɑ:mi] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] [pər] [ʌv; əv] .
汤米交出了他的那双粗壮的靴子。

[ðər; ðər] ['mʌðər] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'seɪ(ə)n] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡeɪt] ,
Their mother , watching the procession leaving the gate ,
他们的 母亲 , 观看 这 游行 离开 这 门 ,
[ˈtɑ:mi] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] [pər] [ʌv; əv] .
汤米交出了他的那双粗壮的靴子。

他们的母亲，望着队伍离开大门，

[wʌz; wəz] [mu:vɪd] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [terz] [baɪ] [ði:z] [ɪkˈsprefənz] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərli] [lʌv] .
was moved almost to tears by these expressions of brotherly love .
曾是 已搬 几乎 到 眼泪 经过 这些 表达式 的 兄弟般的 爱 .

被这些兄弟情谊的表达深深感动，几乎热泪盈眶。

" [ðeɪ] [faɪt] [ænd; ənd][ˈskwɑ:b(ə)l][ænd; ənd][dʒændʒ][æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [wen] [ˈtrʌb(ə)l] [kʌmz]
" They fight and squabble and jander at each other , but when trouble comes
" 他们 斗争 和 争吵 和 詹德 在 每个 其他 , 但 什么时候 麻烦 来
, [ðeɪ] [klɪŋ] [təˈgeðər] .
, they cling together .
, 他们 黏着 一起 .

“他们互相争吵、打闹、互相嘲讽，但当困难来临时，他们却团结在一起。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈsɑ:mɪst] [mi:nz] [wen] [hi:; hi] [sez] - [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz][bɔ:rn][fɔ:r; fər] [ədˈvɜ:rsəti] . -
That's what the psalmist means when he says ' A brother is born for adversity . '
那就是 什么 这 诗篇作者 方法 什么时候 他 说道 - 一个 兄弟 是 出生 为了 逆境 . -

这就是诗篇作者所说的“患难中，弟兄相伴”的意思。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [pru:vz] [wʌt] [jɔr; jər] [oʊn] [mi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
It's the day of trouble that proves what your own mean to you .
它是 这 天 的 麻烦 那 证明 什么 你的 自己的 意思是 到 你 .

患难见真情，唯有患难才能真正体会到亲人对你的意义。

" [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
" Mary and her mother were at the kitchen door ,
" 玛丽 和 她 母亲 是 在 这 厨房 门 ,

玛丽和她母亲当时在厨房门口，

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][get][ðə; ðɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈpra:pərli] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][raɪd] .
having come out to get the patient properly started for his ride .
拥有 来 出去 到 得到 这 病人 适当地 开始 为了 他的 骑 .

出来是为了帮助病人做好骑行准备。

" [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [aɪ ˈti:] [ment] [ðæt] , [mɑ:] , " [sed] [ˈmeri] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [ˈmi:nɪŋ]
" I never knew it meant that , ma , " said Mary , " but that's a nice meaning
" 我 绝不 知道 它 意思是 那 , 玛 , " 说 玛丽 , " 但 那就是 一个 好的 意义
[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

“我以前不知道它有这个意思，妈，”玛丽说，“不过不管怎样，这真是个好意思。”

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] , [wer] [pɜ:rl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][sæt] [wɪˈðaʊt]
" She looked into the living - room , where Pearl and the doctor sat without
" 她 看起来 进入 这 活的 - 房间 , 在哪里 珍珠 和 这 医生 卫星 没有
[ˈspi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

她望向客厅，只见珀尔和医生静静地坐在那里，一言不发。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
and just as her mother was about to go to join them , she said :
和 只是 作为 她 母亲 曾是 关于 到 去 到 加入 他们 , 她 说 :

就在她母亲准备上前与她们会合时，她说：

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðeəz; ðəz] [kri:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - - , [mɑ:] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ˈsaʊər] [brˈfɔ:r]
" I believe there's cream for a churnin ' , ma , it will be too sour before
" 我 相信 有 奶油 为了 一个 - - , 玛 , 它 将要 是 也 酸的 前
[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] .
Monday :
周一 .

“我相信还有奶油可以用来搅拌，妈，不过到星期一之前它就会太酸了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [aɪ] [duː] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [heit] [tuː; tə] [wɜːrk]
If you come out and stay with me , I'll do it , but I hate to work
如果你来出去和停留和我 , 患病的做它 , 但我仇恨到工作
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

如果你出来陪我, 我就做, 但我讨厌一个人工作。

" [æz; əz] [jiː; ji] [flʌŋ] [ðə; ði] [kriːm] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] - [tʃɜːrn] ,
" As she flung the cream from end to end of the barrel - churn ,
" 作为她扔这奶油从结尾到结尾的这桶 - 搅动 ,
“当她把奶油从搅拌桶的一端甩到另一端时,
[waɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['ʃɜːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
while her mother sat beside her mending the boys ' shirts for the Sabbath ,
尽管她母亲卫星旁她修补这男孩们 - 衬衫为了这安息日 ,
[ˈmeri] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] :
Mary said to herself :
玛丽说到她自己 :

当她母亲坐在她旁边, 忙着给孩子们缝补安息日要穿的衬衫时, 玛丽心想:

" [ə; eɪ] ['sɪstər] [ɪz] [bɔːrn] [fɔːr; fər] [əd'vɜːrsəti] , [tuː] — [juː; jʊ] [bet] .
" A sister is born for adversity , too — you bet .
" 一个姐姐是出生为了逆境 , 也 — 你赌注 .
“姐妹也是为逆境而生的——没错。”

" ['miːnwaɪ] , [ðə; ði] ['dʌːktər] [ænd; ənd] [pɜːrɪ] , [left] [ə'loʊn] , [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪt]
" Meanwhile , the doctor and Pearl , left alone , had broken the silence which
" 同时 , 这医生和珍珠 , 左边独自的 , 有破碎的这沉默哪个
[fel] [ə'pɑːn] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [fɜːrst] .
fell upon them at first .
跌倒之上他们在第一的 .
“与此同时, 医生和珀尔单独待在一起, 打破了起初笼罩在他们身上的沉默。

" [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] , [pɜːrɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" Come out for a ride , Pearl , " he said at last .
" 来出去为了一个骑 , 珍珠 , " 他说在最后的 .
“出来兜风吧, 珀尔,”他最后说道。

" ['sætərdeɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['tiːtʃɜːz] ['hæpi] [deɪ] ,
" Saturday is the teacher's happy day ,
" 周六是这老师的快乐的天 ,
“星期六是老师的快乐日”,

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] — [nɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪ]
and I haven't seen you for months — not to speak to you — and I
和我还没有已见你为了几个月 — 不是到说话到你 — 和我我
[wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] .
want to hear all about what you've been doing .
想到听到全部关于什么你已经到过正在做 .
我已经好几个月没见到你了——更别说跟你说话了——我很想知道你这些年都做了些什么。

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [em 'iː] [jet] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] . "
You haven't told me yet that you are glad I was elected . "
你还没有讲述我然而那你是高兴的我曾是当选 . "
你还没告诉我你很高兴我当选呢。

" [bʌt; bət] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [noʊt] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "
" But I wrote you a note , didn't I ? "
" 但我我写道你一个笔记 , 没有我 ? "
“但我给你写过纸条, 不是吗? ”

" [oʊ] [jes] [ɪn'di:d] , [juː; jʊ][dɪd] , " [hiː; hi] [ə'gri:d] ,
" **Oh yes indeed , you did , " he agreed ,**
" 哦 是的 的确 , 你 做过 , " 他 同意 ,
" 哦, 没错, 你的确做到了,"他同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [best] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [læk] ['kʌlər] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
" **but you know even the best notes in the world lack color — or something .** "
" 但 你 知道 甚至 这 最好的 笔记 在 这 世界 缺少 颜色 — 或者 某物 . "
" 但你知道, 即使是世界上最好的音符也缺乏色彩——或者说缺乏某种东西。”

" ['i:v(ə)n]['rouzɪz] , " [sed] [pɜːrɪ] , " [læk] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , [ðoʊ] [aɪ'tiː] ['ɪznt] ['kʌlər] . "
" **Even roses , " said Pearl , " lack something too , though it isn't color .** "
" 甚至 玫瑰 , " 说 珍珠 , " 缺少 某物 也 , 尽管 它 不是 颜色 . "
" 就连玫瑰,"珀尔说, "也缺少了某种东西, 虽然不是颜色。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [pɜːrɪ] ? " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
" **You will come , won't you , Pearl ? " he urged .**
" 你 将要 来 , 惯于 你 , 珍珠 ? " 他 敦促 .
" 你会来的, 对吧, 珀尔? "他恳求道。

[pɜːrɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərd] [laʊndʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .
Pearl sat on the flowered lounge , looking at him intently .
珍珠 卫星 在 这 开花的 休息室 , 寻找 在 他 专注地 .
珀尔坐在铺满鲜花的躺椅上, 专注地看着他。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Just wait a minute , doctor , " she said ,**
" 只是 等待 一个 分钟 , 医生 , " 她 说 ,
" 医生, 请稍等片刻,"她说。

" [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['slɪvərz] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['triːtmənt] ['ɪntrəsts] [em 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
" **your explanation of slivers and their treatment interests me very much .**
" 你的 解释 的 碎片 和 他们的 治疗 兴趣 我 非常 很多 .
"我对你关于木刺及其处理的解释非常感兴趣。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][maɪ] ['fɪzɪ(ə)n] .
I think I had better consult you now as my physician .
我 思考 我 有 更好的 咨询 你 现在 作为 我的 医生 .
我觉得我最好现在就咨询一下你的医生。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪzɪ(ə)n] ,
I have never had a physician ,
我 有 绝不 有 一个 医生 ,
我从来没有看过医生。

[bʌt; bət][aɪ'tiː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [wʌn] . "
but it would no doubt be you if I should need one . "
" 但 它 会 不 怀疑 是 你 如果 我 应该 需要 一 . "
" 但如果我需要的話, 那无疑会是你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['wɑːtsn] , " [hiː; hi] [sed] , [kwat] ['greɪvli] , " [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ,
" **Thank you , Miss Watson , " he said , quite gravely , " I appreciate the compliment ,**
" 感谢 你 , 错过 沃森 , " 他 说 , 相当 严重地 , " 我 欣赏 这 赞扬 ,
"谢谢你, 沃森小姐,"他语气严肃地说, "我很感激你的赞美。”

" [ænd; ænd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .
" **and waited for her to speak .**
" 和 等待 为了 她 到 说话 .
然后等着她开口说话。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['slɪvər] , [tuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] .
" **I have a sliver , too , " she said at last .**
" 我 有 一个 银片 , 也 , " 她 说 在 最后的 .
"我也有片碎片,"她最后说道。

" [noʊ] , [nɑ:t][ɪn][maɪ] [fʊt] .
" **No , not in my foot .**
" 不 , 不是 在 我的 脚 .

“不，不是在我的脚上。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
It is in my heart ,
它 是 在 我的 心 ,

它一直都在我心中。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['fu:lɪ] [wei] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɜ:rk] [aʊt] .
and I am afraid I have been trying the foolish way of letting it work out .
和 我 是 害怕的 我 有 到过 尝试 这 愚蠢 方式 的 出租 它 工作 出去 .

恐怕我一直都在尝试一种愚蠢的做法，那就是顺其自然。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] [sləʊ] , [ænd; ənd][ˈpeɪn(ə)l] — [ænd; ənd] [ə'træktɪs] [ə'ten](ə)n]
You are quite right in saying it is slow , and painful — and attracts attention
你 是 相当 正确的 在 说 它 是 慢的 , 和 痛苦 — 和 吸引 注意力
[tu:; tə][ɪt'self] .
to itself .
到 本身 .

你说得完全正确，它既缓慢又痛苦，而且还会引起人们的注意。

[aɪ 'ti:] [dəz] .
It does .
它 做 .

确实如此。

[naʊ] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['sɪrɪəs]
Now that day , the second day of March , you and I had some serious
现在 那 天 , 这 第二 天 的 行进 , 你 和 我 有 一些 严肃的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

那天，也就是三月的第二天，你我进行了一次严肃的谈话。

[aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ] [sed] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] .
I didn't understand why you said what you did .
我 没有 理解 为什么 你 说 什么 你 做过 .

我不明白你为什么会说那些话。

[aɪ][dəʊnt] [jet] .
I don't yet .
我 不 然而 .

我还没有。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ] [sed] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [seɪ] .
I am sure you said what you thought you should say .
我 是 当然 你 说 什么 你 想法 你 应该 说 .

我相信你已经说了你认为应该说的话。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] — [ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t] , ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [kən'sɪdəd] ['betər]
You may have been telling the truth — or if not , something you considered better
你 可能 有 到过 讲述 这 真相 — 或者如果 不是 , 某物 你 经过考虑的 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] ,
than the truth ,
比 这 真相 ,

你可能说的是真话——或者即便不是真话，你也说了些你认为比真话更好的话。

['ɪziə] , [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [les] ['peɪn(ə)l] . "
easier , more comfortable , less painful . "
更轻松 , 更多的 舒服的 , 较少的 痛苦 . "

更轻松、更舒适、更少疼痛。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪtər] [θɔːt] [kʌmz] [tuː; tə][em ˈiː] — [ə; eɪ] [sɔːr] [θɔːt] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]
" **Sometimes a very bitter thought comes to me — a sore thought — it is the**
" 有时 一个 非常 苦的 想法 来 到 我 — 一个 疮 想法 — 它 是 这
[ˈslɪvər] .
sliver .
银片 .

“有时我会冒出一个非常痛苦的想法——一个令人难过的想法——那就是那一点点痛苦。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtæktfl] [naʊ] , [dʒʌst] [ˈtruːθfl] .
I am not trying to be tactful now , just truthful .
我 是 不是 尝试 到 是 委婉 现在 , 只是 真实 .

我现在不是在委婉，只是想说实话。

[tækt][ænd; ənd] [truːθ] [duː][nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈbaɪn] [ˈnæt(ə)rəli] .
Tact and truth do not always combine naturally .
策略 和 真相 做 不是 总是 结合 自然 .

委婉与真诚并非总能自然而然地兼得。

[ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
This is one of the times .
这 是 一 的 这 时代 .

这是其中一次。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] — [bʌt; bət] , [dəʊnt] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [dʌŋ] .
I am going to ask you something — but , don't speak until I am all done .
我 是 去 到 问 你 某物 — 但 , 不 说话 直到 我 是 全部 完毕 .

我要问你个问题——但是，在我问完之前，不要说话。

" [hɪr] [pɜːrli] [ˈstreɪtnd] [hɜːr; hər] [faɪn] [jʌŋ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɡruː] [ˈveri]
" **Here Pearl straightened her fine young shoulders , and her eyes grew very**
" 这里 珍珠 拉直 她 美好的 年轻的 肩膀 , 和 她 眼睛 生长 非常
[dɑːrk][ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] .
dark and luminous .
黑暗的 和 发光的 .

“这时，珀尔挺直了她纤细的年轻肩膀，她的眼睛变得非常深邃明亮。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
" **Was it really because you think I am too young to know my own mind ,**
" 曾是 它 真的 因为 你 思考 我 是 也 年轻的 到 知道 我的 自己的 头脑 ,

“难道真的是因为你认为我太年轻，不了解自己的想法吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ɔːr][ɪz][ðer; ðər] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] ?
that you spoke as you did , or is there another reason ?
那 你 辐 作为 你 做过 , 或者是 那里 其他 原因 ?

你之所以那样说话，是出于什么原因吗？还是另有其他原因？

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈtensəti] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dəˈrektənəs,dɑɪˈrektənəs] ,
" **She was looking into his eyes with such intensity , with such directness** ,
" 她 曾是 寻找 进入 他的 眼睛 和 这样的 强度 , 和 这样的 直接 ,

她直视着他的眼睛，眼神如此专注，如此直接。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] .
that he knew he was going to tell her everything .
那 他 知道 他 曾是 去 到 告诉 她 一切 .

他知道自己会把一切都告诉她。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][mʌst; məst] [riːd] [wətˈevər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
It seemed as if she must read whatever was in his heart .
它 似乎 作为 如果 她 必须 读 任何 曾是 在 他的 心 .

她似乎能看穿他内心的一切。

" [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mən] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] — [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [hed]
" **My people are common , working people ,** " **she went on — and her head**
" 我的 人们 是 常见的 , 在职的 人们 , " 她 去 在 — 和 她 头
[wʌz; wəz] [held] [ˈveri] [haɪ] [naʊ] ,
was held very high now ,
曾是 握住 非常 高的 现在 ,

“我的人民都是普通的劳动人民,”她继续说道——此时她昂首挺胸。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] , [ɔ:l] [ˈsɪlvər] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪnər] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv]
and her voice , all silver as it was , had an inner foundation of
和 她 嗓音 , 全部 银 作为 它 曾是 , 有 一个 内 基础 的
[sti:l] ,
steel ,
钢 ,

她的声音虽然如银铃般清澈, 却蕴含着钢铁般的意志。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsɪlvərweɪ] .
like the famous silverware .
喜欢 这 著名的 银器 .

就像那些著名的银器一样。

" [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rkɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
" **My people have always worked for a living .**
" 我的 人们 有 总是 工作 为了 一个 活的 .

我的人民一直以来都靠劳动谋生。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:nɪst] , [ˈkɑɪndli] , [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ,
They are honest , kindly , honorable people ,
他们 是 诚实的 , 亲切地 , 光荣的 人们 ,

他们诚实、善良、正直,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [wʊd] [kɔ:l] — [ænd; ənd] [du:] [kɔ:l] — [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [noʊ]
but they are what the vulgar would call — and do call — people who have no
- [klæs] . -
' **class .** '
- 班级 . -

但俗人会称他们为——而且也确实称他们为——没有“教养”的人。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [i:ts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ;
My father eats with his knife ;
我的 父亲 吃 和 他的 刀 ;

我父亲用刀吃饭;

[maɪ] [ˈmʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈsʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ˈpredɪkət] [əˈgri:]
my mother does not know anything about having her subject and predicate agree
我的 母亲 做 不是 知道 任何事物 关于 拥有 她 主题 和 谓词 同意
[ɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n] [faɪn] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsʌbdʒekts] [ænd; ənd] [ˈpredikeɪts] [ɑ:r; ər] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [tu:; tə] [əˈgri:]
in certain fine points in which subjects and predicates are supposed to agree
在 肯定 美好的 积分 在 哪个 主题 和 谓词 是 据称 到 同意
.
:
.

我母亲对主语和谓语在某些细微之处的一致性一无所知, 而主语和谓语在某些细微之处本应保持一致。

[ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɾ] [ˈneɪbəz] ,
She knows how to work in harmony with her family and her neighbors ,
她 知道 如何 到 工作 在 和谐 和 她 家庭 和 她 邻居 ,
[bʌt; bət] [hɜ:r; həɾ] [ˈædʒɪktɪvz] ,
but her adjectives ,
但 她 形容词 ,

她懂得如何与家人和邻居和睦相处, 但她的形容词,

[və:bz][ænd; ənd][naʊnz][du:] ['sʌmtaɪmz] ['tæŋg(ə)] .

verbs and nouns do sometimes tangle .
动词 和 名词 做 有时 纠纷 .

动词和名词有时会混淆。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] .

I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ə] [smɔ:l] ['mætərz] [tu:; tə][em 'i:] .

These are small matters to me .
这些 是 小的 事情 到 我 .

对我来说，这些都是小事。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)] — [əd'maɪər][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ðem; ðəm] .

I love my own people — admire and honor them .
我 爱 我的 自己的 人们 — 钦佩 和 荣誉 他们 .

我爱我的同胞——敬佩他们，尊重他们。

" [pɜ:rlz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['fleɪmɪŋ] [naʊ] .

" Pearl's cheeks were flaming now .
" 珍珠的 脸颊 是 炽盛 现在 .

“珀尔的脸颊现在涨得通红。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] ['greɪtli] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [θɪŋz] — [aɪ] [noʊ] ['meni] [du:] — [ænd; ənd] [fi:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] .

" If you care greatly for these things — I know many do — and feel they are

" 如果 你 关心 非常 为了 这些 事物 — 我 知道 许多 做 —

[tu:] ['sɪriəs] ,

too serious ,

也 严肃的 ,

“如果你非常在意这些事情——我知道很多人都在意——并且觉得它们太严重了，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz][maɪ] [fɪ'zi(ə)n] .

I want you to do something for me as my physician .
我 想 你 到 做 某物 为了 我 作为 我的 医生 .

作为我的医生，我想请你帮我做件事。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn] [wɜ:rd] .

You can do it with one word .
你 能 做 它 和 — 单词 .

你只需一个词就能做到。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:rt] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

It will hurt , but not for long .
它 将要 伤害 , 但 不是 为了 长的 .

会很痛，但不会持续很久。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [hi:l] ['kwɪkli] .

It will heal quickly .
它 将要 愈合 迅速地 .

它会很快愈合的。

[aɪ] [wɪl] [wɑ:ʃ] [ɑʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

I will wash out the place with pride ,
我 将要 洗 出去 这 地方 和 自豪 ,

我将自豪地把这里洗净。

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [lʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)] .

and put on a bandage of the love I bear my own people .
和 放 在 一个 绷带 的 这 爱 我 熊 我的 自己的 人们 .

用我对我的人民的爱来包扎伤口。

[aɪˈti:] [wɪl] [dʒʌst][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɑ:k] — [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][ˈæftər] [ɪˈfekts] .
It will just be the first shock — there will be no after effects .
它 将要 只是 是 这 第一的 震惊 — 那里 将要 是 不 后 效果 .
这只会是第一次冲击——不会有后续影响。

[tel] [ˌem ˈi:][ðə; ði][wʌn] [wɜ:rd] .
Tell me the one word .
告诉 我 这 — 单词 .
告诉我一个词。

[wʌz; wəz][aɪˈti:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] — [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [i:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ?
Was it because — my father eats with his knife ?
曾是 它 因为 — 我的 父亲 吃 和 他的 刀 ?
是因为我父亲用刀吃饭吗?

[ˈdæni] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .
Danny buried his face in your shoulder so he could not see .
丹尼 埋葬 他的 脸 在 你的 肩膀 所以 他 可以 不是 看 .
丹尼把脸埋在你的肩膀里，这样他就看不见了。

[aɪ] [wɪl] [ju:z][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] — [aɪˈti:][ɪz] — [mɔ:r] [ˈsi:mli] .
I will use a pillow — it is — more seemly .
我 将要 使用 一个 枕头 — 它 是 — 更多的 似乎 .
我会用枕头——这样更合适。

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !
好的!

[ˈredi] !
Ready !
准备好 !
准备好!

[dʒɜ:rk] !
Jerk !
混蛋 !
混蛋!

" [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [pɜ:rl] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:]
" **The pillow was thrown across the room , and Pearl found herself looking into**
" 这 枕头 曾是 抛掷 穿过 这 房间 , 和 珍珠 成立 她自己 寻找 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
枕头被扔到房间另一边，珀尔发现自己正凝视着他的眼睛。

[æz; əz][hi:; hi][held] [hɜ:r; həɪ] [kloʊz] .
as he held her close .
作为 他 握住 她 关闭 .
他紧紧地抱着她。

" [noʊ] , [pɜ:rl] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] .
" **No , Pearl , he cried , it is not that .**
" 不 , 珍珠 , " 他 哭 , " 它 是 不是 那 .
“不，珀尔，”他喊道，“不是那样的。”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
I love you — more than all the world .
我 爱 你 — 更多的 比 全部 这 世界 .
我爱你——胜过全世界。

[aɪ] [wʊd] [ˈmæri] [juː; jʊ] — [ɪf] [ˈevri] [ˈrelatɪv] [juː; jʊ][ˈevər][hæd; həd][hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] [ɑːn][ðə; ði]
I would marry you — if every relative you ever had had been hanged on the
我 会 结婚 你 — 如果 每一个 相对的 你 曾经 有 有 到过 绞刑 在 这
[haɪst; ˈhaɪəst] [hɪl] .
highest hill .
最高 爬坡道 .

即使你所有的亲戚都被吊死在最高的山上，我也会嫁给你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuː] [ˈpi:p(ə)] [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] ,
There are no two people I know , to whom I would rather be related ,
那里 是 不 二 人们 我 知道 , 到 谁 我 会 相当 是 有关的 ,
我认识的人当中，没有两个人比他们更让我心甘情愿成为亲戚。

[ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
than your father and mother .
比 你的 父亲 和 母亲 .

比你父母还不如。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gæp] [bɪˈtwi:n] [juː ˈes] .
But there is a gap between us .
但 那里 是 一个 差距 之间 我们 .

但我们之间存在隔阂。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [deɪ] ,
I did not tell you the truth that day ,
我 做过 不是 告诉 你 这 真相 那 天 ,

那天我没有告诉你真相。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)] [tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː] .
because I felt it was more honorable to hide it .
因为 我 毛毡 它 曾是 更多的 光荣的 到 隐藏 它 .

因为我觉得隐瞒起来更体面。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] .
But I will tell you everything now .
但 我 将要 告诉 你 一切 现在 .

但我现在会把一切都告诉你。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] , [pɜːrlz] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] [ˈtendər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz]
" **When he was done , Pearl's eyes were soft and tender , and her arms**
" 什么时候 他 曾是 完毕 , 珍珠的 眼睛 是 柔软的 和 投标 , 和 她 武器
[ˈtaɪtnd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
tightened around him .
收紧 大约 他 .

“当他完事后，珀尔的眼神变得温柔而充满爱意，她紧紧地抱住了他。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" **Is that all ?**
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhæpɪli] .
" **she said happily** .
" 她 说 快乐地 .

她高兴地说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" **Is that all ?** "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？ ”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] , [dɪr] , [həʊ] ['sɪriəs] [aɪ'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You don't understand** , **dear** , **how serious it is** , " **he said** ,
" 你 不 理解 , 亲爱的 , 如何 严肃的 它 是 , " 他 说 ,
" 亲爱的, 你不明白事情有多严重,"他说。

" [aɪ] ['kʊdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] . "
" **I couldn't ask you to marry a sick man** . "
" 我 不能 问 你 到 结婚 一个 生病的 男人 . "
" 我怎么能要求你嫁给一个病人呢? "

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [em'iː] ?
" **But you love me ?**
" 但 你 爱 我 ?

但你爱我?
" [fiː; fi] [sed] , " [juː; jʊ][waːnt][em'iː] — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [em'iː][ʌp] . "
" **she said** , " **You want me — you have been miserable trying to give me up** . "
" 她 说 , " 你 想 我 — 你 有 到过 悲惨的 尝试 到 给 我 向上 . "
她说: “你想要我——你一直很痛苦地试图放弃我。”

" [aɪ'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [fart] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['lʊŋsəm] [fart] .
" **It has been a bitter fight** , " **he said** , " **a miserable** , **lonesome fight** .
" 它 有 到过 一个 苦的 斗争 , " 他 说 , " 一个 悲惨的 , 寂寞 斗争 .
“这是一场艰苦卓绝的战斗,”他说, “一场悲惨而孤独的战斗。”

" [pɜːrəl] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
" **Pearl stood up suddenly** , **and he thought he had never seen her so beautiful** ,
" 珍珠 站立 向上 突然 , 和 他 想法 他 有 绝不 已见 她 所以 美丽的 ,
“珀尔突然站了起来, 他心想, 他从未见过她如此美丽。”

[soʊ] ['kwiːnli] [ɔːr][soʊ] [kəm'pelɪŋ] .
" **so queenly or so compelling** .
所以 女王般的 或者 所以 引人注目的 .
如此女王范儿, 如此迷人。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wət'evər] [fiː; fi] [sed] .
" **He knew he was going to do whatever she said** .
他 知道 他 曾是 去 到 做 任何 她 说 .
他知道自己会听她的话。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] .
" **The weight of responsibility seemed to be lifted** .
这 重量 的 责任 似乎 到 是 抬起 .
肩上的重担似乎卸了下来。

" [kʌm] [aʊt] , " [fiː; fi] [sed] ['kwɪkli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn'saɪd] .
" **Come out** , " **she said quickly** , " **we are too happy to stay inside** .
" 来 出去 , " 她 说 迅速地 , " 我们 是 也 快乐的 到 停留 里面 .
“出来吧,”她急忙说道, “我们太高兴了, 不想待在里面。”

[aɪ][mʌst; məst] [briːð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ɐnd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" **I must breathe the sunshine and look up at the sky** .
我 必须 呼吸 这 阳光 和 看 向上 在 这 天空 .
我必须呼吸阳光, 抬头仰望天空。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] .
" **My heart is too full for a house** .
我的 心 是 也 满的 为了 一个 房子 .
我的心太过充盈, 一栋房子都装不下。

" [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [bəŋk] , [ə; eɪ] [maɪ] [ə'weɪ] ,
" **They drove to the river bank , a mile away ,**
" 他们 驾驶 到 这 河 银行 , 一个 英里 离开 ,
他们开车来到一英里外的河岸边,

[ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [bɔ:g] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'vi:n] ,
and sat on a fallen log at the head of a ravine ,
和 卫星 在 一个 倒下 日志 在 这 头 的 一个 峡谷 ,
他坐在山沟尽头的一根倒下的圆木上,

[wɪtʃ] [fel] ['fɑ:rpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] .
which fell sharply to the river below .
哪个 跌倒 尖锐地 到 这 河 以下 .
它陡然坠入下方的河中。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [sloʊ] ['rʌnɪŋ] ['suːrɪs] ,
Through the opening in the trees , they would see the slow running Souris ,
通过 这 开幕 在 这 树木 , 他们 会 看 这 慢的 跑步 苏里斯 ,
透过树丛的缝隙, 他们可以看到缓慢奔跑的苏里斯。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [glɪntɪd] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['iːzi] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪts] ['eldər] ['brʌðər] , [ðə; ði]
on which the sunshine glinted , making its easy way to join its elder brother , the
在 哪个 这 阳光 闪闪发光 , 制作 它是简单的 方式 到 加入 它是 长老 兄弟 , 这
[ə'sɪnɪboɪn] ,
Assiniboine ,
阿西尼博因 ,
阳光洒在上面, 它轻松地汇入了它的哥哥阿西尼博因河。

[ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
on the long , long march to the sea .
在 这 长的 , 长的 行进 到 这 海 .
在通往大海的漫长征途中。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] ['plʊmi] ['wɪləʊz] , [peɪl] [gri:n] [ænd; ənd] ['tremjələs] ,
Across the river plummy willows , pale green and tremulous ,
穿过 这 河 梅子 柳树 , 苍白 绿色的 和 颤抖的 ,
河对岸, 柳树如羽毛般繁茂, 淡绿色, 微微颤动。

[gruː] ['peɪlər] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd] [pæst] ['oʊvər][ðəm; ðəm] .
grew paler still as a wind passed over them .
生长 肤色较浅 仍然 作为 一个 风 通过了 超过 他们 .
一阵风吹过, 他们的脸色变得更加苍白。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [waɪn] - [red] [mɪst] ,
The afternoon sun was sinking in a sea of wine - red mist ,
这 下午 太阳 曾是 下沉 在 一个 海 的 葡萄酒 - 红色的 薄雾 ,
午后的太阳沉入一片酒红色的薄雾之中。

['θroʊɪŋ] ['stri:məz] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [skaɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts][fæn] .
throwing streamers of light into the upper sky , like a giant's fan .
投掷 主播 的 光 进入 这 上 天空 , 喜欢 一个 巨人的 扇子 .
像巨人的扇子一样, 将一道道光束抛向高空。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] , " [sed] [pɜ:rl] , " [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] ['pɜ:rp(ə)] [sprɪŋz] ,
" **I know now , " said Pearl , " why I was led to Purple Springs ,**
" 我 知道 现在 , " 说 珍珠 , " 为什么 我 曾是 引领 到 紫色的 斯普林斯 ,
“我现在明白了,”珀尔说, “我为什么会被带到紫泉镇。”

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [met] ['æni] [greɪ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [nɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] ;
and why I felt when I met Annie Gray that my life would be knit with hers ;
和 为什么 我 毛毡 什么时候 我 遇见 安妮 灰色的 那 我的 生活 会 是 针织 和 她的 ;
为什么当我遇到安妮·格雷时, 我就觉得我的生命将与她的生命紧紧相连;

" [ænd; ʌnd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset]
" **and then as they sat , hand - in - hand , with the glory of the sunset**
" 和 然后 作为 他们 卫星 , 手 - 在 - 手 , 和 这 荣耀 的 这 日落
[trænsˈfɪɡjərɪŋ] [ðə; ði] [ˈevri] - [deɪ] [wɜːrld] ,
transfiguring the every - day world ,
变形 这 每一个 - 天 世界 ,
然后, 他们手牵着手坐着, 夕阳的余晖将平凡的世界装点得更加绚丽多彩。

[ʃiː; ʃi][ˈtʊʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ˈvæli] [ʌv; əv][hɑːt] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,
she told him of the wonder valley of hot springs in the far North ,
她 讲述 他 的 这 想知道 谷 的 热的 弹簧 在 这 远的 北 ,
她告诉他, 遥远的北方有一个神奇的温泉山谷。
[huːz] [striːmz] [hæv; həv][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] .
whose streams have magical powers of healing .
谁 溪流 有 神奇 权力 的 康复 .
其溪流具有神奇的治愈力量。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˈpɜːr(ə)l] [sprɪŋz] — [əˈweɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsʌnset] .
The valley of Purple Springs — away beyond the sunset .
这 谷 的 紫色的 斯普林斯 — 离开 超过 这 日落 .
紫泉谷——在落日余晖之外。

" [wiːl] [ɡoʊ][ˈoʊvər] [təˈmɑːroʊ] , " [sed] [pɜːr] , " [ænd; ʌnd] [ˈæni] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
" **We'll go over tomorrow , " said Pearl , " and Annie will tell you all about it ,**
" 出色地 去 超过 明天 , " 说 珍珠 , " 和 安妮 将要 告诉 你 全部 关于 它 ,
“我们明天过去看看,”珀尔说, “安妮会把一切都告诉你。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] , [ɪts][ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ˈflaʊərz] ,
with its arch of mountains , its tropical flowers ,
和 它是 拱 的 山脉 , 它是 热带 花朵 ,
这里有拱形的山脉, 有热带花卉,

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ʌnd] [greɪnz] [wɪtʃ] [ɡroʊ] [ðer; ðər] ,
the size of the vegetables and grains which grow there ,
这 尺寸 的 这 蔬菜 和 谷物 哪个 生长 那里 ,
那里生长的蔬菜和谷物的大小,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [sɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡroʊɪŋ] [wel]
and the delight of the Indians when they find their sick people growing well
和 这 喜 的 这 印度人 什么时候 他们 寻找 他们的 生病的 人们 生长 出色地
[əˈɡen] .
again .
再次 .
当印度人发现生病的亲人逐渐康复时, 他们欣喜万分。

[ˈæni] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][ˈtʊʊld][hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ]
Annie has been longing to go , and I told her yesterday I would go
安妮 有 到过 渴望 到 去 , 和 我 讲述 她 昨天 我 会 去
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
安妮一直很想去, 我昨天告诉她我会陪她一起去。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][kæn; kən] [stiɪl] [get][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kəʊld] [ˈweðər] .
and we can still get there before the cold weather .
和 我们 能 仍然 得到 那里 前 这 寒冷的 天气 .
我们还能在寒冷天气到来之前到达那里。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [meɪd] [wʌn] [læst] [ˈefərt] [tuː; tə][həʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈten(ə)n] :
" **The doctor made one last effort to hold to his original intention :**
" 这 医生 制成 — 最后的 努力 到 抓住 到 他的 原来的 意图 :
医生做了最后的努力, 试图坚持他最初的意愿:

" [pɜ:rl] , [aɪ] ['kændɑ:t] [let] [ju:; jʊ][baɪnd] [jɔ:r'self] [tu:; tə][em 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ][,ei 'em] [wel] [ə'gen] .
" **Pearl** , **I cannot let you bind yourself to me until I am well again** .
" 珍珠 , 我 不能 让 你 绑定 你自己 到 我 直到 我 是 出色地 再次 :
“珀尔, 在我康复之前, 我不能让你和我捆绑在一起。”

[aɪ][,ei 'em] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [oʊn] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['brændər] [sez] .
I am holding my own , **Dr** : **Brander says** .
我 是 保持 我的 自己的 , 博士 : 布兰德 说道 :
布兰德医生说: “我目前状况良好。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [wʊd] [pʊl] [em 'i:] [daʊn] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] .
He thought the election would pull me down , **but it didn't** .
他 想法 这 选举 会 拉 我 向下 , 但 它 没有 :
他以为选举会让我一蹶不振, 但并没有。

[maɪ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)][wʌn] .
My case is a hopeful one .
我的 案件 是 一个 充满希望 一 :
我的案子很有希望。

[ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jɔː; jər][rou'mæntɪk] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] .
It's too much like taking advantage of your romantic way of looking at this .
它是 也 很多 喜欢 采取 优势 的 你的 浪漫的 方式 的 寻找 在 这 :
这太像是利用你浪漫的视角看待这件事了。

[tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fer] , [ænd; ənd][aɪ] ['kændɑ:t] [æsk][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
To marry a sick man is a serious affair , **and I cannot ask a girl like you** ,
到 结婚 一个 生病的 男人 是 一个 严肃的 事务 , 和 我 不能 问 一个 女孩 喜欢 你 ,
嫁给一个病人是件大事, 我不能要求像你这样的女孩这样做。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] , [soʊ] ['splendɪd] [ɪn] ['evri] [wei] , [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] . "
so full of promise , **so splendid in every way** , **to do it** : "
所以 满的 的 承诺 , 所以 灿烂 在 每一个 方式 , 到 做 它 : "
如此充满希望, 各方面都如此出色, 去做这件事真是太棒了。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] , " [ʃi:; ʃɪ] [læft] , ['slɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] .
" **You won't need to** , " **she laughed** , **slipping her arm through his** .
" 你 惯于 需要 到 , " 她 笑了 , 滑倒 她 手臂 通过 他的 :
“你不需要,”她笑着说, 同时挽起他的胳膊。

" [ɪts] [ɔ:l] ['setld] — [aɪl] [dʒʌst] ['mæri] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [æskt] .
" **It's all settled — I'll just marry you without being asked** .
" 它是 全部 定居 — 患病的 只是 结婚 你 没有 存在 问 :
“一切都定好了——我不用你求婚就娶你。”

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][wʌz; wəz] [meɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The covenant between you and me was made before the foundations of the
这 盟约 之间 你 和 我 曾是 制成 前 这 基础 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 :
你我之间的盟约是在创世之前就已立下的。

[jʊə(r)] [maɪ][mæn] .
You're my man .
你是 我的 男人 :
你是我的人。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
I knew you the moment I saw you .
我 知道 你 这 片刻 我 锯 你 :
我第一眼见到你就知道你是谁。

[soʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] , - [aɪ] , [pɜːrl] , [teɪk] [juː; jə] , [ˈhɔːrəs] ,
So when I say , ' I , Pearl , take you , Horace ,
所以 什么时候 我 说 , - 我 , 珍珠 , 拿 你 , 贺拉斯 ,

所以当我说,“我, 珀尔, 带你, 霍勒斯,

- [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːntrækt] — [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˌrætrɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] .
' it's not a new contract — it's just a ratification of the old .
- 它是 不是 一个 新的 合同 — 它是 只是 一个 批准 的 这 老的 .

这不是一份新合同, 只是对旧合同的确认。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [noʊ] .
It's just the way we have of letting the world know .
它是 只是 这 方式 我们 有 的 出租 这 世界 知道 .

这只是我们向世界传达信息的方式。

[juː; jə] [siː] [dɪr] , [juː; jə][dʒʌst] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] — [ɪts] [ˈsetld] . "
You see dear , you just can't help it — it's settled . "
你 看 亲爱的 , 你 只是 不能 帮助 它 — 它是 定居 . "

亲爱的, 你看, 你也没办法——事情已经定下来了。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jə] [ʃɒr] , [pɜːrl] ; [juː; jə][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] ;
" But are you sure , Pearl ; you are so young in years ;
" 但 是 你 当然 , 珍珠 ; 你 是 所以 年轻的 在 年 ;

“但是你确定吗, 珀尔? 你年纪还这么小;

[aɪ] [miːn] — [ɑːr; ər][juː; jə] [ʃɒr] [juː; jə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈsɑːri] ?
I mean — are you sure you will not be sorry ?
我 意思是 — 是 你 当然 你 将要 不是 是 对不起 ?

我的意思是——你确定你不会后悔吗?

[aɪ] [lʌv] [juː; jə] [pɜːrl] — [aɪ][waːnt][juː; jə] ,
I love you Pearl — I want you ,
我 爱 你 珍珠 — 我 想 你 ,

我爱你, 珀尔——我想要你,

[bʌt; bət][aɪ][dɪˈzaɪər] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] [get] [ðə; ðɪ][moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] . "
but I desire still more to see you get the most out of life . "
但 我 欲望 仍然 更多的 到 看 你 得到 这 最多 出去 的 生活 . "

但我更希望看到你充分享受人生。

" [aɪm] [ʃɒr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈstedəli] .
" I'm sure , " she said steadily .
" 我是 当然 , " 她 说 稳步 .

“我确定,”她平静地说。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jə] ,
" If I can't have you ,
" 如果 我 不能 有 你 ,

“如果我不能拥有你,

[laɪf] [hæz; həz] [fuːld] [ˌem ˈiː] — [ˈtʃɪːtɪd] [ˌem ˈiː] — [ænd; ɛnd][aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [gɑːd][ˈevər] [ɪnˈtendɪd]
life has fooled me — cheated me — and I do not believe God ever intended
生活 有 被骗了 我 — 作弊 我 — 和 我 做 不是 相信 上帝 曾经 故意的
[ðæt] .
that .
那 .

生活欺骗了我, 愚弄了我, 我不相信上帝会这样安排。

[ˈpiːtər] - [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ˈroʊməns] ;
Peter Neelands said I was in love with life , with romance ;
彼得 - 说 我 曾是 在 爱 和 生活 , 和 浪漫 ;

彼得·尼兰兹说我热爱生活, 热爱浪漫;

[ðæt] [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɪrəʊ][aɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd]
that because you were the nearest hero I had selected you and
那 因为 你 是 这 最近的 英雄 我 有 已选 你 和
[hʌŋ] [ə; eɪ]['heɪləʊ] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ,
hung a halo around you ,
悬挂 一个 光环 大约 你 ,
因为你是离我最近的英雄，所以我选中了你，并给你戴上了光环。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] . "
and that maybe I was mistaken . "
和 那 或许 我 曾是 错误 . "
或许是我弄错了。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['fɑ:rpli] .
" **What does he know about it ? " asked the doctor sharply .**
" 什么 做 他 知道 关于 它 ? " 问 这 医生 尖锐地 .
“他对此了解多少？”医生厉声问道。

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , " [sed] [pɜ:rl] .
" **I told him , " said Pearl .**
" 我 讲述 他 , " 说 珍珠 .
“我告诉他了，”珀尔说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [tʊ:k] [tu:; tə] ,
" **He was the only person I could talk to ,**
" 他 曾是 这 仅有的 人 我 可以 讲话 到 ,
“他是唯一一个我可以倾诉的人。”

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [krɒks] [təʊld][em 'i:]
and when there came not a word from you — and Mrs . Crocks told me
和 什么时候 那里 来了 不是 一个 单词 从 你 — 和 太太 . 克罗克斯 讲述 我
[ju:; jʊ] [went] [kwɔ:t] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [si:] [mɪs] [ki:θ] ,
you went quite often to the city to see Miss Keith ,
你 去 相当 经常 到 这 城市 到 看 错过 基思 ,
当你一直没有给我一个消息的时候——克罗克斯太太告诉我你经常去城里看望基思小姐——

[aɪ][br'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] — [soʊ][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] [ju:; jʊ] . "
I began to wonder if I could be mistaken — so I tried to forget you . "
我 开始 到 想知道 如果 我 可以 是 错误 — 所以 我 尝试 到 忘记 你 . "
我开始怀疑自己是不是弄错了——所以我努力想把你忘掉。

" [ju:; jʊ][dɪd] ! " "
" **You did ! "**
" 你 做过 ! " "
“你做到了！”

" [jes] . [aɪ] [wɜ:rkt] [tu:] [wi:ks] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "
" **Yes . I worked two weeks on it , when I was in the city . "**
" 是的 . 我 工作 二 周 在 它 , 什么时候 我 曾是 在 这 城市 . "
“是的。我在城里的时候，花了两个星期的时间做这件事。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **How did you go about it ?**
" 如何 做过 你 去 关于 它 ?
你是怎么做到的？

" [hi:; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **he asked , after a pause .**
" 他 问 , 后 一个 暂停 .
他停顿了一下，问道。

" ['pi:tər] [sed] [moʊst][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][soʊ][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] ,
" **Peter said most girls were so romantic and ready to fall in love** ,
" 彼得 说 最多 女孩们 是 所以 浪漫的 和 准备好 到 落下 在 爱 ,
彼得说大多数女孩都很浪漫，很容易坠入爱河。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
they often loved a man who cared nothing for them ,
他们 经常 喜爱 一个 男人 who 关心 没有什么 为了 他们 ,
她们常常爱上一个对她们漠不关心的男人。

[bʌt; bət] [huː] ['mærid] [ðem; ðəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt]
but who married them rather than break their hearts , and that's what
但 who 已婚 他们 相当 比 休息 他们的 心 , 和 那就是 什么
[ˈkɔːzɪz] [soʊ] ['meni] [ʌn'hæpi] ['hoʊmz] .
causes so many unhappy homes .
原因 所以 许多 不开心 房屋 .

但那些宁愿让他们结婚也不愿让他们伤心的人，正是这种做法造成了许多不幸的家庭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][wɜːrks][ðə; ði] ['lðər] [wei] [tuː] ,
Of course , it works the other way too ,
的 课程 , 它 作品 这 其他 方式 也 ,
当然，反过来也一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['riːəl] [truː] , [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] ,
and he said the way to tell if it were a real true , undying love ,
和 他 说 这 方式 到 告诉 如果 它 是 一个 真实的 真的 , 不朽 爱 ,
他说，判断一段感情是否真挚、永恒的方法是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] - [ɪk'spʌlsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [lʌv] . -
was to try the 'expulsive power of a new love . '
曾是 到 尝试 这 - 排泄的 力量 的 一个 新的 爱 . -
目的是体验“新恋情的驱逐力”。

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [freɪz] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
That's a fine phrase , isn't it ? "
那就是 一个 美好的 短语 , 不是 它 ? "

这话说得真好，不是吗？

" [wel] , ['pi:tər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sperəməntəd] [ɑːn] .
" **Well , Peter was willing to be experimented on** .
" 出色地 , 彼得 曾是 愿意的 到 是 实验 在 .
“嗯，彼得愿意接受实验。”

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['mɪl,fɔːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] ,
He said if he had come to Millford about the same time you did ,
他 说 如果 他 有 来 到 米尔福德 关于 这 相同的 时间 你 做过 ,
他说，如果他和你差不多同时来到米尔福德，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]
I might have selected him instead of you , and made a hero of
我 可能 有 已选 他 反而 的 你 , 和 制成 一个 英雄 的
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

我本可以选他而不是你，让他成为英雄。

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [nɜːrv] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **He has his nerve , " exclaimed the doctor** .
" 他 有 他的 神经 , " 惊呼 这 医生 .
“他胆子真大！”医生惊呼道。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **O** , **I don't know** , " **she said** .
" 哦 , 我 不 知道 , " 她 说 .

“哦，我不知道，”她说。

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
" **I mean I didn't know** .
" 我 意思是 我 没有 知道 .

我的意思是，我不知道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
I was willing to see .
我 曾是 愿意的 到 看 .

我愿意去看看。

[soʊ][ˈpiːtər] [stʌk] [əˈraʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [em ˈiː] [ˈevriwɛr] , [ænd; ənd]
So Peter stuck around all the time , **and he drove me everywhere** , **and**
所以 彼得 卡住 大约 全部 这 时间 , 和 他 驾驶 我 到处 , 和
[ɔːlweɪz] [sɔː] [em ˈiː][hoʊm] .
always saw me home .
总是 锯 我 家 .

所以彼得一直待在我身边，他开车送我去任何地方，总是送我回家。

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] — [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [wen] [hiː; hi]
I like him — all right — but you see I couldn't make my heart beat when he
我 喜欢 他 — 全部 正确的 — 但 你 看 我 不能 制作 我的 心 打 什么时候 他
[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
came into the room ,
来了 进入 这 房间 ,

我喜欢他——没错——但是你知道吗，当他走进房间时，我的心跳都停止了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈreɪnbʊʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɔːr][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [er] ,
and there was no rainbow in the sky , or music in the air ,
和 那里 曾是 不 彩虹 在 这 天空 , 或者 音乐 在 这 空气 ,
天空没有彩虹，空气中也没有音乐。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [aɪ][gɔːt] [mɔːr] [ˈloʊnsəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
when he came to see me , **and every day I got more lonesome for you** ,
什么时候 他 来了 到 看 我 , 和 每一个 天 我 得到 更多的 寂寞 为了 你 ,
他来看我的时候，我每天都更加想念你。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [gʊʊ][ɑːn] .
until it just seemed as if I couldn't go on .
直到 它 只是 似乎 作为 如果 我 不能 去 在 .
直到我感觉自己再也无法继续下去了。

[ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrz] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈiː] ,
The three years when I thought you loved me ,
这 三 年 什么时候 我 想法 你 喜爱 我 ,
我以为你爱我的那三年，

[aɪ] [seɪvd] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] — [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] — [ænd; ənd][aɪ] [juːst]
I saved up a lot of happiness — sort of money in the bank — and I used
我 已保存 向上 一个 很多 的 幸福 — 种类 的 钱 在 这 银行 — 和 我 用过的
[aɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ][ænd; ənd][təʊld][maɪˈself][juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] — [ænd; ənd]
it every day and told myself you would tell me everything some day — and
它 每一个 天 和 讲述 我 你 会 告诉 我 一切 一些 天 — 和
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .
it would all come right .
它 会 全部 来 正确的 .
我积攒了很多快乐——就像银行里的存款一样——我每天都用它，并告诉自己总有一天你会告诉我一切——一切都会好起来的。

[aɪ][gɑ:t] [ðæt] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [prɜrʒ] [ˈevri] [naɪt] .
I got that mixed in with my prayers every night .
我 得到 那 混合 在 和 我的 祈祷 每一个 夜晚 .

我每晚都会把这些内容融入到我的祈祷中。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] — [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [kʌm] — [maɪ] [ˈbæləns] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [gru:]
But when you didn't come — and didn't come — my balance in the bank grew
但 什么时候 你 没有 来 — 和 没有 来 — 我的 平衡 在 这 银行 生长
[les] [ænd; ənd] [les] — [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [ˈpænɪki] ,
less and less — and I got panicky ,
较少的 和 较少的 — 和 我 得到 惊慌失措 ,

但是你一直没来——一直没来——我的银行存款越来越少——我开始恐慌了。

[ænd; ənd] [əˈfreɪd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
and afraid I had been mistaken .
和 害怕的 我 有 到过 错误 .

我害怕自己弄错了。

[soʊ][dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ][dɪd][traɪ][tu:; tə][laɪk] [ˈpi:tər] — [nɑ:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] ,
So just to be sure , I did try to like Peter — not because I wanted to ,
所以 只是 到 是 当然 , 我 做过 尝试 到 喜欢 彼得 — 不是 因为 我 通缉 到 ,
所以为了确保万无一失, 我确实试着喜欢上了彼得——并不是因为我想喜欢他,

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] — [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈri:sɜ:rtʃ] ,
but just to see if it could be done — in the interest of scientific research ,
但 只是 到 看 如果 它 可以 是 完毕 — 在 这 兴趣 的 科学 研究 ,
但只是为了看看是否可行——为了科学研究,

[ˈpi:tər] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] . "
Peter said it was . "
彼得 说 它 曾是 . "

彼得说是的。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em ˈi:] — [hi:; hi][ˈtaɪərd][em ˈi:]
" **But I couldn't get accustomed to having him with me — he tired me**
" 但 我 不能 得到 习惯 到 拥有 他 和 我 — 他 疲劳的 我
[ˈsʌmtaɪmz] — [hi:; hi] [tʊ:kt] [tu:] [mʌtʃ] ,
sometimes — he talked too much ,
有时 — 他 谈话 也 很多 ,

“但我始终无法习惯和他在一起——他有时让我觉得很累——他话太多了,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [let] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [lʌntʃ] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [lʌntʃ]
and I never could let him pay for my lunch , when we had lunch
和 我 绝不 可以 让 他 支付 为了 我的 午餐 , 什么时候 我们 有 午餐
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

我们一起吃午饭的时候, 我从来不会让他付我的午饭钱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [spend] [ə; eɪ] [sent] [ɑ:n][em ˈi:] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmu:vi] .
I could not let him spend a cent on me — not even the price of a movie .
我 可以 不是 让 他 花费 一个 中心 在 我 — 不是 甚至 这 价格 的 一个 电影 .
"
"
"

我不能让他在 我 身上花一分钱——哪怕是电影票的钱也不行。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] , [pɜ:rl] , " [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] [ˈkwɪkli] .
" **I'm glad you didn't , Pearl , " the doctor said quickly .**
" 我是 高兴的 你 没有 , 珍珠 , " 这 医生 说 迅速地 .

“我很高兴你没有那样做, 珀尔,”医生赶紧说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][kwɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt][em'i:] , [wɪl]
" **You were quite right about that , but you won't feel that way about me , will**
" 你 是 相当 正确的 关于 那 , 但 你 惯于 感觉 那 方式 关于 我 , 将要
[juː; jʊ] [dɪr] ?
you dear ?
你 亲爱的 ?

“你说的完全正确，但你不会对我有这种感觉，对吧，亲爱的？”

[ðiːz] [nuː] ['wɪmɪn] [kæn; kən][get][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [tuː; tə]
These new women can get to be so independent — they are uncomfortable to
这些 新的 女性 能 得到 到 是 所以 独立的 — 他们 是 不舒服 到
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
live with .
居住 和 .

这些新时代的女性变得非常独立——和她们一起生活让人感到不自在。

" [pɜːrəl] [rʌbd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [pliːzd] ['kɪt(ə)n] .
" **Pearl rubbed her cheek against his shoulder , like a well - pleased kitten .**
" 珍珠 摩擦 她 脸颊 反对 他的 肩膀 , 喜欢 一个 出色地 - 高兴 小猫 .
"珀尔像一只高兴的小猫一样，用脸颊蹭着他的肩膀。”

" [noʊ] [tʃæns] !
" **No chance !**
" 不 机会 !

没机会！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [aɪl] [let][juː; jʊ][peɪ] ['evri] [taɪm] — [aɪl] [dʒʌst] [lʌv] ['spendɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] — [aɪ][wəʊnt] ['evər]
" **I'll let you pay every time — I'll just love spending your money — I won't ever**
" 患病的 让 你 支付 每一个 时间 — 患病的 只是 爱 开支 你的 钱 — 我 惯于 曾经
[noʊ] [aɪ'tiː][frʌm; frəm] [maɪn] . "
know it from mine . "
知道 它 从 矿 . "

“我每次都让你付钱——我就是喜欢花你的钱——我根本不会知道你的钱和我的钱有什么区别。”

" [oʊ][wəʊnt][juː; jʊ] ? " [læft] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **O won't you ? " laughed the doctor .**
" 哦 惯于 你 ? " 笑了 这 医生 .

“哦，你不会吗？”医生笑着说。

" [wel] [naʊ] , [aɪ][eɪ'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] ,
" **Well now , I am glad to be warned ,**
" 出色地 现在 , 我 是 高兴的 到 是 警告 ,

“哦，现在我很高兴有人提醒我了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][glæd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [lɔːz] [tuː; tə] [prə'tekt] [pʊr] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [men]
and I am glad there are some laws to protect poor simple - minded men
和 我 是 高兴的 那里 是 一些 法律 到 保护 贫穷的 简单的 - 有思想 男人
[laɪk][em'i:] .
like me .
喜欢 我 .

我很高兴有一些法律来保护像我这样头脑简单的穷人。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['drɪgz] [ə'baʊt][aɪ'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][goʊ] [bæk] ,
I'll speak to Driggs about it as soon as I go back ,
患病的 说话 到 德里格斯 关于 它 作为 很快 作为 我 去 后退 ,

我回去后会尽快和德里格斯谈谈这件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɜːrkjəri] - ['sʌmθɪŋ]
and you may expect to see on the front page of the ' Mercury ' something
和 你 可能 预计 到 看 在 这 正面 页 的 这 - 汞 - 某物
[laɪk] [ðɪs] :
like this :
喜欢 这 :

你可能会在《水星报》的头版看到类似这样的内容：
- [aɪ] , ['hɔːrəs] [kleɪ] , [fɪ'zi](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪlfɔːrd] ,
' I , Horace Clay , physician of the village of Millford ,
- 我 , 贺拉斯 黏土 , 医生 的 这 村庄 的 米尔福德 ,
“我，霍勒斯·克莱，米尔福德村的医生，

[hɪr'baɪ] [wɔːrn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'spɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][maɪ] ['waɪfs] ['dets] . -
hereby warn the public I will not be responsible for my wife's debts . '
- 特此 警告 这 民众 我 将要 不是 是 负责任的 为了 我的 妻子的 债务 . -
特此向公众声明，本人不承担妻子的债务。

" [æt; ət] [ðæt] , [ðeɪ] [læft] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm]
" At that , they laughed so much that the woodpecker in the tree above them
" 在 那 , 他们 笑了 所以 很多 那 这 啄木鸟 在 这 树 多于 他们
[staːpt] ['drʌmɪŋ] ,
stopped drumming ,
停止 打鼓 ,
“他们听了这话，笑得前仰后合，连头顶树上的啄木鸟都停止了啄木。”

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ,
to listen , and when he found out how matters stood ,
到 听 , 和 什么时候 他 成立 出去 如何 事情 站立 ,
他听了之后，了解了事情的来龙去脉。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ['ɪntuː] [telɪ'græfɪk] [koʊd][ænd; ənd] [sent] [aɪ 'tiː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
he turned the whole story into telegraphic code and sent it up and down
他 转向 这 所有的 故事 进入 电报 代码 和 发送 它 向上 和 向下
[ðə; ði] ['væli] ;
the valley ;
这 谷 ;

他把整个故事转换成电报代码，并在山谷里来回发送；
[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['skwɜːrəl] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)] [ʌv; əv] ['krænbəri] [liːvz]
and a brown squirrel looked at them through a tangle of cranberry leaves
和 一个 棕色的 松鼠 看起来 在 他们 通过 一个 纠纷 的 蔓越莓 树叶
,
.
,

一只棕色松鼠透过一丛蔓越莓叶子看着他们。
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɔːt][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːnvər'seɪ](ə)n] ,
and when he got the drift of their conversation ,
和 什么时候 他 得到 这 漂移 的 他们的 对话 ,
当他明白了他们谈话的内容后，

[hiː; hi] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [triː] [ænd; ənd] ['tʃiː] — ['tʃiː] — ['tʃiː] - [diː]
he raced to the top of the highest tree and chee — chee — chee - d
他 比赛 到 这 顶部 的 这 最高 树 和 芝 — 芝 — 芝 - d
[ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] ['skwɪrəlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
the news to all the other squirrels in the woods ;
这 消息 到 全部 这 其他 松鼠 在 这 树林 ;
他飞奔到最高的树顶，把这个消息“吱吱吱”地告诉了树林里的其他松鼠；

[ænd; ənd][ˈɒʊld][ˈsɪlvə] - [spɑ:t] , [ðə; ði] [kroʊ] , [ˈsentɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈgɑ:sɪp] ,
and old silver - spot , the crow , scenting a piece of gossip ,
和 老的 银 - 点 , 这 乌鸦 , 香味 一个 片 的 闲话 ,
还有那只老银斑鸦, 嗅到了一丝流言蜚语,

[keɪm] [ˈsɜ:rkliŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stʌmp] [kwai] [nɪr] [ðem; ðəm]
came circling over the trees and made a landing on a stump quite near them
来了 盘旋 超过 这 树木 和 制成 一个 降落 在 一个 树桩 相当 靠近 他们
,
.
.

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and with his head on one side , listened for a few minutes , and then ,
和 和 他的 头 在 一 边 , 听着 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 ,
他侧着头, 听了几分钟, 然后,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈsʌfrəbl] [smɜ:rk] , [roʊz] [ˈkɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] , [ˈsɜ:rkliŋ] [haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tri:z] ,
with an insufferable smirk , rose cautiously and , circling high over the trees ,
和 一个 令人难以忍受的 傻笑 , 玫瑰 谨慎地 和 , 盘旋 高的 超过 这 树木 ,
带着令人难以忍受的冷笑, 它小心翼翼地升空, 在高高的树梢上盘旋,

[meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [flaɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
made a rapid flight up the river , without uttering a sound .
制成 一个 迅速的 航班 向上 这 河 , 没有 发出声音 一个 声音 .
他沿着河面迅速飞驰而去, 一声不吭。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [ˈdisəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] .
The doctor watched him as he disappeared around the bend .
这 医生 观看 他 作为 他 消失 大约 这 弯曲 .
医生看着他消失在街角。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ˈhi:z] [ɔ:f] [tu:; tə] , [pɜ:rl] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Do you know where he's off to , Pearl ? " he said .
" 做 你 知道 在哪里 他是 离开 到 , 珍珠 ? " 他 说 :
"你知道他要去哪里吗, 珀尔? "他问道。

" [ˈhi:z] [ˈgouɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [krɒks] .
" He's going to tell Mrs . Crocks .
" 他是 去 到 告诉 太太 . 克罗克斯 .
"他要告诉克罗克斯太太。"

[ʃi:; ji] [ʌndəˈstændz] [kroʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ɪts] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][læst] [ɑ:r 'i:] - [ɪnkɑ:rˈneɪʃn]
She understands Crow , of course — it's left over from her last re - incarnation
她 明白 乌鸦 , 的 课程 — 它是 左边 超过 从 她 最后的 关于 - 化身
.
:
.

[ðɪs] [wɪl] [seɪv] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] !
This will save an announcement !
这 将要 节省 一个 公告 !
这样就省去了发布公告的麻烦!

" [ɔ:l] [æftərˈnu:n] , [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] , [θɪk] [ænd; ənd] [ˈθʌndərəs] , [hæd; həd] [ˈhʌldɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" All afternoon , a black cloud , thick and thunderous , had huddled over the
" 全部 下午 , 一个 黑色的 云 , 厚的 和 雷鸣 , 有 蜷缩着 超过 这
[hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
hills to the north ,
丘陵 到 这 北 ,
"整个下午, 一团浓厚的黑云笼罩着北部的山丘, 雷声隆隆。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɪts] ['ʃoʊldər] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪbən]
but before the sun went down , there came across its shoulder , a shining ribbon
但 前 这 太阳 去 向下 , 那里 来了 穿过 它是 肩膀 , 一个 灼灼 丝带
[ʌv; əv] ['reɪnbəʊ] .
of rainbow .
的 彩虹 .

但在太阳落山之前，一道闪亮的彩虹出现在它的肩头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

